VOCABVLARIO
DELA LENGVA
AYMARA.

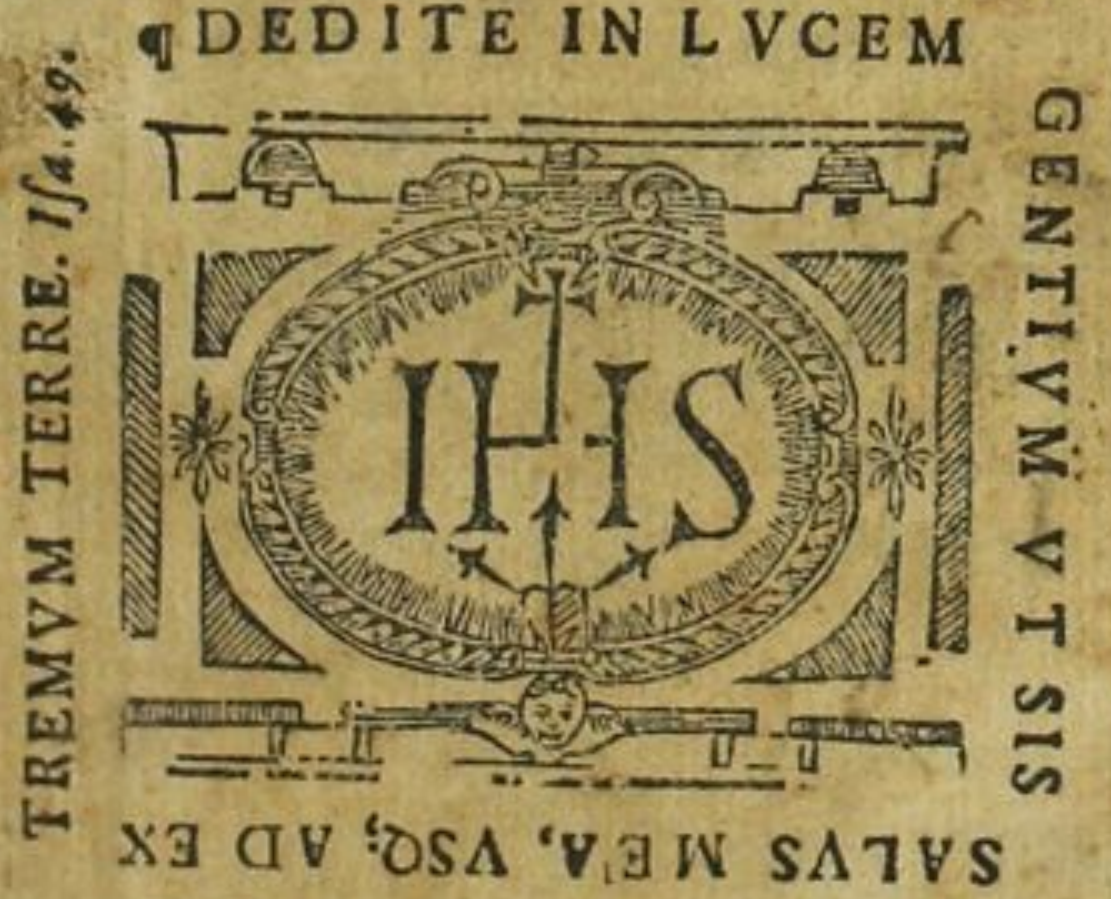
Colegio de San Calixto
La Paz, Bolivia

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABE-
cedario se ponen en primer lugar los Vocablos dela lengua
Española para buscar los que les corresponden
enla lengua Aymara.

COMPVESTO POR EL P. LVDOVICO
Bertonio Italiano dela Compañia de Iesus enla Prouincia del Piru,
delas Indias Occidentales, Natural de la Roca contrada
dela Marca de Ancona.

DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Y
Rauerendissimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Ca-
teno Maestro en sancta Theologia, Arçobispo, y primer
Obispo dela Paz, del Consejo de su Magestad.

DEDITE IN LVCEM



Impresso enla casa de la Compañia de Iesus de Iuli Pueblo enla
Prouincia de Chucuito. Por Francisco del Canto. 1612.

Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego.

Illustrissimo ac Reuerendissimo D. Diminico Valderrama Centeno sanctæ Theologiæ Magistro, Archiepiscopo, ac primo Pacensis vrbis Episcopo Regiæq; Maiestatis consiliario, &c.

DVAE sunt potissimum causæ, illustrissime Præsul, quæ me sũmopere permouerunt, vt hoc Aymaraicæ linguæ lexicon, nõ sinete auspice, teq; patrono, lucem auspiceret, fas esse iudicauerim. Altera est, quod te Deus Opt. Max. earum ouium Pastorem, eiusque gentis Episcopum constituerit, quam quidem gentem si alloqui, cui siquid significare oporteat, id vero præstare minime liceat nisi fere ijs vocibus, ijsq; locutionibus vtamur, quæ hoc nostro lexico traduntur. Altera est, quod sanctissimi Patriarchæ Dominici sis filius, eius nominis, eius doctrinæ, eius spiritus, eius virtutum sis hæres; quem quidem admirabilem virum, optimum parentem tuum, Deus dedit in lucem gentium, quemq; genitricis ad huc vtero circumseptum, instar catuli accensam facem ore circumferentis ostendit, vt

suæ

ſuæ doctrinæ luce mortalium montes illuſtraret, & diuini amoris flamma ſuccenderet. Cur ergo, cuiquã dubium eſſe poſsit, hoc Aymaraycæ linguæ lexicon, tibi nõ ingratum futurum; cuius adminiculo, diœceſis tuæ ſacerdotes, proſequiſq; linguam ſuam efforment, vt ſuæ fidei commiſsis gentibus æternæ ſalutis iter oſtendant? cur etiam non mihi facile perſuadeam, te tuis monitis effecturũ, vt liber hic aſsidue præſacerdotum manibus habeatur, cuius ope Euãgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes, ex Indorum mentibus, & ignorãtiæ tenebras, diſcutiant, & eos ad rerum cœleſtium, Chriſtiqne ſeruatoris omnium amorem alliciant? itaq; illuſtriſsime præſul, benigno, hilariq; vultu, hoc, quidquid eſt, quantulumcũq; eſt, accipies, parum, & exile munuſculũ, fateor, ſed ex magno, gratoq; animo profectum, idq; tuo nomine tegi, foueriq; patieris. Quod ſi cõtnigat, vt ex illa tua benignitate, ac tuo in me, ordinemq, noſtrũ amore mihi polliceor: haud dubium, quin & animorum ſaluti emolumenti plurimum ſis allaturus; & Deo Opt. Max. qui te diu, multumq; incolumem ſeruet, per gratũ facturus. Vale.

Illuſtriſsime Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CVRAS DELA Nacion Aymara, Ludouico Bertonio dessea salud, y paz en el Señor.

EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Christo) en sacar a luz este Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de su diuina Magestad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nuestras obras) fue acudir al buẽ desseo, que vuestras mercedes tienen de saber hablar congruamente alos indios de sus Dotrinàs: paquitar de sus entendimientos las tinieblas de inorancia en las cosas de su saluacion, y enseñarles los misterios de nuestra catholica religiõ Y teniendo esto por fin deste mi trauajo, pareciome cosa escusada tomar por asumpto juntar en este libro todos los vocablos, que las dos lenguas Española, y Aymara tienen: Lo vno por que son tantos que en muchos años no pudieran agotarse: Lo otro, porque no es necessario sauerlos todos para enseñar nuestros sagrados misterios, y para que se tenga satisfacion de que aqui no faltàran los que para esto se requieren, dire las diligencias que se hizieron para recogerlos.

Eneste pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años esta parte, y mas han estado a cargo de nuestra compañia de Iesus) algunos indios desde su niñez se han criado con la leche dela dotrina christiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̃ nuestro señor se ha seruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirse a vn fiel, y catholico Christiano, que con muy dado acude a los sermones, y a preguntar a sus Padres espirituales lo que conuiene para tener noticia de nuestro Redentor, y Maestro, y los sacramentos que nos ha dexado para medecina de nuestras almas, y delos preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al felicissimo fin de nuestra bienauenturança. Echando pues de ver es misericordia y merced que nuestro señor les hauia hecho, procuraros que escriuiessen en su lengua Aymara, con la mayor propriedad que fuesse possible, Los principales misterios dela vida de Christo, grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos sermones de diuersas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Algunos tratados dela Missa, dela Confession, y Comunion, dela vana superticion dela Ydolatria, y de otras muchas cosas, que fuera largo de contar: y como Nuestro Señor quiso seruirse desta diligencia, tambien se siruio de acudir a los tales indios, para que hiziessen muy en-

tero conceto de todas aquellas sagradas materias, ayudandose tambiẽ de algunos libros de romance, cuya lengua bastantemente entienden, y con esta luz escriuiero tan bien en su lengua, y cõ tanta propriedad, y elegancia, q̃ es cosa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer esta diligencia, comence a reboluer todo lo escrito desta lengua, y a sacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y todas las phrasis, y modos de hablar elegantes, con que cada cosa se explicaua, y despues de auerriguada la significacion, assi delos vocablos, como delas phrasis con mucho trauajo, me puse a ordenar por sus letras el presente vocabulario con la mejor traça que supe, y como quiera que los vocablos, y phrasis se han sacado de tantas, y tan diuersas materias, no puede entenderse otra cosa, sino que se hallaran en el vocabulario todos los vocablos que son menester, para que vn Cura no solo bastante, sino abundantemente pueda enseñar, Predicar, y hablar todo lo que quisiere a los indios sus feligreses, y no contento con esto, que podia ser bastantissimo para lo que se pretende, junte otra gran multitud de vocablos que siruen para diuersos generos de cosas: ayudandome para esto delos trauajos que algunos Padres desta Casa versados en esta lengua auian puesto en recoger cosas tocantes a ella. Con todo esto, si andando el tiempo pareciere que este vocabulario es diminuto, y limitado, espero que Nuestro Señor se seruira de poner en coraçon a otro, paraque tome trauajo de añadirle todo lo que pareciere necessario, y conueniente, para saber muy perfectamente esta tã abundãte, y copiosa lengua: pero por agora parecẽ bastrtes los vocablos que aqui se hallaren. Los que aqui se ponen son proprios Aymaraes dela Prouincia Lupaca: por que auiendo estado de asiento en ella mas de veynte años, mas comodidad he tenido para saber su lengua q̃ la de otras prouincias. Pero no por esto deue vno juzgar, que este vocabulario seruira solo a los Sacerdotes, y a otras personas q̃ residen en la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, porq̃ sin duda ninguna seruira do quiera que se hable la lengua Aymara, y en toda la nacion de Indios Aymaraes: lo vno porq̃ se ponẽ muchos vocablos, y synonomos, y cada vno podra tomar el q̃ se vsare mas comũmente en la Prouincia dõde se hallare: lo otro porq̃ quando faltẽ algunos, estos no puedẽ ser muchos, porq̃ la nacion Aymara aunq̃ estendida en varias, y diuersas Prouincias cõforma mucho en el lẽguaje, y modos de hablar generales: y assi el q̃ sabe biẽ esta lẽgua Lupaca sin dificultad entendera a los Indios de otras Prouincias, y podra hablarles todo lo q̃ fuere menester, y paraq̃ se vea que esto es euidẽte como aqui se dize no quiero

traer otro

traer otro argumento sin este. ¶ Muchos Padres dela Compañia, y yo mismo entre ellos, no hemos aprẽdido la lengua Aymara sino en este pueblo de Iuli, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y salidos despues a otros pueblos, y especialmente a la Villa de Potosi, dõde por causa delas Minas ay gran concurso de Indios, y particularmẽte de la nacion Aymara: sin estudiar otra lengua hemos predicado a muchos millares de Indios, y oydo grandissimo numero de confessiones; y aunque ellos eran de diuersas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacases, Carancas, Quillaguas, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos entendidos de todos aquellos Indios, por ser todos Aymaraes, aunque de diuersas prouincias: diferenciandonos solamente en qual y qual vocablo; Pero esso en ninguna manera nos era estoruo para cõfessar y predicar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que saue bien la lengua de alguna Prouincia Aymara, especialmente dela Prouincia Lupaca, sabra sin falta la de toda la nacion Aymara, ecepto algunos vocablos particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la difficultad que se halla en aprender esta Lengua, nadie deue assombrarse con la muchedumbre de los vocablos: porque aunque no los tome todos, y quiera contentarse con la quarta parte de los que aqui se ponen, podra no solamente confessar a los Indios, sino tambien predicarles con mucha suficiencia y copia de todo lo que quisiere dezirles. Y si se han puesto tantos, es porque no puede saberse precisamente los que a cada vno sean necessarios: y se ha tenido atencion a la calidad dellos, que no sean muy toscos, ni muy exquisitos; porque estos fueran de muy poco prouecho para la gente ordinaria, y los otros enfadaran a los que gustan de oyr al que corta bien su lengua. Otros aura por ventura a quien acouarde el ver la escuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phrasi del lenguaje, que verdaderamente es difficultoso, y bien differente del nuestro; pero sin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Española; porque estas tienen varias declinaciones de nombres, varias conjugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios casos con que se construyen los nombres y verbos, y las demas partes dela Oracion. Pero esta Lengua se contenta con vna sola declinacion de todos los nombres y partes declinables, con vna sola conjugacion de todos los verbos, no resultan barbarismos, ni solecismos por causa de los generos, o preteritos, porque no los ay de suerte que sea menester mirar en ellos: la construcion de las partes es tan simple y llana, que no trae consigo difficultad notable, saluo algunas cosas q̃ piden alguna

 mas aduer-

mas aduertēcia, y para essas ay reglas muy claras en el Arte desta misma lengua q̃ se imprimio en Roma los años passados, aunque con algunas erratas dela Empréta por falta de quien pudiesse hallarse a corregirla. Pues si estudiādo vno con volūtad, y aplicaciō la lengua Latina al cabo de poco tiempo sale con ella, cō tener las dificultades que se hā tocado: cō quanta mayor breuedad vēdra vno a saber la lengua Aymara q̃ es tan llana y simple como se ha dicho, especialmente ofreciendo se occasion de vsar della a cada paso, con q̃ se alcança grāde proptitud en hablarla, y mayor facilidad q̃ en la lēgua Latina: la qual parece q̃ no se atreue a salir ya delas Escuelas: pues fuera dellas muy raros son los que la hablan, o se precian de saberla, y por este vso quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre desta casa ha hauido, q̃ en vn año no aya predicado a los Indios sueltamēte, con solo pensar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que se pide de su parte, y exercitadose por algunos meses en las cosas que en las anotaciones deste vocabulario apuntamos.

Pero no son estas las mayores dificultades que se hallan en aprender esta lengua. Otras ay mayores, que suelē entibiar mucho aun àlos que se sugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echā de ver en los indios. La otra la poca esperança que tienen de coger fruto despues de auer trauajado: por ver que los indios son tan mal habituados, tan llenos de espinas, y abrojos sus coraçones que la semilla dela diuina palabra que en ellos se siembra no puede frutificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar esta gente. Dificultoso negocio es deshazer vna opinion tan assentada en el comun sentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por esso no puede negarse, y es necessario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de esta razon por grāde que sea no se estiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y sufrir que a vista de ojos el comun enemigo del linage humano triumphe delàs almas redemidas con precio tan costoso: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de su sagrado Euangelio dio sentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no se compadecieron de aquel hombre miserable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ierusalem a Ierico, estaua echado en la mitad del camino casi para espirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compassion puso azeyte, y vino en sus llagas, faxolas con sus bendas, cargole sobre su jumento,

llegado

llegado al meſon eurole con todo cuydado, encomendole al meſonero, y dexole plata para que ſe encargaſe del, con prometerle que a la buelta le pagaria muy bien todo lo que gaſtaſſe en curarle. Toda eſta nacion de indios eſta bien laſtimada y herida en el entendimiento con ſu poca copacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de malos habitos, y mucho eſtrago de vicios, con poca eſperança de ſu mejoria: Pero eſta miſeria y eſtrema neceſsidad de eſtas almas, antes nos ha de mouer a compaſsion para ayudarlas, que no a tibieza, o couardia para deſampararlas; y ſi con todas nueſtras diligencias no pudieremos curar ſus llagas, ni librarlas del peligro de ſu eterna condenacion en que ſe hallan, no por eſſo perderemos el premio del cuydado que de nueſtra parte puſieremos para librarlas; Porque Chriſto Nueſtro Señor no alabo al Samaritano de compaſsino y caritatino para con ſu proximo por auerle ſanado, pues no nos declaro que deſpues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas ſus diligencias, y aplico todas las curas y remedios para que no ſe le murieſſe, ſino que viuieſſe con entera ſalud, con gran deſſeo de que aſsi le ſucedieſſe: Ni por el contrario eſcuſo al Sacerdote y Leuita qne ſe paſſaron de largo ſin cuydar de aquel pobre neceſsitado, y de muerte herido, por la poca eſperãça que auia de ſu vida; ſino que los dio por hombres inhumanos y ſin caridad, y por eſſo indignos dela vida eterna: Pues como declaro por voca de ſu amado Diſcipulo, Qui non diligit fratrem ſuum manet in morte, & non habet hæreditarem in regno Chriſti & Dei. Y ſi queremos entrar vn poco mas adentro y examinar eſte negocio con el niuel dela razon y verdad, confeſſando con llaneza la puntualidad de lo que paſſa, veremos que mucha culpa pueden echarnos, aſsi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con que viue eſta nacion delos indios tan eſtragada.

Parecera eſto prima facie, que nos hazemos culpados ſin tener culpa en vna coſa tan graue: pero para que veamos la verdad de eſto, vamos diſcurriendo poco a poco. Cierto es que en eſta nacion Aymara entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Contemos agora quantos ſon los Predicadores que ſabiendo bien eſta lẽgua, con la claridad y ſuficiencia que ſe requiere, enſeñen la doctrina Euangelica. No dixera mal ſi afirmara que a penas llegan a veynte: pero quiero conceder que ſean cinquenta; pues ſi los pueblos ſon tãtos y los Predicadores tan pocos, y eſſos no ſalen a otros pueblos, facilmente puede colegirſe que la Fe no eſta baſtantemente plãtada en eſta nacion, porque conforme al Apoſtol, Fides ex auditu, auditus au-

tem per verbum Christi. Despues para mayor claridad añade, Quo modo audient sine prædicante? Los mysterios de nuestra santa Fe son altissimos, y tales que aunque de ninguna manera son contra razon, pero sobre puja a toda razon; y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes se infunden con el sacramento del Baptismo, pero el acto de creer qual es necessario en vn christiano adulto, no se produze sin la instrucciõ necessaria delas cosas y misterios pertenecientes a la misma Fe; y essas como son tan soberanas, si no se proponen con la claridad que conuiene, acomodandose el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dando a mamar la leche de la doctrina Euãgelica, Quasi nutrix fouens filios suos, como dize el Apostol, no se con que Fe puede criarse aũque vno este bautizado, y sin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no se tampoco que manera sera la de su vida: especialmente si vee a sus padres y a sus viejos que no hazen caso de las costumbres y vida christiana, o ya que acuden a missa, y se confiessan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confessandose con sus hechizeros, y teniendo otras innumerables supersticiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas si no se van arrancando con la continua predicacion, y con mostrar la vanidad de semejantes abusiones, como podra crecer la semilla de la diuina palabra? q̃ quando mucho se enseña, con mandar dezir al pueblo las Oraciones y el Catecismo por medio de algunos muchachos, sin otra declaracion de los diuinos misterios que en el se contienen: De donde resulta, que los creen con muchos errores, y assi vienen a ser vn monstruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Christianos: al pie dela letra como los de Samaria, segun dellos se escriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el sagrado texto, Fuerunt igitur gentes istæ timentes Dominum, sed nihilominus idolis suis seruientes: nam & filij eorum, & nepotes sicut fecerunt patres sui ita faciunt vsque in præsentem diem. Pues si los indios son desta manera por falta de enseñança, muy claramente se echa de ver que somos culpados en ello, pues por no saber su lengua no los enseñamos, ni damos bastãte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, si tiene vn tantico de humildad, que no conceda esto, sin osar contradezirlo y donde no se siembra, que esperança puede auer ni aun de mediana cosecha?

Cocedamos pues que aunque la tierra esta llena de espinas y abrojos, y por esso muy mala de sembrar: pero ya que nos hemos encargado de-

do della, y lleuamos nuestro estipendio a titulo de que somos sus labradores, no tendremos que responder a su dueño quando se ponga en cuenta con nosotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no auer trabajado en cultiuarla. No soy amigo de encarecer nuestras cosas: Pero boluiendo por la verdad, digo que en este pueblo de Iuli, y aunque quiera que se pone cuydado en enseñar Verbo & opere la doctrina Euangelica conforme a la capacidad de los indios, se ven almas muy aprouechadas, no solamente en la enmienda de su vida passada, sino tambien en virtudes y costumbres christianas: y si tambien se ve otros que no son tales y perseueran en sus vicios y maldades por muchos sermones que les prediquen: digo que es cosa comun en todos los pueblos de Christianos estar mezclados buenos y malos, y siepre lo estaran hasta que el mundo se acabe: y assi no ay que espantarse q̃ se vea esto mismo aun entre indios, que de contino son enseñados: pues de gente mas politica y entendida que esta dixeron, Non omnes obediunt euangelio; & Domine quis credidit auditui nostro? Y con todo esso no dexaron de predicarles, pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit sonus eorum. Confesemos pues que no tienen toda la culpa los indios si aprouechan tan poco en la doctrina euangelica, pues procede tambien del descuydo que nosotros tenemos en enseñarles, y dela poca confiança que teuemos en Nuestro Señor de que haremos algun prouecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de esta culpa no ay otro remedio que sujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no solamente le tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reduzirlas a Christo; sino de los que dieron sus vidas en esta tan gloriosa empresa de ganarlas para el Cielo. Que dexò de hazer el Principe de los Apostoles S. Pedro, a quien Nuestro Señor entrego el cargo de su rebaño? Que trabajos no tomò su coapostol S Pablo y los de mas Apostoles y Discipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q̃ anduuieron? Quien la hambre, sed, y desnudez q̃ padecieron? Quien las atrentas, cadenas y largas prisiones que passaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la saluacion de las almas, que con tantas ansias iuan buscando? Y aunque principalmente se echa de ver esto en los sagrados Apostoles y otros varones Apostolicos de aquellos tiempos dela Primitiua iglesia; pero nunca han faltado en ella sanctissimos Pastores, zelosissimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de sus proximos, que oluidados de las cosas perecederas dela tierra, todos sus cuydados, desseos y cotinuos

trabajos emplearon en acrrcentar la hazienda de Christo, que son las almas redemidas con su sangre preciosa. Pero mas que todos nos animara el exemplo del mismo Christo, el qual tuuo tanto amor a las almas, que por sacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudò siendo Dios hazerse hombre, abatirse, humillarse, passar hambre, sed, y cansancio; y finalmente tender sus braços en vna Cruz, y dexarse enclauar en ella, dexando assombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan excessiuo que mostraua a las almas, dando su diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor mostraremos a Christo los Sacerdotes, si auiendonos encargado el cuydado dela cosa que mas amò, y ama en este mundo, que son las almas, con tanta tibieza las buscaremos, y a vista de ojos dexaremos que su capital enemigo triunfe dellas, arrebatandolas del reyno del Cielo para llenarlas a los abismos del Infierno? Ingratitud fuera esta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañosa y prejudicial a nuestras mismas almas, que han de dar cuenta de lo que nos han entregado. Y por ser negocio dificultoso poder cumplidamente satisfazer a esta tan precisa obligacion que tenemos los Sacerdotes a cuyo cargo està enseñar la dotrina Euangelica a esta nacion Aymara sin vn Vocabulario de su lengua, he procurado salga a luz, tal qual es este que ogora sacamos.

No se si he salido con mi intento, pero ha sido buscar y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido necessarios para el fin que pretendemos: Lo que resta agora es que amasemos el pan con el agua de la doctrina Celestial; porque ni el saber la lengua de los indios aprouechara, sin la enseñança continua desta soberana doctrina; ni tampoco el saber esta misma doctrina, si no se supiesse manifestar con claridad de los vocablos y phrases y modos de hablar que para enseñarla se requieren. Trabajo ha sido de muchos años, especialmente por auerse passado en compañia de muchas enfermedades y otras ocupaciones muy forçosas; pero todo lo doy por bien empleado por la esperança q̃ tengo que ha de ser de alguna ayuda para la saluacion de las almas, y por el consiguiente a gloria de Nuestro Señor Iesu Christo, a quien supliquemos se sirua hazernos idoneos ministros de su sagrado Euangelio. Valete. De Iuli, y Iulio 10. de mil y seiscientos y onze años.

ALGV-

ALGVNAS ANOTACIONES PARA SABERSE aprouechar deste vocabulario, y hablar con mas propriedad esta lengua Aymara.

Dela pronunciacion, y ortographia desta lengua.

Anotacion. 1.

LA ortographia es arte que enseña a escriuir bien y congruamẽte, vsando de las letras y caracteres, que los sauios delas lẽguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al vso de cada nacion. De dõde se sigue que quien supiere leer bien segũ la fuerça, y sonido de cada letra sabra pronũciar bien si lo escrito lleuare las letras que la ortographia pide: y esse mismo sabe: leer bien sera causa que vno pronuncie mal si la ortographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por lleuar buena ortographia, quienquiera que sabe leer lo pronunciara biẽ y si estuuiera mal escrito, de esta manera: Homble parpado, el que supiere leer segun la fuerça de cada letra pronunciara mal por ser mala la ortographia: de donde se echa deuer quan necessario sea que los vocablos vayan biẽ escritos segun la variedad de su pronunciacion. Si esta lengua, como en muchas partes se conforma en la pronunciacion con la española, se conformara en todo: no huuiera necessidad de inuentar otras letras, o modos de escriuir que los que vsamos escriuiendo en romãce. Pero estos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tienẽ los españoles, y por el contrario los Españoles tienen otras de que carecẽ los Aymaraes Por esto es necessario buscar algũ modo de ortographia que enseñe a pronunciar bien lo que se escriuiere en su lengua.

Dos maneras hallo yo para esto la vna es, que se inuentassen nuenos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que nosotros carecemos: Pero aunque esta sea la mas propria, y mejor manera, tiene vn inconuiniente muy grande, y es que sino huuiere maestros de escuela que enseñen a pronunciar aquella nueua forma de letras, solamente el inuentor dellas sabra pronunciarlas, por esta causa tengo por mejor la otra manera, y es que vsemos delas mismas letras que tenemos en romance duplicandolas, o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y assi duplicadas

plicadas, y acompañadas se apliquen ala pronunciacion que fuere menester, porque por vna parte no se estrañaran las letras, y acompañadas, o duplicadas de aquella manera seruiran de pronunciar cõforme a las reglas que para ella daremos, y no es nueuo hazer esto, porque la lengua Italiana, y Española vsan de las mismas letras que la Latina, y para sus pronunciaciones particulares duplican las letras Latinas; o las acompañan con otras, v g en esta dicion, Amarillo, aquellas dos ll, se pronuncian differentemente q̃ en Latin, y para escriuir esto mismo en Italiano escriuieran desta manera Amariglio, los Espastoles dizen Milla, y los Italianos Miglia, y todos pronunciã de vna misma suerte, y lo escriuen de diferẽte manera tomando cada nacion las letras Latinas, y acomodandolas a su natural pronunciacion con duplicarlas, o acompañarlas con otras, como es facil aduertirlo, y pudieramos traer otros muchos exemplos. Esto mismo pues guardaremos en esta lengua y para proceder en esto con la claridad que conuiene, primeramente es necessario saber las letras, y silabas que se han de diferenciar de nuestra comun pronunciacion y modo de hablar.

Parecera esto prima facie negocio muy dificultoso, pero yo lo hallo muy facil, y hazedero: porquẽ con saber pronunciar doze, o catorze vocablos que aqui ponemos se sabran pronunciar todos los demas que se hallaren escritos conforme a la pronunciacion que aqui enseñamos: Sean pues las sylabas estas con sus vocablos.

Cca, cco, ccu. Luz. Ccana.
Ccha, cche, cchi, ccho, cchu. Fuerça. Cchama.
Chha, chhe, chhi, chho, chu. Perderse. Chhaccatha.
Ghi. Beue. Vmghi.
Gra, gre, gri, gro, gru: Dar a diuersas personas. Churagratha.
Ka, ke, ki, ko, ku: Enojarse, embrauecerse: Kapistha.
Kha, khe, khi, kho, khu: Encima Patkhana.
Pha, phe, phi, pho, phu: Soga de hicho. Phala.
Ppa, ppe, ppi, ppo, ppu. Barro colorado: Pparppa.
Qhue, qhui: Algodon. Qhuea.
Qque, qqui. Mezquino. Ttaqque.
Tha, the, thi, tho, thu. Frio. Thaa.
Tta, tte, tti, tto, ttu. Pan. Ttantta

El modo como cada vno sabra pronunciar estas sylabas, y los vocablos en que se hallan al principio, medio, y fin dellos sera este que pregunte al indio ladino, o al criollo qne mamaron esta lengua con la leche, y que tambien saben bastantemẽte la Española, y le dĩga como se dize en tu lengua Luz pore este vocablo ccana fuerça por

cchama

echama, o enojarse por Kapistha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala. Barro por Pparppa. Algodó por Qhuea. Peña por Haqque. Frio por Thaa. Pan por Ttantta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y aduertiendo como pronuncia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y despues hallando aquella letra, o sila ba en este vocabulario y en todo lo que se escriuiere segun esta ortographia, procurar de pronũciar siempre de aquella manera y si escriuiere, escriuir tambien de la misma manera, acostumbrandose a ello, y lo que se ha dicho de estas sylabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, P'pa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para saberlas pronunciar se guardara tambien quando aq̃llas letras se juntaren con e, i, o, u, porque casi todas ellas pueden juntarse con todas las vocales como puede verse en todo el discurso deste vocabulario, como Kellu, Amarillo: Killima, Carbõ: Kochallo, Roto, Kusa, Chicha, y assi de todas las demas letras, q̃ por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es necessario por ser negocio claro, verdad sea que esta letra Ka, Ke, Ki, &c. se pronuncia tambien de otras maneras, pero por no causar confusion me ha parecido mejor dexarlas al vso quotidiano q̃ es maestro de todas las artes.

La regla que se ha dado para saber pronunciar, es mas cierta, y segura remitiẽdolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de su boca, que no enseñar como se ha de poner la lengua, labios, y diẽtes, o si ha de ser la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera, que por esta regla q̃ daria abierta la puerta para errar muy amenudo.

Con todo esso por no dexar de acudir al parecer de algunos pone tambien algunas aduertẽcias como se han de poner los labios y otras cosas para saber pronunciar, que por vẽtura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, se pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el espiritu. ¶ Kha, se pronuncia casi dela misma manera, sin apretar el espiritu, o resuello.

¶ Ka, apretando mucho la garganta como quien da castañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el espiritu afuera mas que la nuestra cha ordinaria. ¶ Gra, como si la g, fuera ijota, y tambien ghi. ¶ P'ha es media entre f, y p. ¶ P'pa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerça q̃ si fuera con sola vna q. ¶ Tha echando el espiritu afuera.

Tta,

¶ Tra, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho assi esto aunque cõ alguna escuridad porque es dificultoso señalar las partes dela garganta, lengua, y dientes donde se haze la pronunciacion, y assi me parece mejor apréder oyẽdo a los indios

Es tan importante saber bien la pronunciacion, y la ortographia para escriuir, que sin ella resultan muchos yerros, como se vera.

Primero: no se entendera lo q̃ vno quiere dezir, sino es por discrecion, o adiuinando.

Segundo: que dira vna cosa por otra si vno escriuiere, o pronunciare segun la ortographia del romance como si en lugar de Kacha hocha que significa peccado ligero, o pequeño; escriuiesse, o pronũciasse Ccaccha hocha, que significa peccado de incesto, y son casi innumerables los vocablos donde huuiera grande equiuocacion, si con el pronunciarlos, o escriuirlos de diferente modo no se distinguieran.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honesto dira otro que es torpe, como Hallu cõ aspiracion significa lluuia, o aguazero, y in ella quiere dezir pudẽda virorum.

Quarto, que aunque se entienda lo que vno quiere dezir pronunciando mal, pero offende los oydos, o prouoca los oyentes a risa: como nos reymos delos indios nosotros quando les oymos que dizen Mal varido, ẽ lugar de Mal parido, Caurasara, en lugar de Carauajal, Resituma, por Legstimo, Peraço, por ePdaço, Salo por jarro, Cometa por Comida, y otros disparates como estos.

Holgarame de auer hallado cosa assentada a cerca dela ortographia desta lengua, pero pues no ay nada pareciome puesta en razon la que aqui enseñamos, y si fuere diminuta, o insuficiente, cõ el tiempo se podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua española, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene, que aun en los libros impresos ay grande variedad en la ortographia, como puede verse en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas cosas vnos de otros, con ser hombres tan doctos porque vnos escriuen hazeys, otros hazeis, vnos consciencia, otros conciencia, vnos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la ortographia desta lengua, saber que muchas vezes se pone vn puntillo entre dos t t como Yatichit ta, Aparãt·tatha, Hac·caquitha, echaekhatatha, y en otras muchas ocasiones, para significar que es menester detenerse vn poco alli, y q̃ no deue pronunciarse como si fueran dos consonantes juntas como se vsa en Latin.

La orto-

La ortographia de cada vocablo se sabra mejor mirandole donde esta escripto con los demas en su propia letra: como enla A, los que comiençã por A, y enla B: los que en su primera silaba tienen B: y assi los demas, por el cuydado que se tuuo en escriuirle con mas puntualidad en su lugar, que en otras partes donde se topare.

Las consonãtes dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras assi que se acompañan, contra el vso dela lengua Española siruen de vna sola letra, pero con diuersa pronũciaciõ: y esto se haze para q̃ se repare, en que esta lengua pide en semejãtes letras diuerso modo de pronũciar y sin esta diligencia no se reparara y huuiera grande equiuocacion, y confusion enlos vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, se pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es necessario saber la ortographia especialmente in principio dictionis, para saber buscar los vocablos en este libro en la primera y segunda parte, y mucho mas en la segunda.

Algunas naciones se diferencíã de otras en la pronunciacion: porque estos Lupacas raras vezes pronuncian ya, sino a, como en lugar de hihuàyatha hihuaata lurayatha luraatha: y assi en lugar de suyu dizẽ suu contra el vso de los indios Pacases y otros q̃ siempre pronunçian yo.l.yu. Muchas vezes tambien donde los Pacases dizen ña estos dizen lla: como piña vñatha, y los Lupacas pilla, vllatha: &c. Algunos dizẽ Arakhpacha, otros Alakhpacha, siritha, silitha &c. Vnos dizẽ Hutkhatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la particula kha interpuesta en ca, ordinariamẽte. Vnos pronũciã Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lnrahata enel futtro otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduiertese esto paraq̃ no se estrañe quãdo los indios hablaren de aquella manera: no solamẽte en lo q̃ se ha dicho, sino tambien en otras ocasiones, que con el vso y aduertencia se iran sabiendo como otras muchas cosas.

DE LOS VOCABLOS desta Lengua.

Anotacion. 2.

LA causa de hauer tantos vocablos en esta lengua es, porque en las acciones de las cosas no miran tãto al effecto como al modo conq̃ se haze: y como este seavario resulta dello grãde variedad, y copia de vocablos. Nosotros para dezir lleuar vna cosa, no miramos mas, sino q̃ la cosa se passe de vna parte a otra: y assi ay vn verbo general para personas y cosas quales quiera que seã, que es el verbo lleuar, y esto esta recebido enla lẽgua romance: Pero en la lengua Aymara se

ra se mira, si la cosa que se lleua es persona, o animal bruto, si la cosa es larga, si pesada, o ligera: porque realmente segũ estas calidades son diuersos los modos de lleuar: con las manos, enel hombro, acuestas, &c. Porque el modo de lleuar es diuerso. Aprouecha saber esto assi para no espantarse mucho de la gran copia de vocablos, como tambiẽ va que los ay, para buscar los que son propios para cada cosa. lo qual sucede no solamẽte enlos verbos de lleuar, sino tambiẽ en otros muchos, como entraer, andar, lauar, y aun en los nõbres y particularmente en los de parentesco.

2. Los nouatos que van aprendiendo la lengua Aymara muchas vezes yerrã queriendo deducir vn vocablo de otro por alguna semejança que entre ellos ay: y cõ esto passan muchas dificultades en concertar el vno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, escuro q̃ no se parece bien: querra vno dezir q̃ el vno se deduce del otro: pero no tienẽ que ver: y tambien son diuersos enla pronunciacion, y por no aduertirse bien dan en estas deducciones.

3. La significacion del vocablo principalmente conuiene al que esta en primer lugar enel vocabulario, assi en la primera como en la segunda parte y si se ponẽ muchos busquese su significacion en sus proprios lugares.

4. Algunas vezes no se ponẽ los compuestos por su orden, sino que se entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor claridad de sus significaciones: y tambien porque no se hallaron a su tiẽpo: pero cõ mirar vna columna mas toparan con ellos si los huuiere.

5. Ponese algunas vezes primero el compuesto que su simple por ser mas ordinario, pero sera facil de saberle con quitarle la particula, aunque por ventura no se vsara sino compuesto.

6. Los vocablos algunas vezes se explican con muchas palabras: pudiẽdose con menos: y aun se declaran con algunos exemplos: Pero todo esto se haze para quitar equiuocacion, y paraque se entienda mejor lo que cada vocablo significa: y no se ponen siempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien ala muger: sino es que se aduierta lo contrario enla declaracion, o conste por alguna otra euidente razon que no compete a ambos.

8. Los indios vsan ya de muchos vocablos tomados dela lengua española, oporque no los ay enla suya, o porque se les han pegado cõ el trato delos españoles, como Cadelero; Vinagera; Sõbrero: &c. Y si los vsan aunque corruptamente tẽgo por mejor acomodarse a su modo de hablar q̃ no inuentarles nuenos terminos en su lẽgua: Pues en

tende-

tenderan mejor con dezirles cãde lero, o candrillo apanima: que no cãdela saattaaña apanima: porq̃ aũ que este segundo es propio dela lẽ gua: pero el otro es mas recebido, y vsado, y lo mismo sucede en los verbos: Pero todos los nõbres, y verbos tomados dela española se declinaran y cõjugarã al modo de la lẽgua Aymara, como açotitha, açotar, Perditha perder, Pacaritha pagar, y como estos ay otros muchos que se hallaran en diuersas partes del vocabulario, especialmente enla primera.

9. Alguna duda y ann confusion podria causar el ver que preguntando al indio la significaciõ de al gun vocablo dize vna que es muy diuersa dela que ponemos enel vocabulario: Pero esto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas significaciones que el indio dize, aũque no estan escritas en el vocabulario por ser claras, o de que el indio no entiende bien lo que le preguntan; o no le preguntan como conuiene. Por esto es menester que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad possible paraque responda cõ la que conuiene, y no cõdenar luego por impropio algun vocablo, o frasi por el dicho de vno solo: Pues vnos indios vsan de vn termino, y otros de otros especialmente si son de diuersos pueblos, o prouincias

10. Confiesso que a vezes no se ha podido hallar la significacion de algun vocablo que correspõda bien ala lengua española, o ala lengua Aymara, o la frasi dela vna q̃ venga bien cõ la otra: Pero por no dexarlo del todo se ha puesto algũ vocablo, o modo de hablar no tan proprio, a fin que por medio del se busque, y aya entrada para inuestigar lo mas proprio, y esto no sera de poca importancia para los que son curiosos en estudiar esta lengua Aymara.

11. Podria ser que alguno se offendiesse quando topa en este vocabulario algunos vocablos de cosas torpes pareciendole q̃ podian dexarse: Pero esto se hizo por que muchas vezes los confessores entenderan mas facilmente lo que se dize en confession sabiendo los tales vocablos que no sabiendolos: y seruiran tambien para percebir mejor las circunstancias delos peccados, y aprenderlos con este fin no puede dañar: Pnes omnia munda mundis.

ANOTACION III. DE ALgunas cosas menudas.

EN esta lengua ay muchos synonomos, o vocablos para vna misma cosa: entiendo que nacio esto dela reducion de muchos pueblos, porque en cada vno abria alguna diferencia, vsando en vn pueblo de vn vocablo, y ẽ otro de otro como tambien sucede en todas las naciones: juntãdose despues todos

en vn

en vn pueblo y comunicandose vi nierõ a vsar para vna misma cosa de otros vocablos de q̃ los moradores vsauan, y los moradores de otros q̃ eran proprios delos aduenedizos. Para saber si son verdaderamente synonomos de vna misma significaciõ mirese el lugar del vocabulario, dõde principalmente se trata de cada vno, que es ẽ su propria letra: Porque quando se pone por synonomo de otro podria ser que lo fuesse ẽ parte, y no en todo, y de esso resultaria algun yerro, como aõtecio a vn Bizcayno que pensando q̃ Bazin y Seruicio siempre significaua lo mismo dixo que le auiã dado a comer vn bacin de assado, y otro de guisado

2. La causa de auer puesto muchos synonomos es, porque no solo hemos menester saber hablar cõ los indios, para lo qual bastariã menos vocablos, sino que tambiẽ es neeessario que sepamos entenderlos quando ellos hablan: y porque vsan de muchos synonomos, vnas vezes de vnos, otras vezes de otros, sino supieremos los tales synonomos, tanpoco entenderemos lo que dizen, y assi fue necessario ponerlos.

3. Quando se ponen muchos vocablos q̃ significan lo mesmo nombres, o verbos q̃ sean como Larca Pincha, Irpa, que todos tres significan acequia, y despues dize en el vocabulario. Hazer acequia, o hazerla. Larcachatha. &c. Este &c. quiere dezir que tambien pueden componerse dela misma suerte los otros dos synonomos, y dezir Pinchachatha Irpachatha, que significan lo proprio q̃ Larcachatha, hazer azequia, y esto se haze por abreuiar, y assi sera menester aduertir esto quando vno va estudiando el vocabulario, no solamente para componer con particulas los demas verbos, sino para componer nombres, y aduerbios, y lo demas que alli se enseña:

4. Muchas methaphoras ay en esta lengua pero cõuiene aduertir que aquel la hablara mejor, y con mas prouecho que se acomodare al lẽguaje comun y ordinario. v.g. Inti halsu, es mas ordinario que Inti phallusu: Inti halanti, es mas claro que no dezir Inti thalakhranti. Destos modos methaphoricos, y exquisitos bastara vsar de quando, en quando, para dar alguna sal, y lustre a la oracion.

5. En la composicion del vocabulario no se ha mirado mas que a las tres, o quatro letras primeras de cada vocablo; poniendo en primer lugar los que conuienen en aq̃llas tres; o quatro letras por ordẽ del a, b, c, Por que mirar q̃ concertaran en mas, fuera cosa de mucho trabajo; y no necessaria.

6. Si en los casos q̃ pide el nombre, o verbo huuiere duda, pregũtese al indio alguna oraciõ en dos otres maneras; variãdo el nombre en los ẽcasos ẽ que podria ponerse con aquel

con aquel verbo, y despues preguntarle qual de aquellas maneras estara mejor, y es la mas ordinaria, y seguir lo que el indio dixere, aunque en este vocabulario se ha tenido cuydado de apuntarlo.

Este num. 3. al qual se siguē las silabas, que, khe, ee, ii, y otras semejantes, significa que la tercera persona del verbo se acaba de aquella manera para saber formar los tiempos que della dependen.

8. Algunas vezes, acotando con la primera, o segunda parte del vocabulario se hallara q̄ dize vide ibi, o vna v. solamente, lo qual quiere dezir que alli se hallara la construcion del verbo, o alguna regla para hablar congruamente, o algun synonomo, y cosas semejantes.

9. Idem, ordinariamente se pone en los vocablos que los indios han tomado dela lengua española, y tambien quando la significacion es la misma que se puso en el vocablo precedente o quando vn mismo vocablo sirue a dos cosas, a la que precede y a la misma donde se pone idē.

10. La † se pone quando se van diziendo otras cosas pertenecientes al mismo vocablo.

11. La ¶ se pone donde se da alguna regla general perteneciēte a la gramatica, o a la significacion general del nōbre, o verbo

12. Quādo en el vocabulario se hallare, Ro, Na, Tha, Mpi, entender que el verbo pide su caso cō aquellas preposiciones, y esto se hizo breuitatis causa. y quando dize Acusatiuo entender que ha de ser sin preposiciō.

Modo de estudiar esta lengua.

ANOTACION. IIII.

LA principal cosa que ayuda para saber esta lengua es vn desseo grāde de salir cō ella para procurar de veras la saluacion de los indios: porque sin este despertador cessara todo el cuydado que en esto deue auer.

2. Despues desto es necessario estudiar el arte breue al principio que vno comiēça, para saber declinar, y conjugar: despues con estos principios, y otros semejantes que en ella se enseñan, començar a construyr algunas cosas de esta lengua, como son las oraciones, cathecismo, &c: tomando los vocablos, y modos de hablar que se vā topando, y començar a hablar algo, aunque sea tartamudeando.

3. Sabidos estos principios, y cobrada alguna noticia del modo de hablar desta lengua, es forçoso insistir en 3. cosas principalmēte q̄ son, estudiar cō cuydado el arte grāde, construyr cosas algo mas dificultosas como

ſon ſermones, exẽplos, y otras coſas que ay en eſta lengua, traduzidas, y compueſtas con mucha propiedad de los miſmos indios: y por que todo eſto no ſe quede en la eſpeculacion, es neceſſario venir a la practica ſugetandoſe al trabajo de la cõpoſicion. Sin eſtas tres coſas tẽgo por impoſsible que vno venga a ſaber hablar algo en eſta lẽgua que ſea digno de oyr, ni que pueda entenderſe cõ la claridad que cõuiene, y por que vno puede engañarſe, preſumiendo que todo lo que dize va muy bien dicho, y declarado, es neceſſario acudir al maeſtro, o a alguno que ſepa dar razon de eſta lẽgua, y que corrija las faltas, que en la compoſicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es neceſſario exercitarſe en predicar los ſermones, o exemplos q̃ ſe fueren componiendo, deſpues de auerlos corregido con el maeſtro: porque ſin enmendarlos, el que los quiſieſſe predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, perſuadiendoſe que habla muy bien: y hablando cõ muchas impropriedades, y ſolecismos, o barbariſmos, ſin llenar el modo que eſte lenguaje pide, poco fruto ſacara de ſus ſermones y dotrinas: ſino es que eſtas faltas ſe ſupliesſen con el mucho eſpiritu, y particular cõcurſo de Nueſtro Senpr: Pero ſiempre es bien hagamos lo que podemos de nueſtra parte, aunque ſea a coſta de mucho trabajo, pues le ay en todas las coſas para alcãçarlas, ſi ſon de mucha eſtima.

4. Porque vno no puede hallar ſiempre el maeſtro a la mano, quando le faltare ſera neceſſario acudir a los indios latinos: Pero ſera meneſter tener mucho auiſo en preguntarles, para que no reſpondan vna coſa por otra, acomodandole en las pregũtas al modo mas claro para ellos: y ſi preguntados en primera perſona no lo entendiere, pregunteale por las demas, y aſſi en los tiempos, y modos del verbo, y caſos del nombre: porq̃ muchas vezes ſe turban, por no entender aq̃ tiran nueſtras preguntas, y reſponden diſparates, y no ay duda ſino q̃ vnos indios ſon mas aptos, y entẽdidos que otros: y es biẽ hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocobulario, y las frafis para ehcar de ver que eſta lẽgua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, notando algunos ſiempre, y tomãdo algun numero de vocablos, aunque no ſea mas que vna dozena cada dia, y principalmẽte, aprouechara ſacarlos de los ſermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo, y construyendo; por que essos son los que ex adiunctis se entienden mejor, y aun sera prouechoso notar a parte en q̃ occasion podra seruirse de el tal modo de hablar, vocablo, y frasi.

6. Si la gramatica dela lẽgua española fuera facil de dar a entẽder, pusiera algunas reglas para los indios que quieren aprouecharse de este vocabulario: pero como sea cosa dificil darla a entender sino es a gente que aya estudiado, no puedo dezir otra cosa sino que al indio si fuere ladino, y entendido le sera de prouecho tomar el verbo, y aticha-tha, con lo q̃ corresponde a la lẽgua española, y saber la correspondencia dela vna lengua a la otra, y con esto quiça podra aprouecharse dela primera, y aũ de ambas partes del vocabulario.

7. Para enterarse mas dela propriedad del vocablo, no seria tiempo perdido mirar, assi en la primera, como en la segunda parte del: para ver si corresponden las significaciones de los vocablos: Por que el vocablo dela aymara, cõ que se declara el de la lengua española, estara en la segunda parte: y aquel con que se declara el de la lengua Aymara, estara en la primera parte de este vocabulario.

DE LOS VERBOS DE lleuar, y de mouimiento.

ANOTACION. V.

Los verbos de lleuar y mouimiento, no solamente alcançan nueua significacion sobre la que tienen: sino muchas vezes la mudan totalmente, segun las particulas con que se componen. Por esto me ha parecido ponerlos aqui todos juntos, con vna breue declaracion; porque muchas vezes nos auremos de remitir a ellos por escusar de trabajo, y enfado: y si alguno faltare facil sera añadirle, y comprehenderle en las reglas que para los otros se dieren.

DE LOS VERBOS DE lleuar por orden del a. b. c.

§. I.

Aatha. Lleuar cosas largas.
Anaquitha. Lleuar por delante muchas personas, o animales.
Apatha. Lleuar generalmente.
Afatha. Lleuar loça.
Callatha. Lleuar como en litera o en peso.
Catatitha. Lleuar arrastrando.
Cotutha. Es synonomo de Anaquitha.
Ccachutha. Lleuar arrastrando.
Chakhratha. Arrastrar.
Ecatha. Lleuar ropa, &c.
Hacchitha. Lleuar en el paño.
Hahotha. Lleuar en la manta ceñida al cuello.

Harphitha. Lleuar en la halda.
Hiccatha. Vna bestia por delãte
Hisccatha. Dela mano, o de diestro. &c.
Histatha. Lleuar generalmente, raras vezes se vsa.
Huayutha. Lleuar algo colgado dela mano.
Huantitha. Vide Callatha.
Ichutha. Lleuar en braços.
Iratha. Lleuar cosas ligeras.
Irpatha. Lleuar personas.
Itutha. Cosas pesadas.
Karatha. Lleuar brasas.
Laccatha. Vn costal de papas &c. como abraçado.
Lakutha. Papas en la manta.
Lampatha. En litera.
Lancatha. Lleuar barro en las manos, o cosa assi.
Llaucchitha. Lleuar barro.
Marcatha. Vna braçada.
Mukhitha. En la halda de la mãta o capa.
Nuccutha. Llenar rodando.
Phuquitha. Vn haz de algo a las espaldas.
Qhueuitha. Vna viga al hõbro.
Sullatha. Lleuar arrastrando.
Vncutha: En vn pañuelo algo.
Yayutha. Tender yerua hicho.
Yihuatha. Mechones de hicho encendido.
Yupatha. Lo mismo.

En sus proprios lugares se sabra mejor la significacion de todos estos verbos, y para ver las particulas con que se componẽ, mirese el verbo Apatha: donde tambien se vera puesto en practica lo que apuntamos de la synco pa en la gramatica por causa destas particulas.

DE LOS VERBOS DE mouimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, personas, o animales.
Ayuitha. Lo mismo.
Ccaulatha. Correr el agua, o estenderse mucho.
Ccochutha. Ir muchos juntos.
Chhuccutatha. Correr muchos.
Hamkanchatha. Ir a priessa.
Hussitha. Correr.
Hauratha. Huyr las bestias.
Hithitha. Andar arrastrando.
Humppotha. Ir en grande numero, aunque no es vsado sino se cõpone con alguna particula.
Hussatha. Correr muchos.
Hualakitha. Caminar con la fresca dela tarde o mañana.
Hualatha. Correr las bestias
Iuinitha. Andar los niños.
Maritha. Huyr.
Matha. Ir.
Miticatha. 3. qui. Huyr.
Mulltitha. Andar la culebra.
ñurquitha. Andar quedito.
Phattitha. Huyr.
Saratha. Andar.
Vititha. Andar los niños, o los paxaros.

Busquese la significacion destos verbos en su lugar.

Fin delas Anotaçiones.

CO-

COMIENCA

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABVLARIO donde en primer lugar se ponen los vocablos dela lengua Española para buscar los que le coresponden en la Aymara.

AL principio deste vocabulario me ha parecido muy cõuenien te poner este auiso para los que no está muy cursados en escri nir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la primera letra con que se escriue el vocablo que quierẽ buscar: por que podria ser que buscassen al que comiença por Ha: entre los que comiençan por A sin aspiracion, y al reues: o los que al principio tienen B, entre los que tienẽ V, y lo mismo puede suceder en otras letras: de donde resultaria no hallarse el vocablo por no buscarse dõde esta en su propria letra y lugar: el remedio de lo qual sera to mar vn poco de mas trabajo buscandole en ambas letras. Temo tambien de que algunos por ventura se offenderá viendo que aqui se ponen algunos vocablos de cosas que no tienen los indios: pero por que muchas vezes se offrece occasion que es forçoso tractar de ellas: no sera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y dezir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los in dios suelen syncopar los verbos en primera y segunda persona, especialmente los que se acaban en satha, o sitha, quitandoles la a, o la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui todos se pornan sin syncopar para que acierten a conjugar.

Colegio de San Francisco Xto
IHS
La Paz Bolivia

Ab

A. vel o para llamar a Dios: o a los Sanctos. A Dios, o Dios criador de todas las cosas: A Dios cuna mana cauquimana inoqueri: vel cuna mana inoq̃ ri Diosay.

A. Llamando a qualquiera persona por su nombre proprio, o apelatiuo: A Pedro, Pedroy cha Pedro.

Ab

Abad: Mõge nacana apupa. abad sutini.

Abadesa: Mõjanacana thokhrisi ripa abadesa sutini, y quando los indios estuuieren enterados en la significacion de estos vocablos, bastara dezir abad, y abadesa: y lo mismo se hara en otros semejantes: y a dos, o tres vezes que los oygan por

aquel circunloquio entenderan facil mẽte lo que significã

Abarcar con los braços. Marcakharutha.

Abarcar con la mano. Kapithapitha.

El que esta abarcado. Marcakharuta, o kapithapita.

El que abarca. Marcakharuri, vel Kapithapiri.

A bahar cubriendo el plato con otro. Platona kumphikhatatha .l. huhura harkattatha ccapittatha.

Abahar cubriendo, o emboluiẽdo cõ algun paño. Pañona llauquipatha, pintuquipatha.

Abarraganarse, o amancebarse. Sipasichasitha.

Abarraganado. Sipasini, y dizese asi del hombre como de la muger.

Abarrajar, o arrojar como a la pared. Haccocatatha, Nuacatatha hancchakhcat taatha.

Abarrisco sin dexar nada, o sin quedar cosa, o persona. Esto lo dizen los indios con la particula Ra interpuesta a los verbos como.

Abarrisco açotar. Haycharatha.

Abarrisco morir. Hihuaratha.

Abastado. Sappa cunani cauquini.

Abastado Pueblo, o casa. Idem.

Abastadamente dar. Sappahuachuratha.

A basto dar. Idem.

A basto dar de comer Sappa lihuatha, o mankaatha.

Abatirse, o inclinarse. Alittatha vel arphattatha.

Abatirse, o agacharse. Cumphuttatha, kuñuttatha.

Abatirse desuiandose del golpe. Pullquettatha.

Abatirse dexãdose humillar de otro. Alittaasitha, Arphttaasitha.

Abatirse humillarse a otro. Alittarapitha, arphttarapitha.

Abatirse el aue al suelo. Vraquero halanti.

Abatirse parandose, o poniendose en el suelo. Ttacu.

Abatirse hasta al suelo. Vra q̃ronuattatha.

Abatir a vno quitandole la dignidad que tiene. Esto se dize ante poniendo al verbo el genitiuo de la persona, y el acusatiuo de la dignidad é particular. Pedrona mayconapa aparatha.

Abatir baxar los ojos al suelo. Vraque vllicatatha, vllechuquitha.

Abatir inclinar hazia abaxo. Alittaatha, arpttaatha. En otras prouincias en lugar de la particula, a ponen ya, y asi dizen Alittayatha: lo qual quede extendido para adelante.

Abatido andar, o viuir. Quesa, vel huakhcha saranacatha, la tercera persona se acaba en que.

Abati-

Abatimiento, o el abatirse. Alittaña, vel, alittaui.
Abatimiento, o el abatir a otro Alittaaña, o alittaaui.
Abaxarse. vide Baxarse que es mas proprio, y abatirse vt sup
Abaxo. Mancca, vel mãccapata.
Abaxo estar. Manccancatha, vel mancca toquécatha.
Abaxo ir. Manccaro matha.
Abaxo de S. Pedro. S. Pedromanccana, vel r[illegible], l'tha segun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.
De Dios abaxo. Diosakharu.
Abaxo, o parte menos alta. Manccatta, añadiendo sus preposiciones na, ro, thà.
Lo baxo, o parte baxa de la pared. Percana mancattapa, y asi de otras cosas.
Abeja. Pupa callu.
Abejon. Ipa pupa
Abegita q̃ haze la miel por las paredes. Qhuea huahura.
Abegita que haze la miel en el suelo cõ su panal. Laka huahuraa, esta tiene vna a de mas a la postre.
Aberiguar: Yatitha, Taripatha.
Aberiguar como juez. Aro checachatha, taripatha, hilquittatha.
Abertura, o hendedura. Lakhra.
Abertura de las [illegible]ñas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra
Abertura de la camiseta por dõde sacan la cabeça. Ccantata.
Abertura para sacar los braços: Loculu.
Abertura de la saya, o [illegible]rco de las mugeres por donde juntamente sacan la cabeça, y los braços. Pheqhue.
Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha sakha.
Abestruz macho: Suri orco.
Abestruz hembra. Suri cachu.
Abezar. Yatichatha:
Abezar a andar como a los niños. Saririchatha, y de esta manera se tomara el participio en ri cõ la particula chatha segun fuere lo q̃ se enseña cãtirichatha, kochurichatha, mankerichatha: abezar a cãtar, a comer
Abil ingenioso: Mulani, o mulalla, o arichuymani.
Abil para todas cosas. Chuymani, o chuymakhtara.
Abilidad. Chuymani cancaña, o chuymani cancaui.
Abilitar a vno para [illegible]rber: Chuymanichatha, o chuymaçhuratha.
Abilitar al q̃ tiene prohiuicion por la ley: Licencianichatha, o licencia churata, y toman este vocablo de los españoles.
Abito, o vestido. Isi.
Abito de indio. Haque isi.
Abito de Religioso. Padre isi:
Abituarse a hurtar. Luntata, vel luntatiri yatitha:
Abituarse a rezar: Dios hãppatiri yatitha.
Abito, costũbre de ayunar. Ayuniri.

piri yatiniha, o ma, o pa, segun cuya fuere la costumbre.

Abituado al bien. Hisquiro yati ta.

Abituar acostumbrar a otro al bien, o mal: Hisqui, vel yanca yatichatha.

Ablandar el tiempo amansando se el frio. Thaa llamppukhe, y ttaeukhe.

Ablandarse el enojado. Ccanaptatha. Akhaptatha: llamppuptatha, llamppunocatha.

Ablãdarse lo hinchado. Llãccaptatha: vsase con transicion.

Ablandarse la tierra llouiendo. Hassapti, hassacaquikhe lapha ptatha. moriptatha.

Abãldarse calentando· Hokhsaptatha.

Ablandarse remojando. Chullutha.

Ablandarse la condicion. Chuyma akhapti, akahuanoque.

Ablandar calentando. Hokhsaptaatha interponiendo la partiçula a a los verbos q̃ significã ablandarse, con la qual de neutros se hazen actiuos.

Ablandar como amasando: Lliukatha, kapiquipatha.

Ablandar reboluiendo. Hirutha cayuitha. hayttutha.

Ablandar pisando· Taquiquipatha.

Ablandar la tierra el agua que llueue. Hallu vraque haccuti.

Aboca de noche. Thamì thamì, vel ahano sarphu, o quititasapacha.

A boca llena dezir. Ccana arusitha, vel arusiña cama arusitha.

Abofetear. Ttakhllirpaatha, vel Pucarpaatha.

Abofetear mucho. Ttakhllihuaasitha, Pucahuaasitha.

Abogar informando. Atamarapitha, arusirapitha.

Abogado. Atamraapiri, o arosirapiri.

Abollar. Phaphantatha: Liminta tha.

Abollarse· Phaphãtasitha, liminta sitha Phapharant·tatha liminant. tatha: y es menester escreuir aquellas dos t, vn poco apartadas. vide plura lit. Tto. num. 22.

Abollado. Phaphantata, liminta ta.

Abolladura grande. Haccha pha pantata.

Abolladura pequeña. Hiska phaphantata.

Abolorio. Achachinaca Apachì naca.

Abominar. Hakhotataha.

Abominado· Hakhotata, vel hak hotaui·

Abominable. Hakhotaña.

Abominable peccado. Huati sameahocha. Taparaco, vel a titapia hocha, huaracusiña hocha, hani arosiñ hocha.

Abominabilissimo. Hakhotañana, hakho tañapa.

Abominacion. Hakhotaña, hakhotaui.

Abomi-

Abominarse. Hakhotasitha.
Abonarse. Sumiriharo arusitha. vide su.n.17. donde esta el vso.
Abono. Sumiriro arusiña.
Aborrecer: Vñitha, cchekhnitha ttiñichasitha.
Aborrecerse largo tiempo. Vñi mucusitha.
Aborrecer largo tiempo. Vñimu cutha.
Aborrecido. Vñita, vñima, ttiñima.
Abortar. Sullutha, sullucatha, v suchasitha.
Aborto. Sullu.
Abortiuo. Sullu.
Abraçar. Ccomathapitha, ichuthapitha, pischutaphitha.
Abraçarse vno a otro. Ccoma thapisitha, phiscutapisitha, ichutapisitha.
Abraçado con algo. Ichuttasita.
Abraçar los trauajos. Ttaquesiñanaca mokhlattasitha, amahuatha.
Abraçadas juntar. Marcathapitha.
Abrasarse. Naccatha. 3. quhi
Abrasarse sintiẽdo mucho calor. Phuti ccatighito, ccatiquipito.
Abrasarse con desseos deshonestos. Konchiptatha, Hanchiha Konchiptito.
Abrasar el fuego. Naccatha.
Abrasar poniendo fuego. Naccatha, nina ircatatha.
Abrasar la calentura, o el Sol. Phuti ccatiquipito de atha lu pi ccatighito.
Abrasar hasta boluer en ceniça. Pasaraatha. vide Nani &. seq. & verbo quemar.
Abrasar el hielo. Laphachaatha,
Abrasarlo todo. Naccarpaatha, Pasarpaatha, laparpaapatha, Accatha. hapuchatha. vide can n. 2. la 15.
Abrasar de paso. Naccahuakhatha.
Abreuar ganado. Vmaatha.
Abreuadero. Vmaña, vmani.
Acortar el sermon: o razonamiẽto. Sermo vel aro pitturatha, aro allcaatha hamkaqui sermotha: su contrario, haya sermotha.
Abreuiar qual quiera cosa: Hamkaqui tucuatha, luratha.
Abrigar arropando. Isicatatha, cchuynocatha, llaunocatha.
Abrigarse. Isicatasitha, llauno casitha, cchuynocasitha.
Abrigado lugar casa, o tierra. Huyu, hokhsa, llappu vraque vta, marca. &c.
Abrigarse el estomago poniẽdose, o ciñiẽdose algo. Laaskoñatasitha, Huakaruncasitha. vid. lla, n. 1. Tti n. 14.
Abrigado estar en lugar templado. Hohksancaquitha.
Abrigo. Hokhsa, Humppi, huyu.
Abril mes. Hupa llamayu.
Abrir la puerta. Histtaratha.
Abrir quitando piedras. Atiratha.
Abrir lo cerrado a piedra y lodo Lekeratha.

Abrir con llaue. Llauìratha.
Abrir quitãdo el tapador. Ccapiratha.
Abrir la cabeça. Ppiajatha.
Abrir desatapando. Lluparatha
Abrir desemboluiendo la tienda, y cosas assi. Yampatatatha allitatatha.
Abrir los oydos. Lluparatha.
Abrir los ojos. Vllitatatha.
Abrir la boca. Ansatatatha.
Abrir animales. Ccaritha.
Abrir postema. ttiuca hũujatha.
Abrir la vena. Sircatha.
Abrir cimiẽto. Thakhsi hattitha
Abrir descubrir su intento. Chuyma ccanachatha.
Abrir el dia ñublado. Laccampu karakhti villikhti ccanakhti, apakhti, prim. enatha.
Abrir las piernas. Capatatatha.
Abrir la pared. Horcojatha.
Abrir el entendimiento a otro dãdole seso. Chuyma histaratha
Abrir para otro, dizele segun las cosas q̃ se abrẽ por los suso dichos verbos interponiẽdoles rapi, aunque algunas vezes no la ponen, como Põco llauirarapita, o llauirita sola mente.
Abrirse de suyo alguna cosa de las sobre dichas: Esto se dira con los verbos sobre dichos interponiendoles la particula si, como la botija se destapo Botija lluparasi.
Abrir el dia amaneciendo. Vraque villikh villirti, hiscakh hiscarti, ccantatì.
Abrirse el dia ñublado. Vide supra.
Abrirse el entendimiento cobrãdo seso. Chuyma histarasi.
Abrirse la tierra. Vraque ansatati.
Abrirse la pared. Pirea ansatati cchaakhti, lakhrapti, kankakhti, ppiakhti, ppianoẽti &c:
Abrirse la flor. Ansatati tticatati, vllatati, phancatati.
Abrirse apartandose los que estã muy apiñuscados. Laquikh tathakithi tatatha.
Abrirse las carnes, o tierra. Kankapti.
Abrirse el rostro, o las papas de frio, o coziendo. Phillmi, pakhurti, ahano phillmirata, pakhurtata. Rostro abierto asi vide qhue.
Abrirse el cielo descombrandose las nubes. Vide abrir el dia ñublado.
Abrirse la postema vi. Renẽtar
Abrirse los pies haziendo grietas. Kankallitha, cayu kankallito.
Abierto de par en par: Ansatatata pachaquihua ponco.
Abiertamente, o clara mente. Ccanaquì.
Abrir rasgando. Vicajatha.
Abrojos. Cchapi cchapi.
Abroquelarse. Queraittasitha.
Absolver. Vide perdonar.
Absorto embelesado, Ccaccata ccacas-

ccaccartata.

Abstenerse, no comer carne en dias prohibidos. Sasitha.

Abstinencia assi: Sasiña.

Abstenerse del vso del matrimonio, o fornicacion. Qhniñi apatha.

Abstenerse de hurtar el que tenia costumbre: Lũtatañia huanitha, y asi de otros vicios.

Abstinencia de hurtar, emborracharse, &c. Luntatañia, machañia huaniña.

Abuelo. Achachi.

Abuela. Apachi.

Abuelo de padre. Chacha achachi.

Abuelo de madre. Marmi achachi.

Abuela de padre, o madre. Chacha apachi, marmi apachi.

Abundar en riquezas: Cuna manani cauquimananitha.

Abundante tierra de comida. Mãkani marca, vel vraque.

Abundante de carneros. Ancha caurani, y asi de otras cosas.

Abundancia de comida. Manka niña.

Abundancia de carneros: Caura niña, y asi se aplicara este modo a otras cosas dizen tambien.

Abundancia auer de plata comida &c. Collque pachpaquihua manka pachpaquihua.

A mayor abundancia dar, o tomar: Marcampi, inanõpi churatha, vel catusitha.

Abundante mente, dar o tomar: Hilesquipaqui, vel allokha churatha.

Abundantemente satisfacer pagãdo: Vca cama phucatha, pacaratha abusutha.

Abundancia hauer: Cochunacti primera, atha: los verbos de llenar compuestos con nacta significan hauer abundãcia de aquello con que el tal uerbo se junta: v.g.

Abundancia auer de comida: Manka apanactaquihua, allinactaquihua.

Abundãcia auer de leña: Lahua Marcanactaquihua.

Aburrir, o estrañar: Hiuuratha.

Abusion tener a cerca de los sueños: Samca haccutha:

Abusion por el zumbido de los oydos: Hinchuma cchusurata, yanca aro isapaha siritha:

Abusion por el escocimiẽto de los ojos: Nayrana hasita hachaha siritha y asi se dira de otras aduirtiendo que aquellos participios siempre se conciertã con la persona, y no con los oydos, ojos &c.

Aca a este lugar. Acaro.

Aca arriua. Aca alaaro.

Aca dentro. Aca menqhuero.

Aca hazia a mi. Na toquero, y vsan de estos modos señalando con la mano, y si no señalã no ponen aca.

Acabar. Tucutha, aun que mas ordinario es tucuatha, vel tucuychatha: Miracatha, Putatha, vo

tha, vel Puchukatha.

Acabar dizen lo tambien con algunas particulas compuestas con los verbos. Mankusutha, Acabar de comerlo todo. Satãtatha acabar de sembrar toda la semilla, o toda la chacca ra. Sataquipatha. Acabar presto de sembrar.

Acabar la mita. Area miracatha

Acabar la obra, o labor. Haceusu tha.

Acabar de tomar de memoria. Haquinthata.

Acabar de poner sus guenos la gallina. Pieutatha, sasitha.

Acabar asolando. Laccayatha.

Acabar casi, o faltar poco para acabar la obra, o camino. Nia chatha, ñañachata.

Acabar la pared. Paullatha.

Acabarse general mente. Tucusitha.

Acabarse la paciẽcia. Amu chuy ma mutusiña tucusii.

Acabarse los hombres, y otras cosas. Collukhatha, lakakhatha, chuñikhata, ttackhatha, tucukhatha. 3. khe

Acabarse las fuerças, Cchama hispo, tucu, hispo su, tucusu vel cchama huccaui. con transic.

Acabarse la enfermedad, el enojo las riqueças. Malartatha.

Acabarse de inchir. Phucusutha hullpusutha, hullchusutha.

Acabarse la vida. Vru tucusi.

Acabarse el matalotage. Coco tucusi.

Acabarse, disminuirse la vista. Nayra sarphu, sarphukhe, y oõ transicion sarphukheto.

Acabarse no auer mas. Huccaquitha.

Acabarse el plaço. Arokhasiui, vruro puri.

Acabarse el linage en mi. Ttaqqueri hatha, vel colluri hatha caneatha.

Acabar algo en vn dia. Vrujaatha.

Acabada obra, o cosa perfecta. Hisqui cama luratahua.

Acabada estar la obra. Tucuatahua.

A cabo de mucho tiempo. Haya pachathà.

Acabo de poco tiempo. Huka haya pachathà.

A cabo de tanto tiempo no acaba de venir. Huccha pachathà ha ni hutiti.

Acaba ya. Hamkachaquima.

Acabar sentenciando el pleyto. Haquikhatha, Phattkhatha.

A cada vno dar, Saparo, vel sapa saparo, vel sapacataro churatha y puede tambien entrar con o otros verbos.

A cada paso tropeçar. Chillquẽ cunana, chilleutan cunana lãc ttatha.

A cada palabra errar. Aroncuna na pantatha, como el que va leyendo, o hablando. Arosincunana pantatha, errar cada vez que vno habla.

A cada vno dar vn real dos, tres quatro

quatro:&c.Saparo maya,paya, quimsa, pusi, reala catachuratha.

Acallar el niño mesiendo la cuna.Huahua hicuratha.

Acallarle dandole el pecho. ñuñu ttatha.

Acallar al enojado.Llamppuno caatha.

Acallar engañando con buenas palabras.Llulla quipatha.

Accion. Luraña, vel luraui.

Acardenalar: vide Cardenal.

Acariciar trayẽdo la mano por el rostro,o cerro. Sularatha, phiscuratha.

Acariciar cõ palabras. Mokhsa arorapitha.

Acariciar rogando. Achicatha.

Acariciar regalando.Choqchatha,kaachata, munahachata.

Acariciar acallando el niño. A nataatha.

Acariciar hospedando. Corpachatha.

Acariciador: Tomarse ha para esto el participio de los suso dichos verbos,segun el modo de acariciar,como Acariciador regalando:Munahachiri, que es participio actiuo.

Acarrear, Este verbo comprehẽde muchos modos de traer, donde se podran ver en el verbo traer.

Acarrear bienes,o males. Hisquinaca,vel yancanaca apanitha,vel puraatha, o puraarapitha,vel puraani rapitha.

Acarrear males. Yancaro haccõ tatha.

Acarrear miesses a la trox: Sekhero,vel Piuraro ccumntha.

A caso hazer.Hani luraha sassina tapatha, vel ilatha hama, vel hani amotataqui luratha.

A caso ir:Thapathama matha,y assi se dira con otros verbos.

A caso sin aduertir: Hani hamu ttatataqui,con h,al principio

A caso preguntando: Ti Pedro vllightati? A caso has visto a Pedro?.

A caso,o por ventura morira. Inakha hihuachini:este aduerbio de ordinario quiere el verbo cõpuesto cõ la particula chi.

A cargas. Ccumu ccumu,sayna sayna segun el modo de llenar.

Acatar:mas propriamente dezimos respectar. Hakhlaratha yupaychatha.

Acatamiento respecto: Hakhsa raña:yupaychaña.

Acatamiẽto,o presẽcia:Nayraracata.Estar en el acatamiẽto Nayracatacatha:vi.nai.n.8.do de se halla el vso desta dicion.

Accion. Luraña, vel luraui.

Achacar a alguno la muerte.Hihuauitha tumpatha.

Achacar el hurto. Luntatauitha tumpatha:y assi se dira delas demas cosas.

Achacar de qualquiera suerte la culpa: Hocha haccutatha.

Achacar sin razon: Inatha hocha ma-

cha maccataatha, l. hani aron sa arochatha.

Achacar con razõ: Checathaquitumpatha.

Achaque indisposicion del cuerpo: Hiska. vel kata vssu.

Achaque tener: Kata vssunacatha.

Achacoso: Vssunca lla, vssucama (na.

Achaque v. g. con achaque, o en son de algo: Siri hama, Con achaque de ir a buscar a su hijo se ausento: Yocpa tacaniha siri hama hallukhe, y assi puede aplicarse a otras cosas.

Achaque ser, o occasion de algo Pãcutaquikhatha: lupiro mistuniha pancutaquikheto: el auer salido al sol me ha sido achaque de muerte: Sin achaq: cchoquetpiniqui.

Achaques poner que va a la chacara, Yapuro mana hapi satha

Achaque poner que esta enfermo Vsutohua satha: y de esta manera se aplicara a otras cosas:

Achicar el agua: Vma quechusutha, huayulutha, mistuyatha:

Achicar otras cosas: Vide Açortar:

Aclararse el tiempo, o el dia: La ccampu ccanapti. de atha.

Aclararse el agua: Vma chocoptì cchnanoque, de catha, y dizese de todo licor.

Aclararse el cielo: Laccampu karakhti, llikhuti, de atha el primero.

Aclararse la chicha, o vino: Con chopa vt. tti, de atha.

Aclararse la verdad: Checa arocccanahuakhe, de atha, vel checachasi, vllasi.

Aclarar dexar de llouer: Phakhsi Phakhsari, phakhsuti, de atha. Por poco tiempo: Hallu apari

Aclarar ser ya de dia. Vrukhe.

Aclarar, amanecer: Ccãtati, vraque villikh villirti, hiscakh, hiscarti.

Aclarar actiuo: Esto se haze con los mismos verbos que significan aclararse añadiendo vna a antes de tha, o segun la orden de las particulas pidiere, cocomo diximos en la 3. p. de la gramatica. cap. 3. §. 2.

Aclarar el agua: Cchuaraatha, y assi se hara en los demas.

Acocear el cauallo, o qualquiera otro animal bruto. Mattaquetha, taquittatha.

Acocear el hombre. Taquittatha, taquirpaatha, kolltatha, thallmatha.

A coces: Mattaquessina, taquittassina, segun el animal que acocea.

Acocear mucho. Mattaqhuaasitha, Koltahuaasitha, taquihuaasitha, thallmihuaasitha, en lugar de la particula huaasi puede ponerse, mucu, taquimucutha. &c.

Acocear alque esta echado. Taquikhatatha, mattaquekhatatha.

Acoceado. Taquittata, mattaqueta,

qneta, vel taquittaui.
El que acocea. Taquittiri.
El lugar donde acoceo, como la calle, o el campo, &c. Taquittaui.
El lugar, o parte lastimada con las cosas. tambien Taquittaui, y lo mismo se hara con todos los demas verbos.
Acoger hospedando. Corpachatha, vel vtaro hauisatha.
Acogerse huyendo. Phattitha, l. Maritha, mitticatha.
Acogerse amparandose. Phattiranatha, halaranatha, &c.
Acogerse guareciendose en alguna parte. Phatticatatha, maricatatha, hassacatatha, Phatticataui la guarida.
Acogerse los amancebados dexando su pueblo, o habitaciõ ordinaria. Irpiusitha.
Acogerse a diuersas partes quãdo son muchos los que huyen Phattigratha, marigratha.
Acogerse desapareciendose. Hallsutha chhaccatha. 3. que.
Acogerse muchos juntos. Aaiutha.
Acogerse todos dexando el lugar solo. Komapacha halsutha.
El que se acoge. Phattiri, &c.
El lugar a donde se acoge. Idem.
Acometer para reñir: Halacatatha, aynicatatka, callatha, vel callacatatha.
Acometer de ambas partes la pelea, o riña. Tincuthaptatha haltahaptatha.
Acometer para peccar. Callatha.
Acompañar. Arcatha, arcanacatha.
Acompañar llorando al que sale de casa, o pueblo. Hacharpaatha, y si son muchos hupirpaatha.
Acompañar saliendo al camino poco, o mucho trecho. Haquirpaatha.
Acompañar boluiendo despues que salieron al encuentro. Haquistacauitha hutkhatha, chucunikhatha.
Acompañar a vno. Irpatha, vel chicaquisaratha.
Acompañar al sanctissimo Sacramento, o a algun grande, o al difunto. Alisitha, arcatha 3. qui.
Acompañar los criados a sus amos. Idem. arcatha, alisitha.
Acompañarse vno a otro. Irpasitha, irpanacasitha.
Acompañar yendo delante. Nayra, vel nayracatapa saratha.
Acompañar estando con el enfermo. Vssuatha, vssuasitha.
Acompañarse con buenos, o cõruynes. Yancanacampi, hiseca nacasitha, saranacatha. 3. que.
Acompañamiento. Arcaña, o segun fuere el modo de acompañar tomando los infinitiuos del verbo, o los participios en vi, o ta.
Acompañados que siempre van juntos: Huayñuni irpani irpanacasiri

nacasiri, vel irpanacasita.

Acõpañar dos cosas de vn mismo tamaño, o figura. Chictta tha: como acompaña esta imagen con otra semejante. Aca imagen maya vcajampi chiottama.

Acõpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri masipa.

Aconsejar. Eukhatha. 3. khe, yati chatha, amajasaatha.

Aconsejarse con alguno. Haqm pi amajasaasitha, hamutaasitha.

Aconsejar mal, o bien: Aro churatha, mas ordinario es en mal.

Aconsejarse vno a otro. Eukhaasitha, amajasaasiha.

Aconsejar demasiado, o de costumbre. Viñaya eukhacamanatha.

Aconsejarse dexandose dezir lo que le conuiene. Eukhaasitha.

Aconsejar a la despedida, o de paso. Eukhahuatha.

El que aconseja: Eukhieri amajasiyri, aro churiri: dizen sama qnipiri, en mala parte.

Aconsejar acertadamẽte. Chuymaro puriri, vel hunuttiri eukhatha.

Acontecer. Cancatha.

Acontecio esto en Roma. Roma marcana aca yaanhua, vel cancana.

Acõtecerme esto, o lo otro. Aca hamatha, vel cancatha.

Acontecerle: Aca hamahua, vel canqui, mas claro se dira contando en particular lo acontecido.

Acontecimiento: Dirase decendiendo a lo particular, como Chikhiro puriui, luntatasiui, &c. la desgracia, el hurto que le sucedio.

Acordarse, Amajasitha, amotatha, pidẽ acusatiuo dela cosa que en latin, o español se pone en genitiuo.

Acuerdate de tu padre: Auquima amajasima.

Acordarse siempre, o continuamente. Viñaya chuymattatha vel chuymana apanacasitha.

Acordarse delo que ama, o aborece, o que da pena, o contento. Chuyma churasitha. con ro,

Acordarse delo oluidado: Amajasiskhatha, amutaskhatha.

Acuerdaste de mas peccados? Hochanacama, vccaquiti amajasta.

Acordar algo a otro: Amajasaatha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajasaarapitha.

Acordar, tomar acuerdo cõsultando. Amajasaasitka: arustasitha: arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerse: Aro huaquictaasitha, huacaasitha, huaquikhaasitha, esto es entre muchos.

Acuerdo, o consejo delos Oydo

res, y

res, y otros que gouiernan: Aro huaquikhaasiui, huaquittaasiui: esto es lo determinado dellos.

Acuerdo, determinaciõ: resolucion de hazer algo: Luraha saui, vel, maha saui, si es ir, y assi de otras cosas.

Acordadamente. Amajasi saqui amutasisaqui.

Acordar, o templar las vozes de los instrumentos. Hisqui aro sataqui, huaquittaatha, templatha.

Acordar las bozes delos cantores concertandolas. Cãtorana cana cuncapa huaquittaatha.

Acortar cortando. Cochucatha llakhllacatha. Esto se dira tan bien con los verbos que significan cortar, interponiendoles la particula, ca, o ra, vide cortar.

Acortar el estriuo. Hithusuatha hiscacatatha.)(.hiscacatha.

Acortar como quiera: Hiskachatha.

Acortar la medida. Hithithapaatha.

Acortar la platica. Aro phitturatha: aro allcaatha.

Acortar los passos a vno estorbandole la ida. Colluatha.

Acortarse la vida de los hõbres: Haquenacana hacañapa, vel, yrupa pisikhe, katakhe, hithinti: todos vienen de atha.

Acortarse la vista: Nayra sarphukhe, vel, sarpukheto: ver poco: Thamin hama, vlljatha. 3. ghi.

Acortada cosa: Hithintaata, vel hiskachata.

Acossar persiguiendo. Alisitha, alisnacatha: alisirpaatha.

Acossar afligiendo. Huatuncaatha.

Acossar con ruegos. Achicatha, latta cumputha.

Acossar dando priesa: Hamkachaatha, pharaaatha.

Acossar quando muchos dã priesa. Humpoquetha.

Acossar lleuando de vencida. Athirppaatha.

Acossar la caça, yendo en su alcance. Haquikhatatha.

Acossar el sueño. Iqui puri puri to, puri purikhatito, amkathà amkathà iquihachito, vel iquiqui chahuatha.

Acosar los malos pensamiẽtos: Yanca amajasiñanaca matta mattito, alisnaqueto, huatuquiyto.

Acostarse en la cama, o en el suelo: Iquinocatha.

Acostarse echandose encima de algo: Iquikhatatha, llanllikhatatha: Esto es como quando vno se echa de barriga sobre la ventana: &c.

Acostarse tendiendose. Iquitatatha.

Acostarse tendiendose de barriga. Llaullitatatha.

Acostarse la pared inclinandose a vn lado: Pirca maa toque-

ro api,kumuti,parcopti, alitti.

Acostarse reclinandose, o arrimãdose a algo. Alicatatha, ar phacatatha, kemicatatha.

Acostarse, o ser del bando de alguno: Mayniro huaquitha, saa ttatha.

Acostarse a entrambos bandos. Puraparo huaquitha: saatha.

A costa mia, tuya, suya, nuestra, &c. Costahatha: vel, collquehathà, añadiendole los demas pronombres.

Acostumbrarse a hurtar: Lunta ta, vel, luntatiri yatitha.

Acostumbrarse a emborrachar Machiri yatitha.

Acostumbrarse a poco comer. Kataqui mankeri yatitha, y assi se dira de todas las demas cosas, vsando de los participios actiuos en ri.

Acostumbrado a hurtar, a injuriar, a dar limosna, &c. Lunta ta, vel, lũtatiri, toqqueri, hua khcharo ccuyri yatita: vsando de ambos participios en ri y en ta.

Dizese tambien con camana, y con la primera persona del verbo quitandole tha, como.

Acostumbrado a rezar, a peccar &c: Dios hamppati camana, hochachasi camana, &c.

Acouardarse. Hallkasitha, vel, llakhllasitha, llakhllathaptatha, qhueytatha.

Acouardar a otro. Llakhllatatha, qhueytaatha.

Acrecentarse en numero las cosas, Miratha, ayuitatatha.

Acrecentarse las fuerças: Cchama phateque: de catha.

Acrecentarse los trauajos: Quichusiña, vel, ttaqquesiña purikhat.ti, Phatekhat.ti, de atha.

Acrecentarse las deudas: Mann apkhat.ti.

Acrecentarse la enfermedad. Apakhat.ti: phatekhat.ti, y assi puede dezirse de la hazienda honra, y de otras cosas semejantes.

Acrecentar la hezienda. Miratha, allokhaptaatha.

Acrecentar los meritos. Hisqui cancañaro, vel, hisqui lurañaro apac.khatatha.

Acrecentar el dolor. Quichuacqkhaatha, vel, quichuna apackhataatha, phatekhataatha.

Acrecẽtar la enfermedad: Apackhataatha, phatekhataatha.

Acto heroyco: Collana, vel, huaracusiña luraña, o luraui.

Acto feo. Hakhomalla luraña.

Acto deshonesto. Kañu luraña.

Actualmẽte: Esto se dize con la particula ca, vel, caqui, vel sca interpuesta a los verbos. v.g.

Actualmente comer. Mankacatha, mankcaquitha, mankascatha, y es de aduertir que la particula sca, en plural donde ay pisca, parte se pone antes del pisca, y parte despues, dizien

diziendo: Mankasipiscacatana.

Acuchillar con espada, o cuchillo. Ccarintatha.

Acuchillar dando de estocadas. Hununtatha.

Acuchillarse. Esparusitha: corrompiendo el vocablo castellano.

Acuchillar dando de espaldaraços: Esparana nuatha, sin herir.

Acuchillar, o dar sin abrir la carne causando hinchazon, o dolor solamente. Chhokhrichatha.

Acudiciarse. Chuymaro puritta asitha, nancaspana satha, vel, chuyma churasitha, chuyma apaasitha.

Acudir aca, llegandose muchas vezes. Huta hutatha.

Acudir alla. Maa matha, vllintatha, maccatatha, sara saratha.

Acudir de mala gana a sus obligaciones, o dexar de acudir del todo. Chaccuna chaccupa, saranacatha: 3. que.

Acudir de buena gana a sus obligaciones, y obras comunes: Yanasitha, el que acude: Yanasiri.

Acudir a la necessidad agena. Ccuyatha, mayhuatha: hisquichatha, amajasirapitha.

Acudido assi, soccorrido. Ccuyri, mayuiri.

Acudir al pensamiento, o venir chuymaro mattatha. Miẽtras oygo missa me acuden al pensamiento cosas impertinẽtes Missa isapquiriro ina amajasinanaca mattito. vide, Ma. n. 34.

Acudir a si mismo. Iñauiha amajasitha.

Acudir bien el año. Alli marahua, ancha achuhua.

Acudir mal. Macchahua.

Acudirse vno a otro. Sappachasitha, hisquichasitha, yanapasitha.

Acudir a casa de alguno cõ desgusto de los della. Thocujasitha.

Aculla quando es moniento. Vcaro, vca toquero.

Aculla mas apartado. Ccuriro.

Aculla estar. Vcancatha, o ccurincatha, segun fuere menester.

Aculla quando no es mouimiẽto. Vcana, o ccurina.

Acusar: Cchatatha.

Acusador. Cchatiri.

Acusarse vno a otro. Cchatasitha

Açacan, aguador: Vma aliri, vel calli calli, vma aliri.

Açadon. Açarona: tomanlo de españoles, como otros muchos vocablos.

Acechar atalayando. Ccamaatha, micchuatha.

Acechar escuchando, o mirando lo que otros hazen. Isukhasitha.

Acechar de passo. Isuttatha.

Acelerar el paso. Hamka saratha hamkachatha.

Acelerar el paso a otro. Hamka chaatha, hanana saraatha.

Acelerarse, enojandose. Kapisquiptatha, kapisttatha, huallakhtatha.

Acemita: Cemito.

Acemita seca. Sakhra cemito.

Acemitas hacer. Cemito chatha

Acendrarse el metal de suyo. Cchuatha.

Acendrado. Cchuata.

Acendrar el metal. Cchuaatha.

Acendrarle lauando. Aythitha.

Acepillar. Llakhllaratha, ttillmiratha, murmuratha, tupatha, lluucuratha.

Acepillar con cuchillo. Kakoratha.

Aceptar conceder con otro, dar el si: iyasatha: con ro.

Aceptar de mala gana. Paachuyma iyasatha, huaasatha:

Aceptar la enfermedad dela mano de Dios. Diosana vsu churata iyasatha huaasatha.

Aceptar la muerte. Hihuapa sata iyasatha.

Aceptar el cargo dignidad o mãdo: Esto se dize poniendo en particular el cargo q̃ es. v. g.

Aceptar obispado Obispoña catutha. (tha.

Aceptar Reynado. Reyña catu-

Aceptar Fiscalado. Fiscaliña catutha: añadiendo, ña, o cancaña, al nombre de la dignidad, o cargo.

Aceptar personas, admitiẽdo vnas, y desechando otras sin razo. Chacuchatha, haytaquipatha, armaquipatha.

Aceptador asi. Chacuchiri.

Acequia. Irpa, larca.

Acequia, encañado, aluañar. Pincha.

Acequia hazer. Larcachatha.

Acerca. prepeficion. Thà. Trato me a cerca deste negocio. Acayaathà atamito, por euitar equiuocacion, muchas vezes no se escriue con h. (tha.

Acercarse, llegarse. Hakacata-

Acercarse aca. Hakacatanitha.

Acercarse, o estar cerca. Hakaptatha.

Acercarse vno a otro. Hakasitha

Acercarse los que vienen de camino contrario. Hakathaptatha.

Acercarse, o casi llegar. Hakachaatha.

Acercar, poniẽdo cerca de otro Esto se dira con los mismos verbos de arriba, interponiendoles la particula a, antes de tha.

Acertar tirando. Purittaatha, irattatha,)(. Haccasjàtha.

Acertar adeuinãças, o enigmas. Maastaa aro hamuttatha: hamurpaatha checanchatha, purittaatha.

Acertar sospechando. Checaquitumpatha.

Acertar el camino: Checa thaquiropuritha.

Acertar

Acertar a ſacar lo mejor eſcogiẽ do,o lo que es ageno,&c. Situ ſutha.

Acezar.Ccarccatha,ccarccakhta tha,harquetha,ſamana hacco tuſnutha.

El que anda acezando. Samana haccotuſnuta, vel ccarqhueri.

Acibar. Haro colla.

Acicalar bruñir. Lluncutha,lli-khu llikhutaatha,ppallchakh-ppallchakhtaatha,llippikh lli ppikhtaatha.

Açogue. Hiſma ſama,açuca.

Açogado. Açucana,vel açuça vſ ſuna , vel Photokhchi vſſuna maluta.

Açotar con açote,o cõ vara,&c. Hankatha,acotitha.

Açotar recio.Haukantatha,nu-antatha.

Açotarſe.Haukaſitha açotiſitha

Açotarſe vnos a otros. Haukaſi-tha,nuaſitha,cchauaſitha.

Açote. Haukaſiña açote.

Açotes dar. vide Açotar.

Açotea. Vtaui patkha.

Açucena. Amancaya.

Açuela. Llakhllaña.

Açufre.Sirſuquena, choque que (ſima.

Açul. Larama.

Açul ſin mezcla de otra color ẽ la ropa,o veſtido. Larama occa.

Adalid. Huallpani, ataani,ſita-ni,vrcoña.

Adarga,o broquel. Querari.

Adargar a otro.Querarittaatha.

Adargarſe. Querarittaſitha.

Adelantarſe. Nayratha,vel nay raſutha.

Adelantarſe la honrra. Camaſa vel chupi patekhat.ti.

Adelantarla.Phatekhat.taatha.

Adelantarſe en tomar. Nayra ttatha.

Adelãtarſe paſſando. Llallitha.

Adelantarſe a otros en vicios. Yanca cancañana llallitha, pã pachatha,ttakhtatha.

Adelantarſe en virtud. Hiſqui cancañana llallitha,&c.y aſsi ſe puede aplicar a otras coſas

Adelantarſe yendo primero , y errar.Nayraſmucutha.

Adelantarſe en honra. Chupi-niro miſtutha, halthuſnutha.

Adelãtado aſsi.Chupiniro miſ-tuta halthuſnuta.

Adelantarſe los animales cor-riendo.Chucuratha,hualara-tha.

Adelante , o primero que yo. Nayraha.

Adelãte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.

Adelantar embiando delante. Nayraatha,nayra qhuitatha.

Adelgazar.Hucchuſachatha,ſill pichatha , y dizeſe de todas coſas.

Adelgazarſe enflaqueciendo. Phiſuatha , tucaritatha,chu-llutha. (ri.

Adelgazado aſsi.Phiſuata,tuca

Ademanes hazer con la mano. Ampara aatha aanocatha.

que, vel amparampi arusitha.
Ademanes hazer contoneandose. Cchuata cchuanocatha. 3. que.
Ademanes hazer para reñir. Mãcucasitha, ttakhllicasitha, taquicasitha, mataquesitha, vid. Ma. n. 16.
Adentro. Manqhuero.
Adereçar. Callac.khatha hisquich.khatha, sappach.khatha, huacaakhatha, yataakhatha:
Adereçar para otro. Hisquicharapitha, huacaarapitha, &c.
Adereçar apreſtar las armas: Aucasiñanaca camaraatha, yataatha.
Adereçar de comer coziendo, o friendo algo: Manka paatha.
Adereçarla dandole su punto. Yataatha, purittaatha, mokhsaraatha:
Adereçarse el cabello con cierta manera de cebollitas. Hakh chũtasitha, amca amcana phiscusitha.
Adereçarse poniẽdose vestidos de fiesta: Yamparusitha, yataasitha.
Adereçarse lauandose puliendose, afeytãdose. Phiscurasitha sularasitha, quellcarasitha: sulas nacatha.
Adereçar apreſtando todo lo necessario para la llegada de algun personage, o solemnidad Camaraatha.
Adereçar lo que esta cubierto con hicho. Chillaquipatha chillututha. vide ibi.
Adereçar la tela metiendo los hilos salidos. Chillpuntatha.
Adestrar lleuar de la mano alos ciegos, y no ciegos. Hiscatha. 3:qhui.
Adestrar lleuãdo de diestro las bestias. Hiscatha.
Adeudarse. Manukhtarakhatha, manu sapa tucutha, manuna apkhatasitha.
Adeudarse tomando prestado moderadamente. Manusitha, charisitha.
Adeudarse mas, y mas sin pagar Manukhathà manusitha, chari chari, manu manu, aputatha.
Adeudarse por otro fiando. Haquena lantipa saattatha, ya vsan del verbo fiar.
Adeudado. Manukhtara, manu sapa, manuna apackhat.tata.
Adeuinar diziendo segun la esperiencia que tiene que sucedera esto, o lo otro. Arokhaatha. 3:khee.
Adeuinar derramando coca como lo hazen los hechizeros. Coca phahuatha.
Adeuinar tomando vn puñado de algo, y contando despues los granos. Hacchitha, hacchi rapitha.
Adeuinar mirando al cuy. Huãkona vllatha. huanko cchaatha.
Adeuinar si sera bueno el año cõtando las papas. Piu irutatha.

Adeui-

Adeuinar si se quieren bien los enamorados. Huankona anocarapana vllatha, hamuttatha

Adeuino assi, hechizero. Toque ni, hamuni.

Adeuinar sospechando lo que a uia de ser: Hamuttatha, aca hamani sapinitha.

Adeuino: hechizero: dizese conforme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba puestos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tienẽ se tomara el infinitiuo, o participio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuaña, huanko cchaaña, &c.

A diuersas partes: Toqque toqquero. Dizese tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de llenar, interponiendoles la partícula gra: v: g. Saragratha: Ir a diuersas partes: Apagratha: Lleuar a diuersas partes, y assi de otros.

Ad inuicem: vno a otro: o vnos a otros: dizese con la partícula si interpuesta a los verbos v.g. Ad inuicem se quieren Amahuasitha, vnisitha: &c.

Administrar la plata. Collque amajasisitha, pputuppayhuasitha.

Administrar negocios, o pleytos: Hocha amajasisitha, pputuppayhuasitha.

Administrar su hazienda: Cunahasa cauquihasa: vel haziendaha amajasisitha, vlljasitha: y porque los indios vsan poco de nõbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere.

Administrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycoña hisqui, vel yanca amajasisitha: pituisitha.

Administrar Obispado: Obispoñaha, amajasisitha, pituisitha, y assi se dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Administrar por otro: Dizese con los mismos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhrisirapitha

Administrador de alguna dignidad: o mando Thokhrisirapiri: camachisirapiri: anteponiẽdo Obispoña: Maycoña: &c.

Administrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y assi de otros ganados.

Administrador del holpital: Espitala camana: y assi de otros.

Administrador protector delos indios: Haquenaca saapiyri: y dizen ya los indios tambiẽ Administrador, ptector. &c.

Admirarse: Huaracusitha, vel laccasphara matha, laccas huaña, vel thaa matha, llakhlasitha.

Admirarse como atonito: o assombrado: Ccaccartatha lac-

cas chuymas thaa matha.
El que se admira, o asombra de qualquiera cosita: Huaracusicamana, laccas phartta cama na.
Admirar a otro: Huaracusaatha: Referir que se admiro viendo, o oyendo: Huay: vel hiy satha.
Admirarse sobremanera: Huaracusiñana huaracusiñapa, huaracusitha.
Admirarse asombrãdose: o turbandose: Muspatha ccacartatha.
Admiraciõ: Huaracusiña, llakhsasiña, laccasphara maña.
Admirablemente: Huaracusiña qui ccacartañaqui.
Adobar: vide: Adereçar.
Adobar la comida echãdole algun sabor: Mokhsanchatha, vel mokhsaraatha.
Adobar la carne cruda, o pesca do crudo: Macchichatha, ma cchitañaro apantatha.
Adobo assi: Macchitaña.
Adobar guãtes, o flascos. Mokhsa thukhsaatha.
Adobo assi. Mokhsa tukhsaaña.
Adobador. Mokhsa thuhhsiyri.
Adobe. Tica.
Adobe hazer: Ticatha.
Adobera: Ticaña.
Adobes amontonar: Arcutha.
Adolecer. Vssutha, vssuro puritha.
Adolecer haziendo cama. Vssu nocatha: 3. que.
Adonde? Cauquina? quando significa estar.
Adonde estoy? Cauquincatha?
Adonde estas? Cauquincata?
Adode esta? Cauquinqui? y assi se conjugan aduerbio, y verbo todo jũto, como diximos en la gramatica. p. 2. cap. 7. § 1. y p. 3. cap. 5. §. 5.
Adonde esta? o que es de juan? Iuanasti.
Adonde esta, o que es del bordõ Thukhrusti? y assi se dira de otras personas y cosas.
Adonde mas? Cauquina raqui?
Adonde podria estar? Cauquinca raquispana?
Adonde quiera que estes: Cauquincassinsa: vel cauquinqui mansa: segun el supuesto.
Adõde quisieres: Cauquinaspalla, chuymama cama.
Adonde? quando ay mouiento ad locum. Cauquiro?
Adonde quiera: Cauquirosa, cauquirospalla, cauqui toqro sa: cauqui iuracarosa, cauqui vencallarosa.
Adoptar hijo. Yocahaquiptaatha. (tha.
Adoptar hija: Puchahaquiptaa-
Adoptar comun a ambos: Huahua haquiptaatha: yocahataqui, puchahataqui catusitha.
Adoptado. Yocataqui catusita, &c: acomodando los possessiuos ha, ma, pa, sla, segun fuere necessario.
Adopcion. Yocataqui catusiña.

Adop-

Adopcion de Dios. Diosana huahuapataqui catusiui.
Adorar. Hamppatitha.
Adorar offreciendo cuy. Huankona hamppatitha: y assi se dira de otras cosas poniendolas en ablatiuo: vide Ay n. 30. y Han. 2.
Adorar idolos: Huakanaca hamppatitha.
Adoracion: o culto de los idolos. Huakanaca amppatiña.
Adoratorio de idolos. Huakanaca hamppatiui.
Adoratorio del Sol. Villca hamppatiui.
Adoratorio celebre que ay en esta puna delos Lupacas. Phokhpocollo: y desta manera ay infinitos nombres de adoratorios.
Adoratorio: o humilladero delos christianos. Dios: vel Sanctonaca hamppatiui.
Adormecerse: o cabeçear. Iqui quipatha: iqui chahuatha.
Adormecerse profundamente. Iqui hihuatha.
Adormecido assi. Iqui hihuata: vel, iqui machata.
Adormecerse algun miembro: Sakhsapitha: sukhsupitha, ttucutha: vsase con transicion.
El que tiene el pie adormecido Cayu sakhsapita haque.
Adormecerse teniendo calambre. Chucullijatha. vsase con transicion. 3. ghi. (tha.
Adornar. Sumaychatha sumaa-
Adornar vistiẽdo. Yamparuttaatha.
Adornarse. Sumaychasitha: yanparusitha.
Adquirir. Haquitha: haquisitha
Adquirir para otro. Haquirapitha.
Adquirir con trauajo. Queenasitha: tuanasitha: haquisitha.
Adquirir enfermedad. Vsiu catutaha.
Adquirido. Haquita: haquisita.
Adquirido con mucho trauajo. thakhe huayu: sumi huayu: vide ibi.
Adrede. Tullpa: tullpaqui.
Adrede me descalabro. Tullpaquippiyghito.
Adrede con doblez. Tullpaqui, vel maastaaqui, vel haccastaaqui.
Aduana.
Aduenedizo forastero: que esta mucho tiempo en algun pueblo. Haccahaque: lariri, vel haya haque.
Aduenedizo que tiene origen de otro pueblo. Maluri: vel mitma. (ñi.
Aduersario enemigo. Auca, Tti
Aduersario: enemigo publico. Auca.
Aduersario contrario en brindar: y competidor en juegos. Concha.
Aduersario desta manera competidor: &c. se haze tambien con la particula masi: Vmiri masi, anatiri masi, aucasirimasi, &c.

si,&c. vsando del participio en ri.,

Aduersidad. Ttaqquesiña mutuña:

Aduersidad tener. Mutuñancatha ttaqquesiñancatha:

Aduertir,o estar aduertido. Amajasitha,hamurpaatha,vnãchatha.

Aduertir a otro. Amajasaatha, eukhatha,chuyma churatha.

Aduertir a vozes al que peligra diziendole lo que combiene en particular como: Mira no caygas.Pakhta tiquisma chay Mira no te de el toro. Toro huakhrahaspana chay, &c.

Aduertencia. Amajasina:amaja saui.

Aduertẽcia:aniso q̃ se da a otro Eukhaña,eukhaui, amajasaaui.

Adufe:pandero,atambor pequeño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kusqpa kusqpa, moksa moksa arusitha:halla halla sappahua lurata arusita,&c.ina pampaqui satha.

Adulador:Aro kusquipa,hallpa hallpa aroni , ina pampaqui sappahua lurta siri..

Adulterar la muger. Haynoha iquisquipatha,anisquipatha.

Adultera: Haynopa anisquipiri

Adulterar el varon:Marmiha iquisquipatha,anisquipatha.

Adultero: Marmipa anisqpiri.

Adulterio. Chacha,vel:marmi anisquipaña: iquisquipaña.

Adulterino, hijo de adultera: Chachana hatkhaui.

Adulterino hijo de adultero. Marmiro hatkhaui.

Adulterino bastardo absolutamente.Hatkhaui.

Adunarse: vide juntarse.

Adunarse los animos, o coraçones.Mayachasitha ,haquehuasitha,ayuisitha.

A escondidas.Hamasathà,hamasataqui,imantataqui.

A escondidillas. Idem.

A escõdidas comer.Haccakhatathà,haccathà,haccacatha mãkatha. (na.

A escuras. Cchamacana:lakha-

Afable manso apacible. Aycaya llamppu:akha,mokhsa aroni: kacha,salla, hallpaca: hahuata chuymani.

Afabilidad:Aycaya cãcaña,&c. añadiendo cancaña,o ña sola mente a los nombres sobredichos.

Afablemente. Mokhsaqui,llamppuqui kachaqui : añadiendo qui, a los dichos nombres se buelnen aduerbios.

Afamado. Arohuata,laccahuata,hasahaata:sutini,pichuni, vide famoso.

Afanar,padecer. Ttaqquesitha vrisitha,mututha.

Afanar viuiendo trauajosamente:Canithà hacatha, canichassina hacatha,l: saranacatha, canithà hayppuyatha , canitha vruyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaqui.
Afear Hakhomallachatha, cauquiñaachatha.
Afearse. Hakhomallachasitha.
Afearse tornarse feo. Hakhomallakhatha, cauquiñaakhatha.
Afear ensuciando. Kañuchatha
Afear el alma cõ peccados Hochanacampi, alma Kañuchatha, kañuchasitha:
Afeado. Hakhomallachata, &c.
Afear reprehendiendo. Kutitha thakhtitha, hihuatitha.
Afear diziendo ser feo. Hakhomallahua, yancahua, cauquinaahua satha.
Afeytar con color. Huanthuratha, sisiratha, quellcatha.
Afeytarse assi. Huanthurasitha sisirasitha: quellcasitha.
La muger que se afeyta demasiado: Sulasilla q̃llcasilla huanturasicamana, sisirasicamana, phiscusilla: vide, phi. n. 10.
Afeytar embijar, Hismatha.
Afeytarse, embijarse. Hismasitha.
Afeytar, quitando el cabello. Yauiratha.
Afeytar a nauaja, rapar. Ppakhllaratha, ppakhmaratha qhuiturathа.
Afeyte. Huanturu, vel: huantura, vel, sisira.
Afeytada. Quellcasita, sulasita.
Aficionar, hazerse amar. Amahuaasitha, munaasitha, huayllnasitha.
Aficionar mucho. Chuymapapatha, luntatatha, iratha.
Aficionarse a persona, o cosa. Chuyma hihuacatatha, churatha, con ro.
Aficionado assi. Chuyma hihuacatata.
Aficionado a beuer. Vmañaro hihuacatata, huayucatata.
Aficion assi. Hihuacataña, hihuacataui, huayucataña, huayucataui, poniendo primero la cosa con ro.
Afilar amolando. Ttakhratha, cacotha, arichatha.
Afilar sacando punta. Nayrattachatha, nayrattanichatha.
Afilarse de suyo: Arichasitha, nayrattachasitha.
Afilado. Ari.
Afilado pũti agudo. Nayrattani
Afinar metales cõ fuego. Huayraatha: cchuaatha, vmaptaatha.
Afinar metales lauandolos. Aythitha.
Afinado. Huayraata, cchuaata, aythita.
Afirmar. Satha, sapinitha.
Afirmar diziendo que es assi, o q̃ es de aquella manera: Checahua, vesahua, vel, vca hamapinihua satha.
Afirmarse en algo por no caer. Thurittatha, thurittasitha.
Afirmarse el pie sobre algo. Cayu thurittatha, turittasitha, vel, turittaasitha
Afirmarse en algo diziendo que sin falta lo hara. Lurapinihasatha

iatha; y assi en todas las demas cosas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarse en su intento, o proposito. Chuymathurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhruiasitha.

Afligirse. Quichusitha: llaquisitha: phutisitha. vid. n. 27.

Afligirse congoxarse lamentandose. Tatamama arotha.

Afligirse el enfermo sin poder sosegar. ñattatha ccorpatha.

Afligirse el que aguarda algun castigo: o mal sucesso, o el que esta agonizando. Hiscasitha.

Afligirse el que aguarda algo: y se tarda en llegar. Aylluttasitha, avllulachatha.

Afligirse compadeciendose de alguno: o por su ausēcia: Ccuvasitha.

Afligirse cō los cuydados, o de sus trauajos: o peccados. Humpisitha, quichusitha.

Afligir a otro. Quichusaatha: y tambiē se vsara de todos los demas verbos que significan afligirse añadiendoles vna a, antes de tha: y puede tambiē dezirse por otros terminos.

Afligir a otro. Quichuna apantatha, ttaqquesaatha.

Afligir con burlas pesadas. Huatuncaatha, cchusicachatha.

Afligir apresurando, o demasiadamente preguntando. Loqueptaatha: muspaatha.

Afligir acosando: vide supra: Acosar.

Afligir al ēfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras cosas semejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchusicachatha.

Afligir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afligir importunando, como quando se llegan muchos a vno dādole priesa para hablar. Humpaatha: 3. iy. Humpokhcatatha.

Afligido. Thakheni, sumini.

Afligido del frio andar. Phukhpunacatha kuycunacatha.

Afligido congoxado. Ccuyaccuya, mayhua mayhua haque.

Aficion. Ttaqquesiña: quichusiña, llaquisiña, phutisiña.

Aficion: o trauajos interiores. Thakhe, sumi.

Afloxarse lo que estaua tirante Ecaptatha, phasitha, phisitha: Thikhitha: dizese de cargas: &c.

Afloxar actiuo. Phastatha: thikhittaatha.

Afloxar las ataduras. Phasataatha, pastaatha.

Afloxarse, o menguarse las fuerças. Cchama queemito, vel: hihuakhtito, de atha.

Afloxar las dibilitarlas con ayunos: &c. Queemaasitha, vel: hihuakhtasitha.

Afloxar empereçando. Hayrasitha, que.

ſitha, quellaſitha.

Aſſoxar temiendo el trauajo. Llakhllattatha, llakhllattaaſitha.

Aforrar baules, o petacas: &c: Ttekhequipatha, llucchuquipatha, ablatiuo cõna, o mpi.

Aforrar pliegos de cartas, o coſas ſemejantes. Idem.

Aforrar jubones, o calças: &c. Iſina ttiricatatha.

Afortunado dichoſo. Saminì, allini haque.

Afortunado, a quien ſigue la fortuna para bienes, o para males. Inquinì haque. vide I.nu. 10.

Afrecho, y tambien granças de todas las coſas. Hamccha.

Afrechos que quedã deſpues de colada la chicha. Hamccha.

Afrechos, o caſpa dela cabeça, y del cuerpo. Keli.

Afrentar ſacar a la verguença. Tumaatha.

Afrẽtar. Cakhſichatha, vel, cakhſi tucuatha.

Afrentar de palabra. Toqquetha.

Afrentar diziendo mal de algno para que no alcance lo que pretende, o diziendole que es vn pobreton &c. Huanutha hamatha. Pero via deſtos verbos la perſona contra quien hablaron, y quiere dezir: Eſtiercol me has echado con eſto porque eſpero que alcançare lo que pretẽdo, o Dios me hara merced por eſtas injurias y deſte proprio modo puedẽ vſar otras perſonas, pero no la que dize la injuria.

Afrentarſe, auergonçarſe. Cakhſiſitha, phencaſitha, vel, cakhſi tucutha.

Afrentar con mucha demaſia: Cakhſicha huaaſitha.

Afrentado de palabra. Toqquetta.

Afrentado, auergonçado delante de otro. Cakhſiro, vel, phencaro tucuta.

Afrentarſe de andar mal veſtido, o de ir a comer a caſa de otros. Hanchiha cakhſiaaſitha.

Afrentarſe de palabra vnos a otros. Arena tauſitha, chuchaſitha, hupiſitha, toqueſitha.

Afrenta verguença. Cakhſi, no es afrẽta ſer pobre por amor de dios. Dioſa laycu huakhcha cancaña hani cakhſiti.

Afrentoſa palabra: Cakhſi, vel, hamco aro.

Afrentadiſsimo. Cakhſikatara, vel cakhſina cakhſipa, phencana phencapa: &c.

Agacharſe. Cumphuttatha, alintatha, arphattatha.

Agachado. Alittata, cumphuttata, arphattata.

Agachado andar: Cumphuttata, alittaſaqui, ſaranacatha. 3. que.

Agachado eſtar: Cumphuttata alittata vtcatha

Agallas

Agallas en la garganta. Cchaña ñaque, añañaque.
Agallas tener. Añañaqueto, cchaña ñañaqueto.
Agarrar haziendo presa: Cchumithapitha, hatithapitha.
Agarrado tener. Cchumijasitha hatijasitha.
Agarrochear: Huacchitha.
A gatas andar. Lattatha.
A gatas entrar. Lattantatha.
Agente que administra la haziẽda de alguno. Pituirapiri, a majasirapiri.
Agente en el peccado nefando. Kensa aniri: putu aniri.
Agena casa. Maynina, l, haquena vtapa, y de la propria suerte se dira de las demas cosas, anteponiendoles haquena, o maynina.
Agi: Huayka.
Agi colorado larguillo. Luki huayka.
Agi grande redondo. Locoti.
Agi menudo que quema mucho Chinchi huayka.
Agi que no quema: Moksa huayka.
Agi brauo. Haro huayka.
Agi verde. Cchokhña huayka.
Agiales. Huayka yapu.
Agil diligente. Kapa, callu, koli nina nina, nina vma, halancaychu haque.
Agilidad asi. Kapa cancaña, callu cancaña: &c.
Agil ligero de los pies. Ancari, nina haque, thaa vma haque.
Agilidad asi. Ancari cancaña.
Agonizar, o fatigarse el enfermo cercano a la muerte. Hiscasitha sullphatha, ttaqqueri ama cancatha.
Agonizando estar, o fatigado el enfermo que apenas resuella. Sullphacaquitha.
Agora. Hicha.
Agora poco ha. Niccara.
Agora en este punto. Ancha hichakhaqui, ancha acapachakhaqui, aca pocaqui.
Agorero. Layca, tala.
Agorar mirando cuyes. Huankona vlljatha.
Agorar con coca. Cocana phahuatha.
Agorar cõ mayz, o estiercol de carneros. Tõcona, vel, thakhna haccitha.
Agorar con seuo. Liki pallallana haccotha, para saber si se confiessan bien, o enteramente.
Agorar diziendo si es bueno, o malo aguero. Sappahui, hisquihua, vel, huatihua, yanccahua, vel, sapataqui, yanccataquihua satha.
Agostarse marchitarse los sembrados. Suattatha, huañattatha.
Agostado. Suattata, huañattata.
Agosto mes: Hupa thapiui, vel, hupa phahuaui phakhsi.
Agotar el agua. Huañattaatha, pharattaatha, phara tunti haccotha.

Agotado estar: Tunt.tti pharatti,huañatti.de atha.

Agotado asi: Pharattata,huañattata.

A gotas caer. Cchac.caquitha.

A gotas caer sobre algo. Cchac khatatha.

A gotas correr. Cchaccaqui hauitha.

A gotas escurrir. Pharusuatha tuntisuatha, cchaccusuatha, pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo sangrandole. Hauiri pataquipatha,irpaquipatha.

Agradar. Chuymaro puritha, cusisaatha.

Agradar haziendo algo. Chuymaro puriri luratha, vel lurarapitha,si es para otro.

El que agrada a otro. Chuymaro puriri.

El que agrada a si mismo haziẽdo su volnutad: Chuymapacama haque, chuymapacama saranaqueri,luriri haque.

Agradecer reconociẽdo la merced: Yupaychatha,haccutha.

Agradecer de palabra: Halla halla vllatha, halla halla tatay, vel,hiley,vel, ccuyaquita yanapaquita, o segun la merced fuere hablando con aquel que la hizo: a los otros dizẽ ccuytohua, yanapitohua: &c. vel, ccuvriha yanapiriha.

Agradecido estoy a v.m. por la que me hizo en verme quando estaua enfermo. Vsuquiri vllintauimathà ancha haccusma,yupaychasma, halla halla vllasma.

Agradecimiento. Ccuyripa haccuña,yupaychaña, hamppatiña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hisquichiripa,hisquichirihahua siri halla halla vlliri,haccuri: &c.

Agrauiar: Yanccachatha,yãeca luratha,queçachatha.

Agrauiar por no nada, o sin razon: Hani yaakhathà yanccachatha.

Agrauio,injusticia. Yancca chaña,queçachaña.

Agrauado estar de los peccados Hocha kepijasitatha,hochanaca hatighito.

Agrauar encarecer el delicto. Hochana yanccapa vllasaatha vel,maampi yãccahua saatha maampi yanccaro catuatha.

Agrio,o agro. Karku chihuacco

Agrio boluerse,azedarse: Karkukhatha,chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras cosas: Larãjana karkupa,chihuaccopa.

Agrura,o agror. Idem vt supra.

Agrio camino. Harithà,canithà sarañathaqui.

Agua. Vma.

Agua bendita. Bendicita,vel sutichatha vma.

Agua clara. Cchua,choco vma.

Agua turbia. Kañu, hori vma.

Agua tibia. Llaphi vma,hokhsa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua fria. Thaa vma:
Agua muy fria. Cala pari vma:
Agua hiruiendo: Huallaqueri.
Agua dulce Mokhsa vma.
Agua amarga. Haro vma.
Agua salada. Hayu vma.
Agua hedionda. Thukhsa, vel, huatanaui vma: ñusata vma.
Agua miel. Miski vma.
Aguas arriua. Hauiri amputa.
Aguas abaxo. Hauiri aynacha.
Agua viua que mana: Vma phullulluri, vel ppakhalliri.
Agua sacar con mate. Quechusutha, quechittatha.
Agua sacar con la mano. Hacchusutha.
Agua echar con la mano en algun cantaro. Ccallantatha.
Agua sacar con algun cantaro cõ soga, o sin ella, o con acetre. Huayusutha.
Agua pie de chicha, o vuas. Seq̃ vel, seque kusa.
Aguador: vide supra: açacan
Aguaducho: vide supra: acequia
Agua manil. Aguamanila. tomãlo de los españoles, porque los indios no lo vsan.
Agua manos dar. Ampararo vma huarakhatatha.
Aguar el vino: Vinoro vmanchatha.
Aguado vino. Vmanchata vino.
Aguado que siempre beue agua. Vmakhtaqui vmiri.
Aguanoso, humedo. Mori, hoko
Aguanoso xugoso: Vmani, markani.
Aguardar. Vllascatha: huanquetha.
Aguardar nueua. Aro hutiri vllasçatha.
Aguardar algun gran trauajo: Haccha ttaqq̃siña vllascatha.
Aguardar castigo. Hiscasitha.
Aguardar agonizando: vide sup. agonizar.
Aguardar vn tantico. Vlluta quitha.
Aguardar con pesadumbre al q̃ tarda Aylluscha, ayllutasitha, aylluscilachatha.
Aguarda no es tiempo aun. Hanira, hithimpirha, hukampirha.
Aguaytar. vide supra, Acechar.
Aguacero grande auer, o llouer. Huntto hallutti, yekha hallutti, hallu pakhpaqui pakhpi, huaraqui huari: Llouer a cantaros.
Aguazero con tempestad. Huaracusiña, vel, mullahuaraq hallutti, vel: taqquemana hallu-hua saranaq̃: Estos vocablos no lleuan del todo la significacion, aunque mucho se llegã.
Aguacero por agosto, el primero que llega para sembrar la quinua. Phathi.
Aguacero llouer assi. Phathi puri.
Aguçar: vide supra. Afilar.
Agudo affilado. Ari, sillca.
Agudo punti agudo: Ari nayrattani.
Aguda piedra. Kacha casa.

Agudo de ingenio. Arì chuymanì.
Aguda boz. Hucchusa cunca.
El que tiene boz assi. Hucchusa cuncanì.
Agudo, viuo, diligente. vide Agil.
Agudo para ciencias. Hallchuri ri, hallpariri.
Agudo de entendimiẽto, prudẽte. Amaotta, chuymakhtara.
Agudissimo. Chuymanina chuimanipa: Repitese el mismo nombre primero, poniendole en genitiuo, y despues en nominatiuo con pa.
Agudo trauiesso. Ccurccu, philu.
Agudo andar. Nina vmaquì. l. ancha kapa kapaquì, konchì kõchiquì saranacatha. 3. que.
Agudeza de ingenio. Ari chuymaniña, y segun para lo que fuere la agudeza se sacara del nombre agudo añadiẽdo le ña, o cancaña.
Agudamente. Ari chuymanì ha maquì, l. ari chuymaniñampiquì.
Aguelo, y aguela. vide Abuelo.
Aguero malo, o tener algo por mal aguero viendo. Huatiil. yancca vllightha, vel, atitapia, o huatisamca vllightha.
Aguero malo soñando. Yancca vel, huatihua samcatha.
Aguero bueno viẽdo algo. Allì quì, vel cusiquì vllightha.
Aguero assi soñando. Allì cusiquì samcatha.
Agugerear. Ppiajatha, culajatha
Agugerear vna olla, o cantaro: &c. Kiñijatha. 3. ghi.
Agugerear la oreja para çarcillos. Huacotujatha.
Agugerear haziendo muchos agugeros. Ppia ppiachatha, lutu lutuchatha, quena quenachatha.
Agugerear passando de banda a banda. Ppiaquipatha, phucujatha.
Agugereado en muchas partes. Lutu lutu, ppia ppia, quena q̃na, kiña kiña, putu putu.
Agugereado vestido, viejo, o maltexido. Llica llica isi.
Agugerear pared. Hurcojatha, hunujatha.
Agugero donde siembran las papas, o el mayz. Ccoya.
Agugero. Ppia, ttohko.
Aguijar corriẽdo. Hassatha, vel ayutatha.
Aguijar a otro. Hassutaatha, vel ayutaatha.
Aguijonear. Hunuttatha, vel makhttatha.
Aguijon. Hunuttaña, makhtaña
Aguila muy grande. Cocotaa, yanachuco, es algo menor.
Aguila mas pequeña entreuerada de blanco, y negro. Curiq̃nque, vel curicanque. vide Paca, donde se hallaran sus differencias.
Aguilucho. Paca callu, vel callu paca.

Aguilucha que ponen para caçar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: vide supra. Afilar.

Aguzadera, piedra de afilar: Ttakhraña, molaña cala.

A gusto. Chuymaro, amahuañaro:

A gusto comer. Chuymaro puri ri mankatha.

A gusto hablar: Chuymaro puri ri arusitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchuthapitha.

Ahechar cerniendo. Susutha.

Ahechar cogiendo lo mas menudo, o lo mas gordo, o las grancas de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con escobilla el monton de trigo. Mullmaratha, sususutha:

A hecho por su orden como está Thiathà thiathà, sarapath cama.

Ahijar el ganado haziendo alguna diligencia para la obra de la generacion, como suelen los indios para que sus carnedos multipliquen. Anaatha.

Ahijar el arbol, y qualquiera planta, o sembrado saliendo de vna planta, o grano. Collça alitha.

Ahijar, nacer el sembrado muy espesso. Collca alitha, vel, achutha.

Ahilado, consumido, delgado. Cusata, tucari, suata, lassuttata: Apodando dizen tambien thaana cocopa, tucari, huaca, amaya kayra huañata, hanco chauli.

Ahitarse demasiado comiendo. Mankaña thurquitha, casaratha, thukhsa casatha.

Ahitarse beuiẽdo: Vmana thurquitha. &c,

Ahogar, apretando la garganta con las manos, o con soga ahorcando. Haychjatha. 3. ghi.

Ahogandose dar boqueadas kahtatha.

Ahogar la mala yerua al sembrado q̃ nace. Cora yapuhua henke, tucu, atipi, uel haychghi: coraqui yapuna haccusi.

Ahogar el peccado a las virtudes: Hochanacaqui animanacssana virtudes naca cora henkassina hamachi.

Ahogarse ahorcandose. Haychjasitha.

Ahogarse en agua, o atrauesandose la comida: Quensitatha, hakhsacatatha.

Ahogar asi. Hakhsacataatha quẽsitaatha.

Ahogarse ya, estar apique dello: Hakhsacataha satha.

Ahogarse atrauessandose algun guesso. Cuncaro cchacca chacattito, vel, hithittito.

Ahogarse entrando polno en la garganta. Ccori cchaghito, vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello. Cunca keuiratha, millkuratha.

Ahondar

Ahondar la tierra arandola. Toquepa, vel: aliqui collitha.

Ahondar. Yuruchatha;phutoncochatha:phukhruchatha,lukhrisutha.

Ahondar cauando de qualquiera suerte:Lukhritha,hattitha horquetha.

Ahondar cauando vn poco al modo que hazen vna cuchara. Ttillmusutha, cacosutha.

Ahorrar plata dexando de gastar. Collque limithapisitha, micchasitha.v.g. Cada año ahorra mil pesos. Maran hama hachu collque limithapisi,micchasi, aña kutu pini hali.

Ahorrar el vestido, no gastando para comprarle: Isitaqui, collque limithapisitha, y puede aplicarse a otras cosas.

Ahorrar el vestido bueno, poniendose otro: Isi yangraasitha, vel, isi samatti, isi samattaatha.

Ahorro de plata,vestido:&c, Collquena:isina samattañapa yangraasiñapa.

Ahorcar con soga. Haychjatha.3.ghi. Huayttitha, huarcutha.

Ahorcado estar. Huayttiscatha, huayttiscaquitha, huarcutacaquitha, huayttitacaquitha.

Ahorcarse. Haychjasitha,huayttisitha,huarçucatasitha.

Ahoyado.Photonco photonco, phukhru phukhru,chuaña chuaña,vide agugereado.

Ahoyar:vide supra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres: Cancallutha.

Ahumarse: Hiukequipatha.

Ahumar. Hiukequipaata.

Ahumado: Hiukequipata.

Ahumado cozido en seco. Naccata.

A hurtadillas:Hamasataqui, hani vlljata.

Ahusado,que tiene la cabeça p̃longada: Chunta ppekeña,sayttu,sau,chocata ppekeña.

Ahuyentar: Phattaatha, maraatha,miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras. Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras, o tractamientos: Hiccarpaatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Hamutaqui:

Hagamos a imitacion de Christo. Iesuchristoro hamutaqui luratana.

Ajustar. Ccapakhataatha, Huscachatha, vel, Cuscachatha.

Ajustarse los cabos,o pũtas. Ma ya ttimukhaqui,huscakhaqui chicakhaqui, hani pillakhaq, hani hilusu hilantatakhaquihua.

Ajustar los cabos. Mayaro ttimuraa-

muraatha, chicaatha, phakhtaqui luratha.

Ajustarse, venir biẽ entre si. Ttorokhthaptatha, capakhtatha, ttalakhtatha, haquisitha, tincusitha, kaskisitha: con pura:

Ajustarse el peso: Huarcu ttalakhti, chicasi, checachasi, huscaqui hiscutasi, huscakhaqui.

Vna imagen de Xpo que pesaua vna arroba, por milagro sola mẽte peso treinta onças. Iesu christona maya lua cala imagenpa milagrothà quimça tũ ca huarcuroqui hiscutasitaui na.

Ajustar las quentas: Chino pura tincusaatha, ttorokhtaptaatha, chicasaatha, hicathapitha, sasaatha.

Ajustar piedras, tablas &c. Kaskisaatha &c:

Ajustarse con la razon viuiendo bien: Camisakha hacañachi, sarañachi, hamaqui saratha.

Ajustarse con la razon sugetandose a ella, en disputas, o differencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.

Ajustarse con la voluntad, y ordenacion de Dios: Diosana amahuatapa cama, munatpa camaqui amahuatha, hacatha, vel munañaparo, iyasatha, Diosana munañaquipa satha.

Ajustarse, estar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos cosas Kaskisitha, lippisitha, kiskithaptatha.

Ajustar assi: Kiskisaatha, lippithaptaatha, Kiskithaptaatha:

Ajustado. Kiskisita, lippisita, kiskithapita: &c.

Al justo venir: Puritaqui, ttalakhtata phakhtataquihua, vlicataqui callataquihua, cõ ro de la persona a quien viene bien.

Ala de las aues, o paxaros: Checa. Pluma del ala. Huaytacchaça l, checana huaytapa.

Ala, o alar de la casa. Vta pillu.

Ala, o alar hazer: Vta pilluchatha, vta pillu luratha.

Alabar. Chupìchatha, haccutha chupirochatha, camasarochatha, sumaatha, chupiro aputatha.

Alabarse mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kãchajaquitha, sumajaquitha.

Alabarse jactandose: Kanchillaqui, kapchiqui, sumañahaqui arusitha.

Alabarse de sabio, rico, &c. Amaotta amaotta, ccapaca ccapaca toquesitha.

Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camasaro aputaña, vel aputaui.

Alabança: honrra del alabado: Chupi, camasa.

Alabado: Hisquihua sata, vel, (saui.

Alabado de hombre docto, limosnero, casto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua, llumpaca chuymanihua ſata vel ſauì,

Alabar aſsi Hiſqhua ſatha. &c.

A la buelta del cerro. Collo ccu quipa. vide Aca, 2. p. y ccu, dõde ſe hallarã diuerſos modos de dezir.

Alacran.

A la larga. Hithinacatha. 3. que v. g. Mi ida a Caſtilla va a la larga: Caſtillaro mañaha hìthinacatha, el verbo ſe cõcierta cõ la perſona cuyo es el negocio que va a la larga.

A la larga va eſte pleyto: Aca plito hukathà, hukatha hithi dizen tãbien, Caſtillaro mañaha hithihua.

A la mano eſtar para lleuar. Apaña callaquihua: vſando del participio en, ña, ſacado del verbo que fuere meneſter.

A la mano eſtar, o ſer facil de hazerſe. Lurañaquìhua facil de entender: Hamurpaaña quihua.

A la mano eſtar para tomar. Amparana haquicatañaquihua.

A la mano irſe en jugar. Anatahachatalahani anatathati.

A la mano ſe va Pedro ẽ beuer. Pedro vmahachatala hani vmiti.

A la mano ſe va en enojarſe. Kapiſihachatala hani kapiſiti. &c. Donde ſe ve que para eſta manera de hablar, ſe vſa del participio en, ta, compueſto con la particula, hacha.

A la mañana vine. Kalta hutatha. (cchanca.

Alambre, hilo de cobre: Yaurì

Alancear. Chuquintatha, chuquina hununtatha.

Alancear arrojando la lança. Chuquina haccotatha.

Alano perro grande. Tuu tuu anocara, haccha tuu tuu anocara. (noche.

Al anochecer. Vide, a boca de

Al amanecer. vide, abrir el dia.

A la otra parte. Ccncata.

Alarde hazer el Capitan de ſus ſoldados, o gente: Suuchatha, y dizele amique no ſea en negocio de guerra, ſino para qualquiera jornada, o deſpacho

Alarde hazer los ſoldados, o gẽte moſtrandoſe a punto. Suuchaſitha, Maauijatha. 3, ghi. Maaro mollokothapitatha, vel Hituthapitha.

Alargar el plaço. Aruſiui vru, l. Chimpujaui vru hituthaptaatha, vel Hithaatha.

Alargar la mano, o el pie. Ampara, vel Cayu aatatatha, Tuquitatatha, Muchatatatha: El pie, Huattatatatha, Capatatatha.

Alargar el pie, llegando con el a parte deshoneſta de alguna muger: Cayu huattatatatha.

Alargar el paſo: Capatataſa, l. haccha chillquetha. (tha.

Alargar la vida: Hacaña hithaa

Alargar el estriuo. Estriuo hithi taatha, hithicaatha, huayuca tha. Acortarle: Hithuluatha hithicataatha, huayucatatha.

Alargar vn hierro, y cosas semejantes, tẽdiendolas cõ el martillo: Hiscacatha, vel, hiscatatatha.

Alargar la vista, tendiendo los ojos. Vllinocatha.

Alargarla hasta cansarse. Nayra cariña cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo possible. Vllijaña cama, vllinocatha. 3. que.

A la madrugada. vide A la mañana vt supra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque villikh villirtipana: vide sup. abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llorando: Huararitha: caparitha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayppuro.

Alaton morisco. Payla.

A la vista de alguno: Nayra catana, vel, nayracatatha: nayra ua, vel nayrathà, con ha, ma, pa, ssa, Segun la cosa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirse.

Alborear, o amanecer con trabajos: Harithà, l, ttaqquesisa qui ccantataatha.

Alborotarse el mar. Okhetha.

Alborotarse, teniendo alguna resaca. Kaytil kaytiltatha, aytil aytiltatha.

Alborotarse el pueblo: Pitu-thaltatha, tacurasitha.

Alborotarse andando en muchos negocios: Tacurasitha, l, parirasitha.

Alborotarse las bestias embraueciendose: Vriptatha, lo qhueptatha.

Alborotarse los hombres moueindose precipitadamente a hazer algo. Vriptatha, kapaptatha.

Alborotarse el tiempo con tempestad de rayos: Illapunacatha, vel illapu tacurasi.

Alborotarse, alterarse el coraçon con alguna passion de deseo vehemente bueno, o malo. Chuyma ttirikh ttirikhtito, ttikhu ttikhutito, ttakttakhtito.

Alborotarse el pulso andando a priesa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado estar: Dizese por todos los sobredichos verbos segun fuere la cosa que se alborota: y no es menester vsar del participio sino del mismo verbo pues tanto es alborotarse, como estar alborotado: lo qual sucede en muchos verbos.

Alborotar: Dizese con los mismos verbos, interponiendoles a, antes de tha, como Tacurasaatha, vel, tacurasiatha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuetear: Saccatha. 3. que.

Alcahuete: Saqqueri, alcahueto vsando del mismo romance.

Alçançar

Alcançar, ganar hazienda con mucho trauajo. Thayllatha. vide tha.2.p.y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera suerte. Haquitha, tuanasitha, haquisitha.

Alcançar en el camino. Ha quikhatatha.

Alcançar dando algo a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizese con los verbos de lleuar compuestos con la particula rpaa, Dame alcãçame aquella carta. Vca quellca irarpiyta, locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confessarme: Confessa haquicatha: Salido he con confessarme.

Alcançarse vn relampago a otro: Ppallchakh ppallchakhti llikhu llikhuti, llipikh, llipikhti.

Alcançar para otro. Haquirapitha.

El que alcança qualquiera cosa que va a comprar, o a ganar: Tintaña, achuña haque.

Alcançar a otro en las quentas en mill pesos: Hachupisi mainina haccuasitha, vel, hachupisi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante: Ccumukhatatha, ccumumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, significan alcançar.

Alcançar lo que se pide con instancia: Haquicaasitha.

Alcãçar perdon de sus peccados Hochapampachasitha.

Alcançar lo que esta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que se estira. Tupntaro yaquisi, vel puri:

Alcançar por ruegos. Achicassi na iyasaasitha:

Alcançar assi para otro: iyasaarapitha achicassina.

Alcaparra de las indias: Mutu:

Alçar: Aputatha, irutatha, segũ fuere la cosa, ligera, o pesada larga, o corta, &c. tomando los verbos de lleuar cõ la particula, vta:

Alçar vna piedra contra otro para darle: Cala aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle: Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo: Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha: vcsaquipha satha.

Alçar el pie, o lo mano, Aatutha

Alçar los pies en alto, y ponerse de cabeça en el suelo: Ppekeña cayuni saattatha.

Alçar la mano para otro: Ampara aatarapitha

Alçarse rebelandose: Keuisitha keuthaltatha.

Alçamiento: Keuisiña.

¶ Alçarse con lo ageno: Esto se

dize tomando el nõbre dela cosa cõpuesta con la particula Ttkhatha, o cõ Ttatha. v.g.

Alçose con mi plata. Collqueha collquettakhana.

Alçarse cõ los vasallos de otro. Haquepa haquettana, vel haquetkhana.

Alçarse las faldas por el lodo, o por otra ocasion. Isi icuta sitha.

Alçar las faldas prendiendolas Ttimpus jasitha.

Alçar las faldas arregaçandose. Icutasitha, Hucchuttasitha.

Alçarse las aguas. Phakhluti: hallu aparti.

Alçarse las aguas, o escãpar para poco tiempo. Ttakhsuti, l. hancalti.

Al alçar de las aguas: Phakhsutipana, hallu chaccutipana.

Alcayde de la forteleza: Pucara camana.

Alcayde de la carcel: Huatauta camana.

Al contado dar, o de contado. Ampara pura churatha, catuatha, chica pura catuasitha.

Al fiado vender: Manutaqui alakhata. 3. khe.

Al fiado cõprar. Manu alasitha. Manuqui catusitha.

Alcoholar embijando los ojos. Hismasitha, Hismana quellcasitha.

Alqueuitre: Sirsuquena, vel choque quesima. Alcreuite.

Aldea: Coto coto marça.

Aldeano: Ttacca haque.

Al derredor de casa estar. Vtaro pilluquipata vtcatha, vel vtahaquenacana pilluquipatahua, cupuquipata, tumaquipatahua.

Al derredor andar de casa, o de otras cosas. Vta tuma tumatha: Vide Qui. 2. p.

Al derredor andar como la rueda del molino, o el cielo, o como los niños que juegan. Phiruruphiruru halatha.

Alear, batir las alas el paxaro ẽ el ayre sin volar a parte ninguna. Quirquitha, catatha.

Alegar en pro, o en contra de alguno: Aro hiscutarapitha, l. yuputarapitha.

El que assi alega, o el abogado. Aro hiscutarapiri, yuputarapiri.

Alegrarse. Cusisitha: Chipisitha, vel Chipitha, Qhuettisita.

Alegrarse el que estaua melancolico: Ccanaptatha: Kapaptatha.

Alegrarse del bien de otro: Hisquipatha, Cusisitha. &c.

Alegrarse del mal ageno: Talaatha: Kochiatha.

Alegrar a otro: Cusisaatha. vel Chipaatha.

Alegrar al melancolico, o triste. Ccanaptaatha, Kapaptaatha.

Alegrar abriendo, o quitando lo que esta al derredor, para sacar mas facilmente: Hunnanatha.

Alegria. Cusiſiña: Chipiſiña: Qhuettiſiña, thuncoſiña.
Alegre regocijado. Kapa: Callu Kochu, Kochu huaña, Koli, Konchi. Los mas dellos ſuelé repetirſe dos vezes, cõq̃ es mayor la ſignificacion: como Kochu kochu: Koli koli. &c. y es meneſter vſar dellos con delecto:
Alegremente: Cuſiſiſaqui: Konchiptaſaqui: Kapaptaſaqui, Kochuptaſaqui. Vſenſe tambien con delecto.
Alegriſsimo: Kapana, kapapa.
Alegre en el ſemblante, como riſueño: Larularu vllinaqueri.
Alegre, triſcador: Apanaui.
Alegre nueua: Cuſiſiña aro.
Alegrontener: Qhuettiptatha: Kapaptatha.
Alegron aſsi: Kapaptaña, Qhuettiptaña.
Alejarſe. Hayaſttatha.
Alejar a otro: Hayaſttaatha.
Alejar, apartar de ſi los malos penſamientos: Yancaa amajaſiñanaca hayaſttaatha: Hiccacaſitha: Hiccarpaatha, Hiccacatha: Hiccamucucha.
Alejos tierras ir: hayaro matha
Aleſna. Ppiaña, çapato ppiaña. y dizen tambien aleſna.
Alentar, animar: Thukhi chuymattaatha: chuyma thuritta atha: Para hõbres y mugeres.
Alentar a los hombres: Chacha chuymattaatha.
Alentar a las mugeres: Mamanaca chuymattaatha.
Alentado, animado. Chuyma thurittata: Chachachuymattaata: Mamanaca chuymattaata.
Al entrar del rio. Nia hauiri mantana.
Alferez: Lacachuqui apiri.
Al fiado vender: Manutaqui alatha.
Al fiado cõprar: Manu alaſitha.
Al fiado tomar: Manu catuſitha
Al fin, o finalmẽte. Cchinamãca
Alfiler, o topo chico conque las indias prenden ſus mantos. Phiçhi, vel Ppolo.
Alfiler de eſpina ſin agugero. Qhuealla: Con agugero: Phichaca. vel Phecatha.
Alfiler de Caſtilla Irpilillo: es vocablo corrupto.
Al fallo lo veras: China manca vlljahata.
Al fallo, o al cabo no q̃rer: Cchina manca hanichaskhatha.
Alforja. Huaaca.
Al galope ir: Sara ſuchutha, vel ſara hamkachatha, vel chukhchu ſaratha.
Algarrobo, y ſu fruta. Taccu.
Algibe. Vma piura.
Algo: Cunaſa, cunaſpalla.
Algo para luego comer: Mankattaſiña. Para aſſar: Phurkattaſiña.
¶ Algo para beuer: Vmattaſiña y deſta manera ſe dira de otras coſas.
Algodon. Qhuea: la mata del: Qhuea

qhuca ali, su semilla: chira.
Algodon limpiar quitandole los granos. Ttiquitatatha.
Algodõ mesclar: Huaccatatatha ttiquitatatha.
Algodonal. Qhuca yapu.
Alguazil. Chinottacamana.
Alguno, o alguna. Qhuitisa, qquitispalla, qhuiti chachasa qhuiti marmisa.
Algunos. Qhuiti qhuitisa.
Algunas vezes: Maanacathà, mayquipatha, canquipathà, vel cauquipana, maanacpathà, vel, mayquipan hama.
Algunas personas, o cosas: Hac capa, haccapanaca: siempre es plural, sin naca, o con el.
Algunos de nosotros, de vosotros, de aquellos. Haccapassa &c: posponiendole los possessimos ha, ma, pa, ssa.
Algũ tiempo aura, o verna: Cunana cuna pachapsa, cauquina cauqui pachapsa: Es para amenaçar, y animar.
Algun tanto. Kata, vel hiska cunasa.
Algun tanto de tiempo. Kata pacha camaqui.
Algo mas. Kata maampi.
Algo menos. Kata pisi.
Alhazena. Ttokho.
Alhazena hazer. Ttokhochatha
Alijar aliuiando la carga: Ccumu hithiraatha, hintaatha, phisnaptaatha, pisiptaatha.
Alijar la balsa, nauio, o barco: Huamphu hithiraatha: apara tha hiskachatha.
Alimentar: Mankasa, isisa, cunasa churatha, vel, quichurapitha.
Alimentar. Huyhuatha hacaña amajasirapitha, churatha.
Aliso: Lamrama.
Aliuiar la carga, o nauio: vt sup
Aliuiar consolando a otro. Hahuratha, quichu apartaatha.
Aliuiarse, consolarse vnos a otros: Hahurasitha, quichu apartaasitha. (ña.
Aliuio assi. Hahuraña, hahurasi
Aliento, hanelito, respiracion, o huelgo. Samana.
Aliento echar. Samusita.
Aliento tomar. Samana cutintaatha catusitha.
Aliento animo. Thu ittata chuymaniña.
Alindar con otro las tierras. Yapu corpasitha, yapu maa corpanitha, yapu maa corpanipuratha con mpi.
Alindar mojonar. Sayhuatha, quellincatha, corpachatha.
Aliñar la casa para guardar las cosas: Yampathapitha.
Aliñar buscando cosas. Yampanacatha. (tha.
Aliñarse adereçarse: Yamparusi
Aliño adereço gala. Yamparu.
Alisar: vide acepillar, brunir, y acicalar.
Aliuiado estar dela efermedad. Vllutatha, ñañaptatha.
Aliuiado de pesadumbre. Quichu apartito, ãtutito haytito

Bliuiar-

Aliuiarse el dolor: ñañaptatha, ſappaptatha: vel, ñañapt.kheto, ſappaptkheto.
Aliuiarle a otro: ñañaptaakhatha, ſappaptaakhatha.
Al lado derecho. Ccupi toque.
Al lado izquierdo. Ccheca toq̃.
Alla donde tu eſtas. Vcana, vcaro: ſegun fuere meneſter.
Allanar. Pampachatha, huſcachatha, ttakhtaratha.
Allanar vna tabla, o piedra. Pallallachatha, llunculatha: &c.
Allanar enluziẽdo: Llucchitha ſulatha, llucchiratha, ſularatha.
Allanarſe de ſuyo. Pampachaſitha, huſcachaſitha.
Allanarſe rindiendoſe. Akhahuanocatha, inahuanocatha. 3. que.
Allanar a otro. Akhahuanocaatha. 3. que.
Allanarſe humanandoſe en el tracto: Phakeptatha.
Allanar cõ piſon, o cõ los pies. Ttakhtaratha.
Allanar dificultades. Harithà lurraña huaquiſaatha, pampachatha.
Allegarſe. vide Llegarſe.
Allegar juntando: Tantatha, tãtathapitha, coritha, coritapitha. (tha
Allegar plata ganandola Haqui
Allegar ganar para otro. Haquirapitha.
Allegado muy jũto apiñuſcado Kaa kaa: dizeſe de caſas: &c.
Allegarſe al parecer de otro: Amajaſitapa arcatha, checahuaſatha, vllirpaatha.
Allegarſe a los buenos: Haque huatha, ſaraſitha, irpanacaſitha, lippitha, con ro.
Alli eſtar: Vcancatha.
Alma: Alma, porque ya ſauen, y vſan deſte vocablo.
Alma tener, o viuir como chriſtiano. Almani hama ſaranacatha. 3. que.
Almadena de piedra, o de hierro: Cumpa: y cumpatha, es quebrar con ella.
Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, paquinocatha.
Almadearſe: Chuyma quiuthalti, vel lluhu lluhu huti: vtanſe con trãſicion, chuyma quiuthaltito.
Almadeado: Chuyma quiuthaltata, vel lluhu hutata.
Almacigo, o planta: Mailqui.
Almagre. Hiſma.
Almagrar: Hiſmatha, hiſmaſita
Almazen para guardar coſas menudas, que no tocan a comida: Huſcuſi.
Almazen de quinua, chuño, trigo, y otras comidas: vi. Trox
Almazen debaxo dela tierra para eſconder algo. Toca.
Almejas.
Almena. Amaata
Almena poner: Amaata ſaattaa
Almendra. (tha.
Almete, o capacete. Vmachucn

Almilla, o ropa para abrigarse el q̃ anda vestido. Laascona.
Almilla ponerse: Laasconattasitha.
Almirez de metal: Yauri iaña.
Almirez de piedra: Cala iaña.
Almoçada: Luu: Vide, mo, n. z. Phokhto, Thokhto, Moho.
Almoçada de coca: Coca marca
Almoçada dar: Moho churatha
Almohada: Chikhmaña, cckikhma, saunaña.
Almohada poner a otro. Cchikhmutaatha.
Almohada ponerse: Chikhmuttasitha, Cchikhmackasitha.
Almoneda hazer: Quenacu: vel Huscusinaca vt ttaaña, allitaña alatakhanataqui.
Al momento: ilaqui, hamkaqui Thusaqui, Cayuqui, Thuylla Cayllaqui: Tuhucaqui.
Almorranas. Mutuhala.
Almorranas tener: Mutuhala, vsutha, vel vsuto: Haltusnuto vel misuto.
Almorzar: Lacca harisitha. vel almorzatha.
Estar por almorzar, o no auer almorzado: Lacca harinasi, vel Lacca harusunauitha.
Almuerzo. Lacca hari.
Almotacen.
Almud: Tupuña kollo.
Alocado: Loqhuetiri, vritiri.
Alocado quedar: Loqhuetkhatha, vel Locot.khatha.
A lo callado, o callãdito entrar Amuthà piniqui lattantatha.
A lo dissimulado. Haccastaaqui maastaaqui, maa tumpaqui.
A lo mas que coma: Ancha mãkassinsa, vel Mankepansa, segun fuere el supuesto.
A lo menos, o al menorete q̃ coma, come vn real de pan cada dia: Pisi mankassinsa maa tomina ttantta vrũcuna mãkeri.
A lo que me parece, o a mi juyzio: Naachà. A lo que te parece: Humanthà, y assi se ponan otros pronombres o nõbres con nthà.
Al parecer de todos: Taqque haquenacatha: porque, nthà o thà, solamente sirue para esto
Al principio del mundo: Pacha callaripana.
Alquerque: Cumisiña, y lo mismo significa Axedrez, porq̃ los indios no distinguen los juegos, sino miran al modo.
Alquerque jugar, o al axedrez: Cumisitha, Cumisiñana anatatha.
Alquilado: Iñacha, vel Minkata, vel Collana.
Alquilar. Iñachatha: Minkatha.
Alquilar para si: Iñachasitha.
Alquilar para otro: Iñacharapitha. (natha.
Alquilar primero q̃ otro: Colla
Alquilar por plata: Collquena Iñachasitha. (tha.
Alquilarse: Iñacha, l. minka ma
Alquilarse por comida: Mãkanina matha, Cauranina matha.

Alquilarse

Alquilarse debalde, por que no le pago. Hani cunanina matha.

Alquilarse debalde, o gratis. Inaqui marapitha yanapaqtha

Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, cchamathà churatha.

Al rededor: vide supra: Al derredor.

Al retortero traer. Phìrurn phiruruhalaatha, tuma tumaatha, queu quehuaatha:

Al reues vestirse: Haccoquipata vel llinttaquipata isittasitha.

Al reues boluer vn costal lo de dẽtro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y assi de otras cosas.

Al reues leer: Haccoquipata. leetha, l. quellca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaqui, vel hacaro isapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaquì, maastaaqui, haccastaaqui arusitha

Al reues ponerse la espada. Haccatoquero, aacatasitha:

Al reues arrimar la espada: Haccoquipatathà aacatatha.

A reues viuir de los Sanctos. Santonacana sarauipathà cutiquiptata, vel hacca manca, maa mancasaratha.

Al reues hazer. Haccaquì luratha.

Al reues hazer de lo que mandã Camachita aro haccoquipta atha, vel cutiquiptaatha.

Al reues dezir algo de proposito. Huatecaqui, haccastaaquì atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaqui, vel aro haccoquiptataqui atamatauitha, aro pã tatauitha: (co.

Altamisa yerua medicinal. Mar

Altar a nuestro modo. Altara.

Altar de las guacas hecho de piedras labradas, como se ve en las punas. Husnu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura saatha.

Alterar inouando cosas: Maya hamu irajatha. 3. ghi.

Alterarse inquietarse, cõ la multitud de cuydados, sin poder pensar en otra cosa. Tacurasitha, pariirasitha: con ro.

Alterarse las cosas mudandose. Maauijatha, maahuaquiptatha.

Alterar inquietar el sueño. Iqui cchakhmito, huayuquipito.

Alterarse de enojo. Kapisquiptatha, huallakh. quiptatha.

Alterarse con vehemẽte desseo. Ttikhu ttikhutito, ttakh ttakhtito de atha.

Alterarse embraueciẽdose. Vriptatha, loqhueptatha.

Altercar, disputar, porfiar. Sasitha, vel chicutasitha.

Alteracion, disputa, porfia Sasiña. sasiui, chicutasiña chicutasiui.

Altillos q̃ ay por los campos de piedre-

piedrecitas,o tierra:Poonço
Altissimo. Ancha haccha,amputa.
Altiuo.Thukhi,haccha chuyma
Alto sobrado dela casa. Vtakha ru vta.
Alto del cielo. Laccãpu,larama
Alto,grande hazia arriba: Haccha,amputa,alaa.
Alto,grande,varon,o muger. Harma.
Alto diez braças.Tunca loca huaca huaru.
Alto hablar. Huntto,ttullco arusitha.
Alto encumbrado. Sayttu.
Altramuzes,o chochos,o lupinos como dizẽ en Italia.Tauri:Su mata:Tauri ali.
Altramisa.vide supra Altamisa
Al traues ponerse en el camino Thaqui occatatha.
Al traues dar el nauio: Huãpu-vraquero, vel,hacca toquero keuiquipti: de atha.
Al traues passar,o atrauesar: Halajatha.3.ghi.
Altura, o tamaño de qualquiera cosa:Tansa,huccha.
Altura de hombre: Haque saa.
Altura mediana:Huaquita haccha,vel amputa.
Altura pequeña:Hiska,vel: huc chaqui,señalandola.
Aluañar. Pincha.
Aluayalde. Canasa.
Aluedrio del hombre en esta vida:Yanccasa, hisquisa, chuyma cama saranaçaña.
Alumbrar dando lumbre, con candela,o otra cosa: Ccanachatha,ccananchatha.
Alumbrar al ciego dandole vista:Vllitataatha.
Alumbrar,dar noticia de algo: Ccanachatha.
Alumbrar el sol: Ccanatha,vel, lupitha.
Alumbrar la Luna. Phakhsitha.
Alũbrar las estrellas, o piedras preciosas: vide Relumbrar Resplandecer.
Alumbrar Dios: Ccanachatha, ccanantatha. Dando buẽ parto:Haquicaatha, sapaqui yo cachaatha.
Alunado, que a cada luna nueua enloquece: Ayrincunana loqhueptiri, o que enferma: Vsuritiri.
Alunado, que a cada menguãte enloquece,o enferma. Vruttancunana loqhuetiri,vsuritiri.
Ama que cria. ñuñuarapiri.
Ama que tiene criados: Señora
Amable: Amahuaña,antiscaña, hihuascaña,huaylluscaña,taquiscaña.
Amabilissimo: Amahuañakhtara,amaauañana amahuañapa antimalla:hihuamalla &c.
Amable q̃ roba los coraçones. Chuyma apiri, chuyma luntatiri,ñati iriri.
Amador: Amauiri,munahachiri:huaylluri,antisquiri, antita,huaña chuymani,vel,huaña:Ato-

ña: A todos se antepone la cosa amada en genitiuo, o acusatiuo sin preposicion, o con ro algunas vezes.

Amado querido. Amahuata, apanca: ihuayo, kaa, choque: vyaya munaya, vmana, cauina.

Amagar, amenaçando de dar cõ la mano, palo, o piedra: Ampatana sauna, calana haccachatha.

Amagar, espantando a las bestias con algun ademan. Thalatha.

Amamantar: ñuñuatha:

Amamantar para acallar: ñuñuttaatha.

Amamantar los cabritos, corderos: &c. llegandolos a las madres: ñuñucataatha. con ro:

Amancebarse el hombre, o muger casada, o por casar. Sipasi chasitha, mancebachasitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Estos dos vocablos significan tambien casados: ex adiunctis se entenderan.

Amancebado, o amancebada. Sipasini.

Amancebado andar. Sipasini saranacatha. 3. que, cómun a el y ella.

A manadas. Tama tama: ttacca ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Ccheca toq̃.

Amanecer: Ccantatatha, kalta khatha, vel: laccampu karakhti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios hamppaticalsina ccantatàatha, l, vrutha, o vruatha: y puede aplicarse a otras cosas.

Amansarse el enojado, la enfermedad, el trabajo, la priesa de la obra: la mar: la ira: y otras cosas semejantes: Ttarphunocatha: inahuanocatha, ñañahuanocatha, llamppunocatha, akhahuanocatha: todos la 3. que.

Amansarse el enojado dizen tã bien: Chuymahuanocatha ccanaptatha, manocatha, mokhsahuanocatha.

Amansar actiuo: Dizese cõ los verbos precedentes segun fuere la cosa: interponiendoles la particula a: vel: ya: Ttarphunocaatha, llamppunocaatha: &c.

A manera: o al modo, o como: Dizese cõ el nombre, al qual comparamos la cosa, posponiendole la particula, ja, vel hama: Aquella piedra es a manera de hombre: Vca cala haqueja, vel, haque hamaquihua.

A manteniẽte dar golpes sin soltar dela mano la piedra conq̃da: Calana tallmatha, cumpatha.

Amar: Amahuatha, antita chuymanitha: anticatatha, hihuacatatha, taquitha, munahachatha

BIBLIOTECA NACIONAL LIMA

chatha, huayllutha, chuymatha, huañatha. Los dos vltimos son nombres con tha, y assi en 3. no se acabã en i, sino en a.

Amar tiernamẽte. Huayllutha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarse vno a otro. La particula si, interpuesta a los verbos precedentes sirue para esto: como amahuasitha: &c.

Amarse a si mesmo, o a sus cosas Amahuasitha, huaylluſitha.

Amarga cosa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña.

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargamẽte, o con desabrimiẽto hablar. Haro arusitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghì, vsanse con transiciõ, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca. Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerse: Kelloquiptatha, choquequiptatha. &c. Alguna differencia ay entre estos nombres de mas, o menos.

Amarillo boluerse el sembrado Dizese con los mismos nombres.

Amarillo boluerse el enfermo. Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra cosa assi. Yaphicatatha

Amarrar, o atar la carga. Ccumuttatha, chinotha.

Amarrar, atar muy recio. Visca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chinota, ccumuta, segun la cosa.

Amassar. ñatutha, lliukatha, kapitha, massatha.

Amassar barro con los pies. Cayuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Ancha hayaro massinsa.

A mas tardar. Ancha haya pachassinsa, vnassinsa, ttuttussinsa.

A mas valer. Ancha hayan chanipassinsa.

A mas tener. Cunanì cauquinissinsa. Y assì se dira con todos los verbos en gerũdio, o subiunctiuo segun el suppuesto.

Ambos a dos. Paniha, ma, pa, sa, segun las personas

Ambas cosas. Payapa, paya chicapa, paya aja.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras cosas hermanadas assi. Nayrapura, hinchupura, cayupura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani sullcani.

Ambos padre y hijo. Auquinì ni yocani. Y dela misma manera se dira de todas las cosas q̃ tienen relacion entre si.

A mecho-

A mechones arrãcar el cabello. Chulla chulla,coto coto hiki tha.

Amedrentarse,acouardarse.Llakhllaptatha. Hakhsarathaptatha. Hakhsaratha. Qhueyttatha.

Amedrentar. Llakhllaptaatha, qhueyttaatha.

Amenaçar.Haccachatha,ampara mullmatha.

Amenaçar por esta cruz, o afe, casi,vel pakhta mokhstiyricsma,vel Hiuiyricsma, &c.vel aca checa crusasa, aca checa Diosasa.

Amenaçar mostrandolo con alguna interjecion, o affecto. Atata,atata,Anana,anana:

Amenudo.Huachu .l. amanani, allokha huasa.&c. Dizese tãbien repitiendo el verbo.v.g.

Amenudo embiar. Qhuita qhuitatha,manka mankatha.

Amenudo ir.Maa matha:y es de notar q̃ se le añade vna a, como tãbien saa satha. Dezir amenudo,o muchas vezes.

Ami casa. Nana vcaro.

Amiga de otra muger. Lokasi, vel Lakosi.

Amiga de hombres, deshonesta Chacharo huayutata, chachaquithaqqueri,chachanacana chuyma appaata,l. appaasiri: Alluqui thaqqueri: esto postrero es poco honesto.

Amigarse tomar amistad. Kocho masichasitha, huayñucha sitha,haquechasitha,amico lurasitha: son comunes a varones,y mugeres.Huauquechasitha de hombres solos.

Amigarse las mugeres tomãdo amistad. Lokasichasitha.

Amigo. Kocho masi,huauque.

Amigo, o compañero en jugar, o competidor en cosas semejantes de huelga.Cõcha en beuer,llaque en juegos:

Amigo con quien se acompaña de ordinario. Sarakha masi, irpanacasiri masi,arusiri masi huayñu:irpa.

Amigos de mi hedad con quien trato siempre:Naa viñaya haquenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer alguna cosa. Esto se dize poniendo primero la comida,o beuida q̃ es,y despues puraca o,huaña.v.g.

Amigo de dulce,de vino,de chicha,confites:&c.Miski,vino, Kusa.Confitesa puraca. &c.

¶ Amigo de algo, aunque no sea comida, como de Halcones,Perros:&c.Mamani,Ano cara huaña.

Amigo de hazer algo.Esto se haze, tomando el verbo q̃ fuere menester quitandole la tha,y añadiendole huaña, como.

¶ Amigo de saber, de jugar, de andar&c.Yati,anata,sara huaña, o mudando la tha en ro,y con chuyma,o chuymani: yatiro.l. yatiñaro,anata,l. anatañaro.

tañaro, ſaraña, l ſararo chuyma, vel chuymani.

Amigo de ſu volũtad. Chuyma pa arquiri, chuymapataqui, vel chuymapacama ſaranaqueri haque.

Amilanarſe. vide Amedrentarſe, Acouardarſe.

Amilanar a otro. vide Ibidem.

Amiſtad. Kochomaſini cãcaña, haquechaſiña, haquehuaſiña, amiconi cancaña. &c.

Ami ver. Nanthà.

Amo. Tata.

Señor de vaſallos. Haqueni, o Mayco.

Amohinarſe interiormente. Ppuſokhquiptatha.

Amohinarſe moſtrandolo con palabras. Kurutnſitha, kenacacha. 3. que.

Amohinar a otro. Kenacaatha. 3. que, ppuſokh. quiptaatha: 3: ry.

Amohinado. Ppuſokhquiptata kenacata.

Amojonar: vide Mojonar.

Amolar. Ttagratha, cacottatha

Amoladera: Ttagrattaña cala, vel molaña.

Amoneſtar a los que ſe caſan. Moneſtatha, arottatha.

Amoneſtar hablando al oydo. Hinchutatha, kichutatha, vel hinchucatathà atamatha.

Amoneſtar aconſejando. Eukhatha.

Amoneſtar, requerir, apercebir Iluttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha cotochatha. Los verbos de lleuar, o juntar, compueſtos con thapi, ſignifican lo proprio. v. g.

Amõtonar papas. Lakutapitha Harpithapitha, tantathapitha.

Amontonar piedras, o adobes. Thaucathapitha, quellincathapitha.

Amontonar papas immediatamẽte deſpues de ſacadas. Huinthapitha, pinathapitha.

Amontonar piedras ſacãdolas. Huancathapitha.

¶ Amontonarſe de ſuyo, o crecer el montõ q̃ van haziendo Dizeſe con los miſmos verbos de lleuar, compueſtos cõ tapta v. g.

Amontonarſe las papas. Lakuthapti, Las piedras, Quellincathapti.

Amontonados: hablãdo de coſtales llenos, o de quinua por piſar, o trigo por trillar en manojos. Arcuta, arcuttatha

Amontonados eſtar. Coto pachavtcatha.

Amontonados. vide Monton.

Amontones. Arcu arcu, collo, collo, o ſegun fueren las coſas:

Amoretearſe. Kootaquiptatha chihuacaquikhatha, Koota laramakhatha. 3. khe.

Amor. Amahuaña, amahuani. Huaylluna huaylluni. &c. To

mando

mando los infinitiuos o participios.

Amor cobrar, Hihuacatatha, l. Anticatatha.

Amor deshonesto para pecar, comun a varon y muger: Hochachasiña vllcataui.

Amor deshonesto del: Marmina chuyma apaasiña: vel apata cancaña.

Amor deshonesto della: Chacana chuyma apaasiña

Amoroso, que de todos se haze querer: Chuyma apiri, chuyma, vel ñatì colla.

Amoroso, que a todos habla cõ mucha suauidad. Mokhta aroni, Cauinchata, Kisanchata aroni, vel Caui, o Kisa aroni.

Amorosamente hablar: Mokhsaqui arusitha.

Amortajar. Amaya ttirithapitha.

Amortajar al modo antiguo delos indios: Ppiticatha, ppiticatatha.

Amortajado. Ttirithapita, callacata amaya.

Amortecerse, por algun golpe, o por desmayo: Nuata, vel Vssuta hihuartatha, Samcartatha, vel Ttaccartatha.

Amortecerse como quiera desmayandose Ttucutha.

Amortecido: Hihuartata, samcartata, ttaccartata.

Amortignarse: Vide Calãbre.

Amortiguado, descolorido, atericiado: Kelloquiptata, Yuuquiptata, Churiquiptata.

Amortiguarse assi: Churicaquikhatha: Kellocaquikhatha, vel Yuucaquikhatha vel Churiquiptatha: 3. khe, enlos primeros.

Amotinarse: Keuthaltatha, Keuisitha, apu manca huaquikhaasitha, huallpasitha, l, mayachasitha, tantasitha, aucapa tucutha, aucapa saattatha

Amotinamiento motin: Apu manca huaquikhaasiña, keuisiña. &c.

Amparar socorriendo enlas necessidades: Yanapatha, hisquichatha, ccuyatha.

Amparar defendiẽdo: Hacaraatha, alakhatatha: aroqpatha

Amparado, que tiene quien le defienda y haga por el: Yanapirini, Halakhatirini.

Amparo, defension: Los infinitiuos delos sobredichos verbos, o los participios en vi, significan esto Yanapaña, l. yanapaui, hacaraaña, halakhataña, halakhataui. &c. a los quales casi siẽpre se añadẽ los possessiuos ha, ma, pa, sta, &c

Amparo, o el que haze por otro, acudiendole en todo. Pucara, Queyna, Tiquira, Querari, Yanapiri, y los participios en ri, de los verbos que significan amparar.

Ampollas del agua: Phucuchu.

Ampollas leuantarse: Vmathà

phucuchuchasitha:Phucuchus nutha.

Ampollas leuantarse en las manos quemandose,o trauajãdo Ampara phucuchusinuto.

Ampollas hazer los niños jugãdo Pucuchuchatha:

Ampolla, vaso ãgosto de boca como limeta,o redoma. Ppuñu huayu huayu.Phoronko.

Amulatado. Yanirca haque.

Amulatado pararse.Yanircakhatha,yauircaquiptatha.

Anade. Vhuasi.

Anatematizar descomulgar. Christianonacana mayachasiñapathà corpajatha.Huttijatka,kalakhtaatha,vel xp̃tano nacampi haquechasiña,sarasiña aparatha,vel hani christianonacampi haquehuasiniti, hani cuna yaatsa farasiniti, sassin satha,o camachitha.

Anathematizado, descomulgado. Christianonacana maya chasiñapathà halakhtaata.&c vt supra.

Anathema,descomunion: Christiano nacana tantasiñapathà corpajata cancaña. Los indios no saben aun, que cosa sea descomunion, ni descomulgar, pero si fuere menester,puedeseles declar por los sobredichos terminos, o otros que no serã dificultosos de hallar.

Anca,donde juegan los huessos junto al espinaço. Phuscanca.

Anciano. Yasca, Cchari, Achachi.

Anciana. Mamanaca.Apachi.

Anchi corto: Cara, tteque, vel ttatta cara.

Ancho, o hueco de la casa, o puerta, o costales, o de otras cosas semejantes. Haccanca.

Ancho del paño,y otras cosas: Iuraca.

Anchor de la casa,puerta,&c. Vtana,poncona,quillcana,cotamana haccancapa.

Anchor del Paño,Mesa,&c. Pañõna Isina, Mesana iuracapa.

Anchura:Lo mismo que anchor

Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quira luratha.

Andar, verbo general para todas las cosas que andan. Saratha: Pero como son muchos los verbos de andar, segun la diuersidad de los modos, porque vnos andan arrastrando, otros leuantados &c. y tambien andan muchos juntos, o vno solo.para hablar cõpropriedad segun lo que pide esta lẽgua:sera acertado mirar si quiera de paso los verbos siguientes.

Andar muchos juntos assi de Hombres:como de otros animales:Aatha.3. iy, vel Ayuitha.

Andar arrastrando: Hithitha.

Andar la culebra, o gusanos. Multtitha,llaullitha.

Andar

Andar el ſapo. Lattatha.
Andar, o bullir muchos guſanos. Cchis cchiſtatha, humppokh humppokhtatha.
Andar trotando. Tocol tocolta ſa, vel yakha yakha ſaratha.
Andar cabiz baxo. Ccuycutha.
Andar apriesa. Chukhchunaquì ſaratha, halatha.
Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargãdo biẽ el paſſo. Chullchatha.
Andar como vno que tiene grillos, o beſtia que tiene ſueltas. Capatha, y lo miſmo ſe dize de los enfermos que andã con las piernas muy abiertas.
Andar de eſpacio con grauedad Sara coyſutha.
Andar ſin encogimiento, con la cabeça leuãtada. Cunca aatha. 3. iy.
Andar la fantaſma. Ccacca hali.
Andar con chiſmes. Aro apatha. aro achutha, vel cchirijatha. 3. ghi.
Andar primero. Nayrahuatha.
Andar el poſtrero. Cchinahuatha.
Andar el pulſo. Sirca hali.
Andar ſin parar. Ttikhu ttikhutha.
Al que aſsi anda: Halancachu.
Andar al derredor el relox, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halaruruta, keuquipa keururu tha, phiruruquipa phirurutha, vel phiruru phiruru hala tha.
Andar cõ ruydo del veſtido que ſe va ſacudiendo vna parte con otra. Hiſppokh hiſppokh tatha.
Andar el dinero oy ẽ manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, tto que, ccheque.
Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas: &c. en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, humppokh humppokhnactatha.
Andar ligero como el viento. Huayhuaqui halatha.
Andar con la freſca de la mañana, o ſobre tarde cargadas las beſtias, començando el camino en aquellos tiempos. Hualakitha.
Andarſe, o menearſe los palos atados vnos con otros. Hununactatha, ſucunactatha.
Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel autì quenaya apanactatha.
Andar ſiempre con buenos, o cõ malos: Yatiſitha, con mpi, vel yaticatatha con ro.
Andar eſcondiendoſe. Imanacaſitha.
Andar los niños, o enfermos q̃ tienen pocas fuerças. iumitha Las letras iu, ambas ſon vocales.
Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko ſaratha.

Andar entonado, como hombre grave meneando la cabeça, o contoneandoſe: Kinchinacatha, kellinacatha, Pauinacatha: vide Qui. nu. 3. donde ay otros verbos deſtos en la 2 parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhuttikhutha, Lauritha, ſaurinacatha. 3. q̃.

Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar paſsito por no ſer ſentido: ñukhñutha, ſaraſsina llamcaquitha: haccaſaqui ſaratha.

Andar muchos en ringlera haſiendoſe de las manos, como jugando holgandoſe. Llullumitha.

Andar a prieſa el hombre. Pparakh pparakhnaſtatha, llukhutha.

Andar la Nave, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambaleando como los niños ſin fuerças. ñuquitha, querpinacatha.

Andar tuerta la proceſsion. Hituſu hithintata, hilnſu hilantata, vel Hilaſsiſa ſullcaraſiſa. vel Parco parco Kenko kenko proceſsiona ſari, ayuiy. vel, ſaratha ayuitha, aatha.

Andar ſolicito en aparejar, o dar el recaudo q̃ es meneſter. Pariraſitha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa tharphi, patharphi, quimſa tharpi ſaratha.

Andar con buen paſſo, como el caballo andador, ſin trotar ni correr, y tambien los que dã can al modo de indios. Suchutha chukhchutha.

Andar afligido del frio. Phukhpunacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycutha pitha.

Andar muy cargado cõ coſas q̃ peſã mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendoſe el enfermo, o borracho que va bambaleando. Chancakh chancakhtatha: thanikh thanikhtatha, laycukh laycukhtatha. vide: 2. p: Querpinacatha, y Ta n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quichathà ſaratha.

Andar como galera ſin laſtre. Qhuinin qhuiuintaſa ſaratha:

Andar por la regiõ del ayre exalaciones de fuego: Sacaca halì, vel halanaque.

Andar cõ miedo de laſtimarſe como el que anda deſcalço. Sukhſunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o paſſar muy a menudo por alguna parte. Thaquicha ſitha,

ſitha,vel ſaraquipa ſararuru-tha.

Andar con ruido como los que traen çuecos, o los caballos que andan a prieſſa:&c. Tultokh tultokhtatha,torokhto rokhtatha.

Andar al derredor de alguna caſa,o cerro:&c. Tumaquipatha.

Andar hecho vn loco,deſatinado,furioſo, inquieto, de vn cabo a otro. Loqhuetanacatha,vritanacatha.3.que.

Andar hecho pedaços handrajoſo.Sichanacatha, ſurpunacatha.

Andar mirando la gẽte,o ganado para ver lo que ay. Tumaratha,vlliratha.

Andar ſin parar para ganar algo Thayllitha,ccaritha.

Andar a tienta paredes. Thamanacatha,llamcanacatha.

Andar cõgoxado y lleno de cuydados,o ſobreſaltos. Thuthuquitha,vel thuthu ccaccah a latha.

Andar a prieſſa como la peõça. Tunquitha, vel tunqui,ſankaañaqui,ſanchaqui,nina vmaqui halatha,ſaratha.

Andar boyante ſobre el agua. Vma nayratta,vel vmana pau rayapa tunnacatha,ſaramacatha,ſaurinacatha·3.que:

Andar como los niños,o paxaritos,o lagartijas. Vitinacatha,ſaranacatha.

Andar inquieto: Kaymaſitha.

Andarſe, o menearſe las muelas,y otras coſas aſsi. Anatatha,hunukh hunukhtatha.

Andar ſaltando con ſolo vn pie Tocol tocoltatha, thuncunacatha.

Andar ẽ andas,o en litera. Lampani ſaratha.

Andar en ſilla. Sillani ſaratha,y aſsi ſe dira de otras coſas. Caualloni,mulani:&c:

Andar a pie. Cayuni ſaratha.

Andar ſalidas las hembras. Kañuſiri ſaranacatha:

Andar pidiendo de puerta en puerta. Viſcaſitha,vta vta tumatha.

Andar de borrachera en borrachera·Vmaui ymaui tumatha

Andar de dos en dos, o de tres en tres,o de vno en vno:Mayni mayni,pani pani, quimſa quimſa,ſaratha,l.mayni mayni thà,o mayni maynitaqui.

Andar deſcaminado. Panta mucutha,haccasmuentha.

Andar derrengado. Capanacatha.

Andar enfermo. Viſſunacatha.

Andar en proceſsion: Sequepachaqui, vel tilaſsiſaqui ſaratha.

Andar caminos aſperos cueſtas arriba,y cueſtas a baxo. Amputaro aynacharo ſaratha.

Andar de pueblo ẽ pueblo, o de Prouincia en prouincia. Marca marca,ſuu ſuu tumatha.

Andar a rodo la comida,y qual-

quiera otra cosa: Tusutha, pachpaquitha, hupa pachaquitha, saucaquitha, anchaquitha.

Andar diziendo, comiendo, mirando, riẽdo, y otros modos assi de hablar, que se vsan a cada passo, dizense con la particula naca interpuesta al verbo que significa dezir, comer, mirar, reyr, &c. que se hallaran en sus proprios lugares, verbi gracia.

Andar diziendo. Sanacatha. 3. que.

Andar comiẽdo. Mankanacatha

Andar riendo. Larunacatha. La qual partìcula naca, interponese tambien casi a todos los verbos que significan andar de aqui para alli, o a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sara suchuri, ttuttu fariri

Andariego. Saraycu, tumayco, y son comunes de dos.

Andariega. Pinchajaña.

Andadura tener el cauallo. vide supra. Andar con buen passo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer: Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atrauesados, en que suelen traer enfermos. Callaña.

Andas para ìmagenes de santos Callaña, andata.

Andas de caciques, o señores. Lampa.

Andas lleuar, o litera: Callatha, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patachatha.

Andes tierra tẽplada. Qhueura.

Andes, tierra muy caliẽte. Yũca.

Anegarse, y anegar en agua. vid. supra: ahogarse.

Anegar la tierra el agua. Llumchitatatha, Hauitatatha, carpatatatha, causatatatha, phallatatatha, vel apaquipatha, llumchiquipatha: todos son actiuos, y faltando vma serã como neutros:

Anegarse de suyo. Dizese con estos mismos verbos, quando no tienen otro nominatiuo, como Dios: Hauiri. Vma &c.

Anegar la tierra soltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, assi a este como a los precedentes.

Anegarse el barco, o nauio con tormenta trastornandose. Sattitha, sattiquipatha: Estos tambien son como neutros, sino huuiere expressamente otro nominatiuo.

Anegarse, hundirse aun sin tormẽta: Cotaro, vel vmaro aparantatha, malutha.

Angel. Angela. [illegible]ca:

Angeles. Angelanaca: Angelesna

Angari-

Angarillas. Idem.
Angustiarse por algo. Pharacatatha qhuerisca tatha:
Angustia assi. Pharacataña.
Anhelar. Samusutha.
Anhelito. Samana.
Anidar, o hazer nido. Tapachatha, tapachasitha.
Anillo. Siui.
Anillo ponerse. Siuittasitha, vel siuina lukanaro apantasitha, aantasitha.
Anillo, o eslauon donde atan algo de hierro, o de piedra: Chiynco:
Anima racional. Haquena almapa, vel chuymani, amajasinani alma.
Animal. No ay nombre generico que los cõprehenda todos: a los de quatro pies llaman. Pussicayuni.
Animales, como son Paxaros, Peces, Culebras: Gusanos, y otras sauandijas. Veanse en sus proprios lugares segun sus especies.
Animal que sale ya de Cordero Ancuta. Ancuta oueja, ancuta caura, ancuta cauallo, ancuta yocalla, ancuta memilla: &c.
Animal que no esta debaxo de pastor. Puruma, kita, Huacora, y tambien se dize de hombres.
Animal como tortuga. Quirquichu vide ibi: para saber la superficion de los indios.
Animal silu stre, o benado. Tarukha.
Animal fecundo macho, o hembra que sea. Mira.
Animar, dar alma. Almanichatha.
Anima començar a tener el hõbre, en el vientre de su madre. Haquechasitha.
¶ Animado estar el Cauallo, Leon, Carnero: &c. Cauallo chasitha. Pumachasitha: Caurachasitha, tomando el nombre del animal, compuesto con chasitha: el qual modo es tambien comun a todos los frutos, y semillas que nacen.
Animado estar el paxaro qual quiera que sea en el cascarõ Calluchasitha.
Animarse. Sintiptatha. vide supra Alentarse: Dizese tambien sinti chuymattatha.
Animar. Sintiptaatha, sinti, chuymanichatha: v. Alentar.
Animoso. Chacha chuymani.
Animosa. Mamanaca chuymani.
Animoso comun de ambos. Sinti chuymani.
Aniñado. Huahuã chuymani.
Aniñarse. Huahua chuymanikhatha.
Aniquilarse. Haphallaro, vel cchusaro tucutha, matha.
Aniquilar. Haphallaro, cchusaro tucuatha, maatha, vel haphallaro cchusaro tucupha, mapha satha vel Haphallaro chatha, cchusaro chatha.

Aniquilar desantorizar: Haccu ta cancaña aparatha.

Aniquilado. Haphallaro, cchusaro tucuta, mata.

Anoche. Massayppu.

Anochecer. Aromakhatha, aromattatha, aromaquipatha; cchamacaquipatha.

Anocheeer, llegando a la noche con tristeça, o alegria. Phutissisaquì, cussissaquì hayppuyatha.

Anochecerme a la entrada del pueblo: &c. Marcaro hakachi yrina aromaquipito.

Antayer. Hualuru.

Antantyer. Ccuri hualuru.

Antanoche: Hualayppu.

Antantenoche. Ccuri hualayppu:

Antaño. Mimara, maymara.

Antecessor. Lantiri.

Antes, sed potius: Llallirha.

Antes primero. Nayrarha, vel nayraquirha, vel nayra.

Antes que yo, que tu, que aquel que nosotros, que Pedro: &c. Nayraha, ma, pa, ssa, Pedronanayrapa.

Antes de, o antes que. Esto se dize con Hanira, y el gerundio o subiunctiuo, o participio en ta. vg.

Antes de comulgar confiessate. Hanira comulgassissina cõffessassihata: Porq̃ no ay mas de vn supuesto.

Antes que mueras Dios te castigara. Hanirha hiuimana Dios castigahatpana: porque aqui son dos suppuestos: en ambas oraciones podemos vsar de participio. Hanirha comulgasitathà, y Hanirha hihuatathà, aquella tha, vltima es preposicion: La misma costrucion pide nia, que significa despues, como en su lugar se dira.

Anteceder. vide Ir delante.

Ante mi, ti: &c. Nayrahana, vel nayracatahana: vsando delos possessiuos, segun fuere menester.

Ante todas cosas. Nayrarha, hilarha, collanarha:

Ante passados. Nayra haque naca.

Anteponer mejorando: Hilachatha.)(. Sullcachatha.

Anteponer en estima juzgando mejor de vno q̃ de otros: Nayrarochatha, hilusuatha nayrarro, hilaro haccutha collanachatha son actiuos.

Antes de tiẽpo sembrar: Hanirha satapacha puripana, vel hanirha satañipana satatha, vel nayrajatha, y assi de otras cosas.

Antes quiero morir cien vezes que peccar. Hanirha hocharo purissina pataca huasa hihuaña amahuatha, l: Hanihocharo purinataqui pataca huasa hiriinthasa.

Anticiparse en ir, o ganar por la mano. Sara nayrattatha, vel nay-

vel nayrattatha solamente, y assi de otras cosas vsãdo del nombre verbal de presente, o de infinitiuo:

Anticiparse en tomar lugar. Vtta nayratha, nayrattatha.

Antigua cosa. Nayra yaa.

Antiguamente: Nayra, hualu, micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hualu pacha haque.

Antojarseme que vna piedra es hombre. Cala haquejaqui vllijatha, vel haque canquipana hamachatha.

Antojadizo assi. Cunasa maa hamujaqui vllghiri, vel vlljaçamana.

Antojarseme de comer lo que otro come. Mankañapa kamuratha:

¶ Antojarseme de hazer qualquera otra cosa: Esto se dize tomãdo el verbo que fuere menester con la particula hacha interpuesta. vg.

Antojoseme de ir, de jugar, de predicar: &c. Mahachitana, anatahachitana, sermohachitana: vsando de transicion.

El que tiene antojo assi de ir, &c. Maachata, anatahachata, &c. Y es mas vsado este participio en ta, que no el q̃ se acaba en ri.

Antojos de vidro. Quisu, que quispi nayra.

Antojos traer. Quisunitha.

Anzuelo: Sullkoña.

Anũciar: Atamatha: issuttaatha, isapaatha.

Anual, cosa de cada año. Mara vel, marancuna vssu, fiesta, quellca: &c. Enfermedad anual &c:

Añadir echando mas, Apacatha yapacatha. y que apacttatha apakhatatha, yapakhatatha, hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Hochakharo, hocha apakhatatha, vel hochakhathà hochachasitha:

Añadir a la carga: Chacatatha, vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchintkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiẽdo. Aro hilakhataatha, hithikhataatha.

Añadir cosiendo vn pedaço con otro. Ttiricatatha, cchucucatatha.

Añadir ensartando. Ttisnucatatha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.

Añadidura a la carga. Paltachactaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel hamacchi llullaña.

Año. Mara.

Año siguiente. Nakhasa:

Año abundante, fertil. Alli, vel hisqui, vel sappa mara.

Año malo de mucha hambre. Maccha, vel yancca mara.

Añublarse el cielo. Laccampu quenaya

quenaya lluchuquipti, cchucuti, quenayaquipi.

Añublarse, o auer qual y qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.

Añublarse, estando la nube mucho tiempo sobre algo. Quenayakhatatha, llantuyakhatatha.

Añublarse entristeciendose el q̃ estaua alegre, con algun mal suceso. Quenayaquiptatha: llantuyaquiptatha:

Añublar assi a otro, dandole alguna mala nueua, o otra pesadumbre. Quenayaquiptaatha, llantuyaquiptaatha.

Añublado estar el cielo. Laccãpuquenaya llucchuquipatahua, cchucuquipatahua, apaquipatahua, vel llucchuquiptata.

Añudar, dando ñudo. Chinutha vel chinuttatha, sin atar nada

Añudar atando a vn pilar, o a otra cosa: Yaphicatatha, chinucatatha.

Añudarse de suyo. Chinojasitha

Añudar, no poder apréder mas. Chuymauisakhata. 3. khe.

Aojar. Hukhiquipatha.

Aojado. Hukhiquipata.

El que aoja. Hukhiquipiri.

Apacible manso, affable humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha. vide in.

Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c. (ppuqui.

Apaciblemente. Akhaqui, llam

Apacentar ganado, y tener a su cargo personas, en lo temporal, y espiritual. Ahuatitha.

Apagarse la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhatha: 3. Khe.

Apagarse los desseos malos. Yãcca amahuañanaca, yãccaro huayutata cancaña: vel yanccaro cchaccahuaña hinttakhe, apartì.

Apagarse los buenos desseos. Hisqui amahuañanaca, hisqro hihuacataña hinttakhe, apartkhe.

Apagar fuego. Hinttaatha, chaputha.

Apagarse con agua. Thukhutha

Apagar la candela, la lampara: &c. soplando. Phustatha, hihuaatha.

Apalear. Sakatha, kapatha, saunanuatha.

Apalear, dando muchos palos. Sakanocatha, sakahuaasitha.

A pandereres tresquilar. Patapata yauiratha:

Apañar, rãchear. Hillusitha, vel hillusiracatha. 3. que.

Aparear. Chullachathapitha, yanaichatha.

Aparear poniẽdo otro que ayude. Cchinttacatatha.

Aparecer. Vllasirapitha, vñasirapitha:

Aparecer grã luz. Ccanaptatha.

Aparecer fantasma. Ipi, vel haphalla haque vllasi, ccaca hali vide Distrayarse.

A par

A par de mi, de ti, de aquel: &c Naa huma, hupa hakana, vel hakahana hakamana. &c.

Aparejar qualquiera cosa: Camataatha.

Aparejar aliñar. Yampanacatha allinacatha. 3. que:

Aparejarse: Camaraasitha, vel camattasitha.

Aparejarse para alguna jornada. Huallpasitha, yataasitha.

Aparejar la mesa. Mesa hanttacutha.

Apartar. Laquitha, laquicatha, halactaatha.

Apartar a alguno de otro, sonsacandole, engañandole. Llullacatha.

Apartar los Corderos poniendolos con el ganado mayor. Phattachata, pattachacatatha.

Apartarse de alguno con muestra de enojo, meneando la cabeça. Kellutahuakhatha.

Apartar a otro de su amor. Hithicaakhatha, haccaatha.

Apartar las freçadas cō los pies Huattarasitha. vide. ya. n. 6.

Apartarse abrirse los que estan muy juntos. Hithikhtatha, laquikhtatha, halakhtatha.

Apartarse del monton, o haz alguna leña. Marcakhtatha.

Apartarse de otros, el que iua junto con ellos. Thocuhuactatha.

Apartarse, o caerse del monton Villihuactatha.

Apartarse. Dizese tambien cō la particula ca, interpuesta al verbo de mouimiento como Saracatha, Hithicatha, o con la particula huacta, como. Sarahuactatha, Apartarse del camino. Cchinahuactatha. Quedarse apartandose.

Apartadizo, atajo de pared a manera de alcoua. ñeke quencha.

Apartadizo assi, o ramada de esteras, o de totora. Silu quencha, vel Totora quencha.

Apartadizo hazer assi. Quēchatha, anteponiēdole las cosas de que se haze.

Apartados estar. Halakhtasitha.

Apartarse de alla aca. Hithicatanitha, maccatanitha, haquicatanitha, Segun la diuersidad que ay ētre los verbos de mouimiento.

Apartar casa los hijos, o yernos Hastasitha, vel histasitha. vide in. nu. 24.

Apartarse marido, y muger, o los amancebados. Haytarasitha, hassarasitha.

Apartar diuidir la hazienda. Laquisitha:

Apartarse de la occasion de pecar. Hocharo purìyrithà halakhtatha.

A parte hablar. Haccathà arusitha.

A parte tomar, o hacer. Haccaro irpsutha.

Apaziguar. Amicusaatha, vide concertar.

Apaziguar. vide Ablandar.

Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakh taatha.

Apaziguarse los que riñen: Ha lakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearse del cauallo: Lattaratha: vel sararatha, con tha.

Apearse para posar: Puritha, con ro.

Apear a otro del cauallo: Latta raatha, sararaatha.

Apear del officio de alcalde a alguno: Alcaldethà mistuya tha. Y assi tambien se dira de otros officios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-

Apedrear el granizo a las chacaras: Yapu hacco, vta hacco: A pedreo la casa de hecho: y aũ que no se ponga el nominati no se entiende, y se vsa siempre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya manca saatha, vel huaquitha, l. Rey toquetha arosnacatha, 3. que

Apellido, sobre nombre, como Guzman, Mendoça: y entre los indios Collanque, Arancaya: &c. Haque suti: aũque estos apellidos entre los indios son personales, y no de linage.

Apellido dela casta: Hatha suti Yoca suti: y a este modo av muchos nombres, como, Chãpilla, Huancollo, Mucho, Ancalli &c.

Apenas, o cõ difficultad hazer algo: Haritha luratha, saratha. &c.

Apenas, o à duras penas: Ccanitha, harithà, ccanichassinaq.

Apenas dimisarte: Hayphu vllasitha.

Apercebirse para jornada contra los enemigos, o para trabajar muchos dias enel campo. Huallpasitha.

Apercebirse para el camino, o para combite: &c. Yampasitha, vampathapisitha, camaraasitha.

Apercebirse, prepararse para la confession y comunion Camaraasitha, camattasitha cõfessasinataqui, vel comulgasiñataqui: y Diosana graciapacatusiñataqui, para la gracia

Apercebir auisando, amonestãdo. Amajasaatha.

Apercebir requiriendo: Hutta atha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo que es necessario: Camaraatha, camaraasitha.

Apesgado con demasiada carga Catatittasita, Kepikharusita, Ppuyrukharusita: Conchukharusita.

Apesgar echãdo demasiada carga a alguno ppuyrukharatha catattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande gana tener de alguna cosa: Hihuacatatha, anticatatha, hihuatha: con ro.

Apetecer demasiadamente plata o mugeres: &c. Collquero qui: marmiroqui samcatha, vel

vel Hihuatha.

Apetitoso, o ganoso: Hihuacatiri, anticatiri, hiuiri, con ro, dela cosa.

Apetito assi vehemente al dinero, &c. Collqueroqui sam cana, hihuaña.

Apetito natural de comer, beuer, vestir, &c. Mankahacha ña, Vmahachaña, Isittasihachaña: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, l. mankahachiri chuymasla.

Apetito de saber. Yatiñaro hua yutata chuymasla.

Apetito de honra: Chupiro, ca maasro huayutata, vel lippi ta chuymasla.

Apetitos buenos: Hisqui amahuañanaca: No combiene en frenar los apetitos buenos: los malos si que combiene: Hisqui amahuananacasla ha ni colluañati, yãcca amahua ñanacaquipi colluana hintta aña.

Apiadarse: Ccuyapaatha ccuya huaatha, vssuhuaatha, llaqui paatha, Pputuppayhuatha.

El que se apiada: Ccuyapiyri vssuuiyri, llaquipiyri, Pputuppayuiri.

Apillas amargas: Isaña.

Apillas secas: Kisa, Caui.

Apiñuscarse: Mollokochasitha, tãtathaptatha: mollokothap tatha.

Apinuscados: Mollokochasita vel Kollkojasita, Kakhtata, Phiruruthaptata.

A pique, o a punto estar, vide a punto.

A pique estar de morirse, o de caer: Niattatha, nia nia, l. lla lla hihuatha, tinquitha.

A pique estar de dar en manos de salteadores: Haccoririna cana amparaparo niattatha.

Aplacarse: Llamppuptatha, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphu nocatha. 3. que.

Aplacarse el rio: Hauiri hintakhe, huallcaqui halakhe.

Aplacarse la mar: Cota llampu noque, ttarphunoque.

Aplacarse la pestilẽcia: Haccha vssu ttarphunoque, llamppunoque, inahuanoque, hintta khe, y assi de otros males particulares.

Aplacarse la tempestad: Hallu apakhtakhe, inahuanoque.

Aplacarse el viento: Thaa llam ppunoque, ttarphunoque.

Aplacarse el calor dela fiebre: Phuti ttarphukheto, inahua nockheto, malukheto.

Aplacarse el frio de la calentura. Challaque, sanchalli ttar phukheto, inahuanockheto.

Aplacarse el rigor del frio: Lac campu hokhsatarkhe.

Aplacarse el calor, o el estio: Hokhsanocaqui, llamppuno caqui, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amansar actiuo Llam ppunocaatha, ttarphunocaatha, &c.

tha. &c. Añadiendo a, antes de tha a todos los susodichos verbos neutros. vide. lla. nu. 9. y 10.

Aplastar. Pallallachatha, llamq̃tatha, taquitatatha. Este postrero es con los pies.

Aplastarse. Pallallachasitha.

Aplastado. Llamquetatata. &c.

Aplicarse. Yaticatatha. con Ro.

Aplicarse a saber. Yatiñaro yaticatatha.

Aplicarse afficionandose a algo Chuyma churasitha, con Ro.

Aplicarse a la virtud, o al vicio Hisqui, vel yancca cancañaro Chuyma churasitha, chuyma ro maluasitha.

Aplicar su hijo a pintar, coser, cantar: &c. Yocaha, quellcaro cchuro, cantaro yaticataatha.

Aplicar las freçadas: vide. Arropar.

Aplicar emplasto. Colla apakhatatha.

Aplicar plata a los pobres. Huakhchanacataquipha aca collque satha.

Aplico yo para mi. Nancachasitha.

Aplicas para ti. Humancachasita.

Aplica para si. Hupancachasi.

Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.

A poco mas, o menos. Ina pampaqui.

Apodar. Toqquetha, sillpitha.

Apodar sin fundamento. Hanicunasa cunay satha.

Apolillarse. Thutakhatha. 3. khe.

Apolillado. Thutkhata, vel thuthallpijata.

Apoplexia.

Aporcar deseruando la prime ra vez. Thumitha, la segunda Cahuatha.

A porfia arar. &c. Ccollissina llallisitha, y assi de otras cosas: vide. Thu. n. 11.

Aporrear. Cchakhetha, Haychatha, leketha, vquichatha, miraratha.

Aporrear: ironicamente dizen. Hisquichatha, hisquichjatha. 3. ghi. mokhstaatha. 3. iy.

Aporrear con demasia. Cchakhe huaasitha, haychahuaasitha, añadiendo huaasi a los verbos que significan aporrear.

Aporrear tambien se dize. Locakhatatha, cchaccutha, ppar ppatha.

Aporrearse vno a otro. Cchakhe sitha, lekesitha: &c. Añadiendo si, a todos los verbos que significan apporrear.

Aporreado. Cchakheta, haychata.

Aposentar. Vtaharo hauisatha irpatha, puraatha.

Aposentarse. vide Apearse.

Apostar. Taquisitha, athisitha, como: Apostemos vn peso q̃ verna. Checa hutanihua maa sarathà taquisitana, vel checca hani

ca ani hutaniti:&c: Y tambiẽ dizen: apostatana, maa sara mapana.

Apuesta assi. Taquisiña, taquisiui.

Apostado, o lo que apostaron. Dadme lo que apostamos. Athisiuisiatha churita, vel Athi siuisiathà, o taquisiuisiathà ca tusima: toma.

Apostemarse. Ttinccatha. 3. qui Ampoquetha: con transicion ttinqhuito ampoqueto.

Apostema. mas ꝓprio es Postema Ttiucca. Ampoque.

Apostillarse los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchi uirghito.

Apostillarse la boca: Lacca phutusuto. Postillas. Cchiuirja phutusu.

Apreciar diziendo lo que vale. Chaniparo arusitha, anteponiendole la cosa en genitiuo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien pesos. Cauallo pataçan chaniparo arusitha, vel Patacan chanipahua satha, vel Pataca saran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Pisin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dãdole mas valor del que tenia: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro aprehendio que llegauan los enemigos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Apreheudio que le querian matar: Hihuayaha sata hamachana: la costruciõ deste verbo es muy de notar, y se hallara en nunstra gramaticu aymara en la 2. p. cap. 7. §. 2.

Aprehender trayendo fuerte imaginacion de algo: Ttaceanaui amajasiscatha, chuymana apanacasitha, amajasiscatha, apjasiscatha.

Aprehender entera, o profunda mẽte. Chuymaro apantasitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trauajo: Cchama cama iranacaatha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maestro, o estudiando. Yatitha, haquiquipatha.

Aprender con breuedad. Hallchuraatha hallpareatha.

Aprendiz nueuo en qualquiera cosa segun el nombre que se le sigue: Yakhana sastre: Yakhana Aluañir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comiença a saber, o probar, o hazer lo que nunca auia sabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya. n. 10.

Aprestarse: vide Aparejarse: o Apercebirse.

Aprestar. vide Aparejar: Apercebir.

Apressurarse en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apresurarse en andar. Halatha, Halãacatha, hanana saratha, nina vmaquihalanacatha, hananacatha. 3. que.

Apressurado assi: Nina humahalanaqueri, hananauaqueri Halancaychu, callu callu, ttikhu ttikhu.

Apressurar assi a otro. Hamkachaatha, ichaatha, tulaatha.

Apressurarse enojandose. vide supra Acelerarse.

Apressurado assi. vide Acelerado.

Apressurar enojando a otro. Kapisquiptaatha, huallakhquiptaatha.

Apressurar para que le den presto lo que pide. Phiñutaatha, vel Hamka hamka churitasatha.

Apreftarse. vide Apercebirse.

Apreftar a otro para que este a punto para hazer algo. Camaraatha: y si sõ muchos phattachatha.

Apreftar las cargas poniendolas, o ajustandolas. Yampathapitha: Kepichasitha, camaraasitha.

Apretar la tela cõ el huesso: Vicchuttatha, ahuacatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarse la gente apiñuscando se. Kemithapitha, kullkuthapitha, lithithapitha, kiskitha pitha.

Apretar la boca paraque no grite, o no resuelle. Lacca pichuttatha, capittatha, limittatha.

Apreftar ateftando cosas en los baules, o fardos. Thaquithapitha, limithapitha, Ppakhllathapitha, ttakhllicatatha.

Apretarse la gente apiñuscandose. Kullkojasitha, Kiskijasitha, limijasitha. vide. L. i. n. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atãdo: Tartaatha, huavutatha, hiscattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichucatasitha, ccomacatasitha.

Apretar amassando, ordeñando, y cosas semejantes. Kapitha, kapijatha.

Apretados estar. Kakhtata vtcatha, vel kakhtatha, vel llupthaptatha, llupthapitata vtcatha.

Apretarse bien el Cingulo, Cordon &c. Huakasjasiña hiscattasitha, tartaasitha, ttarakhvaasitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacchaca achuthapitha, chicttatha.

Apretar acogiendose. Halsuhuakhatha, Phattisuhuakhatha. 3. Khe.

Apretar estrujando, o escurriendo. Cchiuratha.

Apretar el puño. Ampara kaphi thapisitha, ampara lukana athapisitha.

Apretar la pesadilla. Hahaputo.

Apretar el coraçon. Chuyma kapito: es actiuo, pero tiene como significacion de neutro, vel chuyma, ñatiussuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichitatha.

Apretura de coraçon, o afliciõ tener. Llaquincatha, quichũcatha.

Apretura de tiempo tener. Hananancatha, Hamkachañancatha, kullko pachancatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angostura. Chacthaltaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Llauina achucaatha. 3, que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos losas vna abaxo, y otra encima. Kopjaatha 3. ghiy.

Apreton dar a la obra. Cchamatatatha.

Apriessa. Hamkaqui, ilaqui, vel ila cayuqui, hananaqui, chusaqui.

Apriessa andar, o hazer qualquiera otra cosa. Hamkanchatha, vel hananatha.

Apriessa andar, o con solicitud sin diuercirse a otra cosa. Parikhaa saratha.

Apriessa escriuir. Quellcarpaatha.

Aprisionar atãdo. Chinocatha:

Aprisionado tener. Chinojasitha.

Aprisionado atado. Chinocata, vel chinojasitha.

Aproposito dezir algo. Purittiri aroqui arusitha.

A proposito predicar de alguna fiesta. Fiestana yaapaqui, vcallachaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, sermonatha.

A proposito venir: o a pedir de boca. Mocoro, Phatiro puritha.

Apropriar: vide Comprar.

Apropriar, aplicar yo para mi. Nataqui catusitha, nataquichasitha.

Apropriar tu para ti. Humataquichasitha, vel catusitha: &c. La persona a quien se apropria se pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que se dize. Checahua, vcsahua satha.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua satha, vel Hisquihua, Collanahua, Maysanahua, Inquillahua satha: y el satha, no se pone aprouando in actu, sino quando referimos que en tiempo passado aprouamos. Lo qual tambien se guarda en todas las interseciones.

Aprouar dando licencia. Yanccana lurapana, mapana:&c. tomando el verbo que fuere necessario.

Aprouechar, o ser bueno para algo. Haccutha.

Aprouechar ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouecharse del fauor, o industria de alguno. Yanapaasitha: pide genitiuo de la persona q̃ fauorece.

A puesta de sol. Inti phallphallina, vel inti halantana: ro si fuere mouimiento.

Apuntar para tirar. Vllattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, començando a nacer. ñuccu chillcusu: alisu, misu. vel ñuccucchasi.

Apuntar asi los cuernos. Huakhra chillcusu, alisu, huakhra chasi.

Apuntar escriuiendo, o notãdo. Vnanchatha.

Apuntalar echando estriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apũtalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo mostrando Lukanana vllachaatha, vcahua satha.

Apunto. vide Estar apunto.

Apuñados dar: Hacchutasina hacchikharaatha.

Apuñetear: Cchacutatha: lcketatha, muccatatha.

Apuñetearse. Cchacurasitha, leketasitha, muccatasitha.

Apuñetes eshar. Cchacurpaasita, lekerpaasitha, muccarpaasitha.

A puño cerrado apuñetear. Hua quittaasita amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar o Afinar.

Apurar acossando. vide Acossar.

Apuras lagrimas recabar. Hachasinaqui Iyasaasitha.

A puras bozes hazer boluer. Arottassina, aronacassinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapisiña phallaatha, phallataatha.

Apurado estar de la hambre. Mankathà lassuttatha, suattatha.

Aqueto para que? Cuna, cunataqui, cuna supa, cunalaycu, camachiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Mostrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccuri.

Aquel, o estotro mas cerca. Aquiri.

Aquel maluado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupapador de nuestra sangre. Vca huatisamca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aquello. Vca, ccuu: porq̃ estos ꝓnõbres incluyẽ ẽ si todos tres generos como los adiectiuos

Aquel

Aquel mismo. Vca qhuiqhuipa, Ccuu quhiqhuipa. mostrandole.

Aquel que ama a Dios. Dios amauirica. Todos los participios actiuos, y passiuos incluyen en si el relatiuo como diximos muy ala larga en el cap.10.dela 2.part.de nuestra gramatica Aymara.

A que fin, a que proposito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajasisa? vel camachañataqui?

Aquel maluado, aquel hablador: aquel beuedor chupador de nuestra sangre. Vca huati samca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhsi cayca huqhuipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca: ccuu. Porque estos pronombres incluyẽ en si todos tres generos como los adiectiuos.

Aquesse, o aquessos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakhañaha taqui.

A quenta tuya, suya: &c. Se dira de la misma manera mudando los pronombres.

A quento, o a gusto venir. Chuymabaro puriri. Aqui tambien se mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o ẽ que he he parado yo? Cunapi tucuthat? cauquipi yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui estoy. Acancatha.

Aqui dizen que esta. Acanquima.

Aqui, y alli, o de aqui para alli Acana, vcana.

Aqui solamente: Acanaqui.

A qualquier persona: Qhuitiro sa, qhuitirospalla, qhuiticau quirosa: &c.

A qualquiera cosa. Cunarosa, cunarospalla, cunacauquiro sa.

A quantos de Enero? Chino phakhsina, enero phakhsina cayca vrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay daras: Caycakha acancachi, vel vcancachi, huccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cãsaro vllasita?

Aquerenciado estar. Yatisitha, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Visu. l. vysu

Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador gusano. Sisu.

Araña grande. Tapa tapa.

Araña ponçoñosa. Vruvru.vel collani tapa tapa:

Araña que haze la tela.Cusi cusi.La telaraña.Cusi çusina llica llicapa.

Arañar. Hurquecatha, hatticatha,lliukatha.3.ke:

Arañar mucho. Hurquenocatha,hatinocatha, lliukanocatha,vel sillunocatha.

Arañarse asi proprio, o vnos a otros.Hurquesitha,hattisitha, hurquenocasitha, hattinocasitha,sillunocasitha.lliukanocasitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes.Vaccana:ccollitha.

Arar ahondãdo mucho.Ccollintathahuachantatha kiminta tha: Otros modos de arar se hallaran en la letra. Cco.n2.

Arar con camellones: Sucatha, suca ccollitha:

Arar sin camellones. Mutatha, vel muta ccollitha.

Arar someramente.Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccolliquipatha, sucaquipatha, mutaquipatha:

Arar vna poca de tirrra en medio de otra que no esta labrada.Vilachatha,vilachasitha, es vocablo de gente pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro beneficio en la chaccara. Yapuchatha:

Arbol:Coca:y es nombre general, para todos los arboles grandes,y pequeños, frutiferos y no frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero.Hani achuri coca,vel ina coca.

Arbol silueſtre. Idem.

¶ Arbol de Durazno,Membrillo, Granada: &c. Hutti,anteponiendole,Durazno,Mẽbrillo:&c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar.Coca sapatati, haqui:

Arbol,o yerua muy verde. Kintu.

Arbol de que hazẽ carbon en esta tierra: Queuña.

Arbol que no da fruto por falta de beneficio. Sumo coca.

Arbol què tiene ojas medicinales. Taru. las ojas del. Taru pirari:

Arbol,o mata,que no se seca ni aun despues de cortado. Viñaya huayna.

Arbol plantar. Mallquintatha, vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos.Allokha malquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha mallquichasitha: (ca.

Arboleda,o arcabuco. Coca co

Arboleda de arboles frutiferos Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca:hani yanata coca,Puruma coca.

Arcabuz. Yllapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar,o disparar: Illapattatha

pattatha,kakhchattatha.
Arcabuzero que tira. Illapuri, kakhchiri.
Arcabuzero que los haze. Illapacamana.
Arcadas dar. Chuyma lluhuthaltito,hakhruhachito,lluhunactito,vel hakhrusu kakhrũtatha,vel vncunactito.
Arcaduzes de barro,o plomo. Sañu,l: malla pincha,o larca.
Arcangel. Arcangela.
Arcangeles: Arcangelanaca.
Arquitriclino maesselala.Yampani.
Arco del cielo.Cuurmi, vel cuurimi.
Arco asi parecer. Saati vllasi.
Arco,o cerco que a vezes suele hauer al rededor del Sol. Itu vel ttitu.
Arco auer asi. Inti itu,vel itunipi.
Arco de los edificios. Cuurmi.
Arco toral. Haecha cuurmi.
Arco asi tener. Cuurmini.
Arco asi hazer.Cuurmichatha.
Arqueado edificio,o de bobeda Putu vta,Putu yglesia.
Arquear asi,o hazer bobeda. Putuqui pircatha.
Arco para tirar. Micchi.
Arco armar. Micchi huayuttatha.
Arco tirar. Micchattatha:antutatha.
Arco asestar. Micchimpi vnanchatha,vllattatha,irttatha.
Arco assestado. Micchittaña calla.
Arder,o quemarse. Naccatha.
Arder,o abrasarse de calentura: Phutighito,Phuti chuyma catighito,Phuti ccatiquipito,de atha:
Arder, abrasarse con desseos dessonestos. Marmitaqui konchiptatha.
Arder echando llama. Nina hallpasi,haukusu: Naccuthalti.
Arder el sol:Inti lupi,vel cãque.
Arder las orejas.Hinchu nac.ghito,vel hunttoghito.
Arder el estomago.Chuyma ccatighito.
Arder el hierro. Yauri pari.
Arder el hierro, echando chispas.Yauri pari nina huara huara chuccugriy.
Ardiente hierro. Yauripari.
Arder quemarse con el sol. Inti lupighito,canqueghito.
Ardor del fuego. Ninana canquepa, hunttopa, hunttojasiñapa.
Arder el sol. Lupipa canquepa.
A regla estar. Reglaro ttalakhtatahua:
Arena. Cchalla,vel Ttiu.
Arena echar en la cal. Katauiro cchallanchatha.
Arena echar sobre el papel. Cchallana villikhatatha.
Arenal de donde sacan arena. Cchalla ira.
Arenal, o llanadas llenas de arena,Cchalla pãpa cchalla cchalla

Arena pura sin mezcla. Cchallakhta:

Argenteria. Lliphiri collque.

Arguyr disputando. Sasitha, kutisitha, haychutasitha: aro pura atipaasitha.

Arguyr de peccado declarando sele, conuenciendole. Hocha vnanchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Arista del mayz, o trigo. Pauraa.

Arma offensiua. Aucasiña.

Arma defensiua. Querari, huallcanca:

Armarse. Yataasitha, callacasitha yampatasitha.

Armar laço. Sipitasitha, sipittatha.

Armar laço para coger dela garganta: Cuncanchaa sipitatha.

Armar muchos laços. Sipitanocatha.

Armado. Yataasita, huacaasita, callacasita, yampatasita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota. Yauri ccahua:

Arrasados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hikitha, hikusutha, ñoquetha, ñoquesutha.

Arrãcar toda vna chacara, o grã parte. Lustotha, Añaneotha, laccaatha. vide. Hi, nu: 5. ño. n. 4. donde se hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cucha cucha ñakota hikita, llucchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara ñakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendose de alguna parte. Dizese con la particula ca, interpuesta a los verbos de mouimiento. v.g.

Arranco del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aacapiscana, ayuscapiscana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikitha: y dizese de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Callchatha.

Arrancar el rastrojo de la quinua. Hupa kututha, kutusitha.

Arrancar el rastrojo de las papas, o andar al rebusco escaruando con el liucana. Tallmatha.

Arrancar con el liucana, o escardillo las papas que nacen poco despues de la cosecha: Sihuasitha, y como sea esto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida debaxo dela tierra. Cala hattisutha.

Arrancar, o sacar lo que esta atorado. Nucusutha.

Arrancar la tos, o flemas. Vkhusutha.

Arrãcar lo hincado. Sucusutha:

Arran-

Arrancar, o sacar con martillo. Lekusutha, cchacusutha.

Arrancarse el cabello, vno a otro. ñoquesitha, noquerasitha.

Arrancarse las pestañas, offreciendolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarse la barba con pinças al modo de indios. Kotu rasitha.

Arrasarse la tierra, quemandose con el hielo todas las sementeras, y yerbas. Cakhurt khatha, vel caccortkhatha.

Arrasar el hielo assi. Laphacha atha, huañachaatha, cakhurpaatha, caccorpaatha.

Arrasado estar el cielo, o escõbrado. Laccampu llikhati, Karakhti.

Arrasar, o raer la medida. Sula ratha, Ttakhtaratha, Picharatha.

Arrasar la medida de cosas liquidas. Hullppuqui, hullchu qui phuccatha.

Arras que dan quando se casan. Arrasa.

Arras, o como arras que dãlos indios, a la muger y a sus parientes concertando el casamiento: Quichuya, otros dizen cuchaa. vide. Cu.n.1. donde se dize lo que ay en esto.

Arrastrar. Este por ser verbo de mouiẽto tiene diuersos modos de hazer sacando, metiẽdo, y por esso es menester buscar en la segũda parte los verbos de arrastrar, que son. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An.nu 33. Ca.nu.2. Cha.nu.7:

Arrastrando andar. Hithitha.

Arrastrar la ropa por el suelo, o por grauedad, o por descuydo. Isicaychutha, llumppitha llumitha, sullatha, isinapichatha:

Arrastrar con soga, o maroma tirando: Simpana hisccatha. 3.qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakhthaptaatha.

Arraygar los sembrados. Achutatatha: Sapatatatha, vel sapa aytati, vel tunu: sapa catutha ñuskutha.

Arraes: Huampu sariyri, haytturi, vel huampu ccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha, Komathapi komarutha, tãtatha pi tantarutha.

Arrebatar de las manos, o loq̃ esta por ay. Huaycatha. vide Hua.nu.10. donde se hallaran muchos modos deste verbo.

Ala rebatiña echar. Huaycasaatha.

Ala rebatiña ãdar. Huaycasitha.

Arrebatado furioso, que no aguarda razon. Ccayccata, loqhuemttata, halutta, hiskachuyma, haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarse. Ccayccatakhatha, halutakhatha.

Arrebatadamente. Ccayccatampi, halutãpi, loqhueptasaqui: &c:

Arreboçarse: Ahano hanattasitha. (ta.

Arreboçado. Ahano hanattasi-

Arboles, o celages a puesta de Sol, Colorados, Roxos, o Amarillos. Antalupi.

Arreboles hauer. Laccaupu antalupi.

Arreboles de la mañana. Halsu toque hantalupi.

Arreboles, o cerco al derredor del Sol. Intiitu. Tener cerco el sol.

Arreciar las fuerças. Cchama cchama huaquique, thuritti, hisquipti, vel cchama huaquiqueto, thurittito, hisquiptito.

Arreciar el viento. Thaa haccha pti, maychampi puri, hilesquipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vssu apàkhatti, hilakhati.

Arreciar la lluuia. Cchamaca aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarse, alçarse vn poco el vestido. Llucchuttasitha.

Arregaçarse del todo. Alaa cama llucchuttasitha.

Arregaçarse la muger prendiendo con algo su vestido. Ttimputtasitha, ttimpusjasitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thucucatatha, con Ro. Halacatatha, locacatatha.

Arremeter començando la pelea. Aucakhatasitha, nuakhatasitha, vel yiy yiy chaysatha.

Arremeter los exercitos, o bandos contrarios, Hunithaptatha, achutaptatha, henkataptatha.

Arremeter para coger el cabello, o del vestido. Halthaptatha, nuathaptatha haychathaptatha.

Arremetida. Halacataña, o segun fuere el arremeter, tomando el infinitiuo, o participio en vi, de los sobredichos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las chacras: No lo vsan estos indios: pero puede dezirse poniendo la especie del fruto, y la cantidad. Yapuihathà pataca haneca trigo tupuaskhatha marãcuna, vel pataca botija marãcuna viñahatà huayuashhatha.

Arrendar la casa. Vtathà collque haccuasitha.

Arrendamiento assi tomar. Haccurapitha, topuakhatha huayuakhatha.

Arrendamiento. Tupuaskhaña: &c.

Arreo, o continuo. Aleca, vel tucuya: Tres dias arreo durmio. Quimsa vru aleca, vel tucuya iquiscana.

Arrepentirse de hauer pensado habla-

hablado,o hecho algo. Haniqui,l.hanisa amajasisahana arusisahana,lurasahana , vel hochachasisahana satha. Tomando el plusquamperfecto de optatiuo.

Vel amajasauihathà , arusiuihathà, Lurauihathà,vel Hochachasauihathà llaquisitha, Quichusitha, Phutisitha. Si fuera possible hazer que estos peccados que yo he hecho no estuuieran hechos, hiziera que no estuuieran hechos. Aea hocanacaha hani lurataro cutiaña huaquisispana hani lurataro cutiapiniriçtahua , vel cutiapinisanhua.

Arresgar.vide Poner a riesgo.

Arriba , o encima de la mesa Mesa patkha , y assi de otras cosas.

Arriba lugar. Alaa, vel alakha, alaapata,alaatta.

Arribar el nauio. Huampu mistuuiparo cutiquiptanikhe vel haccoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que estaua desahuziado. Hancohuattatha.

¶ Arrimar vn palo a la pared, o otras cosas largas Aaca tatha. Y todos los verbos de lleuar, segun sus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhueuicata tha,y assi de otras cosas.

Arrimar la red al arbol , o a otra parte para coger paxaros Llicca aacatatha.vide.Ta.nu. 11.y Ke.n.2:

Arromadizado estar , sin despedir nada de las narizes.Ttisitha, es enfermedad de niños.

Arropar,cobijar a otro.Llauno catha,cchuuinocatha,phintu nocatha,3.que.

Arroparse. Llaunocasitha.

Arropar el pan. Llaukhatatha, vel hanakhatatha.

Arroyo, o rio pequeño. Hiska hauiri.

Arroyo seco. Huaña hauiri.

Arrugar lienço, y otras cosas. Pullchuthapitha, sipputhapitha,hiscathapitha.

Arrugar ahajando. Kapithapitha,sincathapitha pullchutha pitha.

Arrugar las narizas. Sinsiquipatha.vide Si.nu.9.

Arrugarse.Pullchuptatha,hiscathaptha.pullchukhatha.

Arrugarse el pellejo delos viejos,la corteça de las Papas, y otras frutas.Soncoptatha.

Arrugarse la tela afloxandose. Ecanoçtatha, pullchuptatha, y tambien se dize del lienço que estaua tirante.

Arrugado. Pullchu pullchu,sonco sonco. Dizese del rostro,y otras cosas.

Arrullar la criatura para q̃ duerma,o no llore. Thalutatha amultaatha,iquikhaatha.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu alicata-

alicatatha, arphcatatha, cchi khmacatatha, kemicatatha, h itìcatatha.

Arrimar, o llegar la boca para beuer, o chupar. Ansacatatha

Arrimado. Aacatata, alicatata, y los demas participios de los verbos que significan arrimar, al modo q̃ dixìmos.

Arrimadero: o lugar donde se arriman las personas, o cosas: Aacataui, alicataui: vsando del participio, o nembre verbal acabado en vi.

Arrimarse el que esta en pie: Saacatatha: limicatatha.

Arrimarse ala escalera paraque no cayga. Callapu limicatatha, limijasitha, catnjasitha.

Arrimar a vno con engaño para que este con otro. Llulla catatha.

Arrodillarse. Quillphìtha, quillphittatha: vel cõcorothà saattatha.

Arrodillarse, y leuantarse muchas vezes: Quillphìta quillphinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, persona, o bestia que sea. Ccumum pi hiphittatha.

Arrodillado estar: Quillphicaquitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicasaqui Dios hamppattitha.

Arrodo andar la comida, y otras cosas. Taquinactatha. vide supra Abundancia, donde se hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchasnaqueri, hilalnaqueri:

Arrojar. Haccotha, haccorpaatha: vide. Ha. nu. 8. donde se hallaran diuersos modos de arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a muchos, o dentro, personas, o cosas. Chokhllontatha, hacçontatha: Dizese tambiẽ con los verbos de lleuar, y la particula nta.

Arrojar soga para coger animales. Haquirutha, vilcarutha. vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o cosas semejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo tome: Aparpaatha, haccorpaatha, irarpaatha: y cõ los verbos de lleuar, y la particula khara: o rpaa.

Arrojar la comida, o dar con ella al que se la truxo. Mankana haccucatatha, callacatha.

Arrojar de passo. Haccorpaa huakhatha.

Arrojado estar. Haccoskhatha: liuiskhatha, Lancaskhatha. 3. khe.

Arrojado estar: no ser ya de valor: vide Valer poco.

Arrojar echãdo a volar libros, y cosas semejantes: Vikhutaatha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquipatha, vel llauthapitha.

Arromadizado estar. Humcchitha.

Arroma-

Arrumar coſtales llenos, fardos o botijas: Hauyuthapitha, laccuthapitha, ſallallathapitha, apithapitha, applicaſe tambié a otras coſas.

Arruynar edificios. Chichirpaatha ccoccorpaatha, thunaatha, laccaatha.

Arruynarſe de ſuyo. Chichiſitha ccoccoſitha, allinoctatha.

Arruynarſe los pueblos, o moradores de alguna prouincia. Collukhatha, tucuskhatha. 3. Khe. (ho.

Artejos, o coyunturas. Moco, co

Articulo de la fe. Iyaſañaſſana maya aropa, ttaecapa.

Articulo de la muerte. Hihuaña pacha.

Artifice de edificios. vi. Official.

Artificioſo bien hecho. Luririna lurata.

Artilleria. Marca kakhcha.

Aſa de jarros: &c. Hinchu.

Aſa, o manga de martillos, y de otras coſas. Catuñapa.

A ſabiendas. Yaticaſsinaqui, a majaſiſsinaqui.

Aſco tener, o hazer. Chuyma lluhuthaltito qhuiutaltito, vel qhuiucutaltito, vncuthaltito.

Aſco tener con arcadas. vide Arcadas.

Aſco dar, o cauſar a otro. Chuyma qhuiuquiſaatha, lluhuthaltaatha. &c.

Aſqua, o braſa. Nina ſanſa. † Encenderla ſoplando. Phuſtta. ttatha.

Aſilla. vide ſupra. Aſa:

Aſirſe, trauarſe de algo. Achuttatha.

Aſir trauar. Achuttaatha.

Aſir echar mano. Hattithapitha catutha, catuthapitha, Kapithapitha, horquethapitha: Si ſon muchos Hhuaycaſitha.

Aſirſe vnos a otros. Hattithapiſitha: &c. Añadiendo ſi, a los dichos verbos, y tambien hattithapitatha.

Aſido tener a alguno. Hattijaſitha, Catujaſitha, Horquejaſitha.

Aſido: Hattithapiſita, catuthapiſita.

Aſirſe de vn palo, o de otra coſa para no caer: Kero hattithapiſitha: &c.

Aſirſe, o trauar el edificio, neutro. Kanaſitha, Lakuſitha.

Aſir trauar aſsi actiuo. Kanaſaatha, Lakuſaatha.

Aſirſe pegandoſe. Catuſitha, lippiſitha.

Aſirſe marañandoſe los hilos, o coſas ſemejantes. Laycuſitha, thuñi thuñi harcaſitha.

Aſidos de la mano andar. Hiſcanacaſitha, ampara pura huayunacaſitha.

Aſirſe dançando. Amparathà huayñuſitha:

Aſidos aſsi dançar. Huayñuſitaqui cahuatha, vel huayñuſitha

A ſu entender: Hupathà, hupanthà.

A ſu pareçer. Idem.

Aſpecto

Aspecto semblante. Vllinaca.
Aspecto tener de angel. Angela-na vllinacapa vllinacanitha, vel Angelajaqui, angela hama qui vllasitha.
Aspecto tener, o parecerse a vn carnero. Caurana vllinacapa vllinacani.
Aspero al tacto. Thuru, Ttucu, cchapi, ccanchara.
Aspera lana: Sausa ttaura.
Aspero bolnerse: Thuruptatha: Ttucuptatha: &c. vide bolnerse.
Aspero al gusto. Karku, Chihua-cu, vel Cchihua:
Aspera boz. Yanca aruri cuuca.
Aspereza agrura. vide Agrio.
Aspero de cōdicion: Huaru, tta-llamí mita haque.
Aspero en el hablar: Haro, vel yhnca aroni.
Asperamente hablar: Harothà a rusitha.
Asperas bolnerse las manos cō el mucho trauajar. Ampara chaullachito.
Asperjar: Cchallatha.
Asperjarse: Cchallattasitha.
Asquerosо: Hakhotaña, hakho-tiyri.
Assar en assador: Cancatha.
Assador de palo: Lahua cancaña
Assador de hierro: Yauri canca-ña:
Assar mazorcas de mayz: Chha-khchitha, Tthokhetha.
Assar papas al tiempo dela cose cha Huakhatha:
Assarlas al tiempo dela semente ra: Hapuchatha:
Assar cubriendo con la brasa, o emboluiendo: Moqquētatha Phurcantatha, ñuppuntatha, sirquentatha.
Assar en rescoldo. Phurcatha.
Assar assi las papas, y carne. Sir-quetha.
Assado de Carntro, Conejo, Per diz: &c. Caura canca, Huanku canca: Ppitaca canca, antepo-niendo la carne que es.
Assado de Cuy, Cordero, o de o tros animales, y paxaros, o de papas con terrones, o pie-dras calientes. Huakha: vide Hua: n. 23.
Assadura de animales: Vrapa, vel chuyma.
Assaetear: Micchijatha: 3. ghi.
Assaetear cargando de flechas. Micchnaasitha, micchintatha.
Assasino salteador. Haccoriri, Ttiurariri, huarca, vpocchilla
Assechar. vide. Acechar.
Assear: Hisquichatha, sappacha-tha, sumaychatha.
Assegurar que dara lo que dize. Checapini, vel hani pāpa chu-raha latha: Y este modo pue-de aplicarse a otras cosas.
Assegurado fuera de riesgo. Cas thapaqui:
Assentarse: Vt.ttatha.
Assentado estar: Vtcascatha, vt. catha:
Assentarse ē dos hileras: Pathar pi vtcatha,

Assenta-

Aſſentados eſtar aſsi: Idem.
Aſſentar a otro: Vt.ttaatha.
Aſſentaderas: Cchina nauna.
Aſſentar, eſcriuir en el padron: Quellcantatha.
Aſſentarſe aſsi, o en padronarſe. Quellcantaaſitha.
Aſſentarſe en cuclillas: Cayuka naquipaſiſa, vel millkuquipaſiſa vt.ttatha: vide Atrauesar
Aſſentado tener en el pẽſamiento de hazer: &c. Lurapiniha ſatha.
Aſſerenarſe el cielo: Laccampullikhuti, karakhti, paſarakhe:
Aſſeſſor: vide Acompañado.
Aſſeſtar el tiro: Vllattatha: vide Apuntar:
Aſsi, moſtrando: Acaja, aca hama:
Aſsi como: Camiſa hama.
Aſsi como yo os amo, amadme voſotros a mi. Camiſa amahuapiſcaſma: hamaraqui amahuapiſquita:
Aſsi eſtarſe algo como ſe eſtaua: Maſſahua hamacaquitha maſſa hua hama pachapaquihua.
Aſsi es: Veſahua, vcſaquihua.
Aſsique. Ergo igitur: Vquiy pana, vcchipana.
Aſsi podra ſer que ſea: Inahka vca amachiſa.
✝ Aſsi ſe eſte: Veſaquipha:
Aſsi miſmo tambien: item mas: Hamaraqui, vcathà.
Aſsi es ſin duda: Aca hamapinihua, vca hamapinihna.
Aſsi es, de ſer aſsi, aſsi es: Hamaca aca, vel vca hamahua.
Aſsi es, aprouando. Halla, ampi
Aſsi dizen que es. Aca hamamna.
Aſsi como aſsi. Camiſaſa, camiſaſpalla.
Aſsi como aſsi pobre, o rico q̃ ſeas has de morir. Camiſa huakhcha cancaſsinſa, ccapacaſsinſa hihuañama pinihua.
Aſsi proprio, aſsi miſmo. Qhui qhuipa.
Aſsiento, ſilla. Vt.ttaña, vtcaña tiaña, vt.tta, Tiapu.
Aſsiento real. Ccapaca, collana vtcaña, vt.ttaña.
Aſsignar, o dar la differencia q̃ ay entre el caballo, y el hombre. Cauallompi haquempi halakhtaatha, y aſsi de otras coſas,
Aſsignar el dote. Catuſima ſatha, poniẽdo primero la cantidad, y doteta qui.
Aſma. Chuyma. chokri. ✝ Tener la, chuyma chokhri vſluto.
Aſolar la peſte algun pueblo. Haccha vſſu haquenaca, vel marcapacha ſatti, tucuy, laccay, Koparpaakhe, muarpay.
Aſſolearſe. Lupighito, Pũpito, cancarputo, lupi ccatighito, ccatiquipito, canqueto.
Aſſoleado. Lupijata, lupina ccatijata.
ſſolearſe parandoſe denegrido. Lupina cchihuaquiptatha, ccatiquiptatha.

Aſſole-

Assolearse deshollandose la cara. Lupina sillkesitha.

Assombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha, mulla huaratha

Assombrarse: Hnaracusitha, huaysatha, mullahuarasitha.

Assombrado. Ccaccartata ✝ Hablar como assombrado. Laccasa pharacatata, vel huañacatata, huaracusita arusitha.

Assombro. Huaracusiña, mullahuara. Hakhsaraña, llakhllasiña.

Assombro cosa de espãto. Idem.

Assomarse de dentro a fuera. Vlusutha.

Assomarse, y entrarse luego muchas vezes. Vllusu vllintatha, cutusu cutintatha.

Assomarse el sol entre los ñublados. Inti koosi, vllasi, ñuccu aasu.

Assomarse las carnes por los agujeros del vestido, o las papas maduras entre la tierra. Hanchi, vel Amca koosi vllasi

Asta de lança. Chuqui sau, lahua

Astuto. Vrque, vrque camaque, mussa catuta haque.

Astucia. Vrque cãcaña, mussaña.

Astutamente. Mussanijaqui, vel mussasinaqui.

Atabal atambor. Huãcara. ✝ Tocarle. Nuatha. Oyrse. Huanca ra aro, isapasi.

Atacar, o abrochar. Achuttaatha.

Atacarse. Achuttaasitha.

A tal tiempo vino, señalando el sol. Hucca pacharo hutana.

Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.

Atajar con pared, o estera: Taypijatha, Halajatha. 3. ghi abla. na.

Atajo assi, diuision de pared, o estera. Halaja. anteponiendole Pirca, o Estera, o quencha: &c.

Atajar al que habla. Aro allcaatha, phitturatha, hani arusaatha.

Atajar la calle, o salida. Octtatha.

Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha, chaçttatha.

Atajar estoruãdo la ida, o labor &c. Collnatha, achttatha, achttakhatha. 3. khe.

Atalayar. Ccamaatha, Micchuatha.

Atalaya. Ccamiyri: Micchuyri.

Atapar Ccopitatha. vide. Tapar

Atapar con paño. Hanakhatatha

Atapar abahando. Huhura harkhattatha. vide Abahar.

Atapar vide sup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha, tienen ra, lo significarã tapar, si en lugar de ra se pusiere tta.

Atapar: vide Cerrar.

Atar añudando Chinocatha. 3. q̃ vel Chinottatha.

Atar los braços atras. Amparaccaccaquipassina, vel aaquipassina yaphittatha.

Atar los pies con soga, o echandolo

dole grillos.Catallitha.
Atar enſartando carneros, o perſonas. Ccatathapitha.
Atar dos no mas. Chiſttatha:
Atar amarrando. Yapicatatha.
Atar dando bueltas con ſoga. Yapijatha,qhuiruttatha:vid. Ya. n.15.&c.
Atar rezio la carga, o otra coſa. Ttarakhtaatha,qhuiruttatha,y tambien es cinchar.
Atarſe la manta añudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarſe. Chinojaſitha, y aſsi de otras coſas.
Atarſe la manta ciñiendola al hõbro. Haccorantaſitha. vide Ha. num. 9.
Atarſe la manta al peſcueço por el frio.Macchicaſitha, makuña ſitha.
Atar al carnero de los pies,o manos.ñacchatha.
Atar la boca del coſtal, o bolſa. Pichutha,pichuttatha.
Atar las puntas del cabello a vſo deſtas indias:Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
Atar vna petaca, o baul para que no ſe abra. Ppiticatha. 3.qui. ppiticaquipatha.
Atar el hilo en la lançadera para texer.Qhueuchttatha.
Atar la cabeça. Cchoſttatha.
Atar la orilla de la tela en el palo Iſi ſau cchacurcatatha.
Atarſe la manga de la ſobrepelliz al braço. Ampararo pauittaſitha,cchocaquipaſitha, yapittaſitha.
Atar corto las beſtias,y otras coſas.Hakathà chinocatha.
Atar largo. Hayathà chinocatha.
Atar mal. Tullpaqui chinocatha.
Arar la enfermedad a vno de pies y manos.Vide Coger.
Atadura. Chinocaña,yapiña, ccatalliña,Segun los modos de atar.
Atado. Chinocata, yapitha.&c.
Atado maniaco. Hihuata,amaya.
Atauiar.Yamparaatha.vide Adereçar.
Atauiarſe·Yamparuſitha: vide Adereçarſe.
Atemorizar. Hakhſaraatha.
Aterido eſtar de frio. Çala pariquitha,cchucchulli,cçhullunca aqnitha.
Atenacear. Tenaçana,vel achuñana,achucchuquitha,kichiquitha:
Atender. Taqque chuyma iſapatha.
Atencion. Taqque chuymampi iſapaña.
Atentamente. Idem.
Atentar,tocar con las manos buſcando,o retoçando.Llamcaquipa llamcarurutha, locaquipa locarurutha: vel llamcaquipatha:llamcaſitha.
Atentarſe. Llamcaſitha.
Ateſorar Oro Plata:&c: Illaçhaſitha.
Ateſtar henchir. Phuſttatha, Phucanocatha, phucantatha,

ſakintatha, Limintatha, Kaski thaptaatha. vide Henchir, Llenar.

Ateſtiguar con otro. Hupaſa, naſa yatipinitha, vlljapinitha ſatha:

A tiento andar como ciego Thamanacathar vide Dudar.

A tienta paredes andar: Idem.

Andar conjeturando: Chuymana namuratauitha, vnanchatauitha.

Atinar con el camino. Pantanacaſsina checa thaquiro catukhatha.

Atinar buſcando: Haquitha.

Atizar el fuego allegando mas leña: Kiſtucatha: 3. que.

Atizador con que atizan: Kiſtuña.

Atollarſe en la cienaga: Kolltaro hihuatha, Kolltaro thurittatha, achuttatha chacathaltatha vide Atorarſe.

Atolladero: Kollta, achuttaña.

Atollado eſtar. Kolltaro achuthaſcatha.

Atonito. Ccaccartata, llakhſaſita, ccaccattata. † Eſtarlo. Ccaccartatha.

Atontado: Ipi. mattata, huañarata: Boluerſe aſsi: Ipicaquikhatha &c.

Atorarſe: Chaccattatha, chaccathaltatha, achuthaltatha; kochuthaltatha:

Atormentar, afligir: Ttaqueſaatha, mutuatha, ñakaſaatha, ayutaſaatha.

Atormentar, dar tormento por juſticia: Tormentotha.

Atraer el hierro la piedra iman: Yauri huayutha:

Atraer el ſol el humor de las papas: Lupi cchuñu, cchuſuy:

Atraer a ſu opinion. Aroha checahua ſaatha, phakhrachaatha.

Atraer con halagos: Mokhſa aro pi llullatha, llullaquipatha, ya ſaaſitha.

Atraer por fuerça a ſu voluntad: Cchama cama iyaſaaſitha, hua ſaaſitha:

Atraer a ſu amor: Amahuaſitha, chuyma apatha, luntatatha:

A trancos, o largos paſos andar: Haccha haccha chillcutaſaqui ſaratha, chillcutatha.

Atrancar la puerta: Poncoro Kerona chactatha, aajatha.

Atras venir: Cchinaqui hutatha.

Atras mano eſtar, o fuera de camino: Haya pallcaña, haya pallcañancatha.

Atras mano eſtar para alcançar: Hani amparana haquicataña.

Atras mirar: Vlliquipatha:

Atraſarſe: Cchinactatha:

Atrauesar: vide: Atrancar.

Atrauesaño, o tranca: Chactaña, vel aaja.

Atrauesar las piernas ſentandoſe en cuclillas: Cayu huattakhataſitha, aajattaſitha.

Atrauesar el camino: Llalliquipatha, maqquipatha, ſaraquipatha.

Atrauesar el camino la zorra, o Culebra

Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghiasiro halaghito.

Atrauesarse la comida al que come: Manka chaccathaltito, vel hithito, tulluro chacttito, vel mankana chacjasitha:

Atrauesar: vide Pasar de banda a banda.

Atrauesarse en compras, quitando el lance: Halasiha sauipa nayrattatha:

Atrauesarse con alguno riñiendo Haychasitha takhtisitha, hihuatisitha, vrcotasitha:

Atrauesarse la criatura al nacer: Huahna chacthalti:

A treches labrar la tierra. Allca allca, challca challca, hakhuonocataqui ccollitha.

Atreuido, intrepido. Cchukhinaui, hani huati, hani qhuee, hani llakhlla, hani tunqui haque.

Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauripara

Atreuerse a los enemigos, y fieras. Checacheatatha: Ro.

Atreuerse a subir: Checachasnutha.

Atreuerse a otras dificultades. Checa chapinitha.

Atreuerse a hazer qualquiera cosa: Hani huati, hani qhuee luratha.

Atribulado. Quichuna apakhatata, vel Apata, Thakheni, sumini.

Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infiernoro maña laycu hochathà quichusiña:

A troche moche: Ina pampaqui, ina saucaqui:

A troche moche hablar: Tauiqui tauitha, chuchaqui chuchatha, vel, Tahuaui mancaqui tauitha.

Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vri, Hauccha.

Atronar con el ruvdo, o bozes: Kakhchatha, kakhchassina marcasa vnukhtaatha hennecaatha alahatha.

Atropellar: Thocokhatatha, taquikhatatha.

Atufarse: Ppusokhquiptatha, ppusokh ppusokhtatha, Kapisquiptatha.

Aturdir de vn golpe: Lekettassina iquijaatha, samearttaatha hihuarttaatha, vel chuyma chaccotaa leketha:

Aturdido assi: Samearctaata, lekempi iquijaata, hihuarttata.

A tu parecer, o entender: Hunantha.

Auariento: Miccha; Ttaqque, Ynnca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, ñaccaya, Ccorotancara huayuni.

Auditorio del sermon: Sermo isapirinaca.

Audiencia: Idem: Autinça:

Aue, paxaro grande, o pequeño,

Hamacchi.

Aue de rapiña. Caturi hamacchi.

Aue gallina: Atahuallpa.

Auenado alocado. Mittana loqhueptiri,vriptiri.

Auenida de rios auer. Vma llokh llahauti,haui,hithi,vma mollo ko puri.

Auenirse bien los casados, y los que viben en compañia. Mokhsaqui ca mascatha,sappaqui ha quehuasitha,aruskhatha, hacascatha.

Auenirse los discordes. Amicuskhatha,mokhsthapiskhatha,sappa aruskhatha.3.khe.

Auentar las nubes el ayre, o el poluo,y otras cosas. Thaarpaatha, haukarpaatha, nuarpaatha.

Auentar los malos pensamientos. Yancca amajasiña hithicaatha, hiccarpaatha,carcutha,hiccacasitha.

Auentajarse a otro. Llallitha.

Auentajarse en sauer. Yatissina, vel yatiri cancañana, llallitha, pampachatha,ttakhtatha.

Auer. Hucatha. Pan ay: Ttantta huquihua.

Auer indicios, o voz que vno esta en alguna parte. Ysapasitha.

Auer muchas ocupaciones. Cama hunisi,hunithapti.

Auer abundancia. Tusutha,hamatha,hallpatha koocaquitha.vid sup. Abundancia.

Auer celajes: Lasccampuna cancarpu,antalupi,cancarputhalti. vi supra: Arreboles.

Auer luz: Ccanatha, Kanchatha ccanachatha,ccanatatatha.

Auer multitud grande de cosas. Cchaara quesimaquihua: canquiquihua, sanauiquihua, haccumaa: hani arusiñahua, chuyma vssuhua.

Auer falta de comida, papel &c. Mãka macchahua: Papela cchusahua.

Auer menester comida,plata:&c. Mankathà collquethà, ttaquesitha.

Auer: vide Tener.

Auer occasion, o lugar para hazer algo, o ser tiempo dello. Yatisitha,huaquisitha: Es tiempo de ir. Mãña huaquisihua.

Auer obligacion de restituir. Churakhaña, cutaakhañahua: vel huaquisi, vatisihua: añadiendo al infinitiuo ha, ma, pa, ssa, segun fuere la persona obligada:

Auer causa para ir: Mãña huqui, vel,huaquisi: Y assi de otras cosas:

Auer dificultad de hazer:&c. Harithà lurañahua.

Auer facilidad, o ser facil de hazer. Lurañaquihua, añadiendo qui al participio:

Auer verguença: vide Auergonçarse.

Auer gana: vide Tener gana.

Auer hambre comun. Macchatha.

Auer

Auer peſtilencia. Haccha vſſu huqui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerſe bien. vide Auenirſe.

Auer muestra de que quiere llouer. Cchaara queſimaqui hallu ſaatti.

Auer mucha gente en algun cabo Haque humppoſu, huppokh hũ ppokhti, apanacti, hullpuſu.

Auerſe como hombre. Chacha chuymattatha.

Auerſe como muger varonil. Mamanaca chuymattatha.

Auergonçarſe. Ccakhſiſitha, phencaſitha.

Auergõçar a otro. Ccakhſichatha phençachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadiſsimo eſtar, o quedar. Mullancatha, mullarruncatha.

Auerias tener en traer la hazienda. Chikhimpi hazienda ccumuſinitha. † Traerla ſin auerias. Caſi thapaqui ccumuſinitha.

Aueriguar. vide Aberiguar.

Aueriguada coſa. Taqquena yati ta checahua ſata, vel ſaui.

Aueriguadamente. Hani pampa, ccanapiñihua.

Auezindarſe. Marcachaſitha, marcanikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu haque.

Auezindado en vna miſma caſa con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide ſup. Algunas vezes.

A vezes cantar, o hablar. Mayqui paqui, mittaraſiſsinaqui, l. mirkaqui aruſitha.

Auilantez dar. Hacchahuanacaatha: haccha chuymaptaatha, tukhiptaatha.

Auinagrarſe. Karkuptatha, cayrakhatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auiſar, o amoneſtar. vide ſup. Apercebir. Amoneſtar.

Auiſar dar nueua. Aro apaatha.

Auiſar, embiar a dezir. Iuiratha: Pedroro iuiraſma. Embie a dezirte con Pedro.

Auiſar, o dezir al oydo. Hinchucatatha atamatha, hinchukhatatha.

Auiſado, cuerdo. Chuymani.

Auiſo tener. Aro purito, apanito, quellca purito, y ſi es de palabra Iuira purito, iuiranito.

A viſta de todos, o de alguno. Nayracatapana.

A viſta andar de alguno. Saraqui patha, ayuiquipatha, ſaracatha ayuicatha, con los verbos de andar, y particula quipa, o ca.

Auiuarſe el pereçoſo. Koliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarſe. vide: Acrecentarſe.

Aumento de plata. Collquena mirapa, vel collquetha miriri.

Aun no es tiempo, o eſpera. Hanirha, hanirhakharha, huka hanirha.

Aunque. Paña Pañaſa, imanſa, vel ſa. Son conjunciones que piden gerundio quando ay vn ſolo ſupueſto, y ſubiunctiuo quando ay dos. vid. 2. p. paña, y imanſa.

A vozes: Aronacasa arottatha, vel huararisa aronacatha. † Hũdirse a vozes: okhthaptatha

Ausentarse: Cchusaptatha, hapha llaptatha.

Ausentar a otro: Cchusaptaatha, Haphallaptaatha, chaccotaatha, cchusa chatha.

Ausente: Cchusa, cchusiri, haphalla, haphalliri.

Ausencia: Cchusa cancaña, cchusaptaña.

Autor, inuentor: Callariri, callutiyri, Si es para otros: Callarapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel Haccuña cancaui.

Autoridad tener a cerca de todos Taqquena haccuasitha, hakhsaraasitha.

Autorizado: Haccuña, hakhsaraña.

Axi echar en la olla, algo tostado y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumisiña: por ser juego semejante al nuestro.

Axi: vide supra Agi.

Axorca, o manilla delos hõbres. Chipana: † Ponersela, chipanattasitha: ponerla a otro, Chipanattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de vosotros, que teneis por grane culpa comer antes de oyr Missa, y no hazeis escrupulo comer la sangre de los pobres: Athakh: humanaca hanirha Missa isapassinca kataqui maukttaña haccha hocharo catuta, huakhchanacanauilapa hallpañasca hani, hochahua sa piscatati.

Ay, quexandose del dolor: Ay, Ananay, Atatay.

Ay donde estas: Vcana.

Ay mismo: Vcana pini, vel vcahu hkana.

Ay dentro: Vca manqhuena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Massuru.

Ayer tarde: Masshayppu.

Ayer noche: Massaa aroma.

Ayer y oy: Massurumpi hichurumpi.

Aylli, o cantar quando caçan vicuñas y otros animales: Quechuya.

Ayrarse: Kapisitha, huallakhtatha, halutatha, vide Enojarse, Encolerizarse.

Ayrado. Kapisiri, Kapiscamana haluta, caeca, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel lacampu: † Volar por el ayre. Laccãpucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. † Hazer, o soplar. Thaatha: 3. iy, vel thaanacatha.

Ayre muy recio. Tumaani.

Ayre, o viento ordinario. Huayra. † Correr este ayre. Huayratha.

Ayre con q̃ suelen elarse los sembrados. Hisque. † Soplar este ayre. Hisquetha.

Ayre con algun remolino. Huayhua † Hazer remolino assi. Thaa huayui: l: Huayhua sari.

Ayre con mucho remolino, y polnoreda. Tutuca. ✝ Correr assi este ayre. Tutuca sari, cami, vel Tutuca piñuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarse en las chacaras, y en otras labores. Aynisitha.

Ayudarse vnos a otros. Yanapasitha.

El que ayuda assi: Ayni.

¶ Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compañia para continuar la obra: Esto se dize con los verbos compuestos con la particula khaa. v.g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en su lugar algunas vezes se pone la a. v.g.

Ayudar a entrar, o salir: Maluatha, mistuatha.

Ayudar sin interes. Cupacatha. 3: que, vel vlluhuaatha.

Ayudar fauorecer al que rine, cō palabras, o con obras. Aroquiadtha, halakhatatha.

El que assi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante assi. Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquipirini uisa, Halakhatiriniuisa.

Ayudar para acabar de Arar, Cō mer: &c. Ccolli, Mauka halakharutha.

Ayudar al que anda muy negociado. Vllirpaatha.

Ayudar a beuer tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2. ghi.

Ayudar a escriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para desocupar a otro. Quellcajatha, y assi de otras cosas 3: ghi.

Ayudar tomando parte del trauajo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanasiri.

Ayudarse vnos a otros. Yanapasitha, y todos los verbos precedentes con la particula si:

Ayuda. Yanapaña, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba puestos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel yruhuacaychatha, hamancatha, coquequivtcatha, vel saratha, chillachasitha. Los dos primeros son mas ordinarios.

Ayunar absteniendose de algunas cosas a vso de gentiles. Sasitha.

Ayuno. Ayunaña. Huacaychaña: ✝ al modo de gentiles. Sasiña.

Ayunque de piedra, a vso de Plateros de esta tierra: Parara cala.

Ayunque de castilla: Idem Yūque.

Ayuntarse. vide Iuntarse.

Ayuntamiento. Tantasiña, corisiña, mathapiña, quentaña.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.
Azedarse. Karkuptatha, karkukhatha, karkutatha, Ppuscoptatha, Ttamuttatha.
Azeda persona. Haro aroni.
Azero. Idem Asiro, vel Yauri isaco, yaurina isacopa.
Azerar. Asironchatha.
Azeyte nuestro. Idem, Asite.
Azeyte que sale sobre la chicha de mayz. Llokhllo.
Azul: vide supra. Açul. Larama.
Azul del Cielo. Laccampu cchua cchua, l. Larama. † Boluer al go, o poner de azul. Laramachatha. † Boluerse azul. Laramaptatha.

Bien veo amigo Lector que muchos delos vocablos que se hã puesto en esta letra primera el tuuieran mejor en algunas de las que se siguen: por ser mas proprios de alli que no desta q̃ acabamos de poner, pero porque andan en otros vocabularios, pareciera corto este si no se hallarã aquellos: en lo qual antes me he querido acommodar al estilo comun que no a mi proprio parecer, aũque se que no han de buscar aquellos vocablos por los que en romance comiençan por A, sino por otras letras, a las quales cõ mas razon pertenecen: y porque si en adelãte siguiera este mismo estilo seria necessario alargar mucho esta obra, y por ventura sin prouecho: me he determinado poner solamente los vocablos proprios de cada letra que son los que comunmente se vsan, y primero se offrecen quando van hablando los que cortan bien la lengua castellana: aunque no dexare de poner algunos que sõ algo grosseros: pero me remitire a los mas pulidos, y comunmente vsados.

B ante A

Bacia de laton. Payla, vel Payla virqui.
Bacia de cobre. Yauri virqui. vide Batea, Lebrillo.
Bacin, o seruicio. Hamaña laqui, Yacaraña, vel chumpa.
Bacinilla. Idem. vel Payla chillam.
Bachiller graduado. Corrompiendo este vocablo dize los indios Machillera, vel Machilluri.
Bachiller reboltoso pleytista. Philu.
Bachiller parlero. Arocamana, arokhtara, aro sapa.
Baço. Cchaa cara, Kacha cara.
Baho que sale de la boca. Samana vel Huura.
Baho de la olla. Phucuna huurapa, samanapa.
Baho, o vapor que sale dela tierra. Vraquena huurapa, samanapa, Phuttutupa.
Baho echar para calentar. Hasatha.
Baho echar la tierra, o la olla. Huurunn-

ursunutha, Phuttutusinutha.
Baladron parlero que començando no saue acabar de enojado: Pacha tucu, vca tucuta, vel tta ccanaui arusiri.
Baladronear. Ttaccanaui arusi tha, tahuaui mãca tauitha, chu chaui manca chuchatha.
Balanças. Hiscaña, huarcuña, vel huarcu.
Balar las obejas. Paa paasatha, vel arotha, hachatha.
Balido. Paa paa saña, aroña hachaña.
Balbuciente. Lakhra moroco, vel Hakhllu:
Baldado campo sin dueño determinado. Pampa huniña, como son prados, y deesas.
Baldio estar. Inacaquitha, inaqui vtcatha.
Baldia persona sin ocupacion. Inaqui vtquiri, camauisa, vel Puruma haque.
Baldia cosa sin dueño. Pampa.
Baldia chacara. Cchuru.
Baldon. Toqque kumisi aro.
Baldonar. Toqquetha, kumitha.
Ballesta. vide Arco.
Balsa de totora. Huampu.
Balsero official dellas. Huampu camana.
Balsero: vide. Arraes.
Bambanear, o bambalear los enfermos, o los de pocas fuerças o los borrachos: &c. Chancakh chancakhtatha, chancanacatha quirpinacatha. 3. que. Tauinacatha, tauinacatha, laycunacatha, querpikh querpikhtatha: Tauil tauiltatha, Qhuiuil, qhuiuiltatha laycukh laycukhtatha mirar los que son mas vsados.
Bambalear como galera sin lastre, o como personas que andã cayendose a vn lado y a otro. Qheuihasa saratha.
Bambalear con la carga. Kepi nanuquipito, huayuquipito.
Banco Escaño. Idem, vel Kollo vt.ttaña.
Bandera. vide inf: Vandera.
Banquete. Corpachaña, mankaasiña ✝ Hazerle: Mãkaasitha, corpachasitha: Ttitutha.
Banquero, logrero: Miraniro charicamana, mirapampi catusiri, collque hamaqueeri.
Bañar mojando, Morichatha, mikichatha.
Bañar echãdo agua encima. Vmana huarakhatatha.
Bañar rociando. Cchallakhatatha cchallattatha.
Bañarse entrãdo en el agua, Tuusitha, Harisitha.
Bañar el sol todo vn lugar, o la luz. Lupitatatha, ccanatatatha
Bañarse de sudor. Humayotatatha, humpitatatha, humayo apaquipito.
Bañar a otro lauandolo. Haritha
Bañado en lagrimas. Hacha ahanoni, hachata ahanoni.
Baños que suele hauer por las punas de agua caliente, Huntto vma, vel vma phuttuturi, l. huallaqueri phukhu.

Barato. Pisin chanipa. † Comprar asi: Pisina alasitha. † Vender asi. Pisiro alakhatha: † Dar barato los que juegan. Barato churatha, vel Samichauithà churatha, marçasiuithà cusi saathà.

Baratar algo. Pisitaqui churatha.

Barba los pelos. ñuccu.

Barbar: ñuctuchasitha, vel ñuccu alito.

Barbiponiente. ñuccu aliasiri.

Barbiroxo. Phako ñuccuni.

Barbado. ñuccuni.

Barbudo. ñuccukhtara, ñuccuña, ñuccuna aliquipata, ñuccu cchikhi cchuru, ttauraña.

Barbalarga: Haccha ñuccu.

Barba nacer, o salir: ñuccu alisu, chilleusu, mistu. Nacer todas jũtas, Alinoque, aliquipi.

Barba la quixada. Tirancayo.

Barbacoa. Cañito: † Hazerla. Cañitochatha.

Barbara gente. Puruma haquenaca, hani haquero maluta, hani mayconi.

Barbaramente hablar: Hamecoarusitha, haphlla, vel hakhlluthà arusitha.

Barbechar, arar: Ccollitha: vide supra Arar.

Barbechar la chacara el primer año despues de casados, juntandose para ello los parientes de ambas partes: Marmimpi ccollijasitha, ccollithaptatha: vid: Cco. num. 2. donde se hallaran muchos modos tocantes a este vocablo.

Barbecho: Ccollita, ccolliui.

Barca, o Barco: Huampu.

Barda de la pared: Curaya. † Hazerla: Curayatha, vel Curayachatha. † Saltarla. Saraquipatha, thoçoquipatha, chillquequipatha.

Barjulera talega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos. Huampu camana, Huampu luriri huaquiyri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtusnuñã, tinquittaña. † Dar barquinaço Ttalakhtusnutha, ppallchakhtusnutha, putukhnoctatha pputukhtusnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel pata pata collo, Collo haqque haqque.

Barraco. Cochi hañachu, vel cochi vrco.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha. vide Agugerear. y Pha. n:2. Cunum. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajaña.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide. Varrer.

Barrera. Ponco chacjata, aajata:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Listado.

Barriga: Puraca. † Echarse barriga arriba. Laceamphakhstata iquinocatha: † Echarse barriga abaxo. Llaullitatha: † Dormir asi. Llaullitatata iquitha

iquitha.
Barrigon. Puraca catati, Puracakhtara, Puraca tteque, Puraca huayu.
Barrigudo. Idem.
Barrilico, o redomita de barro. Sañuppuñu. vide Redoma.
Barro. ñeke. † Hazerle. ñekechatha.
Barro colorado. Pparppa. † Lleuar barro. Lanccatha. † Sacarle. Llauchusutha, Lanccusutha, vel Laccusutha. † Echarle. ñekenchacha. † Darle a otro. Lanccarpaatha, Llaucchirpaatha. † Amasarle con las manos: Kapitha, ñatutha. † Con los pies. Taquitha. † Labrarle. Sañu luratha.
Barro sin tolondrones muy blanco. Llinki ñeke.
Barros, o granillos del rostro cõ alguna materia. Muccha. † Salir al rostro. Ahanoro mucchi. † Todo lleno de barros Mucchakhtara.
Barruntar que otro hizo algo. Hupakha lurachi sassin stha, l. chuymahana qhuiti aca lurissin hamuttatha.
Bastardo. Háthjata, isualla.
Bastaya. Sappahua, hisquihua, vel purisihua, puritahua.
Bastar, y sobrar: Vcasa inampihua. † No basta. Pisihua, hani huccataquiquiti, maãpitaquihua.
Bastaya. Huccaqui phanarha, vel huccataquiquihua.
Basta ya? preguntando. Sappati? Huccati? Huccataquiquiti.
Bastecer la casa de comida. Vtarquiritaqui manka huaquepaqui imasitha: Y assi de otras cosas.
Bastimento de comida. Manka illa. † Guardarle. Illachasitha.
Bastimento, o matalotage. Coco. † Aparejarle. Cocochasitha, Coco yampacasitha, yampasitha.
Baston, o Bordon. Thukhru.
Bassura. vide Vassura.
Batalla. Aucasiña. † Darla. Aucasiri chhucucatatha. † Representarla. Intusitha, mathucasitha, mullmacasitha.
Batallar pelear. Aucasitha.
Batata, camote. Apichu.
Batacaço. vide. Barquinaço.
Batea. Idem. Patea.
Batea de calabaça. Mati.
Bateria como la que ay entrando, y saliendo mucha gente. Ayuisu ayuintatha: chhucusu chhucumtatha. † Dar Bateria a alguno con pedirle importunadamente. Hitaaniucuatha. † Entrando, y saliendo muchos. Tancajasitha, chhuchhusitha.
Batir Hierro, Plata &c: Leketha.
Batir adelgazando. Sillppichatha.
Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, hũpohkcatatha, humpokheat.tatha.

Bati-

Batihoja. Choque sillppichiri.
Batir gueuos, y cosas assi. Cayuitha, hirutha.
Batir las alas los paxaros Hapha khhaphakhtatha.
Batirlas assi para coger algo sin volar a parte ninguna. Ccatitha.
Batir las murallas con artilleria Marca kakhchana marca vyulaccaatha.
Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, humppokhcatatha, humppokhcatatha.
Batir el charqui, y otras cosas. Pparppanocatha, lekenocatha.
Bauhs. Thalta, vikhira, llausa. † Salir de la boca. Lititisitha, hanitha. † Limpiarlas. Sulacatha thuvcatha, pichacatha. Thikhmicatha. 3. que. Colgarle de la boca. Hahuaasitha cchaccaasitha.
Bauoso. Thaltaña, vikhirakhtara thaltakhtara.
Baul. Phutti, vel Molloko phutti.
Bausan, o bouo: Tucucu, loqhue, ccaccata haque.
Bautizar: Baptiziatha, haritha mirese el verbo sutichatha en la 2. parte donde prouamos que este verbo de ninguna manera puede entrar en la forma del santo bautismo, ni sera valido el sacramento que se administro, con dezir Sutichasma, porque no significa, Ego te lauo, ni abluo, ni cosa que le parezca, sino significa, Nomen impono, y si por ignorãcia se hizo, la tal ignorãcia bastara para escusar de peccado, y no para q̃ el bautismo sea valido. Sutichatha, o Sutichasitha, quando mucho q̃ra dezir ser padrino, o lleuar a bautizar, que es cosa muy differente. De donde podemos sacar que todos los q̃ fueron bautizados con dezir Sutichasma, como algunos indios deziã al principio, quãdo en caso de necessidad bautizaban, sera forzoso bolue los a bautizar con la deuida forma en latin, o en romance, o en aymara segun mejor supiere el que huuiere de bautizar.
Bautizarse, o pedir ser bautizado Baptizaasitha, l. sutichaasitha: porque basta que signifique su voluntad por qualquiera vocablo, y bien puede significarla cõ dezir Sutichita, pero como q̃da dicho no basta para que este verbo sea bueno para administrar el mismo bautismo: pues para pedirle bastara dezir: hazme Christiano: y para administrarle no bastara dezir, Yo te hago christiano, aũque le echasse encima, toda el agua del mar.
Bautismo. Idem.
Bautizado. Bautizata, vel sutini. † No Bautizado infiel. Sutiuisa.
Baxa tierra la que esta mas llegada ala

da ala Equinocial respecto de otra. Mancca vraque: Aunque los indios entienden por esto los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa casa que esta debaxo de sobrado, o de lugar mas cuesta abaxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cuestas. Aynacharo, vel Huuaa huaa mantatha, malutha.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a nosotros. Esto se dize con los verbos de lleuar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La persona que baxa las cosas, dando las sin baxar ella dira. Aparpaatha, irarpaatha, y embiandolas. Apaauitha, iraanitha.

¶ Baxar hazia nosotros alguna persona. Saracanitha, ayuicacanitha. Vsando de los verbos de mouimiento, y particula cani:

¶ Baxar absolutamente sin respecto de parte ninguna. Mantatha, Sarantatha, Ayuintatha interponiendo nta, a los verbos de mouimiento segun fuere menester.

Baxarse. vide. Hundirse, Sumirse.

Baxar grande luz: Lapakharant.tatha, llikhurant.tatha, ccanantatha:

Baxar la espuma. Hupocontkhatha, hupoco malukhe.

Baxar la cabeça para poner la boca en algo. Anlakhatatha,

Baxar del cauallo. Lattaratha.

Baxar la antepuerta. Hiltantatha vide. K.n.3. Phu.n 8.

Baxar a gatas. Lattantatha.

Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeça. Cchuncchu alittaatha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakhatatha, vllcchuquitha.

Baxar saltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarse el precio de las cosas. Chanipa hithintkhe, de atha:

Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras cosas leuantadas. Alittaatha, arphttaatha, Kumuttaatha.

Baxarse descolgandose. Huayttirant.tatha, huayttihuactatha, hiscarant.tatha, hiscactatha.

Baxarse las faldas, la Sotana, &c. Antut.catatha, antucatasitha.

Baxarse de la querella. Cchatauiha pamparo mapha satha.

Baxarse desuiandose del golpe. Pullquettatha, Kuuuttatha.

Baxarse, inclinarse. Alittatha. Kumuttatha, cumphuttatha:

Baxarse: vide Humillarse

Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma manqhuena haqq̃ haqque.

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque,tekhe:
Baxo plebeyo: Inahaque.
Baxos de las cosas releuadas, o esculpidas. Vma vma,)(:Su cõtrario:Patkha patkha.
Baxos,o valles. Vma vma.
Baybenes dar cõ la cabeça. Cchũ cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil qhuiuiltatha,Pauinacatha.3.que.
Baylar: Muchas maneras tienen los indios de baylar,aqui pornemos algunas dellas cuyas propriedades se veran por sus letras en la 2.parte por no repetir en dos partes cosa que tan poco importa.
Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Sokhatha,apal apaltatha,Sisa quirqhuitha Chiachiatha,vel hucchusa quirquitha,vel quirqhui huchuquitha,huayñusitha,huallatha,llullumitha,maketha,mirka huaiñusitha, quesuatha,Hayllitha, Quirqhuitha, Sacapani quirqhuitha,Taquitha,Kochutha.
Bayle:Huayñusiña,cahuaña, makesiña,aymaña:&c. Tomando los infinitiuos destos verbos precedentes.
Beatificar,glorificar. Viñaya cusi sia churatha, viñayacusinicha tha.
Becoquin,o bonetillo. Huachu:l. pinchalla.
Bejo,o geta. Lacca llintta.
Bejudo. Lacca llinta haque.
Bẽdar la cabeça para ahusarla como hazen los indios,o por dolor.Cchocatha.3.que.
Benda asi. Cchocaña,llimphi:
Bendezir Agua,Sal,y todas las cosas como vsa la sancta Yglesia. Sutichathä.
Bendezir a Dios alabandole. Hãppattitha.
Bendigate Dios. Dios ccuyãhatpa,huacaychahatpana.
Bendezir a Dios holgãdose de su excellencia,de que es todo poderoso,Sabio,Bueno:&c. Taque atipiri,amaottakhtara,hilquina hilquipa cancama Diosay tasin satha:&c.
Bendezirle por sus beneficios. Halla tatay ccuyaquita,mayhuaqta, vel ccuyt.tahua,mayuit.tahua tatay.
Bello,hermoso. Suma camcota, ccachutha,sulata,Huayruru.vi iuf.Hermoso.
Belleza. Sumaña,suma cancaña.
Beldad Idem.
Beneficiar la chacara. Yapuchasitha,ccollisitha, Tasasitha, o segun el beneficio particular que se haze.
Beneficiar las minas metales,y otras cosas Iranacatha.
Beneficiado asi. Iranacata.
Beneficiador asi. Iranaqueri.
Beneficiar la sal derramando el agua salada para que se quaxe. Hoccatha.
Beneficio de la chacara, y minas. Yapuchasiña,Tasasiña, iranaca

ſiña, y aſsi de otras coſas, tomando el infinitiuo del verbo.

Beodo, aſſomado, calamocano. Sinka ſinka.

Beodo borracho del todo: Machata, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo ſin ſentido ninguno: Ceaqhueri, ceaccara.

Berças coles. Coleſa cchihua.

Bercera. Coleſa alakheri.

Bermrjo. Pako. † Poner bermejo a vno. Pakochatha. † Bolverſe bermejo. Pakoquiptatha.

Bermejear tirar a ello. Phakoro hakhiutha.

Bermellon como naranjado Siſira aunque no es tierra, ſino yerua.

Berros. Occoruru.

Berruga. Sirki. † Salir. Sirkito.

Berrugoſo. Sirkikhtara, ſirkiña.

Beſar. Hamppattitha.

Beſar las manos ſaludando, o agradeciendo. Hamppattimama hamppatkhamama ſatha. Dezid a Pedro que yo le beſo las manos: Pedroro Luyſa ampara tũca kamppatkhaha ſihua ſarapita. Pedro me embio a dezir con juan que me beſaua las manos. Pedrohua juanaro aro apaanito, vel eukhanito, vel iuiranito hupa toqnethà tunca hamppatkhaha ſaſsin hiſtamamaycoy, uel Padrey.

Beſarſe vnos a otros. Hamppattiſitha, lacça pura anſathaptatha.

Beſarſe con mucho amor Hamppati cchuñuſitha, velcchamaſiaha, como ſuelen las madres a ſus hijos, o los que ſon vieiolos

Beſar muchas vezes. Hamppattihuaaſitha.

Beſo: Hamppattiña, hamppattiſiña: &c.

Beſamanos. Hamppatiha ſaña, l. hamppatkhaha, vel hãppatkhamama ſaña, ſegun fuere de palabra, o embiando.

Beſtias, o animales de quatro pies Puſi cayuninaca.

Beſtial hombre, bruto, o torpe de entendimiento. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauiſa, chuymaphuſa, vel chuyma haphalla.

Beta de los metales, y de otras coſas aſsi. Mama ſirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Piedra, de Arena: &c. Collque yari, cala, cchalla ſirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela é que derriten los metales. Sancarara.

Beuer. Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimputaqui, vel chimpuni vmatha puracaro callaqui, vel callataqui

Beuer en competencia. Conchaſitha.

Beuer haſta perder el juyzio. Chuyma chaccaña cama, vel chuyma hayphuttaaña cama vmatha.

Beuer

Beuer en vanquetes: Vmasitha, y el lugar donde asi beuen: Vmasiui, vel vmani.

Beuer vn cantaro entero, dizen tã bien. Huacollantatha, maa hua colla pacha vmusutha, vel tucusiri hochusutha.

Beuer mas, y mas la garganta llena. Sakuntatha, Pullttintatha, saku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Pauraaqui vmatha.

Beuer cada vno como puede poco o mucho cõ grande libertad. Vmaui manca vmatha, Y este modo es comũ a otras muchas aceiones, quando cada vno haze lo que quiere.

Beuer sin llegar al baso con la mano sino tomandole con la boca Achu vmatha. Otras costumbres que tienẽ los indios en beuer, y brindarse, se hallaran en la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmaçamana, Vino, vel Kusa cchamusu camana, makhma, makacha: Kusa kusaqui thukhsiri.

Beuida. Vmani.

Beuido. vide supra Beodo.

Bexiga de la orina en el hombre, y otros animales machos, es: Yaccallachi, en las mugeres, y hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o ẽ los pies: vide Ampolla.

Bezerro. Anenta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hisqui, vel Asqui, sappa † Mi bien, Hisquiha, sappaha.

Bien es que hagas penitencia por tus peccados. Hisquihua hochanacama laycu penitencia luriricta.

Bien esta. Sappahua, hisquihua.

Bien me va. Hisquiquiehahua.

Bien acondicionado. Llamppochuymani, Aycaya.

Bien auenturado glorioso. Alakh pachanquiri santo.

Bienauenturado dichoso. Cusini, allini, cusikhtara, cusiquellpo, cusiquellponi.

Bienauenturança eterna. Alakhpachançaña, alakhpachana cusikhtara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahasa, cauquihasa, cunaha canquirisa, cauquiha canquirisa.

Bienes muebles de casa. Apallachi, caallachi † Tenerlos. Apallachini, caallachini. † Tener qualesquiera bienes generalmẽte. Cunani, cauquinitha.

Bienes, o alajas de casa. Quenacu, vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hisqui yaaro miri, vel churata collque.

Bien empleada limosna. Hisquí yaataquí limosna churaui.

Bien empleada limosna la que se da por la Bula. Bulataqui churaui collq̃ hisqui limosna churata, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obispado en Pedro. Obispoña checana Pedroro

droro huaquittatahua, l. mayſana churatahua.
Bien empleado eſta Pedro en eſte pueblo. Pedro aca marcataqui puritahua.
Bien hablado, auiſado en hablar. Amajaſiſaqui, amutaſaqui arusiri.
Bien hablado, cortesano. Aro kaſka, vel apanocataqui arusiri.
Bien criado. Hiſqui hilachata, l. hilachita.)(Su contrario es ñakhña machu.
Bien criado en hablar. hiſqui yatichatha, vel Hilachita hama arusiri.
Bien hecho cõ primor. Ttitu, vel mayſana lurata.
Biẽ hecho, gentil hombre. Thupata, camcota, phalata, ccachuta.
Biẽ hecho r. Ccuvri, huſcuri, camiri, hiſquichiri, ſappachiri.
Bien tractado, regalado en comer. Haque vruta, vel vruri:
Bien tractado en veſtir. Sappaiſini: ſi es con demaſia. vide Galano.
Bien hazer. Ceuyatha: Hiſquichatha, ſappachatha.
Bien quiſto. Huaylluta, amahuata, Munaya.
Bien parecer la ropa a alguno. Iſimpi anchaquihua vllaſi, ſumi la perſona en nominatiuo, vel iſi haquero hariſi.
Bien venir la ropa: vide Venir al juſto, o venir bien.
Bien venir, o conformar, vna coſa con otra. Tincuſitha, chicaſitha. Mpi.
Bien venida dar. Hiſquiqui hutama, ſappaqui, Kumaraqui purima ſatha.
Bigote. Hiskachu ñuccu.
Biuar tierra ſegunda reja. Cutirputha, cutirpaatha, caranocatha, carutatha.
Biſauuelo. Auquihana achachipa.
Biſauuela: Auquihana apachipa.
Biſauuelo de parte de padre, o madre: vide Abuelo, y Abuela.
Biſnieto. Allchihana huahuapa, vel yocapa.
Biſnieta: Allchihana huahuapa, vel phuchapa.
Biſoño. Yakhana, Llamu, Vri.
Biuda. Hikhma, Huakhlliri, vel Hachira.
Biudo. Chupa. Huakhlliri, Hacchira.
Biudez del varõ. Chupa cancaña.
Biudez de la muger: Hikhma cancaña.
Biuienda, morada. Vta, vtcaña.
Biuir: Hacatha. 3. qui.
Biuir en paz. Mokhſaqui hacatha camatha, vtcatha.
Biuir en diſcordia. Cchakhmiqui hacatha, camatha, Aha, vel hay chaſi tucutanaqui camatha, vel Kututuſitha, Hutuſitha.
Biuir bien, o mal. Hiſqui, vel Yancca ſaranacatha. 3. que.
Biuir a guſto. Mokhſaqui, ſappaq hacatha, camatha, vtcatha.
Biuir a ſu aluedrio. Chuymahacama ſaranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichaſsina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Haccana hacatha, yurutaaſitha, yurichaſitha, yurinoctatha.

El q̃ viue aſsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha

Biuir en la flor de ſu hedad. Quellampiquitha, thuthampiquitha,)(Su cũtrario es Allcatha.

Biuir, mireſe tambiẽ Viuir con Vconque mas ordinariamente ſe eſcriue, donde ſe hallarã otros vocablos pertenecientes a eſte.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tintaña, Achuña.

Biuo. vide ſupra. Agudo: Callu, kapa, koli haque.

Biuora grande de caſcabel. Palli, vel catari.

Biuora de tres, y quatro braças. Yauirca.

Biuora pequeñita. Yauri Phecacha: Otras ſe llaman: Vila kisku Piyſana, Teacuſu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhui Qhuea.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa, Quellinca.

Blanco dela Totora: Chullu.

Blanco ſin mezcla Hanko oca, hanko phichu.

Blanquiſsimo: Hanko pacacaya, hankona hankopa.

Blancura. Hankoña.

Blanco del ojo. Nayrana hãkopa.

Blanco del hueuo. Kaunana Kapapa.

Blãdo. Llamppu, llamppu laccuqui, lakhui, nacca, ñañu vma: dizeſe dela ropa, y coſas molidas

Blando ſi hablamos dela tierra, o piedras faciles de labrar. Haſſalapha, phaſſa llamppu.)(. Su cõtrario es Yakha, thuru.

Blando que piſandolo ſe hunden los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel huari huari, vma vma: Dizeſe de maçamorras, &c.

Blando de condicion. vi. Apacible

Blãdura aſsi. Llamppu chuymani cãcaña, mokſa, vel aycaya chuymani cancaña.

Blandura de otras coſas. Tomenſe los nõbres de arriba que ſignificã blando, añadiendoles cancaña.

Blandamente, con blandura de palabras. Mokhſathà.)(Su cõtrario. Harothà.

Blandamente caſtigar. Haccaſaqui mutuatha.

Blandamente ſacudir. Haychutatha, echakhutatha.

Blãdearſe, menearſe las hojas del arbol, las vãderas: &c. Pharari tha, vel pharara anatatha, kayhuatha.

Blandear los tablados, andamios &c. Apal apaltatha. Qhuiuihatha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, actiuo. Pharaaatha, Kayhuaatha, anataatha, taurintaatha, qhuiuihaatha.

Blanquear las mieſſes maduras.

Paco-

Paccollakhatha.

Blanquear, poner blanco. Hankochatha, hankoptaatha.

Blanquear parecer blanco. Hankojaqui vllasitha.

Blãquezino. Hãko, kello, vnu, churi, cchihua. ✝ Ponerse, o boluerse assi. Hankoquiptatha, kelloquiptatha, cchihuaquiptatha.

Blason. Phichu, chupi, camasa. ✝ Dar blason. Phichunichatha, chupichatha.

Blasonar. vide jactarse.

Blasonador. vide. jacttancioso.

Bledos. Ccanapaco.

Boato boz gruessa, o muy baxa. Lancco, haccha, kakhcha cunca. ✝ Tener boato. Lancco cunca ni: &c.

Boca del hombre, y de qualquiera cosa. Lacca.

Boca chica. Laca vyru.

Boca de miel, dulce en el hablar: Kochuchu aroni, vel caui: kisa, miski aaoni.

Boca cerrar. Homkutapitha, homkuchasitha, chicthapitha.

Boca abrir. Ansatatatha.

Boca torcer: Parcoptaatha.

Boca abaxo boluer jarros, platos &c. Kumphitapitha, ccapinocatha, alittaatha, haccoquipatha. vide Ppa·nu. 3.

Boca arriba poner: Saattaatha, asnocatha, vllvttaatha, vt.ttaatha.

Boca abaxo echarse. Llaullitatatha, Llaullinocatha, Hanqhuitatatha: Hiphitatatha, alittatha, cumphuttatha, vincutatatha.

Boca arriba echarse. Laccampu hakhsutatha, laccampu hakhsutata iquitha, iquinocatha.

Boca arriba, o boca abaxo estarse. Laccampu hakhsutatha, vel llaullitatata iquiscatha.

Bocado de comida. Lacca, vel challo.

Bocado de agua, o vino. Humcchi

Bocado, mordedura. Achujaña, Achujata, Achujani. ✝ Dar boccado, morder. Achujatha. ✝ Dar bocado, o ponçoña. Colla mankantaatha, vel vmantaatha.

Bocados dar. Achunocatha, achuc chuquitha, henkanocatha, ccullmuquipa ccullmururutha, achuquipa achururutha.

Bocado sacar: Achusitha.

Bocado ponçoñoso. Manka colla vma colla.

Boçal. Pisi chuymani, phinta, vel loqhue chuymani, huahua, hani yatiri.

Boçal en hablar: Lakhra millkuta vel moroco.

Bocina de calabaça. Phusaña mati, phusaña cchulu: es de caraco!

Bochorno. Humpi, Huumi ✝ Hacer bochorno. Humppitha, huumitha: vide Sol.

Bodas: vide Casamiento: Matrimonio.

Bodas, combite. Mankasini: vide supra Banquete.

Bodega. Kusa vta: vino vta.
Bodegon. Kusa camanana vtapa. vino camanana vtapa.
Bodegonero: Kusa, vel vino alakheri.
Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yẽdo camino. Kispiña. ✝ Hazerlos. Kispiñachatha.
Bofes: Chuyma, ñati. ✝ Echar el bofe trauajando. Latta cumputha, latta ccorpatha:
Bofetada. Ttakhllirpaaña, Pucarpaaña, mucarpaaña. ✝ Darla Ttakhllirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlli huaasitha, Ttakhllimucutha, ppisurpaatha.
Bofeton, torniscon. Idem:
Boga, pescado: Quesi, vel Quesintuu.
Bogar, remar: Huampu ccapitha.
Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco: La de piedra. Mollokaa.
Bolar al aue. Halatha, halanacatha.
Bolar, andar, o correr a priessa: Halatha.
Bolar hazia abaxo. Halacatha, vel halacanitha.
Bolar arriba. Halutatha.
Bolar de dentro a fuera: Halsutha.
Bolar la fama buena, o mala. Saratatatha. Buela su fama de limosnero. Huakhcharo ccuyri cancauipa saratati. Luntata cancauipa saratati, y assi de otras cosas:
Bolcarse el Nauio, plato. &c. Thikhraquiptatha, haccoquiptatha.
Bolcarse los adobes, o ladrillos que estauan por sus hileras. Tilaquiptatha.
Bolcar. Thikhraquiptaatha: Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, hacoquiptaatha.
Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.
Bolcar adobes: &c. Tilaquipatha
Bolillas de harina: vide Bodoquillos.
Bollo de mayz. Toneo ttantta.
Bollo de quinua. Hupa ttantta.
Bollo del golpe, o chichon. Ppusu vmollo, vcollo. ✝ Hazerle. Ppusuchatha, vmollochatha vcollochatha.
Bolos, Haque. ✝ Iugarlos. Sincusitha. ✝ Leuantarlos. Saattatha. ✝ Derribarlos. Tinquiatha, Sampparpaatha, chhokhllorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. ✝ Tener diez bolos de juego. Tunca haquenitha: ✝ Tener diez bolos mas que su compañero. Tunca hila haquenitha. ✝ Tener diez menos. Tunca pisitha.
Bolsa de indios. Huallquepo.
Bolsa de indias. Histalla. ✝ Ponerse la bolsa. Huallquepottasitha, Histallattasitha, Kirchurositha.
Bolsa de Lobo marino. Huru huallquepo. (ca.
Bolsilla. Huaynacha, hiska huaa-
Bolsilla dõde echan la yerua con que

que comen coca. Sonco.

Boltear los muchachos poniendo se de cabeça en el suelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquipatha:

Boltear con soga: Halaquipa hala rurutha.

Boltear: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltear trastornandose. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cutikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha, cutinikhatha, hutkhatha. 3.khe.

Boluer sin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerse a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha. v.g. Sarakhatha, ayuikhatha, phattikhatha: &c: Tomando el verbo proprio de aquel mouimiento que fuere menester. 3: khe:

¶ Boluer a lleuar las cosas que truxo. Esto tambien se dize cõ los verbos de lleuar, y particula kha: apakhatha, aakhatha. &c Segun las cosas que se lleuan, y por esta causa los verbos de mouimiento y de lleuar todos juntos se pusierõ al principio desta primera parte en la annotaciõ 5. para que se tomen con mas facilidad, y quando se componen con kha. haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a este. Los mismos verbos de mouimiento, y de lleuar con las particulas ni, y kha, ambas juntas: v.g. Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq̃ no sea de mouimiento, ni de lleuar se haze con la particula kha, o tatkha, interpuesta: v.g. Mankakhatha, vmakhatha, vel mankatatkhatha.

¶ Boluerse, o tornarse duro blãdo, viejo, moço, rico: &c. Tomẽse los nombres que fueren menester componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que se buelnen verbos. v.g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathà, es boluerse piedra, o calaquiptatha. Akhaptatha, akhatatha, akhaquiptatha, Boluerse piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manso a otro: &c. Calataatha, akhaptaatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compuestos con aquellas particulas:

Boluer a acordarse. Amajaskhatha, amajaskheto.

Boluer por las mismas pisadas, o camino. Cayu apiquipaskhatha, vel apiskhatha.

Boluer la haziẽda hurtada, o prestada. Cutaakhatha, churakhatha. 3: khe.

Boluerse a hablar los que se auiã quitado la habla. Arorapiskhatha.

Boluer el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahua na lactatha.

Boluerse amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, compañaſkhatha, amicuſthaptkhatha, aruſthaptkhatha. 3. khe. vide A. num. 50.

Boluer a la amiſtad, o enemiſtad de antes. Amiconi, vel Enemiconi cutiskhatha. 3. khe.

Boluerse hazia alguna parte. Hakhſutha.

Boluerse a Dios. Dioſaro hakhſutha hakhſuquiptatha, cutiquiptatha, haccoquiptatha.

Boluerse en nada. Haphallaro, cchuſaro tucutha, vel matha.

Boluerse boca arriba. Laccampu hakhſutatha.

Boluerse al reues. vide Al reues.

Boluerse muchos a gritos contra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, ttican hamappakhchatha, ccapitha.

Boluerse al derredor: vid. Andar

Boluer la cabeça a vn lado, y otro, contoneandoſe. Chuanacatha, kinchinacatha, kellinacatha. 3. que.

Boluer a tras de ſu palabra, o cõ cierto. Hanichaskhatha.

Boluerse a la parte contraria de como eſta: Hacca mancca hakhſutatha, haccoquiptatha.

¶ Boluer: Los verbos neutros q̃ ſignifican boluerſe, añadiendoles vna a, ſignificã boluer. Hakhſuatha, haccoquiptaatha: &c.

Boluer la hoja del libro. Mayahana, paya hana: &c. Hanaquipatha.

Boluerse al pueblo muy pobre. Hararanca micchiſaqui pancunikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Boluer dentro los mocos que ſalen de las narizes como los niños. Hurma huchatha, cutintatha, vel ccoltuntkatha, qhuenſantkhatha.

Boluerse los parpados hazia arriba: Nayra llintaquipti, vel llinttaquiptito, con tranſicion.

Boluer a vno de malo bueno. Hiſqui chuymaniro hakhſuatha.

Boluer de bueno malo. Huakhllitatha, huakhlliſthaltaatha, yanccaro hakhſuatha.

Boluer a hazer la quenta. Huaechirpaaſitha, haecukhatha. 3. khe.

Boluer los ojos a vn lado, y otro o en blanco ſin menear la cabeça. Nayra thikhratha, thikhrutatha.

Boluer a ſu pueblo ſin tener con que ſuſtentarſe en el camino. Payptanikhatha, Aypanutanikhatha.

Boluer de lexos muchos con ſalud: Thocunockhatha, thocunockhatha.

Boluer el roſtro para mirar a alguna parte. Vllunocatha.

Boluer el roſtro mirando atras. Vlliquiptatha, haccoquiptatha

Boluer por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha,halajatha. 3. ghi.
Boluer por alguno con la obra quando quiere maltractarle. Hacaraatha.
Boluerse al derredor.vide Andar
Boluer por si quando le lenantã testimonio. Luti tumpit.ta satha,casi laaquihua sit.ta satha, tumpiriha atipatha:Kutitha.
Boluer al derredor vna rueda, y otras cosas assi:Qhuiuitha,phi ruraatha,tumaatha.
Boluer a cobrar las fuerças. Cchama hauijat.kheto, sappapt.kheto, ñañaptkheto, vel cchamaha hauijat.khe.
Boluer a los peccados passados. Nayra hocharo cutikhatha. 3. khe.
Boluer por la verdad.Checa aro saattaatha, l. kari yancca arosi rinaca manca checa aronaphattejatha,aynicatatha.
Boluer atras en la virtud,o descaecer en riqueças,y prosperidad Aynacharochatha, mancearochatha,alittatha.
Boluer la enfermedad recaer en fermo.Vssu cutiquiptito.
Boluer en si el enfermo. vide supra. Boluer a cobrar las fuerças.
Boluerse de lado.Harapithà, vel quichatha haccoquiptatha.
Boluerse ala querencia: Yatisiuiparo maqque,cutikhe,yatisini khe.
Boluerse en nada: vide Aniquilarse.
Boluer en nada:vide. Aniquilar.
Bonanza dela mar,o laguna. Cotana sappa hnampusiña calla cancañapa· ✝ Tenerla. Cota sappa huampusiña callaquihua.
Bondad. Sappa cancaña, hisqui cancaña,suti cancaña.
Bonete de clerigo. Tanca,mututanca ✝ Ponersele. Tancatta sitha. ✝ Ponerle a otro. Tãcattaatha. ✝ Quitarsele. Asarasitha,ecarasitha.
Bonetillo becoquin. Huachu.
Bonissimo. Hisquina hisquipa, vel taqquethà hisqui, suti·
Bonito niño, y otras cosas assi graciosas,y pequeñas, quando las miran con contento. Añay kacha huahuaquihua,kacha cuchillo quihua.
Boñiga: Hama.
Boquear los que se estan muriendo: Ansutha ansanocatha, kankantatha.
Boquecita apodo. Laca vyru.
Boquerones que haze el agua en la tierra.Vmana ttiuita,ttiusu ttinsuta vraque.
Boquita: vide Boquecita.
Boqui angosto. Laca vyru.
Boqui seco de sed. Huañijata, laca phara,laca huaña,laca tunti.
Boquituerto.Laca parco,vel parco lacani.
Borbollones del agua: Vma phullullu, vma phakhtusnu. ✝ Salir aborbollones.Phullullutha

vel phakhtusnutha.

Bordar. Chintatha, compitha, vel portatha.

Bordadura. Chintani, compini-

Bordador. Idem. Portatora cchintiri:

Bordon para sustẽtarse. Thukhru. ✝ Traerle vsar del: Thukhrutha, vel Thukhruttasitha. ✝ Arrimado, o sustentado cõ el bordon. Thukhruttasita. ✝ Tener bordon. Thukhruni.

Bordon de alguna palabra que vno suele repetir muchas vezes quando no se acuerda del vocablo proprio, si es nombre dizen inchi, si es verbo inchitha, vel inchiritha, los quales vocablos no significan nada en particular.

Bordonero, pordiosero que va pidiendo limosna. Viscasiri.

Bornear boluer algo vn poco. Vnukhquiptaatha, haccoquiptaatha, hithiquiptaatha.

Borla, o señal de lana. Puyllu. ✝ Ponerla. Puylluttatha, Puyllusutha.

Borrachez embriaguez. Machaña

Borrachera, la gente que se junta para beuer. Vmirinaca, machirinaca. ✝ Deshazerla. Vmirinaca chhucugraatha, ayuigraatha. Anarpaatha.

Borrachera lugar donde se emborrachan. Vmaui, machaui.

Borracho. Machata, vmata.

Borracho del todo. Machahihuata.

Borracho acostumbrado a ello. Macha camana, vmiri, machiri yatita.

Borracho gran beuedor aun que no pierda el juizio. Makhma, makacha.

Borracho amigo de chicha, o de vino. Kusa, vel vino puraca.

Borracho lleno de vino, o de chicha: Cunca cama vmata, lloco hilesquipiri vmata.

Borracho que se anda cayẽdo como paxaro enligado. Hamillujata.

Borracho assomado calamocano: Sinka sinka: sinkarasita:

Borracho caydo: Kusana cacata, macha hihuata, haccotaqui.

Borrar lo escrito. Quellcusutha.

Borrar, manchar. Kañuchatha, kañuquipaatha.

Borrado, o manchado que no puede quitarse. Hani hacculusiri, hani apartiri, hani misturi kañuquipata.

Borrarse lo escripto. Huakhllisitha, chhaccata. 3. qque.

Borra, o asiento del vino, o chicha y de otras cosas. Concho. ✝ Tenerla. Conchoptatha.

Borrego. Malta, ancuta.

Borujones de maçamorras. Colo colo. ✝ Hazerse. Colo coloptatha, colo colokhatha: 3. khe.

Borujo de las vuas. Vpasana sillpi sillpipa.

Borujo de la coca mascada. Achu

Bosque plantado. Mallqui coca coça.

Bosque

Bosque, monte brauo. Puruma coca coca, hani yanaui.
Bosteçar. Ahustatha.
Bosteçar amenudo. Ansuta ansanocatha.
Bosteço. Ahustaña.
Botar pelota. Peco halutaatha.
Botar. vide Arrojar:
Boto que se haze a Dios. vide Voto, y votar.
Boto sin filo. Turu.
Boto sin punta. Paquirata paquirtata.
Boton de la flor: Amu. † Salir. Amuchasitha. † Abrirse. Anlatatatha, vllitatatha.
Boueda delas iglesias, y de otros edificios. Cuurimi. † Hazerla Cuurimichatha: † Tenerla. Cuurimin: vel cuurimichata.
Boueda para enterrar. Puti callca † Hazerla. Callcachatha, Putichatha.
Bouo. Araco chuymani. koka. Tucucu, loqhue. † Fingirse bouo. Aracochasitha, loquechasitha: Loquechasirapitha:
Boyante andar sobre el agua. Huã punacatha: vma pauraa sarana catha.
Boz: Cunca. vide Ronco. † Soltarla. Cuncaptatha, cunca antatatha.
Boz delgada. Kacha, Salla, huchusa.
Boz gruessa. Lanco, kakhcha.
Boz desabrida. Huakhllita.
Boz buena suaue. Sappa, mokhsa.
Bozes dar: Huararitha, aronacatha, caparitha, capari anatatha. † Darlas muchos a vna. Hayllisitha, Hupitha, hayllitha.
Boz mala: Hakhomalla, cauquiñaa.
Bozear desatinadamente. Haccha huararitha, haccha aronacatha.
Bozear muchos juntos. Hupitatatha: huaritatatha, hupihuaasitha: vide Hu. nu. 34. &c. sequen.
Bozina: vide. supra. Bocina.
Braça medida. Loca. † Medir a braças. Locattatha:
Braça y media: Loca hacca chuymani.
Braçada de leña, yerua, y otras cosas. Marca: † Darla, o vender la. Marcatatha:
Bracero: Amparathà hiscacamana.
Braço desde el hombro ala mano Ampara. aunq̃ cada parte tiene su nombre.
Braço del rio. Hauiri pallca.
Braço seglar, o justicia. Reya toque camachiri, o nombrando otra dignidad y officio.
Braço Eclesiastico. Ouispo toque thà camachiri, o segun fuere el prelado.
Bramar el Leon. Ccoltutha.
Bramar el Toro: Hachatha, vel vooootatha.
Bramar la mar. Ccoltutha, kapisitha.
Bramido del Leon, o Toro. o Mar Ccoltuña, vocootaña.
Bramadero palo donde atan los Toros, o vacas, para ordeñar, o

matar,chinocaui,occaraui.
Brasa de leña.Sansa, nina sansa.
Brasa de estiercol menudo. Thakha nina:Thakha puru.
Brasa de buñigas. Vacca hama nina. ✝ Hazer brasa.Sansaatha vel sanchatha.
Brasero.Nina Phichasiña,vel Tiapu,nina nacaasiña,vel Brasero ✝ Calentarse assi. Tiaputhà phichasitha.
Brauo. Huaru, Tallami, Cacani,Hauccha,Ccaeca, Ccaecata. Haluta,Ccahua cchaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahurma, Vllusaa hiqhuipa,Tuculli,Loqhue. Huatisamca,Yaccattaca,Ttaura hé keri.
Breue sermon. Kata sermo.
Breue es nuestra vida. Hacañassa Kataquihua, Cchiuu, Vrpuquihua,Kusa tumaquihua.
Breue sera el sermon.Sermokata huallcaquinihua,maya paya a roquinihua.
Breuedad de la vida: Hacañassana ilaqui tucusiri cançauipa: cchiuu vrpu cãcauipa,y assi de otras cosas.
Breuedad de los deleytes.Yancca cusisiñanacana tucusiri cancauipa:&c.
Breuemente hablar predicar.Hãkaqui,kataqui arusitha,haccoquipta haccorurtassina ilaqui tucuatha,y dizese de todo.
Breuemente. Hamkaqui.
Brincar. Pharara anatatha.
Brincar la criatura en el vientre .Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnukhtatha, millkuta millkunocatha, huayuta huayunocatha, huattekh huattekhtatha: Y la madre dira Huattekh huattekh tito:&c.3.que.
Brincar los Corderos. Sinkusitha,susisitha. Y dizese de los niños tambien que andan brincando:
Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grã pesadumbre.Pharara anatatha.
Brincos hazer dar a los niños. Quirquittaatha:
Brincos hazer dar açotando. Pharara anataatha, thocuta thocunocaatha.
Brincos dar el coraçon de plazer,o alterarse:Ttikhu ttikhutatha:Ttakh ttakhtatha, ttikhttikhtatha:
Brincos absolutamente. Pharara anatana:Y todos los infinitinos de los verbos que significã brincar:
Brindar a otro. Conchasitha, Vmasitha,vmajaasitha:
Brindarse con todos los que estan en el combite: Vmasinacatha:
Brindarse las parcialidades,o los ayllos:Conchasitha:
Brindador: Conchasiri.
Brio: Chacha chuymattaña: ✝ Tomarle: Chacha chuymattatha:Chachacatatha: ✝ Poner

le,o darle: Chacha chuymattaatha,chacha chuymanichatha, chachacataatha.

Brioso.Chachacati,chacha chuymani,chacha chuymattiri.

Briosamente. Chachacati hamaqui,chachajaqui.

Brizna de algo: vide Minima parte.

Broquel: vide Adarga, y Adargarse.

Bronce.Isa yauri: Hanko yauri.

Brotar las plantas y sembrados. Chillquitha,alisutha,vel chillcusutha.

Brotar el sembrado todo junto. Maphutatha,chillquinocatha, vel alinocatha.

Brotar,o retoñecer lo que se auia elado,o secado.Chillquitatkhatha,alitatkhatha.

Brotar , o començar a salir las hojas del arbol. Lapichasitha: Pirarichasitha,pircachasitha.

Brotado. Lapichasita, vel Laphi ni.

Brotar la flor: vide Abrirse.

Brumado: vide Marchitado.

Bruñir. Lluncutha: llikhuttatha, lluncuratha.

Bruñir loça el ollero.Kisuratha, llufcachatha : murmuratha, qhuituratha.

Bruñir , o poner lisa la pared , o piedras labrandolas.Idem.

Bruñido. Lluncuta, kisurata:&c.

Bruñidor de Olleros. Kisu, kisuña.

Bruñidor de todas las cosas. Llunculña.

Bruto animal de quatro pies. Pusi cayuni. ✝ Los paxaros, y peces tienen sus nombres que se hallaran aqui por sus mismas letras.

Bruto hombre sin juyzio.Caura, vel caurana chuymapa chuymani,vel chuymauisa.

Brutos de todas especies, y generos.Pichu pichu pusicayuninaca.

Bruxo, o bruxa que daña con su vista permitiendolo Dios.Hukhini. ✝ Y dañar assi. Hukhiquiptatha.

Bubas.Huanthi,vel Tturu vssu.✝ Tenerlas. Huanthitha.✝ Pegarlas. Maccataatha. ✝ Sanar dellas: Apartito,aparito. ✝ Atestado dellas. Huanthikhtara,huanthina apaquipata. ✝ Curarlas: Collatha

Bubosso. Huanthi haque.

Buche de los paxaros,o papo.Enque.

Buelcos del coraçon. vide Alterarse,o brincar. ✝ Dar buelcos el enfermo. Haccoquipta, haccorurtatha, Latta cumputha, ñattatha, corpatha. ✝

Dar buelcos las mulas, y otros animales. Sunttisitha: huattekh huattekhtatha,haccoquipta haccorurtatha.

Buelo. Halutaña.

Buelta,o enues del paño.Hiccani vel mãhque toquepa.

Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaasiña, haychahuaasiña, miskittaaña, mokhstaaña hisquichantaña.
Buelta de podenco. Idem.
Buelta de la tela que van embolniendo en el telar:Llau. † Texerla.Maa llau sautha.
Bueltas del rio,y otras cosas.Kenko kenko. Parco parco ,Kausu kausu. † Darlas el rio.Kenko kenko halatha. † Dar buelta passando ala otra parte del cerro,y otras cosas assi. Maqqui. patha,saraquipatha, ¶ Y todos los verbos de andar con la particula quipa , o quipta , y si la buelta es hazia nosotros se pone quiptani, como saraquiptanitha.
Buelta de cabellos. ñakota mitha huaasiña , hikihuaasiña,ñoquehuaasiña.† Dar buelta de cabellos.Mitahuaasitha &c.
Buelta que da el paxaro al derredor:Quiuyaña: Por que se llama quiuya el tal paxaro. Quiuyatha, es dar buelta de açotes.
Bueltas que da el bolante del relox. Phiruruquipta phiruruta-ña, halaquipta halarurutaña:Y este puede aplicarse a otras cosas.
Buelta que dan a vno tomandole quatro en el ayre. Huayra hacota.
Bueno.hisqui,sappa suti maysana †Llegar bueno casi Thapaqui, cusiquellpoqui puritha. † Tener buena mano en todo:Cutipanitha.
Bueno esta.Halla halla: † Estar bueno.Sappaquitha,hisquiquitha ñañaquitha:
Buey. Idem, vel Vacca.
Bueytre. Conturi.
Bufar. Ccoltutha.
Buho. Hucu.
Buhio redondo armado sobre vn mastil: Tutuni vta.
Bullicio,o bateria de gente.Tancajasiña,chhucchujasiña. † Averla.Tancajasitha,chhuchhujasitha.La gente es el supuesto. † No tenerle.Tancajasinaui, Chhchujasinanitha.
Bullicio de mucha gente que anda,o esta en alguna obra:Humppokhtaña,cchec chectaña.
Bullicioso inquieto.Ccurccu,philu. † Andarlo. Ccurccunacatha.
Bullir gusanos en algun cuerpo muerto. Lakumaca amayakhathà cchis cchisti,cchec cchecti.
Bullir mucha gẽte en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, cchec cchectatha.
Bullir,o menearse el paxaro quãdo le hurgan en el nido.Morokhquiptatha.
Bullir,o menearse los peces.Pharakh pharakhti,pharara anatatha laurinacatha.
Bulto imagen. Mayttu.
Bulto del golpe. Ppusu.
Burlarse de palabra vnos con otros. Saucasitha:
Burlarse de palabra,o tocandose Siracha-

ſirachaſitha, llamallamachaſitha, anocarachatha.

Burlar de otro diziendole chuſetas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.

Burla burlãdo quebrarſe el pie, o ſucederle otra coſa. Saucaſiſpaa quicayu paquiſitha.

Burla: Saucaſiña, ſaucaquipaña. ✝ Eſcoſa de burla. Saucaquihua. ✝ Pared de burla. Sauca pirca.

Burlon. Siracuna, Llama llama, apanaui, ſira, ſaucaſiri, ſaucaſicamana.

Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Llullatha.

Burlar a otro no yendo ala labor a que eſtaua concertado de ir. Achittatha.

Burlar retoçando. vide Coſquillas, y Retoçar.

Buſcar: Thaccatha. 3. que. Lakhmatha, Thakhmatha.

Buſcar, y rebuſcar: Thaccaquipa thaccarurutha, thakhmaquipa thakhmarurutha.

Buſcar todo lo que ay en alguna caſa. Thaccuſutha.

Buſcar ocaſion para reñir. Naſa thaccatha: Deſte modo vſa mas el que recibe la ocaſion que el que la da.

C ante A

CAbal. Phucca, taqque pacha, chucha pacha, vca cama.

Cabal todo aſsi como ſe eſtaua: Taqque pachpaqui.

Cabaña. Chhulhkllavta, carpa vta. ✝ Hazerla. Chhukhllachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.

Cabañuelas, o caſitas de eſteras armadas ſobre palos, de que vſan en las chacaras. Hattarana vta. ✝ Hazerlas. Hattaranana vrachatha.

Cabe a mí. vide Acerca de mi.

Cabeça del hobre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchu, chhikhna.

Cabeça ahuſada. Sayttu, ſucuya, cchocata, ſau, chunta, Kiſtuña ppekeña. ✝ Ponerſe cabeça a baxo leuãtando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni ſaattatha.

Cabeça de la Yglesia: Chriſtiano nacana cohũcchupa, y aſsi puede aplicarſe a otros ſuperiores

Cabeça, o punta delas coſas. Nayratta.

Cabecear de ſueño. Iqui cchahu atha, liuihatha, kayhuaatha, vel ccahuahatha, ccharmatha.

Cabecear andando. Kayhuaaſa ſaratha.

Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.

Cabecear. diziendo de no. Ppekeña pauitha, qhuiuitha.

Cabeça redonda. Molloko, mokomati ppekeña:

Cabeça de linaje: Tata auqui, Hutuui auqui.

Cabecera de la cama. Cchikhmaui.)(Su contrario. Huattaui.

Cabe-

Cabeçera dela cama. Cchikhmani)(Su contrario: Huattani.
Cabecera de la mesa. Mesana cchuncchupa, collana toquepa.
Cabecera, o almohada. Cchikhmaña. vide Almohada.
Cabeçudo, de su proprio parecer. Cchayu, thunu, hacchachuyma Huahara, huanana, tarma cehũ cchu, puti cchuncchu, kollo hinchu: Tarcaca, Thukhi, huatinahaque. Huati, huatitaqui.
Cabeçudo q̃ tiene la cabeça grande. Ppekeña catati.
Cabeçon de camisa. Camisana cuncapa:
Cabello. ñakota. † Trençarle. Kikusitha. † Trençarle menudito: Supullulluchasitha, huayuchuchasitha, Pichicachasitha
Cabello trençado: Kanata.
Cabello crespo. Kusu kusu. vide. ña. num: 1.
Cabello de negros. Phuruphuru.
Cabello duro, o aspero. Ttucçu cchikhi, vel cchapi.
Cabellos dela maçorca de mayz. Tonçona phuñupa.
Cabello curado con vna rayz. Hakhchusita hakhchunchasita, con vnas como cebollitas. Amca amcanchasitha.
Cabello muy delgado como los que quedan en la calua. Phun.
Cabellera postiça. Cchinta ñakota. † Ponersela: ñakota chintasitha.
Caber vna cosa en otra. Malutha vel mantatha.
Caber diez personas, o costales, &c. en alguna balsa, o casa &c. Aca huampu, vel vta tunca haquetaqui sappahua, puritahua † No caber: Pisihua.
Caber juntamente tres. Quimsataquiqui sappahua, vel quimsataqui sappahua.
Caber diez de su parte a cada vno: Sapa saparo tunca puritti.
Caber diez de pagar: Tunca manu vel cchaara maccatito.
Caberme de hazer, de ir: &c. Lurañ a, maña purito, vel purittito.
Caberme el vestido al justo. Isi natataqui puritabua. † Venirme a gosto: nataqui Kollko, pisihua.
Cabestro, o jaquima. Makuña, sincarpu. † Ponerle. Makuñatta atha.
Cabestro solo. Visca.
Cabestrear la bestia quando la lleban de diestro: Sincarputa arcatha. † No cabestrear. Sincarputa tuquittatha tuquittanacatha.
Cabildo, casa de consejo a su modo antiguo. Quentaui vta. † A nuestro modo: Cabildo vta, Sañu vta.
Cabildo de personas que se juntã Ttaccasirinaca, Apunaca, vel Cabildottasirinaca: † Hazerle: Aro cabildotha, cabildottasitha, arusnocasitha, Quentasitha Ttaccasitha:
Cabiz baxo. Kumu, aunque no sea corcobado: vel kuñu kuñu.

Cabiz redondo. Mutcoña, ppekeña molloko, cchua.

Cabiz caydo. Cuycuthapita, alithapita: arphthapita.

Cabo del pueblo arrabal: Cahuaya vta vta, marca cahuaya.

Cabo extremidad de la tela, orilla del paño: Polo. ✝ Hazerle: Polochatha, polochasitha.

Cabo del Sermon, Misa: &c: Sermona, missana cchinapa. ✝ Al fin, o cabo de la missa llegue. Missa tucuañataqui puritha, l. Missa cchinana. ✝ Al cabo de tiempo: Cchina mancca.

Cabo del mundo el orizonte: Vra que corpa, vel Thia: ✝ De vn cabo hasta el otro cabo del mũdo: Hacca thakhsithà, hacca thakhsi cama.

Cabo de candela: Puchu, capo:

Cabo del martillo, y cosas semejantes: Catuña: ✝ Echarle. Catuña huacaatha catusianichatha.

Cabo, o punta del cerro que se estiende hazia alguna parte. Collo vicchinccha, vittu. ✝ Dar cabo: vide Acabar.

Cabo de la soga, y otras cosas assi, y de cuchillos, y lanças. Nayratta.

Cabra. idem: Capari.

Cabrillas que llaman a vnas estrellas: Catachilla huara huara.

Cabuya: Ccahuara visca.

Cacarear la gallina. Karkartatha: cat cat cat: Tac tac tac satha.

Caçar vicuñas, o hazer chaco de llas, y de otros animales. Chacutha.

Caçarlas con cierto pertrecho de paredes angostas: Caycutha.

Caçar con perros, vrones, halcones: &c. Anocarana, siquina, mamanina cataatha.

Caçar con laço. Sipitatha, Ttikhullatha.

Caçar viscachas, o conejos cõ red Hiskacha, huanko llucutha.

Caçar paxaros, y otras cosas con red ordinaria: Llicatha: ✝ Cõ liga: Hamillutha.

Caça: Chacuña: sipitaña: &c. Segũ fuere el modo de caçar: ✝ Leuantar caça. Halutaatha.

Caçador de vicuñas que viue dello siempre en las punas. Choquela, lari lari.

Caçador comũ de vicuñas, o de otros animales. Huari caturi &c.

Cachõda, Perra salida, o qualquie otra hembra. Kañusiri.

Cachorro de animal. Huahua callu.

Cachorro de Leon: Puma huahua vel Puma callu.

Caçoleta: idem. Casuira.

Caçuela de tostar: vide Tiesto.

Cada vno. Sapa sapa: y dizese de todas cosas.

Cada qual. vide Qualquiera.

Cada dia: Vrunccuna, hurunhama.

¶ Cada noche. Aromancuna, aroman hama, y desta manera se hara composiciõ de todos los nõbres de tiempo. vide Todo.

En cada pueblo. Marcancunas

marçan hama, y asi se dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vruthà, y asi de otros numeros.

Cada vno lleuar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha.

Cada vez. Viñayancuna, sayquipaneuna.

¶ Cada vez que riño, miro, hago: &c. Vlljancuna, Haychasincuna, Luranenna: Y asi se hara en otros verbos. Dizen tambien. Haychasinhama, haychasinhamana: &c.

Cada y quando quisiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahuachiha, lurachiha: &c. Las particulas kha, y chi, entran quando se habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yauri visca.

Cadena de oro. Choque huallca, choque aho.

Cadera: Phuscanca. † Desconcertarse. Cahutusnuto.

Caduco, perecedero. Hamkaqui tucusiri. † Mal caduco. Ttuculli: † Tenerle: Ttuculli vsiutha.

Caduco sin seso. Pacacanitri. Chuyma phusa, Tahuaui manca tauiri, chuchiri, Huakha hua kha.

Caer: Tinquitha. vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, halacatha. 3. que.

Caer de ocicos. Qhuenttatha, nasathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarse. Tinquittatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttocokhti.

Caer el barro, despegandose dela pared. ñeke lancahuacti, ttalakhkuacti.

Caerse a vn lado el hicho delas casas. Sayttuquiptatha, apaquiptatha.

Caerse las çosas colgadas. Huayurant: tatha, huayucatha.

Caerse muchas personas, o el sembrado, y otras cosas: Samppasitha, samppanocatha.

Caerse los borrachos, los enfermos, y otros de pocas fuerças. vide. supra. Bambalear.

Caer de alto, o de alguna escalera o cosa semejante. Ttalakh huacatha, sulittekhhuacatha.

Caerse las paredes. Thikhrasitha, chhichhisitha, llokhesitha, Thunisitha, allinocatha.

Caerse las flores, el cabello, las barbas: &c. Tururtatha, malartatha, Pharartatha.

Caer enfermo en la cama. Vssuno catha, tinquinocatha, vel Vssu nuaghito, haukaghito.

¶ Caerse muchos, o muchas cosas. Esto muchas vezes se dize con los verbos de mouimiento y la particula huacta, o nocta, Apahuacatha, villihuactatha, allihuactatha, apanocatha, allinocatha: &c.

Caer de su estado. Aakhtusnutha, Tinqui

Tinquiquipatha: Pputuſnutha ceciderunt retrorſum: Tinquiquipapiſcana: aakhtuſnupiſcana

Caer de ſu eſtado, o proſperidad temporal, o eſpiritual Aynacharochatha, manccarochatha.

Caer ſobre algo vna caſa, y otras coſas aſsi. Apakhat.tatha, Thunikhat.tatha, Ko.

Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuactatha.

Caer teniendo vaguedo de cabeça. Chancapura apito, vel nuahuactatha, chancakhtuſnutha.

Caer gotas ſobre algo. Cchac.khatatha.

Caerſe de ſueño: vide Cabecear.

Caer ſin poder leuantarſe. Ccaccaptatha.

Caer cõ todo el cuerpo. Ccapakhnoctatha, Ttalakh.noctatha, Hancchakh.noctatha.

Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puritha.

Caer en deſgracia del Principe. Apuma hiuuraaſitha, cchekhniaſitha, Ttiñiaſitha Vñiaſitha, Ttiñipakhatha, Vñimapakhatha. 3.khe.

Caer el paxaro en la liga. Hamillujaſitha:

Caer en el lazo. Sipitaro kaquijatha, halantatha. † Eſcapar del Sipitathà achuſuſitha, harakhaſitha.

Caer en el agua, o lodo. Hanccha grant.tatha, thalagrant.tatha.

Caer eſcarcha, o rocio. Huyphitha.

Caer en gran pobreza. Huakhcha mucutatha: huakhchaquiptatha.

Caer enfermos todos los de vna caſa, o pueblo: Vſſuna ſamppaſitha, ſamppanoctatha, huañaratha.

Caer el rayo. Illaputha, illapunacatha. Kakhchatha.

Caerſe las paredes, y edificios. Chhichhiſitha, ccoccoſitha, Ilokheſitha, Thigraſitha.

Caer en fornicacion. Mecca layeutha.

Caerſe las lagrimas. Hachappalakhppalakhti. Phokh.huacti, ppalakh huacti.

Caer de pies, o de punta. Saattata pachaqui tinquitha.

Caer vencido de la carga. Ppyruttaſita, Kephittaſita, vel cumuttaſita tinquitha.

Caerſe la fruta del arbol. Halatha, halahuactatha, apahuactatha, nuactatha.

Caerſe el hicho de la carga, o texado: Yayuhuactatha.

Caer en la quenta. Toque pachakhatha, checachakhatha.

Caer: vide Reſualar, Tropezar, Granizar.

Caydo eſtar en el ſuelo. Vraquena haccuskhatha. 3.khe.

Caydo eſtar debaxo dela carga. Ccumuna hatijatha, vel Haccukhatata caquikhatha. 3. Khe.

Cayendo estarse, estar para caer. Tinquiha satha.

Cayendo estarse de sueño: Iquiqui hihuatha, vel Iqui cchahuatha. Vide infra Estar muerto de sueño.

Cal cozida, o piedra cal. Katani. ✝ Hazerla: Katanichatha. ✝ Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Katani.

Cal muerta. Thukhuta katani.

Calera, o cantera de cal. Katani haqque, katani ira.

Calabaça de comer. Thamuña.

Calabaça con que beuen, o sacan agua, o donde comen. Mati, cchumi.

Calabaço como redoma para lleuar agua. Pulu pulo: mati huayuña.

Calabacita para sal: Hiska pulo pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña challmatha, Kapakhtaatha, Toroca atha Tultocaatha, Tultokhtaatha.

Calabaçadas darse a si mismo: Ppekeña challmasitha, Kapaca asitha, nuasitha.

Calafatear con pez. Pesana llupatha, y si es en muchos agujeros Llupanocatha: 3que.

Calafate: Llupiri, llupanoqueri.

Calambre. Chucullijaña. ✝ Dar calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Aficion.

Calamitoso tiempo: Ttaqquesiña, mutuña pacha, hachaña pacha.

Calamocano, medio borracho. Sinka sinka, vel sinkarasita.

Calarse el sieltro, o pasarse el papel. Ppasatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca huanko. ✝ De Pescado: Calaphurca chaulla, y assi puede dezirse de otras cosas: Y porque algunos no entenderan lo que es esto: es de saber que es vn vocablo tomado de los indios, y quiere dezir: Carne, o Pescado cozido con piedras calientes q̃ estan abrasando echadas en agua, con que se cueze la comida sin otra lumbre.

Calauera. Amaya ppekeña:

Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o pisar. Taquikhatatha.

Calçado, çapato. Hiscu:

Calçarse çapato. Hiscuttasitha.

Calçarlo a otro: Hiscuttaatha.

Calçador. Hiscutasiña.

Calçarse las medias. Mediasa ttekhentasitha, apantasitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Asirõchatha.

Calçada en los caminos. Chaca. ✝ Hazerla. Chacatha. ✝ Y sus desaguaderos. Pincha. ✝ Hazerlos. Pinchatha, Larcatha, callcatha, l. pincha callacatha. 3. que ✝ Pasar por la calçada: Chaca cata saratha.

Caldear el hierro. Parichatha, pariatha, sansachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hilli, Marka. ✝ Sorberle Huchatha, huch.ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vſſu. ✝ Dar calentura. Phutivſſu catutha, Phuti vſſuto, Phuti catuto. ✝ Quitarſe. Apartatha, Hithiratha, Haquiratha. ✝ Tenerla con frio. Chhuchutha, cuſupitha, cuſupi halatha: ✝ Crecer Apakhat.tatha. ✝ Abraſar. Coromitha, nacatha. ✝ Arraygarſe. Sapatatatha, alitatatha, taque cchama cchamaro cchingratha: Y caſi todos ſe vſan con tranſicion. ✝ Tener la continua. Phuti ttaccanaui, vel tucutanaqui vtcatha, vel ſaranacatha.

Calentura quotidiana. Vruncuna puriri phuti. ✝ Terciana. Paya vruthà, Paya vruthà puriri, vel mayquipa vrunaqui. ✝ Quartana. Puſi vruthà puſi vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhſachatha. ✝ Si es poco. Koñicha tha, vel llapichutha.

Calentar las papas fiambres. Ccati cancatha.

Calẽtadas aſsi. Ccati canca, huaki

Calentarſe ala lumbre. Nina phichaſitha, hokhſaptatha.

Calentarſe ala braſa. Sanſa phichaſitha.

Calentarſe al ſol. Lupi chapincaſſina hokhſaptatha, vel, lupina hokhſaptaaſitha.

Calentarſe en la cama dos, eſtando el vno ala cabecera, y el otro alos pies de la cama. Huattajaſitha, vel huattathaptatha

Calentarſe, o entibiarſe el agua, y otras coſas: Hokhſaptatha, llaphiptatha, koñiptatha.

Caliẽte moderado. Llaphiqui &c

Caliente mucho. Huntto, huallaqueta.

Caliente mucho que abraſa. Pari vel huntto.

Caliente. Hokhſa, Phuti, Koñi, Humpi vta, vel vraque.

Caliz. idem Caliſa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l. Amuctatha.

Callar haziendoſe fuerça para no hablar. Aro muccuſitha.

Callar como muerto. Aro cchukktatha, lacca chictapitha, l. cchucuthapitha.

Callar de miedo, o verguença. Mulla apito, mulla phallito.

Callar q̃dando aſſombrado, o atonito. Iratacaquikhatha. 3 Khe.

Callado q̃ ſufre malas palabras. Aro muturi, vel mutuſiri.

Callado que todo lo juzga ſin dezir nada. Amuli manqhueni.

Callado, modeſto. Caſiquiri haq̃.)(Su contrario: Cenrecu haque.

Calle derecha. Checa calle ✝ Sin ſalida. Occattata. ✝ Ancha. Haccanca. ✝ Angoſta. Kullko Hucchuſa. ✝ Larga: Haya haccha. ✝ Tuerta, Kenko Kenko: &c. Ir calle arriba. Calle amputaro matha ✝ Ir calle abaxo. Calle aynacharo mátatha.

Callegear: Calle tumatha, calle, calle paſſeanacatha.

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumacamana.
Callo duro de las manos, o pies. Mathi ✝ Salir o hazerse callos assi. Mathiptito.
Callo en las manos, o pies, como vexiga. Loka ✝ Hazerse. Lokaptito, loka phallarito. vide Lo hum.a.
Callos. vide Tripicallos.
Calma: Cotana kaytiñapa, Llamppuñapa. ✝ Auer calma: Kay ticaquikhatha.
Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.
Calma de calor. Cancarpu. ✝ Estar calmado. Nina, vel lupi cancarputo, ccatiquipito.
Calor del sol. Lupi. ✝ Del fuego idem, vel ninana hunttopa. ✝ Auer calor del sol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. ✝ Hazer grande calor, o bochorno. Ancha cancarpu.
Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.
Calpiste, mayordomo de hazienda. Auquichu, vel mayordomo.
Calua. Kara ppeqqueña, Vlluma, Koma, Ppakhra.
Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. ✝ Hazerse caluo. Ppekeña karakhatha. 3. Khe.
Calumnia. Yanccaro catuña.
Calumniador. Yanccaro catucamana.
Caluroso. Phutighiri.
Caluroso estar. Phutighito, Phututo.
Cama. Iquiña. ✝ Lugar donde se haze la cama. Iquiani. ✝ Hazer la cama. Iquiña, hanttacutha.
Cama de la honda. Paqui, kili.
Camara, o celda. Vta.
Camara donde duermen. Iquiani
Camara, excrementos. Hama. ✝ Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.
Camaras de enfermedad, o purga. Vicchu. ✝ Hazerlas. Vicchutha, Vicchurutha ✝ Tenerlas de ordinario. Vicchuñatha.
Camaras de sangre. Vilavicchu, vilaparca.
Cambiar. Lantisitha, Turcasitha.
Cambio. Lantisiña.
Cambiar, permutar, curato, o parroquia. Lantiquipasitha, Lantiquipaskhatha, lantisitha.
Cambiador, Banquero: Lantisiri Lantiqnipasiri, Lantiquipacamana.
Cambiador de plata Collque lantiqnipa camana. ✝ De oro. Choque lantiquipa camana.
Camellones Suca: ✝ Hazerlos. Sucatha. (phuttu suca
Camellones pequeños. Cchuru, l.
Caminar. Saratha: vide Andar.
Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro saratha. ✝ Hazia adelante. Nayraro nayráro saratha. vide andar, donde se hallaran otros muchos modos.
Caminar parãdose amenudo. Saa naca-

nacatha.3.que.
Caminar sin cansarse. Carijaaqui saratha.
Caminar con la fresca:vi. Andar.
Caminar los niños,comèçar a hazer peninos Iunitha.
Caminar dando baybenes con la cabeça.Kayhuaasa saratha.
Caminar varias tierras. Marca marca,suu suu tumatha.
Caminar todo el dia:Camana vru vel ttuttu vru saratha. ✝ Toda la noche:Camana,vel ttuttu aroma.
Camino. Thaqui,saraña. ✝ Andar camino derecho.Checatha qui cata saratha.
Camino real. Tupu.
Camino angosto.Hucchusa, Kullko. ✝ Ancho: Haccancca thaqui.
Camino de vn dia, o vna jornada. Maya iquiqui, maya iquissinaqui saraña , maya vru thaqui, maya vruthà puriña.
Camino que dizen de santiago, o la via lactea.Laccampu hauira.
¶ Camino,o viaje que traẽ, o hazen de cosas,si es de barro. ñeke maa lanca. ✝ De arena. Cchalla maa apa, Y assi de otras cosas. Tomãdo el nombre verbal:que sale del presente de los verbos que significan llenar
Caminador que anda mucho.Ttu ttu sariri.
Camino largo de muchos dias. Haya saraña.
Camino de muchas cuestas.Amputa amputa,aynacha aynacha thaqui.
Camino llano. Pampa thaqui.
Camino del cielo.Alakhpacha thaqui.
Camino dificultoso. Haritha saraña.
Cam ña. Idem.
Camiseta de indios,casaca, o saltambarca.Ccahua. ✝ Vestirse la:Ccahuattasitha. ✝ Vestirla a otro.Ccahuattaatha.
Camisera de niños , entreuerada de colorado,o açul. Sucullu ccahua.
Camiseta, la mitad della azul ,y la otra colorada. Harputa ccahua.
Camiseta listada en las costuras de diuersas colores.Kolini ccahua, vel kora kolini ccahua.
Cameseta con que dançan los niños huarahuara ccahua.
Camiseta texida con varias colores de paxaros,flores:&c. Ppita,vel apita ccahua.
Camiseta axedreçada. Ayquipa.
Camote: Apichu.
Campanilla que atan al carnero. Cancahua, Piña. ✝ Sonar.Chilin chilintatha.
Campana a nuestro modo. Idem ✝ Sonar.Arotha, Hachatha. ✝ Tañerla: Nuatha, aroatha, hachaatha.
Campear la voz , oyrse sobre todas las otras: Arosutha.
Campear , señalarse entre todos en saber,en cantar:&c. Vlusu-

maa yatitha, vllusumaa kochu tha.

Campear el vestido. Isi vllusumaa quihua.

Campesina cosa. Puruma.

Campo, o tierra que esta fuera del pueblo. Pampa.

Campo q̃ esta lleno de todas flores. Pampa vila accarapi, hãko accarapi eqqne, vel ali.

Campo raso. Kara pampa.

Campo de las telas labradas, o de los bordados. Taypi: si es colorado chupica taipi: &c.

Campo donde pelean. Aucasiui.

Canas de los viejos. Caca. † Nacer, o salir. Caca ali cacachasitha.

Cano. Cacani: Muy cano: Cacakhtara, cacaña. † Ponerse cano. Cacaptatha: cacaquiptatha.

Canal, encañado: Pincha:

Canales: vide supra: Boquerones.

Canasta: Idem. † Canasta de pan Ttantta canasta, vel phutti.

Cancer: Husco vssu.

Cancerarse. Huscu vssutha.

Canciõ honesta, o torpe que sea. Huaruru: Kochu, Haraui.

Cancion, o cãtar honesto. Hisqui.

Cancion torpe. Kaũu huaruru.

Cancionero. Kochu libro:

Candela, lumbre. Nina. † Encenderla. Lahua phichatha, † Soplandola. Nina phusttatha.

Candela de cera, o seuo: Cera, vel Liki candela. † Lleuarla. Aatha. † Encenderla. Nacthapa atha. † Matarla. Hinttaatha. † Alumbrar con ella. Ccanachatha.

Candela encendida. Nacquiri.

Candelero. idem, vel Candrillo, bien pudiera dezirse candela sa attaaña: pero es mejor hablar como hablan los indios que vsan ya de nuestros vocablos en muchas cosas aunque corruptamente, y mejor se entiendẽ por ellos: lo qual es digno de notar para no inuentar nueuos vocablos que jamas los vsan.

Cangrejo. Apancuraa.

Candado: idem cantato, Llaui. † Echarle: Cantatona apantatha.

Canilla de la pierna. Cayurvicchu

Canoa. Kollo huampu.

Cansadizo. Lama. Dizese de los hombres, y otros animales.

Cansarse: Caritha, carijatha, vel carito, carighito: hauikhtatha, thaakhtatha, saycutha, Ausikhtatha, Ppisukhtatha: vide: A. num. 18.

Cansarse, sin poder tener con los otros. Liuihuactatha, Haytahuactatha, cchinahuactatha.

Cansarse con el mucho andar. Cayu maccurighito, carighito.

Cansarse, apurado estar del camino: Cchama huccanito, tucuto, tucusito sarassina, vel cchama ppisukhtito.

Cansar assi a otros. Cchamapa huccahuaatha, tucusaatha, Ppisukhtaatha.

Cansar como quiera: Carijaatha, Haui-

Hauikhtaatha.

Canſado. Carijata, hauikhtata, ca yu maccurijata, lahuaptata, ca riri, cchama tucuta.

Canſado camino: o llanada, que nunca parece ſe acaba: Cayu tucua pampa, hani huſſaſiri, ha ni haquínocaa pampa, vel Ano tucua pampa:

Canſancio: Cariña, hauikhtaña.

Cantar. Kochutha, Huancatha, harauitha, huaruruta, cantatha.

Cantar los paxaros. Arotha, hachatha:

Cantar vno, y reſponder otros lo miſmo al modo de yngas quando ſiembran, o lleuan cargas. Hayllitha.

Cantar ſembrando papas. Pallpallitha, hauihuatha.

Cantar el ſapo. Kapu kaputha, kau kau ſatha:

Cantar caçando vicuñas, y en otras ocaſiones. Quechuyatha, Hayllitha:

Cantar los vencedores. Hayllitha Quechuyatha, cahuatha.

Canto, acto de cantar. Kochu, huaruru, Haraui, Haylli: &c. Segun las diuerſidades arriba dichas.

Cantor: Kochuri, cantora &c.

Cantaro mediano: Huacolla.

Cantaro algo pequeño. Humihua.

Cantaro como redoma. Ppuñu.

Cantaro muy grande. Makacha, vel vrpu.

Cantaro para dar el punto a la chicha: Salli huacolla, ttamiri huacolla.

Cantera. Cala ira, vel irani.

Cantero. Cala chekhuri, vel chekhucamana.

Canteria, piedras labradas. Chekhuta cala.

Cantidad cõtinua de las coſas: Hacha, vel hiska cancauipa.

Cantidad aſsi de quatro palmos de ancho: &c. Euraearo puſi capa ✝ De quatro de grueſſo. Lanccopa puſi capa, vel chia, y aſsi ſe dira de otras cantidades

Cantidad diſcreta de las coſas. Hacca, Allokha, Piſi, Kata cancauipa. El primero es proprio los demas ſon comunes a ambas cantidades.

Canto llano, Cãto de organo cõ punto, o ſin el: idem: diziendolo como noſotros. Llano: &c ina canto, es ſin punto.

Canto, piedra. Cala:

Cãto, o pũta de la ropa. Iſi hinchu

Canton, eſquina. Kochu.

Cantonera. Huacalla, Pampayruna Huakhhuaco.

Caña dulce. Caña viru. ✝ Coger la: Cañauirutha.

Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:

Caña braua. Tupa, Tocora:

Caña aſsi como la de caſtilla: Kauña.

Caña de la cortadera: Corokha, torokha: Su penacho: Callu callu.

Caña de la quinua. Hupa lahua, hupa chaaca.

Caña del trigo, cebada: &c: Ali.
Cañamaço. Idem.
Cañamaço, o cubierta de los pliegos de cartas: Quellca ttekhe.
Cañizo para dormir. Haro.
Caño del espinaço como de cuero en los animales Sillqui, vel sillca:
Cañon para escrinir. Puluma, cchaca.
Capa de españoles. Idem.
Capacete. Vma chucu, de cuero.
Capecete de hierro. Yauri uma chucu.
Capacidad, entendimiento. Chuymaniña.
Capaz vide. sup. Abil.
Capaz, o grande: Haccha:
Capar. Huaussatha, amca, vel maccu, vel Korota, maccora hikusutka, vel irusutha.
Caparrosa. Collpa.
Caparaçon: idem: Sillana ccahua pa.
Capirote de las Collas, y Lupacas: Phantta.
Capirote delas biudas: Lanca phantta. ✝ Ponersele. Phantta ttasitha. ✝ Quitarsele. Ecatasitha:
Capitan: Ataani, echamani, sinti, sitani, Huallpani:
Capitanear. Aucaro anutatha:
Capital enemigo: Ppekeña aymuriri, haccha ausaha, ttiñiha.
Caporal, o capataz. Ataani Huallpani.
Captiuar, captiuo: vide: Cautiuo.
Çara: Ahano, Vllinacà. ✝ Descubrirla Churaputha ✝ Tener dos caras. Payalacca haque.
Cara de risa: Larularu vllinacani
Cara del paño: Pañona ahanopa.
Cara, cosa de excessiuo precio: Hayana chanipa, haya chanini.
Cara, cosa querida. vide Querido.
Caracol: Cchulu.
Caracol para tañer. Cchulu phusaña:
Carambano: Chulluncaa ✝ Estar echo vn carambano de frio o elarse de frio. Chulluncaaptito.
Carbon encendido brasa. Sansa.
Carbon de los herreros. Killima, vel killimi ✝ Hazerle: Killima chatha ✝ Encenderle: Nacthapaatha, sansaatha, sansachatha.
Carbonero: Killima camana.
Carbunco: Los indios no saben de esta joya.
Carcajadas de risa Laru ccaccallu ña, Kakalliña. ✝ Darlas. Ccaccallutha, kakallitha: kakatha, laru coo cootatha, okho okhtoha:
Carcax: Micchi huallquepo:
Carcel: Huata vta. ✝ Echar preso: Huata vtarochatha, irpantatha. ✝ Tenerla perpetua. Viñaya huata vtancañataqui sata.
Carcelero: Huata vta camana.
Carcoma. Thutha.
Carcomerse. Thutha khatha: 3. khe.
Carcomido: Thuthakhata: vide Podrido.
Cardar: vide Carmenar.

Carde-

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. † Hazerle. Larama hnfcollochatha. † Tenerle. Larama vfcollo, l: Koota haque:vel larama hufcollochata.

Cardenillo: Copakhiri.

Cardo redondo de muchas puas. Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.

Carear: Irpathapitha, Hiſcarhapitha, ſaſaatha.

Carecer de comida, plata:&c. Mâ kauiſatha, collqueuiſatha:

Carecer de lo neceſſario. Ttaqq̃ſitha, Hihuatha, con thà, vel collqueha, mankaha hani huquiti.

Careſtia de comida, y de qualquiera otra coſa que ſe coge, o beneficia, aunque ſea plata. Maceha anteponiendo la coſa de que ay falta.

Cargarſe de alguna coſa. Apkharuſitha

Cargarſe vna viga, la Cruz:&c. Apkharutha, qhueuikharutha.

Cargarſe coſtales llenos, o ceſtos, o alguna criatura alas eſpaldas &c. Saynakharutha.

Cargarſe algo muy peſado. Ppuyrukharutha, catatikharutha.

Cargarſe hombros, y cabeça: Tancakharutha.

Cargarſe vna maleta, o vn embolſorio:&c: Kepikharutha.

Cargar las beſtias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro, o de otra manera. Apkhraatha, qhueukharaatha, Ppuyrukharaatha, Kephikharaatha, ſaynakharaatha, Tancakharaatha, Phuqhuikharaatha. &c. Cõforme fuere el modo de cargar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarſe ciñiendoſe la carga al vn ombro, por debaxo del ſobaco: Haccorantaſitha.

Cargar aſsi a otro. Haccograntatha: haccograntkharaatha.

Cargarſe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarſe leña, hichu, &c. a las eſpaldas con dos ſogas a los hombros: Phukikharutha.

Cargar, irſe a vn lado la carga de trigo, mayz:&c: Huaraquiptatha.

Cargarſe vna mantada de algo ciñiendola al cuello, y lleuandola por delante: Ahottatha, Harphuttatha.

Cargarſe de piedras Suntukharutha, apkharutha.

Cargar en los braços. Marcakharutha.

Cargar añadiendo algo al carga Paltani, chhaceani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha, ſi ſon muchas las cargas añadidas.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o caſa. Haquenaca Putarant.ti, allirant.ti Ro.

Cargar la culpa a otro. Hochahacocatatha, hochana haccotatha.

Carga de beſtias. Ccumu. † Peſada.

ſada. Hathi. ✝ Ligera. Piſna.
Carga de perſona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.
Carga de mercadurias, y otras co ſas. Apa. ✝ Echar carga la primera vez a las beſtias que nũca la lleuarõ. Llamutha. ✝ Hazer o aliñar carga: Ccumuchatha, Kepichatha, lucuchatha, ccumu yampathapitha, lakuchatha: &c ſegun fuere la carga.
Cargado de deudas. Manu manu chari chari apttaſita.
Cargado. Apkharuta, Kephikharuta, apkharuſita, qhuenkharuta qhuenkharuſita: &c. Segun lo que vno lleuare.
Cargo dar de algo a otro. Iñauittatha, iñauijatha: 3. ghi.
Cari ancho. Phatu ahanoni.
Caribe. Haque henkeri, haque mã kani, vila vmani.
Caridad con Dios. Dios amahuaña, antiſcaña, huaylluña: Dioſa ro chuymaña.
Caridad con el proximo. Haque maſiſſa amahuaña ccuyaña.
Caritatiuo: Haque maſipa ccuyri, Allqueniri: kacha haque.
Carmenar: Mithatha, ccaatha hua ccatha, mithatatatha, huaccatatatha.
Carmeſi. Chupica, vila:
Carnal, dias de comer carne. Aycha manka, aycha manka pacha.
Carnal hombre: vno que es todo ſenſual: Hanchiroqui tucuta hanchiroptata haque: Hanchi roqui tucuri: hanchiparoquiptiri, hanchipaqui choquechiri, hanchina cuſiſiñapaqui thaqueri.
Carnal, deshoneſto: Aniraa, huachuca hochaqui tuliri.
Carnal deshoneſta: Aniſcotama, chachaqui, alluqui thaqqueri. Eſte vltimo vocablo es poco honeſto.
Carne: Aycha: ✝ Ccecina: Cchar-qhui.
Carne ſeca al ſol menudita. Matta
Carne, o cuerpo delicado: Choque, kaa aycha.
Carnes abiertas de muchos açotes, o cuchilladas. Kalluhuaaſita.
Carnes abiertas del frio: Kanka lakhra, Kankalli hanchi. ✝ Abrirſe aſsi. Thaa phuſanoqueto Kankallito, Y ſi fuere por andar ẽ lugares cenagoſos, y por charcos. Cchiuirqhuito.
Carne que queda en los hueſſos de animales muertos, y medio comidos de fieras, o bueytres. Aycha ſauri. ✝ Dexarla aſsi por eſſos campos medio comida: Saurichatha:
Carne de animales ſilueſtres: Suni aycha: como la de vicuñas, y venados:
Carne freſca recien muerta: Suu aycha.
Carne cruda. Choque aycha.
Carne de carnero, y de qualquiera q̃ muere de enfermedad. Tana aycha.

Carne,

Carne humana: Haque aycha: y assi se dira de otros animales: caura, cochi, Huare aycha, &c:
Carne mal guisada, o podrida. Hãco haycha, ñusata, himutata.
Carne mortecina, que le dio cierta pestilencia. Añia aycha: vide A: num: 64.
Carne junto al coraçon del carnero, o piltrafa. Hanaja aycha:
Carne sin huesso: Hanchillchapi.
Carne de perro, vno que es recio de complexion: Yauircca hanchini.
Carne, o tasajos. Larata aycha.
Carne a medio secar. Lassu aycha
Carne de mexillon. Lloke, cchulu aycha:
Carniceria. Aycha tinta: vel alassiui. † Despensa para guardar la: Aycha vta.
Carnicero. aychacamana: Mañasu
Carnero de las indias. Caura.
Carnero macho. Vrco caura. a la hembra. Cachu caura.
Carnero muy largo de pescueço: Sokali, cuncaña caura.
Carnero, y qualquiera otra cosa con que rescatan otra. Taha caura:
Carnero con collar de cuero para señal: Collullu ahanoni caura
Carnero que por derrama offrecian a los Demonios. Angru caura:
Carnero que da el padre a su hijo o el tio a su sobrino. Hinchuma
Carnero de orejas muy grandes que se le redoblan: Hinchu liui, vel hinchu keui caura.
Carnero raso. Huacaa caura.
Carnero mestiço, de vicuña, y carnero, y es pequeño. Huari caura.
Carnero fuerte de carga. Kusu kusuttaurani.
Carnero cansadizo, por ser algo manco. Lama caura.
Carnero entre raso, y lanudo. Pulla.
Carnero lanudo. Ttaurani.
Carnero nunca cargado. Puruma vel llamu caura. † Começar a cargarle. Llamutha.
Carnero, o Paco q̃ no tiene pelo de lana en el espinaço: y lanudo en lo demas: Kara kara, sakhahualla, chakhchalla caura.
Carnero, o Paco de la tierra. Hallpaca.
Cariño. Nayrathpacha amahuaui. Tenerle cõ algumo. Nayrat. pacha amahuataha, vca mancca sararaquitha, hani haytatha, hani armatha.
Carpintero. Idem, vel colli camana, Kero camana.
Carpinteria: Idem: vel Kero Iranacaui vta.
Carrillo: Nauna. † Comer a dos carrillos: Puraparo cchamuri, Qhuisturi, mankeri.
Carrillos de ambos lados. Purapa nauna, Paa aja toque nauna.
Carrillo de vn lado. Maa aja, vel hacca toque nauna.
Carrillos comidos de sarna, viruelas: &c. Pputupputu, lutu lutu nauna.

nauna.
Carrilludo. Naunaña,naunacatati,nauna pultutu.
Carrillo, o rueda para subir la lãpara,piedras:&c. Huayuña.
Carta misiua. Quellca. † El que la lleua.Quellca apiri.
Carta de pago.Idem.Aunque corruptamẽte dizen Carta tipaco.
Casa.Vta. † Dueño della.Vtaní
Casa real.Mayco vta ,Contur vta
Casa con sobrado. Vtakharu vta.
Casa de los chasquis. Chasqui vta
Casa cubierta de texas. Sañu vta.
Casa quadrada sin moxinete. Sunturu vta.
Casa yerma.Tahata, Tãtata,cchusa,hapllavta.
Casa sin techo , las paredes solas. Vtaui.
Casa cubierta con poco hicho. Llukhlla.
Casa que tiene el texado viejo. Phara.
Casa de mucha abundancia. Pututu,huuriri vta.
Casa redonda. Molloko vta, y si tiene mastil en medio. Tutuni vta.
Casa,familia. Vtaninaca.
Casa de consejo,o cabildo. Ttacoasiña,irjasiña vta.
Casa que comunmente llamã del cabildo,o coregidor.Sañu vta.
Casarse el varon,o la muger. Casarasitha.
Casarse el Varon. Marmiasitha.
Casarse la muger. Haynoasitha, vel chacharo haysatha.
Casarse con vn rico: Vtparo purintatha,hithintatha.
Casar a otro. Casaratha, casarasaatha, chicthapitha,irpthapitha,vel chinothapitha.
Casar su hija. Chacharo churasitha.
Casarla de repente. Puchaha ccaceatha: Llupthapitha: y es comun a hijo,y hija.
Casar administrando el sacramento del matrimonio. Casaratha ampara pura catusaatha.
Casarse bien,o mal: Hisqui,vel Yancca marmiro puritha , vel chacharo:segun el que hablare
Casamiento. Casarasiña,casarasiui:vide Marrimonio.
Casamentero.Chacha marmi irpthapiri, chicthapiri, chinothapiri.
Casada. Haynoni, vel casarata.
Casado. Marmini, vel casarata.
Cascauel:Idem.Cascauela † Sonar: Arotha,chhokhtatha:
Cascabeles de indios que se dan en los arboles:Sacapa. † Dãçar con ellos.Sacapani quirquiquitha. † Ponerselos. Cascauelattasitha, sacapattasitha.
Cascauel,parlero: Sancarara.
Cascara,o corteça: Sillppi.
Cascaron del hueuo. Idem.
Cascaras de caracoles vazias: Cchulu cchulu.
Cascaxo.Cehata cchata,cchekholla cchekholla;
Cascaxal. Idem
Casco de membrillo: Kallu,y assi de o

de otras frutas que ſe cortan como rauanadas.

Caſco del cielo. Hana.

Caſco de hierro, o cobre. Yauri uma chucu, Huachu, Paychallu yauri tanca.

Caſi. Llalla, vel ñaña, nia.

Caſi muerto Llallattana, niattana.

Caſi acabar, Niachatha, llallachatha.

Caſi acabarſe la ſementera, la coſecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe, ñañahuakhe:

Caſi acabarſe la vida. Hacaña ñañaui, niaui.

Caſi acertar. Niaqui irttatha.

Caſpa de la cabeça, y cuerpo. Tillu, vel Kelli.

Caſpiento, lleno de caſpa. Tillukhtara:

Caſta. Tituri, Coque, Llumpaca chuymani, y dizeſe de varon, y muger.

Caſtamente. Llumpaca chuymaniqui. † Viuir caſtamente. Tu titha: vide Tu: nu. 21:

Caſta, linaje. Hatha.

Caſta noble: Capaca vila, Mayco uila, Mayco yoca, vel hatha.

Caſta de hombre hordinario, o plebeyo: Haque vila.

Caſtañetas. Ttokh ttokhtaaña. † Darlas. Ttokh ttokhtaatha.

Caſtaño. Cuvpa. † Caſtaño eſcuro. Cchumpi, choque choque, vila choque choque.

Caſtidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui ſaranacaña.

Caſtidad bidual continencia, o celibato. Tutiri cancaña:

Caſtidad virginal. Chahhllat pacha tutiña.

Caſto de penſamiento: Hani marmi yaa, han chacha yaa amajaſiri, llumpaca chuymani.

Caſtigar. Mutuatha:

Caſtigar dandole buelta de amigo. Hiſquichantatha, mokhſtaatha, miskintaatha.

Caſtigar de ſuerte que ſe acuerde del caſtigo. Huaynaſcaña, halutaſcaña mutuatha.

Caſtigar como quiera. Miratha, cchakhetha, vquichatha.

Caſtigar blandamente a ſus hijos &c: Haychutatha, haccalaqui mutuatha.

Caſtillo. Pacara, Queyna.

Caſtizo de buena caſta. Hilquiha tha. Dizeſe de animales.

Caſtrar: vide Capar, y capado.

Cataratas. Nayra coyru, vel ccoti † Tenerlas. Nayra coyruto ccotiqueto, ſilluqueto.

Catarro, romadizo. Vmicchi. † Tenerle: Vmicchita, l. vmicchito.

Catorze. Tunca puſini.

Catorzeno. idem, vel tunca quimſanikharu, vel quipa.

Caualgar, ſubir a cauallo. Caualloro lattakhtatha, capkhatatha

Cauellero, que va a cauallo en vn carnero. Caura caualloni, y aſſi ſe dira de otros animales.

Cauallero, perſona noble. Hiſquiquiri, chupini haque.

Caua-

Canallete, cumbre del texado, a dos oguas. Vta ſipi: El moxinete: Vta cauiña.
Canallete de tres maderos. Amaata. † Hazerle. Amaata ſaattaatha, vel huacaatha.
Cauallo. idem † Cauallo manco del pie. Lama.
Cauallo cauſadizo. idem Lama.
Cauar la tierra. vide Arar.
Cauar haziendo hoyo. Ttiuſutha hattitha, hattuſutha, Phukhruchatha.
Cauar ſomeramente la tierra. Sillpiratha, cchullaratha.
Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.
Cauar la tierra para hazer barro o para otra coſa, con algun inſtrumento: Iratha, lukhritha, allitha.
Cauar cruzãdo. vide Binar, Aporcar.
Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiuſuta vraque.
Caudal: vide Hazienda.
Caudaloſo: vide Rico.
Caudaloſo rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.
Cauiloſo, Bachiller, Pleytiſta. Philu
Caui, Apillas paſſadas al ſol. Cauikiſa.
Cauſa, o razõ. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. † Por dos cauſas. Paya laycu, Paya ſupa, Paa yaathà. † Por cauſa de auerte em borrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.
Cauſa, y origen: Hutuaui, callaraña, vreoña: La plata es cauſa de muchas riñas. Collquequi haquenaca allokha cuti haychaſiyri.
La ébriaguez es cauſa de muchos peccados. Vmañaqui haquenaca allokha hocharo puriyri, layeuri, haccõtiri, chikhiſiyri hocharo, y muchas vezes la particula ya, vel a, interpueſta al verbo, ſignifica ſer cauſa que vno cayga. Tinquiyatha, tincaatha.
Cauſa: vide Principio.
Cauſar. Los verbos compueſtos con ya, vel a, como acabamos de dezir.
Cauſar males, o deſaſtres: Chikhiſaatha, chikhiro puraatha.
Cauſador de males. Chikhi haq̃.
Cauteloſo: Achancara, nayraſa, cchinaſa amajaſiri.
Cautela. Achancara cancaña, Puſiſuu chuymaniña.
Cauteloſamente. Achancara hamaqui. (tatha.
Cauterizar. Yauri parina hunun-
Cautiuo. Pacoma ſullcoma.
Cautiuar. Pacomachatha.
Cautiuador. Pacomachiri, Pacoma irpiri, anaquiri.
Cautiuerio. Pacoma cancaña.
Caxa. Phutti, Huſcuſi Phutti.
Caxa del agua. Vma Piura:
Caxa del metal. Quiſu cala.
Caxuela redonda de hiçho, de q̃ vſan los hechizero. Ttica.
Cayado. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuſnuña ✝ Dar vna cayda, o bar quinazo, o batacazo: Phuthukhtuſnutha, phuthukhnoctatha: Ttalakhtuſnutha: Ttalakhnoctatha.
Caydo eſtar: Iquinoctatha.
Cayendo andar. vid. Bambalear.
Cayrel, o ribete: Sillcu: vide ibi, donde ſe hallaran muchas maneras de cayreles.
Cayrelado: Sillcuta, ✝ Hazer cayrel: Sillcutha.
Clamar: Arottatha, Aronacatha.
Clamar, o dar gritos. Huararitha caparitha.
Clamor. Arottaña, Huarariña.
Clara de hueuo. Kauna kapa.
Claro. Cchua, cchoco: Dizeſe del agua y de qualquier licor. ✝ Aclararſe. Cchuaratha, cchuaptatha.
Claro. Ccana. ✝ Palabras claras ccana aronaca. ✝ Lugar claro, caſa de mucha luz. Ccana vta. ✝ Cielo claro. Kara lacampu. ✝ Hombre claro. Ccana, Katha haque.)(Su contrario es Manqhueni, amuli.
Claramente. Ccanaqui, Simpa ccanaqui.
Claridad del Sol. Intina lupipa.
Claridad de la Luna. Phakhſina ccanapa.
Entrar la claridad del Sol. Lupintatha, y dela Luna. Phakhſintatha
Clauellina decaſtilla. Idem:
Clauellina de indias. Cantuta.
Clauo. Idem. Yauri cchacora. ✝ Remacharle. Tantallitaatha, Tantallichatha.
Clauo remachado: Tantalli.
Clauar clauo eſtaca: Cchacuntatha, Tacarputha.
Clauado, fixado. Cchacucatata.
Clerigo. idem vel cchaara Padre.
Clines. Ati ñakota.
Clueca. Kat kat kat ſiri.
Eſtarlo, o andar clueca. Idem.
Cobar huebos. Hiphikhatatha, Hiphijaſitha, Picutatha, Saſitha.
Cobertor, tapadera: Ccophittaña, vel ccaphittaña.
Cobertor, fraçada. Cchuſi.
Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttuquipatha, Hanaquipatha, Llauquipatha, Iſiquipatha, l. Cchuythapitha, Phinttutapitha: &c:
Cobijarſe con fraçada. Cchuſinahanakhataſitha, cchuyquipaſitha, phinttuquipaſitha: &c.
Cobija. Hanakhataña, hanakhataſiña, &c.
Cobrar. Catuskhatha.
Cobrar la deuda. Manuna catuskhatha, Manu catuskhatha.
Cobrar amiſtad. Aruſthaptatha, Amicochaſitha, Amico luraſitha, Haquehuathaptatha, Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu: 51.
Cobrar lo que auia dado, o vendido. Cutiraaskhatha.
Cobrar fuerças, el que va creciendo, o el enfermo: Cchamachaſitha, Haqueptatha, vel Cchamañañapt. kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhsarathapitatha, Kapijañacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vssu catutha y puede ponerle el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q̃ andaua flaco. Pocokhatha, likikhatha. 3:khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, sintichuymanitakhatha.

Cobrar mas tassa de la que se deue. Tassa hilasttaatha, vel hilesquipa catutha.

Cobrar buena, o mala fama. Phichumikhatha, vyuiuikhatha, sutinikhatha, arohuatakhatha, la ccahuatakhatha: Anteponiendole la cosa de que cobro fama, ccapaca, luntata: &c. 3, khe.

Cobrar amor a alguno. Chuyma churasitha, chuyma apaasitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Ttiñi catutha, Hiuutatha, hiuuratha, ahanopa hani vlljaña amahuatha.

Cobre. Yauri. vide Ya. num 2. y 21: donde se hallaran sus differencias.

Coca. idem. † Coca mascada. Cocana achupa.

Coco: vide Espantajo.

Cochucho. Kuchuchu.

Codiciar. Munapaatha, mankarutha, kamuratha, vel nancalpanasatha, sullphatha,

Codo del braço. Mukhlli, coho.

Codo, medida. No la vsan los indios.

Codaço dar. Mukhllina, cohonamuccatha

Cofre. Phutti.

Cofre, o caxa para guardar lo q̃ se va jũtãdo. Coriña, tantaña.

Coger cosas que estan por el suelo, como mayz, reales: &c. Irutatha, aputatha, apiratha.

Coger, y juntar: Aphithapitha, corithapitha, tantathapitha.

Coger vn turco de papas primerizas. Amcachatha.

Coger papas: Hununtha, hunusitha.

Coger papas de diuersas chacaras, y juntarlas. Hununthapi hunurutha.

Coger la espuma con la mano, o otra cosa que anda sobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas sin arrancarlas someramente con el escardillo o otra cosa. Cchullaratha, Keuiratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de sus chacaras. Chacuqui catutha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatiña: Chancutha: † Rechaçandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vssu hamilluthapito:

Coger echando la soga al carnero, o al hombre. Haquirutha, viscarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras cosas assi. Kichicatha, kichittatha.

Coger

Coger las papas que nacen poco despues dela cosecha por auer se quedado. Keatha, Keasitha, Sihuasitha, Kipasitha.

Coger tres cargas de chuño de diez de papas. Tunca amca ccu muthà quimsa maphutaasitha, catusitha.

Coger qualquiera cosa al tiempo de su cosecha. Llamayusitha.

Coger con maña. Musana catutha

Coger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera cosa. Nayrattatha.

Coger ratones. Phakatha.

Coger caça la primera vez. Taynatha.

Coger enel lazo. Sipitaro, Ttikhullaro haquijatha, vel sipitatha, Ttikhullatha.

Cogido assi. Sipitata, Ttikhullata

Coger agua. vid. Agua coger donde se hallaran algunos modos.

Coger de repente: Hampāchatha.

Coger en mentira. Karicatutha.

¶ Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c. Luntatquirina catutha, y assi de otros, boluiendo la tha, en quirina, y sirue a todas personas como diximos en la gramatica, tratando del subiunctiuo.

Cogido assi. Hochachasquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

Coger por el rastro. Cayupa arca ssina catutha.

Coger con assechanças. Isujasissina, ccamaassina catutha.

Coger el rebusco: Tallmasitha.

✝ El rebusco. Tallmasiui.

Coger las papas, no las que nacen de nueuo, sino las mismas que quedaron, y se conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuasitha.

Coger, o hazer grā cosecha de papas: Amca hilesttaasitha, l. Hilattito, hilesquipiyto, y assi de otras cosas anteponiendolas.

Cogerse la mano, o pie entre las piedras: Aticasitha.

Cogollo. Kapa ✝ Echarle: Kapachasitha.

Cogote ceruigillo. Ati. ✝ Dar vn pescoçon alli: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluphutatha.

Coecho: Chillutaña, Lluphutaña.

Cola: Vicchinca. ✝ Tenerla. Vicchinçani. ✝ Nacer. Alita ✝ Menearla. Haukasaatha, anataatha. ✝ Arrastrarla los que traen el vestido largo: Vrcona Llumppitha. vide supra Arrastrar.

Coli largo. Haccha vicchinçani, Vicchinca çatati, Vicchinca sulla, Vicchinca sayna. ✝ Descolado naturalmente. Vicchinca vissa. ✝ Y al que se la cortaron Vithu.

Cola para pegar: Idem. ✝ Pegar algo con ella: Lippicataatha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Sulutha.

Coladero. Susuña.

Colarse entrando como culebra. Mulltintatha, ñuskuntatha.
Colarse la comida con ruido. Ko sigrant.tatha.
Colega. Yatiri masi, vtiquíri masi.
Colera, humor. Chillca.
Colera enojo. Kapisi, Tipu. † Desfogarla contra quien no tiene culpa. Kapisi malatha. † Amansarse la colera. Kapisi malukhe, l. Malakhe, Aapartakhe.
Colerico enojadizo. Naskharu, Kapisquiptiri, huallakh.quiptiri, vide Brauo. † Andar colerico, desseoso de quebrar la colera con alguno. Tipu malanaui saranacatha.
Coleta. Ataraa ñakota.
Colgadijo, o dije que suele traer al cuello las niñas, y otras personas. Piña.vi.Ha.n.67. Llo.n.1
Colgarse dijes assi al cuello, o en los topos. Piñattasitha.
Colgarse algo al cuello qualquiera cosa que sea, gargantilla, cadena, soga &c: Ahottatha huallcattatha, ahottasitha: &c.
Colgarse de vna soga, o de otra cosa. Huayttisitha, Huarcusitha
Colgar vna soga, o otra cosa assi Huayttitha, huarcutha.
Colgar vna imagẽ al rosario. Rosarioro imagen chicat.catatha huaytticatatha.
Colgar las paredes entapiçandolas. Hanacatatha, ecacatatha. con na.
Colgado estar. Huayttiscatha, huayttiscaquitha, huarcuscatha
Colgado estar largo tiẽpo. Huayttisjasitha, huarcusjasitha.
Colgadura. Hanaña isi.
Colica. Hoostequena. † Tenerla Hoostequena vssutha.
Collar. Huallca. Aho. † Ponerselle. Huallcattatha, ahottatha, huallcattasitha. † Ponerle a otro. hualicattaatha, ahottaatha
Colmar la medida. Sunturachatha, Cchuncchunichatha, Hauiririchatha.
Colmado. Suntura, Tancani, Cchũcchuni, Hauiririni.
Colmo. Suntura, Pilluni, Tancani Cechuncchuni. † Dar la medida con colmo. Cchuncchuni churatha.
Colmena. Pupana vtapa, vel Pupa vta, Kaka.
Colmillo. Quiuu. Colmilludo: Quivña.
Colodrillo. Ati.
Color. Sama: es nombre generico.
Color que tira a amarillo. Chuchi Las otras especies de colores se hallaran en sus ꝓprias letras
Color sobre otra color, como amarillo sobre azul. Kello laramaro quellcarant.ti.
Color encarnado, o como sangre Vila panti.
Color muerto. Qsrata, malata.
Color vino. Nacquiri sama. † Tenerla: Nac caquihua sama.
Colorado, o Grana: Chupica. vila Puca.
Colorado fino. Chupica nacca pachaqui, y assi de otras colores.

Colora-

Colorado. Vila patarana. Dizese del vestido, dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: ✝ Ojos colorados. Mullo nayra.

Colorado sin mescla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu ✝ Pararse colorado. Pucaptatha, Vilaptatha, Vilaquiptatha, Vilakhatha &c.

Columpiar. Chhukhusitha, huayllusitha, Haylluncaasitha Kapa halatha. Este postrero es Torcer mucho las dos sogas, paraq̃ el pobre muchacho de bueltas como vn trompo.

Columpio: Chhukhusiña, Huayllũ cusiña: &c.

Coluna de piedra, o madera, o ladrillo: &c. Tiquira, anteponiendole la materia de que es.

Comadre en el Bautismo, o Matrimonio. Sutichaasiri, Casariy ri tayca:

Comadreja. Achucalla. ✝ Caçar con ella. Achucallana cataatha

Combado. Kausu, Parco, Kumu,

Combatir: vide Pelear.

Combatir persuadiendo al bien, o al mal: Arona samatha, Laccathà hinchutsa samatha.

Combidar al banquete. Mankaasitha, corpachatha, combitatha.

Cõbite assi. Mankaasiña, corpachaña, combitaña, corpachasiña.

Combidados. Corpanaca: corpachaha, mankaasiha satanaca.

Combidar a ir en compañia Nam pi maña amahuatati hanicha satha: Y assi de otras cosas, como pitatha.

Combidar al cielo. Hina nampi a lakhpacharo matana satha.

Combidar a bener. vide Brindar.

Comedido en hablar. Haccusiri hamaqui arusiri, arorapiri.

Comedirse a ir, a hazer: &c. Nachamaha, lurahà satha.

¶ Començar. Esto se dize muchas vezes con la particula khatha: y con otras como son Thalta, tata, chasi, quipa: &c, como se ira diziendo. (tha.

Començar a comer. Mankakhata-

Començar a dar bozer, o cantar. Huphithaltatha, Kochuthaltatha

Començar la cosecha de las papas Amca hunutatatha, paraque otros prosigan, y hagã lo mismo

Començar a nacer, o brotar, o granar. Dizese con la particula chasi.

Començar a nacer los dientes, la barba, las vñas, los cuernos, los cabellos: &c. Lacachasitha, ñucuchasitha, silluchasitha, huakhrachasitha, ñakotachasitha.

Començar a brotar las hojas. Laphichasitha. ✝ La flor. Thuthumpichasitha.

Començar a granar la Quinua. Hupachasitha, Y assi de todas las semillas, y frutas de los arboles, y aũ los animales que ya estan concebidos en el vientre. Caurachasitha, Haquechasitha: &c.

Començar a dañarse, a podrirse. ñusaquipatha, mokhmoquipatha

Començar a tocarse el vino. Karkuquipatha, cayraquipatha.
Començar a hablar los niños. Aro millkuquipatha.
Començar a trauar la riña. Siñathaptatha, Haychathaptatha, Pero es necessario mirar al vso de los indios, vsandolas en los casos que ellos las vsan.
Començar qualquiera cosa. Callatha, callaratha.
Començar la riña. Aha laycutha, chinothapitha.
Començar a echar espuma la olla Hupocochasitha, hupocoptatha.
Començar a salir las viruelas. Hãka vllu maphuti.
Començar a brotar las papas Ppakhallitha.
Començar a nacer las yeruas. Paya laccanikhatha.
Començar a vsar de alguna cosa estrenandola. Haritha, Harisitha.
Començar a entrar en qualquiera edad: Hakhsutha: anteponiendole el nombre dela edad. v.g.
Començar la vejez. Achachiro hakhsutha, Començar a ser moço hombre maduro: &c. Yacanaro chacharo, Poco haquero hakhsutha.
Començar a subir vn cerro. Collo ro iracaquitha, Halacaquitha.
Comer verbo general. Mankatha.
Comer carne. Henkatha.
Comer mançanas, y otras cosas assi. Kauita.
Comer lo mejor: Llokhllo, pauraaqui, chinquillaqui mankatha.
Comer vnas. Vpasa cchamatha.
Comer cosas secas sin dexar nada. Kotuntatha.
Comer coca. Hallchitha, y con su salsa, o ceniça Lukhtãpi tturutha.
Comer cosas sabrosas. Macchi machi, Malli malli, Mokhsa mokhsa mankatha.
Comer harina de quinua. Murmurasitha, haccuttasitha.
Comer yeruas crudas, como son Lechugas, Coles. Pacotha.
Comer carne en dias prohiuidos. Aycha pantatha.
Comer sin mascar bien la comida. Manka achuquipatha.
Comer vno, lo que auia de comer con otro: Cachurachatha, mallcatha, mankaquipatha.
Comer sin hartarse. Mankana hanisisatha, Hani ceurutha.
Comer menos de loque era menester. Manka, haccascatatha.
Comer puercamente con toda la mano. Manka chausutha, vel Llaucchusutha.
Comer con medida, no a todas horas. Chimpuni mankatha.
Comer los paxaros, o buscar los granillos. Hallisitha.
Comer lamiendo. Hallpaquipa hallparurutha, Lakhuquipa lakhuruutha. (tatha.
Comer hasta hartarse. Hisquichã-
Comer a diente. Hutuncaa mankantatha.
Comer cõ disgusto, y mohina. Llipu llipuro, ati atiro, qhuiru quiru ro man-

mànkatha.

Comer saboreandose. Macchecasi tha: Mallquecasitha, hallpacasitha.

Comer, dãdose vn hartazgo de duraznos. Durazno malajaatha.

Comer de cumplimiento. Mankacchuquitha.

Comer engulliendo, y haziendo ruido con la boca. Mañacaatha Kosticaatha, multicaatha, Kosijaatha, mankarpaatha.

Comer a dos carrillos. Occotha, Occontatha:

Comer los que son combidados: Polochatha.

Comer assi para dar gusto al que hizo el combite. Polocharapitha.

Comer el Leon a los carneros, y otros animales. Pumatha.

Comer el nino rezien destetado. Phusinunic khatha.

Comer muchos puercos juntos para que engorden. Sasitha:

Comer el Buey tre la carne dexãdo los huessos. Saurichatha.

Comer el agua la tierra. Halluvraque ttiusu.

Comer royendo. Tturuntatha.

Comer esplendidamente. Thokhẽtatha, haquintatha, vturatha.

Comer aqui, y alli: Mankanacatha.

Comer sin mascar bien, o apriesa. Manka hallakhchatha.

Comer a todas horas. Pacha tucu mankatha, hãkatha hãkathà mãkatha, manka mankatha.

Comer moderadamente. Huaquitaqui, l'uritaqui, l'uraca callaqui mankatha.

Comer satisfaziendo ala hambre Sisatha:

Comer hasta hallarse repleto. Mãkasjatha, sisjatha. 3. ghi.

Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde se hallaran otras muchas cosas dignas de saber.

Comerse de polilla. Thuthakhatha.

Comerse de gusanos el muerto, o las papas: &c. Lakotha, lakokhatha, Lako tturu.

Comerse de piojos. Lappampicchakhmisitha, Kakositha, vel, Lappa kakoto, cchakhmito, tucuto.

Comerse las manos tras el padecer por Dios. Dios auquissa laycu ttaqquesiña mokhsttatha mallijatha, amahuatha.

Comedor: Mankacamana, makhmachu, Puraca catati, Puraca yapuni, vel tuuni, Huaritanca, Collakhchahua.

Comedor de carne. Camaque, Anocara.

Comestible. Mankaña.

Cometa. Huara huara phaasiri. † Aparecer. Huara huara phaasi.

Cometer peccado. Hocha luratha hochachasitha, hocharo halantatha, puritha.

Cometer peccado sobre peccado Hochakhathà hochachasitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, el llanonãdo: Hocha kanathapitha, chinothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio a otro como juez. Naa lanti hocha haquijama satha, l. mayniro hocha hac cutakhatha. ✝ Iuez de comisiõ Apu lanti hocha haquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o vsar del matrimonio, sin recelarse de los que estã cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E.nu.5. Mu.nu.1.

Cometer peccado nefãdo. Kachatha, Kachasitha. vid. Ka.n.3.

Comezon. Hasiña. ✝ Teuerla en las manos. Ampara hasito: &c. Y si es por causa de los barros. Sisu tucuto.

Comida. Manka, l mankaña: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. ✝ Dar assi de merendar. Corinaatha.

Comida desabrida. Cchapaca tana, Phalto manka, vel Ikhuma:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata.

Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhsita, vel Sikhsutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcujasitha.

Comidas, o panes delas chacaras sembradas. Hiura.

Comido de sarampiõ, o viruelas: Ppia ppia, tokho tokho ahanoni

Comido assi como de verrugas. Quirquichu ahanoni. vi. Q n.6.

Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puraca makhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comission. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cuna sutinitha, cuna sutinita, vca cuna sutini, vel cuna sutiha, mapa, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina sutipa cuna, vel Aca ali cuna sutini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitasa, niasa, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choque pan tasaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sarata cama, sarapatcama.

Como esta bueno, o malo que sea Vcsa pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camisa, vel camisa hama aca luratha?

Como, conforme, o segũ yo quiero: Na amahua cthaca hamaqui vel amahuauiha cama, chuymahat. cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hisquica hama: vel camisa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja can quipan-

quipansa, camisa hama canqui pansa.

Como pudiere ire. Camisakha sarañaha huaquisichini, hamaquisataha.

Como sea esto assi: Vquiypana vcchipana.

Como hombre que lo entiéde, como padre que dessea tu bien. Yatiri hamaquí, hisquima quichurapiri. auquima hamaquí.

Como quien lo vio. Vlliri hamaqui.

Comodamente: Sappaqui, Hisquiqui.

Comodidad: Sappa, hisqui: † Por mi comodidad, hisquihataqui.

Comodidad hallo: Nataqui ancha sappahua, ancha hisquihua.

Comodidad hallar en ir, hazer, &c. Mañaha, lurañahá ancha hisqui huaquisirapito.

Cõpadecerse: Ccuyapaatha, vssuhuaatha, ccuyahuaatha, llaquipaatha, vel ccuyasitha. quiere aculatiuo sin preposicion.

¶ Compañero en el camino. Sariri masi. † En beuer Vmiri masi. † En peccar. Hochacha siri masi.

Compañero de otro padre: Padre masi, y assi de otras personas acompañadas.

Compañeros en el juego, de vn mismo vando Llaque: y del cõtrario. Anatiri masi.

Compañero en baylar: Huayñu, y todos los amigos muy intrinsecos. † Lokasi es lo mismo entre mugeres.

Compañero de las cosas pares, y que siempre siruen juntas, cõmpañero de otro çapato: &c Yanapa, haccapa, vel cchullapa.

Compañeros assi. Yanani pura.

Compañia de personas, o tropa: Haq̃ tama, y assi soldado tama &c. † Ir en compañia. Chicaq̃ matha, Vamos ẽ compañia los dos: Nampi.l. Nampi chica matana † Hazer compañia a alguno. Chicaqui vtcatha. † Y muchas vezes esto se dize con la particula khaa, en este sentido, como: Hazer compañia en comer para que otro coma: Mankakhaatha, para que otro ande Sarakhaatha, paraq̃ otro hable, o murmure: Aruskhaatha: &c.

Compañones. Maccu: Maccora, Korota, amca. † Sacarlos Irusutha.

Comparar. Chicaatha, Cchicattaatha.

Comparacion. Chicaaña. † Hazerla. Chicaatha.

Comparacion, o semejança. Idem Dezirla. Chicaatha.

Compas. Idem. Compasa.

Compas, cimenterio. Yglesia vyu.

Compasar, medir. Tuputha.

¶ Compeler a vno para que diga. Arusaatha: Y todos los verbos con la particula ya, vel a,

Compeler a que pague. Ahusuatha.

Compeler a que vaya. Saraatha.
Compelido a dezir Arusuata &c Tomando el participio del verbo assi compuesto.
Competir con otro procurando auentajarse. Llallisitha,athaasitha:con ablat. mpi.
Competir, o igualarse con otro. Chicasitha,sasitha. Ro,vel mpi.
Competidor: Llallisiri, chicasiri, sasiri,segun fuere la manera.
Competidor, o cõtrario en el juego,pelea:&c Vide compañero.
Competir con razones: vide Disputar:
Complexion recia. Cutu,vel morochi cancaña. † Ser de fuerte,o recia complexion: Morocchi haque.
Complexion flaca. Lippichi, marmi haque cancaña, Y a estos nõbres quitandoles cancaña,significan ser de aquella complexion.
¶ Complice en peccar. Hochachasiri masi, y assi de otras cosas buenas,y malas.
Complice en hurtar:Lũtatiri,vel Luntata masi:
Complice en el homicidio.Hihuayri masi.
Componer la casa: vide Aliñar, Adereçar.
Componer pleytos.Pleytosirinaca achirhapitha, hukhiquipatha, arona huaycuquipatha.
Componedor de pleytos: Hukhiui haque, achithapiri , huaycuquipiri.
Componer las vozes.vide: Acordar:
Componer mentiras: Kari aro huaquikhaasitha,quellcasitha.
Componer coplas: Huaruruppakhallaatha,apsutha.
Componer ramilletes. Thuthumpi,vel Huayta yaphithapitha.
Componerse: vide Adereçarse.
Componerse.Casicaquitha, inacaquitha.
Componer altares adornandolos Sumaychatha , hisquichatha, huacaatha,callacatha.
Componer bien las razones: Aro yataatha, hisqui sulltutha.
Componedor de mentiras: Aro quellca camana.
Comprar: Alatha alasitha: Ablat. con ha,del precio: vide: A: 36.
Comprar fiado: Manu alasitha.
Comprar de contado.Amparapura alasitha.
Comprar,y vender mercadeando Alaquipa alarurutha , vel collque miraatha.
Comprar sin sauer el valor: Payhaque hama alasitha.
Comprar barato: Phancatha,vel Pisina alasitha.
Comprar muchas cosas. Alanocatha.
Comprador: Alasiri, Aliri.
Comprehender muchas cosas con el entendimiento: Taqque,yatithapitha,vel yatitha.
Comun ordinario:Inaqui. Hombre ordinario comun: Inahaquequi

quequi. ✝ Ser comun, o de todos: Taquencatha.

Comun a todos: idem. Taqquencatha.

Comunicar, o tratar sus trauajos con otro: Thakhe, sumi atamatha.

Comunicar, o tratarse con alguno: Arusttasitha, arusnocatha.

Comunicar sus meritos, o buenas obras: Hisqui haquinocaui huaquechatha, hisqui luraña huaquenichatha.

Con: Mpi. Quando significa compañia.

Con: Na, vel Mpi. Instrumento.

Con tristeza, alegria: &c. Phutisissina, Cusisissina: &c. Porque este gerundio es como aduerbio.

Con dificultad. Harithà, Mamathà, canithà, echamathà, vide Ha. nu. 69.

¶ Con el niño en los braços. Hua hua ichuttasita, vel Ichukharuta: Y generalmente quando esta preposiciõ significa tener en las manos, en las espaldas: &c. se haze cõ el participio del verbo que significa lleuar, cõpuesto con la particula ttasi, o kharu, como es aattasita, qhueuittasita, irpttasita, anattasita, achuttasita, vel aakharuta. &c. segun fuere el modo de lleuar.

Con poco gusto viuir en compañia de otros. Haccacata chuymani hacatha, vteatha.

Con vestido. Isini, vel isittasita.

Con sombrero. Tancattasita, vel tancani, y assi se dira de otras cosas pertenecientes a vestido, y calçado, o galas.

Con mi fauor, con tu fauor, con su fauor, o ayuda. Na ihana, hu mimana, hupipana.

Con el fauor, o ayuda de Dios N.S. Dios ipana.

Con razon Yampahua, Sappahua

Con breuedad: vide Al momento.

Con Tocino, con Queso comer algo. Tocino illini, queso illini, vel Tocinoni, Queloni, vel Tocinompi mankatha.

Con que conciencia. Cuna chuymani.

Con razon, y sin razon. Yaakhatsa hani yaakhatsa.

Con bien llegue. Casi thapaqui, casi quespiqui puritha.

Con miedo. Hakhsarassina. ✝ Andar cõ miedo el q̃ tiene lastimados los pies: Llakhllaasissina, llakhllatassina saratha, y assi de otras cosas.

Con blandura. Mokhsathà.

Con aspereza. Harothà.

Con osadia. Hani huati, hani qhuee, hani tunqui.

Con doblez. Haccasttaa, maasttaa

Con llaneza, o sencillez. Ccanaqui.

Con Luna caminar toda la noche Phakhsi tucutana saratha.

Con la confianza que en ti tengo Huma vllicatassinaqui.

Con alguno. Qhuitimpisa.

Con ninguno. Hani qhuitimpisa.
Con cada vno. Sapa sapãpi. Mayni maynimpi.
Con cada vno peccar dos vezes: Sapa sapampi quimsa huasa cata, vel quimsa cuti cata hochachasitha.
Conuto. Cchaceahuaña. † Poner le cchacahuatha, vel cchaccauitha, l. cchacca cchaca halata. vi. cchaa. n. 6. y 7. donde se hallara el modo de vsar deste vocablo.
Con atreuimieeto. vi. con osadia
Concauidad, o cueua entre peñas Haqquetiy, caeallinca, salla tiy Hallu tiy. Muchas concauidades juntas: sakha sakha, tiy tiy. † Hazerse muchas concauidades. Sakhaptatha, Phillmiptatha.
Concauidad, hoyo, o silo debaxo de la tierra. Ppia.
Concauidad, o hueco del jarro, plato, y cosas semejantes. Phukhru.)(su contrario: cchina.
Concauo: Idem.
Conconidades en el suelo. Sakha sakha: vide Abetrura, y cauada tierra.
Concebir la muger. Haccutatha, haccuttasitha, hapihuakhatha. 3 Khe.
Concebido Haccuttata N. Señora fue concebida sin peccado original. Señora sancta Maria tayessa hochauisa haccuttata cancana.
Concebir de adulterio. Haquena haccuttaracatha.
Concepcion. Haqueptaña, haquechasiña. Haccuttata cancaña.
Conceder, consentir con lo que otro pide, o mãda. iyasatha, huaasatha.
Conceder assi actualmente. iyahuaa.
Conceder creyendo. iyasatha.
Cõceder aprouando lo que otro dize. Ampi vcsahua.
Concession. iyasaña licencia:
Conceder por cumplimiẽto: iyas cchuquitha, huaascuquitha.
Conceder en duda, diziendo esso deue de ser: Vcsa chekha, El deue de ser. Hupa chekha, Tu deues de ser. Humachitakha, Yo deuo de ser. Nachitkha: y si se le añade algun verbo diremos: Yo deui de dezir. Nakha arusichitha: poniendo kha en el nombre o pronombre, y chi en el verbo
Concedeme lo que pido. Maysuiha iyalaquitha.
Concertarse: Aro huaqhuikhaasitha, arokhaasitha, arusnocatha, arusttasitha.
Concertarse en hazer algo, tomando a su cargo cada vno su parte. Irajasitha, ttaccajasitha.
Concertar el tiempo, o lugar para hazer algo: Chimpusitha.
Concertarse en dezir vna misma cosa: Aro mayeallusitha, vel maya arusiñataqui huaqhuikhaasitha.
Concertarse para encubrir algo: Aro tocaasitha.
Concertarse con vn amo en cinquenta

quenta pesos cada año. Phiscatũ ca sara maraneuna churañathà maynimpi arojasitha.

Concertar vn criado prometiendole salario: Collquethà mayni siruiñathà arojositha.

Concerrarse con escritura. Quellca lurajasitha.

Concertar huesso, o miẽbro. Cchacca phiscuntatha, maaro matha piytha, maauijaatha.

Concertar: vide. Aderecar:

Concertar discordes. Ttiñini puraarusaatha, mokhsthapaatha, arusthapitaatha, arorapisaakhatha, amicusaatha.

Concertadamente. Sappaqui, Toquepaqui. ✝ Gastar concertadamente. Puritaqui, huaquitaqui castatha, vel collque alasitha. ✝ Hablar cõcertadamẽte. Toquepaqui aro mokothà cahatha, phattatha, phankatha, ttiuitha:

Concha del mexillon. Llokhe cchulu.

Conchauar: vide Concertar.

Concluyr obra. Haccusutha, tucuatha.

Concluyr, conuencer con raçones Phakhrachaatha, amuquí haccutatha.

Concluir con la mita, acabando el tiempo que le cabe. Maraha haquícatha, Ahusutha, Phutusutha.

Conciencia: Chuyma. ✝ Tenerla. Almani, almapa hakhsariri. ✝ Examinarla para confessarse. Chuyma vlijasitha, yatisitha hocha amajasitha.

Concordar: vide Apacíguar.

Concordar vna cosa cõ otra. Tincusaatha, Ttorokhtaatha.

Concertar bozes: vide Acordar.

Concordia. Maauijasiña.

Concordia en viuir. Mokhsa camaña.

Concordes viuir. Mokhsaqui camatha, maa chuymanijaqui camascatha.

Concubina: Sullca marmi. Manceba. Sipasi.

Condenar a muerte. Hihuañaro satha, hihuapha satha, hihuañaro phattjatha.

Condenado a muerte. Hihuañaro sata, phattata, irjata, y assi de otras cosas.

Condicion natural. Chuyma. ✝ Esta es mi condicion. Acahua chuymaha. ✝ Tener condiciõ de enojarse amenudo: Kapisipi piniritha, huallakhtapiniritha vide Inclinacion.

Condicipulo. Yatiri masi.

Conejo de la tierra domestico. Huãko. ✝ Siluestre. Tara huãko

Conejo que siempre anda por las peñas. Hiskacha hiskacho.

Conejera, o madriguera dellos. Hiskachana hauquipatapa, corisiuipa.

Conejera delos que son domesticos, huankona vtapa.

Conferir: vide Communicar.

Confessarse al hechizero. Yacatha, ichutha, yacasitha, ichusitha,

tha, hocha viilacasitha.

Confessar acto del hechizero. Ya caatha, ichuatha.

Confessor hechizero. Ichuyri yaqueeri.

Confessarse al Sacerdote. Confesatha, confesasitha, hocha atamasitha.

Confessar, acto del Sacerdote. Confesaatha.

Cõfessarse bien. Checa chuymampi, amajasita cama, amottata cama hocha confesatha.

Confessarse mal. Hocha imantassina confesatha, vel Hocha imacassi a, allcaassina pillaassina pillacaassina, hanisa atamapha sassina confesatha.

Confessor Confesiyri.

Confessionario. Confesaui.

Confession. Confesaña, confesasiña.

Confesarse sin proposito de la emienda. Hani huaniha sassina confesatha.

Confesarse sin arrepentimiento: Hochathà hani quichusissina, hanillaquisissina confessatha.

Confesar la fe. Diosana aropa ccanaqui checahua satha, vel iyasatha.

Confiar en la hazienda, fuercas: &c. Haziendani, cchamanithahua satha.

Confinar. Corphasitha, corphani pura cancatha.

Confines de la tierra. Vraquena thakhsipa.

Confines de las chacaras. Yapuna cana corphapa, quellincapa, sayhuapa, achachipa, chutapa.

Confines, tierras que tienen vn mismo mojon. Corphasini pura vraque, yapu: &c.

Confortarse: vide Animarse.

Confortar: vide Animar, Alentar.

Confirmar a otro en el proposito de hazer algo. Luraha sauipana thurittaatha.

Confirmar el Obispo. Confirmatha.

Confirmacion idem † Administrarla: Confirmacion sacramentona apakhatatha.

Conformarse: vide Ajustarse.

Conformarse los dichos. Sauipa arosiuipa ttorokhtusnu, torokhti, tincusi.

Confundirse meselandose las cosas entre si: Harcasitha: Thuyuisitha, llamchasitha, cchakhrusitha, minusitha, vel Harcathapitatha: &c.

Confundir: Harcasaatha, Harcathapitaatha: &c.

Confundirse: vide Auergonçarse.

Confundir: vide: Auergonçar.

Confundir reuoluiendo. Alliquipa allirurutha.

Confundido, mesclado. Harca, vel Harcata, cchakhru, vel cchakhruta.

Congelarse el carambano. Chullincaaptatha, chucu chucuptatha.

Congelarse lo derretido, la leche, &c. Thaattatha, Thaauijatha, Thaara-

Thaaramucutatha.

Congeturar. Hamuttatha: vide supra: Adeuinar.

Congetura. Hamuttaña.

Congoxarse. Llaquisitha, capitha pisitha, ccuyasitha, Pputuppayhuaasita, qhuenscatatha, phara catatha, Hakhsacatatha, Tatamamantha, Thuthu caca halatha, vide Afligirse.

Congoxarse el enfermo. Ccorpatha, ñattatha, Aycutha.

Congoxa: vide Aflicion.

Congoxado. Thuthu caca haliri.

Conjuncion dela Luna: Hayri. ✝ A media noche sera conjunciõ Chica aroma hayrinihua: Dos dias ay de aqui a la conjunciõ. Hayriro paya vruquihua. Quatro dias son de ereciẽte. Hayri thà acaro pusi vruhua.

Conjurarse contra el Rey. Mayco hihuaañataqui surasitha, vel Surasissina huaquikhaasitha.

Conocer: Vlttatha: vllcatatha, Phãccatha, Tuñaputha.

Conocer que vno es bonaço de condicion, o que es de poco saber. Chuyma huarcutatatha, huarcutatha.

Conocer de repente. Vllthaptatha, Phancathaptatha.

Conocerse. Vlltasitha, Phancasitha, Tuñapusitha.

Conocer muger peccando. Anitha, Hochachasitha, Marmimpi haquisitha.

Conocer varon asi. Chachampi haquisitha, Hochachasitha anisitha, Mecca laycutha.

Conocida de varon. Chachampi haquisita: Hochachasita, chachana anita ✝ No conocida hani chachana anita, incata, llamattata, incattata: Hani mecani, Hani chachampi haquisiri.

Conocido. vide Famoso.

Conocidamente: Ccanaqui, hayaccana, Hani pampa.

Con que consiencia. Cuna chuymani.

Conquistar gente. Haquechatha haquechasitha. vide Vencer;

Con razon lo hizo. Checathà, hochatà, yaathà, checaqui lurana.

Con razon tẽgo hambre, pues no he almorzado. Checaqui mankahachito, autghito, hani almorzauihathà, vel Lacca haru sunaui saranacasina.

Conseja: vide Fabula.

Consejo dar: vide Aconsejar.

Consejo. Eukhaña, aro churaña.

Conseguir: vide Alcançar.

Consiguientemente, o por orden como estan. Thiathà thiathà, sarapat cama, saratapat cama.

Conseguirse vno de otro. Mistutha, Miratha, Yurntha, Ppakha llitha.

Consiguiente cosa que se sigue tras otra por su orden. Vcakharu arquiri.

Con ser rico, o por mas que eres rico, o siendo rico, no das limosna. Anccha ccapacasinsa, paña ccapacasinsa hani huakhchanaçaro ccuyritati.

Consentir que le digan, o hagan: Esto se dize con la particula asi interpuesta a los verbos. v.g.

Consentir que le apporreen. Haychaasitha.

Consentir que le digan: Saasitha.

Consentir que le hurten. Luntataasitha.

Consentir que mofen del. Toque asitha, vel tocaasitha.

Consentimiento. Iyasaña, iyasaui, huaasaui.

Consentir: vide Conceder.

Conserua. Idem.

Conseruar. Catujasitha, Huacaychatha.

Considerar: Hamuttatha, Kayuisitha, Kayuinocasitha, hamuta hamanocasitha.

Considerado, cuerdo: Cunasa chuymampi luriri, amuta amanoqueri.

Consolar. Hahuratha, Kochaatha, cusisaatha, chuyma catuatha.

Consolarse vno a otro. Hahurasitha, cusisaasitha, Kochuasitha.

Consolador. Hahuriri, cusisiyri.

Consolador que habla con mucha suauidad. Mokhsa aroni, Kisa, Caui, Kuchuchu aroni, o posponiendo los adiectiuos, Aro Mokhsa, aro Kuchuchu: Y estos mismos modos, tomados en mala parte, significan lisongero

Cõsolador en las aflicionesChuyma caturi, hahuriri.

Constante en el proposito de hazer algo. Luraha sanipa lurapiniri, hani armiri, Thurittata chuymampi cunasa luriri.

Constante en padecer. Hani llakhllatasa muturi, Thurittata, maya chuymani mutuñataqui canquiri.

Constante en guardar castidad. Vea tucuta huachuqui tutiri.

Constancia. Thurittata chuymaniña.

Consumir, gastar la hazienda. Collque, Haziendatucuntatha qhuechimaatha, villihuatha, villigratha, ttuumaatha.

Consultar entresi. Arusnocasitha, Arojasitha, amajasaasitha.

Consultor. Arusnocasiri.

Consultar pidiendo consejo. Amajasaasitha, arusnocasitha mpi

Consulta. Amajasaasiña.

Consumado perfecto. Hani cunaspilla: vel cchulla.

Consumado ladron. Hani cunaspilla luntata.

Consumado en qualquiera ciencia, y arte. Tocapu.

Consumado Teologo. Diosana yaanacpa yatiri tocapu.

Consumado lengua. Haque aro yatiri tocapu: &c.

Consumirse, gastandose la plata en muchas cosas. Collque irekhti.

Consumirse todos los de vna familia, o pueblo por alguna enfermedad. Samppanoctatha, Ttalakhnoctatha, Tucuntasitha.

Consumir plata, o comida, eõ demasia. Tucuntahuaasitha, haphalla-

phallachatha, cchusachatha, Putamucutha, Phasacaatha, Huancarantatha, Huacarant. taatha, chaccaatha.

Consumir la tierra los muertos. Laka tucunti, cchusaro tucuy.

Consumirse de viejo. Soncoptatha, hãchi llauptatha, pullchuptatha, caritha.

Consumido, chupado. Phisuata, Tucari, Amaya, Kayra, Huañata, Nasa cchaccaqui aanocata, Aychana thusaquipata.

Consumido de sarna. Carachana tturusuta, Tucusuta, Cusata, Suata, Hihuata, Yauirca haque

Contar, numerar: Haccutha.

Contar gente: Tumpasitha, vel tumphutatha.

Contar por nudos: Chinona haccutha.

Contar mal passando algo: Haceu quipatha, chinoquipatha.

Contar mal añadiendo: Haccukhatatha, chinokhatatha.

Contar por piedrecitas: Calana apanocatha, iranocatha, saraatha, vel inocatha. 3. que.

Contar por padron: Quellcana, vel quellcathà tumpasitha.

Contarse seys del mes de nouiembre. Nouiembre phakhsina chhokhta vruhua haccusi.

Contarse diez de creciente. Hayrithà tunca vruhua, vel Tunca vru haccusi.

Contarse diez de menguante. Vruttathà Tunca vruhua.

Contar vna almoçada de papas para saber si el año sera bueno. Piu irutatha, Es gran superficion.

Contar el ganado nueuo con el mayor juntandole en vno. Phattachatha.

Contar los tantos que vno tiene en el juego como ayudandole. Samichatha.

Contar, dezir. Atamatha, isapaatha.

Contar fabulas: Aminatha, Hahuaritha, vel Aminasitha. &c.

Contarse de S. Pablo, o de otras personas. S. Pablomna, y el verbo siguiente concertara con la persona de quien se cuenta:

Contar, sacar a plaça todo lo que puede ser afrenta de alguno. Hutaui, hualaui aathutha.

Contagioso mal. Maccatiri vssu ✝ Tenerle: Maccatiri vssuni tha.

Contentarse cõ cien pesos el que los tiene: Pataca sara taquiquithahua: Y si no los tiene se quitara el pronombre ha, o diremos Nataqui pataca sara sappiyriquihua: vide Bastar.

Contentarse con vn pan que comio a la cena: Maa ttantta pitaqui iquiscaha.

Contentarse con su muger sin andar con otras: Marmiha pitaqui saranacascatha.

Contentar a otro: vide Alegrar.

Contentarle, dãdole todo lo que ha menester: Haquittatha.

Contento: vide Alegre.

Contentar dando abundantemente. Cusiquipatha, Haquittatha.
Con todo esso: Maasca, Tullansca Tullasantica, Tullasanica.
Conterraneo. Marca masi.
Continencia: vide. Castidad.
Continuar el escriuir. Vca tucuta vel hani ttaccanaui quellcatha, vel quellca hani haytatha, vel ttaccanaui quellcatha. Sin la negacion hani.
Continuadamente. Idem, vel tucusinaa, tucusinaui.
Continuados, o continuos. Aleca, vel tucuya: Dizese de Dias, Meses, y Años.
Continuarse vnas tierras cõ otras y otras con otras, sin hauer diuision. Vca tucutaqui, mayaqui cancatha, vel tha.
Cõtiguo, junto, pegado: Hakaptata, Lippithaptata.
Contonearse. Cchuuta cchuanocatha, Kelluta kellunocatha, Kukunacatha, Pauita pauinocatha. Hakhsuta hakhsunocatha.
El que se contonea. Pauisilla, cchuasilla, cchuata cchuanoqueri:
Contradezir a lo que se manda. Arustaccatha, Aruscatatha, Aynitha, Aynicatatha.
Contradezir disputando, o pleyteando. Sasitha, cutisitha, cutipasitha, Hithaasitha, Vincuasitha. (sitha.
Contradezirse. Karisitha, Llulla-
Contradezir no consintiendo. Hanihua satha.
¶ Contra la voluntad, o gusto de otro. Dizese con la particula Raca interpuesta al verbo. v.g.
Contra la voluntad del dueño sacar la plata: Collque apsuracatha. 3. que.
Contra la volũtad de alguno quitarle el hijo. Huahua irparacatha.
Contra mi gusto murioseme. Hihuaracata: Si es a tercera, y si es a primera, o segunda persona: Hinaraqueto, Hihuracatama: &c.
Contra alguno. Manca, vel Ro.
Contradictor: Aynisicamana: Arustaca camana.
Contrapuntear al modo de indios Quicutha.
Contrario, o encontrado con otro. Vrco hihuatini, vel ttiñini. vide Orco.
Contrario: vide sup. Competidor
Contrario en las colores, y elementos. Auca: Y de otras cosas assi; que no pueden estar juntas. v.g.
Contrario es lo negro delo blanco, el Fuego del Agua, el Dia dela Noche, el Peccado dela Gracia. Cchaara hankona aucapapi: &c.
Contrahazer. vide Remedar.
Contrahazer la firma, o letra. Maynina quellcatapaja quellcatha.
Contrahazer la llaue. Maynina llauipaja luratha.
Cõtrastar debatir: vi Cõtradezir:

Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alasiñatha arusttasitha, arusnocatha, arohuaquikhaasitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccatuquipa ccatururutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Arohuaquikhaasiña.

Contrecho que no puede encoger algun miembro. Kokara:

Contrecho que no puede estender algunas partes del cuerpo. Moroko, y si es delas manos. Ampara moroko, &c. ✝ Arrastrar el contrecho. Hithitha, Hithina catha.

Contribuir vna medida de algo. Taneachasitha.

Contribuir seys, o diez de plata, o de otra cosa. chhokhta cata apanocasitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocasiña.

Contricion, dolor delos peccados por solo Dios. Diosa supaqui hochathà quichusiña, Haniqui hocharo purisahana saña. ✝ Tener contricion assi. Hochanacahampi Dios Kapisaauihathà checa chuymampi llaquisitha Quichusitha, Phutisitha.

Atricion, dolor porque no siente mas dolor de sus peccados. Hocha laycu huaquita quichusuithà quichusiña.

Atricion, dolor del peccado solo por no ir al infierno. Hochathà hani infernoro maña laycu llaquisiña: quichusiña.

Contrito. Diosa supaqui hochapathà quichusiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacurasaatha, Parirasaatha.

Conturbar assombrando. Huaracusaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Muspaatha, vide Assombrar.

Conturbar la casa, o pueblo reboluiendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador assi: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: ñañaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hisquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualecencia. Sappaptaña.

Conuencer con razones. Arona phakhrachaatha, Checahua saatha.

Conueniente, Expediente, Prouechoso: Sappahua, Hisquihua, Maysanahua, Sutihua, Collanahua:

Conuersacion. Arustasiña, Haquehuasiña.

¶ Conuertirse boluerse en algo Tucutha: y tambien se haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, pospuestas al nombre dela cosa en que se conuierte.

Cõuertirse en piedra: Calaptatha Calatatha, calakhatha, calaqptatha, cala tucutha.

Conuertirse, o boluerse blando. Akhaptatha, Akhatatha, Akhakhatha, Akhaquiptatha, Akhatucutha, y assi de todo.

Conuertiose la muger de Loth en piedra de sal: Lotana marmipa hayu calaptana, vel Hayu cala tiraana, o tucuna.

Conuertirse a Dios: Diosare hakhsutha, cutiquiptatha hacco quiptatha.

Conuertir los hombres a Dios: Diosaro hakhsuatha: &c. Añadiendo a, a todos los verbos q̃ significan conuertirse.

Copa de oro. Choque, vel collque Aquilla, vel Quero.

Copado: Chuyno: Dizese de las papas, y arboles.

Copos de niene. Accarapi: caer, o neuar: Acarapitha, I. Accarapi puri, vel ccunu: accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.

Coquero, mercader de coca. Quiru, vel Quiru camana.

Coraça: Yauri ccahua, Yauri llica llica: ccahua es la cota.

Coraçon: Lloco lloco propriamẽte: aunque le llaman chuyma, q̃ es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Cocana chuymapa, y assi de otras cosas.

Coraçon donde estan engastados los granos del mayz: Thulu.

Coraçon: entendimiẽto. Chuyma. ✝ Tenerle: Chuymanitha. ✝ No tenerle. Chuymauisa, Chuyma phusatha.

Coral gargantilla. Mullu.

Coral de castilla. Castilla Mullu.

Corcoba: Kumu ✝ Endereçarla Toquepachatha:

Corcobado: Idem: Kumu.

Corcobear la bestia Kapul kapul tatha, Kelluta Kellunocatha, Thocuta thocunocatha, Tinqta tinquinocatha, Haluta halanocatha.

Corcobeando echar al que anda encima, o poner apique dello: Haccuta haccunocatha: Thalutathalanocatha, Hualakh hualakhtatha.

Cordel de tres ramales cõ sus bolillas al cabo. Liui. ✝ Tirarle Liuitha.

Cordel de dos hilos differentes torcidos; Lloketa cchancca.

Cordel con que las indias atã sus faxas, o conque ensartan qualquiera cosa. Ttisun; Sulltu.

Cordel delas faxas texido de varias colores. Mullutuma.

Cordel assi de la honda. Mochoca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal. Orco callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero assado con piedras que abrasan. Callu huakha, vel hapu vide Ha nu. 60.

Cordero de los venados. Kocha.

Cordero blãco q̃ solian sacrificar Lluchus callu, Huanaco callu.

Cordero de vn año, que le juntan con el

con el ganado mayor; Phatta; ✝ Apartarlos para esto; Phattachatha.

Cordero gordillo. Piñu callu, ylla man tambien assi a los niños.

Cordero dela zorra; Huari tanca.

Cordillera delos cerros; Sirca sipi ✝ Pasarla: Sirca maqquipatha.

Cordon que sirue de gorra a los indios; Chimpu vel Llaytu, Pillu es algo differente ✝ Ponersele; Chimputtasitha, Llaytutta sitha.

Cordon del sombrero torcido. Keui ✝ Ponerle en el sombrero; Keuittaatha.

Cornada. Huakhraña, ✝ Darla. Huakhratha.

Coro de angeles. Angelanaca suu

Corona de los Reyes. Pillu.

Corona de flores. Thuthũpi pillu y qualquiera cosa que sirue de corona se llama Pillu. ✝ Hazerla. Thuthumpi pillu yaphitha, huacaatha. ✝ Ponersela; Pillutatha, pilluttasitha, ✝ Ponerla a otro. Pilluttaatha.

Coronarse, o coronar; Idem.

Corona, o trença bien labrada q̃ vsan las mugeres ingas, y chinchaysuyos; Vincha. Ponersela. Vinchattasitha. Ponerla a otra Vinchattaatha.

Coronilla del cerro, o casa. Patkha, cchutu, alaatta, nayratta.

Coronilla dela cabeça. Patkha sunaque, cchutu.

Corral del ganado; Vyu.

Corral para apartarle. Cachi callanca.

Corrales; Vyu vyu. quando estan muchos juntos.

Corral para necessarias; Hamaui vyu.

Correa de çapato. Hiscen ttisnu, vel çapato chinocasiña.

Correa con que los indios atan la punta de su arado. Yauirca.

Corredor: Chhukhlla vta, vel carpacata vta, vtaro vtachata.

Corregidor; idem vel Apu.

Corregir de palabra. Thakhtitha, hihuatitha.

Corregir castigando, o reprehendiendo. Huanichatha.

Corregir lo escrito. Quellca checa chatha.

Corregir con blandura; Mokhsa a rompi cukhatha.

Corregir cõ aspereza, Haro arom pi thakhtitha, Vreotatha, Huntto huanichatha.

Corregirse, enmẽdarse. Huanitha, Thusatha.

Corregirse el que dize vno por otro por oluido; Achkharamanta

Correo; Quellca apacamana, vel Apiri. ✝ Despacharle; Qhuitatha, Qhuitarpaatha.

Correr a vno; vide Afrentar.

Correr. Hassatha, Halatha, Ayatha Llukhutha.

Correr el agua muy turvia porlos arroyos, o calles. Vma conchuya hithi, como quando llueue. vide. Llu. nu. 2.

Correr muchos; Cchucutatha, vel Hussatha, Ttuumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr sangre. Vila cchaqque, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huara hali

¶ Correr a diuersas partes. Dizese con la particula, Gra, interpuesta a los verbos de correr, como Hallagratha, chhucugratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhchaqui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soquetha, vel Soque sari.

Correr para presentarse delante de alguno. Thocuranatha, Hallaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vssu sari, Puri.

Correrse: vide Afrentarse, Auergonçarse.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr riesgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha ñañattatha, Ro.

Correr nueua: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cuesta abaxo, quãdo el suelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa

✝ Tenerla el suelo: o otra cosa. Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Hauirina hauicañapa, Halacañapa, Halaqueripa, Hauiqueripa.

Corriente del que habla sin tropeçar: Aleca arosiña. ✝ Tenerla Aleca arusitha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo.

✝ Hazerle: Copochasitha.

Corromper donzella. Hani hocha chasita marmi huakhllitha, kuutha, Paquitha.

Corrompida. Huakhllita, Hocha chasita, Paqnita, Kuu.

Corromperse el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Azedarse.

Corrompido assi, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperse podrirse. ñusatha.

Corromperse la muger con tocamientos laciuos. Llamctasissina llausa mistuatha, Hahuaatha.

Corromperse el varõ assi: Ccakhsi llamctasissina sapaca mistuatha, Hahuaatha.

Cortar cosas largas, o la mano, o o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços. Ccarinocatha.

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar se hallaran enla letra cca, 29. y cunu. y Tti: nu. 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Halaraatha, ccariratha, cuchuratha.

Cortar

Cortar leña. Lahua cocotha.
Cortar con los dientes. Tturuca-tha:Huracatha.3.que. Hurajatha.
Cortar arboles.Phattatha, Llakh llatha,Phattusutha, Llakhllusutha.
Cortar monte. Llokhirpaatha, Sampparpaatha.
Cortar vn poco de algo. Mururatha,Phutturatha, Ccariratha.
Cortar vn pedaço de piedra.Phan karatha,vel Phankatha.
Cortar la punta de algo,o las yer uas,y cosas semejantes. Phittn ratha.
Cortar bien las razones. Tumina hamaqui aro ccaritha, Ttimutha,Ttiuitha.
Cortar por igual. Ttimuratha, Ttillmiratha.
Cortar , desquartizando por sus coyunturas;Ttiuratha, Ttiura ratha.
Cortado de alguna mano,o pie,o tresquilado. Ampara, vel Cayu vel ñakota moro.
Cortarse, o quebrarse hilo, o soga.Ttaccakhtatha, Ppatakhtatha ppichikhtatha,Ttaccasitha.
Cortarse de miedo. Ppakhtatha, Chhukhutatha,l. Cchama ppakhtito:Chhukhutito.
Cortado assi,o turbado.Ppakhta ta, chhukhutata.
Cortarse, o rasgarse a pedaços al guna cosa tocada del fuego.Na ccanocatha.3. que.
Cortarse lo que cuelga como soga:&c.Ttaccahuactatha.
Cortarse el hilo dela vida, o morir: Ttaccakhatha, Hihnakhatha, Carikhatha.
Cortarse la mano,o pie: Aacasitha, ccaricasitha: cuchucasitha.
Cortadera, Yerua assi llamada. Siuica. ✝ Tierra donde nace. Siuicani.
Corteça del arbol, y de otras cosas. Lippichi, Ccahua : Sillppi.
Corteça de vn arbol que sirue de hazer sogas. Mora. ✝ Quitar corteça:Sillpiratha,Ccahuaratha,Sillkeratha:Lippichi ccaratha.
Cortesano: Los indios como no lo son:no tienen vocablo para ello,podria dezirse. Apu thaana hiliri hamaqui cunata luriri
Cortina:Idem, vel Siuccathapiña isi.
Corto en hablar. Aro pisi haque, vel amuli: Aunque este tira alq̃ es callado,y malicioso.
Corto de cuerpo. Hiska haque:y assi de otras cosas cortas.
Corto de vista: Sarphu, Saapi. ✝ venir a tener corta vista: Sarphukhatha.3.khe:
Corto de entendimiento. Hapa: vel Hayphu,Pisi chuymani.
Corto que no llega. Hiska pisi.
Corua. Ccata, cayu ccata.
Coruo: vide Tuerto.
Cosa.Cunasa. Dame alguna cosa Cunasa churita. ✝ Quando preguntamos,Que cosa? Cuna? ✝ Que cosas? ẽ plural: Cuna cuna

Cosa, o nueua incierta. Ccatamanaaro.
Cosa de Dios, de hõbres &c. Yaa.
Cosa de assombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa, Hakhsatañaa.
Cosa abominable. Huati yaa, Yanccayaa.
Cosa de espacio: Vna yaa.
Cosa ordinaria. Ina, vel Pampa yaa.
Cosa de risa, o donayre. Llama llama, Siraduna, Sauca yaa.
Cosa, Vaso, o ropa para poner algo en ella. Inocaña.
Cosa de estima. Yupa, Haccu yaa.
Cosa que no se acaba. Viñaya say quipa, vca tucura, ttacanani.
Cosa que dura mucho sin ninguna mudança: Idem.
Cosa perdida, o persona que no se sabe della: Hani isapata.
Cosa linda de ver. Vlljassina añay saña yaa.
Cosa de ver por su primor: Ttittu vlljaña yaa.
Cosa sabrosa. Mokhsa, Kisa, Cani
Cosa en estremo linda: Añay, Suma hua saña, y assi de otras.
Cosa en extremo abominable. Hakhotañana Hakhotañapa; vel Huaha saña yaa: Y las mugeres dizen. Hañ saña yaa.
Cosa de ninguna estima: Hani yupa: Hani haccu. l. Hani haccuña.
Cosa que esta por ay desechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tusuri yaa.
Cosa agena es. Haquenqui hua.
Cosa propria mia. Yñauiha yaa, vel Nanquí, Naquiquihanqui.
Cosa inutil. Casi yaa, Hani cunaro sa maluri, Hani cunataquisa sappa, vel hisqui yaa.
Cosa de varias labores: Cuna mana quellcata, mistuata; Tocapulurata, Iranacata.
Cosa de fama: Vide Famoso.
Cosas pequeñas. Hiskañaca Yaanaca.
Cosa de mucho precio: Hayan chanipa.
Cosa de poco precio. Pisin chanipa, Katã chanipa, Phintã chanipa
Cosecha de papas. Amca llamayo vel Amca hununi.
Cosecha de Quinua, Trigo: &c. Hupa llamayo, Y assi de todas las cosas que se cogen del campo: aunque sean frutos de los arboles: † Hazerla. Llamayusitha
Coser como el sastre, o çapatero: Cchucutha, Cchucuttatha.
Coser como la costurera: Siratha.
Coser pegando dos lienços, dos suelas: &c. Cchucuthapitha, vel Sirathapitha.
Coser esteras, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.
Cosquillas. Qhuichullaaña. † Hazerlas. Qhuichullaatha. † Sentirlas. Qhuichullaata halutha tha, vel Hasaasitha.
Cosquilloso. Quichullaata halutacamana, Hasaasi camana. † No serlo. Qhuichullaata calajaqui, Amayajaqui.
Cosario. Haquena harkacamana, Haque Kasiyri luntata.

Cosso

Coſſo. Toro anataaña vyu, l. Quenchata vyu. † Hazerle: Quenchatha, chactatha, aajatha.
Coſta del mar, o laguna: Cota lacca.
Coſta de plata. Collque caſtaña. † Hazer mucha coſta. Haya caſtaña, Haya collque qhuechimaaña. † Sera de mucha coſta. Haya collque mani, o ſegun la coſa que ſe gaſtare.
Coſta, o precio. Chani. † De mucho precio, o coſta. Hayan chanipa.
Coſtar mucho: Hayana alatatha allokha collquena alatatha.
Coſtar trauajo. Vrcuraſitha, Huaſiruſitha: Nominatiuo dela perſona aquien cueſta.
Coſtado. Harapi.
Coſtado abierto. Ppiantata.
Coſtal. Cutama:
Coſtal lleno de papas: Amca maalura: Maa lura amca.
Coſtear, o embiar a ſu coſta: Collquehana qhuitatha, vel Collquehatha.
Coſtillas: Haraphi.
Coſtillas delanteras. Nayra toque
Coſtillas traſeras. Hiccanitoque.
Coſtras da pan: Ttantta lippichi.
Coſtras de ſarna. Caracha kanka, vel Kankalli.
Coſtras de ſal. Hayu cancalli, vel Hayu hucchuſa.
Coſtras de paredes, Pirca Ppuſu. † Hazer coſtras: Ppuſutatatha.
¶ Coſtumbre de emborracharſe Machiri cancaña. † Tenerla. Machiritha: Yaſsi de todas las coſas como Mankeritha, Vmiritha, Reſaſiritha: &c. Tomado el participio en ri, con las particulas terminatiuas del verbo o con Camana, Vmiri camana vel Vma camana: vide Acoſtumbrarſe † Pegar malas coſtumbres, o buenas: Samaquipatha Yatichaquipatha, ſegun lo que precede: Y ſino precede nada, eſtos verbos ſe tomã en mala parte.
Coſtumbre, o ley entablada. Sara Coſtũbre, o regla delas mugeres. Kañu. † Tenerla: Kañuſitha, vel Kañuna purita, Kañu purito, vel Kañuſritha.
Coſtura donde ſe juntan dos lienços: Cchuccuttiri, vel cchuccu. † Deſcoſerla: Cchuccu: l. cchuccutaui haratha, harakhatha.
Coſturera: Cchuccucamana, Siracamana.
Cota: Yauri llica llica ccahua: vel Quellaya ccahua.
Cotejar: Chicatha, chiccaatha, Tincuſaatha, Saſautha.
Couarde para trauajar. Hayra, Quella, Qhuema: Qhuemara, Hiccalla, Samppa: vide Perezoſo.
Couarde timido. Llakhlla, capanko, Hakhſaracamana.
Coxear. Hankuta: Hankunacatha Quelon quelontatha, Quchuaanacatha: Quchual quchualtatha, Hankol hankoltatha:
Coxo. Hãko: Quchua, quchuacha ra, que-

ra: Quelo kakhcha, cayu pilla. ✝ Bolnerse coxo. Hankokhatha, Hankurikhatha. 3. khe.

Coynnda, soga de cuero: Yauirca vel Simpa.

Coyuntura de los huessos: Moco, vel Coho. ✝ Todas las coyunturas del cuerpo. Moco moco Coho coho.

Coyunrura, o buena ocasion. Allinaqui puriña. ✝ Llegar a buena coyuntura. Mocoro puritha.

Cozer carne, y qualquiera otra cosa: Phaatha.

Cozer carne solamente. Hakhuatha, Phankutha.

Cozer chuño: Chamcachasitha.

Cozer cal: Huakhatha, vel Katauichatha.

Cozer demasiado la comida: Sikh saatha, Huntroatha.

Cozer demasiado, neutro. Ccikhcchitha, huttotha, huaycukhatha.

Cozer demasiado lo que se tiñe. Cchikhcchiatha, Huaycuakhatha.

Cozer mucho tiempo lo que se tiñe: Hnaycumucutha, Haya pacha phiy.

Cozer mayz: Mottitha.

Cozer quinua cõ muy poca agua ñacchayatha.

Cozer sangre de animales. Parcatha.

Cozer algo con piedras echando las en agua fria. Parisitha.

Cozer la chicha, o mosto quando yerue, neutro. Kusa phullukhtusnu:

Cozer mucho junto. Phuukhchitha, Phutitha.

Cozes. Taquintaña, Koltantaña. ✝ Darlas: Taquihuaasitha, Koltahuaasitha. ✝ Darlas las bestias: Mataquetha, Taquitha

Cozida, tiempo en que cuezen algo: Phaa, vel Huayku.

Cozido. Phaata, Hakhuata. &c.

Cozina: Phaasiña vta.

Cozinero: Idem: vel Phaacamana

Crecer las plantas, y sembrados. Alitha, chillquitha.

Crecer el sembrado todo junto. Alinocatha, Maphutatha.

Crecer el hombre, y los demas animales. Hilatha, Hacchatatha.

Crecer de presto los niños. Hilutatha, Sayttuquiptatha.

Crecer las personas, y otras cosas, mas que las que son de su tiempo, y edad: Hilusutha: Entiendese estando entre ellas como campeando.

Crecer la virtud. Hisqui cancaña hili: Hacchapti, Miri, Phateq, Apakhtati.

Crecer el vicio. Yaaneca cancaña Hili, Miri: &c.

Crecer la enfermedad. vide Acrecentarse.

Crecer el edificio. Hilutatha.

Crecer el rio. Hauira phateque, Hilattatha, Llamcchitati, apatati.

Crecer el fuego. Nina aqque.

Crecer las desgracias. Chikhi aqque, vel

que, vel Sarutí, Inqui ſaruti.

Crecer las papas muy derechas ſin ramas. Champi champi alitha.

Crecer deſigualmente el ſembrado, y otras coſas aſsi. Hilusu hi hilantatha.

Crecer el mayz: garuanços, y otras coſas que ſe remojan. Ppa ſatha, Miratha: Ppayhuatha.

Crecer la pared, moſtrando quanto: Huecahuatha, Huccakhatha, Huccaro puritha.

Crecer el mar: Phucuſutha, Hullcchuſutha, Hullppuſutha, Hauſutha:)(Su contrario. Mantatha, Malutha, Hithintatha.

Creciente dela Mar, Laguna, o Rio. Phucuſuripa, Hullcchuſuripa, Hilattapa.)(Su meuguante. Mantiripa: &c.

Creciente de auenida. Vma llokh lla.

Creciente dela Luna. Hilattapa:)(Su contrario. Piſiptatapa.

Crecida virtud, o vicio. Haccha phatequeri hiſqui, vel Yancca cancaña.

Creer. Iyaſatha, Huaaſatha, Che ca hua ſatha.

Creer en Dios: Dioſaro iyaſatha.

Creer los articulos dela fe, y todo lo que Dios dize. Dioſana aropa checahua ſatha, vel Catutha.

Creer en ſueños: Samea haccutha Aca ſamea hiſquitaqui, yancea taquihua ſatha.

Creſpo. Kuſu kuſu ñakotani ✝ Cabello aſsi. Idem: Kuſu kuſu ñakota.

Creſpo por artificio. Kupa kupa: ✝ Ponerle aſsi: Kupa kupachaſitha.

Creſta de los paxaros. Kara kara.

Cria qualquiera paxaro, o otro animal criado en caſa. Vyhua, Iñuca.

Criada, muger que ſirue. Supari. vel Ari, Siruiri, Yana marmi, vel China: ✝ Tomar por criada. Suparichaſitha, Yanachaſitha.

Criado: Yana, Siruiri.

Criado mas aficionado. Ari.

Criado que ſirue de mayordomo. Auquichu. ✝ Tomar criado: Yanachaſitha, Arichaſitha, Yana taqui catuſitha.

Criar, proprio de Dios. Haphallatha Luratha, Camatha, Inocatha, Yataatha, Sunttaatha, Yuraatha.

Criador. Haphallathà, Cchuſathà Luriri camiri: &c. Tomando el participio de los verbos precedentes.

Criador al modo que los indios ã tiguos llamauan a ſus idolos. Yocaniha, Huſcuriha.

Criar animales, o paxaros en caſa para domeſticarlos. Vyhuaſitha vel Iñucaſitha.

Criarſe los niños, o plantas: vide Crecer.

Criarſe nube en los ojos. Nayra euyruto.

Criarſe lagañas. Nayra hillkettito

Criarse con buenos, o malos. Yatisitha.

Criarse los hijos alimentandolos Hilachasitha, Vyhuasitha.

Criatura de Dios. Luratapa, &c.

Criatura, niño, o niña. Huahua.

Criatura que no quiere apartarse de su madre. Piña, vel Ttisnu u ahua.

Criatura rezien nacida. Asu, Vila Iñasu huahua.

Crines: vide Clines.

Crisneja para passar los rios. Sim pa chaça.

Crisnejas del cabello. Callucha. † Hazerlas. Calluchasitha.

Crisol. Choque, collq: &c. Vmaptaaña, cchuaaña, Huarusuña.

Cristal. Qspi cala:

Crucificar. Crusaro, vel Crusana cchacucatatha.

Crucificado: Crusaro cchacucatata.

Crucificado colgar. Crusatha hua yttiscatha, Huayttictatha, Huayttica tataquitha.

Crudo, no cozido. Choque: Y dizese de todo.

Crudo, no maduro. Cchokhña, Llullu, Choque.

Cruel: Tallami. Huaru, Huati sam ca: vide Brauo donde ay mas. † Boluerse cruel. Tallamiquiptatha.

Crueldad. Tallami cancaña: &c.

Cruelissimo. Hila tallami, Vrco tallami, Tallamina tallamipa.

Cruxirme los diētos. Lacca ttokh ttokhtito: vel Carcatissina lacca iccatha, ttokh ttokhtaatha.

Cruxirlos de rabia, o por otra ocasion: Lacca qhuisutha, vel Achucasitha.

Cruxir los huessos: Cchacca cocokh cocokhtito, Kakh kakhtito, vel Kakakh kakakhtito.

Cruxir los maderos, o puerta. Kero Kokh kokhti, Kakh kakhti.

Cruz: idem: Curusa.

Cruzar atrauesar. Chactatha, vel Aajatha.

Cruzar las piernas el borracho, o el enfermo. Chancakh chancakh tatha, Thauikh thauikhtatha: vide Bambalear.

Cruzar los braços, o por deuociō o para atarlos. Ampara aathapitha, curusachatha.

Cruzarlos a otro: Aathapaatha, vel curusachaatha.

Cruzar las calles. Calli pallcacasa Pallcacasa saratha.

Cruzar las labores texiendo: Arapa, vel Ayquipa sautha:

Cruzado assi. Arapa sauta.

Cruzando andar: vi: Bambalear.

Cruzero estrellas. Vnuchilla catachilla.

Cuajarse la comida cozida, o la Gordura, Sangre, Leche: &c. Thaattatha, Llukhlluttatha.

Cuajada comida assi elada. Thaattata manka, Llukhlluttata.

Cubrir casa: Vtachatha, Vtachaquipatha.

Cubierta, techo dela casa. Vta. † Hazerle: Vtachatha, Vta aakhatha, Vta luratha.

Cubierta

Cubierta dela casa se dize tambiẽ Vtana alaapa, Chillipuco, Laccampu.
Cubierta del horno. Hurnuna lac campupa, Alaapa.
Cubierta, o techo dela casa todo agugereado: Ppia ppia, vel Hua ra huara vta.
Cubir ollas, caxas: &c. Ccaphitatha, vel ccophitatha.
Cubierta, o tapadera: Ccopitaña.
Cubrir: vide Cobijar.
Cubrir fuego cõ ceniza: Collatha vel collantatha, Alliquipatha.
Cubrir con tierra: Alliquipatha.
Cubrir cama: Hanakhatatha, Hanaquipatha, Hanttacutha, vel Hanttacukhatatha.
Cubrir muchas cosas juntas. Hanaocatha, Hanttacunocatha.
Cubrirse la cara de verguença: Vide: Afrentarse, Auergonçarse.
Cubrirse rebrujandose la manta, o ropa qualquiera: Ccuthapittasitha.
Cubierto assi. Ccuthapittata.
Cubrirse el rostro. Hanaquipasitha.
Cubrirse con sombrero, o bonete Tauettasitha.
Cubrirse la muger cõ su capirote Phanttattasitha.
Cubrirse con su mantellina, o toca: Sunttukhallusitha.
Cubrirse de luto. Hacchirttatha.
Cubirse de escarcha. Huyphighito.
Cubrirse el cielo de nubes. Laccã puro quenaya llucchuquipti, a paquipti: vide Añublarse.
Cubrir casa con hicho, y las puntas hazia dentro. Chhiphitha, Kukutha. † Casa assi cubierta: Kuku vta.
Cubrir libro con pergamino: &c. Hanaquipatha, Ttekhequipatha, vel Llucchuquipatha.
Cubierta del libro. Hanaña.
Cubrir la nieue el suelo. Ccunuquena litti.
Cubrir las papas desmenucando terrones: Kopaquipatha, Nuaquipatha, Hanaquipatha.
Cubrir las olas algun peñasco, o otra cosa: Okhequipatha.
Cubrir vn plato con otro, o vna escudilla: Ppakhchaquipatha, vel Ccapiquipatha: Kumpiquipatha.
Cubrir con mucha ropa, o tierra. Ppamppatha, Ppãppaquipatha
Cubrir ramada, o alcoua con esteera en lo alto. Quenchakhatatha
Cubierto de ñeblina. Vrpuquipata.
Cubierto de sarna. Caracha Kanka, vel ccancca, Kaa kaa, Carachana tuenta, Tturuta.
Cuchara: Visla: † Vsar della. Visllatha, Visllusutha.
Cucharada de comida. Manka visla † Darla. Visllusutha.
Cuchillada. Cuchilluna hununtaña: † Darla. Hununtátha.
Cuchillo de indios. Tumi.
Cuchillo a nuestro modo: Idem.
Cuello garganta. Cunca.

Cuello

Cuello, o lechugillas. Cuello llachu: ✝ Traerle. Cuello llachu nitha.

Cuelli tuerto. Parco cuncani, vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda dela madeja: Cachura. ✝ Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de rosario: idem: Losario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta, o numero de cosas. Chino. ✝ Poner en cuenta: Chinositha: ✝ Sacar la cuenta. Chinorasitha: ✝ Entregar por cuenta: Haccurapitha. ✝ Errar la añadieddo: Chinokhatatha, Hilakhataatha: ✝ Errarla passando algo. Haccuquipatha, Chinoquipatha, Chinoquiparacatha: ✝ Errarla contãdo dos vezes: Paachasitha: ✝ Echar la cuenta por discurso: Hamuttatha.

Cuento millon. Pataça huaranca vel Huno.

Cuento de cuentos; o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda, o soga de hicho. Phala ✝ De lana: Visca: ✝ De castilla: Idem ✝ De cañamo dela tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: ✝ Hazerse cuerdo: Chuymachasitha, vel Chuymanichasitha.

Cuerno: Huakhra: ✝ Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger: Chachaanisquipatha.

Cornudo assi: Marmina anisquipaasiri. vel Anisquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de Leon: Puma lippjchi, y assi de otros animales, y cosas.

Cuero sacado entero, o desollado del pescueço del carnero. Ppitu: ✝ Sacarle assi: Cchaasutha, Llucchusutha, Apsutha. ✝ Sobarle: Cakhotha, Phiscutha.

Cuera: Lippichi ccahua.

Cuesta abaxo. Aynacha, Vira, vel Huaa huaa. ✝ Andarla: vide Baxar ✝ Hazer que el suelo este cuesta abaxo. Aynachachatha, Huaa huaachachatha, Virachatha.

Cuesta arriua: Amphuta: ✝ Andarla: Amphutaro mistutha saratha: ✝ Ir cuestas arriua, y cuestas abaxo. Aynacharo amphutaro saratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los anjmales. Hanchi. ✝ Tenerle Hanchini.

nerpo, todo lo que no es espiritu: No puede dezirse Hanchi: sino es menester venir al particular.

Cuerpo muerto: Amaya, Hahuari

Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o tamaño de mariposa, Mosquito: &c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o sarna. Kan-

na:Kanka hanchi.
Cueua.Cacallinca, Haqque tiy.
Cueua,o nido de paxaros. Tapa.
Cueua de niguas. Suttikhtara,Sutti tapa, Suti pucara.
Cueua de ladrones.Luntatanacana pucarapa.
Cueua debaxo di tierra. Toca.
Culpa. Hocha,vel cama.
Culpar a otro.Hochachatha,Hocha haccutatha,maccataatha.
Culpado. Huchani, camani.
Culebra.Asiro. † Andar.Llaullitha,mulltitha. † Enrroscarse Meccaptatha,Kusutaptatha,Pauithaptatha.
Culebra ponçonosa:Collani asiro
Culebra grande, o viuora ponçoñosa:Palli,es nombre de vna especie dellas. † Desnudarse el pellejo la culebra:Ccauthusnutha, Llucuthusnutha.
Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beneficios particulares que se hallaran en sus letras,arar, Desheruar: &c.
Cultiuado: Yapuchata, collita.
Cumplir la obligacion. Ahusutha vel Phucusutha.
Cumplir la palabra: Sauiha cama luratha,churatha, Hutatha:&c Segun fuere la promesa: vide. supra Acabar.
Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirse. Haquena sarttata sarttaraquitha,mokhsa arorapita arorapitha,y assi de otros particulares.
Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha,o segun lo que fuere.
Cumplir de pagar:Manu ahusutha
Cumplidamente. Vça cama.
Cumplido. Chupinic, cakhsini.
Cumplimiento:Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo. v.g. Dar por cumplimiento,hablar,rezar:&c.ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lesacchnquitha:&c.vel Tullpa qui ccuyatha.
¶ Cũplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y assi se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.
Cumplir la tassa,o deuda que deuia en Potosi,el que no fue quãdo estaua obligado.Cchaarathà maccatha Photokhchiro.
Cumplirla assi,yendo por otro. Cchaara matha.
Cumplida tener la tassa. Tassaha huayroro,vel hankohua,vel hã kochatha, Huayrorochata, Ahusuta,phucata, l. phucusuta:
Cuna.Tira. † Messarla:Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.
Cundir la voz,fama,o nueua:Aro apatati,Saratati,Matati:
Cundir la mancha de azeyte,manteca,&c. Azete hauitati,cchislli tati,ccoscotati.
Cundir el fuego.. vide Saltar.
Cuña.Cchacuru, Tacarpu. † Meterla; Cchacuntatha.

Cuñado

Cuñado hermano dela muger con quien esta casado. Yoani.
Cuñado marido de hermana. Tullca.
Cuñado hermano del marido. Massano. (miha.
Cuñada muger del hermano. Mar
Cuñada hermana del marido. Qhuiatu, vel ccaatu.
Cuñada hermana dela muger. Yooniha. Destos parentescos tratatamos ala larga enla gramatica pa:2.cap.12. Dist.2.
Cura de almas. idem, vel Padre, Tata, Marcanapadrepa.
Curar enfermedad. Collatha, Hãpitha.
Cura assi. Collaña, Hampiña. ✝ Hazerla buena. Hisqui collatha.
Curar el hechizero chupando. Vssu cchuñusutha, cchamusutha, laycachatha.
Curar papas, haziẽdo chuño; Cchuñuchasitha, y si son pocas; Curuchasitha.
Curarlas para chuño blanco. Amca tuntachatha, ñusachatha.
Curar teniendo cuydado. Amajasitha, Haccutha; vide Cuydar.
Curarse; Collasitha, Hampisitha.
Curador. Huakhchana hilachiripa, amajasirapiripa.
Curioso en peynarse, y pulirse. Sulasilla, Phiscusilla: Thikhmisilla.
Cuy domestico, o conejo desta tierra. Huanko. ✝ Cuy del campo Tarahuanko. ✝ Deshollar cuyo la tela sobre el coraçon para adeuinar. Cchaatha. ✝ Ofrecerle alas guacas. Huakonachurasitha, Hamppattitha, Arpasitha.
Cuy assado. Huanko canca.
Cuy assado con piedras que abrasan. Huanko huakha, vel purca.
Cuy, o qualquiera otra cosa cozida con piedras calientes echadas en agua fria. Calapurca.
Cuydar de algo. Amajasitha: ppituisitha, Ppayhuaasitha, Kayuisitha.
Cuydar de otro acudiendole alo que ha menster. Amajasirapitha, Quichurapitha, pputuppayhuarapitha; &c.
Cuydadoso. Hisqui amajasiri, Amajasirapiri.
Cuydado; Amajasiña, Ppituisiña. &c. ✝ Tener muchos cuydados. Thutu caca halatha. ✝ Tener muchos cuydados, y ocupaciones. Luraña apakhat.tito, Hilesquipito.
Cuydadosamente. Amajasisaqui, vel quichusaqui.
Cuydar poco. Alakh chuymaqui hani haccuri hamaqui amajasitha.
Cuydar mucho de algo. Taqque chuymampi amajasitha, Ppituisitha, Quichutha.
Cuyo es? Qhuitinqui?
Cuyo auia de ser? Qhuitinearaquispana?
Cuyo es este bordõ, desse mismo es tambien este libro. Aca thukhru qhuitinca cheka, vcancaraqui

raqui aca libro. Y dela propria manera se haran otras oraciones semejantes; vel Aca thukhruni haque quica, vca quicpa a ca libroni raquihua.

çabullirse: ñuskuntatha, kuñuntatha.

çabullir: ñuskuntaatha, kuñuntaatha, pholtokhrantaatha.

çafo de gente, o sin cosa que ocupe el lugar: Kara, karakhtata.

çafar asi: Karakhtaatha, karaakhatha, karachatha.

çafio: Vrru.

çaherir lo malo, y tambien lo bueno: Aattatha, aacatatha, chuymaro cchillattatha. ablat. na, dela cosa.

çahurda: Cochina vtapa.

çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, † dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.

çancajoso; Yancca cayuni.

çapallo: Thamuña.

çapato de indios: Hiscu. † Ponersele: hiscuttatha, hiscuttasitha.

çapato a nuestro modo: Idem † Calçarsele; çapatottasitha; † Quitarsele: hiscususitha, hiscullusnutha, hiscu apsusitha, cchaasusitha.

çarcillos de oro: Choque hinchu. † Ponerselos: Choque hinchuna ttisnucatasitha.

çarcos ojos, o pardos; Coychi nayra.

çarpas; ñekekhtara, chulleo isi.

çarposo: ñekekhtara isini.

çauana; Hichu pampa, huniña.

çayno. Ipa pupa.

Cebadilla: Chokhlla, kuymi.

Cebolla; Idem Cepuella.

Cebollitas cõ que las indias se adereçan el cabello: Amca amca.

Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla † Ponerle: llullana apcatatha, l. apkhatatha.

Cecear: Hakhlluthà arusitha, vel ccacca hama arusitha.

Ceceoso: Hakhllu, ccaccà.

Cecina, carne seca; Ccarqhui, † Tasasa. † Hazerla; Charqhuitha, Charqhuichatha.

Cecina menuda; Matta.

Cecina flaca: Sakhra, tucari cchaqhui.

Cedro; Suyuisa.

Cedula, Idem, Cetula. Y es de saber, que si dezimos cedula cõ d, no lo entienden; y asi es biẽ acomodarnos algunas vezes a pronunciar, aun nuestros vocablos, como ellos pronuncian, como este de q̃ vsan los indios de cedula que llaman.

Cedula firmada; Ampara.

Cegarse, Huyccukhatha, huyccutatha, cchamacatatha.

Cegar a otro: Huyccutaatha, huyccuchata, cchamacataatha.

Cegar pantanos, o cienegas; Kolta huañaatha, huañachaatha.

Cegarse asi de suyo; Huañttatha

Cegarse de colera: Kapisiñampi chuvma aputhaltaasitha, hayphuthaltaasitha, villuthaltaasitha.

Cegarse

Cegarse de afficion. Chuyma apa asitha:cō na dela cosa que ama
Cegajoso. Thamanaqueri.
Ceguedad; Huyccu cancaña.
Ceguera: Idem.
Cejas: Nayra cchipoco.
Celada. Vma chucu.
Celada de enemigos. Mussaña. ✝ Estar en celada: Musasitha,isujasitha.
Celajes; Vide Arreboles.
Celar,encubrir: Imantatha.
Celar el alma. Alma hakhsaraasitha.
Celar las de los otros: Almanacahuañatha,almanacana hisqpaqui thaccatha, alakhpacharo mañapaqui amahuatha.
Celebrar la fiesta: Fiestatha, vel Phistatha,vocablos corruptos.
Celebrar la pasqua. Pasquatha, pascutha:y a este modo dizen otras muchas cosas tomadas de nuestros mismos vocablos: como Saluitha. Ir ala salue. Responsarapitha: Dezir responso.
Celebrar la fiesta de Nuestra Señora. Taycssataqui fiestatha, fiesta luratha, fiesta chupichatha.
Celebrar las honrras de algun difunto al modo antiguo: Amaya mankaatha.
Celebrarlas con missa. Missaatha.
Celebrarlas con otras ofrendas. Amaya chupichatha, chupini luratha.
Celebrar el dicho,o hecho de alguno en mala parte y en buena Arusuipa,Luranipa,Arokhaasitha.
Celebro,sesos del animal.Lakhui
Celemin. Kollo, Topo.
Celoso de su alma.Almapa akhsaraasiri.
Celoso delas agenas. Almanacahuaña,vide sup.celar.
Celoso demasiado, el varon de su muger,o ella de su marido.Luthitumpacamana.
Celos assi. Tumpa tumpaña. ✝ Tenerlos. Tumpa tumpatha, Tumpacchuquitha.
Celibado,estado de biudos,o solteros.Tutiri cancaña.
Cementerio. Iclesia vyn,iclesiana vyupa.
Cenador: Mankaña vta.
Cenagal. Ccharanakhtara,Kolta kolta,Huri huri, ñeke ñeke,Hocco hocco.
Cenagoso. Idem. Ccharanakhtara:&c.
Cena. Hayppu manka.
Cenar: Hayppu mankatha.
Cenceño. vide Flaco.
Cenceño pan.Ppuscouisa ttantta.
Cencerro delas bestias. Qeanccahua.
Ceniça. Qhuella.
Ceniçal.Qhuellaui. ✝ Boluer algo en ceniça.Qhuellaro tucuatha. ✝ Boluerse ceniça.Qhuellaro tucutha.
Ceniça amassada que hazen delas cañas de quinua,y la comen cō coca. Llukhta.
Cenicienro. Qhuellakhtara.

Consu-

Cenſurar las vidas agenas. Kumintatha, Kakintatha, Vllintatha.
Cenſurador aſsi. Kumintacamana, Kumiſicamana, y ſi es de palabra. Aruskhaaſi camana.
Centella de fuego. Nina huarahuara.
Centellear, echando chiſpas. Ninahuarahuara chhucuſu, Chhucutati.
Centellear las eſtrellas. Huarahuara achuſi, Llikhu llikhuti, Ppallchakh ppallchakhti, Ppallchppallchti.
Centinela: vide. Atalaya.
Cẽtinela q̃ mira por la caça. Chapa. ✝ Ir por cẽtinela para q̃ no ſe huya la caça: Chapa matha.
Centinela, eſpia, o eſcucha. Chapa
Centro dela tierra. Vraquenachuymapa, Taypipa.
Ceñirſe: Huakasjaſitha.
Ceñirſe o faxarſe: Huakattaſitha, Huakaruſitha.
Ceñir a otro. Huakasjaſaatha.
Ceñir a otra. Huakataatha, vel Huakaraatha.
Ceñirſe la cabeça: Llimphittaſitha: Lllimphina yaphittaſitha.
Ceñirla a otro. Llimphittaatha:
Ceñirſe plumas de abeſtruz los dançantes: Surittaſitha, Surina apaquipaſitha.
Ceñirlas a otro: Surittaatha.
Ceñir, o atar las manos, o pies: &c ñacchatha, ñacchjatha.
Ceñido aſsi fuertemente enel viẽtre. Puraca ñacchjata. Y aſsi llaman al eſpañol.
Ceñidor para la cabeça. Llimphi.
Cenogiles. Cayu yaphittaſiña.
Cepa dela caſa. Achachi, Tunuachachi, vel apachi.
Cepa delas vuas: Vpaſa ali, Coca.
Cepillo. Llakhllaña: vide. Acepillar.
Ceptro real. Reyana thukhrupa.
Cera: idem: vel Mapa.
Cera en pan. Mapa tiça.
Cerca: Haka, Thia, vel Thaa.
Cerca de mi, deti, de aquel. Hakaha, Hakama. &c.
Cerca lugar, todo lo que eſta cerca del cerro: Collorana. Ylomiſmo puede hazerſe en otras coſas poſponiendo al nombre eſta particula rana, Pircarana, Parquirana, Haqquerana, Cchikhmarana, Alaarana, Manccarana: &c. vide A. nu. 35.
Cerca del camino. Thaqhuicata, Thaqhuicahuaa, Thaqhuithaa.
Cerca del pueblo. Marca cahuaa, Marca thaa, Marca hakaqui.
Cerca, o ramada: Quencha. ✝ Hazerla. Quenchatha: Quẽchaquipatha, anteponiendole la coſa de que ſe haze: ſi es de pared, o eſteras: &c.
Cerca de muchas puertas para coger vicuñas: Cayou, Saraya.
Cerca para la chacara, o pueblo: Vyu: ✝ Hazerla. Vyuquipatha.
Cerca, o vallado de palos: Cantaquipatha. ✝ Hazerla. Cantatha, Cantaquipatha.
Cerca eſtar. Hakancatha, vel Thaancatha.

Cercano pariente: Haka apaña.
Cercano ala muerte. Hiuirija, Hihuañaro hakacatiri, vel Haka catata.
Cercar con pared. Pircanatumaquipaatha.
Cercar con piedras a secas: Calayuna tumaquipatha, Yaaquipatha.
Cercar con esteras. Siluna quecha quipatha, Tumaquipaatha.
Cercar los enemigos; Cophuttatha, vel Cophuqnipatha, Muyuquipatha, Tumaquipatha, Vyuquipatha, Vuchatha, Vujasitha.
Cercar rodeando con vna soga los carneros por el cuello. Huarputha.
Cercenar: Cuchuquipatha.
Cercenar la punta; Mururatha, vel Ccarsiratha.
Cerco que suele parecer al derredor del sol Hitu. † Estar el sol cercado assi. Intihituhua.
Cerco que ponen los enemigos. vide Cercar.
Cerdas dela cola. Vicchinca ttaura.
Cerdas del pescueço; Atitraura.
Cerner con cedaço, harnero: &c. Sufutha, y es tambien colar.
Cernicalo. Killikilli.
Cerrar generalmente. Histtatha, vel Histtattatha.
Cerrar los ojos: Cchamisthapitha.
Cerrarlos fingiendo que duerme: Tullpa iquitha.
Cerrar la boca. Humkuthapitha, Chicthapitha
Cerrar el puño: Amparakapitha pitha, Mollokothapitha.
Cerrar la puerta a piedra, y lodo Leketha, chhañatha.
Cerrarla con solas piedras. Calana atitha, Cacataatha.
Cerrarla cõ puerta a nuestro modo: Llauitha, llauittatha, y lo mismo dizen delas caxas &c.
Cerrar dentro a alguno. Histtacatha.
Cerrar baxando la antepuerta: Histtantatha, Hanantatha.
Cerrar juntando, o tendiendo las cortinas. Histejatha: ; ghi.
Cerrar calle atajandola, o qualquiera pasadizo, y agugero; Occatha, occottatha: vide Abrir, Atapar, y Tapar.
Cerrarse en no obedecer: Cchuncchuthà, vel Ppekeñathà saattatha.
Cerrarse dentro: Vtaro atisitha, Histtasitha, Histtacatasitha.
Cerrado atajado: Occtata. † Puerta cerrada: Llauita histtatta ta ponco.
Cerrarse la herida Pocothapkhatha, Lippithapkhatha, Mathapkhatha.
Cerrero que de floxo se queda atras. Cchinaqui viñaya saracamana:
Cerrero en aprender. Yatiñataqui hayra chuymani.
Cerro; Collo: Cerro pelado Kara
Cerro lleno de guijarros. Hãcara

Cerros

Cerros juntos. Collo collo.
Cerrero: Checa haqne, purittiyri Hani haccacha, Hani haceasghiri.
Certidumbre: Hisqui hamurpaaña. † Tenerla: Hamurpaapinitha, Vca cama yatitha, vlljasi na yatitha, checa yatitha.
Certificacion. Aro checacharapiña. † Darla: Aro checacharapitha. † Tenerla de alguno q̃ la dio: Aro checacharapito.
Certificado. Aro checacharapita.
Ceruiguillo. Ati, Tiña, Ati maña, Atichenque: Este vltimo es poco honesto, aunque vsado.
Ceruiz. idem. Ati, &c.
Cesped; Cchampa, Cula † Sacarle: Cchampa ccollitha, Collisutha.
Cessar las occupaciones: Luraña inahuanoque, Ttarphunoque.
Cessar el curso veloz de alguna cosa. Iratacaquikhatha, Llamppunocakhaquitha: Dizese del ayre, trompos, rodeznos: &c:
Cessar lo que vno auia començado; Tusutha.
Cessar la enfermedad. Vssuttacu, Sami, Phakhtali.
Cessar dexando la obra: Samatha v.g. Cesse de escriuir. Hani quellcatiti, Samathahua, Haytathapitha.
Cessar de crecer las papas por el hielo. Cchiuipana amca hani aliti, Pachpaquihua.
Cessar la tristeça; Quichu apartito, Malarito; Phakhtalito.
Cessar de llouer. Hallu apari, Ttacu, aparti.
Cessar el alarido, v bozeria de la gente; Haque huphissina, Huararissina amuctkhe, cchukhtkhe.
Cessas ya de ir adelante en la virtud? Niati hisqui saranacañama chaccaasita, armata, Haytatha?
Cesta, o Canasta: Molloko phutri.
Cesto de coca: Loneo.
Ceuar, engordar puercos, y otros animales: Likiptaatha, Phocoatha, Sasaatha.
Ceuar la lampara con azeyte, el fuego con leña: Apakhatatha, Hamkathà hamkathà apacatha
Ciego: Huyccu, Cchamaca.
Ciego que vee muy poco: Saapi, vel Sarphu.
Ciego de afficiõ. Chuyma apaasiri
Ciego en el alma. Huyccu chuymani.
Ciego assi antes de ser christiano. Puruma cchamaca haque.
Cielo lugar delos santos. Alakhpacha.
Cielo lugar alto, como cubierta dela tierra: Laccampu.
Cielo estrellado. Huarahuara laccampu.
Cielo raso, sereno. Kara, Kumartata † Serenarse. Laccampu llikhuti, Kumartatakhe: vide Abrirse. † Estar colorado: Sansacatha.
Cielo del altar: &c. Cchiuuña, Achihua.

Cienaga: Kolta, Hueco. ✝ Hazerse: Koltakhatha, koltuthaltatha
Cienagas juntas, o continuadas: Kolta kolta, Hueco hucco. &c. vel Huri huri.
Ciencia. Yatiña.
Cieno lodaçal. Cchara na.
Ciento. Pataca. El modo de cõtar sobre ciento vease en el c. 11. §. de la 2. p. de nuestra gramatica.
Ciento, y mas. Pataca hilasa.
Ciento, y tãto mas: Pataca hilasa.
Ciento, y tanto mas te dara Dios por vno q̃des. Maya churanimathà Dios aupussa patacana hilesquipahatpa, Patacampi churkhahatpana.
Cierne: vide Estar en cierne.
Cierto es. Checa pinihua.
Cierto es que viene: Hani pampa, vel Vcasa vcasa hutani.
Cierto que me huyga. Halsupiniha, Halsupiniri ſthahna, Yancca na halsuha, y assi se dira de otras cosas.
Cierta cosa me dixo: Maa yaa ata mito.
Ciertamente. Pini pospuesto alos nõbres, y interpuesto alos verbos: v. g. Pedro es ciertamente. Pedro pinihua, Pedro ira ciertamente. Pedro mapinini.
Cieruo de cuernos lisos. Tarukha
Cieruo de cuernos enrramados. Tarukha huakhra lucu.
Cilicio: Idem, vel Cchapi isi, Ccan chara isi.
Cima del arbol: Coeana nayratta pa, Cchũcchupa, Cchũcchutapa
¶ Cima quãdo significa encima, o sobre Patkha. Estar ẽcima Patkhancatha. ✝ Poner encima Patkharochatha, y todos los verbos compuestos con khata, Apkhatatha, Irakhatatha. ✝ Andar encima: Los verbos de mouimiento, y partitula Khata, como sarakhatatha: &c.
Cimarron: Kita, Huacora, Sallca, Huanàco, kuñu kuñu, Cayu aasuta, Lari lari, Choquela: Estos dos postreros solamente conuienen a hombres.
Cimenterio: vide Cementerio.
Cimiento. Thakhsi. ✝ Hazerle Thakhsitha, Thakhsintatha, thakhsinocatha, Thakhsutatha. ✝ Cauar para hazerle: Thakhsita qui hattusutha.
Cinco: Pisca. vel Phisca.
Cinco tãto mas. Pisca hucca hila.
Cinco tanto menos. Pisca hucca pisi
Cinquenta. Pisca tunca:
Cingulo. Huakaskasiñà. vide Ceñirse.
Cinta, o agugeta: Idem, vel Chino jasiña, Chinothapisiña.
Cinta, o faxa angosta que las indias del cusco rebueluen sobre otra faxa vastaça: Callu huaka: y la debaxo. Tayca huaka.
Circulo rayado. Molloko seketa muyu seketa.
Circunloquio. Allokha arompi arusiña.
Circuncidar. Ccariquipatha, Sisiquipatha: Circuncidatha.

Ciruela

Cirnela de indias; Vſſuma
Cirugia; Collaña.
Cirujano: Collacamana.
Ciſcarſe: Vide Temer, Amedrentarſe; Acouardarſe.
Ciſne: Hanko queulla.
Ciſterna: Vma piura.
Citar para el juez: Apuro vllaſi maſatha, vel vlljaſitma.
Citar la Sagrada Eſcriptura. Dioſana quellcapa ſiſatha.
Ciudad: Haccha marca.
Ciudadano, Marcani.
Ciçaña; Coranaca. vide Malas yeruas, donde ay muchos nombres.
çoçobrar la Nao, Barco: &c. Huãpu apaquipti, ſattiquipti, halaquipti.
çumo; Vma, marka. † Eſprimirle: Cchiuruſutha. † Tenerle, Vmani markani.
çurrar; Lippichi phiſcutha, Cacutha.
çurrador: Lippichi phiſcuri; &c.
çurron; Lippichi huaaca; huru.
Chacara; Yapu. † Beneficiarla; Yapuchatha; Otros beneficios ſe veran en ſus pprios lugares
Chacara de papas: Amcapu.
Chacara de Quinua; Hupapu.
Chacara de Mayz: Toncapu.
Chacara de Sal: Hayo apu.
Chacotear muchos: Okh okhtatha, vel Coo cootatha.
Chafalonia: Catiputa.
Chamelico; Cchamillku.
Chamelico grande; Cauca.
Chamuſcar; Kaſparatha, cchukhirata, yuhuaratha, viaratha, naccaraatha, queſuratha, phurcaratha.
Chamuſcado del ſol: Lupijata, lupittata, † Papas chamuſcadas del hielo: Phucu parina aſata Queſurata kaſpata, vel ppukhita. Entiendeſe las ojas: y aſsi ſe dize tambien del mayz. &c.
Chapeton: Yakhana. vide Ya, n. 10
Chapodar: Cchillparatha.
Charco. Cota, huri.
Charcos: Cota cota, huri huri † Hazerſe charcos: Cotauttatha, vel huriptatha.
Charlar, parlar: Chuchatha, Tauitha.
Charlatan parlero: Chuchacamana: vide Truan, Parlero.
Charlar los paxaros: Koſllutha, hupitha.
Chato: Pallalla.
Chato de narizes: Naſſa pallalla. Llamketaatta, Parara, Vmcalla ja vllinaqueri, Naſſa viſlla.
Chicha: Kvſa. † Hazerla Kuſatha.
Chicha preciada, o guardada por mucho tiempo. Lluttapu, yanu ya kuſa.
Chicha medio dañada: Mokhmo.
Chicha dañada del todo: Cayra. † Dañarſe aſsi: Cayrakhatha, cayrarakhatha. vide Azedarſe.
Chichas varias con ſus nombres, ſe hallaran en la letra Ku. n. 5.
Chicharron: Likina amechapa, vel chicharona:
Chico: Vide Corto, Pequeño.
Chicoria: Siki, cchillamatu.

Chiflar: Visuirasitha.
Chiflar con la mano enlaboca. Ccuurasitha, ccuuttatha.
Chifle: Visuirasiña, ccuurasiña.
Chillar el raton, o paxaro: Chischistatha.
Chimenea: Kanchira. ✝ Hazerla: Kanchirachatha.
Chinchilla: Idem.
Chipa: Idem, Kelu.
Chirimia: Idem. ✝ Sonar: Kosllutha. ✝ Tañerla: Phusatha.
Chisme: Aro apaña.
Chismear: Aro apatha, Aro achutha, vel Millkutha, Chirijatha.
Chismoso: Aro apa, Aro achu, Aromillku, Chirikhaña, Chichillaque cchicchi, vel Kari haque
Chispas, Vide Centella.
Chispar la candela: Ttakh ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.
Choça; Chukhllavta.
Chocarrero: Vide Parlero.
Chocarrear: Vide Chacotear, o Burlarse. &c.
Chorrear: Chakhtatha, Phakhtatha, Phakhpatha, Cchaccatha.
Chorro de agua, o sangre; Phakh-
Chucaro: Idē, l. llamu, vri. (cha.
Chufleta: Sauca aro: vi. Burlarse.
Chuño: Cchuñu.
Chuño de Ocas: Caa.
Chuño machucado: Chakhe.
Chuño, maçamorra del: Chamca.
Chuño fresco de vn dia o dos: Cacha, vel Cachu cchuñu.
Chupar: Huchusutha. (ratha.
Chupar o sorber vn poco: Hucha
Chupar caña dulce, vuas; tuetanos y otras cosas assi: Cchamusuta: l. Cchuñusutha.
Chupador de vino, o chicha: Cchamusu camana.
Chupado. Cchuñuta cchamajata huañttata: ccaratata, Kayra.

D ante A

DAdiuoso. Caachilla, Aytatata ampara: Locatatata, Lokhtatata, Pampa haque.
Dado, o Tagua delos indios. Phiscasiña. ✝ Iugarle: Phiscasitha vel Chuncasitha.
¶ Dado al juego, al beuer &c. Anatacamana, vmacamana quitādo tha al verbo, y añadiēdo camana: vi. Amigo de saber. &c.
Dado a mugeres. Marmicamana.
Dada a los hobres. Chachacamāa
Dada a vicios, o a virtudes. Yīccaro, hisquiro huavutata chuymani
Daga: idem. Taga: Puñaru.
Dama del pueblo. Marcana huayrurupa, Suma laccahuatapa, arohuatapa, Huacallapa, Kanchillapa, Kapchipa.
Dançar: Chillchitha.
Dançar a modo de vros. Huchusi sa quirquitha: vide Balvar, donde se hallarán casi todos los verbos tocantes a esto.
Dança: Chillchi, Taquí, Quirqui: &c: vide Bayle.
Dançantes: Chillchirinaca
Dañarse la chicha corrōpiendose como podre. Ccaecatha: vi. Azedarse, Azedo, Aninagrado.

Dañarse

Dañarse lo que cueze mucho. vid Cozer demasiado.

Dañarse el coraçon. Chuyma huakhllisi, Huakhllisito, Huakhllisito, Huakhllisthaltito.

Dañarse, desconcertandose algo. Huakhllisitha.

Dañarse recibiendo daño: Yanecakhatha. 3. Khe.

Dañar: Yanecachatha.

Dañado. vide Agrio, Azedarse.

Dañarse el mayz. Vide comerse.

Dañoso. Yancca vide: Prouechoso

Dar; Churatha; Ccuyatha, huaquetha. Pero son tàntos los modos de hablar, que en la lengua castellana comiençan por dar, que sino tomamos alguna traça para abreuiar: sin falta ninguna este solo verbo ocupar a muchas hojas: el remedio sera q̃ en muchas cosas busquemos este verbo en la diccion que immediatamente se le sigue. v.g. Buscando como se dira dar puñete, miremos en el vocabulario en la diccion Puñete: Dar de codo se hallara en la dicion codo, Dar brincos, en la diccion Brincos, y tambien en la diccion Apuñetear, Brincar &c. Segun el vso ordinario de hablar; y desta manera hallaremos lo que buscamos, y yo escusare el trauajo q̃ auia de tener en poner dos vezes vna mesma cosa en el verbo dar, y en la diccion puñete, Codo Brincos &c. Aqui pornemos muchos modos por este verbo que no pudieran comodamente ponerse en otras letras.

Dar para que vno tenga, o lleue personas, o cosas. Esto se dize cõ los verbos de lleuar, y cõ la particula Kharaa, rpaa, o Kharua, vel Kharuya, como por exemplo.

Dar vn bordon; Thukhru aakharaatha, vel aarpaatha.

Dar vn niño para que le tenga. Huahua ichukharaatha.

Dar, o entregar vna persona para que la guarde, o lleue. Irpkharaatha.

Dar assi muchas personas. Aaakharaatha, y assi se hara en todos los verbos de lleuar, los quales assi compuestos significan Dar.

Dar en cara. vide çaherir.

Dar en guarda. vide Añadir.

Dar la bueltahazia nosotros: Aaquipanikhatha, aanikhatha, Apaquiptanikhatha. vi. Boluerse

Dar: vide Alcançar; Dame alcançame.

¶ Dar, o poner de blanco negro &c. Hankonchatha, cchaaranchatha, &c. añadiendo nchatha al nombre de aquella color, o cosa que pega. vide. Vntar.

Dar mal de coraçon. Chuyma Kapittito, Kapighito, ñatughito.

Dar a vno lo que pide a su conté to: Chuymaro chillattatha, maysuipa cama, contentopaca cama churatha, ccuyantatha, ccuyasintatha, Huscontatha.

Dar mucho a vno, y a otro poco: Chaccuchatha, chaccuqui, vel chaccu chaccuqui churatha:

Dar el para bien dela mejoria al que anda leuantado. Chillque nockhaquima satha, Hacarapiquita satha.

Dar el si para casarse; Iyasatha Hasatha, Hnaasatha.

Dar señal con la boz quando le llaman, o preguntan. Hay satha diziendo como de cosa pasada, y vsando desta interjeccion de presente, nunca se añadira satha, como es facil de entender

Dar, aporrear: Nuatha, Cchakhetha Leketha, Haychatha, vide nuatha, donde se hallaran muchos modos deste verbo.

Dar, o caer el paxaro enla liga. Hamillujasitha:

Dar y tomar discurriendo: Hamuta hamanocatha. 3. que. vid. Tonum. 3.

Dar golpe en alguna parte del cuerpo en la mano. &c. Amparanchatha, En los ojos: Nayranchatha, &c. Posponiendo nchatha, al nombre dela parte.

Dar de si estendiendose los pellejos, o paños: &c. Yaqnicatha, vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echandosela de vn vaso en otro. Huaracatha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha, Laquigratha, &c. Añadiendo gra, a los verbos de dar

Dar de comer. Mankajatha. 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.

Dar de beuer a las bestias: Vmaatha.

Dar de beuer al enfermo. Vmattaatha.

Dar de beuer al que se va. Vmattahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Mankalihuatha.

Dar de mamar. Ñuñuatha, vide ñuñum. 6.

Dar el sol en lo alto delos cerros o casas. Inti colloro, vta vtaro kachachasi. † Y la luna. Phakhsi kachachasi.

Darlo todo sin dexar nada. Komapacha, taqque pacha Komosurapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.

Dar barro ala mano. Llaucchirpaatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apaekhatatha.

¶ Dar recando al official de madera, piedra. &c. Kollo, Cala &c. Apakhaatha, añadiendo khaa, a los verbos delleuar segun las cosas.

Dar a logro, o a vsura. Mirani manutha, charitha.

Dar buelta de amigo castigando. Miskintaatha, Mokhsantaatha Hisquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuaasitha, Hikihuaasitha, vide buelta dar.

Dar a guardar, vide Depositar.

Dar del codo. Muccattatha, vel mukhllina chhañttatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muqhuittaatha.

Dar bastante recaudo de alguna cosa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene salida. Ocearo halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra: Thochllaro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Vllachaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apacitatha, apacatha. 3. que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vssu purito, vel purikhatito ampararo cayuto, &c.

Dar pena tomando pesar. Phutisitha, llaquisitha, quichusitha.

Dar a entender con razones: Vnãchaatha, Toquençhaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui arusitha.

Dar a entender que no tiene plata, o no la ay. Collque cehusahua sirijaqui arusitha.

Dar a entender fingiendo. Mussanchatha, Musttatha, Musamucutha: Porque me diste a entender que ibas ala iglesia, y fuiste a jugar? Cuna laycu musttitta yclesiaro maha sassina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap phana vel apaspana satha.

Dar por justo precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hisquichauithà hisquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauithà hisquichatha:

Dar mal por bien. Hisquichauithà yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar escusa. Aynitha. Vide Poner achaques, y escusarse.

Dar en mano propria: Amparapa ro cataatha, churatha.

Dar a muchos conpalo. Ccuccurpaatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, sampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataasitha.

Dar de mano en mano: Aparpaatha; aparpaa saraatha, y assi de otros verbos, segun la propriedad delas cosas que se llenan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peso. Hiscutassinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un presente de mançanas: Mãsana vllaasitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, Vnanchataro purittaatha, irttaatha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chiste acertando lo que es. Checachatha, checachasitha.

Dar la causa, o razon porque hizo algo, o dixo. Aca supa luratha satha: &c. Poniendo en particular la causa.

Dar razon del fin aque vino: Aca chumani, acataqui hutatha.

Dar su cuerpo la muger a todos. Taqquena anaasitha taqquena hnacallapa, Hani aynisiri, Hnakhchaccuya, Akha marmi.

Dar señal dizendo que es de esta o de aqlla manera: Aca hama hua, vca hamahua, acaja vca jahua satha: espressãdo la señal

Dar de mano dexando de cuydar de alguno. Chuymapathàphanasatha, Hiccarpaatha, Antutarpaatha, Cunas cunaphana satha:

Dar de mano ala virtud, o vicio: Hisqui, vel Yancca cancaña, vel nacaña armatha, vcsaquipanasatha.

Dar, o hazer en retorno. Aynisitha.

Dame la vida nunca cenar. Hayppun cuna hani mankaña, vel hani mankacthaca vca hisquiptito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, produzir la tierra Trigo: Papas, Mayz: &c. Aca vraquena Tirico, Amca, Tonco ali.

Dar retorcijones. vi. Retorcerse.

Dar ser: vide. Criar. Hazer.

Dar en que entender: Cchakhmitha, Kakotha, Cchakhmisaatha Kakosaatha, Ttaqquesaatha.

Dar de mano a los deleytes: Yancca cusisinanaca haytatha, armatha, pisiro haccutha, Hakhotatha,

Dar vn poquito de algo. Katachatha: Pisichatha.

Dar la baya, o matraca Saucapaatha: anocarachatha, Llama llamachatha.

Dar saltos: vide Saltos dar, cõforme lo que arriba auisamos.

Darse buena vida. Hanchiharoqui tucutha, Choquechatha.

Darse mucho a algo. vide Acostumbrarse.

Darse a rienda suelta a alguna cosa: Chuyma antutatha, Tucuatha, churatha. Ro.

Darse por vencido. Atit.tahua, si hablamos con el vencedor, vel Atitohua si hablamoscõ otro ò en nuestro coraçõ, y le añadiremos satha, si lo cõtamos a otro

Darse a si mesmo entregandose. Churapusitha.

Darse vn verde con su hazienda. Haziendahampittisisitha, vel si raketha, siythunsitha.

Darse priessa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Esto se dize con los verbos qualesquiera q̃ seã, compuestos con naca: como andar de aca para alla: comer, mirar: &c. Saranacatha, Manka nacatha, vllasnacatha: &c. Donde es de notar que algunas vezes en lugar de naca vsan de snaca: que.

De aca, o deste lugar. Acathà.

De aqui: Idem. Acathà.

Da aqui a dos dias. Payavruthà, vel Paya vruquipathà, Harpi mayllu-

mayllurutha:
De alla. Vcathà.
De aculla. Idem. Vcathà.
De aquella manera. Vca hama.
De amigo. Tuñaui: Comprado te he vn vestido de amigo: Maa isi tuñaui alarapisma. Dile vna buelta de amigo: Tuñaui haychatha.
De agudo entendimiento. Kaski, vel Ari chuymani.
De aqui a poco. Hithimpirha, Hisquitarha, Hukarha; vel Hithimpirhakharha, Hisquitarhakharha Hukarhakhara, Hukatkharhà
De aqui a vn año entero. Nakhta aca pacha.
De aqui a tres dias: Niypa, vel quimsa vrutha.
De aqui a quatro dias. Ccuriniypa vel Pusi vruthà.
De aqui adelante. Hichat ccuro, Hichat ccu mancaro, Hichat pacha, Hichat ccusa.
De aqui a quantos dias iras? Cayca vruthà mahata?
De aqui a quantos dias no iras? Cayca vru cama hani mahata?
De alli a poco: Vcathà ilapocaqui hanira haya pachaqui.
De aqui al dia del juyzio no sabemos quantos años, o tiempo ay Acathà taripaña vru cama mara hani yatitanti.
De aqui ala tardecita. Hichathà vel acathà hayppuro.
De, o acerca de alguna cosa. Thà.
De buen cuerpo, fornido, bien dispuesto: Hanchini, Hanchikhtara, Aychakhtara.
De buen rostro. Ahanoni: Sumà.
De burla hazer algo: Saucasiquitha, Anataquitha, Siracuna luratha.
De balde. Inaqui, Casiqui, Sine argento venundati estis, & sine argento redimemini. Casiqui, Inaqui alakhatata: Inaraquiqui alaskhata cancahata.
De balde comprar. Ancha pisinaqui alasitha.
De balde vender. Pisiro alatha.
Debaxo del braço lleuar: Ccomatha, checca anccararo apatha.
Debaxo del altar. Altara manqhuethà.
Debaxo dela mesa estar. Mesa mãqhuencatha:
De barriga echarse. Llaullitatatha, vincutatatha, hiccatatatha
De barriga estar. Llaulliscatha, Vincuscatha, Hiccascatha.
Debatir porfiando. Aynisitha, Sasitha, Cutipasitha, Hithaasitha, Vincuasitha.
Debaxo de mi, de ti: &c. Naa mãqhuethà, Huma manqhuethà.
Debilitado. Cusata, Hihuata, Lippichi, Suata, Cmuta, Ihuachu, Chihuari, cchama cchusa, Parpa cchamusata haque.
Debilitarse: Cusatakhatha, Hihuatakhatha, l. cchamaha carikhe, Hispoque, vel Thalusnuto, vel Qhueemito. vide Qhue. nu. 7.
Debuxar: Tullpaqui, Inaqui quellcatha.
De cada pueblo viene. Marcancuatha

cunathà, marcaihamathà.
De cada vno. Sapa sapathà.
De cada parte. Toque toquehà.
De cada qual. Qhititsa cauquitsa.
De cada vno tomaras dos, o tres pelos. Sapa sapathà paya quim sa saracata catusihatha.
De camino. Saraspaaqui. vide Vn camino, y dos mandados.
De cerca. Hakathà.
Decendir. Mantatha, sarantatha; vide sup. Baxar.
Decendir, nacer. Miratha, miratantha, ayuitatatha.
Decendencia assi. Ayuitaui: &c.
Decendiente. Miriri, ayuitatiri.
Decidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.
Declarar: Ccanachatha, Sutinchatha, checachatha.
Declarar por escripto; Quellcatatha, Quellcana ccanachatatatha.
Declarar puntualmete lo que ay en algun negocio. Aro taquisnocaatha, Aro toquepachatha cehecachatha.
Declarar en el testamento. Sutinchaasihuakhatha, Quellcaasihuakhatha.
Declinar el dia: Inti halaqhipti, vel Haccoquipti.
Declinar el sol del zenith. Sunaquethà inti haccoquipti.
De contado, dar y tomar. Amparapura catusitha.
De contado pagar. Amparathà churatha, ahiusutha.
Dechado, retrato: Vllinaca, ahano: Tu retrato es este. Ahanomajaqui: Vllinacama vllinacanihua aca.
Dechado ser de virtud. Taqquena vllirpaaña, arcañaqui, Hisqui saranacanipathà.
De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymani. &c.
De diuersas colores. Cchalu: Dizese de las Papas, Quinua, y Mayz.
De differente manera. May hamuraqui.
De dos caras. Payalacca haque.
De espacio. Hisquithà, Hisquitaqui: Hisquita hamaqui, Hisquiñataqui, Hisquiña cataqui Hukathà, hukathà.
De espacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparppanacatha.
De espaldas; vide caer.
De espaldas echarse. Laccampu hakhsutatha: Lacca hakhsutata iquinocatha.
De grande boca. Lacca anlla.
De grande cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo:
De grande espanto, y assombro. Mullahuaraqui, Hakhsaraña carcatiña.
De hazia aca. Acathà, aca akhatha
De hazia alla, o acullà. Vcathà, vel vca akhathà.
De grande pescueço. Cuncaña.
De fuerte complexion. Cutuyekha, vel Morocchi.
De entre todos. Taqq mõquhuethà

De dia

De dia, y de noche: Aroma vru, Aromani vraui, Aromani vruni, y siépre se pone primero la nocho

De dia en dia: Vrut hama: ✝ Differir de dia en dia: Vrutham a hithaatha.

Dedo dela mano, o del pie: Ampara, vel Cayu lukana: vi. Lu.n 3. donde se hallaran sus nombres en patticular.

De donde bueno? Hichasti cauquithà?

De donde eres? Cauqui marcata? Cauqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitsa.

Defender a otro: Hacaatha, Hacaraatha, Qspaatha, Qspiatha.

Defender: vide: Librar.

Defensor: Haquiyri, Qspiyri, Sariyri: vide Amparo.

Defender la possession de algo. Yakhasitha, Chachttatha.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de casa: Ancathà:

Degollar: Cunca ccariratha, Cuchuratha, Cchuncchu ituratha, Halaraatha, Aymnratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del, o dela, quando significa Motum de loco: Thà

Delante de mi, de ti: Nayracata hana, Nayracatamana: vide Ante mi.

¶ Delante: Rana, Interpuesto al verb. Parecer deláte de otro: Sararanatha: Poner deláte del cauallo vna carga de yerua: Ccachu caualloro marcaranatha.

Delantera, o haz del paño. Ahano

Delantera dela casa. Vtana ahanopa.

Delantera lleuar. Nayracata saratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, sostituyr: Lantiha haytatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarse. Cusisitha, Chiphitha, Chipisitha, sin h, vid. Alegrarse.

Deleytarse en ver, comer: &c: Vlljassina, Mankassina cusisitha.

Deleyte. Cusisiña.

Deleytoso. Cusiñyri.

Deleytar a otro: Cusisaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchusa, pisicchamani, Cchillikua, Tucari, Phisuata: Llaka, ñaño.

Delgado generalmente. Hucchusa.

Delgado de rostro: Hucchusa ahanoni.

Delgado del paño. ñaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no sufre trauajo. Pisi cchamani, Huahua hanchini.

Deliberar en su pensamiento. Amuta amanocatha, Chuymahana amajasitha, Toqueta toq̃nocatha, Kayunta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros sobre algo: Arusnocasitha, Amajasaasitha, Arustasitha.

Deliberar, determinar de hazer algo, como ir, matar, &c: Yãccanamaha, Hihuaha satha: &c. Poniẽdo el verbo ẽ primera de futuro: Yãccãa se pone para cosas ar-

sas arduas, y dificultosas, o que se hazen de mala gana.
Deliberar de ser frayle. Frayle maluha satha.
Deliberar de no casarse. Tutiha, y assi de ottas cosas.
Delicto. Hocha: vide Peccar, y Peccado.
Delinquente. Hochanihaque.
De mañana: uide Ala madrugada:
De mala gana: Paa chuyma, vel Paa quimsa chuyma, Alakh chuyma, chupiqui.
Demandar en juyzio Apuro peticion apacatasitha.
De mano en mano: vide Dar.
Demasiado. Hila, Hilesquipa.
Demasiadamente: Idem.
Demasiado en hazer algo, como en peynarse: Sanusilla ✝ En Pulirse y affeytarse Sulasilla, Phiscusilla. ✝ En escupir amenudo Humchisilla; ✝ En Reyr: Larusilla: ✝ En entonarse Pauisilla: ✝ En enojarse; Kapisilla: y assi en otras cosas mudando en silla la tha del verbo.
De mas desto: Vcathà, Vcakharu.
Demonio: Supayo: Antiguamente dezian: Hahuari, que es fantasma: ✝ Endemonniado: Supayona maluta, vel Alcomaata haque.
Demoñuelos, o Diablillos de las danças: Sokho, Sancatilla, Culũculun, Saynata, Llama llama, Haachueu.
Demostrar: vide Mostrar.
Demudarse el rostro, Maauquiptatha, Maamucntha, Paa ahanottatha, Maanijatha, Quellcaquiptatha, Cchihuaquiptatha.
Demudado. Mauquiptata: &c: vide Desfigurado.
Denantes, poco ha: Niccara, Niqhuira.
Denegrido: Ccharaquiptata, vel Questiquipata.
Denostar: vide: Injuriar.
Dentadura Lacca, Lacca cchaca.
Dentera Chahayuña: ✝ Dar dentera, Chahayuto.
Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, segun fuere el mouimiento.
Dentro de poco. Hanirha hayaqui.
Dennesto: Toque aro.
De nueuo otra vez. Huasitha, huasitaraqui: Niaraqui, Maacutiraqui.
De nueuo vestirse: Machacaisitta sitha.
Denunciar, acusar: Cchatatha, Atamatha, Huallpatha.
Denunciador: Cchatiri: &c.
De ocicos: vide Caer:
De oydas lo se. Ilapassinaqui yatitha.
De passada: vide De camino.
De parte mia. Arohathà, Arohampi, vel Naa toquethà.
De parte tuya: Aromathà: &c.
De parte de otro: Aropathà &c.
De paz venir: Alittasa, Arpattasa hutatha.
Depossitar: Mohasitha.
Deposito. Moha, Mohasiui.
Depositario: Mohasiñacamanà:

Deponer

Deponer la duda: Paauiacani haytatha.

Deponer el escrupulo. Hochahua saui haytatha.

Deponer a vno dela dignidad, officio: &c: Apu cancaña aparatha: Apucancañathà hiccarpaatha.

De presente: Hicha.

De presto; Hamkaqui: vide Al momento.

Depender de otro: Amparapancatha.

Dependiente de otro: Amparapanquiri haque ✝ Independente, Chuymapacama haque, Hani mayninsa cuias lurama sañahaque.

De prestado; Ilapocataqui.

De prestado vinimos en este mundo Aca vraquena lariri haque haccuquitanhua, Iquittiri maytahaquequitanhua.

De pies nacer: Charathà yuritha.

De pies parir: Charachatha.

De pies nacido: Charakha.

De pies nacida. Cayuma.

Deprender: vide Aprender:

De puro cansado se quedo atras; Carijataqui cchinahuactana.

De puro enojado. Kapisisaqui.

¶ De presto, o con breuedad comer, beuer, dormir. &c. Mankatatha, Vmattatha, Iquittatha, Ynterponiendo tta en los verbos.

Deprauarse el que era virtuoso: Huakhllisthaltatha, Huakhllithaltatha: vide: Dañarse.

De quanto aca? Cavcathà, Cayca pa, Cuuapachathà vesa? Camsathà? vel Cayca pachathà.

De rayz arrancar: Sapathà, Sapampithà, Sapampi pacha: Tunumpithà, Tunumpi pacha hikusutha.

De rayz aueriguar; Sapapathà arcutatha: Tunupathà yatitha.

De rayz saber: Sapapathà hamurpaatha, yatitha.

Derecha cosa: Checa, checapacha Laurahua: Laurakhuu, Ampara Lakhuiqui.

Derecha: vide Mano.

Derecho, o ley segun la qual viuẽ Sara, Quellca ✝ Tenerle para pedir: Atamasiñaha, Arusiñaha huqui.

Derramar agua, trigo, arena &c. Huaratha, vide Hua nu. 32: &c. Donde ay otros modos de dezir: y Que nu. 3. Y Tu. nu. 8.

Derramar: o escurrir el agua quedandose abaxo lo bueno: Chanaratha:

Derramar lagrimas: Hacha llullumitha.

Derramar: Coca los hechizeros, para adeuinar: Coca phahuatha.

Derramar cosas secas, y menudas Villitha, Huaratha, vide: Viuum. 7.

Derramarse de suyo. Huaraquiptatha, Villiquiptatha, Huarususitha, Huarathusnutha, vel Villithusnutha.

Derramarse la espuma dela olla

Hupoco

Hupoco mucutha, Puscocomu cutha.

Derramarse lo que llevan cargado Trigo, Arena: &c. Villikhtatha.

Derrama de plata. Collque irjaña Y assi de otras cosas: ✝ Echar la: Collque irjatha.

Derrengarse: Marmurutha paquijaskhatha, Vsurit-khatha.

Derretirse la Cera, Metales: &c: Vmaptatha, Vmatatatha, Hanitatatha, Cchuatatatha.

Derretirse la Nieve, Graniço: &c. Chullutha, Vmaptatha cchuacaquikhatha, Chullutat.khatha.

Derretir: Vmaptaatha: &c. Añadiendo, a, a los verbos precedentes.

Derretir el metal con el ayre. Huayraatha, y el vaso que tiene muchos agugeros se dize Huayra.

Derretirse en lagrimas. Hacha tucutha.

De repente. Thapat.hama, ilathama, Hamkathama, Y a todos puede añadirse Thà, o Thaqui.

Derriuar paredes: Chhichhirpaatha, Ccoccorpaatha, Sampparpaatha: Hararpaatha, Chhokhllorpaatha, Llokherpaatha, Thikhrarpaatha, Thakhmatha Thokhritha.

Derriuar a vno en el suelo: Tinquiatha, Tinquirpaatha, Nuceurpaatha.

Derriuar haziendo çancadilla. Qhuitaquipatha.

Derriuar a vno topetando con el Pancurpaatha.

Derribar a muchos, hombres, bolos, sembrados: &c: Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, Llukhirpaatha.

Derriuar el cauallo al que va en el: Haccotatha, Haccorpaatha, vel Tinquiatha.

Derrumbarse la mina, paredes, y cosas semejantes: Thunatha, Tinquitha, Allinoctatha, Ccoccositha, Chhichhisitha.

Desabrida comida: Cchapaca, phalto, Ikhuma, ikha, Tana.

Desabrido en palabras: Haro aroni, Mita aroni.

Desabrigada casa. Thaa vta, Marca pampa &c.

Desabrigado lugar, espuesto al ayre. Thhaa patkha.

Desafiarse a matar: Hihuaasitana satha Mpi.

Desafiarse a jugar. Anatatana satha, vel Anatassina llallisitana: Thuuicasitana, Athisitana satha, y assi de otras cosas.

Desaguarse el agua rebentando. Pallatatatha, Llumchitatha.

Desagnar el agua a otra parte. Pallacatha, Irpacatha: 3. que vel Pallarpaatha.

Desauciar: Hihuapininihua sathà y assi de otras cosas futuras.

Desahuciado: Hihuapininihua sata.

Desaliñado en su persona: Achathihuatha, vel Huakhchatha hihuata

Desali-

Desaliñada casa: Thauihuaasita Thauinocata vta.

Desalmado sin conciencia; Almahani hakhsaarasiri, Hani almani. (ni.

Desamorado Haccacata chuyma-

Desamparar: Haytaratha, Haccomucutha, Haytamucutha.

Desamparar hazienda; Cunahasa cauquihasa llachumucutha, l. Llucchurpaatha.

Desamparar su pueblo; Marca pãtatha, Vyu vta pantacatha.

Desamparar la madre a su cordero; Pholtokhmucutuatha, Pholtokhtusnuatha, Phulchukhtusnuatha.

Desamparar Dios a alguno por su dureza; Queçachatha.

Desamparada casa, pueblo, o plaça; Ttãtata, chuñitha, echintata

Desamparado; Ttokhtomita, Ttokhtomucutata, Pachacuya, Vssuhuaaña. † Vinir assi. Ttokhtomitha, Ttokhtomucutatha, Tincusu tinquintascatha.

Desanimado; vide Cobarde.

Desanimar; Llakhllattaatha, chhukhtaatha, Qhueytaatha, Tunquittaatha. actiuos,

Desañudarse: Harakhtatha.

Desañudar; Harakhtaatha.

Desaparecerse: Chhaccotatha, Cchaccotkhatha, Hayphutatha Hayphutkhatha, Cchusaptkhatha, Haphallaptatha, Hayasttatha, Hilasttatha, Cauquisttatha Cchusakhatha, Haphallakhatha, Hallatha.

Desaparecer a otro echandole, o siendo causa dello: Chhaccotaatha, Chhaccotaakhatha, Interponiendo a, a todos los verbos precedentes, antes de tha, o khatha.

Desarraygar: Hikusutha, Tunnthà, Sapathà hiknsutha.

Desarraygar trasplantando: Callusutha.

Desarrapado: Kochalluui, Sakhahuallà: vide Hadrajoso.

Desasogear: Cchakhmitha, Cchakhmisaatha, Kakotha, Kakosaatha, Tacuraatha, Tacurasaatha.

Desasosegado andar: Ttakhhuayu Piñutaaqhua haliri, Thutu ccacca haliri † Andarlo: Thutu ccacca halatha. &c.

Desarrumar: Allirpaatha, Allinocatha.

Desastre: Chikhi, Talaco. † Tener algun desastre: Chikhiro talacoro puritha, Halantatha.

Desastrado: Chikhini, Talaconi, vel, Chikhikhtata.

Desatapar: Llnparatha, Ccopiratha, vel Histtaratha.

Desatar: Haratha, Harakhatha.

Desatarse de suyo: Harakhtatha.

Desatar carga: Haratatha.

Desatandose caer: Haranoctatha Harahuakhtatha.

Desatinar de colera: Phullukhquiptatha, Phullukhtusnutha, vel Huallakhquiptatha, Huallakhtusnutha, Vriptatha.

Desatinar turbandose el juizio.

Pantanacatha, Muspatha, chuyma chhaccotaasitha.

Desatinar assi a otro: Chuyma chhaccotaatha.

Desatino assi: Chuyma chhacaasiña. ✝ Hazer desatino; Huatina vlla luratha.

¶ Desatinadamente. Haccha, antepuesto a los verbos

Desatrancar; Chacaratha, aajaratha.

Desauenirse: Cchakhmisitha, Ahasitha, Huttisitha, Corpasitha, Cchakhmina, Ahana camatha, uel Vtcatha.

Desbarbado; Ppakhlla, ñuccuuisa Koma tirancayoni.

Desbaratar exercito: Chuccurpaatha: Chuccugraatha, Ttoqquegraatha, Ccheqquegraatha, Phattigraatha, Minuthaltaatha, Thuuthaltaatha.

Desbaratarse: vide Desconcertarse, Deshazerse.

Desbarrancarse: vide Despeñarse

Desbranar: vide Reñir.

Desbastar madera. Alakh alakhaquillakhllarpaatha, Ccahuarpaatha.

Descaecer de su buen ser, o estado Aynacharochatha, Qsratha, Malatha.

Descaecer las fuerças: Cchama hauikhti, Qhucchuakhe, Qhueemakhe, Carikhe, Pisuakhe, vel Parpa ttaccaskhe.

Descaecido assi; Hauikhtata, Carikhata, Pisuakhata, Cchamauisa.

Descaecimiento: Hauikhtaña.

Descalabrarse: Ppekeña pircaro phankattasitha, Nuattasitha.

Descalabrar: Ppekeña ppiajatha, ppiattatha, Haccottatha.

Descalabradura: Ppekeña ppiajata cancaña &c. ✝ Tenerlas: Ttokho ttokho, Lutu lutu, Que na quena, Ppekeñani, Cchuncchuni.

Descansar: Samatha, Samattatha, Samattasitha.

Descansar el que anduuo mucho. Cayu aanocatha.

Descansar haziendo que otro trauaje en su lugar: Yangraatha.

Descanso yo por que hago trauajar a Pedro en mi lugar. Pedro yangraatha.

Descansar vn poco: Samaratha, Samattatha, Hacaratha.

Descansado rico; Hacani, Camiri, vel ccapaca.

Descansado sin ocupaciones, Camauisa, Puruma, Hani cunansa huathakhtaata, Hualakhtaata, Chakhmita.

Descansada vida sin tristeça, y con abundancia de todo; Hani cuna tay sata vtcaña, Cunamanani hacaña, chuyma cama vtcaña.

Descanso. Samaña, Samasiña: &c. ✝ Dar descanso: Phakhsarasiña Samarasiña, Akhrarasiña churatha.

Descalçarse los çapatos. Hiscususitha, Hiscculluinusitha.

Descalçarse las medias: Apsusitha vel Lluchususitha.

Desca-

Descaminado: Pantamucuri, Sara mucuri, Pallcamucuri. † Andar lo Pantamucutha. &c.

Descargar, o quitar el peso que otro lleua: Esto se dize con los verbos de lleuar, y la particula Ra.

¶ Descargar a vno la piedra, o adobe que lleua; Ituratha.

Descargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Descargar el cesto, o cosa que lleua a las espaldas: Saynaratha, y assi de otras cosas.

¶ Descargar en el suelo: Hazese cõ los mismos verbos de lleuar y la particula noca, Itunocatha Apanocatha: &c. 3: que.

Descargar la bestia: Ccumu hararatha.

Descargada bestia; Hani cnmuni, Hani cunani.

Descargar la colera; Kapisi malatha, Tipu malatha, vel Malahua khatha: Esto se entiende quando estãdo colerico con vno, descarga en otro su enojo.

Descargar muchos açotes sobre alguno: Quichuña, Hachaña, Vll jassinsa vssuhuaaña açotitha, l· Haukatha.

Descargar a otro de su dignidad, y officio: vide Deponer.

Descargar poniendo la carga en otra bestia: Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha.

Descargar a vno para cargarse asi Yangraatha.

Descargarse assi vno a otro ayudandose: Yangraasitha.

Descarnar alegrando la herida. Hunuratha.

Descarriado: vide Descaminado.

Descasar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Desceñir; Harajatha. 3. ghi.

Descoger desdoblar: Hanatatatha Ecatatatha, Haratatatha.

Descolado; Vicchincauisa. † La cola a medio cortar: Vithu.

Descolorido: Qsrata, Malata.

Descolgar tapices, y cosas assi. Hanaratha, Ecaratha.

Descolgar al ahorcado, y otras cosas assi: Huayuc·khatha, Ichuc·khatha, Hiscac·khatha.

Descolgarse baxando; Huaytintasitha.

Descomponer: vide Descolgar.

Descomponer cosas menudas, como libros que estan bien puestos en sus lugares: Villihuaasitha, Allihuaasitha.

Descomponer lo que se puede armar, y desarmar: Haratha.

Descombrar las nubes el ayre: Thaarpaatha, Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Descomulgar: vi. Anatematizar.

Descomunion; vide Anatema.

Desconcertarse lo que esta bien traçado: Huakhllisitha.

Desconcertarse el estomago: Puraca vssito, vel Chuyma.

Desconcertarse, boluer atras de su palabra; Hanichaskhatha.

Desconcertarse braço, o pierna: Ampara, Cayu hithirtaasitha.

Desconcertar generelmente: Huakhllitha.

Desconcertar a los que se auian dado la palabra: Ckikhutatha.

Desconformes: Yancca camani, Cchakhmi vtquiri.

Descõfiar de otro; Hani naa ccuy riquiti, Yanapiriquiti satha.

Desconfiar del perdon: Hanihua hochanacaha pampachiriquiti satha.

Desconocer a vno; Vllamttatha, vel vllamittatha, Pantastaatha maynijaqui vllekhtha.

Desconocido assi andar: Pãtastaa ña, Vllamttaaqui saranacatha.

Desconocido, ingrato: Hani ccuy tohuasiri, Hisquichiripa hani yupaychiri.

Desconocer la merced: Hani ccuy to hua satha.

Descontar diez pesos a Martin. Tunca sara Martinaro hithiraatha.

Descontarse vnos a otros: Hithiraasitha.

Descontarse, ir vno por otro: Saskhaquitha: Vide Sa. nu. 31.

Descontentar: Hani chuymaparo puritha, Ttalakhtatha, añadiendo ti.

Descontentarse; Hani chuyma haro puritoti, Ttalakhtitoti.

Descontento; vide Arrepentido, y tambien triste.

Descontento andar: Hacca chuyma saranacatha.

Desconsolarse; vide Afligirse, Entristecerse.

Desconsolar: vide Afligir, Entristecer.

Descoraçonado: Mattata, Huañarata, Tarukha.

Descorteçar: Sillkeratha, Sillppiratha, Ttillmiratha: Este vltimo es con cuchillo.

Descortes mal criado: Cahuaana, Haccana hiliri, Hacca cata, Hani eukhata haque.

Descoser; Cchucuratha, Hararatha.

Descostrarse lo enluzido: Ccahuthaltatha, ñeke lanecacti, Aphuthalti, Phusuthalti.

Descubrir lo secreto: Ccanachatha, Ccanaro apsutha, Samusutha, vel Phacusutha.

Descubrir al que hizo alguna obra buena, o mala: Siticatatha Vllachaatha.

Descubrir lo que trataron en secreto: Arusiui çcanarochatha, arusutha, Phacusutha.

Descubrir quitando ropa; Hanaratha.

Descubrirse assi; Hanarasitha.

Descubrirse, aclararse lo que no se sauia, Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

Descubrirse el rostro: Ahano churaputha.

Descoyuntar los miembros: Hithirtaatha, Ttacca ttaccaratha vel Ppakhtaatha, Ppakhtakhtaatha.

Descoyuntarse de suyo: Hithirtatha, Ttaccarasitha, Ttaccacha cha.

Descul-

Desculparse: Hochathà sasaaskhatha, Ahusutha, Saskhatha, Tincuaskhatha.
Descuydado; Arma arma mattata
Descuydadamente hazer algo: Armamttaaqui luratha: vide Taui entre las particulas.
Descuydo: Hani amajasini, Hani amajasiña.
Desde los dias passados: Massantat pacha.
Desde pasqua de resurrecion: Resurrecionat pacha.
Desde quaresma: Quaresmathà, Quaresmãtathà, Quaresmat.ucsa.
Desde la niñez; Huahuat pacha, chakhllat pacha.
Desde que me confesse: Confesasitahat pacha: &c.
Desdentado: Laccauisa, Lacca koma, vel Kara, Vma collmuri.
Desdeñarse de pedir limosna: Viscasiña ccakhsisitha, Y assi de otras cosas.
Desdeñase; vide Aborrecer.
Desdezirse; Aro cutaaskhatha.
Desdezirse boluiendo la honrra a otro: Aro ccakhsisaasitha.
Desdezir vna cosa de otra: Hani tincusitha, Hani huaquisitha, con ti.
Desdichado; Cusiuisa, Quellpquisa, Huatina, Koya, Okho haque.
Desdichado del; Alaa koya haque Cha.
Desdicha: Cusiuisa cancaña.
Desdichados de vosotros los mayacos; Alaa, vel Atakh, vel Ataa koya mayconacacha.
Desdoblar: vide Descoger.
Desechar a vno; Hiccacasitha, Hiccarpaatha, Carcutha.
Desechar escogiendo; Quesutha, Hakhllusutha.
Desechar a vno, admitiendo a otro; Chaccuchatha, Quesutha.
Desechado, desestimado de todos Taqquena pisiro haccuta, Yanccaro catuta, Pachaccuya.
Desecho dela lana. Thuñi ttaura.
Desembaraçar la casa; Vta Komusutha, Allisutha, Histusutha.
Desembaraçar de personas: Anusutha.
Desembaraçado estar el cielo de noche: Laccampu huarahuari: Llikhuti: de dia.
Desembaynar la espada, cuchillo &c: Ccausuatha, Sucusutha, Hiccusutha: Hunusutha.
Desembolner la criatura; Kilu harakhatha, l. Ahuayu hanaratha
Desembolner lo arrollado: Llautatatha; Ecatatatha, Hanatatatha.
Desembolner la tela: Aytatatha
Desembolner, abrir las mercadurias, o tienda: Yampatatatha, Allitatatha, Ccochutatatha.
Desembuelta, desuergõçada: Yauri para, Chachanco, Hani huati vel Hani qhuee.
Desembuelto assi: Idem. El segundo solamente es proprio de muger.
Desempeñar: Apuskhatha: Y segun las cosas, se appropriaran

los verbos con su, y kha.
Desempereçar: Koliptkhatha, kapaptkhatha.
Desencasar: vid. Descoyuntar.
Desencasar lo ensamblado, &c. Cchacusutha.
Desensadarse recreandose: Phakhsarasitha, Thaarasitha, Hahurasitha.
Desensado assi: Phakhsarasiña. &c
Desengañar: Checa aro atamatha, Eukhatha, Chuyma checa chatha.
Desenmarañar: Laycusita, yarusita harakhatha.
Desenredar, Idem.
Desenrollar, vide, Desemboluer.
Desenojarse, Inahuanocatha, llāpponocatha, ccanaptatha, kapaptatha, vide, Amansarse.
¶ Desenterrar, Apsuskhata, y todos los verbos de lleuar, con la particula Su, y Kha,
Desentrañar al muerto para q̃ no se corrompa, Amaya quipachatha, Allecatha, ʒ, que.
Desentrañar animales, Soncontatha, hiphilla allecatha, hurapa apsutha.
Desentrañarse para regalar, Taallaañataqui chuyma vlljaasitha. (poner.
Desentronizar a otro; vid. Descō
De ser assi, assi es, Vcsaca vcsahua, hichamaca hichamahua.
Desesperar de Dios, Hani Dios vllastti, huanquetti satha, Dios hiuuritohua, vñitohua satha, vide, Desconfiar.
Desesperar del perdon, dela salua cion, &c. Hocha pampachasiña ha, alakhpacharo mañaha pasu collukhe, tucusi satha.
Desesperar, no querer viuir, Viscasa, phalasa ecuttasitaqui sara nacatha, haqquensa, vmanlahi huaha satha.
Desestimar, Pisiro, Phintaro haccutha.
Desestimado, Huakhcha quesa, pachaccuya, hani haccuqui; phakaqui.
Desfallecer por enfermedad, Ttucutha.
Desfauorecer, Armatha, Vcsaquiphana satha, Hani aroquipatha, Halaquipatha, Arokhatatha, con ti.
Desfauorecido, Aroquipiriuisa, arokhatiriuisa, vel aroquipiriniuisa, arokhatiriniuisa.
Desfigurarse, Maamucutha, maauquiptatha, vide, Demudarse.
Desfigurado, Ttokhtomita, ccuyaptata, vide, Demudado,
Desfigurado andar de llorar mucho, Hachauisa accoyaqui saranacatha.
Desfogar la colera, Hupocomucutha.
Desfogarla contra vno estādo enojado contra otro, Kapisi, l. Tipu malatha, Ro.
Desgañirse bozēando, Mallcasa vic. jasisaqui aronacatha.
Desgracia; mal sucesso, Chikhi, Talaco, Siña, † Tenerle, Chikhiro, vel Talacoro puritha.

Desgra

Desgraciado, Chikhini siñani, &c
✝ Serlo en hijos, o hazienda quando se pierde, Huahuanacaha, haziendaha ahanochito, cchuncchuha apanaqueto, aha noha tumiyto.

Desgnaado, Hani cunasa amahuahachitoti.

Desgranar mayz, y otras cosas granadas, Mucharatha, cacoratha, cacorpaatha, mucharpaatha.

Desgranar Quinua, Hipichatha, cacoratha.

Desgreñado, ñakota ttakhalli, ttãpha, coli coli, phuni, tãtalli.
✝ Ponerle assi, Ttakhaptatha.

Desgustarse, vide, Amohinarse.

Desgustar, vide Amohinar.

Deshazerse la nieue, vide Derretirse.

Deshazerse, acabarse la honra como el humo, &c. Camasa hiuke apartassina chacotassina hamachihua.

Deshazerse como la sal, Hayu chullussina phasa ppayhuassina hamachihua camasa.

Deshazerse lo que es tocado del fuego, Naccanocatha.

Deshazerse el barro, cera, y cosas semejantes, Ppayhuatatatha, ppasatatatha, chullutatatha, l. Lancanoctatha.

Deshazerse con las muchas penitencias. Idem.

Deshazer boluiendo en nada, Haphallarochatha, cchusarochatha, haphallaro tucuatha.

Deshazer las cosas compuestas, Haratha, harakhatha.

Deshazer amistad, Corpasitha, phatasitha, huttisitha.

Deshazer con palabras el dicho de otro. Aynitha, cutipatha.

Deshazer casas, o paredes; Ccaharatha, haratha, harakhatha, vel huakhllikhatha: vid. Derriuar.

Deshazer el concierto, Hanichaskhatha, cutiraaskhatha.

Desheruar, Coratha, ñoketha, l. thumitha.

Deshilar, Isi kichicatha, kichiratha, phiscuratha, sularatha, siccaratha.

Deshilarse el vestido, Thathakhtatha, Yayukhatha, huaranocatha, palluc.khatha.

Deshollar, Llucchuratha, cchaaratha, vikaratha, chaasutha, llucchusutha.

Deshollar el Cuy por supersticiõ Huanko cchaatha.

Deshollar, rascuñar vn poco, Llucchiratha, ccachuratha.

Deshollarse assi, Llucchirasitha, &c.

Deshollarse el rostro por el frio, las papas, &c. Ahano, vel Nauna pakhurti, cacapti.

Deshollarse alguna parte del cuerpo, Cchencarasitha, llaucchirpaasitha.

Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchiratha, Huskoratha.

Deshollejar, vide, Descorteçar.

Deshollinar, Quesima thalatha, thalaratha, haukaratha, nuaratha

Deshonestidad. Kañu hocha.
Deshonesto. Kañu hochaqui tuliri.
Deshonesto que con todas anda. Marcani vrco, Hañacho, Marmi cahuaya, Anicahuaya.
Deshonesta: vide Dar su cuerpo.
Deshonestas palabras, cantares, &c: Kañu aronaca, Huarurunaca &c.
Deshonrrar: vide Afrentar.
Deshonrrar donzella. Huakhllitha.
Deshonrrada assi: Huakhllita.
Deshonrrado: Chupiuisa, Ccakhsiuisa.
Deshonrra: Ccakhsiuisa, vel Chupiuisa cancaña.
Deshonrrarse vnos a otros de palabra: Toqquesitha, Sillpisitha, vide supra Afrentarse.
Desierto: Huasara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.
Designal: Pilla, Cchulla.
Desiguales cosas quando son muchas vna mas larga que otra. Hilusu hilantata, Hithusu hithintata.
Desigualmente dar: Chaccuqui churatha.
Desigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.
Deslauado, desuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hani huati, vide Desuergonçado.
Deslenguado: Laccaña, Chuchata Lacca huarira, Laca calla, vel Chikhi lacca.
Desleyr: Pitutha, Cayuitha.
Desleyr el axi: Kapitha.
Desleal. Hamco, Chari haque.
Desliçarse: Llucchnkhtatha, Thalakhtatha.
Desliçar: vide Resualar.
Desliçarse delas manos: vide Escabullirse.
Desliçadero: Llusta llusta, vel Hurma hurma vraque.
Deslumbrar la Luz, la Niene &c. Ccana, l. Nina, Ccunu surúppi.
Deslumbrar con el candil. Ninana surumppaathà.
Deslustrarse el vestido: Qiratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhsutha.
Deslustrado: Qirata, Malata, Churi.
Desmandarse en hablar impertinentemente: Arohuaasitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.
Desmandarse en hablar contra alguno: Aro huakhllitha, Manca.
Desmandarse dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3. que.
Desmandarse assi el hombre: Saracatha.
Desmandarse assi corriendo: Hassacatha, Phatecatha: 3. que.
Desmayar: vide Acobardarse.
Desmayar de enfermedad: Ttucuquipatha, Ttucuquiptatha.
Desmayar quedando sin sentido: Chuyma ttaccartito, Ttacuquipito.
Desmayar de hambre: Mankathà ttacuquiptatha, Ccatiquipatha, Thaakh-

Thaakhtatha: Ttapakhatatha, Ttapatha, Saaquiptatha, Hihua quiptatha.

Desmayo parasismo: Ttaccartaña, Hihuartaña, Samcartaña.

Desmazelado: Ekhe, Lippichi, Amaya, Hihuata.

Desmembrar: Ttiuratha, Ttiuranocatha, Ccarinocatha, Mokothà ccahasutha.

Desmedrado flaco: Tucaritata, Phisuata, Huayhuata, Tucari sakhe, Parpa isilla.

Desmentir: Karistahua satha.

Desmentido; Karistahua satha.

Desmentir no ajustar; Haccasjasitha.

Desmenuçar los terrones; Challmatha, Challmaratha, Kopatha: Koparatha.

Desmenuçarse algo: Paquinoctatha, Ppatakhtatha, Phallagratha, Ttunasitha.

Desmenuçar en muchos pedaços. Ttunanocatha, Hiska hiska halaatha.

Desmochar: vide Chapodar.

Desmontar; Llukhitha, Nuarpaatha, Ttakatha, Phataratha, Llukhirpaatha.

Desmonte: Lukhita, Llukhirpaata: &c.

Desmoronado. Villki.

Desnarigado; Nasa moro, vel Ccaricata.

Desnarigar: Nasa mororatha: &c.

Desnudarse: Enkellusnutha, Isillusnutha: Estos son verbos generales.

Desnudarse la camiseta: Ccahuallasnutha.

Desnudarse el vestido sacerdotal, y qualquiera otro disfrace: Haraskhatha.

Desnudarse, o quitarse la manta. Llacotusnutha.

Desnudarse la saya, o sotana, alua: &c. Orcollusnutha.

Desnudarse el manto, Isallosnutha.

¶ Desnudar a otro: Esto se dize interponiendo a, despues de nu, en los suso dichos verbos, Enkellusnuatha.

Desnudo. Enkella vsa, Ccahuauisa, &c: Segun fuere el vestido: Isttamaa, Es general.

Desobediente: Haccha chuyma, cchayu, Tarcaca, Tarma cchũ cchu, Puticchuncchu, Yauri cchunchu, huatina.

Desocupado sin oficio, ni otra obra a q̃ deua acudir; Camausa, Huru. † Estar desocupado sin hazer nada: Inacaquitha, Casicaquitha.

Desocupado assi Inaqui, casiqui.

Desorejado. Hinchũ moro, vel Kuru.

Desorejar; Hinchu mororatha, Kururatha, Ccariratha.

Despachar al que sale del pueblo Haquirpaatha, Yamparpaatha.

Despachar las cargas: Ccumurpaatha.

Despachar a muchos: Anarpaatha, Haukarpaatha, Iturpaatha

Despachar los q̃ passã. Llallaatha

Despachar al que va de mala gana con halagarle. Llullarpaatha.

Despachar mensajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaatha.

Despachar cartas. Aparpaatha.

Despachar negocios. Lurañanacatucuatha, Haquicatha. 3. que.

Despachar de vn golpe; Maanchatha:

Desparecerse del pueblo. Chaccatha, Halsutha, Phattusutha, Marisutha, Hasuakhatha. 3. khe.

Desparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadieudo a, en los suso dichos verbos.

Desparecerse lo que poco antes se via, como el Sol, Luna, Estrellas. &c. Chaccotatha, Chaccotkhatha, Hinttatha.

Desparramarse la gente; Avuitatatha, Ttoquetatatha, Ccheqq̃tatatha, Chhucutatatha, Llumchitatatha, Causatatatha: Apatatatha: vide Esparzirse, Tenderse.

¶ Desparramarse a diuersos lugares: Ayuigratha, Ttoqquegratha: &c. Poniendo gra, en los suso dichos verbos en lugar de tata.

Desparramar actiuo. Añadese a, en los suso dichos verbos, despues de tata, o gra, vide Esparzir, Tender.

Desparrucharse. Phillmitatatha.

Desparrucharse coziendo: Qhuerqhuetatatha.

Dospartir alos que riñen: Halakhtaatha: Hacaraatha, Angruatha.

Despauilar con tigeras. Cuchuratha.

Despauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Despauiladeras. Idem. Cochuraña.

Despearse el Cauallo: &c. Caritha.

Despearse, o cansarse mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 3. ghi, con transicion.

Despedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Despedaçarse. Paquisitha. Vide Quebrarse.

Despedir al criado. Hiccarpaatha

Despedir a vno llorando, pesandole de que se vaya. Hacharpaatha.

Despedirse llorando de ambas partes: Hachjasisitha.

Despedirse el criado: Tata haytakhatha.

Despedirse sin hablarse. Amu pachaqui halakht·khatha.

Despedir los malos pensamienios Yancca amajasiña hiccacasitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Despegarse el barro dela pared: Lanccactatha, Lanccahuactatha, Ttalakhhuactatha.

Despegarse las carnes como quando atormentauan a los mayty res: Hanchi lanccahuacti.

Despegarse vna piedra del cerro o pared. Halahuactatha, Tinquihuac-

quihuaqtatha, Phutukh huaqtatha.

Despegarse lo engrudado: Halakh tatha, Halaqtatha, Cchaakhtatha.

Despegarse dos paredes. Idem.

Despegarse lo enluzido: Aphuthaltatha; Kankuthaltatha.

¶ Despegar, actiuo: Añadese a, antes de tha, a los suso dichos verbos.

Despegar con las vñas, o dedos: Kichitha, Kichiratha.

Despegar: Vide Raer.

Dnspenarse, acabando de morir el que penaua mucho; o viuia en muchos trauajos: Ahoc·kha tha 3 khe.

Despenar assi actiuo: Ahocaakha tha.

Despender la hazienda desperdiciandola: Tucucaatha, Ttuumaatha.

Despeñarse: Haqquero halãtatha

Despeñarse sin querer: Haqquero thamantatha, Thauihantatha.

Despensar: Laquitha, Lihuatha. Vide infra Repartir.

Despensar a muchos; Laquigratha, Lihuagratha, Aychgratha.

Despensero dela comida. Auquichu, vel Mankacamana.

Despensa dela comida: Manka vta. Dela carne: Aycha vta, Ttã ta vta: &c.

Desperdiciarse la hazienda, acabarse por malos sucessos, o descuydos: Tutucaqtha, Ttuurmi quitha, Aahuakhatha, Quechimatha, Ttoqquetha, Tucutha, Tucusitha.

Desperdiciar dando prodigamente: Lihnahuaasitha, Churahuaasitka, Cochuhuaasitha, Quechimaatha: &c. Interponiendo a, antes de tha, en los verbos precedentes, vide Gastar.

Despereçarse tendiendo los braços, o piernas: Mucchatatasitha Tuquirasitha, Tuquitatasitha.

Despertar del sueño, Amajasitha, Pparakhtatha, Vllitatatha, Vllinacatha.

Despertar con assombro. Pparakh tatha, Halutatha, Huattekhtatha.

Despertar a otro: Amajasaatha. &c. Añadiendo a, en los dichos verbos.

Despierto estar: Amajasiquitha, Vllinacaquitha.

Desplegar; vide Desdoblar.

Despoblarse la casa, o pueblo. Huasarakhatha, Ttan·tatakhatha, Cchintatakhatha, con detenimiento enla primera sylaua: Laccaakhatha.

Despoblado; Huasara, Ttan·tata Cchin·tata, Cchuñita chaccata.

Despojos. Aucanacana harkani.

Despreciar; Pisiro, Phintaro haccutha, vide Menospreciar.

Desproporcionado como si tuuiesse la cabeça grande &c: Ppekeñacatati, cchuncchucatati. &c.

Despues, o tras de alguna cosa: Hiccani, Hiccani toque, Cchina toque. † Estar despues, o tras dela pa-

dela pared: Pirca hiccanincatha.&c.

Despues de mi: Hiccaniha,ma,pa.

Despues, quando significa tiempo Cchina,nia,tha.v.g.

Despues de comer murio: Nia mãkassina,Mankatathà, Hihuana.

✝ Llego despues de mi:Cchina hapurina. vide Antes, donde se hallara el modo destos aduerbios.

Despues desta vida. Nia hihuatathà,vel Aca haca tutusipana.

Despues desto: Acakharu.

Despues de aquello: Vcakharu.

Despues del lunes:Lunesacatana, vel Ro,vel Tthà, segun fuere el verbo.

Despues de mucho tiempo. Hayathà.

Despues de tantos dias, semanas, &c: Hucca vruthà,marathà &c

Despues de muchos meses,o años Mayllakha, Aca kharuthà.

Despues de vno, dos, tres dias, años.&c.Paya, quimsa vruquipa thà:&c.

Desquartiçar por sus coyunturas: Ttiuratha,Ttiuitha,Ttiuiratha Cuchuratha, Taru taru aagratha.

Desquitarse el que pierde: Haruskhatha,Cutaaskhatha.

Desquixar:Tirancaya cahacatha, vel Apacatha.3.que.

Dessear: vide Codiciar.

Dessear morirse.Hihuañaro hihua çatatha,vel Hihuañathà haluta tha,Hihuaquisna satha.

Dessear tener lo que vno vee.Nã caspana satha.

Dessear acto deshonesto: Hayathà huachatha,Kimitha.

¶ Dessear de hurtar. Luntatasna satha, Yasi de otras cosas poniendo el verbo en Optatiuo.

Dessollar: vide Deshollar.

Dessearse la muerte. Cchuncchu vllicatasitha.

Dessear matar a otro:Cchuncchu pa aymuratha, Vllcatatha.

Desta manera: Aca hama,hicha ma.

Destapar:vide Abrir, Desatapar.

Desterrar: Carcutha, Hiccarpaatha.

Destierro Lugar: Carcuui.

Destierro tiẽpo del:Carcupacha.

Desterronar: Koparatha yauiratha,Koparpaatha, Yauairpaatha,Chiphiratha,Nuaratha.

Destetar. Huahua ttacaratha, vel Ttaccamucutha.

Destetado: Ttaccata,Ttaccamucuta.

Destilar neutro. Cchuatha,Hanusutha,Cchuusutha.

Destituydo: Yanapiriniuisa,Hani qhuitinsa amajasita.

Destorcer: Cutiquipaatha, Cutiquipkhatha, vel Cutaatha,Harakhatha.

Destorcerse de suyo: Cutiquiptatha,Cuti halaquipt·khatha,Haratat·khatha, Cutikhatha.

Destroçar vn exercito: Vinina,vel Vinuna sampparpaatha, chhokh-

chhokhllorpaatha, Llokhirpaatha.

Destroçar con artilleria: Kakhchatha; vel sampparpaatha. &c.

Destruyr, asolar: Lacaatha, Tucuatha, Huakhllitha.

Destruyr vna chacara. Lustotha Huavnhuaasitha, Hikihuasitha ñoqquehuaasitha.

Destruyrla el hielo; Nuusu nuantatha, Laccaatha.

Destruyr la gente alguna pestilentia, o diluuio: Sattitha, Sampparpaatha, Koparpaatha: vid. Quebrar.

Destruycion: Colluña collnaña Laccaaña:

Desuanecerse la cabeça: Chanca pura apito, vel Ttucutha, Vtatumarapito, Marca, vel Vraque: &c.

Desuanecimjento asi. v. vaguedo

Desuanecerse, engreyrse: Haccha vllutatha, Haccha hakhsutatha.

Desuariar; Pacacanithamuspatha

Desuastar; Llakhllaratha, vel Llakhllarpaatha.

Desuelarse por falta de sueño: Iquimaaquitha, Iqui hani puritoti, hani iquihachitoti, hani iqui catut. ti.

Desuelado: Iquimaa, Hani iqui catuta, hani iquihachata.

Desuelar: Pacallaatha, hani charmaatha, hani iquiatha.

Desuelar engañado: Huatecatha; llullatha, Huateca arusitha.

Desuergonçarse con palabras. Aro huakhllitha, vel Pantatha con taqui, o manca.

Desuergançarse con obras: Sirachasitha, Decendiendo alo particular.

Desuergonçado; Yauri para, cchapi ahano, ccakhsinaui, Phē kauisa, Ccakhsiuisa. vide Deslauado.

Desuergonçada: Chachanco yauripara &c. vt hic supra.

Desuergonçadamente; Yauripara hamaqui, Hani ccahhsisisinaqui.

Desuerguença: Ccakhsiuisa cancaña.

Desuenturado miserable; Koya Huakhcha, Quesa; Ttaqqueta, Vrita, cusiuisa haque.

Desuentura: Koya cancaña &c.

¶ Desuiarse: Saracatha, Hithicatha, Y los demas verbos de mouimiento con la particula ca, o con Huacta, Sarahuactatha: &c.

Desuiarse muchos dela manada: Ituhuactatha.

Desuiarse del golpe. Pullquetha, pullquettatha, Alittatha, arphttatha, vel Kuñuttatha.

Desuiarse los que estan juntos haziendo camino: Thaquichasitha, callichasitha, Hithikhtatha, Ayuikhatha.

¶ Desuiar; Todos los verbos de mouimiēto cōla particula ca. v. g

Desuiar vn niño, o persona grande; Ichucatha.

Desuiar vn palo: Aacatha.

Desuiar

Desuiar la caualgadura: Hiscacatha. 3. que.
Desuiar con la punta de algo: Hunncatha.
Desuiar la ropa cõ los pies: Huattacatha, huattarpaatha.
¶ Desuiar hazia nosotros: Los mismos verbos, y la particula Cani.
Detener, atajar: Harcatha.
Detener, hazer aguardar: Vmahuaatha, huchahuaatha.
Detener, coger a alguno: Catutha, vel huayuttatha.
Detener las bestias amenazandolas: Harkattatha.
Detener el agua: Pat·ttatha, harkttatha.
Detenerse en el camino: Vnaqui saratha.
Detenerse assi en boluer: Vnaqui hutkhatha.
Detenerse mucho en algo: Vnatha, ttuttutha. vide Ttu n·5.
Detenerse en dezir missa: Hayahua missatha.
Detenerse enla comida: Hayamankatha.
Detenerse de dia en hazer algo. Haya vru cama. Y de noche, Haya aroma cama.
Detenerse: Haya pacha, hucchaapachatha, ttuttutha.
Detras, vide Despues
De traues: Parquithà, Quichathà
Deuanar madeja: Huñitha.
Deuanar ouillo. Qhuiuitha, cucha qhuiuitha, l. qhuiusutha.
Deuanar en los dedos de la mano Pauitha, cattutha, cattusutha.
Deuanaderas: Qhuiuiña.
Deuer, Manucatha.
Deuer parte dela deuda, Manupisipatha, haccachatha, haccaputha.
Deuer parte dela tassa, Tassa manu, vel cchaara cancatha.
Deuer cien pesos, Pataca sara manucatha, manucaquitha.
Deudor, Manu, vel cchaara.
Deudor tuyo soy, o te deuo, Manumatha.
Deudor mio eres, o tu me deues ami: Manuhatha, &c.
Deuda, Manu. † Tenerla, Manunitha, cchaaranitha. † Pagarla, Ahusutha, Hapacasitha, Taqque ckurkhatha.
De vna vez, Maa pitaqui.
¶ De vna a otra parte passar, o lleuar: Esto se haze cõ los verbos de mouimiento y de lleuar compuestos cõ la particula cata, o quipa, Saracatatha, Apacatatha, Saraquipatha, Apaquipatha, &c.
De veras que te mate: Llacha hihuaamama, vel hihuaapinimama, checana hihuaamama.
De vn tamaño, Chica pura.
Deuoto, Diosaro chuymani.
De vna mano, ojo, pie, &c. que le falta el otro, Cchulla amparani, &c.
Dexar, vide sup: Desamparar.
Dexar, verbo general: Haytatha, vide Hay, n. 28. donde se verã muchos modos de dexar.

¶ Dexar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c. Esto se haze cõ qualquiera verbo, y cõla particula, a, l. ya v.g

Dexar hazer, Luraatha. Entrar, Maluatha, mantaatha, &c.

Dexar hecho algo, Hazese con el verbo compuesto con hua. v.g.

Dexar mãdado: Camachihua tha

Dexar dicho, Sahuatha,

Dexar de hazer por estoruo, Collutha, ccuuskhatha.

Dexar de parir: Huccahuat.khatha.

Dexar que la mala yerua ahogue el sembrado: Corana yapu hé kaatha, atipaatha, aliqpaatha.

Dexar crecer las vñas, el cabello, la barba, &c. Aliatha.

Dexar de seguir la caça, o al que huye; Angrutha.

Dexar de acudir la leche; ñuñu chhukhuti, chaccuti.

Dexar de acabar, Haccachatha, vel pisichatha.

Dexar de acudir a tiempo, Haccattatha, Ro.

Dexar de acertar, Haccttaatha, vel Haccasjatha.

Dexar passar la ocasion de gozar algo, como de ir al Cielo, &c, Alakhpacha cusiñña passutha, Hamatha; Huanutha, Huasutha, vide Ha, nu. 46:

Dexar sin nada a vno, o como dizen a la luna de Payta, Komusutha, karnsutha, kanacatha.

Dexar de defender, Churaputha.

Dexar cerrado a vno, Histtacatha

Dexar de acudir a alguno estrañandole: Hiuuratha, hakhotatha.

Dexar de dar gritos, o de hablar. Amuctkhatha, ttarphukhatha; irataçaquikhatha; cchukhut·khatha.

Dexar huyr, o escabullir a alguno, Llucchukhtusnuatha, Phattusuatha.

Dexar que los pensamientos acudan y se representen, Yancca amajasiñanacana mattaasitha.

Dexar de parir la muger: Sumotkhatha, Comit·khatha, Huccahuatkhatha.

Dexar hecho testamento, Cunahasa quellcaasihuakhata, sutin chaasihuakhatha.

Dexar en el camino la ropa de algun enfermo, para que se lleue la enfermedad el que se la lleuare, Isi tapinita.

Dexar en el camino, vide, Adelantarse.

Dexar perder algo vendiendolo barato, Cochuhuaasitha.

Dexar de acabar: Allcatha.

Dexar de arar, Ccolli passutha, y assi de otras cosas.

Dexar de oyr missa, vide, Faltar.

Dexar de acudir a las obligaciones de trauajar, o a otras cosas comunes, Iranacasiñana hacttatha, Halahuactatha, Ppalakhhuactatha.

Dexar de alcançar algo quando ay muchos pretensores: Chikhisitha.

Dexar de recebir, o comprar algo por

go por no contentarse. Quesutha.

Dexar de comer por estar mohino: Manka tipusitha, Tusutha, vide. Tu. nu. 19.

Dexar de quexarse el enfermo, o de alterarse el que estaua alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.

Dexar Dios a alguno de su mano Amparathà antutatha.

Dexar algo y irse: Haytahuakhatha.

¶ Dexarse: Esto se dize con qualquiera verbo actiuo, cōpuesto con asi, vel yasi vg.

Dexarse engañar: Llullaasitha.

Dexarse açotar, crucificar, matar, &c. Acotaasitha, Cchacocataasitha, Hihuaasitha.

Dexarse vencer; Ataasitha, Haque chaasitha.

Dexarse quebrar la leña; Pacaasitha.

Dexarse abraçar; Ccomathapaasitha, Philcuthapaasitha, Ichuthapaasitha.

Dexarse retoçar: Llamettaasitha, &c.

Dexarse mirar: Vllcchucaasitha.

Dezir: Satha: El vso deste vocablo es tan necessario de saber se, que sin el no podra vno hablar cosa que se entienda, por ser el quicio de toda esta lēgua, y es causa de que muchos modos de hablar forçosamente se ayan de dezir muy diferentemē te delo que se puede saber por reglas generales dela gramatica, y assi fue necessario inuentar otras, para que el que no aprendio esta lengua desde niño pueda acertar a hablar cōgruamente. Estas reglas se hallaran en la segunda parte de nuestra gramatica c. 7. §. 8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro satha Arusitha.

Dezir algo a alguno paraque otro lo tome para si: Ccaattaayranatha; vide A. nu. 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquisnecaatha, Saattauiparo saattaatha, Huaquittaatha.

Dezir algo falsamente de otro. Hanianonla arochatha.

Dezir algo, o contar. Atamatha vlacatha.

Dezir algo a troche moche sin saber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checachatha.

Dezir hablar con doblez; Maasttaatha, haccasttaatha, hamasttaatha, hamachttaatha, l maasttaa arusitha.

Dezir lo que cada vno deue de tassa, o gasto comun: Cchaaramaccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas cosas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq̄ otros respondā como en dotrina; Irarapitha.

Dezir

Dezir intimar: Issuttaatha, Phacu tatha.
Dezir diferentemente de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.
Dezir algo buscando ocasion de reñir: Nasa thaccatha: 3 que, l. Cunarosa mantaha satha, arothaccatha.
Dezir vna cosa por otra: Aro pan tatha.
Dezir chusletas: Sancaquipatha.
Dezirse vnos a otros lo que han de hazer: Sequesitha, Eukhasitha, vel iñasitha.
Dezir, o mostrar quien hizo, o dixo. Siticatatha, vllachaatha.
Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqquechatha, tapachatha
Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacasa arusitha.
Dezirse palabras injuriosas: Aro ttaccasitha, arona aatasitha, vel Toqquesitha.
Dezir siempre mal de alguno traerle en la boca: Qhuistusitha.
Dezir de no: Hanihua satha.
Dezir de si: Iyasatha: Huuaasatha
Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara vid Parlero.
Dia: Vru.
Dia, y noche: Aromani vruni, aromaui vraui, Aromasa vrusa: Poniendo primero la noche q̃ el dia, porque assi lo vsan ordinariamente.
Dia concertado para hazer algo. Arojasiui, Chimpusiui, Phattasiui vru.
Dia, y sus partes: vide Partes del tiempo, donde se hallaran los nombres delas horas, casi correspondientes a las nuestras.
Dia pardo: Hayphu lupi vru.
Dia claro: Lupi vru.
Dia de abstinencia, o ayuno: Sasi vru.
Diablillo, o espantajo: Sokho, saynata, Sancatilla, Copa haqque, llama llama, Culun culun.
Dia entero: Vru tucuya, Ttutu vru, Maya vru phuca, Maya vru camana:
Diablo: Supayo: vide Demonio.
Diabolico que trastorna las voluntades: Hukhini haque.
Dia de trauajo: Ina vru, Iranacaña vru.
Dia de huelga, o fiesta: Samaña:
Dia de comer carne: Aycha mankaña vru.
Dia de difuntos: Amaya mankaña vru: assi lo llaman ellos, pero es menester quitarles esta costumbre diziendoles q̃ le llamen Purgatorionquiri animanacataqui hamppattiña vru, o de otra manera que no huela a supersticion.
Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.
Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaqui quellcatha.
Diadema de plumas: Sipi.
Diafano: Qspija Qspi hama.
Diamante: Hanko Qspi cala.

Dicha, ventura: Cusi,allina·Y para vsar bien deste vocablo vide A, n. 42. y tãbien Inquí,I.n.59
Dichoso, Cusini,Samini, allini, Inquini, Cutipani, Callata haque. (tara.
Dichosissimo: Cusikhtara,samikh
Dictamen: Amajasiña. ✝ Dictamen mio es: Nana amajasiñaha acahua,l. nanthà,chuymahanthà acaqui luraña;vel saña,&c.
Dictamen tẽgo que los deuotos, y buenos christianos comulguen cada domingo: Domingon cuna Diosaru chuymaninacana comulgañapahuasaisin histha, y assi puede aplicarse a otras cosas.
Diente: Lacca cchacca. ✝ Tenerlos: Laccani. ✝ Salir o nacer: Laccachasitha, ✝ Doler, Lacca cchacca vsuto. ✝ Tener los doblados vnos delante de otros: Lacca kitoqueto. ✝ Tenerlos desiguales,Quilluma,lacca pilla, kausu kausu, Parco parco , lacca vllusu vllintata, ✝ Tenerlos muy agudos,siuica laccani, lacca siuica.
Diestra mano: Cupi ampara.
Diestro, vide Abil,Abituado: y tambien se dize con Camana,y yapuni,como, v.g.
Diestro en cantar: Kochucamana, vel Kochu yapuni , y assi de otras muchas cosas.
Diestro ladron, Luntata yapuni.
Diestro de manos, en hurtar, o ẽ trauajar,&c. Amparani.
Dieta, Huaquitaqui mankaña. ✝ Tenerla, Huaquitaqui mankatha.
Diez, Tunca.
Diez y seys, Tunca chokhtani.
Diez mil, Tunca hachu,l. Huqu.
Diez vezes, Tunca huasa.
Diez vezes tanto, Tunca aca hucca, mostrandolo,y sin mostrarlo, Tunca hucca.
Diez años, Maa cunni.
Diez braças de tierra, Eca, Y lo mismo dizen de qualquiera cosa que miden a braças.
Diferente hablando de personas, Mavniraqui, y de otras cosas, Mayaraquí.
Diferẽte es el oro del cobre, Choque maaraqui,y auri maaraqui.
Diferẽte es este carrillo del otro, esta oreja de la otra, &c. en la color, Chuca nauna,Chuca hinchu,&c.
Diferenciarse, Halastatha,l.Halakhtatha.
Diferenciar, Halakhtaatha.
Diferencia. Maa hamu cancaña, maa raqui cancaña, ✝ Darla, Halakhtaatha, ✝ Auerla, Halakhtatha.
Diferir, Vide Dilatar.
Dificil de dezir,de hazer,&c. Harithà arosiña, luraña,&c. Vsando en todas las cosas del participio acabado en ña, delos verbos actiuos, o neutros.
Dificultoso,Lo mismo que dificil
Dificultosamente, Harithà, Canithà, Cchamathà.

Dificultad

Dificultad de andar; Harithà ſaraña, Y aſsi de otras coſas. ✝ Tenerla en entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Saratha &c: vel Saraña, Luraña &c Hani hiſqui huaquiſitoti, Yatiſitoti.

¶ Digno de honra; Chupichaña, y aſsi ſe dira de otras coſas, vſando tambien de los participios en ña. v.g.

Digno de ſer amado. Amahuaña.

Digno de ſer aborrecido; Vñiña.

Digno de ir al aielo; Alakhpacharo miſtuña.

Digno de admiracion: Añay ſaña

Digno de laſtima; Huſſuhuaaña.

Digno de recebir el ſantiſsimo ſacramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. ✝ No ſer digo; Hani huaquet·ti, Huaquenit ti, Camanit.ti: Eſte modo puede aplicarſe a todas las coſas.

Digniſsimo de ſer amado, caſtigado: &c. Amahuañakhtara, Mutuañakhtara, vel Amahuañana amahuañapa, Mutuañana mutuañapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquipkhe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaatha, Maya vruthà maya vruro hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaarapitha, como Dilatome lo que me auia prometido: Churahaſauipa hithaarapito.

Dilatarſe; vide Alargarſe.

Dilatar, o detener a otro: Hithaatha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata qui hani cchinaro cchinaro hi thiyt·tati.

Dilacion: Vnaña. ✝ Ponerla Vnatha: Mucha dilacion puſo en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. ſupra Agudo.

Diligencia: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuydado: Hiſqui amajaſitha.

Diluuio, auenida: Vma llokhlla.

Diluuio vniuerſal. Puſi ſuu vraq̃ro vma hallu apaquipaña: ✝ Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccauſatati, Hithitati, Apatati, vide Anegarſe.

Dinero moneda batida: Reala.

Dinero moneda menuda: Huahuanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vſan llamarlos como noſotros.

Dios: Dioſa, Tatſſa, Auquiſſa.

Dios mio, tuyo: ſuyo: &c. Dioſaha Dioſapa, Dioſapa: &c. Añadeſe aq̃lla a, poſtrera porq̃ a todos nueſtros vocablos acabados en cõſonante ſiẽpre añadẽ a, vel i, por cõformarſe con ſu lengua, q̃ cada vocablo de por ſi no ſincopado acaba en vocal

Dios fue tenido destos indios vno aquien llamauan Tunuupa, de quien cuentan infinitas cosas: Dellas muy indignas no solo de Dios, sino de qualquiera hombre de razon, otras que tiran algo alos misterios de nuestra santa fe. Mucho haria alcaso declarar alos indios los embustes de Tunuupa, paraq̃ todo lo q̃ del cuentan se vea claramẽte ser fabula, y se desengañen. En otras tierras, o prouincias del Peru le llaman Ecaco, vengamos ahora a algunos epitetos de nuestro verdadero Dios

Dios eterno: Viñaya layquipa Diosa.

Dios sin principio, y sin fin: Hani callarañani, Hani tucuychañani. (ri.

Dios todo poderoso: Taqq̃ atipi-

Dios señor del vniuerso: Hacca thakhsithà, Hacca thakhsi cama huccha haqueni.

Dios aquien todo obedece; Pachani vruni.

Dios que da ser a todos los hombres: Haquepha siri.

Dios criador de todas las cosas: Cuna mana cauquimana inoq̃ri luriri: Sunttiyri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cusikhtara, Cunamanani, Cauquimanani.

Dios de infinita magestad; Hani arusiña hakhsarañani, Apu cancañani.

Dios justissimo juez; Checa cusca chirì, Checa phattghiri, Hani maynirosa huaquiri.

Dios de infinita misericordia: Hani arusiña ccuyapiyri, Vsuuiyri, Mayuiri Diosa.

Disciplina: Siplina, Haukattasiña.

Disciplinarse; Siplinasitha, Asitusitha, Haukasitha, y mas comunmente Lurasitha.

Discordar enla musica: Kochupanti, vel Huakhllisi.

Discordar qualquiera cosa. Hani tincusitha.

Discordia: Yancca camaña. ✝ Viuir, o estar en discordia: Cchakhmisitha, Yancca vtcatha, Camatha; haccakhta chuymani hacatha, vel Mayni mayni hacca chuymani puratha.

Discordes, o diferẽtes de parecer: Maynisa maya; Maynisca maya amajasitha, Sappa, vel Checahua satha.

Discipulos: Yatichani, yatichata.

Discurrir entre si; Amajasitha, Kayuisitha, Ppituisitha.

Discurrir de vna parte a otra: Halaquipa halararutha, Saraqnipa sararurutha.

Discurrir dando, y tomando sobre alguna cosa: Amuta amanocatha, Kayuita Kayuinocatha, Mussa phalatha, Musasitha.

Discurrir por todas las vias, como podra hazer su negocio: Haya hacca amajasitha; Toqueno catha.

Discurso: Amajasiña, chuyma. ✝ tenerle:

ner'e: Amajasiñani, chuymani.
Disfamar: Arohuatha, Laccahuatha.
Disfamado: Arohuata, laccahuata, vyuini, phichuni.
Disfamado de ladron: Luntata arohuata: &c. Y assi de otras cosas aun buenas.
Disforme, o mostro: Hokhsalla, vide Mostro, y De gran cabeça: &c.
Disfraçarse enmascararse: Sokhochasitha, Saynatachasitha.
¶ Disfraçarse tomãdo figura de Angel, Demonio, Hombre: &c. Angelachasirapitha, Supayochasirapitha: &c. añadiẽdo chasirapitha, o chasitha, y tambien dizen.
Disfraçarse el Demonio en Angel de luz: Supayothà Angela tucutha, vel tucurapitha.
Disfraçarse emboçandose: Hanaquipasitha.
Disfraçar enmascarar: Sokhochatha Saynatachatha.
Disfraçar en habito de muger: Marmichatha, y assi Memilla chatha: &c.
Disfrace ẽ habito de muger: Marmichasiui, Mememillachasiui, segun fuere la cosa.
Disminuyrse las fuerças: Cchamahuccaui, vel huccauito, tucusito, Pisipito, Phintaptito, Parpatucusito.
Disminuyrse en numero, o cantidad: Katakhatha, Piskhatha: &c. Tomando el nombre que significa poco, y las particulas kha, ta, pta, quipta.
Disparar arcabuz: Illapattatha.
Disparar artilleria: Kakhchattatha.
Disparar huyendose los que van juntos: Chucugratha, Phattigratha.
Disparate en hablar; Chuchaña.
✝ Hablarlos: Chuchatha, Tauitha, Chuchaui; manca chuchatha: &c.
Disparar como frenetico. Pacacanatha, vel Muspatha.
Disponer las cosas encomendandolas: Enkhatha, kutisitha.
Disponerlas acabandolas. Mirasitha.
Disponer de su hazienda dexãdola a otros. Haytarapitha.
Dispensar comida, y otras cosas. Lihuatha, Lihuagratha, Churatha; Churagratha.
Dispensar dando licencia: Licencia churatha.
Dispensacion: Licencia churaña.
Disponer: vide Aparejarse.
Disputar: Sasitha: vide Debatir.
Disputa: Sasiña.
Disimular no reprehendiendo. Amucarapitha.
Dissimular no mostrando sentimiento: Chuymalimintasitha, vel Amuqui mutusitha; vel Mucusitha.
Dissimular fingiendo que no vee: ni oye: &c. Hani vlghirijaqui, Ilapirijaqui tucurapitha.
Dissipar hazienda: vide Desperdiciar

diciar.
Difsipar lo ageno: Curikhuuracatha, Thuturacatha, Ttuumaracatha: &c.
Difoluto: Yauripara: vid. Defuergonçado, Deslauado, y Ofado.
Difonar la mufica: vid Difcordar
Diffonante boz; Hakhomallaqui cunca.
Diffuadir; Chikhittatha, Hani luramtifatha, o fegun lo que diffuade.
Diffuadir, y perfuadir con engaño; Llullatha llullanocatha.
Diftar cien leguas del cuzco: &c. Acamarcathà Cufcoro pataca tuphua, Pataca yapuhua.
Diftancia de diez leguas; Idem.
Diftilar, manar: Cchuatha, cchaccatha, hauitha, vel ayuitha.
Diftilado; Cchuata, cchuuiri &c.
Diftinguirfe; vide Diferenciarfe
Diftinguirfe echarfe deuer; Vllafitha.
Deftribuyr oficios; Ttac jatha, camajatha, irajatha, kutijatha.
Deftribuyr afsi entre fi; Ttacc.jafitha:
Deftribuir a muchos; vi. Repartir.
Diftrito, prouincia. Mamani.
Diuerfo; vide. Diferente.
Diuerfidad de colas; Cuna mana, Pichu pichu yaanaca.
Diuerfas vezes, Hayacuti: &c.
Diuidir, partir; Cchakhtatha, cchaatha Halaathà.
Diuidir en pedaços menudos; Huccha huccharo, Hiska hiskaro, halaatha: vid. Partir, Repartir.
Diuidir entre fi; Laqufitha, Aychafitha:
Diuidir en manadas; Tamatamachatha.
Diuidir en porciones; Huaque huaque halaatha.
Diuidir en quartos, aun que fea de aues; Taru taru halaatha.
Diuidirfe partiendo muchos del pueblo, Ccochuhuaftatha, allihuakhatha, Apahuakhtatha.
Diuidirfe la plata en muchas manos, o partes: Collque, irekhtahuàkhe, irahuakhe.
Diuidirfe el camino; Pallcakhtatha.
Diuiefo, o poftema: Ttiuca, Cchupu.
Diuinidad. Dios cancaña.
Diuino excelente: Collana.
Diuifarfe poco; Hayphu vllafitha
Diuifar a boca de noche el que va andando; Liuil liuiltatha, Aholaholtatha; vide. L. nu 7.
Diuifion del camino. Thaquipallca.
Diuorcio; Halakhtaña. ✝ Hazerle apartandole; Halakhtatha ✝ Hazerle apartando; Halakhtaatha.
Diuulgarfe; Apatatatha, matatatha, Saratatatha.
Diuulgar. Apatataatha: &c.
Dixes, o colgadijos que traen al cuello. Piña. ✝ Ponerfelos. Piñattafitha.
Dizen que, o dizque. Mna, vel mana, y fiempre fe pofpone, aunq̃ auezes no es mas que ornato.
Doblar la ropa &c: Patharpitatha, iu-

tha, Sukatha, Sukathapitha.
Doblar passando ala buelta. Maqquipatha, Saraquipatha. &c. Vsando delos verbos de mouimiento, con la particula quipa.
Doblar los ayunos delos años passados: Mi mara ayunascatha, hicha paya hucca hilakhataatha, vel ayunatha: vel mi mara ayunasiuiharo hicha paya hucca apakhatatha, Hilakhataatha y assi puede aplicarse a otras cosas.
Doblarse: vide: Doblegarse.
Doblada persona: vide Anchicorto.
Doblado que no se descubre a nadie: Haccastaa, maastaa arusirihaque, Paa chuyma haque.
Doblademente hablar: Haccasttaa, maasttaa, huateca arusitha
Doblado que tiene dos, tres quatro doblezes: Patharphi, Quimsa, Pusi tharphi, vel Sukata isi. &c. (phi.
Doblezes dela ropa: idem. Thar-
Doblez en el trato: Haccastaaqui Huatecaqui luraña. &c.
Doblegarse. Llauquel llauquelthatha, Kausul Kausultatha, y Dizese delas cosas que facilmente blandean, como vna bara: &c.
Doblegarse torciendose: Kausuptatha, Parcoptatha. &c.
Doblegarse las tigeras del tejado siendo muchas: Aparant tatha, Parcorant.tatha, Kaufurant.tatha, Kumurant.tatha.
Doblegar actiuo: Parcoptaatha, Kausuptaatha; &c. vide Blandear y Torcer.
Doblegar el coraçon, o condicion: Chuyma alittaatha: Arphttaatha.
Dolencia: vide Dolor: Enfermedad.
Doler: Vssutha, vel Vssuto.
Dolerse de sus peccados: vid sup. Arrepentirse.
Doler las muelas: Lacca Kamito, vel vssuto.
Doler todo el cuerpo: Cchama cchama vssuto.
Dolerse: Quichusitha, Llaquisitha vide Affligirse.
Doliente: vide Enfermo.
Dolorido. Vssuncalla.
Dolor: Vssu.
Dolor lento: Llamppu, Sappa, Huaquita.
Dolor de estómago. Chuyma vssu
Dolor de coraçon. vide. Mal de coraçon.
Dolor de costado: Harapi, vel Vila hacca vssu: dizen tambien como nosotros.
Dolor cõtinuo de manos, o pies tener: Ampara ttakh ttakhtito Chakh chakhtito.
Domar, o amansar las fieras: Llãppuptaatha, Akhaptaatha.
Domar las mulas, y otros animales chucaros: Llamu yatichatha, Sara, Llcumu yatichatha.
Domador assi: Mula yatichiri.
Domar gente: vide Sugetar.
Domañar: vide sup. Doblegar.

Don, o presente: Vllaasiña, Churasiña. † Embiarle: Vllaasitha, apaasitha. † Embiarse assi vnos a otros: Apaasisitha vllaasisitha.

Donacion graciosa: Inathà, Casithà churauiqui.

Donacion en vida. Hacquirina Churauipa.

Donacion onerosa, con oblgaciõ de hazer algo: Aynisiña churauiqui.

Donayres de palabra: Saucaquipaña. &c. † Dezirlos: Llama Llama siracuna arusitha. Vide Chufletas.

Doncella: Idem, vel Kuu, Kuumaa chakhllat pacha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dõde quiera: vide Adõde quiera

Donde hallare yo plata, comida &c? Cauquinchaha collque mã ka &c?.

Dõde ire yo agora? Cauquichaha

Donzella: vide hic Doncella:

Dorar: Choquenchatha, vel Choquena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras escusandose. Sumañaro arusitha: vi. Su.n.16.

Dormir: Iquitha: † No poder dormir: Iqui cchihkma hani catutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani, Vllasirini, Musirini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua iquitha, iqui ñusatha.

Dormir en algun lugar contra la voluntad de su dueño: Iquittaracatha, arphttaracatha.

Dormitar cabecear: Iqui chahuatha, Kayuitha: iqniquipatha.

Dormir tener sueño ligero, o muy poquito: Iqui charmattatha.

Dormir cõ sobresalto: Hacca hin chu, hacca nayraqui iquitha.

Dormir toda la casa, o pueblo al profundo dela noche: Iqui cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por falta de mas ropa. May callusitha

Dormir la criatura dentro de la saya dela muger, o el que tiene trato con ella; Pheqhuerusita iquitha.

Dormir el primer sueño, o por poco tiempo: Iquiratha, maya iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu hakhsutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata, vel nasathà qhuensttata iquitha.

Dormir arrimado ala pared: &c. Pircaro iquicatatha; vide I.nu. 15. &c.

Dormir de lado: Harapitha, vel Quichathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccomathapisita iquitha: † Pecear assi Marnimpi iquitha, l. anisitha.

Dormir fingidamente: Iquicchuquitha, Tullpaqui iquitha.

Dormilon: Iqui quemara, Iquí camana.

Dormitorio: Iquiaui, Iquiña vta.

Dormida

Dormida de animales: Hipiña:l. callanca.
Dos personas: Pani.
Dos cosas: Paya vel Paa·
Dos niños de vn parto: Pacha pachachata huahua, y al primero que nace llaman Ckha, al segundo Visa: Y si son niñas ala primera Ahualla, a la segunda Hispalla.
Dos tanto: Paya hucca: vide Cinco tanto, o diez tanto.
Dos cosas pareadas, o compañeras; como dos çapatos, dos vasos: &c. Yanani.
Dos años despues deste: Çcuri nakhsa.
Dos caras tener e'q̃ dize vno aqui otro aculla: Paa lacca haque.
Doseles colgaduras: Hanakhatasiña, isikhatasiña isi.
Dosel, o cielo delos altares, o sitiales: &c Acchihua: ✝ Ponerle Acchihuakhatatha.
Dote: Idem Tote: T, en lugar de D, ✝ Darle: Apantasitha, Tote churatha.
Dotrina lugar donde la enseñan: Yataui.
Dotrina las cosas que se enseñan. Yatichata, vatichani.
Dotrina, o parroquia: Iclesia, vel Peruquia.
Doze: Tunca paani, y es para todas cosas personas, y no personas.
Dozeno: Tunca mani kharu, vel Tunca mani quipa.
Dozientos; Paa pataca.
Dudar; Paunacatha 3. que.
Dudar si hara, o no recelandose: Tumquittatha, Qhueyttatha, hiuttatha, llakhllattatha.
Dudar: vide Preguntar.
Duda; Paunacaña, Paunacani: ✝ Ir en duda por si, o por no: Aro paaquisaratha, matha.
Dudoso: Paunaqueri: vide Perplexo. ✝ Andarlo; Paunacatha, vel Paunacascatha.
Duelos; Thakhe sumi. ✝ Tenerlos; Thakheni, sumini: ✝ Contarlos; Atamatha.
¶ Dueño, o señor dela casa: Vtani. y assi de otras cosas, añadiendoles ni, (lloni.
Dueño deste cauallo: Aca caua-
Dueño de aquello de que tratan, o hablan. Vcani.
Dueño de si mismo libre: Chuyma cama, vel puruma haque.
Dueña matrona; Mamanaca.
Dulce: Mokhsa: ✝ Bolnerle; Mokhsakhatha: ✝ Echarle en la comida: Mokhsanchatha.
Dulçura: Mokhsa, mokhsaña, vel vel Mokhsa cancaña.
Dura tierra; Amaro, yaja, ccama, cchullq̃ cchaycara, huaña, sinti.
Duro de coraçõ: Amaro chuyma ni, vel cchayu, Tarcaca, Tarma cchuncchu, puti cchuncchu, Kollo hinchu, tukhi, cala chuyma ni, Haccha chuyma, Hani paquia, Hani phakhtaa hani chicaa, Tataña, mita tataquir
Duro como piedras, madera &c, Amaro: yaja, cchullque, sinti

Duro mayz. Morochitonco.

Duro como pellejos:&c. Ccuru lahua: † Boluerse duro de qualquiera cosa: Amaroptatha Amarokhatha:&c: Añadiendo estas particulas alos nombres que fuere menester.

Dureza: Amaro cancaña:&c. Añadiendo cancaña a los nombres que significan duro, de qualquiera manera que sean.

Durar el vestido mucho tiempo, y otras cosas Harithà, hayathà merkesitha.

Durar mucho vna casa: Hayathà emrkesiri, y assi de otras cosas.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui merkesitha.

Durar mucho en el gouierno Hayapacha apu, Papa, Obispo, Reya, Corregitora cancatha, vel tha, vel Saranacatha.

Durar vna temporoda la vida, La Honra, Riqueza: &c. Hacaña, Cama, Haziendani saranacaña, Chhanaquihua, mittaquihua.

Durar hablando desta manera: Mientras dura la vida: Imansa hac.cassina, vel Hac.quihana. Mientras dura la quaresma: Imansa quaresmaquipana: Y este modo por gerundio, o subiũtiuo sirue al tiempo passado, presente, y futuro.

Durar para siempre: Viñayataqui tha, vel Cancatha.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui tacusitha.

Durar poco en el oficio, o dignidad de obispo:&c. Ilaqui Ouispottatha, Papattatha, Reyattatha:&c. Y assi dezimos tambien; Ilaqui Fiscalattatha, Sacristanattatha:&c.

Duradero; Hayapacha. Esta vida no es duradera, no me agrada el viuir desta manera; Hani hayapacha aca hama saranaquerictti.

Durable; Hayapachataqui vt sup.

Laus Deo Virginique Matri Mariæ sine vlla peccati macula conceptæ.

E ante A

EA hermanos, dando priesa cõ suauidad, y manseduumbre. Ilattatana, Hamkattatana chamayconaca, Hilanaca.

Ea veamos: Cari vlljatana, vel Cari vlljaha.

Ea pues vete con la bendicion de Dios: Vca halla Diosampi sarama.

Ea pues acaba ya, hablando con algun enfado; Hamkachama hamkachama.

Ea pues sea assi, concediendo; Iya Iyao, aha.

Ea pues vamos; Hina, vel Hinamatana.

Ea pues sin falta vendra: Vcasa vcasa hutapiuinihua.

Ea pues hazeldo ya que quereis hazerlo: Vqui lurama vqui, Y la vltima deue acentuarse.

Ea pues

Eapnes riñamos; Ea haychasitana
Eapnes dame lo que pido; Maysi uiha cama churita.

Echar; Este verbo entra tantas vezes en la lengua castellana, que si siempre se huuiera de repetir no acabaramos tan presto. Para abreuiar sera buena la regla que tambien dimos tratando del verbo Dar, y es que queriendo buscar .vg. Echar olor busquemos, Olor echar: Y lo mismo se hara en otras occasiones semejantes, Aqui solo pornemos lo que comodamente no puede buscarse en otras letras.

Echar agua en la quinua, trigo &c para apartar las granças; Que maratha. ✝ Para hazer sal. Hayuhoccatha. 3 qhue.

Echar de si, o de su casa. Hiccarpaatha, vel Saracama satha.

Echar arrojando por ay cosas menudas; Hu rarpaatha, Villirpa atha, Aytirpaatha; Donde es de notar que en estos verbos entra ordinariamente la particula Rpaa, en la susodicha significacion.

Echar la red al mar; Caana cotaro haccontatha, Hanatatatha.

Echar a cozes; Taquirpaatha·

Echar grillos, Quirilloro apantatha.

Echar, despachar muchos hombres, y animales; Anarpaatha ceochurpaatha, Ayuirpaatha.

Echar bueno, o malo olor. Hisqui vel Yanca thukhsatha, Compitha.

Echar ala rebatiña; Chancuatha, Huaycasaatha.

Echar a huyr; Phattihuakhatha, Marihuakhatha, Hallahuakhatha.

Echar por ay; vide Arrojar.

Echar coles en la olla, y qualquiera cosa que se come, y da sabor como garuanços, ajos, cebollas tocino &c: Colesa hillichasitha antreponiendo la cosa.

Echar a alguno punçandole con vn palo, espada &c: Hunurpaatha.

Echar agua: Vma huarantatha porque la particula Nnta, significa ordinariamente, Echar, o meter.

Echar con los pies la ropa, o persona quando estan echados. Huattarpaatha, Huattamucutha.

Echar preso en la carcel; Huata v taro chinottatha, Irpantatha.

Echar hicho tendiendolo; Yayutha, Yayutatatha, Villitatatha.

Echar orilla, o ribete en la manta. Sillcutha. ✝ En el manto; Ipkhatha.

Echar derrama de plata, o otras cosas; Collque irjatha.

Echar mano a alguno; Hattithapitha, Kapithapitha.

Echar mano de alguno escogiendole para algo. Hakhllatha, Amahuatha.

Echar mano de alguno para Obispo, Co-

po,Corregidor; &c: Obiſpo chatha, Apuchatha:&c.

Echar carga ala beſtia que nunca fue cargada Llamutha,vel llamuntatha.

Echar eſpuma,o bauas dela boca Thalta, vel vikhira liuiſitha.

¶ Echar açucar,o miel:&c. Açucaranchatha,miskinchatha,cõ poniendo la coſa,con la particula Nchatha.

Echar leña barro;&c Lahuanchatha,ñekenchatha calanchatha: aunque el verbo general es Apantatha.

Echar algo en la manta , o capa a otro para que lo lleue; Mukhikharaatha,Ahukharaatha.

¶ Echar, o arrojar en la mar , en el fuego:&c.Cotarochatha,Ninarochatha; &c. Componiendo el lugar con la particula Rocha.

Echar a rodar rempujando; Nuccurpaatha.

Echar a rodar: Collumitha,collumi collumi halaatha.

Echar algo enel ſeno la muger; Pheqhuerochatha, Pheqhuero imantatha.

Echar algo entre faxa; Kinchuruſitha.

Echar la criatura,o cordero parido; Phultokhhuactatha.

Echar,o limpiar ſoplando; Phuſarpaatha.

Echar y meter los mocos; Qhueticatha.

Echar Dios al mundo los hõbres. Sunttaatha.

Echar a perder; Talacoracatha.

Echar tuertos los ramos: Turualitha.

Echar agua,vino,chicha;&c. enel vaſo para luego beuer; Vmajaſitha.

Echar algo en la olla partiendolo; Vicantaſitha, Cchaantaſitha

Echar en riſa Saucaro haccutha.

Echar al paſto; Hunaanitha,Huniñaro hiccatha, y ſi ſon muchos Anaquitha.

Echar a buena,o mala parte:Hiſquiro,vel Yancaro catutha,Haccutha.

Echar aperder; Huakhllitha.

Echar de uer: Vlljatha.

Echar de ver;entendiendo: Hamurpaatha, vnanchatha.

Echar en oluido; Armamucutha.

Echar bendiciones: Dios huacaychahatpana, Hacaahatpana hablando a ſegunda perſona: a tercera diremos: Dios huacaychapha.

Echar en remojo; vide Remojar.

Echar fuera; Hiccuſutha,y ſi ſon muchos. Anuſutha.

Echar dela boca lo maſcado: Haccoſutha.

Echar aſsi agua,o ſaliua. Humcchirpaatha.

Echar menos a alguno; Cchuſaro haccutha.

Echar Dios ſu bendicion: Dios ccuy,Hiſquichi.

Echar reptos,o brauatas; Hani haquiyrija aruſitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncathà ceporo apantatha. ✝ Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas cuernos, vello, barba, vñas, espigas, y qualquiera cosa q̃ nace. Cchaccachasitha, huakhrachasitha, Phuncha sitha, ñuccuchasithu, illuchasitha, Pauraachasitha, &c. Componiendo las cosas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuacha tha. Y sino son mugeres dizen Vtapi y ocachatha, vel Huahua chatha.

Echarse a perder lo que se tiñe, Cchikhchitha, Huakhllisitha.

Echarse sobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarse la carga al viẽtre las bestias: Ccumu haccorantasitha.

Echarse de ver claramente: Ccanaqui vllasitha.

Echarse poco de ver, Hayphuqui vllasitha.

Echarse el ayre cessar, Thaa hanttakhti, ttacutti, llampputti.

Echarse el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarse la gallina sobre los huevos, Hiphijasitha.

Echarse vn cãtaro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarse a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarse al vado: Iñantatha.

Echarse a nadar: Tauntatha.

Echarse a dormir: Iquinocatha:

Echarse de espaldas, o boca arriua; Hakhlutasa iquinocatha.

Echarse de lado; Haraphithà Qnichathà iquinocatha, Vincukhatatha.

Echarse de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarse al agua: Ppultokharantatha, Thalakhrantatha.

Echarse vna y otra de vino, o chicha; Vmusu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego. Kelli kellitha.

Echarse a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quillcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. ✝ Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipsarse el sol; Inti hiui:

Eclipsarse la luna; Phakhsi hiui.

Edad; Mara. No se tu hedad. Yurani marama hani yatit.ti. ✝ Tener quarenta años; Pusi tunca mara haquetha ✝ Ser dela misma edad que otro; Hupa mita haque cancatha, vel tha, vel Hupa viñayatha; vide V. num. 12.

Edito: Apuna camachiuipa. ✝ Publicarle; Arottatha, Isuttaatha.

Edificar casa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exemplo.

Hisqui

Hisqui luranikampi yaticha-tha.

Efetuar: Huaquicaatha, Huaquittaatda, luratha.

Efetuarse: Yatisitha, Huaquisitha.

Efeto: Yatisiña, Huaquisiña. ✝ Tenerle: Yatisitha: &c. vide Hua n. 37. Donde se hallara el modo de vsar destos dos verbos. ✝ Tener efeto la determinacion de alguno. Amajasiuipa yatisi, vel huaquisi.

Eficaz en obrar: Cunasa huaquisiyri, Yatisiyri.

Eficacia: Cunasa huaquisaaña. ✝ Tenerla. Huaquisaatha: &c: ✝ Tenerla en hablar: Arona phakhrachaatha, vel callisaani caricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; Incluyese esto en todos los participios actiuos, y passiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios amauiri.

El que es querido de Dios: Diosa na amahuatapa.

El que ha de ser castigado. Mutuaña castigaña. Desta manera de relatiuos tratamos en la 3 p. de la gramatica. cap. 10. Donde se hallaran muchas cosas necessarias de saber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual partícula ordinariamente se añade a todas las oraciones de partitiuo: como son el mas sanio, rico, hermoso, santo &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c. Lunes catana, Martes catana luratana &c.

El año passado. Mimara.

El año que viene; Nakhsa.

El domingo que viene; Acakharu domingo.

El Domingo passado; Massahua Domingo: y assi de otros dias, meses, y años, aunque no significa precisamẽte solo el domingo antes deste immediato, sino vno que no ha mucho q̃ passo.

El primero que va delante: Nayrauiri.

El primero en orden: Nayrachapi

El segundo: Nayrakharu, vel Nayra quipa.

El tercero; Panikharu, l. quipa: Acerca delos quales nombres q̃ significan orden veaſe la 2 p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas cosas, vna mas apartada que otra.

El que es tenido por muerto, y como a tal le han hecho las exequias: Siña miraca, y por afrenta llaman assi alos yanaconas, y alos que siempre estan ausentes de sus pueblos.

El que no acudio alas minas, o traxines siendo nombrado para ello; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y assi se dira de todas las cosas añadiendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

Halakhatirini, Aroquipirini, Yanapirini:

El que no tiene casa; Vtauisa, Y lo mismo se hara en todas las cosas añadiendoles visa.

El obligado a ir por su rueda alas cosas de comundiad. Mittani.

El que va solo con riesgo dela vida por mandado de otros: Haque cehuncchu miri.

El tamaño de algo; Huccanca. vid Hu nu. 3.

El que tiene a cargo el aprestar para alguna jornada, obra, o bãquete; Huallpani, Sitani.

El que tiene a cargo el despachar la gente para alguna jornada, camino: &c. Haquicani.

El si, o consentimiẽto que vno da: Iyasaui, Huaasaui.

El que concede con todo que nunca dize de no: Iyahuanaco.

El que solia tener criados: Yanani yatita.

El que es mugeril en sus costumbres especialmente en hablar; Marmija.

Elegantemente hablar; Aro cchiuitaquitha, Kaskaquitha.

Elarse las plantas sembrados. &c. Cchiuitha.

Elarse el agua boluiendose carãbano; Chulluncaatha.

Elarse vnas partes del sembrado, y otras no: Nuusu nuantatha.

Elarse las papas para hazer chuño; Amca cchokhuhua, Cali, vel iruti.

Elar, o hazer mucho frio denoche a su tiempo; Cchuñutha.

Elarse; vide Quajarse, o cuajarse la manteca, leche, &c.

Elarse los ladrillos, adobes: &c. Cusupitha, Chulluncaatha. 3. quiy.

Elarse de frio las manos, o pies. Cchucchullicaquikhatha, Thaacaquikhatha. 3. khe. lahuacaquikhatha. Lo qual combiene tambien al difunto.

Elado, o chamuscado del yelo; Phucuparina asata. Dizese de las papas ya crecidas, y con hojas.

Elado de asombro: Laccas, Chuymas thaa mata.

Elecho yerua.

Elegante lenguaje; Kaska aro;

Elegante en hablar; Aro Kaska.

Elegir; Hakhllatha.

Elegir alcalde: idem, vel Irputatha, Mantaatha, Amahuatha, I. Alcaldechasitha.

Eleccion; Hakhllaña.

Eligido escogido; Hakhllata.

Embadurnar; Phiscutha, Sulatha, Thikhmitha.

Embadurnarlo todo: Sulaquipatha.

Embadurnar algo con liga; Hamillunchatha.

Embadurnar cõ seno; Likina ccuscochatha, Ccuscottaatha.

Embaraçar la cosa con muchedũbre de cosas; Apatatatha.

Embaraçarla con gente; Haque vtana phuccatha.

Embaraçado assi. Apatatata, vel phucca

phucca. (tha.
Embarcarse: Huampuro manta-
Embarcar ropa: &c: Huampuro apantatha.
Embargar; Harkatha.
Embarnizar: vide. Embadurnar.
Embaynar: Sucuntatha, Sucuntkhatha, Ccahuantaatha, Ccahuaparo apantatha, Hununtatha.
Embejecerse el vestido: Merkesitha, Pallumucutatha, Kochallo mucutatha. vi. Hu.nu. 5. y Lli. num. 1.
Embejecerse el varon, y el macho de todos los animales: Achachi quiptatha, Achachitatha.
Embejecerse la muger, y las hembras: Apachiptatha, Apachiquiptatha.
Embejecerse hasta ser decrepito: Achachi, vel Apachi makatañacama, Achachitatha. &c.
Embejecerse los arboles, orteliza &c. Idem Achachitatha.
Embelesarse: Ccaccartatha.
Embelesar: Ccaccartaatha.
Embelesado: Ccaccartata, Ccaccatata, Armamttaa.
Emberriñarse. Ppusukhtatha.
¶ Embeuecerse en jugar: Anataruquiptatha, Y assi de todas las cosas, interponiendo al verbo Ruquipta.
Embeuecerse pensando en el pan en la chacara: &c: Ttanttaruquiptatha, Yapuruquiptatha. &c. Componiendo el nombre con Ruquipta.

Embeuecer a otro: Añadese vna a antes de tha, a los verbos y nõbres essi compuestos.
Embeuerse: vide Empaparse.
Embeuerse el agua enla tierra seca, o arena: Ttagrantatha.
Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui. num. 2. &c.
Embiar presentes: Apaatha, vel Apaasitha.
Embiar carta: Quellca apaatha.
Embiar a dezir con Iuan, Martin, &c: Iuanaro iuiranitha, vel aro apaatha.
Embiar a decir muchas vezes: Aro sequerpaatha, Huachuchaatha. (tha.
Embiar respuesta: Aro apaakha-
Embiar muchos a diuersas partes Qhuitagratha.
Embiar delante: Nayraatha, vel Nayra qhuitatha.
Embiar encomiẽdas: Tunca hamppatkhaha sassin qhuitatha.
Embiar presentes, o recaudos vnos a otros: Apaasitha, Apaasisitha, anteponiendo la cosa.
Embidia; Hithina, Hitisiña. † Tenerla: Hithitha, Hithisitha † Tenerla al que vende mas: Chikhisitha: Mpi.
Embidiar. Idem.
Embijarse: Hismasitha, Samasitha.
Embijar a otro: Hismattatha, Samatatha; Hakhnuetatha.
Embijarse todo: Hismaquipasitha Hismana llukhuntaasitha, y assi de otras colores.
Embiudar el varon; Chupakhatha

Embiudar

Embiudar la muger: Hikhnatatha.
Embiudar dos, o tres vezes: Paa masitha, Quimsa masitha.
Emboluer con paños la criatura, y otras cosas: Phinttuquipatha vel Llauquipatha, Cchuyquipatha.
Emboluerla con pañales: Ahuayuna llauquipatha: &c.
Emboluerla con vna red a vso de estas indias: Keluquipatha.
Emboluer en vn paño cosas menudas, o hazer emboltorio de llas; Keluthapitha, Mikichthapitha, Pichuthapitha.
Emboluerse: Phinttuquipasitha Llauquipasitha, Cchuyquipasitha, l. Phinttuthapisitha: &c.
Emboltorio, o carga que lleua la persona: Kephi. † Hazerle: Kepichatha: † Cargarsele: Kepittasitha, Kepikharusitha. † Cargarle a otro: Kephittaatha, Kepikharaatha.
Emboltorio de fruta, o carbon al modo q̃ vsan aca. Cchipa, Mayttu: † Hazerle: Cchipattatha, Cchipathapitha, Mayttuchatha mayttuthapitha. &c.
Emboltorio, o maleta de tasajos. Matta ttekhe.
Emborracharse: Machatha: machjatha.
Emborracharse hasta quedar como muerto: Kusana, l. Vinona cacatha: 3. que. hihuatha.
Emborracharse vnos a otros: Machjaasitha, vmjaasitha.
Emborracharse hasta perder el juizio: Chuyma chaccaña cama machatha vi. vmatha, y Beuer.
Emborrachar a otro: Machaatha machjaatha, Vmjaatha.
Emborrachar a otro hasta q̃se va ya cayendo: Hamillujatha.
Embrauecerse el Leõ: Ccoltutha.
Embrauecerse el hombre: Kapisi ecoltutha, Hapllasitha, Huaruptatha, Halutatha, Titi pumaqui ccoltutha, Vriptatha.
Embrauecerse muchos cõtra vno Okhecatatha, Okhethapitha.
Embrauecerse la bestia: Vriptatha, Huaruptatha.
Embotado: o boto; Turu.
Embotarse el filo; Turuptatha.
Embotar; Turuchatha.
Embudo: Huantaña, Huluña:
Embutir las caxas: &c. Phuttiro Sakintatha: Tilantatha.
Emendarse: Huanitha: Thusatha.
Emendarse en beuer demasiado: Vmaña huanitha, l. vmañatha.
Emendar a otro corrigiendole: Huanichatha, Huanaatha.
Emienda; Huaniña.
Emendar lo escrito; Quellca checachatha.
Emiẽda assi: Quellca checachaña.
Empacado carnero, o persona q̃ no quiere leuantarse por mucho que le digan: Añachayu, Haccha chuyma.
Empacarse assi: Añaptatha &c.
Empadronar: Quellcantatha, Huskotha, Huskontatha.
Empadronarse: Quellcantaasitha

sitha, Huskoasitha.
Empadronado, Quellcata, Huskota.
Empalar, Lahuaro, Sauro hunũtatha, Sucuntatha, apantatha.
Empalagar la comida, v. Enfadar
Empanada, Idem, vel impanato.
Empapar vn trapo enel agua para agotarla: Vma lancusutha.
Empaparse el vestido de agua, Isi hallpichito, Isi hallpiquitha, Isiro vma cchuantito.
Empaparse la tierra quando llueue; Hallutha vraque assanacti. vel Hinikhnacti.
Empaparse, o embeuerse el agua ẽ la arena, &c. Ttakhgrantatha.
Emparedarse, Lequesitha, Pircattasitha, Atisitha.
Emparedar; Pirctatha, leqttatha
Emparejar, vide Ajustar.
Emparejar los manojos por las puntas golpeando, Thalattatha Chocottatha, Hoskothapitha, Vyuithapitha. (ta.
Emparentado. Collca; collcacha
Emparentarse la muger casandose, Haysatha, Ro, vel Hayno asitha.
Emparentarse el varon, Marmiasitha, Casarasitha, es comun.
Empeçar, vide Començar.
Empeçar a escurecerse, Thamiquipatha, Lakhaquipatha, Añublandose el tiempo, o anocheciendo.
Empedernido, Ostinado, Cala, calauijata, cala chuymani.
Empedernido de frio, Chullumcaa, vel lahna.
Empedrar: Calana hattacutha, † y si es cõ guijarros, Hayu hayuna satatha † Con calcajo, Cchekhollana harphittatha, Hanttacutha.
Empeñar: Prenda churatha, vel prendattatha,
Empeñada, cosa dada en prenda, Perenda catuta. (tara.
Empeñado, Adeudado, Manukh-
Empeorar el enfermo: Yanccachatha, yáccaqu ptatha, maychkhatha, maampichatha, hukãpichatha, hunttochjatha, l. vssu maycha apakhat.ti, puri, &c. (tha.
Empereçar, Quellasitha, hayrasi-
Emperador, Idem, Haccha apu:
Emperatriz: Haccha ttalla.
Empeyne, Matta vssu. † Tener los, Matta vsutha. † Lleno de llos, Mattakhtara.
Empeyne, parte superior del pie, Cayu mamani.
Empinarse la bestia, Paa charana saacatha, saac.khatha.
Empinar, leuantar en alto, Alaaro saattaatha, Aatutha.
Empinarse enles puntas delos pies, Phapallina, vel silluna saacatha. ʒ qui.
Emplastarse de lodo, ñekechasitha.
Emplastarse de sangre: Vilachasitha, y assi de otras cosas.
Emplastar, ñekechatha, &c.
Emplasto, Colla, vel Hampi † Ponersele, Collana apakhatasitha.

Emplasto

Emplasto para lamparones; Makaya. (khiri.
Emplasto de cardenillo, Kopa-
Emplastado de lodo: ñekekhtara, y asi de otras cosas.
Emplumarse como Auestruz, Su richasitha.
Emplumecer, vide, Nacer, Crecer
Empobrecer, Huakhcha mucutha, Huakhchakhatha, Huauque khatha, Pisiptkhatha, Phintapt khatha, &c.
Empobrecer mucho, Panennac-khatha, Thaauijatha, Huakh-chamucutatha.
Empollarse, vide Pollito.
Empreñarse, Haphittatha, vel Ha phikhatha, &c.
Empreñar, Haphitaatha, &c.
Emponçoñar; Collana hihuaatha: vel Vssuchatha.
Emprenderse el fuego, Naccatha-pitha, vel Ninachasitha, Ro.
Emprestar, vide Prestar.
Emprestido; Manuui, Manutaqni churaui.
Empuñar la espada, Catujasitha.
Empuñadura dela espada, Espara cchuncchu, vel Catuña.
Empuxar, vide Rempuxar,
Empuxon. vide Rempuxon.
Enagenar, Antutcatatha, Antut-cataskhatha.
Enagenado asi, Antut.catata.
Enagenado delos sentidos, Chny ma chaccata, ccaccartata.
En algun tiempo, Cunana cuna-pachasa, cauqui pachaspalla.
En todo, Cuna yaansa, yaakhatsa hani yaakhatsa.
En quatro pesos comprar, Pusi sarana alasitha. † Vender, Pu si sararo alakhatha.
En quanto, Caycana, Caycaro,
En secretillos, Hamasathà, vel Manqhuethà arusitha.
En vn momento: Cayuqui, Ilaqui, Thusaqui, Cayuqui,
En balde, Casi laaqui: Inalaaqui vel Huanuquì.
En donde quiera que ay ocasion, comer, dormir, &c. Mankani ha mana mankatha, Iquiaui hamana iquitha, y aisi de otras cosas
En aynnas Hamanaqui. † Estar lo, Hamancatha, vel Mankathà vcsaquitha.
En cada pueblo, Marca hamana vel Marcan cumana, y asi de to dos los lugares, casas, cerros,
En tal caso, Vcaca, Vcapilla, Vcasca.
En aquel punto: Vca poca,
En competencia para que otros lo vean, Haque vlljaaqui.
En breue, Hamkaqui, Hunttoqui.
En tu mano estoy: Amparaman-catha.
En medio, Taypitta. Como dezimos, Alaatta, Manqhuetta, &c. q̃ es diferente de Taypithà, &c. Taypittaro, &c,
En todo caso lo hare, Camisasa lurapiniha.
En passando el domingo, Domingo catathà, y asi de otros dias.
En que dia, mes, año, &c. Cauqui vruna, phakhsina, &c.

En algun tiempo vernas a mis manos: Ccara hurpi amparaharo hallttitahata.

Encima: Khana, vel kharu: ✝ Estar encima dela mesa &c. Mesa khancatha. ✝ Poner encima de la mesa; Mesakharochatha, vel Mesakharo apanocatha: &c.

¶ Encima, o sobre: Esto se dize con el verbo compuesto cõ khata, especialmente cõ los de movimiẽto, y de llever. Andar encima Sarakhatha: Poner encima Apakhatatha, irakhatatha, &c. Segun la cosa fuere: Dar golpes encima: Cumpakhatatha Lekekhatatha: &c.

En vano: Casithà, Lutithà.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katauina llucchitha.

Encallar el barco: Huampu kolta ro achuthalti.

Encaminar: Thaqui vllachaatha.

Encandilar. Ninana surumppaatha, y lo mismo es con espejo, y otras cosas tersas, y resplandecientes.

Encarcelar: Huata vtarochatha. vide echar enla carcel.

Encarcelado: Huata vtaro chinocata, vel Chinojasita. Tener encarcelado mucho tiempo. Huata vtaro chinojasitha.

Encarecer subir de precio las cosas: Haccusaatha, Haccusaakhatha

Encarecer alabando: Arona suma atha chupichatha.

Encarecer vituperando: Arusissina yanccaro cataatha.

Encarecerse las cosas: Hilataquikhatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha, iuikhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cõciencia, Hochama cancanihua; Almama hakhsara ma satha.

Encargado: Eukhaui: ✝ Dexar encargado: Eukhahuakhatha.

Encarnar imagen Haquena aycha paja llimphitha, ccoscutha.

Encarnar hazerse hombre: Haque tucutha.

Encarnacion assi: Haque tucuña: ✝ Dia dela encarnaciõ de Christo. Iesuchristona haque tucuuipa vru.

Encarnar la herida curãdose. Aycha, vel hanchi manqhuetha ali khe, pocokhe.

Encarnado color assi: Cancolla.

Encasar ajustar; Kaskisaatha, Hallpasaatha.

Encasar huesso, o miembro. Hithi khataatha, Kakontkhatha, Phiscontkhatha;

Encaxar neutro: Haquithaptatha Kaskithaptatha; Ttalakhthaptatha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaatha, Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado: Kaskithapitata: &c. ✝ Encaxados estar los granos del mayz enla mazorca: Thuluro tõco lippicatata: Kaskicatata.

Encenagarse: vide Enlodarse.

Encenagarse cayendo enla cienaga: Koltaro halantatha, Thalagrantatha.

Encender.

Encender el fuego: Nina phustata tha.
Encender candela: Nasthapaatha
Encender fuego echando leña: La hua pichatha; Naccutaatha, naecanocaatha.
Encender vna poca de lumbre: Nina likhutaatha, Ccanutaatha.
Encenderse el fuego de suyo: Nina naccuti.
Encenderse y apagarse; Naccuta naccanocatha. vi Na. n 2. dõde se hallaran otras cosas destas.
Encenderse en ira: Kapisquiptatha, Huallakh quiptatha.
Encensar: vide Incensar.
Encerrar a alguno: Histtantatha Llauintatha, Athittatha.
Encerrar carne en escondrijo como estos suelen: Atiquipatha.
Encerrar ganado. Vyuro Atintatha, Histtantatha.
Encerrar en la trox chuño: Sekentatha; Sekentasitha.
Encerrar mayz, o quinua: Piurantatha, Piurantasitha.
Encerrarse: Histtantasitha: &c.
Encerrarse a piedra y lodo: Vtaro lekesitha, Lekentasitha, vel Pircantasitha.
Encerrado: Histtatata: ✝ Dexar assi ẽcerrado: Histtacatha. ✝ Tener encerrado: Histtajasitha.
¶ En cierne estar los frutos de los arboles como Mãçanas, Duraznos &c: Makuncarachasitha anteponiẽdo el fruto, y lo mismo se dize de los sembrados. v.g. ✝ Estar en cierne la quinua el mayz &c: Hupachasitha, amcachasitha, Tũcochasitha, componiendo los nombres, con la particula chasi, ✝ Estar en cierne les vnas: Vpasachasitha, aunque siempre se vsaran en tercera persona.
Enclauar: vide Crucificar.
Enclauar las bestias: Huahua hanchiro cchacuntatha.
Enclocar la gallina dexando de poner mas hueuos: Picutatha, Comittatha, Sasitha.
Encogerse el pie, mano, &c. por enfermedad: Konkoptatha, Kõkothapitha, Aathapitha: Hiscathaptatha, Halthaptatha, vel Huayuthaptatha, Konkollithapitha.
Encoger el pie, mano &c. Aathapaatha Konkothapaatha: &c. Añadiendo vna a, a los verbos precedentes.
Encogerse de miedo: vide. Amedrentarse: ✝ Encogido assi. Llakhlla, Qhuce.
Encoger las piernas el que esta echado: Huattathapitha.
Encoger, o abrir la cortina: Sinccathapitha, Sippnthapitha, vel Pullchuthapitha.
Encogido para pedir: Camasa ✝ Andarlo de miedo: Ccuya ccuya vllinacatha, Ccuyathaptatha
Encolar pegando: Colana lippicataatha, Lippaatha.
Encolerizarse: Kapisquiptatha, Halutatha. vide Qhue.
Encolerizarse vnos con otros.

Kapisaasitha, Halutaasitha.

Encomendar a la memoria, Chuymarochatha, chuymaro apātatha, irantatha, vel amajasitha.

Encomendar sus cosas, Hinchukhahuatha, Hinchuttahuatha, Iñauittahuatha, Cataatha, vid. supra Encargar.

Encomendero de indios, Idem, vel Haqueni, v. g. Encomendero de Tiauanuco: Tiananuco haqueni, &c.

Enconarse la llaga, Chhokhrichaui hanchi mathiptito.

Enconarse la postema, Ttiuca mathiptito.

Enconamiento, Mathiptaui.

Encontrar con alguno, Haquisitha, haquithapitatha, Mpi.

Encontrar, o salir al encuentro, Haquistacatha, 3. que.

¶ Encontrar de repente: Esto se dize con todos los verbos de mouimiēto, y la particula Staca, Sarastacatha, Phattistacatha. &c. 3 qne.

Encontrarse los que van y vienē, quando son muchos, Ayuitha pitatha, Aathapitatha.

Encōtrarse los exercitos para pelear, Ttorokhthapitatha, Aucathapitatha, Tincusitha.

Encōtrarse riñiendo de palabra: Ahathapitatha, Hihuatisitha, l. Thakhtisitha.

¶ Encontrarse corriendo: Hasthapitatha: Y todos los verbos de mouimiento compuestos cō la particula Thapita, o Thaphitha, significan lo proprio encōtrarse, Mpi.

Encontrase topetando: Pancuthaphitatha.

Encontrarse con mucho regozijo en el camino, Thocuthaphitatha.

Encontrarse dos piedras con ruydo: Tartthaphitatha.

Encōtrarse en los pareceres, o dictamenes: Chikhisitha.

Encontrado cō alguno, Orco triñini, Orco kihuatini, Mpi † Andarlo, Ppusokhquiptata puraqui orcottiñiniqui sarauacatha † Y sin hablarse, Amuqui llallijasitha, sarajasitha.

Encontradizo hazerse, Sarastacatha, Ro,

Encorar la llaga saliendo el cuero, Hanchichaskhatha, vel Hāchichaskheto, Huscachaskheto.

Encordio, Phicchi, cchupu, † Tenerle, Sarito, Phicchichasito, &c.

Encornarse la pared, palos, &c, Kumuqniptatha, kausuquiptatha, &c.

Encoruarse humillandose: Alittatha, Arphattatha.

Encoruado, Parco, Kausu, Kumu vel Parcoquiptata, &c. alittata.

Encoruar; Parcoquiptaatha, Kumuquiptaatha, &c.

Encresparse de suyo el cauello, Kusuquiptatha, kusukusukhatha.

Encresparle, Kusuquiptaatha, kusuquiptaasitha, Kusu kusutaakhatha.

khatha.
Encrespar el cuello dela camisa. Cuello kusu kusu yataatha.
Encrespar se lamar; okhe okhetha
Encrespada assi: Okhekhtara.
Encrucijada del camino. Thaqui pallca.
Encruelecerse: vide Brauo, y Embrauecerse.
Encubrir: Imantatha.
Encubrirse. Imasitha. † Andarse encubriendo Imasnacatha.
Encubrir la luz, o rayos del sol las nubes, o qualquiera otra cosa. Lupi, vel Ccana hamasttaatha, Cchamacasttaatha.
Encubrirse el sol con las nubes. Inti quenayaro hithinti, imasi.
Encubierto estar. Imasitha.
Encubiertamente. Hamasatha.
Encharcarse las calles quãdo llueue. Calli calli vmaqui cchallchi.
Encharcar. Cchallchatha:
Encharcarse parando el agua. Cotauttatha, Tacuthaltatha Kolltuthaltatha.
Enchipar fruta carbon. &c. en hicho como suelen. Cchipatha, keluquipatha.
Endechar. Kochu hachatha.
Endechar andando por las calles donde acudia el difunto. Vta vta tumassina hachatha.
Endechas. Kochu hacha.
Endechaderas. Hacha iriri.
Endemoniado. Supayona maluta allcomaata, loqhueptiri.
Endereçar vn palo tuerto. Checaromutatha.
Endereçar camino. Checachatha, Toquepachatha.
Endereçar leuãtando en pie qualquiera cosa. Saattaatha.
Endereçarse assi: Saattatha.
Endurecerse. Amaroptatha. vide Duro donde ay que notar.
Endurecer algo. Amaroptaatha. &c. vide ibidem,
Endurecerse las papas. Calas cchuñutha.
Endurecido en peccar. Hocharo yatita. (tata.
Endurecido como piedra. Calap-
Enea. Tutura.
Enemigo particular, y publico q̃ haze guerra. Auca.
Enemigo particular. idem Enemico, Ttiñi, Orco hihuati, Orco ttiñini † Tenerle; Aucani, Ttiñini. Tengo por enemigo a Pedro. Pedro Ttiñinitha, vel Pedrompi ttiñinitha. † Serlo de alguno. Idem.
Enemiga Orco hihuati porque este termino es mas proprio para mugeres.
Enemigo de alguna comida. Auca
Enemigo dela paz: Camahuakhlli
Enemistad. Ttiñini cancaña; &c.
Enemistarse; Ttiñichasitha. &c.
Enemistado estar; Aucanitha. &c.
Enemistados andar. Vñisitha, cchekhnisitha, Orco ttiñini saranacatha.
Energia en el hablar. Arona phakhracnaaña. † Tenerla; Callisaani haquetha.

Enero: Chino Phakhſi.
Enfadarſe dela comida, Mankana amijaſitha, vel Manka amighito, Ccoſmighito, Cchacchaghito: vide A.nu.50 & ſeq. vel Mãkana cacatha, Ttinſijaſitha, ccoſmijaſitha.
Enfadaaſe de eſtar en caſa. Vtancaſsina thuthutha, amijaſitha, vel amighito: &c.
Enfadarſe de eſcriuir cada dia. Vrũcuna quelleaſsina amijaſitha y aſsi de otras coſas.
Enfadarſe de ſu maeſtro &c: Yatichiriha amighito, vel Yatichiri hampi phaltu vraatha Thuthutha, amijaſaaſitha.
Enfadar inquietando. Kakotha, cchakhmitha.
Enfado; Amiſi: ancha amiſihua Maaqui mankaña.
Enfadoſo: Phaltu vru.
Enfermar: Vſſutha, vel Vſſuto.
Enfermar dela cabeça: Ppekeña, vel Cchuncchu, Cchikhna vſſuto, Y aſsi ſe dira de otras partes del cuerpo.
¶ Enfermar de calentura: Puti vſſuto, Y aſsi ſe dira de otras enfermedades particulares anteponiendolas.
Enfermar del mal que da en los andes: Huſco, vel Tturu vſſuto.
Enfermar de bubas: Huanthi. vſſuto.
Enfermar de vn mal q̃ ſuele dar en Moquegua con temblor de todo el cuerpo: Cuſupitha, Chhukkachutha; Cuſupi vſſutha
Enfermar de empeynes: Matta vſſuto.
Enfermar todos los de vna caſa, o pueblo: Vta, vel marca pacha vſſu huañari, vſſu vphu, vel vtu.
Enfermar todos exceto vno de vna caſa, o exceto vn pueblo de muchos: Vta pacha: Marca pacha pucuchaſi, vſſu chelſque quipi.
Enfermar muchas vezes: Vſſunacatha, vſſu vſſutha.
Enfermar de muelas: Lacca kamito.
Enfermo generalmente. Vſſuri.
Enfermo de calentura: Puti vſſuri y aſsi ſe dira delas otras enfermedades anteponiendolas. v.g.
Enfermo delos ojos, manos, pies, &c. Nayra, ampara, cayu vſſuri vel Lama haque.
Enfermo dela vrina: Yacca traccua, vel Yacca ttaqqueri.
Enfermo de muelas; Lacca kami.
Enfermo de dos, tres: y quatro años: Paya, quimſa mara vſſuri, vel vſſumpi paya quimſa mara quiri, vel Saranaqueri.
Enfermo con mejoria: ñañaqui.
Enfermo delos hueſſos: Parpa cchaa vſſuri: † Eſtarlo; Parpacchiyto
Enfermo tullido. Moroco. M:n.7.
Enfermo deſpues de hauer eſtado achacoſo. Nuanoctata.
Enfermo fingido: Tullpa, vel chupiqui vſſuri; † Fingirlo: Vſſucchuqnitha, Chupiqui vſſutha.
Enfermo de mucho tiempo: Vſſũpi kakoſiri, Cchakhmiſiri † Eſtarlo con

tarlo con mucha pesadumbre. Maya vru, vel maya aroma mararo vssuri.

Enfermo de camaras: Vicchuri, y si son de sangre: Vila vicchuri.

Enfermo muy amenudo; Vssuncalla, Hihuancalla.

Enfermo continuamente: Vssu .l. aycu tucutana saranaqueri.

Enfermo lugar; Vssuña, vssuni, vel Vssu.

Enfermizo: Vssuncalla: vt supra.

Enfermo de lombrizes; Koykani, Kallisaani, Koyka vssuni.

Enfermedad generalmente; Vssu.

Enfermedad delos yungas cō temblor de todo el cuerpo: Chhukhchu, vel Cusupi vssu: y assi se dira de todas las enfermedades particulares, anteponiendolas al nombre vssu, cuyos vocablos se hallaran por sus letras.

Enfermedad de los andes que da en las narizes: Huscu, vel Tturu vssu.

Enfermedad con temblor de otra especie que la de arriba; Hala vel Thala vssu.

Enfermedad de pecas, o pintas del rostro: Kara vssu; ✝ Enfermar assi con estas manchas: Kara catutha.

Enfermedad de vrina como podre Nuatta: ✝ Tenerla: Nuattatha.

Enfermedad dar, o cobrar: Vssu catutha, Vssuquiptatha, Vssu saaquiptito, Saakhatito, Saracatito: ✝ Dar enfermedad en todo el cuerpo: Vssu Ttoqqueto, Apakhat·tito, l Purikhat·tito.

Enfermedad de dientes que da a los niños: Lacca suri. ✝ Enfermar assi: Lacca suritha.

Enflaquecer: Tucaritatha, Pisuatha, vide Flaco, donde ay muchos synonomos los quales cō puestos con la particula Tatha o khatha, o ptatha, significan enflaquecer: como Tucarikhatha Tucariptatha, vel Huayhuatha, Llakaptatha: &c.

Enflaquecer, o consumirse el enfermo q̄ no puede comer: Chullutha; Cchaccatatha, Cchamauisaptatha, Ppayhuatha, y lo mismo dizen delos viejos.

Enflaquecer la muger que cria a sus pechos: ñuñucatha 3. que.

Enfrente dela iglesia: iclesiathaana, l. Nayracatana. ✝ Estar assi enfrente dos casas &c· Vllicatasitha, Vllithapitatha, vel Vllithapitata pura cancatha·

Enfrente: vide Delante.

Enfriarse: Thaaratha, vide Resfriarse.

Enfriado: Thaarata, Thaanijata.

Engalanarse: Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Yamparusitha.

Engañar: Llullatha, vide Llu nu. 7. donde se pone este verbo con varias particulas, y significaciones.

Engañar con buenas palabras Hukhiquipatha, Llullaquipatha, Achicaquipatha.

Engañar trayendo al retortero:

Llullaquipa llullarurutha.
Engañar en daño de otro: Llulla racatha. 3. que.
Engañar amenudo; Llulla llulla tha.
Engaño, Llullaña.
Engañoso: Llulla.
Engañador; Llullacamana.
Engañarse vnos a otros: Llullathaphitatha.
Engañarse teniendo vna cosa por otra; Pantatha: † Engaño assi Panta, vel pantaña.
Engastar en oro; Choquena apantatha, vel Yataatha.
Engastar estaño en los vasos y otras cosas assi. Kausina chaantacatha.
Engendrar: Hathasitha.
Engendrar muchos hijos en vna, o en muchas: Hatha villitha.
Engendrador assi: Hatha villi haque.
Engendrar adulterando: Mayni ro hatjatha 3 ghi.
Engendrado assi: Hathjata.
Engendrado legitimamente. Hathasita,
Engendro: vide: Mostro.
Engolfarse; Chica, Yel Taypi cota cata huampusitha; vel huam pusinitha; segun fuere ir, o venir.
Engordar neutro: Likitatha, vel Pocotatha.
Engordar assi los puercos: Sasitha.
Engordar actiuo Pocottaatha, likittaatha, Sasaatha.
Engordar mucho neutro: Liki morocochatha, Liki camaquikhatha.
Engreyrse; vide Desuanecerse.
Engrossarse: Lanccoptatha.
Engrossar: Lanccoptaatha.
Engrudo. Ingruto: Lippiña.
Engrudar las plumas haziẽdo de ellas figuras; Cchintatha, vel Hallpatha.
Engullir. Mañacaatha, Kosticaatha; Mullticaatha, vel Mañagrantaatha, Multtigrantaatha, Makhmantatha, Huakh huantatha.
Enhechizar para matar consumiẽdo poco a poco; Callacatha. 3 q̃ Laycachatha, Tticachatha.
Enhechizado: Callacata, Tticachata, vel ñacaya vsuni.
Enhechizar inclinando las voluntades con hechizos, o persuasiones; Hukhiquipatha.
Enhilar la aguja: Acusaro cchancattisnutha, vel Ttisnusutha.
En hora buena vengas: Allinaqui hutama, Cusiqui purima.
En hora buena te vea yo andar bueno y sano: Chillquenocaquikhama:
En breue boluer; Huntto hutkhatha, Cutinikhatha.
Enjugarse: Huañaratha, Ttakhsaratha, Thikhmiratha, Phiscuratha, Sularatha.
Enjugar: Huañaraatha, Ttakhsaraatha, vide Limpiar.
Enjuto. Huaña, Ttakhsa.
Enlabiar: vide Adũlar.

Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacu tha.
Enlazar; Sipitatha.
Enlazar por la garganta: Cuncan chaa ſipitatha.
Enlodar; ñekenchatha, ñekencha-quipatha, ñekena lancca quipa tha, Sulaquipatha
Enlodado; ñekekhtara.
Enlodarſe; ñekenchaſitha, ñekena ſulaquipaſitha, Phiſcuquipaſi-tha.
Enloquecer: Loqhueptatha.
Enloquecer fingiendoſe loco. Lo qquechaſitha, Loqquechaſira-pitha.
Enloquecido. Loqhuetata Lo qhueptiri.
Enlutaaſe: Hacchirtatha.
Enlutado: Hacchira, vel Hacchir-tata.
Enluzir: Llucchitha, Phiſcutha, Sulatha, Llukhutatha, Llukhu-taatha, Ahanochatha.
Enluzir con yeſſo. Pachachincha tha.
Enluzir a lo ancho dela pared. Llucchiranatha &c.
Enluzido ſin tolondrones. Llikhu taata, Koma, Llumpaca.
Enmaderar: Keronchatha.
Enmaderamiento; Kerona keron chata.
Enmarañarſe: Laycuſitha, Huniſi-tha, Laycuthaphitatha, Llay-chuſitha, Llaychuthaphitatha, Thamphaſitha, Thamphatha-phitatha, Ttakhaptatha, Tta-khathaphitatha.
Enmarañado: Laycuta, Laycuſita Ttakha, Ttampha, Koli.
Enmarañar: Laycuatha, añadien-do vna a, antes de tha, alos ver bos precedentes.
Enmohecerſe. Corarittatha, vel Coyrarittatha, Corarikhatha.
Enmaſcararſe; vide Disfraçarſe.
Enmaſcarado: vide Disfraçado, y tambien Sa nu. 8.
Enmendar: vide Emendar.
Enmienda vide Emienda.
En mi lugar; vide Por mi.
Enmudecer; Amucatha, Amuqui-tha, Amuctatha.
Enmudecer perdiendo la habla, o turbandoſe. Amurttkhatha; ira taca quikhatha.
Enmudecer el ladron cogido en el hurto, o en otro delicto. Tu-nucaquikhatha &c.
Enmudecer a otro: Amucaatha, Amuctaatha, Arona maancha-quitha.
En muchos pedaços quebrarſe. Paquinocaſitha. vide Que-brarſe.
Ennegrecerſe: Cchaarakhatha. vide Boluerſe, o Pararſe negro
Enojarſe acelerarſe: Kapiſitha, A-ñacuſitha, Kapiſquiptatha vel chuvma kapiſito, Iruſitha, Iruſi-to, Phulluſitha, Huallakhquip-tatha, Huallakhtuſnutha, Phu-llukhquiptatha, Ppuſukhquip-tatha. &c.
Enojarſe el perro ladrando. Hua hua ſatha.
Enojar: Kapiſaatha: &c. añadien-do a,

do a, enlos verbos ſuſodichos.
Enojadizo, Kapiſilla, cchuaſilla, Naskharu, Kapiſincalla, Haynrillani, Hiskachuyma, Hiskayokhccha, Mitahaq̃ Ancoyahua, Haluta, Tcuculli, Kapiſiri, y todos los participios de aquellos verbos precedentes.
Enojo, Kapiſi, Tipu, ✝ Quitarſe, Kapiſi maluto, vel Apartito.
Enorme peccado: Huati ſamca, Tapia hocha.
Enramar las calles: Arco ſaattaatha.
Enramarſe de ſangre los ojos, Nayra vilaqui antakhtito.
Enredarſe en pecado, Hocha laycuſitha, kanaſitha.
Enredarſe enel peccado dela fornicacion: Meca laycutha.
Enredar en peccado: Hocharo laycuatha, Puraatha, Hochachaſaatha.
Enredar paxaros: Llicacatha.
Enredar poniendo red: Llica hanatatatha, Aaatatatha.
En retorno: Ayniſiſsinaqui. ✝ Dar, hazer trauajar, &c. en retorno: Ayniſiſsinaqui churatha
Enriquezerſe: Ccapacatatha, &c vel haqueptatha.
Enriquezer a otro: Ccapacataatha, Haqueptaatha, &c.
Enronquecer: Ckhayutito, Cunca cchakhtito, Turcotito, Haquittito, Llupattito, Vicakhtito, Tarcacaptito.
Enronquecido: Ckhayutata; amayatata, Cunca cchakhtata, &c.
Enroſcarſe la culebra: Paniquiptatha, Multtiquiptatha, Hauca quiptatha, Mecaptatha, Phiruruchaſitha, Phiruruquiptatha.
Enroſcar: Pauiquiptaatha, &c.
Enrubiar el cabello: Pakoptaatha, Pakoptaaſitha.
Enſamblar: Llimphirha ccoſccutha, que tambien es pintar.
Enſangrentar: Vila hururucha-tha, Vila pataranachatha.
Enſangrentar manchando de ſangre ſin herir: Vilachatha.
Enſangrentado: Vila patarana.
Enſayarſe: vide Acoſtumbrarſe, y Auezarſe.
Enſanchar: Haccanccachatha.
Enſartar, vide Enhilar aguja.
Enſartar roſarios: Sulttutha, vel Ttiſnutha.
Enſartar rabiatando beſtias, o atando muchos hombres en hilera, Ccatathapitha, Chinothapitha.
Enſebar: Likinchatha, vel Likina phiſcutha.
Enſeñar: Yatichatha.
Enſeñar malas mañas: Llacota, vel Iſallu hinchuna haukatatha vel Samaquipatha, vel Samattatha.
Enſeñado en algo: Yatiri.
Enſeñado, o dotrinado: Corata, vel Yapuchata. vide Acoſtũbrado, Abituado.
Enſoberuecerſe: Apuſcachatha, Apuycachatha, Apuſnacatha, Anchaſnacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha.

Enſor-

Ensordecer; Occarakhatha.
Ensordecer haziendo del sordo: Occarachasitha, Occarachasira pitha.
Ensortijado: vide Encrespado.
Ensuciar; Kañuchatha;kañuquipaatha.
Ensuciar las moscas la carne,y podrirse con gusanos: Muchutha, vel lakotatha.
Ensuciarse proueerse: Huanuratha,hamaratha.
Ensuciarse assi el que esta fuera de juizio; Hamaphillmiratha, vel Phillmitha.
Ensuciarse algo manchandose: Kañuquipatha,Kañuchasitha &c.
Entallar Ttillmitha; Ttillmiratha vel Ttillmusutha.
Entenado: Vila visa yoca,vel Pucha,vel llulla huahua: ✝ Tener le.Llullani.
Entender,oyr: Isapatha.
Entender con el entendimiento. Hamurpaatha,Vnanchatha,Toqquerpaatha,Hamuttatha:Toqquenocatha,Isapatha,vi chuyma.
Entender la condicion de alguno. Chuyma hnarcuttatha, catuttatha,vel Llamettatha.
Entender en algo: Tulitha,camata;huchatha,Hatutha, Ichitha.
¶ Entender en algo embeuecieudose todo en aquello, como en jugar comer &c. Anataruquiptatha, Mankaruquiptatha.&c. Componiendo los verbos con Ruquipta.
Entéder solo é el regalo del cuerpo:Hanchiruquiptatha, Aycharuquiptatha; Componiendo el nombre con la misma particula,y tambien dizen: Hanchiro tucutha.
Entender solo en holgarse; Tirana hamaquiiquitha, Thuncutha,chiphitha,Kusatha.
Entendimiento,o Discurso:Amajasiña:Hamuttaña, Hamurpaaña,l.Chuyma:Tenerlle: Amajasiñani;chuymani:&c.
Entender vno por otro:Haccaquisapatha:Hamuttatha: &c.
Entender bien:Toquepa isapatha Hamuttatha &c.Ami entender Atu entender.Nantha,Hamantha &c.
Entendido: Chuymani,cchiqhuirata, Amaotta, Arichuymani, Toqqueni,Hamuni,Apincoyà, cchiqhui;Ttittu,Kiku.
Enterar la tassa: Ahusutha.Phucusutha,Phuccatha,Thapachatha Taqquechatha,phuccususitha, Huayruruchatha.
Enternecerse: Huaynasitha, Ccuyasitha:vide Cempadecerse.
Enternecerse con gana de llorar: Hachabachito, Katabachito.
Enternecer a otro: Huaynasaatha: Halutascaña hachaatha, Hacha hachaatha:&c. vide Palabras tiernas.
Entero: Taqque,vel Thapa pacha: ✝ Estarlo: Taqquepacha caquitha. &c. (tha.
Enterrar muertos: Amaya ima-

Enterrar la plata,&c.Imantatha.
Enterrar vna piedra toda o parte para memoria: Cala husnutha.
Enterrar,tener secreto algo,Hay pputtaatha, Chaccotaatha .
Enterramiento al modo antiguo, Amaya vta.
Enterramiento , el acto de enterrar, Amaya imaña. † Ir a el, Amaya imiri matha. † Hazer le solene, Haccha chupimpi, l. Yaampi imatha.
Entibiarse calentandose, Llaphip tatha,koñiptatha,hokhsaptatha
Entibiarse resfriandose, Llaphicaquikhatha, &c.
Entibiar, Llapichatha,&c,
Entibiar resfriando, Llaphaakha tha,koñaakhatha,&c.
Entibiarse enla virtud, Hisqui lu rañataqui, Dios siruiñataqui-thaarasitha,thaamucutha.
Entoldar, Carpajatha.
Entoldar calles:Carpachatha;car pakhatatha,achikuakhatatha.
Entonar las bozes, Taqque cuncanaca tincusaatha.
Entonar començando, Irutarapitha.
Entonado,soberuio, Cchuasilla, pauisilla,humchisilla,cchuntiri, kinchinaqueri,kellinaqueri,camasa,thukhi.
Entonamiento; Cchuasilla cancaña,&c. vel tataña.
Entonarse, Cchuata, Cchuanocatha, Kellita kellinocatha, kapchimpi saranacatha,&c.
Entonces, Vca pacha.
Entortarse, vide Torcerse, Encoruarse,Tuerto, Torcido.
Entortarse la pared, Sulaquiptatha, Kumutatha,&c.
Entortar, vide Encoruar, Torcer, Tuerto, Coruo. &c.
Entrãbos nosotros,vosotros,&c. Panilha,ma,pa,sa &c.
Entrambos ojos,oydos,&c. Purapa nayra,Purapa hinchu,&c. enlas de mas cosas asi compañeras.
Entrañas o tripas, Hiphilla.
Entrañas o vientre, Puraca.
Entrañas de amor. Chuyma.
¶ Entrar, Malutha,Mantatha,y todos los verbos de mouimiento y otros muchos con la particula Nnta,significan entrar.
Entrar en alguna casa, Cayu aantatha.
Entrar la espina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hoskorant.tito, Cchapintito.
Entrar con triunfo, Hayllisaqui vel Hayllimpi mantatha.
Entrar la noche, Aromaquipatha,Hayppuquipatha,Cchamacaquipatha.
Entrar por espesura de cosas con dificultad, Haquirant.tatha.
Entrar muchos llorando; Hupintatha.
Entrar en edad para casarse, Tayruptatha, Huarquiptatha,
Entrar entre los que estan durmiendo,o echados;Huattantatha.
Entrar,o sueeder en el oficio de otro, Lantitha.

Entrar a ſeruir, Yanapakhatha.
Entrar rindiendo la fortaleza. Pucara maquipatha.
Entrar a ſeruir en buena caſa, Sappa vtaro purintatha.
Entrar aſsi caſandoſe, Idem.
Entrar grande golpe de viento en alguna caſa, Thaa nuarant·ti.
Entrar el avre colado, Phuſtiri thaa puri, manti, Aanti.
Entrar debaxo del agua, ñuskun tatha tauntatha, kuñuntatha.
Entrar por yerro, o de rondon, Pantantatha, Thamantatha.
Entrar repentinamente, o cõ mucho regozijo, Pparagrãtatha, vel Halantatha.
Entrar y ſalir muchas vezes, Sar ſu ſarantatha, Ayuiſu ayuintatha, &c. Con todos caſi los verbos de mouimiẽto compueſtos con las particulas Su, y Nta, como ſe ve facilmente en los dos verbos.
Entrar y ſalir mucha gente en alguna caſa, vi. Bateria; Bullicio.
Entrar el dia antes de ſalir el ſol; Vruquipatha.
Entrar, o meterſe por la eſpeſura dela gente, Caharant·tatha, Limirant·tatha, Koparant tatha.
Entrar, o colarſe por fuerça, Vicarant.tatha.
Entrarſe por las puertas de alguno con deſguſto del dueño, o caſarſe la muger con poca voluntad de aquellos con quien emparienta, Thocuntatha.
Entrada, agugero, o puerta para alguna parte, Maluña, Mantaña. † Darla, Maluatha. † Darla a los penſamiẽtos malos, Yãcca amajaſiñanaca chuymaro mattaatha.
Entre dos luzes, Ahano thami, Hayphu, Sarphu, Sukhſu; Lqhuitithat ſapacha. Eſtos terminos ſirnen al anochecer, aũque a vezes tambien al amanecer.
Entre cuero y carne, Huahua hanchi.
Entre delgado y vaſto, Murmu.
Entre moço y viejo, aſsi de varones como de mugeres, Pocota haque.
Entre cano, Cacanippoconi.
Entre dos pueblos: Paa marca ta ypina. Iuli eſta entre Hilaui y Pomata, Hilauimpi Pomattãpi taypinqui Sulli marca. Y eſte modo puede aplicarſe a otras muchas coſas.
Entre dos aguas eſtar, o dudar, Phannacatha, 3: que.
Entre noſotros, voſotros, &c: Hinſſa pura, nauaca pura, &c.
¶ Entre ſi, o vnos con otros reñir amarſe, &c. Haychaſitha, amahuaſitha, &c. Interponiendo la particula Si, enlos verbos.
Entre ciego del todo y corto de viſta, Siapi, Saapi, Sarphu.
Entre faxa donde las mugeres guardan algo, Kinchu.
Entregar, Cataatha, Churatha, y ¶ todos los verbos de llenar con la particula Kharaa, v.g.
Entregar perſona, Irpkharaatha.

Entregar dinero: Collque irkharaatha.

Entregarlo todo: Taqquechatha, Thapachatha, Taqque ahusutha.

Entregarse en las manos de alguno: Irpkharaasitha.

Entregarse a los deleytes: vicios, &c: Yancca cusiñaqui, yancca luraňaqui tulitha, ichitha, Yancca cusiñanacana pacomapasaranacatha.

Entremeter libros, y cosas semejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.

Entremeter: vide Mesclar.

Entremeterse en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.

Entremeterse en hablar: Arosintatha: Halantasitha.

Entremetido: Taqquero halantacamana.

¶ Entresacar escogiendo: Hakhllusutha, Laquisutha, Y todos los verbos de lleuar con la particula su.

Entresacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.

Entretener con juego a otro aunque el no juegue; Anatakhaatha.

Entretener el tiempo recreandose: Thaarasitha, Phakhsarasitha Ahurasitha: v.g.

Entretenerse jugando al alquerq Cumisiñampi, vel Cumisissina thaarasitha.

Entretener a vno de vn dia para otro: Vmahuaatha, Hochahuaatha, Hithaatha:

Entretenimiento: Phakhsarasiña, Thaarasiña.

Entretexer en el vrdiembre: Haccuthapitha.

Entretexer en la trama: Qnepantatha.

Entretexer hilos de todo genero como suelen los pobres: Cchakhchi apiscatha, Leque lequesa Poco pocosa apiscatha.

Entreuerado: vide Listado.

Entristecerse: Llaquisitha, Phutisitha, Quichusitha, Pputuppayhuasitha, Capithapisitha.

Entristecerse por hauer perdido la occasion: Huasutha: Huanutha, Passutha.

Entristecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.

Entumecerse: Sakhsapitha: Sukhsupitha: Konkotatha, Hararanccatha, con transicion: Sakhsapito: &c.

Entumecimiento: Sakhsapi, vel Sakhsapiña.

Enturbiarse el vino, chicha &c. cō las hezes, o asiento que tiene: Conchoptatha.

Enturbiarse como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.

Enturbiar: Hurihuaatha &c.

Enuanastar sin apretar: Cotamaro irantathapitha. † Apretando Taquintatha, Limintatha:

Enuararse la garganta, o otros miembros

miembros sin poderse torcer: Cunca Konkoti &c: Con transi cion.
Enuarado assi; Cunca konkota.
Enuejecerse: vide Embejecerse.
Enues del paño: Hiccani toquepa
En vna significacion; Maya hamu ttassina, maya hamuttañana.
Enxaguar: Haritha, harusutha, Aytiquipa aytirurutha, este vl timo es meneando, o rebolcan do la vacija que enxagua.
Enxaguarse la boca: Harisitha, Humcchisusitha.
Enxaluegar: vide Enluzir.
Enxugar vide Enjugar.
Enxugar con paño: Phiscutha, Thikhmitha, sulatha: vide Limpiar, Limpiarse &c.
Enxuto de cuerpo: Anco, yakha. Tucari, Kayra.
Enxundia: Liki.
Enzias; Lacca chino.
Era de trillar; Hañira.
Era tiempo; Pacha, Mita
Eredad campo de sembrar: Yapu.
Eredero; Auquipana lantipa, vel Hiuirina haziendapa catu-siri.
Eeredar; Hiuirina haziendapa ca tusitha.
Eres Demonio, o que eres, tienes seso? Cunaquitati? Cauquiquitati.
Erizo.
Erizarselos cab ellos: ñakota tha lutasi, hapu pachaqui.
Erizarseme el cabello: ñakota thalutasito.
Erizarse para reñir: Halutatha.
Ermanar: vide Hermanos.
Errar; Pantatha, Hamcosnacatha hochachasitha.
Errar, o descomponerse en palabras; Aro pantatha, chhancatha
Errar la obra; iranacaña, vel lura ña pantatha pantamucutha.
Errar el camino; Thaqui pantatha vel pantamucutha.
Errar el tiro: Haccasjatha, vel Allcjatha.
Errar la cuenta passando algo. Haccuquipatha, Pantaquipatha.
Errado andar. Pantatha.
Errado mal hecho: Pantata.
Equiualer vna cosa a otra: Sasiquitha, hucca puraquitha, vel huaquequitha.
Equiuoco vocablo; Hamottaña, Toquettaña, Huayqui aro.
Equinocio; Aromampi vrumpi chicasipacha, Aunque los indios no sauen esto precisamen te.
Es: Tercera persona del verbo substantiuo, Hua, vel Pi, y tam bien siruen de terceras de plu-ral.
Escabullirse: Ppelekhtusnutha, Llucchukhtusnutha, Thalakh, tusnutha, Llucchukhtatha Sull ttekhtusnutha, Llusttekhtusnu tha, Tincutusnutha, Haltusnu-tha, Hacca vllutaatha: vid Tha nu. 9. Tti. nu 2.
Escabullirse dentre muchos: Pa-llusutha, Phatusutha.

Escabullirse las bestias. Haurusutha, Hualasutha.
Escalera de palo con sus traueſaños. Callapu, Chacaña. † Ponerla, o arrimarla. Aacaratha. † Subirla: Callaputhà Lattusutha. † Baxar por ella: Callaputhà Lattantatha, vel Lattaratha.
Escalentarse: vide. Calentarse.
Escalera de gradas: Pata pata. † Subir por ella, o baxarla. Mastutha, mantatha.
Escalon, o grada: Maa pata.
Escalõ dela escalera de palo: Chaca, aaja, callapu.
Escaldarse, vide Escocerse.
Escamas de pescado. Queri.
Escamar: Kakoratha, Aparatha.
Escampar; Phakhsatha, Phakhsaratha.
Escampar, y luego llouer asi muchas vezes. Phakhsacchuquitha.
Escampar para mucho tiempo. Phakhsusutha.
Escampar dexando de llouer. Hallu apari, vel Thani.
Escandalizar. Yancca yatichatha, vel Haque arusaatha.
Escaño: Idem, vel Vtcaña.
Escapar: Qipitha, Hacatha, Phattitha.
Escapar de enfermedad. Vssuthà hacrkhatha, Vsuttatha, Vssurasitha. Miracasitha
Escaparse torciendo el camino, o con otra diligencia: Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha, vel Pullquetha.
Escapar del lazo. Sepitathà Llucchutha, Llucchukhtusutha. vide Escabullirse.
Escarabajo: Pancataa vide Panum. 17.
Escaramuçar. Aucasi yanacatha.
Escaramuça. Aucasi yanacaña.
Escardar deshernando; Corathà.
Escardar lana con las manos: Mitatha, vel ccaatha.
Escardillo; Liuccana.
Escarmenar lana: Ccaatha, ccaatatatha, Huaccatatatha, Mitatatatha.
Escarmẽtar en cabeça agena: Muturi vlljassina huanitha.
Escarmentado: Cchuyma haccori vel chuyma haccota.
Escarcha. Huvphi,
Escarchar; Huyphitha.
Escarnecer: Anocarachatha Sirachasitha, Llama llamachasitha vide Menospreciar.
Escarpia:
Escaruar la gallina; Vichitha
Escaruar con las manos, barreta &c. Hattitha, Hurquetha.
Escaruar ahondando: Hattintatha, Hurquentatha.
Escaruar alegrando al derredor. Hunuratha.
Escarua dientes: vide Monda dientes.
Escaso: Ttaqque, Miccha, ñacaya ccoru, Hiri, Yunca, Hani haquicaa, Hani Kichicaa, Qhueura, vel ccoru hinchu.
Escasear: Micchasitha, Ttaqqsitha

Escaseza; Miccha cancaña &c.
Escaso no cumplido: Kata pisi.
† Ser escaso el peso: Kata pisi hiscutasi.
Escasamente; Micchasissinaqui.
Escatimar. vide Escasear.
Esclamar. vide Exclamar.
Esclarecer, vide Abrir el dia.
Esclarecer las estrellas, vide Relumbrar.
Esclarecer vide. Alumbrar.
Esclarecido. vide Famoso.
Esclauina; Phukutiri cchnsi, vel huayhuaylliri, Koña, Ttaurani.
Esclaua: Supari.
Esclauo; Pacoma, sullcoma, y dizse de varones, y mugeres.
Esclauo comprado; Alata.
Escluir a alguno: Passutha.
Escluir echar; Hiccarpaatha, carcutha, Hiccusutha.
Escoba: Pichaña.
Escobajos de fregar platos &c. Pichaña.
Escofia; Idem.
Escoger: Hakhllatha, Manatha.
Escoger parasi Hakhllasitha &c.
Escoger desechando lo que no quiere. Quesutha, chacuchatha
Escombrar la casa; Vtathà hisusutha, Apsutha, Allisutha, Karusutha Komusutha.
Escombrarse la gente de alguna plaza. Karakhtatha, Apakhtatha.
Escombrado assi; Karakhtata, Llikhutata, Sula pampaqui.
Esconder: Imantatha.
Esconder desapareciendo algo. Haphallachatha, cchusachatha, chhaccottaatha.
Esconder las papas dissimuladamente quando las van sacando para hurtallas despues: Makhanatha.
Esconder la cabeça; Cchuncchu alittatha, Arphttatha, Ituntatha.
Esconder en el seno algo la muger. Pheqhuerusitha, y el varon ccomantatha.
Esconder entre faxa; Kinchurusitha.
Esconderse. Imasitha. † Andarse escondiendo; Imasnacasitha.
Esconderse entrando. Kuñuntatha, ccumpuntatha, Alintatha &c.
Escondido estar. vide Esconderse.
Escondido andar. Ibidem.
Escondrijo. Imasiña, Imasiui, Phattintaña, chhaccotaña, Imasnacasiui.
Escondrijo de paxaros, y otros animales. Ppia, Haqque.
Escondrijo de la carne al modo de indios. Avcha ati.
Escondidamente. Hamasathà, Hamascata.
Escopetina saliua. Hruncaa.
Escoplo: Idem, vel chikhchica.
Escoplear. Chikhchicana ttillmusutha.
Escoria. Hama sancaraa.
Escorpion.

Escote: Irathapisiui, Huaquisiui.

Escozer el fuego, y todo lo caliente aunque sea agua: Huttojatha.

Escozer los açotes: Cchistaatha, cchiscchistaatha 3 iv.

Escozer el cuerpo por causa de algun humor &c. Cchisito.

Escozimiento asi: Chisiña: † Tener escozimiento, o darme: Cchisito.

Escriuir: Quellcatha vi. Que.n.6. donde ay mucho deste verbo.

Escriuir empadronando. Quellcantatha.

Escriuirse asi: Quellcantaasitha.

Escriuir embiando carta: Quellca nitha, quellca apaatha.

Escriuir a diuersas partes: Quellcagratha.

Escriuir con presteza. Quellcarpaatha.

Escriuir diuersas razones, pũtos, o cosas en vn mismo papel, o libro: Quellcathapitha.

Escriuir libro nueuo: Machaca libro apsutha.

Escritor: Libro luriri.

Escriuano: Quellca camana.

Escriuente: Quellqueri.

Escrito: Quellca.

Escrito cedula firmada: Ampara.

Escritorio casa: Quellcaui.

Escritorio caxa: Libro huscusi.

Escuchar: Itukhasitha, Cchicchitha.

Escucha: Isukhasiri, Chapa, vel Micchuyri. † Ponerla: Isukhaatha, chapa irpkhatatha, ir panocatha.

Escudar, Escudarse, Escudo: &c. vide Adargar.

Escudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Escudilla honda: Yuru, Phukhru.

Escudillita para comer locros, y regalitos: Phukhru cchua.

Escudilla grande: Ttalla cchua.

Escudilla de hicho; Ttica.

Escudillar: Cchuaro apsutha.

Escudriñar: vide Buscar.

Escuela: Yataui, yatichaui.

Escuela de musica: Cantaui.

Escuela de escriuir; Quellcaui.

Esculpir: Ttillmitha, Ttillmusutha.

Escultor: Ttillmiri, chekhuri.

Escupir; Thusatha, Thusarpaatha.

Escupir arrancando los gargajos Thususutha, Okhusutha, Tuhatuha satha.

Escupir quajarones de sangre: Vkho vila parcaqui haccatha.

Esculpir a alguno; Thuscchuquitha.

Escupir lo que vno tiene en la boca: Humcchisutha, Humcchi mucutha.

Escopetina: Hutuncaa.

Escupir arriba; Thususutha.

Escurecerse el tiempo como quãdo quiere llouer. Vraque, vel laccampu hihuaquipti.

Escurecerse faltando luz: Cchamacaquiptatha, Lakhaquiptatha, vel

tha, uel cchamactatha, Lakhta tha, vel ccana visakhatha.

Escurecerse el sol, o la luna, o eclipsarse: Inti cchamacaquipti, Lakhaquipti, hiui, hihuaquipti.

Escurecerse, a penas echarse de ver: Hayphukhatha, hayphu vllasitha.

Escurecerse, assombrarse: Cchiuu quiptatha.

Escurecerse entrando la noche. Thami thamitha, vel Ahano thami:

Escurecerse el juizio cõ la enfermedad, turbacion; o embriaguez: Chuvma hayphurtito, hayphutito, vel cnaccotito.

Escurecer actiuo; Cchamacaquiptaatha &c. Añadiendo a, a los verbos suso dichos.

Escurecer a otro cõ su fama: Quesuakhatha, Misitha, Llallitha, Chuyma vllijaasitha.

Escurecerse assi: Quesukhatha, hani haccukhatha, hani haccutakhatha.

Escuridad: Cchamaca, Lakhatuta Cchikhri.

Escuridad profunda dela noche: Viña, vel viña aroma.

Escuramente hablar, oyr, entender, &c Hayphuqui arusitha.

Escura palabra, o razon: Hayphu

Escuro: Cchamaca: lakha: Dizese de las casas, tiempo &c.

Escurrir el agua como despues de auer lauado algo; Cchusura atha, cchustaatha.

Escurrir tapando el vaso con algo; Cchanaraatha.

Escurrir esprimiendo, o torciendo: Cchiuracatha; 3. que, vel cchiurusutha.

Escurrirse de suyo, o derramarse: Cchuattatha, Cchumattatha cchusuratha.

Escurrir: Cchuattaatha &c.

Escusarse dorando sus cosas; Sumañaharo, Canqueñaharo arusitha.

Escusarse con verdad diziendo que se lo mandaron; Mama sata matha &c. y assi de otras cosas conforme a este modo.

Escusarse de ordinario; Saacamana.

Eslaõ de hierro: Yauri chiyneo.

Eslauon, o anillo de hicho: Suchi

Es esto verdad? Checatimna.

Esforçarse; vid. Alẽtarse, Animar Cchamatatatha, Ichitatatha, lo catatatha.

E forçar; Chuyma catuatha, vide Alentar, Animar.

Esforçado, vide Fuerte.

Esfuerço animo; Sinti chuyma.

Esgrimir con las manos, espada, o palo. Amparana &c. Nuanacatha, Aalocatha, Aanacatha, 3 que.

Esmaltar; Ccusecotha, Llimphitha.

Esmeralda, Cchokhña vmiña, vel cchokhña qipi cala.

Esmerarse en escriuir &c. Quellcassina cchintaqui cchintatha, Compiqui compitha, &c con gerundio.

Espaciarse: Phakhsarasitha, Samarasitha.
Espaciarse recreandose: Ahurasitha, Thaarasitha &c.
Espacio grande: Haya.
Espacio pequeño: Haka.
Espacio de diez leguas: Tunca vopo.
Espaciar la vista tendiedola: Vllitatatha, Vllunocatha.
Espaciosa tierra: Haccha vraque &c.
Espacioso en andar: Hisquiñacataqui sariri, cchina huaña haq̃, Hithi hithi, Vasija haque, Llamcaja, Coy pallalla.
Espaciosamente: Hisquiñacataqui, hisqui chuymaqui, Hukathà hukataqui.
Espaciosamente comer, escriuir, andar &c. Vnaapaqui mankatha &c.
Espaciosamente hablar; Hiscca-nocaqui arusitha.
Espacio de vn dia, dos, y tres: Maya, paya, quimsa vru.
Espadaña yerua.
Espaldas; Hiccani.
Espaldillas; Cupi toque ñuñukha checa toque ñuñukha.
Espaldudo: Cara callachini.
Espaldas hazer: Halakhatatha. Aroquipatha, hacaraatha, hila sullcapa hamaqui, Pucarapaqui, Queynapaqui saacatha.
Espantarse; Huaracusitha, Llakhsasitha, Huay huay satha, Si es muger: Ha satha, el varo Chhuhktatha.
Espantarse las bestias: Vriptatha yekhaptatha.
Espantar: Huaracutha, chhukhtaatha, Mullahuarutatha, Haaputha.
Espantar ala zorra, o Leõ &c para que dexe la presa: Angruatha
Espantar, o atronar con el boato Cuncampi Kakhch kakhcjatha, arompi illapujatha, Kakhcha, l. illa aronitha.
Espanto: Huaracusiña; Llakhsasiña Mullahuara.
Espantoso espantable: Mullahuara, huaracusiña &c. Hakhsaraña.
Espantajo: Sokho, saynata, culun culun, sancatilla, copa haqque vide Sa.nu.9.y 20.
Espanta niños: Copa haqque, Son comalla, culun culun.
Espantajo para paxaros: Hahayu haquecchuqui. † Ponerle, o le uantarle: Saattaatha.
Espantajo: vide Phantasma.
España: Castilla.
Español: Virakhocha, que significa sabio segun los ingas, o fue nombre proprio de vno de aq̃llos antiguos muy sanio: Llamã tambien al español por su traje, Puracasa chaulla hararanca jaqui, Cangllijaqui, Puraca hucchusa, vel Makantata.
Española: Señora, y tambien la descriuen de la propria manera por el traje, y modo de vestir.
Esparto: Hichu: aunque se diferencia mucho.

Espar-

Esparzirse las nubes: Ttaccakhttaccartatha, ccheqquekh cche qquekhtatha, Ayuikh ayuikhtatha.

Esparzirse los hombres, y otros animales: Ccheqquegratha, Ttocgratha, vel Ccheqquetatatha, Ttoqquetatatha; Ayuigratha, Cchhucugratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata.

Esparzirse los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Haputhaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha.

Esparzirse, o tenderse el agua: Vide Anegar.

Esparzirse el hicho y cosas assi: Yayuquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderse.

Esparzirse el trigo y cosas assi: villuthaltatha, villitat.tatha: villinactatha.

Esparzir actiuo. Villitha, villitatha, vichitatatha, Ayuigaraatha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que son neutros.

Espaazirse alguna nueua: Aro apatari, matati, saratati.

Esparzidos, o mezclados: yaurintata, Phuccantata.

Especie: Phichu, vel ali: v.g. Estos carneros, cauallos, paxaros &c. Son todos de vna especie: Aca cauranaca maya pichuqui maya aliqui.

Especie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu ttaura.

Especialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. ✝ Yo especialmente: Na querimãta &c.

Especias: Idem.

Espejo: Lirpu.

Espejarse: Lirputhà, vel Vmayucathà, vllakhatasitha.

Espeluzarse los cabellos: ñakota aputhaltito.

Esperate: Hanirha, hanirhakharha hanirharha.

Esperar confiar: Huanquetha, vel vllasitha, Ro.

Esperar aguardar; Vllascatha.

Esperanza: Huanqueña &c.

Espesso; Allpi, Huchha, Dizese de maçamorras, colores &c.

Espessar assi: Allpichatha &c.

Espesso intricado, como es el cabello, vn bosque &c: Ttampha, Ttakha, coli.

Espesso muy junto hablando del sembrado: Ttintti, Parara, Phatu.

Espesso: vide: Tupido.

Espessar, vide Texer tupido.

Espetar: Cancañaro hununtatha.

Espia: Chapa, ccamiyri, micchuyri ✝ Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c.

Espiar: Ccamaatha, Micchuatha,

Espiar dissimuladamente: Issukhasitha.

Espiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pauraa.

Espiga dela quinua: Ahano, luruka.

Espiga delos pitos que traen las indias, o de los clauos: Allu, vicchincha.

Espigar el trigo &c. Paurachasitha.

Espigar la quinua: Lurukachasitha ahanochasitha.

Espigar el mayz: Kellochasitha.

Espina: Cchapi, Phichaca, Qhuealla.

Espinar a otro: Cchapintatha.

Espinarse: Cchapintasitha, l. cchapijasitha, Kaususitha, vel Kahuãtasitha.

Espinaço delos animales y peces: Hiccani, kili.

Espinar: Cchapi cchapi, canglla canglla.

Espinas, o cardos: Hachancara, Pullia pulla.

Espinilla delas piernas; Cayunasa vel cayuvicchu.

Espinoso hablando dela leña: Turu, cchukhu.

Espirar; Hihuatha, Ttaccatha, Thaatakhatha.

Espirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucusi &c.

Espiritu: idem, Hanchiuisa.

Espiritual sin cuerpo: Hanchiuisa.

Espiritual deuoto: Diosaqui amajasiri, Dios yaaqui amuciri. ✝ Traer vida espiritual: Diosana sarapaqui saratha, Alakhpacha haquejaqui saranacatha. ✝ Libro espirutal. Diosana yaanacpaqui arusiri libro, Quellca.

Espital de enfermos: Idem, vel sepitala, corrompiendo el vocablo.

Espital de pobres: Huakhcha corpachaui vta.

Esponja: Cchuncayo. ✝ Chupar la; Cchamususitha.

Esponjoso de muchos ovos como espan, o piedra &c. Lurulutu, Pputu pputu &c. vide Agugereado.

Esportilla.

Esposas de las manos: Amparayaphiña. ✝ Echarlas. Apantatha.

Esposa: Idem, vel Desposa.

Esposo; Idem, vel Desposo.

Esposible? Mitaquiti? Simpaquiti? Simpatikha? Simpachakha? Yaritikha? pide optatiuo. vide Si. num. 8.

Espressar: vide Declarar.

Espressameute. Sutinchassinaqui ccanaqui ✝ Mandar espressamente que haga, diga &c. Lurama, sama, saquito camachito sutinchito.

Esprimir çumo, o otra cosa; Cchiuratha, cchiurattatha.

Esprimir agua &c. vide Escurrir.

Esprimir entre dos tablas; Kollona limithapissina cchiuracatha

Espuerta.

Espuesto, vide Expuesto.

Espulgar; Lappa cocuratha, vilatha, Lppachatha, Cchiñichatha, Cchincatha, Cchinc jasitha.

Espulgarse; Lappa cocurasitha &c. Añadiendo si, a los suso dichos verbos.

Espuma

Espuma; Hupoco ✝ Hazerla. Hupocochasitha. ✝ Salir. Hupocoquiptatha, Hupoco tãqui, Hupoco mucu, Hupoco thaltatha, Hupocosnutha, Hupocorpaatha. ✝ Echarla el cauallo; Thalta linisitha ✝ El que esta agonizando; Vmthutha.

Espumar; Lancaratha, Chauratha.

Espumar con cuchara: Visllana aaratha ✝ Con la mano: Phiscuratha, Sularatha, Picharatha Ttikhmiratha.

Espumadera; Ppiappia, Lutu lutu pputu pputu visllia.

Espumajos; Hupoco. ✝ Echarlos. Vmthutha:

Esquillmo de carneros; Mira caura, y assi de otras cosas.

Esquina: Kuchu.

Esquinar; Kuchuchatha.

Esquiuar estrañar; Hiuuratha.

Esquiuo que de todo haze hasco; Hakhotacamana, Tipusicamana.

Esse, Essa, Esso: Vca.

Essotro mas cercano; Haquiri.

Essotro mas apartado Ceuri.

Esse mismo: Vca quiqhuipa.

Esta, Este, Esto. Aca.

Estotro; Mayniraqui, Maraqui.

Estable durable; Haya pacha taqui.

Estable firme: Thurita, Sinti, vide Firme.

Estabilidad: Thuritiri cancaña.

Establecer ley; Viñayataqui aro camachitha.

Establecer costumbre; Viñayataqui luraña thurittaatha.

Establo: Cauallo vta.

Estaca de palo; Cchacuru. ✝ Hincarla: Cchacuntatha, Lekentatha.

Estaca de telar; Sau cchacuru.

Estado de personas en general, o modo de vida: Hacaña, Saraña.

Estado de Virgen: Chakhllatpacha tutiri cancaña, Tutiña

Estado de continencia: Tutiña.

Estado de matrimonio: Calarata cancaña, Casarañna.

Estado de Religioso: Religioso, vel Padre, Frayle, vel Monja cancaña.

Estado baxo: Ina ha que cancaña.

Estado de nobleza; Mayco cancaña, vel Saranacaña.

Estado mediano; Tavpi haquequi saranacaña: ✝ Dar estado de matrimonio a sus hijos: Calarasiñataqui yocahataqui phuchahataqui churasitha: Y assi diremos Padre, Frayle, o Monjataqui churasitha. ✝ Tomarle de casado. Calarasitha, y la muger Havsatha. ✝ Tomarle de Religioso: Frayle, vel Monja, malntha.

Estado, o estatura de vn hombre. Haque saa. ✝ Crecer el trigo assi: Trico haque saa ali.

Estallido: Kokokh kokokhtaña, vel Kapakh kapakhtaña ✝ Darle Kokokh kokokhtatha. ✝ Darle la madera: Kakakh kakakhtatha.

Estampar; Molditha.

Estampa: Papela quellca imagen.

Estampida dar: Aro cchequetati Saratati, matati, apatati.

Estancar, o parar en la obra, o exercicio: Amotauiha, Amajasauiha armatha, haytatha.

Estanco poner en vender: Mayniqui alakhapa satha.

Estancarse la sangre, o qualquiera licor que salia: Cchamatkhatha, Huañatakhatha.

Estancarse la leche: ñuñu chaqque huañatakhe.

Estancia, o dormida del ganado: Hipiña. ✝ Ponerla: Vyhuaña callaratha: ✝ Començarla cõ algun numero de ganado: Hipiña, vel Vyu, vel Cachi catusitha.

Estandarte, vandera: Lauandera.

Estanque. Cotaña: Tacapi.

Estaño: Kausi.

Estañar: Kausinchatha.

Estar: Vtcatha.

¶ Estar en casa, en el campo, en la iglesia &c. Vtancatha, Pampaucãtha, Iclesiancatha: &c. componiendo el lugar con Ncatha.

Estar crecida la criatura en el viẽtre: Phallaquiptatha: Aunque el nominatiuo es la madre, y no la criatura.

¶ Estar por ay en el suelo papeles, dineros, trigo &c. Iranactatha, Haccunactatha, Allinactatha: &c. Vsando de verbos que significan lleuar, o mouimiento con la particula Nacta.

Estar entremetida vna color, o entrar sobre el campo de otra. Quellcarantatha.

Estar apurado dela hambre: Mankatha lassuttatha, Lassuquiptatha, suattatha, Suaquiptatha.

Estar el cielo algo ñublado: Quenaanacatha, Llantuyanacatha.

Estarlo del todo: Laccampuro quenaya llucchuquipti, apaquipti, vel Laccampuna quenaya chucuta, atitaquibua.

¶ Estar en cierne la Vua, el Trigo, Quinua, Mayz, Papas, &c. Hupasachasitha, Tiricochasitha Toncochasitha, Amcachasitha: &c. Componiendo el nombre con la particula Chasi.

Estar en cierne los Duraznos, Mãçanas, Membrillos, y otras frutas de arboles: Durazno, Mançana: &c. Makunccarachasi.

¶ Estar actualmente haziendo algo comiendo, escriuiẽdo: &c. Mankascatha, Quellcascatha &c: Interponiendo sca, y en plural suelen diuidirla diziendo: Mankasipiscacatana, Quellcasipiscaqui, y en lugar de sca, vsan tambien de Ca: Mankacatha &c.

¶ Estar mucho tiempo de rodillas, o haziẽdo otra cosa: Quillpitara-

pitarachatha, Interponiendo Mucu,o Racha, y aſsi en todas las demas coſas.

Eſtar en pie de puntillas: Sillutha ſaattatha,vel Phaphallithà ſaattatha.

Eſtar mucho al ſol;Lupina ſaattatha,vel Ccanutaquitha.

Eſtar ſin bullicio de gente: Tanejaſinaui, Chhuchhujaſinauiquî vtcatha.

Eſtar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui ſaattatha.

Eſtar en mi mano,en tu mano &c Nathà chekha, Humatha chekha,&c:vel Nanthàhua &c.

Eſtar en caſa de algun grande. Apu thaancatha.

Eſtar cerçano ala muerte: Ttaqquerijaquitha.

Eſtar triſte alegre turbado,&c. es lo miſmo que entriſtecerſe, alegrarſe &c. Y aſsi eſtos modos,y otros ſemejantes ſe buſcaran por ſus verbos.

Eſtar a rieſgo de morir: Haca-ñampi hihuañampi taypincatha.

Eſtar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcla pampa,vcſa collo haquenaca cauranaca.

Eſtar en ſus treze,porfiar en querer,o no querer: Cchuncchuthà ſaattatha, Thukhiqui aruſitha.

Eſtar inquieto congoxado,o con ſobreſalto delo que ſucedera. Thutu ccacca,vel Thoca ccacca halatha.

Eſtar enfermo: Vſſutha,vſſuto.

Eſtar para lloner: Hallurijahua, vel vraque hihuathapti,Laccá pu hihuathapti,vel Quenaya cchaara queſimaqui huayujaſi.

Eſtar ala mira: Vllasnacatha,Micchuatha, ccamaatha.

Eſtar en continuo grito: Aancaatha,vel Aancatha.

Eſtar apique,o a punto,o Apreſtado para algo: Callaqui. v.g.

Eſtar apique para partirſe: Saraña callaquitha.

Eſtar la comida adereçada para luego comerſe: Mankaña callaqnihua.

Eſtar la caſa con bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuhua,vel Phucca, Hullcchuhua.

Eſtar,o viuir con alguno de malagana: Hacca catha chuymani vtcatha, hacatha.

Eſtar enfadado: vide Enfadarſe.

Eſtar apretados en algun lugar: Cahjaſitha,Kollkojaſitha,Limîjaſitha:

Eſtar con diſguſto,y deſſeo de irſe:Chhukhchutha,Thuthutha.

Eſtar fuera de ſi: Chuyma pantaſitha,chuyma chaccotito.

Eſtar peſado ya para andar;o pereçoſo para ello: Cchama ppiſukhtito,vel Cchamaſa lakaquitha.

Eſtar infamado: Arohuañaro, Lacccahuañaro puritha.

¶ Eſtar metido con todo ſu penſamiento en jugar, beuer &c.

Anatu-

Anatarnquiptatha, Vmaroquiptatha, Y assi de todas las cosas componiendo los verbos o nombres con Ruquipatha.

Estas bueno? Hisquiquitati? vel Sappaquitati?

Estar en primer lugar: Nayrancatha.

Estar en postrero luhar: Cchinancatha.

Estar auiente; Cchusatha, Haphahatha.

Estar lexos: Hayancatha † Cercа: Hakancatha † Dentro Mãecancatha, Manqhuencatha.

Estar hecho vna piedra sin menearse: Cala tiraatha.

Estar medio cozidas, o assadas las papas: Callmuptatha, vel Canlluptatha

Estar; o descansar por poco tiempo en alguna parte: Camatha.

¶ Estar por comer; por almorzar, por sembrar &c: Mankamaa, vel mankanauiquitha: y assi de todas las cosas componiendo los verbos con Maa, o Naui

Estar pobre, y desuenturado el que estaua rico: Ccuusquetha.

Estar echo vn carambano de puro frio: Chulluncaaptatha.

Estar grasiento; Cchallcchaquitha, ccosccoquitha.

Estar con encogimiento delante de alguno Nayracatpathà cchipicaquitha, ccharmacaquitha.

Estar sudando: Humayotat:tha, cchisllitat tha, Phutitat tha.

Estar ala sombra, o al sol: Cchiuũcatha, Lupincatna, Cchiuuchapincatha, Lupichapincatha.

Estar callado: Cchukhutatha, l. Amucatha, Amucaquitha.

Estar arrojado en el suelo: Vraquero haccuskhatha, liuiscatha

Estar echadas las bestias juntando las manos y pies: Hiphiscatha, vel Hiphittascatha.

Estar en ayunas: Hamancatha, l. Massuru mankaui hamaquitha.

Estar muchas cosas desiguales: Hilusu hilantatha, Hitusu hithintata, Vliusu vllintatha.

Estar como muerto de puro borracho: Kusana cacatha.

Estar metido en muchas ocupaciones: Cama, vel hocha huarira.

¶ Estar muchos parados: Ayuinoctatha, Humppokhnoctatha. &c. Tomando los verbos que significan andar muchos juntos con la particula Nocta.

Estar, o ser delos tributarios: Huskotaro camatha.

Estar a diente: Htuncaa mankaitatha.

Estar calmado de calor: Huuratha, Phutusutha, Cancarputha.

Estar para caer lo que cuelga: Huayuhuactatha, Huayttihuactatha.

Estar por ay como desamparado Huayunactatha.

Estar ladeada alguna cosa, como para caer: Huayuquiptatha.

Estar colgada hazia abaxo la vna y otras cosas: Huayuctatha.

¶ Estar de partida: Saracatha, Ayuica-

Ayuicatha, vel Sarakharutha, Ayuikharutha: Añadiendo la particula ca, vel kharu, a los verbos de Andar.

Estar el cielo estrellado: Huara huaratha.

Estar con pesadumbre desseando salirse de algun lugar, o que se acaben sus trauajos: Huatta vnatha.

Estar echado, y tẽder las piernas. Huattatha.

Estar enfermo dela vrina: Yaccattaccatha, vel pichutha.

Estar ocupado en aparejar lo necessario para alguna jornada, fiesta, o banquete: Haccha yam paro, vel Yaaro puritha.

Estar aquerenciado en alguna casa, o estancia: Yatinocatha, yaticatatha.

Estar desocupado; Inaquitha, vel Casiquitha.

Estar echado sin menearse; Iquinoctatha.

Estar inclinado para caerse. Idem

Estar inclinado para caer hazia algun lado: Maa manca apatha.

Estar inclinado a hazer: Luraña manca chuymaniquitha, Huayutataquitha, chillutataquitha

Estar dos, o tres juntamente sentados: Irpanoctatha.

Estar apique de morir: Niattatha vel ñañattatha.

¶ Estar para hazer, o cõ ꝓposito dello; Luraha satha, poniendo el verbo que fuere menester en primera de futuro, para todas las cosas que determina hazer, o padecer.

Estar pàra morir, para caer, para ir &c Hihuaha, Tinquiha, Maha satha &c. Y aun se aplica a cosas inanimadas.

Estar pensatiuo. Kayuira kayuinocatha, Amuta amanocatha Ppituippituinocatha.

Estar enfermo delas muelas, o dientes. Lacca kamito.

Estar las cosas ajustadas. Kaskithaptatha, Lippithaptatha, Occathaptatha.

Estar algo por acabar. Koquetha Tusutha.

Estar asoleado. Lupighito.

Estar el cielo escombrado: Laccã pullikhuti, karakhti.

Estar la pared bien enluzida: Pirca llukhuti, vel llikhuti.

Estar, o uiuir juntos: Maancaquitha.

Estar sosegado por auer alcançado algo: Manocatha.

Estar de gorja. Kapa kapa, Kapchi kapchiqui vtcatha.

Estar atento: Taqque chuymampi isapatha.

Estar alerta. Hisqui hamajasitha, vel Amajasiñampi saranacatha.

Estar absorto: Ccaccartatha, Iratacaquitha, Chuyma irusutaquitha.

Estar en paz. Mokhsaqui camatha.

Estar con modestia. Casicaquitha vel inacaquitha.

Estar entodo atenido a otro: Amparapancatha.

Estar enemistados: Vñisitha, Ttiñisitha.

Estar amigos: Amahuasitha.

Estar recostado: Kemicatatha; Iquicatatha.

Estar en pie: Saacaquitha.

Estar lastimado: Chhokhrichata caquitha.

Estar hinchado; Ppusutatatha, Punquitatatha.

¶ Estarse como de antes sin mudança; Pachpaquitha, Vcsacaquitha, vel Hamaquitha, v. g. El edificio se esta como estaua el año passado: Mi mara pircaui hamaquihua, y assi se hara en otras muchas cosas cõel participio en vi.

Estarse muriendo: Hiscascaquitha, Hiuirijatha, Ttaqquerijatha, Nia hinuaha satha.

Estatua de hombre, Cala, Yauri, vel Kollo haque. ✝ De Leon: Cala Puma, &c.

Estatura de hombre: vid. Estado.

Estender la mano, o el pie: Aatatha.

Estender el pie vno que esta echado, Huattatatatha.

Estender el cuello, Hiscatatatha vel Aatatatha.

Estender tirando de algo; Hnavuttatatha, Hiscattatatha.

Estender la vista; Vilunocatha.

Estendido estar; Iquitatatha Ro.

Estender la mano alcançando para otro dandolo; Locarpaatha.

Estenderse alargandose, o ensanchandose; Vide Estirarse

Estera de hicho; Silu. ✝ Coserla; Ttiritha. ✝ Hazerla; Kanatha.

Estera de Enea, o caña; Quencha. ✝ Hazerla; Quencha cchincutha.

Esterar el suelo; Siluna hanttacutha.

Esterar la cubierta o techo de la casa alcoua, &c. Hanakhatha, Achihuakhatatha.

Esterar la cama al derredor; Quechaquipatha, Quenchacasitha.

Estercolar la chacara al tiẽpo del sembrar; Huanunchatha, Huanuttatha, Huanumpi satatha.

Estercolarla despues de sembrada; Yapu muhutha, muhusitha.

Estercolarla el ganado; estando o durmiendo en ella; Hamakhaatha, Hamaatha, Hamaasitha, Kaachaasitha.

Estercoladero por donde todo, los animales despiden los excrementos; Hamaña, Cchina-Hama ppia.

Esteril que no pare; Comi. Este vocablo es general. ✝ Muger esteril; Sumu, Yunca, Huaccu. ✝ Oueja esteril; Llausani Caura, Ouisa, &c. ✝ Arbol, Mayz &c. Vraya, Vrahuaya, Sumu, hani achuri. ✝ Campo; Comi, Yancca ✝ Año; Maccha mara ✝ Papas que sembradas no nacen; Tunu, Huaccu, Cata, Pakhu, Sunura, Catarata, Pakhurata.

Esterili-

Esterilidad: Comicancaña &c.
Esterilidad del año. Maccha pacha.
Esterillas de hicho conque hazen sus casitas por los campos: Hattarana. † Hazerlas sobre sus palos. Vtachatha,
Estese assi: Vcsaquipha, vquispha.
Esteuado: Chara quillca, capatata ta capatarqui.
Estiercol: Hama.
Estiercol menudo obejuno &c. Thakha.
Estiercol assi hecho brasa: Thakha phuru.
Estiercol para fertilizar la tierra. Huanu.
Estiercol aplastado que ay por las estancias, y corrales Kaa.
Estimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.
Estimar en poco: Pisiro Phintaro haccutha.
Estimar en menos la plata que la honra: Chupitha coll que pisiro haccutha.
Estimarla en mas: Maampi haccutha.
Estimarse en mucho: Haccusitha, Anchasnacatha Hilasnacatha, Apusnacatha: vide Ensoberuecerse.
Estimarse en poco: Pisiro haccusitha. Alittasitha, Arphttasitha, vide Humillarse.
Estima: Haccu. † De grande estima. Ancha haccu; † De poca Pisi haccuqui: † Ser de estima lo que no era: Haccukhatha.
Estimacion de si. Anchasnacaña. &c
Estimar por sauio, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua satha.
Estimado por tal. Amaottaro catuta, saui.
Estimar algo en cien pesos: Patacataqui, Patacan chanipahua satha.
Estio; Lupi pacha, Auti pacha.
Estirar; Huayutatatha, Hiscatatatha, Mucchatatatha: vide Tender.
Estirar pellejos, y cosas assi. Yaquicatha, Huayucatha.
Estirarse assi de suyo, dar de si: Yaquisitha, Hisccasitha.
Estirarse, vide Despereçarse, Tenderse.
Estocada Hununtaña. † Darla Hununtatha: † Darse Hununtasitha.
Estomago receptaculo de la comida Huyccu huahua.
Estomago, o ternilla que esta en su derecho: Chuyma kapa. † Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vssuto. † Reboluerse. Chuyma qhuiuthalti to, vel qhuiucuthaltito, Lluhu thaltito, Vnçuthaltito.
Estornudar: Achutha.
Estornudo. Achuña.
Estoruar impedir: Colluatha, Ceuuscaatha, Hayrasaatha.
Estoruar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halantatha.

Estoruar

Estoruar dando pesadũbre: Cchakhmitha, Kakota.

Estoruar de palabra para que no haga: Hani luramei, hani lurahatati satha; qhuellana villitta tha.

Estoruar para que no alcance poniendo tachas; Huanutha.

Estrado para tender; Hanttacu.

Estrangero de mucho tiempo q̃ viue en el pueblo; Maluri; Mittma, hacca cahuayacachi haque

Estrãgero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Estrangero, o passajero: Sariri haque.

Estraña cosa admirable: Huaracusiña.

Estraña cosa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Estraño no pariente: Haya haque

Estrañar vide Desconocer.

Estrecho vide Angosto.

Estrechar vide Ensangostar.

Estrechos estar vide Apretados.

Estrella: Huara huara.

Estrellas: Huara huaranaca ✝ Centellear: Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutatha Lliphikh lliphikhtatha, Achusi tha, ✝ Tener estrella, o fortuna como dizẽ en bien y en mal Iniquini haque.

Estrella nebulosa en la via lactea Catachilla.

Estrella encendida: Yauri huara huara.

Estrellas que llaman cabrillas: Hucchu, vel vicchu, Mucchu.

Estrellado estar el cielo: Huara huaratha.

Estremos del rosario: Halaja, haaghiri, chimpu, vnancha.

Estremos, o puntas delas cosas leuantadas. Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Estremo de otras cosas: Cahuaya

Estremos en llorosos, o tristeças: Cayuma conchuya, cayuma pã caya hachaña. ✝ Hazerlos. Ppeqkeñasa vraquero nuasitha nuajasitha, Ttakhhuayu piñutha halatha, Huaña mori hoccotha.

Estremo de bueno, o estremado; Hisquina hisquipa, collanana collanapa, &c. vel Taqquethà maampi llalliri.

Estriuar en algo, Kemicatatha.

Estriuo assi: Kemi ✝ Hazerle a la pared dela casa: Vtaro kemicataatha, Achucataatha, Pircacatatha.

Estriuar bien con los pies en el suelo: Tuqhuittatha, Tukhettatha.

Estriuar en el amparo de alguno Vllicatatha.

Estriuo de la silla: Idem: ✝ Alargarle: vide Alargar Acortar.

Estruendo del rio que anda por pedregales: vide Ruydo donde se hallara el que hazen casi todas las cosas en particular segun sus modos.

Estruxar naranjas, paños &c. Cchiuratha, Kapitha, vide Escurrir.

Estudiar

Estudiar leyendo libros: Libro vllaquipatha.

Estudiar como quiera de memoria, o por libro: Yatiquipa, Yatirurutha, cutiquipa cutirurutha.

Estudiar vn poco: Yatittatha.

Eterno: Viñaya sayquipa, viñaya, vcatucuta, Sayquipa:

Eterna vida. Viñaya hacaña.

Eterno sin fin; Hani tucusiñani.

Eterno sin principio: Hani callara ñani.

Etica: ñakaya vssu chulluña vssu. ✝ Estar etico ñakaya vssuni &c.

Examinar testigos; Taripatha, hisquittatha, Hisquirpaatha, Yatirpaatha.

Examinar para juzgar. idem vide Aberiguar.

Examinar la conciencia: Hocha amajasitha, Amuta amanocasitha, yatiquipa vatirurusitha.

Examinar discurriendo con el entendimiento; Kayuisitha, kayuiquipa Kayuirurusitha.

Exceder; Llallitha, Ttakhtatha, Hilarpaatha.

Exceder en comer, beuer, dar &c. Mankassina hilesquipatha, Llalliratha.

Exceder hablando: Aro hilakhataatha

Excessiuamente; Hilesquipaqui, hilaqui, hilampi, inanompiqui.

Excelente: Collana Anchaqui.

Excelentemente. Collanaqui &c.

Excelentissimo; Collanana collanapa.

Excelentissimo en hermosura: Sumana, Sumapa; Y este modo se guardara en todas las demas cosas buenas, o malas en superlatiuo grado.

Exceto: vide Saluo.

Exalacion como estrella que corre: Haliri huara huara.

Exclamar a Dios llamandole en su fauor: Diosaro arottatha, huayuta huayunocatha.

Exéxplar de buena vida; Vllirpaaña.

Exemplar castigo. Taqquena huaniñapataqui, Vlljañataqui, Hakhsarañataqui, carcatiñataqui mutuaña.

Exemplo bueno, o malo: Hisqui, vel yancca Iutaña. ✝ Darle Lurañampi yatichatha. ✝ Cõtarle Exemplo l. simpolo atamatha. (polo.

Exemplo para contar: Idem l. sim

Exemplo cõparacion: Haccastaa aro. ✝ Tomarle dela chacara del combite, dela semilla &c. Yapu toquetha haccasttaa arusitha &c.

Exercitarse para saber. Yatiquipa yatirurutha, cutiquipa cutirurutha. (tha.

Exercitarse en algo. Tulitha, Ichi

Exercitado, o diestro en algo como en escriuir, cantar, baylar, &c. Quellca kochu, Cahua yatita, vel yaca, quitando a los verbos la terminacion tha, vide diestro.

Exercito de enemigos: Auca sun.

Exercito, o multitud jũta: Tama.
Experimentar vide Prouar, y Tentar.
Experimentado vide Exercitado Diestro.
Experiencia: Yatita cancaña.
Experimentar, dolores, o enfermedades; Vssu yatitatha, vel cancatha.
Exterior, o interior hombre; Puede dezirse: Alakhanquiri, manqhuenquiri cancañassa &c.
Exterior hombre vano: Haque vllijaa cunasa luriri.
Exterior hombre que no saue de espiritu; Pampaqui saranaque ri haque.
Exteriores cosas que no tocan a espiritu. Ina pampa yaanaca.
Exterior figura, Vide Semblante.
Exteriores palabras vide Palabras de cumplimiento.

F Ante A

FAbula, o cuento; Amina, ahuari. † Contarla, Aminasitha, Ahuarisitha.
Fabulosa cosa; Amina, Ahuari.
¶ Facil de hazer; Lurañaqui, Lurañasappaqui, Y assi en todas las demas cosas, tomando el participio en ña, y posponiendole qui, vel Sappaqui.
Facil en rendirse a peccar; Hassa chacha vel marmi.
Facundo; Ancha aroni.
Facundia. Ançha aroni cancaña.
Falda del sombrero; Sobrero pirari
Falda dela panta: Llintta.
Falda del vestido, o cola que arrastra; Isi llumppaui, Llumiui, Pichaui.
Falda del cerro: vide Halda.
Fallas que vno haze en acudir, o en continuar; Ppalakh hua ctaña. † Hazerlas: Ppalakh hua ctatha.
Falsificar escritura firma, o carta Quellca mauquiptaatha hacco quiptaatha, haccoquipa hacco rurtaatha.
Falsificar de palabra; Aro kenkuttaatha.
Falsario; Quellca vel aro maauquiptiyri, kenkuttiyri.
Falsissimo mentiroso: Karina karipa, Llullana llullapa.
Falsissimo de ninguna manera ser verdad: Hanina hanipa.
Falso; Tullpa, llulla: † Oro falso: Tullpa choque, vel Choque pantasaa.
Falso Christiano: Tullpa Christiano.
Falso testigo; Kari, llulla testico.
Falsotestimonio; Castha; Lutitha tumpaña.
Faltar a missa, o a qualquiera obra comun; Missaro haccactatha, Halactatha, Haccahuactatha, Cchinahuactatha, Halahua ctatha, vel Missathà pillacatha Puchucatha. ; que, vel Missa perditha.
Faltar por acudir ala chacara, o a otras

a otras cosas. Yapuro pillacatha

Faltar, o estar ausẽtes personas o cosas Cchusatha, haphallatha en 3. persona cchusahua haphallahua, porque son nombres.

Faltar el huelgo. Samana haccotusnutha, Harithà samusutha. Havntatha. ✝ La persona a quien falta; Samana haccotusnuta.

Faltar poco a alguno para acabar; Niattatha, Llallattatha.

Faltò poco q̃ no me matò, cogiò &c Niattito, Llallatito.

Faltar las fuerças; Parpa ttaccasito, cchama cchusakheto.

Faltarme matalotaje. Cocothà pi ſpatha, Hayrasitha.

Faltar no alcançar a todos los q̃ se reparte: Pisihuattatha, Pisihuatha.

Faltar dela medida, o peso: Idem.

Faltar la palabra no cumpliendo la: Karisitha, Hanichaskhatha, Hanihua saskhatha.

Falta culpa. Hocha.

Falta de comida: Mãka cchusaña ✝ Tenerla que no basta para todo el año, o tiempo que es menester: Manka pisitha, y assi de otras cosas.

Falto por no estar bien hecho, o pintado: Hamco. Yancca: No esta bien echa la nariz: Nasapaqui hamccu &c.

Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c. Nayra, Cayu, Ampara pilla, l. pilla cayuni nayrani &c l. Hacca nayrani cchulla nayrani.

Falto de seso: Chuymauisa, Chuymaphuia, cchusa, haphalla, loqhue, vel tucucu vide Bouo.

Fama: Arouata cancaña, y Dizese en bien, y en mal. ✝ Tenerla de Valiente, de Rico, de Ladron &c. Sinti, Ccapaca, Luntata arohuata, Laccahuata, Hasahata, Hinihata yatita, Vyuini phichuni sutini: Vide Phinum. 6.

Famoso: Idem arouata &c. ✝ Hazerle: Arohuaatha, Laccahuaatha Vyuittaatha, Phichuttaatha, Sutittaatha, Vyuinichatha &c. Hasahaatha, Hinihaatha, vllaatha, Yatiatha.

Fama echar que quiere hazer, ir, &c. Luraha, maha satha &c.

Familia, o casta de los Mendoças &c. Mendoça hatha, y assi de todas las demas familias.

Familia todos los que viuen juntos en vna casa: Vtacuña, vel vta.

Familia entera: Vta pacha.

Familiar que trata con alguno. Arusiri masi, vtiquiri masi.

Familiaridad assi Mokhsa arusiri, vel vtquiri cancaña.

Familar Demonio: Cunasa ccana charapiri supayo.

Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro Kanchilla, Aro kusquipa, vel Kuchuchu, Kita caui aroni, Pacha cuti.

Fantasma: Haphalla, ipi haque, vel Hahuari haque, vel haque maasta.

Fantasma como calauera, que segun cuentan indios anda denoche, y habla: Caca: ✝ Andar: Caca hali.
Fastidiar: vide Enfadar.
Fatigarse: Cchakhmisitha, Kakositha, huattunatha, Phala visca ttaccatha: vide Afligirse.
Fatigarse el enfermo: ñattatha, Ccorpatha, Latta cnmphutha Hattitha, Hurqhuetha, Aycutha, Sullphatha.
Fatigar a otro: Cchakhmitha, l. Kakotha: vide Afligir.
Fatigar llegandose mucha gente a vno: Chhuchhucatatha, Tancacatatha, Humppokhcatatha.
Fatigar rogando importunamente: Lattaatha, ccorpaatha.
Fatigar el cuerpo con trauajos: Huattunaatha, Phala visca ttaccaatha.
Fatigado cansado: Carijata hauikhtata.
Faforecer de palabra contra el q̃ mal trata: Aroquipatha, Arokhatatha: vide. Ayudar.
Fauorecer llegandose mas al vando de vno: Huaquitha, Ro.
Fauorecer socorriendo: Yanapatha, ccuyatha, Mayhuatha, Llaquipaatha, vssuhuaatha.
Fauorecer quando no lo esperaua Nasachatha.
Fauorecerse vno a otro: Sapachasitha, Yanapasitha.
Fauorecerse, o valerse de alguno Yanapaasitha &c. Añadiendo Asi, a los verbos precedentes, Aroquipaasitha, Arokhataasitha &c. segun fuere.
Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipiri, ccuyri &c. vide Amparo.
Fauorecido; Yanapirini &c.
Fauorecido de todos: Taqque yanapirini.
Faxas delas indias lupacas. Huaka
Faxa angosta delas ingas, y chinchay suyos: Callu huaka.
Faxa sobre que rebueluen aquella delgada. Tayca huaka.
Faxarse: Huakarusitha, huakattasitha, huakarattasitha.
Faxar a otra: Huakattaatha, Huakaraatha: huakaruttaatha.
Faxa, o benda. Yaphittaña, yaphiquipaña.
Faxar, o bendar: Yaphittatha.
Faxarse asi: Yaphittasitha.
Faxa, o cincha para cargarse la cuna: Tacapa.
Fauciones del rostro: Vllinaca.
Feo; Yancca vllinacani: Hakhomalla, Aganouisa, Cauquiñaa, Patakhra; Lluttama.
Feo ancho de rostro: Pultutu.
Feyssimo: Hakhomallana hahkomallapa, Hakhotiyri ✝ Hazer, o poner feo a otro: Hakhomallachatha.
Febrero; Marca phpkhsi, vel marca ccolliui phakhsi.
Fecũda: Mira, Ancha haquiyri, Dizese delas mugeres, y hembras,
Fee: Iyasaña, Huaasaña. Tenerla: Feenitha, yel iyasatha. ✝ Tenerla viua: Feempi naccutiri chuymanitha: ✝ Tenerla.

muerta

muerta. Thaa chuymampi Dio saro ıyasatha camachitapa catuñataqui.

Fertil tierra: Ancha aliri, vel achuri vraque.

Fertil año: Sappa mara.

Fertil año de papas, mayz &c. Amca, vel tonco alli mara, hisqui mara.

Fertilidad: Hisqui achuri cancaña.

Fertilizar echando estiercol, vide Estercolar.

Feria. vide Dia de hazer algo.

Feria, o mercado solene: Podria dezirse; Haccha allitataña, vttaaña haccha ccatuña.

Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. ✝ Salir; Fiatora misturapitha: ✝ Tomar; Lantiha catusitha.

Fiador, cordon del sombrero, o Becoquin &c. Sincarpu.

Fiar; idem fiatha, Mayni pachana churaha satha:

Fiar vender al fiado: Charitha.

Fiado: Manu alasiña: ✝ Pedirlo Manu maysitha. ✝ Darlo: Manu churatha; ✝ Tomarlo: Manu alasitha.

Fiado, o confiado de Dios: Diosa vllicatata, vide Confiar.

Fiambre; Maka aycha. ✝ Hazerle Makachatha.

Fiarse de alguno; Cuna yaasa ata mañataqui, huacaychañataqui, lurañataqui sappahua satha.

Fiel de confianza; Sullullu, vypayo, Hani cunas lucutiri haque.

Fiel bautizado: Sutini, christiano.

Fiel de la balança; Huarcuna vnan chapa, chimpupa.

Fielmente. Checaqui, checa chuy mani hamaqui.

Fiesta dia de huelga; Samaña vrupista, vel fiesta: ✝ Hazerla de algun santo. Santotaqui fiiesta tha. ✝ Hauerla; Fiestatha. ✝ Auerla de chirimias. Chirimia Kosllu.

Fiestas, o juegos: Anataña. ✝ Hazerlas; Anatatha, Cusisitha. ✝ Prepararlas; Fiestataqui camattasitha, yampatasitha.

Fiestas lugar donde se hazen: Anataui, fiestaui.

Fieros; Hihuaamama saña, o segun fueren. ✝ Hazerlos; Loqhuemttata arusitha, Hihuaamama satha &c.

Figura; Ahano, Vllinaca. ✝ Tenerla de Angel, o de Demonio; Angelaja vllinacani, vel Angelana vllinacapa vllinacani &c. ✝ Tomarla de Angel, o de Demonio. Angelachasitha, Supayochasithta.

Figura; Imagena.

Figura de pincel: Imagen pintata.

Figura de bulto; Imagen lurata, vel mayttu.

Figurarse, imaginarse que vno es hombre, Alto, Rico &c. Haccha harma, vel Ccapaca cã quipana hamachatha.

Figurarse que vno estaua a pique de çaer; Tinquiri, vel Tinqui-

rijaqui,vel Tinquiha ſipana ha machatha, Acerca deſte verbo tratamos largamente en la ſegunda parte cap.7.§.2. de nueſtra gramatica.

Filos dar, o ſacar vide Afilar.

Filos tener, o brios de hazer algo; Cchaccahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas coſas; Tucuſiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayrattapa, vel Tucuſiñapa q̃ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thiapa.

Fin,o intento de matar &c. Hihuayaha ſaña. ✝ Tenerle de dar ſu hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquigraha ſatha: y aſsi de otras coſas vſando de futuro.

Finiquito dar;Chinoſiuithà ahuſuskhatha,Pocuſuskhatha. ✝ Darſelo vno a otro; Chinoſiuithà checahua ſaaskhatha, ahuſuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchuquitha,tullpaqui iquitha,y aſsi de otras coſas.

¶ Fingirſe ſordo; Occarachaſitha: tomando el nombre compueſto con chaſirapi, y es regla general.

Fingiendo que iua a la igleſia, fue a jugar: Ieleſiaro maha ſiri hamaqui,vel ſaſa hamaqui anatiri mana.

Fingirſe enfermo: Vſſurichaſirapitha.

Fingio que era Pedro;Pedro chaſirapina,quiere datiuo,vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido,ipocrita que finge que ayuna,reça &c. Tullpaqui chupiqui ayuniri,rezaſiri &c.

Firme: Thuri.

Firmar,o fixar; Thurittaatha.

Firmar la eſcritura: Suti quellcakhatatha: Ampara aakhatatha.

Fiſcal:Idem Fiſcali,Fiſcalti,Ccamiyri,micchuri.

Fiſcal del Rey;Idem,vel Reyana ſaapiyripa.

Fiſga,o garrocha.Makha, huachi

Fiſgar; Makhatatha,Huachitha.

Fixar con clauo,o eſtaca:Cchaccatatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no ſe menee: Chillputatha,chillutatha,llnphutatha.

Flaco de roſtro: Piſuata,ahano cchaca, Aakhra yakha chullchi, Anco,Tucarimata ſakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari,Suata,cuncala hayrina Liuiña, Hanchiuiſa, Chullchu, Cchillihua, Cchuñuta, Tucari

halu

haln,Parpa haru,Tucari ſauri, Pincollo.
Flaco deſmedrado Ttokhtomita Punkha,Pokholli:Dizeſe delos niños deſamparados.
Flaco de piernas: Ttuſuuiſa.
Flaco de cabeça:Chanca pura ſaranaqueri,chanca pura apata.
Flaco de fuerças; Piſi cchamani.
Flauta Pincollo. ✝ Tañerla:Pincollotha.
Flauta de caña. Quena quena.
Flautillas como organos: Sico. ✝ Tañerlas; Sicophuſatha.
Flautillas vn poco mayores tambien atadas; Ayarichi. ✝ Tañerlas: Ayarichi phuſatha,Ayarichatha.
Flautero que las tañe: Pincollo camana,Sico camana: Ayarichi camana.
Flecha para tirar:Micchi ✝ Tirarla;Micchitha. ✝ Hincarla tirando;Micchintatha
Flechero: Micchiri.
Flema,o tos Okho. ✝ Arrancarla;Okhoſutha.
Flema humor: Llukhllu.
Flema olla de los que eſtan agonizando;Araſa ✝ Heruir Ttakh ttakhti. ✝ Ahogar.Haquitti,haychghi.
Flocadura vide Flueco.
Flor; Thuthumpi.
Flor blanca;o colorada como roſa;Amancaya.
Flor colorada larguilla:Cantuta.
Flor como lirio: Mayhua.
Flor como mançanilla; Panti,y es colorada.
Flor colorada como cantuta:Chihuanahuaya.
Flor pequeña colorada:Chinchircuma.
Flor que tira a morada; Cchimakhapanti.
Flor delas cienagas blanca:Huayrancayſa.
Flor como de altramuzes: Kela.
Flores de todas ſuertes: Inquillcuna.
Flor qualquiera que ſe pone en el ſombrero; Huayta Pancara.
Floreſta:Vila acarapi,hanko acarapi pampa.
Florecer:Thuthumpitha,Thutũpichaſitha.
Florecer la virtud: Hiſqui cancaña, Hiſqui Iurañanaca thutumpi,ali,vel allinacti,haccuſi.
Florecer en hermoſura; Thutumpitha,callamphutha.
Florida edad de moços: Huaynacancaña.
Florida edad de moças;Tahuacocancaña.
Florido lleno de flores:Thutumpikhtara.
Floxo pereçoſo; Hihuata,Hiccalla,Aſaſcara,Samppa,Quemara Anollaulli, Huaka,ñaca, Quella,vincuca,camaq̃,v.Pereçoſo
Floxo no tieſſo. Eca, Ppiſa.
Floxamente texido: Llaha: ✝ Eſtarlo;Llahanactatha,Huaranactatha.
Flueco.Idem, vel Huarira huarira,l.Huarampa, hurampava.

Fluxo de ſangre: Vila vicchu. ✝ Tenerle: Vila vicchutha.
Fogon; Putu, Qhueri.
Fogoſo: vi. Colerico, Enojadizo.
Foguear con hierro: Yauriparina ttas ttas ttaatha, aatha.
Fomẽtar riñas, o ſer cauſa dellas. Aha laycutha, Haychaſaatha, l. cchakhmina camaatha.
Fomentador aſsi; Aha laycuri &c
Fomentar la lumbre: Hiska lahua na paquikhatatha, hichuna irakhatatha, apakhatatha.
Fomento del fuego: Nina hacayri, vel accaſaaña.
Fomento delas riñas: Haychaſi accaſiyri, Aqqueeri, Yurutiyri.
Fondo la parte por donde ſe aſiẽtan los jarros, y otros vaſos &c: Cchina, vel vt·ttaña.
¶ Forçar compeler a hazer, a hablar, ir &c: Luraatha, Aruſaatha, Saraatha cchama cama; cõponiendo los verbos con la particula A, vel ya.
Forçar mugeres: Haccorarha: huararaatha, caparaatha, huayuna catha, anataatha, forçatha.
Forçar a que vno de conſentimiento: Cchama cama iyaſaatha, l. Iyaſhaſitha.
Forcejar por no caer. Morokhquiptatha, Thalakhquiptatha.
Forcejar para eſcabullirſe; Llucchukhtuſnuha, Thalakhtuſnuha ſatha vide Eſcubullirſe.
Forcejar como quando tiran de algo, o en otras quales quiera coſas: Cchamatatatha, Sintitatha, Cchaccatatatha, Yajatatatha, Tukhitatatha.
Forcejar para parir; Meqquetatatha, y los que ſon eſtiticos del vientre.
Forçoſamente ſin falta: Cchamacamaſa, hani pampapini.
Forçoſo es que aya peccados. Hochanaca hani cchuſaptiriquiti, Hani ttaccutiriquiti.
Forma del çapato; Sapato kollo.
Forma: Vide Figura.
Forma manera; Hamu mitta.
Formar. vide Criar Dios, y los mas de aquellos verbos cõuienen tambiẽ a los hombres que hazen las coſas.
Formar vaſos cantaros &c: Sañuluratha.
Fornicar el varon: Marmimpi hochachaſitha, vel aniſitha, Marmi anitha.
Fornicar la muger: Chachampi hochachaſitha, vel aniſitha, meca laycutha.
Fornicar los niños, y niñas; Anicchuquiſitha, Iquicchuquiſitha.
Fornicar, o adulterar a ſabiẽdas delos que eſtan cerca; Muchuchatha, vel Erquechatha.
Fornicar dos o tres vezes en vna noche: Paya, quimſa cuti marmi, vel Marmimpi maputaſitha.
Fornicario; Añachu, Huacalla, Aniſcotama, Hayri cayu, Chimpay hualiri.
Fornicaria ramera; Pampay runa

Tanta

Tanta carpa, Aniscotama, Huacalla, Huakhcha ccuya, Iquikhtata, Chacha thaqqueri, allu thaqueri.

Fornicacion: Huachuca hocha, meca hocha.

Fornido gordo. Aychakhtara, hãchil chapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhtara, likiña vel Humcur humcura.

Fortacho; Hanchi chillata.

Fortaleza castillo: Pucara, Queyna: † Rendirla. Pucara maqquipatha. † Desbaratarla. Huakhllitha.

Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.

Fortalecer con muro: Pircaquipatha.

Fortalecerse. vide Animarse, Esforçarse.

Fortuna suerte; Inqui, Sami, vide Dicha, y Desdicha.

Franco vide Liberal prodigo.

Fragoso camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.

Frauqueza vide Liberalidad.

Francoli: Ccaccha ccaccha.

Franja vide Flueco.

Frayle de S. Francisco: Cchahkcchi padre.

Frayle de S. Domingo: Hanko P.

Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.

Frayle de S. Agustin: Chaara padre, vel S. Acustin padre, y tambien a los demas llaman anteponiendole el nombre de su fũdador.

Freçada. Cchusi. † Hazerla: Sautha.

Freçada labrada con ojos por toda ella: Apicchusi.

Freçadas de varias labores vna q̃ llaman kili, culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.

Fregar, o limpiar; Cacutha, Phiscutha, cacuratha, Phiscuratha.

Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.

Frenetico: Loqhue, Hualana.

Frenesia: Loqhueta, vel thala vssu

Frente; Para. † De grande frente. Paraña, Para catati. † De chica frente: Parausa, cchocata

Frente, o haz: Ahano vide Haz.

Fresco; Thaa, Thaarata, Dizese del agua, y cosas frias: † Tierra fresca; Koñi, llaphi, Hokhsa. Pan fresco, y otras cosas reziẽ hechas: Suu, Hunttu, Ari, y dizese dela fruta tambien y otras cosas.

Frenillo dela lẽgua: Callu lakhra.

Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.

Frio: Thaa † Hazer frio: Thaatha .l. Thaa ali † Tenerle: Thaaghito. † Pararle frio: Thaa cchucchullicaquikhatha † Tiempo frio: Thaa pacha.

Frioliento; Carcatilla † Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchucchulliquitha.

Frio de calentura; Chhukhchu. † Tenerle; Chhukhchutha.

Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Frisado: Vide, Listado.
Frisar, Vide Parecerse.
Frisoles, Purutti.
Frivolo, Hani yaaja yaa.
Frivola razon o escusa: Hani yaaja aro.
Frontina: Para qhueccara, Dizese delas mulas, y otros animales.
Fruta de arboles, Cocana achupa
Fruta por madurar, Makunccara, Cchokhña, Cchoque, hani pocota.
Fruta temprana, o primeriza: Hilaachuri, y dizese delas papas, y otras cosas. (ta.
Fruta madura, Pocota pocottaa.
Fruta seca al sol o passada: Ccama. Membrillo ccama, Durazno ccama, Hupasa ccama, q̃ son pasas: vel Chochoco membrillo, &c. vel Ccharqhuichata, Huañachata, Ccorochata.
Fruta tardia: Cchina achuri.
Frutero: Fruta vncoña, vel Paño.
Frutificar, Achutha
Frutificar o nacer las sementeras con mucha loçania: Ttampha, vel Llukhlluthaataattaqui alitha, Colloni, Phukaruniqui, Cocaqui alitha.
Fructifero, Vide Fertil
Frutilla de Chile, Chilli fruta.
Frutilla: Hiskañaca achu. Cuyos nombres se pueden ver en la segunda parte folio y fol. y fol. y fo. y fol. y fol.
Fruncir la boca: Lacca achutatha
Fructuoso: Achuri.
Fruto dar el a bol: Makunccarachasitha, quando comienza a salir † Darlo las papas primero que fuerõ sembradas postrero, Sapampi mistutha.
Fuego quando arde. Nina
Fuego hecho brasa: Nina sansa, vide Brasa † Encenderlo, Apagarlo, Cubrirlo, llenarlo, Ponerlo, Soplarlo, sacarlo, Pegarlo, Quemarlo, &c. Vease en sus proprios lugares. † Encenderse, Naccutatha. † Prẽder, Naccacatatha. † Cundir, o saltar con el ayre: Thaa nina haukar piy, haukacati † Estenderse, naccatatatha, Ppapparatatha. † Salir arriua, Haukusutha, Hallphusutha.
Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,
Fuelles, Thaa nuccuña, fuellesa,
Fuera de casa: Vta ancana. † Fuera del pueblo, Pampana.
Fuera de vno o dos, todos los demas son pobres. Taqque huakhcha cama qnihua, mayni payni qui ccapaca hani huakhchati.
Fuerças, Cchama, Parpa. † Tenerlas buenas, Cchamani, Yekhatha. † Estar enteras, Alito, Pharaqueto, Phatequeto. † Tomarlas los niños, o engordar, Ppuñuptatha, Cchama catutha. † Debilitarse: Ttaccasito, Tucusito. † Poner fuerça Vide Forcejar. † Echarla para que no se rompa algun vestido, Hurpijatha.
Fuerte, o castillo: vi. Fortaleza.

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morocchi, Vrcoña.
Fuerte rezio de complexion Cutu, Hani merkesiri haque, l Morocchi.
Fuerte animoso: Sinti chuymani, Chacha; vel Mamanaca chuymani; segun fuere varon o muger.
Fuertemente cō valor: Sintijaqui.
Fuertemente; Vide Rezio.
Fuente encañada; Phakhcha.
Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtusnuri, Huallacusnuri, Ppakhallusnuri, Phullulluri
Fuente manantial: Phukhu.
Fuēte para embiar presentes: Idē vel Haccha ttalla chua.
Fugitiuo, Kita, Huacora.
Fundar, Thakhsitha, Thakhsintatha, Thakhsinocatha.
Fundador: Thakhsiri, &c.
Fundamento: Thakhsi.
Fundamētal piedra: Thakhsi cala.
Funda para meter algo, Ccahua. ✝ Echar algo en ella, Ccahua ttatha.
Fundir metal: Vide Derretir.
Furioso: vi. Brauo, Lunatico, &c
Furiosamente: Loqhuejaqui
Futura cosa: Acatccuuro canquiriyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huanku.
Gafo delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayukukara, &c. ✝ Boluerse assi, Kunkokhatha, &c.
Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupasa pallca, l. Huayu, que significa razimo.
Gala, o vestido de fiesta, Yamparu. ✝ Ponerselas: Yamparusitha, Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Kalichasitha, Sillunca naro, Lukanancunaro yamparu sitha.
Galano y galana: Kanchilla kanchilla, Kapchi kapchi, Kali kali. ✝ Ponerse galano: Yāparusitha
Galano en demasia: Isisilla, Yamparusilla,
Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. ✝ Ponerselas: Kichi khattasitha.
Galan, Vide, Amancebado.
Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.
Galancete, pulido, peynadillo: Sanusilla, Phiscusilla.
Galardon: Pavlla, Pacara.
Galardonar: Pavllatha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.
Galardonador: Paylliri.
Galera: Castilla huampu.
Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiqui paa cala.
Galgo: Suni anocara, ano.
Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.
Gallina, Atahua'pa.
Gallina cluecla: Sasiri, Picutiri.
Gallina ponedera: Huahuachiri.
Gallinero: Kakana.
Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,
Gallipauo,
Gallillo: Callu lakhra.
Gallo: Vrco atahuallpa.
¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar,&c. Mankahachito, Vmahachito, Mahachito: Componiendo los verbos cõ la particula hacha, y vsandolos con transicion aun de primera a segunda, y de segunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v.g.
Gana tengo de darte vna buelta: Haycha hachasma.
Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachitt.ta, Y assi en todos los verbos.
Gana tener de vomitar, Vid. Estomago.
Gana tener de hablar: Lakhraha sito, Anatito.
Gana tener de ir: Cayu hasito.
Gana tener de reñir, de trabajar, Ampara hasito.
Gana tener de comer: Ttulluha sito, Mankaña chuyma hasito.
Gana tener de irse por ay de mohino, o aburrido, Chuyma pa yptito.
Gana poca tener en lo que va haziendo: Paa chuyma luratha, vel Matha,&c. segun fuere.
Gana, Vide Voluntad.
Ganado delas Indias, Caura.
Ganado Vacuno, Ouejuno,&c. Vaccanaca, Ouejanaca,&c. Tomando el nombre en numero plural de qualquiera especie de ganado. † Lleuarle al pasto, Huniro, l. Huniñaro anaquitha.
Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Ouisa camana,&c.
Ganar adquirir: Haquitha haquisitha, Tuanasitha, Qhuellinasitha, vel Qhueenasitha.
Ganar jugando: Marcatha, Athitha.
Ganar con su trauajo: Cchamajasitha, Hallisitha.
Ganar de comer hilando, texiendo, escriuiendo, &c. Haquena saurapissina, Capussina, Quellcarapissina hacasitha.
Ganar para otro: Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.
Ganar el juego çapatero: Huyccunchatha.
Ganar indulgencias: Haquinocasitha.
Ganar cien dias de indulgencia. Purgatorio mutuñathà pataca vru pampachasitha.
Ganar indulgencia plenaria: Purgatorio mutuñaha taqque pacha pampachasitha.
Ganar meritos: vide Merecer.
Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumasitha.
Ganar fama: Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichunikhatha. vide Famoso.
Ganar amigos. Taqquempi hallpasitha, Kochomasichasitha. vi. Amigo.
Ganar algo a costa de mucho trauajo. Vrcuratha, Huasirutha, Vrcurasitha,&c.

Ganar

Ganar enemigos: Vñiasitha, Ttiñiasitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.
Ganar por la mano vide Anticiparse.
Ganar apostando: Marcasitha. vi. Apostar, y Exceder.
Ganar la volũtad a todos: Taqq̃na amahuaasitha, chuymapa lũtatatha, apatha, chuymaparo purittaasitha.
Ganancia: Haquisiui, haquita, haquinocasiui &c.
Ganancia logro: Mira.
Ganoso; Ancha amauiri, Mankaruri, Kamuri.
Gangoso: Sankathà arusiri.
Gangnear. Sankathà arusitha.
Gañan: Yapu camana.
Gañir el perro aporreado, y qual quiera otro animal: Hachatha.
Gañir el raton; Chis chistatha.
Gañir el que esta ronco Vide Ronco.
Garañon; Añachu. ✝ Echarle a las hembras. Lasaatha, Antutca tatha, Haphutaatha.
Garauato de hierro: Yauri kausu
Garça.
Gargagear tosiendo: Thuha thuha satha.
Gargajo Vikhira, vkho T Escupirle Thularpaatha, Thusatha ✝ Escupirle a otro. Thusacata tha, vel Thuscchuqnitha.
Garganta: Cunca, Caulla, Mallka.
Garganta del pie: Mamani moko
Gargantaear: Qhuicutha.
Gargantilla: Ahu, Huallca, Mullu velcopa ✝ Ponersela: Ahuttasitha, Huallcattasittha, Mullutasitha &. ✝ Ponerla a otro: Ahuttaatha &c.
Gargantilla, o colgadijo: Piña. ✝ Ponersela: Piñattasitha.
Gargarizar: Humcchijasitha.
Garguero: Toncoro.
Garlito; Collancha, Sacaña.
Garniel. Huallquepo.
Garniel de lobo marino. Huru huallquepo.
Garra: Sillu. ✝ Echarla. Cchumi thapitha.
Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.
Garraspera vide Ronquera.
Carrocha. Huachi, Makha.
Garrochear. Makhatha &c.
Garrotillo enfermedod. Halatta, Teneala; Halattito.
Garrote para sacudir. Nuattaña.
Garua; Phuphu ✝ Hazerla: Phuphunacatha, y si juntamente haze sol. Lupiquiritpi phuphunacatha 3 que.
Gaznate. Mallka.
Gastar comprando; Castatha Ro.
Gastar plata en algo, o otra cosa. Collque tucuntatha, Tucuntasitha, castasitha collqueha mi.
Gastar diez pesos en comer solo vn dia. Tunca sara ttanttana puraca phassacaatha.
Gastar desperdiciando plata ccmida &c: Putamucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tutucaatha, Huancarantatha, cacatha. Vide Desperdiciar.

Gastar

Gastar tiempo en hablar, jugar, &c. Arusmucutha, Anatamucutha, Mankamucutha, &c.
Gastar vn año en andar, en escreuir, &c. Sarassina maratha, &c.
Gastarse el vestido. Merkesitha, Huaritaptatha, Kochallokhatha. Vide Handrajoso, Roto, y todos aquellos nombres hazer los verbos con las particulas Kha, Pta, y Ta.
Gastarse la plata, irse en muchas cosas. Collque irekhti, ttoqq̃, vel Ttoqquegri, Ccheqquegri.
Gato: Misi, vel Misito.
Gato montes: Titi.
Gato, o Mercado. Ccatu.
Gatear comprando y vendiendo. Ccatuquipatha.
Gatear, andar a gatas: Lattatha, Lattanacatha.
Gauilan, o Halcon. Mamani.
Gauiota paxaro dela Laguna. Cotahamacchi.
Gaznate. Mallka, Toncoro.
Gelosia; o Claraboya: Arapa.
Geme medida: Viccu. † Medir con el: Vicutha, Vicuttatha.
Gemir. Cchisccchistatha.
Gemir con la carga: Ccorpatha, Harqhuetha.
Gemir los carneros, o los que llora mucho: Kaastatha.
Gemir el carnero hambriento, o desamparado, o quando pierde el cordero: Maychatha.
Gente junta. Haquenaca.
Gente desparramada. Haque haq̃.
Gente apiñuscada: Kakhtata.
General o Capitan. Ataani, Sitani, Huallpani.
Generos diuersos de cosas. Phichu phichu, Cunamana, l. Ali.
Gentil infiel. Sutiuisa, Huakanaca hamppattiri. Moro, Turco; Surio.
Gentilidad. Sutiuisa haquenaca, vel Sutiuisa cancaña.
Gentil hombre biẽ agestado. Thupata.
Gesto: Vide Cara, Rostro † Hazer gestos arrugando la nariz: Nasa sinsuttatha, Sinsiqnipa sinsirurutha, Sinsuta sinsinocatha; † Contorcer la boca: Lacca tausu tausu halaarapitha.
Giba. Kumu.
Giboso. Idem, Kumu.
Gigante: Haque maasa, l Imaasi.
Giralda: Phiruru haliri.
Gloria del cielo. Alakhpacha cusisiña.
Glorioso bienauenturado. Alakhpachanquiri; Viñaya cusiquellponi, Cusini, Samini, Aliini.
Gloria vana. vide Vana gloria.
Gloria dar Beatificando: Viñaya cusisiña churatha, Viñayataqui cusinichatha, Saminichatha
Gloria, o blason. Phichu, l. Chupi. Padecer por Dios gloria es muy grande delos Santos. Dios laycu mutuña Santonacana phichupapi, Chupipapi.
Glorioso assi: Phichuni.
Glosar: Sapachanquihua satha.
Glosador: Sapachanquihua siri.
Gloton comedor: Makhmachu.

Glotonear. Mankaro tucutha, l. Hanchiro tucutha, Puracaro quiptatha, Mankaroquiptatha Puracaquithaccatha.

Goçar, tener algun bien: Hiſquinitha, y aſsi de otras coſas.

Goçar de ſu hazienda triunfando con ella: Haziendahampittiſiſitha, Siyraketa, Huahua ſiytuutha, Huahua ccanullatha.

Golfo del mar: Haccha, vel Cchamaca cota. ✝ Paſſarle: Maccatatha.

Golondrina. Siyllanque.

Golofinas: Mokhſa mokhſa mankañanaca, Malli malli, Caui caui, Miski mankañanaca. ✝ Iũtarlas: Lakhuthapi lakhurutha.

Golofo rãcheador: Hillu Ccurccu

Golofo de miel: Miski puraca: Vide Amigo de &c.

Golpear: Leketa, Cchaccutha, Nuatha, Ttakhllitha.

Golpear dando muchos golpes: Lekehuaaſitha, Cchaccuhuaaſitha. &c.

Golpear para partir algo con alguna gran piedra, o almadena: Cumpattatha, Huancattatha, Cumpantatha, Huancantatha.

Golpear para ver ſi eſta bien cozida la loça. Tan tantaatha.

Golpear algo para acallar la criatura: Tan tantaarapitha.

Golpear a la puerta para q̃ abran: Ponco, vel Llaui ttokh.ttokhtaatha.

Golpe: Lekeña. &c. ✝ Dar a muchos a dieſtro y a ſinieſtro: Nuakh nuarutha. vid. Nu. n. 1. ✝ Darlo con la mano, con el pie, &c. Amparanchatha, Cavunchatha. ✝ Darlo con piedra ſin ſoltarla: Calana hiſccaquipa hiſccarurutha. ✝ Darlo en la nariz: Naſa chapuntatha, Chañantatha. ✝ Dar vno que valga por diez: Maaſa tunca lekettatha. &c.

Golpe, o ſu ſeñal: Larama hoſcollo, Koota, Chhokhri.

Goma delos arboles: Hurma.

Goma dela yerua llamada Hiski: Kapa. ✝ Salir: Cchuatha, Cchaccatha, Hauitha.

Gordo; vide Fornído.

Gordiſsimo: Hiecaniſa pampa, qhuiruſa kullu, Saſaña, Likikhtara, Hanchikhtara; &c.

Gordito de dos barbas: Henqueſa paullani.

Gordito: Ppakhñu, Ppukhſa.

Gordo engordado: Likiptaata, Saſaata, Pocoata.

Gordura: Liki. ✝ Echarla enla olla: Haccottaſitha, Ttaminaſitha.

Gordura del caldo. Llukhllu, Chunquilla, Huſpa.

Gordura dela eſpaldilla junto al pecho: Saſa liki, Thukhtuca liki.

Gorgear los paxaros, o cantores Ccherekh ccherekhtatha. Vide Gargantear.

Gorgear, parlar, o hablar a prieſa: Mokhmoquipanaui aruſitha.

Gorgojo: Thutha. ✝ Dar: Thuthakha

takhatha. 3. khe.
Gorrion: Cchirijaña.
Gorron: Mákeriro ſarttacamana.
Gota de agua, vino, ſangre, &c. Cchacca. ✝ Echarla dẽtro de algun vaſo: Cchaccantaatha. ✝ Echarla encima de algo: Cchaccakhataatha. ✝ Caer encima Cchaccakhatatha.. ✝ Caer del texado: Ppalakh ppalakhtatha. ✝ Echar gota a gota: Cchuantaatha, cchaccantaatha.
Gota de ſangre &c. Vila cchacca.
Gotear; Hulutha, llullumitha, vel Cchaccatha. 3. qque. Vide hic Gota.
Gotear poco apoco: Ppalatha, cchuantatha, Katathà, katathà cchaccatha.
Gota enfermedad delas manos, y pies Ampara, vel cayu, vſſu.
Gotoſo aſsi: Ampara, vel cayu vſſuni.
Goteras dela caſa: Llullumi. ✝ Tenerlas: Vta cchaqque, vtathà vma llullumi.
Gouernar: Thokhriſitha, Camachita, haquettaſcatha.
Gouernador: Thokhriſiri, haquetalquiri, camachiri.
Gouierno bueno, o malo: Hiſqui, vel Yancca thokhriſiña: ✝ Tenorle aſsi; Hiſqui, vel Yancca thokhriſitha &c.
Gozarſe vide Alegrarſe.
Gozar: vide Goçar.
Gozoſo vide Alegre.
Gozo eterno vide Bienauenturãça, y tambien Gloria.
Gracia de Dios. Dioſana graciapa.
Gracia hermoſura: Sumaña.
Gracia en hablar: Anchaqui aruſiña. ✝ Tenerla aſsi; Anchaqui aruſitha. ✝ Dezir gracias: Llama llama, ſiracuna, larnña, ſaucaroqui aruſitha. ✝ Embiar las gracias vide Embiar encomiendas. ✝ Darlas vide Agradecer.
Gracioſo en dezir donayres. Llama llama haque &c. Anteponiendo aquellos nombres que ſignifican gracias.
Grada; Pata ✝ Subirlas: Pata Pata miſtutha.
Grados de parenteſco: Dificultoſo negocio es averiguar eſto: Pero algunas vezes dizen al primer grado Mayni auquini, vel taycani; Para el ſegundo. Mayni achachini, vel Apachini, Y aſsi delos otros grados colaterales: En la gramatica tratamos eſto ala larga: 2. p. ca. 17. Poniendo los que tocan a los de conſanguinidad, y afinidad.
Grama; Koymi.
Grana paño: Chupica iſi.
Grana, o algun pedaço de paño para abrigarſe: Laaſcoña ✝ Ponerſela: Laaſcoñattaſitha.
Granada de caſtilla; Idem
Granadilla deſta tierra: Apincoya.
Granar la quinua, mayz, trigo ¶ &c. Hupachaſitha, Toncochaſitha

ſitha, Tiricochaſitha &c. Componiendo los nombres con la particula chaſi.
Granado: Hupachaſita &c. ſegun fuere la ſemilla.
Grande; Haccha. ✝ Hazerſe Hacchaptatha, hacchakhatha &c.
Grande ſapo; Ppati.
Grande de boca; Laca aulla, haccãeca laccani, ccautata laccani.
Grande; Mama, aunq̃ no ſe dize ſino del mar, ſapo, y papas.
Grandes vñas; Queucha queucha ſillu. ✝ El que las tiene aſsi. Queucha queucha ſilluni.
Grande de cabeça, de barriga, de carrillos &c. Ppekeña catati, vel ppekeña huancara.
Grande de cuerpo; Harma huallaha.
Grande peccador; Hochekhtara.
Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.
Grandaça; Ppati matmi.
Grandes del reyno: Apunaca.
Grande en ancho, o largo: Haccan cca.
Grande en alto: Amphuta.
Grande preguntando delo ancho o largo; Cayca huccancca? Tratase deſto enla gramatica parte ſegunda cap. doze.
Grande fuerça, o cantidad de trigo mayz &c auer; Tirico, Tonco anchaquihua allina & aqui, ſaucaquihua.
Grande ladron; Mita, vel ancha luntata.
Gran parlero; Mita aroni.
Gran comilon. Mita mankeri, vel makhmachu.
Gran ſauio: Tutu amaotta, Imita
Grandes coſas, o miſterios: Haccha yaanaca.
Gran peccado: Huati ſamca, huaracuſiña, hani aroſiña hocha.
Gran daño vino a todos: Haccha yancaro puritana.
Grande andador: Mita, vel tutu ſariri.
Grãdiſsimo: Hacchana hacchapa
Grandiſsimo tonto: Haccha loqhue.
Grãdiſsimo ſeñor: Haccha mayco
Grandulaço, y delgado: Sayttu, Sokali.
Grãero trox: Tirico pinra, collca
Grangear vide Ganar.
Grangero: Tintaña, achuña haq̃.
Graniçar menudo: Chikhchitha.
Graniço aſsi: Chikhchi.
Graniçar gordo: Haccotha.
Graniço aſsi: Hacco.
Granja; o chacara: Yapu.
Granja de coca: Quilla yapu.
Granillos q̃ ſalen en lugares humedos, y negros: Chuncuru, vel Murmunta vid. Chu.nu 4.
Granillos que ſalen al roſtro: Muchha. ✝ Salir. Muchhatito.
Granillos, o ſarpullimiento: Siſu ✝ Salir: Siſuto. ✝ Salir granillos aſsi de otra manera: Ppuſu miſtuto, vel maphutito, vel Puruquipito.
Grano de quinua: Hupa, vel hupa nayra: Vn grano della Maya hupa: Y aſsi ſe dira del trigo, y otras ſemillas.

Grano, o roncha: Ppusu. † Salir Mistuto, maphutito &c.
Grasa vide Gordura.
Grasiento: Tasasa, querari.
Grave que a nadie respeta: Cchuasilla, Apusnaqueri, Pualla.
Grave, persona de respeto: Taqq̃na hakhsaraña, hakhsaraña cancañani.
Graznar aue: Hachatha.
Graznido: Hachaña, hacha.
Greda salsa delos indios: Phasa.
Greda para enluzir: Contuya.
Grietas delas manos, o pies. Casarqui. † Tenerlas: Casarquito.
Grietas, o aberturas de otras cosas: Lakhra, kanka. † Hazerse Lakhraptatha, kankaptatha: † Tenerlas en la boca, o en el rostro: Kankallito, Phakurito.
Grillos sauandija: Ttitti ttiti. † Saltar: Ttikhutatha.
Grillos prision. idem carillo. † Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.
Gritar leuantando la voz, o llorando: Hupitha, huararitha caparitha: vide Hu. nu. 23.
Griton: Huararicamana &c.
Grossura vide Gordura.
Grueso vide Gordo.
Gruesso no delgado: Lancco, Thurn.
Gruñir los puercos: Huhu satha.
Gruñir: Vide Reñir, Amohinarse
Gruta, o cueua: Tiy, caçallinca.
Guacas idolos: Huakanaca, vel Tatanaca, cuyos nombres entre estos Lupacas son Ano Ano Pachapaqui, Ccapia, Huana, Hatucachi, Phokhpo collo: Estos son los mas conocidos.
Guarda no hagas esso: Pakhta lurasma: vide Pa. nu. 12. La costrucion desta particula se sabra en la diccion Mira.
Guarda delas heredades, Vide Cerca.
Guarda dela casa, yglesia &c. Vllasiri.
Guardar en la caxa, o en otra parte: Huacaychatha, imatha, huscusitha.
Guardar la ley de Dios: Diosana aropa, laccapa catutha, huacaychatha.
Guardar la plata: Aro cama luratha.
Guardar en su lugar: Imakhatha.
Guardar algo de noche: Musitha.
Guardar a otro vide Defender.
Guardarse del golpe: Pullquetatha.
Guardar algo la vez que le cabe por su rueda: Mittasitha.
Guardar parte de algo. Puchucaatha, Pillacaatha.
Guardar en la trox: Piurattasitha sekhettasitha, collcattasitha.
Guardar ganado pastorear: Ahuatitha.
Guardar la cara: Chupittasitha.
Guardar algo entre la faxa: Kinchurusitha, kinchurochasitha.
Guardar demasiado: Vide Escasear.
Guardoso que no desperdicia: Huacaychasiri, imasiri.

Guarda ropa: isi camana.
Guardar algo no manifestandolo. Apjasitha, imajasitha.
Guardar secreto: Aro imantatha
Guardar carne, chuño, &c. entre piedras como estos suelen: Ati quipatha.
Guardar el vestido poniendose otro en su lugar: Yangraasitha, y assi de otras cosas.
Guardar para bastimento: Illachasitha huacaychasitha.
Guarda vide Centinela Espia.
Guarda de soldados: Cchamani vllasirinaca.
Guardian: idem vel S. Francisco Padrenacana apupa.
Guacanqui que suelen traer los enamorados: Copa chichillanca.
Guarecerse huyendo: Phatticatatha, Miticacatatha, Maricatatha.
Guarida assi: Phatticataña &c.
Guayaua fruta conocida. Sauinto.
Guerra: Aucasiña.
Guerra, o campo: Aucasiui.
Guerrear: Aucasitha, Auca puratincusitha.
Guerrero soldado. Aucasiri.
Guia del camino: Irpiri.
Guia en los cantares: Soco, susa.
Guiar en los cantares; Haylli irarapitha.
Guiar en camino: Irpatha.
Guiar yendo delante: Nayrarapitha.
Guiar al ciego. Hisccatha.
Guiarse por razon. Hamuttampi cunasa luratha.
Guiar los hombres al cielo: Alakhpacha toquero haquenaca irpatha.
Guiarse por antojo: Chuyma hacama saranacatha.
Guiar la dança: Chillchirinaca irpatha, hila irpatha.
Guia assi: Danzirinacana hila irpiripa, yatichiripa, vel hila irpapa:
Guiñar con los ojos: Charmjatha
Guiñarse vno a otro: Ccharmjasitha.
Guiñar assi para otro: Ccharmjarapitha.
Guirnalda de flores; Thutumpi pillu, y assi de otras cosas: † Hazerla: Thutumpi pilluchatha.
Guisar de comer: Manka phaatha yataatha vi. Dar punto.
Guisar mal de comer: Tanaqui phaatha, l. Phalttu, cchapaca.
Guisado de carne: Phaata aycha, y assi de otras cosas.
Gula peccado en comer demasiadamente: Sisjasiña † Tener gula, o saberle bien algo: Mokhsttasitha, amahuatha.
Gusano; Lako † Dar Lakotha.
Gusano vide Gorgojo † Heruir en alguna cosa: Chis chistatha con na, vel thà. † Roer, o comer algo los gusanos: Ttuttha † Nacer, o salir engran de numero. Homppokhtusnutha.
Gusanera: Hurkuani, hutaui.

Gusanillo q̃ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Gusanillo, o escarabajo negro: Kaña sauri, l. ccheque ccheque.

Gustar vide Gula.

Gustar de andar, parlar &c Sarañaqui, arustañaqui mokhsthapitha, y assi de otras cosas.

Gustar prouar: Mallitha.

Gusto, Vno delos cinco sentidos. Malliña, Mallittaña. ✝ Dar gusto al que pide Chuymaro cama, vel Mavsitapa cama churatha. ✝ Dar gusto agradar Chuymaro puritha, Cusisaatha.

Gustoso vide Sabroso.

H ante A

HAblar: Arusitha. vide A. n. 83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas vezes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caso en vn negocio donde ay muchas cosas: Aro apiquipatha.

Hablar sin tino, o lo que viene ala boca: Chuchatha, tauitha, sanchallitha, takhbuatha, Pampaqui arusitha, lauitha.

Hablar en su abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, sumiriharo arusitha.

Hablar gastando el tiempo: Arosmucutha, arohuaasitha.

Hablar por alguno: Atamarapitha.

Hablar a vno que no se dexa persuadir, o no atiende al que habla: Calaro vel kolloro ccahuattaataro, Kolloro vrcuttaataro arusitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o disputas. canquetha, sumatha.

Hablar entre dientes, o apriessa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Quistoquipamaa arusitha

Hablar entre dientes muy quedito Philii phillitha.

Hablar a troche moche sin declararse bien: Ccanamanatha.

Hablar enternecie̅do al que oye. Ccuyasiña, Huaynasiña, halutas caña arusitha.

Hablar tartamudeando: Hakhlluthà arusitha.

Hablar con doblez: Maastaa, vel Haccastaa, Hamasttaa, Cchamacasttaa, Huatecasttaa arusitha, vel Maasttaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro arusitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakhtitha.

Hablar muchos a bozes sin concierto; Hupi huaasitha.

Hablar con distincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocotha mocotaqui, Ttiuithaqui, Ccarithaqui arusitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad desuerte que

erte que se entienda muy bien. Chuymaro puriri arusitha, vel Tumina hamaqui aro ccaritha.

Hablar al coraçon: Idem.

Hablar escuramente, o con equinocacion: Huayqui, vel parqui arusitha.

Hablar palabras dulces. Mokksaqui, cauiqui, Kisaqui arusitha.

Hablar en secreto vno con otro. Aro kichijasitha, llupjasitha..

Hablar, o tratar de ordinario con alguno: Lippicatatha Ro.

Hablar cosas de espanto; Mullahuara, huaracusiña, hakhsaraña arusitha.

Hablar mal de otro; Qhuistusitha, chamusitha, Kamusitha.

Hablar chufletas; Saucaquipatha, saucasitha, llama llama haachucu arusitha.

Hablar desdorando, o desabonando: Huanutha.

Hablar mas y mas. Pacha cuti arusitha, mulla huara, hani huati, hani qhuuee, hani tucusiri.

Hablar apriesa como tarabilla. Chiririritha; sancararíritha.

Hablar como por yerro lo q̃ no le esta bien declarar; Pantusutha, Phacusutha, vel arusispaa pantusutha.

Hablar, o leer apriesa: Mokhmoquipanaui arusitha.

Hablar con propriedad, y elegancia; Aro kaskatha.

Hablar jactandose: vide Iatarse.

Hablar con aspereza. Haro arompi arusitha.)(Mokhsaqui.

Hablar a vezes: Mayqhuipaqui arusitha.

Hablar consideradamente: Amaja sisaqui, chuymampiqui, chuymani hamaqui arusitha:

Hablar libre, o desuergonçadamente; Hani huati, hani qhuee.

Hablar de Dios: Diosana yaanac pathà, Dios toquethà, Arusitha.

Hablar familiarmente: Arusttasitha, Arusnocatha.

Hablar baxito: Haccasaqui Ar.

Hablar rezio: Huntto ccanaqui, Arusitha.

Hablar quebrando la cabeça a otro; Chhakhhuatha, cchuncchuppekeña paquitha.

Hablar lo que viene ala boca; Cunakha laccaro mattachi, purichi, vcaqui Arusitha.

Hablar sin razon: Hani yaakhathà arusitha.

Hablar de su motiuo: Chuyma cama, hani qhuitinsa arusima sata arusitha.

Hablar sonsacando para ver lo que tiene: Huatecatha; Huatecaqui arusitha.

Hablar palabras deshonestas. Kañu aro arus.

Hablador: Aro camana, Araara Chuchancalla, Pini pini, Aroncati, Sancha, Sancarara. vide Parlero.

Hacha de cortar: Champi, Llauchi. † Dar hachazo: Champipa nuatha.

Hachina monton de mieses, o de leña Arcu. vide Amontonar.
Hacha de cera: Idem.
Hachones de hicho encendido: Hichu pichuta nacquiri. ✝ Lleuarlos: Yihuatha.
Halagar acariciar con la mano: Sularatha, Phiscuratha.
Halagar vide Acallar, Engañar.
Halcon: Mamani.
Halcon que ya esta para volar. Tayca tucu mamani.
Halda, o rayz del cerro: Mancca rana, cayurana, vracta.
Halda del capirote destas indias. Phantta llintta vide Falda.
Halda para echar algo: Mukhi: ✝ Pararla: Mukhichasitha. ✝ Echar algo en ella: Mukhikharaatha. ✝ Lleuar algo en ella. Mukhikharutha.
Haldada de algo. Mukhi &c.
Halfombra, o tapiz: Hanttacuña, vel hanaña.
Hallar: Haquitha, haquisitha.
Hallar lo perdido; Haquiskhatha.
Hallar lo que era dificultoso; Haquinocatha.
Hallarse causado; Carighito; vel Cchamappisukhtito.
Hallarse presente; Hucatha, l. Acãcata, vcancatha, segun se hablare deste, o de aqual lugar.
Hallazgo: Nayrachaña. ✝ Darle Nayrachatha; ✝ Pedirle: Narachita satha.
Hambre: Autiña, del Auti. ✝ Tenerla; Autito, Autghito.
Hambre canina; Ccatiquipiyri autiña ✝ Tenerla: Chuvma ccatiquipiyri autito, Mankathà suattatha, Lassuttatha. ✝ Estar transido de hambre, Idem.
Hambre esterilidad; Maccha.
Hambriento; Autijata. ✝ Estarlo Mankahachito, Autghito, vel Mankathà hallakhchitha.
Hambriento de plata, de hõra &c Collquethà, Chupithà hallakhchiri, amauiri, mankaruri.
Handrajo; Kochallo.
Handrajoso: Huarira, kochallo, Sakhahualla, Thantahualla, Thanthalli, Surpuma, Kochalluui, Tumiri huaylla, Vru, Pallu, Pallullaui. ✝ Andarlo. Surpunacatha, Sichanacatha, vel Kochallo, &c. Saranacatha.
Hanega de medir: Idem vel Huancara. ✝ Medir con ella: Huancaratha, huancarana tuputha.
Hanega de trigo mayz &c. Tirico maa huancara, vel maa huancara tirico, Tonco &c.
Hanega colmada: Hullcchu, Hullppu, cchuncchuni, tancani.
Hanelito, aliento; Samana.
Hañicos; Hiska hiska. ✝ Hazerlos Hiska hiskaro halaatha.
Haragan: Huaka. ✝ Andarlo, o serlo: Huakanacatha. v. Holgazã
Harina de mayz trigo &c: Haku.
Harina de quinua: Acallpu, y si es tostada dizen Haku. ✝ Comerla: Murmurasitha; haccuttasitha Hakuna lacca mokhsaraatha.
Harina de quinua se llama tambien

bien;Huaycaya haku.

Harina qualquiera bien molida. ñuttu, Nacca. ✝ Molerla con dos piedras,o enel molino:Ccunatha.

Harmonía de vozes, o instrumentos:Mokhsa kochu.

Harnero; Susuña.

Harrear bestia con palo; Nuattatha. ✝ Con aguijon: Huututtatha. ✝ Tirandoles con algo Haccuttatha. ✝ Dandoles grito; Haha satha.

Hartarse. Sisatha.

Hartarse demasido: Sisjasitha,Sisantatha,Mankana, Vmana cacatha,Thurqhuitha, Thurqhuitatatha,Hallakhchintatha,Manka ,vel Vma hisquichantatha, vel Mankasjatha, Manka hilesquipatha,Hilesttaatha.

Hartar a otro:Sisaatha,Sisantaatha.

Hartazgo. Sisantasiña &c: ✝ Darsele;Mankani vmani huthuratha sisantasitha &c.

Harto de comer,o beuer; Hisquí mankata, vmata,Sisata.

Hasta: Cama , vel camaro

Hasta no mas: Vca cama.

Hasta aqui. Acaro cama.

Hasta quando; Cayca cama,vel cayca pacha.

Hasta que tu quieras: Cayca pacha camakha amahuachihata.

Hasta que yo lo diga: Sañaha cama.

Hasta que yo muera; Hihuañaha cama, y assi se dira en otras cosas semejantes.

Hasta donde? Cauqui cama.

Hastio: vide Enfado.

Hatear: Yampathapisitha.

Hato; Kephi, Apa, Ccumu,Segun quien lo ha de lleuar ✝ Componer el hato,o cargas;Kephichatha,ccumu huaquithapaatha.

Haz delas cosas: Ahano, Nayra toque.)(Hiccani toque.

Haz de leña yerua &c. Lucu. ✝ Hazerle; Lucuchatha.

Hazer; Luratha que es verbo general casi para todas las cosas, Aqui pornemos otros verbos y modos particulares.

¶ Hazer casa; Vrachatha componiẽdo el nombre cõcha,lo qual es tambien muy general como iremos mostrando v.g.

Hazer vestido; isichatha.

Hazer q̃ vno tenga vestido: Isinichata, collquinichatha &c.

Hazer chacara; Yapuchatha.

Hazer de aquesta, o de aquella manera mostrãdolo: Acchatha Vcchatha, Aca hamachatha, Vca hamachatha.

Hazer que vno sea rico;Ccapacachatha. ✝ Que sea pobre: Huakhcha chatha. ✝ Que sea señor Apuchatha Maycochatha. ✝ Que ande el niño que no saue. Saririchatha. ✝ Que casi se acabe algo;Niachatha,ñañachatha ✝ Que vno sea como yo;Najachatha &c. Aunque siempre es mejor acomodarse al vso que en algunas cosas no hablara cõ

estas composiciones aunque se entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel sarayatha: Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generalissima.

¶ Hazer algo por amor, o respeto de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cõ esta particula Rapi, significan lo proprio.

¶ Hazer en su prouecho: Lurasitha, y todos los verbos con la particula si.

¶ Hazer algo de noche, o quãdo otros se ocupan en otras cosas: Lurarachatha, y todos los verbos compuestos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahua khatha, y todos los verbos compuestos con huakha, Murio cõ breuedad: Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los caminantes: Aanoctatha, Ayuinoctatha, Allinoctatha, Apanoctatha &c.

Hazer muy del señor: Apusnacatha, Anchasnacatha, Hilasnacatha, Apuycachatha: mayco mayco thukhsatha.

Hazer muy dela señora: Ttallaqui thukhsatha, cchuanacatha.

Hazer del señor, del sauio &c. para con alguno: Apuchasirapitha Apu tucurapitha, vel Thukhsarapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l. Vllirpaatha.

Hazer q̃ vno sea hombre de caudal, o de estima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hisquichatha, ccuyatha, huscutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hilquichantatha, en contrario sentido.

Hazer de nada: Haphallatha, vel cchulathà luratha.

Hazer boluer las espaldas: Hacca viluttaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altiuez: Hayntilla apsutha.

Hazer poca obra Hayrasitha Quellasitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llallisitha, Marcasitha, Thunicasitha.

Hazer que vno se quede engañandole Llullacasihuatha.

Hazer qualquiera cosa como hõbre entendido: Musttatha.

Hazer callar con sus fuertes razones: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Pharaaatha anataatha.

Hazer que vno sea famoso: Laccahuaatha, arohuaatha.

Hazer cosquillas; Qhuichillaatha

Hazer dos vezes vn camino, o qualquiera cosa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirse.

Hazer buen dia claro; Pacha llikhuti, lupi.

Hazer sol: Lupitha.

Hazer luna: Phakhsitha.

Hazer

Hazer sol con vñas, o dia pardo: Hayphu lupitha.

¶ Hazerse bueno, malo, sauio, &c. Sappakhatha: Yanccakhatha Amaottakhatha, vel Sappaptatha sappatatha, Sappaquiptatha: Añadiendo alos nombres substantiuos, adiectiuos, o participios las particulas kha, pta, ta, quipta.

Hazer que vno sea bueno, sauio, &c: Sappaakhatha, sappaptaatha sappataatha, sappaquiptaatha: Añadiendo vna a, en su lugar alos nombres compuestos con aquellas particulas, cõ las quales de neutros se bueluẽ activos todos aquellos verbos: vide Boluerse.

¶ Hazerse temer, amar, aborrecer &c. Hakhsaraasitha, amahuaasita, vñiasitha &c. Componiendo los verbos con la particula Asi, vel Yasi.

Hazerse del sordo: Isuratha, oyr, y callar.

Hazerse temer: Dizenlo tambien por este verbo: Tturusirapitha Taqui.

Hazerse a vnas adunarse: Maachasitha, Maauijatha. 3. ghi.

Hazerse fuerça para no hablar: Aro muccusitha.

Hazerse obedecer, o temer: Ppakhthaptaatha.

Hazerse lo que no era antes: Tucutha.

Hazerse del vando de alguno. Huaquitha.

Hazerse del vando del Rey: Reyaro maccatatha, Reya manca saattatha, huaquitha.

Hazerse vn año el trauajo de vn dia: Mataro vruyatha, hayppuyatha.

Hazecillo manojo de trigo, quinua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque Vca manca, vel Cata, Yutaca, vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca saranina: Componiendo los verbos de mouimiento con ni.

Hazienda. Idem; aũque los indios solamente a los carneros suelen llamar hazienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca.

Hechizero: Layca, tala, tata, toqq̃ ni, hamuni, hamuttani vel vmu: comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que suele cõtar vn puñado de mayz, o de estiercol: Hacchini, Toqqueni.

Hechizero diestro en sus embustes: Tutu, Phuu, Supayona allcomaata.

Hechizeria: Laycasiña † Hazerla Laycasitha. † En hechizar; Laycatha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycasiña. † Darlos Callacatha. 3. que Laycachatha † Hazerlos: Huacaatha. † Enhechizado. Laycachata, callacata

Hecho pedaços: vide Handrajoso

Hecho pedaços, o estar molido en todo el cuerpo: Cchama cchama ttunito.

Heder: Thukhfatha. † Heder a chicha

chicha vino &c. Kusaqui, vino qui thukhsatha.

Heder el enfermo: Hiuketha.

Hedjondez; Thukhsa cancaña, vel Thukhsa.

Hedor: Idem: Avchana thukhsapa

Heme aqui ofreciendose: Acatha, Amparamancatha &c.

Hele alli: Vcahua, vcasa.

¶ Hembra de todos los animales: Ccachu: Perra, Leona, Gallina &c. Ccachu anoçara, Ccachu puma, Ccachu atahuallpa, &c poniendo despues el nombre proprio.

Hembra que despues de hauer parido apetece al macho: Ccataro puriri ccachu.

Hembra preñada que no se junta al macho, y le escupe el hicho q̃ comio: Phusnumpi api.

Hembra oueja dela tierra: Caura ccachu: Por que puede tambien anteponerse el nombre proprio

Hembra asi rasa: Huacaa ccachu.

Hembra asi lanuda: Ttaurani.

Hembra muy preñada: Tata phalla, vel Haccha huallke, Haccha hapi, vllchusa.

Hemisferio: Los indios no saben que sea, ni vsan dezirlo.

Henchir: Phucatha, Lluphutatha vide Phu num. 3. &c.

Henchir la gente alguna casa: Haquenaca vtaua kakhti, vel kakh tatahua.

Henchir costal hasta no mas: Aymuratha, lacca cama phuccatha

Henchir atestando: Sakintatha, Tilantatha, Sukantatha.

Henchir la medida colmada: Tancachatha, tancanichatha.

Henchirse: Phuccasitha.

Henchirse de piojos: Lappakhtara caquikhatha.

Henchirse de poluo: Ttuurmi cama caquíkhatha, Ttuurmíkhtara caquíkhatha, La qual composicion puede tambien hazerse en otras cosas.

Henchirse de vasura la lana: Coriquipasitha.

Henchirse assi las madejas: Huñinastatha.

Henchirse de sarna: Ccarachana Kaaquiptatha, Ccarachakhtaracaquikhatha.

Henchir vn cantaro de agua: Hua collaro vmana phuccatha.

Henderse: Cchaakhtatha, lakhraptatha, vicakhtatha, lanccakhtatha, Cumpakhtatha, Paquikhtatha, Torocoptatha.

Henderse la çabeça de dolor: Ppekeña cchaaktito.

Hender: Cchaatha, cchaajatha, lakhraptaatha, añadiendo a, en los verbos precedentes. Vide Abrir, y Horadar.

Hendedura: Lakhra, Toroco

Heno; Hichu- ✝ Segarle. Hichutha yauitha

Heredero: Hiuirina cunapsa haytani.

Heredero delas costumbres dela madre: Qhuellina.

Heredera delas costumbres del padre

padre: Idem. Qhuellina: vide Qhne nu 3.

Heredar la hazienda: Hazienda purikhe. Ro.

Heredar el nombre: Auquihana ſutipa apkhatha.

Herial: Cchapi cchapi vraque.

Herida golpe ſin abertura: Chhokhri, koota, larama.

Herir aſsi: Chhokhrichatha, Larama kootachatha, vmollovcollo chatha, Larama huſcollochatha.

Herida abierta; Ppia.

Herir aſsi; Ppiajatha, Hununtatha

Herir a cuchilladas: Ccarintatha.

¶ Herir, o dar golpe en el roſtro Ahanonchatha, Y deſta propria manera dizen Amparanchatha cayunchatha &c. Componiendo la parte herida con la particula Ncha.

Herir con el cuerno; Huakhratha.

Herir las papas con deſcuydo al ſacarlas; Cchincanocatha.

Herir, o bañar el ſol algun lugar: Lupikhatatha, lupicatatha, vel Lupi puri Ro.

Herir el ſol la punta de los cerros o los altos delas caſas &c. Collo colloro, Vta vtaro inti kachachaſi.

Herirſe vnos a otros: Hununtaſitha, Ccarintaſitha, Chhokhricha ſitha, ſegun fuere la herida.

Heritſe los pechos: Chuyma lekétaſitha, Lekettaſitha.

Hermana mayor; Collaca, Apaque, vel Huata.

Hermana mayor: Chinqui.

Hermana mayor y menor juntas. Collacani chinquini.

Hermano mayor. Hila. † Menor Sullca.

Hermano mayor y menor juntos Hilani Sullcani.

Hermano, o hermana nacida immediatamente deſpues de mi. Apañauiha.

Hermano menor dela hermana. Alo, vel cauina, vmana: Eſtos dos ſon nombres de regalo.

Hermano del Inga que hazia penitencia por el: Saſiri ccapaca, vide Sa. nu. 26.

Hermanos de vn parto: Ccakha el primero, viſa el ſegundo.

Hermanas aſsi. Ahualla ala primera, Hiſpalla ala ſegunda.

Hermanable mente: Hilani, Sullca ni hamaqui, Collacani chinqui ni hamaqui, ſi ſon mugeres.

Hermanos, o pareados: como dos çapatos, dos medias, dos vaſos compañeros &c. Yanani.

Hermanos de leche: Maynina ñuñupa ñuñuri.

Hermoſo: Suma, Camcota, cachuta, Sulata, Huayruru Killi killi ja, Phalata, mulla mulla, Thupata, Huncuta, Lupiri, canqueri Sumiri, Ccharmiri, nayra cchar maqui, ſappa, hiſqui &c. † Cabello hermoſo como oro: Choque pantaſaa ñakota.

¶ Hermoſiſsimo: Sumana ſuma pa &c. Repitiendo los demas nombres dela miſma manera.

Hermo-

Hermosura; Suma cancaña, vel sumaña.
Hermosear: Sumaychatha, vel Sappachatha.
Hermosear con varias labores como hazen los plateros, o pintores; Quellcusutha, vel sumiri paro quellcusutha.
Herradura del cauallo; Hisccu.
Herrar las bestias; Hisccuttaatha.
Herrador assi: Hisccuttiyri.
Herrar marcar: Marcttatha, vnanchatha, Marcusutha, vnanchusutha.
Herrero: Taca taca, yauri cama-(na.
Herramental: Hisccuttaaña.
Herramienta delos oficiales: Iranacañanaca.
Herreria; Taca taca vta.
Heruir la olla &c. Qhuerqhuetha Ttimputha, huallaquetha.
Heruír la olla del que esta agonizando: Arasa ttakh·ttakhti.
Heruir a borbollones: Qhuerqhuetusnutha, huallakhtusnutha, vel Hokhotatha, hokhotusnutha.
Heruir de gusanos: Laku cchiy cchiy, chis chisti, humppokh hũ ppokhti.
Heruir de gente, o ganado: Humppokh humppokhtatha, chuchutha.
Heruir de colera: Huallakhtatha vel huallakhtusnutha, hopokhtusnutha.
Heruor; Huallaqueña. ✝ Darle a alguna cosa: Huallacaatha, Qhuerqhueraatha, Qhuerqhueatha.
Hez, o fondo. Concho.
Hez escoria: Hama sacarara.
Hitho idem Hichu.
Hicho con que hazen petacas, y otras cosas muy liso, y derecho Cchillihua.
Hicho espinoso; Iru hicho.
Hicho algo espinoso: Sucuya hichu.
Hicho de que hazen esteras: Phurque.
Hicho, o paja que mezclan con el barro; Minu. ✝ Echarle: Minunchatha.
Hicho mojado en el campo donde resbala: Sulla sulla.
Hicho, o paja comida, y no acabada de digerir enel vientre delos animales. Phusnu.
Hidalgo: Hisquiquiri, hisqui vila.
Hidalguia: Hisquiquiri cancaña.
Hiel. Chillca.
Hierro. Yauri, quellaya yauri.
Higado. Kiucha.
Higado assado en las brasas. Kiucha thakha.
Higos idem. Hieusa.
Hijo Yoca, huahua es indiferente
Hija. Pucha, vel huahua.
Hijo auido en buena guerra. Hallima, hallisita, Kutusita huahua.
Hijo nacido ala postee. Chana, Pichu, Pichuchata. ✝ Hauerle assi. Chanachasitha.
Hijo bastardo. Hathjata hatjaui, vel hathamucutha.
Hijo mellizo: Pacha huahua, vel pachachata. vid. P.nu.8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna, Hila Nayra huahua.
Hijo menor: Sullca huahua.
Hijo soy tuyo no quieras reñirme táto q̃ puedo faltar, o irme por ay paraq̃ no tomes pesádũbre Quenaya huahua maquitha vrpu huahuamaquitha, hani ancha thakhtit·tati.
Hijo respeto dela madre que tiene particular cuydado del. Qhuellina.
Hija assi respeto del padre. Idem
Hijo del medio: Taypi huahua.
Hijo del que tenia por oficio cogergatos monteses: Copa: y las hijas: Titi Limpio de piojos idẽ
Hijo vnico: Maynikhta, kauna, tõco hama maa ppotokhta.
Hijo solo entre muchas hijas Kauna, amaya. ✝ La hija entre muchos hijos: Vrcoma.
Hijo adoptiuo: Yoca, l. Puchataqui cacusiui, catusita vi Adotar
Hijo legitimo: Idem Lesituma, vel casaratana huahuapa: Casi todo lo que se ha dicho del hijo, conuiene ala hija tambien sino es quando se deciende en particular.
Hilar: Caputha.
Hilar con destreza; Capuquipatha, Philuquipatha.
Hilar vn huso, dos, o tres &c. Mayva, payva, quimla ava caputha.
Hilar apriesa; Capu chakhchatha.
Hilar muy torcido: Kutatha, Millkutha, kuta caputha.
Hilado assi; Kuta caputa.
Hilar sin torcer mucho; Layquipatha, Layta caputha.
Hilar gruesso para sogas; Mismitha.
Hilar delgado Hucchusaqui, vmaqui, ñañoqui caputha.
Hilaza: Cchanca.
Hileras de hombres, o renglerasque estan sentados: Si son dos las hileras dizen Patarpi vtçatha, Si tres: Quimsa tarpi vtçatha &c.
Hilo de lana, y de otras cosas: Cchancca: Al de lino: Hilo, Al de oro: Choque cchancca.
Hilos con que abren la tela. Sinçaña. ✝ Hazerlos; Sincatha.
Hilo torcido de tres: Morccota cchancca: allokha phalaquipata
Hilo rezio: Sinti yakha cchancca.
Hilo quebradizo, o floxo: Hayra, Ttacasiri ppichikhtiri cchancca ✝ Quebrarle: Ttaccatha ✝ Reboluerle en algo como en las cruzes de los niños. Mayttutha. ✝ Torzerle de dos en dos Patarpitha, Qhniuitratha, Patarpittatha. ✝ Tramale texiendo Quepantatha.
Hilnanar: Hurphijatha, Achujaatha.
Hincar vn palo, o otra cosa en el suelo, o pared: Sucuntatha Hununttatha, Saantaatha, chhocuntatha, Sucuttatha &c vide Hunum. 18. &c.
Hincar bien el arado Huachantatha, kimintatha.
Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar ambas rodillas; Purapa concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla sola: Hacca concoro quillpittatha.

Hincar clauo o estaca: Cchacuntatha, Lekentacha, Thakhantatha.

Hincar vna alfiler, aguja, espina, &c para fixar imagenes &c. Sucucatatha, hunucatatha, cchacucatatha.

Hincar la aguja en el sombrero, o alfileres, o plumas en vn papel &c. Ttiruttatha, Sucuttatha Ttirijatha.

Hincar la lanca: Chuquintatha.

Hincar la lança, perseguir mucho Cunca cama alisnacatha. ✝ No perseguir mucho. Haritaqui alisnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos ola vista. Vllucchuquitha, Mita, vel ancha vllucchuquitha.

Hincarse de rodillas vid. Hincar.

Hincarse vna espina; Cchapintasitha, Cchapijasitha, Cchapighito.

Hincharse: Ppusutatatha, Pũquitatatha, samuttatha.

Hincharse, salir algun bulto en el cuerpo: Hanchi ppustusnu, vel Irutusnu, Mocotusnu, Occollo caquikhe.

Hincharse, o crecer el mayz, garuanços &c. remojandose: Ppasatha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincharse la pared leuantando costras: Ppusuptatha, ppustusnu tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. Lacca humkotaatha, humkoptaatha.

Hincharlos con agua: Vma humkokharutha.

Hincharse vide Ensoberuecerse.

Hinchar las vexigas para jugar. Yacallachi phustatatha.

Hinchado: Ocollochata, vllumachata ppusttatata.

Hinchado vide Soberuio.

Hipo: Hiki ✝ Tenerle: Hikitha.

Hipocrita christiano fingido. Tullpa christiano, Y desta manera dizen Tullpa confesiri, comulgniti, cofradia &c.

Historia antigua: Nayra aro vel Nayra yaa.

Historia moderna: Hicha aro.

Historiador: Nayra, vel hicha aro quellqueri.

Historia escrita: Nayra aro, vel hicha aro quellca, vel libro.

Historia, o cuento. Idem vt supra

Hocico de puerco: Ccochina laccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, pheccha, viscalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochina tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Cha, o cay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando ala muger. Chay millay, vel millay solamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas. Laphi, Pirari, Pirca. ✝ Brotar. Laphichasitha, Pirarichasitha.

Hoja

Hoja del libro: Hana,laphi.
Hojuela; idem,vel Lippichi phaa taja.
Holgarse: Cusisitha,chipisitha,chi pitha;kochusitha
Holgarse del mal ageno: Talaa-tha,kochiatha.
Holgarse de andar bien vestido. Cchiunsa vllikhatasisa saratha. Por que suele mirar a su sombra.
Holgarse en ver las fiestas, y juegos: Anatirinaca, vlljatha.la 3.ghi.
Holgar dexar de trauajar,o cami nar vn dia,o dos:Samattasitha, maya paya vru inaqui vtcatha camatha.
Holgar tener asueto, o tomar al guna recreacion: Phakhsara-sitha,Samarasitha,Thaarasitha.
Holgazan: Huaka, colayo hicca-lla, anollaulli, quemara: Vide Perezoso.
Holgura,deleyte: Cusisiña,kocho siña;Qhuettisiña.
Hollejo dela quinua,o trigo: Hi-pi. ✝ Quitarle,o limpiarle.Hi-pichatha.
Hollejo dela vua:Hupasana lippi chipa.
Hollejo cuero delgado:Lippichi.
Hollejo, corteça delgada de las frntas:Sillpi, lippichi.
Hollin. Quesima.
Hollin que se pega alas ollas, cal deros &c.Yana,Phucu yana.
Hombre; Haque, y es comun de ambos como Homo.
Hombre varon. Chacha.
Hombre,o muger negra, tisnada, puerca:Kaa,hañakaa Pancataa.
Hombre pacifico que no haze mal a nadie: Casi haque.
Hombre que no acude alas obli-gaciones comunes: Chacupana saranaqueri haque.
Hombre de burla:Haquecchuqui.
Hombre que siempre anda encon-trado con otro: Orco ttiñini, Orco hihuatini , Cchakhmi ca-mani.
Hombre doblado dissimulado. Paa chuyma,manqhueni.
Hombre de dos caras: Puraparo huaquiri haque.)(Ccana ha-que.
Hombre fiel ajustado en todo: Su llullu,vypayo.
Hombre que no sabe comprar,ni vender: Pay haque.
Hombre dadiuoso:Pampa,Lokh-tatiri, Lokhtatata, Haccha am para.
Hombre que viue apoco mas, o menos;Pampa haque.
Hombre que facilmente da lo que le piden: Lacca vsurina mays-ña,Maya arosa haccachaquiri.
Hombre que no reconoce supe-rior,o que viue a su voluntad. Puruma.
Hombre senzillo, claro, llano, Ccana, Phakhe, Kapa; Salla si-qui.
Hombre de pocas fuerças: Tauca lahuaja,cchamauisa.
Hombre digno de lastima. Pacha-ccuya,

ccuya,vſſuhuaña,ccuyaña.
Hombre ſin honra: Ccakhſi, vel Phenca haque.
Hombre medio chriſtiano,y medio idolatra; Puraparo hamppattiri haque.
Hombre varonil: Chacha haque.
Hombre machucho:Chacha orco
Hombro vide Ombro.
Honda para tirar; Korahua. ✝ Tirarla;Korahuatha. ✝ Boltear la para tirar.Qhuinitha.
Honda texida de blanco,y negro Paki korahua.
Hondo dela tierra,y agua: Manqhue, Mikayo, Chilli , Huaru, Tuta larama ancaſi, chua chua.
Hondo dela tierra; Photonco, phukhru,yuru.
Hondo diez braças· Tunca loca hucca huaru mikayo &c.
Hondo ſin ſuelo: Larama ancaſi, cauqui manqhuequi.
Hondable; Huaquita manqhnequi.
Hondo cauar:Ali ccollintatha.)(Alakhachiqui ccolliratha.
Honeſto: Llumpaca chuymani.
Hongo grande; Haccha calla,vel Phuka phuka.
Hongo menor: Champi.
Honra;Camaſa,chupi, vel Chupi ni cancaña: ✝ Ganarla:Sumatha,Lupitha, Canquetha. ✝ Quitarla; Aparatha. ✝ Reſtituirla: Cutaakhatha.
Honrrado; Chupini,camaſani.
Honradillo:Camaſa,kayhuaſilla, cchuaſilla,Pauiſilla.
Honrar;Chupichatha, Sumaychatha,Chupiro aputatha,Yupaychatha.
Honradamente; Chupinijaqui.
Hora idem,vel luki huaykn. Los indios no cuẽtan las horas preciſamẽte,ſino las partes del dia y dela noche por la orden que aqui van pueſtas.
Vna hora antes de amanecer claramente:Ancha kalta.
2. Hora, o tiempo; Ccantata pacha, vel vraque villikh villirti pana,vel hancaltipana,inti hal ſu pacha.
3. Inti amput eata, inti hokhſano ca,vel inti hokhſatatipana.
4. Sunaque, Turcu taypi vru,vel chica vru que es medio dia.
5. Inti halaquiptipana,vel Hacco quiptipana, vel halquiptipana.
6. Inti aynachalo, inti halanta,l. halantipana,intiphall·phalli.
Horas,o partes dela noche.
1. Thamiquipa , Ahano hayphu, Qhuitita ſapacha,hani vlltaſiña pacha.
2. Aroma cchikhri,cchamaca,lakha , Chica , vel Taypi aroma manca.
3. Chica aroma,Taypi aroma,chica viña aroma.
4. Aromanti manca,Kalta toque aromanti toque , Pacha haccoquiptipana,Hauira, haccoquiptipana.
5· Hila atahuallpa aro,Atahuallpa aropana,Pucu aro,Leq̃ aro.
Donde es de notar q̃ vna miſma hora,

hora o parte del dia y dela noche tiene diuersos nombres.
Hora sus yo me voy. Ea maha.
Hora sus riñamos: Ea haycha sitana.
Horadar: Ppiatha, Ppiyjatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.
Horadar pared con barreta: Hurkutha.
Horadar la tierra para sembrar mayz, o papas: Kajatha, Huuutatha, Kajantatha.
Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.
Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.
Horadar en muchas partes: Ppianocatha, Hununocatha, &c.
Horadar con cuchillo, o escoplo, Ttillmusutha.
Horadarse la oreja: Hinchu hua cotusitha.
Horca dela justicia: Haque haych jaña, Huarcuña, Huayttiña.
Horcajadura:
Hormiga. Cangllí, Sikimari.
Hormiga con alas: Chino chino.
Hormiguero: Sikimari ppia.
Horno: Idem: Huruna, vel Ttantta phaaña.
Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhaui, Huruna, Phaaña
Hornillos para assar papas, &c. Hapu, vel Huakha.
Hortaliza toda yerua de comer: Cchihua.
Hortaliza que se come cruda: Paco. † Comerla, Pacotha.
Hortelano: Huerta, l. Virta cama na.
Hortiga con flor, Orco itapallo. † Y su flor, Vila vila. † Escocer: Hunttojatha.
Hortiga que no lleua flor: Ccachu itapallo, y no escueze mucho.
Hospedar dando de comer: Corpachatha.
Hospedar para de noche sin dar de comer: Vtana iquiatha. (tha
Hospedar, ir a posar: Vtaro puri-
Hospedero: Corpacha camaña.
Hospederia dõde comẽ: Corpavta
Hossario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.
Hostigar: Kapisaatha. † Estar hostigado: Kapisita:
Hoxear paxaros, mosquitos, &c. Hanarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.
Hoyo donde siembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.
Hoyo, o silo debaxo de tierra para escõder algo: Toca, Mikayo toca.
Hoyos dela papa por dõde da su fruto: Amça nayra.
Hoyo enla tierra sin q̃ tenga agua Photonco phukhru. † Muchos destos hoyos juntos: Photonco photóco, Ppia ppia, Hattita hattita, l. Lutu lutu. † Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.
Hoyo o estãq̃ para amasar barro:
Hoyo sepultura; Amaya imaña. † Hazerla; Hattusutha, Hattitha.
Hoz para segar hicho, Hichuña.
Hoz para todo; Yauiña.
Hueco, vazio. Cchusa, Phusa, vel Chuyma cchusa. Chuyma phusa.

Hueco de alguna cosa: Phusa cãcaña.
Hueco o cõcauo de algo; Yurupa vel Photoncopa, Phukhrupa.
Hueco de boz. Vide Boz gruessa.
Huelgate, ironice: Mokhstrama, Punquima, Mutuma, Kochima,
Huelgo, aliento: Samana ✝ Eal tar, Qhuiqhuintatha, Hayntatha. ✝ Echarle, Samusutha: ✝ Retenerle: Muccusitha.
Huerfana sin padre. Huakhca; Iuru
Huerfano sin padre o madre: Iñu.
Huerfano y huerfana: Lilikoota.
Huerfana biuda desamparada: Likhua, Lili, Hikhma.
Huerfandad. Huakhcha cancaña, Auquiuisa, Taycauisa cannaña.
Huero. Phucuchata kauna. ✝ Salir assi: Phucuchakhatha.
Huerta: Idem, vel Virta, Muya, vel Muyaru.
Huesped, Paisine, Corpa, Hospita
Huesped, Actine, Corpachiri.
Huesso; Cchaca,
Huesso, o ẽcaxe del cuello; Tarcu
Huesso o canilla del braço o pierna: Ampara, vel Cayu vicchu.
Huesso dela garganta; Cauchu.
Hueso con alguna carne; Ancuni vel Llekhe llekheni.
Huesso del durazno, y otras frutas; Chuyma. ✝ Roer los huessos: Tturutha, Tturuquipa ttururutha, Hanqhiquipa hanquirurutha.
Huesso cõ que juegan los muchachos que es delas manos o piés del carnero; Lukana. ✝ jugar con el; Lukasitha, Luttisitha.
Hueuo de todas las aues y pescados: Kauna ✝ Ponerle; Huahuachatha, comun a todo. ✝ Assarle al rescoldo; Phurcatha. ✝ Cozerle; Phaatha, y freyrle tambien. ✝ Batirle; Haytutha, Pituttha.
Hueuo fresco; Suu, vel Huntto.
Hueuo fiambre; Maka.
Humano tratable; Llampu chuymani, Salla siqui, Inquilla, Aycaya, Asha, Mayco, Huahua, vide Blando.
Humanarse, Kapaptatha, Puakeptatha, Akhaptatha,
Humanidad, blandura; Akha cancaña.
Humanidad, ser del hombre; Haque cancaña.
Humillarse; Alittatha, Arphattatha, Cumphuttatha, vel Alittasitha, &c.
Humilde; Alittiri chuymani, &c.
Humilde plebeyo; Ina haque.
Humillar a otro; Alittaatha, &c.
Humillado, no altiuo; Alittiri. ✝ Andarlo; Vide supra Hombre digno de lastima. ✝ Humildemente; Alittiri chuymampi.
Humedad; Miki cancaña.
Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.
Humedecer; Mikichatha, Morichatha, Hoccochatha.
Humedecerse; Mikiptatha, &c.
Humo; Hiuke. ✝ Salir; Hiukusutha, Haukusutha. ✝ Subir; Aasutha.
Humear; Hiuketha.

Humear las estrellas; Huara hua ra phaah, y assi llaman a las Cometas que traen cola. Vide Vapores.

Humaço; Hinkeña. ✝ Darlo, Hinkejaatha, Hinkenchatha.

Humor que sale del cuerpo tras el golpe; Isilla, Isulla. ✝ Salir; Chillusutha, hauiutha, Cchusutha.

Humor que sale delos ojos; Marka. ✝ Salir; Nayra markapti, markaptito.

¶ Hundirse la casa: Allirant tatha, Aparant tatha, Apanocta tha, Sucurant tatha, Halarant tatha, Sattirant tatha, Hussurãt tatha, Hithirant tatha, Tinquirant.tatha, Phapharant tatha, Hapakhrant tatha porque esta particula Kantata, haze que el verbo signifique sumirse, baxarse, hundirse &c y pide sincopa en su tercera persona como consta.

Hundirse o sumirse de suyo vn palo hincado; Humarant.tatha, l. Sucurant.tatha.

Hundirse el trigo debaxo dela tierra, y otras cosas assi amontonadas, Allirant.tatha, Huarant tatha.

Hundirse la seña amontonada; Marcarãt tatha, Hussirant.tatha.

Hundirse el techo q̃ se va quemando; Naccarant tatha, Phapharãt tatha; &c. vt supra. A los quales se añadira, Kiñarant.tatha.

Hundirse, sumirse la tierra; Phapharant tatha, &c. vt supra.

Hundirse los ojos; Halarant tatha, l. Photoncocaquikhatha.

Hundirse el barco, o nauio; Sattitha.

Hundirse en la cienaga; Phutukhrant tatha, Tha akhrant.tatha, vel Hussukhrant.tatha.

Hundirse, abollarse; Phapharant.talha, Ppiarant.tatha.

Hundirse el hicho del texado; Yayurant.tatha, Allinoctatha, Sattinoctatha, l. Villirant.tatha.

Hundirse la tierra encharcada, Vmarant.tatha.

Hundirse el pie enla nieue. Ppusukhrant.tatha, o enla cienaga, arena, &c.

Hundir, Actiuo Aparant taatha; &c. Añadiendo a, en todos los verbos que significan hundirse.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhecatatha.

Hundido estar: Es lo mismo que hundirse.

Hundido de ojos; Nayra photoco

Huracan; Thaa tumasi.

Hurgar el fuego; Qhuistutha.

Hurgonero, atizador; Qhuistuña.

Hurtar: Luntatatha, vel Luntaracatha. La qual particula Raca, puede añadirse a todos los verbos que significan hurtar, 3. que.

Hurtarlo todo; Komusutha, Kanacatha 3. que. Kanusutha, Karusutha, Komaratha, Komamucatha, Haya haka locatha.

Hurtar reales y otras cosas assi menudas: Irutaracatha, Irsutha.

Hurtar vnas pocas de papas: Muhusitha, Muhusiracatha.

Hurtarlas escondiendolas en la tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo cosas: Surucaatha, Surucaaracatha.

Hurtar dissimuladāmente trabucando palabras y razones. Ttingrutha.

Hurtar el cuerpo al golpe, o a las personas por no ser visto: Pullquetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trauajo, al peccar, y a otras cosas: Hani iranacañataqui, Hani hocharo halantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntataui.

Huso con que hilan: Capu lahua.

✝ Huso con hilo: Capu aya. ✝ Hilarlo, Maya aya caputha.

Husu grande para torcer: Kanta. ✝ Hazerle: Capu, l. Kanta luratha, Caputaq lahua cacoratha.

Huyr: Phattita, Miticatha, 3. qui. Maritha. vide Pha n. 13. donde se hallaran muchos modos.

Huyr vn cauallo, o carnero, &c. Hauratha, Hauranacatha.

Huyrse con miedo: Kuñumucutha, ñuskumucutha, Cumpumucutha.

Huyrse en cōpañia de alguno: Irphuthaltatha, Sarataltatha.

Huyrse del pueblo: Hallutha, chaccatha. 3. qhue.

Huyrse: vide Escabullirse.

Huyr de mi alguno: Phattirapito. interponiendo la particula Rapi.

Huyrseme de mi poder. Phattiraqueto, con la particula Raca.

Huyrse de aburrido: Aypanatha Callahuatha, Aypanatusnutha Haccutusnutha.

Dela letra I

La lengua Romāce de tres maneras vsa desta letra: La vna quādo es vocal como ir. La segūda quando es consonante, o j que llaman jota. La tercera quādo es y Griega. Aqui pornemos primero los vocablos q̄ comiençan por j. Tras ellos los que comiençan por I vocal. En tercero lugar auian de ponerse los que empieçan por y Griega, pero guardādo en esto la ordē del A B C, los pornemos despues dela X; assi por ser aquel su proprio lugar, como tābien por conformarnos con otros que han compuesto Vocabularios: aūque Antonio de Lebrixa mezcla todas estas 3 letras.

j Ante a

jactarse: Arona sumaasitha, vel Chupichasitha, Hallpa hallpaqui, Kapchi kapchiqui, Kanchilla kanchilla, Thalakhtaqui, Kusquipaqui, Sumiriharo arusitha; Aro machacachatha.

jactarse

jactarse de hõbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapaeaqui, Maycoqui arusitha; l. Toqquesitha.

jactancioso: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro yatita, Hallpa kosi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotusnutha, Ccarccatata saratha, Samana ccarcca saranacatha, Llauchikhtasa, Hauikhtasa saratha.

jaquima delas bestias: Saqnima.

jaquima barbiquejo de los carneros: Makuña sincarpu. Echarla o ponerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Maknñattaatha.

jaquima que echan al carnero horadandole las orejas: Chillaca. † Echarsela: Chillacattaatha. Y si juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no trauesee dizen Cumpullittaatha. † Soga o jaquima assi: Cumpulli visca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thatumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; ñuñukani salo.

jauali,

jaula, Idem Saula. l. Ppia ppia echucuta hamacchina vtcaña.

jornada brene: Pisi saraña.

jornada larga: Haya saraña.

jornada quãdo no es mas de vna, Maya vrupuriña. † Si son dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimsa iqnissina puriña.

jornal: Paylla, Pacara. † Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Iñacha, vel Ihacha, Iranacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata, Choque, l. Collque chokhcho. † Traerlas en mucha qnantidad: Choque camaqui collque camaquithaatatha.

joyas o piedras preciosas: Qspicala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Huscusi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anataña: † jugar: Anatatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. † Ganar juego entero: Maa marcatha, &c.

jugar plata, o otra cosa: Collque thà anatatha, l. anatasitha, marcasitha,

juego con que se sacuden enlas piernas cõ sogas de neruios. Chahuasiña.

jugar assi: Chahuasitha.

juego de bolos: Sinco, vel Sincosiña. Y son vnas piedrecicas larguillas que llaman Cala chunta o huesos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincusitha, Hisquinasitha, vel Luttisitha, Chhokhllositha.

juego que se parece algo al delas tablas, y van adelantando las casas con estas palabras, Halancola: y a su traça llaman Aucatraca: y al dado de madera de que vsan, Pisca † jugarle: Pis

casitha, Chuncasitha, Huayrusitha, Huncusitha.
juego cõ vnas piedrecitas, o otras cosas equiualentes que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran en la parte cõtraria: Cchulusiña.
jugarle: Cchulusitha.
juego dela Tagua, Ccanccallu.
jugarle: Ccanccallusitha.
juego de argolla, Cauisiña.
jugarle: Cauisitha.
juego de Liuis: Ccauñusiña, vel Kayrusiña, Liuisiña.
jugarle: Ccauñusitha, Liuisitha, &c.
jugar a las muñecas: Huahuacchuquiasitha; y sõ de trapos o lodo
jugar al Rey; Reyacchuquiasitha.
jugar con cascaras de huevos, o con ollitas de lodo: Phucnecchuquiasitha.
jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaasitha, Quimãchasitka.
jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.
jugar los muchachos dando buelta con la cabeça: Kellutha kellunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.
jugar llenandose vnos a otros sobre el cuello, Quira apasitha.
juego como de pasa pasa, de que vsan los enamorados para adeuinar sus amores; Simpasiña.
jugarle; Simpasitha. Vid. Si nu. 7.
jugar a saltar: Thocunacasitha, Husconacasitha, Thuncositha.
jugar a los papirotes, Ttincattasitha.
jugar a la pelota: Pecositha.
jugar los muchachos asiendose vnos a otros del vestido, y corriendo a buelta de culebra: Hancutatha, vel Hancutasitha.
juegos vedados: Hani anatahatatisaui anatananaca.
jugarlos: Hani anatahatati saui anatatha.
juegos licitos: Sappa anatana.
jugar o ãdarse las muelas, y otras cosas que se menean: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.
jugador: Anatacamana; Y segun fuere el juego se tomara el verbo assi compuesto.
jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata sayrakha, Sichamayu, Apanaui, Haukakha.
julio mes; Kacha chimo phakhsi.
junco; Totora.
¶ juntarse en vn lugar; Tãtasitha; Corisitha, cchuuisitha, Qhuechasitha. Los verbos de mouimiẽto cõ la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c.
juntarse, toparse, o acompañarse con alguno: Haquisitha.
juntarse de tropel; Humppokhthaptatha, Cchucuthaptatha.
juntarse muchas ocupaciones: Lũrana, vel Cama, Iranacana, &c. Hunisi, Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauithapti, Llamcchithapti.
juntarse o mezclarse diuersas manadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas differentes: Ya ruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha, Vide Mesclarse.

¶ juntarse la plata que estaua esparzida en muchas manos: Coll que iranocti, y todos los verbos de lleuar con la particula Nocta, significan lo mesmo.

juntarse, o llegar a vn mismo pueblo, o lugar. Ayuinoctatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Nocta.

juntarse mucha gente por sus parcialidades, o compañias: Suuchaasitha; Tamachasitha.

juntarse a la borrachera como buytres a la carne muerta: Conturi aycharo hiuke aatiri vlljassina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthaptiritha; Cchuythaptiritha.

juntarse apiñuscarse vna manada de gente, o ganado: Mollokothaptatha.

juntarse marido y muger para el acto matrimonial: Haquisitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Coritha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y especialmẽte los que significan lleuar. v. g.

jũtar dos personas: Irpathapitha.

juntar muchos hombres o animales: Anathapitha.

juntar libros, reales, &c. Apathapitha, Apithapitha. Y todos los verbos que significã juntarse, como arriba diximos, añadiendoles vna a, Tantasaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarathapitha, vel Huarakhatatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amõtonando, Suntotha, Suntottatha, Suntottapitha, Quellincathapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las cosas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Repitiẽdo el verbo de aquella manera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar su haziẽda y otras cosas ẽ vn lugar: Maakharochasitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq

juntamẽte los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hupampi; y el verbo concuerda cõ la persona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui.

jũtos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicasa, vel Chicaha. Y se añadiran Ma, Pa, segũ fuere menester.

juntos estar en vna casa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachasiña, maanijaña, Corisiña, Tantasiña, Tama.

juntar las manos como para orar Ampara chicatha, Chicattatha,

chi Sthapaatha, Aathapaatha.
junta de caminos: Haquisiri, vel Haquisiri thaqui.
junta de dos rios: Haquísiri haqui thaptiri, Hauithaptiri hauita.
jurar; Suratha, surasitha.
jurar el nombre de Dios; Diosana sutipa apuratha, Acapi Diosa satha.
jurar la cruz: Acapi curusasa, vel carusa suratha.
jurar diziendo afe de Dios: Aphi ti Dios son vocablos corruptos
jurar con verdad: Checa arusissina suratha.
jurar con mentira, o en vano: Casithà, inathà hamuthà, lutithà.
jurar echandose maldiciones, como dezir: Si yo he hecho esto el diablo me lleue, Mal fuego me quome, Mal rayo me parta, La tierra me trague &c. Aca lu rachitha, vcaca naa supayo haquiriqui, Nina naqhuiriqui, Illapupuririqui, Pacha mama hẽ keriqui, cuna vsusa puririqui, haqqsa naa mãca haliriqui donde es de notar q̃ vsan de subiuntino y no de optatino.
juridicion poder y mando: Apucã caña. ✝ Tenerla sobre todo el mundo: Pusi sunna apupa cancatha: vel Apu cancañaha pusi suuro puri. ✝ Tenerla sobre diez pueblos. Tunca marcana apupa cancatha &c. vel Thokhrisiripa cancatha.
justo sin culpa. Hochauisa: ✝ Hazer colas justas: Cunasa checachasitha, purittaasitha, vel checaqui cuscachatha.
justo juez: Checa cuscachiri.
justo, igual: Husca.
justar: Chuquini pura tincusitha.
justiciar Vide Ahorcar, Castigar.
justiciero: Mutuacamana.
juzgar sentenciar: Phattjatha, Haquijatha: vide Sentenciar.
juzgar informarse dela verdad. Taripatha. ✝ Iuez assi: Taripiri ✝ Iuez q̃ decide pleytos. Phattghiri, Haquighiri.
juzgar, o tener por bueno, malo, sauio &c. Hisquiro, Yancoaro, Amaottaro, Iuatataro catutha
juzgar temerariamẽte a vno por ladron &c. Hani vatissina luntataro catutha, Luntatahua satha, vel tumpatha.
juyzio temerario: Casithà tumpaña.
juyzio vniuersal; Taripaña pacha, Taripaña vru.
juyzio entendimiento: Chuyma, vel ñanti. Dõde esta tu juyzio? Cauqui chuymama, ñatima?
juan de juegos: Samichiri.
juez delas cosas ciuiles: Haziẽda toque Phattghiri, Haquighiri
juez delo criminal: Hocha toque thà phattghiri &c.
juez arbitro cõponedor de pleytos, Haquighiri.

I vocal ante consonante.

En la lengua romãce no se halla i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de diccion sino la j, como hemos visto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues a los vocablos q̃ comiençan por I, vocal ante consonante, donde siempre vsaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vsarian mas de y pero esto se haze para q̃ sepan dõde han de buscar el vocablo, y no para quitar a nadie su costũbre, o parecer, q̃ por ventura le tienen bien fundado: y yo le siguiera tambien si alguna firmeza hallara en ello, pero vnos escriuẽ de vna manera, y otros de otra. Pongamos pues por regla cierta q̃ siempre que fuere vocal en principio del vocablo se busq̃ aqui y no en otra parte

Idolo qualquiera figura, o cosa que adorauan los gentiles. Huaka, vel Tata.

Iglesia Vide Yglesia.

Ignorante Vide Inorante.

Igual: Husca, vel Cusca.

Iguales en riqueza, o dignidad. Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tansa pura, chica pura, chica mara ni pura.

Iguales compañeros: Yanani, vel yana: Este çapato es compañero, o es igual destotro: Aca çapato acana yananipahna, vel yanapahna. † Serlo en las fuerças: Cehama pura tinçusitha. † Serlo de vn mismo tamaño. Ttalakhtusnutha, Ttorokhtusnutha, chicatasitha.

Igualar: Huscachatha, Cuscachatha, Chicachatha, chicttaatha, chicaatha, Ttimuratha, Vide Ajustar.

Igualarse: Haquikhtatha, Chicasitha, chicatha. 3. qui. Purisitha, Ro Vide Ajustarse.

Igualmente: Huscaqui, Chicaqui.

Ilicito: Hani luraña &c. † Hazer cosa ilicita: Hani luraña luratha.

Ilicitamẽte comer, tomar, matar, &c. Hani mãkaña mãkatha &c. vel mankaracatha.

Ilustre varon: Mayco, l. Maycona ca, aunque no sea mas de vno.

Ilustre nombrado: Vyuini, lutini. Vide Famoso.

Ilustrar, o hazer que sea famoso: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuscutha, Llimphitha.

Imagen: idem: Imasena, vel vnancha: vide Figura. † Sacar imagen de otra pintando, o dibuxãdo: Qnellcaratha.

Imaginar: Amajasitha, Amotatha

Imaginada cosa: Amajasita, vel Amotata.

Imenso sin igual: Hani chicani hani phakhtani.

Imenso infinito: Hani tucusiri, Tupnuisa.

Imitar la buena vida de alguno: Cayupa arcatha, apitha, l. vllirpaatha, yatirpaatha, yatikhaatha

¶ Imitame a mi, aquel &c. Naa jachasima: Hupajachasima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachasi.

Imitar la letra de otro; Quellcakhaatha, vide Remedar.

Imortal: Viñaya haquiri, Hani hiuiri.

Imortalidad; Viñaya haquiri, vel Hani hiuiri cancaña.

Imouible: Hani vnukhtaaña, hani huattehkttaaña.

Imouible que no se dexa doblegar; Hani paquia, hani haquicaa

Impaciente: Kapisiri, haluta, vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutusiri. vide Ayrado.

Impaciencia: Kapisiri cancaña &c.

Impasible; Hani mutuña.

Impasibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir: Colluatha: vid Estoruar.

Impedir la execucion dela justicia informando diferentemente. Chikhisitha.

Impedido dela lengua: Ccacca, lakhra moroco, Akhllutha, vel akhllu arusiri.

Impedirse vno a otro: Kakositha, cchakhmisitha, chikhisitha.

Impedir mandando que no haga. Hani lurahatati satha, hani mahatati satha &c segun fuere.

Impedimento; Kakosiña &c.

Impertinente: Hani yaakha, hani yaaro maluta, Casi, Ina, vide Inutil.

Impertinencias: Ina yaanaca, hani yaakha yaanaca.

Imperfecto: Hamco, Hahua.

Imponer tributo de plata, comida &c. Collque irjatha. 2 ghi.

Imposicion assi. Irjaña.

Importunar rogando: Achicatha.

Importunar embiando amenudo: Huachuchaatha, Huachu qhuitatha, qhuita qhuitatha.

Importunar llegandose muchos a vno. Humppokhcatatha, humppaatha, Tancjasitha, Lampajasitha, chhukhchujasitha, Humpcocjasitha.

Importuno en pedir: Maysicamana.

Importuno como quiera; Cchakhmiri, Kakori.

Importar poco: Pisi yaaquihua.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Hacen.

¶ Imposible de hazer: Hani lurañia, Tomando el participio en ña, del verbo que fuere menester.

Impossible de alcançar: Hani haquikhtaa, hani haquijaña &c.

Impedido de manos, o pies. Amparauisa, Cayuuisa, Hani irana cañani, Hani thuriñani, vhuasi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keusa.

Improuisamente: vid De repente.

Imprudente: Pisi chuymani.

Inabil: Loqhue, Turucara; vel chuyma moroco.

Inacessible de alto: Hani mistuña

Incesto. Ccacha hocha.
Incestuar: Ccachasitha.
Incestuoso: Ccacha.
Incensar: Hiukaatha, hiukeeataatha, hiuke chhucucataatha.
Incienso: Idem.
Incitar a que diga: Aro vmcatha, sama sama, vel sanisu satha.
Incitar a vengarse: Puricaasima satha, puricaasiñataqui aro churatha, y assi se dira en otras cosas.
Incierta nueua, o razon: Ccatamana aro.
Incierto negocio: Paunacaña, hanitoquepa yatiña.
Inclinarse con el cuerpo: Alittatha, Arphttatha, Kumuttatha, Cumphuttatha: Vide Baxarse.
Inclinar, baxar algo que esta derecho: Alittaatha.
Inclinarse a hazer, a ir, &c. Luraña chuyma hutito &c.
Inclinar a otro persuadiendole que haga, diga &c. vide Incitar.
Inclinarse como para beuer poniendo la boca, o para otras cosas assi; Lacea ansakhatatha Alikhatatha, hanqhuikhatatha qhuenskhatatha.
Inclinarse los palos, y cosas assi leuantadas: Hunukhat tatha Hununtat tatha.
Inclinar la cabeça a vn lado, y a otro; Kayhuakh kayhuakhtatha, cchual cchualtatha.
Inclinar los sembrados haziendo los caer al suelo: Samppatha, Alittaatha, Thumitha, vel Samppanoctaatha &c.
Inclinar a otro al bien, o al mal. Chuymanichatha, Cchaccahuaatho Ro.
Inclinado: Chuymani, ñatini, con Ro.
Inclinado estar, o inclinarse naturalmente a algo bueno, o malo Cchaccahuatha, vel Cchaycahuatha vel huayutata cancatha hihuacatatha, Anticatatha, Hakhsucatatha, Cuticatatha, ichutata, lippita cancatha.
Inclinacion natural: Hutiri, vel yuriri chuyma, vel hualakhtiri chuyma. ✝ Cantar por natural inclinacion: Yuriri chuyma hampi kochuritha.
Incluir en la cuenta: Haccuthapitha.
Incomprensible con el entendimiento, Hani vca cama hamurpaña.
Inconsiderado en sus cosas arrebatado; Vri, ccaccata.
Inconsideramente: Vritirijaqui.
Inconstante: Ila poca chuymarosiri, ila pocasca hani chuymarosiri, vel Ilocorosiri.
Inconstante en las promesas; Hunateca, Cutaaskheri, Hanici askheri.
Inconstante en el bien obrar; Hisqui luranipa vel luraha sanipa armiri, hayrasiri.
Incredulo; Hani cunasa checahuasiri, vel Hani checaro caturi.
Incorregible: Tarcaca, Puticchu, Huaara, Huanana, Tarmacchun-

cchunechu, Tarmaja.
Inculpado. Hochauila, hani cchi-llani, hani mocoui.
Indeterminado: vide Perplexo, Paya amajasiri.
Indigesto: Phusuu: Dizese del hi-cho, o paja por digerir, vel cca-tiskhata.
Indigno de que le hagan bien. Ha-ni ccuyaña, y assi de otras co-sas.
Indignissimo assi: Checana hani ccuyaña.
Indio comun a varon y muger. Haque.
Indio vunga de hazia a Moque-gua: Koli haque.
Indios del Laricaxa: Itu haque, Qimeura, vma suu haque.
Indias mugeres de hazia Camata Mala, y de Moquegua: Cani, vel Koli.
India tierra destos naturales: Ha-que suu.
Indio de cedula: Tinta haque, vel cetula haque, con T y no cõ D.
Indulgencia: Idem ✝ Ganarla: Haquinocasitha, Cchamajasitha ✝ Concederlas: Churatha. ✝ Alas cuentas: Cuentaro chura-rapitha. ✝ Alos que ayunan, rezan &c. Aynauithà rezasiui thà, &c churatha.
Indulgencias dela bula: Bula in-dulgencia, y assi de otras cosas.
Indomito: Llamu Puruma, vri.
Indocto. vide Inorante.
Industrioso: Kiku, vel Ari chuy-mani.
Industrioso viuidor, Kutu haque
Inefable: Hani arusiña.
Inexperto: Yakhana, llamu, vel Suamari: vide Al. n. 41.
Infamar de ladron &c. Luntata aro huaatha, laccahuaatha, has-sahaatha.
Infamado: Laccahuata &c, vel vyuini phichuni. vide Fama.
Infecunda muger; Sumo, vunca.
Infecunda hembra: Comi.
Inferior a todos. Taqquetsa hiska vel sullca.
Infernal hombre: Huati samca, vel huatitaqui haque.
Inficionar pegando enfermedad. vllu maccataatha.
Infiel: Sutinisa, Huaka hamppatti-ri, hani Diosaro iyasiri.
Infiiel desleal: Kari, chuymaro mã tamentoni, manqhueni.
Infierno. idem, vel Manqhue pa-cha.
Infinito en numero innumerable. Haccumaa, haccumaui, Sanaui, Hani arusiña, Hunu hunu, Ha-chu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, Canquiqui, Hani tucuña, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui; Saucãtira, Ccahhsi, Koori, Sallalla, Siranti ri, Yani Hallpa, ttiu, Cchalla.
Infinito sin principio: Hani calla-rañani.
Infinito sin fin: Hani tucuychañani vinaya sayquipa.
Infinito poder: Taqque atipiri cancaña.

Infinito en fuerças: Hani tucusiri cchamani.
Infinidad de hombres, paxaros, &c: Haccumaa haque &c. como poco antes diximos.
Infinidad: Hani tucusiri cancaña.
Infinitas vezes: Huaranca hauran ca cuti, mitta &c.
Infinitamente bueno, sanio, poderoso &c. Hani arusiña hisquichuymani, Amaottañani, cchamani.
Inflexible: Hani paquia, hani chicaa, cchuncchutha saattiri.
Informar; Atamatha, atamasitha.
Informar por otro; Atamarapitha, vel sarapitha.
Informarse preguntãdo, Yatitha Hisquittatha, Taripatha.
Informacion; Taripaña, yatitña. † Tomarla de los testigos: Teticonaca hisquittatha taripatha
Infundir el alma en el cuerpo: Hãchiro alma apantatha, mantaatha, inocatha, Huscotha, l. Hanchi almanichatha.
Infundir la gracia: Churatha.
Infundir la luz: Ccanantatha.
Infundir malas costumbres Vide Pegar.
Ingenioso: Mussani, callani, Apincoya, Mussalla, Mussa catuta, calla catuta, Kiku, vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.
Ingenio: Mussani cancaña &c.
Ingle, muslo: Picoro, chara.
Inorante; Hani cunasa yatiri, vel yatiñani visa.
Ingrato: Ccuyatasa hani ccuyto hua siri, hisquichatasa hani hisquichitohua siri, vel hisquichiri pa armiri: y puede tambien decendirse alo particular.
Inhumano: Hani ccuyapiyri, Auca cala, Auca chuymani, vel ca la chuymani vide Cruel.
Injuriar de palabra: Toqquetha, sillpitha, hani cunasa cunay satha hani cauquisa caucay satha tkakhhuatha, Tautha, lautha.
Injuriarse vno a otro de palabra Toqquesitha, sillpisitha &c.
Injuriar con obra: Yanccachatha.
Injuriador: Toqqri, vel yanccachiri segun fuere, vel Puriqueeri.
Inocente vide Inculpado.
Inocente bouo: Tucucu.
Inocente sin malicia en cosas deshonestas: Coque.
Inobediẽte: Hani aro caturi cchayu, tukhi vide Incorregible.
Inouar; Maya hanu lurakhatha, Maauquiptaakhatha.
Inquietar; Cchakhmitha, Kakotha.
Inquietar con ruydos: Cchusicachatha, cchusllunchatha.
Inquietar los piojos, pulgas &c. Tãcatha 3. quí chhuchhutha &c.
Inquietarse vno a otro: Cchakhmisitha, kakositha, tancasitha.
Inquietarse, o estar inquieto con desseos deshonestos: Hallkaptatha, Konchiptatha, Kapaptatha
Inquietarse disgustarse: Kaymasitha, Kakositha.
Inquietarse con los cuydados. Toco ccaccahalatha, Tacurasitha,

tha hanantatha, Vide Afligirse y congoxarse, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thurbucatha, y que Ttakhhua yu piñutaqui hanatha.

Inquieto que no para: Halancavchu, Kapakapa, Callu callu &c

Inquieto trauiesso: Ccurccu, Hillu Mukhlli mukhili &c.

Inquietar vide Desuelar.

Inquietud: Cchakhmi vtcaña &c.

Insignias. Vnancha.

Insistir vide Instar.

Inspirar Dios, Ccanachatha: Amajaaatha, ccanantatha.

Inspiracion assi: Diosana ccanachañapa; amajaaañapa.

Instante. Ila pocaqui: ila cayuqui vide Luego.

Instantaneamente idem Ilaqui.

Instar rogando: Achicatha, vel intutha.

Instable vide Inconstante.

Instantemente sin cessar Vcatucuta, Ttaccanaui.

Instantemente pedir: Mav maysitha, vel Ttaccanaui maysitha.

Instancia en pedir: Ttaccanaui maysiña &c.

Instinto Vide Inclinacion.

Instrumento para rebolver cal, maça morra &c. Hiruña, cayuiña, hayttuña.

Instrumento de hecho como cantiro para pescar: Hutuya, otros ay algo differentes como son, sacaña, collancha &c.

Instrumento para fundir plata cō el ayre; ruayra.

Instrumēto largo para beuer chicha por passatiempo: Phakhcha vel Larca.

Instrumento de tañer: Tañiña, l. Phusaña, Mejor es venir a lo particular, Flauta, Corneta &c

Interceder por otro: Atamarapitha.

Interes: Iñauiha, ma, pa ssa.

Interior hombre, o exterior; Manqhue haquessa, alakha haquessa

Interior Vide Intrinseco.

Interior del coraçon: Manqhue chuyma.

Interiormente: Manqhue chuymana.

Interior de la casa; Vta manqhue

Intentar: Yanatha, yanattatha.

Interpretar: Sapachanqnihua satha, hicha hama arusiñahua satha.

Interprete: Sapachanhua siri.

Interprete de los indios: Aroatamiri, Lengua.

Interuenir: Halantatha, Halattatha.

Intimar: Isutaatha pacusuatha.

Intimo amigo; Chuymakharu kocho masi, Maa tonco achujasita masi.

Intrepido: Llaquinaui: Llaquimana, Hani huati, hani qhuce, Hakhsarauaui.

Intrinseco amigo: vide Intimo.

Intrinseco taymado: Manqhueni, Hiuikara, Amuli.)(Ccana haque.

Intruso cacique, o señor: Casi laa Mayco.

Intrata-

Intratable: Huncucu, Yakha, Yahua: Mita, Thukhi, Tallami.
Intestinos tripas; Hiphilla.
Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.
Inuentor: Callutiyri &c.
Inuencion, o traça: Mussa, Amajasaui.
Inuencionero: Callutaacamana.
Inuencion nueua: Machaca callaraui, machaca misturi: vel machaca apsuta yaa.
Inuierno quando aca llueue: Hallupacha.
Inuierno quando haze frio. Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.
Inuerniço cosa que se come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.
Inuisible: Hani vllasiri, vel Hani vlljaña yaa.
Inuisiblemente; Hani vllasissinsa.
Inumerable vide Infinito
Inundar: vide Anegar
Inuocar. vide Llamar.
Inutil. Hani cunataquisa hisqui, hani cunataquisa checa.
Ir: En esta lengua ay muchos vocablos que significan ir: Vnos son proprios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando son muchos los que vã juntos, conforme ala propriedad de cada vno iremos poniẽdo aqui los que se ofrecieren.
Ir vno, o dos: Mata, Saratha y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, dẽtro, o fuera &c, no puede saberse bien esto sin tener noticia delas particulas, que varian la significaciõ veãse enla 3 parte dela gramatica, y en las anotaciones deste vocabulario para componer, y variar no solamente este vocablo, sino todos los demae que significan ir.
Ir muchos juntos: Ayuitha, llullumitha, Aatha 3 iv.
Ir, o passar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.
Ir en segnimiento: Alisnacatha, Alisnucutha, Kakhratha, Arcatha.
Ir arrastrando el vestido: Isi llumppitha, lluchutha, catatitha, tullatha, vraque pichatha, llumitha, ccausitha.
¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de saber que todos los verbos que no significan mouimiento con la particula Ni, tienen sinificacion de ir a lo que el verbo sinifica. v.g.
Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgarse &c. Iquinitha, Sanitha Mankanitha, Phakhsarasinitha, &c. Los verbos de lleuar compuestos con Quipa, Noca, y otras particulas añadiendoles Ni, sinifican ir, como ir a poner, o a dexar algo. Apanocanitha, ir a lleuar ala otra parte: Apaquipanitha &c. Y si fueran solamente compuestos con Ni, sinificarian traer, y los verbos de mouimiento, con Ni, sinificariã venir.

Ir a traer alguna persona: Irphutanitha.
Ir a dar nueua: Halattanitha.
Ir, y voluer muchas vezes de vna parte a otra Saraquipa sararurutha, y si son muchos, Ayuiqui pa ayuirurutha.
Ir diziendo aqui y alli, comiendo cantando &c Sanacatha &c. Interponiendo la particula Naca, cuya tercera persona siempre es que.
Ir a visitar a alguna persona: Sartanitha, Haquikhatanitha, Hakarapinitha, Hakaranitha.
Ir a muchas partes vnos a vna, otros a otra: Ayuigratha, vel Aagratha &c.
Ir a pagar la tassa, o a trauajar a Potosi: Huarcuri matha.
Ir a cobrar la deuda: Manuro masitha.
Ir derecho a algun cabo: Checachaatha, vel checachatha, Ro.
Ir en seguimiento de alguno con grande bozeria y estruẽdo. Hay Ilicatatha, Humppokhcatatha, okhecatatha.
Ir muchos a trauajar alas chacaras de los principales: Haymatha.
Ir disminuiendose la gente, ganado, o fuerças: Huccahuatha, Pisihuatha, Pisikhatha.
Ir muchos corriendo en seguimiẽto de alguno: Hussarpaatha, Alisirpaatha, chhucurpaatha.
Ir, o andar la plata en manos de muchos: Collque iranacti.
Iremos, o no: Hina chapa.
Ir apriessa sin torzer el camino: Iratha.
Ir de ordinario dos, o tres juntos sin apartarse: Irpanactatha, vel Ituanactatha, Apanactatha.
Ir sin prouision algun camino: Koya matha.
¶ Ir a menudo: Maa matha, vel sara satha &c. repitiendo el verbo: lo qual es comun a todos.
Ir delante; Nayratha, Nayraratha Nayrahuatha, Ilalliratha.
Ir ala postre: Cchinaqui saratha.
Ir muchos vno en pos de otro: Sequepachaqui saratha: Hnari ancutirijaqui saratha, vel Thiathà thiathàqui, hakasiniqui saratha, Ayuitha Aatha.
Ir de dos en dos: Yanani yananiqui, Panipanithà saratha &c.
Ir mezclados: Arcaqui: minutaqui: Chhakhrutaqui ayuitha.
Ir a manadas: Tama tamaqui.
Ir muchos hombres todos cargados Kepinikhtaqui saratha.
Ir muchas bestias cargadas: Ceumunikhtaqui apanikhtaqui.
Ir descargados; Haquekhtaqui, Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.
Ir de tropel: Humppokh hupokh tatha, Apal apaitatha.
Ir corriendo vno: Halatha.
Ir corriendo muchos; Chhncutatha: Tutuctatha, Hualatha.
Ir despacio: Hisqui chuymaqui, hisquiñacataqui, saratha &c.
Ir padre y hijo, o hija: Auquini yoçani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija: Taycani yocani, vel Puchani; vel Hnahuani y aſsi ſe dira de otros correlatiuos.
Ir a poſar en caſa de alguno: Vta paro puritha, purirapitha.
Ir a algun cabo ſin hallar loq̃ buſcana. Thaaro, cchuſaro matha.
Ir de pueblo ẽ pueblo &c Marca marca, Vta vta, Calle calle tumatha.
Ir al rededor dela plaza: Tumatha
Irſe de aburrido: Callahuatha, aypanatha, canquiſttatha, cauquichatha, aypanamucutha &c:
Irſe muchos de golpe, o tropel. Ecuthaltatha, puthaltatha.
Irſe la plata repartirſe en muchas manos: Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.
Irſe la gente dexando el lugar todo eſcombrado Karakhtatha.
Irſe juntando muchos: Allekhaptatha, haccaptatha.
Irſe enojado: Kelluttahuakhatha cchuuttahuakhatha.
Irſe eſcaparſe delas manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracatha, chucuracatha.
Irſe algo ẽ poluo o mermar: Huayhuatha Piſihuatha &c.
Irſe en vicio los ſembrados: Sapa ratha, aliratha, chillquiratha.
Irſe de preſto: Thocuhuakhatha, haſſuhuakhatha, toncuhuakhatha, thocukharutha; halakharutha, toncukharutha &c.
Ira; Kapiſi, kapiſiña; Tipu.
Ilanga para cargar botijas, y otras coſas. Aſanca.
Isla: Huatta.
Iſquierda: Ccheca ampara.
Iſquierdo: Idem ccheca: El que ſiempre vſa de aquella mano.
Item otro ſi; Vcathà.

L ante A

LAbio dela boca: Lacca hiſpi.
Labio hendido: Sanka, ſokho, caekha, canſaya.
Labios colorados o roſados: Lacca huayka cchaajata.
Labrar la tierra: Ccollitha.
Labrador aſsi: Collicamana.
Labrança aſsi: Colliña.
Labrar piedras: Ccekhutha, vel Ppakhmitha.
Labrar plata batiendola: Leketha ✝ Haziendo labores: Quellcatha.
Labrar paños con aguja. Siratha.
Labrandera: Siracamana.
Labrar fogueando: Yauriparinaatha, vel hunutha.
Labrar beneficiar: Iranacatha.
Labrar madera; Llakhllatha.
Labrar freçadas con diuerſas labores: Arapa ſautha.
Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Taſaſitha, Yapuchaſitha.
Labrar engaſtando plomo, o eſtaño, fundiendolo en los encaxes de los vaſos &c. Chaamacatha.
3. que.
Labrar cõ eſcoplo: Chikhchicana

ttillmusutha.

Labor de paños, pinturas, y otras cosas assi: Quellca.

Labor, o beneficio: Iranacaña.

Laçada que se haze atando; Ocaña. † Darla: Ocañani chinocatha, ocañachatha.

Laço para coger paxaros: Sipita, apaycha, canta, ttikhulla, son diferentes en el modo.

Ladera del cerro: Collo ahano, Parqui parquirana, Iuraca, Irarana.

Ladearse la carga: Kelliquiptatha, Sattiquiptatha, Alliquiptatha, vel Apaquiptatha, Sattinoctatha.

Ladearse: Haraphithà, quichathà haccoquiptatha, vel parquithà halaquiptatha.

Lado derecho, o izquierdo: Cupi toq̃ ccheca toque, vel Aakha.

Lado, o canto del cuchillo &c. Quicha, vel haraphi.

Ladrar: Hua hua satha.

Ladron: Luntata, huachoca:

Ladron diestro; Kichi, Iraca.

Ladron que vela de noche: Nayra yauri, vel churi luntata.

Ladron que tiene escondrijo para guardar: Tocani.

Ladron famoso: Luntata vyuini, phichuni, hava ccana &c.

Ladron cursado: Luntata yatita, vel luntata yatiri.

Ladronzillo: Ccurccu, hillu, culli vel Mukhlli.

Lagañas; Hillke.

Lagañoso: Hillkekhtara; hillkeña cchapa cara, Huacharcachi, Nayra huarira, Hucchha phucu y a todos puede anteponerse Nayra.

Lagartija; Hararanca.

Lagrimas; Hacha † Derramarlas Hacha llullumitha, y si es qual, y qual Halacaatha: vid Llorar.

Lagrimoso rostro: Hacha ahano, vel Nayra marka, Nayra vma.

Laguna, o lago: Cota.

Lagunillas, o charcos: Cotaña cotaña.

Lago sin suelo: Cchamaca, larama ãcasi cota, chupica churcu churcu, vel larama churcu churcu.

Lagrimales en las mexillas: Accoya. † Andar con ellos; Hachauisa hattutaqui, Accovaqui saranacatha. † Hazerse; Accoyaptatha.

Lamentarse llorar sus duelos; Tata mama arotha.

Lamer; Hallpatha, Hallpsutha, hallkatha, hallkusutha.

Lamer: y relamer: Hallpaquipa hallparurutha &c.

Lamparones; Cchupu, Toco halatta. † Tenerlos Cchuputo, toco toto halattito.

Lampiño que casi no tiene pelo de barba. Maa maa ñuccuni.

Lãpiño del todo; Tirancaya yllumaqui, komaqui, Ppakhllaqui.

Lana, o pelo; Ttaura. † Nacer Alitha.

Lana, o cabello enmarañado. Coli, Ttampha, Ttakha.

Lana blãda delos corderos. Coña

Lana repartida para que hilen; Inca lihua, Porque el inga solia hazerlo.
Lana corta delos carneros rasos. Lutica.
Lana buena larga: Phalata, supu.
Lana blanda, Llamppu, ñuttu.
Lana aspera: Ttucu, vyuí.
Lana colorada. Chupica.
Lana negra. Llanco, Sanni.
Lana parda. Huapa, huapatiña, vel sanitiña.
Lanudo, o velloso Ttaurani.
Lanudo medianamẽte que tiene qual y qual pelo de lana. Suri suri.
Lanudo de lana corta como el carnero q̃ llamã raso. Kara pulla
Lanca. Chuqui.
Lãça de plumas Yahua chuqui, ✝ Dar lançada Chuquíntatha ✝ Dar muchas Chuquihuasitha.
Lançada que trespassa Haccathà vlussuri chuquintaui.
Lançadera de texer; Hakhchaña, vel quenchaña. ✝ Echarla. Hakhchatha.
Lanceta de sangrar: Sircaña.
Langosta que buela con mucha ligereza Ttisiranca.
Lanterna: Nina huayuña.
Lardear; Tocinona cchackhataatha, Hauikhataatha, hauiquipatha.
Largo y angosto: Viscalla sayttu Hucchula, Y dizese aun de la chacara.
Largo en alto Haccha, amputaro haccha, haya, chuqui.
Lari lari. Gente que viue en la puna sin cacique. idem, l. choquela.
Largo de pescueço. Cuncaña, Sokali.
Largo dadinoso Caachilla, aatata ampara, lokhtatiri, lokhtata vel pampa haque.
Largueza. Caachilla cancaña &c.
La semana passada. Massahua domingo vel semana.
Lastimar herir sin abrir. Chhokhrichatha, Chokhrichantatha. Haychantatha, Nuãtatha, vquichantatha, Talacotha, vssuchatha. vide Herir.
Lastimar con alguna piedra. Calana cchaãtatha, chhokhrichantatha vikantatha, haccontatha.
Lastimar con las manos, o con algo el rostro Hancchakhtaatha hancchakhtusnutha.
Lastimar en las tripas. Hiphilla cchiricatha ʒ que.
Lastimar açotando. Vchachatha, vmachatha, laccjatha.
Lastimar o maltratar cosa agena Talacoracatha huakhlliracatha
Lastimarse los pies cõ callos dessi hollandose: Cayu callcusuto, callquito.
Lastimarse açotandose. Laccjasitha vchachasitha, vmachasitha.
Lastimarse molerse cõ açotes. Lãccanoctatha, laccanoctatha, vel llaucchinoctatha son neutros.
Lastimarse so el sobaco los niños o en otras partes. Llillijatha.
Lastimarse cõ barreta, o con otro instrumento trabajando: Pancutasi-

curasitha, phatacasitha.

Lastimarse la cabeça cayẽdo: Phaphattasitha, paquittasitha, vel ppiyttasitha.

Lastimarse cõ espinas, o otras cosas agudas; Cchapintasitha, Kallintasitha, kaususitha.

Lastimarse vno a otro: Chhokhrichasitha, keuirasitha, hisquichasitha, mokhsttaasitha, y todos los verbos de lastimar con la particula Si.

Lastima q̃ vno tiene de otro: Ccuyaptaña, ccuyapaaña, llaquicaña quichucaña &c. † Tenerla Llaquicatha quichucatha 3. que Ccuyaptatha, ccuyapaatha, llaquipaatha.

Lastima tuuo de mi. Llaquiqueto

Lastima es ver lo q̃ passa. Aca vlljassina qchuñahua, hachañahua Hachaña hama hutañahua.

Lastima ten de ti; Ccuyaptama hachama.

Lastimoso digno de lastima: Pacha ccuya, ccuyahuaaña, vssuhuaaña vllassinsa ccuyapaaña.

Lastimosas palabras; Halutascaña, huaynascaña, hachiyri aro.

Lastimoso canto: Hacha kochu.

Latidos. Ttakh ttakhtaña. † Tenerlos en el coraçon, o en otra parte del cuerpo: Chuyma ttakh ttakhtito, ttikhu ttikhutito, Chhakh chhakhtito, Hikhu llikhutito, Halaqueto, Halasquito, Huatac quito, hunuc quito vel puruc quito.

Latigo, o soga de cuero para atar algo: Yauirca.

Lauar vide Fregar: el verbo general es Haritha haricatha.

Lauar ropa: Ttakhsatha.

Lauarse la cabeça: Ccopacasitha, Ttakhsasitha, ccopususitha.

Lauar metales: Susutha, Aytitha, vel Kaytitha. vide Ha nu. 69.

Lauarse el rostro. Harpsusitha, harpucasitha, Sularasitha.

Lauarse las manos, pies &c. Haricasitha, Mayllacasitha.

Lauarse la boca: Harususitha, Humcchususitha, Aytususitha; Kakususitha.

Lauarse la muger despues del parto; Cchiurasitha.

Lauarse, o bañarse en el rio: Tuusitha.

Lazada: vide Laçada.

Lazadas dela bolsa: Hisccathapiña hiscattaña. † Correrlas abriendo: Hisccatataña. † Cerrádo Hisccathapiña.

Lazerado vide Escasso, Escassear.

Lazeria vide Escasseza.

Leal fiel: Sullullu, vypayo, checa chuymani haque, llúpaca chuymani.

Lealtad; Sullullu cancaña &c.

Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.

Lecion. Leeña. † Darla enseñando: Lee yatichatha. † Darla al maestro: Yatirapítha, liciutha. † Tomarla; Yatichaasitha.

Leche; ñuñu. † Darla. vide Amamantar. † Sacarla ordeñando. Koparatha, kopusutha. † Lechon: Cochi callu.

Lechuga

Lechuga: idem Llachucasa.
Lechugillas dela camisa; Cuello llachu.
Lechuza: Cchusica.
Leer: Quellca vllatha, vllkhatatha, vel leetha.
Leer para otro: Vllarapitha.
Legitimo: Casaratana huahuapa lesituma.
Legitimar: Lesitumachasitha.
Legua del inga, que es vna y media de castilla: Inca tupu.
Legua ordinaria: Virakhocha tupu. ✝ Quantas leguas ay de aqui al cuzco? Coscoro caycatopo acathà.
Lengua: Lakhra.
Lengua, o lenguaje. Aro.
Lẽgua Aymara, lengua romance &c Aymara aro, Castilla aro.
Lengua delos indios: Haque aro.
Lẽgua aymara el q̃ la saue Aymara aroni, y asi dizen castilla aroni, Cusco aroni, Roma aroni
Lengua consumado. Aro kaska.
Lengua que todos entiẽden, o general. Taqquena isapaui aro, l. Taqquena haquitata.
Lengua interprete. Lengua, vel aro atamiri.
Lengua natural de alguna tierra Iñaui aropa.
Lenguaje proprio; Toquepa aro.
Lenguaje improprio: Hani toquepa aro. ✝ Hablarle; Hani toquepa arusitha, hani haro checachasitha.
Leõ: Puma: Leona Ccachu puma.
Leonero; Puma camana.
Leonera: Puma vta.
Leonado color asi: Cchumpi.
Leña: Lahua.
Leña espinosa: Añahuaya lahua el nombre general se pospone de ordinario al particular. ✝ Hazerla para quemar: Lahuasitha. ✝ Encenderla: Pichatha, pichasitha: ✝ Poner, o echar leña al fuego: Irakhatatha.
Leñatero: Lahua camana.
Leño, o palo. Kero, Kollo.
Lepra: Caracha aũq̃ no es propio.
Leproso; idem Caracha, carachakhtara.
Letra: Quellca.
Letrado: Quellca yatiri.
Letrero Quellca ✝ Ponerle. Apakhatatha, cchacukhatatha, vel quellcakhatatha: segun fuere.
Letrinas; Yaccasini, Hamaui.
Leuadura: Ppusco.
Leudarse el pan; Ppuscotatha, vel Ttamutatha.
¶ Leuantar, esto se dize con los verbos de lleuar, y cõ la partícula vta, como por exemplo.
Leuãtar vn libro, vna pluma &c. Aputatha, irutatha, aplicãdo el verbo segun las cosas pidieren.
Leuantar la cabeça, o cuello; Cunca aatutha.
Leuantar hachas de cera, o mechones da hicho Yuputatha.
Leuantar a grande honra. Chupiro aputatha, apsutha, mistuatha
Leuantar mucho la voz: Cunca antutatha, haccha arottatha, l. haccha huararitha.

Leuantar caça; Halutaatha.
Leuantar antepuerta, o ropa; Hanutatha, ecutatha, hanutatha.
Leuantar dela mano: Hiſccutatha vel huayutatha.
¶ Leuantar, y poner muchas vezes alguna coſa, o perſona. Huayuta huayunocatha y eſta compoſicion puede hazerſe con todos los demas verbos de lleuar
Leuantar el pie, o la mano: Aatutha.
Leuantar vn poco la tierra para matar el guſano; Pancutatha, Tancutatha.
Leuantar coſtra la pared: Pircappuſutati, punquitati.
Leuãtar en pie vna coluna, vn palo, vn bolo &c. Saattaatha.
Leuantar vna pared de piedras, o terrones a ſecas: Sayhuattatha, Quellinttatha, Qhueyllittatha.
Leuantar teſtimonio diziendo q̃ hurto, mato &c. Lũtata tũpatha haque hihuayritumpatha.
Leuantar cabeça en ganar; Haqueptatha, haqueptkhatha.
Leuãtar cabeça el enfermo: Vlltkhatha, ſarutkhatha, chillcutkhatha, chancutkhatha.
Leuantar los ojos: Vllutatha.
Leuantarſe con dificultad. Quirputatha, Caputatha, Chancutatha.
Leuantarſe lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, llucchuthaltatha.
¶ Leuantarſe con el dinero de otro; Collquepa collq̃tkhatha, Con los carneros; Caurapa cauratkhatha, Con la chacara Yaputhkatha, y aſsi de todas coſas componiendo los nombres con Tkha, o Ttkha.
Leuãtarſe corriendo: Haſſutatha: y lo miſmo ſe hara en todos los verbos de mouimiento.
Leuantarſe la eſpuma; Hupocoſnutha, hupocot ſnutha.
Leuantarſe en pie la multitud: Aputhaltatha, Humppokhthaltatha.
Leuantarſe en pie vno Sarutatha vel Saattatha.
Leuantarſe alborotado: Pharakhtatha, Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.
Leuantarſe vide Reuelarſe.
Leuantarſe para huyr; Iruthaltatha.
Leuantarſe el niño que comiença a andar. Iunutatha.
Leuantarſe las faldas; Lintuttaſitha.
Leuantarſe la llama; Naccutatha.
Leuãtarſe las olas: Okhe maputi.
Leuantarſe muchos en hilera: Tiluthaltatha.
Leuantarſe el ayre: Thaa puri, ſaruti.
Leuantarſe el poluo; Ttuumitha vel Ttuurimitha.
Leuãtarſe de pũtillas en pie: Phaphallitha, ſilluthà ſaattatha.
Lexos. Haya,
Lexano: Haya apaña.)(Haka apaña.

Ley, o

Ley, o costumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. ✝ Tenerla ſarani.

Ley de Dios: Dioſana camachita aropa.

Leyenda de ſantos: Santonacana lurauipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphiña.

Liberal vide Largo Dadiuoſo.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarſe; Qſpitha, Hacatha.

Librarſe de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qſpaatha, hacaatha, haca raatha.

Librar por fuerça de las manos de otro; Kakuſutha, ccahuſutha Mil kuſutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Caſi thapaqui, hiſquiqui miſtutha.

Librar mal: Yanccaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Caſi thapaqui.

Libre no ſugeto; Chuyma cama haque hani paroma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado Hani cuna camani, hani chhuluni, hani huay cani.

Libre de ſoſpecha; Hani tumpaña hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de pecado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi. huayruruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y aficiones Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̃ nova a lla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que ſalio Purcatoriothà miſturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancaña.

Libre atreuido: Hani huati, hani qhuee, hani llaqui, hani huatina apantaſita, yauripara, ccakhſiui ſa: ccakhſinaui, mullauiſa, llaq̃mana, llaquinaui, cchukhinani vauri ahano. vi Deluergõçado

Libre de tributo: Taſauiſa camauiſa, hani taſſani huskota hurru

Libertad atreuimiento: Hani huati cancaña, Hani qhuee cancaña &c.

Libertad del hombre: Chuyma cama cancaña. ✝ Darla al eſclauo: Chuyma cama ma ſatha, l. chuyma pathà pha ſatha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa Quellcanaui libro.

Licencia: Idem vel Aro, lacca &c Con tu licencia ire al cãpo Humana aromathà laccamathà licenciathà, vel licenciamampi pamparo maha ✝ Darla: Churatha, Maytha, iyaſatha huaaſatha ✝ Pedirla de ſu padre: Auquihana mayſitha, Auquiha tha, vel hauquiharo.

Licito ſer algo: Huaquiſitha, vatiſithà: Licito es defenderſe de ſus enemigos. Aucanacpathà hacaraaſiña huaquiſipi.

Licor: Vma, vel marka, hurma.
Lidiar toros: Huacca anataatha, vel huaccampi anatatha.
Liendre Cchiñi. † Lleno dellos. cchiñikhtara. † Espulgarlos cō peyne. Cchiñichatha, cchiñicha sitha.
Ligar vide Atar.
Ligar con hechizos: Laycachatha vmochatha, callacatha 3 que.
Ligado assi. Callacata.
Liga para caçar: Hamillu † Caçar con ella: Hamillujatha.
Liga gamba: Cayu yapijasiña, chinocasiña, Pichujasiña, ñachajasiña.
Ligajo de papeles: Quellca pichu.
Lienço. idem, vel Paño susuña.
Lienço de narizes: Susuña, vel sinca paño.
Ligero en andar correr &c: Ancari, callu, kapa, nina, vma, hala hala, huari haque, ninarochita vmarochita firi, cchikhu.
Ligereza assi: Ancari cancaña, callu cancaña.
Ligero de poco peso: Pisna, tauca kahuayu, tupa.
Ligereza assi: Pisna cancaña &c.
Ligero facil de hazer: Lurañaqui
Ligeramente blandamēte: Haccataqui, hisquitaqui.
Limar; Cacoratha, Cacorpaatha, Limaratha, limarpaatha, Thuparatha.
Lima. idem, vel Yauri cacoraña.
Limaduras: Yauri ttuna.
Limar corregir: Checachatha, vel sappachatha.
Limite vide Termino.
Limitar lo demasiado: Apac khatha, Hitiraatha, huscachalakhatha.
Limitarse. vide Moderarse.
Limosna: idem vel Viscaña † Darla: Viscatha, ccuyatha, limosnatha † Pedirla; Viscasitha.
Limosnero: Huakhchaccuyri:
Limosnero de oficio; Limosnacamana.
Limpiar generalmente: Pichatha, komachatha, llumpacachatha.
Limpiar lo que esta pegado con alguna suciedad: Sulacatha, Sularatha, Thikhmiratha, Thuuiratha.
Limpiar soplando: Phusaratha, phusarpaatha, Phususutha.
Limpiar con cuchillo: Ttillmiratha.
Limpiar con escobilla el monton de trigo: Mullmaratha, Picharpaatha.
Limpiar los dientes. P'pitusutha, vel Hunujatha.
Limpiar bruñiendo: Qhuituratha Ttillmiratha, lluncuratha.
Limpiar quitando cascaras: Sillphiratha.
Limpiar algodon, o lana; Ttisatha Ttiqhuitha, Kicnitha, Kilatha, vel Kinatha.
Limpiar quinua, trigo, &c. Apiratha iraratha, laquiratha, cocuratha.
Limpiar quitando piojos de los cabellos: Ichucatha, Ichuratha, Apiratha.

Limpiar

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccackurpaatha, Cakhorpaatha.
Limpiar lamiendo el plato, o fregãdole. Hailpusutha, kommsutha
Limpia oydos: Hinchu lliukaña.
Limpiarse lauandose; Haricasitha.
Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel lluncuta.
Limpiamente: Komaqui, lumpacaqui.
Limpiarse los mocos &c. Sulacasitha, Ttikhmicasitha, Ttikhmirasitha.
Linage: Hatha, Ayllu.
Linage noble: Maycohatha, yoca.
Lindo: Anchaqui, l. Collana. ✝ Ojos lindos: Ccharmiri nayra.
Linea: Seke. ✝ Hazerla: Sekechatha, vel sekejatha.
Liquido: Vma, hnri. Dizese de mãçamorras, y cosas semejantes.
Liquido en demasia: Vma vmaqui
Liquidar la verdad. vi. Aberiguar
Lirio; idem: Lerio, Leria.
Lirio açucena; Hamancaya.
Liso: Lluncuta, sulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llupaca
Lisiado. vide Impedido.
Lisongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien significan holgarse del mal.
Lisongero: Kochiyri; Taliyri.
Lisongero meloso en el hablar: Hallpa hallpa, kisa aroni, Caui, Mokhsa, Miski aroni.
Listas a los lados dela manta; Hattu· ✝ Hazerlas texiendo: Hattuchatha, Hattunichatha. ✝ Manta listada assi: Hattuni llacota, vel manacani.
Listas de los lados dela camiseta: Koli, vel caruma, y son teñidas de colorado, açul, verde, &c. y si no son teñidas, sino con su color natural se dizen Kora Koli vel caruma. ✝ Hazerlas: Kolichatha, Kolinichatha, carumachatha.
Listar assi: Hattuchatha, kolichatha &c. vt supra.
Listar, o baretear: Sukochatha, suko suko sautha.
Listado, o barreteado: Suko suko, Tayca tayca. ✝ Freçada listada de diuersas colores; Callunicchusi, ppaticalla cchusi.
Listar assi las freçadas: Callunichatha, Ppaticallachatha.
Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.
Liuiano. vide Ligero.
Liuiano de coraçõ. Chuyma chusa
Liuianos, o bofes: ñati, chuyma vel sonco.
Liurea. idem, vel librea. Isi. ✝ Ponersela. Libreattasitha.
Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, ✝ Darla Arona sumaatha.
Loar assi. Arona sumaatha, vel sumaychatha.
Loa honra: Chupi, camasa; vel sumaña vide Honrar.
Loablemente: Anchaqui: Añay sañaqui, collanaqui, hisquiqui.
Loco. Loqhue, tucucu, chuymauisa.

† Llamarle a otro por rodeo Caura achachi, Caura apachi haracasima; Desatate bestia.
Loco lunatico; Vide Alunado.
Loco desatinado; Haplla. Vide Brauo.
Locura; Loqhue cancaña.
Locamente; Loqhue hamaqui. † Hazer locuras; Loqhueptatha vel Hapllaptatha.
Loça cozida y qualquiera cosa de barro; Sañu.
Loça vidriada; Ppallchiri, Ppall chakh ppallchakhtiri. &c. vel Ttikhmita, Lluncuta, Sulata.
Loça bié cozida; Chillisaa, cchull que.
Loçano; Anchaqui, Quellampi, Kapchi kapchi.
Loçano hablando del sembrado, chhcaras, pastos, &c. Huaquiqueri, vel Anchaqui.
Lodo; ñeke. Vide Barro.
Lodaçal; Ccharana, Ccharanakh tara, Kolta.
Logro; Mira. † Dar; Mirani churatha. † Tomar; Mirani charisitha, Manusitha.
Logrero; Mirani churiri.
Lombriz del vientre; Koyka. † Tenerlos: Koykani vsutha, vel Koycani, Kallisaani.
Lomos, Chaulla.
Loor, Vide Loa.
Losa, piedra llana, Pallallacala. † Enlosar, Vide Empedrar.
Lo que se deue creer, hazer, enseñar, saber. &c. Iyataña, Luraña, Yatichaña, Yatiña, &c.
Lo que esta hazia la cabecera. Cchikhmaui, Cchikhmarana.
Lo que esta a los pies de la cama. Huattaranani, Huattaui, Huattataui, Huattakhataui.
Lo q̃ esta fuera del pueblo. Pãpa.
Lo baxo respeto delo alto, Pampa, vel Vraque.
Lo que esta en medio de chacaras casas, personas, &c. Taypirana.
Lo que esta mas cercano, Aquiyri, vel Aquiyricata.
Lo que esta mas lexos, Ccuri, vel Ccuricata.
Lo que suele aver o acontecer: Cuniri, Cunaquiri.
Lo que esta cerca o lexos, Hava, vel Haka. Este segũdo es el que significa cerca.
Lo mas delgado del espinaço, Hucchusa hiccani.
Lo mas fertil dela tierra, Marmuru, Mayruru.
Lo mejor delas comidas, Mankana pauraapa.
Los dias passados, Massahua, vel Massaya.
Los años passados, Massahua mara.
Los dos, los tres, Pani, Quimsa.
Los dos de nosotros; de vosotros &c. Paniha, Panissa, Panima, &c. Y assi se hara en otros numeros.
Los mas; Hilamanca.
Los menos, Sullcamanca.
Los mejores, Hisquinaca chapi. y assi de otras cosas añadiendo al nombre Chapi.
Los otros: Haccapa, Yaccapa

Lucifer;

Lucifer: Idem Lucifera.
Luciernaga: Nina nina.
Luciernagas te hare que veas: Nina nina chhucutatiyricima,
Luchar: Kenisitha, Huayutasitha.
Lucuma fruta: Lukhuma.
Luego o segun esso: Vca ipana, Vca ipanca, Vcchipana, &c.
Luego no has oydo misa sino fuyste a la iglesia: Hani iclesiaro machita, vcaca, vel vcapilla hani missa isaptati.
Luego: Ilaqui. Vide Al momento. Dizen tambien, Hanirha Vtuncaasa huañaripanaqui.
Ludir vna cosa con otra: Cacuja sitha, Ttikhmijasitha, Haquijasitha.
Lugar donde se come: Mankáui. tomando el participio en vi, en todas las cosas. v. g.
¶ Lugar donde vno muere, donde descansa, donde canta, donde duerme, &c. Hihuaui, Samaui, Iquiani, porque a vezes se le añade vna a, y tambien la i, del verbo se buelue en a.
Lugar dōde vno se esconde: Imasnacasiui, vel Imasnacasani.
Lugar abrigado: Hokhsa.)(Su contrario Thaa.
Lugarteniente: Lanti:
Lugar expuesto al sol: Lupicata.
Lugar sombrio: Cchinucatha.
Lugar patente: Ccanacata.
Lugar escondido: Hamascata, l. Cchamaca cata.
Lugar de abaxo no dētro. Mācca.
Lugar de arriua: Alaa, Alakha.
Lugar solo: Tant.tata, Tahata, Cchusa. (kha.
Lugar expuesto al ayre: Thaa pat
Lugar o pueblo, Marca.
Lugar o asiento: Vt.tta, Vtcaña. ✝ Dar lugar al Demonio: Supayuna mantaasitha. ✝ Auer lugar para hazer algo, Huaqui sitha, Yatisitha, Purisitha.
Lugar ay para ir a missa: Missaro maña huaquisihua, &c.
Lugar o parte: Toque, Roque. ✝ Darle para passar, Hithicarapitha. Y si son muchos los que se desuian Hithikhtarapitha. ✝ Darle para entrar permitiendolo: Maluña churatha.
Lumbral dela puerta: Quillca.
Lumbre o llama: Nina.
Lumbre o brasa: Nina sansa. ✝ Hazerla soplando, Nina phustatatha. ✝ Sacarla con pedernal, Chucutataatha, Chucusuatha. ✝ Sacarla con dos palillos secos, Nina phalatha. ✝ El instrumento con q̄ le saca si es con piedra, Nina phancaña, si es de palo, Phala, vel Phalaña, Phalusuña. ✝ Hazer lumbre quemando leña, Nina phichatha. ✝ Quando es para calētarse, Phichasitha.
Luna, Phakhsi. Vide Pa nu. 11. dōde se hallara como diremos ponerse la Luna, Eclipsarse, y otras cosas tocantes a la Luna.
Luna nueua: Ccanauiri.
Luna llena: Vrutta, vel Phakhsi vrutti, vel Haccha.

Luna menguante de vn dia, Hua hua iqui misturi Phakhsi.
Luna menguante de dos o tres dias. Haccha haque iqui misturi.
Luna menguante de mas dias: Ma ya iqui, Paya iqui, Quimsa iqui misturi phakhsi, y segun las horas dela noche van diziẽdo, Chica, Haccoquipta, Hila atahuall pa aro, Aromanti manca, Ccantata, Intimpi misturi phakhsi.
Luna creciente, Dizese dela propria manera, poniendo Halanti ri, en lugar de Misturi.
Luna pequeña de poca luz; Vma qui, Hiskaqui.
Lunar; Ana. ✝ Tenerle; Anani. ✝ Tenerle enel carrillo; Naunaro anani, y assi en otras partes.
Lustre delas sedas y otras ropas; Lliphikh lliphikhtaña. ✝ Ropa de lustre assi: Chulluncaa isi. lliphikh lliphikhtiri. ✝ Tenerle; lliphikh lliphikhtatha, llikhu llikhutatha.
Luto; Idem Rutu, vel Hacchira. ✝ Ponersele, Hacchirttasitha, Siñachasitha. ✝ Traerle, Hacchira saranacatha. ✝ Dexarle, Hacchira, vel Siña miratha, ✝ Andar con el cabello tresquilado por luto; Hacchira yauicasita saranacatha. (cha.
Luxuria peccado; Huachuca ho-
Luxurioso, Vide Deshonesto.
Luz; Ccana. ✝ Darla, Ccanachatha.
Luzero; Vruri.
Luzido; Anchaqui. ✝ Vestido luzido: Vide Lustre.
Luzir, parecer bien el vestido; Isi hisccuti. ✝ Parecer mal; Yanccaro, Hamccoro haccu.
Luzir la hazienda, Sumatha. ✝
No luzir, Cunanisa cunauisaqui saranacatha.
Luzir otras cosas; Vide Resplãdecer, Relumbrar.
Lucio, Vide Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura, como la que se haze con la espada: Ppia ppia jaui, Hununtaui, &c.
Llagas assi: Ppia ppia, Lutu lutu
Llaga de enfermedad, Queri, vel Hanchi ppiajata.
Llagarse el cuerpo, Querittito, vel Querito, Lutu lutuito.
Llagarse las carnes que se llegan mucho entre si. Llillighito.
Llaga assi. Llilli.
Llagado enla boca, mano, &c. Lacca, vel Ampara queri.
Llagado mucho. Querikhtara, Hanka ccama.
Llama de fuego: Nina, ✝ Arder o hazer llama: Naqhui, Hallpasi. ✝ Salir, Haukusutha, Hallpsutha. ✝ Andar pujante, Naccuthaltatha. ✝ Subir y baxar Naccusu naccantatha, Hallpsu hallpantatha, Haukusu haukantatha. ✝ Hazer ruydo: Kootatha, Cuutatha.
Llamaradas: Naccutaña, &c, ✝ Auerlas,

Auerlas; Naccutatha, Naccuthaltatha, Naccusu naccantatha &c.

Llamar a Pedro Iuan &c. Pedroy Iuanay; chay Pedro &c.

Llamar dezir que venga: Hauisatha, hauisanitha.

Llamar a bozes. Aronacatha, vel Arottatha.

Llamar a vno de ladron de hechizero &c. con falsedad. Luntata Tumpatha &c.

Llamar ala puerta; Ponco ttokhttokhtaatha.

Llamar a Dios en su ayuda: Diosa huayuta huayunocatha; Aata aanocatha, Hisccuta hisccanocatha.

Llamar a Nuestra señora en sus trauajos: Maria matay yanapaquita, huakhcha huahuamati armitahata satha, Huayuta, huayunocatha.

Llamar a parte. Haccaro irpatha.

Llamar con la mano; Amparana hauisatha.

Llamarse Pedro, o tener por nombre: Pedro sutinitha, Nana suti ha Prdro hua.

Llano camino tierra; Pampaqui, Sulataqui, Asnocaqui, huscaqui Pampà thaquiqui &c.

Llana piedra; Pallalla.

Llano hombre senzillo, sincero. Ccana haque, alakha, hani manqhueni, kapahaque, ccana chuymani.

Llaneza asi: Ccana chuymaniña.

Llano rendido: Aynacha, alittiri chuymani haque.

Llano: Vide Facil.

Llanada grande que parece no se ha de acabar. Pay pampa, Ano ttucua, Hani hussaa, Hani hussasiri, Hani aquinocaa, hani haquikhtaa pampa.

Llanamente sin doblez; Checa chuymaqui; taqque chuymaqui hani haccastraaqui.

Llanamente, Claramente. Ccanaqui.

Llanten; Saccarara.

Llanto. Hacha. vide Llorar.

Llauto de los ingas de diuersas colores; Pillaca llaytu.

Llegar; verbo general. Puritha. vide Boluer.

Llegar de otra parte a esta: Purikhatha, purinitha.

Llegar: vide Ajustarse.

Llegar a missa despues del euangelio: Euangelio apaquipataro, vel Maqquipataro puritha;

Llegar a algun pueblo sin hazer noche en el camino; Puricatatha. Vide Pu. num. 9. donde se hallaran muchos modos tocantes a este verbo.

Llegar a buena coyuntura, o a buen tiempo: Mocoro puritha.

Llegar la mano tocando vn poco. Llamctatha, inctatha, chãcatha, chanctatha.

Llegar a los años de discreciõ. Amajasitha, chuymachasitha.

Llegar ala vejez: Achachitatha, apachichatha, achachikhatha.

Llegar

Llegar a punto de muerte. Niattatha, ñañattatha.

¶ Llegarse: Todos los verbos de mouimiento con la particula cata: Como saracatatha, maccatatha, hiticatatha &c.

Llegar a su pueblo muy pobre. Hararancca micchisaqui, viscasaqui hutkhatha.

Llegar ala media edad. Huarqhuiriptatha, tayruptatha.

Llegarse con humildad a alguno. Aliranatha, arpharanathacumpuranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarse assi como quiera: Sararanatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Llegarse a tocar a alguno: Caturanatha, llamcaranatha.

Llegarse llorando: Hacharanatha.

Llegarse la llama: Lauricatatha, Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarse muchos de trōpel a alguno. Humppokhcatatha, chhucucatatha, Aacatatha.

Llegarse dando bozes. Hupicatatha.

Llegarse con el pie hazia nosotros estando echados: Huattanitha.

Llegarse a alguno viniendo de lexos con desseo de tractarle, o hablarle de espacio: Huaylluni tha, vel huattanitha.

Llegarse de hordinario a alguna persona, Siticatatha, checachacatatha.

Llegarse a alguno de presto: Thocucatatha, Thocuscatatha, vel Thocukhatatha.

Llegarse mas a vno que a otro fauoreciendo. Huaquitha, Ro. Maccat.khatha, Yanapakhatha

Llenar Vide Henchir, y Phu n. 3.

Llenarse; Phuccasitha, phuccusutha, phuccakhatha.

Llenarse de sarna. Caracha kaachasi, Ccanccallphichasi, mullu vsuquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu vel chuchu.

¶ Lleno atestado de plata. Collquekhtara, de peccados; Hochekhtara, De piojos; Lappakhtara, De bienes Hisquikhtara, tomādo los nombres compuestos con khtara.

Lleno de piojos: Lappaña, lappapucara, lappa queucha queucha.

Lleno de rostro; Phatu ahanoni, llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, limittata, Ttakhlli, Taquithapita phnceusuta, limithapita.

Lleno de nignas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thuthu caca.

Lleno el campo de gente, o ganado; Vcsa pampa, vcsa collo haquenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar Collmo, y tambien collmamado.

Lleuar: Este verbo se dice en esta lengua por muchos vocablos segun el modo de llenar las cosas: y porque admiten muchas partica-

particulas, y tienen entre si muchas cosas comunes, y es forçoso remitirnos a ellos muchas vezes pareciome seria acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o segũda parte del vocabulario, y solamente poner aqui algunos q̃ son mas ordinarios.

Lleuar generalmente para todas cosas es; Apatha: Aunque es bien acomodarse a la mayor propriedad de cada cosa que segun fuere ligera, o pesada, rolliza, o larga, &c. pide diuersos verbos.

Lleuar cosas largas, como varas, lanças, cañas &c Aatha.

Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiuitha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.

Lleuar ropa: Ecatha.

Lleuar vn puñado de algo. Hacchitha.

Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.

Lleuar vna haldada en la camiseta los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.

Lleuar por delante vn carnero: Cauallo, mula &c. Hiccatha.

Lleuar de diestro, o dela mano. Hisccatha.

Lleuar algo en vn paño, o en otra cosa assi: Vncutha.

Lleuar cosas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato semejante. Hastatha, vel Histatha.

Lleuar por delante derribando. Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, llokhirpaatha.

Lleuar algo colgado dela mano. Huayutha.

Lleuar en litera en peso, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.

Lleuar buelta de mano. Ampara haquicasitha, Aycurasitha, Aymurasitha, Maysitha, Apasitha.

Lleuar en braços vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.

Lleuar hecho encendido. yihuatha, yuparha Ro

Lleuar vna, o dos personas: Irpatha.

Lleuar cosas pesadas, vna piedra, botija &c. Itutha.

Lleuar arrastrando sogas, paños &c. Hisccatha; Sullatha, Catitha vel chakhratha.

Lleuar brasa en vn tiesto. Karatha.

Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.

Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.

Lleuar los coraçones tras si. Chuymairatha, Apatha, luncatatha.

Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.

Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerça. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.

Lleuar en triunfo los despojos. Hayllini laratha, vel Hutatha.

Lleuar cosas ligeras, como vna carta; algunos reales, &c Iratha.
Lleuar abarrisco açotãdo, castigãdo, desterronãdo: Koparatha, Koparpaatha. Laccarpaatha.
Lleuar barro cõ las manos: Llaucchitha, Lancatha.
Lleuar engañado: Llullaçatha. 3. que. vel llullasutha.
Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Marcakharutha.
Lleuar la comida, o beuida a la mesa: Máka, Kusa, Vino asllatha
Lleuar en la manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha, Mukhikharutha
Lleuar lanterna encendida: Ninahuayutha.
Lleuar rodãdo piedras: Nuccutha
Lleuar a todos por vn rasero: Pãpachatha, Allinocatha.
Lleuar a alguno huyendose cõ el Phattaatha, Maraatha, &c.
Lleuar dentro, o meter en vna casa abraçado a alguno: Ichuntatha, Comãtatha Phiscuntatha.
Lleuar leña atada acuestas: Pukitha.
Lleuar acuestas algo cargado Kepitha, Hitirha
Lleuar algo muy pesado: Ppuyrutha.
Lleuar acuestas la Cruz, o vn madero grande: Qhueuitha.
Lleuar agua por acequia: Irpatha
Lleuar a beuer las bestias: Vmaanitha.
Lleuar recaudo de palabra: Iuira saratha, Iuira apatha.
Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.
Lleuar con paciencia: Mutusitha, Mutusiquitha, Chuyma liminta sitha.
Lleuar pesadamente con impaciencia: Hani amu chuymanpi mutusitha, vel Mutuñampi vsttatha, Kapisitha.
Lleuarse mal entre si: Cchakhmi vtcatha, Ahana camatha.
Lleuar ventaja, Vide Exceder.
Lleuar vida trauajosa: Canithà hacatha, Canichasitha.
Lleuar al cabo, Vide Acabar.
Lleuarse delas manos: Hisccasitha
Lleuar adelante; Vide Cõtinuar.
Lleuar quatro vna viga, o seys, o ocho, &c. Paacallapu, Quimlà callapu apatha: Y si son nones Cchullani apatha.
Lleuar la pena, Collque catutha.
Lleuar rabiatado: Vicchincathà chinocata hisecatha, Huayutha
Lleuar fruto: Achutha.
Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el campo: Pampana ccachu, lahua, hichu huaqhuiq, huaqhuitti, vel Ali.
Lleuadero: Vide Facil.
Lleuado desu mala condicion, no trata con nadie: Yancca chuymapana huayutata hani qhuitimpisa haquehuasiti.
Llorar: Hachatha, Kasatha, Llachallàllumitha. vid. Tra. d. 16.
Llorar arroyos de lagrimas: Cayuma conchuya, Cayuma pancaya

caya hachatha, vel Irinasitha, vel loqhueta vritacaquitha.

Llorar hasta no mas. Kankallitha vel ccanccallutha.

Llorar dando gritos: Huararitha caparitha, pincollotha hachata tatha, ccanccallutatatha.

Llorar siempre necessidades: Ccu ya ccuya, vel hacha ahusa haq̃tha, hacha hocotha.

Llorar muchos juntos dando bozes: Hupitha, Huararitha, Kosllutha, vide Hu n. 23 &c.

Llorar arrasandose los ojos sin verter lagrimas: Nayra Kurkiptito.

Llorar desesperadamente. Morihuaña ausatha, hacentha.

Llorar arroyos de lagrimas Nayrathà hacha phokhoquihua huaraquihua.

Llorar lagrimas de sangre, o muchissimo: Vilasa hankosa hachatha.

Llorar hilo a hilo: Hacha ppalakh ppalakhti, cchac cchacti.

Llorar teniendo presente al difũto Amayakhathà hachatha, vel hachakhatatha.

Llorar assi haziendo extremos. Amayakhatnà hisccata hisceano catha, huayuta huayunocatha.

Lloron: Hachancalla hacha causilla, hacha cuchula, hacha camaña, hachancati.

Llorosso: Nayra marka. ✝ Estarlo Nayra markaquitha.

Llouer: Hallutha: es necessario pronunciarlo con H, en la primera sylaua, porque sin ella suena muy mal en esta lengua.

Llouer qual y qual gota Phuphunacatha, cchikhrinacatha, cchikhcchinacatha, occara hallutha phahuanacaquitha.

Llouer piedra Vide Granizar.

Llouer cõ mucho ruydo: Hallu o khoti, phokhoti, phakhpi, huati:

Llouer despues de mucho tiẽpo. Hallu purinoque, apanocti.

Llouer con mucho ayre; Sokharitha.

Llouer muchos dias arreo: Hani vllitatathà hallutha hallu iquighihua, maa semana, paa semana huccapa hallu, Ttaccanauiqui.

Llouer con sol: Lupimpithà hallutha, laka vru hallutha, vel cã carputha, Cchusataqui lupisa hallutha, ccanca huara huarataqui hallutha.

Llouerse la casa aner muchas goteras: Vta cchaqque.

Llouiznar; Phuphunacatha, Phahuanacatha &c. vt supra.

Llouido mojado estar: Hallukhatito, Huarakhatito, Haui pachaquitha, hocco pachaquitha: Estar hecho vna sopa de agua.

Lluuia: Hallu y si se pronuncia sin H, quiere dezir Pudenda virorum.

Lluuia menuda, o garua: Sokhari vel phuphu hallu.

Lluuia con tempestad: Hayllisa hutiri, Qhuerqhueta, Cuncani hutiri hallu. ✝ Louer assi Hallu

hayllisa huti &c.

Lluuioso tiempo Hallupacha. ✝ Boluer en tiempo lluuioso a su pueblo, o de aguas; Halluro purikhatha, vel mankathà halanta pacha purikhatha.

M ante A

MAça, o porra de piedra con la manga de palo para deste rronar: Chahua. ✝ Vsar della: Chahuatha, chahuanocatha.

Maça, o porra de arma: Chahua. ✝ Dar maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua Huchha: y la muy liquida. Ccocchu. ✝ La muy espessa: Sanccu, Pophue.

Maçamorra con sangre de carneros: Vila huchha, cchihua, laco huchha. ✝ Hazerlas: Huchhachatha, ccocchuchatha; sanccuchatha, poqhuechatha, &c segũ fuere liquida, o espessa &c,

Maço de batir: Lekeña. ✝ Batir con el Leketha.

Macear trauajando para apréder Cntiquipa cutirurutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. ✝ Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaqquesaatha mutuatha, Hucchusachatha, Cchama haytaatha: vide Adelgaçarse.

Maçizo; Phuccata haque pacha, hani phusa si es de oro: Choque cama, collqueçama, Titi cama.

Maçorca de mayz si es verde Kello, si seco: Chokhllo, Pola: ✝ Brotar: Kellochasitha &c.

Maçorca, o espiga dela quinua. Ahano, luruka. ✝ Começar a brotar. Lloco hauke. ✝ Granar. Lurukachasitha. ✝ Cogerla. Apacatha. 3. que. Keuicatha, Paquicatha, Kichicatha. Tostarla: Ttokhetha, chakhchitha, Phurcatha.

Maçorca quando esta en leche. Vmakello, vel Huahua, vel Anocarana laccapa.

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco al sol: Chochoca.

Macho vide supra Maço.

Macho todos los animales del sexo masculino. Vrco. ✝ Hembra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frãgollar: Cchakhetha chamcatha, leketha, mutaatha, vide Magullar.

Madero: Kollo; nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxinete a otro; Pinco kero.

Madero enhiesto donde se sustenta el buvo redondo. Tutu.

Maderos que atrauiessan a lo largo el techo, y se atã alas piedras del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. ✝ Hazerla. Huñitha.

Madrasta: Vilanisa tayca.

Madre verdadera: Tayca, Yocachiri, vel Huahuachiri.

Madre

Madre del rio: Hauira cata, vel Vmana hahuauí.
Madre donde las mugeres conciben Huahuana vtcaña, vel haca ña. † Estar enferma della. Hacaña vssuto.
Madre, o señora nombre de honra. Matay mamatay, vlase quando la llaman para hablar.
Madre y hija: Taycani puchani.
Madre y hijo; Taycani yocani.
Madriguera de conejos, hormigas &c. Ppia, vel hattisitapa.
Madrugar: Aroma, vel kalta, haputatha, vide Amanecer.
Madrugar con las cargas. Hualakitha.
Madrugada vide Mañana. † Dar la: Aroma kalta haputaatha.
Madurarse la fruta: Pocotha Achutha, Ttaaratha, Kakhacatha 3 que.
Madurar demasiado: Pocusjatha.
Madurar actuo: Pocoatha.
Maduro: Poco: Y dizese tambien de personas.
Madurar del todo: Pocokhatha.
Maduro de juyzio: Chacha vrco, vel mamanaca marmi: y si la persona es de tierna edad. Chacha orco yocalla, mamanaca memilla vel chuymani.
Madurez; Poco cancaña.
Madurez de juyzio: Chacha orco cancaña, Nia chuymani cancaña.
Maesse de campo; Sitani, Ataani, Huallpani, yampani, Tuyñoni.
Maestre sala: Huallpani, yampani.
Maestro; Yatichiri.
Magestad: Haccha apu cancaña.
Maganto Vide Flaco.
Magnanimo; Sinti chuymani. vid Fuerte.
Magnanimo: v Dadiuoso, Liberal
Maguey; Tauca.
Magullar: Ttokhenocatha.
Magico: Magia vide Hechizero.
Majar; Cchakhetha, leketha: Majar yessoy otras cosas assi al modo delas indias: Ccunatha, Vide Moler.
Maja granzas, o para poco. Pisi chuymani, Phinta, vel Hayra chuymani.
Mala cosa; Yancca.
Mala yerua, o zizaña, y qualquiera que suele desherbarse; Cora Cuyos nombres mas ordinarios son, Amcaraa, Itapallo, Kuymi, Layu, Chhõcoya, Cchikhi, Hanokara, Ataco, Chhikhmo, Cchillamato, Nina sanco, Chancuruma, Sumuña, Acalla acalla chhokhlla, Siki.
Mal; Vssu vide Enfermedad.
Mal aguero: Huati, Hamco, Taparaco.
Mal acondicionado vide Brauo.
Mala color del rostro: Cchihua. † Tenerla: Idem Cchihua ahanoni.
Mala cara: Sokho, Sancatilla.
Malamente; Yanccaquihua, vel Hakhomallaquihua.
Mal aconsejado. Samaquipata, aro churata haque.
Mal auenturado vid. Desdichado

Maldad; Yancca cancaña.

Maldezir dando al diablo: Supayu apapha, Supayuna amparapana hihuapha, Cunas cũapha, Canquis cauquipha, Cauquinsa hihuapha, Hqquensa vmansa hihuapha satha.

Maldicion: Churakharusiña, Supayuro catuaña &c.

Maldezirse jurando: Vide Echarse maldiciones, o jurar.

Maldito hombre: Huati samca, vel Supayo haque, Yancca samca.

Mal de narizes que da en los yungas; Huscu vssu.

Mal de coraçon. Ttuculli vssu ccaeca. † Tenerle. Ttucuquipatha

Mal de coraçon, o aprieto diferẽte deste: Chuyma kaphi, vel ñati vssu. † Tenerle; Chuyma kaphittito, kaphighito, natughito

Mal de ojos con enramamiento. Llami. † Tenerle. Llamito.

Mal de vrina: Yacca ttacca vssu.

Mal de riñoñes; Hucchusa hiccani vssu. Vide, Enfermedad.

Mal enluzido. Chhapa pirca.

Malear depranarse; huakhllisthaltatha, vel Chuyma huakhllisthaltito, huakhllithaltito, Pitu thaltito.

Mal guisado; Tana, cchapa phalto.

Mal infamado; Yanccaro, huatiro catuta, yancca isapasita &c

Mal hecho imperfecto. Hamco, Hahua, hakhomalla yancca.

Malicia, Yancca chuymaniña.)(coque haqueña.

Malicioso: Manqhueni, amuli, Aca cala, aca ccola, kuminta camana chuymaro mantamẽtoni

Maliciar: Cunasa yãcaro catutha yanccaro amajasitha, vel chuy mattatha.

Mal interior del estomago, y otros semejantes: Chuyma vssu, ñati vssu.

Mal mandado: Aruscatiri aynicatiri, kollo hinchu, arona quẽsca tiri, lahua cala, tukhi; haccha ñatini: Vide desobediente donde ay mas.

Mala muger: Pampay runa, Pamcchusi &c. Vide Ramera donde ay mas.

Mal logrado: Allqueri haque.

Mal parir; Sullutha, vssuchasitha, Sullucatha 3 que.

Mal parido abortiuo; Sullu.

Mal rebuelto no biẽ massado: Chahua chahua, hiscca hiscca, cohocoho, colo colo, ppati ppati.

Mal sucesso: Chikhi, talaco. † Tenerle: Chikhiro, talacoro, siñaro, hocharo puritha, vel chikhisitha talacositha.

Mal quistarse: Vñiasitha, Hiuuraasitha, vñimachasitha, cchakhimachasitha.

Mal tratar; Yanccachatha, mokhsttaatha, hisquichantatha haquijatha, pecohuaasitha, chũcahuasitha, anchacjatha.

Mal tratar con açotes: Huchhacha vmachatha, y todos los verbo: precedentes Mokhsttaatha, &c. Añadiendole Amparana, açotina

açotina lahuana &c.

Maltratar ahajando: Kapithapi Kapirurutha, Thuuithapi thuui rurutha.

Maltratar el vestido. Thuuimucutha, Llaychumucutha.

Maltratar las papas al tiempo de sacarlas; Cchincanocatha.

Mal trato escrupuloso: Almataquí hamco, Huahua luraña.

Malsin Vide Chismoso.

Maluado; Vide Peruerso, Ruyn, Maldito.

Mal vocablo improprio; Huayquí vel Hamco aro.

Maltratado de lamparones: Cchupuna lattaqnipa lattaruruta.

Mal tratado Vide Handrajoso.

Mal tratado con ayunos, y penitécias: Ayunañampi tucaritata pisuata: vide Enflaquecerse y tambien Flaco.

Maltratarse assi: Pisuaasitha, Tucaritaasitha &c.

Mal vergonçoso: Ccakhsi vssu.

Maleta que vno lleua; Kepi. † Cargarsela, o lleuarla; Kepikharutha, apkharutha, Hitikharutha.

Maleta pesada; Pitaa kepi, vel allokha, sanaui. † Cargarsele. Ppuyrukharutha.

Maleta de cecina metida dentro de vn pellejo; Ccharquí ttekhe.

Maleta, o cañamaço de cartas, o de otros papeles. Quellca ttekhe.

Maluas. Amcaraa.

Mamar; ñuñutha, ñuñuntatha

Mamar la primera vez despues de nacido, o despues de auerlo dexado por enfermedad; ñuñutha pitha, ñuñucatatha, vel ñuñutat khatha, ñuñu catutha.

Mamar de otra muger: ñuñucatatha.

Mamon; ñuñucamana, ñuñu thacca camana, ñuñutaquisa siqhui callu, Kocha callu.

Manada de ganado, o personas; Tama, vel Mitta. † Hazer manadas; Tama tamachatha, tama tama haccotha, sunchatha.

Manada grãde; Tata tama, vrcora ra, y entiendese tambien de gente y ganado fuerte.

Manada de mugeres. Marmilara.

Manantial de agua; Yma phukhu.

Manantial de agua salada; Hayu phukhu, Hayu cota.

Manar agua; Hausutha, Hanicatha phakhchacatha. 3. que Ppakhallitha, Phullullutha, Ppull ppull tatha, Phakhhua ctatha, Phallactatha.

Manar, o echar el agua hazia arriua la fuente de caño. Phullullusnutha, Phullchokh phullchokhtusnutha, Ppakhallusnutha &c.

Mançana. Idem. Mansana.

Mançanilla yerua. Idem.

Manceua; Sipasi, vel Mansepa.

Manceuia. Huacallanacana vtapa

Manceuo; Yacana, Huayna.

Manceuo loçano florido; Quellapi, Thutumpi.

Manco de las manos, o pies q̃ del todo le falta: Ampara, vel cayuturu, vel moroco, mororata.

Mãço, o gafo delas manos o pies.

Ampara konko, kokara.

Manco que no puede andar bien assentando aun el calcañar. Lama, vel cayu pallalla, coy.

Mancar a otro; Ampara turuchatha kokarachatha, lamachatha segun fuere la manquera.

Mancarse por enfermedad Ampara turuptatha, kokaraptatha.

Mancha; Kañu.

Mancharse con azeyte, o seuo; Likina, azeytena ccoscccojasitha, l. Kañuquipaasitha.

Manchar assi: Ccoscccojaatha, kañuquipaatha.

Mancharse tisnandose; Yanachasitha.

Manchar assi; Yanachatha; Kañururuatha.

Manchado de colorado y blanco Hururu, Dizese de animales.

Manchado de sangre; Vilana hurruchata, cchallaquipata.

Manchado de rostro; Tturu kara.

Manchas, o pintas del cuerpo. Kara, vel mitata: vide Ka. n. 20.

Mandar: Camachitha, vel satha.

Mandar que vaya, que coma &c. Saraatha, Mankaatha &c. Componiendo el verbo con la particula a, vel ya: Y es regla general. vel Lurama satha &c.

Mandar en el testamento. Haytarha.

Manda assi. Haytaui.

Mandamiento: Camachita, camachiui.

Mandamientos dela ley de Dios. Diosana camachita aropa.

Mandamiento que dan por escrito los que gouiernan: Apunaquellcapa mantamentopa. † Tenerle para hazer alguna cosa: Mantamétoni: y este mismo vocablo sinifica Taymado, Dissimulado, malicioso.

Mandar ordenando lo que cada vno ha de hazer; Irjatha, ayuntha, sequetha, cukhatha, ihuahhatha.

Mandon; Sequesnaqueri. Sequehuaasitha, iñasnaqueri.

Mandon en segundo lugar del hilacata, o cacique. Hilanco.

Mandon que tiene a cargo hazer que den recaudo al pueblo: Irasiri.

Mandado de mi amo lo hize: Tatahana sata luratha. † Abram por mãdado de Dios quiso matar a su hijo Isaac: Abrana Diosana hihuayama sata Isaaca yocpa hihuaaña amahuaua † De vn camino hazer dos mãdados como si yendo a missa visitasse tãbien de camino al enfermo: Saraspaaqui vssuri vllintatha.

Manear bestias: Maneatha, ccatallitha, ccatallijatha.

Manera. Hamu. † De dos maneras. Paya hamu, y assi quimsa hamu &c. vel Paya hamuni, quimsa hamuni.

Mangas: idem. Mancasa.

Mani. Chocopa.

Manida vide Guarida.

Manida, carne muerta de algunos dias: Thaatata, Ccarttata aycha

† Ma-

† Manirla; Thaattaatha ccar ttaatha.

Man festar: Ccanachatha, sutinchatha, ccanaro apsutha, ccanahuaatha, isuttaatha, phacusutha, l. Arusutha, vllachaatha.

Manifestarse: Ccanachasitha, vllachaasitha, ccanahuaasitha, acathahua iatha:

Manjares diuersos: Cuna mana taqquemana pichupichu, suu suu mitta mitta mankanaca, y assi de otras cosas.

Mani corto. Vithu vithu ampara ni. (ni.

Mani largo: Llauka llauka ãpara-

Manilla: Chipana, chiñijo.

Manilla de plata &c Choque chipana. † Ponersela: Chipanattasitha.

Mani roto vide Prodigo.

Manijar plata: Collque alasiquipa alasiruruttha.

Mano; Ampara † Ambas manos Amparapura † Estéderla Aatatatha, locatatatha † Encogerla: Aathapitha: † Dar mano, o licencia para ir, comer &c. Sarañataqui, Mankañataqui licencia churatha; vel saraatha, mankaatha &c Componiẽdo los verbos con la particula A, vel ya † Traerla por el rostro acariciando: Phiscuratha solaratha † Tenerla e q̃ juega primero: Hila amparatha.

Mano derecha: Cupi ampara.

Mano izquierda. Cchéca ampara

Manojo de qualquiera cosa: Lucu

Manojo por atar: Chulla.

Manojo atado: Pichu, l Pichuta, † Hazer manojo: Lucuchatha, Pichuttatha, lucuchatha.

Manosear: Kap thapitha: vide Abajar.

Manosear traer mucho en la mano; Kapijasitha.

Manotada q̃ da el carnero Thall maña Hayttuña. † Darla thall matha, hayttutha. † Darla de palabra: Arona haychatha, Kutitha. Thallmatha.

Mañana, o madrugada. Kalta.

Mañana demañana. Mayllurukalta, vel aroma. † Tomarla vid supra Madrugar.

Mañana alanoche Mayllayppu.

Mañana o essotro dia: Mayllururhurpi, Kara hurpi.

Mañas: vide costumbre † Tener las de hurtar, reñir &c. Luntata camanatha, haychasicamanatha vcchacamanatha. † Enseñarlas, o pegarlas. Llacota hinchuna, Ifallu hinchuna haukattatha, vel samaquipatha.

Manso; Inquilla, Mayco, huahua Huaka, Vmassinsa aynacha hauiri, vstanani. Vide Afable.

Mansedumbre. Llamppo chuymaniña, Akha cancaña añadiendo cancaña, a todos los nombres que significan manso.

Manta de indio. Llacota, † Ponerlela; Llacotattasitha.

Manta listada de alto a baxo en los dos lados: Hattuni. Manacani

Manta texida con hilo torcido parte con la derecha parte con la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el espinaço del pescado. Kili llacota.

Manta delas fiestas: Yamparu llacota:

Manta, o mantada llena de papas o chuño. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Isallo. ✝ Ponerlele: Isallottasitha. ✝ Quitarsele: Ecarasitha. ✝ Doblarle; Sukatha, Tica pacha huacaatha.

Manto listado de azul en lo alto y baxo al reues dela manta. Laramani isallo.

Manto delas fiestas con tres listas en cada de aquellos dos lados: Cuncani isallo.

Manto, y qualquiera ropa no teñida; Kora isallo, llacota &c.

Mãtellina, o tocado delas indias. Vncuña. ✝ Ponersela: Vncuñattasitha, sunttukhallusitha. ✝ Quitarsela: Ecarasitha, vel Sunttukhallu aparasitha.

Mãtellina listada. Ccatita vncuña

Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Manteca, l. ccochi liki. ✝ Echarla en la olla: Likina, vel Mantecana haccuttasitha.

Manteles del altar; Altara mantelesa.

Manteles dela mesa. Mantelesa.

Mantener vide Sostentar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de llenar. Apañaq.

Manzilla vi. Mancha, y manchar. ✝ Tener manzilla: vi Lastima.

Maquinar; Chuvmattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarse: Huaracusitha, Laccasphara matha, Laccasthaa matha, Llakhsasitha, Ccaccartatha.

Marauillar a otros, Huaracusaatha, Llakhsasaatha &c.

Marauilloso. Huaracusiña &c.

Marcar señalar: Vnanchattatha, Sañaphatha, marcatha, marcusutha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno, tanio, ladron &c. Hisqui chuvma airo, amaottaro catutha, vel vnanchatha.

Marchitarse los sembrados: Suatha, suattatha, lasutha, lasuttatha, lasuratha, malaratha, vel malatha &c.

Marchitarse el sembrado poniendose amarillo: Churiptatha churiquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Marco vel Pusi sara.

Marco delas balanças, o romana: Achupalla. ✝ Ponerle o echarle en ellas: Apakhatatha, y assi de las demas pesas ✝ Sacarle mas afuera en la romana Hithiraatha. ✝ Meterle mas; Hithicataatha.

Marido: Hayno, l. Chacha, y tambien significã varon que viue en mal estado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicuña.

Marina playa del mar; Cota lacca vel cota irarana.

Marinero

Marinero que entiende en las co ſas dela mar,o laguna.Cotaca-mana.
Marinero delos nauios,o barcos Huampucamana.
Mariposa ordinaria.Callampatu
Mariposa mayor cuyas alas ſon como de pellejo: Taparaco.
Mariposa que anda al derredor delas velas encendidas:Amaya na qhuitapa.
Maroma de hicho,o cuero:Simpa
Martillo: Lekeña.
Martillar: Leketha.
Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.
Martirizar:Dioſana aropa checa hua ſauithà hihuaatha.
Mas empero conjuncion Maaſca Tullaſantſca ,ſca poſpueſta al nombre, o verbo &c.
Mas qnando av cóparatiuo. Maã pi,maycha, hukampi, hilampi, llallimpi, vllulaa, ſa poſpueſta al ablatiuo del comprratiuo.
Mas,y mas ſin ceſſar: Amanauiqui,Ttaccanauiqui,vel Amana ui amanauiqui.
Mas delo que es meneſter: Inanõ pi,marcampi † Mas vale. Ma ampi ſappa.
Mas que no lo haga que no ſe me da nada.Hanis lurapa.
Mas cerca delo que es meneſter: Kollkothapitataqui, haka cha piqui. † Llegarſe mas cerca: Aqniyrijaro maccatatha.
Maſcar. Qhuiſtutha,cchamutha.
Maſcar coca: Hallchitha,hallpa-tha.
Maſcar para chicha: Mokotha,ha-ccatha,mokhcchitha vide Mo.n 2 para ſaber la diferencia.
Maſcado aſsi. Mokota &c.
Maſcar ſin dientes. Collmutha.
Maſcar las palabras,o hablar con eſcuridad, y demaſiada velocidad Aro collmoquipamaa, Mo khmoquipamaa: mullmaquipa-maa aruſitha.
Maſcara: Sokho vide Eſpantajo. † Ponerſela. Sokhottaſitha.
Maſſa de pan idem, vel Ttantta ñatu.
Maſſa de mayz para chicha. Peca.
Maſſar pan.ñatutha. † Mal maſ ſado: Chahua chahua.
Maſtin perro grande: Paſtu ano-cara.
Maſtinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.
Mata de papas,y de qualquiera o-tra yerua,o planta: Ali, Hutti.
Mata como alfalfa. Chhikhmo.
Mata copada. Chuyno,vel ſuyno.
Mata dela coca; Chullco,ſuto.
Mata de vna yerua eſpinoſa. Cchillca.
Mata de vnas flores blãcas Hittija
Mata de flor amarilla: Incauiſa.
Mata delas papas que llaman kea. Kipa.
Mata como caña: Korkuri.
Mata delas papas muy copada: Quellampi.
Mata del algodon:Qhuea ali, y aſ ſi ſe dira de otras matas antepo niendoles el nombre proprio.
Mata que da eſpinas para agujas.

delos indios: Kuri ali.
Mata como palma: Vrco vrco.
Mata siempre verde aun despues de arrancada o cortada: Viña vahuayna.
Matalotage del camino: Coco † Hazerle: Cocochasitha. † Comerle, Cocotrasitha Cocositha.
Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.
Matar por vengança, o justicia al que mato a otro: Antisaatha.
Matar sin que nadie escape: Hala naui hihuaatha
Matar gran numero: Laccatha, Sattitha, Tucuatha.
Matar de vn golpe. Maanchatha.
Matar los gusanos que roen las chacaras Pâquiratha, Apiratha
Matar pulgas y piojos con las vñas: Cchincatha Cchincajatha
Matarlos con los dientes, como suelen estos indios: Tturutha.
Matar a porrazos, o a cozes: Chuymanchatha, Kinchanchatha.
Matar con lazo o por castigo Haquijatha.
Matar la criatura en la cama durmiendo: Iquittatha, Iquikhatatha.
Matar la lumbre: Nina phusajatha, Hinuaatha, Hinttaatha, vide supra Apagar.
Matarse: Hihuaasitha, Huununtasitha.
Matador: Hihuayri &c.
Matadura, Queri, Mata.
Matado: Idem, Mata, Queri.
Mate de calabaça, Mati.
Mate grande como frasco: Pultutu.
Materia podre: Hemke. † Criarla, Hemketatito. † Reuentarla, Phallaatha. † Reuentar de suyo, Phallatha, Hemke chatha,
Materia para aprender a escriuir Quellcarani. Maestrona quellcani.
Materiales cosas: Vraq̃vaanaca.
Matrimonio: Idem, Casarasiña.
Matronas Mamanaca † Llamarlas, Matay, Mamatay.
Mayz: Tonco † Brotar, Toncochasitha. † Sembrarle, Satatha † Regarle: Oquesitha, Oquetatha † Desgranarle Mucharatha. Vide Tu, n. 14. donde ay otras cosas.
Mayz negro: Celli tonco, Hañakaa.
Mayz duro: Morocchi, Ccama.
Mayz que no da maçorca Sumo.
Mayz amarillo: Churi, Chinita.
Mayz colorado y blanco, Missa, Puco.
Mayz muy blanco: Paracaa.
Mayz mesclado de diuersas especies: Kulikuli.
Mayz tostado Hampi. † Tostarle, Hamppichatha, Hamppittatha, vel Happijatha.
Mayz çozido. Motti. † Cozerle: Mottitha.
Mayz cozido y seco al sol: Chuchuca. vide supra Maçorca.
Mayor Hila.
Mayor q̃ lo ordinario: Huallaha.
Mayor de todos, Haccha chapi.

Mayor-

Mayordomo delas vacas,ouejas, carneros,&c Vacca camana &c anteponiendo el nombre del ganado.
Mayordomo que aparta el ganado: Phattachiri, phattiri.
Mayordomo del combite,o maestre sala: Huallpani, Yampani.
Mayordomo dela cofradia: Idem.
Mear el hombre: Yaccatha, Yaccaratha. ✝ La muger: Hiskatha, Hiskaratha.
Meados: Yacca, vel Hiska.
Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.
Mecha del arcabuz: Micha.
Mecha dela lampara: Qhuea.
Mechon de cabellos: ñakota hutti, Chuyno, Coto, Cucha, Kani
Mechones assi, Coto coto, Kani kani, Cucha cucha, &c. Vid. Arrancar.
Mechones de hicho encendido: Nac.quiri hichu. ✝ Lleuarlos: Nina yihuatha.
Medianero: Atamarapiri.
Medio: Taypi, Chica.
Medio dia: Chica vru, Turcu, vi de Hora. Dizen tambien, Auti pacha, &c.
Media noche: Chica, Taypi, Viña
Mediante Dios: Dios ipana.
Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.
Medio dormido: Iquimttaa, vel Armamttaa.
Medio cozido: Callmu, Ccaullu. Dizese delas papas, mẽbrillos, y otras frutas.
Medio peso: Cchakhta.
Media braça: Hacca chuyma, ✝ Braça y media: Maa loca hacca chuymani.
Medio podrido: Acha acha. Dizese de papas, membrillos, &c.
Medio borracho: Sinka sinka.
Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. ✝ Lo que abraça la redezilla: Paqui.
Mediano, no alto ni baxo; Taypi, Huaquita, Purita.
Medianamente: Taypiqui, &c.
Media carga, o tercio, Maa ccumuna hacca toquepa, Chicapa.
Medio perdido, ñaña chaccata.
Mediano: Malta. Dizese de los animales.
Medicina o purga: Colla, Hampi ✝ Tomarla: Vmatha, Vmantatha, Mãkantatha: Vi. Emplasto.
Medicina, o hechizo q̃ hazia dormir para sauer las cosas perdidas por embusse del Demonio: Villca. ✝ Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.
Medico: Collacamana, Hampicamana.
Medir: Tupurha, Tupuratha, Camatha, Camaratha, Son verbos generales.
Medir a palmos: Capatha, Chiatha, Capattatha, Chiattatha.
Medir vna cosa con otra para ver si son iguales: Chicattatha, Chicasaatha, Phancasaatha.
¶ Medir los pies que ay: Chillquerpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

de medida cõpuestos con Tha, vel Ttatha, o Rpaa, significan medir.

Medirse en comer, beuer, &c. Chimpuni, Camani, Tupuni mã katha, Vmatha, &c. vel Puraça ro callaqui.

Medida: Tupu, Tupuña, Chimpu, Cama, &c. ✝ Tomarla del vestido y otras cosas assi. Tupuratha, Hamuratha, Camaratha, Chimpuratha, Chimpusutha, &c. vt sup.

Medida colmada: Cchuncchuni, Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sũtura. ✝ Colmarla, Cchuncchunichatha, Pillunichatha, &c.

Medida de almud: Kullu.

Medida tanto como vna tinajita. Tanca vicchi. Vide Ta n. ro.

Medrar. Hilatha. vide Crecer.

Medrar cada dia mas en saber, en hazienda, &c. Vrutama yatiña na, Haziendana sappaptatha, Hisquiptatha, Maampiptatha, &c

Medroso. Llakhlla, Capanko, Hakhsaracamana, Hallka, Tunqui Qhuee.

Mejor: Maampi sappa, Hukampi hisqui.

Mejorar el enfermo. Vllut-khatha, Ccanapt-khatha, Kapapt-khatha, ñañapt-khatha, l. Vssuttoqquekhe, Ccheqquekhe.

Mejorar a alguno, dexãdole mas hazienda q̃ a otro: Hilachatha.

Melancolia: Llaquisiña vssu.

Melancolico: Llaquisi tucutanaqui saranaqueri.

Melena. ñakota. Vide Cabello.

Melezina. Idem. vel Sirinca. ✝ Echarla: Sirincatha.

Melindroso: Silluppita.

Mella. Villki. ✝ Tenerla. Villkini.

Mellarse: Villkiptatha.

Mellar: Villkijatha, Villkirpaatha, Villkiratha, Villkittatha.

Mellado; Villki.

Mellado delos dientes: Lacca villki.

Mellizo: Pacha huahua: v. Pa. n 8

Meloso en hablar. Kisa cani kacha, Mokhsa, Kisanchata, Cauinchatha aroni, vel Aro kochu chu aro mokhsa.

Memoria, potencia del alma. Chuyma, vel Amajasiña, Amutaña. ✝ Tenerla. Chuymani, Amajasiñani. ✝ Faltar. Chuyma chaccotito, Hayphutito, Chaqqueto. ✝ Tenerla, o acordarse de algo: Chuymahanqui.

Memorable cosa. Amajasiñayaa.

Memorial, escripto para acordarse. Amajasiña quellca.

Memorial por ñudos: Chino. ✝ Estar en el. Chinoncatha.

Mencion hazer de palabra, o en carta. Arona, vel Quellcana aatatha, Aatutha, Aputatha.

Mendigar: Viscasitha.

Mendigo: Viscasiri. Vide Pobre

Menearse. Vnukhtatha, Vnucatha. Son Neutros ambos.

Menearse las hojas, estãdartes, la tierra tẽblando, &c. Apal apaltatha, Qhuinil qhuiuiltatha, Kayhuakh

Kayhuakh kayhuakhtatha; Kayhual kayhualtatha. Vide Blãdearse, y tambien Phararitha.

Menearse la criatura en el vientre: Huattekh huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata viainocatha, Yiuita yiuinocatha, 3. que.

Menearse lo que cuelga; Huayttinactatha, Liuinactatha, Ecanactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.

Menearse el pulso, los ojos, &c. Iscal iscaltatha, Huattekh huattekhtatha, Pharakh pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 3. que.

Menearse los palos que estã derechos y atados, Hununactatha.

Menearse el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.

Menearse, o bullir el paxaro enel nido, o el Cuy quando le hurgã Morokhquiptatha, Phincutaphiñutaatha.

Menear, Actiuo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, enlos precedentes.

Menear o reboluer la maçamorra y cosas semejantes cõ cuchara o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pirutha.

Menear vna piedra grande desuiandola con las manos, o con barreta; Cumpacatha, Nuccucatha, vel Huancacatha, Huancamucutha, &c.

Menear los pies el q̃ esta echado, Huattanacatha. vi. Hua. n. 47.

Menear o boluer los ojos, sin boluer la cabeça: Thigrutha.

Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuiuitha, Pauitha.

Menearse, o andarse lo que auia de estar fixo: Anatatha, Vnukhtatha.

Menester auer, o tener necessidad de plata pan, &c. Collquetaquitha, vel Cancatha, l. Collquethattaqquesitha, Halutatha.

Menesteroso; Ttaqq̃siri, Halutiri.

Menguar la mar y cosas assi: Hithintatha, Huañantatha, Pharãtatha. Vide Disminuyrse.

Menguar la luna; Pisiptatha, Kataptatha, Hiskaptatha.

Menguante dela luna o lleno: Vrutta phakhsi. Vide Luna.

Menor respeto de alguna cosa. Sullca, y dizese de todas cosas.

Menor, huerfano: Huakhcha.

Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.

Menoria: Sullca cancaña.

Menoscabarse; Katacaqkhatha; Pisicaqkhata. vide Disminuyrse.

Menoscabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.

Menos; Pisi, Kata, &c. Ablat. con Thà.

Menospreciar; Pisirohaccutha, Kañuchatha, Sirachasitha.

Mensaje, el que lleua recaudo a otro de palabra: Qhuita, Iuira, Cacha. † Embiarle; Iuira qhuitatha, Apkharaatha, Aro apaatha: † Embiarle con Pedro a su padre, Pedroro auquãhataqui

hataqui iuitatha· † Lleuarle: Iuira matha, vel Apatha † Embiarse de ambas partes: Iuira, l. Aro apaasitha,

Mentar. Vide Mencion.

Mentir: Karisitha, Llullasitha, l. Aro millkutha.

Mentir añadiendo: Aro hilakhataatha, Irakhatatha.

Mentir quitãdo: Aro hithiraatha

Mentira: Kari aro, Llulla aro.

Mentira bien compuesta: Quellcata aro. (na.

Mentiroso assi: Aro quellca cama

Mentiroso generalmẽte; Kari llulla, Pallco haque, Aro millku·

¶ Menudear beuiendo, comiendo, yendo a menudo. Vma vmatha, Manka mankatha, Maa matha Repitiendo el verbo, y es regla general en todos.

Menudencias. Hiskaqui, Chitoq

Menudo Idem. Hiska, Chito·

Menudo del puerco, carnero, &c. pies y manos. Ampara chuchulli, Cayu chuchulli.

Mercader a nuestro modo: Mircatori, vel Tintani.

Mercader a modo de indios. Haurucu, Alasiri.

Mercadear: Alasquipa alasirurutha, Ccatusqpa ccatusirurutha, Haurucuqpa haurucururutha.

Mercadear entre si. Haurucusitha Alasitha, Ccatusitha.

Mercado lugar. Ccatu.

Mercadurias: Alasiñanaca, Tinta

Mercadurias dela plaza. Ccatusiña.

Merecer· Huaquisitha, Yatisitha, Purisitha, Huaque, vel Huaque ni cancatha. No mereces la comida. Mankañasa hani huaquistati, vel Hani mankañatati. Vsado delos participios en ña. v.g.

Mereces que te abborquen que te honren, &c. Haychj ñatahua, Chupichañatahua, &c.

Merecer para otro; Huaquisaarapitha, Yatisaarapitha, Purisaarapitha, Haquinocarapitha; &c vel Iñauinichatha. Iesu Christo Nuestro Señor nos ha merecido la bienauenturança: Viñaya cusisiña huaqsaarapisto. &c.

¶ Merecedor; Huaque, Huaqueni, y los participios en ña.

Merecimiento; Huaque, vel Huaqueni cancaña vel Iñaui, Ihuayo, Apanca. † Tenerle; Huaqueni, Iñauini, &c. vel Qhuiqhuini.

Merendar: Corinatha.

Merienda. Corina vid: Co.n.16.

Mermar secandose: Huayhuatha, Huayhuakhtatha, Hithintatha, Pisuakhatha, Malutha, Ppayhuantatha.

Mermar, Actiuo, Hithintaatha, Huayhuaatha, &c. Añadiẽdo, a.

Mes del año: Pakhsi. † Cada mes: Phakhsincuna.

Mes en que hazen fiesta por su cosecha, y es aqui por Corpus Xpi, Casiui phakhsi.

Mes de mucha seca por Otubre: Sataui, vel Lapaca phakhsi.

Mes ẽtero: Pkakhsi tucuya, Aleca.

Mes y

Mes y medio: Phakhsi cehakhtani
Mes o costumbre delas mugeres, Kañu † Tenerle: Kañusitha, l. Kañupurito.
Mesclar: Harccatha, Cchakhrutha, vel Harccathapitha, Cchakhruthapitha, la qual particula Thapi, es muy propria para todos los verbos de mesclar.
Mesclar vna manada de animales: Yaruthapitha, Minuthapitha, Yaruntatha, Minuntatha, Pituntatha, &c. vide Mi. n. 6.
Mesclar vna lana con otra: Mithathapitha, Mithatha.
¶ Mesclarse de suyo las cosas: Harccathapitatha, Cchakhruthapitatha, vel Harccantasitha, &c. vel Harcarant tatha, &c. Porque quando son Neutros pueden componerse cõ las particulas Thapita, Ntasi, y Rantta, assi como Harccasitha, Llãcchisitha, Thuuisitha.
Mesclados: Harccaqui, Cchakhruqui, Minuqui, Yaruqui, &c.
Mesclademente: Idem. Harccaqui, &c.
Meson: Corpa vta, Tampo.
Mesonero: Corpa vta camana.
Mesurarse componerse: Inacaquitha, Casicaquitha.
Mesurado modesto: Inacaquiri. vel Casicaquiri,
Metal en piedra: Mama. qualquiera que sea,
Metal de plata, oro, &c. Collque mama, Choque mama. Vide Bronce.

¶ Meter. Apantatha, y todos los verbos de lleuar y otros muchos con la particula Nta.
¶ Meter y sacar: Apsu apantatha y todos los verbos de lleuar cõpuestos dela misma manera, y repetidos con Su y Nta.
Meter el pie en el estriuo: Cayu estriuoro taquikhatatha, Chillquekhatatha.
Meter enel seno algo la muger: Pheqhnerusitha, Chuyma vrcuro apantasitha.
Meter entre faxa: Kinchurusitha.
Meter su cucharada: Arusintatha; Aroro halantatha, Aruntatha.
Meter mano: vid. Desembaynar.
Meter mucho el cuchillo, o la espada: Ccapakhrantaatha; Kallũtatha, Ccarintatha.
Meter enla trox: Collcatha, Sekhetha, Piuratha, vel Collcantatha, &c.
Meter so el sobaco: Ccomantatha
Meter algo para tapar: Llupantatha, Chillantatha.
Meter los hilos dela tela q̃ se salẽ Chullaputha, chullapurpaatha, Quepantatha, Queparpaatha.
Meter a vno dẽtro de casa: Cchaantatha, Vicantatha, Huayuntatha.
Meter los hilos para principio dela tela: Sau polochatha.
Meter enla dança, o culpar: Huchachatha, Hucha iracatatha, Hapacatatha, Maccataatha.
Meter mucha parola porfiando vnos con otros: Hupiasitha, vel Koslin.

Kosllusitha, Chuchasitha.
Meter amontonando: Arcuntatha, Suntũtatha, Añadiẽdo Nta a los verbos de amontonar.
Meter en cuydado: Tacurasaatha, Thuthucaatha; 3. quiy.
Meter comida enla boca; Vnicatha.
Meterse, Vide Entrar.
Meterse en el agua tocando con los pies enel suelo: Iñantatha.
Meterse en medio de otros; Irãttatha, Sarãt·tatha. y todos los de mouimientro cõpuestos con la particula Nt·ta.
Meterse por agugeros; Kuñuntatha, Lattantatha, Llaullintatha vel Mulltrintatha.
Meterse los dedos en la boca: Locususitha, Lliukususitha.
Meterse por alguna cienaga, o niebe: Phuthugrantatha, Thalagrantatha, I. Thalagrant·tatha.
Meterse enel agua nadando; Tuuntatha, ñuskuntatha. Vide ça bullirse.
Meterse de rondon; Tinquirant·tatha, Mantarant·tatha, &c.
Meterse alsi como a ciegas; Thamantatha.
Metido estar en cuydados; Vide Hic supra. Tacurasitha.
Metido estar con el pensamiento vide Embeuecerse.
Mexillas: Nauna.
Mezclar Vide Mesclar.
Mezquino, Vide Escaso.
Mia, mio: Ha pronombre possessiuo que le pospone a la cosa posseyda: Vtaha. Yapuha, &c.
Mi alma: quando es requiebro. Ihuayoy, Apancay, Chuyma colla, Chuyma sirca, ñiati colla ñati sirca, Chuvma kharu, Lloco lloco kharu; Vide Cho, n.º donde ay mas.
Miedo; Hakhsarana, Cchukhutaña Llakhllattaña, Hiutaña. † Ponerle, Hakhsaraatha, &c. vel Hakhsarathaptaatha, Ppakhthaptaatha, &c. Vide Tener.
Miel: Miski. † Hazerla las aueias: Huahuachatha.
Miembro genital del hombre: Allu, vel Yoca: y dela muger Chẽque: Haqueua, es comun a ambos sexos, y mas honesto.
Miembros del cuerpo; Cchama cchama.
Mientras viuimos hagamos bien Imansa hac·calsina, vel Imana hac·calsinsa, I. Hac·calsina·hamaqui hilqui yaanacaqui tulitana: por gerundio
Mientras viuimos Dios no nos oluidara: Imansa hac·quipana, Dios hani armistaniti: por subjuntiuo, por qav dos supuestos.
Mies por coger, o miesses. Hiura.
Migas al modo de indios: Poque † Hazerlas, Poquechasitha.
Migajas de pan, &c Ttãtta ttuna
Mil: Hachu. † Millares, Hachu hachu.
Millaresde millares: Hunu, vel Hachu hachu.
Millon; Pataca hachu.
Milagro: Idem.

Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Killi: ay alguna diferencia.
Mimbres: Ccupi lahua.
Mina, o beta de metal. Mama sirca
Mina, o socabon. Ccoya. † Derrumbarse. Thumisitha, Thunisitha, Phaphasitha, Thikhrasitha, Apanoctatha, Allinoctatha, chhichhinoctatha.
Mina rica de oro, plata &c. Choqkhtara, collqukhtara sirca.
Mina pobre de oro: Choque pisi.
Minima parte, brizna de algo: Hiska, Ttunanocata, Paquinocata, Cchaanocata, segun la cosa fuere.
Minimo de todos: Hiskana hiskapa, Chitona chitopa.
Mira no: Pakhta; casi. v: Pa. 12. donde se hallara su costrucion.
Mirar: Vllijatha: Vide Guardar, y V. nu. 1.
Mirar tanteando lo que pesa: Camuta camanocatha, Huarccuta huarccunocatha.
Mirar de ito ẽ ito: Vllcchuquitha
Mirar bien vna cosa considerandola; Hamuta hamanocatha, Huayuta, hayuinocatha.
Mirar por otro; Haquechatha, Amajasirapitha, Quichurapitha, vel Huacaychatha.
Mirar, y remirar: Vlliquipa, vlliruruta.
Mirar cõ enojo, o a soslavo, Yaurithà, vel kesuthà vlltatha.
Mirar si la losa esta hendida, o bien cozida golpeando: Tantantaatha.
Mirar si esta todo aparejado, cosas, o gente que sea: Tumpatha, Kutitha, Tumpasitha.
Mirar lo de enfrente: Vllicatatha.
Mirar arriba; Vllutatha.
Mirar abaxo. Vllintatha.
Mirar de passo: Saraspaa vllijatha.
Mirar a vno como ladron, como hombre honrado &c. Luntata vllittasitha, vel Amutasitha, Hamuttasitha.
Mirar al que come cõ desseo q̃ se de algo: Vllcchuquitha, Mankarutha, kamuratha, Anarutha.
Mirar por su pronecho: Inauiha amajasisitha, Yaapaqui amajasisi.
Mirar cada cosa de por si: Sapa sapathà, Vnu vnuthà vlljatha.
Mirar, escuchar, buscar lo que dizen. Aro cchicchitha, vel Thaccatha.
Mirar en pocas cosas: Phicchutha, Chuyma thaccatha, Huarccutha.
Mirar sin pestañear: Hani cchamisthapisa, Hani ccharmathapisa. Hani cchapakhtasa, Hani cchiphikhtasa vllcchuquitha. † Andar mirando: Vllasnacatha. † Andar mirando la multitud de ganado, o gente lo que haze. Tumaratha, Tumaranatha.
Mirarse cara a cara: Vllcchuquisitha.
Mirarse en el espejo. Lirpuma, vel

Litputhà vllakhatasitha.
Mirarse en vna escudilla de agua Vma maa yucathà vllakhatasitha
Mirador: Vta patkha, Vllutaña, Vllunocaña.
Mis trauajos son muchissimos. Thakheha thaja maa lurahua.
Miserable Vide Escasso.
Miserear Vide Escassear
Miserable: Koya, hari hacasquiri Ccuyahuaaña, Vssuhuaaña, Pacha ccuya, Huakhcha ccuya, vel Huakhcha quesa.
Miseria assi. Koya cancaña &c.
Misericordioso: Huakhcha ccuyri, Llaquipiyri &c.
Misericordiosamente: Ccuyapayri hamaqui: Ccuyassina hamaqui.
Misericordia: Ccuyapayri cancaña.
Miseria passar: Harithà, Canithà, Mamathà hacatha, Canichatha.
Mismo, pospuesto a yo, tu &c Naquiquiha, Huma quiquima. Pedro quiquipa &c: Es lo mismo Vca quiquipaquihua.
Misterio: Idem vel Yaa.
Mitad de algo: Chica, Cchakhta, Phathami, Phathama. † Partir por mitad: Cchakhtatha, Chicaro, Paaro halaatha, Halakhtaatha, Kallajatha.
Mita del tambo. Mitta: Arca. † Hazerla: Mittasitha, Arcatha, Virakhocha catutha, Vtkhatatha, vel Mittasitha.
Mitayo: Mittani, Arcani.
Mitigarse el dolor: Llamppuptatha, Llamppunocatha, Ttarphutha, Ttarphunocatha.
Moça Tahuaco: y dizese de todas las hembras tambien, Yeguas, Mulas &c.
Moça en la flor de su edad Thutumpi, Quellcampi tahuaco.
Moça soltera: Calaramaa, Casaranaui, vel Soltera tahuaco.
Moça hermosa: Paco hakhlla: cõuiene tãbien a todas las hẽbras.
Moça hermosa en mayor grado. Hanko hakhlla † En supremo grado; Huayroro. vide. Pa n.5 donde se hallara la razon.
Moça por casar mayor de edad Tayru, Huarqhui, Huarqhuiri
Moça de seruicio Supari.
Moço: Yacana, Huayna: Dizese tambien delos Cauallos &c.
Moço florido: Thutumpi &c.
Moço trauiesso que anda en busca de moçuelas Sulla cayu, huyphi cayu: Es tambien diligente.
Moço de seruicio: Yana.
Moçeton; Chacha yacana, huarqhuiri.
Moçetona gorda fornida. Tayca tahuaco.
Moçuela; kakho tahuaco, mimilla
Moçuelo; Makhta yacana.
Mocedad. Huayna, vel Tahuaco cancaña.
Mochila talega: Huaaca.
Mocos Hurma. † Colgar: Cchaccatha. † Limpiarselos: Sulacasitha: Thikhmicasitha, Pichacasitha. † Sonarselos. Quenlarpaatha.

paatha. ✝ Boluerlos a dentro. Quensantasitha, Huchantasitha vel Hisccantasitha.

Mocoso: Hurma cchacca, Hurma ocollo, Hurma catati, koota.

Modelo: vide Modo. ✝ Mostrarle Vllachaatha, Ttuñapnutha, Acaja lurama, Aca hamuro, yaaro lurama sassina.

Modesta muger: Casi ttallaqui.

Modesto; Casi maycoqui.

Modestia: Casi cancaña &c.

Modestamente: Casiqui, inaqui.

Moderarse en sus acciones: Cuna sa chimpuniqui, Phuccataqui Luraicatha.

Moderadamente; Huaquitaqui, Puritaqui, Chimpuniqui.

Modo, o manera: Hamu ✝ En dos modos: Paya hamu. ✝ De que modo hiziste esto? Camisa hampaqui, cunaro hamutta ta lurata?

Modo de viuir Sara. ✝ Tengo este modo de viuir. Aca saranitha, aca puri, aca hutaquitha.

Mofar de alguno: Sirachasitha.

Mofar haziendo gestos con la nariz: Sinsitha, sinsiquipatha, Sicolaarapitha.

Mofador assi: Sinsi silla.

Mohino: Kenaqueri, ppusukhtiri. ✝ Estarlo Kenacatha, Oqquencoya matha, &c. Vide O nu. 5. Dizen tambien: Kenacaña, Pallcahuanatha, Ppollokhtatha, Vide Ttiste.

Mohina: Tipu, kapisi, Kenacaña vel pallcaña. ✝ Quitarse: Tipu apartito.

Moho: Corari, vel Coyrari. ✝ Tenerle: CoYrari, vel Coytarini.

Mojar: Morichatha, Hokochatha, Hauichatha, Horichatha, Allpichatha, mikichatha.

Mojar poniendole como vna sopa de agua: ñekecha, ñekechatha, Poquechatha, Allpichatha, ñakachatha. ✝ Ponerle assi vn aguacero: Yocachasitha, Huahuachasitha, ñeketha &c.

Mojado assi: ñaka.

Mojon leuantado, o raya para diuision delas tierras: Sayhua chutha, quellinca, Achachi, corpa.

Mojonar: Sayhnatha, Chutatha, Quellincatha, Queyllatha, achachi, saattaatha, Corpatha.

Moler quinua trigo, mayz &c cõ dos piedras, o enel molino: Cconatha.

Moler mal. Thuru cconatha.

Moler bien: Llamppo: ñuttu cconatha, ñakachatha, Llamppochatha, ñuttuchatha.

Moler con mortero. iatha, Leketha: y lo mismo es sobre piedra golpeando: Vide I. nu. 1. Donde ay muchas cosas.

Moler a vno cõ golpes: Cchaantatha, vicãtatha, haccõtatha, chhokhrichantatha, ttunatha, ttokhetha, hucchachatha, vmachatha, Vide Acardenalar.

Moler assi lastimando: Larama huscollochatha.

Molerse con açotes: Laceajasitha.

Molido de los golpes: Lancakhatata,

tata, lácanoctata, huchhanoctata, Allpinoctata: ✝ Estarlo Hächi lancakhtito &c.

Molido de los trauajos: Parpachata, Ttunanocata, Ttokheta ✝ Estarlo: Parpachito, Vca hachiri haccutito, Parpasa cchaccasa iyto, Cchiyto Hanikhtito, Thaakhtito, Cchama cchama susuto, Ttunanoqueto, Ttokheto.

Molido muy bien, hablando del trigo, quinua &c. Canasa. Llamppo, huayrusiña, Chuncasiña, Nakhna, lakhui cconata, iata, ccutata

Molestar; Yaachatha, Cchakhmitha, Kakotha, Vide Importunar Inquietar, Afligir.

Molestia. Cchakhmi.

Molino. Morina.

Molledos: Ppukhsa ppukhsa, vel Mokhsa mokhsa.

Mollera: Para phukhu.

Momento de tiempo: Ila poca Ila cayu.

Monarca. Pusi suu haqueni.

Monda dientes: Laccappitasiña.

Mondar. Vide Descorteçar.

Moneda. Collque.

Moneda rezien batida. Huntto, vel Suu collque.

Monopolio: Hucca alañataq arusnoçasiña: Huaquijaasiña. ✝ Hazerle. Huaquijaasitha &c.

Montaña arcabuco: Coca coca. ✝ Desuastarla; Llokhitha, Llokhirpaatha, Ccoccorpaatha.

Montaraz, Saluaje: Saccha, vel Coca haque.

Monte, Cerro: Collo.

Montes juntos: Collo collo.

Monte brauo: Hani yanaui coca.

Montõ de trigo quinua &c Collo

Monton de papas cubierto de hicho: Caana, vel Phina.

Monton de piedras como las que suele hauer por las chacaras. Cala chakhua, Poonco, coto.

Montõ de piedras bien puestas, o de adobes: Cala arcu, Tica arcu

Monton de piedras que van echãdo los caminantes, y le adoran, y le piden buen viaje &c. Apachita.

Montones juntos de quinua por pisar: y de otras cosas. Sallalla, l. vmollo collo v. Amõtonar.

Montoncito de cosas que vendẽ en la plaça: Ccatu chala, Maychara, pachara: Nota la cõposiciõ

Moquita.

Morar viuir: Vtcatha vide Viuir

Morador dueño de casa. Vtani.

Morador que viue en alguna casa aunque no sea suya. Vtquiri.

Morador vezino del pueblo. Marcani.

Morador vezino de fuera; Haque y dizese de todas las cosas como de paxaros, carneros &c. yunca haque: Paxaro delos yũgas, o otra cosa trayda de alla: Cota haque: Paxaro dela laguna: El cauallo es animal de castilla: Cauallo castilla haquehua &c. Mançana castilla haquehua y assi de otras cosas.

Morada: Vta, vtcaui, vtcaña

Morado color: Cchimakha. ✝ Tirar a morado: Cchimakharo hakhſutha.

Morado, o amoreteado: Koota Larama huſcollo. Dizeſe delas papas aſoleadas, y delas partes acardenaladas con golpes.

Mordaza: Idem: Lakhra achuthapiña, Kauithapiña.

Morder; Achujatha, Kauijatha 3 ghi.

Morder ſacando bocado. Achuſutha, vel Achucatha. 3 que. vide A.nu 15 &c.

Morder para cortar. Tturujatha, vel Qhuiſtucatha:

Morder dando muchos bocados. Achunocatha, Kauinocatha.

Morder, o picar el auiſpa: Sirattatha.

Morder ſin ſoltar: Achujaſtha.

Morder con palabras; Arona achujatha, Kauijatha, Siñijatha.

Morder mançana: Kauitha, Ppallchatha, ccapatha.

Mmorderſe con palabras: Achuſitha, &c.

Moreno color, negro. Cchaara Yana.

Moreno etiope: Yanaruna, nigro

Morena eſclaua. Yanaarimi nigra

Morir; Hihuatha.

Morir moço: Allcatha. 3. que. ✝ El que aſsi muere: Paſſuni.

Morir el que mato a otro en el miſmo tiempo, o poco deſpues. Antiſitha, Pedro Martinaro anſitauina.

Morir en el lazo. Haquijatha Ro

Morir muchos en breue: Hihuaratha, tucuratha, laccaratha. I. Hihuaquipatha, Tucuquipatha.

Morirſeme mi padre, mi hijo, o muger &c. Auquiha hihuaaſitha, vel Hihuaraqueto.

Morir acabar: Cchamiſthapikhatha, Ttace·khatha.

Morir de rayo: Illaputha, Kachjatha.

Morir ab inteſtato. Cunapſa, vcſa qui haytaſsina hihuahuakhatha.

Morir de ponçoña: Collana hihuatha, vel collata.

Morir muchos de peſte: Vſſuna kopaſitha, Kopaſihuakhatha.

Morir de achaque: Pancuthaquikhatha, Lancutaquikhatha, vel Laycutaquikhatha.

Morir de repẽte: Vrañana, hãphana, tapathama, hakatama, hamphathama, hihuahuakhatha.

Morir por amor de otro como Chriſto. N.S Hihuarapitha.

Morirſe por plata deſſeandola, y por qualquiera otra coſa. Coll quero, marmiro hihuatha antitha, hihuacatatha, anticatatha.

Morir, o finarſe de riſa. Ttucuña cama luratha, vel Chuyma chaccaña cama, vel Laruſsina haquikhtatha, Chuyma chaccaaſitha, Carinaui, vel pacha tucu larutha; vel larunitha.

Morocho fuerte de complexion. Morocchi, Cutu; Cchullque, Hani merkeſiri, Yauircca hanchini, Cchahuara hanchini, Anco haque.

Mortal. Hiuiri, mitta, chana, cchicu, vrpu haque.

Mortal desahuziado: Hihuataro sata, Hihuata pacha, hihuañaro haccuta, vel apata, hihuañaro arocata, Hihuapininihua sata. ✝ Estarlo. Hiuirijatha, Ttaqquerijatha.

Mortal comida, o benida: Collani vel colla manka, vma &c: ✝ Pecado mortal: Hihua hocha.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, I. ppatticthapina, Llauthapiña, phinttuquipaña, mayttuquipaña, cchuvthapiña.

Mortero: Iaña.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya, ccacca, phara ahanoni: ✝ Carne mortezina. Hupa pacha hiuirina aychapa.

Mosca; Chichillanca, Chichincalla.

Mosca verde que suelen traer los enamorndos; Huacanqui, Copa Chichillanca: Hukhi.

Mosca muerta pereçoso: Amaya Hihuata.

Moscador: Idem Chichillanca harpaaña: Huakarpaaña, Thalarpaaña.

Mosquito que pica. Hahu.

Mosquitero: Hahuna marcapa, Pucarapa, Yatisiuipa.

Mostrar: Vllachaatha, Toqquechaatha.

Mostrar cō el dedo: Cuuhaa satha

Mostrar la diferencia delas cosas Halakhtaatha.

Mostrar los dientes hablando. Ttarussina hamaqui arusitha.

Mostrar enseñar: Yatichatha.

Mostrar su sauer, valor &c: Amaottañaha vllaasitha. v. Campear:

¶ Mostrar: Algunas vezes se dize con los verbos de lleuar, y con otros compuestos con Rana, o con stacca, Iraranatha, Irparanatha, Irastaccatha, Irpastaccatha &c.

Mosto; Vpi vino, vpi kusa, seque kusa, Hanira ttamata.

Mostrenco ganado sin dueño: Kita, Huacora, Sallca.

Mostro, hombre, y qual quiera cosa que nace con alguna falta, o redundancia: Hokhsalla, Llallahua, Huaka, Pharka.

Mostro en las papas de diuersa figura que las de su especie. Llallahua. ✝ Parir mostro: Hokhsallachatha, Huakachatha, Llallahuachatha &c.

Mostruoso. Hokhsalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. ✝ Tener le ē alguna cosa: Aca supa. Aca taqui: Aca chuymāpi: Aca chuymani luratha, hutatha &c

Mouer, mal parir: Vssuchasitha, Sullucatha 3 que.

Mouerse: vide Menearse.

Mouer. Vide Menear.

Mouer platica; Aro aatutha, Aro aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga, diga &c. Luraatha, Arusaatha, Componiendo los verbos con A, vel ya.

Mouer

Mouer al derredor; Phiruraatha, Phiruruphiruru halaatha.

Mouerse las cosas que cuelgan, y otras semejantes Qhuiuilqhui uiltatha, Apal apaltatha. Vide Qhui nu. 6.

Mouimiẽto: Vnucaña, vnuqueña.

Moxico: Lekerpaaña &c. † Darle Lekerpaatha, cchaccurpaatha, cchallakh tarpaatha. † Darle muy grande Lekemucutha.

Moxinete dela cala. Vta caniña. † Hazerle: Caniñachatha, pircatha.

Muchacha; Mimilla, memilla imilla.

Muchacha de catorce años: Kakho tahuaco, l Kakho memilla

Muchacho de esta edad Makhta yacana, makhta vocalla.

Muchacho; Yocalla, mucha.

Muchacho o muchacha que no entiende sino en jugar Sayrakha, Hualana, Kuaka surpuma, Anatha huacora, Sichamayo, Sachahualla, Sichito.

¶ Muchas vezes. Allokha cuti, Huasa huachutha &c † Comer Beuer, Ir, jugar muchas vezes. Manka mankatha, Vma vmatha, Sarasaratha, Anatha anatatha: Y assi en todas las cosas repitiendo el verbo, y es regla general. † Beso las manos de v.m. muchas vezes. Tunca tunca hamppattimama.

Mmuchas vezes amenudo. Ancha vel Huachu.

Muchissimas vezezes. Mitta mitta, Huachu huachu, anchana anchapa.

Muchissimos vide Infinidad y tã bien se dize Hilana hilapa: hilatopupa, Anchana anchapa, iphi na iphipa, Saucana saucapa, ma ampina maampipa &c.

Mucho en cantidad, ó numero Allokha ancha, Haccha, Tuñaui.

Mucho en numero solamẽte. Hacca, Haya, sauca, vide la particula Noca, y tambien gra.

¶ Mucho tiempo: Haya pacha, y tambien se dize con los verbos compuestos con la particula jasi: Tener preso mucho tiẽpo. Chinojasitha. Tener en su poder mucho tiempo personas o animales: Anajasitha, y si es vna irpajasitha. Conseruar algo mucho tiempo: Catujasitha, Tener plata en su poder mucho tiempo: Apajasitha &c.

Muchos hombres ay en esta plaça Aca palasana haque patharpi, vel haque phateque.

Mucho comes, beues, duermes rezas &c. Manka, vma, iqui, rela phatecatha, y assi de todas cosas.

Mucho, omucha obra he hecho arãdo, escriuiẽdo &c Ccolli hussachatha, quellca hussachatha.

¶ Mucho: Se dize tambien con checana, o yancca. Mucho has escrito oy. Hichuru checana qil catahua: yancca quellcatahua, tambien con la particula Quipa Quellcaquipatha Ccolliquipatha. Mucho espacio o trecho

de tierra: Haya vraque.

Muchedumbre de gente: Haque cauquiqui. Vide Infinidad. † Auerla muy apretada en algun lugar; Kakhtata, Limita, Hunuta, Taquita Vtcatha, o con otro verbo.

¶ Mudar algo de vn lugar a otro Apaquipatha, Aaquipatha, tomando los verbos de lleuar cõ Quipa.

Mudar lo de dentro a fuera: Maaro haccoquipatha, Llinttaquipatha, Llintusutha.

Mudar el pellejo la culebra. Asiro ccaususi, Ccautusnu.

Mudar la color por enfermedad, o por miedo: Cchihua caquikhatha, Lacco caquikhaaha, Ccaticaquikhatha, Choq̃cchihua Cchiuracatacaquikhatha, vide Demudarse, y Desfigurarse.

Mudar los hilos del cayrel para que haga labor: Sullco apiquipatha.

Mudar los dientes: Laccaha lantisito, Laquisito.

Mudar el pellejo. Huahua hanchi alikheto.

Mudar aficion; Chuyma maauquiptito, Haccoquiptito, Laquikhtito.

Mudar condicion: Idem.

Mudar proposito de Hazer, Ir, &c Maha luraha sassina cutikhatha Cutitakhatha.

Mudarse Vide Alterarse.

Mudarse de bueno en malo: Yanccakhatha, Hamkokhatha, vel Huakhllitakhatha. 3. khe.

Mudarse de malo en bueno: Sappakhatha, Hisquikhatha, chuymanikhatha, Huanitha: Vide supra Boluerse.

Mudable inconstante: Cuti cuti, vel Cutita, Cutinoqueri haque. † Cosas mudables: Haccoqnipta Haccorurtiri, Apaquipta aparurtiri, Cutiquipta cutirurtiri, Mitta chana ya anaca.

Mudança: Maa hamn tucuña, vel maaro cutiña.

Mudo: Amu, Arouisa, Lakhrauisa Hani aroni, Hani laccani, Lakhra millkuta, Hani aro haqui quipiri.

Muela de afilar. Mulaña cala.

Muela dela boca: Acco lacca. † Las de arriua. Alaa acco, Las de abaxo. Mancca acco.

Muerte. Hihua, vel Hihuaña. † Tenerla mala, o terrible: Yancca, l. Huaracusiña hihuañana hihuatha: † Tenerla buena. Sappa hihuañana, vel Cusiniqui hihuatha. † Morir muerte violenta: Haquena ampara pana hihuatha. † Morir muerte repentina: Vrañana, Hakathamaqui, Hani amajasitathà, Hani Iesus sassinaqui hihuatha.

Muerto difunto. Amaya, hihuata

Muerto de otro: Hihuaata haque

Muerto en peccado; Hochani hiuiri.

Muerto de hambre. Mankathà hihuata

Hihuata, Ccatíquipata, Ccatijata, vel Lassuttata, Lassuquipata. † Estarlo Mankathà hihuatha, Ccatighito &c.

Muerto pereçoso: Ekhe, Lippichi Hihuata, Amaya, Hihuachu.

Muger casada, o por casar. Marmi.

Muger española. Señora.

Muger delos yungas hazia lareca xa. Mala. † Y las delos yungas hazia moquegua. Cani.

Muger de cacique. Ttalla.

Muger noble: Ttalla, Ppasña Ccapkhomi.

Muger noble del cuzco. ñusta.

Muger de casta del cuzco; Iñaca.

Muger que embiuda moça. Huakhlliri marmi.

Muger que nace en tiempo de bodas Huampaña.

Muger atreuida. Chachanço: Karahuakho, Huarccanca, kacha.

Muger nunca requestada: Hani yanata marmi.

Muger andariega: Marca tuma, Tumayco, Sarayco Pinchajaña

Muger que nacio al hazer dela casa. Pircajaña.

Muger q̃ nacio en camino; Thaquijaña.

Muger graue de asiento. Tayca tucu.

Muger sin hijos: Sumo ccokho.

Muger, y qualquiera hẽbra muy cercana al parto: Tata phalla Haccha huallke, vllchusa, vmollo, vcollo, ttini, tteque.

Muger señora de vasallos. Marmi apu.

Muger fecunda; Mira marmi.

Muger encontrada con otra. Orco hihuatini.

Muger trauajadora: Kutu, vel Haca kutu marmi, vel chacha.

Muger enojadiza: Hiska yoccha vel Haluta marmi.

Muger publica vide Ramera

Mugeril que habla y trata como si fuera muger: Cutita, Ipa keusa, vel marmiya chacha:

Mugre. Kañu, Tasasa, Ccosccori, cchulco, querari. † Quitarlo. Pichatha, Ttakhsatha.

Mugriento. Idem. Tasasa &c Ropa, o vestido mugriento: Tasasa isi, vel Isi tasasa.

Muladar: Ttuna harphaui, vel Qhuellaui.

Mullir el colchon. Thikhitatatha Huaccatatatha, Mithatatatha, vel Chauratatha.

Multiplicarse los hombres, Los Animales, los Peccados &c. Miratha, Miratatatha, Miratatkhatha, Ayuitatatha, Saratatatha, &c. vel Hamaçatha, 3 que.

Multiplicar actiuo. Miraatha, &c. Añadiendo a, en los verbos precedentes.

Multiplico, Esquilmo. Mira, vel Phatta.

Multitud vide Muchedumbre.

Mundo idem, vel Aca pacha, aca vraque, Pusi suu.

Mundano: Mundo yaaqui thaqqueri, amauiri.

Muña, oregano desta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha.

Muñeca con que juegan las niñas Huahuacchuqui haquecchuqui ✝ jugarlas: Huahuacchuquiasitha

Muñir sacar gente; Anusutha, Thalusutha, Kutitha, Tumpasitha.

Muñidor asi. Kutiri, Tumpasiri.

Murcielago; Chiñi

Murmurar interiormente: Kumitha, Kumintatha, Vllintatha sipakatha, Sinsicatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuiqhuintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaasitha, Arokhaasitha, Hahuarikhaasitha, Vlakhaasitha.

Murmullar los paxaros, a gente, el agua, &c Kosllutha, Hupitha, Cchec cchectatha.

Murmullo: Hupi, Kosllu.

Muros del pueblo: Marcana tuma pircapa.

Musica; Idem, Canta, Kochu.

Musico, Idem, Cantora, Kochuri.

Musico tañedor; Pincolluri, &c. segun el instrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukhsa El hueso, Picoro.

Mustio; Llaquisiaqui saranaqueri.

Mustio de ordinario: Llaquisilla, &c.

Mutilar; Mulleoratha, Ppakhmiratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phusaratha.

¶ Muy fuerte, sauio, &c. Aucha sinti, Suncikhtara, Amaottakhtara, Hisqkhtara, Amahuañakhtara, y assi de otras muchas cosas

¶ Muy sauio, bueno, santo, &c. lo dizen tambien desta manera Amaottana amaottapa, Hisquina hisquipa, Santona santopa, &c. como nosotros dezimos Sanctus sanctorum, y tambien dizen, Checana amaotta, Checana hisqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya aroma, Haya vru.

Muy querido: Ihuayo, &c. Vid. supra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauisa, Kuota, &c. Vllusaa huakhcha.

Muy rico; Vllusaa hiquipa camiri, Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllusaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy vistoso; Anchaqui.

N Ante A

NAcer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Hututha, Ayuitatatha; Miratatatha, vide Hu, n. 33.

Nacer peccados de alguna cosa: Yuritha Miratha, Ppakhallitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurinirapitha, Ppakhallirapitha. &c.

Nacio en este momento: Anchaaca paccaqui lumtina, porque

vsan deste verbo quando ha poco que nacio.

Nacer para ser pobre: Huakhchataqui sunttitha, y assi para ser rico &c.

Nacer los granos del mayz en la maçorca; Thuluthà tonco achu

Nacer el sembrado: Chillcusutha Alisutha, Ppakhallusnutha.

Nacer el sembrado muy verde. Cchokhñachasitha, cchokhñanocatha copanocatha.

Nacer espesso, y fertil: Ttinttiqui vel Phecacha hani maluri alitha.

¶ Nacer los dientes, las vñas, los cuernos, y otras cosas assi. Alitha, y tambien se dizen: Laccachasitha, Sillucha sitha, Huakhrachasitha, &c. Componiendo los nombres con la partícula chasi:

Nacer los tallos de las lechugas, coles, y de otras cosas: Kapachasitha, Chulluchasitha, porque Kapa, y Chullu significá tallo.

Nacer el sol; Inti halsu kooſi.

Nacer la luna: Phakhsi halsu.

Nacido en partes remotas; Thia, vel Haya haque.

Nacido, o justo para mi: Nataqui purita, Ccapakhatata, Huychutha.

Nacido diuiesso: Cchupu, Nuatta ✝ Salir: Mistuto, Alito, Cchupuchasito, Nuattachasito Cchuputo, vel Nuattito. ✝ Tenerlos en diuersas partes; Cchupu lattaquipa, Lattaruruto. ✝ Reuentar de suyo: Phallito. ✝ Reuentarle con algo: Phallaatha.

Nacimiento, dia en que vno nace Yurani vru.

Nacimiento, origen de donde nace: Hutuni, Hutuaui.

Nacimiento casa donde nace: Yurani vta; marca &c.

Nada. Hani cunasa. ✝ Boluerse en nada: Haphallaro, Cchusaro matha, Tucutha, Cutitha ✝ Hõbre de no nada: Haque cchuqui, Hani yaaja haque, y assi de otras cosas.

Nada tener; Hani cunanitha.

Nada es, o no es nada; respondiẽdo: Hani. Que ay alla? Cunapi vcaua? Responden Hani, No es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Tausitha.

Nadar por medio del agua: Tautatatha.

Nadar tocando los pies enel suelo. Tuusitha, Iñatha.

Nadie; Haniqhuitisa. ✝ Nadie, o nada falta. Taqquecaquihua Hani qhuitisa, Cunata cchusati.

Nalgas; Cchinanauna. ✝ Dar nalgada o caer; Tinquitha cchinanaunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laransa.

Narãjado que tira a amarillo: Pitu, vel Churi.

Naranjado, afeyte o color que se ponen las indias; Sisira yarita, Huantura.

Nariz,

Nariz: Nasa. ✝ Desnarigado: Nasauisa, Nasa turu, Ccaricata, Apacata, Cchusa, l. Turu nasani.
Nariz aguileña: Kumu nasa, vel Nasa mamanijaqui, Killi killinasa. Vide Na, num. 11 ✝ Tenerla pequeña; Nasauisa ✝ Chatas. Pallalla nasani, Nasa para ra, l. Cchapuntata, Hallpantata
Nariz comida de sarna o viruelas Pputu pputu, Lakota, Thappata nasa.
Nariz roma: Macura collo nasa.
Nariz torcida: Parco.
Nariz ahilada: Hucchusa, Vmakaa. ✝ Taparsela: Copitasitha capittasitha. ✝ Sonarla: Quen sarpaatha.
Narigudo: Nasacatati, Nasaña.
Nassa de pescar; Cullancha, Sacaña, Hutuya.
Natural condicion; Chuyma. Esta es mi condicion; Nana chuymahapi aca, vel Aca chuymani tha naaca. ✝ Reprimirla: Chuyma liminta sitha.
Natural cosa, Hupa pachaqui.
Natural es al hombre amar a su amigo; Hupa pachaqui haque kocho masipa amaui.
Natural cosa es llouer; Hupacamaqui hallu &c.
Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cusco marcani, Roma na yuriri &c. ✝ De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?
Naturaleza o ser del hombre; Haque cançaña, y assi de todas las cosas anteponiẽdo sus nombres a Cançaña.
Naturaleza Diuina; Dios cançaña
Naturaleza dela piedra; Cala cãcaña.
Naturaleza, o natural del hõbre, o dela muger: vide Miembro.
Nauegar yendo, o viniendo: Huãputha, vel Huampunitha; Cõta khathà saratha, vel Saranitha.
Nauegacion: Huampuña.
Nauio: Huampu. ✝ Gouernarle: Saraatha. ✝ Hundirse; Sattitha. ✝ Encallar, Achuthal tatha. ✝ Trastornarse: Hacco quiptatha. ✝ Arriuar: Cuti quiptanitha.
Nauio de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.
Nauio de dos, tres, quatro cubiertas, Huãpukharuta, Paya, quimsa pusi huampukharuta.
Nauio con sus velas; Carpani, Acchihuani huampu.
Nebli: Vide Hascon.
Neblina; Vrpu. ✝ Auerla: Vrputha, Vrpuquipatha. ✝ Leuantarse; Aparti cchequekhti, Apakhti, Chaccuti. ✝ Estar mucho sobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Collorо vrpujasi
Necessarias, o priuadas: Yaccasiui, vel Hamaui vta, vel Vyu.
¶ Necessario ser algo: Taqui. Necessario es el pan al caminante: Sariri haque ttanttataquihua, vel Canqui. Y assi se dira en todas las de mas cosas poniendolas en Datiuo.

¶ Nece

Necessidad de alguna cosa. Ttaqquesña pidethà. ✝ Passarla siendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichasitha. ✝ Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaquitha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqquesitha, vel Palitha, Malitha, Quichusitha vel Halutatha. ✝ Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Mañathahua, Mankañathua, Iquiñathua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo substantiuo.

Necessidad: Vide Carestia.

Necio que no saue; Hani yatiri, Hani yatiñani.

Necio, bouo: Chuyma uisa, Chuyma phusa.

Necedad assi: Chuyma visa cancaña. ✝ Dezirlas. Chuymauisa arusitha.

Negar la verdad: Haphallaro haukususitha, vel Hihuatha, Karisitha.

Nego Pedro a Christo: Pedro hua jesu christo auquissa haphallaro haukususitauina, Qhuitiquichekha hani vlttacat·ti, Hani tuñaput·ti, sassin satauina.

Negar a su padre: Hani auquihati satha, Hani auquiha hua satha.

Negar lo que se pide diziendo que no lo ay; Cchusahua satha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric·samti satha.

Negar diziendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo. Hanichaskhatha, Karisthahua satha.

Negligente vide Floxo, Pereçoso.

Negocio: Hocha, Cama, Yaa. ✝ Tenerle: Hochancatha, Camancatha &c.

Negociado andar: Parirasitha, vel Parijasitha, Tacurasitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana saranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o saliendo con su pretension: Hocha haquinocatha, Haquinoctaatha, Husachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cõuiene tambien alos negros, y por afrenta se llaman assi los indios vnos a otros.

Negro medianamente, Sanni. ✝ Boluerse negro: Cchaaraquiptatha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado. Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca sillu.

Negromancia: Siñachasiña. ✝ Exercitarla: Siñachasitha.

Neruio: Anco. ✝ Lleno dellos. Ancokhtara, Anco sapa.

Neuar; Accarapitha, Ccunutha. ✝ Quiere neuar: Ccunuha si, vel Ccunurijahua, Accarapirijahua.

Neuar

Neuar encima: Ccunukhatatha, Accarapi ttalakhati Littikhati.
Neuar en vna parte dexãdo otra cercana; Ccunucatatha.
Neuar todo vn dia: Ccunulatha.
Neuado: Ccunuquipata. ✝ Todo el suelo estar neuado. Vraque quena lititahua.
Nidal o Nido: Tapa. ✝ Hazerle. Tapachatha, Tapachasitha.
Nido del Demonio: Supayona tapa.
Niebla: Vrpu. ✝ Anerla: Vrputha. ✝ Venir, Vrpuhithini ✝ Cubrir algun lugar: Vrpuhithikhati. Vide supra Neblina, donde ay algo mas.
Nieta o nieto: Allchi.
Niene: Ccunu, Accarapi. Vide Neuar.
Nigua: Sutti. ✝ Lleno dellas, Suttiktara, Sutti pucara, Sutti molloko.
Ninguna cosa, Vide Nada.
Ninguno: Vide Nadie.
Niña, Mimilla huahua, y como por donayre Kayra, Hampatu, Ranilla, o Sapo.
Niña que aun no tiene discrecion: Araco, Ipi, Hapa, estos dos son comunes a niño y niña.
Niña o niño que mama: Iñasu, vel Assu.
Niña huerfana. Luru.
Niño huerfano. Iñu.
Niña o niño que se cria estãdo su madre preñada de pocos meses: Erque, Muchu.
Niña o niño que nace de pies; Cayuma, Charama, Charakha.
Niñas ambas de vn parto; la primera, Ahualla; la segunda Hispalla.
Niños ambos assi; el primero, Cakha. el segundo Visa.
Niña o niño de tierna edad: Vma, vel Vila huahua; y si es algo mayor: Chhakhlla.
Niña o niño mas entendido y discreto delo que suelen: Tata pacha, vel Chuymani, Chacha orcottata.
Niña o niño desmedrado, por no auer quien le acuda: Pokholli Puukha, Ttokhttomita.
Niña o niño que ya tiene fuerças para andar: Ppullukhtata, vel Cchama catuta hnahua.
Niño que sacauan a plaça con muchas supersticiones: Sucuilu.
Niña lacada assi: Huampaña. Vide Su, n. 4. donde se dize lo que hazian.
Niñerias; Huahuaja luraña. ✝ Hazerlas; Huahuajaqui luratha, Chuymattatha.
Niñeta delos ojos, o niña delos ojos; Nayra mami.
Niñez; Chhakhlla, vel Huahua cancaña.
Niuel. Vypaychu.
Niuelar: Vypaychuna halaatha.
No, negando: Hani, hani pini, hanihua, Haniquihua.
No de ninguna manera, vehemente negacion: Hanina hanipa.
¶ No comio, no beuio, no dixo, &c. Hani manketi, Vmiti, Siti,

Añadien

Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani, excepto algunas vezes, como diximos en el Arte.

No dexar dezir: Aro allcaatha.

No poner en cuenta: Chinoquipatha, Haccuquipatha.

No osar leuantar los ojos Cchipicaquitha, Ccharmacaquitha, Cchunncaquita, Estarse assi sin hazer cada.

No dormir del todo a sueño suelto: Hacca nayraqui iquitha.

No de todo coraçon: Hacca chuymaqui, Paa chuymaqui, &c.

No tener tras que parar: Ccuusquetha.

No has oydo por ventura? Hani ti isapta?

No hallar lo q̃ yua a buscar: Ppitusa cchaasunaui thaccaui hamana hihuatha, Halutusuatha, vel okhoqui matha.

No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.

No parecer en mucho tiẽpo: Haya chhaccatha.

No arrostrar a algo: Hakhotatha

No declarar bien lo que ay en algu negocio: Hamccha hamccha qui arusitha, Hani aroro purita qui arusitha.

No esperar en Dios: Hani Dios huanquet·ti, Vllast·ti.

No estar la cosa donde estaua: Ha phallaptatha; Cchusaptatha; &c

No andar el pulso. Sirça irat·khaquito, Tracut·khaquito.

No auer comido, almorzado, &c Mankanaui, Harusunauiquitha vel Mankamaaquitha.

No ay plata: Collq̃hani huquiti.

No hazer sino dar bozes: Hupiruquiptatha, Huarariruquiptatha y assi de todas cosas y verbos.

No ver la hora de alcãçar lo que dessea, o de salir de trauajo: Huatta vnatha, Hari vraatha, vel Hari hayppuatha.

No cumplir lo prometido: Kari sitha.

No atreuerse: Llakhllasitha, Qhueytatha, Qhuemtatha.

No tener remedio: Matapachancatha.

No querer hablar de mohino: Ppusukhquiptatha, Kapisquiptatha.

No hazer caso: Pisiro haccutha.

No tener sino qual y qual cabello ñakota sipirata, Hichiratatha.

No hablarse con alguno de puro mohino: Oqquẽcoyaqui matha

No tener morada firme: Paa cchina.

No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaquesitha.

No poder parir: Huahua hani haquicatha, 3. que.

No solamẽte castigar, sino matar: Hani mutuaquit·ti, maasca hihuaatha; Hihuaapinitha.

No hagas esso: Hani vca luramti, vel Lurahatati.

No acabar de explicarse: Phacancunaçala arusitha.

No po-

No poderse hazer,&c. vi. Poder.
No se qual: Cauq chapikha. Qhuiti chapikha, Qhuitipirikha cauquijrikha &c.
No se quales: Cauqui canquicha pikha &c. Repitiendo el nõbre.
No se quien: Qhuitikha.
No se quienes: Qhuiti qhuitikha
No se que: Cunakha.
No se que cosas: Cuna cunakha.
No se donde esta: Cauquinquichekha, Cauquincaquikha.
No se quanto es; Cayca chekha.
No se quanto ha; Cayca pachakha
No se cuyo es; Qhuitinqui chekha
No se como; Camisa chekha.
No se por donde; Cauquitkha.
No se porque; Cuna laycukha.
No se para que: Cunataquikha.
No se que desastre ha venido por mi; Athakh: Cunakh tucucaha Cuna yanacaha, Cunakha tucu chitha.
No se que sera de mi; Cunakha tucuha, Yanaha, vel Camachahacha, Camisaro cahakha.
No se quanto vale: Caycataquikha, Cayca chaninikha.
No se si vaya o no: Mahatikha hanichakha, Maccahati hanicha.
No se donde me vaya: Cauquiro kha machiha.
No se que hazerme; Camachaha vel Camachahakha. Todos estos modos de hablar se hazen con los nombres, pronombres, aduerbios, o verbos interrogatiuos de suyo, y para que tengã la significacion que aqui tienen de ordinario se componen cõla particyla Kha, pospuesta a alguna delas dichas partes dela oracion: Y si a caso vuiere algun verbo como muchas vezes suele auer, al tal verbo se le interpone la particula Chi, ordinariamẽte como, No se dõde ira. Cauquirokha machini, vel Sarachini, y puede concluyrse toda la oracion con dezir, Hani yatit·ti,
Noble: Mayco; vel Mayconaca, Hisquiquiri, Hisquivila mayco uila: Y si es muger, Ttalla, vel Ttallanaca.
Noche: Aroma.
Noche escura: Lakha, Cchikhri, Tuta aroma, vel viña.
Noche y dia. Aromani vruni, Aromaui vraui; Ponese de ordinario primero la noche, y para sauer sus partes Vide Hora.
Noche clara con luna: Phakhsi hiska vruqui.
Noche entera: Pacari aroma
Noche serena: Aroma koma, vel Kara laccampu.
Noche larga o corta: Haya, vel Hiska aroma.
Noche lluuiosa: Aroma hallurija; quando parece que llouera.
Noche lluuiosa, que en toda ella no cessa de llouer: Pacari aruma, Ttuttu aroma hallu, &c.
Nombrado. Vide Famoso
Nombrar, poner nombre: Sutichatha·
Nombrar para alguna obra; camino, tra-

no, trauajo &c. Sutaatha, Sutittaatha, Irajatha, Camajatha, 3. ghi.

Nombrar para Obispo; Obispota qui sutaatha, y assi de otras dignidades, cargos, y oficios.

Nombre: Suti.

Nombre postiço: Sauca suti.

Nombre proprio de alguna persona: Christiano suti: Virakhocha suti.

Nombre, o apellido: Haque suti. † Como es tu nombre? Cuna sutima? vel Cuna sutinita?

Nombrar, o llamar a cada vno por su nombre: Sutipat, cama arottatha, aronacatha.

Nones: Cchulla que tambiẽ significa sin compañero, como vn çapato solo, vn guante &c.

Nono, o noueno: Quimsa callco kharu, Quimsa callco qnipa.

Nosotros Inclusiue: Hiussa, vel Hiussanaca. † Exclusiue. Nanaca.

Nosotros dos; Panissa, vel Panitha, y assi de otros numeros.

Nosotros solos. Sapassaqui, Sapahaqui, Hiussa camassaqui, Nanaca camahsqui.

Nosotros el vno al otro: Hinssa pura, vel Nanaca pura.

Notar a vno de soberuio: Apusna queriro catutha, y assi de otros vicios, y virtudes.

Notar a vno de codicioso de plata. Collque chuymaniro catutha, y assi de todas las cosas.

Notar las faltas: Catutha. y. g. Notado te he tres faltas en hablar: Qqimsa cuti yancca arusiuima catutha.

Noticia tener de algo por hauerlo oydo, visto &c. Isapassina, Ivlljassina hamachatha, quando no esta del todo cierto.

Notificar: Isuttaatha.

Notificar, o pregonar la tassa que a cada vno cabe de pagar: Tassa arottatha, Aronacatha, Maccataatha.

Notorio: vide Cosa clara.

No se puede dezir este modo de hablar: Hani sañati aca aro.

No sauer lo q̃ se dize; Tauiquitanitha, chuchaqui chuchatha, vel Tahuani mancaqui tauitha.

No querer ver al enfermo porq̃ no quiso verle a el Talaasirimpi talaasiraquitha, Koch asirimpi kochiasiraquitha.

No querer la comida, o vestida &c. que le dan por estar mohino: Manka, isi, &c. Tipusitha, Tusutha, Sauritha, velatha.

No querer sugetarse a nadie. Thuquisnacatha, vel Tukhisnacatha, Matusnacatha, Hacchasnacatha, Tatasnacatha, Hilasnacatha.

No ocupar lugar aunque este en el. Hani cunarosa phucusutha vcancassinsa.

No sentir el trauajo, Trauajar sin descanso: Cchacaraa camatha.

No tener huelgo, o resuello: Samananisatha.

No tener gusto en la comida aun que sea bien guisada. Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Coqquequi mankatha.

No tener en que entender: Inacaquitha, Casi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas Nauia. ✝ Tenerlas. Nauiancatha. ✝ Hazerlas dezir de missas; Llalla tunca missa missaasitha.

No viene a la memoria; Hani amajasiti, Hani amajasitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monia yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhsi.

Noui lunio; Phakhsi ccanahuaña. ✝ Serlo; Phakhsi ccanaui.

Nouio; Casarasiri, vel Machaca casarasiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. ✝ Venir; Hithinitha. ✝ Ir. Hithitha. ✝ Quitarse; Laccampukarakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti Canca. llapa llapacaquikhe. ✝ Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti, Cchucutaqui. ✝ Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha, 3. niy: Llantuyatha llantuyanacatha. ✝ Estar sobre algũ cerro, o otra parte sin mouerse: Quenay ajasitha Quenaya huayujasitha ✝ Auentarlas el ayre; Hankarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha.

Nube lluuiosa: Huayttijasiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arreboles.

Nube delos ojos: Coyru, Ccotti, vel mami. ✝ Criarse: Coyruto, vel Navra ccottito, mamito. ✝ Sacarla: Hayttusutha, Ppitusutha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado estar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoccha.

Nuestro, Ha, l. Sa, como nuestro padre: Auquiha, auquissa, segun fuere exclusiue, o inclusiue.

Nuestra señora la Virgen Maria: Taycssa Virgẽ Maria, vel Taycssa.

Nueua: Aro. ✝ Darla; Halattaanitha. ✝ Receuirla: Aro purito vel apaanito. ✝ Embiarla: Apaatha: ✝ Esparzirse: Apatatatha, l'passatatatha.

Nueua alegre, o triste: Cusisiña, vel Hisqui aro: Llaquissiña, vel Yancca aro.

Nueua cosa, vestido, o casa &c. Machaca, Ari.

Nueuamente; Hichaqui.

Nueuo chapetõ: Yakhana, Llamu. ✝ Vestido de nueuo. Machaca isini. ✝ Vestirse; Machaca isittasitka. ✝ Hazer algo de nueuo o otra vez: Nia piniraqui, Huasitaraqui luratha, vel Huasinchatha. ✝ Hazerse delo nueuo: Hani yatirijaqui vllinacatha: Hani yatissina hamachatha

Nueue

Nueue: Llallatunca.
Nueuecientos: Llallatunca pataca
Nuez dela garganta; Toncoro: Tullu: Es el caño.
Numero: Vide Cuenta.
Numero incognito: Caycakha hani yatiñahua, vel Phirkihua.
Numero in finito, o muy grande sin cuenta: Hunu hunu, Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, vide Infinidad.
Nunca viene: Viñaya hani hutiri, y assi de otras cosas.
Nunca visto. Vlijamaa, Vllanaui, y assi puede dezirse de otras muchas cosas.
Nunca afligido: Ttaqquesinaui &c

ñ Ante V solamente.

Ñ Vdo de las sogas, hilos &c. Chino, vel Moco. † Dar lo: Chinotha, Chinositha † Desatarle; Haratha, Harakhatha, Haratatatha.
ñudo que se haze de suyo, o retorcimiento en los hilos, o sogas muy torzidas, Cchilla. † Retorcerse, o añudarse assi: Cchillaptatha, vel Phalthaptatha.
ñudo delas Cañas, Palos &c. Moco, vel Coho. † Tenerle: Moconi, Cohoni.
ñudoso: Idem Moconi &c. Muy ñudoso: Moco moco, coho coho, vel Cchahua cchahua.
Esta letra no se antepone a otras vocales sino ala V solamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para inuocar a Dios y a los santos. A Dios tatay, A santa Maria matay &c.
O valame Dios quan grande es la cata de Dios? A tatay Diosana vtpa camisa haccha?
O aduerbio interrogatiuo. Cha. v.g. Es indio, o español; Haqueti virakhocha cha? Viene, o no? Hutiti hanicha, vel michta hanicha?
O conjuncion disjuntiua. Chi. v.g Tu lo hurtaste, o Iuan lo hurto Huma hani luntataracachita, Iuanaqui luntataraque, vel Huma luntataracachita, Michca hani luntatimana Iuana luntataraque, La chi se interpone, y michca, es ornato que puede dexarse de poner.
O que lastima; Atakh, Alaa.
O si fuera mio, Ay nancaspana, vel Nancaspany.
O si hiziera; Lurasni &c.
Obedecer; Iyasatha, aro catutha Aro isapatha.
Obedecer sin replica; Hani aynissinaqui, vel amucasaqui.
Obediencia: Aro catuña, vel Catuui.
Obediente: Aro caturi &c.
Obligar a dar, a ir, &c: Churaatha Saraatha, Intetponiendo a, en los verbos.
Obligar a restituyr: Churakhañamahua, Cutaakhañamahua latha.

Obligado adar, a sauer, a ir &c. Churama, Yatima, Mama sata cancatha, y assi de otras cosas:

Obligado a trauajar para vno q̃ trauajo por el. Ayni.

Obligado a trauajar enlas minas o ingenios: Cetula haque, vel Tinta haque.

Obligacion a restituyr: Cutaakha ma sata cancaña. † Tenerla. Cutaakhama sata cançatha, vel Cutaakhañaha huaquisi, Yatisi, purihhua, y assi de todas las demas cosas.

Obligarse: Vide Prometer.

Obligarse con voto. Vide Voto.

Obra: Luraña, Luvaui † Hazer mucha obra: Hussachatha.

Obrero: Vide Trauajador.

Obrero sobrestante: Iranaqueeri.

Obrero, jornalero: Iñacha, vel Collana.

Obrero que trauaja en recompẽsa: Ayni.

Obstinado; Cala chuymani, hani pakhtaa, Hani chicaa, Cchayu, Aña. Vide Desobediente.

Obstinacion: Hani paquia cancaña, Cchayu cancaña &c.

Obstinadamente: Hani paquia jaqui &c.

Oca; Apilla: † Su mata; Qhuea.

Ocasion tener para reñir, &c. Haychasiñaha huaquisi; Purisi, vel Huaquisirapito. † Perder la para ganar plata &c; Collque haquiña passutha, Hamatha, Huanutha, Huasutha, Haccacttatha, Cchina ctraatha, Ccunscatha, Tusutha. † Serlo de bien, o de mal; Laycutha, Chikhutatha, Puraatha, Haluttaatha. † Darla para pecar: Hochachasaatha, Y assi para otras cosas añadiẽdo a, ẽlos verbos † Tomarla, o buscarla para disgustar a otro: Nasa thaccatha. † Tomarla dela misericordia diuina para peccar; Dios auquissallaquipiyri pilla, Vca supa cuna hocharosa naa puriquiha satha.

Ocasionarse, o recrecerse enfermedad de comer mucho &c. Ancha mãkauitha iñauito.

Occidente: Inti halanta.

Ocho; Quimsa callco.

Ocioso estar, o desocupado: Inaquitha, Casiquitha, vcsaquitha vel Hipijasitha.

Ocioso, holgaçan. Huaka, huakanaqueri, Ano llanlli, Sirsuui, Sacari, Silluppita, Ttakhalli, Casauita &c. vide Pereçoso.

Ociosidad assi: Huaka cancaña.

Ociarse, Espaciarse. Phakhsarasitha.

Ocicar la tierra, lo que haze el puerco: Tancatha.

Ocuparse: Tulitha, Ichitha, Camatha, Hatutha, Huchatha, Locanacatha, Iranacatha. Todos piden accusatiuo sin preposicion.

Ocuparse todo vn dia: Vrujaatha ¶ Ocuparse mucho tiempo en comer, en rezar, en jugar, &c.

Manka-

Mankarachatha, Lesarachatha, Anatarachatha, y assi en todas las cosas interponiendo la particula Racha, enlos verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. ✝ Auer muchas: Cama hunisi, Hunithapti. ✝ Tenerla: Hochancatha, Camancatha. En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Resp. Hani cunas camacht.ti.

Ocupacion en aparejar algo: Yampa. ✝ Tenerla; Yampancatha.

Ocupadissimo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vmarochita, ninarochita siri.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaatha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro estorbandole enla obra q̃ hazia: Hayrasaatha.

Ocupar todo el assiento: Vtta ña phucasitha, Vta phuccasitha, &c.

Ocupar lugar las cosas corporales; Phuccusutha. ✝ No ocuparle como los Espiritus. Hani phucusutha, Hani phucusuriti. Los Angeles aunque estuuiessen todos en vna casa por ser espiritus no la ocuparian: quedara tan vazia como si ningun Angel estuuiera en ella: Anselanaca taqque pacha maya vtancaspansa, espiritu cancacuipathà, vca vtaro hani phuccusuriquiti, vca vtasca cchusajaquiriquihua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachasitha, Pantatha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a su Rey, &c. Diosa manca, Reya manca hochachasitha.

Ofender disgustar, Vide Molestar, Escandalizar.

Ofenderse. Vide Disgustarse, Amohinarse.

Ofensa: Hocha.

Ofensa o daño. Yanccacchaña.

Ofendiculo, o escandalo: Yanccayatichaña, Hocharo puraaña.

¶ Oficial de sombreros, de çapatos, de vasos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Busquese en sus proprios lugares Aluañir, Sastre.

¶ Oficio: Idem, vel Sombrero camana cancaña, Sapato camana &c. ✝ Tenerle de solo comer, cantar, jugar, &c. Manka suuni, Kocho suuni, Anata suuni, y assi en todas las cosas buenas y malas. ✝ Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna suuni? Cuna huaccanita?

Ofrecer sacrificio alos Idolos: Tatanacaro, Huakanacaro churasitha, Arphattasitha, Maccattasitha

Ofrecer sacrificio a Dios; Diosaro churasitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Maldezir.

Ofrecer. Vide Presentar

Ofrecerse de hazer. vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churasiña.

Ojeras, Vide Lagrimales.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipusiña kapisiña. ✝ Tener la contra alguno: Kenacatha, Vsttatha, Datiuo taqui: vel Quisutha, Yauritha, Parquithà vlltatha, Vllcchuquitha, vid. Aborrecer.

Ojos: Nayra. ✝ Ambos ojos: Pura panayra. ✝ Boluerlos: Thigratha, Thigrutatha. ✝ Abrirlos Histtaratha, ✝ Cerrarlos. Cchamisthapitha. ✝ Saltar. Haltusnutha. ✝ Sacarlos: Irusutha, Haltusnuatha: ✝ Baxarlos Vlikhatatha. ✝ Leuantarlos. Vllutatha: ✝ Boluerlos a todas partes; Ccheca cupi vllanacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos llorosos: Marka, vmanayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermosura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagañosos Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Sillu.

Ojos hundidos. Patamãqhue, Ttokho, Paca iquiña, Ppia.

Ojos que apenas se abren. Sisijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viscos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajosos. Saapi, Sarphu.

¶ Es de aduertir que siempre hemos puesto a la postre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, significa el que tiene los ojos de aquella manera. v. g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y esto mismo significa Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a su adjetiuo y entonces no se pone Ni, Los quales dos modos de hablar sõ comunes a todos los nombres que significan parte. v. g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna cosa: Lo qual es mucho de notar en esta lengua.

Ojo de vn lado. Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Pusi nayratha vllinacatha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Ccheca aja, Ccheca toque nayra.

Ojotas. Hisccu.

Ojotas al vso del cuzco. Pillu hisccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamãdo a vn indio. Cha ocay

Ola llamando a vna india. Cha millay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: yuice versa: Ccoay Pero nunca es de cortesia llamera si alas personas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe. ✝ Okhe maphuti, Saruti, Leuantarse, y si son grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, significa leuãtarse olas. ✝ Amansarle. Ttarphu nocatha

nocatha, Llamppunocatha.
Oler aplicando el olfato; Muqhuitha, Muqhuitatha.
Oler vno a otro; Muqhuiasitha.
Oler bien o mal; Mokhsa, vel Yanecca thukhsatha, vel Haro thukhsatha.
Oler a Vino, a Chicha el beuedor Vino vinoqui, Kusa kusaqui Thukhsatha, Hiuketha: Lo mismo se haze en otras cosas doblando el nombre dela cosa a que huele.
Oler muy mal; Sira makayatha.
Oler mal la carne Himutatha, vel ñusatha, ñusttatha.
Oler mucho: Haccha, vel Huntto thukhsatha.
Olfato: Muqhuiña, Muqhuittaña.
Oliscar; Himutatha, ñusatha.
Olor bueno, o malo. Mokhsa, vel haro thukhsiri.
Olla; Phuccu.
Olla muy grande; Kaucchi. † Ponerla; Itukhatatha. † Quitarla Itucatha vel Ituratha.
Olla para tostar algo. Hiuki.
Olla quebrada, o agugereada. Ppia, Kiña.
Olla sucia: Llinkiniphuccu.
Olla de los que se estan muriendo, y tienen el pecho leuantado Arasa. † Heruir en el pecho. Arasa Hiquitti.
Ollero: Ccopi, Sañu camana.
Olleria, Ccopi vta, Sañu vta.
Ollita, o puchero; Chamillko Ppusca.
Ollita menor; Hayko.
Ollita donde echan el mayz mascado; Vicchi.
Oluidarse: Armatha, Armajatha, Aghi.
Oluidarse delo que auia de dezir. Aro hayphuatha, chhacotaatha.
Oluidar algo para siempre. Arma mucutha.
Oluidadizo; Arma arma, Arma camana.
Oluidado de quiennadie se acuerda. Armata, Armamucuta. † Viuir oluidado, o descuydado. Armamttaa, Mattata, Huahara Caura miri saranacatha.
Ombligo; Cururu.
Ombro, Callachi, Sama sama.
Omnipotencia. Taqque atipiri cancaña.
Onça de Oro, Plata, &c. Sara, Huarccu.
Ondear el Mar, Laguna, o Rio. Okhetha.
Ondear, o menearse algo la Laguna, Mar &c. Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha, Apal apaltatha
Onesto Vide Honesto
Opinar: Chuymahana amajasitha vel Hamuttatha, Nanthà aca ha mahua satha.
Opinion buena, o mala tener acerca de algo: Nanthà hisquihua, Yanccahua latha.
Opinion tienen los indios que el sol cada dia se hunde en la mar. Haquenacanthà inti vruncuna cotaro halanti.
Opinion: Vide Fama, Nombre.
Oposiciõ dela luna; Phaksi vrutti.

Oprimir. Vide Afligir, Apretar, Acosar.
Oprimido Vide Afligido.
Oprimir la carga al que la lleua. Ccumu, vel Kepi hathighi, Hay chghi, Ttunighi, Llamcchighi, Llausighi.
Oprimido assi: Ccumuna hathijatha &c.
Orar: Hamppattitha, Dios hamppatiscatha.
Orar pidiendo a Dios, o a los santos; Diosaro: maysitha, intutha
Orbe, o todo el mundo. Pusi tuu.
Orden: Chimputa cama sarana † Auerla en alguna casa: Aca vta na cunasa chimputa cama sari, I: Sarata cama, sarapa cama sari su contrararío es Pāpaqui sari
Orden de S. Francisco. S. Francisco Padre naca cancaña.
Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancaña.
Orden sacramento. Idem.
Ordenar de sacerdote: Ordenatha, vel Sacerdote vnanchatha.
Ordenarse de Missa: Missataqui, vel Sacerdote taqui ordenasitha.
Ordenar: Vide Mandar.
Ordenança: Vide Ley.
Ordeñar: ñuñu Kopusutha, vel Cchiurusutha.
Ordinaria cosa: Ina yaa.
Ordinario hombre: Ina haque.
Ordinario delas cartas: Chasqui.
Ordinario lo que siempre suele auer: Vca tucuta, Ttaccanaui.
Ordinariamēte: Idem vça tucuta.

Oregano destas tierras. Huaycha.
Oreja: Hinchu: † La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Ccheca hinchu.
Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiuitha, Pauitha.
Orejudo: Hinchu catati.
Oriente: Inti halsu.
Oriental: Inti halsu toque, vel inraca.
Origen; Vide Principio.
Original escrito: Idem, vel Quellcaraui, Quellcusuni.
Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c. Lacca.
Orilla delas mantas: Sullco, Sillco
Orilla colorada. Kau, Llau † Hazerla: Kautha, Llautha: † Hazerla de qualquiera color que sea: Sullcutha.
Orilla q̄ se va haziendo en los lados dela tela mientras texē alo largo de ambos lados. Killpa.
Orilla que se haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q̄ se texe. Polo. † Hazerla; Polochatha.
Orilla del pueblo: Marca cahuaa.
Orin: Corari, Coyrari. † Tomarse del: Corariquipatha, Hamaquipatha.
Orina del baron, y de todos los animales machos: Yacca.
Orina dela muger, y de todas las hembaas delos animales. Hiska.
Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fuere macho, o hembra.

Orinar sangre: Vilayaccatha.
Orinal: Yaccaña, Yaccasiña.
Orizonte: Vraque corpa, Cahuaa vel Thakhsi, vel Thia.
Oro; Choque † Mina de Oro. Choque ccoya.
Oro en barra; o tejuelo. Choq̃tica
Oro fino: Vila choque.
Oro baxo. Hauko choque.
Oro en poluo: Cchicchi, vel Cchalla choque. † Sacarle: Cchicchitha.
Oro derretido: Choque vma, vel Vmaptaata choque.
Ortaliza: Cchihua, Yuyu.
Ortaliza que puede comerse cruda como lechugas: &c. Paco: † Comerla: Pacotha.
Ortelano: Verta camana.
Osar hazer, dezir &c. Hani qhuee Hani huati luratha, Arusitha, &c. Y tambien puede anteponerse, Hani llaqui, Hani tunqui &c. vel Hani qhueytasa, Hani hiuutasa, Hani llaquisa, Hani hakhsarasa &c.
Osado: Hani huati, Hani qhuee, &c. vide Atreuido.
Osadia; Hani huati cancaña &c.
Osadamente: Hani huatiqui &c.
Ossario: Amaa cchacca taucata arcuta.
O si fuera mio. Nancaspana.
Osso animal. Hucumari.
Otear mirar de alto Vllinocatha
Otero; Vllinocaña collo.
Otra manera; Maa hamuraqui.
Otra vida. Maa hacaña.
Otro; Mayniraqui, Maaraqui.
Otros: Haccapa.
Otro de vosotros; Maynima raq.
Otro poco; Kata maan pi.
Otro tanto, Maya hucca.
Otras cosas; Haccapa yaanaca.
Otra vez; Huasitha, Niaraqui, vel Maa mitta, maa cutiraqui † Hazer algo otra vez; Huasinchatha
Otras vezes; Maa nacathà.
Otros dos: Maa paniraqui.
Otros tres: Maa quimsa raqui.
Otubre: Sataui lapaca.
Ouas dela laguna: Laccu.
Ouas dela laguna; Cchuncaya. son diferentes.
Oueja dela tierra; Caura ccachu.
Oueja de castilla; Ouisa.
Oueja fecunda; Mira caura &c.
Ouillo; Cchancca tama, Cucha, vel Ccattu. † Deuanarle: Cchancca tamachatha, vel Qhuiuitha, Ccattutha, Qhuiusutha Ccattusutha.
Oxala, o si: Ay, vt supra.
Oxear moscas, paxaros, &c. Hanarpaatha, Thalarpaatha, l. Hanarpaatha, vel Anarpaatha.
Oy; Hichuru.
Oy todo el dia: Hichuru tuyuya, vel Hichuru aleca.
Oy de mañana, Hichurukalta, vel Hichuru aromanti.
Oy ala tarde: Hichuru hayppu, vel Hicha ayppuru.
Oyr; Ysapatha.
Oyr, o ver sin reprehender: Amucarapitha; vel Amuqui isapatha Amuqui vllijatha.
Oydo: Vide Oreja.

Oydo, el ſentido del oyr: Iſapaña. † Dar oydo; Iſapatha.
Oydo ſutil que oye, o q̃ percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.
Oyes? ola: Chay.
Oyr con ſilencio: Cchukhtataqui vel Amucaſaqui iſapatha.
Oyr eſcuchando: Iſujaſitha.
Oyr de paſo: Saraſpaa iſapatha.
Oyrſe o percebirſe el que habla, canta &c. Iſapaſitha.
Oyrſe, o ſaberſe algo; Iſapaſitha.
Oyrſe o ſaberſe donde eſta alguno: Iſapaſitha.
Oyrſe, enuanecerſe, juzgãdo que habla bien: Sappahua aruſtha ſiri hamaqui aruſitha.
Oyrſe ruydo de granizo, ratones y otras coſas aſsi; Ckokh chokh tatha.

P Ante A

PAcer el ganado: Huniſcatha, vel Ccachaſcatha.
Pacer en buenos paſtos: 'Pauraa kechutha, Mankatha.
Paciencia: Amu chuymampi, Llãppo chuymampi, Vſtanaui chuymampi mutuſiña.
Paciente: Vſtanaui, vel Hani vſtanaui, con negacion o ſin ella, como, Ttaccanaui, vel Hani ttaccanaui, continuadamente, el qual modo es de notar.
Paciente en el peccado nefando: Keuſa, Keulla, Huauſa, Ipa, Putu. † Conſentir que cometan cõ el eſte peccado: Keuſaaſitha, Keullaaſitha, Huauſaaſitha, Ipaaſitha, Putuaſitha. vi. Agente.
Pacientemente: Vſtanauiqui, Vſtanauichuymaniqui.
Pacientiſsimo: Vſtanauina vſtanauipa, Checana vſtanaui.
Pacifico: Ina, Inantu, Caſi, Mokhſa camiri, Mokhſa hacañana haquiri haque.
Pacificamente: Mokhſaqui caſiqui
Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.
Pachon: Idem. vel Malquiri anocara.
Padecer: Mututha, Mutuſitha, ñacaſitha, Ttaqquesitha, Kaliſitha Vriſitha, Kochiſitha, Vicuſitha, vel Vincuſitha.
Padecer por bien de alguna perſona, o por conſeruar algo: Vrcoratha, Huaſirutha. Chriſto jeſus Señor Nueſtro padecio por ſaluarnos: Ieſu Chriſto auquiſſa vrcoriſto, Huaſiruſto.
Padecer hambre, o neceſsidad de otras coſas: Mankathà ttaqquesitha, Hihuatha, Halutatha
Padecer dolores; Vſſutha, Vſſuto, Ttaghito, Cchaghito, Chakheto
Padecer neceſsidad; Canichaſitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppnatha, Vruatha.
Padraſtro: Vila viſa auqui.
Padre; Auqui.
Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.
Padre, que acude a otra perſona como ſi lo fuera Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyna, Queylla.

Padre, o cura: Idem. Tata, Tatſſa.
Pagano gentil: Sutiuiſa, Huakanaca hauppatiri.
Pagar a otro por ſu trauajo: Payllatha, Churatha.
Pagar el jornal; Idem Paylla-tha, &c.
Pagar toda la deuda; Manu ahuſutha, Ahuſuskhatha, Hapuſuſkhatha, Phucuſuſitha, Hapacatha, Apacaskhatha, Pacaratha.
Pagar toda la taſſa: Hãkochatha; vel Huayruruchatha.
Pagar lo que pierde al juego: Haccotha, Lantitha.
Pagar a vno para q̃ ateſtigue falſo: Kariſirapita ſaſsina haque Iñachaſitha, Minkaſitha.
Pagar el tributo, o loque general mẽte ſe deue ẽ el pueblo al Rey &c. Sukatha, Apanocatha.
Pagar la buena obra; Avniſitha.
Pagar enla miſma moneda; Ayniſitha.
Pagar la pena; hoehathà ahuſutha
Pagarſe vengando la injuria: Puricaaſitha.
Pagarſe delo que haze agradandole: Sappa aca luraſitahua ſatha.
Paja: Idem, Paſa, vel Trigona, Ceuarana, Alipa, &c vel Challapa
Pajiça caſa; Chhukhlla vta.
Pajar; Paſa arcu.
Paja, o qualquiera otra coſa que ſe echa en el barro: Minu. ✝ Echarle; Minunchatha.
Paja del mayz: Challa.
Paje; Apu arcanaqueri yoçalla.
Pala de horno; Huruna pala, Ttãtta apſuña pala.
Palabra; Aro; Aruſiui, Saui.
Palabras injurioſas: Toqque aro; Sillpi, Yancca, Hamco aro. ✝ Dezirlas: Toqquetha, Sillpitha
Palabras deſabridas; Haro aro.
Palabras dulces. Mokhſa aro. Vide A, nu. 78. Ki. n. 8.
Palabras de requiebro, Ihuayoy Apancay, Choquehay, Chuyma apiri hay, Vyayay, Munayay, Chuyma kharuhay, ñatikharuhay, Chuyma ſirca hay, &c. Vide Mi alma. ✝ Dazirlas: Ihuayoy ſatha. &c.
Palabras de compaſsion. Vide Laſtimoſas.
Palabras triſtes. Llaquiſiña aro.
Palabras de triſca; Laruña, Llama llama, Sauca aro
Palabras tiernas: Ccuyathapiña Phutithapiña aro.
Palabras tiernas: Huaynaſcaña, Amutaſcaña, Halutaſcaña aro. ✝ Enternecer con ellas. Huaynaſcaña arona haccontatha, Cahantatha.
Palabras ſentidas: Idem.
Palabras ocioſas o vanas: Ina aro
Palabras dobladas. Huateca, Maſttaa, Haccaſttaa aro.
Palabras a ꝓpoſito: Purittiri aro.
Palabras fuera de propoſito; Pãpa aro, Ina aro.
Paſabra de brio; Chacha pacha aro, vel Chacha cati aro.
Palabras eſpantoſas. Huaracuſiña, Mulla huara, Hakhſaraña aro.

Palabrero

Palabrero: Vide Fanfarron.
Palacio: Mayco vta, Hiſquiquiri vta, Haccha vta, Ccapaca vta
Palaciego, Vide Corteſano.
Palaço: Sauna kapakhtaaña, vel Kapaña. † Darle: Sauna kapakhtaatha, vel Kapatha.
Paladar: Lacca nacca.
Palma: Ramuſa, vel Lamuſa coca
Palma dela mano: Ampara cota cota.
Palmada: Ttakhllíña, &c. † Darla; Ttakhllitha, Ttakhllittatha Ttakhllirpaatha, Phiſcnrpaatha.
Palmo; Capa, Chia. † Medir a palmos: Capatha, Chiatha.
Palo; Vide Madera.
Palo, garrote; Kaſpi, Lahua, Sau. † Dar con el, Kaſpitha, Kaſpina nuatha, Sakatha.
Palo dela cumbre delas caſas que corre de vn moxinete a otro: Pinco lahua, Pinco kero.
Palo delgado para acabar la tela: Hucchuſa hakaſaa, Murma hakaſaa, Vide Telar, dõde ſe hallaran las differencias de eſtos palos.
Palo largo; percha larga: Loquena
Palo negro, o eſpada delos indios con que juegan: Vini, Vinu.
Palillo donde hazen fuerça con el pie quando aran: Thikhlla.
Paloma. Idem, vel Vrpi.
Paloma torcaz: Coco tua. † Gemir la paloma, Cocututha.
Palomino, Vrpi callu.
Palpar: Llamcatha, Llamcttatha, Incatha. Vide Tocar,
Palparſe: Llamcattaſitha.
Palparlo todo; Llamcaquipatha
Palpar el duende o peſadilla: Hahaputha. † Tenerla; Hahaputo
Palpitar; Huattekh huattekhtatha, Vnukh vnukhtatha, Pharakh pharakhtatha, Hualakh hualakhtatha. vid. Menearſe.
Palpitar el coraçon: Chuymapu rukh purukhti, Ttakh ttakhti, Hiſcal hiſcalti, y tambien los verbos precedentes.
Palpitar los ojos: Todos los ſobre dichos verbos, y mas ordinariamente, Nayra hiſcal hiſcaltito.
Pampa canſada, o llanada muy larga: Pay, vel Anottucua, Hani huſſaa, Hani haquicataa, Hani haquikhtaa, Hani huſſaſiri pampa.
Pan de trigo, o tortilla de quinua o de mayz: Ttantta.
Pan de ſal: Hayu cay, vel Yataa.
Pan o tortilla de quinua: Huchhathaa.
Pan de magno: Makhno parara.
Pan reziente: Suu ttantta.
Pan de oro, y de otras coſas. Ttantta.
Panadero: Ttantta camana
Panaderia; Ttantta vta.
Panes o todas ſemillas y coſas de comer que nacen en el campo: Hinra.
Panal; Pupa callu, Llachihuana, vel Pupa ppuñu ppuñu.
Pança; Phatança.

Pançudo: Phatáca catati, vel Puraca catati.

Panderetes: Pata pata. ✝ Tresquilar assi. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorrilla: Cayuttusu. ✝ De grãdes pantorrillas: Ttussu huãko hualke, Ttusucatati.

Pañales para emboluer: Ahuayu, Hama cora, Susuña ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. ✝ Ponerselos: Vecarattasitha. ✝ Vecarallusnutha, Harakhasitha Ecarasitha, Aparasitha, &c. Quitarselos.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña isi.

Paño de Castilla: Paño, Castilla isi

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmirasiña.

Paño, o ropa vil de diuersas lanas como vsã los pobres, o los frayles Franciscos: Cchakhcchi isi. Y por esto a los Franciscos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para lleuar o coger algo: Huncuña. ✝ Lleuar enel, Hũcutha. ✝ Coger enel, Huncusutha

Paño o toca con que se cubren la cabeça las mugeres: Sunttukhallu, vel Huncuña. ✝ Cubrirse: Sunttukhallusitha, Huncuñattasitha. (suña.

Paño de narizes: Sinca paño, Su

Papa, Vicario de Christo; Idem, l. Santo Padre, Taqque christianona apupa, Ahuatiripa, Iesu Christona haccha lantipa.

Papa, comida ordinaria delos indios: Amcca, l. Cchoq̃: algunas especies dellas iremos poniẽdo

Papas las mas conocidas y buenas en esta tierra sõ, Puma coyllu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, vlla talla Allca hamacorani; Allca phiñu; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Ccullukauna.

Papas malas de su genero: Pacokhahua, Iurama, Choq̃hinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas escogidas entre las buenas de qualquiera especie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Surimana.

Papas aguanosas: Cchiqui.

Papa silueſtre: Apharu.

Papa que degenerò de su bõdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen cani: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas sarnosas; Choco choco, l. Hanka, y assi se llama el sarampion.

Papas moradas por de dentro, y suelen hazer tinta dellas; Cchapina.

Papas silueſtres muy peq̃ñas: Ipiamca. Y porque nacen en grãde numero Ipina ipipa, sinifica mucho en numero, o muchissimo.

Papas q̃ nacen quando las otras se siẽbran, por auerse quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q̃ quedarõ muy peq̃ñas por causa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que resisten mucho al yelo Luki, Hakhayari.

Papas mescladas de diuersas especies y colores: Cchalu, Cchakhru.

Papas curadas en el agua: Tunta, de que hazen maçamorra, o las cuezen como chuño enteras.

Papas curadas al sol y al yelo; Cchuño, que es la comida ordinaria destos indios.

Papas cozidas: Ccati.

Papas assadas al rescoldo: Sirque

Papas assadas en hornillos con terrones que abrasan: Huakha. Si es al coger. Hapu, al tiẽpo de sembrar.

Papa assada y arrugada: Sonco huakha.

Papas prolongadillas: Sucuya luki. † Sembrarlas, Deseruarlas, Cogerlas a la cosecha, Cozerlas, &c. Busquese en sus lugares, y aqui solamẽte diremos lo que particularmente conuiene a ellas. † Sacarlas despues de sembradas hurtãdolas, o por otras causas y pleytos: Lantatha. † Sacarlas sin arrancar la mata, Iñacatha. † Coger parte delas papas antes de bien maduras: Amccachatha, Amccachasitha: † Contar vna almoçada dellas para saber si sera el año bueno o malo: Piu irutatha, es gran supersticion.

Papas mostruosas que nacen como vna mano, o balaustradas, o como vna cabeça, &c. Llalla hua, y hazen supersticiones cõ ellas.

Papagayo. Vrito.

Papel; Idem Papela

Papera: Tocovssu, Cchuti vssu. Tenerlas: Tocoptito: Cchutiptito.

Papirote: Ttinca. † jugar a ellos: Ttincasitha.

Papo delas aues: Enque.

¶ Para mi hago, trauajo, &c. Lurasitha irauacasitha: interponiẽdo la particula Si, enlos verbos

Para mi daño: Nataqui cani. Esta diccion es nõbre y no verbo.

Para poco tiempo: Hamkapocataqui, Ila pocataqui.

Para poco, floxo: Hayra. Vide, Pereçoso, Muerto, &c.

Para mi bien o dicha: Allinahana, y assi Allinamana. &c.

Para quantos dias vas, o semanas meses, o años? Cayca vruri, semaniri, phakhsiri, mariri mahata?

Para los dos, o quede esto aqui: Aca vjataqui, l. Acataqui acaaro chaccaphana.

Para mi, a mi ver: Nanthà.

Para, o en comparacion de Martin, Pedro no es nada: Martinaro chicaata, Pedro hani haccusiti.

Par o cerca de mi. Vide Cerca

Par de çapatos, &c. Maya haque.

Par de bueyes, de indios, que arã: Vacca maa massa, Haque maa massa, vel Maa vma.

Par y medio: Massa cchullani. †

Dos pares: Paa massa.
Parabola: Idem. Y cõtando a menudo las del Euangelio entenderan lo que es: Haccasttaa, vel Maasttaa aro, tira algo a ello.
Paradero: Puriña.
Paralitico: Hithiri, Moroko.
Paramo lugar frio. Thaaña, vel Thaana marcapa, Thaa vraque vel Sunijaqui.
Paramo frio que almadea: Chuymapirhuthaltiyri, Lluhuthaltiyri, Qaiucuthaltiyri, vraque, l. Suni.
Pararse: vide Boluerse, y Boluer
Pararse tamañito: Hucchacaquikhatha.
¶ Pararse todo negro: Cchaaraoccaquipratha, y assi de todas colores.
Pararse como muerto sin fuerças de puro cansado: Kuscaquikhatha.
Pararse como muerto el que esta borracho de vino o chicha: Vinona, Kusana cacatha.
Parar, hazer alto muchos en algũ cabo: Aanoctatha, Ayuinoctatha, Purinoctatha.
Pararse: Saattatha, Saacaquitha.
Parar. Vide Descansar.
Parar miẽtes: Hamurpaatha, Vllatha, Vnanchatha.
Parar las manos: Phokhtochatha. † La manta o capa: Mukhichatha. † El sombrero, o plato: Asutatha.
Parar la obra, no hazerse mas en ella: Collukhatha, Saurikhatha Tusukhatha, Ccuuskhatha.
Para que? Cunataqui?
Para que mas? Cunampitaqui?
Parcial que se allega mas a vno q̃ a otro: Maynirocqui huaquiri.
Parcial que ahora es de vn vãdo, ahora de otro neutral: Purapa rosariri.
Pardo: Huapa, Huapatiña.
Pardo claro frayleſco: Oqque.
Paraxismo: Hihuartaña. † Tenerle: Hihuartatha, Ttaccartatha, Samcartatha.
Parayso. Idem. vel Alakhpacha.
Parear las cosas desacompañadas dar cõpañero al çapato que no le tiene &c. Haquechatha, Yananichatha.
Parear los que han de trauajar jũtos, bueyes, hombres, &c. Massachatha, Vmachatha, Paa massachatha, Quimsa massachatha, &c. anteponiendo el numero.
Parearse assi para trauajar, &c. Massachasitha, Vmachasitha.
Parear: Vid: Carear, y Cõparar.
Parecer, assomarse de dẽtro a fuera: Vllusutha, Vllutusnutha.
Parecer ser visto, Vllasitha.
Parecer despues de mucho tẽpo el que estaua ausente: Ppachallitha.
Parecer, o descubrirse lo que no se sabia: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.
¶ Parecer delante de alguno: Hakaranatha, y todos los verbos de mouimiento con la partícula Rana.

Parecer el resplãdor del sol o luna sobre los cerros por la mañana, o sobre las cumbres delas casas: Inti colloro, vel Vta vtaro Kachachasi.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas colas. Idẽ Kachachasitha.

Parecer los campos de diuersas colores al madurar las mieses: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanko churcu churcu, &c. vel Vraque quelscasi; Quelscanocti; Laquisi.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi saatti, Vllasi.

Parecerme bien qualquier vestido que me pongo; Cuna isisa ancha hiscentito, Huayntito.

¶ Parecerse a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijaquitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerse dos enel rostro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Ccaccachapiqui.

Parecerse el fuego de lexos: Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerse poco las estrellas, o qualquiera otra cosa: Hayphuqui vllasitha.

Parecerse las papas mismas entre tierra, o las carnes quãdo el vestido esta roto, ò el sol assomando enel orizonte al nacer: Amcca, Hanchi, luti koosi.

Pareceme q̃ soys doctos, pareceos que soy docto, pareceme q̃ di, y otros modos semejantes de hablar que en Latin se hizieran con el verbo Videor videris, aca se hazen con Hamachatha, Amaotta canquimana hamachasma, Amaotta canquihana hamacchit-ta, Churasina hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir a cerca de la construcion deste verbo, el que quisiere saberla como cosa mui necessaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 § 2. dõde se dan muchas reglas. Tambien puede dezirse por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v.g.

Parece que soy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q̃ Pedro dara: Pedro chririjaqui vllinaque. Esta manera no se acomoda bien sino al tiempo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q̃ morira, que sera buen año, mal año, &c. Cchiuirijahua, Mirijahua, Hiuirijahua, Alli mariri jahua, Maccha mariri jahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerse Vllinaque.

Parece que ha de llouer mucho: Chaara quesimaqui hallu huti.

Pared. Pirca. † Hazerla, Pircatha, vel Pirca rrutatha. † Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. † Calçarla o ponerle estriuo: Kemicatatha.

micatatha. ✝ Engrandecerla, o leuantarla mas: Pircakhatatha. ✝ Acabarla: Paullitha.

Pared combada; Kumu, hithituſnuta.

Pared bien enluzida: Chilliſaa, vel Cchullque pirca.

Pared con muchos tolondrones: Ppuſſuppuſu, Mocco mocco, Poonco poonco, Coho coho.

Pared bien hecha: Quechi pacha llukhutaata ſulata.

Pared que tiene muchas ſalidas y entradas tuerta, o deſigual. Veca veca, Pompo pompo, Huakhe huakhe, Hithuſu hithintata.

Pared hendida: Kanka kanka, vel Lakhra, Cchaakhtata.

Pared para caer: Tinquirija.

Pared derecha leuãtada a plomo. Vypaychuna halaata.

Pared de canteria: Cchekhuta calana pircata.

Pared bien trauada: Kaskiſaata, vel Kanaſaata.

Pared alta: Haya huaru, Haccha, vel amputa. ✝ Baxa: Hiska.

Pared con cimiento. Thakhſini.

Pared de piedra, o de adobes: Cala, vel Tica pirca.

Paredones ſin techo; Vtaui.

Parejo: Vide Igual.

Parenteſco de conſanguinidad: Vila maſi cancaña: Apaña pura cancaña. ✝ Que parenteſco tienes con Pedro? Cuna apañama Pedro? vel Cunama, vel Pedrõpi camiſa apañanitha.

Parenteſco por afinidad: Marmi hana apañanacpa, vel Chacha hana apañanacpa. Los grados particulares de parenteſco ſe podran ſaber por loque tratamos enla Gramatica p.2.ca.17.

Pariente por conſanguinidad. Apaña, Vila maſi.

Pariente por afinidad: Yoani.

Pares dela muger: Cchihua, de otras hembras: Vtapi. ✝ Echar las: Huahuachatha, yocachatha vel Haquicatha. 3.que.

Parida: Huahuachaſiri.

Parida que echo dos en vn parto Pachachiri.

Parir: Yocachatha, Huahuachatha, Yocachaſitha, Huahuachaſitha, Sunttaatha, Phallacatha. 3.que.

Parir no de marido legitimo: Huahua hallitha.

Parir vn ſolo hijo, o hija en toda la vida; Kaunachaſitha.

Parir la primera vez. Taynatha.

Parir dos de vn parto: Pachachatha.

Parir antes del noueno mes: Hiſkanchahuacatha.

Paralitico: Chhukhchu: Vide. Temblar.

Parlar: Aruſihuaaſitha, Pampaqui tauitha, Lauitha, Chuchatha, Chauutha, Pini pinitha, Vide Chacotear.

Parlero: Ara ara, Aro camana, pini pini, Aroncati, Aronkalla, Lakhra cchacca, Lacca hiſccuni Kapu kapu, Chiñiraa, Chuchamalla, Tauimalla, Chucha ma-

chu, Aro pitaya, aro huaaca, ſancha, ſancharara, Chiririri, puco puco leque leq̃, Y ſi es varon Aroro ccahuattaata, Si es muger Aroro vrcuttaata, Lacca chunta. Vide Tarauilla.

Parola. Tauiña. ✝ Meter mucha parola: Tahuaui manca tauitha vide Parlar. ✝ Meter mucha parola riñiendo. Hupiaſitha, Tauiquipa tauirurutha.

Parpado: Nayra lippichi.

Parrillas: Lo meſmo, vel Yauri chacjata, Yauri llica llica, Yauri ttirita, vel Cchucuta, Yauri iquiña, Yauri cauito: Eſtos dos poſtreros, ſon vocablos para las de S. Lorenço.

Parte, o mitad: Chica, Phathami.

Parte, o porcion: Huaque.

Parte q̃ ami me cabe, ati, aquel de carne, o de otra coſa: Aychathà naro puriri huaque. ✝ Darla. Huaquetha, Huaquenichatha.

Parte en la planta del pie hazia los dedos: Phapalli.

Parte dar de ſus trauajos, o contarlos a alguno: Thakhe, Sumi, quichu atamatha.

Parte que cabe a cada vno, o le ſeñalan para trauajar: Suu.

Parte, o diuiſion. Ttacca.

Parte donde encaxa el cuello en la extremidad delas coſtillas: Cauchu.

Partes, o talento tener para alguna coſa: Muſſani ſumini, Kallani, Huaqhuittata, Purittata, con Taqui.

Parte del dia ocupar en orar, parte en leer, parte en trauajar: Vru hucoa pacharo Dioſaqui hãppattitha, Hucca pacharoſca quellca vllatha, Huca pacharoſca iranacatha, y lo meſmo ſe dira dela noche.

Partes del dia, y dela noche que caſi correſponden a nueſtras horas: Vide Hora.

Partes del mundo. Puſi ſuu: Vide Oriente, Occidente. No tienen para Setentrion, ni Auſtro.

Parte, o region: Suu, Mamani.

Parteſana, o lança: Yaua, que en lugar de hierro tiene vna flor del miſmo nombre.

Parteſana de cobre arma: Chãpi. ✝ Dar con ella: Champijatha.

Participar delos meritos de chriſto: Ieſuchriſto auquiſſana haquinocauipathà huaquenitha, vel Huaque catuſitha.

Particula, o partecita dela hoſtia o de otra coſa: Hoſtiana hiskapa.

Particular perſona: vid. Plebeyo

Particularmente: Checanſca, vel Querimanta: Todos te quieren bien, pero yo pratienlarmente te quiero: Taqquequi amahuatama; checanſca na amahuaſma, vel Na querimanta, na quaritqui amahuaſma, huayllusma

Particular cuydado poner, o tener: Collanana amajaſitha.

Particular hombre que no ſea compaña, ni trata con nadie. Qhueura, Yunca, Koli.

Partir por mitad: Cchakhtatha

Cchaa-

Cchaajatha, Phattjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro halaatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.

Partir vn poquito de pan, o de otra cosa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha

Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimsaro halaatha.

Partir leña con algun instrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccorpaatha, Llakhllarpaatha, Paquijatha.

Partir vn monton de trigo, y vino, y otras cosas assi: Kallacatha, vel Laquicatha 3. que.

Partir la hazienda entre si: Laquisitha, Halakhtaasitha, Kallacasitha, Chicacasitha, Apjasitha.

Partir para otro: Laquicarapitha &c.

Partir pan con las manos, y otras cosas: Pachjatha. ✝ Y si son muchos los pedaços: Pachanocatha.

Partir diuidir: Vide Repartir.

Partirse diuidirse de suyo la cosa: Cchaakhtatha, Pachakhtatha, Paquikhtatha, Cankhatatha, Halakhtatha, Ccapakhtatha &c.

Partirse, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhucucatha, Hualacatha &c. Vsando delos verbos de mouimiento compuestos con ca, y la 3 q.

Partirse con enojo: Kellutahuakhatha, Cchuutahuakhatha.

Partirse del pueblo. Mistutha.

Pasmo: Tiraa vssu.

Pasmarse: Tiraa vssu vsslutha.

Pasmarse: vide Admirarse.

Pasqua: Idem Pascoa. ✝ Tenerla: Pascoatha.

Passar por Roma: Romathà, vel Roma cata saratha.

¶ Passar ala otra parte de vn cerro, o de otras cosas semejantes, Maqquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouiento con la particula Quipa.

Passar toda la noche hasta la mañana orando, jugando &c. Diosaro hāppattissina, anatassina aromantaatha, Ccantataatha.

Passar la vida con tranajo: Canichasitha, Canichascatha, Harithà hacatha. Vide Padecer.

¶ Passar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los verbos de mouimiento con quipa.

Passar delante dexando a tras a su compañero. Hilarasitha, Llallirasitha, Haytarasitha,)(Sullcarasitha.

Passar, o lleuar vna cosa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula quipa.

Passar por encima saluando algo: Chillquequipatha, Capaquipatha.

Passar algo sin contar: Haccuquipatha, Chinoquipatha.

Passar sin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chillquequi-

quequipatha, Locaquipatha.
Passar hambre: Cchillachasitha, Manka hallakhchitha:
¶ Passar lleuando otro a la parte contraria del rio, o del lugar donde esta; Irpacatatha, Apacatatha, Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.
Passar hambre el pueblo con la mucha esterilidad: Macchasitha Maccha pachancatha.
Passar trauajos Vide Padecer.
Passar de medio dia: Inti thalakhquipti, Haccoquipti, Halaquipti.
Passar el dia en alguna ocupaciõ Hayppuatha. ✝ La noche: Vruatha, Vide Anochecer.
Passada la media noche: Chica llallipana.
Passar la vida cõ descanso: Hisqui hua camatha, Vc ttahuatha sarahuatha, Camahuatha, vel Hisqui camañani iquiñanitha.
Passarla con medianía: Huaquita qui camiritha, Camañanitha.
Passar el rio a vado, o a pie: Iñacatatha. ✝ Con balsa: Huampucatatha. ✝ De qualquieta manera: Maccatatha.
¶ Passar de alla aca; Maccatanitha &c. Añadiendo Ni:
Passar: Vide . Traspassar.
Passar la comida, o beuida tragãdola; Mankantatha, Vmantatha, Mankarpaatha &c.
Passar vn mes, o año de enfermedad; Vsusina maa phakhsi, mamara maqquipatha.
Passar tiempo: Vide Desenfadarse.
Passarse a viuir a otra parte con su ato: Astasitha.
Passarse el dia, mes &c. Maqquipatha.
Passarseme dela memoria: Vide Oluidarse.
Passarse al vando contrario. Maaro huaquitatha.
Passarse el papel, y reçumarse las vacijas; Cchingrusutha, vel Cchuasutha.
Passarse la ocasion de auer algo, o goçarlo: Vide Dexar.
Passearse: Passeatha, vel Passeasa qui saranacatha, Passeanacatha 3. que.
Passar, o secar al sol: Camachatha Ccoruchatha, vel Huañattaatha, Sorachatha. ✝ Passado assi: Ccama, Sora, Duraz no ccama. &c.
Passas; Passasa.
Passito, quedito; Haccasaqui.
Passo; Chillque. ✝ Echarle. Chillquetha. ✝ Andar en malos passos: vide Viuir mal.
Passo a passo, poco a poco. Hisqtaqui, Huccataqui, Hisquiñacataqui, Hisqui chuymaqui.
Passo malo de passar: Saraña, Saracataña, Maccataña, Maqquipaña yanccahua.
Passo bueno; Sarañaquihua.
Passo delas bestias: Sara. ✝ Tenerle bueno, o malo. Hisqui, l Yancca saranihua. ✝ Tener-

le de

le de dos en dos: Haytarasitha + Tenerle de andadura: Suchutha, vel Suchularatha.

Pasto: Huniña, Huni.

Pastorear: Ahuatitha.

Pastor: Ahuatiri.

Pata de animal: Cayu. Vide Pisadas.

Patacon: Sara.

Patear de enojo: Mattaquesitha Taquicasitha, Mathusitha, Thuquicasitha, Thayllicasitha.

Patio: Vyu. Vide Cimenterio.

Pati tuerto: Lama.

Pato grande: Huallata.

Pato negro dela laguna: Soca.

Pato o anade: Vhuasa, Vhuasi.

Patrimonio: Naro puriri auquihana haziendapa, l. Taycahana

Patron: Vi. Padre, Defensor, Amparo. † Tomar por patron al Sãto: Auquihataqui, Hacayrihataqui, Atamarapirihataqui, Huacaychirihataqui catusitha.

Patudo: Cayupallalla, vel Hanttaccu, Vhuasi, Pirari, Hamppatu, Ttalakhtulnuata, Llacota, Hiscallu, Taquimttalla. Todos los quales nõbres se hande poner a Cayu.

Pauesa del hicho quemado: Sihuayu † Delas candelas, Qhuea.

Paxarito que comiença a volar: Irpa' Phuu.

Paxarito de suyo siempre pequeño: Hiska hamacchi, y los mas ordinarios son estos: Cchirijaña; Pardo escuro; Cchikhta, pardo fraylesco; Cchislluncaa, Negro y amarillo: Cchiuta, Azul, o pardo claro: Leke yacana, Pardo fraylesco Luri, Negro, y la garganta verde, o azul, por otro nombre Tominillo. Nasatonco: Fraylesco: Pachakhiri, Negro, y amarillo, Phichũchaa Fraylasco escuro; Camantira. Azul; Canasquero, muy pintado; Pucu pucu, como perdiz pequeña, Kinna; de plumas pardas.

Paxaro no pequeño sino de buen tamaño; Hamacchi; Los ordinarios son estos: Allcamari: Entreverado de negro, y blanco, y este mismo se llama Suamari quãdo es pollito, y por metafora al que es aprendiz llaman Suamari, y al que ya sabe Alcamari vide A n. 4. Donde se hallara el vso desta metafora. Ccacca huaychu es ceniciento. Caque negro, y la cabeça roxa. Ccuru cutu es como tortola. Chihuaco es negro. Huyccu ñukhto, l. Yaracaca: es de pico largo con que horada las paredes Huallata es como Pato, y buela mucho: Killikilli: Como Halcon muy hermoso: Leque leque blãco y negro. Ppasppa. Pardo, y blãco que parece a boca de noche. Quuya. Pardo mayor que perdiz y suele volar al derredor de alguna piedra. Tunqui. como lechuça amarillo.

Paxaros mayores. Cunturi es el Bueytre. Curiquenq. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi caturi, Cuyos nombres son. Mamani, Calli, Killi killi, Cchekhe paca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que vienẽ aca: Yunca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota hamacchi, los ordinarios son. Vincalla amarillo, Queulla, Chhuchhu chhuchhu, Vhuasi, Queñocaa, Tiqui, Parina es colorado, Akhuya, Lahuaycu, Cchuaquiri, Ccanccataa, Soca, Huallata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu phichu hamachinaca.

Paz: Mokhsa camaña, Vtcaña, Hacaña. † Tenerla. Mokhsa camatha, Vtcatha, Hacatha, Casicaquitha, Ina caquitha, vel Casilcaquitha, Y en plural Casi pilcalcaquitha, Porque a vezes la particula sca, en plural no se diuide como es ordinario, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecoso; Mircani, Mirca sapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal. Hihua hocha.

Peccado venial. Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel Yuraui hocha.

Peccado dela carne; Huachuca, vel Kañu hocha.

Peccado de incesto: Ccacha hocha

Peccado abominable; Huatisamca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keusa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Lluhu ocha.

Peccar; Hochachasitha.

Peccar acaso no de pensado: Hamphana hamaqui, Haccan hamaqui, Haccathamaqui hochachasitha, Hocharo thamantasitha, Vide al improuiso.

Peccar por ocasion, Hocharo laycusitha.

Peccar de recayda: Hocharo cutikhatha, Huasitha hocharo halutcatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Pisi chuymanissina, Hani toquepa hamurpaasina hochachasitha.

Peccar a sabiendas: Amujasitataqui, Amutataqui Hochachasitha.

Peccar con muger: Marmimpi hochachasitha, Iquitha, Anisitha.

Peccar varon con varon: Chachapura, Yocalla pura hochachasitha, vel pantasitha, vide Adulterar, Fornicar &c.

Peccar vna muger con otra. Marmi pura, Memilla pura ccachasitha.

Peccar carnalmente, o por incesto, o de otra manera, Pantasitha

Peccadoraço: Hocha sapa, Hochekhtara; Camakhtara, Camasapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaul'a: Cuyos nõbres particulares mas ordinarios son estos Quesintuu, Vmantuu, que son bogas. Mauri es pequeñito Suchi, Es del rio, o de lugares cenago-

cenagosos: Qneri Llenode escamas: Laurakhuu, Es pequeño, Sachalla, pequeño: vi. Pescado

Peçon delos pechos assi de mugeres, como de todas las hembras ñuñu nayratta.

Peçon de la fruta de que cuelga en el arbol; Huayuctaui.

Pecho: Thukhtuca. † Tenerle leuantado el que se esta muriendo: Punquitha, Arasa hiquitti, vel Ttakh ttakh hilcaqui.

Pecho de mamar: ñuñu. † Tomarle mamando; ñuñutha. † Darle; ñuñuatha: Vide Mamar Amamantar.

Pecho; Vide Brio, Brioso.

Pecho, Tributo; Tassa.

Pechero; Tassani.

Pechuguera: Vkho. vide Romadizo. † No poderla arrancar: Vkho hani haccusuñatha. † No dexar respirar; Vkho haquitti to, Hani samana haccusuña haccoto.

Pedaço de alguna cosa quebrada Paquita, Peraço.

Pedaço de pan, carne &c para dar porcion; Huaque.

Pedaço de chacara: Churu, Chara

Pedaço de paño cortado: Cuchunocata, Huaque, Peraço. † Hazer muchos pedaços de algo: Huaque huaquero halaatha; Vide Quebrar, Cortar.

Pedaços muy menudos; Huccha huccha, Hiska hiska. † Coser vn pedaço de paño añadiendo lo: Ttiricatatha, Cchucucatatha. † Añadiendolo encima remendando; Ttirikhatatha, Cchucukhatatha.

Pedernal negro para tresquilar; Chillisaa cala, el blanco Llisa.

Pedernal para sacar lumbre; Nina Phankaña cala.

Pedigueño; Maysi camana.

Pedigueño, importuno en pedir que le paguen, Manuro halajasiri, Hatajasiri, Ansiri, Inturi, Ccariyri.

Pedir; Maytha, Maysitha.

Pedir importunamente q̃ le paguẽ Manuro hassajasitha, Ansatha, Hayppuatha, Ccaraatha.

Pedir mas y mas; Callihuatha.

Pedir limosna de puerta en puerta; Vilcasitha, Hulcasitha, vel Huakhchasitha:

Pedir que le traygan pan, o le den qualquiera otra cosa. Ttantta satha.

Pedir mucho rogando: Achicatha

Pedir cuenta: Haccurapita satha.

Pedir prestado; Charisitha, Manusitha.

Pedir por justicia; Apuro atamasitha, Maysitha.

Pedir los daños; Casiqui hazienda ha chhacaasiuithà churakheta satha.

Pedir albricias; Cusiquipita satha.

Pedir hallazgo; Navrachita satha.

Pedir zelos: Aro haphllatha, vel Aro haphllasitha, Aro mantaa sitha.

Pedir treguas: Ancasi ttarphuña, vel casicaña, Inacaña maytha.
Pedir consejo a su confessor &c. Confesiyrihampi amajasiyta, vel Confesirihare amajasiyta, amutiyta satha.
Pedo: Sira, vide Peyrse.
Pedrada tirar, o dar: Calana haccuttatha, Irttatha, Huayurpaatha.
Pedregal: Cala cala.
Pedregal de piedras menudas: Cchekholla, Chhajua, Vide Cascajo.
Pegarse: Lippitha, Lippicatatha.
Pegarse la sarna, o dar a alguno: Carachakhatha, Carachaghito, Carachamaccatito, Halito.
Pegarse qualquiera enfermedad: Vssu maccatito, Lippicatito.
Pegarse dos cosas: Lippithaptatha.
Pegarse a alguno tratandole de ordinario: Lippicatatha, Maccatatha.
Pegarse la maçamorra ala olla, Llinkicatatha, Sikhsicatatha.
Pegarse el fuego: Naccacatatha.
Pegarse emprenderse el fuego en la leña, candela, hicho &c. Naccathapitha, Ninachasitha.
Pegarse la harina, barro, cera &c Nakhnacatatha, hamillucatatha
Pegarse en la liga: Vide Dar
Pegarse las malas mañas, o buenas costumbres de alguno: Yanca, vel Hisqui samaquipatatha vel Samattatha. l. Cancatha.
Pegar: vide Soldar, y tambien dizen Lippiatha, Lippicataatha, &c. Añadiendo a, en los verbos que significan pegarse.
Pegar fuego al derredor de algo: Nina cahuaatha, Marcachaatha
Pegar malas mañas, o buenas costumbres: Samaquipatha, Samattatha.
Pegar plumas haziendo imagenes como en Mexico: Cchintatha, Hallpatha.
Pegar la coca mascada ala pared, o peñas: Achucatatha.
Pegar, o dar con liga poniendola en algo para caçar paxaros Hamillunchatha, Vide Vntar.
Pegar fuego, Nina, vel Ninana ircatatha, Hapuch catatha.
Pegar fuego con hicho: Yahuacatatha.
Pegar barro ala pared: Llaucchicatatha, Lanccacatatha, Lekecatatha, Ttakhllicatatha, Ttalakhcat taatha.
Pegar cosiendo: Ttiricatatha, Cchucucatatha, Ccatcatatha.
Pegar, o cerrar los ojos durmiendo, o por su voluntad: Nayra cchatmatha, Ccharmathapitatha, Cchamisthapitha.
Pegar seno, coca, lana, &c en las peñas por supersticiõ: Likina tãcatha, cocana, ttaurana &c. q̃.
Pegar enfermedad: Vssu maccatatha, Apacatatha.
Pegado: vide junto.
Pegajosa persona: Lippicamana.
Pegajosos vicios: Vide Vicios.
Pelado: Kara: Y dizese de todo lo que es

que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña Hanccara.

Pelado sin cabello; ñakota kara, vel Ppakhlla sipirata koma. ✝ Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.

Pelado pobrissimo. Koma koma.

Pelado solamente en el espinaço: Vide Carnero.

Pelar arrancando; Hikiratha, Llusiratha.

Pelar con agua hiruiendo: Llaucchiratha, Llucchiratha, Llusiratha.

Pelar a vno enel juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahuakhatha.

Pelarse: Karakhatha &c. Komartatha, Tururtatha, Malattatha.

Peladerastenacillas: Kutuña. ✝ Pelarse con ellas; Kutusitha.

Pelear; Aucasitha.

Pelear con palos negros. Chuntasitha: Vide Reñir.

Pelea; Aucasiña: Vide Riña.

Peligro: Chikhi. ✝ Correrle. Chikhiro puritha, Niattatha. ✝ Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hihuampi tay pincatha, vel Niattatha, Niattito.

Peligrar la hazienda, plata, carneros &c. Chikhiro puritha &c.

Peligroso camino; Chikhini thaqui.

Pella de nieue para tirar; Ccunu molloko. ✝ La que hazen rodando la nieue acrecentandola: Huallata. ✝ Hazerla. Huallatachatha.

Pella de manteca, mãjar blanco, y otras cosas assi: Tica.

Pellejo: Lippichi. ✝ Quitarle. Llucchuratha, Cchaaratha, Sillkeratha, Ccarsutha, Cchaasutha. ✝ Llenarle; Ecatha. ✝ Boluer a nacer; Alikhatha, vid. Aforrar.

Pellejo, o bolsa del coraçon en los animales de que vsan los indios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Loka, y aquella hierua se dize Akhana, que amarga.

Pellisca: Kichijatha, Kichitha.

Pellisca comiendo con dos deditos; Kichijasitha.

Pellisca ligeramente; Kichattatha.

Pellisca a si mismo, o vnos a otros: Kichisitha, Kichijasitha, Vide supra: Arrancar.

Pelo generalmente. Taura.

Pelechar nacer pelo; Ttaurachasitha, Ttauranikhatha, vel Ttaura ali, Chillqui.

Pelo, vello blando delos animales y paxaros, y hombres: Phuphuu, Koña koña, Phuñu. Vide Vello.

Pelo dela barba; ñuecu. ✝ Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. ✝ Pelo arriba. Pichutatha.

Pelon. Vide Mezquino.

Pelota; Peco, Papa auqui es de hilo re

hilo rebuelto. ✝ Iugarla. Pecositha, vel Peco huaasitha. ✝ Botarla: Haccotatha. ✝ Resurtir arriua. Halutatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohuaasitha.

Peloso: Ttaurana, Ttaurani, el primero es en demasia.

Peludo: Ttaurana. ✝ Paño peludo, o ropa: Phutuña.

Pena tristeza: Llaqui, Phuti, Quichu: ✝ Tenerla: Llaquincatha, Phutincatha, Llaquisitha &c. ✝ Causarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha, vel Quichuatha &c.

Pena impuesta: Pena. ✝ Pagarla: Churatha. ✝ Ponerla Penatha, Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. ✝ Lleuarla; Catutha, aparatha

Pena corporal: Mutuña, ampara Ccaricaña, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria: Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic supra Pena.

Penado; Pena catuta haque.

Penado sentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triste.

Penacho de pluma, o flores: Huayta. ✝ Ponersele. Huaytatasitha: ✝ Ponerle a otro. Huaytattaatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon: Idem, vel Lauandera. ✝ Lleuarle: Aatha. ✝ Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhucuntatha, Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chillisaa hamaqui ppachito, l. Hununtito.

Penetrar la pared sin abrirla como hizo Christo: Pirca pampachatha, Hani hacousaatha.

Penetrado del frio: Thaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto, Alithaptiyto, Arphthaptiyto.

Penitencia, aspereza corporal: Hanchissa ttaqquesaaña, Ayunañampi haukasiñampi &c ✝ Hazerla: Ayunañampi hanchi ttaqquesaasitha.

Penitencia: Vide Arrepentimiento, Contricion Atricion &c.

Penitente el que se confiessa: Confessasiri.

Penitente que va en la procession: Asitusiri, Siplinasiri.

Pensar; Amajasitha, Amutatha, Kayuisitha, Ppitasitha, Ppitauisitha, Amattatha.

Pensar de matar a alguno: Cchun cchupa aymuratha aymurutha hihuaaña vllicatatha.

Pensar de matarse: Cchuncchuha vllicatasitha, Itunocasitha, Halacataasitha, es con otro.

Pensar deliberar entre si. Amuta amanocatha, Kayuisiquipa kayuisirurutha, Kayuisiquipasita Kayuisirurusitha, Amuta amanocasitha, Chuymattatha, Musatha, vel Qucenatha.

Pensar bien lo que ha de dezir en bié y ẽ mal; Aro pucuacatha

3. qui. Yatinocasitha, Hamuno casitha.

Pensar en las cosas que ha de hazer, o en las hechas ya, &c. Chuyma chatasitha; Ro.

Pensar en lo que ama bueno o malo que sea: Pacacanatha, Samcatha, Collqqui, Diosaqui. &c.

Pensar de fauorecer o dañar: Hisquichaña, vel Yanccachaña vlli catatha.

Pensar de irse por av: Cauquicha hasatha, Chuymasa apasitha, Hacca, vel Paa chuyma saranacatha.

Pensar mal de otro: Maa hamu sa ranaque, Hamutati, Vllitati satha, Acchihua, Vechihua chuymahana tumpatha.

Pensamiento: Amajasiña. † Dessechar'e: Haukarpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha, Hicacasitha, Anacasitha, Hithicaatha. † Tenerle todo en la plata, comida &c. Collqueroquiptatha; Mãkaroquiptatha, &c.

Pensamiento ocioso: Ina amajasiña.

Pensatiuo andar: Amuta amanocatha, Kayuita kayuinocatha; Ppittata ppitanocatha, l. Amutanacatha, Amajasinacatha, &c.

Pensatiuo assi: Amuta amanoqueri, &c.

Pensatiuo v. Absorto; Espantado Admirado &c.

Pendenciero: Ccahua cchaa, Haychasicamana, Cchakhesicamana, Nuasicamana: v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna saracamana, Thaquicamana, Viticamana. Vide jornalero, Alquilado.

Peonça, trompo: Piñuthaa. † jugarla: Piñuthaatha. † Darle, Haukattatha. † Andar alderredor, Phirurutha, Phirurnhalatha

Peña grande: Haqhue.

Peñas juntas: Haqhue haqhue. † Subirlas, Haqhue haqhue lattusutha.

Peñas inacessibles, o dificultosas de subir: Hualluhuallu.

Peñasco: Haqhue.

Peñascos juntos, Haqhue haqhue

Pepino de Castilla: Idem.

Pepino desta tierra: Cachuma.

Pepinar: Cachuma yapu.

Pepita de las mançana: Hupahupa, El hueso: Chuyma.

Pequeño: Hiska.

Pequeño de cuerpo: Haquecchuqui, Ttatta cara, Pancataa tãla.

Pequeñissimo: Hiskana hiskapa.

Pequeñito: Hiskaqui. † Hijuelo pequeñito: Hama llullu huahua, vel Hiskanaca, si son muchos.

Pequeñez. Hiska cancaña.

Percha: Loquena.

Percebir, entender lo que antes no sabia: Chuyma amajasito, l. Nia hamurpaatha, Vnanchatha

Perderse: Chhaccatha. 3. qq. Vmpitha. Son verbos generales.

Perderse de vista volãdo en alto, Laccãpuro chhaccatha. † Apartandole

tádose muy lexos: Vraque corparo chhaccatha. ✝ Entrando muy en hodo: Mikayoro chhaccatha; vel Vmpitha.

Perderse la señal: Sanampa halakhe.

Perderse la hazienda, carneros, &c. Caura, Collque tutucaqui ttuurmiqui aahuakhe apahuakhe, Kañu, vel Ttuumi apkhe, Collque es Acusatiuo.

Perderseme algo: Chhaccaasitha.

Perderse vn linaje, casa o pueblo Collukhatha, Ttac khata 3 khe

Perderse por otro amando: Hihuacatatha, Anticatatha, Hihuatha. Ro.

Perderse. Vide Desaparecerse.

Perderse assi de repéte: Chhaccahuakhatha, Halsuhuakhatha.

Perder el juyzio, o tino: Chuyma chhaqqto, Pancutito, Chhaccotito, Hayphurttito. vel Chyma chhaccotaasitha, Hayphurttaasitha. Vide Enloquecer.

Perder algo no cuydando dello: Chhaccaatha, Chaccotaatha.

Perder la habla: Amurttatha.

Perder al juego o ẽ la porfia: Marcaasitha. ✝ A la tagua, Chunc jaasitha.

Perder la missa. Vide Faltar.

Perder las fuerças: Cchamausakhatha, Cchama phintakhatha, pisikhatha; cchusakhatha, Parpa ttaccasito, Cchamaa hauikhtito

Perder las cosas que se caen, o olui dã. Halaasitha, Chhaccaasitha I. Haytasitha, Haytakhatauitha

Perder ocasiõ de ganar, de holgarse &c. Collque haquiña hamatha, Passutha, Huanutha, Huasutha.

Perder la color: Churiptatha.

Perder, consumir: Putamucutha.

Perder la vista: Huyccutatha, I. Cchamaccakhatha. ✝ y sino es del todo, Sarphukhatha; Saaphitatha.

Perder la aficion: Amijatha, Armajatha, 3. ghi, Hani chuyma haro puritoti.

Perder el labor: Phaltukhatha, Tanakhatha, Cchapacakhatha, Hikhakhatha.

Perder mucho de su prosperidad Quesratha; Malatha.

Perder el huelgo: Samana haccutusnuto, Chuyma huaytusnuto. ✝ El que le tiene perdido: Samana haccutusnuta.

Perder la verguença: Ccakhsiuisakhatha, Ccakhsinauikkatha, Chuyma apatakhatha.

Perder el respeto a alguno: Tukhirapikhatha, Apurapikhatha.

Perder la esperança de ir, de ganar, &c. Mañaha, Collque haquiñaha chhaqque, Huccaqkhe vel Chhac khe, Passu, Vide Desesperar.

Perder lo ganado al juego: Marcaaskhatha, Marcaraaskhatha.

Perder las malas mañas: Nayra chuymaha haccotha, Haytatha armajatha, vel Armakhatha, Huanitha.

Perder el animo, vid. Acouardar.

Perded

Perded vos cuydado, que yo lo tomo al mio: Huma armama, hay tama vcſama ſama, Hani huma amajaſimti: Naqui amajaſiha, Ppatuppayhuaha.

Perdicion, grande mal: Chikhi. Que perdiciõ o ruyna es la que vino a eſte puebio? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca marca? Cunakh tucu? Cunakh yani?

Perdicion eterna: Viñaya mutuña &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuuſquetha. ✝ Andar muchos perdidos: Quecchimatha, vel Ccheqquegratha, Ttoqquegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapſa ttunmintiri, Tucũtiri, Quecchimivri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. ✝ jugador perdido: Chuncaſiñaro anatañaro cunaſa tucuntiri, &c.

Perdido por eſtudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihuata, Huaña Chuyma haque.

Perdiguero: Ppiſaca thaqueri, l. Maſquiri anocara.

Perdiz grande: Huacaa ppiſaca.

Perdiz pequeña: Ccullu. ✝ Caçarlas al modo de indios: Chacutha. ✝ Con Halcon: Mamanina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Antutarapikhatha; hani churkhetahati ſatha.

Perdonar tres o quatro ducados al que deue diez: Tuncathà puſi quimſa hithiraarapikhatha, yel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Haçama ſatha.

Perdonar al enemigo; o la injuria Dios yatipha, Haniſcunapha ſatha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqque pacha, Thapa pacha pampachaña. ✝ Alcançar perdõ dela culpa: Hocha pampachaſitha, Pãpachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Viñaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqquetucutha, Huañatha, Hinttatha.

Perecer de hambre: Mankathà, l. Mallimpithà autijata hihuatha

Perecer de ſed: Vmathà huañijata hihuatha. Vid. Acabarſe.

Perecedera coſa: Hamkaqui tucuſiri, Cchiuu vrpuqui, Auti que nayaqui, Hiuke chaccotaſsina hamaqui chaqqueri, Tumaaui huayraqui, Kuſa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca marca tumiri, Santonacana cchaccapa hampattiña laycu, vel Indulgencia laycu, &c.

Peregrino foraſtero: Sariri haq̃.

Peregrino que hoſpeda en caſa agena: Corpa. ✝ Hoſpedarle, Corpachatha.

Peregrina coſa: Hani vlljata yaa.

Peregriua coſa, excelente: Anchaqui, Collana yaaqui.

Perezoſo,

Perezoso: Hayra, Quella, Sãppa, Quemara, Thukhsa, Hiuketa, Hihuata, Hiccalla, Amaya, Camaq̃ Ano llaulli, Iquícamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Asnsa, Vincuscalla. Vnos son mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde se hallaran algunos otros synonomos.

¶ Pereza: Hayra cãcaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres suso dichos.

Pereçosamente: Hayrajaqui, Quellajaqui &c. añadiendo jaqui, a los mismos nombres.

Perfeccionar: Hisquipa camaro puraatha.

Perfeccionarse cada dia mas enla virtud: Vruthama maampi hisqui chuymani tucutha, Hisqui cancañana hilatha.

Perfecto: Hisqui pacha, Checana collana pacha. Y pueden añadirse otros nombres particulares, segun fuere la perfeccion.

Perfecciõ: Collana pacha cãcaña.

Perfectissimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhsa thukhsaatha, Mokhsa hiukaatha, Incienlona Estoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yancca vel Haro thukhsaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurarse: Falso suratha, vel Karisissina, vel Kari arompi suratha.

Perjuro: Falso suriri, vel Karisiñampi suriri.

Perlado: Opispo, Vicario, &c. segun fuere la dignidad, vsando de nuestros nombres, polponiẽdoles, o antepoeiendoles Apu, si quisieremos.

Perlado delos religiosos: Priora, Guardiana, &c. vel Apu priora, Apu Guardiana, Apu Retora, Apu Prouinciala, &c.

Perlesia: Chhukhchu, Cusupi, Vide Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq̃, &c. Virgen pachpaquitha, Hisqui chuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q̃ vno diga, haga, &c. Arusaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la particula A, vel Ya, o vsando del imperatiuo Arusima satha, &c. y ambas son reglas generales.

Permitir; Vide Dexarse.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhuena chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri: † Estarlo: Phacancucatha, Kayuita kayuinocatha, Kayuiquipasitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaqnoçatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajasitha, Ccacchanacatha, Chimpala huayutha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. † Hablar con ella: Phacancunaca sa arusitha. † Tenerla, vid. hic supra Estar perplexo.

Perpetuar a vno enel oficio de alcalde, fiscal, &c. Viñaya alcaldetaqui camachitha.

Perpetuamente reñir, hablar, &c. Pacha tucu haychasitha, Arusitha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engẽdrado de padre que es de diferente casta como bastardo: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el perdiguero, y que le cuelgan mucho: Hinchuliui, vel Liui anocara.

Perro que todo lo busca y trastorna: Ccurccu anocara.

Perro grande o mastin: Pastu

Perro muy lanudo: Cchusi anocara. † Ladrar: Huau huau satha

Perrillo: ñañu, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca, Maasca, Tullasantsca, Tullansca, &c.

Perseguir: Alisitha, Alisnacatha, Arcanacatha.

Perseuerar. Vide Continuar.

Perseuerar hasta la fin en seruir a Dios: Hihua corpa cama Dios siruitha, Amajasitha.

Perseuerante: Ttaccanaui luriri, Dios hampattiri, &c.

Persona, quando significamos vn hõbre, dos hõbres, &c. Haque.

Persona pegajosa: Lippicamana.

Persona existencia del hombre: Haque cancaña.

Persona Diuina del Padre: Dios auqui persona. † Del Hijo, Dios yoca persona. † Del Espiritu Santo, Espiritu Santo persona. Y estos terminos parecen mas seguros para los indios q̃ no perciben tantas distinciones y basta que lo crean.

Persona sospechosa de poca fidelidad: Hamco, Charihaque.

Personalmente: Naquiquiha, &c.

Personilla: Vide Pequeño.

Persuadir: Iyasaatha, Huasaatha

Persuadir con buenas palabras a que vaya a alguna parte: Llullarpaatha. Vide Llu. n. 8. dõde se hallaran otras cosas.

Persuadido estar en lo que alguno dize: Chuymaro maluto, l. Purito aca aro.

Persuasiones: Aro.

Pertenecer a mi, a ti &c. Nanqui, Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obstinado.

Pertinacia: Vide Obstinacion.

Pertrecho para caçar vicuñas: Cayeu. † Para zorras: Thokhlla

Perturbarse: Vide Alborotarse.

Peruerso, Malsin: Huati samca, Huatitaqui, Supayo, Huatina vlla haque.

Peruertir a otro: Haquena chuymapa huakhllitha, Yanccaro haccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa huakhllitha.

Pesadumbre: Cchakhmi. † Tenerla: Cchakhmisitha, Kakositha, vel Cakhositha. † Tenerla de estar en alguna parte. Thuthusitha, Chhuchhusitha, Chimpalahuayutha. † Darla a otro: Cchakhmitha, Kakotha, Chimpala huayaatha. † Darla llegandose muchos a alguno: Tanc jasitha; vel Chhuchhujasitha.

Pesarme de algo: Vide. Entristecerse.

Pesarme del bien ageno. Vide Embidia.

Pesar con balanças: Hisccutatha Hnarccutha, Huarccutatha, Hiscasitha, Huayusitha.

Pesar algo vna onça, dos, tres, &c Maya huarccuro hisccutatha,

Pesar, tener peso las cosas graues; Hathitha.

Pesada cosa como es el plomo, y otras cosas que pesan. Hathi. † Ayudar a lleuarle tomando le por vn poco vno, y por otro poco otro; Yangraasitha, Yanapasitha, Apkhaasitha.

Pesar mucho a alguno lo que lleua; Kepi hancha hathighito, vel Irttito, Vide Apesgar.

Peso, o vna onça de algo; Huarcu

Pesas delas balanças las onças, libras &c. Achupalla.

Pesas del relox Idem, vel Relox mallanaca, calanaca &c.

Peso, o vn patacon. Maa sara.

Pesadilla: Hahapuña. † Tenerla: Hahaputo.

Pesado en palabras; Haro aroni, Haro laccani, Cata aroni, Aro cata.

Pescado: Chaulla. Vide Pece: † Nadar el pescado; Laurinacatha, Multtinacatha, Ttikhunacatha.

Pescar; Chaullatha, Chaulla catutha.

Pescar con vna manera de lazo. Silluitha, Sipittatha.

Pescar con red. Caanatha. † Con ançuelo, y gusano que se dize sullko: Sullkotha: Y segun los instrumentos con que pescan, dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Pescador: Chaulla caturi, Caaniri Silluiri, Sullkori.

Pescado escamoso. Queri chaulla † Escamarle. Cacoratha, Cacorpaatha, Ccachharatha.

Pescadillos que adereçados con axi sirven de salsa: Cchicchi.

Pescaderia donde se coge el pescado: Chaulla catuani. † Donde se vende: Chaulla ccatu, alasiui.

Pescoçon. Atina, vel Qhuiruna ttakhllittaña lekettaña &c. † Darle. Atina Ttakhllintatha, Cchacutatha.

Pescueço; Cunca, Caulla.

Pescoçudo: Cuncaña, Sokali, vel Lahuaycu, Saccarara.

Pesebre: Patahatti.

Pespuntar; Ttiritha, Cchucutha.

Pesquisar. Vide Preguntar.

Pestañas: Nayra pichu. † Ofrecerlas alos cerros adorandolos

Nayra

Nayraphichuna hamppattitha, Collo collo manca nayra phichuna pusttatha.

estañear: Cchiphikhtatha, vel Ccharmattatha.

este, o pestilencia. Pampa vssu, Marca hinttaa vssu, Taqque kophiri vssu, Marca laccaa, Kelana llau vssu. † Dar, o venir: Pampa vssu puri &c.

† Assolar la tierra, o pueplo: Sattitha, Thigratha, Kophatha, Laccaatha &c. Anteponiendo Marca, Pacha &c.

Pestilencia que da en los carneros; Vma vssu. † Darles: Vma vssu puri Maccati: Apcati, vel Caurānaca vma vssu catu. † Pegarla a otros. Maccataatha.

Pestilencia, o pestilente tiempo, año, &c Pampa vssu pacha &c.

Pestilencial carne: Aña aycha.

Pestilencial hombre: Vide Maldito, Abominable, Peruerso.

Petaca: Idem: Phutti, Huscusi.

Petaquilla: Cay vel Mocoti.

Peyne; Sanu.

Peynar: Sanutha, Sanunocatha: 3. que:

Peynarse: Sanusitha, Sanocasitha, vel Sanontasitha.

Peynarse el que tiene el cabello muy enmarañado: Cchaantasitha, Vicantasitha, Huaccantasitha.

Peynadito, curioso en pulirse. Sanosilla.)(Tantalli, Ttakhalli, Ttampha, Koli ñakotani.

Peyrse: Siratha, Siracatha, Siracamana, significa pedorro.

Piadoso: Ccuyapiyri, Llaquipiyri Huakhcha ccuyri, Vssuuiyri, Vide Limosnero.

Piar los paxaritos: Chis chistatha Hachatha, Hupitha, Kosllutha.

Piar por algo: Vide Dessear.

Piante los niños chiquitos: No dexo a vida piante, ni mamante: Huahua naca corpani Kophatauina, Llipiatauina, Chuñiatauina.

Pica con su hierro: Chuqui, lança

Picar, o punçar: Hununttatha, Hununtatha, Ccapattatha, Ccapantatha.

Picar las abejas, abispas &c. Sirttatha, Micchijatha. 3. ghi.

Picar la carne con cuchillo &c. Chamchutha, Chamchutatatha, Chamcatatha, Pparpatatatha, Leketatatha, Chamchunocatha.

Picadillo assi: Chamchu aycha.

Picar con palabras; Arona hununtha, Ccappitha, Ppucchutha, Chuymaro arona hununttito.

Picon de palabra: Huateca ato. † Darle: Arona huatecatha: 3. que vel Karisitha, Huatequeto Karisito.

Picarse, o punçarse por descuydo: Cchapintasitha, Cchapijasitha.

Picarse de alguna palabra: Toqqueta, Sillpita hamachatha.

Picado assi: Arona cchisaata, siña ta, Cahata, Hunuttara.
Picarse en el juego: Sasipiniha, Haquijasipiniha, Caycasa tucupiniha: Per lipiniha satha.
Picar el axi; Cchistha, Haputha, Naccatha, Catahua: Este es nombre.
Picar la culebra ponçoñosa: Collanisiro achughi: Y assi se dira del Araña, Animales, y sauandijas que muerden con la boca, porque Achujatha, es verbo general.
Picar molino, y otras piedras: Cchekhuratha, Cchekhorpaatha
Picar el cilicio, y vestido aspero: Cchisaatha, Hapuatha.
Picar, o ludir en la carne: Cacojatha, Thikhmijatha. ʒ ghi,
Picadura mordedura; Achujaui.
Picadura de la espina, y de todo lo que es agudo: Hununtaui.
Pico del cantero: Idem.
Picò del jarro: Lacca.
Pico del paxaro: Nasa, y si es largo: Nasa chunta, Lacca chunta.
Picudo: Lacca chunta, y significa tambien parlero.
Picon de palabra. Vide Supra.
Picota: Idem vel Rollo.
Pie de qualquiera cosa: Cayu.
Pie de los carneros, y otros animales: Chhuchulli: Y porque tambien es indiferente para las manos dizen: Cayu chhuchulli. Ampara chhuchulli.
Pies de la cama, lugar contrario a la cabecera: Iquiña huattaui, vel Huattataui:)(Cchikhmaui, Cchikhmacataui, Cchikhmanocaui.
Pie del cerro; Collo cayurana, vel Manccarana. Vractu, Haquicta vel Harphirana.
Pieça de ropa entera, o todo el vestido de indio manta, camiseta, y sobrero: Chacha ilisaarta.
Pieça de ropa assi de muger manto, Saya, y Capirote. Marmiilisaarta.
Pieça de artilleria: Kakhcha.
Piedra: Cala. † Boluerse piedra: Calaptatha, Calauijatha ʒ ghi. † Tirarla; Calana haccuttatha.
Piedra iman: Acusa aputiri cala, vel Qnisu cala: † Atraer el hierro; Achunitha, Achuratha, Aputatha, vel Hiscutatha.
Piedra de molino. Morina cala.
Piedra de moler mayz, quinua, &c. al modo de indias: Ccuna, la de arriua, Lurahua, la de abaxo Ccuna tayca.
Piedra para moler, o amasar la pasta de q̃ hazen chicha, y tambien muelen otras cosas: Pecaña la de arriua q̃ es como media luna: Vrcoña, la de abaxo: Parara, vel Pecaña.
Piedras donde atan los maderos del techo moxinete arriua: Chakhua.
Piedra destas q̃ esta en lo mas alto del moxinete: Pinco cala por q̃ atã en ella el madero q̃ llamã pinço en lo mas alto del techo

Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillisaa, Quelca.
Piedra açufre: Sirsuquena, vel Choque quesima.
Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. † Para lo q̃ se ha pagado: Hanko. † Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.
Piedra para desterronar atada en vn palo: Cchahua. † Desterronar con ella; Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.
Piedra que sirue de ayunque a los plateros; Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo. Moroco.
Piedra de amolar; Siqui cala. † A molar con ella: Ttakhtatha,
Piedra con que los indios pesan lana, o ropa: Keui, Lua, vel Nua cala.
Piedra cal: Katauí; † Cocerla. Huakhatha.
Piedra delos liuis; Vichi vichi.
Piedra bazaar, Hayntilla, La gran de Illa, Llaullacasu.
Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilliphiri cala.
Piedra, o huesso de que hazé gargantillas como corales. Mullu.
Piedra de buena haz. Ahanoni.
Piedra fundamental. Thakhsi cala.
Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos. Cchaata, Chillpa, Kaki cala, † Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.
Piedra esquinada: Kochuni cala.
Piedra con que labran otras, o cõ que pelean los indios. Vini.
Piedra labrada. Cchekhuta.
Piedra buena para labrarse. Cchekhu.
Piedrecitas del camino. Cchekhollа, † Empedrar cõ ellas. Cchekhollana hanttacutha.
Piedrecita, o china: Hiska cala.
Piedra granizo gordo: Haco. † Caer, o granizar gordo. Hacotha.
Piedra del toque.
Piel; Lippichi. † Adereçarla. Cakhotha, phiscutha, Thikhmitha † çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.
Pielago profundo. Mikayo, Tuta vel Manqhue,
Pierna: Chara. † Encogerla. Aathapitha, Huattathapitha. † Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.
Piernas tuertas. Harapi chara.
Pifano: Pincollo. † Tañerle. Pincollota; Pincollositha.
Pihuelas. Ccatallijaña.
Pila: Phakhcha.
Pileta: Hiska phakhcha.
Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.
Piloto, Huampu sariyri.
Piltrafa: Hanakha aycha.
Pimiento de indias: Huayka.
Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Huahua colli &c. posponiendo a-

huahua, el nombre del arbol, o diziendo al reues Colli ali &c. ✝ Salir los pimpollos: Chillcutatha, Maphutatha, Humppokhtatha.

Piña fruta de indias: Achupalla.

Piña de plata: Collque piña:

Pinsas delos indios con que se arrancan la barba: Kotuña: ✝ Arrancar con ellas; Kotutha, vel Kotusitha.

Pintar: Pintatha, Quellcatha, Llimphitha, Ccusccutha.

Pintado de diuersas colores: Cchakru arcata, Puco puco arcata, Cchañu arcata.

Pintor: Pintora: Quellqueri ccos ccori, Lllimphiri &c.

Pintar vna color sobre el campo de diuersa color: Quellcarnt. taatha.

Pintado: Quellcata, &c. ✝ Estar pintada la coronilla del cerro con el sol quando sale, o las pũtas delas alas, o ser quarteados los pendones de diuersas colores, y otras cosas assi. Kachachasitha. Y segun las colores puede dezirse Kello, Chupica, Larama, Hanko &c kachachasi

Pintas, o manchas del rostro que es enfermedad delos yũgas: Kara. ✝ Enfermar dellas. Kara catutha, Kara mistuto.

Pintado, o manchado assi; Tturu kara, Hanko kara, vel Kara ahanoni.

Pintarse, Vide Afeytarse, Embadurnarse, Embijarse.

Pio deuoto dios huaña, l. chuyma

Pio para con sus padres. Auqnipa huaña, Taycpa huaña.

Pio delas aues: Hupi, Kosllu, Chuchi. ✝ Piar Vide supra.

Pio desseo de comida, de juego, &c. Manka, anatassara, Diosaro hamppati hallakhchiña. ✝ Tenerle: Hallakhchitha.

Piojo; Lappa. ✝ Comerse dellos Lappampi cchakhmisitha, Kakositha, Lappa cchakhmito, Kakoto. ✝ Espulgarlos. Lappachatha. ✝ Con las vñas. Cchincatha. ✝ Matarlos con la boca: Tturutha. ✝ Quitarlos con las manos. Ichucatha, ✝ Espulgar a otro: Lappa vllarapitha. ✝ A si mesmo. Lappa vllasitha, Vllarasitha. ✝ Limpio dellos: Titi, Copa.

Piojoso: Lappakhtara, lappa cchañañaque, Lappa molloko.

Pisar; Taquitha, Taquikhatatha, Taquisnocatha, Taquiquipatha, Vide Ta: nu. 16. donde ay muchos modos.

Pisar aplastando algo: Llamkejatha, Llamkechasitha.

Pisar, pateando el suelo: Thaylltha.

Pisadas, señales delos pies: Cayu vel Cayu taquisnocaui, Taquinocaui. ✝ Seguirlas: Cayu arcatha, vel Cayu apitha, Apiquipatha.

Píson. Ttakhlliña: ✝ Pisar con el Ttakhllitha, Ttakhtatha.

Pitar, contribuir: Huaqhuiſitha, vel Huaqhuijaſitha.

Pitar cada qual vna medida de algo: Tancachaſitha.

Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yaracaca, vel Huyecu ñukhtu.

Pito, o topo con que prenden ſu ſaya las indias en las eſpaldas por delante: Phitu. ✝ Ponerſele; Phituttaſitha, Phituruſitha ✝ Quitarſele: Aaraſitha, Sucuraſitha. ✝ Ponerle a otra. Phitutuaatha, vel Phituraatha.

Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. ✝ Ponerſele prendiendo el manto. Phicchittaſitha, &c. ✝ La eſpiga dellos: Vichinca vel Allu.

Pito, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco vſado aca.

Plaça; Hauquipata, Palaſa. ✝ Amigo della: Palaſa camana, vel Coya.

Plaça mercado: Ccatu. ✝ Amigo del: Ccatu coya, Ccatu camana.

Placeta: Hiska palaſa.

Plana de aluañir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.

Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quellca.

Plana que da eſcrita el muchacho Palana, vel Quellca.

Planeta eſtrella: Hacha huarahuara.

Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza. Mallqui.

Planta del pie: Cayu tanama, vel cayu tayu, vel Taquinocaui.

Planta del pie junto alos dedos. Cayu phapalli.

Plantar: Mallquintatha, Satantatha, Callatha, Callanocatha &c.

Plantar los pimpollos del arbol ſin arrancarlos, ſino inclinandolos: Mallquicatatha, Athicatatha.

Plaſta de ſangre: Vila cchali, Vila patarana, Cchakhru, Cchañu. ✝ Poner a vno como vna plaſta de ſangre: Vila patarana chatha, Vila cchakhruchatha. &c.

Plata; Collque. ✝ Labrarla batiendo; Leketka. ✝ Haziendo labores; Quellcatha, Ttilmuſutha, Cakhuſutha. ✝ Y're leuando las labores: Lekuſutha Vide Fundir.

Plata corriente; Corinto. Kaa.

Plata para reſcatar: Taha collque vel Collque taha.

Plata chafalonia: Catiputa.

Plata fina; Cchua collque.

Plata baxa; Hahua collque.

Plata acuñada; Reala, Leala &c.

Platear; Collquenchatha.

Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.

Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.

Platica, o ſermon. Sermona.

Platicar razonar muy concertadamente: Poloni, Killpani aruſitha, Vide Hablar Conſultar.

Platico: Ancha yatiri, Hamurpiyri.
Plato: Palato.
Plato de hicho: Mekha.
Plato de madera; Mekha.
Plato de barro: Sañu palato
Plato de calabaça: Mati chua.
Plato grande: Vide Fuente.
Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hõdo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.
Platos con diferẽte comida. Maa mitta, quimsa mitta yuca, vel manka. ✝ Lleuarlos ala mesa: Assatha, Assakhatanitha. ✝ Quitarlos. Assaratha, Assakhatha, Apacatha. 3 que.
Plava dela mar, laguna &c: Lacca
Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.
Plazeme quiero: Iyasatha.
Plazer deleyte; Cusisiña.
Plazeres eternos: Viñaya cusisiña Qhuettisiña.
Plazeres mundanos: Aca vraque cusisiña, Qhuettisiña. ✝ Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucusiri cchiuu vrpu cusisiña &c.
Plazentero: Cusisiyiri, Chipivri.
Plaziendo a Dios: Diosa ipana.
Plazo, o termino de dias. Termino, vel Chimpusiui, Arusiui vru, Mara &c. ✝ Llegar. Chimpusiui vruro, Iphattasini vruro puritha: ✝ Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pusi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnanchapitha, Termino churatha.
Plebeyo: Ina haque, Casi haque.
Plega a Dios que yo llegue con bien: Dios auquissa casi quespiqui puriñahataqui amahuarapitpha: Y desta pueden sacarse otras maneras para todas tres personas.
Plegar; Vide Doblar.
Plenilunio; Phakhsi vrutti.
Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Avnachaasitha.
Pleyto; Hucha, Pilito ✝ Ponerle Hila atamasitha, Hila callatha.
Pleytista; Pilito camana Pilito qui huchiri, vel Tuliri, Philuri, vel Philu haque.
Pliego de papel: Papela pilico.
Pliego de cartas; Quellcanaca maa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.
Plomada de aluañir: Vypaychu, ✝ Ajustar algo con ella; Halaatha. ✝ Ajustarse: Ttalakhtusinu tha, vel Ttalalakhtatha. Ro.
Plomo: Malla, Kausi. ✝ Estaño Titi, vel Chaantaca.
Pluma delos paxaros las delas alas: Llaca. ✝ Las otras pequeñas; Phuu, Y generalmente. Huayta.
Pluma de escriuir; Puluma.
Pluma dela cola de vir paxaro llamado caq̃ de dos y tres palmos dellas

dellas coloradas, dellas azules, y amarillas: Laurahua.

Plumaje, o flores: Huayta.

Plumaje como diadema. Siphi. † Ponerſele; Siphittaſitha, vel Siphina hiſccaquipaſitha.

Plumaje de muchas plumas pueſtas en el ſombrero redondo como capacete: Aſſanco: Y a eſta manera deſcriuenla aſsi: Taqque toquethà huaytanacana apatat tata, vel Phuntutat.tata: Lleno de plumas o ateſtado dellas.

Plumaje que ſe menea mucho cõ el ayre: Phara phara.

Plumaje como el aſſanco de plumas menores coloradas, o verdes: Phuru, vel Mucchulli.

Plumaje delos ingas, o chinchayſuyos de dos plumas pueſtas en la delantera del sõbrero, o llauto como cuernos; Kauſu.

Plumaje ponerſe: Huaytattaſitha Siphittaſitha, &c. Componiendo el nombre con ttaſi. † Ponerle a otro: Huaytattaatha, Siphittaatha &c.

Plumajero que los haze: Huayta camana.

Plumajero, amigo de traerlos: Huaytancalla, Huaytattaſicamana.

Poblacion; Marca.

Poblaciones de muchos pueblos juntos; Marca marca.

Poblado, tierra de muchos pueblos, o caſas. Marca marcani. Vta vtani vraque. † Vamos a poblado: Marcaro matana † Eſtar poblado algun lugar donde no auia gente. Marcahuanoctatha, Marcanoctatha, Haquehuanoctatha, Marca huaqui, Marca thuri, Y puede dezirſe Vraque, vel Vraquena.

Poblar; Marcachatha, vel Marcachaſitha.

Poplador; Marcachiri.

Pobre; Huahhcka, Villullu, Villillu, Koma, Popre. † Quedar pobre: Ccuuſquetha, vel Huakhchakhatha &c.

Pobriſsimo: Huauquekhe.l. Checana huakhcha, vel Huakhchana huakhchapa &c. Vlluma, Hacauiſa, Koya, Ttaqqueta.

Pobre de plata, carneros &c. Coll que Koma, Huakhcha &c. † Llamar de pobre a vno por menoſprecio, varon o muger que ſea Koota, Larama, Layupita Chhikhmo pita, Tumiri huayllc, Haccha vtana haccha chuani, Hiska vtana hiska chuani: &c. † Alas mugeres particularmente dizen: Phala huakani, Tiſiphituni, Orco hachuchino.

Pobre entonado. Cchuuta maa cala: Cchuuta maa cama, Caura cama, Cchuuta camala; Chuaſilla.

Pobre mendigo. Viſcaſiri, vel Huſcaſiri; Huakhchaſiri.

Pobre: Vide Handrajoſo; y remendado. † Hazerſe pobre voluntariamente por Dios: Dios

layco huakhcha tucutha. ✝ Por acontecimiento: Huakhchamucutatha, Komamucutatha &c. ✝ Fingirse: Huakhchachasirapitha, Tullpaqui huakhcha vllasitha; vel Saranacatha.

Pobreton desuenturado. Huakhcha quessa. El segundo nunca se vsa sino precede huakhcha

Pobremente; Huakhchajaqui. ✝ Enterrar assi: Huakhchajaqui vraque ppiaro huayuntaskhatha:

Pocilga; Ccochi yta;

Poco; Kata, Pisi, Phinta, Huallca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pisiqui &c.

Poco. Algunas vezes se dize con la particula Tta, vel Vta, Interpuesta al verbo. Comer vn poco: Mankattatha, Mankatatha. Castigar vn poco Haychttatha vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hisquiñacataqui, Hisqui chuymaqui, Sappataqui, Hukataqui, Hukatha hukataqui &c. ✝ De aqui a poco: Vide De. ✝ Venir a poco disminuirse. Pisikhatha, Katakhatha &c. ✝ Cortar vn poco de algo. Cuchuratha, Cuchurpaatha; y assi en otras muchas cosas cóponiendo los verbos cō las particulas Ra, Rpaa.

Poco falto que no muriesse. Niattatha, ñañattatha, Niarpaatha, Hukattaquitha &c. Los quales verbos pueden aplicarse a otros modos de hablar semejantes. Poco falto que no le diesse; que no llegasse, que no le mordiesse &c. Y ex adiunctis se entendera lo que es.

Poco antes de morir. Nia hihuaña pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà, Hani haya camathà Hani haya pachathà, Hani ha hayathà.

Pocos dias, años, meses despues. Hani haya vrnthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui, Maanacataqui.

Poco mas: Kata hila, Maampi, vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pisi.

Poco mas, o menos. Inakha kata hilachila, Inaka kata pisichi spaila.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auisado; Phinta phinta, vel Pisi chuymani. ✝ Tener en poco; Pisiro haccutha. ✝ Tener poco animo, o poco brio. Qhueytatha, Llakhllattatha, Qhueematha.

Poço. Cchuaña, Phukhru, Photonco aunque no tenga agua.

Poço con agua. Vmani phukhru, vel Cotaña.

Poço, o poça para pisar barro. Tacapi, Cotaña.

Podar. Llakhllarpaatha, Callcharpaatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhllaña, Havriña.

Poder hablar: Arusiña yatisaatha, Huaquisaatha, Burisaatha, vel

tha, vel Arusiñaha yatisi, Huaqhuisi. Notese el modo de hablar de que se trata a la larga en la Gramatica parte segunda Capitulo 7. §. 3. Vide Huanun. 37. Donde notamos tambien muchas cosas.

Poderse hazer, Andar, &c. Luraña, Saraña &c. Con el verbo cancatha.

Poder leuantar vna piedra, o hazer algo dōde sea menester fuerça. Atipatha, Huaasaatha.

Poderoso. Cchamani. ✝ Todo poderoso; Taqque atipiri.

Poder, o mano tener para matar, o para ir &c, Haqu hihuaaña, Limaro maña amparahanquipi vel Hantàhna hihuaaña &c. Y deste modo se sacaran otros. ✝ Dar poder para hazer, cobrar, &c. Lurarapitahata, Aparapikhetahatha satha: Y assi para otras cosas.

Podre; Hemke. ✝ Lleno de podre Hemkekhtara, Hemke camaqui Hemkeña. ✝ Criarse podre en la pierna; Cayu hemketatito, vel Cayuha hemketati, vel Ppusutati.

Podrirse la carne &c Himutatha Himiquipatha, nusatha, Thukhsatha, vel Ppoſokhatha, Ppokhtatha, vel ñutatatatha, Thukhsatatatha.

Podrirse la madera del texado, y el hicho, por el agua; y sol. Phaurtatha.

Podrirse el agua, vino, guisados, &c. Ttamutatha; Ttamaquipatha, Ttamasquipatha ppoſcotatha, l. ppocoptatha. T Comēçar a podrirse. ñusaha satha l. ñusa saruti; l ñusa apkhat ti.

Podrirse lo que esta de baxo de la tierra; o en lugar humedo Hallpiptatha; Covrariptatha.

Podrirse de tristeza: Llaquiquiptatha; Quichuquiptatha &c. Kenaquiptatha; phullchokhquiptata Vide Amohinarse.

Podrirse la carne donde acuden las moscas; Muchutatha.

Poleo desta tierra; Huavcha; Kaa.

Polido galano: Kanchilla; Kapchi Kusquipa; Vide Galano.

Polirse; Vid. Galano; Aderecarse.

Polidete. Sulasilla; phiscusilla; Thikhmisilla.

Polido bien tallado. Thupata cācota; Sulata; Huayruru.

Polido lēguaje; Kaska; Sappa aro ✝ Hablar assi; Aro kaskatha; pankatha, phattatha.

Polir acepillādo; Llukhuchatha, Lluskachatha, Thupatha, Vide Bruñir, Bruñido, y Liso.

Polilla que roe las cosas; Thutha. ✝ Comerse della; Thuthakhatha.

Pollo dela gallina; Chinchi, Callu.

Pollo de otros paxaros; Callu anteponiendole el nōbre proprio

Polla. Ancuta atanuailpa.

Pollito, y qualquiera paxaro q̄ comiença a volar; Irpa, Kesila.

Pollito de vn paxaro llamado allcamari. Suamari. vi. sup Paxaro.

donde se hallara vna buena metafora tomada deste pollito Sucamari. † Empollarse el hueuo Kauna calluchasi. † Saçar el pollo, Kauna sillketha.

Polucion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. † Hazerlo de suyo cõ el ayre: Ttuurmitha. † Hazerlo con los pies, o sacudiendo algo: Ttuurmaatha. † Leuantarse: Aputhaltatha, y quando es como remolino, Tutucatha, 3. qui. † Lleno del: Ttuurmikhtara.

Poluos de açucar: Iata açucara. † Echarlo sobre la comida: Villikhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçoña: Colla. † Darla enla comida o enla beuida Mankantaatha, vel Vmantaatha.

Ponçoñoso: Collani. Y es para todas cosas.

¶ Poner encima: Apakhatatha, y todos los verbos de lleuar con la particula khatha.

¶ Poner abaxo: Apanocatha, y todos los verbos de lleuar con la particula Noca.

¶ Poner arrimando: Apacatatha. Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.

¶ Poner o tener todo su pẽsamiẽto en jugar, en comer, en rezar, &c. Anataroquiptatha, Mankaruquiptatha, Resaruquiptatha y assi en todos los verbos interponiendoles la particula Ruquipta.

¶ Poner todo su pẽsamiento en Dios, en la plata, enlas mugeres, &c. Diosaroquiptatha, Collqueroquiptatha, Marmiroquiptatha &c. componiendo todos los nombres con la misma particula Ruquipta, y assi compuestos se bueluen verbos.

¶ Poner en duda, o dudar si fue, o si vendra, si diò, o darà, &c. Inakha machina sarachina, inakhahutachini, Inakha churachina, vel Machinkha, Hutachinikha, &c. Posponiendo kha, a los verbos enlugar de anteponerles Inakha, y en presente de indicatiuo de tercera persona diremos, Machekha, Churachekha, Hutachekha. &c.

¶ Poner algo enla mesa, enel suelo, enel rincon, &c. Mesarocha tha, Vraquerochatha, Kucchurochatha, &c. Componiendo los nombres de lugar con la particula Rocha, y es regla general.

¶ Pener la camiseta, el sombrero los çapatos, &c. a alguno: Ccahuattaatha, Tancattaatha, Hiscccuttaatha, &c. Componiendo el nombre de vestido, y de qualquiera cosa que vno trae consigo con la particula Ttaa, lo qual se extiẽde a las plumas, o plumajes, a los topos de las mugeres, a la espada, al bordon, a la riẽda, jaquima, silla, &c.

¶ Poner algo negro o blanco, dãdole aquella color qualquiera que sea: Cchaarachatha, Hankochatha,

chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, o cõ Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirse, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaarataatha, Ccharaptaatha, Cchaaraakhatha, y assi en todas las colores.

Poner las manos en alguno: Ampara aacatatha, Locacatatha.

Poner la boca como para chupar Lacca ansacatatha.

Poner lengua en alguno diziẽdo mal del: Arokhaatha. 3. khee.

Poner el pie en el suelo: Cayu aanocatha, Chillquenocatha.

Poner algo encima dela carga para q̃ vaya todo junto: Paltakha tatha, Chhac-khatatha, Chhacttatha.

Poner precio a las cosas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchuñu huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua satha.

Poner al sol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chullu atha. (catha

Poner piedras enel suelo: Atino

Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c. Copochatha.

Poner su coraçon o pensamiento en alguna cosa: Chuyma churasitha.

Poner a alguno de sangre maltratandole: Vila hururuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila laurahuani haccottatha.

Poner en renglera piedras, hombres y otras cosas: Tilatha, Sekechatha, Checachatha.

Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.

Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a donde le mandarõ: Cchaarachatha

Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, sintiptatha, Yajaptatha, Tuqhuittatha.

Poner animo y brio: Chacha chuymattaatha, Sintiptaatha, &c.

Poner a la mano derecha, o izquierda: Cupitoquerochatha; Cchecatoquerochatha.

Poner algo por cabecera: Cchikhmasitha, anteponiẽdole la cosa

Poner en riesgo dela vida a alguno: Cchuncchuttatha.

Poner en riesgo la vida: Nia hihuañaro puritha.

Poner en cuenta añudando al modo de indios: Chinositha, vel Chinottasitha. Al nuestro, Haccuthapitha.

Poner los manteles enla mesa, o los frontales: Hanttacutha.

Poner amarga la boca: Harojaatha.

Poner bien algo: Hisquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.

Poner en tassa a alguno: Huskotha, Huskontatha, Poner enel padron.

Poner a enjugar o secar: Huañaraatha, Ttakhsaraatha, Huañachatha, Lupirochatha.

Poner

Poner hasco, darle o causarle: Chuyma llukhuthaltaatha, Qui ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, como en vna vacija, en vn costal, &c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde algo: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura enel suelo para que se desenfade o aliuie: Kusa nocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna cosa o persona trocandola con otra: Lantiquipatha vel Lantusutha, Turcusutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar, o echar.

Poner o gastar vn año, mes, dia, &c. en algo: Maa maratha, Maa phakhsitha, Maa vrutha.

Poner mãso a alguno, o de negro azul, &c. alguna cosa: Vide Parar le, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichnna apantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna cosa: Saattaatha.

Poner a restriar: Thaaraatha, I. Thaachatha.

Poner manojos de hicho sobre las sogas para atar, o cargar: Sukatha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacaychatha.

Poner cerca o a mano; Hakarochatha. ✝ A tras mano o lexos Hayarochatha. ✝ A parte; Haccarochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha, vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna cosa; Hakhomallaqui hisquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar, Amigos hazer &c.

Poner mal a vno con otro; Ahana, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender enla tienda, plaça o mercado; Vt·ttaatha.

Poner costumbre; Yatichatha, Callararapitha; Viñaya lurañataq

Poner por obra el bueno, o mal proposito; Amajasitaha cama, Luraha sauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukhatatha, Assakhatatha.

¶ Ponerse sobre algun lugar andando; Sarakhatatha, y todos los verbos de andar con la particula khata, segun la propriedad de sus mouimiẽtos, o de su andar.

¶ Ponerse delante, o en la presencia de alguno; Sararanatha, y todos los verbos de andar con la particula Rana.

¶ Ponerse algun vestido, çapatos &c. Isittasitha, Hiscouttasitha, &c. Cõponiendo los nombres con la particula Ttasi, y se extiende esto a todo lo que diximos poner camiseta, &c.

Ponerse blanco, negro, &c. Vide Boluerse.

¶ Ponerse en renglera, en rueda, &c. Tilasitha, Sekechasitha, Copochasitha, &c. añadiendo Si, ¶ los verbos que significan poner de aquella manera.

Ponerse

Ponerſe delante de algo, quitandole la luz: Cchamaſttaatha, Cchamasjaſitha, Hamaſttaatha; Hithitatatha, Cchamaſttaatha, Lupirithà hithittatha.

Ponerſe a la mira: Ccamaatha, vel Miechuatha, Vllaſitha, Vllaſnacatha.

Ponerſe de bruças o de barriga: Hiphikhatatha, Llaullikhatatha, Vincukhatatha.

Ponerſe vna piedra, o otra coſa por cabecera: Cala cchikhmachaſitha, Saunañachaſitha.

Ponerſe luto: Hacchirttaſitha.

Ponerſe negro a ſi meſmo, o de otra color: Yanachaſitha, &c.

Ponerſe acueſtas: Vi. Cargarſe.

Ponerſe galano: Kanchillachaſitha, vel Kapchichaſitha.

Ponerſe de cabeça en el ſuelo, y los pies leuantados: Ppekeña cayuni ſaattatha.

Ponerſe muchos en alguna parte como para trauajar: Humpokh khat·tatha, Ayuikhat tatha, Hũ ppokhthaptatha, &c.

Ponerſe el ſol, la luna, &c. Halãtatha, Mantatha, Hithintatha, Llukhuntatha, Ppotokhrat·tatha, Thalakhrant·tatha, &c.

Ponerſe otro veſtido ẽ lugar del q̃ traya: Iſi lantiquipaſitha, l. Lãtiruruſitha, Turcaquipaſitha.

Ponerſe a comer con quien halla comiendo: Ocokhatatha: Mpi.

Ponerſe algo la muger enel ſeno: Pheqhueruſitha, Pheqhuerochaſitha, Pheqhuero chillantatha, Apantaſitha.

Ponerſe algo enla faltriquera. Imaſiñaro faltriqueraro, Huſcuſiro, Irantaſitha, Huayuntaſitha ✝ Enla bolſa: Bolſaro, Huaacaro. Vide Bolſa.

Ponerſe el paxaro dexãdo de volar: Ttacutha, Halanocatha.

Ponerſe en orden los eſquadrones quando quieren pelear: Intuſitha, Huaqhuikhaaſitha, Callacaſitha.

Poniente del ſol o luna &c. Intì halanta. ✝ Venir el ayre del o las nubes, &c. Inti halantathà thiy, vel Queniy de thaatha, yquenaatha.

Popa del nauio: Huampuna cchinapa, La proa: Naſapa.

Poquito; Vide Poco. (pa.

Por amor mio: Naa laycu naa ſu

¶ Por amor o reſpeto de alguno hazer, o dezir, &c. Lurarapitha, Aruſirapitha ſarapitha &c. Añadiendo Rapi, a todos los verbos.

Por aqui, o por aca: Aca cata, vel Acathà, y deſta manera ſe vſaran todos los aduerbios locales y nombres de lugar.

Porauer tu ido; comido; dormido &c. Manimathà; Mãkauimathà; Iquinimathà &c. vsãdo del participio en Ta; o Vi, con los pronombres Ha, Ma, Pa. &c. y la preposicion Thà, a la poſtre.

¶ Por cumplimiento: Chupiquì Tullpaqui: o Cchuqui, interpueſta a los verbos: Comer por cũplimiento,

plimiento: Mankacchuquitha. y assi en todos los de mas.

Por delante: Nayra toqae, l. Nayra cata: Añadanse las preposiciones Na, Ro, Ta, &c. segun la cosa pidiere.

Por de tras: Cchina toque, Cchina cata, vel Hiccani toque. † Corcobado por delante y por de tras: Nayraro kumu, Hiccaniro kumu.

Por debaxo: Manqhuethà.

Por donde quiera que passares: Cauqui catasa sarahata.

Por este tiempo de aqui a vn año Nakhsa aca pacha.

Por esta Cruz: Aca chekha curusasa, Acapi checa Cnrusa.

Por Dios: Acapi Diosasa, Acahua Diosa, Acachekha Diosasa.

Por de baxo se metio: Mamqhuero mantana.

Por de mas es esso: Inaqui, Inayaaqui, Casiyaaqui.

Por entonces: Vca pocaqui, Vca ila pocaqui; Vca pachaqui.

Por donde? o por qual camino? Cauqui cata?

Por embuste del Demonio: Supa yuna musapathà. Y siempre que significare causa, vsaremos de thà

Por fuerça: Cchama cama. Vide Necessario.

Por gana de andar, ir a algun cabo: Cayuna hasitaqui saratha.

Por gana de hablar dezir algo: Laccana, vel Lakhrana hasitaqui arusitha.

Por junto: Taqque pacha.

Por lo qual: Vqui ipana, Vqui ipanca, vel Vcchipana.

Por madurar esta: Cchokhñaquirha.

Por medio mio, tuyo, suyo, &c. Nihana, Humimana, Hup ipana

Por marauilla, raras vezes: Cauquin haimaqui, Cauquipanaqui

Por menudo, o por extenso contar todo lo que ay: Sapa sapathà, Maa maathà taqque atamatha.

Por mas que andes, trauajes, &c. Aucha sarasinsa, Iranacassinsa, Cchamatatasinsa; &c.

Por mas que digas no te creere: Ansha arusimansa, hani checahua siricsmati: Hizose por Subjuntiuo por causa de dos supuestos.

Por muchas cosas que sean, Caycas caycassinsa, Cayquiriquisa.

Por menudo vender: Katathà kataqui, Hiskathà hiskataqui alakhatha, Almutu almututhà, Puchuela puchuelathà, &c. † Vender por jũto su trigo, mayz, &c Trigoha maaqui suntokhatha; Maaqui maycharakhatha, vel Ccatukhatha, Alakhatha, &c.

Por mi bien llegaste a esse pueblo Allinahanaqui hutata.

Por mi mal hiziera yo esso: Nataqui cani vca luriritha.

Por mi interes: Iñauihathà.

Por mi fue a Potosi: Na pachana Photokhchiro mana: Acomodese a otras cosas semejantes.

Por mi mesmo sin ayuda de otro hize

hize esto: Nancamaqui, Naa pachaqui aca luratha.

Por orden: Thiathà thiathà, sara taca na, Sarapacana.

Por poco no le mato: Nia nia, Llalla, vel ñaña hihuaana, Niattana, Llallattana, ñ ñattana.

Porque causa o razon? Cunapini qui? Cunat piniqui? Cunayaakhathà? vel Camisa? Camisathà?

Por que razon, o conque concien cia? Cuna chuymaniraqui? vel Cuna chuymanpi raqui?

Por rincones, o secretamente: Mãqhuethà, Hamasathà.)(Ccanathà.

¶ Por sembrar por arar por casar, &c. Satamaa, Satanaui, Collimaa, Ccollinaui, Casaramaa, Casaranaui; &c pon ẽdo Maa, o Naui, en los verbos en lugar de Tha.

Por si, Vide Aparte

Por si o por no: Aro paaqui, Aro taqui, Inakhaqui, Chuphijaqui.

Por lugetar, por arar: Purumaq.

Por temor, por odio, por &c. Hakhlaratsinaqui, Vñitsinaqui, Amahcatsinaqui lurana. Porque este Gerundio y el Subjuntiuo Hana, Mana, Pana, tienen fuerça de causal.

Por vẽtura, o quiça: Inakha, Que ynaqui. Vide poner en duda, donde se hallarã los modos de hablar que pertenecen a esto.

Por ventura haras esso? Simpati. Simpati, Simpatikha acayaa luraſma, vel luriricta?

Por via de que parentesco te entrẽmetes aca? Cuna huaycama? Cuna chhuluma acaro halantaña? Y respondiendo, Si tengo, dizen, Huaycaha, Chhuluha hucapinihua.

Por vn solo Dios: Diosa laycuq.

Por vn lado: Hacca harapithà Y dizele de todas cosas.

Porcion o pedaço de carne de pã y de otras cosas: Hauque. † Diuidir algo en porciones: Huaque huaque halaatha: Y si es de carne dizen tambien; Aycha tti ui, Aycha ttiuratata.

Porfia: Safiña hihuatiſña.

Porfiar de palabra entre si: Safitha, Cutipasitha, Hihuatsitha, Arona haquijasitha, Henkasitha Hunisitha, Nuccuttasitha.

Porfiar en dezir algo para su abono dorandolo todo: Toque, Mussa phalatha.

Porfiar en querer o no querer hazer algo contra lo que le aconsejan, o mandan. Cchuncchuthà saattatha, Thunuqui, Kachaqui, Tukhiqui arusitha.

Porfiar o poner todo su conato ẽ hazer algo bueno o malo: Cchaccahuatha, Cchacca cchacca hatha, Ro vel Hani hayratha, Hani armatha; Hani llucchutha

Porfiado en su parecer: Tokhi, Hani paquia, vel pacaa, Hani phakhtaa hani chicaa. Vide Obstinado.

Porfiado en hablar mas y mas: Vcatucata aroiii, Pacha tucu † En dis-

En disputar: Sasicamana,&c.
Porra para pelear o desterronar: Cchahua. ✝ Desterronar o pelear con ella: Cchahuarpaatha, Nuarpaatha.
Porrazo: Kapakhtaaña. ✝ Darle Kapakhtaatha.
Portada: Quillca, Ponco. ✝ De canteria: Cchekhuta. ✝ De arco: Cuurimi. ✝ De ladrillo Latrillo ponco.
Portal o cueua de peñascos: Haqhuetiy.
Portal de Belẽ: Belen haqhue tiy
Porteria puerta principal: Haccha ponco.
Portero: Ponco camana.
Portillo, agugero dela pared: Pircappia.
Posada donde vno mora: Vta.
Posada dõde alguno hospeda por algunos dias: Puriui.
Posar, morar: Vtcatha.
Posar de camino o depasso: Puritha, maya paya vru camatha.
Posar o morar cõtra la voluntad del dueño: Vtcaracatha, Arpha ttaracatha, Iquittaracatha.
Posponer no haziendo caso, o dexandolo por otra cosa: Armakhatha, Armmatt·khatha, Llucchumuc·khatha, Pisiro haccukhatha.
Posponer: Vide Estimar menos.
¶ Posseer alguna casa, tierra, &c. Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pedro la possee, o es de Pedro: Pedronqui, &c. Componiendo el nombre del posseedor, o su pronombre con Ncatha, concertãdo despues el verbo assi compuesto con la cosa posseyda.
¶ Posseedor, o dueño dela casa, chacara &c. Vtani, Yapuni, &c. Añadiendo Ni, a la cosa posseyda.
¶ Possible ser, o possible cosa es hazer, aprender, alcançar, &c. Luraña, Yatiña, Haquicatasiña, &c. Tomando el participio de qualquiera verbo acabado en ña, Vide Poder. ✝ Es possible? interrogando. Vi. Es possible?
Possible es q̃ aya ido, dicho, &c. quãdo ay duda en ello: Inakha lurachisa, Arusichisa &c. Vide Poner duda.
Poste, Vide Pilar.
Postema: Ttiuca, Cchupu. ✝ Apostemarse: Ttiuquito, Cchuputo. ✝ Apostemado: Ttiuca haque, Cchupu haque, vel Ttiucani, Cchupuni.
Postillas. Queri. ✝ Apostillarse: Querito, Querittito.
Postrero: Cchina. ✝ Andar postrero; Cchinaqui saratha ✝ Ser lo de todos: Cchina chapi.
Postrero, vltimo del pueblo, arrabal: Marcacahuaya, Vtacahuaya.
Postre dela comida: Cchina mãka.
Potaje o guisado de indios: Lokhro. ✝ Hazerle, Lokhrotha, Lokhrositha.
Potestad, Vide sup. Poder.
Poyo ordinario: Pata: (nito
Poyo para dormir: Pata atti, Ca-

Pozo,

ozo: Vide supra Poço.
rado de buenas yeruas para pastos &c. Muyapampa.
Prado floresta. Thutumpi pampa
Preciar: Haccutha yupaychatha.
Precio: Chani, Huaque. † Tenerle de vn real, de cien pesos. Maa reala chanini, Pataca sara chanini &c. vel Maa realan chanipa, huaquepa. † No tenerle, no valer nada. Hani cunan chanipa hani cuna chanini. † De poco precio. Pisin chanipa. † De mucho. Hilana, vel Hayan chanipa
Preciado: Kaa, Haccu, Vide Querido.
Preciarse de ser pariente del Rey Maycona apanapathahua sasi nachupichasitha, y assi de otras cosas.
Preciarse jactandose: Cãqhuetha Lupitha, Kanchatha, Sumatha.
Precipitada y inconsideradamente. Hani amajasitataqui, vriptasajaqui, Kapaptasajaqui.
Predicar. Sermonatha, Eukhatha, vel ihuakhatha Diosana aropa atamatha.
Predicador: Sermoniri, Sermori iuikheri, eukheri, atamiri.
Pregonar: Pirconatha, Aronacatha, Arottatha, Sermotha.
Pregonar la tassa publicando lo que cabe a cada vno. Tassa arottakhatha.
Pregonar bienes, o males. Idem.
Pregonero: Pirconiri, Arottiri.
Preguntar: Hisqhuitha, Hisqhuittatha.

Preguntar mucho: Hisqhuiechuquitha.
Preguntar sin dexar cosa: Nasani nayrani hisqhuitha, vel Nasani parani hisqhuissina alicaatha. 3 quee.
Preguntar si vno ha comido a el mismo: Mankatati? Añadiendo ti al verbo, o al nombre. Respõdera No he comido. Hani mankat ti, por que en primera persona se haze syncopa por causa dela particula ti † Eres Pedro Pedro tati? Resp. Pedrothua.
Preguntar por alguno. Tumpasitha: Pregunto por mi, o no? Tumpasitoti?
Premiar galardonar: Payllatha.
Premiar al justo. Hisqui luraui pathà payllatha, Churatha Ccuyatha.
Premiar demasiado. Hilesquipampi.
Premio: Paylla, Ccuyaui, Churaui. † Ponerle de vna buena mãta a quien corre mas &c. Hasta uipathà maa hilqui llacotathà llallaatha.
Prenda que se quita para que pague, o hasta tanto que haga &c Harkaui.
Prenda, o señal que se da en seguridad de toda la paga, o por otras causas: Churttaui, mas claro es Perenda. † Dar prenda assi. Perenda haytatha, vel Perendattatha.
Prender echãdo en la carcel. Hnatavtarochatha, j. Irpantatha. † ser preso

Ser preso assi: Huata vtanquiri. ✝ Darse por preso: Iya huata v tancahua satha.

Prender el vestido con alfiler, o con qualquiera otra cosa las mugeres: Ttiricatatha. ✝ Y si es arregaçandose a su modo juntando la delantera, y trasera de su vrco entre las piernas; Ttimpusjatha, Ttimpusjasitha.

Prender echando rayzes las plantas: Sapatatatha, Sapaaytatatha, Tunucatutha, vel Sapachasitha.

Prender el fuego en la leña. Naccatatha, vel. Nacthapitha Ro.

Prenderse el manto con el topo, o con otra cosa assi. Phituttasitha, vel Phichittasitha, Phecachattasitha &c. Segun fuere la cosa con que.

Preñada: Hapi: Este es proprio de la muger. ✝ Las hembras de los animales Hualke. ✝ Empreñarse. Hapitatha, Hapihuakhatatha, hualketataha. son comunes.

Preñada propriamente dela hembra delos carneros dela tierra. Lasaata, vel Lasi, Thucata, Ppuñu, Ppiñu.

Preñada muy cargada, y cercana al parto: Tata phalla, Tata hualke, Hullchusa, ñuñu cchasca. ✝ Puraca huayutha: Es estar preñada assi.

Preñada de seys meses &c. Chokhta phakhsi hapi.

Preñada amenudo: Hathà ilathà hamkathà hamkatha, hapi, vel Hapiuiri, hualkeiri.

Preñez, o preñado: Hapi cançana cancaui.

Prensar apretando, o poniendo la mano, o algo encima. Limikhatatha, Kapikhatatha, Llamcchikhatatha, Llaucchikhatatha.

Prensar libros con prensa, o con otras cosas semejantes. Limichapitha, Llamcchithapitha, Kaphithapitha.

Prensar sedas &c. Quellcatha.

Prensado assi: Quellcata.

Prensa; Limithapiña, Perensa.

Presa lo que roban. Hatkaui.

Presencia: Nayracata, en mi presencia: Nayracatahana. ✝ Estar en presencia de algun 3. Nayracatancatha. vi. Na nu. 8.

Presentar poner en presencia de otro a alguno: Irparanatha, irpacatatha: Componiendo los verbos de llevar con la particula Rana, vel Cata vsando dellos segun la propriedad de las cosas, y si es de repente diremos Irpastaccatha, Componiendolos con stacca.

¶ Presentarse delante de alguno Sararanatha, Componiẽdo los verbos de movimiento con la particula Rana, y si es de repente con stacca.

Presentarse con grande reverencia, y humilliacion del cuerpo. Aliranatha, arpharanatha, Kumuranatha, Cumpuranatha.

Presente

Presente, o don: Apaasiña, Vllaasiña este es dádo, el otro embiado
Presentar dando en mano propia Vllaasitha. † Embiando. Apaasitha.
Presentar testigos: Vllachaatha.
Presente estar: Hucatha, Acancacha, vcancatha &c. † Las cosas presentes: Hicha yaanaca. † Las venideras: Acakharu yaanaca. † Las pasadas. Nayra yaanaca.
Presencia corporal. Hanchimpi acancaña: Christo N. S. esta con su presencia corporal en la hostia consagrada: Iesu Christo auquisa quiqui hanchipampi hostianqui.
Presencia del pensamiento, y atencion: Chuymampi amajasiñampi acancaña, Vcancaña, Sermonancaña &c.
Preso en la carcel. Huata vtaro chinottata.
Prestar. Charitha, Manutha, Maytha.
Prestado: Charini, Manuni. † Dar assi prestado: Lo mismo que prestar.
Prestar paciencia: Amuqui mutusitha, vel Muccuhtha, Chuyma limittasitha.
Presto. Kapa, Nina vma: Vide Diligente, Agudo.
Presto vide Al momento Luego.
Presuntuoso: Vide Arrogante, Arrogancia.
Presumir Vide Arrogante ser.
Presuroso Vide Apresurado.
Pretal de silla; Idem Pretala.
Pretal de cascaueles: Cascauela pretala, cascauela hnallca.
Pretender algo: Amajasitha.
Pretender casarse: Casarasiña amajasitha.
Pretil de puente, o corredores: Chaca na qnenchapa.
Pretina: Huakasjasiña.
Preualecer con sus razones: Arona atipatha, Paquittatha phakrachaatha; vel Arohaqui kaccuskhe, Yatiskhe.
Preuaricar voluerse malo: Yancca tucutha, Yancca ro kakhsutha, vel Yancca khatha, Yancca quipatha.
Preuenir: Nayra amajasitha.
Preuenir: Vide Apreftat, Aparejar, o Apercebir.
Priessa: vi Andar. † Darsela para salir Tutuesumutha, Ccatha mitha. † Darsela en negocio repentino. Ttulluto vma vel manka pantatha. † Hazer algo a priessa: Cchamanchatha; Hananatha, Hamkachatha. † Darla a otro: Hamkachaatha. † Ir a priessa acogiendose a algun lugar. Hamkach catatha.
Prieto. vide Negro, Moreno &c.
Prima noche; Ahano thami, vel Thami thami, Ahano sarphe, vel Quititha sapacha.
Prima hermana: Collaca, chinqui segun fuere mayor, o menor.
Primo hermano: Hila, Sullca, vid Sullca, vel Hila.
Primo excelente: Collana, Anchaqui

chaqui, Hila collauaqui.
Primo genito varon, o muger. Tayna, Pichuriri.
Primeriza: Tayniri. † Parir la primera vez. Taynatha.
Fruta temprana, o primeriza. Hilaachuri. Y si son papas. Ccochi amca.
Primera vez: Hichaqui, aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.
Primeramente. Nayrarha, collanarha, Hilarhà.
Primer hombre. Adan nayra auquissa.
Primera muger: Eua nayra taycsa
Primero en alguna cosa Hila, Collana, Nayra, Nayrauiri.
Primicias: Primisasa. † Pagarlas Primisasa churatha.
Primogenitura. Tayna cancaña.
Primor delas cosas bien hechas. Ttittu, Collana. † Estar pintado con mucho primor. Ttittu quellcata.
Princesa: Ttalla, Coya, Ccapkhomi.
Principal delos indios despues del cacique. Hilacata, Hilanco.
Principalia assi. Hilacataña.
Principal vide Primo excelente.
Principalmente. Collana, Hila.
Principe: Idem, vel Reyana hila vocapa.
Principiante. Yakhana, Llamu.
Principio: Callaraña. Vide Començar.
Principio del mundo: Callarani pacha.
Pringue. Vide Gordura, Sudor.
Pringar: Likina cchacakhatatha.
Prisiones cadenas. Yauri visca. † Echarlas: Yauri viscana yapijatha.
Prioste idem: Cofradia huallpani
Priuadas: Hamaui Vide Letrinas.
Priuado querido de algun señor. Apuna munahachatapa, vtcasiri masspa, Viñayapa Vide Bienquisto.
Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunasa, iyatnasitha
Priuar de oficio de alcalde: Alcaldethà missuatha, y assi de otros oficios, o dignidades.
Priuar Vide Quitar
Proa del nauio. Huãpuna nal pa.
Proceder como cuerdo: Chacta chuymattatha. † Y la muger: Mamanaca chuymattatha.
Proceder como enemigo para cõ alguno. Aucatha, Chumtatha.
Proceder nacer: Miratha mirtatatha, Ayuitatatha, Saratatatha, Maphutatha, Hutatha, Mistutha.
Procession: Processiona Purcisana, Aunque no es bien vsar de estos vocablos quando son tan corruptos como el segundo. † Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithusuhithintata, Sullcarasita hilarasitha, Asiro kapilaatasaratha, Ayuitha, Aatha: † Quebrarle: Ttaccakhtatha, Apakhtatha, Ayuikhtatha. † Ir confusa sin orden

Minusi-

Minusitaqui, Cchakhrusitaqui Ayuitha, Ccuchusitha, Allisitha. ✝ Ordenarla. Tilatha, Checachatha. T Hazerla, Lurasitha, Tumatha.

Procurar el bien de otro. Amajasirapitha: Pputuppayhuarapitha.

Procuradorasi: Amajasirapiri.

Procurador de officio. Procuratora.

Prodigo: Ccurikhun, Kopantu tu, Lokhtariri, Pampa, Haccha ampara.

Prodigamente dar. Churahuaasitha, Aychahuaasitha &c Añadiendo Huaasi, a los verbos de Dar.

Prohibir q̃ no vaya, no de, no lleue &c Hani laramti, l Sarahatati, y si no habla con la misma persona Hani saraphanti, l Saraniti satha. Vsando de imperatiuo, o futuro de indicttiuo con el verbo satha.

Prohibido. Sata; q̃ es participio añadiendole antes todo lo demas que precede al verbo satha

Profano en vestirse; Kanchilla, kapchi, Kusqnipa.

Profano enlas comidas Mitta mitta manka haque, Chupi manke ri, vel Mankahuaasiri, y puede aplicarse a otras cosas.

Profetizar que el hijo de Dios se haria hombre &c. Haque tucunisatha

Profundo del agua. Mikayo, Cchua cchua, Larama ancasi, l. vencasi, Manqhue, Kotayo.

Profundo sueño: Hihua hiqui ✝ Tenerle: Hihua iquini.

Profundidad: Mikayo &c.

Profundo, hombre intrinseco vi. Intrinseco &c.

Prolixo Vide Espacioso

Prolixo de hazer. Ancha vna.

Prolixo en dezir lo que quiere. Atamasissina hanitucuri.

Prolixo, o largo; Haccha.

Prolongado; Viscalla, Saytu, Chunta.

Prolongadillo; Viscalla, Y dizese tambien de algunas frutas, y cosas menudas rollizas, y algo largas.

Prometer de dar, hazer &c Churaha, Luraha satha.

Promesa assi; Churaha sani.

Prometer sin gana de cumplir, o de mala gana; Ayaqui, Chupiq, inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui, paa chuymaqui arusitha.

Prometer a Dios obligandose con voto; Diosaro aro hathusitha.

Prometer a los hombres obligandose a cumplirlo: Aro hathusitha.

Prometer lo prometido a otro: Iyasquipatha.

Pronosticar que llouera, o que aura sequia de tiempo. Hallunihua, huaña maranihua satsin arojatha, Y desta manera tambien pueden explicarse todos los dichos de los Profetas

Pronosticar a vno, o profetizarle

que se casara, que riñira &c. Casarasini, Haychasini sassina arojata, y assi de otras cosas. † Yo te lo prsfetize, o pronostique: Arojasmahua &c.

Pronto para ir donde le mandan. Qhuita cama sariri, Sarakharuri callaqui haque.

Pronto para obedecer: Cuna lura ma satasa ilaqui iyasiri.

Pronunciar bien. Aro millkuquipatha.

Ptoponer de hazer, de ir, de ayunar &c. Luraha, maha, ayunaha satha, y assi de todas cosas.

Proporcionado. Purita, Thupata.

Proposito de hazer; Luraha saui.

Proprio mio, tuyo. Iñauiba, Iñauiuima iñauipa &c. Esta es mi propria casa; Iñaui vtahahua aca, l. Qhuiqhui vtaha hua. aca.

Proprio vocablo delos Lupacas, o lenguaje: Lupacana aropapi, Lupacana iñaui aropa.

Propriamente hablando en romãce: Romancetaqui arusissina.

Propriedad dela lengua castellana Castilla arona iñauipa. † Degenerar della el vocablo: Huayquiquipatha.

Proseguir Vide Continuar.

Prospero dichoso; Samini, Cusini Allini.

Prospero abundante: Apallachini Caallachini.

Prosperar Dios a vno, dandole todas las cosas a su contento, ala medida de su paladar: Ampara cota cotaro anataatha, Cunasa huaqhuittaarapitha.

Prospero año de comida de papas de mayz &c: Amcca, Tonco hisqui, vel Alli mara, vel pacha.

Prosperamente viuir: Casi, Quespiqui.

Prostrarse: Alittatha, Quensttatha Arphttatha; Cumphuttatha.

Prostrado; Alittata, Cumphuttata &c. † Estarlo: Alittascatha cũ phutascatha, Arphttascatha &c

Protetor de oficio: Protetora.

Protetor de alguno vid: Amparo.

Prouar la comida: Mãkaratha, Mallita, Mallittatha, mãkaqui mankatha, yanattatha. † La beuida Vmaratha, Hucharatha.

Prouar las fuerças con alguno: Cchama, l. Cchacca purá sasitha.

Prouar, o hazer prueba de alguno: Huatecatha, Huatuncaatha.

Prouar con razones: Vide: Conuencer:

Prouar con testigos: Testicona cana checahua saatha, Phakhra chaatha.

Prouarse el vestido; Isi yanacatha 3. que.

Prouar por experiencia, Yanttapinitha, Yanttassina yatitha.

Prouecho; Hisqui, Sappa.

Prouechoso para mi. Nataqui sappahua hisquihua.)(Yancca.

Prouechoso es para mi beuera, gua solamẽte: Vmataquiquithahua. † Dañoso es para mi el vino; Hani vino taquit·ti, Y assi diremos: Sarañataquithahna, Hani sarañataquit·ti.

Proueer

Proueer la casa de comida para vn año: Mara taqui manka imasitha, vel Huacaychasitha.
Proueerla guardando parte del chuño, mayz &c; Cchuñu maa ccumu illachasitha, y puede tambien dezirse dela lana, y todas las cosas que se gastan en casa.
Proueer assi para otro: Illacharapitha, Imarapitha &c.
Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama satha.
Proueer a todo el mundo que es negocio proprio de Dios; Pusisu utaqui amajasirapitha, Pputuppayhuaarapitha.
Prouidencia assi; Amajasirapiña Pputuppayhuaaña &c.
Proueerse echando los excrementos; Hamaratha, Huanuratha, y es comũ a hombres y animales.
Proueerse assi los que estan fuera de juyzio, y los niños, y bestias; Hama phillmitha, Phallatha.
Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.
Prouincial; Prouinciala.
Prouision del Rey; Idem, vel Mantaminto, Camachiui &c.
Prouision para el camino; Coco.
Prouision para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui tonco, Tirico imasini.
Prouocar a pecar: Hochachasita nasatha, Hochachasaatha.
Prouocar a ira: Kapisaatha.
Proximo mio, tuyo &c: Haquemasiha, Haque masima &c. ✝ Dia, o año proximo siguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o año proximo passado: Massura Mi mara, o May mara.
Prudente: Chuymani, amajasiñani Amaotta, amaottañani.
Prudencia: Amaotta cancaña.
Punta delas cosas. Nayratta. Vid. Aguçar.
Publica cosa: Taqquena yatita, l. Taqquena isapata. ✝ Estar en publico; Ccanancatha. ✝ Andar en publico: Ccanana saranacatha.
Publicar. Taqquero atamatha, Ccanachatha, Isapaatha, Sermotha.
Publicar echando fama: Arohuatha, Laccahuatha. vid. Infamar.
Publicador de malas nueuas; Yanacca aronaca saacamana.
Publicamente dezirse: Marca pacha arusitha.
Puchero: Hayku. ✝ Hazer pucheros el niño; Hachahachatha.
Puches. Vide Maçamorra.
Pudenda virorum & mulierum. Vide Miembro.
Pueblo; Marca.
Pueblos, o juntos, o cercanos. Marca marca.
Pueblo desamparado; Cchusa, Apata, Cchihita, Laccaa marca.
Pueblo pequeño. Coto, vel Hiska marca. ✝ Todo el pueblo: Marca pacha, vel Huccha. ✝ En medio del pueblo. Marca taypirana, Marca taypina.
Puente de madera. Sau chaca.
Puente de piedra. Cala chaca. ✝

De crisneja: Phala, Mulla, Simpa susi chaca. † Hazerla; Chacachatha, anteponiendo las cosas de que esta echa la puente.
Puerco. Ccuchi.
Puerco montes. Kita ccuchi.
Puerco lucio: Kañu, Talasa, Yana Cchulicco, Querari, Qhuesti, Ttica, Ccoro Vide Suzio.
Puerta, o entrada. Ponco, Quillca
Puerta de madera con cerradura Llaui, vel Ponco. † Cerrarla. Llauitatha.
Puerta principal. Haccha ponco.
Puerta falsa. Cahuaa ponco.
Puerto de mar. Huampuro saraça tana.
Puesta de sol. Phall phalli. † Llegar a esta hora. Phall phallina puritha. † Partirse. Saracatha.
Puesta Vide Apostar.
Pujamiento de sangre con ronchas: Vila ppusu ppusu. † Tenerle: Mistuto. Vide Criar mucha sangre.
Pujante andar el fuego. Haccha naccatha, Naccnthaltatha.
Pujar el precio en la almoneda, o venta; Chaniparo apacatha.
Pulga Kuti. † Saltar. Halutatha.
Pulla: Sauca aro. † Echarselas vnos a otros: Saucaquipasitha.
Pulmon Vide Bofes.
Pulpa carne sin huesso: Aychalcha pi, Hanchil chapi.
Pulpejo carne tierna. Lullu, vel callu aycha.
Pulso: Sirca. † Andar, o menearse Ttikkttikhtatha. † Faltar, o no tenerle: Sirca ttacuto. † Andar, o tenerle muy rezio. Huntto halatha, vel Hunto halito.
Pulso flaco: Haccasa haliri sirca.
Pulso con intercadencias Ttaccar ttaccartiri † Tenerle assi Ttaccar ttaccartito.
Puna: Suni.
Punçar Hunutha, Ppututha, vide Hunnu 18.
Punçarse Hununtasitha, Cchapintasitha, Cchapijasitha, vel Kahuantasitha.
Punçar horadando la tierra como quando sacan las papas Kakhatha, Kakhanocatha.
Punçar, hurgar, o fisgar. Makhatha.
Punçon; Ppiaña.
Punta delas cosas: Nayrattapa, vide Aguçar.
Punta de palo que atan al escardillo; Chunta.
Punta, o canto del paño. Hinchucata.
Punta dela nariz. Nasa çollo.
Punta de los cabellos atados al modo destas lupacas: ñakotipichu, vel Ttiqhui. † Atarlos assi Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
Puntas dela lana que suelen quitar antes de hilarla: Ttauraphichu.
Punta del arado al modo delos indios. Viri, Vana, Yara.
Punta pie: Taquirpaaña. † Darle Taquirpaatha, Taquittatha.
Punta de alguna cosa de diferente color que lo restante. Kacha

✝ Tener la punta assi. Kachachasitha. ✝ Pintar assi las coronillas, y puntas delos cerros, y cumbre, delas casas el sol quando sale: Inti colloro kachachasi.

Puntadas de aguja, y hilo que dá para medida, o distincion de algo: Ttisnusuña. ✝ Darlas. Ttisnusutha, Chimpusutha, Sanampusnutha, Vnanchusnutha.

Puntas de oro, o de plata que los indios solian poner en sus sombreros, o tancas: Chhokhcho.

Puntal vide Estriuo dela pared.

Puntillas delos pies: Phapalli. ✝ Andar de puntillas: Phapallitha saratha.

Punti agudo. Ari. ✝ Cabeça punti aguda: Chunta ppekeña, vel Sayttu pekeña.

Puntero: Hiska lahua, vel Yauri.

Punto dar a la comida assandola, o coziẽdola: Ccatiatha. ✝ Darsele de sal, especias &c. Yataatha yatittaatha, Purittaatha, con Na. ✝ Tenerle la tinta, y otras cosas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha.

Punto del sermon Aro, Ttacca.

Punto primero: Nayra, vel Hila aro. ✝ Segundo: Sullca, l. Nayra kharu ✝ Terzero. Payakharu, vel Quimsa aro.

Punto, o momento de tiempo. Vcapacha, Vcapoca, vel Aca pacha. ✝ En este punto. Ancha aca pachaqui.

Puñal. Puñaru, vel Taca.

Puñalada dar. Puñaruna hununtaña.

Puñado de algo Hacchi ✝ Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, ✝ Tomarle, Hacchutatha.

Puñados de coca: Cchiura, Cchiura.

Puñete Lekerpaaña. ✝ Darle. Lekerpaatha, Cchaccurpaatha, Chañarpaatha ✝ Darle assi vnos a otros Lekerpaasitha.

Purga: Colla, vel Purca.

Purgarse. Purcasitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankantatha.

Purga que dauan para dormir, y soñar viando de sus embustes los henhizeros. Villca. ✝ Tomarla: Vilicasitha.

Purgatorio, Idem. ✝ La pena que en el se padece. Purcatorio mutuña. ✝ Cumplirla. Ahususitha. ✝ Satisfazerla en esta vida: Pampachasitha. ✝ Almas del. Purcatorionquiri almanaca, vel Purcatoriona muturi almanaca.

Purificar vide Limpiar, Aclarar.

Puro no mesclado. Qui, vel Camaqui, vel Khta. ✝ Es vino puro Vinoqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui.

Puro sin mancha: Vide Limpio.

Purpura, o grana. Chupica.

Pusilanimo. Llakhlla. Vide Conarde.

Pusilanimidad Llakhlla cancaña.

Puta Vide Ramera.

Puto Vide Sometico.

Puxo: Puraca hnycuña, Kapiña, Millku-

Millkuña. ✝ Tenerle; Puraca millkuto, Huaycuto.

Qu Aante A &c.

QVadrar, tener por bueno: Sappahua, Hiſquinua ſatha.
Quadrar algo, haziendo que ſea de quatro eſquinas: Puſi kochunichatha.
Quadrado: Puſi kochuni.
Quadro grande, o imagẽ: Imaſena
Quajarones de ſangre: Vila parca, Vila hucchu.
Qual deſtas perſonas? Qhpitipiri? Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cauqui chapi? Si precede Qhuiti, es ſolamente para coſas racionales, ſi Cauqui, es para todas coſas.
Qual delas tres perſonas Diuinas ſe hizo hombre? Quimſa perſonathà qhuiti chapi, vel Cauqui chapi haque tucuna? Reſponderan, Dios yoca perſonaqui, vel Dioſana yocpaqui.
Qual deſtos dos o tres, &c. Acapanithà, quimſathà cauqchapi.
Qualquiera perſona. Qhuitiſa, Cauquiſa, Qhuiti chapiſa.
Qualquiera coſa: Cunaſa cauqſa.
Qualeſquiera coſas: Cuna mana cauquimana.
Qual tu quiſieres: Cauqui chapiſa, Chuymama cama, Amahuatama cama.
Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna ja Petro, vcajaraquihua Iuanaſa
Quan bueno, quan ſauio es Ioan? Cuna, vel Camiſa hiſqui, amaotta, vel Cuna hama hiſqui haque Ioana cha?
Quando? Camſa? Cuna pacha?
Quando fueres viejo: Cuna pachakha achachitachiata: aquellas dos particulas Kha, y Chi, ſe ponen por ſer la oracion indeterminada.
Quando iuas, fuyſte, fueres: Saraſsina, vel Sarimana, porque el Gerundio y Subjuntiuo comprehenden la ſignificaciõ de todos tres tiempos, y incluyen en ſi el aduerbio quando.
Quan grande es? Cauqui huccha? Cauqui tãſa? Eſte modo es comun a perſonas y coſas. Qhuiti huccha? vel Qhuiti tanſa? es ſolo de perſonas.
Quanto? o quantos? Cayca.
Quanto quiera, o quantos quiera Caycaſa.
Quanto es? Cayca hucca?
Quanto ha que eſtas aqui? Cayca pa acancata?
Quanto ha que veniſte? Caycathà acaro hutata, Cayca vrutha?
Quanto ha que murio? Hihuatpathà caycapi? caycapa?
Quanto mas mirara por los pobres agora que es rico, ſi les hazia tanto bien ſiendo el pobre? Nayra huakhchaſsina huakhcha uacaro ancha ccuyrina: yari hicha ccnpacaſsina maampi ccuyani, l. haniti maampi ccuyani.
Quanto menos dara agora que es pobre;

pobre; sino daua nada quando era rico? Nayra ccapacalsinsa huakhchanacaro hani ccuyasina, yari hicha huakhchasina ccuyaspa? En lugar de Yari, podemos dezir, Yaritikha, vel Simpatikha.

Quarenta. Pusi tunca.

Quarentena de dias: Maa pusi tunca vru. ✝ Dos tres quarentenas: Paya pusi tunca vru, qm sa pusi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c. Caura maa taru, Atahuallpa taru,

Quarto delãtero, trasero, &c. Ampara taru, Cayu taru. ✝ Diuidir en quartos: Taru taru halaatha.

Quarto en lugar o en ordẽ: Quimsakharu, Quimsa quipa.

Quarto dela casa: Hacca toque vta, vel vta vta.

Quartear las vãderas de diuersas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteado asi: Allca, Kalla.

Quatro: Pusi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, luracaro &c. Maa ttakhlli.

Quaxarse la leche y las cosas derretidas: Thaattatha.

Quaxarse la plaça de gente; Palasana haquenaca llukhlluqui tha atti.

Quaxada de leche; Idem, Quasada, vel Thaattata ñuñu.

Que? Cunapi? Cunasa?

Que diga, quando vno se corrige enlo que no dixo bien: Achkha ramanta.

Que hago? Camachatha? Y es verbo interrogatiuo q̃ puede tener todas las transiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Camachatama?

Que quieres? Que dizes. Camsta? vel Camista?

Que tan grande es? Cayca huccha

Que parentesco tienes cõ Pedro? o que tienes que tratar con el? Cunama Pedro? vel Pedrompi camisa apañanita?

Que tienes que entremeterte aca? Cuna chhuluma, Cuna huaycama acaro halantañá?

Que te duele? Cunama vsstutama? cauqui vkha vsstutania? Cauquitoquena vstama?

Que podemos hazer en esto? Aça kha camachanissu?

Que, conjuncion desta manera: Dios amo tanto al mundo, que nos dio a su vnigenito hijo: Dios auquissa haquenaca ancha amahuasina maynikhta yocpa quespiyrissataqui qhuitanisto. No ay otra cosa que le corresponda, y asi vsamos de gerundio, o de otra cosa que signifique causa.

Que, conjuncion declaratiua: como: Dixe que Pedro se auia partido para Roma: Petro Romaro misasin hisma, vel mihua Desto se trato a la larga en la Grammatica parte 2. cap. 8. por

ser cosa

ser cosa muy necessaria en esta lengua.

Que, quando es relatiuo: Esto se dize con la particula Ca, interpuesta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente enla Grammatica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machuear el chuño para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma paquittatha, vel Cchama paquittatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pãpachatha, Pantasjatha, Huayquisjatha, 3. ghi. vel Huakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichasjatha.

Quebrãtado estar: Cchama cchama chhakheto, Ttunito, l. Chãcanocatha, Parpa ttaccasito, Parpasa vmatha, vel Isullatha; Cchama hihuakhtito, Qhneemito, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paquitha, Paquicatha. Paquittatha, Estos son generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas cosas para mayor propriedad: Vide Pa. n. 21.

Quebrar sogas, hilos &c. Ttaccatha, Ttacjatha, Phittujatha, 3. ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o desfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapisimalatha. Ro.

Quebrar terrones. Vide Desterronar.

Quebrar en partes muy menudas Hiskahiskaro halaatha, l. Huccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapuratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phankacatha.

Quebrar la cabeça a otro con mucho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchusicachatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ee.

Quebrar por descuydo cosa agena: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o cosas semejantes desmenuçãndo. Thallmanocatha, Ttunanocatha.

Quebrarse algo: Paquisitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarse la procesion y las cosas que estan puestas en rengle ra: Tilahuastatha, Hiscahuactatha.

Quebrarse acequias, o estanques donde esta el agua detenida: Larca phattahgi; Pattiti, Phalli

Quebrarse el braço; Amparatalacositha, Paquisitha.

Quebrarse

Quebrarse la soga que estaua tirã te: Huayuctatha.

Quebrarse el escardillo, o el arado por la parte arqueada. Kakhratha.

Quebrarse vn palo, cuchillo, loça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakhtatha.

Quebrarse los ojos del que se esta finando: Coyruquiptatha, Iraquiptatha.

Quebrarse el hombre por alguna fuerça que haze: Hanchi ppiekhtito, vel Ppiachasito, vel Hiphilla ocotusnuto, Hiscutusnuto mistuto.

Quedar atras: Cchinaçatha, Çchinamucutha, Cchina halactatha, Haytahuaçatha, Liuicatha Ro.

Quedar afrétado: Ccakhsitucutha

Quedar dormido el que va hablãdo o comiendo, &c. Aruscassinahamaquí iquiquipatha.

Quedar vno o dos hombres o cosas de muchas que eran: Mayni caquitha, Maya caquitha, Pani caquitha, Payacaquitha: y assi de otros numeros.

Quedar algo por hazer, Halaçatha, Cchusatha. Esto solo queda por hazer: Acaqui cchusa; no se acaba en i; porque es nobre.

Quedar solo de toda su parentela: Naaqui pancunacasjatha, Tinquinacasjatha, Hatha ttaqqueri haquetha, Cchusicatha, Piuyatha.

Quedar como muerto de puro borracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha, Llakhsasitha, Huaracusitha, Laccas chuymas phara matha.

Quedar perdido el que era muy prospero: Ccuusquetha.

Quedar vẽcido enlas porfias, juegos, desafios, &c. Llalliasitha, Marcaasitha.

Quedar sin sentido o desmayado: Samcarttatha, Hihuarttatha

Quedar muy poquitos en alguna tierra; Haquenaca maa huca quikhatha, vel Maa phokhtoca quikhatha; 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuarse: Collukhatha, Tusukhata, Saurikhatha, Vcsakhatha.

Quedar cansado sin fuerças: Cchamana huccahuatha, Huccachatha.

Quedar sin compañero el çapato, el guãte, y otras cosas assi que le tienen: Cchullaptatha, Cchullachasitha.

Quedar con hambre despues de auer comido: Mankathà haccaçatatha, Hacspitatha.

Quedar cogido enla liga: Hamillujasitha. ✝ En el lazo: Sipitajasitha. ✝ Enla trampa, Thokhlasitha. ✝ Enla ratonera, Phakajasitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi ha laccanoçtito, Lancanoçtito.

Quedar desamparado sin nadie q̃ cuyde del; Maynikhtamucutatha, Cchullamucutatha, Vnukhtamucutatha.

Quedarse

Quedarse sin calar, o sin alcançar lo q̃ue a buscar: Haieusnutha.

Quedarse por escriuir en la lista escriuiendose otros: Quellcahuactatha.

Quedarse sin hazer, o sin ir donde auia començado: Collutha.

Quedarse como antes la cosa esta ua: Pachpaquitha.

Quedese assi: Vcsaquipha, Vcahamaquipha.

Quedarse sin alcançar la bienauẽturança y qualquiera cosa de contento; Passutua, Tusutha, Hamatha, Hankohusnutha.

Quedito: Haccasaqui, Hisquitaqui, Huccataqui. ✝ Hablar quedito: Manqhuetaqui, Haccasaqui arusitha.

Quedo estar sin menearse: Casicaquitha, Inacaquitha.

Quemarse; Naccatha, Huttotha Huttnojatha; 3 ghi Vi Na n 1.

Quemarse todo hasta hazerse ceniza: Passatha, Passaratha, Passarpaatha Naccaratha &c.

Quemarse la comida: Naccatha, Naccutatha; Thukhsutatha hinkecaquikhatha, Haphucaquikhatha.

Quemarse el rostro de frio: Pakhurtatha, Pakhuptatha, Pakhucaquikhatha. ✝ Y si se deshuella: Sillcuthaltatha.

Quemarse al sol: Lupighito.

Quemarse al sol o al fuego: Cancarputo: Pũpito, Huttoghito.

Quemarse lo que se tiñe: Cchikhcchitha.

Quemarse los campos: Vila accarapi, Hanko accarapi naccatha, vel Eccatha. 3. qque.

Quemarse con el yelo; Quesutha

Quemar o arder el fuego: Naccatha 3 qqui, Vide Abrasar.

Quemar, Actiuo: Naccaatha, y todos los susodichos verbos añadiendoles la particula Ai.ya

Quemar pegando fuego: Nina ira catatha, Nina nac·cataatha.

Querellarse: Cchatasitha, Atamasitha. Vide Quexarse.

Querer: Amahuatha, Munatha, vel Munahachatha. Vide Amar. Munahachatha, es tener amor.

Querer lo que otro quiere cõformandose las voluntades: Chuymaparo chicatha.

Querer mas y mas, sin contentarse con lo q̃ tiene: Ccallihuatha

Querer o regalar: Kaachatha, Taallaatha, Choquechatha.

Quererse vno a otro: Amahuasitha; y los verbos precedentes añadiendoles la particula Si.

Querencia, lugar donde vno esta de ordinario con gusto: Yatisui, vel Vteaui.

Querido: Amahuata, Munata, Munaya, Vyaya, Siythuu, Vnumalla, Kanna, Vruri, Vruya, Choque, Antimalla, Hihuamalla. Vide supra Mi alma, dõde ay muchos.

Que tal es, bueno o malo? Cayca hucca hitqui? vel Yancca?

Que talle tiene? Cunaja, vel Camisa,

misa, o Cunaja vllinacani?
Que tamaño. Vid. Que tan grãde
Que tantos. Vide Quantos.
Quexarse de dolor. Aycutha, Ccorpatha, ñattatha, Sullphatha, Anañay atatay satha.
Quexarse, o murmurar de alguno interiormente: Kumintasitha, Vllintasitha, Hirhitha. Manca.
Quexarse, o murmurar de palabra: Aruskhaatha.
Quexarse a la justicia; vi. Acusar.
Quexarse pesadamente de su padre o madre por verse desamparado o desfauorecido dellos: Traqquetha, ñaccatha 3 qhui.
Quexa dar. Vide Querellarse, Quexarse:
Quexarse el que se quema: Atatay, Vtutu.
Quexidos dar: Vide Quexarse de dolor.
Quexoso estar de alguno, mostrãdolo con palabras: Arusitha.
Quexarse del mucho cansancio o trauajo: Tata mama arotha.
Quexarse a Dios amorosamente: Dios huayuta huayunocatha. l. Aata aanocatha.
Quiça: Inakha Y se acompaña con la particula Chi, v. g.
Quiça es Pedro: Petro chekha, en lugar de Inakha Petro chi.
Quiça Pedro ira: Inakha Petro machini, l. Petro machinikha. Vide Poner en duda. Algunas vezes Llaasa, o Queyna, se juntan y anteponen a Inakha.
Quicio. Ponco llauina halaquip tañapa.
Quien: Qhuiti.
Quien soy yo para pelear contra tantos: Cuna qhuiti aca hucca haque manca aucasinataqui? y assi de otras cosas.
Quienes son? Qhuiti? Qhuitipi?
Quien quiera: Qhuitisa, Qhuitispalla.
Quien quiera de nosotros dos: Qhuitisasa, vel Qhuitihasa. Y assi se hara con los otros deriuatiuos Ma, Pa.
Quien quiera que es: Qhuiti canquirisa, Qhuitirisa.
Quien quiera que esto hiziere: Qhuitikha aca surachini, vel Lurani.
Quiere dezir, o significa: Sapachanasi, Sapachanqui.
Quietarse el que estaua alborotado: Inahuanocatha, Chuymanocatha, Chuyma inahuanoqueto, Llampponoqueto, Ttalakhtito, Vttito, vel Manocatha, 3. que. Vide Ablandarse, Amãsarse.
Quietar, Actiuo: Inahuanocaatha: 3. quee. Añadiendo A, en los verbos precedentes.
Quietamente: Casiqui, Inaqui.
Quieto: Cañhaque, vel Llumpaca, Aycaya, Akha, Ina, vel Inantu haque.
Quillotro, o bordon de que vsan hablando quando no se acuerdan del vocablo proprio: Inchi para nombres. Inchitha, para verbos.

Quillotrear: Inchitha, Inchiritha y tiene todas las transiciones Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata señalandola: vide Marcar.

Quintarla tomando el quinto: Piscathà maya catutha.

Quinto en orden o lugar: Pusikharu, Pusiquipa, vel Pisca.

Quinze: Tunca piscani.

Quinientos: Pisca pataca.

Quinua, semilla de esta tierra: Hupa.

Quinua silvestre: Aara, Isualla, Caa llappi.

Quinua mala de pisar: Kollmo. ✝ La muy colorada o morada Cami. ✝ La blanca: Ppisque. ✝ La colorada: Kana llapi. Cchucurata. ✝ La muy amarilla, Cchusllunca yuu. ✝ La que tira a amarilla: Ccachu yuu. ✝ La cozida con muy poca agua, ñacchaya. ✝ Cozerla assi: ñacchachatha. ✝ La que comienza a nacer: Paa lacca hupa.

¶ Quitar: Aparatha, vel Aapacatha. Y todos los verbos de llevar compuestos con la particula Ra, o Ca, vsando del verbo proprio.

Quitar el sol a otro, poniendose delãte: Inti hamastaatha, Cchamastaatha, Cchamac.ttaatha, Inti toque hithrittatha, Saattatha.

Quitar el sõbrero a otro, o la capa o manta: Ecaratha, Phatarratha.

Quitar el bonete o sombrero reuerenciando al Cacique &c. Mayco taqui tanca ecarasitha Assarasitha &c.

Quitar la honra: Chupi aparatha.

Quitar el vestido al redopelo: Llucchusutha, Llucchurpaatha, Cchaasutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgullo: Hayntilla apsuta Lo qual significa tambiẽ dar vna muy buena buelta hasta perder el huelgo.

Quitar el entendimiento, escurecerle: Chuyma hayphutaatha, hayphurttaatha; Chhacotaatha

Quitar o descolgar: Hanaratha, Ecaratha.

Quitar la hazienda: Harkatha, vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando para sacar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithiraatha.

Quitar de las manos: Kakususitha.

Quitar pelillos &c. cõ dos dedos: Kichiratha, Kichicatha.

Quitar la carne del huesso para cecina: Cchar qhuisutha, Larusutha.

Quitar por fuerça qualquiera cosa: Mirmatha, Ttingrutha, Tittutha, Phicchutha, Tacuratha

Quitar cosas menudas: Apiratha, vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima del vellon: Phichuratha, Phichucatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualquiera cosa

que se

que se pega; Phiscuratha, Phiscucatha, Sulacatha, Sularatha.

Quitar todos los libros, Piedras, y cosas assi sin dexar nada. Komaqui apsutha, Ppakhllatha, vel Komusutha.

Quitar la presa delas vñas, o boca del que la tiene: Angrutha, entiendese ahuyentando.

Quitar algo delo escrito; Quellcusutha.

Quitar la primera hilada delas cosas que estan en ringlera. Tilarakhatha.

Quitar a su aluedrio qualquiera cosa: Pampa llukhitha. ✝ el que quita assi: Pampa llukhi.

Quita sol. Achihua, Cchiuuña, ✝ Vsar del: Cchiuuukhataasitha. Achihuakhataasitha.

Quitarse el dolor, la ira, la pesadumbre; Vssu, Kapisi, Cchakhmi apartito, Hithirtito, Anarito, Aparito.

Quitarse la habla por alguna enfermedad, o golpe &c. Amurttatha.

Quitarse las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.

¶ Quitarse de algun lugar. Hithicatha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compuestos con la particula ca.

¶ Quitarse la camiseta Ccaususitha, Ccahuallusnusitha, Ccahuallusnutha, Ccahua aparasitha, vel Apsusitha, Henkellusnusitha. Componiendo los nombres de vestido con la particula susi, Llusnu, Llusnusi, Y estiendese a todo, o casi todo lo que diximos en el verbo Poner, y Ponerse.

Quitarse su saya la muger, o la tunica, sotana, Alua &c. Orcollusnutha, Orcollusnusitha, Orcosusitha, Orcollunusitha.

Quitar la camiseta a alguno. Ccahuallusnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes cõpuestos de aquella manera.

Quitarse de suyo el lodo, o la mãcha; Phiscurtatha, Sulartatha, apartatha, Thikhmirtatha, vel Phiscurtkhatha &c.

Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.

Rabear el animal. Vicchinca pharaatha.

Rabo, cola; Vicchinca.

Rabon: Vicchinca vila, Vithu.

Rabi largo; Vicchinca visca.

Racimo de unas. Hupasa huayu.

Racimo de plantanos: Palantano huayu; y assi de otras cosas.

Raer la medida con algo; Sularatha, Phiscuratha, Lluncuratha, Ttakhttaratha.

Raer, o raspar; Ccachuratha, Cakhuratha, Kisuratha, Ccachurpaatha, Kisurpaatha &c.

Raedera; Lluncurana, Sularana.

Raeduras: Lluncurani, Ttuna.

Raerſe dela memoria: Hani amajaſiſiti, amutaſiti.
Rajar leña: Cchaajatha, Cchahktatha.
Raja de leña, piedra &c: Cchaajaui, cchaata, cchaanocata.
Rallar: Cakhotha, cakhoratha.
Rallo: Cakhoña.
Rallo de confeſionario: Yauri llica llica.
Ralo: Llaha.)(Phathu; Hithi.
Rama, o ramo de arbol. Pallca.
Rama delgada como las que ſuele auer en lo mas alto del arbol. Cchillpa. † Chapodarlas: Cchillparatha. † Deſgajarlas Hikicatha, Cchaacatha, Paquicatha.
Ramada cubierta de hicho. Huay lla vta.
Ramada de eſteras. Quéchata vta
Ramada de eſterillas que arman en las chacaras: Hattarana, vel Lupaca vta.
Ramada donde venden los mercaderes por eſtos pueblos. Tinta vta.
Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina pallca.
Ramera: Pampayruna, Callauichi Aniſcotama, Aniſicamana, Huacalla, Tanta carpa, Cchacchi carpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos deſtos nombres ſon mas feos que otros.
Ramillete de flores: Thutumpi pichuta; † Hazerle: Pichutha pitha.
Rana: Kayra.
Rançheador: Hillu, Ccurccu, vel Mukhlli.
Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.
Rancioſo: Ttimuta, Coyrari. † Ponerſe aſsi: Coyraritatha &c.
Rancor. Vſſutaña, Cchekhniña, Vniña. † Tenerle: Vſſutatha Kenacatha. † Echarle de ſi. Armatha.
Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllarpaatha, Komarpaatha.
Rapoſa zorra: Camaque.
Rapoſilla de mal olor: Añuthaa.
Raras vezes Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.
Rariſsimas vezes. Cauquin hamaqui.
Raſar: Vide Raer.
Raſcar: Hattiratha, Ccacoratha.
Raſcarſe: Hattiſitha, Ccacoſitha, vel Ccakhoſitha, Lliukaſitha.
Raſgar Papel, Lienços &c Cchaajatha, Cchaauocatha, Vicjatha, Vicanocatha, Pphikhunocatha.
Raſgar en muchos pedaços: Cchaanocatha, y los otros cō Noca.
Raſgarſe de ſuyo: Cchaaſitha, vel Cchaakhtatha.
Raſgarſe la mano, o el cuerpo deshollandoſe: Llucchiraſitha. Ccachuraſitha.
Raſguñar, Raſguñarſe: Vide Raſgarſe, o Deshollarſe:
Raſguñar dibuxando: Quellcatha.
Raſo, eſcombrado. Koma, Phuſata, Ppakhlla: † Eſtarlo el cielo. Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara caquihua. † Campo raſo. Sula pampa.

Raſarſe eſcombrarſe: Kararta-tha, Karakhtatha, Ppallakhtatha.

Raſo, ſeda: Idem Raſo.

Raſpar: Vide Raſcar.

Raſtrear, o buſcar por el raſtro de los pies: Cayu apitha.

Raſtrear por la ſangre: Vila arcatha, y aſsi de otras coſas.

Raſtrillar deſpajar golpeando. Chamchutha, Leketha.

Raſtro, huellas: Cayu taquinocani

Raton: Achaco.

Ratonera: Phaka: † Coger con ella: Phakajatha, Pakatha.

Ratonado; Achacona tturuta.

Rato ha: Niccara, Niqhuira.

Rato ha que eſtoy aqui: Niqhuirantathà acancatha.

Rauiar de enojo; Ppullukhquiptatha, Huallakhquiptatha, vel Chuyma laccaro haccathaltito

Rauia aſsi. Huallakhquiptaña.

Rauanar pan: Kallunocatha, vel Tcillminocatha.

Rava. Seke.

Rayar: Seketha, Hichitha.

Rayar à lo ancho, Sekejatha.

Rayar de arriba a baxo: Sekentatha.

Rayar hazia arriua: Sekuſutha.

Raydo ſin pelo: Kara.

Rayz: Sapa. † Echarla: Sapatatatha, Sapa aatatatha.

Raygon, o cepa de donde ſalen las rayzes. Tunu. † Salir del Tunuthà ſapatatatha, Tunu catutha.

Rayzes varias, y ſus nombres eſpecificos: Capaſſu, blanda, y de comer, Ccauri, Dela totora: Cuſu, Quemillu, Layu, Hakhchu, con que ſe adereçã el cabello: Hiſru, delgada, y de comer, Hiſcalla, Saka, Lackhura.

Rayz, o cepa ſeca. Huruttuma.

Rayz, o pie del cerro, paredes, y otras coſas aſsi. Mauccarana.

Rayo del cielo. Illapu. † Caer Illaputha, illaputtatha. † Caer en muchas partes: Illapunacatha † Ser herido del. Illaputha, Kakhchatha, vel Illapu puri, y con tranſicion. Illaputo, Illapu purito &c.

Rayo del ſol, o ſu reſplannidor. Lupi † Echarle: Intilupi, Lupitati. † Salir; Cancarpuſuutha, vel Cancarpu, vel Lupi miſtu.

Razon: Aro. † Hablar con ella. Catuña, l. Toquepa aruſitha.)(Huayqui, l. Hamco aruſitha. † Tener razon en lo que dize, o juſticia: Checaqui aruſitha.

Razo es eſto: Checa vaaraquihua † Dictarlo la razo natural: Taqquena checahua ſaña.

Razonable medianamente. Huaquitaqui.

Razonar, platicar: Aruſitha, vel ihuakhatha.

Razonar con mucho concierto. Poloni, Killpani aruſitha.

Real caſa: Ccapaca vta, vel Mayco vta, Y aſsi puede dezirſe de

otras cosas excelentes, y grandes.

Real hazienda. Reyana haziendapa.

Real batido cõ las armas del Rey Idem Reala, vel tomina.

Reatar dando bueltas con la soga Yaphikhatha, Huasithà yaphitha.

Reatar añudando otra vez. Chinoc-khatha, Huasitha chinottatha.

Rebatiña: Huaycasiña. ✝ Echar a la rebatiña: Huaycasaatha, vel chancuatha.

Rebato. Auca manca tacurasiña. ✝ Tañer a rebato. Auca manca campananſa, Huancaranſa amajasaaña, amutaaña.

Rebaxar la tassa, o el numero. Tassa hithintaatha, Hithiraatha.

Rebelarse contra el Rey: Reyataqui qhuiuthaltatha, thuquithaltatha, Thukuisnacatha, Auca tucutha, Vide Amotinarse.

Rebelarse allegandose al bando contrario: Aucaro chuymacatatha, Aucaro huaqhuicatatha.

Rebelde: Auca chuymacatiti. Auca cayllu &c.

Rebelde inobediẽte. Auca, Tukhi Vide Obstinado, Duro.

Rebelion: Aputaqui qhuiuithaltaña, Thuqhuithaltaña.

Rebentar de suyo la sangre, Podre &c: Phallatha, Hututha.

Rebentar por muchas partes. Phallanoctatha, Phallagratha.

Rebentar los callos delas manos: Ampara lokacaquikhatha, vel Lokacaquikheto.

Rebentar las aceqnias. Patactatha, Phallactatha, Phakhchactatha, vel Phallacatha 3. que.

Rebentar la acequia por muchas partes; Phallaquipa phallaruruha vel Hauectatha.

Rebentar actino: Hazer q̃ rebiente Phallaatha &c. añadiendo a, en los verbos que diximos.

Rebentar la postema abriendola Ppittjatha, Hunujatha.

Rebiuir boluiendo en si Hacatatkhatha, Hac-khatha, Amajasikhatha, Amutaskhatha.

Rebolcarse; Sunttisitha, Ccaccaptatha, Cacositha, Ala alattatha ✝ Dexar que se rebuelque. Sunttisaatha cacosaatha.

Rebolcarse, o reboluerse: Hacoquipta hacoturtatha Halaquipta halarurtatha, Pinttuqui pta phinttururutatha, vel Phinttuquipti phinttururtatha, Notese la i, del Phinttuquipti, y assi dizen tambien, Phiruruquipti, Phirururtatha.

Rebolatear el paxarito quando le probocan a volar: Halutta yatitha. ✝ Enseñarle, o ayudarle la madre para ello. Halayatichatha.

Reboluer Vide Mesclar

Reboluer Cal, Maçamorra, y otras cosas assi; Cayuitha, Pitutha, Hiruttatha, Hayttutha, Yekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o cosas semejantes: Aytitha:
Reboluer la cabeça con algun paño por el sol, o por otra cosa. Añapacuttatha, Cchocasitha:
Reboluer hilo, o soga en algo para que no se destuerça: Yaqhuithapitha, Yaccusutha, Qhuiuittatha, Mayttutha.
Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras cosas semejantes Cchiphaquipatha: Pparic·quipatha.
Reboluer en ropa: Kepichttatha vnde cchipka, vel Kepi, significa emboltorio assi:
Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.
Reboluer trastornando: Ccurccunacatha, Mukhllinacatha, como trauesseando.
Reboluer buscando: Thaccaquipa thaccaruruta, Thauinacatha, Pampanacatha, Thakhmanacatha.
Reboluer la tela en el palo, y otras cosas assi: Llauthapitha, Aphithapitha, vel Llauttatha.
Reboluer trigo, y otras cosas assi menudas Allitha, Allinacatha.
Reboluer inquietar: Philutha, Cchicchitha, Ccamaatha, Pithutha, Phicchutha, Cchakhmaatha
Reboluedor del pueblo. Marca pitu, Marca mukhllí.
Reboluedor de otros: Philu, Haquepituri, ttuumiri.
Reboluedor de negocios. Hocha cchakhmi, Hocha pitu.
Reboltoso: Philu &c. vel Tapara co, Hnatisamca, Culli haque.
Reboluerse las entrañas, o estomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.
Reboluerse en las freçadas, o ropa: Cchuythapisitha, Llauthapisitha, Phinttuthapisitha, Mayttuquipasitha. Acusat.
Reboluerse la sobrepelliz en el braço, y otras cosas assi: Yaphittasitha, Yaphiquipasitha.
Reboluerse Vide Mesclarse.
Rebossar lo que hierue; Qhuercusutha.
Rebossar el rio, la mar &c. Llumcchitatatha, Caulatataha, Carpatatatha, Llumppitatatha.
Reboçarse la manta. Vide Rebrujarse.
Rebrujar vn paño reboluiendole. Ecathapitha, Hanathapitha, Mollokothapitha.
Rebrujarse la manta: o manto assi como quiera: Cuthapittasitha, Ccuthapisitha, Llauthapisitha.
Rebrujar a otro assi: Ccuthapittatha, Ccuthapaatha.
Rebuscar la chacara de papas escaruando. Tallmatha: † La de quinua, trigo &c. Cututha: † La viña, o arboles: Chhakhmatha, Chhakhmarakhatha.
Rebusco assi: Talmasiña &c. Segũ fuere el rebusco.
Recabar de alguno persuadiendole: Iyasaasitha, Huasaasitha:

Recabar con ruegos. Achicaquipasitha, Haquiquipasitha, vel Haquicatasitha.

Recaer el enfetmo: Vssu cutiquiptito, Haccoquiptito.

Recalcarse el pie, o la mano. Ampara, vel Cayuchamcchutatito Phartakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarse en hablar mirando lo con cordura: Hamuttasilaqui arusitha, vel chuymampiqui arusitha.

Recatado en hablar callado, y malicioso. Amu i, Manqhueni, puukha.

Recaudo auer para hazer algo. Cunasa huqui, vel hucapinihua lurañataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, madera &c: ayudando co trabajar enla obra Katani apkhaatha, y todos los verbos de lleuar, y otros con la particula khaa

Recaudo dar con mucha presteza: Parirasirapitha.

Recaudo dar bastãtemente de todas las cosas que son menester para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las cosas: Tapque huaru, taqque mitta apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mittasitha, vtkhatatha. acusat. ✝ Darle vno solo a todos: Orcotatatha, vel Orcositha. ✝ Embiarle de palabra. Aro iuiratha vel apaatha: Embie a dezirle con Pedro. Petroro aro iuirasma.

Recaudo, o prouision del Rey &c. Apuna Reyana quellcapa. ✝ Tenerle Quellcanitha, vel nataqui quellca huqui ✝ Darle Apkharaatha, Irkharaatha.

Recebir. Catutha, catusitha.

Recebir la paga primero que todos: Paylla nayrattatha.

Recelarse: Qhueytatha, qhuematatha, hakhsaratha, hiuutatha.

Receloso: Qhuee, Llakhlla, Qhuema.

Recelo: Llakhllattaña &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaakhatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakhtatha, Hachatha, vide Cruxir.

Reciente Suu, Hunto, Dizese del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o sacado. Ari: Pertenece al vestido, plata, y otras cosas.

Recio de fuerte complexion Morocchi, Cutu, Yakha. Hani merkesiri, Sinti, yauirca hanchini ✝ Hablar assi recio. Huntto, Haccha sinti arusitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brauo.

Reclamar: Hanihua satha, Arustaccatha, Aruscatatha, Aynicatatha.

Reclamar alas aues cõ la boca para cogerlas. Ques quesatha.

Reclamo

Reclamo assi: Ques quelaña.
Reclinarse: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.
Reclinar la cabeça sobre la mano Ampatata kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.
Recobrar lo perdido al juego. Harususitha, Haruluskhatha.
Recobrar lo que estaua en poder de otro: Apsuskhatha, Catuskhatha.
Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hisqui chuymanikhatha.
Recoger Vide Coger.
Recoger en las manos. Ampararo chancntha: ✝ En la manta. Mukhiro catntha.
Recoger el ganado, o la multitud de gente desparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayuitha paatha, Ccochuthapitaatha Vide juntar.
Recoger en casa a los pobres. Corpachatha, vel corpatha:
Recoger la vista: Nayra arphttaatha.
Recoger la ropa leuantandola. Ecutatha, aputatha.
Recoger las cortinas cerrãdolas; Lluchucatha, Lluchuthapitha, Sipputhapitha, Hisccathapitha Sipputhapitaatha.
Recoger el coraçon distraydo; Kitasmucuri chuymaha harkatha, mayaro vttaatha:
Recoger, las papas, o quinua derramada: Kotuthapitha, Pallathapitha, Mathapaatha, Maarohacothapitha, Chacuthapitha.
Recoger los braços, o piernas; Ampara, cavuaathapitha.
Recoger el vestido ancho redoblandole a dentro: Panquintatha, vel Llauntatha:
Recoger, o encrespar los cuellos de las camisas, las cortinas, y otras cosas: Sinccathapitha, Pullchuthapitha; Vide paulo supra.
Recogerse el lienço, pellejos &c. que estauan tirantes: Ecathaptatha, Ccochuthaptatha. Vide Encogerse, y juntarse.
Recogerse a su casa: Maccatha, vel Maccaskhatha.
Recogerse el coraçon en Dios; Diosaqui amajasitha, Pacacanatha.
Recogerse a vida honrsta: Sappa chuymanikhatha, Amajasiskhatha, Hisqui chuymaninacana cayupa apiskhatha.
Recogerse a casa de buenos: Hisqui chuymaninacana, Diosaqui thaqquerinacana vtpancakhatha.
Recogido vide Modesto ✝ Tracr vida recogida Hanicuna qhueyqui saranacatha, Dios hakhsarasaqui saranacatha. 3. que. ✝ Casa recogida: Sappa vta, Hisqui chuymaninacana vtpa.
Recompensar: Vide Pagar.
Reçongar: Aruscatatha, Arustaccatha, Aynitha, Aro thalarasitha, Hallparasitha, Haukarasitha.

Reçongando irse: Aynihuakhatha Arustaccahuakhatha.

Reçongon. Aroncati, Aronkalla.

Reconciliarse hablandose. Atorapiskhatha, Arusttakhatha, vel Arusthapit·khatha.

Reconciliarse dexando el odio. A mahuaskhatha, Amahuathapitkhatha, Mokhsthapiskhatha.

Reconciliarlos desauenidos. Amieusaakhatha, Mokhsthapisaakhatha, Phiscuthapisaakhatha, Compañasaakhatha, Hamppatisaakhatha. Vide Amigos.

Reconcentrado. Manqhueni.

Reconocer lo que se auia desaparecido, oluidado, o perdido. Vlttaskhatha, Haquiskhatha.

Reconocerse por parientes: Apaña pura vlttaskhatha, vel Phanccaskhatha, Y podemos decendir en particular diziendo hilani sullcani &c.

Reconocer su falta. Hochaha sapinitha.

Reconocer la merced receuida: Ccuytohua satha, Naro ccuyauipa amntatha.

Recopilar en breues palabras, o escrito. Pisi, vel Kata aronaquiatamatha, Quellcatha, quellcathapitha, Karathapitha.

Recordar al dormido: Amajasaatha, Haphutaatha. Actiuo.

Recordar con espanto. Pparakhtatha, Halutatha.

Recorrer la memoria: Thiathà, thiathà amajasitha.

Recoser: Cchucukhatha

Recostarse: Arphcatatha, Alicatatha.

Recostarse sobre el almohada: Cchikhmacatatha, Cchikhmañaro iquicatatha.

Recostar a otro: Arphcataatha, &c. Añadiendo A en los verbos sobredichos.

Recobrar salud, o recuperar: Kumaraptatha, Kumaraptakhatha, Kumarakhatha, Haekhatha.

Recrearse. Phakhsarasitha, Tthaarasitha, Hahurasitha.

Recrear a otro: Phakhsaraatha, Thaaraatha, Hahuratha.

Recrearse en mirar: Vllcchuquisa, Viljasa hahurasitha. Vide Descansar, Desenfadarse &c.

Recreacion: Phakhsarasiña &c.

Recrecerse enfermedad por demasiado comer. Ancha mankauithà vsu iñauito, vel iñauitauito, Puritatito, Apakhat·tito, Mistuto, y puede aplicarse a otras cosas y causas.

Recrecerse ocupaciones. Lurañanaca apakhat·ti.

Recto juez: Checaqui cuscachiri apu, Haniechillani, Hanimoconi.

Recozer vn hierro: Hunttoakhatha, y assi de otras cosas.

Recusar al juez, o a otra persona o desechar escogiendo cosas: Quelutha.

Reçumarse: Cchingrusutha: vel Cchun-

Cchuusutha, Hausutha, Hauisutha, Cchuyrusutha, Cchullcchutatha, Cchullcchusutha, Cchisllusutha.

Recuperar el tiempo perdido. Nia hayrasiuithàchuyma catukhatha, Hisqui yaaqui tulitha.

Recuperar qualquiera cosa que estaua en poder ageno, o perdida: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para pescar de cañamo, o de algodon: Gaana, Collancha, Hiscaña: ✝ Remendarla. Cchucukhatha, Ttirikhatha, Huatakhatha, vel Sappachakhatha: ✝ Echarla en la mar: Hanatatatha: Huayutatatha, Hiscatatatha. ✝ Sacarla Hiscecusutha, Huavusatha.

Red con que estas indias embuelven sus criaturas: Kilu. ✝ Emboluer en ella: Kiluquipatha:

Red para coger paxaros. Llica. ✝ Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viscachas, o Conejos: Llucu. ✝ Caçar con ella Llucutha.

Redaño: Llekhellekhe. ✝ Cubrir el coraçon y lo demas. Llekhequipatha, Hanaquipatha, Ecaquipatha, ✝ El coraçon assi cubierto. Llekhequipata, Ecaquipata.

Redimir cautiuos: Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demonio; Quespiatha, Kakusutha, Cãsutha, Orcoratha, Huasirutha.

Redentor: Quespiyri.

Redoblar el vestido; y colas semejantes hazia arriua, o a fuera: Llinttuttasitha. ✝ Hazia a dentro; Llinttantasitha.

Redoma, o como limeta de barro al modo de indios. Huayu huayu, Polo polo, vel Ppuñu, diferenciase en algo.

Redondillo como peon de axedrez conque juegan los muchachos haziendole andar al derredor con los dedos: Sankaaña, Ttuu ttuu: ✝ Iugar con el. Sankaatha, Ttuuttuutha, vel Sankaasitha &c.

Redondillo hincado en el huso para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos Ingas principales suelen ponerse en la frente: Caniphu. ✝ Ponerselo: Caniphuttasitha, vel Caniphu apakhatasitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokochatha.

Redondo de piedra llana o tabla como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo assi. Siticaachatha: ✝ Iugar conel. Siticaasitha.

Redondez dela tierra. Muyupacha vraque.

Reduzirse los alçados Haquehuanocskhatha, Maccatkhatha, Haquechaskhatha, Suuchaskhatha Hiurachaskhatha, Haquehuanocskhatha.

Reducir los alçados: Haquehuanocaaskhatha, Haquechaaskhatha.

Reduzir con razones. Arona iyasaaskhatha, Huasaaskhatha.

Reduzir a otro a buena vida: Chuyma cataakhatha, Amajasaakhatha.

Reduzirse a Dios: Diosaro hakhsutha, Cutiquiptatha, vel Haçoquiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Diosaro hakhsuatha, Cutiquiptaatha, &c.

Reenes; Arompi catuaui. El Rey dio en rehenes a su hijo en mano de sus enemigos: Reya auca naçparo quiqui yocpa aropampi catuana. † Tomar en reenes; Arohampi catusitha.

Referir, o contar lo que paso; Atamatha, Arusitha.

Referir por afrenta todo el mal que vno hizo desde que nacio; Hatuaui, vel Hualaui aatatha.

Refectorio; Mankaui vta, o Mankaui, solamente.

Reformarse el flaco: Pocopt·khatha, Likipt khatha.

Reformarse en su vida; Sappaquikhatha, Sappaçaquikhatha.

Reformar assi a otro; Sappaaçaquikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhoratha, vel Phiscuratha.

Refregarse; Cacorasitha, &c.

Refrenarse, irse a la mano; Inaçaquitha, Casicaquitha.

Refrenar a otro; Casichata inaquichatha, Inaçaatha.

Refrenar la ira; Chuyma limintasitha, Limittasitha, limijasitha

Refrenarse en hablar, en comer, &c. Hani ancha arusitha, Hani ancha mankatha &c. Posponiẽdo la particula Ti.

Refrenar desta manera a otro: Hani ancha arusaatha &c. vel Hani ancha arusiñapataqui ihuakhatha, Huanihuanocaatha.

Refrenarse en hablar; Aro muccusitha, Mankantasitha, Liminta sitha.

Refrescar al ayre; Thaaraatha.

Refrescarse el que esta caluroso: Thaarasitha, Phakhsarasitha.

Refrescarse el tiempo, entrando el frio; Thaa çallari, Lupi ttar phunoque, Inahuanoque, Llamppunoque.

Refrigerio, Consuelo; Haburasiña, Phakhsarasiña.

Regaçar vn poco la ropa, saya, o sotana &c. Isi ecutatha.

Regaçarse: Isi llucchucatasitha, Llucchuttasitha.

Regaçar a otro. Llucchucatatha vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. † Poner el niño, o qualquiera persona grande enel regaço: Harphiro ichukhatasitha, Huayukhatasitha. † Poner ẽel regaço de otro: Ichukhatatha, Huayukhatatha. † Tomar enel algo; Harphikharutha. † Tener algo enel sin dexarlo; Harphijasitha.

Regadio; Carpaña. † Tierra de regadio; Carpaña, Llumpiña vraque, vel Llumcchiña.

Regalado; Vi. Delicado, Querido

Regalado, bienauẽturado Siytum

Regalado pan, vino, Temple; Ancha,

cha mokhsa &c. Anchaqui.

Regalar, bien tratar. Choquecha tha, Kaachatha, Munahachatha Vrurichatha, Siytuuatha, Tnusu naatha, Taallaatha, Anataatha ✝ Ser assi regalado. Siytuutha, vel Tuulum-atha.

Regalarse en comer Malli malli mankatha, Kauikaui mankatha Pauraaqui mankatha, Siytuuhuaatha, Sokhsisitha, Ttisisitha vel Mankaro anatatha.

Regalar la criatura que llora: Anataatha, Huahuachatha.

Regalarse, o derretirse al sol, o al fuego la manteca, cera, gordura &c. Ccuscocatha 3 q Cchallcchaquitha, Cchullcchutha ✝ Regalado assi: Ccosccoq, Cchisllíqui, Cchullcchuqui.

Regalarse la nieue, el carambano barro, el difunto, &c. Chullutha, Chullutat khatatha, Ppayhuatha, Ppayhuatat khatha, Chulluntatha, Ppayhuantatha.

Regañar el perro, o el q̃ esta enojado; Ccoltutha.

Regar el campo lleuando el agua por diuersas partes: Carpaatha Llúcchaatha, Ccausaatha, Carpaquipatha, Llumcchiquipatha.

Regar derramando el agua con algun mate, escudilla &c. Hoccatha, Hoccarpaatha, Callatha, Ccallarpaatha; Cchakhcchutha.

Regar con la mano, o con hissopo Cchallatha, Huaratha, Cchakhcchutha.

Regar assi de presto: Cchakhcchusutha, Cchallusutha.

Regaton.

Regidor; Marcacamana, Lesitora

Regir; Vide Gouernar.

Regla: Checachaña, Sekeña, vel Topuña, Recla.

Reglar, endereçar; Checachatha.

Regla, costumbre dela muger: Kañu. ✝ Tenerla: Kañusitha.

Regozijo; Cusisiña, Qhuettisiña, Thuncosiña, Chipisiña.

Regozijarse; Vide Alegrarse.

Regozijado; Vide Alegre.

Regodearse con su hazienda; Ttisisitha, Siyrakatha.

Regoldar; Ccaatatha, Ccalatha.

Regoldar de ahito; Thukhla ccasatha.

Reguera; Larca, Irpa.

Rehazer el daño; Yancca chauithà, Churakhatha, Cutaakhatha

Rehazer el daño q̃ hazen las bestias en las chacaras: Yapuro caura, vel Mula; &c. Lassaracauithà Ttunaracauithà churakhatha.

Rehecho; Phathu hãchini, Lancco hanchini, Ppatti ppatti hanchini. Vide Anchicorto.

Rehenshir; Phuccakhatha.

Rehusar de miedo; Llakhllattatha, Hiuttatha, Qhuevttatha, Hakhlaratha, Sukhluttatha.

Rehusar, no querer: Hanihua satha.

Rehusar el golpe; Pullquetha.

Rehuyr el golpe; Idem.

Rehusar la carga las bestias: Hani ccumuttaasitha.

Rejo, piedra con que juegan; Siticaa.

ticaa. † jugarle; Siticaasitha.
Reja del confessionario. vi Red.
Reja delas capillas: Resa.
Rejalgar; Hihuayri colla.
Relacion; Atamaña.
Relamerse; Macchicasitha
Relampaguear, Llikhutatha, Laphakhtatha, Antakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha; Ppallchakh ppallchakhtatha, Phacal phacal tatha, vel Phaccatatha, vel Callisaa hallpasi.
Relampago: Callisaa. † Venir, Callisaa puri, vel Llikhuti. &c.
Relampaguear los ojos delos beodos: Nayra coyro coyro, Churco churco, Ccusi ccusi vllinaque vel Ccosi ccosi halaatha.
Relatar; Atamatha
Relator: Idem, vel Atamiri.
Relauar metales; Aytitha.
Relaues: Aytiui.
Relieues de comida: Manka puchu, Allca, Alsa.
Relinchar el cauallo, o carnero: Hayntatha.
Religiõ, modo de viuir delos religiosos: Idem, vel suu, Sara.
Rellenar; Chillantatha. Vid. Embutir. (tha.
Relleno: Chillantatha, Chillatta-
Relumbrar: Lliphikh lliphikhtatha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu likhutha, vel Ppallchacatha. 3 que.
Relozir: Lliphikh lliphikhtatha.
Remachar clauos, &c. Tantallitaatha.
Remangarse; Llucchucatasitha, vel Llinttacatasitha, Chaacatasitha.
Remanso: Vma llamppo.
Remar; Hayttutha, Hayttusitha.
Remero: Hayttuña
Rematar la tela: Ppitatha.
Remate asi: Ppita.
Remate o almena: Anmata.
Remate encima de otras cosas: Alakhapa.
Remedar para apréder: Yaticatha
¶ Remedar para reyr: Yatikhaatha, y todos los verbos compuestos con la particula khaa. v.g.
Remedar al que come; Mankakhaatha.
Remediar al necessitado: Yanapatha, Hacaatha, Quespiatha.
Remedio asi: Yanapaña † Que remedio? Camachanissu? Que remedio, o que haremos en esto? Camachatana? † Darlo con dezir que puede hazer esto o lo otro: Amajasaatha, Amutaatha.
Remedio para enfermedad: Collahampi, Collasiña hampiñña
Remedio para no pecar: Luraña, † Ser remedio: Yanapatha. † No tenerle vno para dexar de morir: Mata pachancatha.
Remedio ay para saluarnos. Quespiñassa hnaquisiquihua, vel Yatisiquihua: Y puede seruir a otras cosas.
Remendar el çapato agugereado Lluphattatha.
Remendar asi el vestido. Callattatha, Lluphttatha.

Remen

Remendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huatatha, Thappatha, ccappatha, Ttiritha, Tantatha, Sekutha, l. Huatantatha, Thappantatha &c.

Remendado assi: Huatata, &c: vel Arapachata.

Remiendo: Callataui, Thappattaui &c. segun fuere.

Remendon: Lluphttacamana &c.

Remirarse en hazer: Vlliquipa vllirurutha.

¶ Remitirse al parecer de su confesor: Contesiyrihantha thahua, Añadiendo ntha, al nombre, y al pronombre, y despues las terminaciones del verbo cancatha.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthà thahua, l. acayaa yatiri camischitanikha, vca aro catuha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahuaatha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paasnacatha.

Remoçatse el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras cosas como tãbien garuãzos, y todo lo que se echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullutataatha, Ppasatataatha.

Remolino del ayre quando es poco: Huayhua. ✝ Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. ✝ Leuantarse: Maputatha, Sarutatha. ✝ Cubrir todo el ayre de polvo: Vila tutuca, Hanko tutuca sati.

Remolino del rio: Vma molloko. ✝ Dar en el andando por el rio Vma mollokompi haquisitha. ✝ Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tuma tumasa hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc·ttatha, Qhuethittatha, Phancuttatha, Chuncarpaatha, Qhuetirpaatha, Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Mucccarpaatha. ✝ Con el pie. Tinquirpaatha, vel Tinquittaatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos suso dichos.

Rempujarse vnos a otros. Chunctasitha &ç añadiendo la particula si, a los mismos verbos.

Remudar poniendo vno en lugar de otro, casa, o persona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarse: Lantiquipasitha, Mittarasitha.

Remudar paraque descanse la persona, o cosa. Yangraatha.

Remudarse assi: Yangraasitha.

Remudarse el vestido para ahorrar a otro: Isi yangraasitha. ✝ Cosa remudada assi: Yangraasiña, Yangraasini, y comunmente Lantiquipasiña &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q̃ no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

vel Churatha.
Renaquajo: Ocollo.
Rendirse al enemigo: Aucaro maccat khatha, Alicat·khatha, Amparamancathahua ſatha.
Rendir ſu juyzio a otro: Aro catutha, Aropa hacculaatha.
Rendir; Vide Vencer.
Rendir gracias por la merced: Vide Agradecer.
Renegar apoſtatando: Dios pantatha.
Renegar diziẽdo malas palabras contra Dios: Dios ttaccatha, ñaccatha, Dios manca aruſitha Toqquetha.
Renegador alsi: Dios manca aro huakhllita, vel Huakhlliri.
Renglera; Tila. ✝ Poner en renglera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.
Renglon; Seke.
Renombre o blaſon: Phichu, Vyui. ✝ Tenerle; Phichuni, Vyuini, anteponiendole lo particular.
Renombre tener de padre y amparo: Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyni, Queylla cancatha.
Renta de cada año: Marancuna catuſiui.
Rentar la chacara: Achurapitha; vel Yaputhà miſturapito.
Renouar: Machacachatha, Machacach·khatha.
Renouarſe algo; Machacat·khatha, Arikhatha, Aripi·khatha.
Renouar las llagas: Chhokhti aritha, Machacachatha.
Reñir o reprehender: Thakhtitha Hihuatitha, Orcotatha.
Reñir aſperamente: Haro arompi aruſutha, Haytha, Satha, Arõchatha, Siñijatha.
Reñir de manos, Haychaſitha, Lekettaſitha, Cchakheſitha.
Reñir de palabra; Arona haychatha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.
Reñir a menudo a alguno de que es mal acondicionado de palabra o de mano: Nuata nuanocatha.
Reparar, adereçar; Hiſquichikhatha, Sappach·khatha.
Reparar en algo ſi es bueno o malo: Hamuttatha.
Reparar el golpe: Pullquettatha
Repartir hazienda a ſus hijos: Laquirapitha, Phatta phatta halarapitha. &c.
Repartir a muchos: Laquigratha Lihuagratha, Aychagratha.
Repartir entre ſi; Laquiſitha, Halakhtaaſitha.
Repartir o dar parte: Huaquetha.
Repartir cargos y ocupaciones: Irjatha. 3. ghi.
Repartirlas entre ſi: Irjaſitha, Ttaccaſitha, Camajaſitha, Kutiſitha, Purijaaſitha, purittaaſitha Suujaſitha, Suuſitha, Suucataſitha, Camachiſitha. Vid. Su n. 7.
Repetir la leccion muchas vezes: Cutiquipatha.
¶ Repetir o hazer de nueuo alguna coſa: Huaſinchatha: Y todos los verbos con la particula khaVide Boluer.
Repentino: Vrañ.

Repentinamente: Vraña, Thapha thà, Hamphathà, vel Thaphatama, Hamphathama, ilathama, Hakathama, Vide Ta. n. 12.
Replicar respondiendo: Saraquitha, Vide Debatir, Disputar.
Replicar. Vide Reçongar.
Reposar. Vide Descansar.
Reposo, Vide Descanso.
Reposado o reportado que no se enoja facilmente: Vstanaui, Aycaya. Vide Manso.
Reprehender: Thakhtitha, Hihuatitha. Vide Amonestar.
Represarse la vrina: Yacca ttaqqueto.
Represarse el agua: Chacttasitha vel Pathattasitha.
Represarla; Chac ttatha, Pathattatha.
Represa; Vma chac ttaui, Pathaui
Representar comedias: Parsatha.
Representacion asi: Parsa
Representarse al pensamiento; Chuymaro mattatha, Tuuttatha.
Representar, traer al pensamiento, Mattaatha, vel Amajasiña apanitha, vel Amajasiñaro.
Reprimir la ira: Chuyma limintasitha, Kapisi mankantasitha.
Reprimir la gana de hablar, la risa &c Aro, l. Laru muccusitha, Ttaccaratha, Allcaratha.
Reprimir, o refrenar la vista: Nayra alittatha, Arphttatha, Imathapitha.
Reprouar diziẽdo que no es bueno; Hani sappati, vel Hani sappahua satha.
Reptar, o desafiar haziendo ademanes: Ampara mullmacasitha; vel Ttakhllicasitha.
Repulgar: Iphakhatha.
Requebrar: Chuymakharochasitha, Chuymarositha, Ihuayositha, vel Ihuayo satha, &c.
Requiebros que suelen dezir alos que mucho quieren: Ihuayoy, Apancay. Vide Mi alma Querido, Cro, n. 5. Que, n. 10. Quia n. 8. Sa, n. 9.
Requestar de amores: Amahuasitana satha, Amuhuasma amutasmahua, Quitoma vyhuaquisna; Vtama quillcana hallilcasna, Chuyma sircamasna.
Resabido: Philu, Vrque haque.
Resbalar: Sullttekhtatha, Llusttekhttatha, Hãchakhnoctatha, Thalakhtatha, vel Ttalakhtatha, Thalakhhuactatha.
Resualadero: Sullta sullta, vel Llustta llustta, Hurma hurma, Hanchi hanchi vraque.
Resbalar en peccado: Hocharo thamantatha, Thamakhatatha.
Rescatar vna cosa con otra no cõplata: Chaccasitha.
Rescatar cõplata o con otras cosas: Haurukusitha.
Rescatador, o mercader: Haurukn
Rescatador muy diestro; Quellaya phichuriri, Ccatu, Aucha ala siri, Ccatuni haque.
Rescate con que se rescata las cosas, o compra: Taha.
Rescoldo brasa: Nina fansa. ✝

Assar algo en el: ñuppuntatha, Sirquentatha, Phurcantatha, Nina sansaro, Sururumaro apantatha, vel Chillantatha, Allintatha.

Reseruar algo para si. Apjasitha, Huacaychasitha, Imacasitha, Vide Guardar.

Resfriarse, Thaa maluto, Thaa mulla mantito.

Resfriado assi. Thaana maluta.

Resfriarse lo caliente. Thaarasitha, Thaauijatha, Thaamucutatha.

Resfriarlo, actiuo. Thaaraatha, vel Thaamucutaatha.

Resfriarse en bien obrar: Quellasitha, Aynacharochatha.

Resina dela puna. Timillu, Yarita † Salir; Hurmachasitha: y ala parte de la tierra, o cesped de donde nace llaman Ccotta.

Resistir contradezir: Aynitha, Aynisca tatha.

Resistir, no dexarse vencer: Huayuttasitha, Tincuttatha, Tuquittatha, Cchactatha.

Resollar; Samusutha, Samana ccasusutha, Haccusutha.

Resollar con pena: Samana ccarccatha.

Resoluerse, tornarse en algo. Tucutha.

Resoluerse en lagrimas. Hacha tucutha. † En nada. Haphallaro Cchusaro matha, tncutha.

Resoluerse de hazer, de ir &c. Luraha, Saraha satha, Sapinitha.

Resonar Vide Retumbar.

Respirar Vide Resollar.

Respirar Vide Descansar

Respiradero: Samusnña.

Respiracion; Samusuña.

Respetar. Hakhsaratha, Haccutha

Respetado: Hakhsaraui, Haccuta, vel Callisaani haque.

Resplandecer el sol. Lupitha, canquetha.

Resplandecer la luna: Phakhsitha

Resplãdecer las estrellas, y otras cosas: Llikhutha, Ppallchakhppallchakhtatha, Lapakh lapakhtatha, Llipikh llipikhtatha, Antakh antakhtatha, Pacal pacaltatha, Kalitha. Vide Relumbrar, y todos los verbos repetidos como estos tienen tambien su significacion, aunque no se repitan: pero no es tan propria porque esta lengua vsa mucho desta manera de repeticiõ en otros muchos verbos aunque como digo no es necessaria.

Resplandecer, o reuerberar mucho las estrellas: Achusitha, y este no es para otras cosas.

Resplandecer estendiendose mucho la luz: Ppallchatatatha, Ccanatatatha, Canquetatatha.

Resplandeciente: Llikhuti, Ppallchiri, Caniri, Kaliri.

Resplandeciente como vidro, o como cristal. Quespi.

Resplandor del sol: Lupi, Ccana.

Responder ala razon que otro dize: Saraquitha.

Responder por mensaje: Aro apaakhatha

akhatha,iraakhatha.

Responder repitiendo el que dize la dotrina &c. Irkhaatha,yatikhaatha,Arcakhaatha.

Responder Vide Reçongar.

Responder quando es llamado,y dando señal que oyo.Havsatha

Resquicio delas puertas &c.Karka,Lakhra,Kaa.

Restañarse la sangre; Huañattkhatha,Pharatt khatha.

Restituir: Churakhatha,vel Cutaakhatha.

Resuello Vide Aliento, Huelgo.

Resumir en pocas palabras. Aropallathapitha, Tacathapitha,l. Karathapitha.

Resucitar el muerto:Hacatat.khatha,Hacakhatha.

Resucitar a otro como hazia. N. Señor Iesu Christo , y los santos por virtud de Dios,Hacatataakhatha.

Resucitar escapando de peligro. Hacatha,Quespitha.

Resurrecion Hacatataña,vel Hacatatkhaña.

Resurtir lo que se arroja a la pared:Cutimkhatha † Lo que se arroja en el suelo. Halntatha, vel Thocutatha.

Resurtir laboz haziẽdo eco Cchakh cchahhtatha, Arc·khaasitha.

Resurtir,o saltar el trigo, arena, y agua ; &c. quando la derraman; Haluthaltatha, Cchaluthaltatha.

Retaço de chacaras , o pieças de paño; Cchuru, Pilla,phuttu, Puchu.

Retener lo ageno:Catujasitha,Apjasitha,Hani antutatha.

Retencion de vrina; Yacca ttaccaña † Tenerla:Yacca ttaqqueto

Retirarse: Cutikhatha.

Retirado: Haccacata, Cahuaacachi.

Retoçar Llamettatha,Qhuichillaatha,Anataatha,Catuttatha Incahuaasitha, Kapiechuquitha Kaphihuaasitha.

Retoçar las bestias jugando en el campo:Sinkusitha, Kuskisitha.

Retoñecer,o renerdecer los arboles,sembrados &c. Alitat.khatha, Chillquitatkhatha.

Retorcimiento delos hilos , y otras cosas assi.Cchilla.

Retorcerse assi,o como añudarse por ser demasiado torcido. Cchillaptatha.

Retorcerse las tripas; Hiphilla millkuttasi, Millkuttito.

Retorcido,o entortado,o coruo: Kaulu;Kenko,Parco, Tiusi.

Retorcerse assi;Kausuptatha &c.

Retorçer assi: Kausuptaatha &c.

Retortero v g.Truxome al retortero engañandome: Llullaquipa llullarurnto,Llullahuaasito. † Traer al retortero no dexando descansar: Hisccaquipa hisccarurutha.

Retraer a otro de mal, o de bien. Huanichatha, Huanaatha.

Retraer a vno paraque no oyga misa como solia. Missa ilapaña huanichatha,Huanaatha.

Retraerse huyendo, Phatintatha, Phatticatatha; Marintatha &c.
Retrato figura: Ahano, Vllinaca.
Retrato vino de Pedro &c. Petromakaqui, Hañaqui, Quicpaqui.
Retrato del Demonio en la figura, o en el trato: Supayojaqui, Makaqui vel Quiquipaqui &c.
Retumbar, resonar: Himecatha. 3. que: Assahatha, Ccarccatitha.
Reuanar: Ccaritha, Kallutha.
Reuelar: Canachatha. Vide Declarar.
Reuender: Alakhakhatha.
Reuenirse: Mikiptatha, Mukiptatha.
Reuenido: Miki, vel Muki.
Reuerberar: Vide Resplandecer.
Reuerdecer: Vide Retoñecer.
Reuerenciar: Hamppattitha, Alittarapitha, Arphttarapitha.
Reuerencia: Hamppattiña.
Reuerberar el calor: Cancarphughito.
Reuerberar la nieue, lumbre &c. Surmmppighito.
Reuisitarse: Sarttasitha, Sarasitha.
Reuezarse: Vide Trocarse.
Rey; Rea, Area, Mayco. † Tomar por su Rey. Reyachasitha † Hazerse: Reyakhatha, Maycokhatha.
Reynado. Reyaña, Maycoña.
Reyna; Sapa coya, Ccapkhomi. Haccha ttalla.
Reyr; Laruthá.
Reyr muchos juntos. Laru coo cootatha, Hok.hokhotatha, Hupitha.
Reyrse vnos con otros: Larusitha
Reyrse actualmente: Laruttaccatha.
Reyrse de otro por escarnio: Laruhuaasitha, Laruquipatha.
Reyrse en todas partes. Larusnacatha, Laruhuaasitha.
Reyr el alua: Vide Amanecer.
Rezar: Lesatha, Lesasitha.
Rezien nacido: Hicha hicha huahuachata: Vide Recien, y Reciente.
Rezio: Vide Recio.
Ribera, playa del mar, o laguna. Cota lacca, vel Laccakha.
Ribera del rio; Hauiri laccakha.
Ribete, o cayrel dela manta: Sillco, vel Sulleo. † Hazerle: Sillcusitha.
Ribete algo diferente como repulgo: Llau, Kau. † Hazerle Llautha, Kautha, Llausitha &c.
Ricazo: Tutu ccapaca, Camiri, vel Hiquipa ccapaca, Vllulaa capaca, vel Camiri, vel Pachatucu ccapaca.
Rico; Ccapaca, Camiri, Hisquiqui ri, Harico.
Rico de bienes muebles: Caallachini, Apallachini.
Riqueza: Ccapaca, vel Camiri cancaña.
¶ Riezgo de perder la hazienda Haziẽda niattatha, ñañattatha. † Correr riesgo de perderla. Haziendaha niattatha, ñañattatha. † Ponerse a riesgo de pec-

de peccar, de emborracharse, de reñir &c. Naa pacha hochachasiñaro, Machañaro, Haychasiñaro laycusitha. † Correr riesgo de morir. Hacañampi hi huañampi taypincatha, l. Taypiro matha.

Rincon dela casa. Vta kochu.

Rincon, o punta dela chacara: Hinchu.

Riña de palabras: Hihuatisiña, Ahasiña, Haychasiña.

Riñon: Mayruru, Marmuru.

Rio; Hauiri, Hauira.

Rio abaxo: Hauiri aynacha.

Rio arriua: Hauiri amputa.

Rio peligroso de passar; Maccatana yancca. † Facil. Maccatana sappa.

Rio de mucho raudal, o brauo. Ancha halantiri, vel Haliri.

Rio somero; Hakahuaru hauiri. † Muy hondo. Mikayo hauiri.

Rio que suele secarse; Huañiri.

Risa; Laru. † Soltarla; Laru antatha. † Reprimirla despues de soltada: Laru allcaratha, Ttaccaratha. † Finarse de risa Ttucuña cama, Hihuaña cama larutha.

Risada: Laru. † Darla. Huntto larutha, vel Laru haquikhtatha.

Riscos; Haqque haqque.

Risueño que rie amenudo; Laru camana, Karahuakho.

Risueño alegre que de ordinario muestra la cara de risa. Laru laru vllinaqueri.

Robar salteando: Harkatha.

Robador assi: Haccoriri, Haquakasaa, vel Kasiyri, Ansiyri, Huaña mori haccuri.

Robar los coraçones: Chuyma apatha, Iratha, Luntatatha.

Robador assi: Chuyma apiri, iriri

Robador: Luntata, Ttittu.

Robar todo el caudal que vno tiene: Komusutha, Mirutaracatha, vel Komaqui haccorpaahuakhatha.

Robos: Harkauinaca.

Rocas: Vide Peñas.

Roçar tierras: Callcharpaatha, Llukhirpaatha, Sampparpaatha Sumppirpaatha.

Roçarse la soga, y otras cosas: Merkesitha, Kochallochasitha.

Roçarse la ropa: Ccakhtusnutha, vel Huchhatusnutha.

Rociar, o asperjar; Cchallatha, vel Cchallattatha.

Rociar con la boca. Lacana vma phahuatha, Thusatha.

Rociar a muchos. Cchallanocatha

Rocio, escarcha: Huypi, Sulla. † Caer del cielo. Huyphitha, Sullatha.

Rodar la piedra, o el hombre. Collumitha, Colluminitha, &c, vel Collumi collumi halatha, Halanitha.

Rodar cuesta abaxo. Aynacharo, vel Huaahuaaro kelli kellitha, Cuũpi cuumpi halatha. † Echar a rodar. Collumirpaatha, Cumparpaatha, Huancarpaatha, vel Huacurpaatha, Nuccurpaatha.

Rodar de lado. Quichatha quicha

thà collumitha.

Rodear Vide Cercar.

Rodear el ganado recogiendole. Chacutha, Arcatha.

Rodeo assi; Chacn.vi. Tu.num.12

Rodear los carneros con vna soga por los cuellos para que no se huyan: Hnarputha, Ccatatha.

Rodear las vicuñas con vna soga de muchos co gadijos para cogerlas: Tumantatha, Lipitha: y la soga se dize. Lipi.

Rodear camino no andando derecha via: Kenko saratha, Cchillihua paqui saratha.

Rodeo del camino: Kéko thaqui, vel Asiro kapisaatha thaqui.

Rodezno del molino. Molinona phirutupa.

Rodezno para hilar; Phiruru.

Rodilla de la pierna. Concuru. † Hincarla: Quillphitha, quillphittatha, Quillpinocatha, vel Cócurutha quillphitha.

Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.

Roer: Tturutha, Ashuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.

Roer solamente lo que esta cozido de la Papa, Mançana &c. Ccallmuratha.

Roer algo el que no tiene diétes. Collmutha, Collmuratha, Collmuquipa collmuruutha.

Roer hnessos &c. Sipiratha, Tturatha, Tturquipa tturuutha, Hanqhuiquipa hanqhuiurutha.

Rogar al que no gusta de darlo que se le pide; Achicatha, Hithi vincutha.

Rogar a Dios; Hamppattitha, Maysitha.

Rogar por otro. Hāppatirapitha.

Rollete de hicho donde asientan las tinajas: Tiapu.

Rollizo, y prolongado. Viscalla.

Rollizo como balaustre en partes delgado, y en partes gordo: Huakallaa † Hazerle; Huakallaachatha.

Rollo de piedra: Cala picota.

Romaça yerua. Llancca llancca.

Romadizo; Vmchi: † Tenerle. Vmchito.

Romadizo seco de que padecen los niños: Ttisi. † Tenerle. Ttisito.

Romadizarse Vmchito. (ta.

Romadizado. Vmchi, vmchicatu

Romper. Vide. Quebrar. Razgar.

Romper abriendo mucho. Vicatatha.

Romperse. Vide Quebrarse, Deshilarse. Razgarse.

Roncar. Ccoltutha. Quemsatha.

Ronco: Cunca quekhayo, Amayasakha, Amayana anita, echakha Tarcaca, vel Torcoca cuncani.

Ronquecer; Cunca quekhayuttito Amayattito cchakhttito, Hicttito, Torcottito.

Ronquera: Quekhayu cancaña.

Ronchas, o granos: Ppusu ppusu, coho coho. † Salir: Ppusuttito samuttito, coho coho mistuto.

Roña: Caracha. † Tenerla. Carachito. † Pegarla. Maccataatha

Ropa

Ropa:Isi. ✝ Ponersela: Isittasitha, ✝ Ponerla a otro: Isittaatha.
Ropa bareteada, o labrada de diuersas colores naturales. Charca charca, Kalla kalla, Suu suu.
Ropa de lustre: Llipiri isi.
Ropa de lana muy negra: Isi larama llancco.
Ropa medio vieja. Morco isi.
Ropa como felpa: Phuñu, Lluska.
Ropa de apestados: Tapita isi. ✝ Dexarla en el camino para que el que la cogiere se llene la enfermedad, o peste. Tapínitha.
Rostro. Ahano: Vllinaca.
Rostro lagrimoso. Hacha ahanoni.
Rostro hinchado: Vcollo, Vmollo ✝ Hazer rostro al enemigo. Auca manca aynitha.
Rostro quemado del frio. Pakhu, Kāka kanka, Ccacha, Ttucurtta ta, Pakhurttata.
Rostro quemado del sol; Ceatirata.
Rostri tuerto: Parquithà, Quichathà, Kesuthà vllattiri.
Roto Vide Handrajoso.
Roto agugereado. Lutu lutu, Ppu tu pputu, Llica llica isi. Vi. Gastado, Viejo. ✝ Andar con el vestido tan roto que se parezcan las carnes: Isithà hanchi kooſi, ocosi.
Roxo, vermejo. Phako. ✝ Vno que tiene el cabello assi. Phako, vel Choque pantasaa ñakotani.
Rubi, piedra preciosa, Vila Quespi cala.
Rubio Vide Roxo
Rudo de ingenio: Araco chuymani, Pisi, vel Loqhue chuymani, Suamari. Vide Ccha n.1.
Rueca de hilar: Aca no se vsa.
Rueda de gente. Vide Corrillo.
Rueda de molino, o piedra. Cuna
Rueda de carretoncillo: Siticaa.
Ruego; Achicaui, Hamppatiui.
Rugas del rostro, paño &c. Pullchu pullchu, Llau llau, Sippu sippu. ✝ Tenerlas en el rostro: Pullchu pullchu ahanoni Vide Arrugarse.
Rumiar: Kanasitha, Chamusitha, Qhuistusitha.
Rumiar. Vide Considerar.
Rustico; Coca haque, Sacchahaque: Huanaco, Tarukha.
Ruydo: Los nombres, o verbos q̃ le significan, casi todos son Onomatopeyas: que con la pronunciacion del vocablo imitan al sonido, o ruydo que hazen. v.g
Ruydo dela llama que abrasa grã de cantidad de leña; Nina cuhuti, vel Cohota cohoti.
Ruydo muy desabrido al cortar, o refregar palo cõ piedaa, y cosas semejantes, Hahapurachatha, Hinchuro chan grantatha.
Ruydo que haze el que se esta muriendo quando le hierue la olla, o la caudela de mala cera, o seuo. Ttakh.ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.
Ruydo que haze el agua al caer dela fuẽte, o caño. Chhakhchatha

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato, o con el vestido &c: Chorokhtatha, Chorokh chorokhtatha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el vestido arrastrando, o ludiendo: Hisppokh hisppokhtatha, Llumpikh llumppikhtatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, paxaros &c. Kosllutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas: Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen mascando, y relamiendose con mucho gusto. Macchecasitha, Cchamacasitha, vel Mallquicasitha.

Ruydo del rio. Hokh hokhotatha

Ruydo dela lluuia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al tostar del mayz, y otras cosas assi. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh, ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo o la pared al caer: Ppuuno ctatha, Ppallcchakhno ctatha, Pputukhno ctatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir sus alas, y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha, Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras cosas assi de metal al caer, o golpear con ellas: Tan tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas cosas. Tarrrtatha, Huarrrtatha, Huaantatha. Las letras triplicadas en estos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh tokhtatha.

Ruydo delos platos, y otras cosas al menearlas: Torokh torokhtatha, Tultokh tultokhtatha, vel Torocatha 3 que.

Ruydo del ayre quando sopla rezio. Thaa cuhuti, Haukasi.

Ruydo delas tripas quando ay hãbre: Hiphillakaukausito, vel Kovkoytito.

Ruydo del granizo, y otras cosas. Ttocttoctatha, Ttocokh ttocokhtatha.

Todos estos verbos son neutros, y significan hazer ruydo, y para significar, o dezir el mismo ruydo se tomara el infinitiuo destos mismos verbos: Y ser causa que las cosas hagan aql ruydo se dira con añadir la particula A, vel ya, en los mismos verbos. v g. Tokh tokhtatha, es hazer ruydo la puerta quando llaman Poncona tokhtokhtañapa El mismo ruydo: Tokh tokh tatha, Significa hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombse: Yancca haque.

Ruyn, o cosa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyndad: Yancca cancaña. ✝ Hazerla: Yancca luratha, y no Yancca cancaña luratha, por que este es el abstracto, y ruyndad en aquel

en aquel sentido significa vn he cho ruin que es nombre concre to como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.

Ruy señor; Cckirikhaña.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.

Saber bien de memoria: Haqniquipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapacaqui, Lakhamaqui mankatha.

Saber a pan l spapas: Amca ttanttajaqui mankatasi.

Saber a vino la chicha; Kusa vinojaqui vmattasi.

Saberse donde alguno esta porque assi lo dizen; Isapasitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu, Chuymani, Achancara chuymani, Apincoya, Mussani, Kiku, Cchiqhui, vel Chuymakhtara.

Sabiduria; Amaottaña &c.

Sabor, cosa que se echa en la olla: Hilli † Echarle tocino para sabor: Tocino hillichasitha, y assi de otras cosas. † Dar sabor. Mokhsaraatha.

Sabroso: Mokhsa, Misiki, Macchi, Malli, vel Mokhsa mokhsa &c. y estos mismos nombres significã tambien sabor. † Y assi echar dulce en alguna comida dizen Miskinchatha, Macchinchatha.

¶ Sacar; Apsutha. Es general para todas cosas: Pero todos los verbos de lleuar cõpuestos con la particula su, significan lo mesmo y con mas propriedad. Irsutha, Aasutha &c.

¶ Sacar y meter muchas vezes: Apsu apantatha, Aasu aantatka &c. Segun fueren las cosas repitiendo el verbo primero con su, despues con Nta.

Sacar lo que esta entremetido como vn libro entre otros, hicho, &c. Chillusutha, Chillpusutha.

Sacar el pellejo, y otras cosas. Cchaasutha Viccusutha.

Sacar con la punta de alguna cosa Hunnusutha, Ppittusutha.

Sacar, o alcançar con buenas razones algo: Achiquipatha, Llullaquipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la suma de las partidas, o de las cuentas; Karusutha, Pampusutha.

Sacar de la boca la coca mascada. Hachusutha, Haccusutha.

Sacar los granos debaxo de tierra como los paxaros. Hallisutha.

Sacar bocados con garfios, o tenaças; Achusu achusutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y de otras semillas &c. Apiratha, Laqniratha.

Sacar la red del agua: Caana hiscusutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru haythusutha.

Sacar la comida con toda la mano los que comen con poca limpieza, o el barro &c. Llaucchusutha, Chausutha.

Sacar clauo, o estaca golpeando: Cchacusutha, Lekusutha.

Sacar los cespedes, o terrones, y otras cosas cō el arado al modo de indios: Ccollisutha.

Sacar oro en poluo; Cchicehitha, vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas papas el sol como quando hazen chuño: Lupiamea cchusuy.

Sacar carne, o chuño dela olla para comer: Hayttusutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamuratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor haziendo que salga. Hauisuatha, Phallusuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hoskusutha.

Sacar de tassa. Tassatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna casa: Hutuatha, Taucusutha.

Sacar, o esculpir vna imagē de piedra: Ttillmusutha, Cchekhusutha, Ppakhmusutha.

Sacar a plaza el mal que vno hizo: Hutuaui, Hualauiaatutha.

Sacar a bayiar. Huayñucatha. 3. q̄ Quirqhuittaatha.

Sacar plata, o otro metal fundiēdolo: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hōdo dela tierra con barreta, o palo; Huancusutha.

Sacar derramando: Huarusutha, Ccallusutha, Hoccusutha.

Sacar los pies el que esta echado Cayu huattusutha.

Sacar las yeruas que amontonaron desheruando: Yayusutha corusutha.

Sacar el hato embuelto, y cosas q̄ la persona se carga. Kephusutha.

Sacar, y meter el Hicho, Totora, &c. esparziendolo: Yayusuyayuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kopusutha, Koparatha, Kopacatha, y dizese tambien de otras cosas que se sacan assi apretando con las manos.

Sacar de duda: Paunacauiarmaatha, Haytaatha.

Sacar lumbre con palillos muy secos al modo de indios. Ninaphalatha, l. Phalusutha. ✝ Con pedernal Phākatha pākusutha.

Sacar poluo con el soplo. Phususutha.

Sacar espina, o lo que esta entre los dientes &c. Pitrusutha.

Sacar el hilo quando van tramando, o texiendo: Quepa hisccusutha.

Sacar el palo del vrdiembre para començar a texer; Huarusutha.

Sacar el niño, o la niña con mucha fiesta como antiguamente hazian con muchas supersticiones. Sucullu, vel Huampaña apsutha.

Sacar la espada, o cuchillo de su vayna: Sucusutha, Hunusutha.

Sacar algo con la punta del pie. Tacusutha, Ttikutusnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de alguna lienço tirando: Sicaratha, Sicusu-

Sicusutha, sihuasutha.
Sacar el pollito del cascaron como haze la gallina, y todas las aues: Kauna sillketa Sillkeratha
Sacar tablas, adobes, vigas &c. Taucusutha.
Sacar sangre con golpe: Vila hahuaatha.
Sacar lo atorado: Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Aparpaatha, Vnarpaatha.
Sacar los ojos, y otras cosas con los dedos: Lliukusutha.
Sacerdote: Tata, Tatlla, Padre, Sacerdote, Diosana lantipa.
Sacrificar, ofrecer a Dios, o a los idolos: Churasitha, Ofrecitha Na.
Sacrificar matando corderos &c. Calluna arphatha, Arphattatha.
Sacudir el polvo: Thalaratha, Haukaratha, Hisppuratha, Thalacatha, Thalsutha, Haukusutha.
Sacudir con açote, Soga &c. Chahuatha. (tha.
Sacudirse assi: Chahuasitha, nuasi-
Sacudir manojos de hicho, y cosas assi: Yayuratha, yayucatha, vel Hoskocatha.
Sacudir con la vara, o mano: Nuacatha.
Sacudir muchas vezes. Nuacchuquitha, Haychacchuquitha, nuahuaasitha, Vide Nu. n. 1. &c.
Sacudirse el cabello desgreñado. Thalantasitha.
Sacudir los platos haziendo ruydo, o meneandolos: Torocatha
Sacudir el arbol paraque cayga la fruta: Thalutatha, Haukutatha. (tha.
Saeta: Micchi. ✝ Tirarla. Antuta-
Sagaz; Vrque, Camaque.
Sagitario: Micchiri.
Sagrado lugar: Yclesia, yclesia vyv Diosana vtapa.
Sahumar; Hiukaatha, Hiukequipaatha.
Sahumerio: Hiukaaña.
Sajar al vso de indios: Ttiuijatha ppacchittatha, Sisiratha, Sisinocatha, Siuijatha.
Sajar a nuestro modo: Ccarinocatha, kachanocatha, Sisinocatha.
Sal. Hayu. ✝ Pan de sal. Cay, Yataa. ✝ Manantial de sal, o agua salada. Hayu phukhu. ✝ Dar pũto de sal: Hayuna purittaatha.
Salar: Hayunchatha.
Salar demasiado. Hayusjatha, Hayuna karasjatha.
Salado demasiadamente. Hayu kara.
Salado moderadamente: Hayuna purittaata, Huaquita hayuniqui.
Saladissimo. Hayu kara, Hayu hama kara.
Salario: Pacara, Paylla.
Salero: Hayu inocaña.
Salina. Hayu yapu, Hayu sirca.
Salinero. Hayu camana.
Salir: Mistutha, Y todos los verbos de mouimiento con la particula su, y otros tambien compuestos con la misma particula su, o con Tusnu, o Thalta, aunque estas dos postreras no

entran en todos verbos, como dezimos Sarſutha, Sarutuſnutha, Saruthaltatha, Phattuſutha, Maruſutha &c. Ayuiſutha Aaſutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̃ no ſe comprehenden tan claramente en eſta regla general.

Salir los ſembrados: Aliſutha, Chillcuſutha.

Salir, o campear ſobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatuſnutha, Hilutuſnutha, Chucutuſnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alito.

Salir de enfermedad. Yangraratha, ñañaptatha, Sappaptatha, Vſuraſitha, Miracaſitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las ſemillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchaſitha.

Salir de trauajo o pena: Hapacaskhatha.

Salir con ſu pretenſion. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquiſtaccatha, y otros muchos verbos aſsi de mouimiẽto como otros con la particula ſtacca, Saraſtaccatha, Phattiſtaccatha, Mankaſtaccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldethà, Corregitorathâ miſtutha.

Salir a luz, o parecer lo que eſtaua encubierto: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuieſſos, ſarna &c Cchuputo, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad compueſto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del ſol. Amcca cchuſu: ✝ Sacarle el ſol, Lupi cchuſuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotuſnutha, Cahtuſnutha, Ttactuſnutha, Koptuſnutha.

Salir a prieſa: Halſutha, Thocotuſnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina haukuſu, Hallpuſu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtuſnutha.

Salir la eſpuma dela olla: Hupocotuſnutha, Hupocatha. 2. que.

Salir acompañado con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, l. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Hututha. Ayuiſutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del ſol, o fuego: Huurutatha, Huurſunutha, Hunrmucutha &c. Phuthututha, Phuthutuſnutha. &c.

Salir

Salir de niño o niña: Yacanaquiptatha Tahuacoquiptatha.
Salir el Sol Luna, Luzero y qualquiera Estrella o señal que esta en el cielo: Halsutha.
Salir dos o tres en compañia, de entre muchos: Irptusnutha.
Salir lagrimas: Hacha llullumi vel Ppali, Chhakhchi, vel Ppalakhppalakhti, Hanique.
Salir la llama del fuego muy grãde: Naccuthaltatha, vel Naccutatha.
Salir centellas o chispas: Ninahuara huara chhucusu.
Salir el viento muy rezio de alguna parte: Thaanuutusnu, vel Thaanuhuacti.
Salir el que se auia çabullido en el agua: ñuskusutha, Kuñusutha
Salir muchos con estruendo: Okhotusnutha, Ttuumusnutha.
Salir vn madero, clauo, estaca &c sin sacar: Vilutusnutha, Hunutusnutha, Chhucutusnutha.
Salir el agua por algun caño, como enlas fuentes: Phakhchacatha, vel Hauicatha. 3. que.
Salir de madre la mar, Laguna, o rio: Vide Anegar.
Salir la criatura, o los corderos del vientre naciendo: Pholltokhtusnutha, Pholltokhhuactatha.
Salir fuera de si el que esta enojado: Phullukhquiptatha, Huallakhquiptatha, Kapisquiptatha
Salir dela cienaga: Koltathà hiscutusnutha, Huayutusnutha, Llanectusnutha.
Salir bien dela pendencia, disputa o porfia: Saacasitha.
Salir muchos de alguna Iglesia jũtamente, o de otro lugar: Ttuumusnutha, Tutucusnutha.
Salir arriua el agua de algun caño: Vekhutusnutha, Phollokhtusnutha, Phollchokhtusnutha.
Salir qual y qual viruela: Hankattaccusuto, ttaccanoqueto, vel Maya maya mistuto.
Salir a la mar vn cabo de tierra, llano o cerro que sea: Collo, vel Vraque cotaro hiscarantti, Vitturantti, Huattarantti.
Salir con algo despues de mucha pretension alcançando todo lo que intentaua: Athitha, Atipatha.
¶ Salirse de suyo lo q̃ estaua entremetido con otras cosas: Aputusnutha, Chillutusnutha, Haltusnutha: componiendo los verbos especialmente de lleuar, cõ la particula Tusnu.
Salirse, o escurrirse el agua de suyo poco a poco no reçumando se: Cchumattatha, Cchuattatha.
Salirse el agua poca o mucha: Hausutha, Hauimucutha.
Salirse el pie o la mano de la criatura que nace: Cayu huattatusnutha, Ampara locutusnutha.
Salirse sin ser sentido: Llamcusutha.
Salirse vn clauo, estaca &c. Hunutusnutha, Hithitusnutha, Haltusnutha.

Salirse el cabo de vna soga, y andar colgando, o de vna sincha. &c. Huayttitusnutha.
Salirse del monton el hicho y cosas assi: Yayutusnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.
Salirse huyẽdo: Phatusutha, Marusutha.
Salirse a fuera del concierto: Hanichaskhatha, Cutaaskhatha.
Salirse a fuera el que se auia empadronado: Quellcutusnutha.
Salirse como vna bestia espãtada: Pharakhtusnutha.
Salida: Mistuña. ✝ Darla: Churatha.
Salida, hẽbra que apetece el ayuntamiento del macho: Kañusiri.
Salitre: Collpa.
Salitral: Collpa collpa.
Salitre que sirue para teñir: Millu
Salina: Hutuncaa. ✝ Venir a la boca oyendo hablar de comida: Hutuncaa laccaro chekhuthaptito, Chekhutusnuto, Phokhtusnuto; Phakhthaptito.
Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.
Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.
Salpicarse: Cchallancositha.
Salsa: Hallpaña huacaata.
Salsa de vnos pescaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.
Salsero; Muttca.
Saltar; Thocutatha, Halatha. Vide Tho, n. 1. Donde se hallaran muchos modos de saltar.
Saltar el agua hazia arriua resurtiendo por causa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.
Saltar desde su assiẽto, o vno que tiene atados los pies: Henquetatha, vel Hencutatha.
Saltar o salir arriua lo que se muele; Iuthaltatha.
Saltar y brincar los corderos, muchachos &c. Sinkusitha, Koskisitha.
Saltar las bardas, Vyucoraa thocuquipatha, Halaquipatha.
Saltar los granos de mayz quando le tuestan, y otras cosas assi: Ppatakhtusnutha, Thocutusnutha.
Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado: Anata thuncutha, Anata thocutha.
Saltar poluo en los ojos: Ccori nayraro ttikhutusnuto.
Saltar el fuego, o cundir cõ el ayre: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.
Saltar el grillo: Ttikhutatha.
Saltar la sangre: Vila ttukhutusnuto.
Saltar los ojos: Nayra haltusnuto.
Saltos, latidos, o brincos; Ttikhu ttikhutaña. ✝ Darlos; Ttikhu ttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, I. Ttakh ttakhtito, Vnuc·quito Puruc·quito, Poniendo primero la parte que los da. ✝ Darlos el que es açotado: Pharara anatatha.
Saltear; Haccoratha
Salteador; Haccoriri, Huarca, Ttiu

Ttinrari, Ttinriri.
Saluar: Quespiatha, Hacaatha.
Saluacion; Quespiña, Quespiaña.
Saluador; Quespiyri.
Saluados, afrechos: Hamccha
Saluaje; Musi, Anti, Tarukha, Huanaco, Sallca. Vide Rustico.
Salud; Kumaraña. † Darla: Kumaraatha, Kumaraptaatha. † Tenerla; Sappaquitha, Kumaraquitha, Hisquiquitha.
Saludar; Arorapitha; Hamppatti mama satha.
Saludarse. Arorapisitha.
Salud del alma; Almana hisquipa.
Saludes: Vide Besamanos.
Saluia yerua; Sumuña
Saluo, exceto: Mayniqui, Mayaqui. v.g. Saluo Pedro todos sō inorantes; Taqque hani yatiri camaquihua: Petro mayniqui ancha yatiri. Saluo la Virgen Maria Madre de Dios, todos los hombres y mugeres somos concebidos en peccado: Haque naca cayca chekha hochani cama haccutata tanhua; Viñaya Virgen Maria Diosana taycpa mayni sapaquihua hochanisaqui haccutata cancana.
Salutacion. Arorapini.
Sana cosa, buena para la salud. Sappa, Hilqui, Maysana.
Sanamente, con senzillez; Checa chuymampi. (paqui.
Sano y saluo sin desastre: Casi tha
Sano libre de enfermedad; Kumaraqui, Sappaqui, ñañaqui. &c.
Sanar, Neutro: Hac'khatha, Sappakhatha, Kumarakhatha, l. Vssu apartito, Aparito, Vsluratha
Sanar, Actiuo; Hacaakhatha, Sappaakhatha, Kumaraakhatha &c
Sanar al ciego, sordo, mudo, &c. Vllitataatha, Isapaatha, Arusaatha, vel Arustataakhatha.
Sangre: Vila. † Gotear: Cchaccatha.
Sangre corrōpida; Ttamata vila.
Sangre Real; Ccapaca vila.
Sangre cozida para comer; Vilaparca. †Cozerla assi. Parcatha
Sangrar: Sircatha. 3 qui.
Sangrar al modo antiguo de los indios, o hechizeros; Tticcattatha.
Sangrar rios; Hauiri pallarpaatha, Patjatha, Patacatha, y encaminandole a otra parte; Irpa mucutha.
Sangria; Sircaña.
Sangriento; Vilakhtara: Vide Ensangrentado.
Santo; Idem vel Diosaro chuymani, Diosaqui anticatiri &c.
Santo del cielo; Alakhpacha santo.
Santidad; Santo caucaña.
Santificar; Santochatha, Santo luratha.
Santiguarse; Santa curus aasitha.
Santiguarse de otro: Haque vlljassina, vel Haquetaqui santa curus aasitha, Huay satha, vel Supayo vlljassina hamachatha.

Sapo

Sapo ordinario: Hamppatu.
Sapo grande: Ppati, vel Mama huallaha hamppatu.
Sapillo: Cchicchicaña.
Sapillo que suelen llamar a las niñas por donayre: Hamppatu, Kayra.
Sarãpion: Idem, Sarampia, Qhuer qhue vssu, Hanka vssu. † Tenerle: Hanka vssutha, l. Vssuto.
Sarao, o bayle de Caciques, y de gente principal con mucha mesura: Sokha, Ayma. † Hazerle: Avmatha, Aymattatha, Sokhatha, Sokhattatha.
Saquear: Harkatha.
Saquillo, talega: Huaaca.
Sardina: Idem.
Sarna; Caracha. † Tenerla: Carachito, Carachatito, Caracha kaaquipito. † Estar lleno de lla: Caracha ccancca, vel Kanka vel Kaa. † Pegarla: Maccataatha.
Sarnoso: Carachakhtara, Chullcho. † Carnero sarnoso: Caracha ccancca.
Sarpullimiento: Sisu. † Tenerle: Sisuto, Sisu mistuto.
Sarpullido: Sisuna tucuta, Ttututa.
Sarpullirse los niños, o deshollarse so el sobaco, o entre las pierna necitas: Llillijatha, vel Llillighito.
Sarpullimiento assi; Llilli.
Sarta, gargantilla: Huallca, Ahu.
Satanas: Idem Satanasa, Supayu
Satisfazerse, vengarse: Puricaasitha.
Satisfazerse cobrando: Catuskha (tha
Satisfazer, pagar la pena que deue: Phuccatha, Phuccasitha, Ahusutha.
Satisfazer por otro; Phuccarapitha, &c.
Sanana: Susuña, Ahuayo susuña.
Sauandija: Cchicchicaña.
Sauañones: Cchiuirca, Kasarcca. † Tenerlos: Cchiuirqhuito, kasarqhuito.
Sauco: Ccoola.
Saya de india: Vrco. † Ponersela: Vrcottasitha. † Ponerla o vestirla a otra: Vrcottaatha
Saya pequeñita que antiguamente por supersticion ponian alas niñas: Sucullo vrco.
Sayayues rustico: Hurro. Vide Rustico.
Sauze arbol:
Sazonar la comida, echandole lo que requiere: Purittaatha, Huaqhuittaatha. † Coziendola, o assandola; Ccataatha.
Sazonado assi; Ccati. Acabado de cozer o de assar.
Sazonar: Vide Madurar la fruta
Seas bien venido: Allinaqui purima, Hayathà vllígsma &c.
Sea quiẽ fuere: Qhuitis qhuitipha
Secarse: Huañattatha, Pharattatha, Tumthitha, Huañusutha, Pharusutha; son casi generales para todo.
Secarse la leche a las mugeres: ñuñu huañcatito, Pharacatito, vel Huañtito.

Secarse

Secarse lo mojado, ropa, y qualquiera otra cosa; Huañaratha; Thaaratha, Ttakhsaratha, Vide Hua. num. 35.

Secarse el estiercol que esta enlos corrales delas vacas, cabras, &c Kaakankallichasi.

Secarse el manantial o fuente; Sacaca phukhuro halanti.

Secarse la pared rezien hecha, y otras cosas de barro; Thaasutha. Thaatatha, Ttakhsutatha, Ttakhsaratha.

Secarse de sed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

Seco assi de sed; Kakhi, Huaña, Tuntti.

Secar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, enlos verbos precedentee: Huañachatha &c. vel Ccoruchatha, Ccamachatha, Sorachatha, Estos tres vltimos son para secar frutas al sol.

Secar la tierra el sol; Hapuchatha.

Seco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. † Madera seca; Ccacca vruta lahua. † Fruta seca, o passada al sol; Ccama, Durazno ccama, Mansana ccama, &c: † Pared bien seca; Chillisaa pirca.

Seco chupado: Ccaratata huañattatha.

Secrestar bienes; Harkatha.

Secreto, Hamasa, Hani isapata. † Descubrirlo: Arusutha, Phacusutha. † Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijasitha, Lluphjasitha, Kichijasitha.

Secretamente; Hamasaqui, Manqhuetaqui, Hamascataqui.

Sed; Huañjaña. † Tenerla; Huañghito. † Muerto de sed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañiata

Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Susuña.

Segar; Yanitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Alisitha, Vide A. n. 38 y n. 75.

Seguir las pisadas o rastro; Cayuapitha, Arcatha.

Seguir al que quiere desaparecerse; Arcaquipatha, Alisquipatha Lascutaatha, Lascaquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. khee. † Y si son muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaatha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquisarti, Arcuti. † Hombre a quien sigue la fortuna; Inquinihaque.

¶ Segundar, hazer otra vez lo q̃ auia hecho; Huasinchatha, y tã bien se dize cõ los verbos compuestos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; Maynikharu, Mayakharu.

Segundo punto del sermon. Sullca aro.

Seguro estar; Manocasitha, 1. Thurittaasitha, Yatinocatha. 3. que.

Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa
Sellar: Vnanchatha, Marcatha, Sanampatha, Vnanchsutha &c.
Semblante; Ahano, Vllinaca. † Mudarle; Paa ahanottatha, Maauquiptatha, Maamucutatha. † Tenerle de loco: Tucucutucu vllinacatha, vel Tucucu vllinacanitha.
Sembrar quinua, trigo y otras semillas derramando; Phahuatha vel Thappitha.
Sembrar papas o mayz, y todo lo que se va poniendo a mano aunque sean piedras: Satatha, Satanratha, Yaurintatha. Vide Sa. num 31.
Sembrar mayz, se dize tambien, Oquetha, Ayrutha.
Sembrar espesso con demasiada semilla: Pharhu, Teinttiphahuatha, Satatha, Teinttisjatha, Phathusjatha.
Sembrado assi; Hararancca hayachghiri, Pecacha hani maluri yapu.
Semejante; Hama, vel ja, Pospuesto a las cosas, v g.
¶ Semejante a Pedro; Petroja, l. Hama † Al oro, Choqueja, &c Puede tambien dezirse, Petro na vllinacapa vllinacani, vel Pedro es semejante o muy parecido a Pablo: Petrompi, Pablompi maa amscana kallujata ccarijata, vel Petro Pablo makaquihua, Pantasaaquihua.
Semejança: Hama, vel ja cancaña.
Semejãça del oro: Choqja cãcaña
Semejarse o parecerse entre si: Vcaja puraquitha, Maynija puraquitha.
Semejante hazer a Pedro &c. Petrojachatha; Petro hamachatha
Semilla de todas cosas, aun delos animales y hombres: Hatha.
Semilla delos hombres y animales: Hathasiña, Hatha, Sapaca. † Derramarla prouocandose a poluciõ: Sapaca ha, vel Hathasiñaha, y si es muger Llausallausaha mistuasitha. † Derramarla o tener polucion en sueños: Samcana sapaca mistuto.
Semilla de las hẽbras, y mugeres: Llausa llausa, vel Hanko.
Semilla de quinua, trigo &c. que degenera algo de su especie: Isualla. Y ann llaman deste nombre a los bastardos, y a los que no son legitimos.
Semilla o pepita de algodon y axi: Chira, vel Chila.
Semilla o pepita delas mançanas, vuas, &c. Hupa hupa.
Senda; Hucchusa thaqui, Pallca, vel Hayphu thaqui.
Seno delas mugeres donde ponen algo: Pheqhue. † Poner algo enel; Phueqhnerochasitha, Pheqhuerusitha.
Seno delos indios que traẽ camiseta: Chuyma ccahua.
Sentarse: Vtttatha, Vtcatha.
Sentarse todos, sin que nadie esse en pie: Hanttakhtatha, l. Hanttakhnoctatha.
Sentarse en renglera: Tilanoctatha, Se

tatha, ſeque ſeque vt.ttatha.
Sentarſe, y leuantarſe de rauia, o enojo: Thocuta thocunocatha.
Sentarſe ſobre algo: Vtkhatatha.
Sentarſe arrimandoſe: Vtcatatha.
Sẽtar, o aſentar a otro en alguna parte: Vt·ttaatha, Vtcaatha.
Sentarſe en cuclillas: Cayu aaqui paſiſa vtcatha.
Sentado eſtar: Vtcaſcatha.
Sentenciar decidir: Haquijatha, Phattjatha, Haqhuirpaatha.
Sentencia: Haqhuijaui, Phattjaui.
Sentido, hendido; Torcoco lakhra vel Sakha. ✝ Mirar ſi eſta ſentido: Tan tantaatha golpeando.
Sentida palabra: Huaynaſcaña, halutaſcaña aro. ✝ Dezirlas vno q̃ eſta enojado: Huaynaſcaña a roua haccontatha, irantatha.
Sentido dela viſta: Vllaña ✝ Del oydo: Iſapaña. ✝ Del olfacto. Muqhuittaña. ✝ Del guſto. Malliña. ✝ Del tacto: Llamcttaña. ✝ Dela imaginatiua. Amajaſiña. No ay vocablo generico que ſignifique eſtos ſentidos.
Sentinela: Vide Eſpia, Eſpiar, Atalaya.
Sentir, barruntar; Hamurpaatha.
Sentir, entriſtecerſe; Phuttiſitha, Quichuſitha, vide Amohinarſe.
Señal: Vnancha, Marca, Sanampa, Puyllo.
Señalar: Vnanchatha, Marcatha, Puyllutha, Sanampatha.
Señal dela herida que queda enla carne: Ttiri, Collque.
Señal para mojonar las tierras, o para otras coſas: Huſnu, Sanampa.
Señalar aſsi: Huſnunocatha.
Señalar con hilo de lana, o con algun flueco los carneros &c. Coyllutha, Puyllutha, o cortando algo la oreja.
Señal aſsi; Coyllu, Puyllu.
Señal Vide Mojon
Señales auer de hielo: Cchiuirijahua.
Señales hauer de lluuia: Hallurijahua.
Señales auer de buen año: Allimaririjahua: y eſte modo puede aplicarſe a muchas coſas.
Señales dar, o mueſtra de querer reñir; Haychaſirijahua: Diſte mueſtra, o ſeñales de reñir: Haychaſirijatahua.
Señales del golpe qne queda enla carne: Larama huskollo: Vide Cardenal, y Acardenalar.
Señalar officios, Camajatha, Irjatha: Vide Repartir, Deſtribuir.
Señalar la parte que acada vno cabe de trauajar: Suujatha. 3. ghi.
Señas hazer con los ojos; Nayra keſuptaatha, Thikhrutatha.
Señas torpes hazer de lexos; Hayatha huachatha, kimitha, huachacchuquitha, kimicchuqnitha
Señor: Apu, Mayco, Mallco, Tata
Hazer del ſeñor; Apu apu tukhſatha

ſatha. ✝ Eres por ventura ſeñor del vniuerſo, Maycotati, jncatacha?

Señor proprio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.

Señor de vaſallos. Haqueni.

Señor de criados: Yanani.

Señora muger principal: Ttalla: Vide Muger noble.

Señora, nombre de comedimiẽto. Matay, Mamatay, vſanſe hablãdo ſolamente con ella. Porque no diremos Mata Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.

Señora de vaſallos Marmi apu, vel Marmi Mayco.

Sẽzillo, no doblado: Maytharphi

Senzillo, no malicioſo: Checa chuymani, vypayu, ſullullu.

Sepultar: Imatha.

Sepultar con grande pompa: Hac cha chupimpi imatha.

Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imaqi.

Sepultura como caſa ſobre la tierra: Amaya vta.

Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Callca. ✝ Callcachatha: Es hazerla, vel Callcacharapitha.

Sepultura, o ſeron como iſanga donde ponian el difunto: Chullpa, vel Aſanco.

Sepulcro de Chriſto Nueſtro Señor: Cala phutti.

Sepultado: Imata.

Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de todos ſus tiempos, y modos.

Ser, o eſſencia: Cancaña.

Ser cauſa de que vno cayga. Tinquiatha, vel Tincaatha, y aſsi en todos los verbos componiendo los con la particula A, uel ya.

Ser cauſa de que vno ſe vaya por los malos tratamientos: Aypanaatha, Calla huaatha.

Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.

Ser iguales en diguidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura ſaratha.

Ser de vn miſmo parecer, o de vn miſmo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chicatha.

Ser diez en numero: Tunca haccuttaſitha, Haccuthapitatha, Haccuſitha, Y aſsi de otros numeros.

Ser de valor, o precio: Haccuſitha

Ser eſpacioſo, o tardarſe: Hayapachatha, Ttuttutha, Vnatha.

Ser agradecido: Hayathà hamppatitha, vel Quillphitha.

Ser arrogante, altiuo: Anchaſnacatha, Hilasnacatha.

Ser dos ya, no ſiendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatat·khatha, Y aſsi de otros numeros.

Ser muchas las ocupaciones. Lurañanaca huniſi, vel Ancha.

Ser esteril la muger Huaccutatha
Ser tiempo de arar sembrar &c. Ccolliña, vel Satañа huaquisi, yatisi: y assi de todas cosas.
Ser tocado del rayo, o morir del: Illaputha, Kakhchatha, Illaputtatha, Kakhcchatatha.
Ser temido del demonio el hombre justo: Hochauisa haque supayutaqui tturusirapi.
Ser de dia claro, de noche: Vruqui patha, Aromaquipatha &c.
Serenarse. Vide Asserenarse.
Sereno que haze daño a boca de noche: Ahano thami vssu no es muy vsado: † Poner al sereno. Vide Enfriar.
Sereno estar el cielo Pacha llikhu ti, Kara laccampuhua.
Sermõ: Sermo, sermona, eukhani.
Serpiente: Vide Culebra.
Serrania tierra fria: Thaa vraque
Serrano: Thaa vraquenquiri, l. Suni haque:
Seruir: Idem: Seruitha.
Seruir al tambo. Arcatha, Mittasitha.
Seruicio assi. Arca, Mitta.
Seruir ala mesa: Manka assarapitha, Mesakharo assatha, vel Mãka lihuatha.
Seruir al enfermo: Vssuasitha, vel Aycoasitha.
Seruicio, o plato que se come en la mesa: Maa mitta, Paa mitta manka &c.
Seruicio para proueerse: Vide Bacin.
Seruicial que gusta de acudir a todos: Allqueuiri haque.
Sesos: Lakhui: Ppekeña lakhui.
Seso juyzio: Chuyma amajasiña. † Tenerle: Chuymani, amajasiñani. † Cobrarle: Chuymachasitha, vel Chuymahnanocatha.
Setiembre: Idem: Casulapaca.
Seuo: Liki. † Echarle enla olla como estos suelen: Likina haccutatha.
Seys: Chhokhta. † Cumplir el numero de seys; Chhokhtachatha.
Si a caso llegares: Queyna purissina.
Si, afirmando: Ah, Checahua, Amphi vcsakua.
Si tengo que entremeterme, afirmando, y respondiendo. Huaycaha, Chhuluha hucapinihua.
Si consintiendo: Iya, Huaa.
Si quando es condicional: Chi v.g Si eres rico por que no das limosna? Ccapacachitha, cuna supa hani huakhchanaccro ccuya tha? Pero esta particula Chi no es necessario interponarla, sino en el presente, y preterito de indicatiuo, por que en el futuro, y en los tiempos de los demas modos ordinariamente no suele ponerse, y con todo esso la oracion se entiende ser condicional por la particula Vcaca, vel Vcasca, o Vcapilla, que se antepone al segundo miembro dela oracion. v.g.
Si murieres, o murieras, o muriendo en pecado, iras, o irias al

infierno: diremos assi. Hocha ní hihuahata, Hihuasma, vel Hiniricta, o Hihuassina: Vca pilla vcaca vel vcasca infierno-ro mirictahua, y lo mismo se entiende quande ay dos supuestos como es facil de ver.

Siendo esto assi: Vquiypana, vel Vcchipana, vel vca ipanca.

Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Ttaccanaui, Pachatucu.

¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancunana, Iquincunana, Vlljancuna na, vel Vlljan hamana.

Siempre viua: es vna yerua o plãta. Viñaya huayna: y aunque la corten siempre es verde.

Sienes: Illpa.

Sieso enfermedad de niños: Vtí.

✝ Tenerla: Vtitha, vel Vtito.

Sieruo: Yana.

Sierua: Yana, Supari, China, Criata.

Siete: Pacalleo.

Siete mesino: Hiskanchahuacata, Hiskamucuta; Hiskata, Chanachata.

Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. ✝ De mi siglo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.

Significar querer dezir: Sa pachana satha.

Significar su intento: Chuyma atamaha, Amajasaui ccanachatha.

Significar, dar a entender. Vnanchaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Significacion: Hamuttaña, En vna significauion: Maa hamuttaña na.

Siguiente: Vcakhara arquiri.

Silencio. Amuctaña, Cchukhutaña, Vide Callar.

Silencio de la noche: Cchinti aroma.

Silo Vide Trox.

Silo de ladrones: Toca.

Siluar; Visuisitha, Phusarasitha.

Siluar poniendo la mano enla boca: Ccuurasitha.

Siluo: Visuisiña, Ccuurasiña.

Silla: Idem, vel Vtcaña.

Silleria: Cchekhuta calanaca. ✝ Labrarla: Cala cchekhutha.

Simiente: Vide Semilla.

Simple bouo; loqhue tucucu koka

Simple cosa no doblada; Maytharphiqui, Maakhtaqui.

Sin casa, ni cama donde recostarse: Alicatañauisa, Arphcatañauisa.

¶ Sin aduertir, o sin acordarse hazer, comer, dormir, dar &c. Luratauitha, Mankatauitha, Iquitauitha, Churatauitha, vsando delos verbos compuestos co la particula Taui, o diziẽdo. Ar mamttaaqui luratha, Mankatha &c.

Sin apercebimiento ponerse en camino &c. A mu pachaqui saratha.

Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha (quí

Sin bullicio: Tanc'jasinaui

Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinidad.
Sin cuydado, hombre descuydado: Llaquimana haque.
Sin comer; Mankamaa, Mankanani.
Sinchar; Sinchattaatha.
Sincha, Idem.
Sin cessar; Ttaccanauiqui, vel Hani ttaccanaui, con negacion y sin ella, vel Amanauiqui, Vca tucuta.
Sin dexar nada; Thiani corpani.
Sin dientes; Llacca vlluma.
Sindico, acusador; Cchata cchata.
Sin estoruo a cõtento: Malakhaa.
Sin falta, sin duda; Hani pampa, Amusatha: Sin falta vendra; Vca sa vcasa hutapinini.
Sin filo; Turu.
Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maaklita.
Sin entendimiento: Chuymauisa Llacha cauraqui, Ccheque cche que, Chuyma aphalla, Chuyma phusa.
Sin huesso sola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.
Sin hombre viuiente, casa vazia: Tahata, Tan·tata, Cchintata.
Sin igual; Hani phakhtani, Hani chicani.
Sin miedo: Hani qhuee. Hani tunqui, vel Huati. ✝ Sacudir sin miedo a muchos, Nuatatatha.
Sin mudança; Pachpaqui.
Sin malicia; Haphallathamaqui.
Sin mescla de otra color: Oca, vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. sin mescla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larama ocaqui. &c.
Sin ningun achaque; Choquetpi niqui.
Sin paraque; Ina laaqui, casi qui. ✝ Comprar algo sin para que, Alasicchuquitha. Y de esta manera se pueden dezir muchas cosas, componiendo los verbos con Cchuqui, y si las cosas son muchas con la particela Huaasi.
Sin prouecho; Casilaaqui, inaqui.
Sin porque, sin razon; Choquetpi niqui, Hani yaakhathà.
Sinonomo, vocablo de vna misma significacion que otro; Arona yanapa, Cchillapa. ✝ Hablar cõ muchos sinonomos; Yanani yanani; vel Yanani cchillani arusitha.
Sin razon; Vide Sin porque.
Sin resistencia; Iyasassinaqui.
Sin sombrero; Tancauisa, vel Tancallauisa, vel Tancallausa, Añadiendo Visa, y algunas vezes Vsa, a las cosas, como Collque visa, Vta visa, Manka visa, &c. Vno que no tiene, o sin essas cosas.
Sin salida; Occa. Dizese de calles y otras cosas cerradas.
Sin sẽtido como fuera de si, o medio muerto por algun golpe &c Samccarttata, Hiuarttata.
Sin tardar: Thusaqui. Vi. Luego.
Sin tiempo: Nayraja, Cchinaja.

Sin verguença: Cchukhinaui, Hani huati, Hani llaqui.
Sin vn cabello, sin vn pelo de barba. Ppakhlla ppekeñani, Ppakh lla tirancayoni.
Sin vigor, sin fuerça: Ihuachu, Cchamanisa, echama cchusa, l. Cchama thaa, vel Ttaura Laka
Sin vado, sin suelo: Mikayo, vel Manqhue &c vide Profundo.
Siquima fruta de indias. Villu.
Siquima seca; Villu ccama, vel Villu sora, como tambien dizen Durazno ccama, vel sora.
Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.
Sitio, o suelo de la casa antes de hecha, Vtataqui vraque.
Sobaco, vel Sol sobaco: Checancara, Llilli. † Meter algo en el encubierto: Ccomantatha, Ccomajasitha. † Lleuar algo en el Ccomatha, Checancara manqhuero apatha.
Sobar pan, barro &c. Kapitha; Llinkatha.
Sobar: Vide Fregar, Estregar.
Soberano excelente: Collana.
Soberuia: Apusnacaña. Tukhiña, Anchasnacaña, Tataña.
Soberuio: Apusnaqueri, Hilasnaqueri, Cchuasilla, Pualla, Tataña, vel Tataña chuymani, Mi ta tataqui: Tata pacha, Haccha chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obstinado, Mal mandado.
Soberuiamente: Apusnaquerijaqui, Tataña jaqui &c.
Sobornar al juez &c. Chillutatha vel Pacaritha.
Sobras de comida Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinsghiri, vel Alsa.
Sobras de otras cosas: Puchu, Pilla &c.
Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha 3 que Pillakhatha, Pillacatha &c. † Hazer sobrar. Puchu caatha &c.
Sobrado dela casa: Vtakharuta.
Sobre: vide Arriua, Cima &c.
Sobre, o acerca deste negocio. Aca vaathà, vel hochathà.
Sobre escrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcaui.
Sobresalto del coraçon: Chuyma na ttikh ttikhtaña. † Tenerle. Chuyma ttikh ttikhtito, Ttikhu ttikhutito, Amakh amakhtito, Chhukh chhukhtito, Hayn ta hayntito.
Sobrestante como mayordomo: Ataani, Huallpani, Sitani.
Sobre nõbre apellido: Haque suti
Sobrepujar: Vide Exceder.
Sobrino del baron hijo, o hija de su hermano: Yoca, Pucha.
Sobrino del varon hijo, o hija de su hermana: Haquiri.
Sobrino de la muger hijo, o hija de hermano: Ipasari.
Sobrino dela muger, hijo, o hija de su hermana: Yoca, vel Pucha.
So color, o con achaque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v. g.
So color de ir a missa vas a jugar Missaro maha siri hamaqui ana tiri mata.

Socco-

Socorrer; Yanapatha.
Socorro en peligro: Hassacatatha Chikhiro puriri yanapatha.
Socorrido, acudido, activo: Yanapiri.
Socorro; Yanapaña.
Sodomia; Ccacha hocha.
Sofrenada: Ferenathà huayutaña. ✝ Darla: Ferenathà huayutatha.
Soga de lana: Visca: y si es corta viscalla. ✝ Hazerla: Kanatha.
Soga de hicho Phala ✝ Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.
Soga de neruios: Huarikara.
Soga de corteza de magney; Cchahuara.
Soga muy fuerte de hicho. Mullaa.
Soga de que cuelgan otras sognillas para caçar Vicuñas: Vrcoña.
Soga para rodear el ganado. Lipi
Soga de tres ramales: Quimsa tharphi visca. ✝ Hazerla, Quimsattatha, y assi pusittatha &c.
Soga para subir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho. Suchi.
Soga gruessa como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.
Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech khatha.
Sogeto que tiene señor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.
Sol: Inti, o segun los antiguos. villca. ✝ Hazer sol. Lupitha. vi. Lunu. 4. donde ay muchos modos tocantes a este vocablo. ✝ Nacer: Hallutha. ✝ Ponerse: Halatatha. ✝ Dar en los altos delos cerros: Collo colloro kachachasitha. ✝ Hazer mucho sol, o bochorno: Lupi ttakhti.
Sol con vñas: Cchiuunacatha, ✝ Con bochorno: Cancarpusitha. ✝ Passarle con bochorno: Cancarpughito. ✝ Estar sobre la cabeça, y en el medio dia: Sunaquencatha. ✝ Baxar de medio dia, Inti halaquipti, vel Haccoquipti.
Solamente: Qui. La qual particula se pospone a los nombres, y alas otras partes dela oraciõ, y se interpene alos verbos. v.g.
Solamẽte es hobre rico, pero &c. Ccapacaqui ccapaca, maasca.
Solamẽte entiendes en comer. Mãkaquitha, Mankaqui mankata, Mankaqui tulitha &c. ✝ No solamente le afrento, pero le mato: Hani ccakhsichaquinti, Maasca hihuaapinina.
Na solamente te aborrecere, pero terne gana de matarte; Hani vñiqui mamati, maasca hihuaaña vllicatamama.
Solamente se ocupa en hurtar. Lũtata mayaqui luntatiri.
Solapar, encubrir vna cosa que sabe entre tres, o quatro. Aro limijasitha, Llupjasitha.
Solapado: Aro lluphjasiri, Mankajasiri.
Solar dela casa antes de hazerla: Vtachaña. ✝ Tomarle: Chapasitha, Catusitha, Camasitha.
Solar suelo de ladrillos; Latrillo

na hanttacutha. ✝ Con piedras menudas. Hayu huyuna ſatatha

Soldar como hazen los plateros: Caſatha, vel Caſattatha: Vide Ajuſtar.

Soldado dela guerra: Soldaro.

Solicito: Kapa. ✝ Andarlo: Pari raſitha, Parakh parakhnactatha, Nina vmaqui halatha, Vid Diligente.

Solicitar dando prieſſa: Hamkachaatha, Hamkaatha, Hananaatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel Huatuncaatha;

Solicitar a los deudores para q̃ le paguen. Manunaca anſatha.

Solo, vnico: Maynikhta, Maakhta vel ſapakhta.

Solo ſin compañia: Sapaqui.

Solo vno de dos, o tres &c: Maynipa.

Solo ſin gente. Tan tataqui, vel Cchin tata, Cchihita, Chuñita, Karakhtata, Huaſara, Suruhuaña.

Solitario que guſta de andar ſiempre ſolo: Haccakhta haque, Sapakhtaqui ſaranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta vtquiri.

Solloçar; Hayntatha, Qhuiqhuintatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.

Solſticio de Diziembre: Villca cuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Harakhatha.

Soltar la boz: Cunça antutatha vel Antut khatha.

Soltar la riſa ſin querer: Laru antut catatha, Phacuſutha, Larusutha, Larutatatha.

Soltar el agua repreſada; Patarpaatha.

Soltar la ira; Kapiſi phacuſuſitha, vel phulluſitha.

Soltar al eſclauo dãdole libertad Pacomathà antutatha, vel chuyma ma camama ſatha, vel chuypa camapha ſatha.

Soltar la deuda; Manu pampachatha, vel Vcſaquipa ſatha.

Soltarſe lo que eſta atado: Harakhtatha, Harakhnoctatha.

Soltarſe el agua: Patahuactatha.

Soltarſe la ſangre deſpues dela ſangria: Vila phalli, Pactahuacti &c.

Soltarſe la mula maneada: Thocu llusnutha, Aatusnutha, Ppelekhtusnutha, Yarutusnutha.

Soltarſe rompiendoſe, o quebrandoſe algo: Ttaccutusnutha.

Soltarſe en hablar el que va aprẽdiendo: Aro haquiquipatha, ya tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Caſaramaa Caſaranaui, ſiruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huaſa, huaſa cunani, Chacha ſiruqui.

Soltero, no caſado: Chachakhta, Caſaramaa, Caſaranaui.

Sombra: Cchinu. ✝ Hazerla: Cchinukhatatha, Cchinuquipatha. ✝ Hazerla con algo cauſandola Cchinukhataatha, Cchinuquipaatha. ✝ Hazerla por mucho tiempo.

tiempo: Cchiuujasitha: ✝ Hazerla en partes, y en otras no. Cchiuunacatha. ✝ Hazerse sombra asi mismo con algo. Cchiuujaasitha, Cchiuukhattaa sitha.

Sombrero: Tanca: Somprero.

Sombrero de grande falda; Harppa, vel Callara tanca.

Somero: Alakhachi, Alakha. ✝ Arar asi, Alakhachiqui collitha)(Aliqui collitha.

Someramente: Alakhachiqui:

Sometico: Ccacha, Ccachasiri, Ipa Huaussa, Keusa, es propriamente el paciente en este grauissimo peccado.

Sonar la boz, la campana, los instrumentos musicos &c. Arotha Arusutha, Isapasitha, Hilusutha

Sonar el vestido de seda: Isi chhokh chhokhti, Chhokho chhokho.

Sonar el viento: Thaa hiske.

Sonar la campana; Hachatha.

Sonar la campanilla, o esquilon. Chelin chelintatha, Chin chintatha.

Sonarse las narizes: Hurma quen sarpaatha, Quensusutha.

Sonsacar: Vide Engañar.

Soñar, Samcatha. 3 qui.

Soñar sueño que dizen es señal q̃ conuiene dexar la ida: Collu samcatha, es superstícion.

Soñar q̃ cayo en el agua, que mato, que peco &c. Samcana vmaro halantatha, hihuayatha &c:

Soñar malo, o buen sueño: Yancca taqui, Hisquitaqui samcatha. No ay que hazer caso dello.

Soñada cosa: Samca yaaqui.

Sopa: Idem: Allpi ttantta. ✝ Hazerla: Ttantta allpichatha, vel Allpitataatha.

Soplar el viento: Thaatha, vel Thaa huayri de atha.

Soplar todo vn dia; Thaalatha.

Soplar con la boca: Phusatha.

Soplar para encender: Phustatatha.

Soplar, o matar la candela: Phusjatha, Hihuaatha, Hinttaatha.

Soplar los fuelles: Thaa nuccutha, Fuelles aputatha.

Soplar el poluo: Phusarpaatha.

Soplarle sacandolo: Phususutha.

Soplar al oydo, aconsejar mal. Samaquipatha, Aro churatha.

Sorber: Huchhatha, Huchhusutha

Sorberlo todo: Huchhusutha.

Sorber vn poco: Huchharatha.

Sordo: Occara. ✝ Hazer: del sordo: Occarachasitha, y si es para con otro: Occarachasirapitha.

Sordo pero no del todo: Hacca, l. Haccata, huaquita occaraqui.

Sordera: Occara cancaña.

Sosegarse el coraçon: Chuyma ttalakhti, Ttarphuti, Ttarphunoque, vel Manoque.

Sosegar a otro: Chuyma ttalakhtaatha.

Sosegado estar: Llamppunocatha Manocatha, Inahuanocatha, 3. qne.

Sosegado estar todo, auer mucho silencio

ſilencio:Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.

Sofobra para el que come; Llppu llippuro mankaña. † Tenerla. Llippu llippuro,ati atiro mankatha. ✝ Darla:Mankaatha.

Speluçarſe los cabellos: ñakota checa checa halito,Saattito vel Aphuthaltito.

Spelunca:Tíy,Cacallinca,vel haq que tiy ccoo tiy.

Sospechar que vno hurto ,peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chaſichi ſatha,vel Nanthà luntatí, hochachaſi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.

Sospecha: Chuymana tumpaña. ✝ Darla de ſi:Tumpaaſitha.

Sospechoſo que juzga mal de otros:Amuli,manqhueni.

Sospechoſo de quien todos ſospechan: Cchipoco, Hamco,Chari haque.

Sospirar: Vide. Suſpirar.

Soſtentarſe con ſu trauajo , viuir de Hilar,texer &c. Capuſsina, Sauſsina hacaſitha.

Soterrar: Vraque hattitaro imantatha , vel Vraque manqhuero.

Soy,Eres,Es: Cancatha,Cancatha canqui.l. Tha,ta,Hua. Y en plural,Piſcatana piſcatha, Piſcata piſqui: Por que las terminaciones del verbo ſolamente en todos los tiempos delos modos muy elegantemente ſuplen las vezes del miſmo verbo ſubſtantiuo,que en eſta lengua es Cancatha, de cuyas ſignificaciones, y como ſirue para hazer el verbo paſsiuo , y dela manera de ſyncoparle tratamos enla Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3: c. 5. y en otras partes.

Suaue: Mokhſa,Kiſa,Caui,Malli Miski,vel Mokhſa mokhſa &c.

Suauemẽte: Mokhſaqui &c.

Suauidad: Mokhſa cancaña

Subdito de Pedro,o vaſallo: Petrona haquepa,Petro mayconi.

Subdito mio,tuyo,&c.Haqueha.

¶ Subir: Miſtutha. Y todos los verbos de andar,o de mouimiẽto compueſtos con la particula Su, Sarſutha,Ayuiſutha, Aaſutha.

Subir a gatas: Lattuſutha.

Subir cueſta arriua; Amputaro chatha. ✝ Su contrario, Aynacharochatha.

Subir a cauallo; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie enel eſtriuo.

Subir a las ancas; Caualloro ancaſitha.

Subir el eſtriuo: Eſtriuo hithuſuatha.)(Hiſccacatha. 3. que.

Subir el precio,o pedir mucho; Phacaſaatha,Hilataqui ſaatha.

Subir gradas o eſcaleras; Chillcuſutha,Lattuſutha.

Subirſele la colera o moſtaça: Kapiſquiptatha, Phullokhquiptatha. ✝ La perſona colerica:Naſkharu,vel Hayntillani haque.

Subir con preſteza: Hankuſutha.

Subir o ſacar: Apſutha. Y todos los

los verbos de lleuar con la particula Su.
Subir a ser Cacique, Corregidor, &c Maycokhatha, Apukhatha.
Subir con ligereza la flecha, paxaxaros y otras cosas que se arrojan: Vikhtusnutha, Pharakhtusnutha.
Subir assi el agua: Vekhtusnutha.
Subirse a mayores, hazer del señor o dela señora: Maycochasitha, vel Ttallachasitha.
Subitamente. Vide Repentinamente o de improuiso.
Suceder a alguno: Lantitha. vel Lantikhatha.
Suceder la vez que le cabe: Mittarasitha Turcasitha, Mpi.
Sucederme alguna desgracia: Chikhiro, vel Talacoro puritha, Vide Aconteeer.
Sucessor; Lanti, Lantisiri.
Suchi pescado; Succhi. ✝ Pescarle o sacarle: Hiscusutha &c.
Sucio Kañu, Tasasa, Querari, Ccacha, Cchaycara, Yana, Yauirca, vel Qhuesti, Vru.
Sucissimo: Kañukhtara. &c.
Sudar; Humayotha, Humppitha, Cchisllitha; Humayo cchallcchito, Cchallcchatatito, Ccosccotatito. Vide Hu n. 10.
Sudar las papas puestas al sol: Cchusutha.
Sudor; Humayu, Humppi, Vikhila.
Sudor, quando significa trauajo: Cchama ✝ Comer del sudor ageno: Haquena cchamapa mãkatha. vel Iranacatapa.
Sudado: Humayotata, &c.
Sudar de suerte que corra el sudor; Humayo cchaccayatha.
Suegra del yerno; Yoani. ✝ De la nuera. Tayc cchi.
Suegra y yerno: Yoanini tullcani
Suegra y nuera: Tayc cchini yo cchani.
Suegro del yerno: Yoani. ✝ De la nuera, Auquicchi.
Suegro y yerno: Yoanini tullcani.
Suegro y nuera: Auquiccini yo cchani.
Suelo o tierra: Vraque.
Suelo dela casa entre pared y pared; Vta taypi, Pampa taypi.
Suelo o tierra cubierta de nieue: Quenalittita, Ccunuquipata.
Suelo, assiento del vino, chicha y otras cosas: Concho. Hazerle; Conchoquipatha, Kañuquipatha.
Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.
Sueltamente: Nina vmaqui.
Sueltas o pihuelas; Ccatalli. ✝ Echarlas, Ccatallitha, Ccatallitratha.
Sueño, obra del dormido: Iqui.
Sueño soñado; Samca. ✝ Creer en ellos, Samca haccutha, si es para bien o mal: Hisqnitaqui, Yanccataqui samcatha.
Sueño malo: Huati samca. ✝ Vano: Casi, Laa, Collu.
Sueño el rato de tiempo que passa hasta despertar: Maya iquira.
Sueño tener, o cabecear de suño; Iquiqui cchahuatha, kayhuatha

Nuakhtatha, Nuaquiptatha.
Sueño tener o soñar cō pesadilla: Samcana hahaputo.
Suerte; Samí, Cusi. † Tenerla, Samini, Cusini. Vide Dicha, Dichoso. † Quedarse sin suerte, Passutha.
Suertes. Vid. Adeuinar, Apostar
Sufrir; Mutusitha, Mutusiquitha; vel Mututtasitha.
Sufrir malas palabras: Aro mutusitha.
Sufrido; Vstanaui, Amuqui; vel Amu chuymaqui mutusiri.
Sugerir, o dezir q̄ diga. Aro chillutatha, Chillukharaatha, Vmcatha.
Sugetar. Atipatha. Vide Vencer, Conquistar.
Sugetar hombre. Haquechkhatha
Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vraque &c.
Sumar las partidas. Karathapitha Haccuthapitha, Quellcathapitha.
Sumirse algo la tierra. Hithirant·tatha, Aparant·tatha; Halarant·tatha.
Sumirse la arena, y otras cosas menudas: Allirant·tatha, Huarant·tatha.
Sumirse los ojos: Nayra photon co caquikhe. Vide Hundirse.
Sumir algo: Ttalagrantaatha
Suncho, yerua de vna flor amarilla y alta: Pinahua.
Superficie del agua o dela tierra: Vmana, vel Vraquena pauraapa, vel Alakh alakhapa.
Supersticion: Laycasiña.
Suplir lo que falta: Phuccatha.
Suplir por otro yendo a algun cabo: Mayni lanti saratha; y puede aplicarse a otras cosas.
Suspenderse: Vide Admirarse.
Suspenso, atonito: Ccaccarttata vel Ccaccatatata. Vide Perplexo, Dudoso.
Suspirar, gemir debaxo dela carga: ñattatha, Ccorpatha, Kasatha, Ccarccatha. 3. que, vel Aattatha.
Sustentarse con su trauajo: Irana cassissina hacasitha.
Sustentar algo con la mano: Catnjasitha.
Sustentar delo necessario: Mankasa, Isisa, Cunasa quichurapitha, Amajasirapitha, Pputtuppayhuasirapitha.
Sustituyr, suceder a otro: Lantitha, vel Lantiratha.
Sustituyr poniendo otro: Lantaatha, Lantiraatha.
Suyo: Pa, pospuesto a la cosa possey da: Sucasa, Vtapa.
Suzio, Vide Sucio.

T ante A

TABACO yerua: Sayri. † Tomarle en humo o en polvo; Laccathà muqhuitha, Sinccattatha. † Amigo del, Sayri camana.
Tabaquero donde se guarda, o el matecillo: Hiska matti, Llocco.
Tabique; Taypi pirca, vel Taypirana,

rana, Halaghiri pirca. ✝ Hazerlos diuidiendo los aposentos: Pircana halajatha, l. Quenchana &c.

Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. ✝ Hazerla, Pallallachatha.

Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumisiña tabla.

Tachar algo: Hamcohua, Yãccahua satha. ✝ Y si es muy grande la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua satha.

Tacto, Llamccaña, Llamctaña.

Tajar plumas: Tasatha, Talaratha, Talarpaatha.

Tajada de melõ, o de pan &c. Kallujata, Kallujaui, Ccarita &c.

Taladrar: Phalathha, Phalajatha.

Talega: Huaaca, Huscusi.

Talega, garniel, o çurron de lobo marino: Huru huallquepo.

Talegon: Suyhua huaaca.

Taleguilla o bolsilla. Huaynacha vel Suski huaaca.

Talle tener de hombre de bien: Hisqui haquejaqui vilinacatha. ✝ Tenerle de hermoso hombre de buen talle; Camcota suma, Tupata, Sulata Vide Hermoso

Tallos de coles, lechugas &c. Kapa. ✝ Echarlos. Kapachasitha.

Tal qual; Camilasa, Camilaspalla

Talento para qualquiera cosa, o abilidad: Chuyma, l. Amaottaña

Talon calcañar: Cayu vintu.

Tagua de huesso: Ccancalla. ✝ jugarla: Ccanccallusitha.

Tamaño: Huccha, Tansa. Es de mi cuerpo o tamaño; Naa tansa

Tamaño de gruesso y de ancho. Huccancca De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tansa, vel Huccancca.

Tambo: Corpa vta.

Tan, o tanto. Hucca

Tanto no mas. Huccaquihua.

Tan bueno, que no se puede explicar. Hani arusiña hisquihua y assi de otras cosas. Vid. Que.

Tan bueno, sauio, fuerte que no puede ser mas. Hisquina hisquipa, Amaottana amaottapa.

Tanto o tan grande como vn hõbre: Haque tansa, vel Saa.

Tanto en numero. Hucca. ✝ Que tantos son? Cayca hucca?

Tantos y mas. Hucca llallinî

Tantos menos. Hucca pisi

Tanto es vno como otro. Vcas vcasa vcaquihua, vel Vcas vcaquihua.

Tantos como el hollin, como hormigas, como la arena, como la tierra, como las estrellas: Cchaara quesimaqui, Chino chinoqui; Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca &c. Vide Infinidad.

Tanto de hondo. Hucca huaru, l. Huccuruquihua.

Tan grande, mostrandolo. Hucchahua.

Tantos de juego. Haque. Quantos tenemos? Cayca haquenitana.

Tan poco. Haniraqui.

Tan presto. Ilathà.

Tan ſolamente vno. Vno mayaqui, Vno mayniqui.

Tantear el peſo mirando ſi podra lleuarlo. Camuta camanocatha Aputa apanocatha, Yanata yananocatha, Carmuta carmanocatha.

Tantear buſcando. Hattinacatha vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. Añadiendo al inſtrumento que ſe tañe las terminaciones del verbo, y tãbien puede dezirſe, Pincolloſitha, y aſsi dezimos, Chirimiaſitha, Orcanoſitha, Ayarichitha, Cornetatha, Torompetatha &c. Y el inſtrumẽto que ſe tañe con ſoplo puede dezirſe, Chirimia phuſatha &c. vel Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha, Ccopittatha, vel Ccapittatha, Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado cõ hicho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c. Lluphattatha. Vide Encubrir, Cerrar.

Tapar con cera propriamẽte. Maphattatha, Mañuttatha.

Taparſe las narizes o la boca. Naſa ccomphittaſitha, Ccaphittaſitha.

Taparſe de ſuyo los ojos con lagañas. Hellkena cchuccuthapiſitha, Hiſttattaſitha.

Tapadera. Ccophitaña, Quirpaña, Komphitaſiña.

Tapiz o colgadura: Hanaña, vel Hanacataña, Hanaquipaña iſi.

Tardarſe mucho: Haya pachatha Hucchahua pachatha.

Tardarſe enla miſa: Hayà miſſatha, Miſſaſsina ttuttutha, Vnatha.

Tardarſe vn dia dos dias &c. Maya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quimſa maratha, Paa maratha &c.

Tardarſe no haziendo de mañana lo que auia de hazer: Vruquipatha † Ser cauſa dello: Vruquipaatha; añadiẽdo la particula A, y tambien puede añadirſe enlos precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua)(Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aroma. † Hazerſe tarde: Hay aromakhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la pueſta del ſol: Hayppu. † Hazerſe tarde aſsi; Haypputtatha, Hayppukhatha.

Tarauilla, parlero: Tau mal a, Aro chiriririri, Sancarara, Chuchamalla, Sãcarariri, Chiriráca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya Paya vru iranaçaña. † Darla: Iranacaña chimpurapitha, vel churatha, Tupurapitha, Vnanchcrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu, Ccacca.

Tartamudear: Hakhlluthà aruſitha, vel Calalathà, Ccaccathà aruſitha, vel Ccakha ccakhatha,

Tarugo eſtaca: Cchaccura, vel Cchaccuru. † Hincarle: Cchacuntatha,

cuntatha. ✝ Sacarle: Cchacusutha Tasajo, cecina de carne, pescado, &c. Avcha charqui, Chaulla charqui. ✝ Hazerle: Charqui sitha, Charquichatha.

Tassa, tributo: Idem, ✝ Ser indio de tassa; Tassanitha. ✝ Ponerla: Irajatha. ✝ Cobrar mas Tassa hilakhataatha, Hilesttaatha, Hilesquipaatha. ✝ Rebajarla; Hithintaatha, Aparatha, ✝ Pagarla; Sukatha, vel Apanocatha.

Tauaco yerua. Vide Tabaco.

Tauerna; Tinta, Pulueria, Kusa alaña vta, o segun las cosas que se venden.

Tavmado: Imikara, Amuli, vel Manqhueni.)(Ccana haque.

Techar con tejas; Vta tesancha tha, Tesana vtachatha.

Techar con hicho; Hichuna vtachatha, vel Chiphitha.

Techo de tejas: Sañu vta.

Techo de hicho; Hichu vta.

Techo lleno de agugeros; Huara huara vta.

Teja; Vide Texa, y Texar.

Tejuelo de oro o plata; Choque vel Collque tica, vel Kaa.

Tela o redaño: Llica llica. La menor se dize; Akharana.

Telaraña; Cusi cusina llicapa

Tela de oro y seda; Choquempi setampi mayquipa isi.

Tela generalmente; Sau, Sauta.

Tela rala; Llaha sauta.)(Phatu. Vide Sau.

Telar; Sau lahuanaca: cuyos nõbres o palos son estos, ✝ Alaa apjasi, el palo donde esta rebuelto el vrdiembre. ✝ Mancca apjasi, donde rebueluen lo texido. ✝ Aakha, que sirue para poner bien la tela. ✝ Hakasaa para apretar la trama. ✝ Hakhcchaña, lançadera, que es tambiẽ palo largo y delgado. ✝ Vicchu cata; huesso conque aprietan la trama. ✝ Cchacura, las estacas dõde afixan el telar que es bien diferente del nuestro.

Telilla delos sesos; Lakhuyna llicapa.

Tema que vno tiene con otro: Vllutusnuña. ✝ Tenerla; Vllutusnutha.

Tematico; Vllutusna camana.

Temoso: Idem.

Temblar de frio, o de miedo, &c. Ccarccatitha, Sanchallitha, Sanchallutatha, Phurukh phurukhtatha, Llallaquetha, Puruquetha, Suchutha, Laccacatha, 3. q̃. Laccaquetha, Lacca laccatha.

Tẽblar la tierra y otras cosas: Apal apaltatha, Vnukh vnukhtatha, Assal assaltatha, Hinecatha, vel Assaatha.

Temblar lo que no esta fixo; Anatanacatha, Vnukh vnukhtatha, vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.

Temblar los ojos, palpitar las carnes &c. Hiscal hiscaltatha, Huatekh huatekhtatha.

Temblar de miedo; Chhukhtatha Ppakhtatha; Taqq̃ cchama cchama chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar

Temblar como azogado; Chhukhchutha;Cusupitha,Cusupiha latha;Ccarccati huchutha.

Temblor assi,o como de parlatico: Chhukhchu,Cusupi, Ccarccati.

Temer; Hakhsaratha. ✝ Encogerse de miedo; Hakhsarathapitha,Chukh chukhtatha.

Temer sin osar leuantar los ojos: Cchipikhtatha,Ccharmattatha Laccaquetha.

Temeroso,perplexo,dudoso:Llakhlla.Qhuee, Tunqui,l. Llakhlla chuymani &c.

Temer assi cõ perplexidad:Qhuettatha,Llakhilatatha, Hiuuttatha,vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturu sirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhsaraña, Llakhllattaña.

Tempestad: Haylli,Hayllina. ✝ Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno,Viento, Ayre, Remolino,Relampago.

Tẽpestuoso dia; Haylli haylli vru

Templada tierra; Hokhsa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. ✝ Comer assi o beuer; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado assi. Puritaqui,Puraca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado assi por melindre. Samillu.

Templança assi. Huaquitaqui mankaña,Vmaña. &c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhsa vraque. T Humppi, si es muy caliente.

Temple frio. Thaavraque.

Temporada. Chanaqui,Mittaqui La honra dura solamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri. ✝ Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anochecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allçatha,Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vso de razon:Hãkaqui chuymachasitha.

Tenazas: idem Tinasa.

Tenazuelas con que los indios se arrancan los pelos dela barba: Kotuña. ✝ Arrancar con ellas: Kotusitha.

¶ Tender paños y otras cosas assi. Hanatatatha, interponiẽdo enlos verbos la particula Tata especialmente enlos de lleuar.

Tender el telar para texer. Sauaatatatha,vel Aytatatha.

Tender las piernas el que esta echado: Cayu huattatatatha,Aatatatha.

Tender la red y qualquiera cosa de ropa: Ecatatatha, Aatatatha,Hanttacutatatha.

Tender planchas martillãdo: Hiscatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatatatha.

Tender la vista por alguna llana da; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hicho en el suelo, y otras cosas assi: Yayutatatha, Vllitatatha, vel Phathu hanttacutha.

Tender piedras, o papas por sus hileras adobes &c. Tilan ocatha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender espesso no muy esparzido Tilathapitha.

Tender, o espa zir mayz trigo cebada, arena &c. Allitatatha, huaratatatha, y si es delante de las bestias para que coman Huararanatha, alliranatha.

Tender mercadurias, o lo que viene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender vna braçada de algo Marcatatatha &c.

Tender al sol: Lupiro aatatatha.

Tenderse en el suelo: Iquitatatha vel iquinocatha. † De barriga Llanllitatatha.

Tendedero de paños, soga, o cosa semejante; Huaytani, huayttiña † y el suelo donde se tiende. Hanatatani.

Tenebrosa noche vide Escura.

Tener o posseer algo, Ni, añadido ala cosa posseyda; Caurani, collqui, vtani, yapuni &c. Dizese tambien con hucatha v g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agugeros el techo; Huara huara vta, vel vta ppiasi, Ppiakhti vel Ppiajasi &c.

Tener, es tan frequente el vso de este verbo en la lengua castellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entra seria necessario repetirle muchas vezes, y assi por abreuiar sera buena regla mirar el vocablo que se le sigue, o la cosa que vno tiene. v.g. † ener cuydado: Busquese cuydado tener † ener enfermedad: Mirese enfermedad tener y assi de otras muchas cosas q̃ con este auiso no sera menester ponerlas

¶ Tener pẽsado, dado repartido. Busquese Pensar, Dar, Repartir, ques casi lo mesmo.

¶ Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojasitha, y tener otras cosas assi mucho tiẽpo se dize cõ el verbo cõpuesto cojasi

Tener a alguno mucho tiẽpo en su poder; Irpajasitha. † La plata, y otras cosas assi; Apjasitha. † Vn caballo de diestro. Hiscca jasitha † Vna hacha o cirio. Aajasitha &c. † omando los verbos de llenar, o otros segun pide la propriedad.

Tener pena por alguna persona. Ccuyasitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad, por bueno por ruyn &c. Chccaro catutha, yamccaro, hisquiro catutha &c.

Tener la espada buelta de punta al suelo: Espada thukhruttasitha, y puede este modo aplicarse a otros.

Tener Amistad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor,

Calambre, Comezon, Colica; Carneros, Desastre, Dentera, Embidia, Cargo, Cuydado, Desseo, Desmayo, Fluxo, Fuerças, Frio, Gana de algo, Grietas, Hasco, Huespedes, Mal asqueroso, Mejoria, Materia, Mal sueño; Odio, Oficio, Ojeriza, Pesadumbre, Pesadilla, por tabula &c. Pulso, Paraxismos, Peso, Preso, Papera, Pensamiento, Respeto, Regla, Rostro, Seso, Sauañones, Sueño Secreto, Sucesso, Temblor, Temor; Vaguedo, Vomitos &c. Otras muchas cosas se hallará tocantes a tener, pero quise expresar aqui estas por la orden de sus letras para que mas facilmente puedan hallarlas en sus lugares.

Tener algun vestido el que antes andaua todo roto. Llucchunta tacaquikhatha.

Tener en poco: Pisiro haccutha.

Tener de diestro: Hiscajasitha.

Tener en braços: Ichuttasitha, vel ichukharutha. † Acuestas. Huayukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamanitha, taqui, vel Amparahanqui.

Tener misericordia: Ccuyapaatha, vel Vsuhuaatha.

Tener necessidad de ropa: Isitaquitha, vel Isitaqui cancatha, l. Isithà ttaqquesitha, Halutatha, hihuatha, y assi de otras cosas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerse por valiente, Sauio &c. Sinti amaotta toqquesitha, Haccusitha.

Tenerse en el numero de los que deuen, o tienen alguna obligacion de ir. Cchaarachasitha.

Tenerse en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Saui.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel hacca.

¶ Tener arrimado algo mucho tiempo a alguna cosa. Aajasitha tomando los verbos de lleuar cōpuestos con la particula jasi.

¶ El que tiene bordō, espada &c Thukhru aakharuta &c, vel Thuhhru aattasita, y assi de otras cosas vsando del participio en ta, que viene de verbos que significan lleuar compuestos con la particula kharu, vel Ttasi. † El que tiene el niño en los braços: Huahua ichukharuta, vel Ichuttasita. † El que tiene vna piedra, vn adobe &c. Cala ituttasita, vel Itukharuta &c.

Tentar; Huatecatha. 3. que. vel Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatuncaña. † Tenerla: Huatecata cancatha, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llācatha, llamcttatha, llācaquipa llamcarurutha, Locaquipa locarurutha.

Teñir: Huaycutha, Ccatiatha, vel Phutitha. vide Hua. n. 11. &c.

Teñido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero

Terzero en numero: Pani kharu, vel Payakharu.
Tercero que entreuiene en los negocios: Arusirapiri, Huaquisiyri, Amajasiyri, Iyasiyri.
Terciopelo: Lluska isi, vel Phuñu Phukhtiri isi.
Tercio, o carga de vna parte. Hacca toque ccumu, vel Cchulla.
Terco, duro en obedecer. vi. Obstinado, Duro, Desobediente.
Termino delas chacaras &c: vide Mojon.
Terminos, o confines del mundo o region y tierra muy apartada: Thakhsi, thia, Chilli, Vraquena chillipa, vel Hiccanipa, Thakhsipa &c.
Termino Vide Plazo.
Ternilla delas narizes, orejas &c Hinchu kapa, Nasa kapa, y todo lo demas que ay de ternillas en el cuerpo.
Ternissimo: Ancha huaynasiri: Ccuyasiri &c.
Ternura de amor; Huaynasiña.
Terremoto; Vraquena ccarccatiñapa, Apal apaltañapa, Assan assantañapa.
Terrero para tirar; Vnancha.
Terrero aporreado ordinariamẽte de alguno; Cchakhemapa, Vñimapa.
Terrible: Vide Espantoso.
Tesoro de plata, oro &c. Collque illa choque illa, y assi de todas cosas: ✝ Atesorar: Illachasitha.
Tesorero: Idem, vel Huacaychiri Auquichu.
Testamento: Ihuakhatauiaro, vel Quellcaasiniaro. ✝ Hazerle. I. huakhasihuakhatha, Quellcaasitha, vel Testamento lurasitha.
Testiculos: Amca, Macco, Maccora, Korota, Vide Capar.
Testigo: Testico. ✝ Serlo: Testico malutha.
Testigo falso: Palso testicó.
Testemonio, Inathà tumpaña. ✝ Leuantarle. Inathà, vel Lutithà casithà tumpatha.
Teta, o pecho de todas las hembras, y mugeres: ñuñu.
Tetilla: Sirki ñuñu.
Texa Idem Tesa.
Texar; Vide Techar.
Texar donde las hazen; Callu vta
Texer; Sautha vi. Sa. n. 35. donde ay muchas cosas tocantes a esto
Texer media buelta: Ahanocatha
Texer buelta entera: Llauchatha
Texer mal; Ayratha, cheruttatha
Texer ropa vasta, y mesclada de muchas lanas: Cchakhcchitha.
Texer entreuerado de blanco, y negro: Paqui kanatha.
Texer vna camiseta listada de alto abaxo; Ppitatha, Apitha.
Texer cayreles de diuersas colores: Sullco apiquipatha.
Texer esteras; Ranatha.
Texer sin apretar mucho: Llaha vel tapha sautha.
Texer tupido: Phathuchatha.
Texedor; Sauri.
Texedora diestra: Isi ccopi.
Tez de viejo: Phichu phara.
Tez como la de los indios, ni blãcos, ni

cos ni negros; Ccupi.
Tia hermana de padre: Ipa.
Tia hermana de madre; Tayca.
Tibio: Llaphi, Koñi, Hokhsa. † Entibiar; Llaphichatha, Koñichatha.
Tibio en seruir a Dios. Hayra Thaa chuymani, Quella.
Tibieza assi; Hayra cancaña.
Tiempo: Pacha. † De arar; Ccolliui. † De sembrar, Satani. † De guerra; Pacha cuti, vel auca pacha, y assi de otras cosas. Dizen tambien.
Tiempo se haze ya de sembrar, &c. Sataña huaquisi, Purisi.
Tiempo antiguo; Nayra pacha, Hualu, Micca.
Tiempo escuro; Cchikhri, Lakha.
Tiempo de grande yelo; Huari kasaa, thaa, vrutati pacha.
Tiempo de gran sequía. Huaña. † Despues dela sementera. La paca. † De conjuncion de la luna. Hayri: † De esterilidad Maccha. † De muchas aguas Thikhrasi pacha, vel Vma chucha, Hallu. †)(Huaña chucha. † De cosecha, Llamayu, y es para todo lo que se coge, Trigo, Papas, Peras, Manzanas; Pescado &c.
Tiempo bueno, o buena coyuntura. Moco. † Llegar a buẽ tiẽpo Mocoro purita, phattiro puritha
Tiempo, o temporada; Chhana Mitta.
Tierno: Snu, huntto, phututu, Mori: algunos son para carne y pan otros para plata, y otras cosas.
Tierno de corazon: Huaynasiri, Ccuyasiri, vel Huaynasiri chuymani.
Tierra, o suelo por donde andan los viuientes: Aca pachavraque.
Tierra material como vn puñado della &c. Laka.
Tierra de sembrar; Yapu † Laque no ha descansado todo el tiempo que conuiene; Callpa. † Cõque enluzen; Contaya: † Labrada a pedaços: Challca challca. † Llena de espinas: Cangila cangila, Cchapi cchapi † Dela mejor para sembrar; Hanko yapu. † Para barro: Cchaco cchacco † fosa hiphi laka † Templada Taypi yũca, l Qhueura. † Muy caliente; Yunca, Huntto vraq̃, liqhuina. † Buena para arar sin camellones: Muta, y con camellones; Suca. + Mala para sẽbrar: Parakhra. † Nũca o raras vezes sẽbrada: Puruma. † De pan lleuar: Pachamama, Suyrumama, ttumiri hisqui ãca laka. † Blãda de arar: Sultha, Hassa, † De muchos hoyos: Ttokho ttokho, ppia ppia, lutu lutu. † De muchas grietas: Lahkra lahkra kãka. † Muy fragosa Amphuta aynacha. † De temporal kinku † De regadio. Kay. † Abundante de todo: Vyaya. † Dura de labrar: Cchaycara cchullq̃, amaro. † Seca, o asoleada: hapu laka. † q̃ sirue de salsa

a los

a los indios: Phaſſa. ✝ Pelada ſin yerua, ni arboles. Ppakhra, vel Kara, Ppakhra ppakhra.
Tierra; Vide Iardin, Huerta.
Tierra colorada medicinal. Tacu. y la que es buena para cimientos. Pparppa ñeke.
Tierra, o patria. Marca, Yurauí.
Tierra, o prouincia: Mamani ſuu vel vraque.
Tieſſo; Lahua, Yekha.
Tieſto de coſas quebradas; Hiukillata.
Tigre; Vturunca, Vturunco.
Timido; Hakhſaracamana, Llakhlla. vide Medroſo, Couarde.
Tinaxa de grande boca, y poco cuello: Makhma, Virqhui.
Tinaxilla: Laqui.
Tienieblas: Cchamaca, lakha.
Tinta de eſcriuir; Idem. Cchapina
Tinta con que tiñen; Huaycuña.
Tinta azul: Laramahuaycuña. anteponiendo el nombre particular.
Tintorero: Huaycuri.
Tio hermano de padre; Auqui, y de Madre Lari, y para dezir mayor, o menor le auteponen Hila, o Sullca: Como tambien diximos de los hermanos, y conuiene a todos los parenteſcos donde puede auer mayor, o menor.
Tirano: Auca Mayeo.
Tiranizar; Haquenaca haquetakhatha.
Tirante; Tartata, huayuttata. ✝ Eſtarlo: Tar tata çaquicatha, huayuttatacaquitha,)(Eca, Piſna.
Tirar con piedra, o con otra coſa Calana haccottatha, haccochuquitha, l. Cchiphijatha, Kachjatha, Chhañjatha, Hunujatha.
Tirar acertando: Irttatha, Purittaatha.
Tirrar errando: Haccasjatha.
Tirar, o extender vna ſoga pellejo, lienço &c. Huayuttatha, Tartaatha.
Tirar de vno ſacandole: Hiſccuſutha, Huayuſutha.
Tirar de vno a diuerſas partes: Vicatatatha, Cchaatatatha.
Tirar a morado, a colorado, y otras colores: Cchimakharo, hakhſutha, Chupicaro &c.
Tirar arcabuz: Illaphutha, Illaphuttatha. ✝ Artilleria; Kachjatha, vel Kachttatha.
Tirar flecha, Micchijatha, vel Micchittatha.
Tirar con honda; Korahuatha, l. Korahuattatha.
¶ Tirar el liui como vſan los indios; Liuitha; liuittatha, liuijatha, y ordinariamente hablando puede dezirle con qualquiera inſtrumento añadiendole, tha, o ttatha, o ja, como ſe ve en los dichos verbos.
Tirarſe vnos a otros como para cogerſe forcejando; Hnayunacaſitha.
Tiſica; ñaccaya vſſu.
Tiſico; ñacaya vſſuri.
Tixeras de cortar: Tiſera.
Tixeras del texado; Keronaça.

Tiznar; Yanachatha, Questichatha, Questiquipaatha, Quesimachatha, este es con hollin.

Tiznarse; Yanachasitha, Qustiquipasitha, Quesimanchasitha.

Tizon; Nac quiri lahua.

Toca qualquiera cosa que las mugeres se pone en la cabeça para cubrirla excepto sombreros; Suntukhallu, ñañaq, vncuña. ✝ Ponersela: Suntukhallusitha, vel Suntukhalluttasitha, Vncuñattasitha &c.

Tocado; Lo mismo que toca.

Tocarse. vide hic supra. Toca.

Tacado; Cutita. Dizele del vino Chicha, y otras cosas assi.

Tocado de cierta pestilencia: Añia. De cuya significacion Vide A. nu. 64.

Tocado de qualquiera pestilencia; Haccha vssu catuta.

Tocar instrumento: vide Tañer.

Tocar atambor, campana, y otros instrumentos golpeando; Nuatha.

Tocar con las manos: Llamcatha Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamcttatha, inc ttatha, catuttatha.

Tocar llamar ala puerta; Tokhtokhtaatha, Thakh thakhtaatha.

Tocar, o golpear la losa cozida para ver si es buena. Tan tantaatha, Tin tintaatha.

Tocar, o hazer ruydo con el topo o cō otra cosa de plata, o cobre para acallar la criatuaa. Tantantaarapitha, con Taqui.

Tocar metiendo y sacando la mano; Llamcusutha.

Tocar Vide Caber.

Tocar platica: Arosintatha, Arohalantaatha, vel aatutha.

Tocarse; Llamcttastha, Catuttasitha.

Tocar manoseando, ahajādo: Kapithaphitha, Llamcathapitha.

Tocino: Idem. Ccochi aycha.

Todo: Taqque; Thapa; Huccha. ✝ Darlo: Taqquechasitha. ✝ Ocuparse todo vn dia en estar sentado sin hazer nada; Ttuttusitha, Camususitha.

Todo genero de flores: Alincuna Inquillcuna.

¶ Todos son varones, o mugeres o fuertes, o pobres &c: Cama, vel khta, pospuesto a los nombres Chacha cama, Marmi cama, Sinti cama &c. vel Chacha khta &c.

Todo el dia en peso: Camana vru vel Vru tucuya, Vru aleca Ttu ttu vru, Pacari vru.

Toda la noche: Pacari aroma, l. Aroma tucuya, ttuttu aroma.

Todo pulpa; Aychallchapi, Hanchillchapi.

Todo sin dexar nada: Thiani corpani: Dizese delas chacaras de la multitud &c.

¶ Todo entero; Taqque pacha, Huccha pacha. ✝ Comerlo, beuerlo, ararlo todo &c. Mankusutha, Mākarpaatha; Vmusutha Vmarpaatha, Ccollusutha, Collirpaatha, y assi en todos los verbos interponiédoles la partícula

ticula Su vel Rpaa.

Todo el pueblo; Marca pacha, l Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama Cchama.

Todo de vna color: Oca; Chupica oca, Larama oca &c. Y si la ropa es de su color natural, no teñida aunq̃ sea entreuerada di dife rentes lanas o colores: Kora isi

Todo el vniuerso mũdo. Pusi suu

Todo el suelo cubierto de nieue. Ccunu quena littita pampa, y si es de papas en yerua: Amca littita pampa.

Todo esta aqui, nada falta: Taqq̃ caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna cosa: Vcas vcaquihua.

Toda la tierra, o campo esta lleno de ganado, de gente &c: Vcsa pampa, Vcsa collohua caurana ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q̃ miro, oygo, riño, beuo como &c. Vllajancu nana, Isapan cunana, Haychasin cunana &c. quitando la tha, de todos los verbos, y poniendo en su lugar Ncunana.

¶ Todo genero de cauallos de carneros, de flores, de personas &c. Cunamana cauquimana ca uallonaca, cauranaca, haquena ca &c. Y asi de todas las cosas que se diferẽcian en algo essencial, o acidentalmente.

¶ Todos los dias, o cada dia, mes y año; Vruncuna, Phakhsincuna marancuna &c. ✝ En todos los pueblos ẽ todos los cerros en todos los rincones &c. Marcan cunana, Collonconunana, &c. A todos los pueblos: Marcãcuna ro, l. marca hamaro porq̃ podemos tãbien dezir, Marcahamana quando no ay mouimiento

Todo poderoso: Taqque atipiri.

Todos los dias juntos. Taqque pacha vru.

Toldo de lana; o lienço &c. Carpa ✝ Armarle: Carpatha, carpattha. ✝ Desarmarle; Haratha, Hararatha harakhatha: ✝ Cogerle, Sukattatha, Llauthapikhatha &c. ✝ Estar armado: Carpatacaquihua.

Tolondrones: Moco moco, Cchahua cchahua, Colo colo, Conco ra cõcora; Pooco poonco, Ppu ssu ppnssu, coho coho, ppatippati.

Tomar: Catutha, y tambiẽ todos ¶ los verbos de lleuar con la partícula kharu acomodãdose ala propriedad delas cosas v. g.

Tomar vn bordõ: Thukhru aakharutha. ✝ Vn papel reales &c. l rakharutha. + Vna piedra, adobe &c. Itukharutha, y lo mismo puede dezirse con la partícula Ttasi: Thukhru aattasitha &c.

Tomar bien de memoria: Aro ha quiquipatha: haquintatha, Hallchuratha, Hallparatha.

Tomar por padre, por madre &c Auquichasitha, Taycachasitha, Auquihataqui catusitha. ✝ Por su criado, o criada, Yanachasitha.

Tomar ſolar: Vtataqui vraque catuſitha; Chapaſitha, Camaſitha.
Tomar la medida del veſtido &c. Hamuratha, Tupuratha.
Tomar preſtado: Chariſitha, Manuſitha.
Tomar vn puñado de mayz, trigo, arena &c. Hacchuttatha.
Tomar por muger: Marmaaſitha † Por marido: Haynoaſitha.
Tomar de improuiſo; Hamphanchatha.
Tomar amiſtad; Haquechaſitha, Amicochaſitha, Amico luraſitha, Kocho maſichaſitha, Huauquechaſitha Vide Amigo.
Tomar por hijo; Huahuahataqui Yocaha puchahataqui catuſitha
Tomar en la halda; Harphi kharutha, Harphutatha.
Tomar en la manta; manto, Capa &c: Mukhikharutha.
Tomar vna almoçada de algo; Pokhtokharutha, Tokhtokharutha.
Tomar dela mano, o de dieſtro para lleuar: Hiſccakharutha.
Tomar el nombre deſu padre. Auquihana ſutipa aparakhatha.
Tomar a vno del cabello: ñakotathà huaylluthapitha, ñokethapitha.
Tomar el cargo, o la ocupacion de otro; Lantiratha.
Tomar primero que otros: Nay, rattatha, Hilattatha.
Tomar el pecho, mamar: ñuñuthapitha.
Tomarle de la que no es ſu madre; ñuñucatatha.
Tomar recreacion, o freſco; Ahuaſitha, Phakhſaraſitha, Thaaraſitha.
Tomatelo pues lo hurtaſte. Haquintama.
Toma; Ca, vel Ca, Catuma.
Tomar a ſu cargo. Amajaſitha.
Tomar enojo, pena &c. Vide Enojarſe Entriſtecerſe.
Tomar buelo. Halutahuakhatha.
Tomar delas narices; Naſathà catuchapitha.
Tomar en braços; Ichukharutha.
Tomar a pechos: Hani phaſtaa, hani llucchuttaa amajaſitha.
Tomar bien, o mal; Hiſquiro, Yanccaru catutha.
Tomar acueſtas: Apkharutha &c:
Tomar vn bocadito; Mallitha.
Tomar eſtado de matrimonio. Caſaraſitha.
Tomar eſtado de religioſo; Padre; vel monſa malutha.
Tomarſe cõ alguno; Hihuatiſitha, &c. Vide Reñir.
Tomarſe con vno: Halacatatha.
Tomarſe de orin: Hamaquipatha, vel Coyrariquipatha.
Tomar tema vnos con otros; Vllutuſnuſitha.
Tomar buenas, o malas coſtũbres o mañas: Hiſqui luriri, vel yanccaluriri vllirpaatha.
Toma del agua: Vma patacani.
Tominejo pajarito: Luri.
Tomin, o real. Tomina, Leala.
Topar, o toparſe, Haquiſitha, vel Haqui-

Haquithapitatha. Mpi.
Topar con algo el ciego: Thamakhatatha.
Topetar el toro. Huakhratha.
Topetar dãdo encontron; Pancukhatatha, Pancurpaatha, Qhuethithaptatha, Chunccaathaptatha, pancutha, pancuthaptatha.
Topo delas indias con que prenden su saya por las espaldas: Phitu. ✝ Ponersele; Phituttasitha, Phiturusitha.
Topo pequeñito para prender el manto por delante: Phicchi. ✝ Ponersele; Phicchittasitha.
Toquilla del sombrero. Idem, uel Cordona. ✝ Ponersela: Toquillattasitha, Cordonattasitha.
Torzer hilo con huso: Kantatha.
Torzer con laspalmas delas manos: Phalatha, phalaquipatha.
Torzer las palabras de otro. Aro Kenkottaatha, Millkutha, Phalatha.
Torzer: Vide Entortar, Tuerto; Coruo.
Torzer braço pierna &c. Keuittatha, Millkuttatha.
Torzer los braços atras alas espaldas: Aaquipatha, Ccaccaquipatha, Millkuquipatha, Paquiquipatha.
Torzer hilos de tres: Quimsattatha, Morccottatha. ✝ De dos, tres, quatro, y cinco: Patarphittatha, Patarphi quiuttatha &c
Torzer vna soga de hicho de tres ramales: Mullaatha.
Torzer el camino: Palleatha 3 q.
Torzer ropa mojada. Cchiuratha
Torzerse: Vide Tuerto Coruo.
Torzido: Ibidem.
Tordo pajaro; Chihuaco.
Tormento que se da alos indiciados de algo. Tormento. ✝ Darle: Tormentottatha, Huayucatatha. ✝ Passarle sin confesar; Mutuña atipatha.
Tormentos del infierno: Infierno mutuñanaca: cunamana phichu pichu mutuñanaca.
Tormento de fuego: Ninana hunttojasiña.
Tornar Vide Boluer
Tornar a hazer algo segundando Huasinchatha, huasitha luratha
Tornasol ropa, o seda q̃ tiene visos: Huateca isi, Paya samiri isi.
Torniscon: Ttakhllirpaaña, Pucar paaña. ✝ Darle: Takhllirpaatha &c.
Torpe deshonesto: Kañu. ✝ Palabras, o cãtares asi. Kañu aro, l. Kañu huaruru, uel huararu.
Torre delas campanas: Turi.
Torre fortaleza; Pucara.
Torta de papas cozidas, y puestas al sereno; Ccati thaa.
Torta de quinua puesta al sereno Accu, vel Huchha thaa. ✝ Hazerla: Thaachatha. ✝ Comerla; Tturutha.
Torta asi de mayz. Haku thaa
Tortillas de hierua con que tiñen de colorado; Makhno.
Tortillas de quinua como bonete de clerigos. Mutu, y esse nõbre tãbien tienen puesto al bonete.

Tortilla de otras cosas; Pallalla anteponiendole Liki, ñeke &c. segun la cosa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Toncottanta.

Tortola; Quitu, Cullcutaa, Ccorocuta, Diferenciansé algo.

Tortuga desta tierra; Quirquichu † Leuantarle quando hurtan algo; Quirquichu saatraatha, es supersticion de indios.

Toruellino grande del ayre. Vid. Remolino.

Tos del pecho. Vkho: † Tenerla: Vkhotaha. † Arrancarla. Vkhusutha, Vkho haccusutha; Vkhorpaatha. † Escupirla. Thua thua satha.

Toser; Vkhotha, Si son muchos juntos: Vkho vputha. † Muchas vezes; Vkho vkhotha.

Tosco; Cchahua cchahua. Vide Tolondrones.

Toston medio peso; Cchekhta, l. Cchakhta, porque la a, antes de kh, suele muchas vezes boluerse en e, como Hochekhtara &c.

Tostar mayz, o quinua en algun tiesto; Hamppitha, Hauritha. † Mayz assi tostado, o quinua. Hamppi.

Tostar choclos de mayz: Phurcasitha, Thokhesitha, Chakhchi sitha.

Tostar como castañas en sarten: Pumppaatha.

Tostar al rescoldo: Phurcantatha Sirquentatha.

Tostar reuanadas de pan; Phurca khatatha.

Tostadas de pan: Phurcata ttan (tta.

Tostado, endurecido al sol: Ccoruptaata.

Tostarse al sol: Lupithà ccatiqui patha, Huaycuquipatha, Cchaaraquipatha, Maauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana ka ñupa.

Touaja paño de manos: Idem.

Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel Iranacasitha.

Trabajar en dos chacaras en vn mismo dia: Ayratha.

Trabajar en la chacara sin alçar cabeça. Yapu alekhattatha, Hallakhchatha, Ccheca carija, Cupi carija cchacaraa hani pali ha ni saattasa, Hani samattasa camatha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Añancutha, Añancunocatha, Locanacatha, Hathutha, ñoketha.

Trabajar con ahinco: Cchamatatha, Tulitatatha, Meqquetatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el bofe: Thaltha, Arasa liuisitha.

Trabajar con la lançadera: Hakhchattatha, Queuchattatha.

Trabajar cõ los que acuden a las obras de comunidad: Yanasitha

Trabajar cõ diligencia como buẽ trabajador: Kichisitha.

Trabajar como fuerte sin sentir el cansancio: Pharaquenacatha, Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en moler

moler quinua: Thayllitha.
Trabajar todo el dia entero: Vrujaatha, Maya, paya, quimsa, pusi vrujaatha.
Trabajador muy grande: Añancuri, Kutu, Kichisiri, Hani pali.
Trabajo labor: Iranacaña, Locanacaña.
Trabajo que pasa el jornalero: Cchama.
Trabajo, afliccion: Ttaqquesiña, Mutuña, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. † Darle a otro pidiẽdole importunamente. Canichaatha.
Trabajosamente: Canithà, Harithà, Mamathà, Cchamathà.
Trabajosa cosa, o persona llena de trabajos: Ttaqquesiñakhtara, Quichusiñakhtara haque, vel Hacaña, Vta, vel Marca &c.
Trabajado estar. Vide Afligido.
Trabucar a vno de su proposito: Chuyma hoccoquiptaatha.
Traça o maña: Mussa. † Darla Mussa phalatha. † El que sane darla: Apincoya, Mussani, Amaotta, Callani.
Traça inutil: Casi laa amajasiña.
Traçar: Callacatha. 3 que. Chuymattatha, Amutatha, Mussa phalatha.
Traçar para hablar en su abono: Toque, vel Mussa phalatha.
Traçador: Mussani callani, Callu, Amaotta haque.
Tracalada, grãde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.
Tractar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhsttaatha, Irttatha, Haccottatha.
Tractar con la plata: Collque miraatha. (mana.
Tractante assi: Collque miraa ca
Tractar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.
Tractar, dezir: Atamatha, Arusitha.
Tractarse familiarmente: Susisitha, Ayuisitha, Haquehuaasitha Kuskisitha, Haquehuatha.
Tractarse como señor por arrogancia: Apusnacatha, Hilasnacatha, Anchasnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.
Tractarse la muger como señora: Kellinacatha, Cchuanacatha.
Tractarse como enemigos: Cchũtasitha, Aucasitha. V. Tratar &c
¶ Traer: Apanitha. Y todos los verbos de lleuar cõpuestos con la particula Ni. Irpanitha, Iranitha &c. tomando el verbo q̃ cada cosa pidiere.
Traer luto. Hacchira saranacatha Siñachasitha, Hacchirttasitha.
Traer afligido a alguno por no castigarle presto: Hiscasaatha.
Traer agua, o comida enla boca sin echarla: Humkojasitha, Humcchijasitha, Humkonacatha.
Traer perplexo o inquieto a algu no: Kaymasaatha.
Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Phararaatha, Anataatha, Piñutaajaqui halaatha.

Traer el vestido angosto, o corto por necessidad, o por juego, o disfrace: Kichikhatasitha.
Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullarurutha.
Traer a casa comida, carne, personas &c. Puraatha.
Traer la rueda: Qhuiuitha.
Traer los braços o piernas fregãdolos: Ccaccutha, Phiscutha, Thikhmitha.
Traer a la memoria: Amajasiskhatha, Amutaskhatha.
Traer en la memoria: Chuymana apanacasitha, Huacaychasitha.
Traerse bien tractado: Yamparu sita saranacatha: Vid. Galano.
Traer con halagos: Achicatha.
Trafago: Chhucchujasiña, Tanca jasiña.
Tragar comida: Mankantatha. ✝ Beuida: Vmantatha.
Tragar como bestia fiera: Henkantatha, Ccoltuntatha.
Tragar sorbiendo: Huchhantatha
Tragar mucha chicha, vino, &c. sin hartarse: Pultintatha, Sakhuntatha, Katantatha.
Tragar a priesa: Kosikhtaatha, Kosigrantaatha, Mankarpaatha
Tragar sin mascar: Qhuistuquipa maa mankantatha.
Trago de algo que se bene: Humcchi.
Tragon. Kosigrantaa camana.
Tramar; Quepanchatha, Quepãtatha: ✝ Sacar vn hilo de la trama: Quepa hisccusutha.
Tramar embustes: Llullañataqui Kanasitha, Muccusitha, Amajasitha.
Trampantojo: Mussa. ✝ Hazerle: Mussanchatha, Mussana catutha.
Trampa de coger ratones: Phaka
Trampa de coger vicuñas: Sarava, vel Curu.
Tramposo: Arona hiqniriri
Tranco: Locahuaña. ✝ Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.
Trançadera ancha de vn dedo para atar. Llimphi.
Transfigurarse, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha, Mauquiptatha, Paa ahanottatha. Vide Demudarse.
Transfigurarse el Demonio en Angel de luz: Supayuthà Anselatucutha, vel Anselachasitha, Vide Disfraçarse.
Transformarse: Idem vt hic sup.
Transido de hambre: Vi. Muerto.
Trapo: Kochallo.
Tras la iglesia, &c. Iclesia cchinacata, Iclesia hiccani, Cchina toque, Hiccani toque.
Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama, pa, sa, &c. ✝ Llego tras mi o despues: Cchinaha puri. ✝ Ir tras alguno, o en seguimiento: Alisitha.
Trascordado descuydado: Arma, arma arma, Armamttaa, Armattacamana.
Trascordado estar. Vi. Oluidarse
¶ Trasegar cosas mezcladas: Alliquipatha, Cochuquipatha. Entiendese

tiendese mudando las de vn ca bo a otro.

Trasegar cosas liquidas de vna vasija en otra. Huaraquipatha, y todos los verbos de lleuar compuestos con la particula Quipa, segun la propriedad delas cosas.

Trasegar buscando. Thaccaquipa thaccarurutha, Thauiquipa thauirurutha, Thakhmaquipa thakhmarurutha.

Trasegar chicha de vna tinaja a otra con algun mate. Visiquipatha, Visiratha, Quichiquipatha.

Trasladar: Quellcaratha, Quellcaquipatha.

Trasluzirse, echarse de ver: Vllasitha, Vlljasitha.

Trasluzirse por muchos agugeros que la cosa tiene. Ppia ppia Llica llica.

Trasluzirse como vidro:

Trasnochar. Pacallitha, Pacalli iquitatha, Aroma vruchatha.

Traspassar con la espada &c. Hunusutha Vide Penetrar, vel Ppiajassina vllusaatha, Haccathà haccaro mistuatha.

Traspie. Vide çancadilla

Trasponerse huyendo. Halsutha, vel Chhaccatha. 3. que.

¶ Trasponerse passando ala buelta de algun cerro &c. Maqquipatha, Saraquipatha. Y todos los verbos de andar con Quipa segun sus propriedades.

Trasportar el sueño a vno: Iquipatha, Iquiqui cchahuatha, Iquí kayhuatha, Liuin liuintatha, Ccharmattatha, el sueño es acusatiuo. Vide Cabecear.

Trastornarse el que cae de vna silla o pared &c. Aajaquiptatha Tinquiquiptatha, Tincuthaltatha. Vide Ti. n. 3. &c.

Trastornarse el barco. Sattiquiptatha, Haccoquiptatha.

Trastornar vn jarro boca abaxo, y otras cosas. Alittaatha.

Trastornar vn plato: Ccapikhatatha, Ccapinocatha.

Trastornar trauesseando. Ccurccunacatha, Mukhllinacatha. Vide Trasegar.

Trastornar terrones. Phincchatha, Phinchaquipatha, es proprio de mugeres quando aran.

Trastornar voluntades. Hukhiquipatha.

Trastauillarse hablando. Aro pãtatha, Aro huakhllitha.

Trastrocar la palabra. Maya arusc·khatha.

Trastrocar, poner vno quitando do otro. Lantiquipatha.

Tratar. vid Tractar y Taactarse.

Tratarse bien. vide Regalarse.

Tratar bien a otro. Hisquichatha vel Huacaychatha.

Tratar bien de palabra. Mokhsa arorapitha.

Tratar negocios. Tulitha, Ichitha.

Tratar vendiendo y comprando: Alasiquipa alasirurutha.

Tratar assi con engaños y malos tratos

tratos: Alaſsina llullaquipatha
Trato de cuerda: Antutacatana.
✝ Darle: Huayttuſuſsina antutcatatha.
Trauarſe haſirſe. Achuttatha.
Trauarſe aſsi de ambas partes: Achuthaptatha.
Trauarſe con las piernas: Charaſitha.
Trauarſe bien las paredes vnas con otras: Kanaſitha, Kanathapitatha, Laycuſitha, Laycuthapitatha, Achuttaſitha, Achuthapitatha.
Trauarſe la batalla, o los que pelean: Hunithaptatha, Achutaptatha, Henkathaptatha.
Trauarſe enmarañarſe el cabello las papas y qualeſquiera matas yeruas, ramas &c. Ttamphatha Colitatha, Ttajatatha, vel Ttaphathapitatha, Laycuthapitatha &c.
Trauar Actiuo. Laycuthapitaatha, Achuthapitaatha &c. Añadiẽdo la particula A, vel Ya, en ſemejantes verbos.
Trauesear como hazen los trauieſos, o bullicioſos: Ccurccunacatha, Mukhllinacatha, Philunacatha.
Trauieſo aſsi. Ccurccu, Mukhlli, Philu, Taparaco, Hillu haque.
Trauesia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.
Trebol.
Trecho muy grande de camino: Haya ſarana.
Trecho, o eſpacio de tierra muy grande. Haya vraque. ✝ Pequeño: Piſiqui, Kata vraquequi
Trecho grande o lexos. Haya. ✝ Poco o cerca: Haka.
Trefe. Manqhueni, Amuſi.
Tregua s ẽtre enemigos publicos: Aucaſittarphuña, vel Caſicañataqui huaquijaaſiña. ✝ Hazerlas: Huaquijaaſitha. Vide Pedir
Trençar el cabello menudito: Supullullu kanaſitha, Calluchaſitha.
Trençarlo groſeramente: Paachjaſitha. ✝ Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. ✝ Y las niñas: Huayuchaſitha.
Trenças aſsi. Supullullu, Callu, Huayucha &c ſegun las ſuſo dichas diferencias.
Trençado. Kanata.
Trença del ſombrero. Vide Toquilla.
Trena del ſombrero. Pillu.
Trepar por vna ſoga. Huaylluſu ſitha. ✝ Paredes: Lattuſutha.
Tres. Quimſa.
Tres doblar. Quimſa tharphittatha, Quimſattatha, Vrcoñachatha.
Tres doblado. Quimſa tharpittata. ✝ Y ſi es hilo: Vrcoña cchanca.
Treſcar. Llama llama aruſitha Haachuco aruſitha, Saucaſitha.
Treſcador. Llama llama, Haa chuco ſiracuna haque.
Treſquilar. Yauiratha. Vid. Mutilar, y tambien Afeytar.
Treſquilar carneros cortando vn poco,

poco: Pathuratha.
Tresquilar sacando la mejor lana Sihuacatha, Siuusutha.
Tresquilado. ñakota moro, Yauirata.
Tribulacion. Vide Afficion, Pena, Trabajo.
Tribunal. Taripaña, Apuvtttaña
Tributo. Tassa. † Pagarle: Apanocatha, Sukatha.
Tributario. Tassani.
Trinchar: Kallujatha, Kallunocatha, Kallu huaasitha.
Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma † Hazerla. Vyuquipatha, vel Quenchaquipatha.
Tripa delos hombres y animales Hiphilla, Quipa.
Tripa de los paxaros donde cuezen la comida. Caca.
Tripilla sin estiercol. Cchilla hiphilla.
Tripicallo de comer; Hiphilla.
Tripon. Puraca catati.
Triste. Ccuy ccuya, Pacha ccuya. † Estarlo. Ccuyasitha, Mayhuasitha, Phutisitha, Llaquisitha, Pacha ccuya saranacatha.
Tristissimo. Llaquisiñana llaquisiñapa, Llaquisiri, Ancha llaqsiri
Tristemente. Llaquissinaqui.
Tristeza. Llaquisiña, Quichusiña.
Triunfar los vencedores. Hayllitha.
Triunfar con su hazienda. Hazienda hampi, Collque hampi ttisisitha, Siyraketha.
Triunfar trayendo los despojos: Aucanacana harkaui huayukharu sita havllitha, Hayllimpi mantatha; Saratha &c.
Triunfador: Haylliri.
Trocar. Lantitha, Lantisitha, Lãtiqnipasitha, Turcasitha. Troque mi libro con Alonso: Alonsompi librohalantiquipatha.
Trocarse con otro, reuezarse. Lãtirasitha, Mittarasitha.
Trocar las palabras: Aropãtatha.
Trocar el orden: Nayraro chaña cchinarochatha, Cchinaro chaña nayrarochatha.
Trocar. Vide Trastornar.
Trocarse los tiempos. Pacha haccoquipasi, Maauquipti, Cuticquipti.
Trompeta. Qhuepa. † Tañerla: Qhnepatha, Trompeta phusatha.
Trompeta de caracol: Chulu phusaña. † De calabaça: Matti phusaña.
Trompetero: Qhuepa camana.
Trompicar Vide Caer.
Trompo. Piñutaa, Hiñukaa. † jugar con el: Piñutaatha, Hiñukaatha, Piñutaa hankatha.
Tronar. Cootatha, Cumsaratha, Kaakhtatha, Kekhutatha, Kookhtatha, Ppotokhtatha, Cookhtatha, Cumtatha, l. Pacha cuyu
Tronchado. Moro, Kuru.
Trochar: Mororatha, Kururatha
Tronco del arbol. Tunu, vel Cocana lanccopa, Thurupa &c.
Troço de madera. Kullu tunu.
Trono. Vttaña; Silla, Trono.
Tropeçar. Lanccatha, Lanccatta tha;

tha, Llustekhtatha.

Tropeçadero: Lanccattaña. † Muger mala tropeçadero de pecado. Hocharo lanctiyri, Tinquiyri marmi.

Tropel de gente, o tropa. Haque ttuurmi. † Entrar de tropel: Cochurant tatha. † Venir de tropel. Cochurananitha, Humpporananitha &c.

Trotar la bestia. Yakha yakha, Ayhuarilla ayhuarilla saratha. vel Thocol thocoltatha, Kapul kapultatha, Hualakh hualakhtatha, Kellnta kellinocatha.

Troton: Thocol thocoltiri, &c.

Trox para guardar comida. Collca. (collca

Troxes juntas del Inga. Collca

Trox para quinua o mayz. Piura.

Trox para chuño. Sekhe. y es de de cañas o esteras. † Meter en la trox: Collcattasitha, Piurattasitha, Sekhettasitha, segũ sus nombres.

Truhan: Apanani Llallama llama Siracuna, Sira haque. Vide Trescador.

Trueno. Pusicakha. Y todos los infinitiuos delos verbos de tronar, Cootaña, Kaakhtaña.

Tu, pronombre primitiuo de segunda persona. Huma.

Tu mismo, Huma quiquima.

Tu ruyn hombre me la pagaras: Hanirhakhara humaca, Hakho mallaca.

Tu, pronombre possessiuo. Vide Tuyo.

Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pilla, Hacca, Keso nayrani, vel Hacca nayra, Huyccu, Nayra cchulla. &c.

Tuerto, no derecho: Parco, Kenko, Kausu, Tansu. † Torcerse, o entortarse algo: Parcoptatha, Kenkoptatha &c. † Torcer o entortar. Parcoptaatha, Kenkoptaatha, Kausuptaatha: † Y si el palo es verde, Muttatha.

Tuetano. Parpa. † Chuparle: Hallpsutha, Huchulutha.

Tullido delas manos, o pies, o de todo el cuerpo: Ampara. vel Cayu moroco, Y si es de todo: Moroco, Konko, Cchuñuta, Cchaajata, Hithiri. Vide Gafo.

Tullirse. Morocot khatha, Cchuñut khatha.

Tunica para diciplinarse: Idem, I. Susuña vrco, Açotisiña vrco.

Tupido. Phathu, Lurahua, Hithi Cchañañaque. † Texer tupido: Phathuchatha, Phathu lautha.

Turba del pueblo, gente plebeya. Ina haquenaca. † Ir, o caminar con mucha tropa, o turba de gente. Haque ttuurmimpi saratha.

Turbarse: Hakhsarathapitatha, Llakhllathapitatha.

Turbarse el cielo: Laccampu tacurasi. Vide Tronar.

Turbio: Kañu, Kori.

Turbio no assentado. Kõchoqui

Turmas delos animales, y hombres. Vide Testiculos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa, vel amajasiripa.
Tuyo Ma: pospuesto ala cosa possey la. Casa tuya, o tu casa: Vtama

V vocal ante consonantes.

VLtimo, postrero: Cchina.
Vltimo del pueblo, Arrabal Marca cahuaya, Thia, Haka.
Vltimo del mundo, confines dela tierra: Vraque thia, Corpa.
Vltimo de todos en andar Cchina qui sariri, y assi de otras cosas.
Vltima volũtad del testador Cchina testamento, vel Eukhasani.
Vltimamente; Ancha cchina manca vide Finalmente.
Vltrajar, Vide Afrentar de palabra.
Vltraje vide Afrenta.
Vltrajador: Toqque camana.
Vna sola vez. Maa huasaqui, vel vno huasaqui.
Vna, y otra vez. Maa huasaraqui, Maa huasaraqui, repitiendo.
Vnanimes Maya chuymaniqui, ñatiniqui, amahuañaniqui.
Vngir. vide Vntar, Vntarse.
Vngnento; Phiscusiña, Thikhmisiña, Sulatiña.
Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel Maynikhtavoca, vel Pucha, vel huahua, y assi de otras cosas.
Vnico muy querido. Amaya, vru, Hacca nayra, Aurakhta &c.
Vnigenito; Kauna, vnulla, vnumalla Tonco maa photokhta.
Vnion; Maachasiña, Maauijaña, Tantasiña.
Vnirse los animos Maachasitha.
Vnirse en vn ayllo. Hathachasitha, Aylluchasitha.
Vnirse o casarse la muger con varon de otro ayllo. v.g. Del ayllo champilla, Dizen Champillakhatha, Delos Muchos. Muchokhatha, De los Vancollos: Hnaucollokhatha, De los Hayancas Haancakhatha &c.
Vniuersal señor: Taqquena maycopa, vel Huccha haqueni mayco: Y assi puede aplicarse a otras cosas.
Vniuersalmente hablando. Taqqaetha arusissina, vel arusipana
Vniuerso mundo. Pusi tuu.
Vno: Mayni de Dios, Angeles, y hombres. ✝ Maya de otras cosas.
Vno no mas. Vnoqui, y es vocablo proprio desta lengua, annque parece español, vel Mayaqui, o Mayniqui, como diximos
Vno si, y otro no. Mayquipaqui.
Vno que gusta de andar de noche o velar mucho en bien y en mal Aroma nayra.
Vno que anda de puntillas brincando, o muy ligero. Hala hala Ttikhu ttikhu, Halancachu.
Vno de buenas fuerças. Hanchini Cchamani.
¶ Vno que de ordinario es dado a alguna cosa, o la haze de ordinario como andar, comer, beuer, reñir &c. Saracamana, Mankacamana, vmacamana, haycha

ſicamana &c. mudando la tha, del verbo en camana: y ſi fuere nombre ſe le añade: Vinocamana, Kuſacamana, Colleque camana, Dado al vino, ala chicha, ala plata que de ordinario le beue, o buſca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Huateca, Haccaſttaa, l. Maaſitaa aroni.

Vno que ſiempre dize de ſi a todos: Iya huanaco, iyaſacamana.

Vno que en nada ſe entremete. Caſi haque, vel ina haque.

Vno que tiene eſtrella, o dicha en todo: Iuquini. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no oſa parecer, y que ſe va eſcondiendo: Kuñu kuñu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales ſon nombres, y ſi ſe juntaren con cancatha, mudã la ſigniſicacion, porq̃ mankata cancana &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankatanaca acaro hutama, iranaquerimama &c. Y no es tan poco general eſte modo.

Vno de cabello desgreñado. ñakotta ttampha vel ttampha, ñakotani, ſi ſe poſpone el ſubſtantiuo, o la coſa que ſignifica parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirſele ni, y ſi el ſubſtantiuo ſe antepone, no ſe le añade, lo qual es auiſo y regla para muchas coſas muy ordinarias.

Vno que no ſabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Pay haque.

Vno q̃ ſiempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Paſſuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras coſas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahuſada. Sucuya, vel ſayttu ppekeñani.

Vno que le tiẽbla la cabeça. Ccarccatilla, vel ſukhſu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide Entre ſi.

Vnos a otros herirſe, regalarſe, ayudarſe &c. Chhokhrichaſitha,

¶ choquechaſitha, yanapaſitha, interponiendo la particula ſi.

Vn camino, y dos mãdados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a miſſa, y viſitad al enfermo. Miſſaro maſpaaqui vſſuri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo ſin compañero Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad dela manta o mãto, o ſanana &c. q̃ ſiempre ſe haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vaſos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Mnu vro: en lugar de Maa

Vntar: Phiſcutha, Thikhmitha, Sulatha, Piſcuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiſcuquipatha.

Vntar, o dar de seuo con cera &c Likinchatha, ceranchatha.
Vñas. Sillu. ✝ De grandes vñas. Queucha queucha silluni. ✝ rascarse con ellas; Lliukasitha, Hatticasitha. ✝ Meter dentro las vñas; Lliukantatha, cchumintatha. ✝ Agarrar con ellas como el Leo o gato. Cchumithapitha
Vraño; Sapakhtaqui haquiri, vel Saranaqueri, Hani qhuitimpisa haqueuiri, Haque huasiri.
Vrdiembre. Asi.
Vrdir la tela: Asi haccotha, Tilatha, Sau tilatha.
Vrdirla de diuersas colores. Asi vel Sau sukotha.
Vron, animalejo que coge viscachas: Siqui. ✝ Caçar con el; Siquina hitkacha cataatha.
Vsar de algun vestido; Isittasitha.
Vsar de algun libro Librona yatittasitha, vllajasitha.
Vsar del matrimonio; Casarata-hampi, l. Marmihampi iquitha.
Vsar del matrimonio, o fornicar quando puede ser sentido delos que estan cerca. Muchuchatha, Erquechatha, q̃es tratar como a niños a los que estan cerca.
Vso fruto dela chacara: Acayapu hani nãquiti, yapuqui yapuchasitha, y asi de otras cosas.
Vsura: Mira. ✝ Dar a vsura. Mirani charitha, manutha.
Vsurero: Mirani charicamana.
Vsurpar; Catusiracatha, vel Lucutasiracatha.
Vtil cosa. Hisqui, Sappa. Vide supra Prouechoso.
Vtilissimo: Hisquina hisquipa.
Vtilidad. Hisqui cancaña.
Vuas. Vpasa, l. Hupasa. ✝ Hazer vino dellas: Vpasana vino cchiuratha, Kopatha, Taquitha.

V Consonante ante A

Vacar alguna dignidad, oficio &c Esto se dize con las particulas visa, y kha desta manera.
Vacado ha el Obispo del uzco. Cusco marca Ouispo visakhe, vel Cusco marcana, Ouispo hani hucaquikhe, Ouispo visakhe hihuakhe.
Vacante de Chuquisaca. Choquisacana Ouispo uisa cancañapa. Cinco años ha que esta vacante el obispado de Chuquisaca. Chuquisacana obispo visakhat patha acaro pisca marahua, vel Choquesacana ouispo hani hucaquica vcathà acaro pisca marahua &c.
Vadear el rio a pie, o lagunas &c Cayuna iñatha, iñacatatha.
Vadearle a cauallo: Cauallona maccatatha.
Vado. Iñacataña, Maccataña.
Vagamũdo; Marca marca tumiri Sarayco, Tumayco, Lari lari.
Vagamundo que siempre anda de casa en casa, aunque tiene la suya conocida; Tumayco, Sarica Sayrakha.
Vagar: inacaqnitha, Casicaquitha
Vaguedo de cabeça. Chança pura

apaquipaña. † Tenerle: Chanca pura apaquipito, Chuyma huaykuquipito, vma hama kay tiltito, vel Tuma tuma halutha

Valer diez pesos; Tunca sarana chanipatha, vel Tunca saratataquitha.

Vale por diez; Tuncasa maastuñanihua.

Valer, o ser de estima. Haccusitha † No valer quando ay abundãcia; Tusutha sanritha.

Valor precio: Chani, Huaque. † Quanto vale? Cayca chanini, huaqueni? vel Caycan chanipa Huaquepa caycapi? No vale vn alfiler; Hani maya phecachã chanipasa.

Valor, esfuerço. Vide Brio Fuerça &c.

Valeroso, valiente: Sinti, Cchama (ni.

Valerse de alguno, estrinar en el. Thukhrujasitha, Kemicatasitha.

Valedor: Yanapiri, Pucara, Queyna, Sayhua vid. Amparo, Padre.

Valentia: Sinti cancaña, Cchamaniña.

Valle: Vma cata.

Valles cercanos vno de otro. Vma vma. (cha.

Valle de lagrimas. Hachaña pa-

Vamonos; Hina matana.

Vanagloria. Chupi. † Hazer por vanagloria. Haque chupiqui, Haque vllijaaqui luratha, rezatha &c.

Vanagloriarse. Vide Iactarse.

Vano; Cchuasilla.

Vandera al modo de indios. Lahuachuqni. (ra

Vandera a nuestro modo. Lauãde

Vando. Toque. Vno de mi vando. Naa toque haque. † Diuidido en vãdos: Toque toquero halactata, Alasaa, Maa saa. † Hazerse del vando de Pedro. Petroro huaqhuitha, Maccatatha.

Vandolero salteador: Haccoriri, Ttinrariri, Huarca, Vpochilla.

Vapor, o baho q̃ sale delas cosas humedas quãdo se caliẽtan Huhura: † Echarle Huhurusunutha, Huhurutusnutha, vel Huhura aasu, aatusu.

Vara de alcalde. Alcaldena varapa lahua, hucchusa lahua.

Varas conque cubren el techo. Quira, vel Chakhlla.

Varas de arbol con sus hojas. Cchillpa.

Vara para sacudir la quinua, o la cañagua: Soke.

Varas del telar. vide Telar.

Vara de medir. Tupuña camaña.

Varias cosas; Cuna mana, cauqui mana, Taqque mana, Phichu Phichu, Cunamana vllinacani yaanaca.

Variable persona: Ila pocaqui maya amauiri, Ila pocasca mayaraqui, Cuti cuti haque vide Mudable.

Variedad de cosas: Vide Varias cosas.

Varon. Chacha. † Soltero. Chachakhta. † Calado Calarata chacha, vel marmini. † Anciano. Cha-

no: Chachavrco, vel Yaſcca, Chari. Eſtos dos ſignifican vno que paſſa de ſeſenta. ✝ Sin hijos: Sumo.

Varonil: Chacha chuymattiri. ✝ Y la muger: Mamana ca cquymattiri. Chachãco, es en mala parte

Varrer: Phichatha. Vide Phi, y tambien Limpiar.

Varrer el ſuelo arraſtrãdo el veſtido: Llumppinacatha, vel Cay chunacatha.

Vaſſallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vaſſallo del Rey: Reyana haqpa.

Vaſcas que pronocan a vomito: Chuyma lluhuthaltaña. ✝ Tenerlas, Chuyma lluhuthaltito, Quincuthaltito; Hakhruſu hakhruntatha. vide Reboluerſe.

Vaſo natural dela muger: Chenque, vel Haquehua, que es comun a ambos ſexos, y es vocablo mas honeſto.

Vaſo para beuer: Quero, Vmaña y ſi es de plata, Aquilla.

Vaſſura. Ttuna.

Vaxel o embarcácion. Huampu.

Vayna dela eſpada, cuchillo; yaſorro de otras coſas o fũda: Ccahua

Vayna o corteza de legumbres. Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huaruſutha.

Vaziar de vna vacija o de vn coſtal en otro: Huaraquipacha, Tallliquipacha. vide Derramar, y tambien Hua n. 41.

Vaziar coſas ſecas trigo &c. de vna coſa en otra: Inocaquipatha vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchuſa, Haphalla. + Caſa o caxa &c. Ppakhlla, Kara, Koma.

V Conſonante ante E

Veamos que es: Canqui, Vllachiyta, vel Cunajamna cauquija vlljatana.

Vedar, o prohibir que no haga, no diga, no vaya &c. Hani lurahatati, Saahatati, Mahatati ſatha. Poniẽdo la coſa vedada en futuro de indicatiuo, o en imperatiuo, v.g.

Vedome que no hablaſſe. Hani aruſimti, vel Hani aruſihatati ſito, y ſi fue en mi auſencia el vedarmelo diremos, Hani aruſimiti, vel Hani aruſiphanti ſito. Acerca del verbo Satha, tratamos enla Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelãte, o que no haga mas qualquiera coſa que ſea: Vcſama, vel Vcſaquipha ſama ſatha.

Vedado: Hani ſata. ✝ Fruto del arbol vedado: Cocana hani hen kahatati ſaui hachupa. y aſsi ſe dira de otras muchas coſas.

Veedor de edificios, y de otras coſas: Pircaui amajaſiri, Pircauithà tumpaſiri &c.

Vedriero: Queſpi luriri, Luracamana.

Vedrioſo: Queſpi hama hani incattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varõ y de todo el ſexo

masculino: Achachi cancaña. ✝ Delas mugeres; Apachi cãcaña. ✝ Acercarse ala vejez: Achachi tañaro hakacatatha, Nia nia Achachi cancaña hakakhatito, l. nia nia achachitatha apachitatha

Vela de nauio; Huampu carpa.

Vela, o candela: Idem Cantela. ✝ Encenderla; Nacthapaatha. Apagarla: Hintaatha, hihuaatha. Lleuarla; Aatha, aakharutha, otras cosas veãse en sus lugares.

Vela; Vide Atalaya, Centinela, Espia.

Velar: Pacallitha, Likhritha, Y si es toda la noche; Pacarijatha, vel Pacari aroma pacallitha.

Velo Vide Toca.

Velo del altar, o retablo; Hanacataña.

Veloz Vide Ligero.

Velozmente; Nina vmaqui.

Vellaco; Yancca haqque, Huati.

Vello del cuerpo: Coña coña ñuccu ñuccu, Phuuphuu: ✝ Del pescuezo: Lliphu lliphu, Athi athi, iqui quemara.

Velloso; Ttaurakhtara. &c.

Vellon de lana, o de otra cosa: Hauí. ✝ Hazerle: Hauíchatha.

Vena del cuerpo; Sirca. ✝ Sangrar della; Sircatha 3. qui.

Vena delos metales, o beta: Sirca ✝ Socabon: Ccoya.

Ven aca; Haui.

Venado: Tarukha.

Vencer: Atitha, Atipatha, Vide Exceder.

Vencer a muchos en exercito La ccaatha, Atitha lassatha, ambos verbos juntos.

Vencer en el juego, vide Ganar.

Vencer en los desafios: Llallitha vel Thuuicatha, 3. qui.

Vencido: Atita ✝ Quedarlo. Ataasitha. atipaasitha.

Venda de lienço, Susuña yaphiña

Vendar los ojos con ella: Susuña na, vel Pañona huyccuchatha.

Venda, o trançadera para atar la cabeça: Cchocaña, Llimphi:

Vendar con ella: Cchocatha cchocattatha, yaphittatha, Llimpitha

Vender: Alakhatha: vi. A. n. 36:

Vender por justo precio; Puritaqui, Huaquitaqui, Chanapa camaqui huaquepiqui alakhatha. ✝ Al precio subido, o mas caro Hilataqui. ✝ Barato: Pisitaqui Huallcataqui, Katataqui alakhatha.

Vender en el mercado; Ccatutha vel Ccatusitha.

Veneno: Colla, vel Hihuairi colla ✝ Tenerle: Collani, natural que sea, o artificial.

Vengarse de palabra: Arona puricaatha, uel Puricaasitha, Cutaakhatha, vel Cutaaskhatha.

Vengarse con la obra haziendo lo mismo cõtra su enemigo: Yãccachata yanccacharaquitha, Nuata nuaraquitha, Tinquiaraquitha, Ccakhsicharaquitha, &c. Interponiendo a los verbos la particula Raqui, o kha, Yanccachakhatha.

Vẽgarse dela muerte de su padre Auquiha

llaran otros vocablos.
Viuo. Haquiri, Hac·quiri.
Viuo retrato del Demonio: Supayo makaqui, vel Hani makaqui, con negacion, o sin ella todo es vna cosa: lo qual es de notar en algunos vocablos o modos de hablar en esta lengua, y este puede aplicarse a muchas cosas.
Viuo. vide Diligente.

V Consonante ante O

Vocablo. Aro.
Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.
Vocablo proprio dela lẽgua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara iñaui aropini. † Degenerar de su propriedad Aro huayquiquipi, Hamcoquipi.
Vocabulario. Idem, vel Aro yatiña libro, Aro yatiña quellca.
Volar. Halatha.
Volar andando a priessa Halatha, Huayhua halatha, Llukhutatha.
Volar el hicho por el ayre. Yayutha tatha, y otras cosas alsi.
Volar viniendo: Halanitha.
Volar hazia abaxo, o dentro. Halantatha. Y si es hazia nosotros tambien Halantanitha.
Voluntad. Munaña.
Voluntad, amor. Amahuaña. † Tenerla a alguno. vide Amar.
Vomitar: Hakhrutha, Hakhrusutha. † Tener gana dello: Hakhrubachito, Chuyma qhiucuthaltito, Pituthaltito, Lluhuthaltito
Vomitar la comida o beuida. Mãka cutusuatha; Vma cutusuatha
Vomito: Hakhrui, Hakhrusuui.
Vos otros dos, tres, quatro &c. Panima, Qnimsama, Pusima &c
Votar prometiendo algo a Dios Diosaro aro churasitha, Aro hattususitha, con gerundio en taq
Voto alsi. Diosaro aro churasiña, Diosaro, vel Diosampi aro hattususiña.
Votar: vide Maldezir.
Voz: Cunca. vide Boz.
Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

XABON. Sapona, vel Ttakhsaña.
Xaquima. Saquima. vid jaquima
Xara. Vide Flecha.
Xerga. Cchakhcchi.
Xeringa. Sirinca.
Xeringar. Sirincatha.
Xiquima: Villu.
Xiquima seca: Villu cama, Sora.
Xugo y xugoso: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Esta letra que llaman Y Griega, casi siempre en la lengua Española sirue de consonante, pues yere alguna vocal, quando se pronuncia leyendo, como es facil de ver ann en algunas palabras que actualmẽte vamos escriuien

criuiendo. Por esta causa aqui no se pornã sino los vocablos q̃ comiençan por Y, quando tiene fuerça de consonante, al modo que diximns, sacando algun vocablo, que todos vniuersalmente acostumbrau escriuir, cõ Y, como si fuera vocal: Los demas podran buscarse enlos que se escriuen con I, vocal.

Y, conjuncion copulatiua. Sa, y sirue de jũtar dicciones: Sca, de juntar oraciones

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imatacaquitha.

Yema de huevos: Yuu

Yema del arbol: Amu vi Boton

Yerno. Tullca. † Tomar por yerno: Tullcachasitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, I. Pantaui. † Hazerle: Pantatha

Yerto: Lahuapacha. † Ponerse yerto: Lahuacaquikhatha, Lahuaptatha, Cchaccaptatha.

Yerua para las bestias: Ccacchu. † Darla a las bestias: Ccacchu lihuatha, vel Chnratha.

Yeruas de varios generos: Cora naca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales se hallarã arriba enlos vocablos dela M dõde dize malas yeruas que se suelen desherbar enlas chacaras.

Yerua que nace enlos pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cõtra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal tambien contra el frio: Sano sano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna Murmũta

Yerua que sirue de teñir azul: Quesña.

Yernazal: Ccacchu ccaechu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchihua, vel Yuyu.

Yeruas que se comen crudas generalmente se llaman, Paco, aunque tienen sus nombcés particulares; † Comerlas, Pacotha

Yesso: Pachachi. † Calera o cãtera del: Pachachi era.

Yesso espejuelo: Lliphilliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Nava.

Yo mismo: Naquiquiha. † En plural dizen Nanaca, Quiquinacaha vel Nanaca quiquina, vel Na quiquinacaha, Nosotros mesmos exclusiue. † Hiussa quiquissa, vel Hiussanaca quiquissa, vel Hiussanaca quiquinacassa, hablando inclusiue.

Yglesia material para los diuinos oficios: Yclesia, vel Yclesa, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Christiano: Taqque Christiano nacan a tantasiñapa, Maauijañapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes se escriuen con Y, Griega se hallaran enla letra I, pues es verdadera vocal,

vocal, y no yere a ninguna cõsonante: y aunque tãbien el vocablo Yglesia, por la dicha razon pertenece a la I, pero puso le aqui porque no lo he hallado escrito de otra manera, como otros que suelen variarse: verdad es que in medio dictionis he seguido la costumbre ordinaria; poniendo la y, quando le precede vocal, aunq̃ comiençan ya a poner i, por ser vocal.

Z Ante A &c.

Esta letra tambien se confunde muchas vezes con la ç y assi algunos vocablos podran buscarse entre los que se escriuen con çerilla, porque quiça se hallarã entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.

Zerbatana: Hamacchi phusaña.

Zenith. Sunaque. ✝ Estar el sol enel: Inti sunaquenqui, vel Inti sunaque. ✝ Llegar el sol al Zenith: Inti sunaqnero puri.

Zizaña del trigo, quinua, &c. Cora.

Zizaña, causa de dissension: Karintaña, Aro apaña, vid Chisme. ✝ Ponerla Karintatha, aro apatha

Zorrilla de mal olor: Añuthaa.

Zorrilla contradictor: Cucipaca mana, vel Sasicamana.

Zorra: Camaque, Larano, Pampa ano, Suni ano.

Zorra gran ladrona: Kichi camaq̃

Zumbar el oydo: Hinchu cchusurito, vel Cchustito.

Zumbar las abejas: Pupa puuti.

Zumbido: Cchusuraña, Puutaña. Segun fuere de oydo, o auejas.

PARA que no te halles dudoso (amigo lector) quãdo hallares los numeros o cotas que se veen por toda esta Primera parte del Vocabulario, digo que se auian puesto para hallar otros synonomos, o modos de hablar que estan enla Segunda parte, cuyas letras se auiã diuidido con aquellos numeros para mas breuedad: Pero para que se alcançasse este intento era necessario imprimir primero aquella que esta; y por no auer aduertido en ello, no seruiran aquellas cotas tan pũtualmente como desseauamos. Con todo esso para que aya algun tino en esto para los curiosos, sera bien saber que todos los vocablos pertenecientes a la letra A, se auian diuidido en 90. numeros dando a cada coluna el suyo: y dela propria manera se auian diuidido las de mas letras, con que comiençan los vocablos por su orden de ABCedario, pero por la causa que hemos dicho se han dexado de poner. Y assi los numeros o cotas que ay enla primera parte, responderan alas colunas de aquella letra con que se acota remitiendose a la segunda parte; aun

que tam

que tampoco cõ la puntualidad que se requiere, sino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en esta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dõde aquello se trata: y entiendese dela Grammatica de esta misma lengua Aymara impressa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que se hallaren en todo este Vocabulario iran notadas al fin dela segunda parte, que no sera dañoso, sino de algun prouecho a los q̃ con cuydado se dierẽ al estudio desta lengua.

Vale.

FIN DELA PRIMERA PARTE DE este Vocabulario, a gloria de Nuestro Señor IESV Christo y de su Sanctissima Madre siempre Virgen, y siempre imaculata MARIA Señora Nuestra.

IMPRESSA ENLA CASA DELA Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que esta en la Prouincia de Chucuyto, enla emprenta de Francisco del Canto. Año de M. DC. XII.

Pertenece al Parroco de Cullapa
José Eduardo Beltran

SEGVNDA

PARTE DEL VOCABVLARIO EN LA QVAL por orden del A B C se ponen en primer lugar los vocablos dela lengua Aymara para hallar los que le corresponden en la Española

ANTES de dar principio a esta segũda parte, es necessario saber, que la lengua Aymara carece de algunas letras, que tiene la española, y vsa de otras que la española carece: Por esta causa porne aqui la orden delas letras y sylabas conque se ponen los vocablos para que con mas facilidad puedan hallarse, especialmente los que comiençar por C, La qual letra como se pronuncia en differentes maneras en esta lengua, es necessario tambien se differencie en escriuirla, duplicandola, o acompañandola con otras: y si alguno quando comiença a aprender esta lengua, no acertare a leer las letras assi duplicadas, o acompañadas, por no hauer tal vso, ni en la lengua española, ni en la latina, haga cuenta que aquellas dos letras no son mas de vna, y acertara a leerlas; y despues para pronunciar bien el vocablo, haga que vn indio ladino le pronuncie, como diximos al principio dela primera parte, tratando dela pronunciacion, y ortographia desta lengua en la Anotacion primera. La orden delas letras, y sylabas con que se ponen los vocablos es la siguiente.

A, Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu, Ccu, Ku, Cha, Ccha, Che, Cche, Chi, Cchi, Cho, Ccho, Chu, Cchu, Chhu, E, Ha, He, Hi, Ho, Hu, Hua, I, La, Le Li, Lo, Lu, Ma, Me, Mi, Mo, Mu, Na, Ne, Ni, No, Nu, ña, ñe, ñi, ño, ñu, O, Pa, Pha, Ppa, Pe, Phe, Ppe, Pi, Phi, Ppi, Po, Pho, Ppo, Pu, Phu, Ppu, Que, Qhue, Ke, Qui, Qhui, Ki, Sa, Se, Si, So, Su, Ta, Tha, Tta, Te, The, Tte, Ti, Thi, Tti, To, Tho, Tto, Tu, Thu, Ttu, V, Ve, Vi, Vo, Vu, Ya, Ye, Yi, Yo, Yu.

Por ventura parecera a alguno: que se distinguirian mejor los vocablos, o sus primeras sylabas, poniendo primero los que comiençan por vna sola C, y acabados essos, los que comiençan por dos cc, siguiendo esta misma orden en otras letras, que tambien al principio de algunos vocablos se ponen solas, y en otras se ponen acompañadas como son los que comiençan por Cha, Pa, Ta, y otros como es facil de ver dando vna ojeada al vocabulario: Pero la razon de ponerlos por esta orden es por que los principiantes no saben, o no aduierten todas vezes, que

el uocablo que buſcan comiença por dos Cc, o por dos Pp, o por P y h o en algunas delas otras maneras, con que los diſtinguimos por cauſa dela pronunciacion, y queriendo buſcar vn vocablo que comiença. v.g. por Cca, luego iran ala Ca ſimple: y no hallandola alli, deſpues de auer la paſſado toda penſaran que no le ay, no admittiendo que aquel vocablo podria eſtar entre los que comiençan por Cca, o por Ka, que auiã de eſtar en otra parte, ſiguiendo eſta otra orden: Pero buſcandolo en la Ca, y ſiguiendoſe imediatamente los que comiençan por Cca, y tras eſta los que comiençan por Ka, mas facilmente ſe acordaran, que no hallandole en la primera, ſe ha de buſcar en la ſegunda, o tercera Cca, o Ka, y aſsi tambien haran en las demas letras, Pa, Ta, &c. Y eſto no es inconueniente, para vno que ſabe el lugar proprio, donde cada vocablo deue buſcarſe, por ſaber bien el modo, o la ortographia conq̃ ſe eſcriue: y aſsi me ha parecido mas acertada eſta nueſtra orden que no la otra.

3 Por eſta miſma razon la letra Ka, ſe pone con la C, por que el que no es muy curſado en la ortographia deſta lengua, el vocablo q̃ ſe eſcriue por eſta, buſcarle han en la C, y no hallãdole alli, penſaran q̃ no le ay: por que ſegun la otra orden auia de eſtar deſpues delos vocablos, que comiençan por I, ſegun el Abecedario: Pero viendo que deſpues de Ca, y Cca ſe ſigue Ka, acordarſeha, que ſegun eſte auiſo que aqui damos podria ſer que ſe hallaſſe entre los que ſe eſcriuen por Ka, y eſta es la cauſa tambien que Ke, y Ki, ſe ponen entre la Que, y Qui: porque penſaran que ſe eſcriue por Q.

4 Ningun vocablo ay: que comience por Kha, Khe, Khi, Kho, Khu, Pero ſe vſa mucho en el medio, y fin dela diccion, y ſi alguno en el principio que comiença a eſtudiar eſte nueſtro vocabulario no acertare a leerla (que cierto es la mas dificultoſa letra de todas para leer) haga cuenta que es ja, je, ji, jo, ju, y deſpues podra preguntar al indio ladino, como ſe pronuncia el vocablo eſcrito con aquella letra Kha, &c. Hua, ſe pronuncia como diremos al poner delos vocablos que comiençan por H, al fin dellos, y eſto tambien quede dicho para ſaber leer los vocablos, que hemos pueſto por toda la primera parte, donde ſe me olvido apuntarlo.

5 Muy neceſſario tambien es boluer a acordar que los vocablos que ſe acabã como Kapiſitha, Haychaſitha, Aruſitha: &c. que ſon caſi innumerables: auian de ponerle ſyncopados diziẽdo Kapiſtha, Haychaſtha &c. por q̃ aſsi vſan dezir los indios quando hablan: Pero por q̃ los principiãtes quiça no acertarã a formar la tercera de indicatiuo, ni los demas

modos

modos q̃ della dependẽ: parecio me ponerlos sin syncopa, cõ este auiso q̃ hablando nunca digã Kapisitha, sino Kapistha, y desta manera todos los demas q̃ se acabarẽ en sitha enel presente, y preterito de indicatiuo en primera y segũda persona, y hablãdo por otros tiẽpos de todos los modos siẽpre tornẽ a tomar la i, q̃ quitarõ en presente, y preterito de indicatiuo, y lo mismo sucede en los q̃ se acaban en satha: Porq̃ enlos dos dichos tiẽpos se ha de quitar la a, antes de tha, como sistha, en lugar de sisatha, hartaise, y stha en lugar de satha, aunque estos son muy pocos.

6 Esta señal)(qne algunas vezes se hallara en esta segũda, y enla primera parte, significa que el vocablo q̃ se le sigue, es cõtrario al q̃ le precede. La ✝ se pone quãdo ay algo q̃ pertenece al mismo vocablo. La ¶ se pone quãdo se da alguna regla, como tãbien diximos en las anotaciones dela primera parte, y la razõ de llamar aquella primera es, porque ordinariamẽte los q̃ comiẽçan a estudiar la lẽgua en primer lugar acudẽ al estudio della, como cosa mas facil por ẽpeçar en romãce, o en la lengua que saben: aunque va poco en llamarla segunda, o primera parte.

A ante a

A significa O, interjecion de vno que llama a Dios con affecto de amor, o a otras personas q̃ nos pueden valer, como: A Iesu Christo quespiyrihay quespiaquita. O Saluador mio Iesu Christo, saluadme: al pronunciarla es menester detenerse en ella.

Aatha, En tercera persona iy, vel ay: Yr muchos juntos, lo mismo que Ayuitha; Y por ser verbos de mouimiento, se cõponen cõ muchas particulas, como se puede ver en el verbo Saratha, donde estan todas, y tãbien en algunos otros: Aqui no pornemos sino algunos pocos.

Aanocatha; Tercera persona aano que: Hazer alto, o parar muchos en algun cabo, o casa.

Aanoctatha, allinoctatha, vel Apanoctatha: Idem. Hazer alto, llegar, o parar muchos.

Aaquipanitha: Venir muchos dando la buelta a algun cerro, o pũta de tierra: &c. Y las mismas particulas entrã en el verbo Ayuitha, con todas las otras que conuienen a los verbos de mouimiento.

Aatha. 3. Iy, vel Ay. Lleuar cosas largas, como varas, palos: &c. Algunos de sus compuestos son los que se siguen.

Aacatha: 3. aaque. Desuiar, o apartar essas cosas largas.

Aacatatha. Arrimarlas.

Aacatha: 3. aaque. Cortar cosa larga, vn palo, vna mano: &c.

Aacatatha: Poner las manos en alguno: Ampara aacatito:

Aakharutha: Tomar en la mano, o lleuar cosa larga.

Aakharuta: Participio, o nombre el que lleua: Thukhru aakharu ta sari. Anda con bordon en la mano:

Aakharuatha, vel Aakharaatha. Dar cosas para que lleue, o tẽga.

Aakhratha. Desquarticar, Taru taru aakhrama, Desquarticad, Hazed quartos:

Aaratha: Quitar essas cosas largas al que las lleua, o de algun monton:

Aarpaatha Darlas: Chuqui aarpi yta: Dame la lança, alcançamela, quando esta desuiada.

Aakhatatha: Poner la mano, o cosa larga sobre algo. Aca aro ha ni checachi, amparaha ninaro aakhatirictha: Si esto no es verdad, porne mi mano sobre el fuego.

Aathapitha: Encoger el pie, o la mano.

Aattatha: çaerir, dezir en la cara las malas obras que vno hizo: Cunathà vru hamapiniqui hochanacahana aattit'ta. Porque causa cada dia me das ẽ rostro con las culpas q̃ he cometido?

Aajatha 3. aaghi. Atrauesar vn palo, o atrancar.

Aaja: El palo atrauesado.

Aajasitha; Tener arrimado algo mucho tiempo a alguna cosa. martiranacana hãchiparo yauri parina aajasiritanina. Arrimauan hierro ardiente alas carnes de los martires: Candela aajasirapimama: Yo te terne la candela, te alumbrare.

Aatu aanocatha 3 que. Llamar a Dios en sus trauajos, o a sus padres, dando sus quexas amorosas.

Aathapitatha; Encontrarse de ambas partes la gente, o multitud para pelear, o para otra cosa, viene de aatha que es neutro.

Aathapi aarutha neutro: Iuntarse de muchas partes, y quando es actiuo juntar:

Aatatatha neutro: Esparzirse la multitud: quando es actiuo tender cosas largas.

Aathusnutha, neutro. Salir fuera dela pared vn palo, o cosa semejante, campear vno sobre muchos.

Aakhthusnutha, neutro, vel Tinquiquipatha: Caer de su estado hazia atras, o de lado.)(su contrario es Quillittatha, Nasathà vel Nayrathà tinquitha; Caer de ocicos.

Aa locatha. 3. que. Andar, o esgrimir con las manos como vno q̃ desuaria. y tambien es diestro en hurtar.

Aancaatha. 3. quiy, vel ñacaya vsutha: Estar enfermo largo tiempo, o en vn grito, y dolor.

Aara vel isualla u vocali: Quinua bastarda, siluestre.

Aara haque: Vno que presto enuejece.

Aahuacasa: Nombre de vn cerro o Guaca que se concerto de soplar viento quatro dias cõ sus noches contra Tunuupa, segũ las fabulas delos indios.

Aahuakhatha: 3. khe: Quechimatha, Tusucaquitha, Desperdiciarse la hazienda.

Aca. Pronombre demostratiuo, hic, hæc, hoc, de todos tres generos, como tambien lo son todos los demas pronombres, y adiectiuos.

Acana: En este lugar:

Acaro: A este lugar.

Acarhà: Por aqui, o de aqui.

Aca cata. Por aqui.

Aca quipa, Desta parte, a la buelta de algo hazia aca. Collo aca quipa: a esta parte del cerro.

Aca toque: Idem.

Aca akha: Idem, Desta parte.

Aca cala, aca ccola, Kuminta camana: Vno que interiormente te juzga y murmura.

Acapi Diosasa, acapi crusasa: Por Dios, por esta cruz.

Ac chatha: Hazer desta manera, mostrandolo, o ir hazia a esta parte, señalandola.

Ac chama, vel chama sito: Mandame sin tiempo que haga esto o lo otro.

Aca hamachatha, vel acajachatha: Mostrar a otro como ha de hazer alguna cosa.

Acarochatha: Poner algo aqui mostrando el lugar.

Accallpu: Harina de quinua por tostar.

Accallpuchatha: Hazerla.

Accathama, Tnapathama, ilathama: Repentinamente, de improuiso.

Accarapitha: Neuar copos de nieue muy grandes.

Accarapi: Los copos mismos.

Accarapi ttali, puri: Nieua.

Accatha: Crecer mas la llama del fuego, estenderse mas quando va abrasando. 3. qque: Dizen tambien, vssu aqqueto, ckikhi aqqueto: Acrecentarse mas la enfermedad, las desgracias vna tras otra.

Acco laca: Las muelas.

Acco cala, hassa, vel phassa cala: Piedra blanda.

Accoya, vel caca vruta: Amortiguado, desfaquecido. Hachani accoya aqui saranacatha: Tener los lagrimales, o el rostro desfigurado por el mucho llorar.

Achachi: Viejo.

Achachiptatha, achachiquiptatha achachiquipatha, achachikhatha, achachitatha: Enuejecerse; y dizese de todos los animales y plantas.

Achachi: Abuelo. † Chacha achachi; Abuelo de parte de Padre; † Marmi achachi; Abuelo de parte de Madre.

Achachi: La cepa de vna casa o familia.

Achachi; Termino o mojõ de las tierras.

tierras. Achachi ſaattaatha, Ponerle.

Achaco: Raton. Luntataachaco; grandadron.

Achancara; Vna flor de varias colores.

Achancara ccahua; Camiſeta liſtada de alto abaxo de varias colores.

Achicatha: 3. qui: Rogar abincadamente.

Achicacatatha; Inſiſtir rogando mas y mas.

Achicaquipatha, hallpaquipatha: Sacar con muchos ruegos y palabras meloſas lo que pide.

Achicanocatha: Amanſar con ruegos.

Achihua: Quitaſol. Y tambien el cielo de los doſeles.

Achittatha: Burlar a vno, no cumpliendo lo prometjdo.

Achutha: Dar fruto.

Achurapitha. Rentar, dar tanto de fruto.

Achuquipatha, Pocoquipatha; Madurar los frutos de los arboles y plantas. Es verbo neutro.

Achu: Fruto de todas las coſas.

Achunitha: Tener ya fruto el arbol, o planta.

Achutha; Lleuar con la boca algo Aro achutha; Chiſmear.

Achukhaatha; Lleuar regalos para ſus hijos.

Achuratha; ttnrnratha: Roer algo

Achukharuta: Participio, el que lleua con la boca.

Achucatha: 3. que. Sacar bocado mordiendo.

Achujatha: 3. ghi: Morder ſin ſacar bocado.

Achuſitha; Morderſe, ad inuicem vel Achujaſitha; ✝ Y tambien ſignifica tenerſe odio, y centellear las Eſtrellas.

Achuſu achuſutha: Morder en diuerſas partes, y ſacar bocados con garfios.

Achuttaſitha; Morderſe el labio, en ſeñal de colera.

Achutatatha, Sapatatatha: Echar rayzes las plantas.

Achuttatha: Aſsirſe, o trauarſe de algo Eso.

Achuthapaatha, Actiuo. Encorchetar, o trauar vna coſa con otra.

Achuthapiſitha: Trauarſe dos o tres coſas.

Achu cchuquitha: Atenacear ſin ceſſar; y tambien hablar mal muy a menudo de alguno.

Achucchuquiſitha; Morderse, dezirſe malas palabras.

Achunitha: Atraer. Quiſu oala yauri achuniríhua, vel acquirihua: La Piedra iman atrae el hierro a ſi.

Achuſaatha, catuſaatha, kanaſaatha; actiuos: Trauar algo, como paredes. &c.

Achujaatha; Hiluanar, o pegar algo para deshazerlo.

Achunocatha: Morder en muchas partes.

Aahuſuſitha, Vñiſitha, Miſtuaſitha: Andar encontrados.

Achur-

Achurpaatha,alisirpaatha:Hiccar paatha: Ahuyentar con malas palabras.

Achjara: Interjecion de vno que se despide, adios que me voy.

Achjaramanta,achjara; Interjecion de vno que se acuerda de algo.

Achucalla: Comadreja.

Achulla. Raton grande.

Achuma:Cardo grande;y vn bene dizo que haze perder el juyzio por vn rato.

Achupalla: Cardo blanco, y tambien el marco de pesar con balanças, o romana.

Achhutha: Estornudar.

Achhuhachatha. Tener gana de estornudar.

Achhu achutha. Estornudar amenudo.

Achithapitha: Componer los discordes,o pleyteantes.

Acu thaa: Tortilla de quinua tostada al hielo.

Ahano: El rostro delos hombres, y todos los animales.

Ahano:La haz de todas las cosas.)(Manque,vel hiccani:el enues

Ahano: Churapusitha,vlljaasitha: Descubrirse el rostro, o desembocarse.

Ahano thami; Entre dos luzes.

Ahano hayphu. Idem.

Ahano sarphu. Idem.

Ahano cchaca,Phisuata:Flaco de rostro.

Ahanoni: Hermoso de rostro,o grande de rostro.

Ahano visa: Feo de rostro, o pequeño de rostro.

Ahanoro hihuatha, Andar muerto por la hermosura de alguna persona.

Ahanonchatha: Dar golpe en el rostro:y dezir en la cara.

Ahanoro satha. Dezir enla cara por afrenta.

Ahano; Media buelta delo que vno texe.)(Llau: Buelta entera dela tela.

Ahanochatha, ahonoqui sautha. Texer media buelta.

Ahanochatha;Ser desgraciado en hijos, o haziendas quando se pierden: Vsase con transicion. Huahuanacaha ahanochito. Todos mis hijos se me mueren, o salen auiessos.

Ahano:La espiga dela quinua. † Cogerle,o quebrarle.Kichicatha

Rhatha: Reñir de palabra a alguno.

Aahasitha: Reñir ad innicem.

Ahasi; La riña,o discordia.

Ahasi tucutana camatha:Vivir en perpetua discordia.

Aha laycuri, aha laycu:El que es principio dela riña,o atizador della.

Aha laycutha:Començar,o atizar la riña.

Ahasthaltatha: Començar,o trauar la riña.

Ahathapitatha, Idem.

Ahasthapitatha. Idem.

Ahu:Gargantilla,Collar,Soga.

Ahuttatha: Ponersela.

Ahuttasitha: Idem.
Ahuttaatha, Ahuntaatha: Ponerle a otro: Y entiendese tambien dela soga, y otra qualquiera cosa que vno se echa al cuello.
Ahocatha 3 que: Acabar de morir, o despenarse el enfermo de mucho tiempo.
Ahoc khatha: 3. khe. Idem.
Ahocaatha: 3 quee. Despenar al que esta agonizando, o matar al publico mal hechor.
Ahustatha. Bosteçar. Lacca ahustatha: Ponerse boca arriba.
Ahusutha, Ahusukhatha 3 Khe. Acabar de pagar la deuda, la pena corporal q̃ vno deuia y qualquiera otra cosa que entrega.
Ahuacatha 3 que Apretar la trama quando texen con hueso.
Ahualla: La niña primera de dos que nacen de vn parto, y ala segunda llaman Hispalla.
Ahuatitha: Apacentar qualquiera ganado, y mirar por los que vno tiene a cargo.
Ahuatiri: Pastor.
Ahuatiui; El Pasto lugar.
Ahuantiri: Esta dicion se pospone a Hiccani: v.g. Hiccamiro cchamanitati, Ahuantiriro cchamanitacha, Tcuttu vru apiri? Tienes fuerças tu en las espaldas, o en donde las tienes? que no hazes sino lleuar carga todo el dia? De modo que Ahuantiri no significa cosa particular.
Ahuata chuymani: Hombre manso affable, tratable.
Ahuayo: Pañales.
Ahuayuma llauquipatha, l. Phinttuquipatha: Embolucr con pañales.
Ahuayu huthapittatha: Ponerselos como por manto dela manera que suelen alas criaturas.
La buena ortographia pidiera, que pusieramos aqui los vocablos que empieçan por Ai, vocal: pero porque suelen escriuirlos con y, griega, busquense despues de aquellos que comiçan por Au.
Akha, Aycaya. Manso.
Akha; Hazia preposicion. vide supra Aca akha:
Akharana; Tela delgada entre el higado, y los botes delos animales.
Akhana: Yerua amarga, buena para arrancar la tos, y suelen mascarla con ccca.
Alaa, Athakh: Interjecion de vno que se duele, o compadece. Achistay, Es mas proprio de mugeres, y viejos.
Alaa: Arriba: Preposicion encima o sobre: Y posponese a los nombres.
Alaatta, cchutu, vel Patkha: La coronilla, o lo alto, o cumbre.
Alakha: Someramente.
Alakha chuyma: Fingidamente:
Alakha haque: Hombre claro que nada finge, no doblado.
Alakhatana, vel Alaatana: La parte cercana ala cumbre.

Alakha-

Alakharana ñakota: El cabello cercano ala coronila dela cabeça.

Alakh pacha: El cielo, morada de los santos.

Alakhachi: Someramente.

Alatha: Comprar, y vender, segun fuere la construcion, con Ro, es vender, con na, es comprar.

Alakhatha: Vender propriamente Ro, del precio, y persona.

Alasitha: Comprar propriamente con la preposicion Na, de precio, y persona.

Alaquipa, Alarurutha: Mercadear, tratar para ganar.

Alaskhatha: Boluer a comprar lo vendido. 3. Khe.

Ala camana: Mercader, o el que vende en el mercado.

Alata: El clauo comprado.

Aleca, tucuya. Tiempo continuado. Maa pakhsi aleca: Vn mes ar reo, continuo.

Alecaqui sarasitha. Viuir sin pesadumbre de nadie.

Alchi: Nieto, o Nieta.

Alalay: Es interjeciõ de vno que padece frio.

Ala lau. Idem.

Ala lau Kachaqui: Interjeciõ del que se huelga de ver vna cosa pequeña graciosa.

Alasaa: Vna parcialidad de los indios: cuyo contrario es Maa saa: Y suele auerlas en todos los pueblos:

Alekhatatha: Trauajar sin leuantar, o alçar cabeça.

Alitha: Nacer, o crecer los sembrados y plantas.

Ali, vel Hutti: Planta, o mata de alguna cosa.

Alaasitha: Dexarse crecer las vñas cabello: &c.

Aliquipatha: Crecer demasiado.

Aliquipata: Crecido demasiadamente. ñakota aliquipata sara-nacatha: Andar con el cabello muy crecido.

Alincuna: Todo genero de flores, o verduras.

Aliqui ccollitha: Ahondar arando.

Alisitha, vel arcatha; Seguir, o acõpañar.

Alisnacatha: 3: que. Perseguir.

Alismucutha: Echar de si.

Alisirantatha: Seguir al que entra en alguna casa.

Alisintatha: Idem.

Alispaatha: Echar de si.

Alisisnutha, vel arcusutha: Ir en seguimiento del que sale de alguna casa, o pueblo.

Ali sipinitha: Seguir sin parar.

Alistacatha: 3. que. Siguiendo a vno encontrar con otro.

Alinocatha. 3. que: Estar crecidos los sembrados: viene del verbo Alitha.

Alisutha: chillcusutha: Idem.

Alittatha, Arphattatha: Humillarse, inclinarse.

Alittiri chuymani: Humilde.

Alikhatatha: reclinarse sobre algo

Alichapitha, Quichuthapitha. Estar triste por algun desastre.

Aliranatha; arpharanatha. Llegarse con humildad inclinandose.

Alintasitha. Esconder el rostro.

Alo; Hermano menor de alguna muger.

Aloni, Collacani. Hermano con hermana.

Aloni, Chinquini. Idem.

Allcatha; 3. q. Dexar por acabar.

Allcaatha; Ser causa, o hazer que vno dexe de acabar algo.

Allcasitha. Dexar de acudir ala obra que deuia, faltar a ella.

Allcasitha, Puchucaasitha. Apartar algo para guardarlo.

Allcahuakhatha, Haytahuakhatha; Dexar algunas cosas de muchas que lleua.

Allcatha, neutro. Morir moço. Huaynaqui allque cha; O que lastima que murio moço.

Allca; Sobra dela comida, y de otras cosas que quedan.

Allca; Entreuerado de diuersa color.

Allca sillu. Lo negro dela vña que suele auer por alguna inmundicia entre ella, y la carne.

Allca sillu, vel Kata. Poquito.

Allcamari. Paxaro blanco, y negro, y quando es pollito se llama Suamari.

Allcamariquiptatha; Salir de pollito ya este paxaro.

Allca mariquiptatha; De bobo hazerse prudente, De ignorante sauio, De handrajoso bien vestido.

Alli; Temprano de parte de tarde Allikhaqui hutahata.

Alli mara; Año fertil.

Allinaqui puritha; Llegar a buena coyuntura para su biẽ, o de otros, y añadesele ha, ma, pa, ssa: segun fuere la persona.

Allinahanaqui maccatha; Para mi dicha, o bien me boluí a mi casa, o pueblo: y assi puedẽ ponerse otros verbos.

Allinaqui purikhama. Seas bien venido.

Allini, Samini; Dichoso.

Allitha; Menear cosas menudas como Trigo, Arena, Chuño, y lun ropa amontonada, como allanando, o reboluiendo el mõton destas cosas, y quiero cõponer este verbo cõ todas las particulas, paraque se vea la significacion dellas; atento que muchos quiça no podran auer a las manos el arte donde tratamos de proposito lo que toca a estas particulas. La G. significa particula general.

G A vel Ya

Allaatha, vel alliyatha; Mandar menear, o allanar el monton destas cosas, permitir, o hazer que le meneen.

G Asi vel Yasi.

Allaasitha; Hazer que otro le rebuelua algo, permitir, o dexar. Vca haquena cchuñuma allaasima; Dexa, o haz que aquel indio menee, o tienda vn poco tu chuño.

G Ca Relatiuo.

Allicatha.3 qui. Aquel mayz que rebolui, todo estaua apolillado: Allicthaca, vca tonco thuthata cama tauina: quitase la a, dela ca por ser presente de indicatiuo, y en plural se pone despues de Pisca: Allipisca catana, aunque tambien se deue syncopar: Lo demas que ay acerca delos relatiuos vease en el arte cap.10.§.2.

G Ca Actuacion.

Allicatha; Menear actualmente estar meneando, y en plural entra la ca, despues de Pisca, como la precedente.

Allicaquitha: Idem estar meneando, o reboluiendo.

Ca Apartamiento.

Allicatha:3.que: Apartar del mõton, desuiar.

Allicanitha: Apartar hazia nosotros essas cosas menudas.

Cata: allegamiento.

Allicatatha: Allegar essas cosas como ala pared, monton: &c.

G. Chi. Duda.

Allichitha: Dudar, o sospechar q̃ alguno reboluio; Humakha Kepichata ili allichitha. Sospecho que tu has rebuelto el embolorio de ropa, o fardo, y prece de la kha pospuesta a algun nõbre, o parte dela oracion.

G. cchuqni. Frequentacion.

Allicchuquitha. Manijar amenudo essas cosas, o fingidamente.

G. Cucha. Temor,

Allicuchatha; Solamẽte se vsa en optatiuo de ordinario: Allicuchasma; Mira no manijes.

G Hacha. Gana.

Allihachatha: Tener gana de reboluer, y se vsa con transicion. Tengo gana de reboluer; Allihachito: y si la accion del verbo puede pasar a primera, y segunda persona, tambien admite sus particulas: Tengo gana de aporrearte: Haychahachasma: Tienes gana de aporrearme. Haychahachit·ta: y assi Haychahachatama, Haychahachito.

G. Hua Antes.

Allihuatha: Reboluer antes que haga otra cosa, o de presto.

Huacta: cayda

Allihuactatha neutro: Caerse, o derrumbarse las dichas cosas.

G Huaasi Demasia.

Allihuaasitha: Manijar demasiadamente, o sin paraque.

ja ayuda.

Allijatha.3. ghi. Ayudar a reboluer; otras vezes no añade nada ala significacion del verbo.

G Kha. Reyteracion.

Allikhatha.3.khe. Tornar a reboluerlas: y en plural entra despues de Pisca.

G. Kkaa. Dar.

Allikhaatha 3.khe. Dar recaudo a otro, o ripio paraque las lleue.

Kkaru. Tomar.

Allikharutha: Tomarlas de donde estan.

Gra adiuersas partes.

Allígra-

Alligratha. Allegar essas cosas a todas partes.

Khata; Encima.

Allikhatatha; Echar encima.

Khta; Apartamiento.

Allikhtatha: Neutro, Apartarse del monton essas cosas.

Mucu; Apartamiento.

Allimucutha; Apartar essas cosas por ay a algun cabo.

Naca; De aca para alla.

Allinacatha; 3. que: Lleuar de aca para alla essas cosas manijãdolas.

Nacta; Abundancia.

Allinactatha: Auer mucho de essas cosas por ay. Dizen tambiẽ Aca marcana missanaca allinacti; ay muchas missas.

G. Ni: Hazia aca o kazia alla.

Allinitha: Traer allegandolas cõ la mano; Y con los verbos de quietud significa hazia alla; como Vllanitha; Ir a ver.

Noca: Abaxo

Allinocatha 3. que. Tender essas cosas: En otros verbos significa poner en el suelo, como Huaranocatha: Derramar en el suelo, o abaxo.

Nocta. Cayda.

Allinoctatha: Venirse abaxo, derrumbarse el monton.

G. Pini. Total accion.

Allipinitha; Reboluer essas cosas totalmente hasta el cabo: Entra despues de pisca.

G. Qui. Solamente.

Alliquitha: Estar solamente ocupado en manijar essas cosas. Entra despues de Pisca.

Quipa; Buelta

Alliquipatha: Reboluerlas de arriba abaxo, o mucho.

Quipta: Buelta.

Alliquiptatha neutro: Caerse hazia alla, o ala otra parte contraria dõde nosotros estamos.

Ra. En poca cantidad.

Alliratha: Quitar algo delo de encima del monton:

G. Ra. contra voluntad.

Alliracatha; 3 que. Reuolnerlas contra el gusto, o voluntad de otro.

Racha fuera de tiempo.

Alli rachatha, l. Allilachatha, ocuparse mucho en reboluerlas quando ay otras cosas q̃ hazer

Rana. Mostrar.

Allirana tha: Allegarlas para que otro las vea.

Alliranatha: Allegarlas al montõ por todas partes al pie del.

Rantata: Hundirse.

Allirantatatha neutro. Hundirse sumiendose la tierra: Sincopase la a, dela ta primera.

G. Rapi; Para otro.

Allirapitha: Reboluerlas por amor, causa, o respecto de otro y se vsa con trãsicion: como tãbien su contraria Raca.

G. Raqui. Tambien:

Alliraquitha: Reboluerlas tambien, auiendoles hecho algun otro beneficio: Entra despues de pisca.

de pisca en plural.

Rpaa: Significa varias cosas:

Allirpaatha.3.ij. Echarlas por ay, y darlas de mano en mano.

Allirpaahuatha; Allegarlas a otro que no puede alcançarlas con sus manos.

G: Ruquipta: Embeuecerse.

Alliruquiptatha: Embeuecerse en reboluerlas:

Ruru. Trasegar.

Alliquipa allirurutha. Trasegar lleuandolas con las manos a vna parte y otra: y le precede siẽpre quipa, al modo que aqui se echa deuer.

G. Si: En su prouecho.

Allisitha: Reboluer essas cosas para su prouecho en primera, y segun la persona de singular en el presente de indicatiuo todos los verbos acabados en Sitha, se syncopan, y acaban en Stha, perdiẽdose la i, la qual se torna a tomar en todas las otras personas, y tiempos: Y aunque otros verbos tambien admiten syncopa en las sulodichas dos personas, no se echa de ver tan claramente como en estos que acaban en Sitha, o Satha, Aunque por no dar ocasion de errar en el vocabulario todos los verbos ponemos sin syncopa.

Sca. Actuacion:

Alliscatha: Estar reboluiendo o aliñando essas cosas: componese de si, y de ca: y en plural se queda si antes de Pisca: y ca, despues. Allisipiscacatana.

Staca. Delante:

Allistacatha 3.que. Ponerlas delante de otro allegandolas para que las vea:

Su: afuera.)(.Nta.

Alli sutha. Sacarlas a fuera, o arriba: Su contraria es Nta, que se me oluido ponerla en su lugar despues de No&a.

Allintatha: Ponerlas dentro allegandolas.

Allisu allintatha. Sacarlas, y meterlas muchas vezes: El segundo se varia por sus personas, modos, y tiempos, el primero queda inuariable:

Thapi. Vnion:

Alli thapitha; juntarlas.

Thapita; Vnion.

Allithapitatha neutro. juntarse de suyo.

Thapi. Ru.

Allithapi allirutha. juntarlas de diuersas partes: siempre que el verbo se repite, solo el segũdo se conjuga:

Thalta: Leuantarse.

Alluthaltatha: Leuantarse, o resurtir arriba por algun golpe, o otro mouimiento, es neutro y la vocal precedente a Thalta, se velue en v.

Tata. Tenderlas.

Allitatatha: Tenderlas.

Tat·kha. Boluer.

Allitat·khatha: Boluer a tenderlas: componese de dos particulas.3. Kke. Y en plural la Kha, entra

entra despues de pisca.

Tta: Breuedad.

Allittatha. Reuoluer con breuedad por alguna ocasion.

G. Taui. Descuydo.

Allitatauitha: Reboluerlas por descuydo; o dezirlo al que no lo sabe: En plural étra despues de Pisca.

Thusnu Salirse.

Allithusnutha: Salirse, o leuantarse essas cosas de dõde estan hazia arriba.

Vta Leuantar.

Allutatha. Leuantarlas con las manos sin meterlas é otra cosa Pierdese totalmente la vocal imediata a vta, o por mejor dezir se conuierte en u.

Allata allinocatha. 3. que. Leuantarlas, y ponerlas muchas vezes solo el segundo se cõjuga.

Vthalta. Leuantarse.

Allutthaltatha: Leuantarse: o resurtir en alto, Lo mismo que diximos en Thalta.

Frequentacion.

Alli allitha: Reboluerlas frequẽtemente: El segundo solo se cõjuga. Las particulas generales: que por serlo tienen a su lado vna G en todos los verbos significan lo mismo; Las otras algunas vezes variã segun los verbos con que se componen, y por esso es menester aduertir lo quando se van mirando los compuestos, que estan en el vocabulario: y quando oymos hablar a los indios.

Allokha, Hacca: Mucho, y muchos.

Allokhaptatha. Crecer, o multiplicarse.

Allokhaptaatha: Acrecentar.

Allpaca. Carnero que por otro nombre llaman Paco.

Allpaca haque: vel aycaya. Manso, affable.

Allpaca haque: Pequeño de cuerpo.)(Huaccaya haque. Alto

Allpaca ppisaca: Perdiz pequeña, y dizele de otros animales.

Allpi: Espeso.)(Vma vma. Liquido hecho agua.

Allpichatha: Espesar.)(Vmachatha: Ablandar.

Allpitha, Moritha. Mojar.

Allqueri haque: Mal logrado.

Allqueuiri haque. Seruicial.

Allu; Pudenda virorum.

Amajasitha: Acordarse, quiere acusatiuo.

Amajasisitha; amutasitha: Acordarse, y discurir, Puede escriuirse con kha:

Amajasiña. Memoria.

Amajasiñani. De mucha memoria

Amajasaatha. Despertar a otro recordarle.

Amajasitha: Pparakhtatha: Despertar, Recordar, neutros.

Amajasiña. Pensamiento.

Amajasiñaro puritha: Tener pensamiento de peccado.

Amajasiña mattito, vel Purito. Acudir pensamiento.

Amajasiña hiccar paatha. Desechar pen-

char pensamiento.
Amajasiskhatha. Acordarse de lo oluidado:accusatiuo.
Amajaskhatha: Idem.
Amajasirapitha:Cuydar de lo que otro ha menester.
Amajasirapita. La persona de quien vno cuyda.
Amajaskhatha: Bolner algo ala memoria: Hochaha hani hicha amajaskheti: vel Hani amajaskhetóti: No me ocurre ala memoria mi peccado.
Amajasisitha: Chuymachasitha. Llegar alos años de discrecion
Amajasaasitha: Aconsejarse.
Amattatha; Acordarse: mas vsado es amajasitha.
Amaya: Cuerpo muerto.
Amaya vta; Sepultura.
Amaya ttirithapitha. Amortajar:
Amaya ttirithapiña. Mortaja.
Amaya callaña. Andas:
Amayana qhuitapa. Mariposa q̃ anda al derredor dela candela.
Amaya;Hombre flaco consumido
Amaya: Hijo muy querido.
Amaya; Almena.
Amayata: Idem.
Amayata saattaatha. Ponerla.
Amayata Cauallete de tres maderos para el tejado.
Amaya: Pereçoso,muerto.
Amaya cunca: Voz ronca.
Amayatatha:Enrronquecerse:Cũca amayatito,Tẽgo la voz rõca
Amayana anita. Ronco.
Amanaui,Ttaccanaui; Sin cessar mas, y mas; o frequentemente.
Amaro. Duro.
Amarotatha; Endurecerse.
Amarokhatha: 3.khe. Idem.
Amaroptatha. Idem.
Amankaya:Flor blanca,o colorada como Lirio, o açucena.
Amaotta,chuymakhtara; Muy sanio, Prudente.
Amaottaña: Sabiduria,
Amaotta chuymaña. Idem.
Amahuatha: Amar, y querer.
Amahuasitha: Amarse vno a otro
Amahuasitha: Tener gana de algo: Manka hani amahuasitoti. No tengo gana de comer.
Amahuaña; Amor, Voluntad.
Amahuaña: Amable.
Amahuañakhtara:Amabilissimo, dignissimo de amor.
Amahuañana amahuañapa:Amabilissimo.
Amañaquetha:Salir seca ẽla hijada, o dar como calambre de cãsancio.Amañaqueto.
Amca vel choque. Papa,comida ordinaria destos indios.
Amcachatha: Coger vn surco, o dos de papas delas primericas.
Amca llamayu: Cosechadellas.
Amcachasitha: Estar en cierne las papas.
Amcaraa. Malnas.
Amca amca: Vnas como cebollitas, con cuyo cumo se adereçã el cabello las indias.
Amca amcanaphisensitha:Aderecarse el cabello assi.
Amicochasitha. Trauar amistad mpi Amicusitha. Idem.

Amico

Amico lurasitha. Idem.
Amiconipura. Amigos entresi.
Amicosaatha. Hazer que trauen amistad.
Amicosaakhatha 3.khe. Hazer las amistades, reconciliarlas.
Amicoskhatha. Boluerse amigos
Amicosthapitatha: Idem.
Amicostapikhatha: 3.khe. vel arosthapikhatha: Idem.
Aminatha, Hahuaritha: Contar fabulas.
Amina, Hahuari. Fabula.
Aminaro catutha. Tener por fabula.
Aminasitha; Contar fabulas vno a otro:
Aminarapitha. Contar fabulas a otro por passatiempo.
Amijatha: 3. ghui: Enfadar: Manka amighito: Enfadame la comida: Acancassina amighito: Enfadame el estar tanto aqui.
Amijasitha: Enfadarse: Aychana, vel aychampi amajasitha: Enfadome de comer carne.
Amijasaatha: Causar enfado.
Amijatha: 3. ghi. Dar pesadumbre o molestia:
Amijaasitha: Estar enfadado de alguna persona: Yocaha amijaasito. Mi hijo esta enfadado de mi.
Amijaasitha: Estar enfadado vno de otro. Marmihampi amijaasitha: Estoy enfadado con mi muger, y ella con migo.
Ami, nombre. Las sobras que por enfado se dexan de comer.
Amiraasitha: Comer de muchas comidas hasta hartarse.
Ampara: Mano, Braço.
Amparani; Fuerte, Valiente.
Amparanchatha. Dar con la mano, o en la mano:
Ampara aathapitha: Encoger el braço, o la mano.
Ampara aacasitha. Baxarle:
Ampara mullmatha: Hazer ademanes para reñir.
Ampara haquicasitha. Llenar buelta de manos.
Ampara aycurasitha: Idem.
Ampara aatatatha: Tenderlas:
Ampara hasito, vel hiscasito: Tener gana de hurtar:
Ampararo. Halttatha: Venir alas manos de alguno:
Ampara kõko. Tullido del braço
Ampara kukara. Tullido dela mano.
Ampara mororata. Desmochado que no tiene mano, o braço.
Ampara patkharo ichukharusitha Tomar en braço:
Ampara pura alasitha: Comprar de contado.
Ampara cota cota; Palma dela mano.
Ampi. Asi es: verdad es:
Ampoque. Postema, o diniesso.
Ampoqueto: Apostemarse, Vsase con transicion.
Amputa: Cuesta arriba.)(. Aynacha: Cuesta abaxo.
Amputarochatha: Subir cuesta, y salir de miseria:)(Aynacharochatha: Baxar cuesta, y descaecer de

cer de su prosperidad.
Amu: Mudo. Lakhra kanata.
Amuptatha: Enmudacer.
Amu arustaakhatha, vel Arusaatha: Hazer hablar al mudo.
Amucatha, Amucaquitha, l. Amu cascatha: Estar callado.
Amuctkhatha: Dexar de hablar, o cessar el ruydo.
Amucaatha; Hazer callar.
Amucttaatha; Idem.
Amuqui cchipikhtatha: Callar de encogido, o de miedo.
Amurtatha; Perder la habla.
Amuchasirapitha; Fingirse mudo.
Amucarapitha :Oyr callando.
Amu; Boton dela flor.
Amuchasitha: Salir el boton.
Amu anlatati: Vllitati; Abrirse.
Amuli; Callado malicioso.
Amuja haque, Manqhueni; Idem.
Amukha: Pescado camaron.
Amusatha: Sin falta ningnna:
Amusatha hihuata pachanctahua Sin falta moritas:
Amutatha, amajasitha: Acordarse
Amutaatha: Acordar.
Amutatha amanocatha; Deliberar, o discurrir entre si, si hara, o no alguna cosa.
Ana na na na na: Interjecion de vno que se leuanta con grande pesadumbre.
Ana nay: Incerjecion de vno que siente mucho dolor.
Ananay atatay: Idem.
Ana: Lunar: Ahanaro ananitha: Tenerle en el rostro.
Anaquita: Lleuar por delante mucheeumbre: aunque sea vassura pero particularmente se dize de personas, y animales. Quando se compone con las particulas muchas vezes pierde aquella sylaba qui, que tiene antes de tha, y por ser verbo de lleuar se compone casi con todas las particulas, como iremos diziendo con vna breue declaracion de cada vna: Aunque mas larga se hallara en el verbo Allitha, con algunas anotaciones muy necessarias, y mas cumplidamente se hallaran en el arte P. 3. cap. 3.
Anaquiyatha, vel Anacaatha. Hazer lleuar, mandar, o permitir que lleuen. La qui, se buelue en ca, como notamos en el arte hablando desta particula A, vel Ya. La. 3: persona quee.
Anaquictha: Yo que lleuo, o lo que yo lleuo: es relatiuo. 3 qui.
Anaquicatha: 3. qui. Lleuar actualmente animales.
Anacatha. 3. que: Desuiarlos.
Anacatatha; Allegarlos a alguna parte, o juntarlos a otra manada.
Anaquichitha: Dudar si los lleuo: y le ha de preceder Kha, como diximos en Allitha.
Anaquicchuquitha; Lleuarlos por cumplimiento.
Anaquicuchatha: Cosa que los lleue, vsase en optatiuo.
Anaquihachatha: Tener gana de lleuarlos: Vsase con transicion de qual

de qual quiera de las quatro: si el verbo lo puede admitir.

Anaquíhuata. Leuarlos primero que haga otra cosa que va a hazer.

Anaquihuakhatha. Lleuarlos de presto..3.khe.

Anaquíhuactatha neutro. Apartarse algunos delos otros.

Anaquihuaasitha. Lleuarlos muchas vezes sin porque.

Anajatha.3.ghi. Ayudar a lleuar.

Anajasitha. Tenerlos en su poder mucho tiempo.

Anaquikhatha.3.khe. Boluerlos a lleuar.

Anaquikhaatha.3.khee. Ayudar a lleuar.

Anakharutha. Estar a pique para lleuarlos.

Anakharuta Participio, o nombre.El que los lleua.

Anattasita. Idem.

Anagratha. Lleuarlos a diuersas partes.

Anakhatatha. Lleuarlos sobre al gun puesto.

Anakhtatha neutro. Desuiarse vnos de otros quando estan amõtonados.Abrirse.

Anamucutha:Lleuarlos por ay,o esconderlos.

Ananacatha.3:que. Lleuarlos de aca para alla.

Ananaqueri. El truxamente de muchos.

Ananactatha.Andar muchos juntos a do quiera que fueren.

Anaquinitha. Traerlos.

Ananocatha.3.que: Dexarlos en alguna parte.

Ananoctatha neutro.Parar hazer alto en algun cabo.

Anantatha. Meterlos dentro.

Anaquipinitha. Lleuarlos hasta el vltimo puesto:o affirmar que los lleuo.

Anaquiquitha.No hazer mas que lleuarlos.

Anaquipatha. Lleuarlos ala otra parte como de vn cerro &c.

Anaquipa anarurutha. Lleuarlos y traerlos muchas vezes.

Anaquiptatha neutro. Doblar al guna punta para passar a la otra parte.

Anaquiptanitha. Dar la buelta hazia aca.

Anaratha.Quitarlos de donde estan'o a quien los tiene.

Anaquiracatha.3.que. Lleuarlos contra la voluntad de su dueño vsase con transicion.

Anaquirachatha.Lleuarsos quando ay otras cosas que hazer.

Anaranatha.Lleuarlos delante de alguno para que los vea.

Anarantatatha.3.Anarant·ti neutro: Entrar muchos juntos,o baxar todos.

Anaquirapitha. Lleuarlos por amor de alguno:vsase con transicion.

Anaquiraquitha. Lleuarlos tambien.

Anarpaatha: Despacharlos saliendo vn poco con ellos.

Anaquisitha. Lleuarlos para su proue-

prouecho,o por tocarle.
Anaquiſcatha. Lleuarlos actualmente.
Anaſtacatha 3.que: Ir al encuentro de alguno con ellos para dexarſelos.
Anſutha: Sacarlos afuera.
Anſu anantatha. Sacarlos,y meterlos muchas vezes.
Anathapitha. Iuntarlos.
Anathapi anarutha. Iuntarlos de muchas partes.
Anathapitatha neutro. Iũtarſe de ambas partes, como dos manadas,o exercitos.
Anatatatha neutro. Eſparzirſe,o tenderſe en vn campo:&c. o meterſe entre muchos.
Anatatatha actiuo: Eſparzirlos.
Anatatkhatha. Tornar a eſparzirlos.
Anaquitauitha. Lleuarlos por deſcuydo: o dezir que los lleuo a quien no lo ſabe.
Anutatha. Leuantarlos de donde eſtauan.
Anuta ananocatha:3 que. Leuantarlos,y aſentarlos muchas vezes.
Anutaracatha.3.que. Hurtarlo,.
Anuthaltatha neutro. Leuantarſe muchos en pie.
Anuthuſnutha neutro. Irſe muchos ſaliendo de otros.
Anuttatha: Leuantarlos de preſto.
Anuttaſitha. Lleuarlos a cargo.
Anuttaſita participio. El que los lleua a ſu cargo.
Anaqui anaquitha. Lleuarlos a menudo. La repeticion del verbo deſta manera, ſiempre ſignifica frequentacion.
Anaquiruquiptatha. Eſtar embeuecido en lleuarlos. Oluidoſeme de poner eſte compueſto arriba deſpues de Anarpaatha.
Anatatha. Iugar. Na.
Anataſitha. Iugar muchos.
Anataatha. Hazer que juegue.
Anataatha. Retoçar jugando.
Anatatha neutro. Menearſe lo que auia de eſtar fixo.
Anataatha. Menear.
Anatarachatha. Iugar quando ay otras coſas que hazer.
Anathaltatha. Salirſe de donde trabajan para jugar,o a medio trabajar començar a jugar muchos.
Anatautatha. Meterſe en juego con los demas.
Anatatha poſpuaſto a Pharara: Dar brincos,o ſaltos. Pharara anataatha: Hazer dar brincos de dolor, Affligir.
Anatacamana. Iugador.
Anata huacora. Niño jugeton.
Anacachu. Papas que degenerarõ de ſu bondad, ni ſon de comer.
Ancari. Ligero ſuelto en andar.
Ancuta,vel Ppukhi: Qualquiera animal que ſale ya de cordero.
Ancuta yocalla, vel memilla. Niño,o niña ya grandecita.
Ancutatha. Iugar los niños. fo.31.
Ancha, Allokha. Mucho.
Anchaqui. Muy lindo; muy bien.

Anchachjatha: Affligir a otro.
Anchaſnacatha:3. que. Enſoberue cerſe,hazer muy del ſeñor.
Ancohuattatha;Eſtar algo mejor el enfermo,con alguna eſperãça de viuir.
Anco yahua,ſinti. Fuerte.
Anco Niño tierno , o vno de pocas fuerças.
Angru caura; Carnero que dauan al Cacique por reconocimiẽto.
Angrutha; Dexar de ſeguir al que huye.
Angruatha:Deſpartir a los que riñen, o hazer que dexe la preſa, amenaçando.
Anitha. Fornicar. Accuſatiuo.
Auiſitha. Fornicar con alguna.
Anicchuquitha: Hazer ademanes como quien pecca.
Aniſquipatha· Adulterar:Si le precede marmi:el varon es el adultero:Si le precede chacha,o hay no, la muger es la adultera.
Anicahuayo:Deshoneſto que con todas anda.
Aniſcotama. Ramera.
Ano. Perro.
Ano llaulli: Holgaçan Pereçoſo.
Anocara, vel Ano. Perro.
Anocarachatha: Hazer burla.
Anocarana lacapa. Maçorca de mayz quando eſta en leche.
Anſatha. Pedir al deudor que le pague la deuda.
Anſanoctatha : Lakhranoctatha. Abrirſe la tierra, o pared.
Anſatatatha. Abrirſe,neutro.
Anſatatatha actiuo.Abrir la boca
Anſanacatha:3 que. Andar abriendo la boca.
Anſuta anſanocatha. Boſteçar amenudo.
Anſakhatatha. Poner la boca ſobre algo inclinandoſe.
Anſacatatha:Poner la boca como para chupar.
Anſakh anſakhtatha. Boquear como el que eſta agonizando.
Anſathapitha; Cerrar la boca.
Anſathapitatha: Cerrarſe la tierra que eſtaua abierta, o beſarſe dos en la boca.
Antakh antakhtatha. Tener los ojos enrramados: Nayraha antakhti,vel antakhtito.
Anta lupi: Celajes dela tarde amarillos,y colorados.
Antalupitha: Auerlos. Lacampu antalupi.
Anthitha: Amar mucho:Ro.
Anticatatha,Hihuacatatha; Amar mucho. Ro.
Anticataſitha: Amarſe vno a otro mucho.
Anthita chuymani: El que ama mucho: Ro.
Anthiſitha neutro.Morir vno que mato a otro,por juſticia, o por algun caſo.
Anthiſaatha actiuo: Matar al matador de otro Ro.Huahuaparo antiſaaſma: Mira no ſeas cauſa que muera tras ſu hijo.
Anti mallay , Hihua mallay: O querido y amado mio:
Antutatha. Soltar dela mano.
Antut.catatha. Dexar q̃ cuelgue.

Aña. Cabeçudo obstinado.
Añay: Interjecion admirantis.
Añay saña. Digno de admiracion.
Añay saña sermonatha, Predicar admirablemente.
Aña aycha. Carne apestada por auerlo sido el carnero que tuuo la enfermedad assi llamada.
Aña llayta: Vna yerua apestada dela propria manera.
Aña Caura, Pisaca: &c. Carnero, Perdiz: &c. tocados dela dicha enfermedad, la qual dizen fabulosamente que resulta del arco del cielo.
Añahuattatha. Ser obstinado.
Añacusitha: Enojarse mucho.
Añapacutasitha: Reboluerse la mantellina, o manto en la cabeça por el sol.
Añapacuni marmi. La que tiene rebuelta assi la cabeça.
Añapancu. La flor del Sancayo.
Añahuaya lahua. Mata espinosa.
Añancutha. Trabajar mucho lo que apenas pudieran dos.
Añancunocatha. Idem.
Añancutha, Tulitha. Ocuparse mucho en algo. Acusatiuo.
Añuthaa; Zorrilla de mal olor derramando la orina con la cola.
Apatha: Lleuar: y es verbo que sirue a todas cosas, sino es para cosas viuas que lleuandolas andan por sus pies.
Quiero componerle cõ todas las partitulas paraque se vea quãdo por causa dela partlcula se haze syncopa en la sylaba pa, quitando la a, porque con vnas se quita y con otras no, y escriuire con letra mayuscula la primera de cada particula para que mas facilmẽte se eche de ver, aũque sea en medio del verbo: Las demas anotaciones tocantes alas particulas, miren se en el verbo Allitha, que pusimos arriba: y especialmente para saber quando entrã despues de Pisca, y como hazen enla 3. persona de indicatiuo: Porque lo que alli se noto sirue para todos los compuestos de qualquiera verbo.
Apa Atha, vel apayatha: Hazer q̃ otro lleue, permitir, o mandar lleuar: Humataquittanta Pedroro apaasma: Embiete pan con Pedro.
Apa Asitha: Dexar lleuar por descuydo cosa suya. Vta appasitha Hurtado me han la casa.
Apa Cthaca. Yo que lleue, o lo que yo lleue: verbo relatiuo.
Apa Catha. Lleuar actualmente.
Apa Catha. Desuiar, apartar.
Apa Canitha. Baxar algo.
Ap Catatha. Arrimar.
Apa Chitha. Dudar si lo lleuo.
Ap Cchuquitha. Lleuar por cumplimiẽto sin gana.
Apa Cuchatha. Solo casi se vsa en optatiuo: Apa Cuchaspa. Mira no lleue.
Ap Gratha. Llenar a diuersas partes.
Apa Hachatha. Tener gana de lleuar.

ApaHuatha, Lleuar antes que haga otra cosa, o de presto.
ApaHuakhatha, Lleuar de presto
ApaHuactatha, Neutro, Caerse algo, como despegandose.
ApaHuaasitha, Lleuar sin medida ni tiento demasiadamente.
Apjatha, Ayudar a lleuar.
Apkhata, Tornar a lleuar.
Apkhaatha, Dar ripio a la mano o recaudo de algo.
Apkharutha, Tomar para lleuar.
Apkhatatha, Poner encima.
Apakhtatha, Deturiarse vnos de otros, los que estan apiñuscados.
ApaMucutha, Lleuar por ay a parte donde no se sepa.
ApaNacatha, Lleuar de aca para alla.
ApaNactatha, Andar muchos juntos.
ApaNitha, Traer.
ApaNocatha, Poner abaxo.
ApaNtatha, Meter dentro.
ApaPinitha, Lleuar hasta dõde era menester, o affirmarlo.
ApaQuitha, Lleuar solamente.
ApaQuipatha, Lleuar a la buelta de alguna cosa.
ApaQuipa apaRurutha, Lleuar y traer muchas vezes.
Apaquiptatha, Neutro, Passar a la otra parte.
ApaRatha, Quitar.
ApaRacatha, Lleuar contra la voluntad de otro.
ApaRachatha, Lleuar mucho tiempo, quãdo ay otras cosas que hazer. (trar.
ApaRanatha, Lleuar para mos-
ApaRantatatha, Neutro, Hundirse.
ApaRapitha, Lleuar para otro.
ApaRaquitha, Lleuar tambien.
ApaRpaatha, Dar de mano en mano, o despachar.
ApaRuquiptatha, Estar enbenecido en lleuar.
ApaScatha, Lleuar actualmẽte.
ApaSitha, Lleuar para su prouecho, o cosa que le toca.
ApStacatha, Lleuar saliendo al encuentro a alguno.
ApSutha, Sacar, o lleuar arriba.
ApSu apaNtatha, Sacar y meter muchas vezes.
ApThapitha, juntar cosas.
ApThapitha, Neutro, juntarse, recogerse de suyo.
ApThapi apaRutha, Recoger, o juntar de muchas partes.
ApaTatatha. Tenderlas.
ApaTatkhatha, Boluer a tẽderlas
ApTtatha, Lleuar de presto por alguna ocasion.
ApaaTanitha, Lleuar por descuydo, o dezirlo a otro q̃ no lo sa (bia.
ApThnsnutha, Salirse.
ApVtatha, Leuantar.
ApVta apaNocatha, Leuantar y poner.
ApVthaltatha, Neutro, Leuantarse muchos, o todos.
Apa apatha, Lleuar frequentemente, o a menudo.
Estas son casi todas las particulas con

las cõ que se compone este verbo, y los de mas que significan lleuar, con sus significaciones ordinarias, aunque tienẽ otras como puede saberse por el Arte: y quando en el verbo entrã dos o mas, el tal verbo alcança ra tambien nueua significaciõ, como en muchas partes de este vocabulario puede notarse.

Apttasitha, Añadir mas.

Apacatha, 3. que, Añadir.

Apaca, Añadidura.

Apkhat.tatha, Caer sobre, o venir sobre algo, o crecer mas la enfermedad, &c.

Apa saasitha, Dexarse cautiuar el coraçon, Chuyma apasaasitha. Na,

Apaui mãca apatha, Lleuar mas y mas sin discrecion.

Apasaasitha, Embiarse vno a otro presentes, o regalos.

Apaasitha, Embiar presentes vno solo a otro,

Apaasiña, El don, o presente.

Apa, La carga, vel Ccumu,

Apaña, Pariente por consaguinidad.

Apañaní, vel Apañani pura, Vn pariente con otro.

Apañaní, Hermano, o hermana menor que nace immediatamẽte despues; aũq̃ no de vn parto.

Apañata, Idem.

Apañasiri. Idem.

Apachí, Vieja; Y dizese de todas las hembras tambien.

Apachi, Abuela. Chacha apachi De parte de Padre: Marmi apachi; De parte de Madre.

Apachikhatha; Ser ya vieja.

Apachiptatha, apachit.khatha; apackiquiptatha, apachitatha; Ser vieja, o enuejecer.

Apachita, Monton de piedras, q̃ por supersticion van haziẽdo los caminantes, y los adoran.

Apaycha, Piedra del lazo con q̃ cogen paxaros.

Apal apaltatha, Baylar muchos pisando el suelo, y temblar los ramos y otras cosas; y tambien la tierra por terremotos.

Apal apaltaatha, Hazer temblar,

Apharu, Papas siluestres amargas,

Apancoraya, Cangrejo,

Apanaui, jugueton, o truhan.

Apanaui chuymani, Idem.

Apallachi, caallachi, Bienes muebles.

Apallachíni, caallachíni, Rico de bienes muebles abastado.

Apanca, ihuayo, Querido. Dizese de cosas, y personas.

Aparatha, actiuo, Quitar.

Aparatha, Neutro, Quitarse la lluuia, cessar de llouer.

Apartatha, Neutro, Quitarse la tristeza, enfermedad, &c.

Apjasitha, Retener algo por mucho tiempo.

Apitha, Recoger de vna en vna las cosas derramadas.

Apí chusi, Freçada labrada, a manera de ojos. Phatanca api chusi, Comilon.

Apilla: Papas como Batatas deq̃ hazen el Caui.
Apincoya: Fruta que llaman granadilla.
Apincoya haque: Ingenioso.
Apiquipatha. Hablar apriesa.
Apiratha: Coger como el que limpia el trigo. &c.
Apiskhatha. Boluer por el mismo camino a algun lugar.
Apiquipaskhatha. Idem.
Apitha. Seguir las pisadas.
Aphithapitha. Iuntar lo que se va recogiendo.
Apisitha. Tener ropa de varias lanas groseras.
Apu. Señor, Corregidor Principe
Apu cancaña. Señorio.
Apuscachatha: Ensoberuecerse.
Apuycachatha. Idem.
Apuchasitha. Dar prodigamente.
Apuchasiracatha 3. que. Dar prodigamente lo ageno.
Aphutata: Leuantar del suelo.
Aquena aquena: Muy agugereado.
Aquilla. Vaso de plata para beuer, que tambien llaman quero, y si es a manera de taça. Vichi.
Aquilla aquilla vyu. Cerca que tiene la pared muy alta.
Aquiyri. Lo mas cercano, y dizese de todas cosas)(Ecuri.
Aquiyrijaro. Mas cerca.
Araco. Niña que aun no tiene entendimiento.
Araco: vel tucucu. Sin seso.
Aray, vel Alaa, vel asta ça. Interjecion del que se enfada.
Arapi chusi: Freçada labrada como reja encrucijada.
Arapa ttaura: Vna carga de lana atada a cruzes.
Arapachata isi. Vestido remendado con muchos hilos.
Arara. Parlero.
Arasa. Flema, o olla del que se esta muriendo.
Arasa haquittito. Ahogar ya la olla que hierue en el pecho del que se esta muriendo:
Arasa ttakh ttakhti; Heruir la olla en el pecho.
Arcatha, alisitha. 3. que. Seguir.
Arcátatha; Seguir al que entra en alguna casa, o lugar.
Arcanacatha. Seguir do quiera que vaya.
Arcahuatha: Seguir por poco tiẽpo, negocio breue.
Arcarpaatha: Haquirpaatha. Salir acompañando al que se pone en camino.
Arcanitha. Venir con alguno.
Arcaqnipatha: Seguir al que va para esconderse.
Arcatha: 3 que. Seruir al tambo.
Arca. La obra de seruir al tambo
Arcani: Mitayo del tambo.
Arc. khaatha: Hazer o dezir lo que otro dize o haze.
Arcutha: Amontonar hicho, adobes, y cosas assi.
Arcu: Monton destas cosas.
Arcusitha: Caer muchos vnos sobre otros amontonandose.
Ari: Agudo, afilado.

Arichatha, Afilar.
Arichasitha, Afilarse de suyo.
Ari chuymani, Agudo, entẽdido.
Ari, Nueuo por estrenar.
Ari collque, Moneda rezien batida.
Aritha, Estrenar algo.
Ari, vel Yana, Criado mas affecto a su amo que todos.
Armatha, actiuo, Oluidarse.
Armajatha, 3 ghi. Idem.
Armaatha, Dexar oluidar.
Arma arma, Oluidadizo.
Armamttaa, Trascordado.
Aro: Palabra, Mandamiento, Licencia.
Aro: Lengua. Aymara aro.
Aro camana, Parlero.
Aroncati, Idem.
Aro kuchucho: Meloso en hablar
Aro kusquipa, Idem.
Aro hallpa hallpa. Lisonjero.
Aro kanchilla, Fanfarron.
Aro huaaca, Hablador.
Aro pitaya, Idem.
Aronchatha, Reñir a otro,
Aro tanitha, vel chuchatha: Hablar lo que viene a la boca. Las frases deste vocablo se hallaran en su lugar aparte.
Arotha, Cantar el paxaro, sonar la Campana, Cascabeles, instrumento musico, &c.
Arusutha, Campear la voz.
Arottatha, Llamar a vozes.
Aronacatha, 3. que; Idem.
Arocchuquitha. Idem.
Arottatha, Pregonar, o amonestar los que se casan.
Arohuatha: Hablar todo el pueblo de alguna cosa.
Arohuañaro puritha, Estar disfamado en todo el pueblo.
Arohuañaro puraatha, Ser causa de que ande en la boca de todo el pueblo.
Arohuata, Famoso en bien y en mal.
Arohuata cancaña: La fama.
Arokhaatha, 3. Khee. Dezir.
Aroskhaatha: Murmurar.
Aroskhaasitha, Hablar con otro.
Arojasitha: Concertarse de ir a alguna parte.
Arojasihuatha, Despedirse el q̃ va a otro pueblo de sus parientes. Mpi.
Arokhaatha, l. Aroskhaatha. Tener conuersacion a otro para desenfadarle.
Arochatha, Leuantar a otro que dixo algo. Hani arona arochito, Leuantome que dixe.
Arokhatatha, Boluer por otro.
Aroqnipatha, Idem.
Aroquipirini, El que tiene quiẽ buelua por el.
Arokhatirini, Idem.
Arokhatirini visa, El que no tiene quien buelua por el.
Arorapitha, Saludar a otro.
Arorapisitha, Saludarse.
Arorapiskhatha, Boluerse a saudar o hablar los que estauan lenemistados.
Aroruquiptatha, Embeuecerse todo en hablar.
Arorpaatha: Encomẽdar algo al

que ſalio para otra parte.
Aromanti, De mañana.
Aromantaatha, Paſſar toda la noche haziendo algo.
Aroma; La noche.
Aromani vruni. Noche y dia.
Aromani vrani idem; Y de ordinario ponen primero la noche.
Aromakhatha. 3. khe; Anochecer:
Aromakheto. Anocheciome.
Aromaquipatha. Idem.
Aromattatha. Idem.
Aromattaatha. Paſſar todo el dia haziendo algo.
Arphttatha alittatha. Humillarſe
Arphttaatha. Inclinar. Humillar.
Arphttarapitha: Humillarſe a otro.
Arpharanatha; Llegarſe a otro cō humildad.
Arphttaracatha; 3. que. Dormir en caſa agena ſin beneplacito de ſu dueño.
Arphcatatha: Arrimarſe.
Arpcatañauiſa. Vno ſin caſa.
Arphttatha; Sacrificar. Na.
Aruſitha: Hablar;
Aruſaatha; Hazer hablar.
Aruſtraſitha. Hablar familiarmente, o deliberar vno con otro.
Aruskhaatha; Dezir:
Aruskhaaſitha; Murmurar.
Arukhaaſitha. Idem.
Aruſcatatha; Reçongar.
Aruſtacatha; 3. que. Idem:
Aruſihuakhatha; Hablar con alguno al deſpedirſe, o encomendarle algo.
Aruſc khatha; Tornar a hablar el que auia perdido la hàbla, o cō quien no ſe hablaua.
Aruſnocatha. 3: que; Conſultar entre ſi.
Aruſintatha; Entremeterſe a hablar; meter ſu cucharada.
Aruntatha; Idem.
Arorapirapitha. Hablar a vno ſaludandole ſolo por reſpecto de otro.
Aruſthaptatha. Hablarſe los que tenian enemiſtad;
Aruſthapkhatha. Idem;
Aruſthapt.khatha; Idem.
Aruſmucutha: Gaſtar mucho tiēpo en hablar.
Aroſnacatha; 3. que. Hablar aqui y alla en todas partes.
Aruſirapitha, atamarapitha; Hablar por otro:
Ay muchas fraſes tocantes a eſte verbo; Veanſe en el verbo Aruſitha al fin deſta ſegunda parte:
Aſanca; Aparejo para cargar botijas: Iſanga;
Aſanco; Plumage como eſcudilla
Aſancottaſitha; Ponerſele:
Aſſatha. Lleuar platos, o jarros, y otras coſas aſsi: Puede componerſe como apatha, y tendra las ſignificaciones de aquellas particulas.
Aſiro: Culebra: Collani aſiro. Culebra ponçoñoſa:
Aſnoca; Muy llano:
Aſnoca cota: Mar en leche:
Aſqui: Bueno: vide Hiſqui que es proprio deſtos Lupacas.

Aſta cha; Interjecion del que ſe enfada de otro:vete de ay:
Aſſu; Criatura recien nacida:
Aſſal aſſaltatha; Temblar la tierra,o los dientes que no eſtan fixos.
Aſſahaata;Famoſo; Laccahuata, Hinihata, idem; vide Laccahuata:
Ataani; Maeſſe de campo,o proueedor de qualquiera coſa, como banquetes:&c.
Ataco; Bledos yerua de comer.
Atahuallpa; Gallina, Vrco atahuallpa; Gallo.
Atakh,alaa; Interjecion dolentis, vel miſerentis.
Atamatha; Dezir,referir.
Atamarapitha; Hablar por alguno,auogar.
Atamarapiri. Auogado.
Atamaſitha;Informar,o dar querella.
Atamanitha; Ir a dezir.
Atatay ananay: Interjecion de vno que ſe quema, o tiene algun dolor.
Atata tata, Interjecion de vno que eſta enojado,o ſentido.
Athitha: Vencer;
Athiaſitha,vel athaaſitha:Dexarſe vencer.
Atitha.Cerrar la puerta, o algun agugero con piedras.
Atiſitha: Cerrarſe dentro.
Atittatha. Cerrar a otro:
Atikhatatha.Poner vna piedra ſobre otra.
Atinoeatha.3.que: Poner piedras en el ſuelo.
Atiratha.Abrir quitando piedras
Atirpaatha: Idem.
Aticatha: 3.que. Poner tierra,y piedra ſobre los pimpollos de algun arbol para que ſalga otro:en latin Propagare.
Aticaſitha.Cogerſe la mano entre piedras,o otras coſas.
Ati, Nombre:vna cerca para coger vicuñas:o eſconder carne.
Atiquipatha:Encerrar vicuñas,o carne al modo dicho.
Ati,vel allokha: Muchos.
Ati: Ceruiguillo, Cogote.
Ati ñakota. Clines.
Ati atiro mankatha: Comer con mohina por la importunidad q̃ alguno da, o por otra cauſa.
Ati tiña: Hueſſo del cogote.
Ati mañ̃a: Idem.
Atipatha: Poder,vencer.
Atipiri poſpueſto a taqque,ſignifica Todo poderoſo.
Atipatha: Poder leuantar algo:
Atipatha. Ahogar la ſementera las malas yeruas.
Atipaaſitha:Dexarſe vecer,o quedar vencido.
Atn ſuſitha:Prometer de dar.Ro.
Auca: Enemigo.
Ancanitha: Tener enemigo Pedrompi,vel Pedro aucanitha.
Aucaſitha. Pelear,o Reñir.
Aucaſiña. Arma para pelear.
Aucaſini: Lugar dela pelea, cãpo
Aucaſini ttarpuña. Treguas.
Auca,vel aucaſiri anuthatha. Lleuar ſoldados para pelear

Aucaſ-

Aucasthaltatha: Començar a pelear, o reñir.
Auca maphuti: Marchar los soldados.
Aulla: Grande. Dizese dela puerta, boca, agugero: &c. Laca aulla: De grande boca.
Auqui: Padre, o Señor.
Auquini yocani: Padre y hijo.
Auquichasitha: Tomar por padre.
Auquicchi: Suegro della. Yoani, Suegro del varon.
Auquichu: Criado, siruiente.
Ausikhtatha, Hauikhtatha: Cansarse, o debilitarse.
Autitha: Tener hambre. Vsase cõ transicion: autito.
Autijatha: 3. ghi· Idem.
Autijaatha: Hazerla tener.
Autipacha. Tiempo de hambre.
Auti: Mes de Agosto, o cerca, quando no suele llouer: Haccha auti; Por Corpus Christi hasta como dos meses despues. Hiska auti; Desde septiembre hasta la semana tercera que no es tiempo tan seco.
Ay; Interjeciõ de vno que se quexa, o duele.
Ay: Interjecion tambien del que codica algo.
Ay, nancaspa; O si fuera mio.
Ay satha: Contar a otros que se quexo, o desseo.
Aya arusitha: Hablar al ayre, o por cumplimiento.
Aya vtcatha: Estar en balde sin hablar ni hazer nada.
Aya: Vn huso de hilo, lo que comunmente hilan de vna vez en vn huso, o husada.
Ayachatha: Hilar vn huso. Paya ayachatha: Hilar dos, &c.
Ayakhra, Tucari: Flaco.
Ayarichi: Instrumento como organillos, que hazen harmonia.
Ayarichi phusatha: Tañerle. Sico es instrumẽto mas pequeño.
Aycaya, akha: Manso afable.
Aycutha: Quexarse el doliente.
Aycukhaatha, 3. Khee, Remedar al que se quexa.
Aycuyatha: Estar con el enfermo.
Aycuyatha: Hazer que se quexe.
Aycha. Carne.
Aychallchapi: Pulpa sin huesso.
Aychatha, Lihuatha. Reparrir.
Aychacatatha: Dar a cada vno.
Aych gratha: Repartir a muchos.
Aychahuaasitha: Dar sin tiento.
Aychanocatha: Dar a muchos, o poner en el suelo por orden lo que se ha de repartir.
Ayllu: Parcialidad de indios, mas proprio es Hatha.
Ayllusitha: Estar aguardando cõ pesadumbre, afligirse de algo.
Aylluttasitha: Idem.
Ayllulachatha: Idem.
Ayllusaatha: Ser causa de que otro aguarde con mohina.
Aymatha: Baylar al modo antiguo, especialmẽte quando vã a las chacaras de sus principales.
Aymarpaatha: Acabar el bayle.
Aymuratha: Henchir el costal hasta la boca, y es vna hanega.
Aymuratha: Pensar de quitar la vida a

vida a alguno cortandole la cabeça; de suerte que quede como costal lleno por atar, Cchũ cchu aymuratha.

Aymura: Vn costal lleno.

Aynacha: Cuesta abaxo.

Aynacha haque: Humilde.

Aynacharochatha: Baxar cuesta.

Aynacharochatha: Descaecer de su prosperidad, virtud. &c.

Aynachantatha: Baxar cuesta, o decender,

Aynachaasitha amphutaasitha. Aynisitha. Pleytear perseguirse.

Aynitha: Reçongar.

Aynicatatha: Idem, y Defender.

Aynicatiri: Defensor.

Aynisitha: Contradezir, o debatir entre si.

Aynisitha: Trabajar por vno para que despues trabaje por el.

Ayni: El obligado a trauajar por otro que trabajo por el.

Ayni ahususkhatha: Cumplir con la obligacion al modo dicho.

Aypanatha: Irse a viuir a otra parte por algun maltratamiento, o deshazer el concierto.

Aypanaatha: Ser causa de que vno se vaya de aburrido.

Ayquipa: Cosa texida con labores a manera de ojos, o torcidas, o como otros dizen a cruzes.

Ayquipasaatha. Cruzar los palos del techo, o amontonarlos.

Ayqnipatha: Entresacar la quinua mas madura enla chacara.

Ayratha: Trauajar en dos chacaras, o en dos obras en vn mismo dia.

Ayranitha: Venir de trabajar en vna parte, para trabajar ẽ otra.

Ayratha: Errar texiendo, passando los hilos del vrdiẽbre sin cogerlos con la trama.

Ayraquipatha. Idem.

Ayraquipatha, vel Hayraqnipatha: Dar a vno si, y a otro no, quando ay muchos.

Ayranatha: Reñir a vno, o hablar para que otro lo tome para si, anteponiendole Ccaatta, Dezir a la nuera, para que lo entienda la suegra.

Ayruntatha: Plantar, o sembrar papas Vsase enlos Yungas mas que enlos Lupacas.

Aytatatha: Arraygar bien, o prẽder lo que se planta.

Aytatatha: Tender el telar para proseguir la tela.

Aytil aytiltatha: Menearse el agua del Mar, Laguna, &c. Y andar perplexo.

Aytitha: Reboluer algo con agua como para lauar metales.

Aytiquipatha: Enxaguar vacija.

Aytirpaatha: Echar el agua.

Aytiratha: Enxaguar platos, carne, y otras cosas assi.

Aytusutha: Echar el agua despues de enxaguado.

Ayuitha: Ir muchos juntos. Y por ser verbo de mouimiento se compone casi con todas particulas, como iremos diziendo.

Ayuiatha, vel Ayuaatha: Hazer que muchos

que muchos anden.
Ayuicatha. 3. qui. Los que fuymos, o el lugar a que fuymos hablando exclusiue.
Ayuicatha. Ir marchando.
Ayuicatha.3. que Desuiarse.
Ayuicanitha. Baxar,o venir muchos hazia nosotros.
Ayuicatatha. Llegar muchos.
Ayuichitha. No saber,o dudar si fueron.
Ayuicchuqnitha. Ir por cumplimiento.
Ayuigratha. Ir derramados a muchas partes.
Ayui hachatha. Gana tener de ir.
Ayuihuatha.Irse de presto,o ir antes,y despues hazer algo.
Ayuihuactatha. Arrancar de donde estan.
Ayuihuaasitha. Andar a su aluedrio,o sin para que.
Ayuijatha. Diuidirse .3. ghi.
Ayuikhatha.3. khe. Boluerse.
Ayuikhaatha.3.khee.Acompañar en el camino.
Ayuikharutha. Començar a marchar,o estar apique dello.
Ayuikhatatha. Llegar,o ponerse sobre algun lugar andando.
Ayuikhtatha.Diuidirse,o abrirse quando van apiñuscados.
Ayuimucutha. Irse por ay.
Ayuimucutatha. Idem.
Ayuinacatha.3 que Andar de aca para alla. (drio.
Ayuinactatha. Andar a su alue-
Ayuinitha. Venir hazia aca.
Ayuini ayuikhatha. Venir y bolnerse muchas ve zes.
Ayuinocatha.3.que. Hazer alto
Ayuinoctatha. Idem.
Ayuintatha.Baxar,o entrar muchos.
Ayuipinitha. Irse sin que ava en ello duda. (cosa.
Ayuiquitha:Andar sin hazer otra
Ayuiquipa ayuirurutha.Ir y boluer muchas vezes.
Ayuiqniptatha. Dar buelta passando hasta desaparecerse.
Ayuiquiptanitha.Dar buelta hazia aca.
Ayuiquipanitha. Idem.
Ayuiratha.Desuiarse vn poco de donde estan.
Ayuiracatha.3 que. Ir contra la voluntad del capitan, o pastor.
Ayuirachatha. Andar muy despacio auiẽdo otras cosas q̃ hazer.
Ayuiranatha. Ir delante de alguno,ponerse a vista.
Ayuirant.tatha.Entrar o hũdirse
Ayuirapitha. Ir por amor de alguno.
Ayuiraquitha. Ir tambien.
Ayuirpaatha: Acompañar hasta que entre en camino.
Ayuiruquiptatha.Estar embeuecidos todos en la ida.
Ayuiscatha. Ir actualmente.
Ayuisitha. Ir a cosa suya, como a sus chacaras:&c.
Ayuisitha. Visitarse los vnos a los otros.
Ayuistacatha.3.que.Encontrarse con alguno.
Ayuisutha. Subir,o salir.

Ayuisu ayuintatha. Subir y baxar, o salir, y entrar muchas vezes.
Ayuithapitha. Iuntarse.
Ayuthaptatha. Encontrarse muchos de ambas partes.
Ayuithapi ayuirutha. Iuntarse de diuersas partes.
Ayuitatatha. Esparzirse.
Ayuikhatatha. Boluer a esparzirse los que estauan juntos.
Ayuithaltatha. Leuantarse.
Ayuitauitha. Dezir que se fueron a vno que no lo vio.
Ayuithusnutha. Leuantarse.
Ayuittatha. Llegarse todos a alguno como de repente, o con breuedad.
Ayuutatha. Leuantarse todos.
Ayuuta ayuinocacha. 3. que. Leuantarse, y sentarse muchas vezes.
Ayuuthaltatha. Leuantarse.
Todas estas particulas con sus significaciones pueden componerse con el verbo Aatha, El qual es synonomo de Ayuitha y esta regla es comun a todos los verbos que son propriamẽte synonomos: Es a saber que las particulas q̃ conuienen a vno, conuienẽ tambien ordinarimente a los otros verbos que significan lo mismo.

A ante B

En esta lengua ningun vocablo comiença por B, ni se vsa desta letra entre Aymaraes.

C ante A

De muchas maneras estos indios pronuncian la C, como diximos en la primera parte deste vocabulario, Anotacion primera, donde tratamos dela pronũciacion, y assi sera necessario diuidir en Parraphos los vocablos desta letra, y para que se hallen aduierto que en el primero pondre los que comiençan por vna C, sola Ca en el segũdo los que comiençã por dos Cca, enel tercero los que comiençan por Ka, en el quarto los que comiençã por Co: enel quinto los que comiençan por Ccc, en el sexto los que comiençan por Ko, en el septimo los que comiençan por Cu, en el octauo los que comiençan por Ccu, en el noueno los que comiençan por Ku. Y paraque se vea esta orden mas facilmente sea desta manera.

Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu Ccu, Ku.

¶ Primero. Ca.

Pronunciase como enla lengua Española.

Y los vocablos, que no se hallaren en esta Ca, busquense en la Cca, o Ka, Porque los principiantes pensando que el vocablo comiença por Ca, no sera sino por Cca, o Ka, y assi les es necessario buscar en todas tres y si en

y si en ninguna le hallare paciencia por que aqui no tenemos por asumpto el poner todos los vocablos, sino los que bastan para explicar la doctrina christiana.

Ca, Interjecion de vno que da algo, como quien dize. Toma.

Caa. Cauí, o Chuño de ocas.

Caachilla. Dadiuoso.

Caahuari. Desnudo, muy roto.

Caallachi apallichi. Bienes muebles.

Caallachini, apallachini. Rico de bienes muebles.

Caana. Red para pescar.

Caana hanatatatha. Echarla.

Caana hiscutatha. Sacarla.

Caana cchucutkhatha. Remendarla.

Caana. Con algo differente pronunciacion. Monton de papas, o de piedras.

Caanatha. Amontonarlas.

Caallappi. Quinua silueſtre.

Caca. Canas dela cabeça.

Caca pekeñani. Cano.

Caca ali. Salir canas.

Cacani ppoeoni. Entre cano.

Cacani. Brauo cruel.

Cacani luntata. Gran ladron;

Cacatha. Quedar sin sentido.

Caca vruta lahua. Madera seca.

Caca vruta vraque. Tierra sin pelo de yerua, agostada.

Cacallinça. Cueua que ay en las peñas, y hoyo grande en la tierra.

Cacaptatha. Encanecer.

Caccattattaatha. Cerrar con piedra.

Cacha. Mensagero.

Cacha matha. Ir por mensagero.

Cacha cchuñu. Chuño rezien hecho, aun no bien seco.

Cachi. Corral de carneros donde los apartan, curan &c.

Cachu. Hembra delos animales.

Cachuma. Pepino delas indias.

Cachurachatha, vel mallccatha. Comer sin acordarse de sus cõpañeros, no combidarlos.

Cachura. El que come a solas.

Caeutha. Raspar, Pulir.

Cahuatha. Baylar vna rueda de gente tomandose delas manos.

Cahuantatha. Baylar assi mucho tiempo.

Cauiri mantatha. Entrar en bayle

Cahuaruquiptatha. Embeuecerse en baylar.

Cahuatha. Allegar la tierra a las matas delas papas para que crescan.

Cahuacatatha. Idem.

Cahuaa. Lo postrero del pueblo marca cahuaa, dela casa. Vta cahuaa.

Cahuaatta. Idem.

Cahuaa cachi. Estrangero que no reconoce señor.

Cakhontatha. Encasar huesso desconcertado. &c.

Cakhoratha. Fregar.

Cakhotha: Sobar.

Cakhortkhatha. Quitarse la corteça, o lo que esta pegado.

Cala. Piedra.

Calap-

Calaptatha; Boluerse piedra, o endurecerse, vel Calas cchunu latha.
Calauijatha:3 ghi. Idem.
Calauijata: Endurecido.
Cala era: Cantera.
Cala riraatha. Enmudecer, estarse quedo, o embelesado atonito.
Cala chuymani; Obstinado.
Calana hiccaquipa hiccaturutha: Dar muchos golpes con piedra sin soltarla.
Calana hacucchuquitha: Apedrear soltando la piedra.
Cala quellincatha: Amontonarlas.
Calaro arusitha Hablar al que no haze caso de lo que le mandan.
Calana caccattaatha; Cerrar la puerta con piedras.
Cala pari vma; Agua muy fria.
Cala phurca: Piedra calentada al fuego, conque cuezen carne, y otras cosas.
Cala phurcca; Cosa cozida assi.
Cala phurcatha; Cozer assi echando en la olla las piedras calientes donde esta la carne.
Cala chunta; Piedrecita con que juegan amanera de bolillas.
Calala; Tartamudo.
Calala arusitha; Tartamudear.
Callatha. Ser el primero a hazer Hupaqui callito El fue que primero me acometio.
Callaratha; Començar.
Callutaatha; Inuentar de nueno.
Call ttatha, Començar luego.
Callarasitha. Començar cosa suya
Callatha. Lleuar dos, o tres vna cosa eu peso, o en andas, &c. Y por ser verbo de lleuar, se cópone con muchas particulas como el verbo Apatha.
Callatha: Lleuar a vno el tropel dela gente.
Callatha. Plantar qualquier cosa.
Callantatha: Meter bien la rayz.
Callusutha: Sacar las plantas.
Callatha, vel ccuyatha: Dar: Dios caura callito.
Callasitha: Dar la comida necessaria.
Callacatha. 3. que. Sapacchatha Adereçar, poner bien.
Callacasitha, Yataasitha: Armarse.
Callacatha. 3. que. Laycachatha. Enhechizar.
Callacatha 3. que. Tracar algo.
Callata haque, Dichoso.
Callattatha, l. Huattatha: Remendar con vn pedaço de paño.
Callanca, vel cachi; Corral vt supra.
Callachi, sama sama; Ombro.
Callachiro qhueuitha: Lleuar.
Callachiro qhueuikharutha. Idẽ Lleuar al hombro.
Callaqui, Apunto, apiq̃; Saraña callaqui yampanaque. Aprestando se esta para partirse al punto. Mankaña callaqui vtqui. Esta a punto para comer. Aça isi istasiña callaquihua. Este vestido esta para luego ponerse.
Callaqui Tẽplada mẽte puracaro

callaqui mankatha.
Callata: Al justo: Aca sapato humataqui callataquihua: Este ça pato te viene muy justo.
Calla ampatu; Mariposa.
Calla huatha, aypanatha; Irse de su supueblo, o casa de aburrido
Callahuaatha; Hazer que se vaya.
Callara tanca: Sombrero de gran de falda.
Callapu. Escalera para arrimar a las paredes con atrauesaños.
Callapu lattusutha: Subirla. ✝ Lattantatha; Baxarla.
Callca; Sepultura de piedras debaxo de tierra para los principales.
Callcatha: 3. qui; Hazerla.
Callcachatha; idem, y tambien hazer encañado de piedras para que sirua de puente.
Callcatha: 3. qui. Hazerse callos en los pies por el mucho andar vsase con transicion cayu callquito.
Callchatha; Coger el mayz cortandolo.
Callcharpaatha; Podar.
Callch.thapitha. Coger y juntarle
Callisaa. Relampago.
Callisaa llipikh llipikhti, vel Llikhu llikhuti, vel Hallpasi: Relãpaguear.
Callisaani haque. Vno que habla rezio, o que tiene mucha energia en su palabras.
Callmu, vel CCaullu; Papas a medio assar, o cozer.
Callu: Cordero. y dizese de todos los animales, y paxaros. Anocara callu: Cachorro. &c.
Callu; La mitad, o vn lienço de qualquiera cosa: ✝ Coserlos Pay callu cchucuthapitha.
Calluni cchusi. Freçada listada de alto abaxo.
Callu vta: Casa de moxinetes a dos aguas.
Callu callu; Penacho dela cortadera.
Callu, ancari; Diligente ligero.
Calluchatha; Trançar el cabello.
Callucha, Vna trença de cabello.
Calluni kauna; Hueuo empollado
Callpa, ccamuna: Chacara donde acaban de coger las papas, en q̃ suelen sembrar quinua.
Cama; Preposicion; Hasta.
Cama; Todos los de vna especie, o genero de qualquier cosa. Chacha cama, Marmicama &c. Todos los varones, todas las mugeres.
Cama. Peccado.
Camani, Huchani; Peccador.
Camakhtara; Gran peccador.
Cama, vel hucha; Negocio.
Camakhtara; Cargado de negocios.
Cama huarira; Idem.
Camauisa; Desocupado
Cama huakhlli; Alborotador, y e q̃ no acude alas obligaciones, e cargas çomunes del pueblo.
Camatha, Tulitha, Occuparse
Camjatha. 3. ghi. Suticaatha Señalar los officios, y ocupaciones.

¶ Camana, vel camani, pospuesto a los nombres, significa tener por oficio, o costumbre lo que el nombre dize: Quellca camana escriniente: Anatacamana jugador: vease la gramatica. p. 3. cap. 2. §. 1:

Camani; Digno: Hani aca vtan cañ a camanit·ti: No soy digno de viuir en esta casa.

Camatha, Luratha. Criar.

Camiri: Criador proprio de Dios

Camasitha, Chapasitha: Tomar sitio para hazer casa.

Camatha, vtcatha; Morar por poco tiẽpo, o descãsar del camino

Camasitha. Viuir con alguno.

Cama hamanaqui camatha; Viuir donde le viene bien.

Camana vru: Todo vn dia.

Camatha; Medir con vara, o hanega, acumbre, loga: &c.

Camattatha, tuphuttatha. Idem.

Camaña, tuphuña; Medida.

Camatha, ccuyatha; Hazer bien.

Camaraatha; Aparejar todo lo q̃ es menester.

Camaraasitha: Aparejarse.

Camachitha; Mandar.

Camachita aro; Mandamiento.

Camachihuatha. Dexar mãdado:

Camachatha: verbo interrogatiuo: Que hago? y si le precede la negacion es negatiuo, o prohibitiuo, y no interrogatiuo. Hani camachahatati: No hagas nada.

Camachiri? Paraque?

Camachipana: Idem:

Camantira; Vn paxarito azul.

Camaque; Zorra.

Camasa, chupi; Honra.

Camasani: Honraado.

Camasa haque; Encogido para pedir.

Camasa cchuasilla: Entonadillo.

Camcota, vel suma; Hermoso.

Camichatha? Que hago? vide supra Camachatha?

Camichiri? Para que?

Camisa, Como, aduerbium similitudinis.

Camisa? Como? Aduerbium interrogandi.

Camisasa; De qualquier suerte, o manera.

Camistha? Que quieres? compuesto de camisa, y satha.

Camista? Como estas? bueno, o malo, de camisa, y tha.

Cami hupa; Quinua entre colorada, y negra.

Camiri, vel Ccapaca. Rico.

Camiri, Huscuri; Demonio, o falso Dios aquien adorauan

Camsa? Quando? en que tiempo? aduerbium interrogandi.

Camuta camanocatha. ¿ que. Tantear la carga si podra lleuarla, o sacar, y meter lo que mide: Tuphuta tuphunocatha. idem.

Canasa; Bien molido.

Canasquiro; Paxarito pintado de varias plumas.

Cancatha: Ser, y acontecer, verbo sum, es fui.

¶ Cancaña: El ser, o essencia: Con este nombre pospuesto a los cõ-

creros se hazen los abstractos. Hãko: Blanco: Hanko cancaña vel Hankoña: Blancura, y assi de todos los demas.

Cancaatha: Hazer que sea.

Cancañani: Cosa que tiene ser. Dios cancañani: Que tiene el ser de Dios. Haque cancañani, De hombre.

Cancaui, vel cancata: El ser: Quando se aya de vsar de este, o de cãcaña el vso lo enseñara. Cancaui ordinariamente sirue quando dezimos por ser yo, tu, aq̃l, &c, Cancauihathà cancauimathà, cancauipathà. Por ser fuerte todos te temen: Sinti cancaui mathà, l. cancatamathà, taqque hakhsaratama.

Cancatha: Assar con assador, o en caçuela: &c.

Cancasitha: Assarse de suyo sin que nadie entreuenga.

Canca. El assado. Ppisaca canca, Cabrito canca: &c. Assado de perdiz de cabrito: &c.

Cancaña. Assador.

Canca. vide, Laccampu.

Cancarputha: neutro. Abrasar mucho el sol, o fuego: Inti, vel lupi cancarputo.

Cancarputha: Auer celages en el cielo; Lacampuro cancarpu.

Cancahua: Campanilla que atan al cuello del carnero. † Sonar Chilin chilintatha.

Cancahua. Piedrecita, o china.

Cangllа. Leña espinosa.

Cancolla: Color encarnado: Cancalli: Sillpi. Delgado: Hayu cãcalli: Costras de sal.

Cani, Trauajosamente.

Cani hacatha, Saratha, &c. Viuir andar con trauajo.

Canichasitha, Viuir con trauajo, con mucha pobreza.

Canichaatha, Importunar para que le deu algo.

Cani, Muger delos Yungas hazia al Sur. Mala, Es muger hazia al Norte, respecto desta prouincia Lupaca,

Canisa apujaqui arusitha, Hablar como si ya fuera señor.

Caniphu, Vna plancha de plata que los Ingas suelen ponerse en la frente.

Caniphuttasitha, Ponersele.

Canquetha, vel Cancarputha, Abrassar mucho el sol, o fuego.

Canquetha, Sumatha; Exceder en algo entre muchos, o hablar recio por parecer vencedor, o jactarse de algo.

Cansutha: Sacar; y redemir: Supayuna amparapathà cansusto. Redimionos delas manos, o poder del demonio.

Cantatha. Poner laço alos paxaros, o vicuñas.

Canta: El laço.

Cantuta: Flor colorada, Arguilla.

Cañahua. Quinua cenicienta.

Capa, vel Chia. El palmo.

Capatha, Medir a palmos.

Capanko: Cobarde medroso.

Capaio. Rayz de comer.

Capatha: Andar de espacio como el enfer-

Capatha; Andar despacio, como el enfermo, o que tiene grillos o mula que tiene sueltas, o tranas.
Capakhatatha, vel Lattakhatatha Subir a cauallo, o cosa semejante.
Caparitha, huararitha: Llorar a gritos.
Capari anatatha: Llorar assi por açotes, o fuerça que se le haze.
Capithapisitha: Afligirse.
Caputha, philutha: Hilar.
Capuquipatha, Philuquipatha. Hilar con destreça.
Capu aya: Huso con hilo.
Caqque: Paxaro grande y negro.
Cara: Anchicorto.
Cara cotama. Costal grande.
Caracha: Sarna.
Carachatha: Dar sarna. Vsase cõ transicion: Carachitho.
Carachana tturusuta: Consumido de sarna.
Caracha maccatito: Pegarse la sarna.
Caracha maccataatha: Pegarla a otro.
Caracha alito: Dar sarna.
Carcutha: Desterrar.
Carcurpaatha: Desterrar.
Carcusutha: Desterrar sacando del pueblo ρ casa.
Cari: Interjeccion del que pide Cari naro churitha: Ea dame. Cari atamita: Ea dime.
Caritha, Saycutha: Cansarse. Vsase con transicion: carito.
Carijatha: Cansarse: Carighito.
Carpa; Toldo, y tambien vela del nauio.
Carpatha, vel Carpasitha. Hazer toldo.
Carpa pospuesto a tanta: como Tãta carpa. Ramera.
Carpatha; Regar.
Carpaquipatha; Regarlo todo.
Carnma; Listas a los lados delas camisetas delos indios.
Casatha; Soldar, Taparlo hendido, Remendar, o pegar.
Casathapitha; Soldar.
Casaratha; Casar, dar estado de matrimonio.
Casarasitha; Casarse.
Casauita, Hayra; Pereçoso, y tambien flaco desmedrado.
Casi haque; Hombre pacifico.
Casi haque; Plebeyo, ordinario.
Casi laaqui: En balde.
Casi thapaqui; Sin daño, Sano, y saluo, sin auerias.
Casi haychiricsampi, vel Haychasna: Estate quedo, mira no te de vna buelta.
Easiui pakhsi. Mes en que hazen fiesta por la cosecha, y aqui sue le ser por Iunio.
Cata: Preposicion por, Roma cata saratha: Passar por Roma.
Catana; en, preposicion. Lunes, vel martes catana, En Lunes, o Martes, y assi de otros tiempos.
Catathà; Despues; Lunes catathà. Despues de lunes.
Cataro. Despues vt supra.
Cata amca; Papa q̃ echada enla olla no cueze, y sẽbrada no da fruto aun-

to, aunque nace.
Cata, haro. Amargo.
Cat jatha, harojatha: Amargar.
Cata cora, Yerua amarga.
Catachilla, Vna Estrella nebulosa enla via Lactea, o las estrellas sobre la nebulosa.
Catari: Biuora grande.
Catatitha, sullatha: Arrastrar.
Catatisitha: Arrastrarse vno a otro.
Catatittasita, kepikharusita. Apesgado con la mucha carga.
Catatintatha. Meter arrastrando.
Catat.sinutha, Sacar arrastrando
sullusutha: Idem.
Catat.kharutha: Cargarse mucho.
Catiputa, Plata chafalonia.
Catutha, Tomar, y tocar.
Catuttatha: Tocar, o retoçar.
Catuthapitha; Tomar del vestido.
Catujasitha, Tener sin dexar.
Catujasitha, Conseruar.
Catuskhatha, Cobrar cosa suya.
Catutha, Inficionarse, Carachi, l. Huanthi catutha, Inficionarse de sarna, bubas, &c.
Catukharutha, Tomar en braços.
Catukharuta, El que tiene en braços.
Caturanatha: Llegarse para tocar o buscarle lo que tiene.
Catunocatha, 3. que, Tomar muchas cosas, o mucho.
Catuttaasitha, Dexarse retoçar.
Cauallositha: Subir a cauallo.
Cauallottasitha. Idem.
Cauallottasita saratha, Andar a cauallo.
Cauallonacatha: Idem.
Cauallothà lattaratha, Baxar.
Caualloro lattakhatatha, Subir.
Caualloro ancasitha, Subir a las ancas, o tomar a las ancas.
Caua, Estas sylabas en esta lengua se escriuen interponiendo h, como Cahuaya, &c. y assi los vocablos que comiençan por ellas se hallaran arriba en la Ca, ante h.
Cauca, Vn chamelico grande.
Cauina, humana, alo: Hermano menor dela muger, quando le llama por regalo.
Caniña: Moxinete dela casa.
Caniñanchatha, Hazer casa con Moxinete.
Canisitha: jugar a las argollas.
Canito: Cadalecho, barbacoa para dormir.
Caulla, l. cunca, Pescueço, cuello.
Cauqui? Donde, o a donde? segũ la preposicion que le sigue.
Cauquina? En que lugar? dõde?
Cauquiro? A donde?
Cauqui vkha? En donde?
Cauquithà? Por donde?
Cauqui catha, Por donde.
Cauquichapi? Qual destos?
Cauqui piri? Idem.
Cauquipanaqui, Algunas vezes.
Cauqui pacha? camia? vel, cuna pacha? Quando?
Cauquipi yanatha? Cunapi tucutha? A que he venido yo?
Cauquincatha? Preguntar donde esta?

Cauquis-

Cauquisttatha,chhaccatha.3. que Ausentarse.
Cauquichatha. Idem.
Cauquisttatauina, Mutuutaspasa ssina. Por miedo del castigo se ausento: Estos dos verbos no son aqui interrogatinos.
Cauquiñaa, vancca. Feo.
Cauquinchatha? Preguntar donde hallara,o sacara algo.
Cauquirochatha? Preguntar dõde puso alguna cosa.
Caura. Carnero dela tierra.
Cauraa hichu,Cchillihua. Hicho duro y tiesso,con qu hazen petacas,escobas: &c.
Cayca? Quanto? Quantos.
Caycathà? De quanto aca? o De aqui a quanto?
Cayca huccha? Que tan grãde es?
Cayca hucca? Quanto es?
Caycasa. Todo quanto,o Todos quantos.
Cayca haquesa mapinini. Todos quantos fuere possible iran.
Cayca churatasa hani iyasiricsma ti:Por mucho que me des no hare lo que pides.
Caycas caycachata:Contar como vno quiere.
Caycapa? Quanto ha?
Cay: Pan de sal: Hayu cay.
Cay. Petaca pequeña.
Caycu: Pertrecho de paredes para caçar vicuñas.
Caycutha: Caçar asi vicuñas.
Caychutha: Arrastrar la ropa.
Cayllaqui, Ilaqui Luego.
Cayra: Dañado: Dizese del vino, o chicha.
Cayrakhatha,Cavraptatha, Cayraquiptatha. Dañarse.
Cayuitha, Hirutha. Reboluer la maçamorra,cal:&c.
Cayuuta cayuinocatha: 3. que. Reboluer muchas vezes.
Cayu:El pie solo,y tambien toda la pierna.
Cayu tayu, vel Tanama. Planta del pie.
Cayu mamani:El empeyne delpie
Cayu nasa: Espinilla del pie,
Cayu ttusu; Pantorrilla.
Cayu vintu; Calcañar.
Cayu moco; Touillo.
Cayu concoro. La rodilla.
Cayu aanocatha:3.que. Dexar de andar,descansar.
Cayn taquimtalla. Patudo.
Cayu hanttacu. Idem.
Cayu tucua pampa,Hani vllassiri pampa.Llanada muy grande.
Cayu: I as pisadas.
Cayu aasuta haque: Cimarron.
Cayu aantatha: Entrar.
Cayu apitha. Seguir las pisadas,y tambien imitar.
Cayuma. La que nace de pies.
Cayuma conchuya hachatha. Llorar arroyos de lagrimas.

Segundo § Delos vocablos que comiẽçan por Cca, o Cc, doblada.

Ccaatha?, Ccaatatatha: Escarmenar.
Ccaatatha, Ccasatha. Regoldar.

Ccaattatha; Reñir ala nuera para que lo oyga la suegra.
Ccaatta ayranatha: Idem. vide Ayranatha.
Ccaccuthasnutha: Roçarse gastarse.
Ccaatu, vel Qhuiatu. Cuñada hermana del marido.
Ccaca. Lleno de cuydados congoxado.
Ccacca: Impedido de la lengua que casi habla sollocando,
Ccaccaptatha. Hazerse impedido assi por algun sucesso.
Ccaccaptatha: Leuantarse con mucha dificultad.
Ccaccaptatha: Lastimarse el rostro con el frio:
Ccaccatha, Llupthapitha: Casar a su hija, o hijo, No es vocablo muy ordinario.
Ccaca. Fantasma que anda de noche segun dizen, y toman este nombre del ruydo que haze como tartamudeando.
Ccacca hali: Andar la fantasma.
Ccaccartatha. Estar atonito, y como fuera de si embelesado.
Ccacca chapiqui, Yananiqui: Semejante parecido a otro.
Ccaccakhratha, Paquijasitha. Quebrarse algo de barro, o madera.
Ccaccaquipatha. Torcer, o boluer los braços alas espaldas:
Ccachura. Cuenda dela madeja.
Ccachurachatha: Hazerla.
Ccachatha: Hunitha. Pacer, comer el ganado.
Ccacharatha, Cakhoratha. Escamar el pescado, o fregar algo.
Ccachanacatha, Paasnacatha. Dilatar de dia en dia.
Ccachaahanoni: Vno que tiene costras en el rostro, por el frio, o por estar sucio: &c. o como sarpullido.
Ccaccha hocha: Incesto.
Ccaccha: Incestuoso.
Ccacchasitha: Incestuar.
Ccacchatha: Incestuar.
Ccaccha: Peccado netando entre muger, y muger.
Ccacchatha, Cometerle con alguna muger.
Ccacchasitha: Peccar assi.
Ccachulara; Manada, o tracalada de ouejas dela tierra.
Ccachujasitha. Deshollarse.
Ccachutha; Arrastrar el vestido andando, o otra cosa.
Ccachurpaatha: Limpiar la tierra someramente con algo.
Ccaeca, Vri. Brauo, ayrado.
Ccaeccatha; Dañarse el vino.
Ccaeccaquiptatha; Idem.
Ccaeccata. Dañado, ayrado.
Ccahatha, Harakhatha; Deshazer pared.
Ccang.jatha; 3. ghi. Deshazer.
Ccahacatha. 3. que. Desuiar alguna piedra, o quitarla deshaziendo pared, o quebrarla.
Ccangsutha: Sacar piedras, o libros de entre otros &c.
Ccaharpaatha. Deshazer a priessa.
Ccahantatha: Entremeter.
Ccaharantatha; Meterse por la espe-

la espesura de la gente o arboles.
Ccahatat·tatha; Ocupar mucho lugar estando sentado, o desuiarse vnos de otros.
Ccang·jasitha, Kullkojasitha. Estar muy apretados, apiñuscados.
Ccahastatha; Quitarse lo enluzido dela pared, descostarse.
Ccahasitha; Sacar piedras, o leña entre otras.
Ccahuthaltatha: Saltar, o descostrarse lo enluzido: &c.
Ccahua; Camiseta de indio, funda, o uayna de otras cosas.
Ccahuattatha. Vestirsela.
Ccahuattaatha: Vestirla a otro.
Ccahuattasitha; Vestirsela a si.
Ccahuasutha. Quitarsela.
Ccaususitha; Idem.
Ccaullusnutha. Idem.
Ccausuatha, ccaullusnuatha. Quitarla a otro: Ccahuarpaatha Idem.
Ccahuantatha, Ccahuantasitha. Ponerse la camiseta, o casaca.
Espada ccausuatha. Desembaynar.
Asiro hama ccausutha; Renouarse como la culebra, Dexar la mala vida.
Ccantata; La abertura por donde sacan la cabeça vistiendose.
Ccahua cchaa: Cruel rasga camisetas como quien se embrauece.
Ccakhsi; Verguença, y afrenta, y pudenda animalium.
Ccakhsisitha, Auergouçarse.
Ccakhsichatha. Affrentar.
Ccakhsi tucutha: Quedar affrentado.
Ccakhsisaasitha; Temer la affrenta Hanchipa ccakhsisaasi. Auerguençase de parecer por andar mal vestido.
Ccakhsini, Vergonçoso.
Ccakhsiuisa: Desuergonçado.
Ccallihuatha. Querer mas y mas.
Ccalliracatha; Hilluracatha. Ranchear.
Ccallmu, Ccaullu; Papas a medio cozer.
Ccallmuratha: Roer lo cozido dela papa.
Ccama: Seco duro, Dizese dela tierra, y otras cosas.
Ccama: Passado: Hicusa ccama Higos passados. Membrillo ccama. Membrillos passados, o secos, y assi de otras frutas.
Ccamachatha: Secar frutas, y otras cosas.
Ccamaatha; Espiar, Atalayar.
Ccamiatha. Idem.
Ccamiyri, Micchuri. Atalaya, Espia, Fiscal que mira.
Ccamaatha, Philutha; Buscar vidas agenas inquietando.
Ccana. Luz.
Ccanachatha; Alumbrar, y declarar.
Ccananchatha. Idem.
Ccanantatha. Entrar luz.
Ccanantaatha. Meter luz.
Ccanaptatha: Aparecer luz.
Ccanatatatha. Idem.
Ccanapt.khatha: Alegrarse el que

estaua triste, mejorar el enfermo.
Ccanahuatha. Manifestarse.
Ccanahuakhatha 3. khe. idem.
Ccanauiri pakhsi. Luna mueua.
Ccanahuarapitha: Aparecer.
Ccanaro apsutha: Sacar a luz.
Ccanauisakhatha. Escurecerse.
Ccanaqui. Claramente.
Ccanathà: Claramente.)(. Manqhuethà: Secretamente.
Ccantatha: Amanecer.
Ccanutaquitha: Estar al sol.
Ccanamanatha: Estar perplexo, o hablar con perplexidad.
Ccana paco: Cerrajas.
Ccanccallpichasitha; Henchirse de sarna.
Ccanccallu; Huesso con que juegan ala tagua.
Ccanccallutha, Iugarla.
Ccanccallusitha: Idem.
Ccanchara: Aspero, o sucio.
Ccanchara cala: Piedra aspera.
Ccanchara isi: Vestido aspero.
Ccapaca: Rey, o Señor. Es vocacablo antiguo que ya no se vsa en esta significacion.
Ccapaca cancaña. Reyno.
Ccapaca vila: Sangre real.
Ccapaca suti: Nombre real, o sobe rano tremendo.
Ccapaca: Rico.
Ccapacaptatha: Enrriquecerse.
Ccapacaquiptatha. Idem.
Ccapachatha: Enrriquecer.
Ccapaca haccuthaltatha. Venir a a ser rico.
Ccapakhtatha: Ajustarse. Aca isi ccapakhtito: Esta ropa me viene al justo.
Ccapakhthaptatha, Ttalakhnoctatha: Ser de vna medida.
Ccapakhnoctatha. Idem.
Ccapakhrant·tatha. Entrar muy dentro la lança, espada, cuchillo: &c. Hiriendo.
Ccaphittatha: Abahar cubriendo vn plato con otro.
Ccapatha. Comer mançanas, y otras cosas assi.
Ccappatha, Thappatha: Remendar.
Ccarccattatha. Aceçar, ijadear.
Ccara, maylluru. Mañana.
Ccara hurpi: Mañana, o estotro dia.
Ccaraatha, Hayppuatha. Pedir importunamente.
Ccarattata aycha: Carne seca.
Ccaro, Thutha. Polilla.
Ccarokhatha 3 khe. Apolillarse.
Ccaroatha. Dexar apolillar.
Ccasatha. Regoldar.
Ccatallita: Echar grillos, sueltas, o maneas.
Ccatamana. Incierto dudoso.
Ccataro puritha: Dizese dela obeja que despues de auer parido esta otra vez para juntarse al macho.
Ccata. La corua parte contraria ala rodilla.
Ccatamitha. Darse mucha priesa en algo: Cunapiniqui sara ccatamitha. Porque te das tanta priesa en andar. (cho.
Ccatatha. Atar los palos del te-

Ccata-

Ccatathapitha. Enſartar a muchos.
Ccatitha: Eſtar la comida en ſu punto cozida,o aſſada.
Ccataatha,ccatiatha:Cozer la comida,o aſſarla haſta ſu punto.
Ccati: Papas cozidas.
Ccatita iſsi. Ropa teñida.
Ccataatha: Teñirla.
Ccatijatha. 3. ghi. Abraſarſe de calor, o de calentura, o por auer comido agi,Pimienta &c.
Ccatiquipaatha actiuo: Abraſar al modo dicho.
Ccatiquipiyrí antijaña. Hambre muy grande canina.Mankathà chuyma catiquipito: Idem.
Ccatiquiptatha. Salir de bobo.
Ccatu haque. Reſcatador que compra mucho.
Ccatuni haque. Idem.
Ccatu. Mercado,o Plaça.
Ccatatha. Alear el halcon ſin menearſe,o ſin volar como quando quiere abalançarſe.
Ccaullu vel Ccallmu:Papas a medio cozer,o aſſar.
Ccaulluratha. Comer,o roer lo cozido dela papa.
Ccaullu vttata, Ccallmuuttata,l. Cchoque vttata: Papas,o membrillos a medio cozer.
Ccauñu, Kayru. Liui de los indios.
Ccauñuſitha. Iugar con el.
Ccauri. Rayz dela totora.
Ccauſatha:Llumchitha,Ayuitha. Ir muchos juntos.
Ccauſatatatha: Eſparzirſe muchos;y por ſer verbo de monié to admite todas las particulas delverbo Ayuitha;q̃ puſimos al principio deſta ſegunda parte.

Tercero ſ Delos vocablos. que comiençan por Ka.

Y para ſaberla pronunciar pregũten al indio ladino como ſe dize en ſu lengua Enojarſe, por Kapiſtha: y aduertiendolo pronunciar la Ka, ſiempre dela miſma manera, dondequiera que la hallare en eſte vocabulario.
Kaa: Plata en barras,o tejuelos.
Kaa: Abertura,grieta.
Kaa: Angoſtura de caſas,o peñas muy juntas.
Kaa kaa luratha. Hazer las caſas apiñuſcadas juntas.
Kaa: Eſtiercol ſeco del ganado.
Kaachatha. Eſtercolar con el.
Kaachaſitha. Henchirſe de ſarna como coſtras: kaachaſito.
Kaaquiptatha.Idem.Caracha kaa quiptito.
Kaachatha,Choquechatha.Regalar,querer bien.
Kaachaſitha. Regalarſe.
Kaaſitha. Gemir el carnero.
Kacha; Akha. Manſo.
Kachaptatha: Boluerſe manſo.
Kacha. Agudo,affilado.
Kacha cuncani: Vno que tiene boz delgada que leuanta mucho como tiple, o contralto.
Kacha: Libro, Cuchillo: &c. Vn librito,Cuchillito, y aſsi de otras co-

otras cosas pequeñas y graciosas.
Kacha kocha: Pecadillo, como los que llamamos veniales.
Kachacara: Baço del animal.
Kachanocatha, Cortar, o sajar.
Kacha, Entreuerado en la punta o extremidad, de diuersa color. Checa hanko kachani: Paxaro que tiene blancas las pũtas delas alas, y assi dizen ccha ara kachani, que las tiene negras.
Kachachasitha, Tener la extremidad de diuersa color. Inti collo colloro kachachasi: Parecer el Sol en las coronillas delos cerros.
Kahuayo, Pisna, Ligero.
Kahuantasitha, Lastimarse el pie o la mano con alguna espina, o cosa semejante.
Kahuantasaatha, Ser cansa de q̃ vno se lastime.
Kakhratha, irpatha, Lleuar persona o animal arrastrando.
Kakhranitha, Traer.
Kakana. Gallinero.
Kakhatha, 3. khe. Horadar la tierra para sembrar, o para sacar las papas.
Kakhi, huaña, Seco sin agua.
Kahkiptatha. Secarse.
Kakitha, kumintatha: Murmurar interiormente.
Kakicala, Piedrecitas como las que siruen para entremeter haziendo paredes.
Kakotha, cchakhmitha, Inquietar, molestar.
Kakositha, Inquietarse, tener estoruo.
Kakakh kakakhtatha, Rechinar la madera del techo, o de otra parte, dar estallido.
Kakhcha, Trueno, o Rayo, o Arcabuz.
Kakhçhatha, Caer el rayo, o tronar, o tirar arcabuz, o artilleria.
Kakhckanaçatha: Caer Rayos, o tronar en muchas partes, o oyrse artilleria, arcabuzes, &c.
Cakhcha aroni: De gran boato.
Kakhratha, Quebrar el arado, o escardillo.
Kakhrasitha: Quebrarse de suyo.
Kakhrathapitha, ccomathapitha, Abraçar.
Kakhrathapisitha: Abraçarse.
Kakhratha, alisitha: Ir en seguimiẽto de algo. Admite las particulas que los otros verbos de mouimiento.
Kakusutha: Quitar delas manos.
Kakho: Muchacha de poca edad que no passa de catorze, ni es menos de siete años.
Kakhtatha, phucusutha: Estar la gente con mucha apretura en alguna parte.
Kakhtata: La gente apiñuscada.
Kakhti: Inumerable, muchissimos
Kharu: Encima. Mesakharu, Encima dela mesa.
Kakhacatha: 3. que. Madurar las papas y otras frutas, quando estan ya para comerse.

Kalitha,

Kalitha, Ppallchatha: Resplandecer.
Kalisitha, Ttaqquesitha: Padecer.
Kalta: La madrugada, o el alua.
Kalta aduerbio: De mañana, o al amanecer.
Kaltakhatha: Amanecer.
Kaltatatha: Idem.
Kalla: Entrenerado de diuersa color, quarteado como pendones. &c.
Kalla ccahua: Camiseta; parte de vna color, y parte de otra.
Kallachatha: Entrenerar, quartear de diuersas colores.
Kalla kalla: Periquito, paxaro.
Kallacatha: 3. que Laquicatha: Partir cosas secas, y liquidas como trigo, vino &c. (z. s.
Kallisaani: El que tiene lombri-
Kalluchatha: Trençar el cabello.
Kallujatha: 3. ghi: Diuidir: Lacca Kallujata: Vno que tiene los labios partidos.
Kalluhuaasitha: Trinchar.
Kalluntatha ccarintatha: Meter mucho el cuchillo.
Kamitha: Doler los diétes, o muelas, Lacca kamito.
Kamuratha, Mankarutha: Dessear que le den delo que comen.
Kamuraatha; Hazer estar a diente sin dar nada que coma.
Kamusitha, Qhuistusitha: Hablar mal de otro.
Kanatha: Trençar el cabello, Esteras, cayrelas: &c.
Kanathapitha; Idem.
Kanasitha: Estar bien trauada la pared, y otras cosas.
Kanasaatha actiuo; Trauar.
Kanasitha, Chamusitha: Rumiar la comida como el Carnero, Buey, &c.
Kanacatha 3. que. Komatha Hurtarlo todo sin dexar nada.
Kana llapi; Quinua colorada.
Kan kantatha, Ansuta ansanocatha; Boquear agonizando.
Kanchilla, Kapchi: Galano bien adereçado.
Kanchillachasitha; Adereçarse.
Kanchilla arusitha; Iactarse de que tiene mucho, fanfarronear &c.
Kanchira: Chimenea, y ventana cerrada, como ttokho.
Kanchatha, Ccanatha; Auer luz en alguna parte.
Kanchaatha: Alumbrar.
Kanchacatatha: Llegarse la llama, o luz.
Kanchatatatha: Venir luz a todas partes.
Kana: Mechon de cabellos.
Kanka: Cubierto de sarna: Caracha kanka.
Kanka: Lleno de grietas, o aberturas.
Kankaptatha. Abrirse, Hazer grietas, dizese de todo.
Kankallitha; Hazerse grietas en los pies.
Kankallitha; Solloçar mucho. Hacha kankallitha.
Kankalli: Grieta, o costra.
Kanthatha: Torcer lo hilado.

Kantha;El huſo con que tuercen.
Kanuſutha,komuſutha:Hurtarlo todo.
Kañaſauri,Cocheque cocheque; Vn guſanito negro.
Kañu,vel Taſaſa; Sucio.
Kañukhtara; Muy ſucio.
Kañuchatha; Enſuciar.
Kañuhuaatha; Enſuciar,y enturbiar.
Kañuchatha; Afrentar,o menoſpreciar.
Kañuquipatha;neutro;Pararſe ſucio.
Kañuquiptatha neutro. Idem.
Kañuquipaatha; Enſuciar.
Kañuptatha; Pararſe ſucio.
Kañu; Regla delas mugeres.
Kañuſitha;Tener la regla,y andar ſalida la hembra delos animales.
Kañuſiri anocara; Perra ſalida.
Kapa haque;viuo diligẽte,y tambien alegre regocijado.
Kapaptatha. Alegrarſe el que eſtaua triſte.
Kapha: Ternilla dela nariz, orejas,y de otras partes del cuerpo.
Kapha; El cogollo,y tallo delas plantas, y tambien es vna eſpecie de goma,que ſale de vna rayz llamada Hiski.
Kaphatha; Dar con vn palo,o cõ la mano.
Kaphac'khatha: Idem;
Kaphanocatha; Dar mucho aſsi.
Kaphakhtatha; Quebrarſe.
Kaphakhtaatha: Quebrar.
Kaphakh kaphakhtatha; Dar eſtallido lo que quiere quebrarſe y las coyunturas;&c:
Kaphakhtuſnutha: Tralakhtuſnutha: Caer con todo el cuerpo.
Kaphakhtaatha:Hazer dar porraço que retumbe: Ppekeñaha Kaphakhtaatha. Dar calabaçadas.
Kaphakhnoctatha:Caer aſsi, dar batacaço.
Kaphuta, Kaphanocatha; Dar buelta con la cabeça jugando los muchachos.
Kapchi,kanchilla; Bien adereçado,luzido.
Kapichichaſitha; Adereçarſe.
Kapchi aruſitha. Iactarſe con mẽtira, Fanfarronear.
Kapinacatha.3.que. Manoſear apretar con la mano,y retoçar
Kapitha;idem, como quando amaſan pan,o barro.&c.
Kapijatha; Idem.
Kapicchuquitha. Idem.
Kapicchuquiſitha; Retoçar ad inuicem.
Kapinacaſitha; Idem.
Kapithapitha; Cerrar el puño.
Kapithapita ampara: Puño cerrado.
Kapithapitha: Aſir de alguno.
Kapijaſiacaquikhatha, Hakhſaratha:Cobrar miedo,Acobardar.
Kapiſitha: Enojarſe: Taqui,vel manca:vſttatha. Idem.
Kapiſi: La ira.
Kapiſi malatha: Deſcargar la ira contra

contra alguno: Ro.
Kapisirapitha: Enojarse, Taqui.
Kapisquiptatha: Ser arrebatado dela ira: Saltar de colera.
Kapisthaltatha; Idem.
Kapisaatha; Enojar a otro·
Kapisaasitha; Enojarse ad inuicem.
Kapu kapu: Sapo griton·
Kapu kapu haque: Ablador, o griton.
Kapuratha ,paquiratha: Quebrar la punta de algo.
Kapurttatha: Quebrarse la punta
Kaputha,kapujatha: Quebrar.
Kapukhtatha; Quebrarse.
Kapunocatha; Quebrar en muchos pedaços.
Kara kara: La cresta.
Kara kara haque: La cumbre de las peñas.
Karkartatha;Hazer ruido la puerta al cerrase,o abrirse.
Karkartatha. Cacarear.
Karatha: Lleuar asquas.
Karanitha:Traerlas,y puede componerse como los otros verbos de lleuar.
Kara: Pelado.
Kara ppekeñani: Calno.
Kara laccampu; Cielo raso.
Kara isi: Vestido sin pelo.
Karakhtatha:Escombrarse el cielo, o amanecer , estar sin gente la plaça.
Karathapitha;Sumar,o juntar las partidas.
Karusutha: Hurtarlo todo.
Kara; De una sola color. Hanko kara,vila kara:Blanco,o Colorado sin mezcla.
Kara: Pintas del rostro blancas, o negras,o segun la color que precediere,y es enfermedad.
Kara abanoni: Pintado assi.
Kara catutha:Cobrar esta enfermedad delos yungas.
Kara mistuto: Idem.
Kara huakho: Alegre risueño.
Kara huakho achachi , vel apachi:Viejo moço en sus costumbres, o burlon.
Kara ccalli: Paxaro grande,y de color pardo.
Kara huaasi: Paxaro grande,gallinaço.
Kari: Mentiroso.
Kari kari: Acostumbrado a mentir.
Karitha; Mentir.
Karisitha: Mentir,o no cumplir lo prometido.
Karintatha. Chismear.
Karisirapitha: Mentir por amor de otro.
Karasjatha: Salar demasiado.
Karka,vel Lakhra: Grieta,abertura.
Karku,Chihuaco: Agrio,azedo.
Karku vino: Vinagre.
Karkuptatha: Auinagrarse.
Kasatha: Gemir.
Kasaatha: Hazer gemir: Huari kasaa pacha: Tiempo frio.
Kasarqhuitha , Cchiuirqhuitha, Kasarjatha,Cchiuirjatha:Sarpullirse las piernas por andar en lugares humedos,vsase con transi-

transicion.
Kalarqhuita ahanoni: Vno que tiene el rostro sarpullido del frio.
Kaska chihuaco: Agrio:
Kasparatha, Naccaratha: Chamuscar.
Kaspatha. Idem.
Kalpattatha: Idem.
Kaskitha, Limitha; Atestar apretando.
Kaskijasitha; Estar atestado. Phuttiro libronaca kaskijasi: vtaro haque kaskijasi.
Kaskisisitha, Lippisitha: Ajustarse bien dos cosas.
Kaskisaatha: Ajustar, encasar, soldar, pegar bien.
Kaskithaptatha: Ajustarse de ambas partes.
Kata, Pisi: Poco, o Pocos.
Katakhatha ʒ khe. Desminuyrse.
Kataakhatha; Desminuyr.
Katantatha Pultintatha: Beuer Tragar sin hartarse.
Katani; Piedra cal quemada, o por quemar.
Katauichatha; Hazer cal.
Kataui huajatha; Idem.
Katauikhatha; Estar cozida.
Kataui huajaui: Horno de cal.
Kau: Orilla delas mantas, o mantos de hilo colorado.
Kautha: Hazer orilla colorada.
Kau kau: Canto del sapo.
Kautha, kau kau satha Cantar assi el sapo: Puraca kau kau sito. Gruñir las tripas por la mucha hambre.
Kauna: Hueuo.
Kauna huahna; Hijo vnico.
Kaunachasitha: Parir sola vna vez hijo, o hija.
Kauna sillppi: Cascara del hueuo.
Kauna iraca; Ladron diestro.
Kauchi; Olla grande.
Kauña: Caña assi como la de castilla.
Kauña sau: Idem.
Kausi; Estaño.
Kausu, Parco: Tuerto, o torcido como el cuerno.
Kausuquiptatha: Entortarse:
Kausuquiptaatha: Torcer.
Kausu yauri: Garauato.
Kausu Pakhsi: Luna nueua de dos, o tres dias con cuernos.
Kausul kausultatha, Qhuiuil qhuiuiltatha: Blandear, doblegarse facilmente como vna vara &c.
Kausu: Plumaje delos ingas de dos plumas enla delantera del sombrero, o llauto.
Kausuttasitha: Ponersele.
Kaususitha, Cchapintasitha: Lastimarle el pie con cosa aguda.
Kauitha: Comer mançanas, y otras cosas assi crudas
Kauintatha: Comer assi a bocados.
Kauiratha: Idem.
Kauinocatha: ʒ que. Dar assi muchos bocados.
Kauithapitha: Asir con la boca.
Kayhuakhtatha: Dar bayhenes cõ la cabeça, blandear, o menearse la cima delos arboles.
Kayhuakh kayhuakhtatha: Lo mesmo

mesmo y mas proprio.
Kay huaatha, Actiuo, Blandear la vara o cosas semejantes.
Kay huaasa saratha, Andar meneãdo la cabeça a vn lado y otro.
Kayhuantatha, Cabecear de sueño, flaqueza &c.
Kayhuan kayhuantatha, Idem.
Kayhuasilla, Cehuasilla, Entonado.
Kaymasitha, Andar peaplexo sin hazer nada.
Kaymasaatha: Traer perplexo a otro, o ser causa que no persista en vna cosa, que agora haga vno de ay a poco otro; &c.
Kayra, Rana.
Kayra huañata, Flaco, chupado.
Kaytil kaytiltatha, Atil aytiltatha, Menearse el agua.
Kaytiltaatha, Hazer menear.
Kaythatha, Neutro, Menearse, o turbarse el agua.
Kaytin kaytintatha: Idem. Vma hama kaytintatha, l. Kaytintito, vel Kaytihito, Andar perplexo, alborotado como el agua, o tener vaguedo de cabeça
Kayma; l. kaymata: Corrompido. Dizese de la beuida o comida.
Kayrusitha: lugar al Liui.
Kayuitha, Amajasitha: Pensar.
Kayuisitha: Idem.
Kayuisiquipa kayuisirurutha, Pẽsar, y repensar,
Kayuntha kayuinocatha, Idem.
Kayuiquipasitha, Idem.
Kaytuma, Huaka, Holgaçan,

¶ Ke. Los vocablos que comiençan por esta sylaba busquese en la letra Que, en el §. 2.

Quarto §. De los vocablos que comiençan por Co.

Y porque los indios muchas vezes en sus vocablos vsan indifferentemente de Co, y Cu, Mirense en ambas letras.
Coay: Ola, Interjeccion de personas de autoridad para llamar
Coca: Arbol qualquiera que sea
Coca coca, Espesura de arboles, Arcabuco, Montaña.
Coca haque: Saluaje.
Coca: Hoja de vn arbol assi llamado que los indios mascan.
Coca hallphatha, hallchitha: Mascar o comer coca.
Coca phahuatha, Ofrecerla a las Guacas derramandola.
Cocana vlljatha, Adeuinar mirandola.
Cocana hurmapa: Goma de arbol
Coco: Matalotage, comida delos caminantes o trabajadores.
Cocotha, Comerle.
Cocottatha, Idem,
Cocochatha: Hazer matalotaje.
Cocochasitha: Hazerle para si.
Cocottaatha, Dar de comer, y por metaphora, Asote coco tta amama; significa Açotar.
Cocojatha, 3, ghi. Dar de comer.
Cocomatha: Estarse abrasando de calentura, o calor del sol.
Cocomitha, Idem.

Cocotua: Paloma torcaz.
Cocuratha, apiratha: Espulgar los piojos, Limpiar trigo, &c.
Coho: Coyuntura delos huessos
Coho coho: Tolondrones delas cosas q̃ no estan bien molidas.
Colayo, Hiccalla: Holgaçan.
Coli: Enmarañado, Rebuelto.
Coli ttaura, Coli ñakota: Lana por escarmenar, Cabello por peynar, y que casi no se puede adereçar por estar rebuelto. Lo mismo que Ttakha.
Colo cchuñu, vel Cchuñu colo: Vna sola papa hecha chuño, como si dixeramos Vn grano de chuño.
Collaca, Apaque, Huatha: Hermana mayor.
Collocani chinquini: Ambas hermanas mayor y menor.
Colla: Purga, comida o beuida, y qualquiera emplasto, y otras medicinas para curar.
Collatha: Curar al enfermo.
Collanauí: Enfermo no curado.
Colla camana: Medico.
Collaasitha: Dexarse curar.
Colla: Beuedizo, o ponçoña para matar.
Collani asiro: Culebra ponçoñosa. Hihuaañani: Idem.
Collatha: Cubrir el fuego con ceniza.
Collana: Excelente, cosa prima.
Collana: El primero. Nayra: Idẽ.
Collanancatha: Ser el primero, Estar en primer lugar.
Collanarha, Nayrarha, Hilarha: Ante todas cosas, primeramẽte.
Collanasca, Checansca: Particularmente, Especialmente.
Collana, vel Iñacha: jornalero.
Collana matha: Ir por jornalero.
Collancha: Instrumento de hicho para pescar.
Collanchatha: Pescar assi.
Collca, Piura: Trox, Almazẽ para chuño, quinua, mayz, &c.
Collcasitha: Guardar enla trox.
Collcantasitha: Meter enla trox.
Collca collca: Troxes como las que auia en tiempo del Inga para los soldados en cada Prouincia.
Collca huahuani: Vno que tiene muchos hijos.
Collca haque: Ser muchos en vna casa, familia, o parentela.
Colli: Arbol assi llamado. Huahua colli: Pimpollo deste arbol
Colli atecatha: Plantar los pimpollos sin arrancar de la cepa, sino inclinandolos y metiendolos.
Collitonco: Mayz casi amarillo este ordinario para las mulas.
Collmutha: Mascar sin dientes como los viejos. Vma collmuri achachi: Muy viejo.
Collmuratha, Ttururatha: Roer.
Collmuquipa, Collmururutha, Roer, boluiendo y reboluiendo lo que come.
Collmuquipa maa arusitha: Hablar a priesa como colerico. Aro collmunacatha: Idem.
Collpa: Salitre.

Collque,

Collque: Plata.
Collque miraatha: Grãgear o tractar con la plata, o dar a logro.
Collq̃na miraPa: Logro ganãcia.
Collque miraa camana: Logrero, o tractante, mercader, banquero.
Collque coriña phutti: Caxa dela limosna. Gazophilacium.
Collque alasitha: Hazer plata como los mercaderes.
Collquena alasitha: Comprar algo con plata.
Collquero alakhatha: Vender.
Collque, Señal que queda despues de sanada la llaga.
Collutha, Cuthitha: Dexar de ir o hazer algo por algun estoruo Yapuro collutha, Dexar de ir ala chacara, &c.
Collnatha, Estoruar a otro.
Collutha, Neutro, Acabarse, dexar de auer lo que solia, cessar.
Colluri, Collukheri marmi, Muger que dexo de parir.
Colluatha. Destruyr acabar.
Collu samca: Sueño vano.
Colluña, Colluaña: Destruccion.
Collumitha, Rodar por el suelo llano, o cuesta abaxo.
Collumi halatha, Idem.
Collumarpaatha. Echar a rodar.
Collo: Cerro. Collo collo, Cordillera.
Collo vicchinca: Punta del cerro que sale a la mar, Promontorio o el pie del cerro que se estiende hazia alguna parte.
Collo ahano, vel parqui, Ladera.
Collo, Monton de algo.
Collochatha, Amontonar.
Comi, Muger esteril, o hembra.
Comitatha, Dexar de poner hueuos la gallina por aquella vez.
Comphitha, Labrar paños de corte con varias figuras y labores o sin ellos.
Compita isi; Ropa labrada assi.
Comphuttatha, Inclinarse, y humillarse.
Compi: Official desta ropa.
Compi camana, Idem.
Compitha, Oler bien o mal.
Compijatha, ʒ ghi. Idem.
Compaatha, Hazer oler algo perfumando, o echando olor.
Cõcho: Assiẽto, hez del vino, &c.
Concho cama vmatha: Beuer hasta ver el fondo del cantaro.
Conchompi hallpsutha, Idem.
Concha, Amigo con quien suele beuer y holgarse.
Conchasitha: Beuer cõ su amigo.
Conchukharutha, Kepihkarutha: Cargarle mucho.
Conchukharusita: Muy cargado, apezgado con la carga.
Concora, vel Concoru, Rodilla.
Concoratha; Arrodillarse.
Concora cayuni saratha, Caminar de rodillas.
Cõcoraranatha, Llegarse a alguno caminando de rodillas.
Concora quillpitha: Arrodillarse Hacca cõcora quillpitha: arrodillarse con vna sola rodilla.
Concora concora, Tolondrones.
Conchuya, Es compañero de Ca

yuma, desta manera, Cayuma cõchuya hachatha: Llorar mucho. Vma conchuyaqui hithi: Correr turbia el agua.
Confessatha, vel Cõfessasitha, verbo castellano, Confessarse.
Confessaatha, Confessar.
Confesiyri; Confessor.
Confessani, Confessionario.
Confessani, La confession hecha.
Confessasini, Idem.
Cõfessasuinimathà acaro caycapi? Quanto ha desde tu confession aca?
Contaya, l. Contuya, Tierra blãca, buena para enluzir.
Conturi, Buytre.
Coña, Lana de cordero.
Coña coña, Vello.
Coñama, Paxaro como Lechuça
Cootatha, Kakhtatha, Tronar.
Cootaatha, Hazer tronar.
Cootatha: Hazer ruydo la llama.
Cootaatha, Quemar algo.
Copa haque, Sokho, Espantajo, mascara.
Copa, vel Nina nina: Gusano como luciernaga.
Copa, Cchokhña: Color verde.
Copachatha, Copanchatha: Dar de verde.
Copachasitha: Verdeguear, començar a ponerse verde.
Copachanocatha, 3. que. Ponerse verde el campo con los sembrados.
Copakhiri, Cardenillo.
Copo, Rueda, o corrillo de gẽte
Copo copo vtçatha, Estar sentados en corrillos.
Copochatha: Hazer poner en rueda.
Copochasitha: Ponerse en rueda
Cophuttatha, Poner cerco.
Copuquipatha; Idem.
Coputa, l: Copuquipata callatha; Lleuar a alguno en medio quando son muchos: acõpañandole.
Coque manka, Comida sin la gordura, o carne que suele echarse.
Coque haque: Inocente, casto, y tambien inculpado.
Coquequi vtcatha, vel Hamancatha, Estar en ayunas.
Cora: Yerua del campo inutil.
Coratha, Coraratha, Deseruar.
Corusutha, Idem.
Cora yapu ati, atighi, atipi haychghi, Ahogar la mala yerua al sembrado que va saliendo.
Corana yapu aliquipaatha, l. Henkaatha: Dexar de deseruar la chacara y perderse.
Coratama cancatha, Methaphorice: Soy dotrinado de ti.
Corari, Orin, Moho, Mohoso.
Corari ttanta, Pan mohoso, &c.
Corarittatha, Tomarse de orin.
Coritha, tantatha, Iutnar.
Corithapitha, Idem.
Corisitha, Iuntarse de diuersas partes cosas animadas, y inanimadas, Ro. Neutro.
Corisitha, Actiuo, Iuntar para si.
Coriña, Caxa o lugar para guardar lo que se junta.
Corina: Merienda que se da a los que trabajan, o a los jornaleros.

Cori-

Corinaatha, Dar merienda a los jornaleros.
Corinatha. Merendar los jornaleros.
Corinto, Vocablo corrupto, Plata que llaman corriẽte, y sirue de moneda.
Corpatha, Mojonar las tierras.
Corpa, Limite, Mojon.
Corpa saattaatha, Mojonar, leuãtando alguna piedra.
Corpasitha, huttisitha, Idem.
Corpajatha, 2. ghi, Idem.
Corpasitha, Apartarse dela amistad de alguno. Mpi.
Corpajatha, 3. ghi. Apartar a alguno de su amistad. Acusatiuo.
Corpani thiani arusitha Hablar sin dexar nada del negocio que trata.
Corpa, Huesped, y qualquieta q̃ acude a comer a casa agena.
Corpa purito, Tener huesped,
Corpa vta: Meson, Hospital.
Corpachatha, Hospedar.
Corpachasitha, Dar de comer haziendo banquete para los combidados.
Corpachasiñà, Banquete, cõbite.
Coruru, Ombligo.
Cota. Mar, Laguna, Charco.
Cota cota, Muchos charcos Iuntos.
Cotahuattatha, Neutro, Enchar carse la tierra. Vraquero vila cotahuattatauina, La sangre q̃ corria encharcaua la tierra.
Cotauttatha. Idem.
Cota lacca, Orilla del mar.
Cotaro sattitha. Hundirse en el mar; o Laguna. Neutro.
Cota sattito, Activo con transicion: Hundir la mar a alguno.
Cota okhe, vel Mathapi: Hazer ondas la mor o laguna.
Cota ccolltu: Bramar la mar.
Cota huañanti, hithinti: Menguar la mar.
Cota cota ampara: Palma dela mano. Mejor es Ampara cota cota. Y tambien dizen Cayn cota cota, La planta del pie.
Cotama: Costal. † Haccoquipatha llinttaquipatha: Boluerle de dentro a fuera.
Coto: Montoncillo de qualquiera cosa. Amca coto, Amca caa Montoncillo de papas,
Coto pacha vtcatha: Estar amontonados los hombres, &c.
Coto marca: Pueblo peq̃ño, aldea
Cotochatha: Amontonar.
Cotothapitha: Idem.
Coto coto: Montoncillos juntos.
Coto coto ñakota hikitha: Arrancar mechones de cabellos.
Cotutha, Anaquitha: Lleuar buẽ numero de ganado, o de personas: y componese como el verbo Anaquitha.
Coya, vel Ttalla. Muger principal, gran Señora, casada o por casar. Reyna, &c.
Coya, Pospuesto a Ccatu: Amgio del mercado, ir a menudo a el.
Coyllu: Blanco. Dizese dela lana y papas blancas. Puma coyllu amca, Coyllu allpaca.

Coyrari; Lo mismo que corari moho, o mohoso.
Coyru: Nube delos ojos: vide Ccoti.
Coysu aduerbio: Espaciosamente
Coysuqui saratha: Dizen tambiẽ Sara coysutha: Idem, y es quando vno anda con su llacota biẽ puesta, como hombre graue.
Coytu hupa: Quinua cenicienta.
Quinto ¶ De los vocablos que comiençan por Cco, Mirese tambien en la Ccu.
Ccochi amca; Papas tempranas.
Ccochi yapu: Chacara qne madura presto, de buen temple.
Ccocchu, hucchha: Maçamorra.
Ccocchuchatha; Hazerla.
Ccocchuchasitha; Hazerla para si
Ccochutha, l. Anaquitha: Lleuar multitud de animales: componese como Anaquitha.
Ccohko. Esteril: vide: Sumo.
Ccolla; Mançana por madurar.
Ccoccotha; Derribar paredes.
Ccoccorpaatha: Idem.
Ccollitha. Arar de qualquiera suerte la tierra, aun que no sea para sembrar: Vaccana ccollaatha: Arar con bueyes.
Ccollitha: Arar ahondando.
Ccollisutha: Cauar para sacar algo dela tierra, con el vysu. (ra.
Ccollinocatha: Arar mucha tier-
Ccolliquipatha: Ararlo todo.
Collirpaatha: Idem.
Ccollitatatha: Arar segui damẽte
Ccollithaptatha: Iuntarse a barbechar los parientes de los recien casados, y es como en dote, y tambien concertarse dos en labrar en compañia.
Ccolliui: Tiempo del barbecho,
Ccollaui; Lugar donde aran.
Ccoltutha: Bramar el Leon, Roncar el Hombre, Regañar el Perro, Hazer ruydo sorbiendo, o comiendo algo, Enojarse la mar &c.
Ccoltuntatha: Henkantatha: Tragar como vna fiera.
Ccollokhtatha; Hazer ruido el agua quando hierue, o corre por pedregales.
Ccollum collumtatha; Hazer ruydo el agua, quando la vacija no esta llena, y se menea llenandola.
Ccomatha, ichutha: Abraçar.
Ccomathapitha: Idem mas proprio.
Ccomatha: Lleuar so el sobaco.
Ccomantatha: Esconder so el sobaco.
Ccomathapisitha; Abraçarse.
Ccoña ccoña: Vello blando.
Ccootatha: Siluar con la boca, y mano.
Ccopatha; Lauar la cabeça:
Ccopacatha: 3. que. Idem.
Ccopacasitha, copasitha; Lauarsela assi proprio.
Ccopi: Ollero.
Ccopicamana; Idem.
Ccopi: Texedora de ropa delgada diestra an el officio.

Ccophi-

Ccophittatha, l. ccaphittatha Significa cubrir ollas.
Ccophiratha; Destapar:
Ccophittaña; El cobertor.
Ccoppaqui, coque; Comida cozida sin la gordura, o carne que suele echarse.
Ccorpatha, ñattatha: Estar muy fatigado el enfermo, Gemir de baxo dela carga: jadear el que camina, y el que se cansa mucho haziendo fuerça.
Ccoru, cchullque: Duro, Dizese del pan, pellejos &c.
Ccuru haque, ttaqque: Mezquino
Ccoru hinchu; Duro en conceder lo que pide; en obedecer &c.
Ccorruptatha; Endurecerse, Secarse, y embejecerse.
Ccoruchasitha; Curar las papas al hielo para hazer chuño.
Ccoro cutu; Paxaro como tortola.
Ccoscori, Kañu: Sucio.
Ccosccotha: Derretirse al calor la manteca, cera, y otras cosas grasientas.
Ccosccotatatha: Idem mas ꝓprio
Ccosccochatha: Derretir.
Ccosccotaatha: Idem.
Ccosccocatha: 3 que. Estar toda via grasiento, o humedo, de azeyte, seuo, o sudor.
Ccosi ccosi nayrani; Vno que tiene los ojos como borracho q̃ relampaguean.
Ccosmitha, amitha: Enfadarse vsase con transicion.
Ccosmijatha; 3. ghi. Idem. Y compone se como amitha: con la misma costrucion como diximos.
Ccotta: Resina come temillo.
Ccoti, coyru: Nube delos ojos, o mal semejante.
Ccottitha, vel Coyrutha: Dar esta enfermedad en los ojos, vsase con transicion. Ccottito coyruto.
Ccotti hayttusutha; Lauar los ojos para quitar la nube: Coyru hayttusutha: Idem.
Ccotti huayuntatha, vel coyru: Curar este mal metiendo en los ojos cera del oydo.
Ccoya; El agugero donde siembrã la papa, mayz &c.
Ccoya manqhuero satantatha. Sẽbrar en esse agujero.
Ccoyo, vel ccoa: Mina, o socauon de donde sacan el metal.
Ccoya thuni; Derrumbarse la mina.

¶ Sexto ſ Delos vocablos que comiençan por Ko.

El como se aya de pronunciar, se sabra preguntando al indio: como se dize en su lengua trapo, o handrajo por este vocablo ko challo: y procurar pronunciarlo dela misma suerte.
Aduierto tambien que en esta lengua muchas vezes la o, y la u, se pronuncian indiferentemente, de manera que la o, tira a la u, y la u, ala o, sin poderse casi distinguir; y de aqui es que para

hallar los vocablos que comẽçan por esta sylaba Ko, se busquen tãbien en la Ku, y alreues

Koa, vel Huayccha. Oregano de aca desta tierra. Idem.

Koccha: Cordero delos venados.

Kocchachasitha: Criarle la madre Calluchasitha.

Kochallo Handrajo, trapo vestido muy roto.

Kochallo, Handrajoso. Roto.

Kochallokhatha. Romperse, embejecerse el vestido.

Kochisitha, Mutusitha: Padecer, y el que se huelga de que otro padesca. Dize Kochima, l. Mokhittama, imperatiuos, como qui en dize, Llora, Gime, Padece.

Kochiatha, vel Kochaatha talaatha. Holgarse del mal ageno, pide acusatiuo sin Ro.

Kochu, huaruru. Cantar, o canciõ de indios.

Kochutha. Cantar coplas, &c.

Kochuhachatha. Cantar llorando las endechas del muerto.

Kochuhachasa tumatha. Andar de casa en casa cantãdo alli las endechas.

Kochusitha, Cusisitha. Holgarse.

Kochusiña. Holgança, Regozijo.

Kochu kochu haque. Regozijado.

Kochu huaña haque. Idem.

Kochu masi, Amigo familiar.

Koka, Loqhue. Bono, Tonto.

Kocchu. Esquina delas piedras, paredes, &c. y rincon dela casa.

Koli haque. Indios Yungas que estan hazia Moquegua.

Koli, Koli haque, Kapa haque. Viuo, Diligente, Regozijado, &c.

Kolipstatha: Aniuarse, Regozijarse el que estaua mustio y triste:

Koli. Listas enla camiseta delos indios por los lados de diuersas colores.

Kolini ccahua. Camiseta listada.

Kollko. Angostura de peñas, paredes, &c.

Kollko ponco, Vta, Thaqui, &c. Puerta, Casa, Camino angosto.

Kollkochatha. Hazer angosto.

Kollkothaptaatha. Ensangostar la puerta, casa, &c.

Kollkojasitha, Limijasitha, Neutro. Estar muy apretados.

Kolltatha, Thallmitha. Acocear.

Kolltahuaasitha, Taquihuaasitha. Dar buelta de cozes.

Kollta, Ccharana. Cienaga, Lodaçal.

Kolltuthaltatha, Taccuthaltatha Neutro. Hazer o auer lodo.

Kolltakhtara. Lleno de lodo.

Kollmu hupa. Quinua mala de pisar por estar verde toda via.

Kollmu lahua. Leña verde.

Koma, Llumpaca. Limpio.

Koma, Huakhcha, Pobre. Collque, vel Isi koma. Pobre de plata, uestido, &c.

Komamucutatha. Empobrecer.

Komachatha. Limpiar, Bruñir, limar, &c.

Komusutha. Hurtarlo todo, o darlo todo.

Komaratha; Aparatha. Idem.

Komarttatha. Pelarse todo.

Koma

Koma pacha. Todo sin faltar cosa alguna.
Komathapitha, Apithapitha. Iuntarlo todo.
Koma haccorpaahuakhatha. Dexar a vno sin blanca ala luna de Payta.
Konchi, vel Apanaui haque. Regozijado, Alegre, Burlon.
Konchiptatha. Regozijarse·
Koñchiptatha. Encenderse en desseos torpes.
Konkotatha. Entumecerse.
Koñi, hokhsa. Tibio.
Koñi vta. Casa abrigada.
Koñichatha. Calentar vn poco.
Koñiptatha· Calentarse assi.
Koori, Allokha, Ancha. Muchos.
Koo caquitha, Tusucaquitha, Sauricaquitha. Auer mucho de alguna cosa. Yapupa koocaquihua. Tiene mucha tierra, mucha chacara.
Koositha, Vllasitha. Parecerse, Assomarse. Amca koosi. Parecerse las papas sobre la terra. Inti koosi. Parecerse el Sol entre las nubes, o quando comiença a salir por el Orizonte. Isithà hanchi koosi. Parecerse las carnes por el vestido roto.
Koota, Larama. Amoreteado.
Kootaquiptatha. Amoretearse.
Koota larama. La señal del golpe, cardenal que dexa.
Kootachatha. Acardenalar.
Koota hoskollochatha. Idem.
Kookhtatha, Kaakhtatha. Tronar
Kootatha. Hazer ruydo la llama del fuego quando es grande.
Kopanturu, Curikhuu. Prodigo en dar.
Kopatha. Apretar con la mano, ordeñar.
Kopjatha: Aplastar apretando.
Kop jasitha. Estar apretados.
Kopusutha, Cchiurusutha. Apretando rebentar algo como vna postema, leche: &c. ñuñucchiurusutha, kopusutha.
Koptusnutha. Neutro. Salirse de entre la espesura, o tropel.
Kopthapitha. Apretar bien.
Kopharatha, Kophatha. Desterronar.
Kopthapitha. Allegar tierra a las papas despues de nacidas. Lo mesmo es Cahuacatatha.
Kopharatatha. Lleuar a barrisco açotando o castigando.
Kophiri vssu. Pestilencia general.
Kora. Ropa no teñida, aunque sea de diuersas colores naturales.
Kora kolini ccahua. Camiseta cõ listas de diuersas colores naturales.
Korahua. Honda para tirar.
Korahuatha. Tirar con honda·
Korahua qhuiuitha. Boltear la honda para tirar.
Koracatha, huauçacatha. 3 que. l. Amcca irsutha. Capar.
Korota, vel Amcca: Testículos.
Korota irsutha. Idem.
Kosikhtaatha, Mankantatha. Comer a priesa tragando con ruydo del gaznate.

Kosintatha: Idem.
Kosgrantaatha: Idem.
Kosint.tatha; Idem.
Kosgrant.tatha: Entrar colarse la comida con ruido, Es neutro:
Kosuicaquitha; Manka cchulicaquitha:Comer mucho.
Koskisitha; Brincar los corderos,
Kosllutha,Hupitha: Murmullar la gente, los paxaros, el agua, las chirimias,y otras cosas que hazen ruido.
Kotutha: Arrancar los pelos de la barba con vnas pinsas.
Koturatha: Idem.
Kotusitha:Reciproco: Arrancarse
Koturasitha: Idem.
Kotuña. Las pinsas de arrancar.
Kotutha:Kotuthapitha: Andar al rebusco delas papas, o dela quinua &c.
Koturatha,Apiratha: Idem.
Kotuntatha,Hallintatha: Comerlo todo hasta las migajas.
Kotuntatha methaphorice: Aprẽder toda la leccion,o tarea.
Koumaa marmi; Doncella, aunq̃ no es vocablo muy honesto, ha ni chachana in ꝛtata:
Koya; Pobre desuenturado.
Koya matha:Ir sin prouision delo necessario.
Koya havra:Pereçoso para poco.
Koyka; Lombriz que se cria enel vientre: Ipa allu: La que nace en lugares humedos.
Koykani,vel Kallisaani; El que tiene lombrizes.
Koya vsuri; Idem.
Koymikoymi:ttuurimi: Poluoreda que lenanta el viento.
Koymi koymi ttuurmi, vel Tuumi; Auer poluoreda.
Koymaatha; Leuantarla el ayre, o el que sacude algo.
Koyke quenaya; Nube pequeñita que luego cessa.

Septimo ꝯ Delos vocablos que començan por Cu, ordinaria.

Y porque la Co, y Cu, se confunden, el vocablo que no se hallare en la Co, busquele en la Cu, y al contrario.

Cucha,vel pakhta; Mira no: Interponese alos verbos en el optatiuo: Paquichuchasma. Mira no lo quiebres.
Quespi cucha paquisma: Mira no quiebres el vidro: Porque se vsa tambien en esta significaciõ posponer al nombre, y interponer al verbo.
Cucha, vel qui, Querimantaqui; querit.qui: Solo, Solamente; Huma cucha luntatatahua; Tu solo, y no otro eres el ladron: Naa cuchahua ccapacathca: Yo y no atro soy el rico; Naa querit qui: Idem.
Cuchutha; Cortar:
Cuchucatha:3.que; Idem:
Cuchuratha; Cercenar.
Cuchuquipatha; Idem.

Cuchu-

Cuchusutha; Cortar sacando el pedaço.
Cuchunocatha; Cortar en pedaços.
Cuchuntatha; Cortar mucho.
Cuchurpaatha; Cortar con fuerça de suerte que falta lo cortado.
Culatha:Ppiatha; Taladrar.
Culajatha 3. ghi. Idem.
Culanocatha, Phalanocatha 3. que: Taladrar:barrenar en muchas partes dela cosa.
Cullcutaa: Tortola.
Culli;Philu ccurccu: Trauieso,reboltoso,inquieto.
Cullitha,Philutha: Trauesear.
Cullinacatha; Andar reboluiendo,o inquietando,Trauesean-do.
Cumi; Diez años; Maa cumi, Paa cumi: &c.
Cumisitha; Iugar a vn juego como al que llamamos oca, aunque en muchas cosas diffiere.
Cumisiña: Iuego asi.
Cumpatha,Ipkhatha;Repulgar,o hazer orilla.
Cumpa: Repulgo,orilla asi.
Cumpa;Almadena,piedra grande y redonda para quebrar.
Cumpatha; Quebrar,o dar golpe con ella.
Cumpatha calana; Dar con piedra sin soltarla.
Cumpana huancatha, Phankatha Phattjatha:Partir quebrar con almadena.
Cumphuttatha,alittatha: Inclinarse las personas, o otras cosas.
Cumphuranatha;Llegarse con humildad interior;o exterior inclinacion del cuerpo:
Cumphuntatha: Entrar inclinandose.
Cumphutatha; Leuantarse para esconderse: Kuñutatha: Idem.
Cumphumucutha: Idem.Esconderse por ay de miedo.
Cumphutahuakhatha;Esconderse asi leuantandose cabiz baxo con presteça.
Cumphuqui saratha; Andar asi inclinado cabiz baxo.
Cumphutataqui saratha: Idem.
Cumphullittaatha:Atar la mano del carnero al cuello, o paraq̃ no leuãte la cabeça,o ãde poco
Cuna? Que cosa? Preguntando.
Cuna cuna? Que cosas?
Cunasa: Qualquiera cosa.
Cunasa, Cauquisa: Idem.
Cuna mana cauqui mana: Idem.
Cunaui caucaui; Idem.
Cuniri,vel cunaquiri; Lo que sue le auer;o acontecer: Aca pacha na cuniri atamamama.
Cuna piniqui,l.Cunathà piniqui? Por que causa, o razon.
Cunaja huakhchasa, camisa huakhchasa; Por pobre que sea.
Cunama vca? Como es tu pariẽte
Cunajamua vlljatana; Veamos que es esso?
Cunaja maycona collpepa harki. Hurta este la plata de qualquiera casique.

Cunaqui-

Cunaqnitati,cauqnitati? Quien piensas que eres? vsase siempre interrogando,eres Rey?

Cunaquit.ti, Cauquiquit. ti hnma ayniri? Quien soy yo para contradezirte, o para que te contradiga?

Cunaquiti, cauquiquiti humaayniri? Es por ventura el algo q̃ se atreue a cõtradezirte? otros modos de hablar por este vocablo Cuna, se hallaran entre las frases verbo Cuna.

Cunca: Garganta, Cuello, Boz.

Cuncaña: De grande cuello:

Cuncaptatha: Soltar la boz cantando,o hablando.

Cunca antutatha: Idem.

Cuncani: Vno de buena boz.

Cunca cchañañaque:Garganta de bodoquillos:es apodo.

Cunca hiscatatha: Estender el cuello,y leuantar la boz.

Cunca aatutha: Tender el cuello, o la cabeça hazia arriba.

Cunca halaraatha, caricatha, vel Ccaríratha: Cortar la cabeça degollar.

Cunca cchakhttito, haqnittito,amayttito: Enronquecer.

Cunca turccuttito: Idem.

Cuncáchaa sipitatha: Armar laço para coger de la garganta.

Cunca aatha: Andar desenfadada mente.

Cuncani isallo: Manto delas fiestas listado de colorado.

Cuncasa hayrina liuiña saranaca tha: Andar flaco con vn pescnego muy largo.

Cupacatha: 3. que,vel Vsuhuaatha: Ayudar compadeciendose.

Cupi ampara,cayu &c: Mano,o pie derecho: &c. A mano derecha.

Cupi toque: Lado derecho:

Cupi toquencatha: Estar al lado derecho.)(. Ccheca toquencatha.

Curaa; Barda dela pared.

Curaatha: Ro: Hazerla.

Curaa halaquipatha: Saltar las bardas:vel vuyu corpa;

Curijuu, Kopanturu: Prodigo.

Curijuuracatha:Thutharacatha: Difsipar lo ageno.

Curusa:Cruz, Palabra mal pronũciada de los indios.

Curusarochatha, Crucificar.

Curusaro chaccocatatha; Idem.

Curusathà apacatha,ichucatha: Quitar,o baxar dela cruz.

Curi canque; Aguila frayleſca.

Cusata, Suata: Ahilado, consumido.

Custhaptatha: Consumirse.

Cusca, vel Husca: Igual.

Cuscachatha: Igualar.

Cusicusi: Araña: Cchanca hamiri que haze la tela.

Cusisitha,Chipisitha: Alegrarse:

Cusisiña: Alegria,Deleyte.

Cusisiña pasutha: Perder la ocasion de holgarse: no goçar del deleyte: Hochani haque viña-ya cusisiña pasuni: No goçara dela bienauenturança.

Cusiquipita satha:Pedir albricias

Cusiqui-

Cusiquipatha huscotha: Dar cumplido contento, a pedir de boca
Cusi cusi marca: Pueblo de holgança.
Casiqui purima: Vengas en buen hora. Quellpoqui purima: Idem
Cusi. Dicha, ventura.
Cusini: Dichoso.)(Cusiuisa.
Cusikhtara. Dichosissimo.
Cusiquellpo cusiquellponi. Idem.
Cusiquellpokhtara: Idem.
Cusi sapa. Idem.
Cusi nichatha: Hazer dichoso.
Cusiuisachatha. Hazer desdichado. (rança.
Cusi quellpo hacaña: Bienauentu
Cusupi: Enfermedad que haze tẽblar, calentura con frio.
Cusupitha. Enfermar deste mal.
Cusupi haque: Enfermo assi.
Cusupi haltatha: Temblar assi.
Cutitha neutro: Boluerse.
Cutikhatha: 3. khe. Idem.
Cutiatha, vel cutaatha. Mandar, o hazer boluer.
Cutaatha, vel cutaakhatha: Restituir lo quitado; hurtado, o prestado. Vca collque, caura, isi &c. Vcaniro cutaakhama. Restituye aquella plata a su dueño.
Cutinitha, vel cutinikhatha. 3. khe Boluer hazia donde nosotros estamos.
Cutintatha, l. cutintkhatha: Boluerse dentro.
Cutusutha: Boluerse saliendo.
Cutusu cutintarha, vel cutint. khatha: Salir, y entrar muchas vezes.
Cutusutha, vel hakhrusutha: Vomitar.
Cutiraskhatha. Quitar, o cobrar lo vendido, dado &c.
Cutiraatha: Quitar algo del precio.
Cutiquipaatha, cutiquipaakhatha. Destorcer lo torcido.
Cutipatha, aynitha: Contradezir lo que otro dize.
Cutipasitha, aynisitha. Porfiar vno con otro, Debatir entre si
Cutipacamana. Vno que siempre contradize.
Cuticatha 3. que. Retirarse.
Cuticatatha. Boluerse a llegar.
Cutiskhatha: Boluerse a hablar los que se auian quitado la habla.
Cuticuti saranacatha. 3. que. Boluer muchas vezes como los que hazen muchos caminos lleuando.
Cutita kusa: Chicha dañada tocada, o bien cozida dos, o tres vezes q̃ la tienen por mejor.
Cutita isi: Ropa que perdio la color.
Cutita chacha: Hombre que habla con voz mugeril.
Cutipa sami. Dicha, ventura, o buena mano en todo.
Cutipani, samini: Venturoso que todo le sucede bien.
Cuti, vel mitta: Vez. Maa, Paa quimsa cuti. Vna dos tres vezes.
Cuti huasa ambos juntos: Idem.
Cutiri huanca: El vientre de los paxaros, casi vmuto cutri huanca sa

huancasa alliquericsima: Calla hombrecillo, mira no te saque las tripas.

Cutu haque, hani merkesiri: De recia, y fuerte complexion,

Cutututha: Gruñir el cuy, o los hombres.

Cuumpiquipatha, Kelliqnipatha Boltear los muchachos poniẽdo la cabeça en el suelo, y los pies al ayre.

Cuvcutha; Andar cabiz baxo, como quien teme, o tiene frio.

Cuvcunacatha, cumphunacatha; Andar siempre assi.

Cuycuntatha; Entrar cabiz baxo

Cuycuptatha; Andar, o estar encogido de frio.

Cuycuthaptatha; Idem.

Cuycuthaptaatha: Hazer que este encogido; Thaa cuycuthaptiyto, vel cuycuptiyto.

Cuypa: Alazan.

Octauo § Delos vocablos que comiençan por Ccu.

Y los que no se hallaren en este parrapho, busquense en la letra Cu, y Ku, porque los aprẽdizes no saben distinguir bien entre o, y u.

Ccuccutha, Phattajatha: Cortar leña de qualquiera suerte.

Ccuccurpaatha: Idem, y mas proprio.

Ccuccunocatha: Cortar en muchos pedaços.

Ccuccuratha, vide Ccoccoratha: Derribar pared, o monton de piedras.

Ccuccusitha, vide Ccoccositha: Derrumbarse de suyo.

Ccullo; Perdiz pequeña.

Ccumu; Vna carga de algo. Amca maa ccumu, vel Maa ccumu amca; Vna carga de papas.

Ccumu ccumu; Muchas cargas.

Ccumu ccumu churatha; Dar a cargas algo.

Ccumuttatha, vel ccumutha; Cargar, caurato &c.

Ccumncatatha, Ro; Idem.

Ccumukharutha; Lleuar los animales cargados, o cargar de presto.

Ccumuquipatha, haccuquipatha; Passar la carga de vna bestia a otra.

Ccumucatha. 3. que: Arrancar partir con las cargas.

Ccumurpaatha haquirpaatha. Despachar acompañar vn poco al que va con las cargas.

Ccumukhatatha; Llegar con las cargas a algun puesto, dexarlas o alcançar con las cargas alque camina.

Ccumusitha; Cargar cosa suay.

Ccunu; Nieue cayda en el suelo. Accarapi, La que viene cayendo los copos, y assi dizen Accarapihua ttali; Esta neuando.

Ccunatha; Moler trigo, quinua &c. con piedras, o rueda de molino.

Ccuna: Las piedras de moler, La de abaxo Tayca, La de arraiba Lurahua

Lurahua, y tambien rueda de molino.

Ccunu quenalittatha: Cubrir la nieue todo el suelo: Collo collo, vel Pampa pampa ccunu quenalitihua: La nieue ha cubierto todos los cerros, y llanos.

Ccunu quenalittitahua: El lugar cubierto de nieue todo.

Ccunuquipatha: Cubrirlo todo la nieue.

Ccunucatatha; Arrimarse la nieue, estar arrimada al cerro, o pared.

Ccununacatha; Andar neuando.

Ccunucaquitha; Estar neuando.

Ccunulatha; Neuar todo el dia.

Ccunulachatha; Idem.

Ccunuhua cchullu, vel Pakhti, vel vmaro tucu; Derretirse la nieue.

Ccunu hanaquipi; Cubrirlo todo la nieue.

Ccunu collaui pampaui hanaqui patauina; La nieue ha cubierto toda la tierra cerros, y llanos.

Ccunu surumppiy: La nieue deslumbra daña ala vista.

Ccupi; Mata con que hazen mimbres: Ccupi lahua.

Ccupi: Tez del rostro como la de estos indios, ni negros, ni del todo blancos.

Ccurccu, Philu, Mukhlli: Trauieso quetodo lo trastorna, inquieto, Bachiller &c: Ranchea dor.

Ccurccusitha: Apañar ranchear, turbar inquietar.

Curccusnacatha; Idem.

Ccurucutu: Paxaro como tortola.

Ccurutha; Comer sin hartarse por mucho que coma, ser tragon; Mankana hani ccuruti.

Ccuscutha; Ilimphitha: Pintar, iluminar con colores. Quellcatha, Pintar losa: o hazer rayas, y no otra cosa.

Ccutapittatha; Rebrujarse alguna ropa manta, o manto &c, o ponersele bien. Ccuthapitha: Idem.

Ccutapittasitha, Ccutapisitha: Idé

Ccutapittaña: La ropa para ponersela assi.

Ccuquipa: Ala buelta de algun cerro, casa &c.

Ccuquipancatha: Estar ala otra parte del cerro.

Ccuquiparo matha; Ir ala otra parte, y assi se le acomodaran las preposiciones na, ro, tha, segun los verbos pidieren.

Ccucata: Hazia la parte contraria de donde estamos.

Ccucatancatha: Estar en la parte assi contraria: Na, ro, tha, segun los verbos.

Ccucat·catha; Idem.

Ccucat·catancatha: Idem.

Ccuri; De dos, o tres cosas la que esta mas apartada de nosotros.)(Aquiri: Su contrario.

Ccuri hualuru: Ante anteyer.

Ccuri nakhsa: Dos años despues deste

despues deste en que estamos.

Ccuri mi mara: Dos años antes deste en que estamos.

Ccurina: En la otra parte.

Ccuriro: Ala otra parte:

Ccurithà; Dela otra parte.

Ccuu: Aquel,aquello,mostrandolo.

Ccuurasitha: Chifiar,siluar con el soplo,y mano como suelen los indios.

Ccuuratha: Ventar el trigo,quinua &c;

Ccuutha: Idem.

Ccuusjatha,colluttha: Dexar de hazer lo que tenia determinado por algun estoruo: Yapuro maha sassina ccusujatha:

Ccuusjatha: Acabarseme la prosperidad,o buen ser, y estado q̃ antes tenia.

Ccuusjaatha,colluatha;Ser causa de que alguno dexe algo de hazer, o se le acabe su prosperidad,virtud &c.

Ccuyatha; Hazer bien a otro dandole algo,compadecerse.

Ccuyapaatha,vssuhuaatha:Compadecerse de alguno: Accusatiuo.

Ccuyapiyri; Compasiuo, misericordioso,tierno.

Ccuyapiyri cancaña: Misericordia.

Ccuyasita.Congojarse por lo que sucedio asi,o a otro. Humathà ancha ccuyasitha: Mucha pena tengo por vuestra causa &c. o mucho me enternezco.

Ccuyantatha,huscuntatha: Hezer bien a alguno dandole todo el contento possible.

Ccuyahuaatha: Compadecerse,o enternecerse.Accusatiuo.

Ccuyahuaasitha: Idem.

Ccuyacchuquitha. Hazer bien a otro por cumplimiento.

Ccuyarachatha:Idem,y hazer biẽ a vno sin auer mucha razon para ello.

Ccuya ccuya vllanicatha; que. Parecer que esta triste, mostrarse affligido,andar encogido.

Ccuyathaptatha: Idem.

Ccuya ccuyaqui arusitha; Hablar como hombre affligido.

Ccuya ccuyahua matha: Enternecerse partiendose para alguna parte,o dexar enternecidos.

Ccuyaptasahua matha: Idem.

Ccuya ccuya hacha ahusa: Vno que siẽpre representa sus duelos,y necessidades, y llora.

Ccuyaptatha:Entristecerse,enternecerse.

Ccuyaptaatha:Hazer enternecer o entristecer.

Noueno § Delos vocablos que comiençan por Ku.

Y los que no se hallaren aqui busquense en la Ko, Co, Cco, y al reues los que no se hallaren en aquellas busquense en està, y en la Cu, Ccu, que por la semejança que ay entre o, y u, seria possible estar mezclados.

Kuchu-

Kucchuchu: Vna rayzilla, o granillo dulce al gusto, que nace debaxo de lugares humedos.
Kuchucchu aroni, l. Aro kuchucchu: Hombre afable de muy dulces palabras, y lisongero.
Kuchucchu aroni, vel Kanchilla aroni: Fanfarron, que promete montes de oro. (nos.
Kukara, Kununa. Gafo delas ma-
Kukara amparani, vel Ampara kukara. Gafo delas manos.
Kukarakhatha. Pararse gafo.
Kukara, vel L'allahua ampara: Mano pequeña o mostruosa, q̃ le falta la punta delos dedos, o cosa semejante.
Kukunacatha 3. que. Andar entonado sin dignarse a nadie.
Kukuvta. Casa cubierta de hicho las puntas hazia dentro.
Kukutha, chhiphitha Cubrir assi.
Kulikuli tonco. Cantidad de mayz mesclado de diuersas especies.
Kullu: Madera como tablas, palos, troços &c.
Kullu hinchu, Tarcaca: Cabeçudo, Duro en obedecer.
Kullo, vel Tunu. Tronco de arboles con sus rayzes.
Kullu, vel Tupuña. Medida de madera para medir trigo, mayz &c
Kumara. Sano, no enfermo.
Kumaraptkhatha. Sanar.
Kumaraptaakhatha, Actiuo. Sanar a otro.
Kumitha, Kakitha: Murmurar interiormente. Acusatiuo.
Kumicaquitha: Murmurar actualmente estar murmurando.
Kumintatha, Kakintatha. Idem: murmurar, y mas proprio.
Kumphikhatatha, vel Ccaphikhatatha. Cubrir, o abahar. Y tambien poner vn plato sobre otro assi como quiera.
Kumu: Corcobado, y aunque no lo sea el que anda inclinado.
Kumu nasani, vel Nasa kumu. Vno de nariz aguileña.
Kumu toquepachatha: Enderecçar la corba, dar de palos.
Kumuptatha: Encoruarse. Dize se de paredes y otras cosas.
Kumuquiptatha. Idem.
Kumuranatha, Aliranatha: Llegarse a alguno con humildad o inclinacion del cuerpo.
Kumuttatha, Alittatha: Inclinarse, abaxarse con el cuerpo.
Kumuttaatha, Actiuo. Inclinar.
Kumuchjasitha, Haccorantasitha Cargarse ciñiendo la carga al hombro y so el sobaco del braço izquierdo o derecho.
Kunkuthapitha: Encogerse el braço o el pie. Ampara kunkuthapitho.
Kununtha, vel Kukara: Tullido del braço.
Kunutaptatha. Tullirse del braço
Kuñutha. Estar cabiz baxo de miedo o verguença.
Kuñunacatha, Puyrunacatha. Andar cabiz baxo, o andarse escõdiendo.
Kuñuntatha: Meterse por algun

agugero o escondrijo.

Kuñuthaptatha, Alithaptatha. Encogerse de miedo, no osar leuãtar la cabeça.

Kuñu kuñu: Escondrijos

Kuñuquipaña. Idem

Kuñukuñu haque: Vno que no osa parecer, que se va escondiẽdo, cimarron.

Kurkiptatha: Tener gana de llorar, caerse casi las lagrimas. Nayra kurkiptito, vel Hacha kurkiptito.

Kurkiptasa, Arusitha. Enternecerse hablando, estar para llorar.

Kuru. Carnero desorejado

Kururatha: Desorejar carnero.

Kusa: Chicha beuida de indios.

Kusatha. Hazerla.

Kusa kusa thukhsiri: Vuno que siempre huele a chicha.

Kusa puraca, Amigo de chicha. cuyos nombres son estos.

Cami kusa, vel Vila kusa, vel Vila capi kusa: Chicha colorada. ✝ Yuu, la amarilla o roxa ✝ Ppisque, la blanca. ✝ Cullcu, Encarnada. ✝ Churi, Amarilla tambien. ✝ Coyto, Frayleſca. ✝ Cala huahua, vel Villamente, o Villamento, Villamõte: vna manera de chicha fuerte q̃ enseño a hazer, segun dizẽ vn mestizo llamado Villamonte, o por mejor dezir el Demonio, pues tanto daño ha hecho y haze a las almas y cuerpos destos indios. ✝ Vpi kusa, la q̃ no tiene aun su punto, o mosto de chicha.

Kusana cacatha. 3. que. Pararse como muerto de puro borracho

Kusanocatha: Ponerse, echarse en el suelo la criatura no faxada.

Kusanocaatha: Ponerla assi para q̃ se desenfade, y saque sus bracecitos.

Kuskesitha, Sinkusitha: Retoçar, jugar las bestias, o los moços.

Kuskaquikhatha. 3. khe, Hihuarttatha. Pararse sin sentido.

Kuskipa aroni, Kanchilla aroni. Fanfarron, Palabrero.

Kuskipa arusitha: Fanfarronear.

Kusu ñekota: Cabello crespo

Kusu ñekotani, vel ñekota kusu: Vno q̃ tiene crespo el cabello.

Kusu kusu: Muy crespo.

Kusu kusu ttaurani caura. Carnero fuerte.

Kuta cchancca. Muy torcido,)(. Murccuta: Poco torcido, vel Layta.

Kutaqui caputha. Hilar muy torcido.)(. Murccuta caputha. vel Layta.

Kutaquipatha, Idem. Su contrario: Layquipatha.

Kutusitha: Arrancarse los pelos dela barba con vnas pinças.

Kutusiña. Las pinças.

Kutitha, Tumpatha. Mirar si falto algo de lo que es menester, a parejar para lleuar, o entregar.

Kutiri: Veedor que mira esto.

Kutisitha, Ttacasitha: Repartir entre si los officios, cuydados, y

colas

cosas que se han de hazer.
Kutijatha, Ttac jatha: Dar el cuydado a otros, repartir officios
Kuri. Pulga. † Saltar: Haluti, Thocuti.
Kutu haque: Gran trabajador, dizese de varon y muger.
Kuu marmi. Donzella.
Kuumaa marmi. Idem.
Kuyata nayrani, S sijata nayrani Vno que tiene los ojos pequeños, o que a penas se abren.

Ch Ante A § I.

Tres maneras tienen los indios de pronunciar esta letra, la vna, ordinaria como nosotros, como este vocablo Chacha, varon. La segunda cō alguna mās aspiracion, como Chnakhratha, Arrastrar Y porque desta ay pocos vocablos los mesclaremos con la primera. La tercera es como Cchalla, Arena: Para saber pronūciar estos vocablos, pregunrese al indio ladino, como otras vezes dixi y aduirtiendo como pronuncia procurar hazerle a ello: y los que no se hallaren en esta, busquense enel § siguiente.
Cha: Interjeccion del que se compadece: Hani chhokhrichamti cha aha, no le lastimes.
Chaaca: Caña dela quinua.
Chaacaptatha: Pararse verto.
Chaantaca. Estaño.
Chaantacatha: Engañar el estaño ē los mates o vasos para hermosearlos como suelen los indios
Chaca. Puente para passar
Chacatha. 3. qui. Hazer puente.
Chacatha. 3. qui. Atrancar la puerta. Ro.
Chac ttatha. Ro. Idem.
Chac ttatha: Añadir sobre la carga alguna cosa.
Chac khatatha, Palt khatatha. Idem.
Chaca, Palta: Lo que se añade.
Chac jasitha: Tener atrauesado algo en la garganta: Chaullana cchacpana chac jasitha: Tengo atrauesada vna espina de pesca do. Huahuana chac jasitha: Tener atrauesada la criatura.
Chac jatha. 3. ghi. Atrauesar algo como tranco &c. Aaajatha: Idem.
Chac catatha. Ro. Idem.
Chac thaltatha, Achnthaltatha: Atorarse lo que no puede entrar ni salir.
Chac ttatha, Neutro. Idem. Mānka ttulluro chac ttito, Chac thaltito, Atrauesado se me ha la comida en la garganta. Huahua chac ttito. Atrauesarse la criatura.
Chac thaltaatha, Chac ttaatha, actiuos: Hazer que se atrauiesse, o se atore algo, ser causa dello
Chacaña, Callapo: Escalera de palos atrauesados.
Chacaña: El palo o trauesaño dela escalera.
Chacañathà lattusutha Subir por

la escalera. Lattantatha: Baxar.
Chhaccatha. 3. qqne. Perderse desaparecerse, irse por ay.
Chhaccutatha: Desaparecerse en vn momento.
Chhaccutarapitha. Desaparecerse al que le estaua mirando: vsase contransicion. Chaccutarapito: Desaparecerseme.
Chhaccaasitha. Perderseme algo. Maa libro chhaccaasitha: Perdido se me ha vn libro. Chuyma chhaccaasitha: Perder el juyzio.
Chhaccaasiña: El perder, o perdida. Hani chuyma chaccaasiña cama vmamti: No beuas hasta perder el juyzio.
Chaccasitha: Rescatar vna cosa con otra con plata. Aychana mãka chaccasitana: Rescatemos comida con carne.
Chacu: Rodeo que se haze del ganado, y aun dela gente para juntarla.
Chacutha. Hazer rodeo.
Chacu haque: Cimarron, o vno que no acude a las obligaciones vniuersales como otros.
Chacuna chacupa: Muy cimarron, o vno que de ninguna manera quiere acudir a lo que otros acuden.
Chaccuthapitha: juntar la gente o ganado esparzido.
Chaccuchatha: Desechar vna cosa y tomar otra de muchas que ay: Dar a vnos y a otros no.
Chaccu churatha: Dar a vnos, y a otros no.
Chaccu catutha: Recebir vnos mas, y otros menos, coger de sus chacaras vnos mas, y otros menos.
Chacha: Varon o marido.
Chacha orco: Varon de madura edad, anciano, prudente.
Chachakhta. Soltero.
Chachanco marmi: Desembuelta como hombre libre.
Chacha: Varonil.
Chacha chuymani: De animo varonil.
Chacha chuymattatha: Auerse como hombre varonil.
Chachacati: Brioso, de pecho.
Chahayutha: Tener dentera, vsase con transicion. Chahayuto, Patres comederunt vuam acerbam, & dentes filiorũ obstupescũt: auquinaca cchokhña vpasa manka piscana, cchama piscana huahuanacpasca chahavu.
Chahaynutha: Causar dentera.
Chahuatha: Sacudir con soga, latigo, y otras cosas assi.
Chahuasitha: Sacudirse vnos a otros.
Chahuasiña: Vn juego barbaro, que se sacudẽ vnos a otros los mocos diuididos en vandos, y se lastiman muy bien, y en cada pueblo tienen dia señalado para esto.
Chahuasiña: La soga de neruios con que se sacuden.
Chahuasthaptatha: juntarse los que se sacuden a este juego.

Chhaccakhatatha, Paltakhatatha Poner algo sobre la carga para que lleue.

Chhakhmatha: Ir al rebusco dela viña, arboles, Papas, mayz &c. despues dela cosecha.

Chhakhmaratha: Idem.

Chhakhratha, sullatha. Arrastrar.

Chhakhranacatha: Andar arrastrando de aca para alla.

Chhakhrantatha: Meter arrastrando.

Chhakhrant·tatha: Deslicarse la soga con mucho ruydo lleuada de algun peso.

Chhakhrusutha: Sacar arrastrando.

Chhakhramucutha: Arrastrar por ay lleuandolo escondida, mente.

Chakhchatha, Phakhchatha Hazer ruydo el rio, o agua que sale por algun caño. † Capu chakhchatha vel hauicatha. Hilar apriessa con ruydo.

Chakhlla; De tierna edad.

Chakhllat pacha; Desde niño.

Chakhllatahat pacha, Hilatahat pacha: Desde mi niñez.

Chhakhlla, Quira; Varas con que cubren las casas.

Chhakhllauchatha; Ponerlas.

Chakhua; Piedras del camino, o como las que amontonan limpiando las chacaras.

Chhakhua; La piedra hincada en la pared para atar en ella los palos del techo Palos atados a las piedras del moxinete.

Chhakhua pinco: La piedra dõde atan el palo que esta en lo mas alto del moxinete.

Chhakhchisitha, Ttokhesitha. Assar las maçorcas de mayz.

Chhala: Montoncito que dan como por medida las vendederas en su mercado.

Chhalla: La caña del mayz despues de desgranado, y suelen darla alas bestias.

Challca challca: Tierra labrada a pedaços, no continuados.

Challcaqui ccollitha. Labrar assi.

Challacatha 3. que. Temblar de frio, o tener calentura con frio.

Challaque; Frio assi con temblor

Chhallmatha, Kopatha; Desmenuçar allanando la tierra.

Chhallmasitha nuasitha: Darse de calabaçadas.

Chamcatha, Cchakhetha. Quebrantar el chuño para cozerle.

Chamca: Chuño cozido despues de quebrantado.

Chamcachasitha: Cozer el chuño para comer.

Chamchucasitha, Lekettasitha. Darle golpes en los pechos cõ piedra, como hazia. S. Geronymo.

Chamchutha: Desmenuçar algo con machete, o con piedra.

Chamchunocatha: Idem, mas proprio. (de.

Champi, haccha calla Hongo grã

Champi champi; Chunta chunta.

Lugar de muchos hongos.
Chamara, Kuskipa. Fanfarron.
Aro machaca: Idem.
Champi, Llauchi: Partesana, Hacha.
Chamutha, Qhuistutha: Mascar.
Chamillku: Olla de guisar locro
Chana. El hijo nacido a la postre
La hija assi nacida, Pichu
Chanachasitha: Tener vn hijo a la postre o a la vejez.
Chhana; Mitta: Vna temporada en que suele auer algo. Chana hana: En mi tiempo. † Cuna camanasa chhana mitta qhua: Nana tucusimaa hochahua: Todo negocio y obligacion de trabajo tiene tiempo limitado; pero el que yo tengo nunca se acaba. † Cuna camaquisa cuna mutuquisa chhanaquihua mitta quihua: Todo mando y oficio honroso y todo trabajo tambiẽ dura solo vna temporada. † Infiernona ttaqquesiña hani mi ttaqquiti, chhanaquiti, Maasca ttaccanauiquihua.
Chanaratha, cchusuraatha: Escurrir el agua sucia, poniendo algo para que no salga la cosa que se lauo.
Chanacatha. 3. que. Idem.
Chanattatha: Idem.
Chhanccatha, yel Chuchatha. Hablar sin tino, al ayre.
Chhanc·ttatha, Llamc·ttatha: Tocar.
Chancutha: Rechaçar como hazẽ los que juegan a la pelota.
Chancuatha: Echar a la rebatiña.
Chanca pura apatha, Apaquipatha: Tener vaguedo de cabeça: con transicion, Chanca pura apito, vel Apaquipito.
Chancutatha, Quirphutatha: Leuantarse con dificultad, como los enfermos o niños.
Chan·gratha: Tener desabrimiẽto en los oydos, como quando asierran algo, o friegan vna piedra con corcho.
Chan·grantatha. Idem.
Chan·graatha, vel chan·grantaatha: Causar desabrimiento assi en los oydos.
Chancanacatha, Quirpinacatha 3 que. Andar bambaleando.
Chancanacatha. 3. que. Pantanacatha: Errar hablando. Aro chãcanaque: Habla a poco mas o menos, no es solido lo que dize
Chani: Precio, valor. Aca isi cayca chanini, vel caycan chanipa? Quanto vale este vestido? Haya vel Allokha chanini, vel Hayana chanipa: Vale mucho. Maasaran chanipa, Vale vn peso.
Chanichatha, Chanichasitha: Poner precio. Pusisara cchuñuro chanichatana: Pongamos precio de quatro pesos al chuño.
Chañattatha, Lekettatha: Dar de puñetes o moxicones.
Chapa: Centinela, Escucha
Chapa matha: Ir por espia.
Chapallitha: Echar tierra, o cespedes sobre los camellones quãdo aran, es proprio de mugeres

Chapani

Chapani iquitha, Hochachasitha, Lútatatha,&c. Tener centinela quando duerme,peca,hurta &c para no ser cogido.
Chapaca,vel Sapaca: Semen viri le, y la rayz delos arboles.
Chhapa pirca: Pared mal enlnzida. Hanccara, Idem.
Chapasitha. Tomar solar, o tierra para sembrar, o hazer casa.
Chaparapitha: Tomar para otro.
Chapatha, Halajatha, Harkatha, Atajar el agua para que vaya a otra parte.
Chapo chapo,Sarphu sarphu: Entre dos luzes, a boca de noche.
Chaputha: Apagar el fuego echãdole algo.
Chapujatha. 3. ghi. Idem.
Chapuquipatha Idem.
Chapuquipatha. Echar axi enel plato de chuño para comer, o enla olla que han de comer.
Chapuntatha. Dar enlas narizes.
Chara,vel Cayu: Toda la pierna.
Chara ppukhsa,Picora: Musso.
Charakha: Vno que nace de pies
Charama: La que nace de pies.
Charasitha, Trauarse con las piernas,
Charaña: Perni largo.
Chara loquena,chara catati: Idem
Chara,vel Cayu vicchu Espinilla
Charantaatha: Trauar lo q̃ se va edificando. Kanasaatha, Idem.
Charantasaatha. Idem.
Chara kalla: Animal que tiene las piernas entreueradas.
Chara suca: Vn pedaço de tierra labrada apartada de la demas, tambien labrada.
Charca charca isi: Vestido de diuersas lanas,ropa mala.
Charitha manutha. Prestar.
Charisitha: Tomar prestado.
Chari chari aputasitha: Cargarse de deudas.
Charikhtara: Cargado de deudas.
Chasqui,vel chasqui vta· Casita de piedras donde aguardauan las postas a cada quarto de legua
Chausutha: Sacar algo de baxo del agua,como pescado,barro, &c. y aun sopas de la escudilla como haze quien come cõtoda la mano maçamorras,y chuño.
Chaulla,vel Challua. Pescado.
Chaullatha. Pescar.
Chaullanitha: Ir a pescar.
Chaulla sepitatha: Pescar con instrumento que llaman collancha.
Chaullachasitha. Pescar.
Chaullachatha. Pararse las manos asperas como desholladas.
Chauratha,Lancaratha: Espumar la olla.
Chay: Ola: Interjeccion vocantis,o para captar atencion.
Chaynara: Fruta como azeytuna
Chaysi, Nasa pallalla. Chato de nariz.
Chaytha huarurutha: Cantar como los indios.

Segundo ℣ delos vocablos que comiençã por Ccha.

Y los q̃ no se hallaren en este, busquense enel 6 siguiente.

Cchaacana, Suamari: Pollito del paxaro Allcamari.

Cchaacanathà Allcamariquiptatha: Salir de pollito este paxaro y tambien cobrar ciencia, o experiencia los hombres.

Cchaacara, Kachacara. Baço.

Cchaacatasitha: Remangarse.

Cchaathaltatha: Saltar lo enluzido.

Cchaajatha. 3. ghi. vel Ttakh tra khtatha: Tener latidos con dolor: Ampara cchaaghito.

Cchaara, vel cchiara: Negro.

Cchaarachatha: Poner o dar de negro.

Chaaraptatha: Boluerse negro.

Cchaaraquiptatha. Idem.

Cchaarakhatha. Idem.

Cchaaratatha: Idem

Cchaara: Piedrecita de contar lo que se deue dela tassa, y otras cosas.

Cchaara haque: El que dexo de ir a Potosi, o a otra parte siendo nombrado, o cabiendole ir.

Cchaara haque matha: Ir a cumplir su obligacion, por auer dexado de ir a su tiempo.

Cchaara: Lo q̃ se deue dela tassa.

Cchaara phuccatha. 3. q̃. Pagarlo.

Cchaara maccatatha: Caber de tassa, con transicion, Cchaara maccatito: Cabeme de tassa.

Cchaara maccataatha. Repartir lo que a cada vno cabe de tassa dezirlo o pregonarlo.

Cchaarachatha. Idem, y tambiẽ poner por deudor, o entre los q̃ no fueron a algun beneficio, o traxin siendo nombrados.

Cchaarani: El que deue la tassa. † Tunca saracchaarani, Vno que deue diez pesos de tassa.

Cchaara quesima, Muchissimos, tantos como hollin.

Cchaara quesima qui quenay a hua yujasi: Auer muchas nubes negras, estar para llouer.

Cchaara quesimaqui alaathà hallu huti. Parece que quiere llouer dela banda del Sur, quando vienen de alla las nubes negras. (negro.

Cchaararo huaycutha: Teñir de

Cchaara Padre: Augustino o Clerigo que viste de negro.

Cchaatha: Razgar paños, Partir leña y cosas semejantes.

Cchaajatha: Idem.

Cchaacatha. 3 que. Razgar vn poco de alguna cosa.

Cchaanocatha: Razgar ẽ muchos pedaços. Vicanocatha: Idem.

Cchaaratha, Vicaratha: Deshollar, o despegar.

Cchaarpaatha, Vicarpaatha: Idẽ.

Cchaasutha, Vicusutha. Idem, y tambien quitar la camiseta a vn indio como para açotarle.

Cchaasutha, Llucchusutha ccarsutha. Deshollar.

Cchaasutha, Huayusutha: Sacar a vno por fuerça de donde esta.

Cchaakhatatha, Huayukhatatha: Llenar a vno por fuerça para q̃ trauaje

trauaje,o guarde algo.
Cchaakhtatha, Lakhrakhtatha: Abrirse la madera,pared &c.
Cchaasitha: Razgarse de suyo. Isi cchaasito: Razgado se me ha la ropa. Isi vicasito: idem.
Cchaajatha, Vic·jatha. Tirar de vna cosa o personas a partes cõtrarias.
Cchaatatatha; Vicatatatha: Idem.
Cchaantatha: Meter por fuerça dentro de alguna casa a alguno
Cchaantatha: Lastimar mucho con algo: Calana cchaantito.
Cchaatha: Ir derecho a alguna parte. Iglesia checaqui cchaama Id derecho a la iglesia.
Cchaanitha: Venir derechamente. (uo.
Cchaata chuymani: Furioso,bra
Cchacaraa camatha: Trabajar sin descanso, o continuadamente. anteponiendo Hani.
Cchacca: Huesso de los animales
Cchaccakhatha, Tucarikhatha. Enflaquecer,ponerse enlos huesses.
Cchaccaptatha. Idem.
Cchaccatatha. Idem.
Cchacca cchacca, Anco anco halatha. Poner todo su conato y esfuerço en hazer algo.
Cchacca huatha: Idem. Diosana aropa huacaychañaroqui cchaccahuama, hani hocharo cchacca huamti: Pon todo tu esfuerço en guardar la ley de Dios, y no en peccar.
Cchaccacutha. Idem.
Cchacca, vel Lacca cchacca. Dientes.
Cchaccatha. 3. que. Hu'ütha. Gotear,caer gotas: V ta cchaqque. La casa tiene goteras. † Auquissana amparapathà vila cchaccatauina: Corria sangre delas manos de Christo N. S.
Cchac·khatatha: Caer gotas sobre alguna cosa.
Cchaccayatha: Hazer gotear, o que aya goteras. Hani texaro taquikhatahati, hallu cchaccayasma. No andes sobre las texas,mira no seas causa que aya goteras.
Cchaccantaatha: Echar vna gota, o poquito de algo en alguna cosa. Lazaro qhuitaniquita, ampara lukanapana nayrattpana vma maa cchaccaqui lacca haro cchaccantiytani: Mitte Lazarum vt intingat extremũ digiti sui in aquam, & refrigeret linguam meam.
Cchacca. Gota de algun licor.
Cchaccutha, Leketha. Dar moxicon, o con piedra sin soltarla.
Cchaccuhuaasitha, Lekehuaasi ha Dar muchos moxicones a diestro y siniestro.
Cchaccutha. Martillar, o dar golpes como para hincar.
Cchaccuntatha. Meter golpeando con piedra, Martillo,&c.
Cchaccusutha, Lekusutha: Sacar golpeando.
Cchaccucatatha. Fixar vna cosa a otra clauando.

Cchaccncatatha. Crucificar.
Cchaccura: Estaca,o clauo,yauri cchaccura:Clauo de hierro.
Cchaccuru:Idem Estaca,o clauo.
Cchaccunta; Cuña para fixar.
Cchaccurpaatha: Sacudir vn puñete,o dos muy recio.
Cchaccumucutha: Idem.
Cchaccuttatha: Idem.
Cchacco. Tierra de que hazen ladrillos, y algunas mugeres la suelen comer.
Cchacco siraa: Hielo muy grande por febrero que suele asolar las chacaras.
Cchacchajatha,amijatha, Enfadarse. 3.ghi.
Cchacchajaatha actiuo: Enfadar construyese como Amijatha, que pusimos arriba en su letra A.
Cchahua:Porra para desterronar la chacara, es vna piedra atada a vn palo.
Cchahuatha.Desterronar có ella
Cchahuanocatha. Idem.
Cchahuatha. Cabecear de sueño, iquiqui cchahuatha, Kayhuatha.
Cchahua cchahua, moco moco: De muchos,ñudos,o tolondrones,no liso.
Cchahuara: Vna mata de que hazen sogas curandola.
Cchahua visca.Soga desta mata,o arborcito.Cabuya.
Cchakh cchakhtatha: Hazer eco. Collotha cchakh cchakhti: El cerro haze eco.
Cchakh ccakhtatha: Ganguear,o enronquecer, o cosa semejãte. Cunca cchakhtito. Ronco estoy.
Cchakhchi, cchañu: Paño de diuersas colores baladi como la xerga, Y tambien qualqniera cosa que tiene mezcla de otras.
Cchakhcchi padre: Frayle de S. Francisco que viste de xerga: † Hanko padre. Mercenario,o Dominico. † Cchaara padre. Clerigo,o Agustino, llamando los segun la color de que se visten.
Cchakhcchitha. Texer ropa desta mezcla de lanas grosseras.
Cchakhcchuta,huaratha. Regar la casa, o suelo &c.
Cchakhcchusutha:Regarlo todo.
Cchakhayu; Ronco.
Cchakhayuttatha, amayattatha, turcottatha: Enrronquecer,Vsandole con transicion: Cchakhayuttito.
Cchakhetha. Aporrear.
Cchakhesitha. Aporrearse.
Cchakhema nombre; Vno que es aporreado muy de ordrnario de alguna persona.
Cchakhmita,kakotha actiuo:Dar pesadumbre, estoruar, inquietar &c.
Cchakhmisitha:Inquietarse sentir pesadumbre,enfado &c.
Cchakhmi Molestia pesadumbre.
Cchakhmi apartito. Quitarse la pena,o desassosiego.
Cchakhmincatha; Vinir con inquietud

quietud,y con pena.
Cchakhrutha, Harccatha, minutha;Mezclar.
Cchakhruqui harccaqui,minuqui aduerbios: Mezcladamente,o mezclados: Hicha yanccanaca hiſquinacampi cchakhruqui ſari; Los malos agora viuen mezclados con los buenos.
Cchakhruthapitha: Mezclar.
Cchakhruntatha;Mezclar metiẽdo dentro algo.
Cchalu: Coſa mezclada de varias differencias.
Aca hupa cchaluquihua. Eſta quinua eſta mezclada de varias eſpecies, Dizeſe de paños &c.
Cchaluptatha; Mezclarſe.
Cchaluchatha. Mezclar.
Cchaluch·thapitha. Idem.
Cchallatha; Rociar,aſperjar.
Cchall·ttatha; Rociar poquito.
Cchallakhatatha: Rociar encima
Cchallancotha;Hazer ſaltar el agua dando golpes.
Cchallancoſitha; Salpicarſe aſi meſmo como reciproco, o ſalpicarſe vnos a otros.
Cchallaſitha; Idem.
Cchallaquipatha; Aſperjar al derredor o todo aquel lugar.
Cchallakhmncutaatha, Lekerpaatha,Dar vn gran moxicon.
Cchallakhtarpaatha; Idem.
Cchallchatha neutro. Eſtar graſiẽto,o como vntado;Ccoſccotha es lo miſmo,Calli calli vmaqui cchallchi: Todas las calles eſtan encharçadas,o manando agua.Humayo cchallchito; Eſtar todo ſudado.
Cchallchiri,ccoſccori cunca; Graſiento de peſcueço mugriento.
Cchalla,Arena;Cota laccana cchalla cayca chekha huccahua hochanacaha;Mis pecados ſon tantos como ay arena en la playa del mar.
Cchallanchatha;Echar arena enla cal;o en otra coſa.
Cchallana villikhatatha; Echarla ſobre carta,o otra coſa.
Cchama; Fuerça.
Cchamani,Sinti;Hombre fuerte,y qualquiera otra coſa.
Cchamauiſa; Flaco ſin fuerças.
Cchamanchatha,Hamkatha,Hamkanchatha; Darſe prieſſa.
Cchamanchaatha,Hamkaatha,Hãkanchaatha; Dar prieſſa.
Cchamatatatha; Poner fuerça haziendo algo,o darſe prieſſa.
Cchamaptatha; Idem.
Cchamanikhatha. 3 khe. Cchamaniptatha; Cobrar fuerças, engordar.
Cchamauiſakhatha; Perderlas,y enflaquecer el que era gordo.
Cchamanch caui hamana, añancu cuui hamana camatha vrutha: Trabajar ſin dexar vn punto de la obra.
Cchamachaſitha; Poner fuerza.
Cchamanichatha; Hazer hombre a alguno paraque pueda valerſe por ſu pico.
Cchamana huccahuata; Canſado.
Cchamaha huccauito; Canſado eſtoy

estoy no me hallo con fuerças.
Cchama huccahuaatha, Ccaraatha: Cantar a otro.
Cchama pura sasitha, vel chicutasitha; Prouar las fuerças trauajando, o riñiendo.
Cchama, ñañapt.kheto; Cobrar fuerças.
Cchamaskhatha. 3.khe. Idem.
Cchamani, Sinti, Ataani Capitan
Cchamaniqui toqquesitha. jactarse de muy fuerte mas que todos.
Cchamaniqui arusi ha: Idem.
Pedro hupa cchamaniqui arusi, vel toqquesi jactase, o tienese por mas fuerte que todos.
Cchamathà; Por fuerça.
Cchama cama; Idem.
Cchama cchama: Todo el cuerpo
Cchama cchama vsuto. Dueleme todo el cuerpo, todos los miembros.
Cchama phatequeto, aliquito. Tener ya fuerças de hombre.
Cchama huaquiquero; Idem.
Cchama ppilukhtito, Carighito: Hallarse sin fuerças.
Cchama tucusito. Idem.
Cchama ttaccasito; Idem.
Cchama: El trabajo; cchamathà payllita: Pagame por mi trabajo.
Cchama mankatha: Vinir del trabajo ageno licita, o ilicitamente.
Cchamaca, tuta, lakha: Escuro, o escuridad.
Cchamacaquípatha, Lakhaquipatha; Escurecerse.
Cchamacaquiptatha. Idem.
Cchamacaquiptatha, Huyenquiptatha; Cegar el que veya.
Cchamacaquipatha, aromaquipatha; Anochecer: Marca cahnaana cchamacaquipito; Anochecíome ala entrada del pueblo.
Cchamaca. Corto de vista.
Cchamactaatha: Quitar la luz poniendose delante &c.
Cchamactaatha; Idem.
Cchamaskhaatha. Idem.
Cchamajasitha: Ganar de comer por su trauajo: Collque cchamajasitha: Ganar plata assi &c.
Cchampa; Terron, cesped con su yerua.
Cchampa ccollitha. Sacarle.
Cchampaquipatha: Hazer pared con cespedes, o llegarle a las matas del sembrado.
Cchamatha: Chupar como la caña dulce, vuas &c.
Cchamusutka: Idem.
Cchamattatha; Idem.
Cchamattaatha. Dar a chupar, como; Cchunccayo vinagrero chi l utata, cañasauna nayrattaparo yaphiquipassina, anquissana laccaparo aacatassina aca cchamusuma sapilcatauina. Spongiam aceto plenam hissopo circumponentes obtulerunt ori eius.
Cchamacasitha; Saborearse, o chuparse los dedos el que come.
Cchamusu camana: Chupador, grãbeuedor de ahicha, vino &c

Cchamiſtapitha; Cerrar los ojos.
Cchamiſthap khatha, neutro: Morir cerrando los ojos.
Cchamiſthapaatha: Hazer cerrar los ojos. Auqha amparahathà cchamiſthapaatha: Mi padre murio en miſ manos.
Cchancca; Hilo de lana &c.
Cchancca caputha: Hilar.
Cchanca kantatha. Torcer.
Cchancca haccotha; Vrdir la tela.
Cchancca ttaccatha. Romper hilo
Cchancca ttacaſi; Romperſe de ſuyo.
Cchancca ppatakhti. Idem.
Cchancca tturucatha 3 que. Cortar hilo con los dientes.
Cchancca acuiaro ttiſnutha, l. ttiſ nuſutha: Enhilar la aguja.
Cchañañaque. Agallas, o coſa ſemejante como bultillos que tambien ſalen en otras partes del cuerpo.
Chañañaquetha. Dar eſte mal.
Cchañañaque ſautha. Texer muy tupido.
Cchañacaſitha; Laſtimarſe la mano por deſcuydo con piedra.
Cchañu harcathapita; Mezclado
Cchañu; Plaſta de ſangre: Vila patarana, vel Cchanu, y tambien veſtidos de colorado quãdo sõ muchos los aſsi veſtidos.
Cchapacara, Hillkeña; Lagañoſo.
Cchapacarakhtara: muy lagañoſo
Cchapakhtatha, vel Cchiphikhtatha: Peſtañear.
Cchapakh cchapakhtatha: Peſtañear mucho. Mejor es Cchiphikh Cchiphikhtatha.
Cchapi: Eſpina, abrojo.
Cchapi lahua: Leña eſpinoſa.
Cchapi ahano: Deſuergonçado.
Cchapi vraque: Tierra eſpinoſa, llena de abrojos.
Cchapintaſitha. Eſpinarſe aunque no ſea con eſpina.
Cchapijaſitha; Idem.
Cchapijatha .3. hgi: Entrar la eſpina.
Cchapintatha: Idem.
Cchapi cchapi vraque Tierra llena de eſpiuas.)(Llampo vraque.
Cchapina: Papa morada por dentro.
Cchapaca manka: Comida, guiſado, o aſſado de labrido.
Ccharmiri, Suma, Camcota. Hermoſo.
Ccharmiri ahanoni. Idem.
Ccharm ttatha: Començar a dormir, y luego deſpertar, no hazer mas que cerrar los ojos.
Ccharm·jatha. 3 ghi: Guiñar hazer del ojo, hazer ſeñal paraq̃ no haga, o no diga.
Ccharmiquiri hamaqui ccantataatha: Eſtar desuelado toda la noche.
Ccharmiri navrani: Hermoſo.
Ccharana, Kolta: Lodaçal.
Ccharanakhtara: Lleno de cieno:
Cchari, Yaſca: Hombre anciano.
Cchatatha: Acuſar, dar quexa.
Cchataſitha: Acuſarſe vno a otro o quexarſe de alguno ante el q̃ puede caſtigar, o remediar

Cchnta camana. Acusador.
Cchata cchata: Idem chismoso.
Cchaycara, amaro; Duro.
Cchaycara chuymani, Hani hokh satatiri: Duro de coraçon.
Cchaycahuatha Es lo mismo que cchaccahuatha: Poner todo su esfuerço en salir con algo.
Cchayña, vel cchiyña: Sirguerito
Cchayu, aña: Duro en obedecer.
Cchayuptatha: Hazerse obstinado, duro de cabeça.

¶ Terzero ¶ Delos vocablos que comiençan por Che.

Y los que no se hallaren en este buquenle entre los que empieçan por cche, o chi, o cchi, porque la e, y la i, muchas vezes son indifferentes, y vn mismo vocablo que vnos pronuncian por e, otros pronuncian por i, lo mismo que diximos de la o, y u.

Checa: Verdad.
Checaqui atamita. Dime la verdad.
Checa chau: Respuesta de vno q̃ obedece de mala gana.
Checa haque; Verdadeao, hombre de verdad.
Checa; Derecho.)(Parco.
Checachatha. Endereçar palos, caminos y qualquier cosa.
Checachatha: Dezir la verdad.
Checachatha: Ir derecho sin tuercer a otra parte.
Checachasitha. Ponerse en renglera derechos: Tilasitha. Idem.
Bhecachasitha: Hazer verdadera su palabra, cumplir lo prometido, aro checachasitha, y hazer bien qualquiera cosa.
Checa cuscachiri; Iusto juez.
Checaro catutha: Tener por verdad alguna cosa.
Checachusnutha; Atreuerse a subir.
Checatimna? Es verdad que?
Checana: Verdaderamente.
Checausca: Especialmente. Cuna cauqui mankasa mokhsttatahua.
Checansça motti mokhsttatahua Qualquiera comida me sabe bien, pero especialmente me sabe bien el mayz cozido.
Checa: El ala de los Paxaros:
Checancara. So el tobaco.
Chhekhnitha, vñita. Tener odio.
Chhekhnisitha: Tenerse odio vno a otro.
Chekhuthapitatha: Venir la saliua ala boca quando se habla de cosas sabrosas, o viendolas, o por otras ocasiones semejantes vsase con trãsicion: chekhuthap tito.
Chekhutatha: Idem con transciõ
Chekhutusnutha. Idem.
Chenque. Pudenda mulierum. mas honesto vocablo es Haque hua, y combiene a ambos sexos
Chenquethà mankatha: Sustentarse con viuir deshonestamente.

Quarto

Quarto. § Delos vocablos que comiençan por Cche.

Y los que no se hallaren aqui buscense entre los que empieçan por che, o chi, o cchi.

Ccheca ampara: Mano izquierda
Ccheca. Izquierdo.)(Cupi.
Ccheca nayra, cayu &c. El ojo izquierdo, pie &c.
Ccheca toque; Lado izquierdo.
Ccheca akha; Idem.
Ccheca toquencatha, akhancatha. Estar al lado izquierdo.
Ccheca toquero chatha; Poner algo al lado izquierdo. Ouisanaca cupi toquero laquini capri callunacasca ccheca toquero charaquini. Statuet oues quidem a dextris, Hædos autem a sinistris.
Cche cchectatha, chhu chhutha. Murmullar hazer ruydo la gente hablando, o bulliendo en algun lugar, andando, los gusanos comiendo.
Cchekhutha. Labrar piedra.
Cchekhusutha: Canar labrando. † Darse priessa en labrar. † Acabarla toda de labrar. † Calanti haque cchekhusuha? Quieres que de piedra haga yo los indios que me pides: no los ay.
Cchekhuratha, Ppakhmiratha. Desuastar la piedra labrandola por encima.
Cchekholla: Cascajo, o piedrecitas como las que ay por los caminos.
Ccheque ccheque: Escarabajillo.
Ccheque cchequequi humppoqtha; Bullir mucha gente en algun lugar.
Ccheque ccheque haque. Hombre sin entendimiento.
Ccheque cchequejaqui ayuinacatha 3 que. Viuir como gente sin discurso.
Ccheqquetha, Ttoqquetha, Esparzirse la Gente, Ganado, Agua &c.
Ccheqquetatatha: Idem, mas proprio.
Ccheqquegratha, Ttoqquegratha: Esparzirse a todas partes.

Quinto § De los vocablos que comiençan por Chi.

Y los que aqui no se hallaren buscquense en las letras che, cche, cchi, porque los que comiençan a aprender esta lengua muchas vezes no acertaran a differenciar vnos de otros.

Chia, vel capa. Palmo medida.
Chiattatha; Medir a palmos.
Chica: juntamente.
Chicaqui matha: Ir juntamente.
Pani chicaha, chicama, chicpa, chicssa; Nosotros dos, vosotros dos, aquellos dos: Añadiendole los possessiuos: y assi se dira tambien quando le precediere algun otro nombre numeral como quimsa chicaha: Nosotros tres &c.

Chica. Mitad,o medio.
Chica ttanttaqui churatha: Dar la mitad,o medio pan.
Chica: Igual: Aca paya ſau chicaq hua. Eſtos dos palos ſon iguales.
Chica tanſa pura De vn tamaño.
Chica tanſa chapi pura. Idem.
Chica pura ſaratha: Ser de vna miſma,o igual dignidad,riqueça, proſperidad &c.
Chica marani pura: De vna miſma edad.
Chicaro halaatha: Partir por medio.
Chicachatha,Huſcachatha: Igualar las coſas.
Chic·ttaatha,chicaatha: Idem.
Chic·ttaatha:Comparar. Aca hocha hani cuna yanccampiſa chi c·ttaañati: Eſte pecado no puede compararſe a ningun mal,a ningun daño.
Chiçaatha: Idem.
Chicatha neutro. 3. qui. Igualarſe.
Chicachaſitha. Idem. Ambos piden na, v ro: Yatiri cancañana hani Pedroro chiquirictati: No puedes llegar a Pedro en ſabiduria.
Chicatha, chicttatha, Tupntha, Medir. actiuos: mirar ſi ſon iguales.mpi.
Chicatha:Caſar;dar por muger,o marido. Dioſaqui chiquiſto Dios nos ha juntado.
Chic catatha, Ttiſnucatatha. Atar,o colgar alguna imagen, o cruz del rotario. ✝ Ir dos en compañia. ✝ Acompañar las coſas iguales: ✝ Dar,o repartir igualmente.
Chic·thapitha: Idem.
Chic·ttatha. Atar vna coſa a otra Ro. Imagen roſarioro chic·tta ma: Ata,o pon eſta imagen en el roſario.
Chiccutaſitha; Porfiar,debatir ſobre algo.
Chhichhitha,Ccoccotha: Derribar paredes y otras coſas.
Chhichhiſitha,ccoccoſitha. Caerſe de ſuyo.
Chhichhirpaatha: Derribar algo como para paſſar.
Chhichhinocatha, ccocconocatha: Deshazer pared, y otras coſas ſemejantes.
Chhichhikhatatha, ccoccokhatatha: Derribar de ſuerte que cayga encima de algo.
Chichillaque: Chiſmoſo.
Chichillaquetha; Chiſmear.
Chhichhillanca; Moſca: Vmataqui chhichhillancatha:Ser muy dado al beuer.
Copa chhichhillanca, vel Hukhi. Moſca verde que llaman vacanqui:y ſuelen traerla para ganar la voluntad delas mugeres, Es gran ſuperſticion.
Chhichhincalla: Moſca lo miſmo que la paſſada.
Chhichhincalla hupaQuinna que comiença a brotar.
Chihuaco,Karku: Agrio azedo.
Chihuacotatha; Boluerſe agrio, auinagrarſe.

Chihua

Chihuacokhatha. Idem.
Chihuacoptatha: Idem.
Chihuaco Paxaro negro mediano
Chihuanahuaya: Florecita colorada.
Chihuari: Floxo, o flaco sin fuerças.
Chhikhchi: Graniço menudo, Haço es la piedra: Hacotha, caer piedra, graniçar.
Chhikhchhitha; Graniçar menudo.
Chhikhchinacatha; Graniçar aqui, y alla.
Chhikhi, Talaco; Desastre, o mal sucesso.
Chhikhiro puritha. Tenerle.
Chhikhinihaque; Desastrado.
Chhikhikhtara; Muy desastrado.
Chhikhi haque: Vno que persuade a otro lo que no combiene.
Chhikhi laca haque: Malsin que estorua el hazer lo que combiene.
Chhikhittatha: Estoruar assi, Dios manca hakhsuhasiri, Humaq naa chhikhittit ta. Queriédome boluer a Dios, tu me lo has estoruado.
Chhikhi halantatha. Idem.
Chhikhisitha: Ser malsin vnos cõ otros, buscar ocasion para malos sucesos.
Chhikhisaatha; Ser causa que algunos no esten bien entre si, que riñan, y se lleuen mal.
Chhikhchica: Escoplo, o formõ, o sincel de carpinteros, o cãteros.
Chhikhchicatha; Escoplear &c.
Chhikhmo. La mata dela rayz que llaman layo, y es de comer
Chhikhmo pita, Layu pita: El que se sustenta con esta comida como pobre.
Chikhura; Rayz de comer.
Chhikhna cchuncchu: La cabeça del hombre.
Chhikhna ttaccasitha. Quebrarse la cabeça hablando.
Chhikhutatha: Desbaratar los intẽtos de alguno, lo mismo que chhikhi halantatha.
Chillaca: La soga que meten por la oreja del carnero para lleuarle de diestro.
Chillami. Orinal como bacinilla o mate.
Chillatha. tapar los agugeros del techo, o de otras cosas cõ hicho
Chillantatha: Idem. ✝ Y tambien entremeter libros como los q̃ ay en los estantes.
Chillusu chillantatha: Meter, y sacar muchas veces.
Chillusutha: Sacar cosas dentre otras como libros &c.
Chilluta chillanocatha; Meter, y sacar.
Chillutusnutha; Salirse de suyo las cosas entremetidas, o el hõbre de en medio de otros.
Chillaquipata; Tapar agugeros en muchas partes dela casa.
Chillutatha; Tapar con breuedad assi los agugeros con algo. ✝ y tambien cohechar Ro, ✝ Y estar diziendo al que riñe que

diga,o haga: Aro chillutatha. ✝ y meter algo debaxo dela puerta,o de otra cosa para affirmarla &c.

Chillata: Gordo fornido, Hanchi chillata, vmoto.

Chillca. Hiel,o colera.

Chillca corisito. Estar lleno de humor colerico.

Chillca vsuni: Vno que de ordinario vomita colera.

Chillchitha. Dançar.

Chillchiri: Dançante.

Chillchi: Dança.

Chilli: Lo mas hondo del suelo.

Chilli,thakhsi. Los confines del mundo: Hacca chillithà hacca chilli cama haq̃naca ancha koyatanhua. Desde vn termino del mundo a otro todos los hõbres somos miserables.

Chillisaa: Piedra que corta como nabaja, con que tresquilan.

Chillisaa pirca. Pared fuerte.

Chillisaa phucu: Olla bien cozida y toda losa.

Chillpatha. Affirmar metiendo por debaxo alguna piedra, o otra cosa.

Chillphutatha: Idem.

Chillpa cala: Piedrecitas para hẽchir los edificios quando los van haziendo.

Chillquetha: Echar el passo andando.

Chillque: Passo con que miden. Acathà vcaro cayca chillque?

Chillquettatha, chillcutatha: Medir a passos.

Chillquerpaatha. Idem.

Chillquenocatha 3 que. Andar poner el pie en el suelo.

Chillquenocaui, vel cayu: Pisadas.

Chillcusutha: Subir arriba las gradas, o cuesta.

Chillquentatha. Baxar.

Chillcutatha; Andar despacio.

Chillcutan cunana tinquitha: Caer a cada passo.

Chillquenoc khaquima: En hora buena te vea yo andar, dizen assi dando la hora buena al enfermo que comiença a andar.

Chillquitha: Brotar, nacer el sembrado, y qualquiera planta

Chillquinocatha, alinocatha: Brotar todo junto el sembrado.

Chillquitatatha, alitatatha. Idem

Chimpay hualatha: Estar inquieto, o lleno de cuydados: Chimpay hualito.

Chimpu, vel Llauto: Cordon de hilos torcidos que los chincaysuyos, y otros indios traen en la cabeça.

Chimputtasitha: Ponersele.

Chimputtaatha. Ponerle a otro.

Chimpu, Sanampa. Señal dela medida qu ha de tener algo.

Chimputha. Señalar la medida con algun hilo, o con otra cosa

Chimpurapitha: Señalarla para otro assi.

Chimpusitha: Señalar el tiempo o lugar en que haran algo. Ro,

Pedrona

Pedrona vtparo chimpusitauina. Concertaronse de ir a casa de Pedro.
Chimpusita vru, vel phattasita. El dia concertado, señalado.
Chimputaro hutatha: Venir al dia, o lugar señalado.
Chimpujasitha: Señalar dia: Inti chimpujasitha, vel chimpusitha: Señalar la hora: Inti chimpu, vel Inti chimpuña: Relox de sol.
Chimpusutha, Ttisnusutha: Señalar con hilo, y aguja.
Chimpuni mankatha, vmatha, anatatha saratha: Comer, beuer, jugar andar con moderacion, o medida.)(Hani chimpuni.
Chintatha Entregar a otro alguna persona como en guarda para que no se huyga.
Chint·khatatha. Idem.
Chintcatatha. Idem.
Chinchilla. Animalejo como la viscacha.
China. Criada de casa.
Chinquí; Hermana menor.
Chinquini collacaní. Ambas hermanas, mayor, y menor.
Chinquini hilani: Ambos hermana menor, y su hermano mayor vel chinquini aloni: Hermana, y hermano.
Chino vel moco. ñudo de hilo, cordel, o soga.
Chino: La cuenta que señalan por ñudos delo que se da, o reciue.
Chinoçamana: Vno que tiene cuenta delo que se deue, Contador.
Chinotha; Poner en la cuenta.
Chinoquiptatha. Passar algo sin contar.
Chinotha; Añudar.
Chinotatha. Idem.
Chinocatha. 3 que. Idem,
Chinojasitha: Atarse la manta, o paño de qualquier manera.
Chinojasitha; Añudarse de suyo vn hilo, soga &c.
Chinojasitha: Tener preso mucho tiempo a alguno.
Chinojasisitha: Idem.
Chinchi huayka. Axi menudo.
Chinchirccuma. Flor amarilla, o naranjada.
Chino chino: Hormiga con alas que nace del estiercol de carneros, o cauallos.
Chino chino hamaqui haquenaca humppohk höppokhti aca mar cana. Andan en este pueblo tantos hombres como hormigas: Chhuchhu tanqui. Idem.
Chiñi. Murcielago.
Chiñijo. Manilla.
Chipana; Manilla de oro, o plata o cobre, gala de barones.
Chiñijo. Idem.
Chipanattasitha: Ponersela.
Chipanattaatha: Ponerla a otro.
Chipanallusnutha; Quitarsela.
Chipanallusnuatha. Quitarla a otro.
Chiphiratha: Desterronar, o matar muchas vicuñas.
Chiphitha leketha. Dar con piedra a

dra a manteniente.
Chiphijatha. Idem.
Chiphittatha lekettatha. Idem.
Chiphiratha. Dar asi a muchos, quitar hierbas &c. con piedra.
Chiphiri vssu. Pestilencia.
Chiphitasi ha lekettasitha. Apuñetearse vnos a otros.
Chiphitha, chiphisitha, cusisitha: Holgarse Neutro.
Chipiatha, vel Chipaatha. Alegrar.
Chipiatha: Idem alegrar a otro.
Chhiphitha, Kukutha. Cubrir la casa con hicho las puntas adentro, y rayzes a fuera.
Chhipita vta: Casa asi cubierta.
Chiquilla, vel qhueni: Papas escogidas delas mejores de que hazen presentes.
Chiripucutha: Reuoluer la harina con nieue haziendo tortilla para comerla.
Chiririri, Sancarariri. Parlero.
Chis chistatha: Gemir el raton. † Piar el paxarito recien nacido. † Bullir con ruydo los gusanos sobre la carne podrida o sobre los muertos: Amaya hanchimakhathà lakunaca chis chistani.
Chiuchi; Pollito dela gallina.
Chiuita tonco, vel Villcaparo: Mayz amarillo con que hazen chicha muy fuerte, churi tonco es lo mismo.
Chiuco: Anillo, o eslauon para atar algo. † Y tambien agugero por donde desagua.
Chiy chiy. Bayle delos Vros.
Chiy chiytha; Bayar asi teniendo en las manos la chuspa, o gualquepo.

Sexto ¶ De los vocablos que comiençan por Cchi.

Y los que no se hallaren aqui busquense en la letra chi, o che, o cche.
Cchicchicaña: Sapillo que suele auer en tiempo de aguas
Cchicchi: Pescadillo que suele molerse con agi, y sirue de salsa.
Cchicchi haque; Chismoso.
Cchicchitha: Chismear, Escuchar.
Cchicchi; Oro fino, Pepitas del.
Cchicchita; Sacar oro.
Cchihita marca. Pueblo desierto sin moradores.
Cchihintata marca: Idem.
Cchihintatakhatha: Despoblarse.
Cchihua: Yeruas de comer cozidas, las crudas Paco.
Cchihuacaquikhatha; Mudar la color del rostro.
Cchihuquiptatha: Idem, Demudarse.
Cchihua; Las pares dela muger.
Cchihua haquicatha. 3. que. Echar las pares.
Cchihua yocachatha. Idem.
Cchikhcchitha: Echarse a perder lo que se tiñe, cozerse demasiado.

Cchikh-

Cchikhichiatha,cchikhcchaatha: Echar a perder asi lo que se tiñe dexandolo quemar.

Cchikhi: Yerua silueſtre asi llamada.

Cchikhi churu: Pedaço de tierra que no produze otra cosa que esta yerua.

Cchikhi churu,vel ñuccuña.Hombre barbado hasta los ojos.

Cchikhi: Escuridad dela noche. Lo mismo que cchikhri.

Cchikhi ñakota: Cabello aspero no blando.

Cchikhma,vel Sauna:Almohada.

Cchikhmachasitha; Hazer almohada de algo, ponerse algo por cabecera. Hilay hila naaqui cchikhmachasitha: Dexame morir primero ami para q̃ me pongas para tu almohada.

Cchikhmasitha: Idem. Acakollo cchikhmasima: Ponte este palo por cabecera.

Cchikhmacharapita: Poner a otro algo por almohada.

Cchikhmacatatha: Arrimarse sobre el almohada.

Cchikhmacatatha: Recostarse sobre el almohada. San Ioan auquissana harphipakharo cchikhmakhatatauina: Recubuit super pectus eius.

Cchikhma catutha: Dormir. Hani cchikhma catut·ti hicha aroma: Esta noche no he dormido sueño.

Cchikhmarana:Todo el lugar de la cama hazia la cabecera.)(.

Huattarana, Su contrario:

Cchikhri,vel cchikhi,Lakha, Escuro,o escuridad.

Cchikhrinacatha;Phuphunacatha 3.que. Llouer qual o qual gota,o llouer como garua.

Cchikhta, Cchiuta; Paxaro pardo.

Cchilla: ñudo que suele hazerse quando el hilo es muy torcido. Hani cchillani hani moconi haque: Hombre inculpado, sin dolamas.

Cchillani yanani arusitha: Hablar con synonomos.

Cchillaptatha: Añudarse el hilo por estar muy torcido.

Cchilla hiphilla; Vna tripilla sin estiercol a lo que dizen.

Cchillachasitha. Adereçarla para comer.

Cchillachasitha, Passar hambre.

Cchilla matu: Yerua como chicoria de comer.

Cchillca: Vna mata espinosa.

Cchillihua: Hicho gordo y liso, de que hazen petacas &c.

Cchillihuaptatha, Tucariptatha: Enflaquecer.

Cchillihuacaquikhatha.3.khe.Lo mismo; Enflaquecer.

Cchillpha: Ramo delgado del arbol como vara.

Cchillpharatha: Chapodar el arbol quitando estos ramitos.

Cchimakha: Color morado.

Cchimakha panti: Color que tira a encarnado, y tambiẽ vna flor desta color como encarnada.

Cchimakharo hakhſutha. Tirar a morado.
Cchimcca, vel Cchikhma. Almoada vt ſupra.
Cchimccachaſitha: Ponerſe por almohada alguna coſa.
Cchimccacatatha: Arrimarſe ala almohada, o cabecera.
Cchimcarana, vel cchunchurana. Lugar dela cabecera.
Cchina: Vltimo, Poſtrero.)(Nayra.
Cchina: Traſero de todos los animales.
Cchina nauna: Aſſentaderas.
Cchina vt ttaña. Fondo, o parte por donde aſsientan vn jarro:
Çchina ſaratha: Ir el poſtrero.
Cchinauiri: El que va poſtrero.)(Nayrauiri: que va primero.
Cchinancatha: Eſtar el poſtrero.
Çchinactatha: Quedarſe ala poſtre de todos.
Cchinahuactatha: Idem.
Cchiuahuactaatha: Hazer que ſe quede ala poſtre.
Cchinamucutatha: Hazer deſpues de todos, algo que ſe hauia de hazer con los demas como ſembrar, mucho deſpues q̃ otros, comer &c. Sata cchina mucutathahua &c.
Cchina: Deſpues. Prepoſicion, y aduerbio. Pirca cchinana: Deſpues, o tras dela pared.
Cchinaha: Deſpues, o tras de mi.
Cchinama. Deſpues, o tras de ti.
Cchinapa: Deſpues, o tras del.
Cchinaſſa: Deſpues de nosotros, Y todas eſtas maneras de hablar ſignifican tiempo, y lugar.
Cchina manca: Vltimamente.
Cchinajaqui: Sin tiempo deſpues de lo que conuenia.
Cchinatta: Vltimo extremo.)(Nayratta: Principio de las cosas.
Çchinccaraſitha, llncchiraſitha, ka llurasitha: Deshollarſe por algũ golpe, tropeçon &c.
Cchinccatha. Mal tratar las papas y como herirlas al ſacar debaxo dela tierra con el liucana.
Çchimccata amca. Papa maltratada y como partida, o deshollada
Cchinc jatha. Matar pulgas, o piojos con las vñas
Cchingruntatha: Reçumarſe el agua de las vacijas, y otras coſas.
Cchingruſitha. Idem, † y tambien paſſarſe el papel y coſas aſsi.
Cchingrutha: Idem. † Dizen tambien Vſſu cchingruto. Entrarſe la enfermedad haſta los tuetanos.
Cchingrujatha ʒ ghi. Idem.
Cchintatha. Bordar, o labrar paños de corte, o los que aca llamamos cumbi † Hazer imagenes de plumeria. † Hazer cabelleras para diſsimular que es treſquilado, y ponerſela.
Cchintaſitha: Ponerſe cabellera aſsi: (to.
Cchin tata marca. Pueblo deſier-
Cchin tata caquikhatha. ʒ khe. Deſpoblarſe vna caſa, tierra, o pueblo

o pueblo, Y aquel puntillo significa detenimiento al pronunciar.

Cchin·ti aroma: Silencio de la noche.

Cchiñi: Liendres.

Cchiñichatha: Quitarlas con peyne.

Cchiñichaasitha; Hazerselas espulgar peynando.

Cchiphikhtatha, ccharmttatha. Pestañear Paca callu hani cchiphikhtasa qui inti vll·cchuquiri: El aguilucho sin pestañear mira al sol de ito en ito.

Cchiphikh cchiphikhtatha, Cchar makh ccharmakhtatha, cchapha kh cchaphakhtatha: Pestañear mucho.

Cchiphicaquitha: Estar pestañeando como quien no osa alçar los ojos.

Cchipa: Emboltorio de hicho, em burido de algo como es fruta, y otras cosas que se lleuan: Killima cchipa: Carga de carbon.

Cchiphatha; Embolner, enchipar assi la fruta, y otras cosas.

Cchipoco. Cejas delos ojos.

Cchipoco: Terrero aquien todos de ordinario echan la culpa. Hanis luntatirictahua, Luntatahua Sapinirictamahua, cchipoco tahua: Aunque no hurtes te llamaran ladron. ya estas infamado dello.

Cchiqhui, Kaska: Ingenioso, habil inuentiuo.

Cchiqhui chuymani. Idem.

Cchira, vel cchila: Pepitas del axi.

Cchirijaña. Paxarillo pardo.

Cchirijaña, aro achu. Chismoso.

Cchirijatha 3 ghi. Chismear.

Cchisitha neutro: Escozer alguna parte del cueroo, vsase con trãsicion: cchisito.

Cchisaatha, vel cccisitha: Escozer causando escozimiento: Hani itapallo llamc·ttamtti cchisiahalpana; No toques la ortiga mira no te escueza.

Cchisllitha, Humayotha: Sudar.

Cchisllitat.tha, Humayotat tha. Estar todo sudado.

Cchisllunca, vel cchusllunca; Paxarito negro y amarillo destos que cantan.

Cchisllusutha: Reçumarse el agua, o otro licor.

Cchiticatha. 3 que. Lastimar a vno en el vientre, o estomago

Cchiuratha: Sacar agua, o çumo exprimiendo.

Cchiurasitha; Lauarse la muger despues del parto.

Cchiura: Puñado de coca.

Cchiura cchiura; Muchos puñados.

Cchiutha: Vn paxarillo frayleſco

Cchiuitha; Helarse los sembrados.

Cchiuirijahua, Ina chiuirijahua: Parece que ha de helar.

Cchiuiriccatha, Kasarquitha, Tener lauañones, o manera de sar pullimiento por trabajar, o andar en lugar humedo. Ampara

cchinirquito.
Cchiuu: Sombra de las cosas.
Chiuuquipatha. Hazer sombra a todo vn lugar: acusatiuo.
Cchiuuquipaatha. Hazer sombra con el quita sol, o otra cosa.
Cchiuujaasitha; Estar ala sombra
Cchiuujaasitha: Dexar que le hagan sombra, o hazerle sombra con algo.
Cchiuukhatatha: Hazer sombra poniendo algo entre el sol, y la cosa.
Cchiuukhaatha: Hazer sombra poniendose delante de otro.
Cchiuujasiquitha. Idem.
Cchiuutha. Hazer dia pardo.
Cchiuunacatha. ¿que. Idem.
Cchiuulatha. Hazer dia pardo desde la mañana ala noche.
Cchiuuña, acchihua; Quita sol.
Cchiyña, vel cchayña, vel choque cchiyña: Sirguerito.
Cchiy cchiy. Escarauagito.

Septimo ¶ Delos vocablos que comiençan por Cho, y Chho.

Y los que no se hallaren aqui busquense entre los que empieçan por Chu, y cchо, y cchu.

Choco vma, cchua vma: Agua clara, y assi de otros licores.
Chocoratha. Aclararse el agua la mar, y otras cosas.
Chocotatha, chocoptatha: Idem.
Choco choco: Carambano como los que cuelgan del techo &c.
Choco choco hichuro thaati. Hazerse carambano en el hicho.
Choco chocoptatha. Idem.
Chocollo, Omotto, Ttingri, Tekhe, Treque. Enano.
Chhochoca. Mayz seco al sol despues de cozido.
Cchhokhcho: Vnas puntas de oro con que solian adornar el sombrero.
Chhokklla: Yerua cebadilla.
Chhokhllo. Mazorca del mayz.
Chhokhllochalitha. Granar la mazorca del mayz.
Chhokhllopatha: Idem.
Chhokhllotha. Derribar hombres bolos &c. siendo muchos.
Chhokhllorpaatha. Idem. y mas proprio.
Chhokhllõtatha. Derribar abaxo
Chhokhllusutha. Esparzir hazia arriba.
Chhokhllothaptatha. Encontrarse vnos a otros, y rempujarse como peleando.
Chokhri: Herida, Golpe, Cardenal.
Chhokhri; Es tãbiẽ la persona herida, o lastimada: Vrumcuna chhokhrimaquithahua: Cada dia soy terrero de tus manos.
Chhokhri chhokhri: Multitud de golpes, cardenales, y heridas.
Chhokhrichatha. Lastimar a alguno.
Chhokhrichantatha. Lastimar mucho, Poner de buelta, y media.
Chhokhta: Seys numero.

Chhokh-

Chhokhtachatha. Cumplir hasta el numero de seys.
Chhokhtatha neutro. Auer ruydo
Chhokh chhokhtatha; Idem, y mas proprio entiendese como elque hazen ratones, y cosas que se menean.
Chhokhchhokhtaatha actiuo. Hazer, o causar ruydo.
Chhokhtiri isi. Ropa, o vestido delgado que por serlo suena como la seda.
Chhocotatha, Thalattatha. Sacudir el suelo con algun palo como para enparejar vn manojo de algo &c.
Choncora, mormonta. Vnos granillos negros que nacen en lugares humedos.
Choncora nayrana, l. Vma choncora nayrana vll cchuquitha: Mirar con ogitos, es apodo.
Choque; Oro el mas rico metal.
Choquenchatha: Engastar en oro, y dorar.
Choquena ccosccotha; Idem.
Choque vma: Oro derretido.
Choque pantasaa: Semejante al oro.
Choque pantasaa ñakotani: Vno que tiene el cabello hermoso como hebras de oro.
Choque hinchu: çarcillos de oro.
Choque susutha, vel aytitha. Lauar el metal molido de oro.
Choque hay, Apancay, Hihuayoy: Querido mio, Amado mio.
Choque huahua: Hijo querido.
Choquechatha, Kaachatha. Regalar con obras, o palabras.
Choquequiptatha, Kello quiptatha: Pararse amarillo por enfermedad, o miedo.
Choque, Kaa: Cosa de estima.
Choque hanchi, l. aycha: Cuerpo regalado que no se ha de tocar querido.
Choque quesima; Piedra açufre. Sirsuquena. Idem.
Choquela, vel lari lari: Gente cimarrona que viue en la puna sustentandose con la caça,
Chhorokhtatha neutro: Oyrse el ruydo del que anda, y de otras cosas.
Chhorokh chorokhtatha: Idem mas proprio.
Chhorokh chhorokhtaatha actiuo. Hazer, o causar ruydo andando, o meneando algo.
Choco choco amca: Papa sarnosa
Choco vsu. Mal de viruelas. Hanka vsu. Idem.

Octauo § De los vocablos que comiençan por Ccho.

Y los que no se hallaren aqui buscquense en la letra cho, y chu, y cchu.
Cchocatha. 3. que. Bendar, o atar la cabeça con vna trançadera, o por enfermedad, o porque a husandose la cabeça delos niños, y niñas encaxen mejor el sombrero, o capirote.
Cchocaña: La traçadera assi.
Cchocaquipatha. Idem bendar.

Cchocata ppequeñani: De cabeça ahusada.

Cchokhña, vel Copa: Verde, como la yerua o paño desta color

Cchokhñaptatha, Copaptatha: Hazerse, o bolverse verde.

Cchokhña: Fruta, o comida por madurar, verde.

Cchokhñaquirha mançananaca hanirha pocoti. Las mançanas aun no estan maduras, toda via estan verdes.

Cchoque: Crudo, no cozido, y dizese de todas cosas.

Cchoque: No borracho.

Cchoque chuymampiqui sito: Dixo nelo sin estar borracho.

Cchoquet piniqui. Sin causa.

Cchoquet piniqui haychatha hihuatha &c. Aporrear sin porq̃, morir sin achaque.

Cchoque: Papas, comida ordinaria delos indios, es vocablo de los Pacases.

Noueno ℣ delos vocablos que comiençã por Chu.

Y los que no se hallaren aqui, busquense enlas letras Cho, Ccho, Cchu. Porque por inaduertencia los q̃ son nueuos en esta lengua buscaran por vẽtura estos vocablos en otras letras, auiendolos de buscar por esta, y al cõtrario.

Chua: Escudilla de comer

Chuathà, vel Chuana mankatha. Comer en escudilla.

Chuatati ttallatati? Eres señora que como escudilla estas siempre assentada sin hazer nada? ✝ Ttalla chua: Escudi la grande. ✝ Phukhru chua: La ordinaria. ✝ Chamcca chua; Es como plato ✝ Hilli chua, como platillo. ✝ Huampura chua es como vna taça grande con sus alas.

Chua chua. Yerueecita que nace en las cienagas y pantanos:

Chuana, Phukhru: Poço cõ agua o sin ella.

Chuca. Carnero que tiene el rostro de deferentes colores, entreuerado, y otros animales tãbien.

Chuca hinchuni, Naunani, Nayrani. Animal que tiene entreuerada la oreja, el carrillo, el ojo o differente el vno del otro.

Chhucutha, Hussatha. Correr muchos juntos. Y por ser verbo de mouimiento admite todas las particulas q̃ el verbo Saratha.

Chhucucatatha: Llegarse corriendo.

Chhuccuntatha, Hussantatha: Entrar corriendo muchos.

Chhuccusutha, Hussusutha: Salir corriendo.

Chhucusu, Chhucuntatha. No hazer sino salir y entrar.

Chhuccurant tatha; Hussurant tata. Sumirse, o entrarse dentro corriendo.

Chhuccutusnutha. Salir sobre otros

otros el q̃ es mayor de cuerpo.
Chucullijatha. Embararse, o tener calambre, con transicion.
Chucha pospuesto a Huaña, es el mes de Nouiembre; que es tiempo seco. Huaña chucha)(Vma chucha, es tiempo de agua, como Deziembre, o Enero.
Chuchatha, Tauitha. Hablar sin saber lo que se dize, como los borrachos o locos.
Chuchaui manca chuchatha Idẽ. Hablar a troche moche, mas y mas, vt supra.
Chuchathaltatha. Començar a hablar asi todos juntos.
Chuchatatatha. Hablar asi en medio de mucha gente.
Chuchancalla. Parlero asi.
Chuchamalla. Idem.
Chuchi. Color que tira a negro
Chuchi ttaura, vel Huapa; Lana baladi de mal color.
Chuchiisi, Ropa asi deslustrada.
Chuchiptatha; Deslustrarse, perder la color buena que tenia.
Chuchuca; Mayz cozido, y despues seco al sol.
Chuchu, Hallchu Hullpu, Tanca, Lleno, colmado.
Chuchu churatha; Dar la medida colmada.
Chuchasutha, Phucusatha, Neutros; Llenarle, o estar lleno.
Chuchalli; Las manos o pies de los carneros o puercos &c. que adereçan para comer.
Chhuchhutha, Thuthutha; Tener priessa de irle, estar con inquietud y desseo de salirse.
Chhuchhusitha, Thuthusitha; Idẽ, y mas proprio.
Chhuchhutha, Humppoquetha; Bullir mucha gente, hormigas, o gusanos en algun lugar.
Chhuchhu catatha, Humppocatatha; Llegarle de tropel.
Chhukhchu, vel Cusipiyllu; Temblor de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas.
Chhukhchutha. Tener este mal.
Chukhchu halatha Idem.
Chhukh chhukhtatha; Temer mucho y temblar.
Chhukhtatha. Idem.
Chhukhchutatha, Sanchallutatha
Ccarccatutatha; Temblar de frio miedo, o enfermedad.
Chhukhthapitatha, Hakhsaratha pitatha; Temer, o tener algun sobresalto, encogerse de miedo
Chhukhtaasitha; Dexar de tener leche la muger por algun sobresalto, o miedo repentino, ñuñu chhukhtaastha.
Chhukhlla vta; Casita, choçuela.
Chulu; Piña de comer, que nace en los Yungas, fruto de la que llaman Achupalla.
Chhulu: Mestizo, aunque ya casi no vsã deste vocablo para esto
Chhulu anocara, Perro mestizo hijo de vn mastinazo y perrilla
Chhulu, vel Huayqui; Parentesco. Cuna chhuluma acaro halantaña? Que parentesco tienes con este que riñe o pleytea o q̃ causa ay para q̃ te entremetas.

Chhukhcho, vel chhokhcho: Puntas de oro o plata que soliã ponerse por gala en los sõbreros.
Chulla, vel coto; Manoxillo de quinua o trigo.
Chullachata, Cotochatha. Hazer manoxos destas cosas.
Chullaputha; Adereçar la tela metiendo los hilos que estauan salidos, con aguja o pecacha.
Chullapuntatha. Idem.
Chullco; Mata del apilla.
Chhullcho, Tucari; Flaco, Sarnoso.
Chhullchunacatha. Andar con dificultad el que esta flaco.
Chullpa; Entierro o seron donde metian sus defuntos.
Chullu, Lo blanco dela totora, jũto a la rayz, bueno de comer, y cogollo delas yeruas &c.
Chullunccaa; Carambano.
Chullunccaatha. 3. qhuiy. Helarse el agua, hazerse carambano.
Chullunccaaptatha. Idem.
Chullunccaaptito; Estar frio como vn carambano.
Chullutha; Derretirse la nieue, Regalarse el adobe: consumirse el cuerpo muerto &c Y tambiẽ enflaquecerse por enfermedad o vejez.
Chulluatha, vel chulluutha, Actiuo; Hazer o ser causa que se derrita, enflaquesca &c.
Chullutha; Salir el humor o agua ça delas papas puestas al sol.
Chulluatha. Poner al sol las papas para q̃ salga el humor quãdo las curan para chuño.
Chulluchita: Echar en remojo pellejos, garbanços, y cosas duras.
Chumpa. Bazin, o seruicio
Chunca; Tagua de madera para jugar.
Chuncasitha, Piscasitha; jugar a la tagua, que aca es de madera.
Chuncaasitha, Marccaasitha. Perder a este juego.
Chuncajasitha. Vencer.
Chuncasiña, Llampo: Bien molido con piedra.
Chuncasiñachatha. Moler asi.
Chuncasiña cconatha. Idem.
Chuncatha, Qhuethitha: Dar de codo.
Chunc·ttatha, Qhuethuttatha: Idẽ
Chuncarpaatha: Dar asi con fuerça.
Chuncantatha: Rempujar asi cõ fuerça o dentro.
Chuncahuaasitha, Dar rempujones a muchas partes, o muchos rempujones a vno.
Chunc·catatha: Rempujar para allegar a alguna pared &c.
Chunquilla, Huspa: Las gotas de la manteca o azeyte que suben sobre el caldo, la gordura.
Chunquilla chunquilla. Toda la multitud destas gotas.
Chunquillauisa marka: Caldo sin gordura.
Chunta: La punta de palo duro que atan al escardillo.
Chunta ppekeñani. Vno de cabeça ahusada, vel. Ppekeña chunta, Ppe

ta, Ppekeña ſaytu.
Chuñita marca, vel Tantata, l. Huaſara marca: Pueblo ſin gente, y dizeſe de todos lugares, caſas &c.
Chuñikhatha. 3. khe. Acabarſe algo, como vn pueblo, familia &c viñas, cãmpos que ſe yelan.
Chuñiatha, Actiuo. Acabarlo todo.
Chupa. El varon biudo.
Chupakhatha. 3. khe. Embiudar.
Chupatatha. Idem.
Chupaptatha. Idem.
Chupi, camaſa. Honra, eſtima.
Chupini, camaſani. Honrado, hõbre de eſtima y honra.
Chupiuiſa: Hombre ſin honra.
Chupini cancaña: El ſer de eſtima.
Chupiuiſa cancaña: Su contrario.
Chupichatha. Honrar.
Chupichaſitha: Honrarſe vno a otro.
Chupichaſitha: jactarſe. ✝ Santo naca chupichaſitha. Alabar, celebrar los Santos, y ſus fieſtas.
Chuphittaſitha: Tener reſpeto, no oſar mandar, guardar la cara.
Chupiro aphutatha. Honrar
Chupi aparatha: Deshonrar.
Chupi cutaakhatha: Reſtituyr, boluer la honra.
Chupinichatha: Hazer que tenga honra.
Chupiuiſachatha: Que no la tẽga.
Chupica, Vila: Colorado.
Chupica iſi: Veſtido de purpura.
Chupica: Lana colorada, hilada o por hilar, teñida aſsi.
Chupicaro hakhſutha: Tirar a colorado.
Chnqui: Lança.
Chuquintatha: Hincar, meterla.
Chuquiſutha: Arrojarla arriba.
Churatha. Dar algo.
Churarapitha: Dar por amor de otro a alguno.
Churantatha, Lihuantatha. Dar algo a muchos. Lihuacatatha: Idem.
Churacatatha: Llegarſe a dar a muchos que aguardan.
Churahuaaſitha. Dar a dieſtro, y ſmieſtro a muchos, o muchas vezes.
Churakhatha, Cutaakhatha. Reſtituyr, boluer lo hurtado, o preſtado.
Churamucutha: Dar mucho.
Churaſitha. Darſe vnos a otros.
Churaſitha: Sacrificar, ofrecer.
Churaſitha. Dar ſu hija, caſar. Y Chuyma churaſitha: Poner ſu penſamiento, o aficion.
Churaputha. Dexar q̃ ofendan a ſu amigo enlas pendencias.
Churco churco: Laguna o mar ſin ſuelo profundo. Chupica, vel larama churco churco.
Churi, poſpueſto a Nayra: Ladrõ que no duerme de noche. Nayra churi, vel Yauri.
Churi: Amarillo deſluſtrado
Churiptatha: Deſluſtrarſe, parar ſe blanquecino, o amarillo.

Churu,

Churu, vel Phutu ſuca: Camellones mas pequeños.

Churuttatha: Texer floxo por vna parte, y tupido por otra. ✝ Y començar camellones grandes y acabar con pequeños: ✝ Y começar anchos y apartados los renglones, y acabarlos muy juntos y eſpeſſos.

Churu: Pedaço, o retaço de tierra, y otras coſas como paño.

Chuſi: Freçada de indios. ✝ Apíchuſi: Labrada a manera de ojos ✝ Calluni, Liſtada, o entreuerada de diuerſa color. ✝ Ppati calla, tambien entreuerada de diuerſas colores, algo diferente que la paſſada. ✝ Tay catavca: De liſtas mas anchas que la que llaman Calluni.

Chuſina hanakhataſitha, Chuyſitha: Cubrirſe con la freçada.

Chuſi ccuthapittatha, vel Ccuthapittaſitha: Ponerſe vna freçada como ſe pone el indio la manta; para andar o eſtar ſentado.

Chuſi ccuthapittaatha: Ponerla aſsi a otro.

Chuta, vel Mitta, Huachutha, Cuti, Huaſa: Vez. Maa chutha &c

Chuta, Sayhua: Termino en cada cien braças de tierra en quadro. ✝ Y ſeñal delas leguas.

Chutatha, Sayhuatha: Ponerle, y ſeñalar las leguas de camino, como hazian en tiẽpo del Inga

Chuyma: Los bofes propriamẽte; aunque ſe aplica al coraçõ, y al eſtomago, y caſi todo lo interior del cuerpo.

Chuyma: Todo lo perteneciente al eſtado interior del animo bueno, o malo: virtud, o vicio, ſegun lo que le precediere. Y para que ſe entienda pornemos algunos exemplos tocantes al cuerpo y al animo.

Chuyma: Fin. Aca chuymampi hutatha: A eſte fin vengo.

Chuyma kaphittito: Tener mal, o aprieto de coraçon, con que a vezes deſmaya el enfermo.

Chuyma kapighito. Idem.

Chuyma ñathughito. Idem.

Chuymarochatha: Encomendar a la memoria.

Chuymachaſitha: Començar a tener entendimiento o diſcreciõ.

Chuymani: Vno que tiene diſcreccion.

Chuymaniſa: Tonto, ſin juyzio.

Chuyma aphalla: Tonto ſin ſeſo

Chuymakhtara. Sauio entẽdido

Ckuyma kapa: Pecho o parte que eſta en derecho del coraçon.

Chuyma lluhuthaltito, Qhuiucuthaltito, Pituthaltito: Tener gana de vomitar, reboluerſe el eſtomago o entrañas.

Chuymattatha: Maquinar, traçar en ſu penſamiento. Luntataqui chuymatti: No eſta maquinando ſino en hurtar.

Chuymakharochaſitha: Amar mucho alguna coſa.

Chuyma chhaccaaſitha: Perder el juyzio, no acordarſe.

Chuyma chhaqqueto. Idem.

Chuyma chhaccotito. Idem.
Chuyma hayphuttito. Idem.
Chuyma hayphurtito. Idem.
Chuyma pantasito. Idem.
Chuyma amajasito: Acordarse.
Chuymacatatha. Pensar como se hara del vando de alguno. Otros muchos modos se hallarã entre las Frases enesteuocablo o diccion Chuyma.
Chuyma El coraçon delos arboles y de otras cosas. † Las pepitas delas frutas. † El huesso delos duraznos, y otras frutas que le tienen.
Chuyno; Estiercol delos carneros, ouejas &c. que es como grano, pero junto como racimo. El que es cada grano de por si, se dize, Thakha.
Chuyno chuyno alitha: Crecer las matas de papas, y de otras cosas muy copadas y viciosas, quando el año es fertil.

Decimo delos vocablos que comiençã por Cchu.

Y los que aqui no se hallaren, busquense entre los que empieçan por Ccho, Cho, Chu, por la razon que otras vezes he dicho.
Cchua: Claro. Dizese del agua y de otros licores.
Cchua vmanchatha: Echar agua clara en alguna cosa.
Cchuacatha. 3. que. Aclararse.
Cchuakhatha. Idem
Cchuaratha. Idem
Cchua cchua: Lo mas profundo del agua, o alto del cielo.
Cchuatha, Hauitha: Reçumarse, o correr poco a poco el agua, y otros licores.
Cchuantatha: Entrar gota a gota.
Cchuãtaatha. Echar gota a gota.
Cchuatha; Vmaptatha: Derretirse el metal y otras cosas.
Cchuhuaatha, Actiuo. Derretir.
Cchuhuaaña: Chrisol, o tiesto para derretir metal.
Cchuanacatha, Hacchasnacatha, Hilasnacatha. 3. que. Viuir, proceder con arrogancia, sin hazer caso de nadie, hazer del graue, o del señor.
Cchuata cchuanocatha: Idem.
Cchuaquira: Paxarillo que mirado por vna parte parece colorado, y por otra azul.
Cchuasilla; Entonado, vno que haze del graue, soberuio.
Cchual cchualthatha, Kayhuakhkayhuakhtatha: Dar baybenes con la cabeça a vn lado y otro.
Cchuccutha: Coser, officio de çapateros, sastres &c.
Cchuccuttatha. Idem.
Cchuccuthapitha: Coser vna cosa con otra juntando. Lacca cchuccuthapitha: Callar la boca
Cchuccunocatha. 3. que Coserla boca de muchos costales, y otras cosas semejantes.
Cchuccuratha: Descoser lo cosido.
Cchuccu: La costura

Cchncchulli, Thaa: Muy frio, casi siempre se pospone. Thaa cchncchulliquithahua: Tengo mucho frio, estoy muy frio.
Cchucchullicaquikhatha: Pararse muy frio: Dizese de todo.
Cchukhinani, Hani huati: Atreuido, Desuergonçado.
Cchukhiratha, Kasparatha, Viaratha. Chamusear alguna cosa.
Cchukhutatha, Amucatha. Callar, no hazer ruydo.
Cchukhutata, vel Cchukhutasaqui isapatha: Oyr con silencio
Cchulu: Caracol.
Cchulu cchulu. Cascaras vazias de caracoles.
Cchulu phusaña, Qhuepaña. Trõpeta, o bocina de caracol.
Cchulu. Piedrecitas, o chinitas con que juegan, tomandolas en el puño y echandolas en el empeyne dela mano.
Cchulusitha. jugar assi.
Cchulla. Lo que esta sin su compañero que auia de tener.
Cchulla çapato: Sin compañero:
Cchulla nayra. Ojo sin cõpañero
Cchulla nayrani. Falto de vn ojo
Cchulla ccuma: Vn tercio dela carga sin el otro.
Cchullaptatha: Quedar desacompañado.
Cchulla sautha. Texer vna parte dela manta larga; y otra corta.
Cchulla luratha: Hazer desiguales las cosas que auian de ser parejas.
Cchullamucutatha, Maynikhtamucutatha, Qnedar solo sin muger, sin hijos, marido &c.
Cccullaratha: Arar someramente
Cchullaratha. Coger yernas assi someramente, sin arrancarlas.
Cchulisque, Amaro: Duro.
Cchullque chuymani: Duro en dexarse enojar, que no se enoja facilmente.
Cchullque chuymani: Duro en cõpadeçerse, que no se apiada.
Cchullcõ, Kañu. Mugriento.
Cchullcchusutha, Cchisllusutha: Reçumarse el agua.
Cchullcchutatha. Idem.
Cchumattatha, Cchuatha: Reçumarse el agua o otro licor.
Cchumithapitha: Echar las garras, asir con las vñas.
Cchumijatha, Idem.
Cchuncchu, chhikhna: Cabeça.
Cchuncchu ituratha, Halaraatha: Degollar, cortar cabeça.
Cchuncchuni: Matador de algun hombre. Haq̃ cchuncchuni, Haque cchuncchu matha: Ir a algũ cabo con riezgo dela vida.
Cchuncchuttatha: Poner a otro en riezgo de morir.
Cchuncchuña. De cabeça grãde
Cchuncchucatati. Idem.
Cchuncchuni, Hullppu: Colmado
Cchunccayu: Vna manera de esponja, o cosa parecida a ella.
Cchunccayo, cchamusutha. Chupar o beuer con la esponja.
Cchunta, Anca: Vno que procede como enemigo, o estraño.

Cchunta-

Cchuntasitha, aucasitha. Tratarse entre si como enemigos.
Cchuñutha, Chupar algo.
Cchuñusutha: Idẽ, y mas proprio: Vssu cchuñasutha. Chupar el mal que vno tiene, es embuste de hechizeros.
Cchuñuta haque: Flaco, Chupado de algun miembro.
Cchuñutha. Hazer mucho frio de noche con hielo, helar.
Cchuñu: Papas curadas al hielo de noche, y de dia al sol, paraq̃ salga el aguaça que tienen, y la sacan pisandolas.
Cchuñujatha. 3. ghi. Helarse las papas assi de noche, y otras cosas.
Cchuñukhatha. 3. khe. Idem.
Cchuñusitha: Curar las papas al hielo, y sol: hazer chuño.
Cchuñuchasitha; Idem.
Cchuñughito, l. Chullunqhuiyto. Estar hecho vn caramcano de frio, todo traspassado.
Cchupu. Lamparõ, o diuiesso, o encordio: porque es mal que da en differentes partes del cuerpo.
Cchuputha, l. cchuputtatha. Dar esta enfermedad. con transicion.
Cchupuchasitha. Idem.
Cchuputatatha: Idem.
Cchupu vssu lattaquipa lattaruru Cundir este mal a vna parte, y otra del cuerpo.
Cchupu vssuna lattaquipa lattaru ruta haque: Vno que tiene este mal en diuersas partes.
Cchupu vssuthà picchi sarito. Tener estos males incurables que sanando en vna parte luego salen en otra.
Cchusa, haphalla. Vazio, y ausẽte
Cchusa vta. Casa vazia.
Cchusatha; Ausente; o estarlo.
Cchusaptatha, Hapallaptatha; Ausentarse; Desaparecerse.
Cchusakhatha. 3 khe. Idem.
Cchusachatha: Hazer que alguno se ausente, o no parezca, y assi de otras cosas. Por estas maneras con que se componen estos dos verbos se ve claramente q̃ se componen de nombres como otros muchos: Y assi tambien en la tercera de indicatiuo no es contra regla que hagan Cchusa, y haphalla, porque quando son nombres, y se juntan con las terminaciones de cancatha, en la tercera la a, no se muda en i, sino para formar el subiũctiuo: y los demas modos que se forman dela tercera de indicatiuo.
Manka cchusatha: Estar falto de comida, y assi de otras cosas, y aqui tambien se cõstruye como los demas nombres adiectiuos
Cchusaptaatha, Haphailaptaatha Hazer faltar, o ausentar.
Cchusaptarapitha: Faltar a otro para lo que ha menester.
Crhusaptaracatha. 3. q̃. Idem porque ambos verbos son en daño
Cchusica. Lechuça. y dela propria manera llamã alos viejos, y viejas porq̃ no duermen de noche

y a otros que andan de noche.
Cchuſicachatha: Inquietar con hablar, o hazer ruydo.
Cchuſicathahua Pinyathahua. Yo ſolo quedo de todo mi linaje.
Cchusllunca: Paxarillo pardo, y amarillo delos que cantan.
Cchusllvnca hupa: Quinua amarilla.
Cchuſtratha, vel Cchtſtanitha. No hallar lo que buſcaua en el lugar donde penſaua hallarlo.
Cchuſtaatha: Echar agua en la olla quando eſta ſeca: Vma, vel Vmana.
Cchuſunttaatha. Idem.
Cchuſutha: Retumbar reteñir el oydo. Purapa hinchu cchuſuni: Ambæ aures tinnient.
Cchuſuratha: Idem, Hinchuhana cchuſurata yancca aro iſapachiha ſiritha; Dezir q̃ quando le zumba el oydo es ſeñal q̃ ha de oyr alguna coſa de peſadumbre: Es ſuperſticion delos hechizeros, y de los que los creen.
Cchuſuatha, vel Cchuſuttaatha: Hazer zumbar el oydo.
Cchuſutha: Salir el humor delas papas haſta el hollejo, o fuera del quãdo eſtan pueſtas al ſol.
Cchuſuatha: Sacar el dicho humor, o aguaça delas papas, y es acciõ del ſol: Lupi cchuñu cchu ſuy. El ſol ſaca, o atrae, el humor del chuño, o papas eladas.
Cchuſuraatha, vel Cchuſtaatha Eſcurrir el agua dela olla, o de algun vaſo tapandola paraque no ſalga la carne &c.
Cchuti vſſu, Toco vſſu: Enfermedad de papera.
Cchutitha, vel Cchutito: Tenerla
Cchutu, vel pat·kha: La cumbre del cerro, o caſa, o coronilla de la cabeça.
Cchuucaquitha, inacaquitha. Eſtar ocioſo, baldio.
Cchuukhaquitha; Idem.
Cchuuſutha; Eſcurrirſe el agua, o licor por no eſtar bien tapada la bacija.
Cchuta maatahna: Mita camaſatahua: Entonadillo eres, ya no te dignas a nadie.
Cchuuta maa calatahua; Idem.
Cchuuta cchuanocatha, Kellita Kellinocatha: Contonearſe, Enſoberuecerſe. ʒ que.
Cchuuſutha; Reçumarſe el agua, o otro licor de alguna bacija.
Cchuyruſutha; Idem.
Cchuytha, Llautha: Embolver.
Cchuythapitha, Llauthapitha: Lo meſmo, y mas proprio, Cubrir.
Cchuyquipatha; Idem.
Cchuythapitha; Eccathapitha. Recoger vn paño como para lleuar debaxo del braço. † Tambien amontonar, o juntar ropa en algun lugar.
Cchuyſitha, Tantaſitha; Iuntarſe muchos en algun lugar.
Cchuythaptatha; Idem.
Cchuythapiſitha, Llauthapiſitha, vel Cchuyquipaſitha; Cobijarſe bien con la ropa, rebolniẽdoſe con ella camo para calentarſe

tarse en la cama, o fuera della.

D Aante A &c.

Ningun vocablo ay que comience por esta letra D en esta lengua aymara, y assi passaremos a los q̃ comiençan por E aunq̃ son pocos. Y porq̃ la e, y la i, en esta lẽgua muchas vezes son in differentes: de modo que donde vno pronũcia la e, otro vsa de i, y al cõtrario: Los vocablos q̃ aqui no se hallaren busquense en la letra i, vel Hi, o en la letra He: q̃ por no aduertirse bien si el vocablo tiene, o no tiene aspiraciõ quiça se buscarã en vna letra, haniendose de buscar en otra, lo qual tambien acõtece en o, y u, y en ho, y hu.

E Ante A

EA, vel Eya: Hora sus, ea pues interjeccion para acometer algo: Ea maha: Hora sus ea pues yo me voy.

Eca. Floxo no tirante: Dizese de sogas, lienços &c.)(Tarrtata.

Ecaptatha: Affloxarse.

Ecaptaatha Actiuo. Affloxar:)(Tartaatha.

Ecanactatha: Estar floxo.

Ecanoctatha, Pullchu pullchuptatha: Affloxarse la tela en el telar, o algnn lienço que estaua tirante &c.

Ecanoctatha: Estar muy arrugado, o auejentado, sin brio, ni fuerças.

Ecaco, l. Thunnupa: Nombre de vno de quien los indios antiguos cuentan muchas fabulas: y muchos aun en este tiempo las tienen por verdaderas: y assi seria bien procurar deshazer esta persuacion que tienen, por embuste del Demonio.

Ecaco: Hombre ingenioso que tiene muchas traças.

Ecca: Diez braças de tierra en ancho, y ciento de largo.

Eccatha, l. Eccattatha, Tuphutha, vel Tuphuttatha: Medir las diez braças.

Eccattarapitha, Tuphuttarapítha Medir assi para otro.

Eccancatha, Tuphuncatha: Tener diez braças de tierra, Maya, Paya, Quimsa Eccancatha. Tener Vno, Dos, Tres topos de tierra de diez braças cada vno, o de otras cosas tambien.

Ecca: Vna bara de diez braças con que miden.

Ecatha: Lleuar ropa, lienços, sogas, pellejos, y otras cosas assi, y por ser verbo de lleuar admite muchas particulas.

Ecantatha: Meter dentro la ropa y essotras cosas.

Ecusutha: Sacarlas fuera.

Ecaratha: Quitarlas.

Eçatatatha: Tenderlas, o desdoblarlas.

Ecacatatha: Colgarlas en la pared o arrimarlas.

Ecacatha, 3. que. Desuiarlas.
Ecacasitha: Idem,como: Laccathà llacota ecacasima: Quitate la manta dela boca quando se tapa con ella.
Ecanocatha; Ponerlas en el suelo o abaxo.
Ecuratha: Lenantarlas.
Ecanactatha; Estar por ay essas cosas como oluidadas.
Ecanoctatha; Idem.
Ecarant·tatha: Caerse abaxo.
Ecarpaatha: Darlas a alguno.
Ecakhatanitha; Ir adexarlas en alguna parte. (las.
Ec.kharutha; Tomarlas para lleuar a otra parte.
Ec kharaatha. Darlas para lleuar.
Ecanitha; Traerlas.
Ecaskhatha: Boluer a cobrar las que le auian tomado, o auia dexado oluidadas por ay &c.
Ecaraskhatha; Quitarlas de poder de otro.
Ecathapitha; Recoger las que estauan tendidas, o desdobladas
Ecuthaltatha; Leuantarse de suyo estas cosas quando son mouidas del ayre. † Y tambien irse muchos, o leuantarse de ropel Carneros, Paxaros, Hombres &c.
Ecuthaltaatha: Hazer que se leuanten, o se vayan.
Eccatha: 3 qhue. Florecer. Pampa vila acaraqi hanko accarapi eqhue. Todo el cãpo esta florido
Ekhe, Lippichi, hayra. Floxo, Desmazelado, o de pocas fuerças.
Ekhechu; Idem.
Ekheptatha. Hazerse pereçoso floxo sin fuerças.
Enque: Buche de los paxaros.
Era: Mina, o cantera de donde sacan algo. † Collque era. Mina de plata. † Cala era. Cantera. † Cchalla era. Mina de arena. † Phasa era. Mina de tierra o creda assi llamada.
Erque, Mucho: Niño, o niña de vn año, o dos, que aun no tiene discrecion.
Erquechatha, Muchochatha: Tratar a otros como niños sin entendimiento: especialmente dizen esto quando alguno se atreue a vsar del matrimonio, o pecar deshonestamente, con saber que ay quien pueda echarlo de uer, y sentir, Sin hazer caso dellos como quien los tiene por niños, y puede aplicarse a otras cosas.
Erquechisto hua. Tratado nos ha como criaturas sin mirar que podiamos entender su trato torpe o su hurto.
Eukhatha, vel ihuakhatha. 3 khe. Predicar, encomendar, amonestar, encargar &c.
Eukhasitha; Encomendar, encargar cosa que le toca Ro. Qhuiti ro eukhasit·ta. A quien me dexas encomendado.
Eukhahuatha; Dexar encomendado algo antes de irse. Taycama ro eukhauitha: Dexa el cargo de mi a tu madre antes que te

mueras

mueras,o vayas.

Eukhahuakhatha. 3. khe. Idem. Iesu Christo tat·ſſa alakhpacha ro miſtuha ſaſsina, San Pedro ro eukhahuakheſto: Queriendo ſubir, o antes de ſubir al cielo nos dexo encargados a San Pedro.

Eukhaſihuakhatha. 3. khe. Dexar encomēdado algo ſuyo en el teſtamento.

Eukhaſaní aro: Teſtamento,o encomienda.

Eukharapitha: Encomendar algo por amor de otro,o amoneſtar para que cuyde de otro.

Eukhaui: Sermon,o platica. Haniti Padrena eukhauip: iſapta? No has oydo por ventura el ſermon del Predicador? aunq̃ mucho vſan ya dezir Sermo, o Sermona.

F Ante A &c.

Los indios Aymaraes carecen de eſta pronunciacion, porque ni en principio ni en medio,ni en fin de ſus vocablos vſan de F. y enlos nueſtros quando pronũciã alguno dellos,ſino ſon muy ladinos conuierten la F.en P,y aſsi por dezir Fabian,dizẽ Pauian,y por dezir Confites, dizen Compiteſa.

G Ante A &c.

Lo miſmo digo deſta letra, que dela paſſada, cuyo vſo no ſe ſabe entre aymaraes. Vamos pues a los vocablos que comiençan por H,cuya pronunciaciõ es muy ordinaria en eſta naciõ de indios, como ſe vera por la multitud de vocablos que empieçan por ella.

H Ante A

Ha: Interjeccion de vno que lleua o harrea animales,para que anden,o bueluan al camino.

Ha ſatha: Dezir que amenaço a las beſtias,vna o mas, para que anduuieſſen &c.

Haca; La vida o la hazienda.

Hacani haque. Rico.

Hacampi hihuampi taypincatha: Eſtar en riezgo de morir.

Hacauiſa haque: Hombre pobre.

Haca cutipa aruſitha: Adorar las guacas,para que les den bienes y proſperidad: peccado grauiſſimo de idolatria.

Hacatha. 3.qui. Viuir.

Hac·khatha. 3. khe. Sanar,cobrar ſalud el enfermo.

Hacatat·khatha: Reſucitar. Neutro.

Hacatataakhatha, Actiuo. Reſucitar a otro proprio de DIOS 3. khe.

Hacatatatha, Neutro. Reſucitar.

Hacatataatha, Actiuo. Reſucicar a otro.

Hacacatha, 3. qui. Viuir actualmente.

Hacaſcatha. 3. qui. Idem.

Hacaatha 3.iy: Hazer viuir. ✝ O dar ſalud. ✝ Librar de trauajo.

Hacaratha: Cobrar ſalud.

Hacarakhatha. 3.khe. Idem, Y tambien deſcanſar del trauajo, andando camino.

Hacaraatha,l. Hacaraakhatha:3. khe Actiuos: Librar delas manos de alguno, o de trauajo.

Hacaſitha; Viuir en compañia de otro.mpi.

Hacaſitha: Ganar de comer cõ ſu trauajo: Sauſsinaqui hacaſitha: Ganar de comer texiendo.

Hacaaſitha. Hazerſe librar.

Hacaraaſitha;Idem. Nia.Infiernõ caſsina qhuitina hacaraaſihata?vel hacaaſithata? Eſtando en el infierno de quien te haras librar,o quien haras que te libre

Hac·ttatha: Librarſe, Eſcabullirſe.

Hac·ttaatha:Librar delas manos de alguno, dela carcel &c.

Hacaquiptatha,vſſuratha: Sanar de enfermedad.

Hac.tuſnutha. Idem.

Hacaptatha. Idem.

Hacartatha,ſamartatha; Deſcanſar,tomar aliento.

Hacatha, Canichaſcatha, Vicuſca tha 3.qui:Paſſar la vida con po breça,o trauajo.

Hacaña. La vida, o viuir.

Hacaña,vel huahua hacaña; La madre delas mugeres donde cõ ciben:Hacaña vſſuto: Eſtar con mal de madre.

Hacca,allokha:Mucho,o muchos en cantidad,o numero.

Hacca. Coſa aparte, de por ſi que no entra con las demas.

Haccaro irpatha:Lleuar,o tomar aparte como para hablar.

Hacca iſapatha; Entender al reues, o differentemente.

Haccaqui luratha.Hazer al reues o al contrario delo que conuenia,o deuia.

Hacca nayrani, Cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo,y aſsi ſe dira de otras coſas.

Hacca nayra iquitha. Dormir fingidamente,o con ſobreſalto de ſi le ha de ſuceder algo.

Hacca chuyma aca hiſtha, Hacca chuymãſca aca ſaraquitha.Por vna parte imagino eſto , y por otra eſtotro.

Hacca chuyma. Media braça de algo. Loca hacca chuymani. Braça y media.

Hacc·tattha· No llegar a tiempo Miſſaro hacc·ttatha. No llegue a miſſa con tiempo.Ro.

Hacc·khatattha. Idem.

Haccasjatha.3.ghi No acertar el tiro errarlo, Hamacchi haccutaha ſaſsina hacc·sjatha.Querẽdo tirar a vn paxaro,errelo no acerte el tiro.

Hacca mancuſtatha.Boluer la cara ala parte contraria de donde la tiene buelta.

Hacca manca haccuquiptatha,vel Hakhſuquiptatha. Idem:

Hacca chuyma amahuatha. Tener poço

ner poco amor, o no amar de ueras.

Haccacatha. 3. qui. Amar poco, o apartarse del amor de alguno.

Diosana ccuyata Dios amauirita hani ccuyatasca; Haccaquiritahua. Recibiẽdo merced de Dios le amas: y si no eres fauorecido del te apartas de su amor, o no estas biẽ con el, vel Chuymama haccaquihua l haccacatamahua

Hacca cata chuymani vtcatha: Viuir con alguno con poco gusto o voluntad de estar con el.

Haccacata chuymani: Vno que no viue cot gusto en su pueblo que se va por los araabales, y haze como ayllo aparte, ni acu de a lo que los demas.

Haccakhta chuymani hacatha. Viuir con poca conformidad.

Haccachatha calana: Amenaçar con vna piedra tirandola sin q̃ le llegue para espantar.

Hacca. Algo sordo: Teniente del vno, o ambos oydos.

Haccachaatha Ser causa que vno se aparte del amor de otro, o que quite la voluntad de hazer le bien. Pedro hisquichaha sito Humasca haccachiyt tahua. Pedro queria hazerme bien, v tu le has apartado desta voluntad.

Haccachaasitha. Ser causa de que no le ame el que antes le amaua, y queria: Pedrona haccachaasta en Genitiuo.

Hacca nayra, amaya: vru. Muy querido, muy regalado.

Hacca vllutaatha; Descuydar a alguno para escabullirse, o hazer algo sin ser visto.

Haccachasitha, vel Haccachatha: Dexar de hazer algo a su tiempo; Ccolli haccachasitha. Dexar de arar.

Hacc·sjatha. Idem.

Hacc·ttaatha. Idem.

Hacc·scatatha: Dexar de comer lo que su estomago pedia, quedar con hambre.

Hacc.spitatha: Idem.

Haccancca: Ancho, Dizese de casas Caminos, Costales &c.

Haccanccachatha: Ensanchar:)(Su contrario: Kullkochatha: Ensangostar.

Haccanta vru; Vn dia despues.

Haccanta aroma: La noche siguiẽte, Haccanta mara &c.

Haccanta: Despues immediatamente.

Haccapha: Alguno, o algunos.

Haccaphaha. Algunos de nosotros.

Haccaphama. De vosotros.

Haccaphapa. De aquellos.

Haccaphasla. De nosotroa inclusiue.

Haccasaqui. De espacio.

Haccasaqui mutuatha; Castigar blandamente.

Haccasaqui arusitha; Hablar pasito, o quedito no recio. ✝ O de espacio. Huaquitataqui Idem.

Hacc staaqui: Dobladamente, no con Ha-

con llaneza: Maaſtaaqui, vel huatecaqui. Con doblez.

Hacc ſtaaqui arusitha. Hablar con doblez, y tambien por parabolas y egnimas.

Hacc·ſtaa aro. Parabola, enigma, aunque mejor ſeria introduzir el vocablo parabola tratando del euangelio, y declarando lo que ſignifica eſte termino.

Hacc·ſtaatha, maaſtaatha. Hablar dobladamente, dando a entender vna coſa, queriendo otra.

Haccatha. 3. que. Echar de la boca lo que maſcan para chicha.

Haccantatha, humcchintatha. Echar en la olla lo maſcado.

Haccanocatha. 3 que. Idem.

Haccaratha. Echar aſsi poquito.

Haccatha. 3. qque: Es tambien eſcupir ſangre: Vila haccatha.

Haccarpaatha: Echar quajarones de ſangre, o otra coſa por la boca.

Haccamucutha: Echar la comida o la leche los niños quando no pueden retenerla.

Haccahuaaſitha; Idem.

Hacco: Piedra, graniço gordo.

Haccotha: Apedrearſe las chacaras, o los ſembrados.

Haccotha: Arrojar algo.

Haccorpaatha: Idem y tambien arrojar para dar: vca cala haccorpiyta: Dame aca eſſa piedra.

Haccomucutha: Arrojar por ay.

Haccontatha: Arrojar dentro, o de alto a baxo.

Haccoſutha: Arrojar en alto, o arrojar ſacando: Yancca chuymama haccoſuma: Dexa el vicio o mal propoſito.

Haccocchuquitha: Apedrear.

Haccomucutha: Deſamparar Cuna layco haquenacama haccomucutha? Por que deſamparas a tus vaſallos.

Haccokharaatha: Dar para que tome.

Haccocatatha: Arrojar como a la pared y tãbien enojandoſe dar el hijo a ſu padre para que alla ſe lo aya, o ala madre &c.

Haccokhatatacaquikhatha. 3 khe Liniskhatha: Eſtar tẽdido, o arrojado por ay: Vraquempi chicaſi. Idem.

Haccoquipatha: Boluer algo al reues de como eſtaua. Vca cotama haccoquipama, y aſsi de todas coſas piedras, reales.

Haccoquipata Llacotattaſitha, manteottaſitha, Iſallottaſitha, &c: Ponerle la manta al reues, manteo, manta &c.

Haccoquipa haccorurutha. Boluer al reues y al derecho algo muchas vezes.

Haccoquipta hacorurtatha: Boluerſe, y reuoluerſe, dar buelcos

Haccoquipta hocorurtaatha Boluer y reboluer hazer dar buelcos

Haccoratha: Saltear, o forçar alguna muger.

Haccoriri, Lumtata: Salteador.

Haccorantaſitha: Ceñirſe la manta que tome el vn õbro, y por

debaxo

debaxo del braço contrario como suelen andando camino.

Haccottasitha. Echar en la olla alguna gordura, o cosa que de sabor ala comida.

Haccottasiña: Lo q̃ se echa assi como carne, pescado, gordura &c y vn huesso y cosas semejantes.

Haccotusnutha, mistutha: Salir cõ dificultad de alguna angostura assi la persona como otras cosas, y tambien salirse del pueblo por no passar trauajo.

Haccothusnuatha: Sacar, o ser causa de que se salga lo que esta hincado, o la persona del pueblo.

Haccota hacconocatha. 3. que. Corcobear la bestia con la carga, o persona que va en ella.

Haccusutha: Acabar la tela, el edificio y qualquiera obra.

Haccusutha, Cchakhmitha, Vñitha: Dar trauajo: Huahua nacaha haccusuto.

Haccutha; Contar, numerar.

Haccucatatha: Contar con lo demas, meter en cuenta, o añadirle algo.

Haccukhatatha: Idem.

Haccuthapitha: Sumar las partidas, resumirlo todo.

Haccuttakhatha. Idem.

Haccusutha, Karusutha: Idem.

Haccuttasitha: Resumirse, o sumarse tantos en numero. Collqueha cayca chekha paracaqui haccuttasi: Toda mi plata viene a resumirse en cien pesos, o suma toda cien pesos.

Haccutatha. Actiuo. Ablandar la tierra, es effecto de la lluuia: vraque hallu haccuti.

Haccutha: Estimar, preciar, hazer caso; Vraque cusisiñanaca hani aca hichurosa haccuhatati: No hagas mas caso q̃ de vna paja de todos los plazeres de la tierra.

Haccu: Cosa de estima, o valor. Maya hocha imãtanimathà cõfessasiuima hani haccuti. Por auer encubierto vn pecado no es valida tu confession.

Haccutha, Sumaatha: Cantar alabanças, o hymnos a los santos como hazian antiguumente a los idolos. † Y tambien cãtando dezir requiebros a sus enamorados.

Haccunocatha. Idem.

Haccusitha; Estimarse vnos a otros, respectarse.

Haccusaatha: Hazer caso de algo Auquimana aropa hacusaama. Haz caso de lo q̃ dize tu padre.

Hacusaasitha. Idem.

Haccusitha, Neutro Passiuo Ser estimado, o valer: Aca vraquena collque hani haccusiti, vel Ancha haccusi: En esta tierra no es estimada la plata, o es de mucha estima.

Haccusitha. Hazerse estimar.

Haccusitha: Parecer con los demas para que vean que no ha faltado ala obra.

Haccusinitha, Haccusirimatha: Ir para que no le echen menos

donde los de mas acuden.
Haccumaa: Inumerable, o cosa no contada, cuya cuenta no esta tomada, Estarse assi por contar.
Haccunaui. Idem.
Haccusaatha: Hazer que se encaresca el precio delas cosas.
Haccutatha: Concebir la muger. Santa Anna Señora Santa Maria huahuapa hani pacariui hochampi haccutana: Concebio a su hija sin pecado original. † Iesu Christo auquissa hani chachana haccutata cancanti: No fue concebido por obra de varon. † Este verbo pide genitiuo, Pedrona haccutatha, Concebir de Pedro.
Haccutaracatha: Concebir de ilegitimo matrimonio. Na.
Hacha. Lagrimas.
Hacha ahanoni: Llorosо que siẽpre llora.
Hacha llullumitha. Derramarlas. vel Hacha llullumito: Saltarseme las lagrimas.
Hachatha. Llorar.
Hachahachatha: Tener gana de llorar. Hachahachito, con transicion, y hablando con la segunda persona, Hachahachatama: no tiene sino dos transiciones por ser Neutro: Pero los verbos actiuos, si son acomodados para ello las admitẽ todas quatro, como diximos enel verbo Allitha, componiendole con la particula Hacha.
Hachatatatha, Hupitatatha: Llorar todos, o a bozes.
Hachaatha: Hazer llorar.
Hachiyri aro: Palabra lastimera.
Hach·catatha. Llegarse llorando † O quexarse assi de otro.
Hach·khatatha. Llorar sobre la sepultura, o sobre el mismo muerto que tiene presente.
Hach·khaatha. 3. khee. Llorar en compañia de otro. Ro.
Hachantatha; Meterse a llorar con otros que lloran.
Hachaquipatha Llegarse llorado
Hachathaltatha: Començar a llorar todos juntos.
Hacha camana. Lloron.
Hachancalla. Idem.
Hacha causilla. Idem.
Hacha ahusa. Idem.
Hacha, vel Hacharo tucutha. Resolverse en lagrimas.
Hacharuquiptatha. Ocuparse todo en llorar sin hazer otra cosa
Hacharanatha Llegarse llorãdo.
Hacha hayntatha, Itinasitha. Llorar sollocando.
Hacha hupitha; Llorar a gritos, vel Huararitha.
Hachaui. Lagrimales.
Hachauisa battutaqui, Accoyaqui saranacatha: Andar con el rostro disfigurado por las lagrimas que se han secado enel.
Hachusutha. Verter lagrimas.
Hachacana. Vna mata espinosa y redõda como erizo, cuya frutilla, q̃ es agria llamã Sankayo.
Hachu; Mil, Nombre numeral.

Hachu hachu. Muchos millares.
Haccha; Grande, o largo, o alto.
Haccha. Muchedumbre junta de algunas cosas.
Haccha cala; Piedra grande, y multitud dellas.
Haccha haque; Hombre alto, y tambien hombres de tassa, que son la multitud del pueblo.
Hacchana hacchapa. Grādissimo.
Hacchaptatha: Engrandecerse, Crecer.
Hacchakhatha· 3. khe. Icem.
Hacchahuattatha; Idem.
Hacchachatha. Engrandecer.
Haccha; Fuertemente, Recio.
Haccha arottatha: Gritar muy recio, clamar.
Haccha naccatha. 3. qhui. Quemar muy fuertemente.
Haccha aro. Cosa que todos suelen dezir, o muy notoria.
Haccha yaa; Grande misterio, Grande negocio.
Haccha hamu yaa. Cosa de assombro, o admiracion, buena o mala que sea, como visiones &c.
Haccha loqhue. Tontissimo
Hacchana vmattasitha: Brindarse con mates grandes.
Haccha chuyma: Soberuio, que a nadie da su braço a doblar, Duro, obstinado.
Haccha chuymaptatha: Boluerse cabeçudo; soberuio.
Hacchahuanacatha, vel Haccha vnacatha. 3. que. Hazer del señor o hermano mayor.
Hacchahuanacaatha, Dar auilantez, ser causa que no haga caso de nadie.
Hacchasnacatha, Hilasnacatha, Apusnacatha. Idem.
Haccha calla, Phuka phuka. Hongo mayor que los ordinarios.
Hacchi: Vn puñado de algo, quãto cabe en el puño cerrado, o en la mano abierta.
Hacchitha; Lleuar vn puñado de algo assi.
Hacchijatha: Lleuar algo assi, sin soltarlo, o mucho tiempo.
Hacchutatha. Tomar vn puñado de algo.
Hacchutarapitha: Tomarlo para otro; y especialmente vsan deste termino los hechizeros quãdo toman vn puñado de mayz, o estiercol menudo de carneros, y cuentan los granos para adeuinar algo. Es embuste y superticion grande.
Hacchini, Toqueni: El hechizero q̃ haze este embuste, y trae consigo el mayz o estiercol para ello.
Hacchijatha: Dar vn puñado de algo a alguno.
Hacchikharutha. Tomarlo.
Hacchikharaatha: Darlo.
Hacchintatha: Meter o echar dẽtro vn puñado de algo.
Hacchisutha: Sacarlo.
Hacchikhatatha. Ponerlo encima de algo.
Hacchithapitha: juntar puñados de alguna cosa.
Hacchira: El que trae luto por muerte

muerte de alguno, y el mismo luto.

Hacchira aparasjatha: Quitarselo

Hacchira saranacatha. 3. que. Andar vestido de luto.

Hacchirttatha: Ponersele.

Hacchirttasitha: Idem, y las biudas se ponen el manto como si fuera llacota de varon, y en la cabeça vna toca negra a su modo: y los biudos no hazen mas que cubrirse la cabeça con su manta por muerte de sus mugeres, y de otros pariétes, las mugeres por muerte de sus padres &c. se ponen el manto al reues como se ha dicho, y baxá la faldilla del capirote, como tambié los varones se quitan el cordó del sombrero.

Hacchu. La coca mascada que echan dela boca.

Hacchucatatha; Traer coca enla boca, y mascarla.

Hacchucatatha: Pegar coca mascada con las manos enlas apachitas y mochaderos. Es grandissima superticion.

Hacchusutha: Sacar coca dela boca con la mano.

Hahaphutha: Dar pesadilla, contransicion, Hahaphuto, vel Amaya hahaphuto.

Hahaputha, Actiuo, Assombrar a alguno derrepente.

Hahaphurachatha, vel Chan-gra atha, o Chan-grantaatha. Hazer ruydo muy desabrido a los oydos, como quando frieganv na piedra con corcho y cosas assi.

Hahayu: La sombra de todas las cosas.

Hahua, vel Hameo: Cosa mal labrada, mal texida &c.

Hahuaqui: Imperfectamente, o sin ningun primor.

Hahuari, Amaya: El muerto, o como sombra del.

Hahuaritha, Aminatha. Contar fabulas, como para entretenimiento.

Hahuarikhaatha 3 khee. Contar las al enfermo para aliuiarle.

Hahuarisitha: Contarlas vno a otro.

Hahuari. Fabula, cuéto, patraña.

Hahuariro catutha: Tener algo por fabula o patraña.

Hahuarita, vel Aminata hamachatha; Pensar que le cuentan fabulas quando le dizen, o enseñan la verdad.

Hahu: Mosquito que pica.

Hahuratha: Consolar a otro.

Hahurasitha: Consolarse vno a otro.

Hahurasinitha: Ir a desenfadarse.

Hahurasiña, Pakhsarasiña, vel Samarasiña. Consuelo, aliuio &c

Haka: Cercano, o cerca. Vtaha hakaquihua: Mi casa esta cerca na no lexos.

Hakancatha: Estar cercano.

Haka catatha: Acercarse.

Hakarapitha: Llegarse a alguno.

Hakaranatha. Idem.

Hakasitha: Acercarse vno a otro.

Hakathapitatha. Idem.
Hakachaatha. 3. iy. Acercarse, faltarle poco para llegar. Penitencia luririnaca alakhpacha ro hakachaapisque.
Hakaptatha. Idem.
Marcaro hakaptatana, vel Marca hakaptisto: Estamos cerca del pueblo, o el pueblo esta cerca de nosotros.
Hakakhatha. 3. khe. Idem.
Haka: Prope, quando es preposicion, pide Na, Ro, Tha, Segun el verbo fuere de quietud, o mouimiento. Vta hakana hi ui, Vta hakaro huti, Vta hakathà sari.
Hakahana, hakaharo, hakahathà, Cerca de mi, Y assi delos de mas possessiuos.
Hakaha: Mi vezino. Vta, vel Marca hakaha: Vezino de mi casa, o pueblo: Y assi tambien delos de mas possessiuos.
Hakasaa: Palillo delgado para acabar la tela.
Hakasaatha: Ir acabando la tela.
Hakat.hama, Hilat·hama: De repente, o a deshora.
Hakhchaña, Qhueuchaña: Lançadera conque van tramando.
Hakhchatha, Qhueuchatha: Trabajar con la lançadera, tramar.
Hakhchu; Vnas como cebollitas con que las indias curan sus cabellos paraq̃ no se enmarañen.
Hakhchuntasitha: Enxabonarse el cabello con aquellas cebollitas blancas.
Hakhchuna sanositha. Idem.
Hakhllatha, Manatha: Escoger.
Hakhllasitha, Manasitha. Idem.
Hakhllaratha, Manaratha. Idem.
Hakhllusutha: Entresacar, escogiendo lo que le parece.
Hakhllu, Lakhra millkuta. Tartamudo.
Hakhllu, vel Hakhllutha à arusitha; Tartamudear, o hablar incongruamente.
Hakhomalla: Feo, mal hecho.
Hakhomalla vllinacani: Idem.
Hakhomalla arusitha: Hablar mal lenguaje, o malas palabras torpes, o que no lleuan camino.
Hakhomallaptatha: Boluerse feo abominable.
Hakhotatha: Tener asco, abominar de algo, Actiuo.
Hakhotaatha: Causar asco.
Hakhotiyri haque: Asquerosso, que pone asco.
Hakhrutha: Vomitar.
Hakhrusutha: Idem.
Hakhrusu hakhruntatha: Vomitar a menudo, o tener arcadas y reuolucion de estomago.
Hakhsacatatha: Ahogarse con la comida, o en rios, &c.
Hakhsacataatha: Ahogar assi.
Hakhsaratha: Temer. Aca yaathà vel Yaa·hakhsaratha.
Hakhsaratha: Respectar.
Hakhsaraatha: Hazer temer.
Hakhsaraasitha. Hazerse temer.
Hakhsarathapitatha: Encogerse de miedo, o respecto, o sobre salto.

Hakh-

Hakhſaranacatha. 3. que. Temer do quiera que vaya o eſte.
Hakhſara camana. Medroſo.
Hakhſarañia. El temor.
Hakhſarañani apu. Señor de grã de mageſtad.
Hakhſarañia yaa. Coſa de aſſõbro.
Hakhſutha: Boluerſe al contrario Dioſaro hakhſuma; Conuertirſe a Dios.
Hakhſuquiptatha. Idem.
Hakhſunitha; Boluerſe aca.
Hakhſuatha. Hazer boluer
Hakhſuyanitha. Hazer boluer hazia aca. (ua.
Hakhſutatha. Boluerſe boca arri
Amputaro hakhſutha: Idem.
Laccamp hakhſutha. Idem.
Lacca ahuſtatha. Idem
Hakhſutha, Tirar a alguna color a viejo, a moço, &c. Irſe haziendo aquello que el nombre ſignifica. Cchaararo hakhſutha, Kelloro, Achachiro, Yacanaro, chuymaniro &c. Tirar a negro, a amarillo, irſe haziendo viejo, moço, diſcreto &c.
Hakhuatha, Phankutha: Cozer carne enla olla.
Hakhuñaui, Hakhotiyri: Aſqueroſo, abominable.
Hakhuñaui hocha: Peccado abominable.
Halancola: Los agugeros, o hoytos de vn juego aſsi llamado q̃ algo ſe parece al delas tablas.
Halancolaſitha; vel Halancolatha jugar a eſte juego.
Halatha: Volar, y tambien correr el agua por los rios, y los hombres.
Halantatha: Abalançarſe: Chikhiro halantatha, Tener algun deſaſtre. ✝ Hocharo halantatha, Caer en pecado. Viſuro &c
Halantatha; Entremeterſe en negocio ageno. Hani halantitata, No te entremetas en mis coſas.
Halaatha: Diuidir, Partir. Ro.
Halactatha: Quedarſe atras. Miſſaro halactatha; Faltar a miſſa
Halahuactatha, Idem
Halakhtatha: Apartarſe los que eſtan juntos. Paaro halakhtama, Apartaos en dos vandas. ✝ Marmimpi halakhtama: Apartate dela manceba.
Halakhtatha, Lakhraptatha: Henderſe, abrirſe la pared &c.
Halakhtaatha. Apartar.
Halacatha. 3. que. Caerſe algo.
Halacanitha: Caerſe hazia a noſotros, volar o derrũbarſe algo.
Halactatha: Caerſe. Halactanitha, Hazia a noſotros.
Halakhatatha: Caer encima.
Halakhatatha, Arokhatatha. Ayudar, fauorecer.
Halakhatirini: Vno que tiene quien le fauoreſca.
Halakhatirini viſa: Que no le tiene.
Halakhatiri viſa. Idem
Halaquipatha: Idem, fauorecer.
Halaquipiri. Fauorecedor
Halakharutha. Idem.
Halaraatha, Ttikhuraatha. Cortar la

tar la cabeça, degollar.
Halacatatha: Arremeter contra otro para sacudirle, o para defender a otro.
Halacatirini: El q̃ tiene defensor.
Halattaatha: Ir a dar nueua.
Halattaanitha. Idem.
Halathapitatha, Huayuthapisitha Venir a las manos riñendo, o peleando. ✝ O encontrarse en el camino. ✝ Encogerse el braço o la pierna.
Halathaptaatha: Hazer que vengan a las manos, se encuentren, se encoja el braço &c.
Halatha. Palpitar el coraçon, los ojos, el pulso &c.
Halaquipa halarurutha. Ir y boluer corriendo, o bolando ✝ y tambien dar bueltas el volante del relox &c.
Halthusnutha: Salirse vn clauo, o vna persona de entre muchos desamparar el pueblo &c.
Halsutha: Idem.
Halakhtatha. Differenciarse. Kellompi chupi cãpi halakhti: Pumampitha cauallo halakhti. Differenciase lo amarillo del colorado, el cauallo del Leon &c.
Halakhtaatha. Dezir la differencia que ay entre las cosas.
Halakhtaasitha, Laquisitha. Repartir algo entre si.
Halaqpta halarurtatha, Phiruruquipta phirurururttatha. Dar buelta alderredor, o discurrir de vn cabo a otro.
Halattatha: Dar o venir a las manos de alguno.
Halattatha, Harkatha: Atajar, detener al que va huyendo.
Halarant·tatha, Aparant·tttha, Allirant·tatha: Hundirse la casa, el texado, hombres &c.
Halutatha: Leuantarse bolando.
Halutaatha: Leuantar caça.
Haluthaltatha, Leuantarse todos
Halutatha: Dessear mucho alguna cosa de que tiene necessidad Mankathà halutatha.
Halutatha: Encolerizarse.
Haluta chuymaní: Colerico.
Halanaui hihuaatha: Matar sin dexar nadie a vida.
Hala hala haque. Diligente, ✝ O que anda de puntilla. Phapallithà sariri. Idem.
Halancachu, Callu callu. Idem.
Hala vssu, Thala vssu: Temblor de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas hazia a Larecaxa.
Halla, Ampi: Assi es, bueno esta Interjeccion de vno que aprueua algo, o concede que si.
Halla halla: Bueno esta, bueno esta.
Halla halla vllaatha: Dar las gracias al bien hechor. ✝ O el parabien al que hizo algo digno de loa.
Hallakhchitha: Tener hambre. Manka hallakhchitha, vel Mankathà: Tener todo su desseo y pio en algo. Hocharo hallakhchitha. Diosaro hamppatiñaq hallakhchitha: En seruir a Dios y assi

y asi de todas las cosas.

Hallakhchaatha. Hazer tener hambre o desseo. Cuna layco ñuñuthà huahua hallakhchaatha? Porque no das el pecho a tu hijo que tanta hambre tiene de mamar.

Hallakhchintatha, Sisantatha: Darse vn hartazgo de comer, o de otras cosas buenas o malas. Manka hallakhchintasma, vma hallakhchintasma: Nolite gra uare corpora vestra crapula & ebrietate.

Hallchita, Hallpatha: Mascar coca. (dem.

Hallchicatatha, Hallpacatatha: I-

Hallchisitha, Hallpasitha. Idem.

Hallchuratha, hallparatha. Tomar presto de memoria.

Hallchuraatha: Hazer tomar presto de memoria, o ayudar a ello.

Hallitha, vel hallisitha: Buscar de comer, rescatando, trauajando &c. Hallisinitha: Ir a buscarla.

Hallitha, vel hallisitha: Parir hijo o hija auida en buena guerra. Pedrona huahua hallisita uina: Rebolniose con Pedro, y tuuo vn hijo del.

Hallisita, vel Kutusita huahua: Hijo auido asi.

Hallitha, vel hallisitha: Comer los paxaros lo que hallan por los campos y en otras partes.

Hallinacasitha: Andar buscando la comida a todas partes.

Hallisutha: Sacar la comida escarnando como los paxaros.

Halligratha: Esparzirse a muchas partes para buscarla.

Hallka, Llakhlla; Medroso, Cobarde.

Hallcasitha: Acobardarse, desmayar en acometer o proseguir.

Hallkaptatha, Konchiptatha: Abrasarse con desseos torpes. † Dizen tambien: Hanchiha hallkaptito, Konchiptito: Estar alterado con essos desseos.

Hallkatha, hallpatha: Lamer

Hallkosutha. Lamerlo todo.

Hallpatha: Lamer, como, hallkatha: † Y tambien comer tomando la comida con los dedos, tenedor o cuchara. Y asi dizen, Coca hallpatha, tomandola cõ los dedos, y Hallpatha cõ la lẽgua o con los labios solamente

Hallpasitha: Lamer o comer asi

Hallpsutha, Komusutha: Comer lo todo, limpiar el plato.

Hallparatha: Lamer con el dedo

Hallparatha, hallchuratha: Tomar presto de memoria.

Hallpasitha, Kaskisitha: Estar biẽ ajustadas las piedras del edificio, o las tablas &c.

Hallpasaatha: Ajustarlas bien.

Hallpasitha: Relampaguear. Callisaa hallpasi. † Asiro lakhra hallpasi, Haukusu haukanti: Embranecerse la culebra sacando y metiendo la lengua. † Nina hallpasi, Haukusu haukanti: Arder mucho el fuego echando

muy

do muy grande llama.
Hallpacatatha: Llegarſe la llama del fuego a alguna parte.
Hallpaquipa, Hallparurutha. Lamer, y relamer con los dedos, o lengua.
Hallpa koſi haque. jatancioſo que dize que tiene eſto, y lo otro, no ſiendo verdad, Fanfarron tambien.
Hallpa yaurima; Idem.
Hallpa hallpa: Idem Fanfarron q̃ promete de hazer y dezir, y no haze dſpues nada.
Hallu: La lluuia: ſin h, ſignifica Pudenda virorum.
Hallutha: Llouer.
Halluyatha: Hazer llouer, es proprio de Dios, y a quien ſu Mageſtad lo concediere.
Hallunacatha 3 que Llouer, aca y alla en muchas partes.
Hallutha: Llouer ſin ceſſar.
Halluquipatha: Louer mucho.
Halluruquiptatha. No hazer otra coſa ſino llouer todo el dia.
Halluptatha: Eſtar el tiempo metido en agua.
Halluthaltatha: Llouer mucho.
Hallukhatatha: Llouer ſobre algo.
Halluratha; Dexar de llouer.
Halluhuakhatka halluhuahuakhatha. 3 khe. Auer dexado de llouer, eſcampar ya.
Hallumucutha: Idem.
Halluaahuakhatha: Idem.
Hallurpaatha; Idem.
Hallurapitha. Llouer por noſotros.
Halluntatha; Llouer dentro de ca(ſa.
Halnrantatha; Llouer dentro de alguna caſa &c.
Halluthapitha; Iuntarſe la lluuia de todas partes.
Hallucatatha: Llouer dando el aguacero en alguna pared.
Halluranatha: En laderas de cerros, o al pie de paredes &c.
Halluña vraque; Tierra donde llueue bien a ſus tiempos.
Halluuisa vraque; Donde no llueue.
Hallutatkhatha: Boluer a llouer.
Hallutatatha; Extenderſe mucho la lluuia.
Hallusitha; Llouer mucho.
Hallucchuquitha: Llouer como por cumplimieno, poca coſa.
Halluna ctatha; Auer abundancia de lluuia, no faltar agua en todos ſus tiempos.
Hallucaquitha; Eſtar llouiendo.
Halluquipa, hallururutha; Llouer, y rellouer mucho.
Hama; Aſsi: Camiſa naa luratha-hamaqui lurama. Como hize yo aſsi haz tu.
Hamaquipha; Eſteſe aſsi.
Hama: Manera. Aca hama lurama, Haz deſta manera.
Hamachatha: Idẽ, o como, Aca hamachama, vca hamachama, ccu hamachama, vca hamachama. Pedro hamachama &c. Hazed deſta de aq̃lla manera, como yo como Pedro &c. ãteponiẽdo el

pronombre, o nombre que fue re necessario, hanirha hocha qchusitathà comulgirinaca, ju dasa comulgassina hamachapis que. Los que comulgan sin arre pentirse primero de sus peccados comulgan como judas.

Hamachatha. Pareceme que, Chu rassina hamachatha. Parecene que di, porq̃ av solo vn supues to Pedro churipana hamacha tha. Pareceme que Pedro dio. Churassina hamachasma. Pare ceme q̃te di. Churassina hama chathama. Parecele que te dio Churassina hamachit ta Parecete que me diste. Churassina hamachito. Parecele q̃ me dio: Vsamos de gerundio quãdo ay vn mismo supuesto en ambos verbos, y quãdo ay dos supues tos vsamos de subiũctiuo. Chu ratama hamachasma:. Parece me que tu me diste: Churatama hamachatama: Parecele que tu le diste: Churataha hamachit ta: Parecete que yo te di: Chura taha hamachito: Parecele que yo le di: Churatapa hamacha tha, hamachata, hamachi. Pa receme parecete, parecele q̃ a, quel me dio, te dio, le dio: Esto es la suma de loq̃ diximos en la Gramatica. 2. p. 7. c. §. 2. a cerca deste verbo hamachatha, cuya cõstrucion es algo dificultosa.

Hama: Cada. Vru hama cada dia, l vrunhama, vel vrunduna: y assi se hara posponiendo a los de mas nombres que significan tiempo como son Aroma: Lakhũ mara &c: † Marcã hama, ygle sian hama: En cada pueblo, en cada yglesia: y assi se dira tam bien posponiẽdo a qualquiera otro nombre de lugar. † Tam bien se pospone a los nombres verbales desta manera Hayoha sin hama. Cada vez q̃ riño: Man kan hama. Todas las vezes que como: Vllijan hama. Todas las vezes q̃ miro, y el verbo q̃ se le siguiere mostrara si se habla de primera segunda, o 3. persona.

Hamaqui: No mas que, o solamen te, y no mas despues aca. Massu ru mankaui, vel Mankata hama quithahna: Comi solamente a yer, y no mas despues aca. Mi mara confessasiui, vel confessa ta hamaquithahua: Confesse me el año passado, y no otra vez despues aca. Hicha aroman ti vlljaui hamaquihua vssuri. Vieron esta mañana al enfermo y despues aca no le han visto mas.

Hamana, hamaro, hamathà: Mien tras yo, tu, aquel estaua hazien do algo: Saacasscaui hamana hi huatauina: Murio estando, o mientras estaua en pie, l. Saac quri hamaqui. † Maukaui ha maroqui purito, vel Mankaqui riro: Llego mientras yo estaua comiendo. † Mãkaui hamathà mistuna, l. Mankassina hamaqui mistuna: Salio mientras estaua, o de

o de donde estaua comiendo: En todas las suso dichas oraciones podemos vsar con mucha elegancia del Gerundio quando ay vn mismo supuesto, y quando ay dos de subiunctiuo Naa mankaquipana hamaquimistana, vel hibuana, Purina &c. Mientras yo estaua comiẽdo salio, muric, llego &c.

Hama: Estiercol excremento dela comida. ✝ Y tambien escoria delos metales y otras cosas.

Hamatha, vel hamaratha: Proueerse, echar los escrementos.

Hamaquipatha: Tomarse de orin el hierro, y otras cosas, enmohecerse.

Hamaquipatha, Coyrariquiptatha. Idem. Tomarse de orin, enmohecerse.

Hamaatha: Hazer que el ganado estercole el campo.

Hamaquipatha Estercolar el ganado toda la chacara, o ensuciar todo el lugar dõde vno esta.

Hamakhatatha: Estercolar encima de algo, o ensuciarse.

Hama pillmitha: Proueerse las bestias, o personas fuera de juycio q̃ no miran por la limpieza como son los niños, borrachos

Hamancatha: Estar en ayunas desde ayer aca.

Hamani, Sancararani collque: Plata de mucha escoria.

Hamaro tucutha: Irse en escoria la plata, o metales.

Hamaña, l. China: La via por donde los animales estercolan.

Hamaña, Cchina: Palabras sucias que estos indios dizen a las personas con quien se amohinan, aunque sean sus madres. (se.

Hamaña: Seruicio para proueer-

Hamatha, huanutha, passutha. Dexar passar la ocasion de goçar, o auer algo de contento. Alakhpacha cusiña hamatha passutha; hankousnutha: Dexar passar la ocasion de alcançar la bienauenturança.

Hamacora: Vna mantellina q̃ suele ponerse las ingas mucho menor q̃ el manto, y mayor dela q̃ llaman vncuña. ✝ Y tambien sirue de pañales de los niños.

Hamacorattaatha: Poner esta mãttellina, o pañales.

Hamacatha, miracatha. 3. q̃ Multiplicarse assi la plata dandola a logro.

Hamacaatha: Dar a logro, o multiplicar la plata assi.

Hama llullu huahna: Hijo pequeñito.

Hamasaqui: Escondidamente, o a escondidas: Anquipa hamasaqui matauina. Fuele a escondidas de su padre.

Hamascata. Idem.

Hamasttaa, cchamacastta, haccasttaaqui arusitha: Hablar doblada damente, dando a entender vna cosa, y sintiendo otra, y hablar por parabola, o enigmas.

Hamasttaatha, Cchamacasttaatha Quitar la luz, o la vista poniendose

dose delante.
Hamacchi:Paxaro,hamacchiquiſna,o quien tuuiera alas para ir en vn buelo alla.
Hamccha;Affrechos,o granças,y coſas aſsi que quedan deſpues de cernidas.
Hamccha hamcchaqui aruſitha. No darſe a entender bien en lo que dize.
Hamka,vel hãkaqui,Ilaqui, Cayqui, Thuſaqui: Luego al momento,Preſto.
Hamkatha,hananatha:Darſe prieſſa:Ccolli hamkama. Date prieſſa en arar:Ilatha. Idem.
Hamkanchatha, Cchamanchatha Idem.
Hamkachatha: Idem.
Hamkach·catatha: Darſe prieſſa en llegar a alguna parte.
Hamkanitha: Prieſſa en venir.
Hamkachanitha,Ilanitha. Idem.
Hamkaatha; Dar prieſſa a otro.
Hamkachaatha: Idem.
Hamkarpaatha: Deſpachar a otro embiandole con breuedad
Hamkantatha; Entrar preſto.
Hamkuſutha;Subir con preſteça.
Hamkaſtaquitha;Andar,o acabar algo en vn tris.
Hamkaquipatha, hananaquipatha. Paſſar adelante ſin parar,acabar de prieſſa &c.
Hamcco,vel hamu.Manera maya hamcco aruſi.Habla de otra manera differente, no tan buena.
Hamcco. Coſa ſin primor, mal hecha.
Hamcco iſi. Ropa mal texida.
Hamcco aro Vocablo improprio o palabra injurioſa.
Hamcco aycha Carne hedionda, o mal guiſada &c.
Hamcco haque,Chari haque. De poca confiança, poco ſaber,poco obediente &c.
Hamccoſnacatha, Pantaſnacatha Errar,hazer las coſas imperfectas,y con muchas faltas.
Hamillu: Liga de coger paxaros.
Hamillutha: Coger con ella algo.
Hamillunchatha: Dar con liga,o pegarla a alguna coſa.
Hamillujaſitha;Quedar enligado.
Hamilluquipaſitha: Idem.
Hamilluquipatha: Ponerla en muchas partes.
Hamillujatha,machaatha.Emborrachar a otro,cogerle con la liga dela chicha,o vino.
Hamillujata haque: Borracho que anda trauados los pies como con liga.
Hamphana, hakat·hama, Ilat·hama: De improuiſo, repentinamente a deshora.
Hamphan hama: Idem.
Hampanchatha: Coger de repente, Llegar,o venir de improuiſo &c.
Hamppattitha: Adorar,reuerenciar,rogar,y beſar &c.
Hamppattijamama, vel Hamppattijaama: Beſo las manos de V:m.Poniendole en futuro con tranſicion.
Hamppattiſitha: Beſarſe vno a otro

otro,y bolnerſe amigos.
Hamppattiskhatha: Bolnerſe amigos.
Hamppatticatha.3.qui:Eſtar haziendo oracion,o rogãdo,a Dios
Hamppattirapitha: Rogar por otro.
Hamppatticamana;Dado mucho ala oracion,anteponiẽdo Dios
Happattu: Sapo, Ppati. Idem.
Hampi;Colla.Medicina,o emplaſto para curar.
Hamphitha: Curar el enfermo aũ que ſon vocablos dela quichua.
Hamppi:Mayz, o quinna toſtada
Hamppitha,vel hamppiſitha: Toſtar aſsi en alguna olla &c.
Hamppikhatha. 3 khe. Idem.
Hemppichatha, hamppichaſitha. Idem.
Hamu;Manera,maya,paya,quimſa hamu. De vna,dos,tres,maneras.
Hamuchatha:Hazer de vna manera, anteponiendo los numerales;Maya hamuchatha,Paya hamuchatha &c.
Hamuquipatha: Mudadarſe tranſformarſe de vna manera, dos, tres;ſegun el numero precedẽte
Hamutha,vel hamuttatha; Entender,percebir con el entendimiẽto,penſar:imaginar,.Inaqui hamutha:Tener algo por de poco momento,y de ordinario le precede ína,o inaqui.
Hamurpaatha,Toq̃rpaatha,vnanchatha Idem,y mas ordinario.
Hamurpaaſitha; Idem.
Hamuta hamanocatha. 3. que. Dar, y tomar diſcurriendo.
Hamurpaaña, vel hamurpaaſiña. El entendimiento,Potencia del alma.
Hamuratha: Dibuxar,o trasladar ſacando el dibuxo de otra coſa.
Hamucatha. 3.que; Idem.
Hamuttaro luratha. Hazer algo a imitacion de alguno·Ieſuchristo hamutaro aca luratana.
Hamuro luratha. Hazer conforme al modelo.
Hanana;hamka: Apriesa; preſto.
Hananatha; Darſe prieſa en andar,o hazer, &c.
Hananaatha;Dar prieſa a otro,o ala obra que hazen.
Hananutaatha; Idem:
Hanatha; Cubrir con ropa &c.
Hanakhatatha, Cubrir por encima.
Hanakhataſitha: Cubrirſe, Cobijarſe. (ſe.
Hanakhataſiña; Ropa para cubrir
Hanaquipatha: Cubrirlo todo.
Hanacatha. 3.que. Deſuiar algo la ropa,o antepuerta.
Hanaratha; Quitar la ropa,deſcubrir la ropa que cubre algo.
Hanarakhatha,ecarakhatha; Quitar las colgaduras &c.
Hanathapitha.Recojer la ropa rebrujandola aſsi,no doblandola
Hanatatatha; Tẽder,o deſdoblar
Hanaña iſi. Cobija,o colgadura.
Hanacataña iſi. Idem.
Hanacatatha. Colgarla en la pared co-

red como los paños de corte, doseles &c.
Hanutatha: Lenantar antepuerta o cosa semejante.
Hana; Hoja de papel, o libro, o de cebolla y cosas assi.
Hana hanaquipatha; Boluer la hoja.
Hana; Cubierta del libro &c.
Hanani; Libro que tiene cubierta
Hanaquipatha; Echarsela. Pergaminona hanaquipatha &c.
Hanattatha; Cubrir de presto.
Hanañauisa. Libro sin cubierta.
Hanakha; Vn pedaço de carne junto al coraçon.
Hancaltatha, apakhtatha Quitarse las nubes, serenarse el dia.
Hanccara cala; Piedra aspera.
Hanccara ahanoni: Que tiene costras en el rostro.
Hanccara pirca: Pared mal enluzida. (ço.
Hancchakhnoctatha; Dar bataca
Hancchakhtusnutha; Idem.
Hanchakhrantatha; Caer de alto.
Honcchakh cat taatha; Abarrajar a la pared.
Hancchakhtaatha, Lekerpaatha. Dar vn grande moxicon.
Hanchi, vel aycha; Cuerpo de todos los animales.
Hanchini; Animal que tiene cuerpo, y no de otras çosas.
Hanchini animani; Que tiene cuerpo y à ma, o alma cõ el cuerpo
Hanchini cchamani; De buẽ cuerpo, o de buenas fuerças.
Hanchi susuña, Phisuata. Flaco arrugado sin fuerças.
Hanchikhtara avchakhtara; Gordo de muchas carnes, fuerte.
Hanchillchapi, Avchallchapi Idẽ, Y tambien Todo pulpa, Carne sin huesso.
Hani. No. Hanihua. Idem.
Hanina hanipa; De ninguna manera.
Hani pampa, Sin duda, sin falta.
Hani vllasitha; Desesperar.
Hani Dios vllasti; Desesperar de Dios.
Hani Dios huanqti; Idem, I Hani Dios naa yanapirigti satha.
Hanichaskhatha. 3 khe. No estar firme en su palabra, o concierto bolner atras delo que dixo.
Hanichasaakhatha. 3 khe. Hazer o ser causa de que vno quiebre su palabra.
Hanirha. Aun no es tiempo, Espera vn poco.
Hanirha hayaqui; En breue, Dentro de poco tiempo.
Hani mana; Dizen que no.
Hani chhuluni, hani huaycani; Estar ocioso, sin oficio &c.
Hanka amca; Papa sarnosa.
Hãka vllu, vel Choco vllu; Sarampion, o Viruelas.
Hanka puri; Començar este mal.
Hanko pacacaya, Blanco.
Hankoña; Blancura.
Hankochatha; Blanquear.
Hankokhatha; Boluerse blanco.
Hankoptatha; Idem.
Hanko yapu. Tierra fertil.
Hanko alnutha, Pasutha; Dexar de al-

de alcançar algo de su contento bueno, o malo.

Hankolnuatea: Ser causa de que no alcance.

Hanko, Quela, Quchua: Coxo.

Hankonacatha: Andar coxeando.

Hákokhatha 3 khe. boluerse coxo

Hanttacutha: Téder algo en el suelo, pared, o mesa: Iquiña hátta cutha. Hazer la cama. Frontal hanttacutha. Poner frontal.

Hanttacukhatha: Tender algo en cima delo que esta puesto.

Hanttaccu: Estrado, o alhombra que sirue de estrado, o colgadura † Y tambien almohada: Ca la anttacuni iquitha: Dormir sobre piedras: Cchapi cchapi anttacuni. Sobre espinas.

Hanttacutha: Enladrillar, empedrar &c. Latrillona, Calaua, Ha yu hayuna hanttacutha.

Hanquitha hanqhuiratha: Roer.

Hanqhuiquipa hanqhuirurutha: Roer algo boluiendo, y reboluiendolo.

Hanquikhatatha: Baxarse para beuer, o para otra cosa. † Y trabajar sin alçar cabeça.

Hanttakhtatha, Ttacuttatha. Llappopratha: Echarse el ayre, y sentarse todos.

Hañachu. Garañon. † Y tambien viuo muy deshonesto, y luxurioso.

Hañakaa tonco: Mayz negro.

Hañakaa haque, Negro, o sucio.

Hañaqui, makaqui, quic. paqui: Retrato viuo, muy parecido.

Hañira: Era para pisar quinua.

Hapa: Niño que no tiene discrecion.

Hapa chuymani: Sin entendimẽto

Hapatha: Pagar toda la denda.

Hapacatha. 3 que. Idem.

Hap jatha. 3. ghi. Idem.

Hapacaskhatha. 3. hhe. Idem. Y entiendese tãbien de pena, y qualquiera otra obligaciõ: Mutu, haq̃, maña hapacaskhathahua: Pagado he la pena, dado he los indios, cũplido he mi obligacion.

Hapacatatha: Meter enla dança a alguno diziendo que el tambiẽ esta culpado: Pedro, vel Pedro ro hapacatama. Mete tambien en la dança a Pedro.

Haphalla, vel Cchusa, nombres. Ausente, Vazio, Nada, Nihil, Dios anquissa cuna mana cauquimana haphallathà lurana. Hizo de nada todas las cosas, o de lo que no era, o no auia:

Haphallahua Pedro. Esta ausente Pedro.

Haphallahua, Cchusahua aca vta Vazia esta esta casa.

Haphallaptatha: Ausentarse.

Haphallakhatha 3. khe. Idem. Y tambien no tener nada, teniendo antes algo.

Haphallaro matha: Resoluerse en nada.

Haphallaro tucutha: Idem.

Hapallachatha: Hazer, o ser causa de quo se desparezca.

Haphallaatha. Idem.

Porto das estas maneras decõpuestos se

tos se ve q̃ estos dos vocablos Haphalla, y Cchusa, son nõbres y por esso no son anomalos, o irregulares si hazen en a, en la terzera de indicatiuo pues tan bien todos los nombres acabados en a, quando se componen con las terminaciones de cãnea tha se acabã en a, como Ccapa cahua: Es rico. Lo qual q̃da notado tambien arriua quando se tracto de su compañero Cchusa q̃ tãbien probamos ser nõbre

Hapi Muger preñada, y Huallke compete a las hembras de todos los brutos.

Hapikhatha. 3.khe. Concebir.

Hapitatha: Idem.

Hapihuakhatha: 3.khe. Idem.

Hapitaatha: Empreñar. Actiuo.

Hapihuaatha. Idem.

Hapiatha, vel hapaatha. Idem.

Hapaakhatha 3.khe: Idem.

Haphlla: Brauo, arrebatado.

Haphlla chuymani. Idem.

Haphllasitha: Embrauecerse: salir de si de pura colera, y braueza

Hapu laka; Tierra muy seca como ceniça, como la que fuese auer encima dela cienaga ya seca.

Hapu tonco: Facil de roer blando

Hapuptatha; Secarse assi la tierra y el cabello rebuelto &c.

Hapuchatha: Secar, o quemar assi la tierra, la yerua, y otras cosas el sol, o el fuego: Ninana hapuchatha. Pegar fuego.

Hapu, Huakha: Papas, o Corderos, Cuyes, Paxaros, y cosas semejantes assadas con terrones calientes que estan abrasando.

Hapu mankatha: Comer lo assi assado.

Hapuchatha, huakhatha: Assar assi y tãbien cozer ca , o y esso en pequeña cantidad, o en hornillos.

Hapu, Ttakhalli ñakota. Cabello rebuelto erizado.

Haputatha; Estar assi la cabeça, o el cabello enmarañado.

Haque; Varon, o muger nombre comun de dos.

Haque cancaña; El ser, o la naturaleza humana.

Haquechatha, Hazer que vno sea hombre, y se valga por su pico.

Haquechasitha. Tener alma ya la criatura, estar ya concebída hanirha huahua haquechasipana sullutauina. Mouio antes de ser animada la criatura.

Haquechasitha; Arriuar el que estaua muy enfermo.

Haquechaskhatha: Idem.

Haqueptatha: Idem, y tambien boluer en si el que estaua pobre siendo antes rico.

Haquehuasitha susisitha. Tratarse hablarse familiarmente. Mpi.

Haquehuasikhatha. 3.khe.l. Susiskhatha arusiskhatha. Boluerse a hablar los enemistados.

Haq̃huathaptatha, hallphathaptatha; Cobrar amistad con quien antes no la auia.

Haquechasitha: Idem.

Haque-

Haquechatha: Sugetar, auasallar.
Haquettascatha: 3. qui. Gouernar el pueblo.
Haquett·khatha: Alçarse con los los vasallos de algun señor: Pedrohua Martinana haquenacpa haquett·khatauina. Alçose cō los vasallos de Martin.
Haquehnanoctatha: juntarse los hombres en algun lugar como de passo, o para poblarlo.
Haque maasa. Fantasma, o Gigante de alta estatura.
Haquecchuqui; Hombrecillo pequeño, o de poca estofa.
Haque: Vn par de cosas compañeras, Maya haque sapato. Vn par dellos: Paya, quimsa, pusi haque: Dos, ttes, quatro, pares.
Haque. Los tantos del juego.
Haquema caycapi? Quantos tienes de juego? Tunca haquenitha: Tengo diez.
Haquehua: Pudenda virorum, & mulierum, y es vocablo mas honesto que allu, y chenque.
Haqque, vel haqhue. Peñasco.
Haqque haqque. Muchas peñas juntas, o cordillera.
Haqque tiy. Cacallinca: Cueua, o concauidad en las peñas.
Haqhuitha: Hallar.
Haqhuisitha; Encontrarse con alguna persona, o hallarse algo.
Haqhuisitha; Verse, o encontrarse con alguna persona. Hichat·curo hani sipasimampi haquisihatati: De oy en adelante no te jūtes mas con tu manceba.
Haqhuiskhatha. 3 khe. Boluerse a ver juntar, o tractar.
Haqhuisaatha: Hazer que se junten las cosas, o personas.
Haquiskhatha. 3. khe. Boluerse a jūtar, o hallar lo q̄ auia perdido
Haqhuithapitatha: Encontrarse los que vienen con los que van en el camino.
Haqhuijatha, haquirpaatha phattijatha 3 ghi: Decidir, o sentenciar pleytos hihuañaro haquighito. Sentenciome a muerte.
Haqhuicatatha, haccusutha: Acabar la obra començada.
Haqhuicatasitha: Alcançar algo.
Haquisitha. Ganar trabajando.
Haqhuicatha. 3. q̄. l. Haquicasitha. Despachar a los que se hā de ir.
Haqhuicani hilacatha: El que tiene a su cargo el despacho.
Haqhuirpaatha: Despachar saliēdo vn poco con los que se van.
Haqhuicatha. 3. que. Acabar de parir la que esta de parto.
Haqhuikhatatha: Alcançar al que va delante.
Haqhuinocatha: Hallar lo que esta dificultoso de topar con ello
Haqhuikhatanitha: Ir a visitar al que va, o buelue; o tiene algun trauajo, o necessidad.
Haqhuistacatha. 3. que. Salir al encuentro al que viene.
Haqhuicaasitha. Alcançar lo que se pretende con instancia.
Haqujatha, hihuayatha: Matar con espada, con laço &c.
Haqhuiratha: Salir con la compra

quando hauia competidor, o pleyto.

Haqhuiratha: Idem Libro, vel Ya pa haquirasitha Salir con la cõpra del libro; e con el pleyto de la chacara.

Haqhuintatha: Acabar de tomar de memoria lo que estudiaua, y tambien meter peticiones &c

Haqhuiquipatha: Idem.

Haquicaa qui, l. Haquicañaqui Facil de alcançar: Hamhaquicaa haque: Mezquino, escaso.

Haqhuirantatha. Entrar por alguna espesura de gente, arboles &c.

Haqhuiquiptatha: Salir de alguna espessura.

Haqhuittatha; Dar muy bastantemente de comer a la gente de casa, o a los trauajadores: ✝ Y dar muy bastante recaudo a las obras de edificios &c.

Haqhuirutha, viscarutha; Coger algun animal arrojando soga, o laço.

Haqhuicta, Vractu. La halda del cerro, o cabo del que sale ala tierra, o mar.

Haq que apkha: Colgadijo de cobre que las indias de algunas naciones suelen atar ala punta del cabello.

Haquiri; Hijo de hermana, o tia.

Hararaneca; Lagartija.

Hararanca micchisaqui hut·khatha; Bolner pobre a su pueblo despues de largo camino, o ausencia.

Hararanccatha. 3 qhui, Sakhsapitha Entumecerse el pie; Hararanqhuito.

Haraphi; Costillas: Cupi toque haraphi: Del lado derecho, Cchecatoque haraphi: Del izquierdo.

Haratha: Desatar, Descomponer.

Harakhnostatha; Desatarse.

Harahuastatha. Idem.

Harasitha. Idem.

Harasitha; Quitarse los vestidos sacerdotales, y qualquiera disfrace.

Hararatha, Desatar la carga.

Haracatha 3 que Soltar los carneros atados, o descargar &c.

Hararpaatha Deshazer pared, o descargar muchas cargas.

Harusutha; Desatar paraque salga.

Harusukhatha, Cutaackhatha: Desquitarse al juego.

Harususitha; Idem.

Haraui: Cantar, o cancion.

Harauitha huaruru·ha; Cantarlas.

Harccatha Cchakhrutha Mesclar

Harccathapitha: Idem.

Harccaqui saratha; Ir mesclados.

Harccatha; Echar muchos garañones en vna manada ds ouejas.

Hari, l. Harithà; Dificultosamẽte

Hariqui, Caniquihacatha Vnir con trauajo, passar probeza.

Harithà saratha. Andar de espacio.

Haritha. Lauar, o enxaguar.

Harisitha

Harisitha, haricasitha: Lauarse.
Hariratha caccoratha: Fregar cõ arena, o lauando con agua.
Harusutha: Lauar ollas y otras vacijas hondas poco o mucho.
Harusutha, vel haritha: Almorzar. Lacca harsuma: Almuerza
Harusuuaui: El que esta en ayunas sin auer almorzado ni comido.
Harusumaa: Son nombres, Idem.
Hariskhatha, Kumarapt khatha; Tener mejoria el enfermo.
Harpsusitha: Lauarle el rostro.
Harpusaatha: Lauarle a otro.
Harico, Ccapaca: Rico. Sospecho que es vocablo nuestro corrupto.
Harkatha. Quitar, o embargar la hazienda a alguno.
Harkatha: Atajar al que huye.
Harkantatha: Meter dentro al q̃ sigue quando va huyendo.
Harma: Cosa de alta estatura.
Harma, vel hayno: Marido.
Harppa, vel Callaratanca: Sombrero de grande falda.
Harphi: Regaço. † Y tambien la halda dela camiseta, o saya de la muger, en que toman para lleuar vna haldada de algo.
Harphitha: Lleuar assi ẽla halda.
Harphikharutha: Tomar ẽ halda.
Harphikharaatha. Dar para que lleue enla halda.
Harphintatha. Meter haldadas.
Harphisutha. Sacar haldadas.
Harphinocatha. Ponerlas abaxo.
Harphithapitha. juntarlas.
Harphutatha. Tomar haldadas, y como Harphitha significa lleuar, admite todas las particulas del verbo Apatha.
Harphiro ichukhatasitha: Poner enel regaço.
Harphirana, Manccarana: La halda del cerro.
Harphuta ccahua: Camiseta azul hasta las rodillas, y de alli abaxo colorada: trage es de Ingas.
Haru: Amargo, amargar, o fuerte como axi.
Harutha: Amargar. Haruto
Harujatha: 3. ghi. Idẽ, harughito.
Haruta, harujata: El que tiene la boca amarga. Laccahanaha ruta viernesana aycha mankatha: Amargandome la boca comi carne en viernes.
Harona apantatha: Echar enla comida o beuida algo q̃ amargue.
Harojaatha. 3. ghiy. Hazer que amargue alguna cosa.
Harojaasitha: Tener amargor, o amargarme algo. Colla vmassi na harojaastha. Con la purga tengo la boca amarga.
Haro, vel Cauito: Cama de palos.
Haro thukhsatha. Oler mal.)(Mokhla thukhsatha Oler bien.
Hassatha Correr. Por ser verbo de mouimiẽto admite todas las particulas de Saratha, aqui se pondran solamente los compuestos mas ordinarios.
Hassacatha: Arrancar corriendo
Hassacatatha: Allegarse a alguna parte corriendo.

Hassahuakhatha: Desaparecerse.
Hassahuaasitha: Correr y mas correr, sin porque ni para que.
Hassanitha. Venir corriendo.
Hassutatha. Leuantarse para ello
Hassusutha. Subir corriendo, o salir.
Hassaranatha. Acogerse a alguno
Hassathapitatha. Encontrarse.
Hassathapitha. Rebrujarse con algo, y echar a correr.
Hassatatatha. Correr por medio dela gente o chacaras &c.
Hassutaatha. Hazer que huygan.
Hassastacatha. Encontrarse de repente con alguno corriendo.
Hassa, Sulltta vraque. Tierra blanda.
Hassa marmi. Muger flaca en pecar, consentiendo facilmente en ello.
Hastasitha. Passarse a viuir a otra parte con todo su ato.
Hasitha. Tener comezõ, o escozimiento. Nayra hasito.
Hasita. La persona que tiene comezon. Cayuna hasita acaro huti, Por gana de andar viene.
Hatha. Semilla delas plantas y los hombres, y todos los animales.
Hathasitha. Engendrar.
Hathjatha. Engendrar no de su legitima muger.
Hathjata. Adulterino, bastardo
Hathasiña, vel Sapaca: Semen.
Hatha. Casta, familia, ayllo. Mayco hatha, Casta de Reyes. Qhuiti, vel Cauqui hathata? De que casta o ayllo eres?
Hatitatay: Oyeme o padre mio Es interjeccion de vno que pide o ruega con humildad.
Hattarana. Estera de hicho gordo, con que arman las choçuelas para estar enel campo mientras benefician su chacara,
Hattitha. Cauar o hazer hoyo.
Hattisitha. Rascarse, o arañarse.
Hattisutha. Cauar sacando tierra
Hattinacatha. Cauar aqui y alli y tantear buscando algo.
Hatti huaasitha. Escaruar mucho o en muchas partes sin tiento, o rascarse.
Hattusutha, haphallaro haukusutha: Negar a pie juntillos.
Hattitha, Ccorpatha. Fatigarse mucho el enfermo, o dar buelcos.
Hathi. Pesado, graue.)(Pisna.
Hathitha. Pesar, ser graue.
Hathutha, Tulitha: Ocuparse, entender en algo. Hochaquitulitha hatutha yapuqui &c. Entender solo en pecar &c: o trabajar en alguna obra.
Hattu. Lo listado delas mantas de alto abaxo.
Hattutha, hattusitha. Listar.
Hattuni llacota: Manta listada.
Hauccha, tallami: Cruel, brano.
Haukakha huaka: Holgaçan.
Haukatha 3. ke. Açotar con vara o soga.
Haukasitha. Açotarse a si mismo o vnos a otros.
Haukaratha, Thalaratha: Sacudir la

dir la ropa, o otras cosas, dãdo con ellas, o meneandolas.
Haukantatha. Dar buelta de podenco.
Haukusutha, Pichusutha: Barrer sacando fuera la vasura.
Haukusutha, hallpsutha; Salir la llama como de algun agugero, o ventana con ruydo y estruendo. Nina haukusu, Amputaro hauke.
Haukarpaatha, Anarpaatha: Echar la gente o ganado açotando, &c.
Haukamucutha. Idem.
Hauquipatha. Plaça grande.
Hauratha; Huyrse, especialmente quando son muchos los carneros &c.
Hauranacatha. 3. que. Andar huyendo assi los carneros, cauallos &c. y por ser verbo de mouimiento se compone con otras muchas particulas.
Hauritha, hamppitha: Tostar mayz o quinna en algun tiesto.
Haurutatha, Canccutatha: Tostar assi vn poco.
Haurucu: El que va a rescatar comida a otros pueblos.
Haurucutha, haurucunitha. Ir a rescatar comida.
Haurucusitha, Haurucusinitha: Idem.
Haurucu, haurucuri matha: Idẽ.
Haui: Ola ven aca. Interjeccion.
Haui satha: Llamar, dezir q̃ vẽga.
Hauisanitha; Ir a llamar. Son compuestos de Haui, y Satha, q̃ significa dezir.
Hauisma, vel hauisasma: Yo te llamo. Hauisita; Tu me llamas.
Haui: Vellon de lana.
Hauichatha: Hazer vellon.
Hauichasitha. Idem
Hauichatha, Morichatha. Mojar como Hallu hauichito.
Hauitha; Correr el agua, y todas las cosas liquidas.
Hauiri, vel Hauira. Rio.
Hauira: La via Lactea, o camino de Sanctiago que llaman en el cielo.
Hauitatatha, Llumchitatatha. Esparzirse el agua, o anegar la tierra.
Hauimucutha. Salir de madre.
Hauintatha. Entrar, o baxar el agua, o qualquiera licor.
Hauisutha. Salir o subir.
Hauisuatha: Hazer que salga arriua el agua, o otro licor.
Hauiatha, vel Hahuaatha: Hazer salir como quiera. Vila hauivto, Sacome sangre.
Hauikhtatha, Carijatha: Estar cãsado. Cchama hauikhtito, Acabado, o cnasado se me han las fuerças, o todo el cuerpo.
Haya: Lexos, o lexano.)(. Haka.
Haya haque. Persona estraña, q̃ no toca en parentesco.
Haya apaña: Pariente lexano.
Haya haka amajasitha: Discurrir por todas las vias y caminos q̃ vna cosa pueda ser, o se pueda hazer.
Hayaui hakaui: Todas partes lo que esta

que esta lexos y cerca.
Haya,vel hacca: Mucho, o muchos.
Haya ccana: Cosa muy clara y manifiesta.
Haya ccana luntata: Ladron muy manifiesto,ladrõ muy ala clara
Hayancatha; Estar lexos.
Hayasttatha: Alexarse.
Hayathà, hayapathà: Despues de mucho tiempo.
Haya chhaccatha. 3. qque. Ausentarse mucho o largo tiempo.
Hayapachatha: Tardar mucho.
Haya pacha haq̃: Anciano,viejo.
Haya aroma,vel Vru. Muy de noche, o de dia.
Haya vraque: Mucho camino.
Haya manqhue: Muy hondo.
Hayahuaru: Muy hondo o alto.
Hayuru. Idem.
Hayathà,vel hayataqui hamppattitha: Ser agradecido, y acordarse mucho de su bienhechor, acordarse con amor de alguno
Hayathà,vel hayataqui vlligsima Dar la bien venida a vno quando no pudo verle luego en llegando: Sea v. m. bien venido;y perdoneme de que no he venido a besarle sus manos antes de agora por no auer podido.
Haya haka locatha: Buscarlo, o arrebañarlo todo.
Hay: Intetjeccion de vno que da señal de que oye siẽdo llamado
Hayiatha: Dezir que oyo siendo llamado.
Hay iatha: Dar el si la muger quando le tratan de casamiento. Pedroro haysama: Dad el si a Pedro para casaros con el.
Haychatha: Reñir de manos o palabras. (tro
Haychasitha: Reñir assi vno a o
Haychasaatha; Hazer que riñan.
Haychaasitha; Dexarse reñir, o dexarse dar y aporrear.
Haychahuaasitha: Dar buelta de podenco,dar cruelmente.
Haychantatha, Cchakhentatha: Idem.
Haychutatha: Reñir o castigar blandamente con amor.
Haycharatha: Llenar abarrisco todos açotando.
Haychalatha; Idem.
Haych·jatha: Ahogar ahorcando o entrando algo enla garganta. Lappa haich·jatha; Matar los piojos atandolos con vn cabello para que se ponga presto el Sol: Abusion de niñas.
Haykn; Ollita,puchero pequeño
Hayllita: Cantar quando aran o dançan,o lleuan muchos vna viga &c. diziendo vno,y respondiendo otros.
Hayllitha: Entrar con triunfo en el pueblo, alcançada que sea la victoria.
Hayllisitha, hupitha: Leuantar alarido en alguna grande pendencia,o quando ven maltratar a su señor &c.
Hayllicatatha, hupicatatha: Llegarse con grande bozeria.
Hayilimpi malu; Entrar como trium-

triũfando muchos enel pueblo
Hayllí malutha, Idem
Hayllisa malutha. Idem.
Hayllisa hutatha. Venir con grã de estruendo Hallu hayllisa huti: Venir vn aguazero con grãde ruydo, hazer grande tempestad.
Haymatha: Ir a trauajar enlas chacaras que se hazen de comunidad, como son las del Caciq̃, Fiscal, o delos pobres. &c.
Haymiri matha. Idem
Hayma apu. Chacara assi de comunidad.
Hayno, vel Chacha: Marido legitimo, y tambien amancebado
Haynoasitha; Tomar por marido
Haynoni; Muger casada, o amancebada.
Hayntatha; Relinchar el cauallo Carnero &c.
Hayntatha; Solloçar, o faltar el huelgo de puro solloçar.
Hayntatha. Tener sobresalto. Chuyma haintito, Tikh tikhtito
Hayntillani, Naskharu. Enojadizo que luego se amostaça.
Hayntilla; Piedra bazaar menuda que se halla enla pãça delas vicuñas, o carneros: la mayor se dize Illa.
Hayntilla apsutha. Quitar el brio a alguno, castigãdole hasta que pierda el huelgo.
Hayphu: Escuramente, si es no es.
Hàyphuqui vllasitha; Parecerse escuramente, con dificultad algo, apenas diuisarse.)(Ccanaq
Hayphuquiptatha; Escurecerse alguna cosa, echarse poco de ver
Hayphuquipatha. Neutro. Idem
Hayphurttatha: Idem
Hayphuquipaatha, hayphurttaatha &c. Actiuos; Escurecer. Aro hayphutaatha, Olnidarse delo que vno auia de dezir.
Hayphuquí lupitha; Hazer dia pardo, o escuro.
Hayphu pakhsitha: Parecerse poco la luna, por causa delas nubes, o por ser principio de creciente.
Hayphutito chuymaha: Escurecerse el coraçon, entendimiento, o memoria; por enfermedad embriaguez, &c. Nayra hayphutito, Tener poca vista.
Hayppu: Al anochecer. ✝ Aunq̃ tambiẽ significa despues de medio dia, a la tarde.
Haypputtatha: Anochecer, o entrar mucho la tarde.
Hayppuquipatha; Idem.
Hayppuquiptatha; Idem.
Hayppuatha; Llegar hasta la noche haziendo algo, anochecer. Anatassinaqui hayppuatha; Anochecer jugando.
Hayra, Quella: Pereçoso:
Hayrakhatha. 3. khe. Boluerse pereçoso, floxo, hombre para poco.
Hayraptatha. Idem.
Hayrasitha, Empereçar, hazer poca obra.
Hayri: Tiempo de conjuncion, quando no parece la luna.

Hayrii

Hayri pakhſi. Idem.
Hayritha; Ser conjuncion. Maya vruthà hayrini: De aqui a vn dia ſera conjuncion.
Hayriña, Llakhllaña: Podadera.
Haytha: Cauar la tierra las zorras con la boca, que los indios tienen por mal aguero.
Haytha ſiñatha: Reprehender aſperamente.
Haytatha. Dexar.
Haytaratha. Deſamparar.
Haytanitha: Ir a dexar.
Haytakhatanitha; Idem.
Haytaquipatha, Nayraſquipatha Dexar atras enel camino, paſſar adelante a alguno.
Haytaquipatha locaquipatha: Paſſar a alguno ſin darle lo que da a los de mas.
Haytatatha, Cchinatatha: Quedarſe atras enel camino.
Haytahuactatha, Cchinahuactatha: Idem. Iesu Chriſto tat ſſa Santiſsimo Sacramentoro cchinahuactarapiſto: Dexoſenos enel Santiſsimo Sacramento.
Haytacatha. 3. que. Dexar algo a alguno paraque cuyde dello, o por no lleuarlo conſigo.
Haytamucutha: Dexar deſamparado. (nirſe.
Haytacanitha. Dexar algo, y ve-
Haytarpaatha, Idem.
Haytuſutha. Dexar, y ſalirſe
Haytuſuhuakhatha. 3. khe Idem.
Haytahuakhatha: Dexar de preſto. (go
Hayttutha, Irutha. Reboluer al-
Hayttuhuatha: Reboluerlo todo como es cal, arena, maçamorra
Hayttuhuaaſitha: Reboluer ſin tiento, a dieſtro y ſinieſtro.
Hayttutha; Remar. Huamphu kapima hayttuma.
Hayttucatatha: Paſſar a otro en balſa a la otra parte dela ribera o playa.
Hayttuña. El remo.
Hayttucamana. Remero.
Hayttuſutha: Sacar con cuchara la maçamorra, chuño &c.
Hayttutha: Mecer con cuchara la olla para que no ſe queme.
Hayu. Sal.
Hayu cay, vel Yataa. Pan de ſal.
Hayu yapu. Salina, aunque ſea de manãtiales como las de aca
Hayu phukhu: Manãtial de agua ſalada.
Hayu Puma: Leon de ſal que hazen con ſus moldes como tambiẽ hazer paxaritos y otras varias figuras.
Hayunchatha. Salar algo
Hayusjatha. 3. ghi. Salar demaſiado.
Hayukara: Comida muy ſalada.
Hayuna karasjatha: Salar demaſiado.
Hayuna purittaatha. Dar el punto de ſal que es meneſter.

Delos vocablos que comiençan por He.

Los quales tambien por ventura eſtaran mezclados con los que comien

comiençan por Hi, por que los vocablos que vnos pronuncian de vna manera, otros los pronuncian por otra como tambien queda dicho en otras ocasiones.

Hemke: Podre materia.

Hemke, Phallito. Rebentarse.

Hemketatatha: Podrirse, criarse materia: Cayu hemketatito: Tengo el pie lleno de podre.

Henkatha: Comer a bocados carne especialmente, y tambien mançanas, rayzes &c.

Henkantatha: Tragar, o comer en mucha cantidad algo.

Henkahuaasitha: Dar muchos bocados, o morder mucho.

Henkusutha: Comerlo todo.

Henkathapitatha: Trauarse vnos a otros començando a reñir.

Henkellauita: Desnudo.

Henkellausa: Idem.

Henkellusnusitha: Desnudarse.

Henkellusnutha: Idem.

Henkellusnuatha: Desnudar a otro.

Henkellauisachatha: Idem.

Henqhuetratha: Saltar el que esta sentado, o atados los pies.

De los vocablos que comiençan por Hi.

Algunos de los quales quiça otros pronuncian por He: por la affinidad que ay entre estas dos vocales.

Hiccatha 3 qhui. Llenar por delante vn Carnero, Cauallo, o otra bestia, y como es verbo de lleuar admite las particulas con que estan compuestos los que salen de anaquitha que se hallaran arriba: Aqui bastara poner algunos pocos.

Hiscacatha: 3. que. Desuiar la bestia.

Hiccantatha; Meterla dentro.

Hiccusutha: Sacarla:

Hiccanitha: Traerla.

Hiccarpaatha: Ahuyentarla, echarla de donde esta. † Y tambien Desterrar hombres, o echarlos.

Hiccatha: Mezer la cuna.

Hiccascatha, vincuscatha: Estarse ocioso, o repantigado.

Hiccacasitha. Echar de si a alguna persona, o los malos pesamientos &c.

Hiccusutha, Pro haecusutha: Acabar la obra: Donde es de notar que algunas vezes los indios en lugar de ha, dizen hi, como por haquistha hiquistha, y assi ay otros muchos.

Hiccalla, quemara: Holgaçan, floxo, Pereçoso.

Hiccani: El espinaço donde estan encaxadas las costillas, o espinas del pescado.

Hiccanisa pampahua aca cauallo Muy gordo esta este cauallo, no se le parece el espinaço.

Hicuta; Higos, vocablo corrupto y tomado dela lengua española

Hicha; Agora, Aduerbio.

Hichuru Oy, dia de oy, Compuesto de

to de hicha, y vru.
Hicha mara: El año en que estamos.
Hicha hama: Desta manera, mostrandolo.
Hicha hichaqui: Agora en este momento, vel ancha hichaqui.
Hichu: Yerua como esparto cuyas especies es bien saberlas que son estas.
Orco sucuya: Es hicho el mayor de todos.
Cachu sucuya; Hicho blando.
Ttisña: Hicho con que hazen las piuras mezclandole con barro
Huaylla: Hicho aun mayor que el que llaman orco sucuya, con que cubren las casas.
Cchillihua: Hicho gordo y liso como la caña del trigo de q̃ hazen petacas, y otras muchas cosas.
Phurqhue: Hicho de que hazen esteras, sogas &c.
Iru: Hicho espinoso que punça mucho con sus puas.
Hihuachu, hayra: Pereçoso.
Hihuatha: Morir.
Hihuaatha. 3. iy, vel ay. Matar.
Hihuayatha: Idem, y aqui sera bié acordar que donde estos Lupacas vsan de a para hazer el verzo actiuo, o factiuo: Los Pacases y otras naciones vsan de ya y assi cada vno se acomodara a la prouincia donde se hallare: aqui nos acomodamos a los Lupacas en todo el Vocabulario.
Hihuaratha: Morirse muchos como en tiempo de peste.
Hihuaquipatha. Idem.
Hihuaquiptatha. Idem.
Hihuahuakhatha 3. khe. Morir de presto sin penar mucho.
Hihuahuactatha. Morir, pero vsã deste verbo quãdo muere alguno con recelo que començara por el alguna pestilencia, como quien dize este se fue, otros irã.
Hihuacatha: 3. que. Idem.
Hihuacatatha: Idem, y tambien significa amar Ro.
Hihuacchuquitha: Fingir que esta muerto.
Hihuagratha: Morirse muchos en diuersas partes.
Hihuahachatha; Tener gana de morirse.
Hihuahuatha: Morir en manos, o en presencia de alguno.
Hihuaasitha: Matarse a si mismo Porque la particula si, muchas vezes significa reciprocacion.
Hihuaasitha: Morirseme algun hijo, padre, madre, o pariente.
Hihuahuaasitha: Morir muchos como en tiempo de pestilencia.
Hihuakhatha. 3 khe. Lo mismo que hihuatha: Por que esta particula kha, algunas vezes no añade.
Hihuajasitha; Amar largo tiempo
Hihuakhaatha: Estar, o acopañar al que se esta muriendo.
Hihuakhtatha: Estar a punto de muerte, o cansarse mucho.
Hihuakhatatha; Morir vno tras otro.
Hihuamucutha: Morirse por ay.

Hihuanacatha. 3.que. Morir muchos en todas partes.
Hihuanactatha: Estar muchos enfermos caydos para morir.
Hihuanitha: Ir a morir a alguna parte.
Hihuanocatha.3.que. Morir muchos, o estar para ello.
Hihuanoctatha: Idem.
Hihuaquipa hihuararutha: Morir muchos, y cesar la enfermedad y boluer otra vez la mortandad a vezes.
Hihuaracatha 3 que. Morirseme cosa que me toca: Auquiha hihuaraqueto.
Hihuarachatha; Morir como sin tiempo, no auiendo precedido mucha enfermedad.
Hihuaranatha: Llegarse con amor.
Hihuarant·tatha; Consumirse todos los moradores de vn pueblo en poco tiempo.
Hihuarapitha: Morir de veras por alguno como Christo Nuestro Señor, o fiugirse muerto para los presentes.
Hihuarpaatha: Morirse muchos.
Hihuaruquiptatha: Dessear mucho morir, o pensar mucho en ello.
Hihuastacatha 3 que. Amar mucho a alguno, no querer apartarse de su tracto, y conversaciõ
Hihuattatha; Morir de presto.
Hihuathapitha: Morir como a motones los hombres, y otros animales.
Hihuathaptatha; Idem.
Hihuathapi hihuarutha: Idem.
Hihuathaltatha; Començar la pestilencia en muchos.
Hihuatatatha: Extenderse mucho la pestilencia.
Hihuatatkhatha: Idem.
Hihuatusnutha: Morirse vno entre muchos enfermos.
Hiuutatha: Començar a morir o andar y pegarse la pestilencia.
Hiuuta hihuanocatha; Enfermar, y luego estar bueno, y assi muchas vezes.
Hihua hihuatha: Morir a menudo gente, o animales.
Hihuarttatha, Samcarttatha: Desmayar, tener parasismos.
Hihuaacamana: Verdugo.
Hihuaña, vel hihua: Muerte.
Hihuaaña: Matança.
Hiuiri. Mortal.
Hiuiyri; Matador.
Hihuani: La muerte en tiempo passado, o auer muerto.
Hihuanipa yatitha: Supe su muerte, o que morio.
Hihuatapa: Idem.
Hihuaña: Muerte en tiempo venidero, o auer de morir.
Hihuañama yatitha: Se tu muerte o que has de morir.
Hihuaña: Necessidad de morir. ha nirha alakhpacharo massina hihuañatahua. Antes que vayas al cielo tienes necessidad de morir.
Hihuañani, hihuaañani asiro. Culebra ponçoñosa.

Hihuacolla: Comida, o beuida que mata, ponçoñosa.
Hihua hocha: Peccado mortal.
Hihuata, hayra: Pereçoso, hõbre muerto, para poco, atado.
Por las varias composiciones de este verbo, y nombres verbales que salen del, facilmente se echa de ver lo que se puede, y de ue hazer en otros: y para hazerlo es necessario açudir a la tabla delas particulas, y interponer cada vna dellas al verbo que quisieremos, aberiguando con indios ladinos la significacion que viene a tener assi cõpuesto con aquella particula: y aunque muchas vezes no sera tan vsado aquel compuesto porque aquello mesmo podra quiça, y aun mejor dezirse por otro modo o frasi mas claro y elegãte, pero no dexa de tener aquella significaciõ q̃ le añade la particula, y quando vno no supiesse aquel frasi mas elegante se podria vsar del compuesto con la particula que le viene a proposito: y en esto ay de bueno q̃ por la noticia de las particulas tẽdremos mas a la mano el vocablo cõpuesto que no aquel modo mas elegante con q̃ podria dezirse en lugar del cõpuesto: Lo qual quede dicho tã bien para otros verbos cõpuestos ya en esto que hemos escrito hasta aqui del vocabulario, y para otros q̃ se iran componiendo para q̃ sean como modelo de otros que no se hallarã aqui cõpuestos por ser negocio larguissimo mostrar con quantas particulas se compone cada verbo si vno quisiere mas acuda ala tabla dicha donde se hallaran casi todas al principio de la primera parte Annota. 2. o a la gramatica donde se trata mas largamente de la significacion de cada particula.
Hihuatitha, Thakhtitha: Reñir a otro, reprehender.
Hihuatisitha: Debatir sobre algo vno con otro, o disputar.
Hikitha, ñoketha: Arrancar.
Hikiratha, ñokeratha. Idem.
Hikusutha, ñokesutha: Idem.
Hikithapitha: Arrancar a manojos.
Hikirasitha: Aarancarse el cabello a si mismo, o vnos a otros.
Hikicatha. 3. que. Desgajar los ramos de los arboles &c.
Hikihuasitha: Arrancar a diestro y siniestro sin tiento.
Hikitha; Tener hipo.
Hikhma. Muger biuda.
Hikhmatatha; Embiudar.
Hikhmakhatha. 3. khe. Idem.
Hikhmaptatha; Idem.
Hikhmatxhatha. 3. khe. Idem.
Paya, quimsa, pusi, hikhmatatha. Embiudar: vna, dos, tres quatro vezes, segun el numero que le precediere.
Hila; Hermano mayor.
Hila auqui: Tio hermano mayor del pa-

del Padre.
Hila tayca: Hermana mayor de la madre.
Hila collaca: Hermana mayor de dos, o muchas que tiene mayores.
Hila ſulca ha: Primo hermano hijo dela hermana de ſu madre, y aſsi ay otros modos de parentesco por eſte vocablo.
Hila, vel nayra Primero.
Hilancatha: Eſtar en primer lugar Collanancatha. Idem.
Hila ſaratha: Ir en primer lugar.
Hila: Demaſiado, Excelsiuo, Mucho.
Hila churatha: Dar demaſiado.
Hilaſquipatha: Exceder en hazer o dezir. † Mankaſsina hilaſquipatha: Exceder en la Comida, o comer demaſiado, mentir &c.
Hilaſquipaatha: Idem.
Hilakhataatha: Idem.
Hilatha: Crecer, hazerſe mayor.
Hilaatha: Criar como las madres.
Hilachatha, vel hilachitha Idem.
Hilaraſitha: Ser mayor que otro y tambien adelantarſe vno que iua en renglera con otros.)(Sullcaraſitha: Quedarſe atras.
Hilaſnacatha, Anchaſnacatha: Enſoberuecerſe, enſancharſe.
Hilarha, Nayrarha: Primeramente.
Hiluſutha: Crecer mas que otros de ſu edad, o campear mas.
Hiluſu hilantatha: Ser deſiguales las coſas entre ſi, vnas mayores otras menores.
Hilakhatatha hilesquipatha: Ser mas que otro.
Hilakhat tatha: Idem.
Hilampi, Maampi Mas; Pedrothà hilampi yatitha: Se mas que Pedro.
Hilana hilapa: Muchiſsimo, o en grande manera.
Hilana hila tophutpa: Idem.
Hila: Mas fuerte; Sauio, Rico, &c. Conforme a lo que ſe va tractando: Natſa hilatati huma? Eres por ventura mas que yo?
Hilacata: Pincipal del ayllo.
Hilanco: Idem.
Hila achuri; Fruta temprana.
Hiluña: Palillo con que ſiembran las papas, o mayz ſacãdo tierra
Hilutha: Trauajar con eſte inſtrumento.
Hilli; Todo lo que ſe echa en la olla para dar ſabor, y aun la miſma carne ſin otra coſa.
Hillini mankatha: Comer chuño papas, o otra coſa con carne, dizen tambiẽ: Ttantta, queſo hilli ni mankata. Pan con queſo.
Hillichaſitha: Echar alsi algo en la olla, o comer algo con pan como por regalo.
Hillke. Lagañas.
Hillkeña: Lagañoſo.
Hillkekhtara: Idem.
Hillketha: Criarſe lagañas en los ojos: hilketo, con tranſicion.
Hillketatha: Idam hillkerito.
Hillketatatha: Idem: hillketatito.

Hillu, Ccurccu; Rancheador, Traniesso, Golosso.
Hillutha: Ranchear &c.
Hilluracatha: Ranchearlo todo.
Hillusnacatha. Andar ranchean-do.
Hilluntaracatha; Idem:
Himikara, Ttaqque: Escaso. ✝ Y taymado.
Himutatha: Podrirse la carne, las mançanas &c.
Himutat a aycha; Carne podrida, hedionda, y assi de otras cosas
Hinchu La oreja, Cupi vel echeca hinchu. Oreja del lado derecho, y izquierdo.
Hinchu moro, vel mororata: Desorejado.
Hinchu ccarirata; Idem.
Hinchu kapa, vel Laphi. Ternilla Copa vel mullu hinchu; çarcillos, Copa vel mullu hinchutta sitha, Ponerse çarcillos.
Hinchucata; Lugar arrayz de la oreja.
Hinchu mamani; Idem.
Hinchucatanchatha, Dar moxicõ o golpe en aquella parte.
Hinchucata yapu. Rincon o punta dela chacara. Paño hinchucata. La punta de vn corte de paño
Hinchucatathà arusitha. Hablar al oydo secretamente.
Hinchuttatha. Amonestar, auisar.
Hinchukhatatha: Idem.
Hinchukhatha. 3. khe. Idem.
Hinchukhahuatha. Idem.
Hinchuttahuatha. Idem.
Hinchu matha; Ir a caça de vicuñas muchos indios en dos hileras que se van ensangostando hasta que las tengan juntas para matarlas.
Hinchu lluparatha; Desatapar abrir el oydo, estar atento.
Hinchu catati, Orejudo.
Hinchukhtara. Idem.
Hinchuña. Idem.
Hinchu liui caura. Carnero de grandes orejas, que se le redoblan.
Hinchu keui: Idem, y dizese tambien del perro.
Hinchuma caura. Carnero que dan a los niños quando los tresquilan, dos, o tres años despues de nacidos, Parece superstición.
Hina. Vamos: Interjecion de vno que combida a irse juntos.
Hina hupãpi chica hihuanitana. Eamus, & moriamur cum eo.
Hina chapa? Iremos, o no?
Hinnecatha. 3. que assahatha; Tẽblar la tierra, casa, o pueblo por algun grãde ruydo alarido &c. hundirse el mũdo como quãdo viene algun gran señor con la salua de artilleria &c.
Hinnekhataatha, Assahaatha. Hazer que retumbe todo el lugar al modo dicho.
Hinttatha. Apagarse el fuego. ✝ Menguar el agua del rio o mar ✝ Ponerse el sol, o la luna. ✝ Amansar el ayre. ✝ Desaparecerse la luz, y otras cosas semejantes.

Hintta-

Hinttakhatha. 3 khe. Idem.
Hinttaatha, vel hinttaakhatha. A pagar el fuego, o llama. † .Hazer menguar el agua, &c.
Hipitha: Echarſe el carnero en euclillas, y otros animales de barriga.
Hipiſcatha: Eſtar aſsi ſentado.
Hipittatha: Echarſe aſsi de barriga.
Hipicaquitha· Eſtar aſsi echado.
Hiphikhatatha: Echarſe aſsi de bruças.
Hipikhatha. 3 khe: Echarſe la galiina ſobre ſus hueuos, y otras aues tambien.
Hipicatha. 3 qui; Eſtarſe vno todo el dia ocioſo.
Hipaatha, hipikhataatha, hipitaatha, hipiaſcatha &c. Hazer que ſe eche aſsi el carnero, y otros animales.
Hipi. Hollejo dela Quinua, Trigo &c.
Hipichatha; Quitarle refregando
Hipi laka: Tierra fofa, mala para ladrillos, y adobes.
Hipipiura haque: Grande, y floxo
Hipilla; Tripas del animal.
Hipilla chiticatha, vel allicatha. 3 que: Sacarlas. Caſi vmoto hiphilla echitiquericſma: Mira hombrecillo no te menees que te echare las tripas fuera.
Hirutha, vel hiruttatha, Ccayuitha pitutha; Reboluer, o menear con algo la cal, maçamorra.
Hiruña: Cuchara, o palo para menear.
Hiruña, vel hiluña: Palillo para meter biẽ las papas, o mayz al tiempo que van ſembrando.
Hiquipa ccapaca: Ricaço.
Hiquipa camiti. Idem.
Hiſccatha: Lleuar de la mano, o de dieſtro: Y por ſer verbo de lleuar admite las particulas, y compoſiciones que apatha, anaquitha que ſe hallaran arriua. aqui pornemos alguno pocos
Hiccacatha: Deſuiar la beſtia que lleua de dieſtro.
Hiccaauaaſitha: Lleuar de aquipara alli dela mano alguna perſona, mula, o cauallo &c.
Hiſccakharutha. Tomar para lleuar.
Hiſcakharaatha: Dar, o entregar.
Hiſccajaſitha: Tenerla ſin ſoltar dela mano, o cabeſtro.
Hiſccantatha; Meterla.
Hiſcuſutha: Sacarla.
Hiſccanitha: Traerla.
Hiſccarpaatha: Lleuarla a otro lugar.
Hiſccutatha: Leuantarla.
Hiſccacatatha: Allegarla.
Hiſccatha; Significa tambien lleuar arraſtrando con ſoga, piedras peſlejos &c.
Hiſccatatatha, Hnayutatatha, Alargar la ſoga, Eſtender lienços, pellejos &c. Abrir las laçadas dela bolsa.
Hiſccacatha, l hiſccantatha. Alargar el eſtriuo, y coſas aſsi.
Hiſccuſutha, Hiſccutatha. Acortar.

Hiſccatataatha: Tender planchas de plata, hierro &c.
Hiſccaſitha: Lleuarſe vno a otro dela mano.
Hiſccanacaſitha: Lleuarſe aſsi de aca para alla, o forcejar.
Hiſccaſitha: Eſtar agonizando. ✝ Y affligirſe elque aguarda a ſer caſtigado, o otro mal ſuceſſo, como quien dize. Acabenme de deſpenar.
Hiſccaſaatha: Traer affligido aſsi.
Hiſccaña, caana. Red para peſcar
Hiſccantatha: Meter la red.
Hiſccululutha: Sacarla.
Hiſccatatatha: Alargarla, o deſemboluerla, tenderla.
Hiſccathapitha: Encogerla.
Hiſccarpaatha: Alargarla &c.
Hiſccaſitha: Peſar vna onça, libra quintal &c. Tener de peſo, o medida Vna bara, dos braças, vn palmo &c. Ro.
Hiſccutaſitha: Idem.
Hiſccutatha Idem neutro, y tambien es actiuo. Peſar, mirar quanto peſa, o quantas varas tiene.
Hiſccutarapitha: Peſar, o medir a peticion de otro.
Hiſccarant·tatha, huayurant·tatha: Peſar, o ir hazia abaxo la balança que peſa mas.
Hiſccuthuſnutha: Ir para arriba. Chica qui hiſccaſitha; Eſtar iguales, o en fiel.
Hiſcal hiſcaltatha, Huattekh hua ttekhtatha: Temblar, o palpitar los ojos, o otras partes del cuerpo vſaſe con tranſicion. Nayra hiſcal hiſcaltito.
Hiſccalla capaſſu; Rayz como rauano de differente ſabor
Hiſccu; çapatos, çuecos, Chapines Herraduras, y qual quiera calçado para ſolo el pie; como tãbien las ojotas de indios.
Hiſccutatha, vel hiſccuttaſitha. Ponerſelos.
Hiſccuttaatha; Calçar, o herrar.
Hiſccuſutha, vel hiſccuſuſitha; Deſcalçarſelos, quitarſelos.
Hiſccullusnutha: Idem.
Hiſccuſuatha; Deſcalçar a otro los çapatos, o desherrar.
Hiſccullusnuatha; Idem.
Hiska: La orina delas mugeres, y de todas las hembras.
Hiskaratha; Orinar las hembras.
Hiskallachi: Vexiga delas mugeres, y hembras.
Hiska; Pequeño, menudo.
Hiskañaca; Coſas pequeñas.
Hiskañaca, vel kacha ocha: Pecado venial.
Hiska chuyma, Ila kuallakhtañani, Ila kapiſiñani. Vinagrillo hombre enojadizo.
Hiskaptatha; Boluerſe chico.
Hiskaptaatha; Achicar, o diſminuyr, Hocha hiskaptaatha. Diſminuyr el peccado en la confeſſion, no diziendo todas laſ circunſtancias que huuo.
Hiskakhatha. Achicarſe.
Hiskaakhatha. Achicar.
Hiſcatatha. Achicarſe.

Hiska-

Hiskataatha, Achicar.
Hiskaquiptatha, Achicarſe.
Hiskaqniptaatha, Achicar.
Hiskaqnipt khatha, Achicarſe.
Hiskaquiptaakhatha. Achicar.
Hiskachatha, Achicar.
Hiskanchatha, Poner coſas pequeñas, piedrecitas &c. en alguna obra, o remiendos pequeños.
Hiskarochatha, Poner algo en coſa pequeña, o achicar algo.
Hiskahuattatha, Ser pequeño, o no baſtar paralo q̃ es meneſter.
Hiskahuatha, Idem.
Hiskatuſnutha, Salir alguna coſa pequeña, no baſtar eſta ſola entre las demas.
Hiskamucutha. Achicarſe.
Hiskachaſitha, Achicarſe.
Hiskachaskhatha, Achicarſe.
Hiskanocatha, Poner en el ſuelo pedacitos de lo q̃ va partiendo Por las compoſiciones deſte nõbre ſe vera la manera que deue tenerſe en cõponer otros acudiendo a las particulas con que ſe componen los nombres quedãdoſe nombres, o voluiẽdoſe verbos por medio de aquellas particulas que es mas ordinario como en eſte ſe echa de ver.
Hiske, Viento rezio, y de mucho eſtruendo.
Hisketha; Soplar eſte viento.
Hiſmatha, Embijar de colorado.
Hiſmaſitha: Embijarſe.
Hiſpi chaulla, Peſcadillos de la mar que ſuele traer.
Hiſpi; Labios,
Hiſpitha tucutha; Gaſtarſe las fuerças, Cchama hiſppoto.
Hiſppoſutha, Tucuſitha: Idem.
Hiſppokh hiſppokhtatha, Ludir la ropa, o veſtido con ruydo, y lo miſmo es Llimppikh llimppikhtatha.
Hiſppokh hiſppokhtaatha, Llimppikh llimppikhtaatha, Hazer que haga ruido la ropa, ludiendola, o ſacudiendola.
Hiſpporatha, Thalaratha, Sacudir la ropa, o fraçadas.
Hisqui, l. Aſqui, Bueno, o Bien.
Hiſquikhatha, Bolnerſe bueno.
Hiſquiptatha, Mejorarſe el enfermo.
Hiſquitatha, Idem.
Hiſqniquiptatha, Idem.
Hiſquipt khatha. 3 khe, Idem.
Hiſquichatha, Adereçar, o hazer bien a alguna perſona.
Hiſquichaſitha, Idem.
Hiſquichantatha, Guardar bien.
Hiſquichantatha: Dar vna muy buena buelta, o caſtigar.
Hiſquichantatha, Darſe hartazgo.
Hiſquichantaſitha, Ccuyãtaſitha, Abrigarſe del frio con ropa.
Hiſquich khatha, Adereçar, o remediar algo.
Hiſquikhtara, Lleno de bienes.
Hiſquina hiſquipa. Bonitsimo.
Hiſquiquiri, Rico, o noble Caualiero.
Hiſquithà. Poco a poco.
Hiſquitaqui. Idem.
Hiſquitaqui aruſitha, Hablar de eſ-

de eſpacio, y aſsi de otras coſas
Hiſquiña catha: Idem
Hiſqui chuymaqui. Idem.
Hiſquitarha. De aqui a poco
Hiſquitajarha. Idem.
Hiſquinaſitha: jugar vna manera de bolillos de hueſſo, o piedrecitas. Sincoſitha, Idem.
Hiſqnaſiña, Sincoſiña. juego aſsi.
Hiſqhuitha, hiſqhuittatha: Preguntar.
Hiſqhuicchuquitha: Preguntar importunamente, o muchas coſas.
Hiſqhuihuaaſitha. Preguntar muchas impertinencias.
Hiſqhuittarapitha: Preguntar a ruego de otro.
Hiſqhuiquipa hiſqhuirurutha: Preguntar, y repreguntar diuerſas coſas.
Hiſſru: Rayz de comer.
Hiſtha: Dezir. Viene de Satha, que quando es ſyncopado euphoniæ cauſa pide aſpiraciõ en la primera ſylaba.
Hiſcama: Di tu. Imperatiuo, en lugar de dezir Sacama, y es muy frequente eſta addicion en eſte verbo.
Hiſttatha: Cerrar.
Hiſttattatha. Idem.
Hiſttaratha. Abrir.
Hiſttantatha: Baxar la antepuerta, o cerrar dẽtro a alguna perſona o coſa.
Hiſttacatha. 3. que. Encerrar, o dexar cerrado a alguno.
Hiſttajaſitha: Tener encerrado.
Hiſttantaſitha: Encerrarſe aſsi.
Hiſttattaſitha: Cerrarſe de ſuyo.
Hiſttaraſitha. Abrirſe.
Hiſttekhatha. Cerrar.
Hiſttatha: Lleuar todo el ato o traſtes &c. que vuiere. Admite todas las particulas de Apatha.
Hithitha: Andar arraſtrando.
Hithintatha: Entrar o baxar aſsi
Hithuſutha: Salir aſsi, o ſubir.
Hithintaatha: Hazer que baxe arraſtrando. † Quitar o cortar algo quãdo es demaſiado de alto, y aſsi de otras muchas coſas
Hithicatatha: Llegarſe arraſtrãdo
Hithicatanitha. Llegarſe arraſtrando hazia noſotros.
Hithikhtatha: Deſuiarſe como para que otro paſſe, hazer lugar, y abrirſe los que eſtan apiñuſcados.
Hithicatha. Deſuiarſe
Hithiratha. Idem
Hithintatha: Baxar o menguar el agua, los rios, la mar, &c.
Hithintaatha: Hazer menguar el agua. † Baxar la manta, como el que la deſuia dela boca. † Alargar el eſtriuo &c.
Hithuſuatha: Acortar el eſtriuo y ſubir coſas aſsi hazia arriua.
Hithirant tatha: Hundirſe algo.
Hithiraatha, hithaatha: Quitar algo del precio que pide, &c.
Hithirtatha: Deſcoyuntarſe, † o apartarſe lo que eſtaua trauado.
Hithirtaatha: Deſcoyuntar.

Hithirtaasitha: Descoyuntarseme vn braço &c.
Hithithapitha: Acercarse, o apiñuscarse.
Hithithapitatha. Idem.
Hithithapaatha: juntar, acercar, personas o cosas, como la prensa delos libros juntãdola, açortar dela medida, &c.
Hithitatatha: Abrirse los que andan muy amontonados.
Hithittatha: Cubrir, o ponerse delante. ✝ Quenaya intiro hithitti, La nube cubre o se pone delante del sol. ✝ Hani hithit·tati, No te me pongas delãte.
Hithiri: El tullido que arrastra: Otros muchos compuestos ay deste verbo por significar mouimiento.
Hithitha: Tener embidia. Pedro manca hithina: Tuuo embidia del.
Hithisitha: Tenerse embidia vno a otro, como quien quiere escurecer.
Hithaatha; 3. iy. Vmahuaatha. Dilatar de dia en dia; Hani vruncuna hithiyt·tati: No me dilates de dia en dia. Hani vma viyt·tati: Idem.
Hithaatha, Vincuatha: Importunar, dar priessa.
Hithaasitha, Vincuasitha: Pleytear, debatir unos con otros, Amphutaasitha, Aynachaasitha. Idẽ
Hithi, vel hathi, Phathu isi: Ropa rala, no tupida.
Hittikha: Vna mata de flores blancas.
Hitinasitha. Llorar mucho
Hitinasaatha: Hazer llorar mucho.
Hititha, Kepitha: Lleuar carga muy pesada.
Hitu. Cerco, o arco que algunas vezes parece alderredor del sol
Hitutha: Andar el sol rodeado assi.
Hiuke: Humo del fuego, y el que como humo parece en los cerros.
Hiuketha: Humear.
Hiukusutha: Salir humo
Hinkequipatha: Ahumar mucho el fuego alguna cosa.
Hiukaatha: Hazer humear. Encienso hiukaatha, Encensar.
Huikeeataatha: Encensar, o hazer que el humo se llegue.
Hiuketa, Quemara haque: Ocioso
Hiuketha: Oler mal.
Hiukeri vssu: Mal hediondo.
Hiuketa vssuri: Enfermo hediõdo
Hiukillatta: Tiesto.
Hiurachaskhatha, haquehuanoct·khatha; Reduzirse los alçados o rebeldes. Neutros.
Hiurachatha, haqhuanoctaatha Actiuos. Reduzirlos.
Hiura: Quinua. ✝ Y tambien todo loque se siembra enel campo para comer.
Hiuiri: Mortal. Hani hiuiri, Inmortal. De Hihuatha.
Hiui iquitha; Dormir profundamente.
Hiui iquini: El que tiene sueño (assi.

Hinutatha,hakhſaratha :Temer.
Hinutiri haque; Couarde.
Hinuratha: Eſtrañar,tener poco amor;y dizeſe de hombres y todos los otros animales.

De los vocablos que comiençan por Ho, y Hu.

Que por la ſemejança que ay entre eſtas dos letras o pronunciaciones,quiça eſtaran meſclados

Hocco hocco,Kolta; Agua cenagoſa.
Hoccotha,Allpitha,Moritha.Mojarſe cayendo enel agua, o llouiendo.
Hoccochatha; Allpichatha Mojar
Hoccotha; Eſtar todo mojado en lagrimas Hacha hoccotha; Eſte vocablo es nombre y verbo, Derramarlas.
Hoccuſutha: Sacar derramando como quando hazen ſal
Hokhſalla: Mõſtro o coſa que tiene mas o menos delo que naturaleza ſuele dar, aſsi a los hombres,como a los animales. Llallahua,es mas proprio de papas monſtruoſas.
Hokhſa,huntto: Caliente.
Hokhſa vma. Agua caliente.
Hokhſa vraque Tierra templada
Hokhſaptatha: Caientarſe.
Hokhſaptaatha. Calentar.
Hokhſaatha, Idem.
Hokhſachatha. Idem.
Hokhſachaatha: Hazer calentar.
Hokhſa iqtha: Dormir abrigado.
Hokhſanaqui camatha. Vinir en tierra templada.
Hokhſaqui ſaratha; Caminar abrigado ſin frio.
Hokhſatatatha: Calẽtarſe al ſol, o a la lumbre, tomar calor. † Viñaya eukhataſa hani hokhſa tatiritati, Aunque ſiempre te prediquen,no te mueues,no entras en calor.
Hooſtekena: Colica,o retorcimiento de tripas.
Hooſtekena vſſutha: Enfermar aſsi.
Hooſtekenaptatha. Idem.
Hooſtekenani; El q̃ tiene eſte mal
Hori,vel hocco;Cieno,o cienaga
Hori vma; Agua turbia.
Horihuatha. 3. vi Enturbiarſe.
Horichatha, Vmachatha; Mojar o regar mucho.

¶. Eſtos vocablos pueſtos haſta aqui parece que claramente comiençan por Ho,otros quiça eſtaran meſclados entre los que comiençan por Hu, y aſsi ſera meneſter buſcar en ãbas partes.

¶ Los vocablos ſiguientes comiẽçan por Hua, porque la ſylaba Va,en principio,medio,y fin de las dicciones ſuele eſcreuirſe con aſpiracion,aſsi en eſta lengua,como enla Quichua: Porq̃ no ſe ha de pronũciar como eſte vocablo, Vano,ni tampoco como Ardua; ſino de otra manera, media entre conſonante, y vocal, como ſerá facil ſaber

a quien

a quien aduirtiere como el indio pronũcia este vocablo Hua hua, que significa niño, o niña. Los que no saben esta ortographia, quiça los iran a buscar en la letra V: y cierto que si esto no estuuiera tan assentado en lo que ay escrito de mano y de molde, yo me atuuiera a que se escriuieran con V sin aspiraciõ porque realmẽte es poca la differencia que ay: con todo tengo por mejor acomodarnos a lo que esta ya muy recebido: y assi siempre que el vocablo pareciere que comiença por Va, quando oymos pronunciarlo, no se busque en la V, sino en la Hua, entre los vocablos que inmediatamente se siguen.

Huha; Valgame Dios. Es interjeccion del que se admira, o assombra.

Huaa: En buen hora. Interjeccion de vno que viene en lo que otro le pide, aconseja &c.

Huaa satha, Iyasatha: Dar el si concediẽdo con lo q̃ otro quiere. † Creer &c.

Huaasaña: La fe, o assenso.

Huaa saatha: Hazer que vno cõceda con lo que otro quiere.

Huaa saasitha: Hazer que otro conceda conmigo.

Huaascamana: Vno que concede o dize de si a todos.

Huaa huaa, Vira. Suelo o texado que es mas alto de vna parte, o cuesta abaxo.

Huaahuaa vraque: Suelo assi.

Huaahuaa, Aynacha: Cuesta abaxo.

Huaahuaa mantatha; Baxarla.

Hua hua; Ladrar del perro.

Hua hua satha: Ladrar.

Hua hua saatha; Hazer ladrar.

Huaaca: Talega, cuyos nombres son Suyhua, grande † Huaynacha, Taleguilla. † Huskusa, Mediana.

Huaacarochatha; Echar en ella.

Huaaca llinttaquipatha; Boluer la al reues.

Huaatatha, uel hihuaatatha; Menearse la criatura, dando señal del parto, o por otras causas.

Huaata huaanocatha, vel Ihuata ihuanocatha. 3 que. Idem.

Huaccalitha, Dar bozes los del pueblo como en procassion para que llueua, y diziendo, Huaccali huaccali, es rito Gẽtilico.

Huacaa Orco; Carnero raso

Huacaa cachu; Oueja rasa.

Huacalla, Pampayruna. Mala muger, Ramera. Aunque dizẽ tambien Chacha huacallanaca; Hombres deshonestos.

Huaccaña; Diuision de las chacaras, o como passo que hazen para salir y entrar facilmente.

Huaccañachatha; Hazer esta diuision en los extremos de la chacara.

Huaccarpaña; Carnero blanco muy lanudo.

Huaccatha. 3. qhui. Mithathà Escarmenar la lana con las manos

Huacc

Huaccatatatha, Ccaatatatha; Mithatatatha. Idem.
Huacaychatha, Imatha: Guardar enla caxa, o en otra parte, y tãbien los mandamientos &c.
Huacaychatha, Ahuatitha: Mirar por alguno, acudirle a todo.
Huacaychasitha: Guardar, o mirar por cosa suya.
Huacaycharapitha: Por lo ageno
Huacolla: Cantaro para agua, o chicha, y son varios.
Huacollarochatha: Echar enel cantaro agua &c.
Huacollantatha: Beuer, echarse a pechos vn cantaro entero.
Huaccu marmi, vel Comi. Esteril.
Huaccu, vel Chachanco: Muger varonil la que no haze caso del frio, ni del trabajo, y es libre en hablar, sin genero de encogimiento.
Huacotutha, Ppiajatha. Horadar las orejas para çarcillos, y tambien otras cosas.
Huakutha: Echar a roeo vna piedra cuesta abaxo.
Huakurpaatha: Idem.
Huakucatatha: Echar assi vna tras otra.
Huacotusitha: Horadarse la oreja para ponerse çarcillos.
Huacora, Kita: Cimarron; fugitiuo.
Huacorakhatha, ꝛ. khe. Bóluerse cimarron o fugitiuo.
Huachhantatha kimintatha: Meter mucho el arado, o el palo con que barbechan los indios.
Huachhacchuquitha. Arar assi someramente.
Huachhatha kimitha: Hazer actos torpes como perrillos y perrillas.
Huachhiri anocara: Los perrillos que esso hazẽ, o los muchachos y muchachas que intentan essas torpeças. ✝ Hayathà huachhatha, Tener essos desseos torpes viendo de lexos la persona que codicia.
Huachhacchuquitha, Kimicchuquitha: Hazer essas torpeças sin acto consumado, como muchachos.
Huachhacchuquisitha: Idem.
Huacharcachi, hillkeña. Lagañoso.
Huachitha; Agarrochear.
Huachi; Garrocha.
Huachihuaasitha: Echar muchas garrochas al toro &c.
Huachintatha; Hincarlas bien.
Huachitha, haccusutha; Boluer a hazer la cuenta quando sospechan va errada.
Huachirpaasitha, haccurpaasitha: Idem.
Huachu; Becoquin o escofia.
Huachuttasitha: Ponerlele
Huachuntasitha. Idem.
Huachukhatasitha. Idem.
Huachu; Allokha cuti. A menudo
Huachu qhuitatha; Embiar a menudo.
Huachu hutatha. Venir a menudo
Huachuchaatha, Importunar a vno con embiarle a dezir &c.

Hua

Huahara, Mattata. Descoraçonado.
Huahana, Cchayu: Desobediente.
Huahua; Hijo o hija, grandes o pequeños que sean; aunque en otras partes vsan mas de Yoca y Phucha, cada vno mire al vso
Huahuana vtcañapa: Madre de las mugeres donde conciben.
Huahuana vtcañapa vssuto: Tener mal de madre.
Huahuachatha, Yocachatha: Parir: comun a las mugeres, y a todas las hembras.
Huahuachasitha: Idem
Huahuachatha; Acallar la criatura que llora messandola &c.
Huahuachaquipa huahuacharurutha: Idem, con hazerla brincar. &c. ✝ Y tambien embiar Dios buen tiempo para los sembrados con llouer y hazer sol a menudo.
Huahuacchuqui; Niño de burla; desmedrado sin tener cosa para ser querido.
Huahuacchuqui. Muñecas.
Huhuacchuquichatha, Hazerlas.
Huahuacchucaatha; Idem.
Huahuacchuquiasitha; jugarlas.
Huahua; El pimpollo del arbol.
Huahua colli: Membrillo, Durazno, &c. Pimpollo de estos arboles.
Huahua haccutatha: Concebir.
Huahuraa: Abegitas como moscas que hazen miel enel suelo. Laka huahura, otros dizen Huahuraa.
Huahura: Otra especie que hazen miel por las paredes, o peñas &c. Qhuea huahura, Ttola huahura.
Huaka; Idolo en forma de hombre, carnero, &c. y los cerros q̃ adorauan en su gentilidad.
Huaka, hokhsa, hokhsalla, Llallahua; Monstro, animal que nace con menos o mas partes delas q̃ suele dar naturaleza.
Huaka haque, Canra, &c. Hombre o carnero assi nacido.
Huakachatha; Parir monstro
Huaka haque, Quemara hayra: Holgazan, Pereçoso.
Huakaña: Ociosidad.
Huaka: Faxa delas mugeres.
Huakattatha: Faxarsela
Huakattasitha. Idem.
Huakaarusitha: Idem.
Huakaaruttasitha. Idem
Huakattaatha. Faxarla a otra.
Huakaaruatha. Idem.
Huakaaruttaatha. Idem
Huakaruttaasitha. Dexarse ceñir la faxa.
Huakaruttasaatha: Hazer que se ciña, mandandoselo.
Huakasja. Pretina, cingulo, o soga para ceñirse.
Huakasjasitha. Ceñirse.
Huakasjasiña. Cingulo, pretina.
Huakaruntasitha; Ceñirse algo debaxo dela saya o camiseta para abrigarse; o ponerse cilicio como faxa.
Huakasjaa: Palo balaustrado, o piedra assi labrada.

Huakas

Huakasjachatha: Labrar asi.
Huakallaa makantatha. Idem.
Huakallaachatha, Idem. Porque parecen ceñidos, vel Mankantachat a
Huakha huakha, Aro camana, Sã carariri. Parlero.
Huakhchata hihuata: Desaliñado, y que su trato no es conforme a su nobleza.
Huakhcha: Pobre † Y tambien huerfano sin padre ni madre.
Huakhchakhatha. Empobrecer.
Huakhchaptatha. Idem.
Huakhchatatha. Idem.
Huakhcha mucutatha: Idem.
Huakhchaquiptatha. Idem
Huakhchahuakhatha 3 khe. Idem
Huakhchasitha. Mendigar.
Huakhchachasitha: Hazerse pobre por amor de Dios, o fingirlo
Huakhchachasirapitha: Fingirse pobre: Taqui.
Huakhi: Yerua que trepa como yiedra, y la forma como romaca, y buena contra frialdades.
Huakhi latti: Trepar esta yerua.
Huajatha. 3. ghi. Quemar cal, o vello, loça, &c.
Huakha: Cosas assadas con terrones, o piedras que queman, como papas, corderos, vicuñas &c
Huakhuaco; Comilon, que todo lo gasta en comer.
Huakhllitha: Deshazer, Destruir Desconcertar, Arruynar qualquiera cosa que sea. † Y tambien violar alguna donzella.
Huakhllijatha. 3. ghi. Idem.
Huakhlliatha: Deprauar a otro con sus malos exemplos o consejos, † O ser causa que esten discordes.
Huakhllisitha: Desconcertarse. † Y tambien deprauarse en su vida y costumbres.
Huakhllistha tatha: Idem.
Huakhlliri marmi; Biuda, o desamparada de su marido.
Huakhrachasitha: Começar a salir
Huakhra alusu, Chillcusu. Idem.
Huakhratha: Dar cornadas.
Huakhrani, Marmipa anisquipaasiri: Cornudo, marido de muger adultera.
Huakitha, hokhsaptaatha: Calẽtar cosas mojadas, o papas cozidas y resfriadas.
Huakisitha: Secar a la lumbre.
Huakh huantatha, Makhmantatha: Tragarlo, engullirlo todo
Huakh huantiri: Tragon, engullidor q̃ todo lo quiere para ello.
Hualakitha; Caminar con la fresca de la tarde o mañana. Componese como el verbo Saratha, que se hallara en su lugar.
Hualana, Cchayu: Cabeçudo, duro en obedecer, mal mandado. † Y tambiẽ Furioso, Frenetico
Hualana chuymani. Idem.
Hualanaquiptatha: Tornarse furioso, Frenetico, Duro, Brano.
Hualatha, Chhucutha; Correr muchos animales juntos. Componese cõ todas las particulas de Ayuitha.
Hualatha; Estar inquieto, desasosegado

sosegado congoxado, anteponiendole chimpay, y con transicion: Chimpay hualito.

Huala hualatha: Arrojar la carga el carnero corriendo.

Hualu, Micca, Nayra: Antiguamẽte:

Hualu pacha: Idem.

Hualuru: Antayer. † Ccuri hualuru: Ante anteyer. † Vca ccuri hualuru: Cinco dias ha con oy.

Huallaha, vel haccha: Grande.

Huallahachatha; Engrandecer.

Hnallahakhatha; Engrandecerse.

Huallata: Ansaron, aunq̃ tambien buela mucho, blanco y negro.

Huallata caura: Carnero blanco, y negro, y otros animales assi.

Huallata; Pella de nieue que hazẽ rodandola por el suelo. † Y tambien la que hazen con las manos para tirarse con ella. Ccunu huallata.

Huallatachata; Hazerla.

Huallatana haccocchuquisitha. Tirarse con pe las de nieue.

Huallatha: Dançar como haziã el tiempo del inga para su recimiento tomãdose de las manos los hombres, y las mugeres tras ellos tocando.

Huallaui; El bayle assi, o dança.

Huallka, Kata: Poco, o Pocos.

Huallkaquikhatha: 3 khe; Disminuyrse, venir a ser poco.

Huallaquetha: Heruir.

Huallacaatha: Hazer heruir.

Huallacululutha: Heruir subiendo arriba, o derramandose.

Huallacusnutha: Idem.

Hnallaqueri vma; Baños caliẽtes.

Huallaquetha, Kapisitha. Heruir de colera, y todos sus compuestos significan lo mesmo.

Huallakhtatha; Heruir, y encolerizarse, y componese como el verbo precedente.

Huallakhquiptatha, vel huallacquiptatha: Heruir mucho, y enojarse mucho.

Huallke: Preñada, es proprio de las hembras, y Hapi, delas mugeres.

Huallkekhatha, huallketatha, huallkeptatha &c. Empreñarse.

Huallkeakhatha: Empreñar.

Hual lke cancaña: Preñez.

Huallpatha: Apercebir loque es menester para alguna obra, edificio, viaje, guerra &c. Yapu huallpatha; Apercibome para la chacara, o tengo ya apercebido para ello: Auca huallpatha. Para la guera.

Huallpasitha: Idem.

Huallpani; El capitan, o el que tiene a cargo el aprestar para el banquete, y para las otras cosas suso dichas: Manka huallpani. Maestre sala, vel Architriclinus.

Huallu; Peñas que estan juntas con lo cerros, o en pampa rala, y tambien suelen tener algun hicho.

Huallu huallu. Cordillera de peñas, Salla salla, Haqque haqqu: Idem.

Huallu tiy haqque tiy: Concauidad, o cueua en peña.
Huampaña, vel yampaña: Niña que nace quando ay bodas en su casa, o barrio.
Huampu: Balsa, Barco, Naue, y qualquiera enbarcacion, para passar la mar, laguna, o rio.
Hampuna nasapa: La Proa.
Huampuna cchinapa: La Popa.
Huampuna carpapa: La vela.
Huampu camana: Marinero, Barquero, Gouernador del nauio. ✝ Y tambien el official q̃ le haze
Huampu sariyri: Timonero, o remero que haze andarle.
Huampu kapiri. Remero.
Huampu kapitha: Remar.
Huampu sari: Andar el nauio. ✝ Llukhu: Andar apriessa. ✝ Hichi: Andar de espacio. ✝ Satti Hundirse.
Huamputha; Nauegar.
Huampunacatha: 3 que: Nauegar de aca para alla.
Huamputha huampunocatha. 3. que. Andar nauegando con mareta subiendo y baxando.
Huampuntatha; Sumirse, o ensenarse.
Huampu sattiquipti: Trastornarse. ✝ Cutiquiptanikhe, vel Cutiquipti: Arriuar. ✝ Achuthalti: Encallar. ✝ Ccapakhcat.ti, vel Qhuetekhcat.ti: Dar en las peñas. ✝ Sarakharu, huampukharu: Hazerse ala vela. ✝ Qhuetithapti: Encontrarse con otro. ✝ Vma huamputha cchuusu: Hazer agua ✝ Quichatalari: andar a la bolina.
Huanaco: Animal como carnero silueltre.
Huanaco haque: Cimarron.
Huanca: Piedra muy grande.
Huancatha: Dar con piedra a mantenienie, Cumpatha: Idem.
Huancarpaatha, huaccurpaatha: Echar a rodo vna piedra.
Huancacatatha: Arrojar abaxo vnas galgas tras otras.
Huancaquipatha: Golpear vna, y otra vez assi con piedra.
Huancātatha: Dar assi para abrir la tierra o partir algo.
Huancusutha; Sacarla a fuera, Admite otras particulas que tienē la misma significacion que en los verbos de lleuar.
Huancatha, 3 qui Kochutha, Chaytha; Cantar. ✝ Y llorar sin echar lagrimas.
Huancara: Atambor, Atabal. ✝ Nuatha, vel Leketha: Tocarla.
Huancarantatha: Comunmir la hazienda en comer y beuer.
Huancarant khatha. 3 khe. Idem.
Huanitha, Thusatha: Emendarse, o dexar de hazer lo que tenia de costumbre. ✝ Missa isapaña huanina: Dexo la costumbre de oyr missa.
Huanichatha, huanihuanoçaatha: Hazer que dexe la mala, o buena costumbre.
Huanihuanocaatha: Idem.
Huāko: Cuy, Conejo destas indias

Huau-

Huanko cchaatha: Abrir el cuy, o la tela que esta sobre el coraçõ para adeuinar: Eshechizeria.
Huankona: Offrecerle a los idolos: Pecado de idolatria.
Huankona hamppattitha: Idem.
Huãthi; Bubas, o mal semejante.
Huanthi vssutha: Tenerlas.
Huãthi apaquiptito. Estar atestado dellas. ✝ Catutha. Pegarseme: ✝ Maccatito; Idem. ✝ Maccataatha: Pegarlas. ✝ Haccutha Idem: ✝ Aparito, vel apartito: Sanar dellas. ✝ Aparaasitha; Sanar pegandolas a otro. ✝ Collatha; Curarlas. ✝ Collaasitha: Hazerlas curar.
Huanquetha; Aguardar. ✝ Y confiar esperando ser fauorecido. ✝ Diosaro huanquema.
Huanquescatha. Estar aguardando, o confiando. Poncothà huãquesquitahata: Aguardame en la puerta.
Huanu, vel Hama; Estiercol.
Huanuratha, hamaratha; Estercolar proueerse.
Huananchatha: Estercolar la tierra para fertilizarla.
Huanutha, hamatha, Passutha, vel huasutha: Dexar passar la ocasion de goçar algo. ✝ Pisitaqui alasiña huanutha: Dexado he de gozar del barato. ✝ Y tambien deshonrar a otro de palabra, o o de obra.
Huanuquipatha. Ensuciar todo vn lugar, o estercolar toda la chacara.
Huanuqui casiqui: Sin prouecho.
Huantu, vel huantuña; Litera, y qualquiera cosa q̃ sirue dello.
Huantutha, callatha: Lleuar en litera, o en palos atados, en vna manta &c. quando son muchos los que lleuan en peso. Y como es verbo de lleuar admite todas las particulas de Apatha que se hallara arriua.
Huanthura, Sisira: Vermellon affeyte de mugeres.
Huanthurasitha. Affeytarse.
Huanthuraquipasitha: Idem.
Huanthuratha; Affeytar a otra.
Huanturaquipatha: Idem.
Huanthurana sulatha: Idem.
Huaña, Phara; Seco.
Huañaptatha, neutro: Secarse.
Huañakhatha; 3. khe; Idem.
Huañaquipatha: Idem.
Huañattatha; Idem.
Huañaratha; Idem.
Huañusutha; Idem.
Huañatt·khatha: Idem.
Huañacaquihkatha. 3. khe. Idem.
Huañachatha Actiuo. Secar.
Huañaatha: Idem.
Huañaptaatha &c. Idem. añadiendo a, a los neutros.
Huañattata, Ccarattata, Cchamajata haque; Seco chupado.
Huañarata, mattata haque: Insensible, Descoraçonado.
Huañajatha: 3. ghi. Tener sed, vsase con transicion huañighito.
Huañacatatha: Idem.
Huañachucha: Mes de nouiembre q̃ aun no hã entrado las aguas.

Huapatiña; Lana, o vestido de color pardo escuro.

Huaque, Parte, Porcion, Precio. ✝ Aycha huaque; Porcion de carne: ✝ Ttantta huaque: Parte de pan. ✝ Tomina huaque: Valor de vn real. Huaquetha, Lihuatha.

Huaquechatha; Dar vna parte.

Huaquech gratha; Dar a muchos alguna parte, Repartir.

Huaquegratha, Idem.

Huaque huaquero halaatha; Diuidir en partes.

Huaque; Merecimiento, Merito.

Huaqueni: Digno merecedor.

Huaquesitha: Merecer; Haychjaña huaquestahua; Merecer ser ahorcado. infin.

Huaquitha; Cõcertarse de hazer algo como es de ir a alguna parte, de beuer juntos &c.

Huaquisitha: Idem.

Huaquijaasitha; Idem.

Huaquitha; Acostarse a alguno hazerse de su bãdo. ✝ Y tambiẽ venir al justo: Collqueniro huaqui; Fauorece a quiẽ le da dinero, Vale sentencia en su fauor. ✝ Aca isi hnmaro huaqui; Este vestido te viene al justo.

Huaquiatha, callacatha; Hazer, o adereçar algo bien hecho.

Huacaatha; Idem. La qui se combierte en ca quando precede a la particula efectiua, en qualquiera verbo que sea.

Huaquisitha; Merecer, lo mismo que huaquesitha.

Huaquisitha, vel Yatisitha; Poder Cuya construcion se entendera por los exemplos que aqui pornemos. ✝ Hicha sarañaha huaquisihua, Massurusca hani pini huaquisinti; Agora puedo andar, y ayer no podia: ✝ Pone se el infinitiuo con los possessiuos, Ha, Ma, Pa, Ssa, segun fuere la persona que puede, o no puede, y el verbo huaquisitha, o yatisitha en terzera persona por que se concierta con el infinitiuo que sirue de nominatiuo, y siempre es terzera persona: Desto se trata mas de proposito en la Gramatica Parte segunda cap. 7.

Huaquisaatha, Yatisaatha; Poder, o effectuar algo: Saraña huaqsaatha hichuru, masurusca hani huaquisaat·ti: Oy puedo andar y ayer no podia. Differenciase del verbo passado en la construcion: Porque aquel siempre se pone en terzera persona, y este se pone en primera segunda, y terzera, segun la cosa pidiere, y el infinitiuo puede estar sin los possessiuos, o cõ ellos.

Huaquisitha; En terzeras personas: Ser tiempo de hazer algo. ✝ Auer obligacion. ✝ Ser licito. Yapu ccolliña huaquisihua; Es tiempo de barbechar. ✝ Aca collque Pedroro churakhañama huaquisihua; Tienes obligacion de restituir esta plata a Pedro

a Pedro. ✝ Vſſuri cancauimathà quareſmanſa aycha manka kañama huaquiſiquihua, vel Huaquiſiriquihua, Por ſer enfermo puedes licitamente, o te es licito comer carme aun en quareſma.

Huaquiſitha, Yatiſitha; Tener obligacion, o ſerme licito. Como el verbo precedēte, y ſe pone en primera, ſegunda, y tercera perſona, ſegun fuere la que tiene obligacion, o aquella a quien es licito.

Huaquiſitha: Merecer. Como Huaqueſitha, que eſta mas arriba, y no es tan ordinario como eſte que aqui ponemos. Dioſana aropa caturiſsinaquí alakhpacharo maña huaquiſihatha: Guardando los mandamiētos de Dios, y no de otra manera mereceras ir al cielo.

Huaquiſitha, vel Yatiſitha: En todas las ſuſodichas ſignificaciones ſe vſan con tranſicion algunas vezes. Sarañaha hani huaquiſitoti, No puedo andar. Y aſſi ſe aplicara a todas las otras.

Huaqhuittatha, Purittatha: Venir al juſto, acomadarſe, hazerſe del bando de alguno &c. como diximos arriua tratādo del verbo Huaquitha, Ro.

Huaquittaatha, Purittaatha: Ajuſtar. ✝ Adereçar. ✝ Dar en el blanco. ✝ Concertar las bo ces dela muſica &c.

Huaquini: Merecedor, digno de alguna coſa, premio, o caſtigo. Y por ventura eſte es mas ordinario que Huaqueni. ✝ Alakhpacharo maña huaquinita hua: Mereces ir al cielo, vel Mañataquí.

Huaquicatha, vel Huaquittatha: Auer abundancia, o no auer falta de alguna coſa.

Huaquiquiri anchaquí: Coſa muy bien hecha, labrada cō primor.

Huaquita, vel huaquitaquí, Puritaqui: Moderadamente.

Huaquita mākatha, Vmatha, &c. Comer, Beuer, moderadamēte.

Huarahuara: Eſtrella. Y no es nombre repetído como Calacala, que ſignifica Pedregal, o junta de piedras, ſino que es vn nombre ſolo. Maya huarahuara, Vna eſtrella.

Huarahuaranaca. Eſtrellas

Huarahuara llikhu llikhuti, vel Ppallchakh ppallchakhti: Reſplandecer. ✝ Hayphu, huyccu: Parecerſe poco. ✝ Achuſi, Aliſiſi, Ali, Aliſnacaſi. Reñir las eſtrellas. Eſto es quando parece que ſale como vn coete de vna a otra. ✝ Phaaſi: Parecer alguna cometa.

Huaracutha: Eſpantar, Actiuo.

Huaracumucutha: Echar a vno de algun lugar, eſpantandole.

Huaracurpaatha: Idem.

Huaracuquipatha: Eſpantar a muchos juntos, o a todos juntos.

Huaracuſitha: Eſpantarſe, o marauillarſe.

Huaracusaatha: Poner espanto, o marauilla a otros.
Huarampa, sipi: Plumaje de que vsan en las danças como vna diadema.
Huarampattasitha: Ponersele.
Huaranca; Diez mill.
Huaranca huasa hamppatimama Beso las manos de v.m. vn millon de vezes.
Huararitha: Llorar a gritos, Lo mesmo que caparitha.
Huararaatha, Caparaatha hazer dar gritos.
Huararihachatha: Tener gana de dar gritos.
Huararihuaasitha: Dar muchos gritos como quando cogen ala zorra, o lobo que hurta.
Huararintatha; Entrar dando gritos en alguna casa.
Huararicatatha; Llegarse gritando.
Huararimucutha: Echar a gritos.
Huararistacatha. 3 que. Encōtrarse con alguno, o salirle al encuentro dando gritos.
Huararikhatatha; Començar.
Huararithaltatha, Idem.
Huararithaptatha: Iuntarse los que dan gritos.
Huararitatatha. Alçar el grito repentinamente vno, o muchos.
Huaratha. Derramar Agua, Trigo, Arena, Papas &c. Componese como Allitha, que pusimos arriua, En este lugar pornemos algunos compuestos solamente que no son tan claros, y otros comunes y ordinarios.
Huaraquipatha, Thaylliquipatha Derramar de vn vaso, o costal en otro.
Huaracatha. 3. que. Derramar parte de algo, y parte guardarlo.
Huraquiptatha. Trastornarse el vaso, o costal, o irse a la banda lo que esta en el costal, cargando todo a vna parte.
Huarathapitha: Derramar juntando cosas.
Hnraskhatha. 3 khe. Derramarse
Huarasitha. Idem.
Huratha tatha. Resurtir el agua, el trigo &c. derramandole con impetu, o por algun golpe.
Huararant·tatha: Hundirse el agua, trigo &c.
Huarakhtatha: Diuidirse essas cosas a vna parte, y a otra, y tambien se dize de la ropa como.
Huarakhtatha, Aullakhtatha, anakhtatha. Deshilarse, o abrirse el vestido estirandole, o rasgandole &c.
Huaranactatha, Idem.
Huaranoctatha, Idem. Y tambien estar derramada el agua por ay el trigo &c.
Huarahuatha Derramar antes de hazer otra cosa, o de paso.
Huarsu huarantatha. Derramar, y boluer a echar muchas vezes
Huararpaatha. Echarlo por ay.
Huaramucutha. Idem.
Huaratatatha. Derramar tendiendo essas cosas.
Huarcca, Vpochilla.

Huar-

Huarccancca, Chachanco Ccacha Muger atrebida, libre, que mas parece hombre en su hablar, y proceder que muger encogida y que acomete ella al hombre.
Huarccutha, huayttitha: Colgar. † y ahorcar, y pesar con balanças, o romana.
Huarccujatha, haych·jatha. Ahorcar.
Huarcujasitha, haychjasitha. Ahorcarse a si mesmo.
Huarccucatasitha haych·catasitha: Idem.
Huarcutatatha: Hazer poco caso de alguno por ser juan de buen alma, o por verle dissimular.
Huarccu: Vna onça de peso.
Huarccuri matha: Ir a pagar la tassa a Potosi.
Huari vicuña: Animal saluaje.
Huari kasaa: Tiempo de grande hielo, que aun las vicuñas lo siẽten, y lloran con ser animal de la puna.
Huari kara: Soga de neruios de Vicuña.
Huari caura: Hijo de alpaca, y carnero raso.
Huari: Liquido, no espesso: Dizese de maçamorras, y cosas assi.
Huari huari: Muy liquido.
Huari huari haque: Delgado, o de pocas fuerças.
Huariptatha: Ablandarse hazien dose mas liquido.
Huarichatha: Ablandar.
Huarira, kochallo, Sakhahualla, chantahualla: Handrajoso roto
Huariraptatha: Romperse.
Huarirakhatha: Idem.
Huariratatha. Idem.
Huarira mncutha: Idem.
Huariraquiptatha: Idem.
Huarirahuatha: Idem.
Huarirahuatatha: Idem.
Y todos tambien significan empobrecerse.
Huarira: Flueco de los frontales de las camisetas &c.
Huarira luratha, huacaatha: Hazerle.
Huarqhui, Tayru: De mediana edad moço, o moça por casar, y auia de estarlo ya.
Huarqhuiri: Idem.
Huarqhuiptatha: Entrar ya en mediana edad moço, o moça que ya pierde hijos. † Componese tambien con kha, ta, &c.
Huar r rtatha; Hazer ruydo la piedra tirada con gran impetu, o con honda, y tambien otras cosas que hazen semejãte ruydo.
Huarsutha: Sacar el palo del vrdiembre para començar a texer.
Huaru, Tallami, Hauccha vri: Cruel.
Huarukhatha: 3. khe: Y con las demas particulas, pta, quipta, &c. Boluerse cruel.
Huaru: Alto, o hondo pospuesto a haya, l. hucca: Haya huaru Muy hondo, o muy alto Huccahuaru tan alto, o tan hondo señalandolo. † Hayuuru, yhuccuru. Idem.
Haya huaruchatha: Hazer alta vna pared, vn poço &c. Cayca

huaru,vel Caycuuru? Quan hondo? † Dizen tambien haya huaru caura,haque &c. Muchos carneros, muchos hombres &c.

Huaruru,vel huararu,Kochu. Cãcion,o cantar de indios.

Huarurutha: Cantar asi.

Huarurumucutha: Gastar mucho tiempo en cantar, y dezir canciones.

Huarurunocatha: Idem.

Huarurntatha; Entrar cantando.

Huarururpaatha: Despedir al q̃ se va saliendo cantando con el.

Huaruruthaptatha: Encontrarse cantando los que van y vienen.

Huarputha; Cercar,o atar tres,o quatro, o mas carneros por el cuello para que no se huygan.

Huarpunocatha: Cercarlos asi para que se esten echados.

Huarpuntatha: Meterlos atados asi.

Huasa, mitta,cuti,chuta,huachuta: Vez,o vezes. Maya,paya, quimsa huasa: Vna, dos,tres, vezes &c.

Huasa: Vno q̃ no ha conocido muger siendo ya hombre de dias.

Huasa cunani: Soltero,o biudo,q̃ no tiene muger que cuyde delas cosas domesticas.

Huasara: Casa, o Pueblo,o lugar sin anima viuiente. Tan·tata, Cchin·tata: Idem.

Huasaracaquikhatha; Tan·tatacaquikhatha, Cchin·tatacaquikhatha. 3.khe. Despoblarse alguna casa;pueblo,o tierra.

Huasita,niaraqui: Otra vez.

Huasitaraqui: Idem.

Huasinchatha; Hazer otra vez repetir de nueuo lo hecho.

Huasirutha,Vrcoratha: Librar,o saluar alguna persona, o cosa con su trauajo, o padecer por conseruarla: jesuChristo tat·sa Crusana hihuauipampi huasirusto: Nos ha saluado con su muerte de Cruz.

Huasutha, Passutha, Huanutha, vel Hamatha; Dexar passar,o perder la buena ocasion de goçar de alguna cosa, o perderla por su descuydo, o imprudencia. Infiernonquirinaca alakhpacharo cusisiña huasutha sassin phuttisini llaquisini hachani; Los condenados estaran tristes, y lloraran por auer dexado passar la comodidad,o buena ocasion de ir al cielo.

Huasuatha; Ser causa de que vno dexe, o pierda la buena ocasion.

Huatta; Isla.

Huattakhatha: 3.khe: Hazerse isla

Huattaptatha &c. Idem.

Huattatha; Estar echado,y tender las piernas.

Huattacatha. 3.que. Desuiar las piernas el que esta echado.

Huattahuaasitha, Thayllihuaasithe; Menearse mucho el que esta echado con todo el cuerpo, o solamente las piernas.

Huattasitha; Llegarse dos asi para

para calentarse.
Huattajasitha, Tener algo debaxo de las piernas como para que no se lo saquen.
Huattakhatatha; Atrauessar las piernas los que estan echados.
Huattaquipatha, Passar por encima del que esta echado, o atrauesarle con sus piernas.
Huattakh quiptatha, Boluerse al contrario el que esta echado.
Huattarasitha, Desuiar de si las freçadas, o sauanas con los pies o dando bueltas.
Huattamucutha. Echar perneãdo
Huattakh huattakhtatha, Dar buelcos, o meneasse la crirtura en el vientre &c.
Huattanacatha. Estender las piernas aca y alla el q̃ esta echado.
Huattanitha, Llegar las piernas el que esta echado hazia nosotros.
Huattaranatha, Echarse, o llegarse cabe alguno con los pies estando echados.
Huattarpaatha; Echar de si con los pies las fraçadas, o persona con quien dormia.
Huattatatha, Llegar con el pie a alguno queriendo, o por descuydo.
Huattathusnatha, Sacar el pie, o salirse por descuydo. ✝ Y tambien salirse de su curso el agua quando es atajada &c.
Huattathaptatha, juntar los piés vnos con otros estãdo echados
Huattantatha, Meter el pie debaxo delas freçadas.
Huattusutha, Sacarlos.
Huattathapitha, ñukhñuthapitha Encogerlos.
Huattutatha, Leuantarlos.
Huattanocatha, Baxarlos.
Huattaquipa, huattarurutha, Menearlos a vn cabo y a otro.
Huattaui: El lugar de la cama hazia los pies:)(Cchimcaui hazia la cabecera.
Huatta vnatha, Estar inquieto, Congoxado, Perplexo.
Huatta vnaatha, Ser causa de q̃ otro lo este.
Huata, l Collaca; hermana mayor
Huata vta, Carcel.
Huata vta camana, Carcelero.
Hnata vtaro chinocatha. 3. que. Echar en la carcel, Prender.
Huata vtaro chinojasitha. Tener preso mucho tiempo a alguno.
Huata vtaro chinontatha: Encarcelar.
Huatanani: Aluañal donde se recoge toda la inmundicia.
Huatanaui vma: Agua muy sucia
Huathatha, thappatha, Remédar la ropa entremetiendo hilos.
Huathattatha: Remédar de presto
Huathantatha: Remendar assi.
Huatecatha. 3. que. Tentar, o prouar a alguno para ver lo que hara, o dira.
Huateca aro: Palabras dobles para prouar a vno.
Huateca aroni: Tentador assi.
Huatequeri: Tentador como quiera.

Huateca isi: Tornasol, seda que buelta de vna manera parece de vna color, y de otra manera de otra color.

Huatecaña: La tentacion.

Huati, Yancca: Cosa mala.

Huati haque. Mal hombre.

Huati samca: Sueño malo.

Huati: Pospuesto a la negacion: Atreuido, desuergonçado, Hani huati.

Huatina vlla, Samcana vlla: Infinidad de cosas.

Huati hua samcatha: Dezir que tuuo mal sueño.

Huatina haque, Haccha chuyma, Tukhi: Desobediente.

Huatinachatha: Molestar a alguno, hurgar &c. Cchakhmitha, Yaachatha. Idem.

Huatitaqui haque: Desuergonçado atreuido, que no teme del que diran.

Huatuncaatha. 3. quee: Molestar tentar.

Huauque, Kochomasi: Amigo.

Huauquéchasitha. Tomarse por amigos.

Huaque, Koma: Pobre. Es vocablo tomado dela Quichua, y aca poco vsado.

Huaussa: Capado, Castrado.

Huuussachatha: Capar.

Huaussa, Keussa, Ipa: Vno que viue, viste, habla, y trabaja como mo muger, y es paciente enel pecado nefando, al modo que antiguamente solia auer muchos en esta tierra.

Huaussa saranacatha. 3. que. Viuir como vno de estos.

Huay: Valgame Dios. Interjeccion de vno que se assombra.

Huay satha. Dezir que se assombro, tuuo miedo &c.

Huaycha: Oregano o poleo desta tierra: Yerua medicinal.

Huaycha quellaya, Quemara, Payla quesu: Pereçoso.

Huayhua: Remolino del ayre con poluo no muy rezio.

Huayhuatha: Hazer, o auer remolino.

Huayhuatha: Andar a priesa

Huayhua hali. Idem.

Huayhuatha: Mermar secandose, o irse en poluo † Y tambiẽ pararse flaco, y desmedrado.

Huayca vel Chhulu. Razon, o causa para entremeterse en algo. Cuna huaycama, cuna chhuluma acaro halantaña? Que derecho o razõ tienes para entremeterte aca, o que parentesco?

Huaycaha, Chhuluha hucapinihua: Derecho y causa tengo para entremeterme. Porventura dizen esto, porque como diximos Chhulu, significa Perro mestiço, y assi querra dezir si quiera por via de bastardia tengo porque entremeterme.

Huaycani, Chhuluni: El que tiene causa para entremeterse. Humampi huaycanissina acaro halantatha: Por lo que tratamos los dos, o por lo que se de tu boca me entremeto.

Huayca,

Huayeatha; 3. qui, l. harkatha. Apañar, arrebatar delas manos, o del ſuelo &c.
Huaycaracatha: Arrebatar ſin voluntad del dueño.
Huaycacatha: 3. que. Apañar.
Huaycahuaaſitha: Andar a la rebatiña muchos.
Huaycahuatha: Arrebatar de paſſo.
Huaycaſitha: Arrebatarſe vnos a otros como riñiendo ſobre ello.
Huaycaaſitha: Dexarſe arrebatar algo.
Huaycaſaatha: Echar a la rebatiña, o dexar apañar.
Huaycakhaatha. Ayudar a la rebatiña, haziendo lo que otros.
Huaycagratha: Arrebatando llevar a diuerſas partes, cada vno donde ſe le antoja.
Huaycakhatatha: Començar la rebatiña vno o muchos, o começar a haſir de alguno.
Huaycanocatha Arrebatar muchos cada qual ſu parte.
Huaycaratha. Arrebatar todo lo que puede abarcar.
Huaycarachatha. Entender de ordinario en apañar.
Huaycaruquiptatha: Eſtar embeuecido todo en apañar.
Huaycuſutha: Arrebatar y ſacar
Huaycahuakhatha. 3. khe. Apañar de preſto.
Huaycutatha. Idem.
Huaycutha: Teñir lana hilada, o por hilar, o los miſmos paños.
Huaycuri: Tintorero, o tintorera
Huaycuntatha: Meter a cozer.
Huaycuatha; Hazer, o mandar cozer.
Huaycucchuquitha; Teñir mal como por cumplimiento, no de gana.
Huaycujaſitha; Teñir demaſiado tiempo alguna coſa.
Huaycuſquipatha. Idem.
Huaycukhaatha: Ayudar a teñir o teñir dela miſma manera que otro haze.
Huaycukhatatha. Començar a teñir.
Huaycumucutha; Cozer o teñir aparte.
Huaycunacatha. 3. que. Ocuparſe en teñir muchas ollas, y mirarlas &c.
Huaycuquipatha: Paſſar de vna olla o caldera lo que ſe tiñe.
Huaycuquipa huaycururutha: Paſſarlo aſsi muchas vezes.
Huaycuquipatha; Darſe prieſſa para acabar.
Huaycuratha. Idem.
Huaycuquiptatha: Mudar algo la color la ropa. † Y tambien la perſona la buena color de antes.
Huaycurpaatha: Teñir todas las lanas y calderas que huuiere, y darſe prieſſa para ello.
Huaycurapitha: Teñir para otro.
Huaycuſitha: Teñir para ſi.
Huaycuaſitha: Hazerſe teñir algo, o mandarlo.
Huaycuſutha: Açabarlo de teñir todo

todo concluyendo con ello.

Huayeuttatha. Teñir de presto.

Huayeuthapitha: juntar muchas lanas, y teñirias.

Huyeutha: Cozer qualquiera cosa para comer, aunque los Lucapas vsan poco deste verbo en esta significacion.

Huayen: Vna cozida de algo, o el tiempo q̃ se tarda en cozer.

Huayen, Pospuesto a Luki: Vna hora, porque las papas llamadas Luki, tardan vna hora para cozerse.

Huayka; Axi; cuyas especies se hallaran enla primera parte enel vocablo Axi

Huayka hallpatha. Comer algo con salsa de axi.

Huayka holikesitha: Comer higado crudo con salsa de axi.

Huaykana chuymaro phusasitha: Hinchar cõ soplo los bofes del carnero, y echandole dentro axi comerle crudo.

Huayka cchaajata laccani. Vno que tiene los labios colorados como axi.

Huayka aroghi: Escozer la boca el axi comiendole. † Cchisiy, Escozer echandole enlos ojos, o llagas.

Huayka maya, Paya Luki, Vno dos axies, o bolsillas del.

Huaykana coyatha; Haezr estornudar a alguno cõ humo de axi o metiendolo enlas narizes.

Huaykaya haccu; Harina muy blanca de quinua, primero remojada, y despues tostada y molida.

Huaylla: Hicho largo y blando, con que cubren las casas.

Huaylla vta: Casa cubierta assi.

Huayllana vtachatha: Cubrirla.

Huayllutha; Amar tiernamente.

Huayllusitha; Amarse tiernamẽte

Huayllunitha; Llegarse cõ amor a alguna persona de quiẽ espera ser fauorecido o ayndado en cosas temporales o de su alma.

Huayllnnisma; Vengo a verte por el amor que te tengo, y esperança de ser fauorecido.

Huayllutha, vel huayllutatha: Descolgar a vno con vna soga.

Huayllucatha. Idem.

Huayllucasitha. Descolgarse

Huayllusutha. Subir a otro assi.

Huayllususitha; Subir assi como para cubrir la casa, o texas, adobes &c.

Huayllusitha, Cchikhusitha: Columpiar los muchachos, atandose, y colgandole de vna soga. ñakotatha huayllthapitha Coger a vno del cabello, como quando riñen.

Huayna; Moço. Y dizese tambien de todos los animales.

Huaynaptatha; Hazerse joven.

Huaynaquiptatha. Idem.

Huaynaquipt khatha Remoçarse

Huaynacha: Taleguilla.

Huaynatha, Ccuyatha: Dar algo apiadandose.

Huaynasitha, Ccuyasitha: Enternecerse por ver afligido a otro

y quando

quãdo se va de casa o pueblo
umathà huaynastha, vel huay
asisma: Mucho he sentido tu
usencia, o pena me ha dado.
aynasiui: Sentimiento, ternura
aynascatha: Enternecerse mu
ho por ausencia de alguno, o
or palabras que oyo &c.
aynascaña sermonatha: Predi
ar cosas que enternecen.
aynascaña arona haccontatha;
Scahantatha: Dezir palabras
entidas que escuezen.
aynascaña mntuatha: Castigar
le suerte que se acuerde.
ayñu: Amigo, Compañero,
Familiar, y conuiene a hom-
bres y mugeres que se tratan fa
miliarmente.
uayñu: Dança, Bayle, o Sarao.
uayñusiña. Idem.
uayñusitha: Baylar dos en me
dio de vna rueda de mugeres
solas, o solos hombres.
uayñucatha 3. que. Sacar a bay
lar, y la persona que saca a otra
haze despues algun presente a
la compañera o compañero.
Iuayñucasitha: Sacarse vno a
otro.
Iuayñuntasitha. Idem
Iuañunacasitha: Andar assi dan
çando en medio dela rueda.
Iuayñurant tatha: Entrar assi a
dançar en medio dela rueda.
Iuayrancaysa. Flor amarilla
que nace en lugares humedos,
cienagas &c.
Huayra: El viento que corre de
ordinario.
Huayratha: Correr ayre.
Huayraatha: Fundir metal con
el ayre.
Huayra: Instrumento de barro cõ
muchos agugeros para fundir.
Huayra haccotha: Tomar qua-
tro a vno enel ayre dandole bu
eltas como a vn rodezno.
Huayruru: Cosa muy hermosa.
Huayruru chacha, vel Marmi, Ya
apu &c. Varon o muger, cha-
cara hermosa &c.
Huayruruhua tassaha: Mi tassa
esta pagada sin que se deua vn
grano.
Huayruru kero: Vna viga dere-
cha y bien labrada.
Huayrusiña, vel Llamppo ccona
ta. Harina de quinua, o mayz
bien molida.
Huayrusitha, Piscasitha: jugar cõ
vnas piedrecillas adelantando-
las en sus hoytos, segun los pũ-
tos de vna manera de dado grã
de en vnos destos juegos van a-
delantando las piedras alderre
dor o en circulo: en otros dan-
do buelta como rio &c.
Huayttitha: Colgar alguna cosa
Huaytticatatha: Colgar como
de vn clauo que esta enla pared
hasta que se arrima a ella, o al
tejado &c.
Huayttisitha: Colgarse al cuello
algo. † Ahorcarse, o colgarse
a si proprio.
Huayttusutha: Subir algo cõsoga
Huayttictatha, Neutro, Estar
colgada

colgada vna soga. &c.
Huayttibuactatha. Idem.
Huayttinactatha; Menearse las cosas colgadas enel ayre.
Huayttiquipatha; Descolgar a la parte contraria.
Huayttijasitha; Estar colgado mucho tiempo.
Huayttiranatha; Colgar algunas cosas a lo largo dela pared.
Huayttirantatha; Baxar hasta el suelo las cosas que estauan colgando.
Huayttirpaatha; Dar algo colgandolo dela soga para que lo suba.
Huayttintatha; Descolgar abaxando con soga.
Huayttusatha; Subir con soga.
Huayttiscatha; Estar colgando.
Huayttittatha; Colgar por vn poco.
Huayttithapitha; Colgar juntamente muchas cosas.
Huayttithusnutha; Salir arriba el cabo de vna soga, sincha &c.
Huayttinocatha. 3. que. Colgar muchas cosas, o ahorcar a muchos.
Huayta; Plumaje, Flor, y qualquiera cosa que se pone en lugar de penacho.
Huaytancalla; Amigo de plumajes assi.
Huaytattatha; Ponersele.
Huaytattasitha. Idem.
Huaytattaatha; Ponerle a otro.
Huaytachasitha; Hazerse vn plumaje.
Huayqhui,hamco; Malo, imperfecto.
Huayquihaque; Mestiço, ni bien Español, ni bien Indio. † Y tã bien vno que no es grãde ni chico: † Y vno que no procede como otros del pueblo, sino como aduenedizo, sin reconocer Cacique, ni acudir a las obligaciones que otros.
Huayqhicchaa: Ilegitimo, o bastardo. † Y tambien vno que siendo de vna nacion o pueblo dize que es de otro, o el que niega a sus padres: Lo mismo que Hathapantasaa.
Huayqhui aro; Razon que no ata ni desata, ininteligible, o que se contradize.
Huayqhui arusitha; Hablar assi.
Huayqhui aro; Vocablo improprio, o no vsado en aquella nacion, en aquella significacion.
Huayqhui yapu; Chacara mala, o por ser mala tierra, o por estar en parte donde facilmente entran carneros a destruyrla.
Huayucha, vel huayuchu: Cabello trençado delas mugeres.
Huayuchani saranacatha; Andar con el cabello trençado.
Huayuchachasitha Trẽçarse assi.
Huayutha: Lleuar colgando de la mano, como vna lanterna, &c. Componese como el verbo Apatha, con Ni, Nra, Su, Raca, Rapi &c. Aqui bastara poner algunos compuestos solamente, que quiça no se atinariã tan presto

tan presto con ellos.

Huayuhuactatha; Estar colgando, como la fruta del arbol, o vna piedra dela pared, o vna horcado, o el vestido de vna soga, &c.

Huayuctatha. Idem.

Huayunacatha; Lleuar a vno de aca para alla.

Huayunacasitha. Forcejar vno contra otro.

Huayunactatha; Estar por ay como oluidada sin dueño vna caxa, o vn costal lleno de algo, y cosas assi.

Huayunoctatha: Caerse lo que estaua colgando.

Huayuqu ptatha: Estar ladeada la carga, y otras cosas assi.

Huayurant tatha; Caerse las cosas que cuelgan, o no poderse subir por el mucho pelo.

Huayurtatha; Estirar vna soga, vna pieça de lienço &c. ✝ Y tã bien tirar de vno no dexandole ir.

Huayutatha; Leuantar tirando del braço, o soga con que esta atado.

Huayuthapitha; juntar cosas tirando dellas, como cargas, carneros, hombres &c. ✝ O hasir a vno dela mano, o vestido.

Huayutatatha: Desembolver, o tender lo que estaua arrullado

Huayutha huayunocatha. 3 que. leuantar y tornar a poner, como vna cosa que vno prueua a lleuarla y no puede &c.

Huayutasitha, Keuisitha; Luchar o forcejar con alguno.

Huayucatha. 3. que. Tirar de vno apartandole de sus compañeros, o descolgar algo.

Huayu; Nombre: Vn ramizo de vuas, plantanos, y cosas semejantes.

Huayu kichicatha, vel Huayucatha. Coger vn racimo.

Huayuctaui: Peçon del racimo, o de qualquiera fruta.

Huayu, Ttaqque: Trabajo, o officcion.

Huayuha atamamama: Contarte he mis trabajos.

Huayuhuayu: Limeta, redoma, y tambien cantarillo con vn asa.

Huayuña: Idem.

❧ Delos vocablos que comiençan por Hu.

Aunque por ventura algunos indios los pronunciaran por Ho, por el estrecho parentesco que entre los indios Aymaraes tienen estas dos vocales.

Hucatha. 3 qui: Auer o estar. ✝ Collqueha hani huqniti No ay plata mia, o no tengo plata. ✝ Pedro missana hucanpi, Pedro estuuo enla missa.

Hucaquitha, Idem. Huquirha, Ay toda via.

Hucaraquitha. Idem.

Hucarapikhatha: Parecer lo que se me auia ausẽtado o perdido

Hucca: Tãto, señalãdo la cãtidad.

Hucca-

Huccaqui: Tanto no mas. † Hochanacaha huccaquihua: No tẽgo mas peccados que dezir, estos son y no mas.

Huccaquiti? Av mas?

Huccaquihua. No av mas.

Huccaquirha apatana: Lleuemos esto no mas.

Huccahuatha; Acabarse ya la obra. † Pirca huccauihua, Esta casi acabada la pared. † Cchama huccauito, Acabado se me han ya las fuerças.

Huccahuata, Participio: El que tiene acabadas las fuerças. † Cchamahana huccahuata iranacañaha hani huaquisiti: Por estar sin fuerças no puedo trabajar.

Huccahuakhatha: Idem. Acabarse ya.

Huccahuaakhatha: Actiuo, Acabar ya. Niahuaakhatha: Idem.

Huccathà. Despues de tanto tiẽpo. † Tunca vru huccathà acanc·khahatha: Despues de diez dias bolueras aca.

Huccaucca: El tamaño de alguna cosa. Vtama cayca huccanccapi? Que tan grãde, o de que tamaño es tu casa? Iuracaro tũ capiscani loca huccanccapi, Es quinze braças de ancho.

Hucu: Buho, paxaro que anda de noche como la lechuça: † Hinchuni hucu, Vno q̃ no duerme. † Y tambien maldiciente.

Hucumarí. Osso.

Hucha, vel hocha. Peccado. † Negocio. † Pleyto.

Huchani, Camani: Peccador, y vno que tiene muchos negocios o pleytos.

Hucha huarira camahuarira: Vno de muchas ocupaciones.

Huchakhtara, vel Hochekhtara: Gran peccador, atestado de culpas.

Huchauisa: justo sin peccado.

Huchauisachatha: Quitar, o perdonar peccados, o dar por justo. † Huchauisa huchanichatha Hochanisca huchauisachatha, Dar el justo por peccador, y al peccador por justo.

Huchanichatha: Hazer que vno peque, o dar por peccador.

Huchachatha. Culpar a vno, meterle en la dança.

Huchachasitha: Peccar, cometer qualquiera peccado, y particularmente peccado deshonesto. Dios manca, anquiha mãca &c hochachastha: Peque cõtra Dios, contra mi padre &c.

Hochachasitha, Pantatha: Dezir vno por otro errando.

Huchha: Maçamorra

Huchhachatha: Hazerla.

Huchhacha vmachatha: Moler a vno con golpes. Iesu Christo tatsta vmacha huchhachata cancana: Nuestro Señor fue molido a açotes.

Huchhaptatha, Allpiptatha: Espessarse como maçamorra.

Huchha thaa, Tortilla de quinua o mayz seca al hielo.

Huchhakh

Huchhakhtatha,llicakhtatha: Rõperse el vestido como red.
Huchhatha: Chupar,o sorber.
Huchharatha: Sorber vn poco.
Huchhusutha: Sorberlo todo.
Huchh tatha; Prouar sorbiendo.
Huchhantatha: Tragar sorbiendo.
Huchharatha,Lancaratha: Chupar la sangre, que es embuste de los hechizeros escondiendo el algodon empapado en sangre,y fingiendo que chupando se la saco al enfermo mostrandosela diziendo que le quito el mal.
Huchhutha,ccarcatitha:Temblar de frio,o calentura, o miedo.
Huchhu,vel sisa quirquitha;Bayiar como los vros desta prouincia. (trandolo.
Huccha. Tanto, o tamaño mos-
Huchaquihua yocaha; Tamaño es mi hijo,mostrandolo.
Huccha; Todo,o todos.
Huccha marcahua mi; Todo el pueblo fue.
Huccha pacha camachatha? Que has hecho tanto tiempo?
Huccha hucchacaquikhatha: Pararse muchos tamañitos.
Huccha huccharo halaatha , vel hiska hiskaro halaatha;Desmenuçar en muchos pedacitos.
Huccha pacha; Todo entero.
Hucchakhatha;3 khe.Crecer deste tamaño,mostrandolo mucho o poco que sea.
Hucchu: Las estrellas que llaman cabrillas,o como ellas.
Hucchu. Sangriento, o como vn pedaço de higado, Vila hucchu khatha,vel Vila hucchucaquikhatha 3.khe. Pararse sangriento de maltratado,de colera &c
Hucchusa,ñaño:Delgado,y dize se de todo.
Hucchusa hicani:La punta del espinaço junto a los riñones.
Hucchusaptatha; Pararse delgado.
Hucchusakhatha 3. khe. Idem.
Hucchusaquiptatha;Adelgaçarse
Hucchusachatha; Adelgaçar.
Huka,Kata,Huallca: Poco.
Hukaqui kataqui: Poco,o pocos.
Huka haquequi: Pocos hombres posponiendo qui, al nombre.
Hukathà. De aqui a poco.
Hukarha: Idem.
Hukampirha hittimpirha: Idem
Hukathà hukathà; Poco a poco, o despacio.
Hukattatha,Niattatha. Faltarle poco para morir , para acertar el tiro y otras cosas assi.
Hukhi,vel Huacanqui.Tienen entendido los indios que es vna mosca verde , y que sale de vnas piedras raspandolas, y que atraen mugeres con ellas, Es grande superticion.
Hukhiqnipatha; En hechizar,o engañar,y tambien con buenas razones persuadir , o dissuadir totalmente delo que antes vno tenia determinado.
Hukhini haque; Vno que tiene talento

lento en trastornar voluntades con su persuasiua.
Hulutha llullumitha; Gotear.
Hulukhatatha: Gotear encima.
Huluntatha: Gotear dentro.
Hulu hulutha: Gotear mas y mas
Hullcchu, hullpu: Lleno.
Hullcchuptatha: Llenarse.
Hullchukhatha: Idem.
Hullcchuchatha: Llenar.
Hullppu, Phucca: Lleno.
Hullppukhatha. 3. khe. Llenarse.
Hullppuptatha: Idem.
Hullpputatha: Idem.
Hullppuchatha; Llenar.
Hullpputtatha: Idem.
Hullpputha, Phuccatha: Idem.
Huma; Tu, Pronombre.
Humathà: En tu mano esta, como tu quisieres: Pænes te.
Humat chekha: Idem.
Humatat'hua naa: A tu mandado estoy, haz lo que quisieres.
Humanthà: A tu juyzio, pareeer, voluntad, o arbitrio.
Humimana: Con tu ayuda.
Humani; Contigo.
Huma visa. Sin ti.
Humajaptatha. Hazerse vno como tu eres.
Humajachatha: Hazer a vno como tu eres.
Humajachasitha: Idem.
Humayo: Sudor.
Humayotha: Sudar.
Humayo apaquipito: Idem.
Humayo apaquiptito: Idem.
Humayo ccosccoquiptito; Idem.
Humayoquiptatha; Idem.
Humayoatha: Hazer sudar.
Humayotatatha: Bañarse todo en sudor, estar todo sudado.
Humcura: Gordo, fornido.
Humcchitha: Traer agua, o vino en la boca sin echarlo.
Humcchijasitha: Tener algo assi en la boca mucho tiempo.
Humcchikharutha; Traer en la boca.
Humcchikharusitha: Idem.
Humcchinocatha: 3. que. Echarlo
Humcchirpaatha: Echarlo fuera.
Humcchintatha; Echar dentro de algo lo que assi trae.
Humcchusutha; Escupirlo.
Humcchususitha, Harususitha, Cacususitha; Enxaguarle la boca.
Humcchi: Vn trago de algo. Maya vmcchiqui vmusuma: Toma solo vn trago.
Humkotha, Humcchitha; Tener o traer agua en la boca, Y componese este verbo como el passado que significa lo mismo.
Humihua: Cantaro pequeño.
Humihuatha; Echarle agua.
Humihuantatha; Idem.
Humihuaquipatha; Passar lo que esta en vno en otro tal.
Humppitha, humayotha, Sudar.
Humppiqquipatha, Phutiquipatha; Sudar mucho.
Humppitatha; Idem.
Humayojasitha, Phutijasitha, vel humayojastha: Idem.
Humppaatha. Hazer sudar.

Humppi-

Humppijaatha: Idem.
Humppi vta: Casa muy caliente, o donde dan sudores.
Humppocatha 3 que. Bullir mucha gente, ganado, gusanos, hormigas, paxaros, pescados, en la mar &c.
Humppoquetha; Idem:
Y por ser verbo de andar admite todas las particulas del verbo Ayuitha, que se hallara arriua en su lugar: Bastara aqui poner algunos pocos.
Humppokh humqpokhtatha: Bullir mucha gente, andar en alguna chacara, obra edificio &c.
Humppograntatha, Entrar assi mucha gente, y tambien baxarse la espuma.
Humppokh thaptatha: juntarse toda la tropa.
Humpoquipatha: Cercar la multitud alguna casa.
Humppusutha, Salir, o henchir alguna casa la tropa.
Es de notar que quando este verbo se compone con alguna particula se le quitara la ca, o que, haziendo cuenta que es hnmppotha, y no hũppocatha: como puede verse en estos compuestos mismos que aqui ponemos
Humppokhtaatha, vel humppoatha: Hazer que ande la tropa.
Hunçcu tallami: Pariente cruel que estraña a los suyos. Apaña huncucu, pospontendo.
Hunçusitha: jugar como ala tagua con vn dado grande de madera adelantando vnas piedrecitas en sus casas o hoyos, lo mismo que halancolatha.
Huncosiña: jugò desta manera.
Huncutha: Lleuar algo en vn paño, o toca: Admite todas las composiciones del verbo Apatha como son.
Huncunitha: Traer.
Huncusutha: Sacar.
Huncuntatha: Meter.
Huncuranatha: Ir a presentar algo en vn paño, o frutero.
Huncustacatha 3. que: Salir al encuentro con algun paño assi.
Huncutusnutha: Salir algo delo q̃ lleua en el paño, o algun palo, rayz &c. queestaua hincado.
Huncutaltatha: Idem, y tambien leuantarse la gente alborotada.
Huncuhuactatha: Caerse algo del paño. † O apartarse alguno de la manada. † O caerse alguna piedra q̃ se despego dela pared.
Huncuña: El paño donde lleuan algo, o la mantellina que traẽ las indias en la cabeça que tambien suele seruir de lleuar.
Huni, vel huniña: Pasto.
Hunitha: Pacer como los animales las hieruas del campo.
Huniscatha: Estar paciendo.
Huniro hiccatha: Lleuar vna bestia al campo: Anaquitha si son muchas.
Huniro Anarpaatha: Echarlas al pasto.
Hunithà anaquinitha: Traerlas.
Hunithaptatha: juntarse para

pacer. ✝ Y tambien trauarse muchos para reñir. ✝ juntarse muchas ocupacioaes &c.

Hunisitha: Idem, con todas las significaciones dichas.

Huntu, hokhsa: Caliente.

Huntukhatha: Calentarse.

Huntupratha: Idem.

Huntutratha: Idem.

Huntujatha: Estarse quemando.

Huntujasitha: Idem.

Huntuatha Actiuo: Hazer quemar.

Huntuchatha: Calétar, o quemar

Huntu Recio: Huntu nuama arusima: Dale recio, habla recio &c

Huntu yaphitha: Atar fuertemente.

Huntu, En breue: Huntu hut.kha na. Boluio en breue.

Huntu, suu Nuenamente, o reziẽ hecho, Huntu collque Moneda rezien batida, o plata assi sacada.

Huntu, vel Suu aycha: Carne rezien muerta.

Huntu amaya: Rezien muerto.

Huntu amayana missarapitha: Hazer dezir missa para el que murio poco tiempo ha.

Hunutha; Punçar, horadar, hazer algo con la punta del cuchillo, punçon &c.

Hunuatha; Hazer punçar, o picar.

Hunuyatha: Mandarlo &c.

Hunuasitha, Hazerle punçar, o permitir que le piquen.

Hunucatha 3.que. Apartar algo con la punta.

Hunucatatha: Clauar algo en la pared, o cosa semejante.

Hunucchuquitha: Dar muchas punçadas.

Hunugratha; Esparzir algo con la punta, como hazen a las papas con el escardillo.

Hunuhuatha: Darse priessa ẽ ello, o hazer esso antes que vaya a otra cosa dexarlo hecho primero.

Hunuhuactatha: Salir sin caer vn palo de como antes estaua.

Hunuhuaasitha: Horadar, o punçar a diestro, y a siniestro.

Hunujatha 3.ghi. Hincar algo como vna aguja en el sombrero.

Hunujasitha: Idem.

Hunukhatha. 3. khe. Boluer a punçar.

Hunukhaatha 3.khee; Horadar como otro lo haze.

Hunukharutha: Començar assi.

Hunukhatatha; Idem.

Hunukhtatha; Passar la punta de banda en banda.

Hunumucutha: Horadar tuerto.

Hunumuentatha: Salir tuerto.

Hununacatha. Aqui y acullá

Hununactatha; Estar muchos palos, o cosas hincadas en varias partes.

Hununitha; Ir a horadar.

Hununocatha; En muchas partes

Hununoctatha: Auer muchos agugeros, o cosas hincadas en alguna parte.

Hununtatha: Meter la punta, dar estocada.

Hununtasitha: Darse a si mesmo.

Hunu-

Hunuquipa hunururutha: Horadar a menudo, o hincar palos vna y otra vez.
Hunuquipatha: Passar algo de banda a banda actiuo.
Hunuquiptatha: Salir ala otra banda, o passar.
Hunuratha: Sacar lo hineado.
Hunuracatha 3.que. Hurtar las papas sacandolas del campo, o horadar algo con daño de otro.
Hunurachatha: Horadar fuera de tiempo ocupandose mientras a nia de entender en otra cosa.
Hunuranatha: Alegrar al derredor de lo que se ha de sacar
Hunurant·tatha: Hũdirse, o baxar mas lo que estaua hincado o vn animal que esta encenagado.
Hunurpaatha. Sacarlo todo horadando, o lo que esta hincado.
Hunuscatha: Estar horadando.
Hunusirha: Sacar cosa suya horadãdo como la chacara de papas o punçarse a si mesmo: Porque esta particula si, muchas vezes significa riciprocacion.
Hununtaskhatha, Sucuntaskhatha Tornar a meter la espada, o a embaynar.
Hunusutha: Sacar lo hincado.
Hunusu hununtatha: Sacar y boluer a hincar muchas vezes.
Hununttatha. Hincar de presto como vna aguja en el sombrero, o en vn paño &c.
Hununthapitha: Sacar juntando lo que se saca.
Hunutaptatha: Encõtrarse lo que se hinca de ambas partes.
Hununthaltatha: Estar para salir los palos hincados.
Hununthapi hunurutha; Acabar de sacar todas las papas que ay en vna chacara.
Hununtatatha: Començar a hazer la cosecha todos juntos.
Hununtatkhatha: Boluer ala cosecha despues de auerla dexado con alguna ocasion.
Hununusnutha, Vllusutha: Salir a fuera de vna parte a otra como lo que se va hincando.
Hununusnuatha: Hazer que passe dela otra bãda lo que se hinca.
Hununta hununoçatha: Meter, y sacar.
Hunu hununtha: Punçar, horadar mas, y mas muchas vezes, porque la repeticion significa frequentacion.
Por no alargar mas los compuestos deste verbo dexe de poner algunas particulas, y tambien concedo que otras con que se han compuesto no son muy vsadas: porque mas ordinariamente entran en los verbos de lleuar, y de andar que en otros con todo esso pueden passar, y quando no se entendiesse claramente seria mejor vsar de circunloquio: pues la mayor claridad es lo que se pretende.
Hunu: Diez mil, nõbre numeral.
Hunu hunu: Millares de millares numero infinito como hachu hachu, huarãca huarãca. Laka laka.

Huñi. Madeja de hilado.
Huñichatha: Hazer madeja.
Huñikhtatha, merkekhtatha, Llicakhtatha; Romperſe, gaſtarſe el veſtido.
Huñiſitha laycuſitha: Enmarañarſe la madeja.
Huñinactatha; Andar deſmandados los hilos de la madeja, no por ſu orden.
Huñina ccachurapa; Cuenda.
Huñiro cachurachatha; Echar cuenda ala madeja.
Hupoco; Eſpuma dela olla, Laguna &c.
Hupocochaſitha; Hazer eſpuma.
Hupoquetha: Idem.
Hupocoquipatha: Idem.
Hupocoptatha; Idem.
Hupocothuſnutha: Subir la eſpuma, y tambien ayrarſe.
Hupocoſnutha: Idem.
Hupocont·khatha; Baxarſe.
Hupocorpaatha: Derramarſe.
Hupoco mucutha. Idem. y tambien deſfogar la ira.
Hupoco lancaratha; Eſpumar.
Hupoco chauuratha; Idem.
Hupoco aaratha. Eſpumar con cuchara.
Hupa. El, Ipſe pronombre.
Hupajachatha; Hazer que a el ſe pareſca, o ſea como el es.
Hupajachaſi: Hazer q̃ aſi proprio ſe pareſca, o ſea como el.
Hupanthà; A ſu parezer, o juycio
Hupa hiura; Quinua, o Mijo.
Hupa ahano; Eſpiga de quinua.
Hupa nayra; Vn grano della.
Hupa chaaca, l. lahua; Caña della
Hupa ttantta; Pan de quinua.
Hupa huchhachatha; Hazer maça morra de quinua.
Hupa huchhatha; Comerla.
Hupa thapitha, vel Phahuatha. Sembrar quinua.
Hupa kechujatha. 3 khi. Quebrar la eſpiga dela quinua.
Hupitha huararitha, Kosllutha. Hazer ruydo hablãdo muchos, jugando &c.
Hupi huaaſitha; Hazer mucho ruydo en todas partes.
Hupicatatha: Llegarſe con mucho llanto, o bozeria.
Hupikhatatha; Començar a dar bozes muchos.
Hupikhaatha: 3 khe. Ayudar a dar bozes, y alaridos.
Hupikharutha. Seguir al que ſe parte de caſa llorando con el.
Hupimucutha. Ahuyentar a gritos.
Hupinoctatha, juntarſe llorando
Hupintatha; Entrar llorando.
Hupiquipatha, Paſſar de largo llorando, o dando bozes.
Hupiquiptatha. Idem.
Hupiranatha. Acogerſe a alguno aſsi llorando.
Hupirpaatha; Acompañar llorando, ſalir vn poco aſsi cõ alguno
Hupirant·tatha. Entrar llorando
Hupiruquiptatha. No hazer otra coſa que llorar aſsi
Hupiaſitha: Meterlo todo a vozes quando diſputan, o contienden.

Hupiſ-

Hupiſtacatha. Salir al encuentro todos gritando, llorando, o bozeando.
Hupiſutha, Salir llorando aſsi.
Hupittatha, Llorar aſsi por aquel momento q̃ ſe offrece ocaſion.
Hupithapitha; juntarſe en vn lugar los que lloran.
Hupithaptatha, Idem, Y tambien reñir todos juntos a vno.
Hupithapi hupirutha, juntarſe de todas partes bozeando contra el ladron, Zorra, Lobo &c.
Hupithaltatha, Començar todos juntos a bozear.
Hupitatatha, Idem.
Hupitat·khatha, Boluer a llorar los que auian callado.
Hupithuſnutha, Salir llorando.
Hupita hupinocatha. 3 que. Llorar, y deſpues callar, y tornar otra vez a llorar.
Hupi hupitha, Dar gritos frequẽtemente.
Vnas vezes hemos dicho que ſignifica llorar, otras Dar vozes, otras hazer ruydo, No porque vn compueſto ſignifica vno y otro, ſino por no alargar no ſe han pueſto ſiempre todos, pero ſiempre tiene todas aquellas ſignificaciones.
Hupi. Murmullo, llanto, bozeria.
Hurajatha. 3. ghi. Tturujatha, Cortar con los dientes.
Huratha, Idem.
Huraquipatha, Qhuiſtuquipatha, Roer, o cortar aſsi.
Hura quipa, hurarurutha: Idem.
Hurantatha, Royendo tragar.
Huruſutha: Comerlo todo aſsi.
Huri, vel hori, Agua turbia, o qualquiera licor.
Hurihuatha, Enturbiarſe.
Huri huaatha, Enturbiar.
Hurihuakhatha; Enturbiarſe.
Huri huaakhatha, Enturbiar.
Hurkutha, Ppiatha, Horadar.
Hurukuntatha, Idem.
Hurukuſutha. Idem.
Hurkuquipatha, Idem.
Hurkunocatha: Horadar en muchas partes algo.
Hurma: Mocos de la nariz.
Hurmaña: Mocoſo.
Hurmakhtara: Idem.
Hurmani: Idem.
Hurmattatha: Echar los mocos.
Hurma qhuenſuſutha: Sonarlos.
Hurma qhuenſarpaatha: Idem.
Hurma huchhantatha: Boluerlos a dentro.
Hurma ccoltuntatha: Idem.
Hurma ſulacaſitha, Phiſcucaſitha: Limpiarſelos.
Hurma: Goma que ſale del arbol.
Hurma vraque: Desliçadero.
Hurma hurma vraque: Idem.
Hurpi: De aqui a dos dias.
Hurpi; Ccara hurpi: Mañana, o eſſotro dia: Tiempo indeterminado.
Hurpijatha. 3. ghi. Iluanar, o dar puntadas largas.
Hurpithapitha: Idem.
Hurquetha, hattitha. Eſcaruar la tierra, ✝ Yarañar.
Hurquentatha; Eſcaruar mucho o ahon-

o ahondar, o arañar.
Hurcusutha; Sacar escaruando.
Hurquehuaasitha; Escaruar, o arañar a todas partes.
Hurquenocasitha, hattinocasitha: Arañarse vno a otro.
Hurquenoctata; Estar arañado todo, muy lastimado, Participio
Hurquequipa hurqueruutha. Arañar mas y mas, de arriba a baxo y de abaxo arriua.
Hurquerànatha: Escaruar a rayz dela pared, o al derredor, y tãbien junto al pescueço.
Hurquerpaatha: Arañar con mucha fuerça, o todo.
Hurqueasitha; Dexarse arañar.
Hurquethaptatha: Acometerse para añarse vno otro.
Huru camauisa; Vno que no tiene officio en algun pueblo, como son los aduenedizos que no acuden a ningun seruicio personal.
Huru huallquepo: Garniel, o bolsa de lobo marino.
Hururu: Entreuerado de blãco, y pardo, Dizese solamẽte de Canallos, Carneros, Perros &c.
Hururuchatha: Poner a vno todo de sangre. Vilana hururuchita, Vila hururuqui vllasitha; Parecer, o estar todo ensangrentado.
Huruhuru: Pueblo assi llamado, y nueuamente poblado junto a las sepulturas donde en este tiempo ay grandes minas de plata.
Huruttuma: Leña seca, o rayzes que se hallan por essas punas &c.
Hussatha, Chhucutha. Andar muchos corriendo: Admite las particulas del verbo auuitha, y assi no sera necessario poner aqui sus compuestos.
Husca, vel Cusca. Igual.
Huscachatha, Pampachatha. Igualar el suelo y otras cosas.
Huscasitha, Viscasitha, Pedir limosna.
Huscatha, Viscatha: Dar limosna.
Huscathapisitha. juntar mucha.
Huscagratha, Viscagratha: Dar limosna a muchos.
Huscollo; Señal, o cardenal que dexa el golpe. † Larama huscollo; Idem.
Huscollochatha, vel Larama huscollochatha; Acardenalar.
Huscotha; Saltar estando sentado.
Hussconocatha. 3 que. Andar assi saltando.
Hussconocasitha; jugar assi.
Huscutha, Ccuyatha, Camatha; Dar a mano llena, o a contento del que recibe.
Dios huscuto; Dios me haze mil regalos, y mercedes en todo.
Huscuri. Bien hechor.
Huscuriha, Yocaniha. Son vocablos antiguos con que significauan el dador de la vida, y bienes que eran sus idolos.
Huscutha, Imatha. Guardar.

Huſcuſi. Deſpenſa.
Huſcuſi Phuti, joyel, o Petaca.
Huſcuſi huaca, Talega.
Y qualquiera coſa donde ſe guarda algo tiene eſte nombre.
Huſcu vſu. Cancer, o enfermedad ſemejante que da en las narizes, y en el roſtro.
Huſcu vſſu miſtuto, Tenerle, Salirle.
Huſucu vſſuna tturuta, vel Tucuſuta, Comido de cancer.
Huskotha. Poner en la taſſa, o en el padaon de los que la pagan y tambien ſacar del padron a los que reſernan poniendolo en otro padron, o quipo de los reſeruados.
Huskontatha. Idem.
Huskotaro camatha. Ser de taſſa.
Huskota, Sacado, o pueſto en ella
Huskoratha, Sicchiratha, Deshojar los ramos.
Huskontaſitha, Cchapintaſitha. Laſtimarſe la mano con alguna haſtilla que entra adereçando, o labrando algun palo.
Huskoſutha, Sacar algunas eſpigas del manojo, algunos pelos dela barba, cabellos dela cabelleta, y coſas ſemejantes.
Huskorant·tatha, Entrarſe vna haſtilla aſsi al modo dicho.
Huskontatha, Idem.
Huskothapitha. Emparejar el manojo de hicho &c. Sacudiendolo para que ſalga lo que es mas corto.
Hutatha, Venir. Y aunque es verbo de monimiento no ſe compone con todas las particulas como otros ſino con muy pocas.
Hutiri chuvma, Inclinacion natural, Hutiri chuvmapa camaquí ſaranaque. Viuir ſegun ſu inclinacion.
Hut·khaatha, Boluer.
Hutanitha: Venir hazia donde no ſotros eſtamos, como hutatha.
Hutti: Mata de yernas, Papas &c. Y tãbien arbol grande, Colli, l. Mançana maya hutti. Vn colli, vn Mançano &c. Y tambien ñakota maya hutti. Vn mechon de cabellos.
Huttitha, Corpatha, Apartar, o poner en diſcoadia los amigos.
Huttikhatha 3 khi. Idem.
Huttiſitha, Corpaſitha, Apartarſe deſauenirſe los amigos, y diuidir entre ſi las tierras.
Hutijaſitha: Idem.
Hutuncaa, Saliua.
Hutuncaa thaſamucutha, humcchimucutha: Eſcupir.
Hutũcaa thuſarpaatha, humcchirpaatha: Idem.
Hutuncaa mankantatha. Eſtar a diente comiendo los otros ſin combidarle ni darle nada.
Hutturatha, Darſe vna hartazgo Mankani, Kuſani hutturatha. Dado me he vna hartazgo de comer y beuer todo lo q̃ auia.
Huttura ſiña, Comer o crapula.
Huthutha. Salir originarſe, nacer como de ſu principio huttu raſiñatha hucha aucha huthu

muchos peccados nacen de la crapula. ✝ Haquenaca Adanathà huthutanhua; Todos los hõbres nacemos, o tenemos principio de Adan.

Huthurapitha: Nacerme, venirme algo. Cauquithà aca collque huthurapitama? De dõde te viene esta plata o dinero?

Huthuni: Origen y principio; madriguera de donde salen las cosas. Haquena huthunipa Adanahua: Adan es principio delos hombres: Entiendese despues de Dios.

Huthu. Idem.

Huthuaui, Idem.

Huthaui. Idem.

Huthaui hualaui aattatha: Dar en cara a alguno con las cosas que hizo desde principio, o antiguamente.

Huthuatha, Apsutha: Sacar muchas, o todas las cosas que ay en alguna trox, almazen, o casa Nina taqque huthuuto: El fuego me hizo sacarlo todo, vel Huthuto.

Huttu: Desecho del mayz.

Hutuya: Instrumento de hicho a manera de olla para coger pescado.

Hutuyatha. Pescar con el.

Huumi: Baho, o vapor que sale dela tierra, y otras cosas caliẽtes.

Hnumiratha: Salir el baho. ✝ Sudar, hazer bochorno. ✝ Auer bullicio y estruẽdo como enlas fiestas de mucha gente.

Huumiquipatha: Andar el estruẽdo o bullicio dela gente, chirimias &c.

Huura, Phututu: El baho, humo, o vapor dela tierra, o de otras cosas calientes.

Huuratha, Phuututha: Salir el baho, o vapor, o estar sudado y caluroso.

Huuraquipatha, Phututuquipatha, Idem. ✝ Y tambien estar calmado de calor. Con trãsiciõ Huuraquipito Phututuquipito

Huurusutha, Phututusutha. Idem

Huurusunutha. Idem

Huura: El impetu del golpe de la espada, piedra, palo, &c. Espada dana huurapaqui apatauina: El impetu solo dela espada le hizo caer o dar enel suelo.

Huyccu: Ciego de vno, o de ambos ojos: Hacca nayra huyccu Tuerto, falto de vn ojo.

Huyccukhatha, 3. khe. Cegarse.

Huyccuptatha. Idem.

Huyccutatha. Idem.

Huyccuquiptatha. Idem.

Huyccuquipatha, Idem.

Huyccuchatha: Cegar a otro.

Huyccuptaatha &c. Idem.

Huyccuchatha: Bendar los ojos para que no vea.

Huyccuchasitha: Bendarselos a si.

Huyccunchatha: Ganar el juego çapatero, sin que gane nada el otro.

Huyccu huahua: Vna tripa grãde delos animales: qça es el estomago.

Huyccu

Huyccu ñukhtu, Yaracaca: Paxaro que llamamos Pito, de pico muy largo y griton.
Huyphi: Escarcha.
Huyphijatha; 3 ghi. Caer la escarcha o rocio.
Huyphikhatatha: Caer encima.
Huyphintatha: Entrar la escarcha
Huvu, vel hokhsa: Caliente, o abrigado.
Huyuchatha: Calentar, abrigar.

I Ante A

¶ Algunos vocablos ay que comiençan por I vocal, otros por Y Griega, o consonante, assi en la lengua Española, como en esta Aymar. Los primeros se ponan en este parrafo: Los otros en lo vltimo del Vocabulario, pues tambien la Y consonante o Griega, es la postrera letra, o penultima de nuestro Abecedario.

Iatha. 3. iy. Moler algo en el mortero, o en piedra, como las colores.
Iakhatatha: Començar a moler.
Iahuaasitha: Molerlo todo, o a poco mas o menos sin cuydado
Iakhaatha: Ayudar a moler.
Iagratha: Derramar moliendo, o molerlo todo.
Ianocatha: Molerlo todo, o moler mucho junto.
Iantatha: Mesclar algo con lo q̃ muele, molerlo con otra cosa.
Iaquipatha. Molerlo todo.
Iarpaatha. Idem.
Iathapitha: Moler juntandolo todo, sin que quede nada.
Iuthaltatha: Saltar lo que muele
Iuthaltaatha: Hazer saltar.
Iuthusnutha: Saltar assi.
Iuthusnuatha: Hazer saltar.
ja, vel Hama: Como, Sicut. Aca yauri choquejaqui hua; Este laton o cobre es como oro. Esta particula siempre se pospone a los nombres, o pronombres, o participios,
Iya, Hua: En hora buena. Es interjeccion de vno que viene en lo que se le pide, aconseja, o manda.
Iyasatha: Consentir en algo aprobandolo. ✝ Creer, Dezir que si, o dar su assẽso o beneplacito
Iyasaña: La fe, creyendo ser verdaderas las cosas que nos propone la Yglesia, o el si q̃ vno da.
Iyasaui: El acto de creer passado o el auer creydo. Yancca chuy maniro iyasauimathà chikhiro purita, Por auer creydo a vn mal hombre, te vino essa desgracia.
Iyasaatha. Hazer que vno crea, o de su assenso, o beneplacito.
Iyasaasitha: Recabar con otro q̃ venga en lo que le pide.
Iyascchuquitha: Dar el si, o el assenso por cumplimiento.
Iyasagratha: Conceder muchos, o dar el si a quien quiere.
Iyasamucutha: Idem, aunque estos dos cõpuestos no son muy vsados.

Iyasnacatha. 3. que. Andar dizié do que si a todos, dar el si como por cumplimiento.
Iyasquipatha: Prometer a vno lo que auia prometido a otro.
Iyascamana: El no sauer dezir a nadie de no.
Iyahuanaco. Idem.
Ichutha, Yaccatha. 3. que. Confessarse al hechizero.
Ichusitha, Yaccasitha: Idem
Ichuatha, Yaccaatha: Confessar.
Ichuri, Yaqueri: El que se confiessa con el hechizero.
Ichusiri, Yaccasiri, Villicasiri, Laycaro confesiri: Idem
Ichuyri, Yaqueeri, El confessor hechizero.
Ichucha: Lleuae en braços vn niño, vn perrillo, vn paxaro, y cosas que suelen lleuarse assi. ✝ Y tambien personas grandes viuas o muertas. Componese cõ todas las particulas que entrã en el verbo Apatha. Aqui no pornemos sino algunos compuestos.
Ichujasitha: Lleuar en braço assi mucho tiempo sin dexar.
Ichucatasitha, Ccomacatasitha: Apretar lo que lleua a su pecho.
Ichukhatasitha: Ponerlo enel regaço, o echarselo acuestas.
Ichukharutha: Tomar en braços
Ichukharaatha. Dar en braços.
Ichuthapitha: Abraçar.
Ichuthapisitha. Abraçarse
Ichuttasitha: Tomar en braços.
Ichuttasita: La persona que tiene enlos braços.
Ichukharuta. Idem.
Ichutaracatha. 3. que. Tomar en los braços cosa como sin beneplacito de otro.
Ichitha, Tulitha: Ocuparse de ordinario en alguna cosa, o darse priessa. Acusatiuo.
Ichinacatha. Andar ocupado
Ihuachu, Chihuari: Floxo, o debilitado, sin fuerças.
Ihuachuptatha: Boluerse floxo.
Ihuata ihuanocatha: Menearse la criatura en el vientre de su madre.
Ihuayu, Apanca. Querido.
Ihuayuv satha: Requebrar.
Ihuayuni, El que tiene alguna persona o cosa que quiere mucho, buena o mala que sea.
Ihuayu, vel Iñaui luraniha. Hecho mio proprio, o merecimiento.
Ihuayuni iñanini: El que tiene merito, o tiene merecido: Hay ch·jañataq ihuayunitahua, Merecido tienes que te ahorquen.
Ila, vel Ilaqui, Cayuqui, Hanirha hutuncaasa huañaraquipana, &c. Luego, al momento, Antes de secarse esta saliua qne aqui escupo.
Ila pocaqui: Idem.
Ila cayuqui. Idem.
Ilaquitha, Hamkachatha: Darse priessa. Ilatha. Idem.
Ilaatha, Hamkachaatha: Darpriessa a otro.
Ilanitha: Darsela en venir.

Ilaqui-

Ilaquinitha. Idem.
Ilantatha; Entrar a priessa, o meter algo a priessa.
Ilusutha: Salir o subir a priessa, o sacar algo a priessa: Y quando significa andar, puede componerse como los otros verbos de mouimiento.
Illa: Qualquiera cosa que vno guarda para prouision de su casa, como Chuño, Mayz, Plata, Ropa, y aun las joyas. &c.
Illa manka; Prouision de comida o comida guardada para ello.
Illa isi. Ropa guardada asi.
Illa collque; Plata o dinero asi.
Illa tanca: Sombrero guardado asi, de sus antepassados &c.
Illachasitha; Guardar asi;
Illachantasitha; Idem.
Illa: Piedra bazaar grande que se halla dentro delas vicuñas, o carneros.
Illahua; Los hilos con que prendé el vrdiembre, y le leuantan y baxan texiendo.
Illahuatha. Hazer o poner estos hilos al principio dela tela para texer.
Illahuantatha: Idem.
Illapu; Rayo, o trueno.
Illaputha. Caer rayo.
Illapunacatha, Ccakh ecakhtatha Caer en muchas partes.
Illapujatha, vel Illaputha: Herir o dar el rayo en alguna parte, persona &c. Hichuru Pedro illaputauina, Oy dio el rayo a Pedro. La persona o cosa se pone en Nominatiuo.
Illaputtatha. Idem.
Illaputatha. En 3. vu, vel vy, Embiar el rayo del cielo, hazerle caer, es proprio de Dios.
Illapa, Kakhcha: Arcabuz, o artilleria.
Illapatha, Kakhchatha. Disparar.
Illapattatha, Kakhch ttatha. Idē.
Illpa. Las sienes.
Illpanchatha; Dar en ellas.
Imatha; Guardar, esconder, y tā bien sepultar.
Imakhatha. 3. khe. Bolner a guardar, o guardar, porque esta particula algunas vezes no añade mas significacion a los verbos.
Imacatha. 3 que. Apartar algo para guardar.
Imantatha: Tener secreto.
Imakhasitha. Idem.
Imasitha. Esconderse.
Imasuacasitha. Irse escondiendo.
Imanacasitha. Idem
Imanacatha. 3. que. Irse escondiendo.
Ima siui: Lugar donde se esconde o escondrijo para encubrirse.
Imasinacasiui. Idem
Imasirapitha, Pullquerapitha Esconderse de alguno. Taqui.
Imana: Mientras.
Imansa. Idem.
Imana hac·casina huanima Emiē date mientras viues.
Imansa ccapacacasina huakhcha nocaro ccuyama: Mientras viues haz bien a los pobres.

Imansa,

Imansa. Aunque.
Imansa hihuatita hani huanitati: Aunque, o por mucho que te riñan o eres reñido no te enmiendas.
Ina: Cosa ordinaria o comun.
Ina haque: Hombre plebeyo, que no tiene officio, ni cosa que salga delo comun y ordinario.
Ina haque, Casihaque. Hombre pacifico, modesto, manso.
Ina: Desocupado. Inaquihua apu, Desocupado esta el Corregidor, Obispo, Principe &c.
Inatha, Inaquitha, Ayaquitha; Huañaraqquitha, vel Inaqui vtcatha: Estar desocupado.
Inahuanocatha. 3. que. Amansarse el colerico, la mar &c.
Inaqui, Casiqui: En balde, sin razõ
Ina laaqui. Idem.
Inathà, Casithà: Idem.
Ina aro. Palabra ociosa.
Ina aro: Razon de ninguna fuerça, de que no ay que hazer caso
Inakha: Por ventura, quiça.
Inano, vel Marca; Algo mas dela medida.
Inanompi alasitha; Comprar mas delo que es menester.
Inanompi apanocaatha; Hazer pagar mas delo que se deue.
Inanompi maya vara alasitha churatha &c. Comprar, Dar, &c. vna vara y algo mas.
Inantu haque, vel Llamppu: Vn hombre pacifico que en nada se entremete.
Incauisa; Vna mata que da vna flor amarilla.
Incatha, Llamcatha. 3. qui. Ahajar, Manosear, Tocar.
Incattatha, Llamcttatha: Idem.
Incahuaasitha, Llamcahuaasitha: Retoçar; palpar.
Incattaracatha; Tocar o llegar a algo cõtra la volũtad del dueño
Incutatha: Tocar de presto.
Incattahuatha. Idem.
Incata: Tocado. ✝ Hani incata yapu, Chacara por beneficiar. ✝ Hani chachana incata marmi Muger intacta, no conocida de varon.
Incaasitha: Dexarse tocar. ✝ Hani chachana incaasimti, No permitas que varõ se te llegue.
Inchi: Quillotro, bordon, quando se olvidan del nombre de alguna cosa o persona.
Inchitha: Quillotrear. Quando va a dezir lo que hizo, y no se acuerda del verbo cõ que se dize. Aca carta inchima, por dezir Aca carta histtattama: Cierra esta carta. Aquel Inchima, esta en lugar de Histtattama, q̃ no le vino a la memoria.
Inocatha. 3. que. Poner algo en alguna cosa. ✝ Huacolla paquitaro inocama: Pon, o echa esto en aquel cãtaro quebrado; y assi de otras cosas.
Inocaña; El vaso, el paño y otras cosas para echar algo en ellas.
Inocatha; Contar con piedras. Calaro inocama.
Inocaquipatha; Poner o passar algo

algo de vn vaso a otro, de vn costal al otro, y assi de otras cosas.

Inocantatha: Meter enla caxa, o en otras cosas.

Inocttatha, vel Inocatha: Cessar el mouimiento del mar, del pulso; del relox parandose &c.

Inocatha, Luratha, Suntaatha, l. Yataatha: Criar. Obra de Dios

Inqui: Dicha o desdicha, Ventura o desuentura, Fortuna buena o mala. Nana inquiha, Mi fortuna.

Inqui sartito; Venido ha por mi la fortuna. Vsan de este modo quando son muchos los sucessos buenos o malos, y especialmente malos.

Iuquini: El que como dizen tiene estrella para que de ordinario le suceda bien o mal algo.

Inquinitahua aucanaca atiñataqui, vel Ataasiñataqui: Estrella tienes para vencer o ser vencido delos enemigos. La verdadera estrella es la ordenacion de Dios.

Inquillcuna; Las cosas mejores, en qualquiera genero.

Inquillcuna isi; Ropa delas mejores y mas bien labradas.

Inquillcuna thutumpi; Flor, o flores delas mejores.

Inquillcuna manka; Comida de las mejores que ay.

Inquilla haque, Akha, Aycaya haque; Hombre pacifico, bueno.

Inti, vel Villca: Sol. Aunque agora no vsan sino de Inti.

Inti hallu toque: Oriente.

Inti halanta; Poniente.

Intina ñuccupa: Rayos del sol, o barba, como los indios dizen, quando sale por el Orizonte.

Inti ñuccu aasu; Sale el sol, saca sus barbas. Muchodelo tocante al Sol se hallara enla Primera P. y entre las trases.

Intina ñuccupa; Vna yerua de puas blancas que no punçan, y de color pardo, y es medicinal.

Intutha, Achicatha; Pedir con ahinco.

Intusitha. Idem

Intusitha; Començar la pendencia cō palabras de enojo de ambas partes.

Intutha, Marchar para pelear, o andar para reñir.

Intucatatha; Llegarse para ello.

Intucatasitha; Llegarse assi de ambas partes los vādos cōtrarios.

Inu, vel Massi: Axi brauo q̄ quema mucho aunque es menudo.

Inu huayka aroni, vel haro aroni Desabrido en palabras que amargan.

Iñaca, vel Palla; Muger que viene de casta noble delos Ingas.

Iñacachasitha, Vestirse al modo destas mugeres. ✝ Y hazer muy delaseñora.

Iñacatha; Sacar algunas papas de vna mata de baxo de tierra.

Iñacaracatha. 3. que. Sacarlas cō tra la voluntad del dueño.

Iñachatha; Alquilar para que trabaje.

baje. ✝ O pagar para que atestigue falso, Kari testigo iñachatha.

Iñachasitha. Idem

Iñachaasitha; Dexarse alquilar.

Iñacharapitha: Para otro.

Iñacha haccuquitha: Ser como alquilado q̃ trabaja por fuerça

Iñassu, vel Assu huahua: Niño, o niña que mama.

Iñatha: Passar a vado el rio, o charco, sin caballo a pie. Componese con las particulas que otros verbos de mouimiento.

Iñacatatha; Passar de vna ribera a otra.

Iñantatha; Entrar vadeando

Iñusutha; Salir a vado

Iñakhatatha; Començar a vadear.

Iñaranatha. Vadear cabe a la ribera no metiendose adentro.

Iñatatatha: Vadear por medio.

Iñaui; Cosa propria. Iñaui yapuha, Mi propria chacara.

Iñauihathà mututha; Padecer por lo que es proprio delicto mio, o por la parte que me cabe.

Iñauini; Tener merito o demerito para algo. Alakhpacharo mañataqui iñauinihua hochaui sa naca, Los justos merecen ir al cielo. Hochathà hani huani risca infiernoro mañataqui iñauinihua, Y los peccadores que no se enmiendan merecen ir al infierno.

Iñauinichatha; Hazer que merezca premio o castigo. IESV Christo tatassa Diosana huahua pa cancañassataqui iñauinichisto; Merecionos el ser hijos de Dios.

Iñauijatha. 3. ghi. Encargar a otro algo, para que lo tome como cosa propria.

Iñauittaatha; Idem. Y tambien hazer que lo tome a su cargo.

Iñauito: Con transicion: De pequeño mal venir a mucho. Kata lancatauithà iñauito, De vn pequeño tropeçon me ha venido este mal. Hiska hochathà hacha hocharo iñauito, De pequeña culpa me ha resultado esta grande.

Iñu; Huerfano sin padre ni madre. A la huerfana llamã Luru.

Ipa; Tia de parte de padre. Y si son muchas a la mayor dizen, Hila ipa, a la menor Sullca ipa.

Ipasari: Sobrino o sobrina hijos de hermano. Pero sonlo respecto dela hermana, porque los hijos de dos hermanos son tambien sobrinos, pero se llaman, Yoca, o Phucha, como sus proprios hijos. Mirese la Segunda Parte dela Grammatica, cap. 17 § 4. donde tratamos delos grados entre parientes.

Ipa pupa; Abejon, vna delas mayores abejas dela colmena.

Ipa; El que es paciente enel peccado nefando.

Ipkha; Repulgo enel vestido de mugeres, del manto y saya.

Ipkhatha; Repulgar qualquiera cosa.

Ipkhan-

Ipkhantatha, Acabar el repulgo entremetiendo el hilo paraque no ſalga.
Ipi; Papas pequeñas ſilueſtres, y nacen muchas de vna mata.
Ipina ipipa; Muchiſsimo en canti dad, o en numero, tomando eſte modo delas dichas papas.
Ipi huahua, Niño, o niña. El poſtrero de dos que nacen en vn parto, Haphallathà huahua, es lo miſmo.
Ipi, vel piſi chuymani, De poco ſeſo.
Ipi haque, Fantaſma.
Iphitha, Aparecer la fantaſma, o ſoñar que vee algo.
Iphitatha. Idem, ✝ Hicha aroma iphito, vel iphitito: Eſta noche he viſto vna fantaſma, o ſoñado mala viſion.
Iphina vlla, ſamcana vlla, Muchiſſimo en numero, o cantidad.
Iquitha, Dormir, o fornicar.
Iquiquipatha: Dormir traſportado del ſueño repentinamẽte.
Iquikhatatha: Dormir ſobre algo.
Iquinocatha 3. que Echarſe a dormir.
Iquinocaatha, Hazer que ſe eche
Iquitatatha, Tenderſe de largo.
Iquicatatha, Dormir reclinando la cabeça o arrimandola.
Iquinocatha, Eſtar echados muchos como para dormir, o deſcanſar. ✝ Y tambien caerſe muchos palos que eſtauan leuantados en hieſto.
Iquittatha, Dormir coſa poca; Y tambien matar la criatura que tiene en la cama por deſcuydo, y ſi es con malicia, Iqkhatatha.
Iquisquipatha, Aniſquipatha. Adulterar. ✝ Si dizen marmiha i quiſquipatha, El adultero ſera el marido. Si dizen Chachaha, vel Haynoha iquiſquipatha. la muger ſera la adultera.
Iquiratha; Dormir vn ſueño:
Iquira, Vn ſueño, todo aquel tiempo en que duerme ſin deſpertar, Maya-iquirathà haputa na, Leuantoſe deſpues del primer ſueño.
Iqui, Idem. Y tambien ſignifica vna jornada, o dormida de camino, ✝ Marcaha acathà maya, Paya, Quimſa iquinqui, Mi pueblo eſta de aqui vna, dos, tres, jornadas, vel Marcaharo maya iquiquihua.
Iquincatha, Eſtar vna, dos, tres quatro jornadas de aqui, ſegun el numero que le precede.
Iquiſsina puriñaquihua; Idem, ſegun tambien el numero precedente, ✝ Y parece entenderſe ſin el dia en que llegan porq̃ ſi puede llegarſe en vn dia aunque ſea a prima noche no ſe dira por iqui, ſino ſaraſsina puriñaquihua.
Iqui quemara: Dormilon.
Iqui quemara, vel Ccoña ccoña, Vello bando del peſcueço.
Iquimttaa, Medio dormido.
Iquiquiptatha, Traſtornarſe, o

caerse vno que duerme.

Iquiquipa iquirurutha: Dormir a vn lado y otro, como vno que le rempujan y buelue a dormir

Iquithaptatha. Dormir amontonados como los puercos.

Iquiracatha 3.que. Dormir en casa agena sin consentimiento del dueño.

Iquirachatha. Dormir todo el dia.

Iquiranatha; Llegarse para dormir cabe alguno.

Iquikharutha: Lleuar a alguno para dormir en su compañia.

Iquithaltatha: Leuãtarse de entre los que duermen.

Iquirant·tatha: Hundirse el techo.

Iquicchuquitha· Fingir que duerme.

Iratha: Lleuar cosas pequeñas en la mano, como vn real, vna carta &c. Componese con las particulas que el verbo Apatha.

Irajatha, vel irjatha; Dar essas cosas a alguno para lleuarlas.

Irarpaatha. Dar de mano en mano a vno o a muchos.

Iracatatha: Dar a muchos la parte que le caue ✝ Y tambien pegar fuego anteponiendo nina, vel ninana.

Irakhtatha, vel irekhtatha, que es mas vsado: Repartirse el dinero, la comida, la prouision de piedras, ladrillos, el ganado y todas las cosas que vno tenia en muchas manos.

Irekhtahuakhatha 3. khe. Idem. ✝ Y es de notar que la a, se buelue en e, lo qual sucede casi siẽpre que despues de a, se sigue kh como en lugar de hochakhtara dizen hochekhtara, y huattekhtatha, en lugar de huattakhtatha.

Iranactatha: Idem: Estar repartida la plata &c en muchas partes.

Iranoctatha: juntarse el dinero que estaua assi repartido. Iranoctito, vel Iranoctarapitohua collqueha &c. juntado se me ha ya mi dinero que estaua esparzido.

Iragratha; Dar a muchos.

Iranocatha 3.que. Poner en el suelo, o abaxo.

Irantatha. Meterlas dentro.

Irusutha: Sacarlas.

Irant·tatha; Hundirse, baxarse.

Irathusnutha: Salirse algo. ✝ Y tambien alguna persona entre muchas. ✝ Y leuantarse la carne por algun golpe, y otras cosas assi.

Irathaltatha: Leuantarse en pie muchos para irse.

Irutaracatha 3.que. Tomar essas cosas contra la voluntad del dueño.

Irusuracatha: Sacarlas assi.

Iranitha: Traerlas.

Iratha, Dezir vno la doctrina para que otros repitan como se suele.

Irarapitha: Idem.

Ir·khaatha, Responder lo mismo, vel

vel arc·khaatha.

Ir khaasitha, Arc·khaasitha. Idem.

Iruthaltatha, Kochuthaltatha, Començar todos juntos a cantar.

Ir·jatha 3 ghi, vel Sutaatha: Distribuir officios, Y nombrar para que hagan, o vayan, Condenar a alguna pena, Echar derrama &c.

Ir·jasitha, Distribuir entre si officios consultando entre si &c. Y echarse derrama de plata comida y otras cosas.

Irasitha: Idem.

Irasiri: El que tirne officio de dezir a cada vno lo que ha de hazer.

Iratha, halatha Ir a priessa a alguna parte sin detenerse ni torcer el camino.

Irat·khatha: Cessar de su veloz mouimiento, Dexar de andar el passo, Enmudecer el que hablaua mucho, y otras cosas.

Irataquikhatha 3 khe, Idem.

Irataqui matha, Callar.

Irataro matha: Enmudecer.

Irataqui maatha 3.iy, Hazer enmudecer como a vn muerto.

Iratha, Barretear para sacar metal, o la tierra para barro, O desuastar vna piedra con sincel o escoplo.

Irarpaatha: Idem, Y tambien sacar la piedra menuda &c.

Ir·ttatha, Acertar tirando, Dauida sicantana paraparo calana ir ttatanina: Dauid tiro con vna piedra al Gigante, y le acerto en la frente.

Irararama, l. iuraca: La tranesia del cerro, o ladera. Nauna irarama: Lo que ay dela nariz a la oreja, Nasa irarama: De vn carrillo a otro; Hinchu irarama, vel Nasa irarama yauita: Tresquilado hasta el carrillo, o en derecho de la nariz.

Irarama, Idem.

Irpatha: Lleuar, o acompañar a vna, o dos personas. Y si son muchas vsan del verbo anaquitha, Componese cõ muchas particulas por se verbo de lleuar a qui se pornan casi todas.

Irpaasitha, Dexarse lleuar.

Irpacatha 3 qui, vel irpacaquitha Lleuar actualmente.

Irp·cchuquitha, Lleuar sin causa o sin prouecho.

Irp·gratha: Lleuar a diuersas partes muchas personas, o el agua.

Irpahuatha, Lleuar antes que otro venga, o auer poco que lleuo.

Irpacatha: Lleuar alguna persona a otro como apadrinandola, o para que la conozca &c.

Irpacatha 3 que. Quitar vna persona para que no vaya, o no este cõ otra. Y sangrar el rio desuiando parte del agua, o toda paraque vaya por otro camino

Irpahuaasitha: Lleuar a vno muchos, o muchos a vno segũ quie

ren con demasia, o el agua a muchas partes.

Irpahuactatha: Apartarse vno de otros muchos, o el agua de su ordinaria corriente.

Irp·jatha 3 ghi: Lleuar vno a vna parte y otro a otra, o hazer q̃ el rio corra por otra parte.

irp·khatha: Boluer a lleuar.

Irpaskhatha 3.khe. Idem.

Irp·khatatha: Lleuar a vno para que guarde algo, o trauaje.

Irpanocatha: Dexar a vno en alguna parte para guardar algo.

Irpjasitha: Tener alguna persona siempre consigo, o para guardarla, o para otras causas.

Irpkhaatha: Lleuar alguna persona o a otras muchas vezes para que le acuda, o sirua.

Irp kharutha: Lleuar para compañia del camino.

Irpekhtatha: Apartarse los que solian andar juntos.

Irpamucutha: Lleuar por ay fuera de su abitacion ordinaria.

Irpanacatha: De aca para alla.

Irpanactatha; Andar juntos de ordinario.

Irpanacasitha; Idem.

Irpanitha: Traer persona, o el agua del rio, o acequia.

Irpanoctatha: Estar dos o tres assentados que auian venido juntos al lugar donde estan.

Irpantatha; Meter dentro de casa o carcel a alguna persona, o agua del rio dentro dela chacara, o acequia.

Irpaquipa irparurutha, Leuar de vn cabo a otro agua, o persona muchas vezes.

Irpaquipatha: Lleuar agua o persona passandola de vna parte a otra.

Irparatha: Quitar alguna persona del poder de otro. Y desuiar a otra parte el agua sangrando el rio.

Irparacatha 3.que; Quitar alguna persona que estaua con otro cõtra voluntad del compañero. Y tambien el agua que corria a la chacara de otro.

Irparachatha; Lleuar a alguno todo vn dia, teniendo que hazer, Y ocuparse en lleuar el agua, y no acertar, y perder tiempo en ello.

Irparanatha; Lleuar a otro en presencia del Corregidor, o Superior para que le vea.

Irparant·tatha: Entrar dos en compañia en alguna casa &c. ✝ Y sumirse el agua que va corriendo.

Irparapitha: Lleuar vno a otro por auerselo pedido que se le trayga, o por darle gusto.

Irparpaatha: Acõpañar a vno hasta ponerle en camino, y desuiar el rio de su corriente.

Irpasitha: Ir dos en compañia, Y lleuar el agua a su chacara.

Irp·stacatha 3.que; Lleuar vno a otro como de passo paraque le vea.

Irp·sutha: Sacar a fuera persona, o el

o el agua de su corriente.
Irpattatha: Lleuar de presto.
Irpthapitha, juntar a dos, o carearlos, o casarlos, o juntar dos rios en vno.
Irpthaptatha; juntarse dos encontrandose, o dos arroyos.
Irpthapi irparutha: juntarlos, y despues apartarlos, o juntarlos de muchas partes, arroyos, o personas.
Irphuthaltatha: Salir dos para alguna parte, o camino.
Irpatatatha: Lleuar, o esparzir los que estaua juntos, o el agua a muchas partes.
Irpatat khatha: Idem.
Irpthusnutha: Salir acõpañados.
Irphutatha: Leuantar a otro, o hazer que corra el agua.
Irphuta irpanocatha. 3.que. Hazer que se leuante, y asiente muchas vezes.
Irpa irpatha; Lleuar a menudo.
Irpiri, El que lleua, o la guia.
Irpata: La persona lleuada. ✝ Auer lleuado.
Irpaui Idem, ✝ Y tambien el lugar de donde lleuo.
Irpaña: Lo que se ha de lleuar. ✝ O auer de lleuar.
Irpa: Paxaro que comiença ya a volar.
Irpa; Acequia.
Irpasi: Compañero que nunca se aparta de otro.
Iru: Hichu espinoso.
Isa yauri, vel hanko yauri: Bronce, o cobre muy duro.
Isallo: Manto de indias.
Isallottatha: Ponersele.
Isallottasitha; Idem.
Isallottaatha: Ponerle a otra.
Isallottasaatha: Hazer ponersele
Isallosnutha: Quitarsele.
Isallonusitha: Idem.
Isallosnuatha: Quitarle.
Isallosnusaatha: Hazer quitarsele.
Isallochasitha. Hazerle para si.
Isallocharapitha: Hazerle para otra.
Isalloni: Vna que tiene manto. ✝ o que tiene buen manto.
Isallonichatha: Hazer que le tenga, o darsele.
Isaña; Oca o apilla, que de suyo amarga si la comen cruda.
Isapatha: Oyr, Entender, Obedecer.
Isapasitha: Oyrse las palabras, el ruydo &c. ✝ Y saberse ya donde esta el que se auia desaparecido.
Isapacchuquitha: Oyr sin atenciõ o fingir que oye.
Isapamucutha: Entender vno por otro, o no entenderlo puntualmente. ✝ O ir a saber algo, y no beluer con la respuesta.
Isaparpaatha; Escucharlo todo muy bien, y enterarse en ello.
Isapanitha: Ir a oir, o saber.
Isapaasitha: Dexar que le ovgan o mandar a alguno que oyga si dizen algo del.
Isapacatha. 3.qui. Estar oyendo.
Isapascatha: Idem.

Isap catatha: Escuchar bien.
Isapahuatha: Oyr de presto.
Isapahuaasitha; Oyr sin atencion, no mirando lo que oye.
Isap jasitha: Escuchar mucho tiempo.
Isapkhatha 3 khe. Percebir bien.
Isap khaatha: Oyr juntamente con otro lo que hablan.
Isap khatatha: Començar a escuchar.
Isapanacatha: Oyr é todas partes
Isapanocata 3 que. Percebir bien todo lo que oye.
Isa Pantatha: Tomar en la memoria todo lo que dizen, o enseñan.
Isapaquipa isaparurutha: Andar muy curioso para oyr.
Isaparacatha 3 que. Oyr algo contra la voluntad del que habla.
Isaparachatha: Perder tiempo en oyr cosas.
Isaparanatha: Ir a escuchar.
Isaparapitha: Oyr para otro.
Isaparuquiptatha: Embeuecerse todo en oyr.
Isapastacatha 3. que. Escuchar.
Isap ttatha: Oyr por vn poco.
Isap thapitha: juntar lo que oye de vno, y de otro.
Isop thapi isaparutha: Idem.
Isap tatkhatha 3 khe. Boluer a oyr el que auia ensordecido.
Isapata isapanocatha. 3. que: Oyr mucho sin percebir nada.
Isapa isapatha: Oyr a menudo.
Iscayo, vel; Oncuña. Toca, o mantellina: es vocablo de los Paçases
Iscayottatha, vel Iscayottasitha: Ponersela.
Iscayottaatha: Ponerla a otra.
Isi: Vestido, y qualquiera tela:
Isichatha. Texer, hazer ropa.
Isichasitha: Hazerla para si.
Isicharapitha: Para otro.
Isi sautha: Texerla.
Isi ttatha: Vestirsela.
Isi ttasitha: Idem.
Isi ttaatha: Vestirla a otro.
Isi ttasaatha: Hazer que se la vista
Isillusnutha: Desnudarsela.
Isillusnusitha: Idem.
Isillusnuatha: Desnudarla a otro.
Isillusnusaatha: Hazer desnudarsela.
Isi ttaskhatha 3 khe. Boluerse a vestir la que se auia quitado.
Isi ttaakhatha: Hazer que se buelua a vestir.
Isillusnuskhatha; Boluerse a desnudar.
Isillusnusaakhatha: Hazer que se torne a desnudar.
Isi tta maa isi: Vestido nueuo que nadie se le ha puesto.
Isi ttanaui isi: Idem.
Isi ttamaa, vel Isi ttanaui: Desnudo
Isini: Vestido: ✝ Y bien bestido
Isiuisa: Desnudo.
Isiuisa cancaña: Desnudez.
Isilla: Humor que sale como agua despues de la sangre de alguna parte lastimada.
Isilla cchisliusu: Salir este humor
Isilla, vel hayra; Pereçoso.
Isuratha: Diuertirse para no oyr no aten-

no atender a lo que otro dize.
Isuttatha, vel Isapatha: Oyr.
Isuttaatha; Hazer que oyga. † O intimar algo a otro.
Isujasitha: Estar escuchando a otros, o poner el oydo para saber que ruydo ay &c.
Isualla: Hijo adulterino.
Isualla hupa: Quinua silueſtre de la que llaman cañahua.
Itutha, apatha. Lleuar vna piedra grande, vna botija, y otras cosas assi que se lleuan como abraçando, y componese como el mismo Apatha.
Itutha, vel ayuitha: Ir muchos juntos, personas, o animales, y componese como el mismo Ayuitha.
Ituhuactatha: Caerse las cosas, † Y partirse los animales, arrancar.
Itucatha 3 que. Idem.
Itukhtatha; Apartarse.
Ituna ctatha: Estarse por ay las cosas dichas. † Y andar muchos juntos.
Itunoctatha: Estar como amontonadas essas cosas: † Y hazer alto en alguna parte muchos parando en vn lugar.
Itapallo: Hortiga. † La que tiene flor llamase Orco itapallo, y la que no echa flor que tambien es blanda, y no escueze, se llama huahua itapallo.
Itinasitha: Llorar mucho.
Itu: Quanto cabe en vna mano buelta hazia arriba.

Los vocablos que comiençan por La.

LAa, Casi: Ina: Cosa vana, Cosa ordinaria, de poca estima aunque Laa, nunca va solo sino que se pospone: Casi laa, Ina laa y es muy ordinario, aũque tambien se entendera solo.
Laa mayco: Cacique intruso, o vno que no es proprietario.
Laa samca: Sueño vano quando no sucede lo que soñaron.
Laaqui, Casiqui; En vano, sin prouecho, sin razon &c.
Laascoña; Ropilla, y qualquiera cosa que vno trae de baxo para abrigarse, como almilla, vn pedaço de grana.
Laascoñattatha: Ponersela.
Laascoñattasitha; Idem.
Laascoñattaatha: Ponerla a otro
Laascoñattasaatha: Hazer ponersela.
Laca, vel Lacca: Boca.
Laca: Orilla del mar, rio &c. Anteponiendole Cota hauiri &c.
Laca chunta: Paxaro de pico largo. † Y tambien hõbre parlero
Lacca hispi: Labios.
Lacca huspi: Idem, o labio de arriba.
Lacca llintta: La geta.
Lacca sanka; Vno que tiene los labios partidos.
Lacca kallujata: Idem.
Lacca cchaca, Los dientes.
Lacca kara: Desdentado.
Lacca vyru: De boca chica, y di-

zese de personas, y vazijas.
Lacca villki: Mellado, falto de vno, o dos dientes.
Lacca chino; Enzias.
Lacca hari; Almuerzo.
Lacca harisitha: Almorzar.
Lacca chicatha: Cerrar la boca.
Lacca chicthapitha; Idem.
Lacca homkothapitha: Idem.
Laccathà sayri muqhuitha; Tomar tabaco en humo.
Laccas huaña matha. Admirarse quedar abouado, atonito.
Laccas phara matha: Idem.
Laccas thaa matha; Idem.
Laccahuatha, arohuatha; Asaha tha: Publicar a vno por bueno, o malo. Hazer que tenga fama de tal. ✝ Ancha ccuyri laccauito; Publicado me tiene por hõbre dadinoso. ✝ Luntata laccauito; Infamado me tiene de ladron.
Laccahuata, arohuata, asahata: Participios; Famoso en buena, y en mala parte. ✝ Sintti lacca huata; Valiẽte famoso. ✝ Llãpo chuymani laccahuata, vel sutini, Phichuni, Vyuini. Affamado de manso, apacible.
Lacca chuqui: Vna como partesana que tiene plumas en lugar de hierro.
Laccacatha 3.que. Hallacatha, Puruquetha ccarecatitha; Tẽblar de frio, o de miedo.
Laccacaatha 3.que; Hazer temblar.
Laccayatha, Tucuyatha, Atitha: Assolar, acabar, vẽcer, Destruyr
Laccaña; Destruccion. ✝ Hochanacana laccaañapa confesasiña hua; La confession es destruccion de los peccados.
Laccaya vta, marca &c. Casa desierta, despoblada.
Laccajatha 3 ghi. Lastimar mucho, o mal tractar açotando.
Laccajasitha; Lastimarse a si mismo.
Laccactatha; Quedrar descostrado el cuerpo que tiene llagas, o sarna. ✝ Hanchi laccactito. Tengo al cuerpo molido, o desholado. ✝ Y tambien descoscostrarse la pared &c.
Laccatha; Lleuar vn costal de papas hasta cargarle al carnero.
Laccakhatatha; Cargarle.
Laccutatha: Leuantarle.
Laccuta laccanocatha: Leuãtarle, y tornarle a poner como quientantea la carga. ✝ Y tambien luchar prouando las fuerças. ✝ Cchama chicatatha: Idẽ Luchar
Laccakharutha; Cargarsele.
Laccanitha; Traerle.
Laccusutha; Sacarle.
Laccantatha; Meterle.
Laccathapitha; jũtarle con otros ✝ Y tambien se aplica a lleuar barro assi el simple como sus compuestos.
Laccampu: El cielo desde las nubes hasta las estrellas inclusiue y tambien por donde buelã los paxaros. ✝ Vtana laccampupa Cubierta de las casas redondas

y del

y del horno &c.

Laccampu llapa llapacaquikhe. Arrasarse serenarse el cielo.

Laccampu ccancca vrucaquikhe, Komacaquikhe, Idem.

Laccampu ccanca llapa llapa caquikhe Idem.

Laccamp·hakhsutatha; Boluerse Boca arriua.

Laccamp·hakhsutata iquitha, Dormir boca arriua.

Laccampu hauira, La via lactea, o el que llaman camino de santiago.

Laccaquetha, Ccarcatitha: Temblar de miedo. ✝ Hochaninaca taripaña pachana laccaqueni. Los peccadores temblaran el dia del juizio.

Lacco ttaura. Lana blanda, aunque de ordinario se le antepone llamppo.

Lacco isi: Ropa blanda.

Lacc·ttatha, haccuttatha, Boluer el hijo a cuyo es de enojo. Huahuana lacc·ttatha. ✝ Memillana lacc ttito. Mal para todos que nos ha parido hija. Dizenlo quando estan tristes por la muerte de alguno y nace hija, que lo tienen por mal aguero de que se han de morir.

Lahua: Leña para quemar. ✝ Y sus nombres particulares son Sopo q̃ es muy buena. ✝ Ttola de que ay grandes llanadas. ✝ Sopo ttola. ✝ Kela que es algo gruesa. ✝ Huayra kela. + Kello kello. ✝ Queuña, Que es muy gruesa + Hiskacho. Que comen las viscachas. ✝ Canglla, Es leña espinosa ✝ Ttoco canglla ✝ Añahuaa. Tambien espinosa ✝ Pinahua. De vna flor amarilla ✝ Mutu. Que da como alcaparras. ✝ Turu. Que es buena para hornos. ✝ Colli challpha. Ramas del colli, o Quiçuar. ✝ Siuica kollo. Que brota de la yerua cortadera despues de q̃mada. ✝ Incanisa: De vna flor amarilla. ✝ Huaycha. Que es el oregano desta tierra. ✝ Phusa kela. Que es hueca por de dentro. ✝ Kello kela. De vna flor amarilla. Casi todas son matas y no arboles grandes, y a todas llaman lahua, y especificandolas ponen primero el nombre particular como Mutu lahua. Sopo lahua &c. Aunque esto no es en todo rigor.

Lahuaptatha. Pararse tieso algun miembro del cuerpo, las manos, los pies &c. Cayu lahuaptito, Tengo vna pierna que no la puedo doblar.

Lahuatatha, Idem.

Lahuakhatha. 3 hhe. Idem. + Y especialmente se dize de los cuerpos muertos.

Lahuahuakhatha, Idem.

Lahua, Cala, Haccha chuyma. Terco, Duro en obedecer.

Lahuaquiptatha; Idem.

Lahuasitha, Ir por leña, cortarla.

Lahuachasitha, Idem.

Lahuattasitha, Idem.

Lahuanchatha: Echar leña enel fuego.
Lahuarochatha: Lleuar a alguno donde ay mucha leña para cortar.
Lahuayco, Cuncaña: De largo cuello o pescueço.
Laka: La tierra menuda que esta enel suelo, o la que se saca del. Vraque, Es el suelo.
Laka laka; Muchissimos en numero, tantos como tierra. † Hochanacaha laka lakahua: Mis peccados son tantos como tierra.
Laka ccori: Idem.
Lakakhatha: Boluerse tierra.
Lakaptatha. Idem.
Lakaquiptatha. Idem.
Lakauijatha. 3. ghi: Idem.
Lakahuakhatha. 3. khe. Idem.
Lakachatha, Tener a vno por muerto, reseruãdole delos trauajos y obligaciones como a viejo o enfermo.
Lakach jatha. 3. ghi. Idem
Lakach khatha. 3. khe. Idem
Lakaqui, Cchamauisa: Sin fuerças que no puede tenerse en pie
Laka vru hallutha: Llouer, o hazer garua como quando llueue con sol &c.
Lako: Gusano, cuyos nombres especificos son muchos. † Sullko, Que suelen poner enel ançuelo para pescar. † Aychalako, Que se cria enla carne. † Copa, Que echa lumbre como Luciernaga, y llaman tambien Nina nina. † Laccatu, Que es comida del paxaro Lequeleque y de otros † Thutha, La polilla dela ropa, madera &c. † Ticonipa, Que roe las papas, y su mata. † Chhalli chhalli, Que tãbien roe las papas y quinua.
Lakotha, Comerse de gusano las papas y otras cosas.
Lakokhatha. 3. khe. Idem.
Lakoni; Tener gusano, y si se pusiere el nombre especifico del, tambien se le añadira Ni. Ticunipani, Chhalli chhallini, Thuthani, &c.
Lakonikhatha; Tener gusano lo que poco antes no lo tenia. † Y assi Ticunipanikhatha, Thuthanikhatha, &c. 3. khe.
Lakochasitha; Criarse el gusano polilla, &c. en alguna cosa. † Y assi tambien se dira con los otros nombres particulares. Ticunipachasitha, &c.
Lakota; Comido de gusano.
Lakutha; Lleuar a las espaldas vna manta de papas, mayz &c.
Lakukharutha; Cargarse assi
Lakunitha: Traer.
Lakusutha: Sacar.
Lakuntatha. Meter.
Lakuthapitha. juntar
Lakurpaatha; Dar assi a otro para que lleue, o echarlo por ay.
Lakukhatatha: Echar encima.
Lakumucutha. Echar por ay.
Lakuranatha: Echarlo al pie de la pared a lo largo.
Laku. Vna manta ada assi. Amca maa laku

maa laku churitha: Dame vna mantada de papas. &c.

Lako: Ouas dela Laguna, o verna verde como estopa, o lana, y suelen comerla en locros.

Lako lokhrositha: Guitar locro desta verua.

Lakha, Cchamakha, Tuta: Escuro, o escuridad.

Lakhakhatha. 3 khe. Escurecerse, o ser ya noche.

Lakhaptatha. Idem

Lakhaquiptatha. Idem.

Lakhtatha: Idem.

Lakhauijatha. 3. ghi. Idem

Lakhaptaatha: Hazer escurecer. y assi se hara con los otros, añadiendoles A, vel Ya, para que sean actiuos.

Lakhamaqui mankatha: Comer mal adereçada la comida, sin sal &c.

Lakhmatha, Thaccatha, Lappatha: Buscar muy bien.

Lakhmaquipa lakhmarurutha: Buscar y rebuscar.

Lakhra: Hendedura, grieta, abertura de qualquiera cosa. † Y tãbien la del pie delas vacas, obejas, carneros, puercos &c.

Lakhraptatha: Abrirse, henderse Y tambien se compone con Quipta, Ta, kha, khta, vija.

Lakhraptaatha: Ser causa que alguna cosa se abra, o hienda.

Lakhra: Lengua.

Lakhra aasutha: Sacarla. † Aan t·khatha: Meterla. † Aasu aan tatha: Meterla y sacarla muchas vezes. † Anataatha: Hablar a priessa.

Lakhra cchacca, vel Lacca hiscccuni haque: Parlero, que tiene la lengua de huesso, o calçada de hierro.

Lakhra ari, Arocamana. Idem.

Lakhra, vel Lakhrana hasitha arusitha: Hablar sin necessidad, solo por gana dello.

Lakhra hasito, vel Anatito. Idem.

Lakhui: Sesos dela cabeça.

Lakhuina llicallicapa: Tellla de los sesos.

Lakhui, vel Hanko: Blanco

Lakhui hanchini: De cuerpo blanco.

Lakhui, vel Llamppo: Blando. Dizese dela lana, harina &c.

Lakhutha, hallpatha: Lamer con la lengua.

Lakhusutha: Lamerlo todo.

Lakhuquipa lakhururutha: Lamer y relamer con la lengua.

Lakhuthapi lakhurutha: Lamer en muchos platos.

Lama: Carnero, y qualquira animal, y aun hombre lisiado delos pies, y por esso anda mal y con trabajo.

Lama cayu hanttacu. Idem. † Y vno que presto se cansa y anda como arrastrando los pies.

Lampatha, Callatha: Lleuar en litera, o a esse modo.

Lampanitha: Traer en litera.

Lampantatha. Meter en litera.

Lampsutha: Sacar en litera.

Lampakharutha: Cargarsela. Y por ser

por ser verbo de lleuar se compone tambien con otras particulas.

Lampa: Litera. La delos Caciques antiguos era como vna grande hanega, de mimbres, o ramos delgados, con sus palos para lleuarla.

Lampaña. Idem.

Lampana saratha: Andar en ella.

Lamparo lattakhatha: Subir.

Lampathà lattaratha: Baxar della

Lamp·jasitha; Hũppoq̃tha, vel Hũppokh·catatha: Importunar.

Lamrana. Arbol de aliso.

Lancaa phantta, Hikhma phantta Capirote chico de bindas.

Lanccatha, Llusttekhtatha: Tropeçar o desliçar.

Lancc ttatha: Idem.

Lancca ttorokhtaatha, vel Irarpa atha. Lastimarse tropeçando.

Lanccatha: Lleuar barro enlas manos, y cosas semejantes.

Lanccanitha. Traerle.

Lanccantatha: Meterle.

Lancc·sutha. Sacarle.

Lanccacatatha. Arrojarle a la pared, o a lo alto del techo.

Lanccahuaclatha. Despegarse.

Lanccanoctatha; Aplastarse como tortilla el barro que cae. ✝ Y tambien quedar molido el cuerpo por los açotes o mucho trabajo.

Lanccanocatha. 3. que. Poner barro enel suelo. ✝ Puede cõ ponerse tambien con otras particulas, como Apatha. v. g.

Lanccarpaatha. Dar barro a la mano del que trabaja.

Lanccathapitha; juntarlo con otras massas del.

Lanccatatatha, Tenderle. Y assi se pueden componer otros.

Lancca, Quanto vno puede lleuar de barro, vn camino del.

Lancco: Gruesso. Y dizese de todas cosas grandes y pequeñas.)(. Hucchusa.

Lancco, El gruesso de alguna cosa. Pircana lanccopa &c.)(. Hucchusapa.

Lanccochatha; Engrossar, hazer que sea gruesso.)(. Hucchusa chatha.

Lancco, vel Aychekhtara haque, Hombre gruesso, de muchas carnes.

Lancco, El tronco delos arboles.

Lancco lamrana; Tronco del aliso. Y assi se dira de otros arboles, anteponiendo, o posponiendo el nombre especifico del arbol.

Lansa. Lo mismo que Lança

Lantatha, Sacar las papas dela chacara despues de sembradas. Suelẽ hazerlo quãdo ay pleyto

Lantaracatha. 3. que. Idem.

Lantusutha. Idem.

Lanti. El sucessor, o lugar teniẽte en qualquiera dignidad, officio y occupacion, o lugar de otro assi.

Lantitha: Entrar, suceder en lugar de otro que tenia la dignidad, officio, &c.

Lantiri,

Lantiri, Sucessor o lugarteniẽte.
Lantikhatha. 3. khe. Idem.
Lantihakhatha, Sucederme a mi Entrar en mi lugar.
Lantimakhatha: En tu lugar.
Lantipakhatha, En lugar del
Lantissakhatha: En nuestro lugar
Lantiratha: Trocarse con otro. ✝ Y trocar vno con otro mandandolo.
Lantisitha: Trocarse. Mpi.
Lantiquipasitha: Trocar entre si vna cosa con otra. Sombrero lantiquipasitana, Troquemos sombrero, yo te dare el mio, y dame tu el tuyo. ✝ Y tambien trocarse vn vestido poniendose otro. ✝ Y si el trueque es de cosas diuersas diremos, Pedro libropa Martinaro lantiquipasitauina espadaparo, Pedro troco su libro cõ la espada de Martin, l. Martinana espada pampi.
Lantirpaatha: Poner a vno echãdo a otro.
Lantíquipatha: Poner vna cosa dõde la otra estaua trocãdolas.
Lantiquipa lantirurutha, Trocar y destrocar las cosas o personas.
Lapaca: Tiempo de mucha sequia por el mes de Nouiembre.
Lapaca pakhsi: Idem.
Laphachatha, vel Laphachaatha, Laccaatha: Destruyr el yelo las chacaras, y destruyr otras cosas los hombres &c. Arrasar poner por el suelo.
Lapha, vel Llamppo: Blando.
Laphaptatha: Ablandarse.
Laphaptaatha: Ablandar. Dizese de pellejos y dela tierra.
Laphakh laphakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha: Relampaguear, Resplandecer, Reuerberar, Venir vna grande luz derrepente.
Laphakh laphakhrant·tatha, vel lliphikh lliphikhrant·tatha, llikhu llikhurant·tatha: Entrar, o baxar vna grande luz.
Laphaquetha, Ppallchaquetha: Idem. Y reuerberar como el agua, o cosas tersas y bien acicaladas heridas del sol.
Laphi, Pirari: Hojas de todas las plantas, y delos libros.
Laphichasitha: Echar la hoja
Laphi kichicatha, Pircacatha. 3. que. Coger la hoja, despegarla
Laphicatha. 3. que. Idem.
Lappa. Piojo.
Lappachatha: Espulgarlos.
Lappachasitha: Espulgarselos.
Lappa vll·jatha. Espulgar a otro ✝ Vllaratha, Idem: ✝ Vlljasi tha vllarasitha, A si mesmo espulgarse. ✝ Ichucatha, Quitarle con las manos. ✝ Sanocasitha, Con el peyne. ✝ Cchincca tha. 3. que. Matarle cõ las vñas ✝ Tturutha, Con los dientes, como hazẽ los indios. ✝ Aychjatha. 3. ghi. Ahorcarle con vn cabello para q̃ anochesca presto. Es supersticion de niñas, o niños para boluerse presto a su casa a descansar o comer.

Lappampicchakhmisitha, Kakosi tha: Ser molestado, estar inquieto por los piojos que le comen
Lappa cchakhmito, Kakoto. Idé.
Lappakhtara. Lleno dellos.
Lappaña. Idem. Piojoso.
Lappatha, vel Naccatha: Abrasarse.
Lappaatha: Abrasar.
Lappatha: Buscarlo todo
Laquitha: Repartir algo a otro.
Laquijatha, 3 ghi. Idem.
Laquigratha: Repartir a muchos.
Laquisitha: Repartir entre si.
Laquicatha: Apartar. 3. que.
Lacusutha, Escoger
Laquikhtatha: Apartarse los que estauan juntos, abrirse.
Laquicatatha: Arrimar lo que reparten o apartan, o juntarlo con otro.
Laquihuactatha, Ttaccahuactatha: Apartarse de muchos.
Laquikharutha: Irse con lo que le cupo o tiene de suyo.
Laquikhatatha: Repartir a muchos, o començar.
Laquimucutha: Poner aparte lo que se diuide, o reparte, dexando lo de mas en su lugar, o dexandolo ir.
Laquinitha: Ir a repartir.
Laquinactatha: Estar o andar las cosas diuididas por ay.
Laquinocatha. 3. que. Hazer muchas partes.
Laquinoctatha: juntarse de suyo las cosas diuididas, cada parte en su lugar.

Laquintatha; Meter vna parte dentro, y dexar otra fuera.
Laquiquipatha; Passar a otra parte las cosas repartidas. † Y tambien los hombres y otros animales
Laquiquipa laquirurutha: Apartar, diuidir mas y mas.
Laquiquiptatha: Apartarse vna manada de suyo, y irse a otra parte.
Laquiratha, Hakhllaratha: Apartar, escoger lo mejor.
Laquiracatha. 3. que. Escoger sin voluntad del dueño.
Laquirachatha: Ocuparse todo vn dia en apartar, o escoger.
Laquiranatha: Mostrar lo que aparto o escogio.
Laquirantatha: Entrar apartãdose de otros.
Laquirapitha: Apartar para otro
Laquirpaatha: Apartar echando lo malo por ay, o apartar, y dar lo a otro.
Laquirnquiptatha; Estar todo embeuecido en escoger.
Laquiscatha: Estar apartando.
Laquistacatha. 3. que. Apartar y lleuarlo a mostrar a alguno.
Laquittatha: Apartar con breuedad.
Laquithapitha: Apartar juntãdo
Laquithaptatha: Apartarse, y jũtarse a vn lugar lo q̃ se aparta.
Laquithapi laquirutha: juntar de muchas partes.
Laquithaltatha: Apartarse de otros y irse.

Laquitatatha: Apartar, y tender
Laquitat khatha. 3. khe. Boluer a diuidir y tender.
Lac thuſnutha: Salir dela manada
Lacatatha: Eſcoger lo mejor
Lacuta laquinocatha: Apartar y tornar a apartar muchas vezes, como haze el mal contentadizo.
Laqui laquitha: Repartir, apartar o eſcoger frequentemente.
Laqui: Lo apartado de vna vez, o vna parte de muchas, o ſegun el numero que precede.
Laquica laquitha: De apartar a parte &c.
Laquiña, El apartar.
Laquiri; El que aparta.
Laquita; Lo apartado, o auer apartado.
Laquiui; Idem.
Laquiña; Lo que ſe ha de apartar, o auer de apartar.
Laquikhaña: Vna muger que nace en reparticion de hazienda.
Laqui; Vna tinagilla que haze vn quarto de hanega.
Larama; Azul.
Laramaquipratha: Boluerſe azul o como acardenalado. Compo neſe cõ kha, Pta, Ta, Huaja; Hu akha, Mucutha.
Laramaro hakhſutha: Tirar a azul.
Laramachatha; Teñir de azul.
Larama ancaſi: Lo mas profundo del Mar, Laguna, o rio muy hõ do. ✝ Y lo mas alto del ayre, o cielo.
Larama hoskollo; Cardenal que dexa algun golpe.
Larama koota. Idem
Larama hoskollochatha, Kootachatha: Acardenalar.
Laratha, Ccharqhitha; Hazer cecina, o taſajos de carne.
Larusutha, Ccharcusutha: Idem.
Larca Irpa, Pincha: Acequia
Larcachatha &c. Hazerla.
Larca, vel Phakhcha: Vna canal de madera delgada, con que beuen chicha por paſſatiempo.
Laranja Lo miſmo que Naranja.
Lari; Tio hermano dela madre, y caſi a todos los varones parientes de parte de madre llaman Larí. Qnimſacallco lari, todos los varones parientes de la muger ſon llamados aſsi del marido, y hijos della.
Lari lari; Gente dela puna que no reconocen Cacique, cimarrones.
Lari larikhatha. Boluerſe cimarron, viuir a ſu voluntad como eſtos.
Lari uru, Kita. Idem
Larutha: Reyr.
Laruttaſcatha; Eſtar riyendo.
Laruquipatha, Actiuo; Reyrſe de alguno. Hani Pedro laruquipamti: No te rías de Pedro.
Larucchuquitha: Reyr a menudo o fingidamente.
Laruhuaaſitha; Idem.
Laruſa hihuatha; Finarſe de riſa Chuyma chacca cama larutha, Idem.

Laru

Laru coo cootatha: Reyr muchos juntos.
Laru hokh hokhotatha; Idem.
Lassatha; Vencer. Posponese casi de ordinario a Atitha.
Lassaracatha. 3. que: Dexar, o soltar alguna bestia en daño de la chacara &c.
Lassaatha, Hapaatha, Haputaatha Echar el garañon a la hembra, para saber si esta preñada; que entõces no dexa que el macho se le llegue.
Lassaata, Thucata, Hualke: Hẽbra dela tierra preñada; y no se dize de otras.
Lascatha; Ir en seguimiento.
Lascutatha, Idem.
Lascutaatha: Hazer seguir.
Lassu, l. Ttasu; Carne no bien seca
Lasuquiptatha; Estar casi seca.
Lasutatha. Idem. Yapu lasuti, l. lasuquipti &c. Marchitarse los sembrados. ✝ Mankathà lassutatha, Estar transido de hãbre.
Lattatha; Andar a gatas.
Lattacatha; Baxar a gatas.
Lattacanitha: Baxar hazia aca.
Lattakhatatha: Subir a gatas, o a cauallo, &c. o ponerse encima.
Lattaratha; Baxar del cauallo, o de alguna escalera &c.
Lattusutha: Subir a gatas.
Lattathapitha: Leuantarse ayudandose delos pies y manos.
Lattutatha; Idem
Latta mullttitha; Andar a gatas:
Latta cumphutha; Dar buelcos enla cama el enfermo, no sosegar. Y tãbien rogar con ahinco
Latta ccorphatha: Idem, en ambas significaciones.
Lattaa ccorpaatha: Acosar mucho.
Laurahua: Pluma del paxaro Caque, dellas coloradas, dellas azules, y otras amarillas muy largas.
Laurahuattasitha; Ponersela
Laurahua pachaq̃; Muy derecho.
Lauraakhuu; Pescado de vn geme. ✝ Checa laurakhuu pacha vel Checa ampara pacha: Detecho como vna lança o pica.
Lauritha: Andar los peces, y los hombres que andan a priessa.
Lauricatatha; Liegarse el pescado, o la llama del fuego.
Laurinacatha; Andar o discurrir de vna parte a otra como el pescado.
Lauitha, Tauitha: Hablar a troche moche, sin saber lo q̃ dize.
Lautha: Idem. Y tambien injuriar de palabra, como Toqq̃ta.
Layca: Heckizero o hechizera. Vtçani layca, Hechizero de officio, cathedratico enel arte.
Laycasitha: Exercitar este officio adeuinando, sacrificando, y haziendo otros embustes.
Laycachatha, Callacatha. 3. que. Enhechizar con beuedizos, y con otras vellaquerias.
Laycasirapitha: Hazer essas ruyndades a ruego de otro.
Laycaro ichusitha; Confessarse con el hechizero.

Laycaro

Laycaro yaccasitha. Idem.
Laycu, vel supa: Por amor, Por causa: Naa laycu: Por mi, o por mi amor o causa.
Laycutha: Idem, son dos preposiciones juntas synonomas.
Laycutha: En marañar: ✝ y tambien meter en pelaça, o trabajo Humaqui yocama haych·jañaro laycuta: Tu, y no otro has sido causa que ahorquen a tu hijo. ✝ Hocharo laycutha: En redar a otro en peccado, o ser ocasion de que peque.
Laycusitha. En marañarse. ✝ Y tambien meterse en ocasion de mal.
Laycuntasitha; Idem.
Laycuracatha 3. que. Enmarañar ✝ O meter en la dança a vno en daño y agrauio de otro.
Laycutapthatha laychuthapta- En marañarse, enredarse.
Laycusaatha: En marañar, ser ocasion de mal, o peccado.
Layta capntha: Hilar sin torcer bien el hilo.)(Kuta es su contrario.
Laytatha: Hilar sin torcer bien.)(Kutatha: Muy torcido.
Layquipatha; Idem.
Laytasitha: Idem.
Layu, Rayzilla de comer, cuya hoja se llama chhikhmo.
Layu choncoya: Toda la mata.
Layu pita haque: Pobre que se sustenta desta yerma, o rayz.
Leke vacana. Paxarillo fraylesco.
Leketha: Batir, Golpear, Herir.
Lekeri: Herrero, o Platero &c.
Lekehuaasitha: Dar muchos golpes, o muchos puñetes.
Lekentatha: Dar vn moxicon, o puñete que duela.
Lekesitha: Herirse a si mesmo con golpes: Chuyma lekesitha. Herirse los pechos, ✝ Y tambien a porrearse vno a otro.
Lekettatha: Dar vn puñete, o golpe.
Lekettahuatha 3. vi. Dar vn golpe o dos de passo cosa breue.
Lekesitha, Atisitha; Emparedarse, cerrando la puerta a piedra y lodo. (sa.
Leketatha atitha: Cerrar asi la ca
Lekeratha, atiratha: Abrirla.
Lekusutha: Cerrar la casa, y dar vn puñete en los ojos.
Lekerpaatha, chhallakhtarpaatha Dar de moxicones, o puñetes.
Lekethapitha, lekehuaasitha: Dar buelta de moxicones.
Lekequipa lekerurutha: Idem.
Lekecatatha: Fixar, o clauar.
Lekeña: Martillo.
Lekhutha: Vide Likhutha.
Lequeleque: Vn paxaro blanco y negro grande como vn halcó
Lihuatha: Dar o repartir, como chacara, lana, comida &c.
Lihuatha: Dar de comer.
Lihuacatatha: Dar la parte que cabe a cada vno.
Lihuahuaasitha: Repartir sin miramiento.
Lihuakhaatha. 3. khee, Ayudar a

repartir.
Lihuakhatatha: Començar a dar.
Lihuamucutha: Dar mucho.
Lihuagratha: Dar a muchos.
Lihuanitha; Ir a dar.
Lihuanocatha: Dar a muchos.
Lihuantatha: Dar a todos.
Lihuaquipatha: Idem: ✝ Y dar a vno si y otro no.
Lihuaranatha: Dar por su orden sin passar a nadie a toda vna hilera.
Lihuaquipa lihuarurutha. Dar mas y mas a vnos y otros.
Lihuasitha: Darse vnos a otros.
Lihuatatatha: Dar a todos.
Lihua: Lana que reparten para hazer ropa dela tassa, o la que mandan los hilacatas. ✝ Inca lihua: La que daua el inga para hilar.
Liki: Seuo, gordura &c.
Likina haccuttasitha: Echar gordura en la olla.
Likinchatha: Idem.
Liki haque, vel Pocota: Gordo.
Likiña: Muy gordo.
Likikhtara: Idem.
Likiptatha: Engordarse: Kha, Ta, Qnipta, Hua, Huakha, Mucuta, Pueden componerse con el.
Likiptaatha, Likiakhatha &c. Engordar puercos, gallinas &c.
Likhua, huakhcha: Huerfano sin padre ni madre, O Biuda.
Likhuakhatha: Venir a ser huerfano, o a ser biuda.
Likhritha, vllinac caquitha: Estar despierto, o velar.
Likhutha Ppallchatha, vel lekhutha: Resplandecer, o reuerberar como las estrellas, el agua con el sol, las armas acicaladas, y otras cosas semejantes, arder.
Likhutaatha, Ccanutaatha: Encender vna poca de lumbre.
Likhu likhutatha, Ppallchakh, ppallchakhtatha: Idem mas propio, Muchos en lugar destos dos verbos dizen lekhutha, y no likhutha.
Limitha: Apretar con las manos.
Limintatha: Idem.
Limintasitha: Apretarse a si mesmo como vna muger para abortar, ✝ Y tambien significa reprimirse el ayrado no dexandose lleuar de la ira, o mohina que tiene.
Limintasitha: Abollarse vna taça o vn caliz &c. Pha pharant tatha, es lo mesmo.
Limicatatha: Apretar, o arrimar bien algo ala pared &c.
Limikhatatha: Apretar hazia a baxo con la mano, o con todo el cuerpo.
Limithapitha: Apretar juntando las cosas para que no se derramen, ✝ O las alquas para que no se apaguen.
Limithapisitha: Apretarse con las manos, o a sus cosas.
Limijatha. 3. ghi. Apretar mucho a otro.
Limijasitha, Kullkojasitha, qhuethijasitha: Apretarse quãdo son muchos, estar apiñuscados.

Lipi; Soga con que rodean el ganado, o las vicuñas para que no se huygan, por miedo de vnos fuecos de lana q̃ cuelgan dela soga y se menean con el ayre.
Lipitha: Rodear con esta soga.
Lipiquipatha: Idem mas propio.
Lippitha Neutro: Pegarse.
Lippicatatha; Pegarse y es mas propio.
Lippithapitha: Idem.
Lippithaptatha: Idem. ✝ Y tambien todos estos quatro verbos significan pegarse con amor tracto y conuersacion.
Lippirt khatha. 3. khe. Despegarse.
Lippisitha, Pegarse.
Lippikhatatha: Pegarse encima.
Lippiatha, vel lippaatha: Actiuo. Pegar, y con añadir a, en los verbos precedentes antes de tha, o khatha, se hazen actiuos en aquella misma significacion.
Lippicataakhatka. 3 khe. Tornar a pegar lo despegado.
Lippithapaatha: Casar, Dar en matrimonio por marido, o muger Naati amahuasma? Padre qui lippithapiysto: Quisete yo per ventura? El Padre fue el q̃ nos caso a los dos.
Lippichi; Pellejo, o corteça.
Lippichi llucchuratha: Desollar. ✝ Cchaasutha: Idem. ✝ Lacca lippichiqui arusitha: Hablar de cumplimiento con la boca chica.
Lippichi sillkeratha; Quitar la corteça.
Liqhuina, Tierra caliente como yungas.
Liri, vel lili koota; Huerfano sin Padre, ni Madre, sin hazienda.
Lirpu; Espejo.
Lirpuna vllikhatasitha: Mirarse en el espejo.
Lirputhà vllikhatasitha; Idem.
Littitha; Nevar mucho, cubrir toda la tierra.
Littikhatatha, Idem.
Littita, littikhatata. Todo nevado, o cubierto de nieve. ✝ Que na littita, Idem: ✝ Pampana amca quena littita: Estar todo el cãpo cubierto de papas que van naciendo.
Liuccana, Escardillo para beneficiar las chacaras, deseruar.
Liucanana iranacatha 3 que. Trabajar con el desernando &c.
Liui, Cordel de tres ramales con vnas bolillas al cabo. ✝ Yauri liui, Para matar paxaros. Cchaeca, vel Cala liui, Con que juegan los muchachos. ✝ Ttekheta liui. Es de cuero y los extremos de piedra.
Liuitha: Tirar con este instrumento.
Liui qhuiuitha, Boltear para tirarle.
Liuina kayrusitha, jugar tirandole en alto para cogerle co otro que tiran tras el primero.
Liuijasitha, Caçar con el tirando.
Liuittasitha, Idem, y tambien

jugar vt supra.
Liuintatha: Matar, o lastimar la caça.
Liuithapitatha; jugar vt supra.
Lihuaui manca liuitha: Tirarle a todas partes.
Liuihuaasitha: Idem.
Liuictatha haytactatha: Quedarse a tras en el camino.
Liuihuactatha, Cchinahuactatha Haytahuactatha: Idem.
Liuil liuiltatha, Hahol haholtatha, Hankol hankoltatha: Diuisarse poco como a boca de noche
Liuilcatha, Haccoscatha; Estar las cosas, o las personas por ay desamparadas.
Liuisjatha haccosjatha: Idem.
Liuihuatha, Kayhuahatha, Cchahuatha. Cabecear de sueño anteponiendo iqui.
Liuil liuiltatha &c. Idem.
Liuisitha: Echar bauas, o espuma de cansancio &c.
Loca: Vna braça, medida.
Locatha: Medir a braças.
Loctatha: Idem.
Locasitha: Idem.
Locantatha: Meter la mano, o el braço.
Locusu: Abertura dela camiseta para sacar las manos.
Locacatatha, Halacatatha; Arremeter, o poner las manos.
Locaracatha 3. que. Hurtar
Locarpaatha: Alcançar, dar colas a otro, Porrigere.
Locarpaasitha: Alcançarse vnos a otros las cosas de mano é mano
Locususitha: Meterse los dedos en la boca para vomitar, o para sacar algo.
Locanacatha. 3 que: Estender las manos a muchas partes, o trabajar.
Locaquipa locarurutha: Andar con las manos como esgrimiendo, buscando, retoçando &c.
Locahuatha: Dar trancos alargar el passo, sara locahuatha.
Loka sonco; Vna como bolsilla en la assadura del carnero, y se vsense despues para guardar la yerua con que comen coca.
Loka Callo q̃ se haze en las manos cõel trabajo lleno de aguaça
Lokatatha: Hazerse callo assi,
Lokatatatha: Idem. vsanse ambos con transicion.
Lokacaquikhatha: Idem.
Loka phallusuatha; Rebentarle.
Lokasi: Amiga compañera de otra muger, y a vezes lo dizen tambien de hombres.
Locasichasitha: Tomarse amistad las mugeres vnas con otras.
Loqhue, Tucucu: Tonto, Loco Frenetico.
Loco: Idem.
Loqhueptatha: Enloquecer, y dar en frenesi.
Loqhuequiptatha: Idem.
Loquechasitha: Fingirse loco.
Loqhuechasirapitha. Fingirse loco para con alguno. † Loqhuechasirapito: Fingiose me loco.
Loqhueta vssu: Locura frenesia.
Lucu: Manojo, hazezillo; o carga

Lucucha-

Luenchatha: Hazerle.
Lucuma; Fruta delos Yungas.
Lukana: Dedo. † Ampara lukana, Es delas manos. † Cayu lukana, Delos pies. † Hila, l. Tayca lukana, Dedo pulgar. † Taypi lukana; Del medio. † Sullca lukana, Dedo meñique. † Siuittaña lukana, El que esta entre el medio y minimo. † Hilakharu lukana, El dedo index.
Lukana: Huesso delas manos, o pies delos carneros con que juegan a manera de bolillos. † jugarlos, Luttisitha, vel Orcositha, vel lukasitha.
Luki: Papas algo amargas, pero buenas para chuño.
Luki huaycu: Vna hora, porque tanto tardan en cozerse.
Luki huaycu amurtatha: Tener vn paraxismo de hora.
Lukhritha, Hattitha: Cauar la tierra.
Lukhrusutha, Hattusutha: Idem.
Lukhura: Rayz de comer.
Loquena Palo largo. vid. Luq̃na.
Lupi: Rayo del sol, o resplandor
Lupitha; Hazer sol o luna. Ex adiunctis se entendera.
Lupiquipatha: Hazer sol en toda la tierra.
Lupitatatha; Idem
Lupicatatha; Herir el sol enlas paredes o cerros.
Lupicata; Lugar expuesto al sol † Aromanti, vel Havppu lupicata; Lugar donde hiere el sol al salir o ponerse.
Lupikhatatha; Bañar el sol, herir encima. † Infierno viñaya hani lupikhatatatí; Nunca es bañado del sol.
Lupijatha; Asolearse. † Lupighitohua; Asoleado estoy.
Lupijata, Participio: Asoleado.
Lupirapitha; Alumbrar para otro el sol o la luna.
Lupirochatha: Poner al sol.
Lupichapincatha; Estar al sol.
Lupi toquencatha. Idem.
Lupi pacha: Tiempo q̃ ordinariamente haze sol, como el estio.
Lupiro vt·ttatha: Sentarse al sol)(Cchiniro vt·ttatha.
Luquena, o Loquena, que es mas proprio: Percha o palo largo. † Chara loquena: Hombre largo y delgado; longolio.
Luratha. Hazer.
Lurasitha; Hazer para si. † Hazer diciplina por deuocion. † Diosana aropatha inti lurasitanina, El sol fue hecho por mandado de Dios. † Amico lurasitha, Reconciliarselos enemistados, o trauar amistad los que no la tenian entre si.
Lurarapirha: Hazer para otro.
Luracchuquitha; Hazer por cumplimiento, o de burla.
Lnra: Vn costal lleno de algo.
Lurahua: La piedra de encima cõ q̃ muelen. Tayca, la de abaxo.
Lurahua ísi: Ropa tupida
Luri: Paxaro tominillo, o semejãte, casi negro y la gargãta verde
Luru, Huakhcha: Niña huerfana.

Luruka: La espiga dela quinua que toda via esta en cierne.
Lurukachasitha: Echar la espiga o estar en cierne la quinua.
Lustotha, Hikitha, Añankotha: Arrácar toda vna chacara. ✝ Ttaurasa lustotahua cauraha: No tiene pelo de lana é los muslos mi carnero, de sarna o motila.
Lusina, Courccu: Trauiesso, raucheador.
Lutica ttaura: Lana corta de carnero raso, mala de hilar.
Luti, Casi: En balde
Luti tumpatha, vel Satha: Leuãtar testimonio.
Lutithà, vel Lutiqui: Idem.
Luttisitha, Lukasitha: jugar con huessos de carneros sacados de las manos o pies.
Lutu lutu, Ppia ppia: Lleno de agugeros Dizese de todas cosas
Lutu lutuchatha: Hazer muchos agugeros.
Luu, Phokhto, Thokhto: Vna almoçada grande de algo.
Luucaquikhatha 3. khe. Disminuyrse, venir a poco.
Luuchatha: Medir vn almoçada.
Luujatha 3. ghi. Dar vn almoçada
Luugratha: Dar a muchos assi.
Luu luuchatha: Medir, o partir algo por almoçadas.
Luuttasitha: Tomar vn almoçada
Luukhatataha: Poner vn almoçada encima de algo.
Luucatha. 3. que. Sisar vn almoçada de algo.

Ll Aante A &c.

LLAASA inakha. Quiça por ventura. Y casi siempre van assi juntos estos dos aduerbios o se vsa de Inakha solo.
Llaa: Vna especie de papas pequeñitas.
Llaca: Pluma delgada que ay en las alas del Buytre, y otros paxaros.
Llaca, vel laca chuqui: Vandera de plumas al modo antiguo.
Llacota: Manta de indio. ✝ Hattuni, vel Manacani llacota, Listada de ambos lados de alto a baxo, con listas a vezes coloradas, a vezes azules o de otra color. ✝ Kili, La que tiene la mitad colorada, y la mitad azul, con tres listas de varias colores, a las quales llaman Kili: ✝ Kechu llacota, Idem; y es vocablo delos Pacases. ✝ Compita llacota, Es la que esta teñida toda, o de colorado, o de azul. ✝ Yamparu llacota: Manta delas fiestas.
Llacot·ttatha: Ponerse la manta.
Llacot·ttasitha· Idem.
Llacot·ttaatha: Ponerla a otro.
Llacot·snutha: Quitarsela
Llacot·snusitha. Idem
Llacotsnuatha: Quitarla a otro, mantear, o capear.
Llacota hinchuna haukatatha, l. Samaquipatha: Pegar vno a otro las malas costumbres. ✝ Isallo hinchuna haukatatha: Pegarlas

garlas vna muger a otra. ✝ significa propriamente dar o sacudir a vno con el canto dela mãta o manto.

Llachha: Verdaderamente. Huahuama llachha cauraquihua: Verdaderamente que tu hijo es vna bestia.

Llachha hocharo purihata. Verdaderamente que te ha de suceder alguna desgracia.

Llachha hihuavaha: Cierto que le quite la vida.

Llachihuana, Pupa callu: Panal de miel. Es vocablo del Cuzco.

Llaha: Ralo,)(Phathu, Tupido.

Llaaqui sautha: Texer ralo.

Llahaspaaqui sautha: Idem.

Llahakhtatha; Abrirse el vestido que se va gastando.

Llahanoctatha: Idem.

Llaka, Tucari: Flaco sin carnes.

Llakaptatha: Enflaquecerse.

Llakhlla: Couarde, timido, Floxo

Llakhllatha: Acouardarse.

Llakhllaptatha. Idem

Llakhllatatha: Idem.

Llakhllasitha, Qhueytatha: Temer, Desmayar, Asombrar.

Llakhllaasitha: Temer de no lastimarse. ✝ Hanchima llakhllasissina hani siplinastati: Por temor de no lastimarte no te has diciplinado.

Llakhlla hanchini. Temeroso de açotes, trabajos, o enfermedad.

Llakhllaatha, Hakhsaraatha: Acouardar, Atemorizar a otro.

Llakhlla çhuymanichatha: Idem.

Llakhllatha: Desuastar con açuela, o acepillar.

Llakhllarpaatha. Idem.

Llakhllusutha, Phattusutha: Cortar arboles del bosque, o ramos delos arboles.

Llakhllaña: Açuela o cepillo

Llakhsasitha, Huaracusitha: Admirarse, assombrarse.

Llakhsasaatha: Assombrar.

Llakhsasiña: Cosa de assombro.

Llalla, l. ñaña, Nia, Casi o poco menos.

Llalla tunca, Nueue.

Llallattatha: Faltar poco para morir, o matar, acertar tirando o acabar casi algo &c. Segun la cosa de que se va hablando, es verbo neutro y actiuo.

Llalla huma naa atirictati? De veras que me vencieras?

Llallahua: Papa, o animal mostruoso, como dos papas pegadas, o como vna mano, vn animal de cinco o seys pies &c.

Llallahua haecuritha: Tener por aguero el topar cõ las tales papas al tiempo dela cosecha, y solian comerlas o guardarlas como cosa diuina, y las llaman Tominco.

Llallahua amca, caura, &c. Papas o carnero mostruoso.

Llallaquetha, Laccaquetha, Ccarcatitha; Tẽblar de frio o miedo

Llallitha: Exceder, sobrepujar.

Llallisitha, Marcasitha: Hazer algo a porfia. Iranacasissina llallisitana, Hagamos a quien tra

baja mas.

Llalliaasitha, l. llallaasitha: Idem

Llallisaatha, Marcasaatha: Poner premio enlos certamenes, desafios, o porfias, a quien lo haze mejor.

Llallirpaatha, Marcarpaatha: Vẽcer enel desafio o apuesta.

Llallitha: Passar adelante, no parar donde suelen.

Llallaatha; Despachar a los caminantes, dandoles recaudo para passar.

Llalliquipatha, Haytaquipatha: Passar adelante sin entrar, o sin detenerse.

Llalliratha, Haytaratha: Dexar atras a otro enel camino.

Llalli, Maampi, Hukampi: Magis mas. Dios auquissa taquethà llalli amahuañahua: Mas deue ser amado Dios que todo lo de mas. ✝ Infierno mutuña taque mutuñathà llallihua: La pena del infierno es mas que todas las penas, excede a todos los tormentos.

Llallirha: Sed potius, Antes. Huma hani granosa, mediosa churiritati; nansca llallirha cunahasa cauquihasa aparaquec ta. Tu no me has dado vn grano, ni medio; antes me has quitado toda mi hazienda. (risa.

Llama llama, Siracuna: Cosa de

Llamallama arusitha: Dezir donayres, chistes, cosas de risa.

Llamallama, Haachuco: Mascara o diablillo q̃ tale enlas danças.

Llamallama matti, haachuco matkha? sirachasiña; Soy por ventura alguna mascara, matachin o truhan, para que hagas burla de mi?

Llamallama haque: Truhã, triseõ

Llamallamachasitha, Sirachasitha Burlarse vnos con otros de palabra o de manos.

Llamavu: Cosecha de qualquier cosa que se coge en alguna temporada del año, como sõ papas mayz, y aun pescado, sal, &c.

Llamayusitha: Coger los tales frutos o cosas, hazer la cosecha.

Llamayu pacha. Tiẽpo de cosecha

Llamcatha: Tocar, tãtear, atẽtar.

Llamcttatha; Tocar de presto.

Llamcanacatha. 3 que. Andar tocando o atentando. ✝ Y tãbien lo mismo que Locanacatha, vel Iranacatha: Trabajar.

Llamcusitha; Tocar metiendo y sacando la mano. ✝ Y salirse bonicamente de algun lugar.

Llamcatha: Andar quedito pasito.

Llamcantatha; Meterse quedito entre la gente, carneros &c.

Llamca llamca saratha; Andar el pariosamente.

Llamcchitha, Harccatha, Minutha, thuuitha echakhrutha Mesclar qualquiera cosa, aunque sean personas o ganado.

Llamcchikhatatha; Idem.

Llamcchisitha, Harccasitha &c. Mesclarse las cosas, personas.

Llamcchithaptatha &c. Idem.

Llami: Mal de ojos, quando se ponen

ponen ſangrientos, o enramados, o hinchados.

Llamitha; Tener eſte mal. Vſaſe con tranſicion, Llamito.

Llamppo: Blando. Dizeſe dela ropa, y de coſas molidas.

Llamppo chuymani, Aycaya; Akha: Apacible, manſo.

Llamppoptatha: Ablandarſe, o amanſarſe el que eſtaua avrado.

Llampponocatha, Akhahuanocatha, Inahuanocatha, Ttarphunocatha. 3. que. Amanſarſe, deſenojarſe.

Llampponocaatha &c. 3. quee. Amanſar.

Llamppo vraque, vel Ccochi: Tierra templada, y fertil.

Llamppochatha: Ablãdar lo duro

Llamppoyatha. Idem

Llamketa, lluchitka: Aplaſtar.

Llamketatatha, lluchitatatha: Idẽ Hazer tortilla vna coſa.

Llamu caura Carnero chucaro q̃ no ha começado a lleuar carga

Llamu cauallo, mula, vacca, &c. Cauallo o mula chucara, nouillo q̃ no ha començado a arar.

Llamutha: Començar a echar carga, eſtrenar algun animal para lo que ha de ſeruir.

Llancallanca. La yerua romaça.

Llanco: Muy negro l. Larama llãco: No teñido ſino naturalmẽte

Llanco haque: Negro como eſtos que vienen de Africa. Y llamãſe aſsi los iddios por afrenta vno a otro.

Llaphi: Tibio, ni caliente ni frio. Dizeſe del agua, y aun de piedras y otras coſas. ✝ Hokhſa, Koñi: Idem.

Llaphichatha koñichatha: Calentar medianamente.

Llaphiptatha, Hokhſaptatha: Entibiarſe lo que eſtaua muy caliente o muy frio.

Laphiqui yaphitha: Atar floxamente, no muy recio.

Llaque: Eſtaos quedo. Es interjeccion de vno que ſe enfada o amohina quando le dan peſadumbre.

Llaque hila: Idem, de varõ a varõ

Llaque collacay: De muger a muger. ✝ Hati llaque camachata na? Que haremos hermano?

Llaquitha, qhuichutha phuthitha Entriſtecerſe mucho por algo. Thà: (teza.

Llaquiquiptatha: Podrirſe de triſ

Llaquiſitha, Qhuichuſitha: Idem.

Llaquicatha, qhuichucatha. 3 que Cõpadecerſe de otro interiormente, ſin darle otra ayuda.

Llaquipaatha, Ccuyapaatha. 3. iy. Compadecerſe fauoreciendo, o ayudando a ſalir de trabajo o miſeria.

Llaqu:pavri, vel llaquipiyri; Piadoſo, miſericordioſo.

Llaquirapitha, Qhuichurapitha: Tener cuydado de acudir a otro, dandole lo que ha meneſter: Mankaſa iſiſallaquirapito. Acudeme cõla comida y veſtido

Llaquimana, Hani huati: Atreuido, vno q̃ no haze caſo de nada

Llaquinaui: Idem.
Llau, vel Kau: Vna manera de orilla o repulgo en las mantas o mantos.
Llautha,llausitha: Hazerle.
Llau: Vna buelta entera delo q̃ se va texiendo, y reboluiendo enel palo.
Llau sautha: Texer buelea entera
Llautha: Arrollar las pieças del paño,esteras,y otras cosas asi.
Llauquipatha: Idem.
Llauthapitha: Idem
Llautatatha,Hanatatatha,Ecatatatha: Desenrollar,desebolner.
Llaunocatha, Cchuuinocatha.3. que. Cobijar,abrigar, arropar
Llaunocasitha: Abrigarse.
Llauntatha;Cchuuintatha:Meter vna ropa debaxo de otra.
Llauntasitha: Meterse alguna ropa debaxo dela que tiene puesta estando vestido, o enla cama
Llauthapisitha: Idem.
Llaucatha,Cchuuicatha. 3. que. Recoger la ropa , para que no este tendida.
Llauthapitha, Cchuuithapitha; Idem.
Llaucatatha: Colgar paredes cõ doseles,paños de corte,&c.
Llau llau,Pullchu pullchu: Arrugas del paño,o del rostro.
Llauchi,Queraque: Hacha de cobre. No son vocablos de aqui.
Llaullacasu, vel Ccuchicaña: Es vna piedrecita como carnero, muy estimada delos hechizeros
Llauchitha lanccatha: Lleuar barro con las manos.
Llauçhicatatha: Pegarlo a la pared.
Llauchusutha; Sacar barro,pescado y maçamorra con las manos. ✝ Y hazer vna imagen, o otra cosa de presto, sin primor alguno.
Llauchintatha: Echar barro dentro,o comer con toda la mano maçamorras y otras cosas asi.
Llauchirpaatha: Dar barro a la mano,o arrojarle por ay.
Llauchiratha,Sularatha:Limpiar el barro fresco que esta sobre algo. (do.
Llauchiquipatha: Embarrarlo to
Llauchikhtasa saratha: Andar jadeando,o cayendose el que estaua muy fatigado.
Llauchinoctatha, Lanccanoctatha: Lastimarse açotandose, o molerse. (tar
Llauchikhatatha: Prensar,o apre
Llauka amparani, Haccha amparani: Dadiuoso.
Llauquekh lluuquekhtatha: Doblegarse como la vara, y otras cosas asi.
Llauquel llauqueltatha: Idem.
Llaullitha, Vinccutha: Echarse de barriga.
Llaullisitha: Idem.
Llaullikhatatha: Echarse de barriga sobre algo.
Llaullisatha: Estar echado asi.
Laullitatatha,Vinccutatatha: Tederse de barriga.
Llaullinocatha.3. q̃.Echarse asi.

Llaullinacatha: Andar como la culebra.
Llaullintatha, Mullttintatha: Entrar como la culebra.
Llaullusutha: Salir como culebra
Llaulli, Ano llau'li, Asusa quemara: Floxo, que se esta repantigado.
Llauitha, vel Llauittatha: Cerrar juntar la puerta sin llaue o con ella.
Llauiratha: Abrir la puerta de par en par, o abrir con llaue, o desatapar algo.
Llauittasitha; Cerrar para si, o cerrarse de suyo.
Llauintatha: Cerrar algo dentro.
Llauintasitha: Encerrarse a si mismo.
Llauiqasitha: Tener encerrado.
Llausa, Thaltha, Vikhira: Baua. ✝ Y tambien Semen mulieris.
Llausatha: Padecer fluxum seminis, las mugeres o las hembras.
Llausani, vel Comicaura: Hembra esteril.
Llausa llausa mistuyasitha: Cometer peccado de molicie la muger. Sapaca mistuyasitha: El hombre.
Llausa, vel Arasa; La olla del que se esta muriendo, que le ahoga.
Llausa haqhuittito. La olla me ahoga el pecho.
Llaychutha; laycutha: Enmarañar
Llaychuthapitha: Idem mas ppio
Llaychuthaptatha: Enmarañarse.
Llaychusitha, Idem.
Llaychumucutha: Maltratar el vestido.
Llavta; Vna yerua negra de comer, su frutilla se llama Chuncoro, o Murmunta.
Llekhe llekheni: Carne mediana mente gorda, ni mucho ni poco
Llekhe llekhe: Redaño.
Llekhe llekhequipatha: Cubrir el assadura.
Llekhe llekhequipatha chuyma: Coraçon cubierto cõ el redaño
Llica: Red para caçar.
Llicatha; Caçar paxaros, y otros animales y pescadillos.
Llica aatatatha, Ecatatatha: Tenderla. ✝ Aacatatha, Arrimarla cõ sus palos a la pared o arbol ✝ Aakhatatha, Ponerla sobre el suelo &c.
Llicathapitha: Enredar.
Llicaquipatha; Tender red, o redes sobre todo vn lugar o trecho
Llica, vel Merke isi: Vestido roto
Llica llica isi. Idem.
Llica llica vta; Casa toda aguge-reada enel techo. ✝ Huara hua ra vta, Idem.
Llica llica: Telaraña.
Llikhutatha, Ppallchakhtatha, l. Llipikhtatha: Relampaguear.
Llikhu llikhutha: Idem, mas ppio
Llikhu llikhutaatha: Hazer relãpaguear, es obra del Altissimo
Llikhutatha, Karakhtatha: Escombrarse el cielo, o la plaça yendose la gente.
Llilli: Enfermedad que da, especialmente a los niños de faxa debaxo

debaxo delos braços, enlas coruas, junto al vientre y muslo, o entre las partes del cuerpo que se llegan mucho vnas a otras.

Llillijatha. 3 ghi. Dar esta enfermedad. Vlase con transicion, llillighito.

Llimphi: Ceñidor o vanda, o trãçadera para atar la cabeça, o el braço para sangrar.

Llimphitha; Atar assi.

Llimphitha, Ccoscotha. Iluminar, o matiçar con varias colores ✝ Y tambien adornar los vasos, derretiendo estaño enlos huecos que hazen para ello.

Llimphita, Ccoscota vteaña; Silla labrada assi con muchas estrellas, y otras labores.

Llinki neke Huchha &c. Barro, o maçamorra muy liquida.

Llinkicatatha, lippicatatha; Pegarse el barro, la maçamorra, y otras cosas assi, al suelo, a la olla, a la boca &c.

Llinkini phuccu, vel Phuccu llinki: O la sucia por lo que se le pega dela maçamorra, y otras cosas.

Llintta; La falda del capirote q̃ estas indias Lupacas suelen redoblar hazia arriua, y qualquiera cosa que se redobla.

Liinttantatha Baxar la falda q̃ estaua redoblada hazia arriua.

Llinttantasitha: Baxarsela.

Llinttutasitha: Leuantarse la falda del capirote, o dela saya &c para andar sin embaraço.

Llinttaquipatha, Haccoquipatha Boluer vn costal de dentro a fuera, vnas medias, camiseta, bolsa, &c.

Llinttaquiptatha, Haccoquiptatha, Neutros: Boluerse de suyo essas cosas de dentro a fuera, o los parpados delos ojos.

Lliphikhtatha, llikhutatha, Ppallchakhtatha: Relampaguear.

Lliphikh lliphikhtatha &c. Alcançarse vn relampago a otro, relampaguear a menudo.

Lliphiphitha, Ppallchacatha: Reverberar las cosas lisas, las armas acicaladas, el agua, las estrellas quando centellean &c.

Lliphiri cala, vel Quespi cala: Piedra o gema preciosa.

Lliphi lliphi: Yesso espejuelo

Lliphi lliphi isi; Chulluncaa isi. Ropa de seda, raso, o lana muy delgada, como la delos Caciques.

Lliphiri isi. Idem.

Llipu; Vello blando del pescueço ✝ Ccoña ccoña, El delas manos y de otras partes del cuerpo.

Llipu llipu: Idem.

Llipu llipuro, Ati atiro mãkatha: Comer con desgusto, por el que le dan al tiempo de comer con alguna importunidad, o otra mohina que sucede.

Llisa; Pedernal negro. ✝ Chillisaa; El blanco o colorado.

Llisathà nina phanccusutha, l. Apsutha; Sacar fuego del pedernal

Llisana ttaura yauitha, Tresquilar con pedernal a los carneros

Llinka

Llinkatha, Kapita: Amasar o sobar cõ las manos el pã o barro
Llinkanocatha: Amasar cantidad de panes, o de barro para loça.
Llinkanocatha. 3. que. vel Hattinocatha; Arañar como gato.
Llinkatha hatticatha: 3. que. Rasgar con vñas el cuerpo.
Llinkantatha, Cchumintatha: Afferrar, agarrar metiendo dentro las vñas.
Llinkusutha: Sacar algo con los dedos, como los ojos; barro &c
Llinkattatha: Meter los dedos en algo, especialmente en partes vergoçosas delas mugeres.
Llocolloco: Coraçon, propriamente, porque Chuyma, significa los bofes.
Llocolloco huahua: Hijo muy querido, y assi de otras cosas.
Lloco lloco caura: Carnero muy querido.
Lloco, vel Mathi, vel Cchumi: Calabaça con que beuen. ✝ Para lloco, Para mathi: Vno de grande frente.
Lloco haukatha: Començar a espigar la quinua, o estar en flor.
Llokhe; Concha del mexillon.
Llokho cchulo: Carne del mexillon.
Lloque piña; La concha del mexillon que cuelgan a los niños, como nosotros colgamos vna Cruz o medalla.
Llokhe piñattasitha; Colgarsela.
Lloketa cchancca; Cordel de dos hilos de differente color.
Lloketha; Hazer vn torçal assi.
Llokhetha, Chhichhitha: Derrinar montones de piedra.
Llokherpaatha, Chhichhirpaatha Ccoccorpaatha: Idem.
Llokhenocatha. 3. que. Idem.
Llokhlla: Auenida o diluuio
Llokhlla huattatha: Encharcarse con auenida, o diluuio la tierra. ✝ Vma llokhlla hithi hauirina, Estar el rio de auenida.
Llokhllaquipatha, Llumchiquipatha; Anegarse la tierra.
Llokhllatatatha, Llumchitatatha Estenderse el agua, anegar.
Llokhllo; Azeyte que sale encima dela chicha. Chunquilla, Idem. ✝ Y la gordura dela olla. ✝ O cola de cueros.
Llokhllo chunquillaqui mankatha, vel vmatha; Comer y beuer muy regaladamente, como los ricos.
Llucu; Red para coger viscachas o cuyes.
Llucutha: Caçar con ella.
Llucuquipatha: Ponerla.
Llucchitha: Enluzir o barnizar.
Llucchiratha, Ccacchuratha: Deshollar el pellejo, o rascuñar.
Llucchirasitha, Ccachurasitha: Deshollarse, Rascuñarse el pellejo.
Llucchirpaatha, Hikirpaatha: Arrancar el cabello, el hicho &c. ✝ Sillquerpaatha: ñoquerpaatha.
Llucchutha: Deshollar. Mas proprio es.

Llucchuratha: Deshollar, quitar el vestido, las medias &c.
Llucchusutha; Idem: sacando hazia arriua.
Llucchucratha; Vestir o poner a otro vna camiseta, vna aiua, sotana, y otras cosas assi.
Llucchuntasitha; Vestirsela.
Llucchucasitha, llucchurasitha: Remangarse, o quitarse algo, como para lleuar açotes.
Llucchuttasitha: Alçar las faldas dela saya o camiseta.
Llucchuquipatha, Ttekhequipatha. Aforrar vna petaca, breuiario, baul, &c. embolaiendolo, o cubriendo.
Llucchuqniptatha: Idem. † Que naya laccampu llucchuquipti Las nnues cubren el cielo.
Llucchuquipasitha: Abrigarse cõ algo como vn pobre.
Llucchuntasitha. Idem.
Llucchuntataqaquikhatha, 3.khe. Tener algun vestido el que de muy pobre no tenia nada encima.
Llucchukhtatha, Thalakhtatha: Escabullirse delas manos.
Llucchukhthusnutha, Thalakhchumutha, Ppelekhthusnutha: Idem, Escabullirse assi.
Llucchuatha, Antutatha: Dexar huyr, o no poder coger.
Llucchukhtaatha: Idem.
Llucchutha, Haytatha. Dexar
Llucchurpaatha. Idem.
Llucchumucutha; Dexar la obra que tiene entre manos. Quellcacolli llucchumucutha; Dexar de escriuir, de arar, &c. † Haziendo llucchumucutha; Dexarla, no hazer caso della.
Llucchusu caura: Carnero blanco.
Llucchus callo: Cordero blanco q̃ solian sacrificar quemandole
Llucchutha, con sola vna c, es lo mismo q̃ Ayuitha, Ir muchos juntos.
Llucchunitha: Venir muchos juntos; y como es verbo de mouimiento, admite otras muchas particulas, como otras vezes diximos.
Llucchu llucchu saratha, vel Ttaca ttaca, Tama tama saratha ayuitha: Andar a manadas en hilera o renglera continuada.
Llucchu cacha cchuñu: El chuño rezien hecho.
Llukhutatha, Hakhotatha; Tener hasco de alguna cosa, Actiuo.
Llukhuthaltatha, Qhuiuthaltatha: Reboluerse el estomago, y se vsa con transizion. Chuyma llukhuthaltito, l. Qhuiucuthaltito.
Llukhuthaltaatha, Qhuiucuthaltaatha; Poner hasco.
Llukhasitha, Hakhruhachatha; Tener gana de vomitar; Vsase con transicion, llukhasito.
Llukhlla vta; Casa cubierta con poco hicho, como las de Potosi
Llukhllaptatha, Pisiptatha: Tener falta del mantenimiento necessario.
Llukhllu: Flema, humor.
Llukhlluqui: En grande copia.

Llukhlluqui plaçana haque thaatti: La plaça esta quajada de gente.
Llukhlluqui vma hithi; Es vn diluuio de agua la que corre.
Llukhlluqui alitha; Andar muy pujantes las chacaras; crecer cō mucho vicio, estar viciosas.
Llukhlluqui mankatha, Hunitha, Anatatha, Aucasitha, &c. Comer pacer, jugar, pelear vn cāpo lleno de gente, o ganado.
Llukhta; Ceniza que hazen dela caña dela quinua, y amasando la despues la comen con coca.
Llukhtachatha; Amasarla.
Llukhta tturutha: Roerla.
Llukhuta; Bien enluzido.
Llukhutaatha; Enluzir bien.
Llukhutha; Bolar, o correr como vna jara, bolar vn nauio &c.
Llukhucatatha; Llegarse volando a alguna parte.
Llukhuqui llukhutha. Ir volando
Llukhugrantatha; Baxarse bolando. Puede componerse con otras particulas que entran en los verbos de mouimiento.
Llullatha: Engañar.
Llullasitha. Mentir.
Llullacatha. 3 que. Apartar, desuiar a alguno con engaño dela casa o compañia de otro.
Llullacatatha. Hazer que vno se llegue a alguna persona, o lugar, engañandole.
Llullahuatha; Engañar de presto.
Llullahuakhatha. 3. khe. Idem.
Llullaasitha; Dexarse engañar, Hani Pedrona llullaasimti.
Llullakharutha; Lleuar con engaño o buenas palabras.
Llullakhatatha; Lleuar con engaño a alguna parte.
Llullagratha; Embiar a muchos engañosamente a diuersas partes.
Llullamucutha; Lleuar a alguno con engaño por ay, o desamparale dexandole por ay.
Llullanocatha. 3 que Idem † Y tambien amansar con buenas palabras.
Llullautatha. Meter con engaño
Llullaquipatha, Achichaquipatha: Engañar, o recabar con ruegos.
Llullaracatha. 3. que. Engañar en daño de otro a alguno.
Llullaranatha; Lleuar delante de alguno con engaño.
Llullarapitha: Engañar para otro.
Llullarpaatha: Despachar persuadiendo a otro a que vaya con buenas palabras, o con engaño
Llullaruquiptatha; No estar pensando sino en engañar.
Llullaquipa llullaruutha: Traer al retottero a vno con engaños para que haga y deshaga. &c.
Llullahuaasitha: Idem
Llullascatha; Estar mentiendo.
Llullastacatha. 3. que Lleuar dedelante de otro con engaño.
Llullusutha; Sacar a otro engañandole.
Llullattatha: Engañar de presto.

Llullathapitha; juntar a otros con engaño para que hagan algo bueno o malo.

Llullathapi llullarutha. juntar a muchos de diuersas partes engañosamente.

Llullatatatha. Esparzir la gente a diuersas partes con engaño.

Llullatat·khatha. 3. khe. Idem.

Llullutatha; Engañar de presto.

Llullata llullanocatha: Persuadir y dissuadir trayendo al retortero a alguno.

Llullanitha. Ir a engañar.

Llullanikhatha. 3 khe. Reduzir a su casa o pueblo con buenas palabras al que se fue del

Llullacasihuatha: Dexar a otro con engaño en alguna parte ꝓ metiendole que bolueria.

Llullaña: Cebo para coger algo.

Llulla huahua; Entenado.

Llullani; El varon o muger que tiene entenado. ✝ Y es de saber que el padre o la madre del mismo entenado dize a su hijo llulla huahuaha, o llullaha, al contrario de nosotros, porque el padrastro llama entenado al hijo de su muger.

Llullachasitha; Engendrar de otra muger, o parir de otro varõ

Llullu amca: Papa pequeñita que aun no ha crecido. ✝ Hama llu llu huahua haytatha; Dexar hijitos pequeños el que se muere, o va lexos.

Llullu tonco; Mayz pequeñito, que no llega a su crecimiento, y se queda assi.

Llullumitha; Andar muchos tomandose dela manta, el segundo al primero, el tercero al segundo quando van camino, como por entretenimiento. ✝ Y tambien lo hazen annq̃ no vayan camino solo por holgura.

Llulluminitha: Venir assi.

Llullumitha; Caer gota a gota el agua del tejado, o las lagrimas delos ojos. Pedrona nayrapatha hacha llullumi, halaq̃.

Llullumihuacatha. 3 que. Phakhhuactatha. Idem.

Llumchitha, Causatha, Ayuitha. Ir muchos juntos. ✝ Y anegar el agua a la tierra quando sale de madre, o llueue.

Llumchiquipatha, Causaquipatha: Anegar, o andar assi:

Llumchitatatha, Causatatatha: Estenderse la multitud, o el agua. Cõponese como los otros verbos de mouimiento.

Llumitha; Arrastrar el vestido.

Llumpaca, Koma. Limpio, Liso, Enluzido.

Llumpacachatha, Komachatha: Limpiar, Polir, Enluzir.

Llumpacachasitha, Haricasitha: Polirse, limpiarse.

Llumpacaqui saranacatha. Viuir castamente, o sin dar nota como hombre justo.

Llumpacachasiña: Purificacion.

Llumppitatatha; Rebossar el ro

Llumppitha, Caychutha. Arrastrar el vestido.

Llumppinacatha 3. que. Idem. Es proprio de personas graues como las tallas &c.
Lluncutha, kisutha: Polir, Acepillar, Bruñir.
Lluncuratha, Kisuratha: Idem.
Lluncuña; Bruñidor, Cepillo &c.
Llupatha; Tapar con trapo, lana, &c, o calafetear.
Lluparatha: Desatapar.
Llupasitha, lluptasitha. Taparse de suyo algo.
Llupasitha: Desataparse.
Llupantatha, Meter muy bien el tapador.
Lluphutatha, chillphutatha: Meter algo de baxo para que no se menee.
Lluphutatha, chillutatha: Cohechar con algo, Collque lluphutatha, Cohechar con plata.
Llupthaptatha, limithaptatha: Estar la gente muy apretada.
Llupjasitha, limijasitha. Tener secreta alguna cosa entre quatro o cinco.
Llupthapitha, irpthapitha; Casar a alguno con alguna sin que esten bien conformes en casarse. Padrequi llupthapisto, El Padre nos caso que yo no queria.
Llupanocatha, Chillanocatha 3. que. Tapar, calafetear muchos agugeros.
Llusijatha 3 ghi Matar vn gusano haziendole tortilla.
Llusiratha, Hikiratha, Pelar, o arrancar.
Llusirpaatha: Idem.
Lluska: Liso, Polido, Bruñido.
Lluskachatha, Llikbuchatha: Polir, Bruñir.
Llusta llusta, Sullta sullta; Resualadero.
Llusttatha, sulltatha: Resualar.
Llusttekhtatha, Sulltekhtatha, Idem. Resualar.
Llusttekhtaatha: Hazer resualar.
Lluttama hakhomalla: Feo.
Lluttamachatha: Hazer feo.
Lluttatha, lek·tatha; Cerrar a pie piedra y lodo.
Llnttaratha lekeratha; Abrir.
Lluttapu, vel yanuya kusa: Chicha bien hecha.
Lluychu: Venado pequeño.
Lluychuchatha; Parir vn hijo, o hija pequeñita, Y Dizese de todos los animales.

M ante A &c.

MAA, vel Maya; Vno quando se habla de otras cosas que no son Hombres, ni Angeles, ni Dios, porque entonces vsamos de Mayni.
Maakharu, El segundo en orden.
Maaquipa. Idem.
Maakharuncatha, vel Maaquipãcatha: Estar en segundo lugar idest despues del primero.
Maaquipancatha. Estar de la otra parte de algun cerro &c.
Maancaqnitha. Estar, o viuir juntos en vn lugar, o casa.
Maakhancatha: Idem.
Maakhta: Vna cosa sola.

Maakhtaha vlljasinitha: Ir a ver vn solo carnero: o dos, o tres que tiene.
Maakhtha: Simple no doblado, Dizese del paño y otras cosas.
Maampi, Hukampi, Hilampi: Mas lo mismo que magis.
Maana; En vn lugar, Y puede añadirsele otras preposiciones ro, thà, manca &c. Segun el verbo pidiere.
Maaraqui; Cosa differente, Pedro maya arusi: Pablosca maaraqui Pedro dize vno, y Pablo otro differente.
Maachasitha, Tantasitha, Corisitha, juntarse en vn lugar.
Maachasiña: Iunta de muchos.
Maa nacathà: Algunas vezes.
Maampi chatha, Huntoch·khatha, Yanccach·quiptatha: Empe orar.
Maachasiña: Vnion de muchos.
Maachasitha. Vnirse.
Maauijatha 3. ghi. juntarse, o vnirse.
Maanchatha: Matar de vn golpe.
Maamucutatha: Demudarse.
Maahuaquipratha, I. maauquiptatha: Idem.
Maa cata churatha: Dar vno a cada vno.
Maa p taqui: De vna vez.
Maasttaa, haccasttaa; Doblada, fingida mente.
Maasttaatha: Hablar con doblez, o con reflexas.
Macaya. Mal diziente, o injuriador de palabra, y vsan dezir assi. Arosa macaaquitahua huma: Eres de mala lengua, mal diziente.
Maccatha 3. qhe: Sarakhatha: Boluer a su casa o morada.
Maccaskhatha 3; khe: Idem.
Maco, Korota, Aimca, Testiculo.
Maccora: Idem.
Macco irsutha, Hikusutha, vel Huasusutha: Capar.
Macco mankama, Allu henkama Son palabras que se dizen con enojo.
Maccorijatha: Lastimarse, o rocarse los pies, o manos con el trabajo: Ampara maccorighito
Machaca: Nueuo.)(Merke.
Machacakhatha 3 khe. Boluerse nueuo, renouarse.
Machacaptatha: Idem.
Machacaquiptatha: Idem.
Machacaquipt khatha: Idem.
Machacanchatha; Remendar con vn pedaço de cosa nueua.
Machacachatha: Hazer nueuo.
Machacach·khatha. Renouar.
Machatha: Emborracharse.
Mach jatha; Idem.
Machaatha 3. iy: Emborrachar a otro, vel mach jaatha.
Macha camana: Borracho de costumbre, aunque no lo este actualmente.
Macha hihuatha: Borracho perdido sin juycio.
Machatajaqui saranacatha: Andar sin fuerças vno que comienza a estar enfermo.

Maccha: Tiempo esteril quando no se coge lo que otros años de qualquiera cosa que sea, trigo, vino, papas, pescado, sal &c.
Macha pacha: Idem.
Maccha mara: Año de hambre.
Maccchasitha: Passar hambre, o falta de algo, por no auerse cogido aquel año.
Macchatha: Idem. Hicha mara amca macchatana: Este año tenemos carestia de papas.
Macchecasitha, mal quecasitha: Comer saboreandose con ruydo dela boca. ✝ Lacca macchecasitha
Macchintatha, malliquintatha: Idē Saborearse en la comida.
Macchi manka; Comida sabrosa.
Macchiña: Adobo dela carne, pescado &c.
Macchittañaro apantatha: Echar en adobo.
Macchichatha: Adobar assi.
Macchichasitha: Idem.
Makichasitha: Atarse la manta al pescueço por el frio.
Maka: Muy semejante: Pedro Martina makaquihua: Pedro es muy semejante a Martin. ✝ Su payo makaqui: Vn viuo retrato del Demonio.
Maka aycha: Carne fiambre, y assi de otras comidas resfriadas.
Maka achachi, vel apachi. Muy viejo, o vieja, viegissimo.
Makacha: Cantaro muy grande. ✝ Y tambien hombre beuedor y barrigudo.
Makachatha; Remojar, o podrir el barro para labrar loça.
Makaya ñeke: Barro assi podrido
Makaya: Vn emplasto muy hediō do para lamparones. ✝ Sira makaya: Vno que echa ventosidades de muy mal olor.
Maketha, Cahuatha; Baylar tomandose delas manos en rueda hombres solos, o con mugeres cantando.
Makesitha, Cahuasitha: Idem.
Make, vel makesiña: Bayle assi.
Mako: Redōdo, Gordo, Fornido.
Makuncara: Vna bolilla que echan las matas delas papas despues de acabarse la flor: y aun puede dezirse de las mançanas, Duraznos &c.
Makuncarachasitha: Echar la fruta los arboles, o aquellas bolillas las papas.
Makuña: jaquima del carnero.
Makuñttatha: Ponerla.
Makhatha, huachitha: Fisgar el pescado en el agua.
Makhaña: La fisga, vn palo con punta de hierro, o de hueso.
Makhanatha Esconder las papas quando van a coger la chacara del cacique.
Makhanasitha: Idem.
Makhma: Tinaja grande de poco cuello. ✝ Y tambien gra beuedor, Vmataquisa makhmaquitahua: Eres vn gran borracho, vn gran tinajon.
Makhmachu: Gran comiló glotō.
Makhno: Tortilla de yerua con

que tiñen lanas de colorado.
Makhno: Vna como frutilla que tambien haze tinta morada.
Makhtta: Vn muchacho de diez a quince años poco mas, o menos
Makhtatha: Leuantarse de Presto para ir a alguna parte.
Malakhaa mankatha, iquitha, ira nacatha: Comer, Dormir, o Trabajar a su contento, sin estoruo
Malakhaatha: Hazer algo a su cõtento: Manka, Iqui, Vma &c. que siruen de accusatiuo.
Malana: Humor que sale dela que esta cercana al parto.
Malana purito: Tener esse humor
Malatha, Qhuesratha: Deslustrarse, Marchitarse, Ennejecerse: Diosaqui hani maliri: Dios solo no se ennejece ni marchita.
Mala: India natural de los yungas de Larecaxa, Entiendo por que tienen la color marchitada.
Malatha; Desfogar, o quebrar la colera con el primero que topa Pedroro kapisi, vel tipu malata uina: Desfogo la colera contra Pedro auiendo dado otro la causa de aquella colera.
Malartatha, Apartatha: Quitarse la colera, enfermedad, tristeça, riqueça &c: Kapisi malartito. Quitado se me ha el enojo.
Malta: Mediano, ni grande, ni chico: Dizese de todo.
Malutha, Entrar en alguna casa o en el infierno, o cielo. ✝ Manka hani malutoti: No tener gana de comer, o no auer comido. ✝ Chuymaro hani malutoti, No me agrada.
Maluri, vel mithma; Aduenedizo no natural del pueblo.
Mallco: vel Mayco: Cacique, o Señor de vasallos.
Mallcokhatha 3. khe: Venir a ser Señor, o cacique.
Mallitha: Prouar la comida, o beuida. ✝ Hani huccha collqsa mallu hathà lũtatha tumpito. Sin auer tomado vn grano de plata dizen que soy ladron.
Malli malli mãka: comida sabrosa
Malli malli mankatha. Comer comidas regaladas; sabrosas.
Mallka: Garganta por do passa la comida. ✝ Tõcoro: Por do respira. ✝ Ttullu. La nuez.
Mallka vic-jasitha; Desgañirse.
Mallkasa vic-jasisaqui hachatha: Desgañirse llorando.
Mallkaña: Bozinglero.
Mallkatha, mankasquipatha. Comer a solas lo q̃ auia de comer en compañia.
Mallkasmahua hiley: No te he aguardado a comer hermano.
Mallquiçasitha, macchecasitha: Saborearse en comer.
Mallquitha: Plantar.
Mallquintatha. Idem.
Mollquinocatha 3. que. Plantar muchas plantas.
Mallqui: Planta para trasplantar.
Mama. Metal en piedra: Collque, vel choq̃ mama: Metal de plata o de oro en piedra, no fundido

Mama hamppatu: Sapo grande.
Mama cota. Mar o Laguna grãde
Mama amca. Papa grande.
Mamatay, vel Matay; Madre o señora, nombre de reuerencia.
Mamay. Idem. Es Quichua.
Mamani: Halcon.
Mamani Conturi Mayco. Halcon como Rey delos paxaros. ✝ Y tambiẽ vn Señor de muchos vasallos, y especialmente llaman assi quando cantã sus endechas
Mamani: Empeyne o parte superior delpie.
Mamani: Prouincia, o districto'
Egypto mamani, Cosco mamani, Lupaca mamani, Prouincia de Egypto, Del Cuzco, Delos Lupacas &c.
Mamathà harithà; Trabajosamẽte, con difficultad.
Mamaatha, Tataatha: Hazer passar trabajo: Aunque ordinariamente se antepone Tataatha, y vsanse assi juntos.
Mamata: La comida que nos sustenta, atribuyanle como poder diuino o cosa semejante. ✝ Mãka hani villiña, mamatallapi: No es bien echar la comida por ay, que es la que nos sustenta.
Mami: Niñeta delos ojos. ✝ Nayra mamiha histtatito, hanattito Escurecido se me han los ojos.
Mana, vel Mna: Dizque, o dizen que. Es particula que siempre se pospone a alguna parte dela oracion. Pedromna hutani, Dizen que Pedro vendra. Cuna mana Pedro luri vlljanima, Ve y mira lo que Pedro haze.
Manacani, hattuni llacota. Manta listada por los lados.
Manca: Hazia. Phohktochi manca maha si, Quiere ir hazia Potosi. ✝ Y tãbien significa Cõtra, o para. Dios manca hochachasitha, Pecar cõtra Dios. Dios mãca hakhsuha histha, Quiero bolverme a Dios, o para Dios.
Mancca. Abaxo.
Mancca pata vta; Casa que esta mas abaxo que otra.
Manccancatha. Estar o morar en parte mas abaxo, como al pie dela cuesta; o otro lugar baxo.
Mancca pacha: Infierno. Los de aqui dizen, Manqhue pacha.
Manccarana, Cayurana, Vractu: Halda o rayz del cerro, o de otras cosas. ✝ Collo manccarana. Pie del cerro.
Manccocasitha: Hazer ademan cõ las manos para reñir. ✝ Ttakhllicasitha, Hiriendo el muslo ✝ Taquicasitha, Cõ los pies pateando. ✝ Mattaquesitha, Tambien pateando.
Mançh'ca. O conjuncion disjuntiua. Humati mahata, mançh'ca nacha maha, Iras tu o yo: En su lugar es mas ordinario Michc a
Mankatha; Comer, es verbo general para todo lo comestible, y ay otros verbos mas pprios para comidas particulares que se hallaran enla Primera Parte enel verbo comer.

Mankaatha 3. ay vel ee; Hazer q̃ otro coma, o dar de comer.
Mankaasitha: Hazer banquete, o combite.
Mankacatha 3 qui: Estar comiẽdo
Mankaquitha: Idem.
Mankascatha: Idem.
Mankacchuquitha; Fingir que come, comer por cumplimiento.
Mankahachatha: Tener gana de comer. con transicion.
Mankahuaasitha; Comer a todas horas sin tener necesidad.
Mankahuakhatha: Comer de presto 3, khe.
Mankahuatha: Comer primero, y despues ir, o hazer algo.
Mankakhaatha: Comer para que otro coma, hazerle compañia.
Mankakhatatha, Començar a comer, o comer sobre lo comido
Mankamucutha: Detenerse en comer mucho tiempo.
Mankanocatha; Comer muchos en buena paz.
Mankantatha: Tragar.
Mankaquipatha, Comer sin aguardar al compañero, lo mismo q̃ mallccatha.
Mankaquipa mankarurutha: Comer, y recomer muchas vezes.
Mankaquiptatha, vel mankasjatha; Comer demasiado.
Mankaratha: Comer vn poco de algo, lo mismo q̃ mankttatha.
Mankaracatha 3 que. Comer lo ageno cõtra la voluntad del dueño, vsase con transicion.
Mankarachatha; Comer todo el dia mientras era tiempo de entender en algo.
Mankttanatha: Llegarse a otro comiendo, o comer poco.
Mankarapitha: Comer por dar contento a otro.
Mankarpaatha; Escupir la comida, o comerla toda.
Mankaruquiptatha: Embeuecerse todo en comer.
Mankasjatha 3 ghi: Comer demasiado, hartarse.
Mankasquipatha: Idem † Y tambien comer sin aguardar al compañero.
Mankarutha, Anarutha: Estar a diente mirando al que come.
Mankarutha: Codiciar, y dizese de todas cosas.
Mankſutha: Comer sin dexar nada.
Mankſu manãtaktha: Idẽ. † Y tãbien no declarar todo lo que ay en algun negocio, malcujar las palabras, o razones.
Mankastacatha 3 que. Salir al encuentro, o encontrarse con alguno comiendo, o con el bocado en la boca.
Mank ttatha, mallittatha, Comer vn poco de algo, o de presto.
Mankattasitha: Saber a algo. Ttanttaqui mank ttasi aca amcanaca: Estas papas saben a pan.
Mank thapi: Comer juntos.
Mankthapi mankarutha: Comer en todas partes como perrillo de todas bodas.
Mank thapitatha: Comer juntando cada

do cada vno, o poniẽdo su parte
Mank thaltatha: Començar a comer muchos a vna.
Mank thulnutha: Comer sin quedar satisfecho. ✝ Mankathà hacl.jatatha: Idem.
Mankutatha: Comer por cumplimiẽto, o lo que esta por ay der ramado.
Manka mankatha, frequentatiuo Comer a menudo.
Mankamaa; La persona, o cosa que esta por comer.
Mankanaui; Idem.
Mankacamana: Comilon.
Mankata: El que comio ya: mãkataqui mistukhe: Salio estando harto, o auiendo ya comido.
Mankaui: El lugar dode comen como es el refectorio.
Mankaui hamana mankatha: Comer en dondequiera que halla ocasion.
Manka. La comida qualquiera que sea.
Manka lihuatha, asarpaatha: Dar de comer seruir a la mesa.
Mankathà hamancatha: Estar en ayunas.
Mankathà vcsaquitha: Idem.
Mankathà thaakhtatha, Ttappatha, Ttappakhtatha, Ttaccakhtatha, Hihuatha: Estar hambriento, desmayar de hambre.
Manka purittaatha, Huaqhuittaatha, yataatha: Dar su punto a la comida.
Mankathà autijatha 3. ghi. Tener hambre, Vsase con transicion, Mankathà aut ghito.
Manocatha 3. que. Sossegarse, amansarse, Cota, Kapisi, hacha &c. manoque El mar, la ira, las lagrimas: Amansarse la mar, la ira, cessar las lagrimas
Manocaasitha, thurittaasitha: Estar quieto por la possession de algo, yocaha vta, vel yapu manocaasi Mi hijo esta contento y quieto con la possession q̃ tiene dela casa, cãpo &c. Sãtonaca viñaya cusisiña manocaasi, vel thurittaasi. Estan quietos, y seguros con la possession del cielo.
Manqhue, vel mikayo. Profundidad, o profundo del agua, tierra y otras cosas, Hauirina manqhuepa. La profundidad del rio.
Manqhue, Kotayo, Toca Cuena, o profundidad para esconder.
Manqhue pacha, El infierno.
Manqhueni haque: Hombre profundo, intrinseco que no se declara con nadie, y que todo lo juzga como Amuli haque.
Manqhue vta; Casa q̃ esta mas a baxo que otra, o a las espaldas de otra &c.
Manqhue chuyma, Lo interior del coraçon; o pensamiento.
Manqhuetaqui; Secretamente, o a escondidas.
Manqhue cataqui: Idem.
Manqhuetaqui arusitha: Hablar baxo.)(Ccana arusitha.
Manqhuetta. La parte mas baxa de alguua pared &c.

Manqhuencatha: Estar dentro, o abaxo.

Manutha: Dar prestado: y es general para todo.

Manuchatha, Idem.

Manuchasitha, Idem.

Manusitha, Charisitha, Tomar prestado algo.

Manu, El deudor. ✝ Pataca sara manuhatahua: Deudor eres mio de cien pesos.

Manucaquitha; Deuer toda via, ser deudor de algo.

Manu, La deuda, Manuthà tunca sara churakhetha; Bueluème diez pesos de deuda que me deues.

Manu phucusutha, Hapusutha, Ahusutha, Pagar toda la deuda.

Manu hapacatha 3 que. Idem, vel Hapacasitha.

Manu pisipatha, haccachatha, haccaputha; Dener parte della:

Mañamankatha; Comer con desassossiego, como quando dan priessa, o mohina. ✝ Llipuro mankatha; Idem.

Mañamaña, vel Llipu llipuro makatha: Idem.

Mañacaatha, Kosicaatha, l. Mullticaatha 3 que; Comer, o engullir a priessa.

Mankarantatha &c. Idem.

Mañasu: Pueblo assi llamado en el Collao.

Mañasu: Carnicero, por que lo son los de aquel pueblo que cõpran ganado para vender en la carniceria.

Mañu: Vna manera de brea buena para tapar vacijas.

Mañuna lluphattatha; Tapar.

Mapha: Cera de abejas.

Mapttatha: Tapar con cera.

Maphutatha: Salir muchos jũtos, o leuantarse Dizese de muchas cosas como, auca, okhe, hupa, cchupu, choco maphuti Salir los enemigos, las olas, la quinua, los lamparones, las viruelas &c. Amca tunca ccumuthà quimsa ccumu maphuti chuñu. Salir tres cargas de chuñu de diez de papas.

Maphutaasitha, vel catusitha: Coger. Tũca ccumu amcathà quimsa maphutaasitha.

Maphutha, vel anitha. Fornicar pide acusatiuo.

Maquipatha: Passar ala otra parte, o dar buelta Euãgelio maquipataro puritha: Llegar despues de passado el euangelio, o el libro a la otra parte.

Mara; Año. ✝ Cchahkta mara: Medio año.

Mara cchakhtani: Año y medio.

Maratha, Poner o gastar o passar vn año en algo: Viusina pusi tunca maratahua. Passado he quarenta años de enfermedad

Mararo vruatha, vel Hayppuatha Vn dia me parece vn año.

Mararo vruatha: Vna noche parecerme vn año como al enfermo

Mararo hicha aroma aromaatha Passar la noche con tãto trabajo como si fuera vn año.

Mararo

Mararo hichuru vraatha: Vn dia parecer vn año de trabajo.
Marca; Pueblo: Suli, Chuqueyto, Pomata, Akhora, Hilani marca Pueblo de Iuli, Chucuyto, Pomata, Acora, Hilani &c.
Marcani: Morador del pueblo, o natural. Suli marcani: Natural de Iuli.
Marca masi: Conterraneo: Suli marca masiha: Es natural de Iuli como yo. ✝ Marca masima Tu conterraneo.
Marca huccha: Todo el pueblo.
Marca pacha; Idem.
Marca hamana: En cada pueblo.
Marca hamaro; A cada pueblo.
Marca hamathà De cada pueblo
Marcancunana ro thà: Idem.
Marca kakhcha: Artilleria que destruye todo vn pueblo.
Marca paatatha: Dexar su pueblo
Marcachatha vel marcachasitha: Poblar, o hazer pueblo.
Marca, Limano; Mas de la medida o de lo que es menester: Paya lukana marcani churito: Dio-me dos dedos mas dela medida
Marcatha 3 ghi. Ganar al juego, o en las porfias.
Marccantatha: Idem.
Marca; Vn juego de algo. ✝ Maya paya marcaqui anatatha: jugar vn juego, o dos.
Marccasitha: jugar a algun juego
Marcatha simplici e 3 qui Señalar, o marcar algo. Vnanchatha tha, Idem.
Marcettatha, vnanchatha: Idem.
Marc sutha vnanch sutha: Idem.
Marcaatha, Mandar sellar.
Marca: Señal, Marca, Sello.
Marcatha 3 que. Lleuar vna braçada de leña, candelas &c ✝ Coponese como otros verbos de lleuar, algunos de los quales son los que se siguen.
Marc khaatha: Dar recando de algo a braçadas lleuando.
Marcanocatha: Poner braçadas de algo en el suelo, vna, o muchas.
Marcarpaatha; Dar algo a braçadas a otro.
Marcasquipatha: Lleuar vna gran braçada de algo.
Marcaranatha. Lleuar delante de otro vna braçada de algo.
Marca: Vna braçada de leña &c. ✝ Coca marca. Vna almoçada de coca quanto caue en dos manos juntas.
Marcatha; Medir vna carga de leña, y otras cosas para vender.
Maritha, Phatitha, Huyr, Componese como otros verbos de movimiento saratha &c.
Marisucha; Salir huyendo.
Marintatha; Entrar huyendo.
Maricatatha: Acogerse huyẽdo a algun lugar, como guareciendose.
Marikharutha. Echar a huyr.
Maristacatha 3. que. Encontrarse de repente quando van huyendo.
Maruthaltatha. Leuantarse vno

vno o muchos para huyr. Facil sera componerle con otras particulas.

Marka: Caldo dela olla, çumo de las limas, y otras cosas.

Marka cchiuracatha. 3. que, vel Cchiuraratha: Exprimir el çumo. † Nayra marka saranacatha. 3. que. Andar con los ojos arrasados de lagrimas, o salirle humor delos ojos.

Marmi: Muger casada, o por casar.

Marmicuña: Marido y muger.

Marmincuña. Idem.

Marmicuña mokhsaqui hacascatha: Vinir en paz marido y muger.

Marmaasitha; Casarse el varon. † Haynoasitha, Casarse la muger.

Marmichasitha; Casarse, o amancebarse, porque Marmi, significa ambas cosas, muger legitima, y tambien manceba.

Marmichatha: Disfraçar a vno en habito de muger.

Marmi mayco, Ttallanaca. Muger noble de casta Real.

Marmi apu: Idem: † Y tambiẽ la que haze muy dela señora, o que es señora de vasallos, o Abadessa.

Marmija; Mugeril, enla habla, o su modo de proceder.

Marmicauayo. Deshonesto, amigo de mugeres.

Marmuru: Riñon delos animales

Massa, vel Vma; Vn par de indios o de bueyes que aran, Haque, vel Huacca maa massa.

Massachasitha; jũtarse dos a arar en compañia.

Massachasaatha; juntarlos assi, indios o bueyes que sean.

Massaa: Tiempo passado.

Massaa semana, Domingo, Pakhsi, Mara &c. La semana, mes, y año passado.

Massahua. Idem.

Massuru: Ayer

Mata vssu: Empeyne, enfermedad

Mata vssutha: Enfermar assi.

Mathiptatha. Idem

Mathakhtara: Lleno de empeines

Mata, vel Queri. Matadura

Matachatha, Querichatha: Matar la bestia vendo a cauallo, o cargandola mal, o demasiado.

Mathusnacatha 3. que. Hacchasnacatha; Ensoberuecerse, no reconocer a nadie.

Matha Ir. Componese con muchas particulas, por ser verbo de monimiento, aunque no las admite todas.

Maa matha: Ir muchas vezes, y es de aduertir q̃ se le añade vna A, como tambien al siguiente:

Maarpaatha, Sararpaatha: Ir en seguimiento, o tras de alguno.

Maccatha; Boluerse a su casa

Mantatha: Decendir, o baxar, entrar.

Maccatatha, Llegarse

Maccatanitha; Llegarse hazia aca

Marapitha: Ir por amor de otro

Masitha: Ir a cosa suya.

Masitha,

Masitha; Embiudar, Anteponiẽdole algun nombre numeral: Pava, quimsa, pusi masitanina: Embiudado ha dos, tres, quatro vezes.

Mathapitha: juntarse, adunarse.

Mathapaatha: Hazer que se juntẽ

Matatatha; Esparzirse la gente, o la fama.

Mata, Vno que ya se fue, y especialmente viendolo por algun rastro.

Mata pachancatha No tener ya remedio para viuir el que esta ya condenado o desahuciado. &c. Diosaro hani iyasiri haque manqhuepacharo mata pachan quihua. El que no cree en Dios esta cõdenado sin remedio: Qui non credit iam iudicatus est.

Maancunana: Todas las vezes q̃ voy, vas, va.

Mattata haque huahara huañara ta haque, Atontado, descoraçonado.

Mattatha; Acudir, representarse al pensamiento: Missa isap. qui riro lurañanacahaqui mattito, Oyendo missa se me representã las cosas que tengo de hazer. † Humaquihua mattit-ta, Tu solo me vienes al pensamiento, y assi tambien Mattasma, Matta tama, Mattito; &c.

Mattaasitha; Dexar que acuda al pensamiento.

Matta; Cecina menuda, Charqui cortado a pedaços. † Vraque matta haque, Vraque matta cara, Hupa, Hicha, Amca; &c Hóbre, o carnero enano, Quinua, Hicho, Papas pequeñas.

Mataquetha. 3. que. Dar coces el carnero, cauallo, mula &c.

Mataquesitha, Patear, o hazer ademanes para reñir.

Matay, vel Mamatay; Señora. Assi llaman a sus madres, y a las otras mugeres ancianas, tratandolas con respecto.

Mauri. Pescado de vn palmo assi llamado.

Maya: Lo mismo que Maa, Vno como se dixo arriua.

Mayaqui, vel Maaqui: Solamente Vma mayaqui tuli, Entiende solamente en beuer.

Mayaquimsa. Otros tres reales &c. de cosas inanimadas.

Maya pusi: Otros quatro, &c.

Maya hucca: Otro tanto.

Mayanaqui apac khatatha: Dar vno mas.

Maya hamu; De vna manera, o de vda especie.

Maya hamuraqui De differente manera o especie.

Maya caquitha: Quedar vno no mas.

Mayajaquitha: Ser muy semejante: Pedro caurampi mayajaqui hua, Pedro es como vn carnero

May callu: Vn lienço dela manta o manto, y de otras cosas. Y lo vsan en lugar de Maya, tambiẽ en otras cosas.

May taru: Vn quarto de carne.

May chhara coca, aycha &c. Vna poça

poca de coca, vn pedaço de carne.

Maychharakhatha. 3. khe. Vender coca, o carne &c. por menudo.

May callusitha: Dormir dos en vna manta. ✝ Y tambien concertarse dos en dezir vna misma cosa.

Maychatha, vel Huaquetha. Dar vn poco de algo.

Maychasitha; Darse vnos a otros assi.

Maycha, l. Maampi. Magis mas.

Maychkhatha; Hukampichkhatha Empeorar.

Maycha maycha. Idem

Maychampi maychampi. Idem.

Maychatha. Gemir el carnero.

Maylluru; Mañana, vel Ccara.

Mayllayppu: Mañana a la noche

Maylla aromanta: Mañana de mañana.

Maylla: Despues de muchos meses o años.

Mayllana mayllapa: Despues de muchissimo tiempo.

Mayco: Señor de vassallos. En Otros pueblos dizen Mallco.

Maycokhatha. 3. khe. Venir a ser Mayco el que no lo era.

Maycochatha: Hazer que lo sea o elegirle y nombrarle.

Maycoakhatha. 3. khe. Idem

Maycoña, vel Mayco cancaña: El Señorio, Mando, Reynado.

Mayhua: Flor larguilla colorada.

Mayhnatha, Ccuyatha; Hazer biẽ acudir a la necessidad agena.

Mayhnasitha, Quichusitha. Estar affligido, estar triste.

Mayllatha: Lauar platos y otras cosas, lo mismo que Haritha.

Mayllasitha. Lauarse.

Mayni: Vno, de cosas racionales como vn hombre, Angel, Dios, &c. Y Maya, delas de mas cosas

Mayniraqui: Otro differente.

Maynikhta: Solo, Vnico.

Maynikhtamucutha: Ir solo sin compañero a algun cabo, o dexar solo a alguno.

Maynikhtamucutatha: Quedar solo sin nadie que le fauorezca.

Mayni mayni saratha: Ir de vno en vno, y assi de otras acciones

Mayni muynithà saratha. Idem.

Mayquipa: Vnas vezes si, otras no

Mayquipana: Idem

Mayruru, vel Marmuru: Riñon. ✝ Y tambien lo mejor dela lana; y dela tierra.

Maysana. Hisqui, Sappa: Bueno.

Maytha: Dar, y prestar qualquiera cosa que sea.

Maysitha: Pedir dado, o prestado.

Mayttutha, Yaphittatha: Reboluer hilo en vn palo, o piedra.

Mayttu: Imagen de bulto. No es muy ordinario.

Meca hocha, vel Meca solo: Simple fornicacion o adulterio.

Mecani chacha, vel Marmi: Vno, o vna q̃ cometio esse peccado.

Meca laycutha: Caer en esse peccado por ocasion no pensada.

Meca laycuatha: Ser causa para q̃ otro cayga en esse peccado.

Meca

Mecahuayutha: Cometer esse peccado, buscando modo y tiẽpo para ello.
Mecakhtara: Vno que cometio muchas vezes esse peccado.
Mekha; Plato de hicho enroscado de muchas bueltas.
Mekharo asatha: Lleuar la comida en esse plato siruiendo.
Mekha cchucutha: Haztr esta manera de platos.
Mekhaptatha: Enroscarse la culebra, biuora &c.
Memilla: Muchacha de diez o doze años. Si es mayor, Tahuaco
Memillaatha: Disfraçar a vno en habito de muchacha, como suelen en danças o mascaras.
Memillachatha. Idem.
Meqquetha, Cchamatatatha: Forcejar para parir, o para proueer se, o para menear algo con fuerça.
Mi mara, vel May mara: El año passado, o inmediato antes deste.
Micca, Hualu, Nayrapacha: Antiguamente, o en tiempo antiguo
Miccha, Ttaqque: Mezquino, escaso.
Micchasitha: Miserear, escatimar
Miccha cancaña; Escaseza, mezquinidad, auaricia.
Michca; O, conjuncion disjuntiua, que de ordinario se antepone a la particula Cha: Virakho chati, michca haquecha? Es Español, o Indio?
Mich: Idem. Aunque no es tan ordinaria. Haychasiha stati mich? Quieres reñir, o que?
Micchitha; Tirar con el arco
Micchintatha; Hincar la flecha tirando con el arco.
Micchi aattasita haque: El que lleua el arco y la flecha.
Micchiatha; vel Micchuatha, Ccamaatha; Espiar, acechar.
Micchuyri, Ccamiyri: Espia.
Mikayo, Kotayo, Manqhue. Profundidad de agua o tierra.
Mikayo, Larama, Ancasi. Idem.
Miki, Mori; Humedo.
Miki cancaña; Humedad.
Mikichatha; Humedecer.
Mikichthapitha, Kiluthapitha, Pichuthapitha; Embolucr cosas menudas en vn paño, como mayz, confites &c. O hazer vellon de lana. &c.
Miki miki; Frutilla de vn arbol de que puedẽ hazerse rosarios.
Miki miki rosairo; Rosario desta frutilla.
Mikulla; Legumbre como frisoles. Vide Porutti.
Millkutha, Phalatha. Torcer
Millkutha; Pronunciar bien, o mal las palabras.
Millkuthà, Hakhl'uthà arusitha. Promunciar mal o no explicarse con la claridad que cõuiene.
Millku, Pospuesto a Aro; Mentiroso, Chismoso. ✝ Aro millku; I. Aro achu, Aro apa haq; Idem.
Millkuquipatha, Yatiquipatha: Començar a hablar bien, como los niños, o otros que aprendẽ.
Millkuquipatha, Quitaqaipatha,

tha: Echar çaneadilla para que cayga.

Millkuta millkunocatha, Ihnata ihuanocatha 3. que. Menearse la criatura en el viẽtre de su madre, o como el que tiene algun gran dolor. Kaphita kaphinocatha· Idem.

Millay: Interjecciõ para llamar a qualquiera muger.

Millu; Vn genero de salitre bueno para teñir colorado, o azul o de otras colores, segũ la que precede, Chupica millu &c.

Mimilla, vel memilla: Muchacha

Mimillaptatha; Ser ya muchacha mayorcita. ✝ Y tambien vestirse de habito de muchacha, como quando dançan los muchachos.

Mimillachatha: Disfraçar assi.

Minkatha, Iñachatha; Alquilar o seruirse de qualquiera persona, pagandola por su trabajo, o por lo que le manda hazer.

Minkasitha; Alquilar para si. ✝ Cchamani, Aroni, Layca, Falso testico, Phokhtochiro miri minkasitha, Pagar o alquilar a vno para que le fauorezca con sus fuerças, a vno que hable por el ayude con su lengua, al hechizero, al falso testigo; a vno que vaya a Potosi &c.

Minu; Paja, o hicho, y qualquiera cosa que se echa enel barro para que tenga fuerça.

Minunchatha; Echarsela.

Minuntatha. Idem.

Minuthapitha, Harccathapitha; Mezclar, o confundir vna cosa con otra, aunque sean animales

Minusitha, Thuuisitha, Harccasitha; Mezclarse de suyo.

Minutatha; Mezclar reboluiendo

Miracatha 3 que. Tucuatha, Tucuychatha; Acabar la obra.

Mirusutha; Acabarla del todo, o de presto.

Mirutaracatha. 3. que. Robar toda la hazienda, o caudal de alguno.

Miraratha, Tucuratha: Acabar las obras quando son muchas.

Miracasitha, Vsurasitha: Salir de alguna enfermedad.

Miratha, Chhakhetha: Aporrear.

Miraratha, Chhakheratha: Aporrear a muchos, o a vno solo.

Miratha; Multiplicarse, crecer.

Miratatatha, Ayuitatatha; Multiplicarse mucho, o crecer. Taque haquenaca Adanathà miratat tãhua, Todos los hombres nacemos, o multiplicamos de Adan.

Mira: Multiplico, y tãbien logro

Mirani manutha: Dar a logro.

Miriri, miratatiri: Lo que nace, o procede. ✝ Machañatha allo kha hocha miririhua; Dela embriaguez proceden muchos pecados.

Mira marmi: Muger fecunda. Haquiyri marmi: Idem, y dizese de todas las hembras que sacan a luz sus hijos sin que se les mueran.

Mirc a,

Mirca: Pecas del rostro negras como lunares.
Mircani haque: Pecoso.
Mirka huayñusitha: Baylar vna rueda de gente mezclados vna rueda de hombres y mugeres alternatim.
Mirkaqui: A vezes, Alternatim.
Mirmatha, Ttingrutha: Quitar por fuerça qualquiera cosa. † Aro mirmatha: Quitar a otro la palabra dela boca.
Mirke, Merke, Huarira, Sakhahualla: Viejo, Roto, Gastado.
Misitha Llallitha: Exceder a otro en nombre y fama, escurecerle.
Misnitha: Hilar gordo, como para sogas o chusis.
Miski, Mokhsa, Kisa, Caui: Dulce.
Miskinchatha, &c. Poner dulce.
Miskittaatha: Dar buelta de amigo, castigando bien a alguno.
Missa tonco: Mayz blanco y colorado.
Mistutha: Salir fuera, o subir. Alcaldethà mistutha: Salir de alcalde.
Mistunitha, Sarsunitha: Salir fuera hazia a nosotros.
Mistuasitha, Vñisitha: Aborrecerse vno a otro ahuyentandose.
Misuka: Flor amarilla, como la de mançanilla.
Misuqniptatha: Mudar la color el rostro, boluerse blãquecino.
Mita haque, Haluta, vel Yancca haque: Brauo, mal acondicionado.
Mita ancari: Ligero en correr.
Mita luntata: Gran ladron.
Mitasa, Niasa, Aduerbios: Como si. † Mitasa apuqui hani haque hakhsaririti: No respeta a nadie como si ya fuera señor.
Mita: Tiempo. † Inca mita haque: Indio del tiempo del Inga.
Mitaquiti? Simpaquiti? Es possible? † Mitaquiti huanispana? Es possible que se enmiende?
Mithatha, Ccaatatatha, Huaccatatha, Mithutatha: Escarmenar la lana.
Mithahuaasitha, Hikihuaasitha: Dar buelta de cabello.
Mitata, Kara: Vno que tiene mãchado el rostro, o cuerpo.
Miticatha, Phattitha: Huyr.
Miticacatatha. Acogerse a alguna parte, vel Phatticatatha.
Miticatãña, Phatticatãña: La guarida, o acogida.
Miticakharutha: Estar a punto para huyrse, o começar a huyr. Por ser verbo de mouimiento admite muchas particulas.
Mithma, vel Maluri: Aduenedizo, morador, y no natural de algun pueblo.
Mitta, Cuti, Huasa: Vna vez si le precede Maya: Paya mitta, Dos vezes &c.
Mittasitha: Hazer, o guardar algo la vez que le cabe. Virakhocha, Mayco, Iglesia mitasitha: Seruir al Español, Cacique, o Iglesia la vez que le cabe.
Mittarasitha. Reneçarle, trocandose por sus vezes para seruir, o guar-

o guardar algo &c. Accusatino.
Mitta, vel Chhana: Lo que dura por vna temporada no mas. Cama mittaquihua, La prosperidad es momentanea.
Mittaquitanhua haquenaca: Los hombres mortales somos q̃ no duramos mas q̃ vna tẽporada.
Mittani: El indio o india y qualquiera que haze o guarda algo por el tiempo y vez q̃ le cabe.
Mitta, vel Tama: Vna manada q̃ passa quando son muchas, vna tras otra. ✝ Y tambien los platos que se dan en vna misma comida quãdo son diuersos. Phisca mitta manka mankeri: El q̃ come cinco platos diuersos.
Moco; Coyuntura delos huessos o ñudos delas cañas y palos. ✝ Y tambien significa tiempo a propósito para hazer algo.
Mocoro puritha: Llegar a buen tiempo o coyuntura.
Mocoña, Ppekeña molloko: Cabiz redondo.
Mocothusnutha: Hincharse las carnes. o la costra delas paredes y cosas semesantes.
Mocoti: Petaquilla.
Moho, vel Thokhto: Almoçada de algo.
Mohottatha Medir a almoçadas.
Mohojatha: Dar vn almoçada.
Moha: Deposito de algo, como ropa plata, carneros, &c.
Mohasitha: Depositar para que guarde las dichas cosas.
Mokhcchitha, Haccatha. Mascar el mayz para hazer chicha, y humedecer enla boca otras cosas y echandolas.
Mokhcchi: Mayz mascado.
Mokhmo kusa: Chicha que aun no tiene su punto.
Mokhmoquípatha: Començar a sazonarse la chicha.
Mokhmoquipa maa, Millkuquipa maa arusitha: Hablar a priesa como vn colerico.
Mokotha. Mascar el mayz para chicha, echandole espeso, y no como aguaça.
Mokhsa mokhsa; Molledos del cuerpo, o la pulpa.
Mokhsa, Kisa, Cani Dulce, y dulcemente, quando es aduerbio.
Mokhsa kochutha; Cantar suauemente.
Mokhsa camaña: La paz.
Mokhsa chuymaniña: La mansedumbre, afabilidrd, blandura.
Mokhsathà arusitha. Hablar con blandura.)(Harothà, Es su contrario, asperamente.
Mokhsa aroni: Afable. ✝ Aro kuchuchu: Idem.
Mokhsa thukhsatha: Oler bien.
Mokhsa thukhsaatha: Hazer que huela biẽ, echar olores.)(Haro thukhsaatha, es su contrario.
Mokhsanchatha: Echar dulce en la comida. ✝ Y dar golpe que duela muy bien.
Mokhsaraatha: Dar sabor a la comida o beuida, echandole algo ✝ Lacca mokhsaraatha: Comer algun boçadito dulce.

Mokhſahuanocatha, Ccanaptatha. Amanſarſe el ayrado.
Mokhſttatha: Guſtar de comer, o beuer algo. ✝ Ttantta mokhſt tachita collquena alaſima. Si guſtas de comer pan, compralo
Mokhſttama: Saboreate en eſſo q̃ padeces, o en eſſe mal ſuceſſo, Dizen eſto quando ſe huelgan del mal que otro padece.
Mokhſttaatha, hiſquichatha: Caſtigar muy bien con golpes, o con palabras.
Mokhſthapitha: Guſtar de hazer algo. ✝ Saraña, Quellcaña, Hay chaſiña, Ttaqqueſiña mokhſthapitha: Guſtar de andar, Eſcriuir, Reñir, Padecer &c. Abraçar los trabajos.
Mokhſthapiſitha: Viuir en paz.
Mokhſthapikhatha 3 khe. Reconciliarſe los deſauenidos.
Mokhſthapiskhatha: Idem. y conſtruyenſe aſsi. Pedro auquipa vel auquipampi mokhſthapiſkhe. Pedro ſe hizo amigo con ſu Padre, reconcilioſe con el.
Mokhſaqui camatha; Viuir en paz entre ſi.
Mokhſthapaakhatha, Mokhſa camaakhatha. Reconciliar los enemiſtados.
Mpi: Es prepoſicion de inſtrumento, o compañia: ✝ Eſpadãpi hihuayana, Hilapampi ſarana. ✝ Collquempina, mokhſa arompi na iyalaana: Perſuadiole con dinero y buenas palabras.
Molloko: Redondo como vna bola, o tabla, o paño rebuelto.
Mollokothapitha, Cotothapitha juntar vna rueda de gente.
Mollokothaptatha, ayuithaptatha: juntarſe de ſuyo.
Mollokothapita, vel tantaqui ſaratha: Ir muchos juntos como en manada.
Mollokochaſitha. Apiñuſcarſe:
Molloko; Remolino de los rios. Vma mollokompi haquiſitha. Dar en el remolino del rio. ✝ Hauiri molloko tuma tumata hali; Tener muchos remolinos;
Moqquentatha, Phurccantatha; Aſſar algo cubriẽdolo con braſa o con otra coſa.
Mora: La corteça de vn arbol buena para hazer ſogas.
Morco iſi: Ropa no muy nueua, ni muy vieja trayda ya algun tiempo.
Morccota cchancca: Hilo torcido de tres.
Morccottatha, quimſttatha, Torçer hilo de tres.
Mori, Hoco. Mojado, o Verde.
Mori, Hathi cruſa; Cruz peſada por ſer verde.
Morichatha; Mojar humedecer.
Moroco; Piedra que ſeruia de martillo a los plateros, y tambien de machucar el chuño;
Moroco: Enfermo tullido. ✝ Ampara, Cayu moroco: Tullido de las manos o pies. Lakhra moroco. Mudo.
Morokh morokhquiptatha; Bullir, o menearſe el paxaro quando le

gan enel nido.
Motti: Mayz cozido.
Mottitha: Cozerle.
Muccatha: Dar con el puño, o codo, Chhañatha: Idem.
Mucc•ttatha, Chhañ ttatha: Idem
Maccaſitha, Cchacuſitha: Apuñetearſe vnos a otros.
Muccahuaaſitha, Cchaccuhuaaſitha; Aporrearſe muy bien.
Muccarpaatha: Con brio y fuerça
Mucha, uel muchachi; Vocablo corrupto niño, o muchacho.
Muchha, Granillos, o barros del roſtro, blancos con algũ humor
Muchharatha, Deſgranar el mayz, o granadas de caſtilla &c.
Mucchu, irque, Niño, o Niña que aun no tiene diſcrecion.
Muchuchatha, Tratar el caſado con ſu muger, o el amancebado ſin rezelarſe delos que eſtã cerca, tratandolos como a niños que no aduierten.
Mucchatatatha, hiſcatatatha, Eſtirar ſogas paños &c.
Mucchatataſitha, Tuquitataſitha Deſpereçarſe tendiendo las manos, o los pies.
Mucchu, vel vicchu, Eſtrellas que llaman cabrillas. ✝ Humppokh humppokhti, Laphakh laphakh ti Reſplandecer mucho, o centtellear las cabrillas.
Mucchulli, vel Phuru. Plumaje de plumas pequeñitas, coloradas, o verdes.
Muchhutha; Dexar ſu inmundicia las moſcas, o guſanos en la carne que comen.
Muccuſitha, Reprimir la gana de hablar, no tener ſalida el humo no acabar de correr el ayre por ſu contrario que ſopla.
Muhaſitha, vide Mohaſitha.
Muki, Mori. Humedo, Mojado.
Mukutha Vide Mokotha.
Mukhi, Aquella halda, o parte de la manta que aparan quando le echan algo.
Mukhichaſitha, Pararaſsi la manta.
Mukhiſitha, Lleuar en la manta.
Mukhikharutha, Idem;
Mukhikharaatha; Dar en la mãta;
Mukhlli: Codo del braço.
Mukhllina muccatha: Dar con el codo.
Mukhlli, Ccurccu: Trauieſo que todo lo buſca, o traſtorna, Rancheador.
Mukhllinacatha, Ccurccunacatha 3. que. Trauefear, Ranchear &c.
Mukhllinaqueri anocara: Perro muy trauieſo q̃ todo lo buſca.
Mukhllutatha, Thaccutatha. Buſcar vidas agenas. ✝ Cuna laycu mukhllutit ta? Porque buſcas mi vida.
Mulla: Aſſombro, Eſpãto, Miedo.
Mulla apito: Tener grande aſſombro, o quedar como fuera de ſi, o como mudo ſin atinar a lo q̃ deue reſponder.
Mulla phallito: Idem.
Mulla apaatha, Phallaatha: Poner o caular

o causar assombro.
Mullãcatha: Quedar assombrado, o confuso, y auergoçado.
Mulla huara: Cosa de grande admiracion, o assombro. † Haquenaca mul ahuara vllasi: Parecen tantos hombres que es vn assombro.
Mulla huara arusitha: Hablar cosas de admiracion, y assombro
Mullaya: Soga de hicho hecha de tres ramales, muy fuerte.
Mullayatha, vel mullaatha: Hazer soga assi fuerte.
Mullco, vel Mollco, Moro, Ccall mu, Ppakhmirata, Yauirata, Tresquilado, Motilado.
Mullcoratha, Ppakhmiratha, Tresquilar, motilar.
Mullmatha, Picharatha, Limpiar con escoba el monton de quinua, o trigo.
Mullmaratha. Idem mas proprio
Mullmacasitha, Thikhmicasitha: Refregarse las manos el que esta enojado, y quiere reñir.
Mullo: Piedra, o huesso colorado como coral con que hazen gargantillas. † Y tambien vsan dellos hechizeros.
Mullu aho: Gargantilla destos corales, vel Mullu hualica.
Mullu nayrani, vel Nayra mullu. Vno q̃ tiene los ojos colorados como coral, Es hermosura.
Mullu vssu. Sarna, Vide Supra Llenarse.
Mullttitha, Llukhutha. Andar la Culebra, el Barco, Balsa &c. Y andar a priesa el hombre.
Mulltintatha: Colarse por algun agugero como Culebra, Hombres, o Paxaros que sean.
Mullticaatha, mañacaatha 3. quee Engullir sin mascar.
Mullutuma: Vna especie de Culebras grandes, negras, y coloradas Y tambien es el cordel con que las indias atan su faxa hecho de diuersas colores.
Munatha, Amahuatha: Querer, y tambien amar, o tener amor.
Munaña: La voluntad.
Munapayatha 3. iy. Codiciar.
Munahachatha: Tener amor, o voluntad a otro, quererle mucho.
Munahachasma; Yo te quiero.
Munahachit'ta: Tu me quieres, o regalas mucho.
Munaya, Kaa, Choque, Vruri, Vyaya: Persona, o cosa muy q̃rida preciada, o regalada de alguno.
Muqhuitha, Muqhuitatha: Oler con el olfato: Thukhsatha, es oler, o echar olor.
Muqhuiatha, muqhuittaatha. Dar a oler, hazer q̃ vno huela.
Muqhuisitha: Olerse como los perros.
Muri, Huaña ansatha: Llorar desesperadamente buscando algo o por otros sucesos.
Murka: La tripa por donde todos los animales despiden los excrementos.
Murmuratha: Acepillar, Bruñir.
Murmurasitha, Accutasitha: Comer harina de quinua tostada.

Murmũta, chuncuro: Yerua delas cienagas como granillos negros
Murmu: Liso, Igual, y tambien ni muy delgado, ni mug grueso.
Murmu isi: Ropa ni muy delgada, ni muy basta.
Muru: Cortado, desmochado. ✝ Ampara cayu muru: Manco de pies, y manos.
Mururatha, Ccaritatha: Cortar trõchar, desmochar, tresquilar
Muru ñakota haque: Tresquilado
Murochi tonco, Amaro; Ccama: Mayz muy duro.
Murocchi haque, caura &c. Hombre fuerte rehecho, Carnero de fuerças.
Musa: Maña, Inuencion, Traça.
Musana catutha: Coger cõ maña.
Musa phalatha: Vrdir alguna patraña, o mentira.
Musasitha. Lo mismo. ✝ Y tambiẽ pensar alguna traça.
Musani haque: Astuto, Zorra vieia, Mañoso habil.
Musalla haque: Ingenioso para dar qualquier traça.
Musa catuta haque: Idem.
Musi, vel hanti haque: Hombre salvaje, rustico, como los q̃ ay en los yungas segun dizẽ, y assi tã bien se llama yunca, Musitati, antitati yuncatacha: Eres salbaje, o que eres que no hablas.
Musitha: Guardar algo de noche.
Muspatha: Estar atonito, Abouado, o como vno que desuaria.
Muspaatha; Tener abouado, Atonito, y como fuera de si a alguno
Musttatha: Hazer, o hablar qualquiera cosa como combiene, acertar muy bien.
Muta: Tierra que no ha menester ararse con camellones.
Muta collitha: Arar sin camellones.
Mutatha: Idem.
Mutatha: Endereçar, o torcer vn palo verde como vno quiere.
Mutacatha 3. que. Idem.
Mutatatha; Idem.
Muttca: Salsera, o mortero de madera para desleyr el axi molido y su mano se dize colluta o iaña
Muthu, vel muru: Tronchado, vi supra Muru.
Mutu: Buñuelos, o tortillas de quinua a semejança de vn bonete de clerigo.
Mutu tanca. Bonete de clerigo.
Muthu tanca. Becoquin redondo y este tiene aspiracion.
Mutu, Arborcillo de alcaparras desta tierra.
Mutu hala: Almorrana.
Mutu hala vsutha: Tenerlas.
Mututha: Padecer.
Muttusitha, Ttaqquesitha: Idem.
Mutusiquitha: Sufrir pacientemente.
Mutuatha ttaquesaatha: Castigar o atormentar.
Muhutha: Echar estiercol ala chacara despues de sembrada. ✝ Huanunchatha. Al sembrar.
Muuquipatha, Thukhsatha, Himutatha: Podrirse.
Muntasitha: Idem, Poco vsado.

Muhu

Muhu, Tokhto: Vna almoçada.
Muhusitha: Tomar vna almoçada
Muhujatha, Darla.
Muhutatha: Alçarla Vide. Supra donde dize moho, Porque esta lengua Aymara en muchos vocablos vsa indifferentemente de u, y de o, como otras vezes se ha dicho.
Muru: En lugar de dezir Maya vru: Vn dia solo.
Muya: jardin, o huerta, o pedaço de tierra, y no tocauan a las cosas que auia en ella por ser aplicadas para el Inga.
Muyara, Tierra de buen pasto. † Y huerta de muchas frutas.
Muyo, Tabla o piedra redonda, pero llana como tabla.
Muyuquipatha; Rayar vn circulo
Muyuquipatha, Cupoquipatha. Poner cerco a alguna casa &c. y tambien cercar con pared.

N ante A

NA, vel Naa: Yo, Pronombre de primera persona.
Naya: Yo, No se vsa en esta prouincia delos Lupacas.
Naauisa: Sin mi, Es poco vsado.
Nana vçaro huti: Vino a mi casa, o a mi chacara.
Naja: Como yo.
Najachata, Hazer que sepa, o haga como yo mismo.
Nacca: El paladar dela boca.
Naccatha 3. qhui. Arder, o quemarse: Mi mara vtpa naccatauina, El año passado se le quemo la casa. Y si se pone el fuego diremos: Vtpa nina naccaatauina El fuego le q̃mo la casa, o con vna sola a, naccatauina. Nina cunahasa cauquihasa naccaraq̃tana. El fuego me quemo todo quanto tenia, Nina haccha naqhui; El fuego arde mucho. De modo que no auiendo acusatiuo significa arder, y auiendole significa quemar, o abrasar.
Naccaatha; Abrasar, o quemar pegando fuego.
Naccaasitha; Quemarseme algo. Vta naccaasisma; Mira no se te queme la casa.
Nac·catha; Ardiendo estar.
Nac·quiri. Candela encẽdida que arde actualmente.
Nac·catatha. Pegarse el fuego de vna parte en otra.
Nac·çataatha. Pegar fuego assi.
Nac·jatha 3. ghi. Quemarse; o escozerse. Ampara nac·ghito.
Nac·khatha, Paskhatha 3. khe. Quemarse todo, boluerse ceniza
Naccanocatha 3. q̃. Cortarse, o rasgarse lo q̃ es tocado del fuego.
Naccantatha: Quemarse todo.
Naccaquipa naccarurutha; Discurrir el fuego a todas partes.
Naccaquipatha: Pasar, o saltar la llama ala otra parte.
Naccaratha, Quemarse, o chamuscarse lo de encima de algo.
Naccarachatha, Quemarse algo quando estan descuydados.
Naccaracatha. 3. que. Quemarse-

me algo. ✝ Vta naccaraqueto Quemoseme la casa:lo mismo q̃ vta nacasitha:Pero en la prime ra oracion vta,es nominatiuo, en la segunda acusatiuo.

Naccarant.tatha:Baxar el fuego y quemar.

Naccarpaatha:Quemarse toda vna llanada,o cerro.

Naccarpayatha Quemarlo todo.

Naccascatha: Estarse quemando.

Naccusutha:Salir fuera la llama.

Naccusu naccantatha:Salir la llama, y voluer a entrar asi muchas vezes.

Nac·ttatha;Quemarse vnpoquito

Nac·thapitha: Pegarse,o encenderse el fuego, como de vna vela en otra.

Nac·thapaatha: Encender asi la candela de vna en otra, o la leña &c. ✝ Nina phustatatha,encender el fuego soplando.

Nacthaptatha: Pegarse fuego.

Naccuthaltatha:Echar grande llama,andar pujante el fuego.

Naccatatatha: Extenderse la llama como en las llanadas.

Na-catat khatha.3.khe.Tornarse a encender.

Naccuthusnutha: Salir la llama de dentro a fuera por algun agugero,o chimenea.

Naccutatha:Salir,o leuantarse la llama en enceneiendose.

Naccuta naccanocatha 3. que Encenderse,y apagarse asi muchas vezes.

Nacca huakhatha 3.khe. Quemarse de presto algo.

Nacca naccatha: Quemarse algo muy amenudo.

Naccariri aroni:Desabrido en hablar entonando la voz.

Naccaqui: Fino, Dizese de colores.

Nakhna,ñaka,llamppu canasa: Bien molido sin tolondrones.

Nakhnacatatha,Lippicatatha, Amillucatatha: Pegarse barro, cera &c.a alguna cosa.

Nakhnacataatha &c. Pegar con engrudo,cola,o con otra cosa.

Nakhsa,vel acakharu mara. El año que viene.

Nakhsa acapacha: Por este tiempo de aqui a vn año.

Nasa; Nariz,y tambien el pico de los paxaros.

Nasa kapa: Ternilla dela nariz.

Nasa challa,vel challu:Narigudo como carnero,o vaca,y tambiẽ es la ternilla de la nariz destos animales.

Nasa pallalla: Chato de narizes.

Nasa llamketatata. Idem.

Nasa lakota: Carcomido de narizes.

Nasa collo: La punta dela nariz.

Nasappia: Ventana de la nariz.

Nasa killi killi: De nariz bien formada,o aguileña.

Nasa mamani jaqui: Idem.

Nasa cchapuntata , hallpantasita Llamketatata; Chato de nariz.

Naskharu,Haluta,Kapiscamana, Hiska chuyma; Enojadizo que fuego se amostaça.

Naskha-

Naskharu chuymani; Idem.
Naſana ſincutatha; Hazer geſtos con la nariz arrugandola.
Naſa ccopitaſita phatitha, Huyr tapandoſe las narizes por el mal olor,o de aſſombro.
Naſa ccophittaſitha; Taparſelas.
Naſachatha; Fauorecer quando no lo eſperaua.
Naſauiſaro naſach·khet·ta chuymauiſaro chuymanichit·ta:Fauorecido me has quando no lo eſperaua.
Naſa tonco;Paxarillo frayleſco.
Nauna: El carrillo del roſtro. ✝ Maaja,vel hacca nauna:Caarillo de vn lado. ✝ Purapa nauna:Ambos carrillos.
Nauna catati; Carrilludo.
Nauna collo;Lo mas alto,o punta del carrillo.
Nayra:Primero,o Primeramẽte.
Nayra pacha,micca, vel hualu pacha:Antiguamente.
Nayraja: Sin tiempo, o antes de tiempo.
Nayra ha ma,pa,ſſa: Delante de mi,de ti,de el,de noſotros.
Nayraha ſarama:Ve delãte de mi
Nayrahana: En mi preſencia, y aſsi ſe hara con los otros poſſeſsiuos.
Nayrarha:Ante todas coſas,o primeramente.
Nayratha:Ir delante,o en primer lugar.
Nayraratha: Idem,
Nayrattatha: Adelantarſe en hazer algo, ganar por la mano.
Nayrachatha; Dar hallazgo.
Nayrauiri: El primero en qualquiera coſa, Hilauiri·
Nayrakharu:Lo que eſta deſpues del primero ideſt el ſegundo.
Nayracata: Idem.
Nayraquipa; Idem.
Nayrancatha; Eſtar en primero lugar.
Nayrakharuncatha; Eſtar en ſegũdo lugar,l. Nayraquipancatha·
Nayrarochatha;Poner en primer lugar.)(Cchinarochatha.
Nayraſutha; Adelantarſe dexando a los otros.
Nayraſmucutha. Adelantarſe ſin topar alos que buſcaua.
Nayra toque ſaratha; Llenar la delantera.
Nayra cata ſaratha: Idem, mas proprio.
Nayra toque;Por delante,o enfrẽte de algo, o la haz de algo. Pañona nayra toquepa: La haz del paño.)(Hiccani toquepa.
Nayra toquencatha;Eſtar en frente de alguna coſa,o acatamiẽto
Nayracatancatha, Idem.
Nayrahana: En mi preſeacia.
Nayracatahana;Idem,y ſe le pornan los otros pronombres ma, pa,ſſa, quando fuere meneſter.
Nayrahancatha; Idem.
Nayratta; La punta,o principio de alguna coſa; aunque ſea de ſogas,y otras coſas aſsi.
Nayra; Ojo,o ojos dela cara. ✝ Maaja nayra, vel hacca,o cchulla nayra, el vn ojo. ✝ Purapa

nayra; Ambos ojos. ✝ Cupi toque, l. Cupi aaja; Ojo derecho. ✝ Ccheca toque, vel aaja nayra El ojo izquierdo. ✝ Hacca, vel cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo. ✝ Parco, vel Pilla nayrani De ojos desiguales, vno mas grande, o mas alto que el otro.

Nayra pichu; Pestañas.

Nayra chipoco; Cejas.

Nayra mami; Niñeta.

Nayra yauri; Ladron que no duerme de noche como si sus ojos fueran de bronce.

Nayra ppia, vel Ttokho, vel Pho tonco; De ojos hundidos.

Nayra hillke, Cchapa, Huarira, Lagañoso.

Nayra copa; De ojos acardenalados, o lastimados, o verdes.

Nayra mullu; De ojos colorados que es hermosura entre indios.

Nayra cuti; De ojos pequeños.

Nayra amca, vel cala; De grandes ojos.

Nayra marka, vel vma; Ojos que quieren llorar, o llorosos.

Nayra markaptito, Vmaptito. Quierẽseme saltar las lagrimas.

Nayra sillu. De ojos enfermos.

Nayra sillnto, vel silluqueto; Estar enfermo de los ojos, que echan de si mucho humor, o estan sangrientos.

Nayra manca tinquitha: Caer de rostro.

Nayrathà tinquitha; Idem.

Nayraro kumu; Corcobado por delante.)(Cchinaro kumu, vel Hiccaniro kumu.

Nayra thigratha, vel Thigrattatha: Menear los ojos.

Nayra thigrutatha, Bolverlos en blãco hazia arriba. ✝ Cchamisthapitha, Cetrarlos. ✝ Histtaratha; Abrirlos. ✝ Arphttaatha, Baxarlos. ✝ Halthusnnto, Salirseme.

Nayra ccharmal ccharmaltathai Estar soñoliento.

Nayra charmaqui, Hermoso, bien agestado.

Nayra chuncurptito, kurkiptito, vmaptito, Saltarseme las lagrimas, e no ver bien por algun humor que esta en los ojos.

Nayranchatha, Dar golpe en los ojos.

Nayra halarantito; Hundirseme los ojos.

Nayra, Vn grano de alguna semilla, Tonco, vel hupa nayra, Vn grano de mayz, quinua &c.

¶ Ni pospuesta a los nombres significa tener lo que el nombre dize, Collqueni, Caualloni, auquini &c. Vno que tiene plata, Cauallo, Padre &c. ✝ Algunas vezes significa ser estimado, o valer po lo que tiene, Ahanoni De buen rostro, Isini. De buen vestido, Amparani, Aroni: Que tiene buenas manos, o lẽgua para reñir &c.)(Visa Collq̃ visa

Nia: Despues, quiere gerundio, o subiunctiuo, o participio con thà, Nia missa isapassina, vel isapimana, vel isapatathà hutahata ver-

ta: Vernas despues de missa.
Nia, vel llalla, o ñaña: Casi, Es adverbio: Nia tinqui: Casi cayo.
Nia nia; Idem.
Niachatha; Tener casi acabada la obra, viaje &c.
Niahuakhatha. Casi acabarse.
Niahuaakhatha; Casi acabar.
Nia hihuaña pacha: Poco antes de la muerte.
Nia hihuañataqui: Idem.
Niaqui: Casique, o por poco.
Niaqui irttatha: Por poco le acertè tirando.
Niaqui chhaccaha sassinça, chhac cama: Ya que quieres acogerte, acogete.
Niattatha, ñañattatha, Llallattatha: Faltar poco para morir, o correr riesgo &c. segun lo que se va hablando.
Nia: Ya; Nia yatitha: Ya se.
Niccara, vel niqhuira: Denantes, o poco ha.
Niccarantathà, vel niqhuirantathà: Rato ha.
Niccarantatha, o niqhuirantatha niachatha: Tener rato hà acabado algo.
Nina, La llama del fuego, o lumbre encendida propriamente.
Ninachatha; Hazer lumbre.
Nina phustatatha: Idem.
Nina phichasitha: Calentarse, o estar a la lumbre.
Nina phichasiña: Brasero, o algo con que hazen lumbre.
Nina hallpascaqui: Arder la llama actualmente. ✝ Accasiqni: Crecer mas y mas. ✝ Cuhuti; Hazer ruydo quando es mucha ✝ Haukusu, Hallpsu, Naccusu. Salir por alguna ventana, o chimenea, o agugero. ✝ Micchi. Echar chispas.
Nina huayuta; Lleuar colgando como en lanterna &c.
Nina huayuña: Lanterna. ✝ Katatha, vel Apata. Lleuarla en algun tiesto: ✝ Yihuatha, vel yupatha: Lleuarla encendida en hicho.
Ninachasitha: Pegarse en algo, o emprenderse R o.
Nina phuru; Estiercol quemado de carneros, o vacas.
Nina huara huara: Centellas, o chispas. ✝ Chhucusu: Salir chispas. ✝ Chhucusuatha. Despedirlas.
Nina sansa. Brasa. ✝ Collantatha, vel collaquipatha: Cubrirla con ceniça.
Algunos modos de hablar por este nombre se hallaran entre las phrases.
Nuatha, leketha: Dar, o golpear con algo, o herir con espada, o otra cosa.
Nuacatha 3. que: Idem. ✝ Y tambien sacudir el polvo dãdo golpes en paredes con algo.
Nuacchuquitha: Aporrear sacudir a menudo a alguno.
Nuahachatha: Tener gana de dar a alguno.
Nuahuatha: Sacudir de presto, y irse.

Nuattahuatha. Idem.
Nuahuactatha, Liuihuactatha: Dar consigo enel suelo.
Nuactatha: Caerse vno enel suelo, o la fruta del arbol. ✝ Iqui nuactatha· Cabecear de sueño
Nuagratha; Hazer pedaços arrojando. ✝ O arrojar cosas a diuersas partes, aunque sean perrillos, niños, &c·
Nuanactatha, Thauinactatha. Andarse cayendo como borracho
Nuanoctatha, Vssunoctatha: Caer enfermo enla cama.
Nuanocatha, como, Vssu nuanoqueto: La enfermedad me ha vencido, q̃ me haze hazer cama
Nuarant·tatha: Entrar gran golpe de viento en alguna casa.
Nuacatatha: Batir el ayre en alguna pared &c. Anteponiendo Thaa.
Nuarpaatha: Echar sacudiendo.
Nuamucutha: Idem.
Nuakh nuarutha: Sacudir a diestro y siniestro a muchos.
Nuasutha; Destruyr el hielo vna chacara, sin tocar a las otras q̃ estan al derredor.
Nuasu nuantatha; Helarse vnas partes dela chacara y otras no Anteponiendo siempre Cchiui.
Nuathusnutha: Salir el viento de algun cabo con fuerça.
Nuutatha, Haychutatha; Sacudir con blandura.
Nuamalla, Chhakhemalla; Apo rreado a menudo de su padre, o de su marido.
Nuasilla; Amigo de aporrearse con otros.
Nuatta: Nacido, o apostema. Ampararo nuatta mistuto. ✝ Otros dizen tambien que es enfermedad dela vrina como podre, o delas mugeres paridas, o cercanas al parto.
Nuattatha; Salir algun nacido.
Nuccutha: Lleuar rodando, o rẽpujar alguna persona.
Nuccuratha: Desuiar rempujando. ✝ Casi todas las particulas con que se componẽ los verbos de lleuar pueden componerse con este.
Nuccuttasitha: Porfiar entre si sobre quien hara algo, cada qual echandolo al otro.

ñ Ante A &c.

ñacatha. 3. uue. vel Ttaqquetha: Actiuos: Maldezir a alguno q̃ no le acude, quexarse muy pesadamente del.
ñacasitha, vel Ttaqquestha: Padecer, passar trauajo.
ñacaristha: Idem.
ñacaya, vel Ttaqque, vel Miccha; vel Hani kichicaa, vel Hani ccaricaa: Escaso, mezquino. ✝ Ccoro, vel Hani haquicaa. Idem.
ñacaya vssuni, vel Callacata, vel Layeachata Vno que se va consumiendo como etico o enhechizado.
ñakaptatha, vel Tucariptatha, l. Pisuakhatha; Enflaquecer el q̃ era

era gordo.

ñacaa hayra, Sampa, quemara, Hicalla, Anollaulli, Huaka: Pere çoso, floxo, v por circunloquio dizen Payllaquesu, vel Huaycha quellaya.

ñacchaya: La quinua cozida casi sin caldo, seca.

ñacchayachatha; Cozer la quinua con muy poca agua.

ñachatha: Atar fuertemente a algun hombre, o animal delas manos o pies. ✝ Puraca ñacchata, Español, y llamanle assi por estar ceñido, no ciñiendose los indios.

ñaka: Mojado.

ñaka, Llampu: Vide Nakhna.

ñakota: El cabello. Ati ñakota, el cabello que cae hazia las espaldas, y las clines delos cauallos. Parañakota, El çabello q̃ esta cabe la frente.

ñakota ttakha, vel Ttakhalli: El desgreñado.

ñakota colicoli: El que no esta peynado, como la lana delas obejas.

ñakota phuru phuru: El que tiene el cabello como los negros.

ñakota kusu kusu: El que tieue el cabello crespo, pero largo.

ñakota cchullco: El que tiene el cabello lucio.

ñakota ttampa: Idem. Y es de aduertir que anteponiendose, ñakota, al Adiectiuo significa El hombre de cabello de aquella manera que aqui esta puesto, segun el Adiectiuo significa; y si el Adiectiuo se antepusiere, siẽpre se le añadira la particula Ni, y significara, vno que tiene el cabello segun significare el Adiectiuo que le precede, como, ñakota sipirtata, vel Sipirtata ñakotani: El que es de poco cabello, aunque parece que es todo vna cosa, pero es differente la construcion.

ñakota sipirtata; Vno a quien se le ha caydo el cabello por enfermedad, que no tiene sino qual o qual.

ñakota sanutha, vel Sanuntatha: Peynar el cabello.

ñakota sanustha, vel Sanuntastha: Peynarse.

ñaña, Llalla, Nia, Aduerbios, Significa Casi.

ñañachatha, vel Niachatha, Actiuos, Tener casi acabada la obra, o el viaje, &c.

ñaña; El enfermo que esta mejor

ñañaptatha, ñañakhatha, Sappaptatha, Sappakhatha: Estar mejor el enfermo.

ñañaptaatha, Actiuo: Curar al enfermo, de suerte q̃ este mejor

ñaño hucchusa, Vma: Hilo delgado, o ropa delgada, como tafetan y sedas.

ñaño anocara: Perrillo pequeño Perrillo de falda.

ñattatha, vel Ccorpatha, vel Ayentha: Afligirse el enfermo, no poderse sosegar.

ñati. De ordinario se pospone a Chuyma,

Chuyma, como Aca chuyma, Aca ñati, vel Chuyma ñatay: Hombre o muger sin juyzio, q̃ no tome el consejo de mis padres, o predicadores, &c.

ñatutha, vel Kapitha: Amasar pã o otra cosa.

ñauqui, Nayracata, Nayra: Preposicione: Lo mismo q̃ Coram, vel Ante. Y de ordinario se cõponen con otras preposiciones simples, y a vezes tambien con los possessiuos, Ha, Ma, Pa, ssa, Na ñauquina, vel ñauquihana Coram me.

ñeke. Barro.

ñekechatha: Hazer barro.

ñekenchatha: Echar barro quando es menester en las obras que hazen, o tirar con barro a alguno.

ñeke taquitha. Pisar barro.

ñekena llucchitha: Enluzir con barro.

ñeke chua; Escudilla de barro.

ñekekhtara: Enlodado.

ñoketha, vel Hikitha; Arrancar el hicho o la yerua.

ñokethapitha, vel Hikithapitha; Arrancar tomando muchos cabellos, o mucho hicho.

ñokethapi ñokerutha; Arrancar de muchas partes, y juntar.

ñokeratha, vel Hikiratha. Arrancar muchas matas de yerua, o muchos cabellos.

ñoquestha, vel ñoquerastha: Arrãcarse el cabello ad inuicem.

ñokeuimanca ñoketha: Desherbar la chacara quado son muchos, y ella es muy grande, y assi trauajan con todas sus fuerças, y tambien quando muchos procuran con mucha fuerça arrancar el cabello de alguno.

ñoketha, hatutha: Trauajar con todas sus fuerças desheruando Maltratar de qualquiera suerte, aunque no sea arrancandole el cabello. No hallo tampoco otros vocablos que comiencen por ño, sino este y sus compuestos, ni estos son todos.

ñuccu: La barba, idest, Los pelos, porque la barba sin ellos se dize Tirancayo.

ñuccuchasstha; Començar a nacer la barba.

ñuccu ñuccu, vel Coña coña: El vello delas manos, y de qualquiera otra parte del cuerpo.

ñuccuña, vel Trauraña: Barbudo, que es fealdad.

ñukhñutha: Andar passito sin hazer ruydo.

ñukhñuthapitha: Encoger el pie.

ñukhñunacatha, vel Cuycunacatha: Andar pasito de aqui para alla por no ser sentido, y como es verbo de mouimiento se junta con otras muchas particulas.

ñuñutha: Mamar.

ñuñuntatha: Mamar mucho.

ñuñuatha. Dar de mamar vn poquito, como para acallar.

ñuñuthapitha; Tomar el pecho la criatura que nace, o despues de auer

de aver eſtado enferma.
ñuñuthapaatha: Dar de mamar aunque no quiera el niño.
ñuñucatatha: Mamar de otra muger o hembra, aunque no ſea ſu propria madre.
ñuñucatatha: Dar el niño ageno a vna muger para que le amamante.
ñuñu: El pecho, y tambien la leche que del ſale. ✝ Sirki ñuñu, La tetilla delos hombres, y de todos los machos.
ñuñumia: Vna ſtutilla colorada jugoſa, cõ que las mugeres ſuelen pintarſe el roſtro.
ñuñu nayratta; El peçon delos pechos delas mugeres.
ñuñuchatha. 3. que. Enflaquecer ſe la muger que cria.
ñuñukha: Eſpaldillas.
ñuppuntatha, vel Sirquentatha, l. Phurcantatha. Aſar papas, o otras coſas al reſcoldo, metiendolas debaxo.
ñuquitha: Andar poco a poco el que eſta canſado, o es flaco de fuerças. ✝ Puede componerſe con muchas particulas.
ñuſatha, vel Himutha, vel Thukhſatatha: Podrirſe la carne, oler mal, oliſcar.
ñuſaatha: Hazer que ſe pudra, o dexar podrir la carne, o fruta, o madera, &c.
ñuſata, vel Thukhſa vma: Agua hedionda.
ñuſatha: Dormir profundamẽte Iqui hihuatha, vel ñuſatha.
ñuskutha: Arraygar las plantas.
ñuskuntatha, Kuñuntatha: çabullirſe debaxo del agua, o entrar por algun agugero.
ñuskuſutha, vel Kuñuſutha: Salir fuera el que ſe auia çabullido.
ñuttu, vel ñaka, vel Llampo: Harina, o lana blanda ſin tolendrones. ñuttu haccu, &c.
ñuttuchatha; Moler muy bien la harina.
ñukhtu, vel Huvccu nukhto, Yaraeaca. Vn paxaro que llaman Pito, de pico largo, gran bozinglero, y haze ſu nido agugereãdo la pared.

O Ante C &c.

Pocos ſon los vocablos q̃ comiẽçan por eſta vocal, y como es muy ſemejante enla pronuncia cion a la V, ſera neceſſario mirar a los q̃ comiẽçan por V, como otras vezes ſe ha dicho, o a los q̃ empieçan por Ho, o Hu.
Oca, Poſponeſe alos nõbres q̃ ſignificã color, como Chaara oca Hanko oca, Vila oca Larama oca, Cchokhña oca, ideſt negro, blanco, colorado, azul, verde, &c. ſin mezcla de otra color. Vila ocaqui iſittaſtha: Veſtirſe de ropa colorada ſola, ſin mezcla de otra color.
Ocaquiptatha; Pararſe de aquella color que el nombre dize. ✝ Cchaara ocaquiptana: Paroſe negro, o denegrido, &c.
Occa: Lugar cerrado q̃ no tiene ſalida;

ſalida,como vna calle,caſa, &c
Occtatha: Cerrar vna calle,o qu alquiera paſſadizo.
Occachatha: Idem, Atajar aſsi.
Occaro halttatha: Dar en vna ca lle o lugar que no tiene ſalida.
Occatkhatha: Cerrarſe el lugar por donde auia ſalida.
Occa,vel Pampaqui ſaranacatha Viuir ſin prouidencia o cõſejo.
Occaqui amajaſtha: Eſtar perple xo enlo que hara.
Occaña: Laçada de alguna ſoga, hilo,y qualquiera otra coſa.
Occañachatha: Hazer laçada
Occara, Sordo.
Occarachaſtha; Hazer del ſordo fingir que no oye.
Occarakhatha: Enſordecer,parar ſe ſordo.
Occarataatha: Hazer que vno ſea ſordo.
Occara tucurapitha: Hazer del ſordo para con quien le habla.
Occara yſapaatha: Sanar al ſordo,quitar la ſordera.
Occollo. Renaquajo, animalejo del agua. ✝ Apachi occollo, Vieja de grãde roſtro o cabeça
Occollocaquikhatha: Parar le hinchado enel roſtro,como eſte animalejo.
Occollochatha: Parar el roſtro hinchado a alguno.
Occollo puſttatata: Renaquajo hinchado; Dizenlo a vno que tiene el roſtro hinchado.
Ocotha: Comer a boca llena,o a dos carrillos. Purapa laccaro mankatha: Idem.
Ocontatha: Comer aſsi a prieſa a dos carrillos,y tragar.
Ocokhatatha: Ponerſe a comer quãdo halla a alguno comiẽdo.
Ocoſitha,vel Koofitha. Parecer-ſe las carnes al que tiene roto el veſtido.
Okho: Vno que nunca gana, o medra,deſdichado.
Okhomucutatha; Venir a ſer deſ dichado cada dia mas, o ſerlo el que no lo era.
Okho matha; Ir ſin hallar lo que pretendia, como vno que va a caça y no halla nada.
Okhochatha: No dar al que nos pide o a quien debriamos dar.
Okh okhotatha; Reyr muchos juntos. ✝ Laru okh okhoti ha-quenaca vcapampathà: La gen te ſe rie o ſe huelga en aquel cã po,eſtando chacoteando.
Okhotatha: Andar con ruydo el rio. Hauiri hokhoti, Quando corre por donde ay piedras. ✝ Phucutha hokhoti, Heruir la olla con mucho ruydo. ✝ Ha-lla hokhoti, Llouer a cantaros
Okhetha pitatha: Boluerſe mu-chos contra alguno,hundirle a bozes,o muchos de ambas par-tes.
Okhthuſnutha: Salir muchos cõ mucho ruydo de alguna caſa.
Okhoquiptatha: Hundir a bozes muchos a vno. Eſte verbo es mas proprio quando ſon mu-chos cõtra vno, y Okhthapitha quando

quando ſon muchos de ambas partes.

Okhetha. Hazer ondas el mar, o laguna.

Okhecatatha: Batir el mar, o las olas en alguna peña o muralla.

Okhequipatha: Cubrir la ola alguna piedra, hombre &c.

Okhe: La ola. Cota, vel Cotathà okhe.

Okhe maputi, vel Saruti: Leuantarſe las olas enla mar, embrauecerſe el mar.

Okhetha, vel Okhecatatha: Hundir con bozes a alguno, quando los contrarios ſon muchos ✝ Aropana marcapacha okheto, vel Arona okhecatito, Todo el pueblo queria hundirme a bozes.

Oqque: De color pardo.

Oqqueptatha; Pararſe pardo, o moreteado vno que lleua algũ grande peſo, o haze alguna grã fuerça.

Oqque nayrani: vel Coychi nayrani; Vno que tiene los ojos çarcos.

Oqqueſitha, vel Oqquetha. Sembrar mayz.

Oqquentatha: Idem Sembrar todo el mayz que tenia.

Oqqueñcova; Vno que no ſe habla con otro, por eſtar mohino con el. Pero de ordinario entra con el verbo Matha. ✝ Hilahampi oqquencoya mathahua naa manca yancca aroſitapa cã caſsina, No me hablo con mi hermano por las palabras que hablò contra mi. Pedrompi hanii arusiri & ti, chuymaha oqquẽ coya mi hua, vel Mito hua: Para ſiempre jamas no me hablare con Pedro, mohino eſtoy con el

Oqquencoya maatha, vel Maakhatha. Amohinar a alguno.

Orco. Significa el ſexo maſculino en todos los animales brutos, y paxaros. ✝ Orco Puma, Leon. ✝ Orco atahuallpa, El gallo &c. Los hombres dizen Chacha, para los que ſon ya hõbres. Yocalla, para los niños. Chacha orco, Hõbre ya hecho, maduro.

Orco ttiñini: El q̃ ſiempre eſta encontrado con otro. ✝ Pedrompi orco ttiñini ſaranaque, Siempre anda encontrado cõ Pedro.

Orco ttiñinihatahua: Siempre eres mi contrario.

Orco hihuatini, vel Orco hihuati: La muger que ſiempre eſta encontrada con otra

Orcottatha, vel Orcoſitha; Dar vno ſolo, recado a todos los q̃ le piden. ✝ Pedro ſapaqui aca marcana hocha orcotti, Pedro ſolo da recado a todos los negocios que ſe ofrecen.

Orcotatha: Con vna ſola T. Reñir a otro.

Orcoma: Vna muger de muchos hermanos y ninguna hermana: Kauna, llaman al hombre que tiene muchas hermanas y ningun hermano.

Orcoma,

Orcoma: Es ordinario sobrenõbre delas mugeres, sin tener respeto a q̃ es sola entre muchos hermanos.

P Ante A

ESTA letra P se pronuncia en esta lengua de differentes maneras, como diximos al principio dela Primera Parte, Anno. 1. Y para que mas facilmente se sepa donde se han de buscar los vocablos que comiẽçan por ella, seguiremos esta orden, que los distinguiremos en cinco Parraphos: El primero sera delos que comiençã por Pa, Pha, Ppa. El segundo Pe, Phe, Ppe. El tercero, Pi, Phi, Ppi, El quarto, Po, Pho, Ppo. El quinto, Pu, Phu, Ppu. Y el modo como se ayan de pronunciar se sabra por lo que diximos en la susodicha Annotacion primera; y ovendolo dela boca del indio, aduirtiendo que quando se escriuen con vna sola P, se pronuncian como pronũciamos en nuestra lengua Española.

Primero §. Delo vocablos que comiençã por Pa, Pha, Ppa.

PA, Pronombre possessino; Suns, Sua, Suum, y Sui, Suæ, Sua como tratamos al principio de la Grammatica, enel Cap. delos pronombres, donde enseñamos el vso dellos.

Paa, vel Paya: Nombre numeral, Dos. Y dizese de todas las cosas, sino es de hombres, y Angeles, y Dios porque para estos dezimos Pani.

Paakharu, Paaquipa, Paacata: Tercero en orden, idest, despues del segundo; como, Paakharu iquiña, La tercera cama.

Paa kharuncatha: Estar en tercero lugar. Y siempre se entiende de cosas irracionales.

Paachatha: Hazer vna cosa dos vezes, aunque no en todas cosas. Cosco paachatha, Dos vezes he ydo al Cuzco. † Cala paachatha: Poner dos piedras enla cuenta, quando no ay mas de vna.

Paaro halaatha: Partir vna cosa en dos.

Paalaca haque. Hombre de dos caras, que aqui dize vno, y aculla otro como chismoso.

Paa cchina: Vno que no tiene casa de assiento, sino que algunos dias viue en vna casa, y otros algunos en otra.

Paa mara puruma: Dizese del carnero de dos años, que aun no le han començado a cargar. † Y tambien dela tierra que ha dos años que descãsa sin ser labrada

Paa laca hupa, Paa laca cora, &c. La quinua, y otras yeruas que comiençan a nacer y abrir, que tienen ya como dos dientes.

Paa

Paahuakhra; Vna anega llena de qualquiera cosa. + Paa huakhra cchuño alasitha; Comprar vna hanega llena de chuño.

Paaptatha, vel Paahuatatatha, vel paakhatha; Ser ya dos quando no auia mas de vno. ✝ Cauraha paahuatati; Mis carneros son ya dos.

Paasnacatha; Differir, remitir de dia en dia alguna cosa.

Paapaa satha; Balar la obeja.

Paachiasitha; Trençarse el cabello assi groseramente.

Paachuyma, Es como aduerbio, con poca gana, o atẽcion, no de todo coraçon, de mala gana.

Paachuyma haque. Hombre fingidor doblado. ✝ Y tambien vno que ni bien cree en Dios, ni biẽ en los idolos.

Paça; Vn paxaro grande como Aguila, y vna especie destas se llama Cocotaapaca q̃ es muy grã de poco menor q̃ Buytre, Otra se llama Curiquenq̃ de cola blãca, otra se llama Yana chucu paca, q̃ es toda negra, Cchekhe paca, Es entreuerada de negro, y pardo. Cõturaa paca. Es la misma q̃ Cocotaapaca. Llulla paca Es el aguilucho que ponen para que acudan las aguilas grãdes, y den en el laço que les esta armado alli cerca.

Pacacaa; vel hanko; Cosa blanca.

Pacaya. Es vna fruta que dentro de su vayna tiene vnos granos grandes cubiertos como de algodon, que es lo que se come, y da se en arbol muy grande.

Pacacanatha, Hablar cõ desuario, como vno que tiene calentura. ✝ Y tambien pensar siempre en la cosa que ama, o aborrece mucho. Diosaqui, Collquequi &c. pacacanatha: Pensar siempre en Dios, o en el dinero.

Pacalpacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha, vsã se en tercera persona. Relampaguear, o parecerse de lexos el fuego.

Pacallitha, Likhritha pacarijatha. Velar toda la noche sin dormir lo qual acostumbran quãdo hazen alguna grande echizeria.

Pacalli likhritha: Idem.

Pacallco: Siete, nombre numeral.

Pacaratha, l Payllatha: Pagar, Es vocablo corrupto.

Pacari aroma: Toda la noche.

Pacari vru: Todo el dia entero.

Pacari vru hani samattata iranacatha: Trauajar todo el dia sin descansar.

Pacari aroma iquimaa haccutusnutha: Pasar toda la noche sin dormir.

Pacari aroma hallu; Llouer toda la noche en peso. ✝ Ttuttu vru hallu. Llouer todo el dia en peso sin cessar.

Pacarijatha, velar, vide Paccallitha; En esta misma plana.

Pacaritha, vel yuritha: Nacer Yuritha es mas vsado.

Pacariui, vel yuraui: El lugar donde

donde vno nacio.

Pacar ni hocha: Peccado original Nuestra Señora sancta Maria ha ni pacatini hochampi haccutata cancanti. Nuestra Señora la Virgen Maria fue concebida sin peccado original.

Paco hakhlla: Moça hermosa en positiuo grado. † Hanko hakhlla: Hermosa en mayor grado. † Huayruru: Moça hermosa en sumo grado, Y las mas destos tres generos estauan guardadas por mandato del Inga. † Hahua tahuaco: Eran las demas moças que no se contauan por hermosas, y que tenian alguna falta que las affeaua.

Paco: El varon que nace en tiempo que su padre, o madre estan en algun trauajo.

Paco paco: Color alazano.

Pacoma: La muger que nace en tiempo de trauajo, como acabamos de dezir.

Pacoma, vel Sullcoma: Captino, esclauo tomado en guerra. † Y tãbien vno que no tiene libertad para salir quando quiere ni viuir como quiere, por alguna demasiada ocupacion.

Pacomachatha, vel Sullcomachatha: Hazer esclauo, captiuar, o quitarle la liuertad.

Pacotha, vel mankatha: Comer algunas yeruas crudas, como lechugas, Berros, Coles, Cerrajas y otras semejantes.

Paco: Las yeruas que se comen assi crudas.

Pacha: Tiempo. † Miccapacha vel Nayra, o Hualupacha. Tiempo antiguo. † Huccapacha hutahta, Vernas a tal tiempo, a tal hora, señalando el sol. † Dios pachancatha; Viuir en tiempo que se conoce el verdadero Dios.

Pacha, si se pospone a Alakh, o a Aca, o a Mancca, significa el cielo, y la tierra, y el infierno, segun le procede.

Pacchana laccapa: Boca, abertura de la tierra, poço, o sima.

Pachacuti: Tiempo de guerra † Y tambien agora lo toman para significar el juyzio final.

Pachacuti haque, vel Kanchilla aroni haque: Fanfarron que dize q̃ hara, y dira marauillas, y despues no haze nada.

Pacha llikhuti, Estar muy raso el cielo.

Pacha kakhta: Al amanecer.

Pacha kakhti, vel Ccantati, de Kakhtatha, y Ccantatatha: Amanecer. † Vraque villikhti, Idem.

Pachamama, Suyrumama: La tierra de pan llenar, y a cerca de los antiguos era nombre de reuerencia, por ver q̃ la tierra les daua de comer; y assi deziã, Pachamama huahuamaha. O tierra yo sere tu hijo, o tomame, o tenme por hijo. Hablauã como el Demonio les enseñaua.

Pacha ccuva haque: Hombre miserable, desamparado.

Pacha

Pachaccuya maynina vſuhuaaña ſaranacatha: Viuir deſampara do de todos, humillado.

Pacha, poſpueſto ſignifica Todo, o todos. † Marcapacha, Todo el pueblo. † Taqquepacha haq̃ Todos los hõbres o perſonas + Dios Anq, Dios Yoca, Dios Eſpiritu Sãto acaqmſa perſona pacha mayni Dioſaquihua: Eſtas tres perſonas juntas sõ vn ſolo Dios. Aca quimſa perſona chica, es lo miſmo q̃ quimſa perſonapacha, y eſte parece termino proprio, y claro, para explicar la Trinidad y Vnidad de Dios.

Pacha, Aduerbio, ſignifica de ſuyo. Hupapachaqui atamito, y aſsi dezimos, Naapachaqui, Humapachaqui, Hiuſſapachaqui: De mio, de tuyo, de nueſtra buena boya, &c.

Pacha, vel Pachpa, Aduerbio, ſignifica ſin mudança, o aſsi como ſe eſtaua la coſa † Virgen pachaqui yocachana: Pario virgen aſsi como eſtaua. † Amupacha hihuana: Murio ſin dezir palabra &c.

Pachpana hihuatha: Morir ſin menearſe de donde eſtaua.

Pacha; En lugar. Naapachana; En mi lugar, o por mi.

Pachpancatha: Eſtarſe la perſona, o coſa, como ſe eſtaua.

Pacpa marcani Mayco. Señor proprio y natural del pueblo.

Pachachatha, vel Pachachitha, vel Pani yoçachatha: Parir dos de vn parto.

Pachacaritha, Idem

Pachahuahua caritha: Idem.

Pachachiri, vel Pachacariri: La muger que pario aſsi dos.

Pachachata huahua: El hijo mellizo, q̃ de vn parto ſalio a luz en compañia de otro.

Pachahuahua, Idẽ. Y es de aduertir que al primero delos dos niños q̃ ſale llaman Viſa, y al ſegũdo Ccakha; y a la niña q̃ ſale primero llaman Ahualla, y a la ſegunda Hiſpalla: Y tambien es de notar, que los indios tenian por mal aguero quando la muger paria dos de vn parto, y para remedio dello teniã muchas ſuperſticiones.

Pachachi: Piedra de veſſo, cozida o por cozer. † Y para mayor claridad dizen Cchoque pachachi, quando no es cozida. + Huajata pachachi, quando es cozida, Pachachinchatha: Enluzir con veſſo.

Pachakhiri. Vn paxarillo pardo, y de peſcueço amarillo.

Pachjatha Partir pan, o papas cocidas, la hoſtia &c.

Pachanocatha 3. que. Partir en muchos pedaços.

Pachjata, participio. Vn pedaço partido de algo. + Hoſtiana haccatoque pachjatapa. Vn pedaço dela hoſtia partida.

Pachpatha: Hauer abundancia de comida, o otra qualquiera coſa nunca faltar. † Collque pach-

pahua Phokhtochina: Siẽpre ay mucha plata en Potosi, nunca ay falta della. ✝ Alakhpachana cusiiña pachpaquinihua Siempre aura regocijo en el cielo nunca faltara.

Pacha tucu camiri haque. Vno q̃ siempre ha sido rico.

Pacha tucu aychasitha. Reñir perpetuamenta sin cessar.

Pacha tucu haquiri; Vno que nunca embejece.

Pactatha: Relampaguear.

Pactatha: Parecer el carnero que se auia perdido.

Pay; Desierto donde no nace, ni ay cosa alguna, ni aun agua para beuer.

Pay pampa, I. Ano ttucua hanihu saa, hanihaquicataa hani husa siripãpa: Vna llanada que por ser muy grande parece que nunca se acaba.

Payi haque: Vno que no saue cõprar ni vender, por ignorar el precio delas cosas.

Payptatha: Tener gana de yrse de puro mohino, y enojo, chuyma payptito, con transicion.

Payptanijatha 3. khi. Boluerse al pueblo con priesa y mohina sin tomar el auio necessario para el camino.

Paya, vide supra Paa, que significa dos Solamente, añado aqui que paya, es delos Pacases, y paa, delos Lupacas.

Paya aja haraphi vluto: Duelenme ambos lados, o costados.

Payllatha; Dar algo en pago del trauajo galardonar

Paylla; La paga, o galardon.

Pakhpatha, vel huaratha: Llouer a cãtaros, o baxar mucha agua Hallu pakhpi.

Pakhpulutha; Subir vn caño de agua hazia arriba.

Pakhtatha: Hazer ruydo el agua quando llueue mucho, o corre por muchas piedras.

Pakhsi; La luna, y el mismo tiẽpo en que crece, y mengua.

Pakhsintatha; Entrar la claridad dela Luna por alguna ventana, o puerta &c.

Pakhsi Kachachasi, Alumbrar la Luna quando sale las coronillas delos cerros, o cumbres de las casas.

Pakhsirapitha: Alumbrar la Luna a los hombres.

Pakhsitatatha. Alumbrar la Luna a todas partes.

Pakhsinocatha 3. que. Idem.

Pakhsi hallu. Salir la luna. ✝ Halãti Ponerse. ✝ Haccoqnipti. Declinar la luna hazia el poniẽte ✝ Ccani; Alumbrar la luna. ✝ Ccana noque; Estar alta. ✝ Hayri. Ser tiempo de cõjuncion. Hicha aroma pakhsi hayrinihua. Esta noche sera la conjunciõ ✝ Ccanaui: Ser noui lunio, el primer dia q̃ parece la luna despues dela conjuncion. ✝ Vrutti. Ser oposiciõ de la luna, viẽe de vruttatha. ✝ Hiui. Ser eclypse ✝ Aromãti pakhsi. Quãdo sale

poco

poco antes del sol. ✝ Pacari aromapakhsi, Quando toda la noche alumbra.

Pakhsi tucutana saratha: Caminar con luna todo el camino.

Pakhta, vel Chica: Igual. Pedrompi pakhtaqui, vel Pakhtataquithua, Pedro y yo somos iguales, de cuerpo, o de edad. ✝ Maya yuriquithua, Nacidos en vn mismo tiempo. ✝ Hani phakhtani hani chicani, Sin igual. Epiteto de Dios.

Pakhtaa, Chicaa, Paquia: Pospuestos a la negacion Hani, significa Hombre inflexible, duro de cabeça. ✝ Hani pakhtaa haque, vel Hani chicaa haque, vel Thunu haque.

Pakhtasaatha, vel Chica saatha. Igualar, o medir mirando si estan iguales entre si.

Pakhta: Conjuncion que sirue al Optatiuo y Subiunctiuo. Pakhta haychahaspana, Mira no te de vna buelta lo mismo q̃ Cauene vapules ✝ Quãdo se le signe subiunctiuo parece mas intejeciõ que conjunccion. Pakhta haychiricsma, porque Pakhta, esta de por si, y el Haychiricsma, tambiẽ; y quiere dezir, Guarda no hagas tal, o no me enojes, q̃ me la pagaras muy biẽ. De modo q̃ aqui es conjuuciõ, pero tacitamente se entiende el optatiuo. ✝ O si no es interjeccion de vno que habla con enojo, como tambien Casi haychiricsma en lugar de dezir, Casicaquima No te menees, o no hables que me la pagaras muy biẽ. ✝ Algunas vezes dizen Pakhta mutuyahatpana, quando hablan cõ enojo; pero el ordinario es dezir, Mutuyahaspana, por optatiuo, y no por indicatiuo. ✝ Y muchas vezes el mismo optatiuo encierra en si el Pakhta, pro cauene. Tinqsma, es lo mismo q̃ Pakhta tinqsma. Vease el cap 20. dela Grammatica enla 2. P.

Pakhu: Abierto, y quemado de frio. ✝ Pakhu amca, Papa deshollada del frio, ãtes de sacarla

Pakhurata: Idem, quando las papas son muchas desholladas. ✝ Dizese tãbien del rostro quãdo esta deshollado del frio. ✝ Huahuama ahano pakhu, l pakhurata hua: Tu hijo tiene el rostro desholladoquemado de frio.

Pakhuptatha. vel Cacaptatha: Quemarse, o deshollarse assi. Ahanoha thaathà pakhuptito, Tengo el rostro quemado deshollado de frio.

Pali, Continuadamente. Hichu ru paliqui camatha. Oy todo el dia he trabajado sin descansar.

Palitha: Tener falta de alguna cosa: Mankathà, Isithà, Collquethà paliquitha: No tengo comida, ni vestido, ni plata.

Pallalla: Cosa llana, como vna tabla, aplastada, o chata.

Pallalla cala: Piedra llana.

Pallalla chua: Vn plato llano, no

hondo,ni hueco.

Pallalla nasani,vel Nasa pallalla Vno de narizes chatas. † Nasa llanquetatata,vel Taquitatata. Chato de narizes.

Pallallachata: Hazer llana vna tabla,vna piedra &c.

Pallalla; Tortilla: ñeke, ttanta Liki pallalla: Vna torta de barro; De pan, De seuo &c. † Kollo pallalla;Vna tabla, † Cayu pallalla;Vno de patas grandes,o patudo.

Palli; Culebra grande, o biuora pintada ponçoñosa.

Pallatha; Escabullirse de entre mucha gente que le cerca,y dizese tambien delas vicuñas quãdo se escabullen,y del agua que rebienta.

Pallututha; Idem, Vma pallusu, vel pallaque,vel palli: Reuentar la Laguna, o represa del agua.

Pallatha:Recoger poco apoco como escogiendo lo mejor.

Pallco, Kari; Mentiroso.

Pallco chuymani; Idem.

Pallcatha: Torcer el camino.

Pallca; La encrucijada del camino,o la rama del arbol.Thaqui vel Coca pallca. † Açoti pallca; Vn ramal dela disciplina, o del açote. † Hauiri pallca. Vn braço del rio. † Ampara pallca La diuisiõ que haze cada dedo.

Pallcahuaña,Kenahuana; Vno q̃ esta,o anda mohino, son terminos delos hechizeros.

Pallca huañatahua huma &c. Tu andas mohino,o triste.

Pallpalli; A puesta de sol,Inti pallpallinqui;Estar por poner el sol

Pallpallitha;Cantar sembrãdo las papas,Hauihuata; Idem.

Pallu,Kochallu,Hillu, Surpuma, Hnarira, Sakhahualla. Roto, Handrajoso.

Pallullani Kochallui; Idem.

Pallumuctatha, Kochallumuctatha merkesitha; Enuejecerse la ropa;Isiha pallumuctito &c.

Pallu mattaquisitha;No tener empacho de andar handrajoso.

Paltatha chacatha 3. que. Poner algo sobre la carga para que se llene juntamente.

Paltakhatatha, Chacakhatatha. Lo mismo y mas proprio.

Palta; Lo que se añade alsi sobre la carga.

Paltani paltãi ccumutha: Cargar toda la requa con algo, añadiendo sobre la carga.

Pampa; El campo,o todo lo que esta fuera del pueblo,ahora sea cuesta,ahora llano. † Todo lo baxo respecto dela mesa, o poyo,la tierra llana.

Pampachatha cuscachatha. Allanar el suelo.

Pampachatha, Llallitha Ttakhtatha; Exceder ẽ algo a los otros † Lleuar a todos por vn rasero sin aceptacion de personas como hara Christo Nuestro Señor el dia del juicio.

Pampa haque, Lokhtatiri,Hacha

Ampara

Ampara lokhtatataqui: Dadiuoso, liberal, o prodigo que no repara en dar.

Pampa haque: Vno que viue a poco mas, o menos, sin consejo, ni prudencia.

Pampa haque, vel Puruma haque vel atimaa haque: Vno que no esta sugeto a nadie, que viue a su aluedrio.

Pampa haque, vel Laca vsurina mayssiña: Vno que da todo lo q̃ le piden aunque no hagan mas que significarselo.

Pampa arositha: Hablar sin tino, sin mirar lo que dize.

Pampachatha: Quebrantar el mãdamiento de otro.

Pãpachatha: Perdonar al culpado

Pampacharapitha: Idem.

Pampachasitha: Alcançar perdon de sus culpas.

Pampachusi, vel Pampayruna: Ramera, mala muger.

Pampa: Posspuesto ala negacion hani, significa sin falta, sin duda: Hani pampa hutaha: Sn falta ninguna vendre.

Pancaya: Posponese a Cayuma, Quieren dezir muchissimo. ✝ Cayuma pãcaya hachatha. Llorar muchissimo. ✝ Lo mismo es Cayuma conchuya: Y no se juntan con otro verbo sino con Hachatha.

Pancara, vel Huayta. Flor, o pluma, o qualquiera otra cosa q̃ sirve de plumaje en el sombrero.

Pancarattasitha: Ponerse el pena cho, y es vocablo delos charcas

Pancataa: Escarabajo, y son de tres maneras Cchaara pãcataa. Que suele hazer pelotas de estiercol. Chucha pancataa. De color buriel que suele parecer al tiempo que siembran las papas ✝ Oque pancataa: Que es de color buriel, y de cabeça colorada, y suele parecer al principio de la aguas. ✝ Aca hallpaca pãcataaquihua, Esta allpaca es vn escarabajo por ser negra como el.

Pancutha, pancutatha: Topetar con alguno. ✝ Cauallo Pablo pancuna, vel Pabloro.

Pancurpaatha: Topetando derribar en el suelo a alguno.

Pancuthapitatha: Topetarse dos de ambas partes.

Pancutasitha: Lastimarse cõ el instramento con que vno trauaja con la barreta, cuchillo &c.

Pancunitha: Boluer de alguna parte sin el auio, y matalotaje que era menester. ✝ Harithà pancunisma: Con trauajo he buelto a tu casa, por no auer tomado nada para el camino.

Pancutaquikhatha: Morir de algũ achaque el que estaua enfermo de ordinario, y la cosa que le es achaque de muerte se pone ẽ nominatiuo. ✝ Lupiro mistuuiha pancutaquikheto El salir al sol me ha sido achaque de muerte.

Pancunackhatha ꝫ khe. Empobrecer. Yancĉahua pãc unackhe Pedro. Mucho ha empobrecido.

Pani: Nombre numeral para cosas racionales y significa dos como paa, o pava, para todas las demas cosas irracionales viuiẽtes, o no viuientes. Vide Paa Tũca panini, o Paani. Doze hõbres, o Angeles &c. Y para cosas irracionales dizen Tunca paani, vel payani solamente.

Paniha, Panima, Panipa, Panissa Nosotros dos, vosotros dos ellos dos, o los dos inclusiue.

Panquitha, Panquintatha, Llauntatha Recoger la ropa, o vestido quãdo es muy ancho, y dize se tãbien de esteras y otras cosas aunque mas claro es dezir Panquintatha, o Llauntatha.

Panquiratha, vel Apiratha: Quitar los gusanos delas papas quando destruyẽ la chacara, y matarlos, y otras cosas assi.

Pancutatha: Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano.

Pãtatha: Errar hazer, o dezir vna cosa por otra. + Aro pantatha, Aro huakhilitha: Dezir vno por otro, hablar mal. † Marca. mayco Dios pantatha. Dexar de tener por su pueblo, Su señor por su Dios, alq̃ verdadera mẽte lo es, no quererlos desamparar los. Aycha pantatha. Comer carne en dias prohiuidos.

Pantasitha: Pecar carnalmente, o por simple fornicacion, o adulterio, o incesto, o estrupo, o sodomia: Yocaha huahuamũp i pãtasi casaratana; Ya mi hijo ha pecado con tu hija, casemoslos.

Pantasaatha, pantastaatha Desconocer algo.

Pantasaa, Choque pantasaa siakota: Cabello de oro, tan lindo que lo parece.

Pyntaasitha: Ser desconocido de alguno.

Pãtãtatha; Entrar en alguna casa por yerro, pensando q̃ era otra

Pantamucutha: Errar el camino.

Panti; Vna flor como manzanilla Blancas, Coloradas, o Moradas. Hanko, vel Vila, vel Cchimakha panti: Flores de aquellas colores, pero todas de hojas como mançanilla.

Panti llacota, vel ccahua. Manta, o camiseta colorada, o morada

Paña, l pañasa. Aunque, Cõjunciõ que sirue al subiunctiuo, y gerũdio Paña huaranca cutisa cõfesasiricta, Hocha imantimana, Dios han pampachirictamti. Aunq̃ mil vezes te cõfieses si encubres algũ pecado en ninguna manera Dios te perdonara.

Paña vilasa, hankosa hachiriquichekha, infiernona hani qhuitisa vsuuiyriquiti; Aunq̃ vno llore lagrimas de sangre en el infierno, nadie se cõpadecera del. Estas oraciones se hizierõ assi porque ay dos supuestos.

Paña saraha sassina, l. Pañasaraha sassinsa, hani sariricta ti. Aũq̃ quieras irte no te podras ir; Esta oracion se hizo por gerundio porq̃ ay vn solo supuesto, y es de

es de notar que la particula sa puede ponerse en la conjunciõ paña, o en el gerundio, o en el subiunctiuo.

Papa auqui, vel peco Pelota con que ordinariamente juegã los indios, o los españoles aunque la de los indios es de lana rebuelta con mucho hilo.

Pecositha. jugar a la pelota.

Papallinaquí, vel papallitaqui saratha: Andar de puntillas sin asentar el calcañar en el suelo el que anda mucho.

Papallí: La parte baxa del pie hazia los dedos.

Paquitha: Quebrar.

Paquinocatha 3. que. Quebrar en muchos pedaços.

Paquisitha: Quebrarse de suyo.

Paquithapitha. Quebrar leña o otra cosa y juntarla. ✝ Y tambiẽ doblar el papel sin partirle.

Paqujatha 3 ghi. q̃brar de presto.

Pacututha: Quebrar como vna vara que esta derecha entre otras muchas.

Paquintatha: Quebrar metiendo dentro alguna cosa, por no caber entera.

Paquikhtatha: Henderse vn plato cantaro &c.

Paquihuactatha: Quebrarse algo y caer vn pedaço abaxo.

Paquinoctatha: Desmenuçarse algo haziendose pedaços.

Paquicatha 3 que. Quebrar vn pedaço, y apartarlo.

Paquikhatatha. Quebrar la leña, y echarla en el fuego.

Paquikhaatha: Quebrar algo para ayudar a otro, como quando hazen alguna casa &c.

Paquigratha, vel paquinocatha. Quebrar muchos pedaços.

Paquinucatha: Quebrar para yguaiar con las demas.

Paquinactatha. Estar por ay en el suelo la leña quebrada &.

Paquinoctatha: Quebrarse de suyo en muchos pedaços.

Paquiquipatha, vel muthaquipatha: Torcer, o entortar algun palo verde, o otra cosa.

Paquiquipa paquirurutha; Entortar muchos palos, vnos hazia vna parte, otros hazia otra, y tã bien quebrar mucha leña.

Paquiquiptatha, Doblarse algo de suyo.

Paquiratha: Hazer leña en el campo quebrandola de donde nace.

Paquirachatha; Ocuparse mucho tiempo en quebrar.

Paquirantatha. Quebrarse vn madero del techo, y hundirse algo hazia dentro.

Paquirpaatha; Quebrar algo, y arrojar por ay algun pedaço.

Paquiasitha, l pacaasitha: Dexarse quebrar, y doblar de su proposito.

Pacuiu paquintatha: Quebrar vnos ramos de algun arbol y de otras cosas.

Pacususitha: Dexarse arrancar facilmente.

Paquittatha: Quebrar algo sin

despegar los pedaços. ✝ Y doblar a otro con sus razones.

Paquithapi paquirutha: Quebrar y juntar de muchas partes.

Paquitatatha: Quebrar y tender por el suelo.

Paquikhatatha: Quebrar algo andando por encima, como quando andan por los tejados, que quiebran las texas o palos.

Pacutusnutha; Salir vn madero quebrado fuera del texado, o de otra parte.

Pacutatha: Quebrar vn poco de algo.

Paquita paquinocatha: Hazer callar a otros con sus razones.

Paqui paquitha: Frequentatiuo Quebrar muchas vezes.

Paquirtatha, l. Kapurtatha: Quebrarse la punta de vn clauo, o palo.

Paqui korahua: Honda texida de blanco y negro.

Paqui kanatha: Texer assi.

Para: La frente. ✝ Yauri para, Desuergonçado, atreuido.

Paraña, vel Para haque: Vno de grande frente.

Para ppakhlla, Para acchihua: Vno que tiene la frente cayda hazia adelante.

Para concoro: Idem, aunque es redonda como vna rodilla.

Para phnkhu: Mollera.

Paracaa tonco: Mayz muy blãco

Parakhra: La tierra, que ni es llana, ni tampoco muy montuosa

Parakhra, Lluttama: Feo de rostro.

Parara: Pan de magno, o de chapina, y otras cosas semejantes.

Parara: La piedra, sobre la qual muelen el mayz y otras cosas: ✝ Y la piedra del molino que esta debaxo dela rueda. ✝ Tayca parara, Idem. ✝ Y tambien la piedra donde baten los plateros como en ayunque. ✝ Nasa parara, vel pallalla: De narizes chatas.

Parara: Espesso, dizese del sembrado.

Parcatha: Cozer la sangre para comer. Phaatha, Idem.

Parcaqui vichutha: Tener camaras de sangre. Vkhu vila parcaqui haccatha: Escupir quajarones de sangre.

Parco: Cosa tuerta, como vna vara, vna tabla &c.

Parco nayrani, vel Nayraparco: Tuerto. ✝ Kesu nayrani, vel Kesu nayra, Idem.

Parco cuncani, vel Cunçaparco: Cuelli tuerto. Callachi manca parco ppequeñani, Idem.

Parco parco, Kenko kenko, Hithi su hithintata procesiona sari ayui: Ir tuerta la procession.

Parcoptatha: Torcerse, entortarse.

Parcoptaatha: Torcer, entortar. ✝ Mutaquipatha: Idem

Pariraſitha: Andar solicito en hazer, o aparejar algo.

Pariraſirapitha; Idem. Andar cõ solicitud, aparejar lo necessario,

rio, para qualquiera obra, edificio, chacara &c.

Parijaa, vel Hani cchacaraa iranacatha, 3. que: Trauajar todo el dia ſin deſcanſar.

Paritha: Caldear el hierro, o calentar piedras, y ſe poſpone, como, Cala, vel Yauri parina aſata; Las papas que eſtan algo chamuſcadas del hielo.

Pariſitha: Cozer algo cõ piedras calientes que echan deſpues en agua fria donde eſtan las comidas que quierẽ cozer deſta manera, las quales aſsi cozidas ſe llaman Calapurca.

Parpa: Tuetano.

Parpa: Las fuerças. Parpa ttacaſito, vel Cchuſakheto, Faltarle las fuerças.

Parpa cchiyto: Eſtar enfermo, dolerle los hueſſos y tuetanos.

Parpa huchhatha: Hazer que vno trauaje haſta canſarſe, o q̃ eche los tuetanos.

Parpachatha; Eſtar molido. Hichuru parpachitohua.

Parpa huchuſutha, vel Hallpſutha Chupar los tuetanos.

Parpa: Nombre muy ordinario delas indias.

Parpa iſilla: Flaco. vide Flaco

Parpa haru, vel Tucari: Flaco q̃ no puede arraſtrarſe. ✝ Parpa haruchithkha, hihua hani amauitoti: La muerte no me quiere porque eſtoy flaco.

Parqui: Ladera del cerro, y de otras coſas. Ideſt, Aquella parte que eſta poco antes dela buelta, porque a la parte en frente de nueſtros ojos llamã, Ahano. ✝ Cello parqui vta parqui &c. ✝ Acaparqui: Eſte lado del cuerpo.

Parquincatha: Eſtar a la buelta de algun cerro &c. ✝ Inti parquinqui: Ser cerca de medio dia. ✝ Inti parquiqui ſari, Andar el ſol cerca del tropico mas deſuiado de nueſtro Zenith, q̃ es Cancro el mas apartado de noſotros que eſtamos cerca de Capricornio.

Parquirana: Lo miſmo que Parq̃

Parqui aroſitha; No darſe bien a entender, hablar perplexamẽte

Parina: Paxaro grande colorado que ſe cria en la Laguna.

Paſſatha: Quemarſe toda vna caſa, leña, hicho &c. haſta que no queda ſino ſola la braſa.

Paſſaratha: Idem.

Paſſatha: Quemarlo todo.

Paſſaraatha. Idem.

Paſquatha: Hazer, o celebrar la paſqua. ✝ Y a eſte modo toman otros, como Miſſatha, Dezir miſſa. ✝ Saluitha, Dezir la Salue en canto. ✝ Reſponſatha: Dezir o cantar el reſponſo. ✝ Fielitha, vel Pielitha: Ir por las calles encomẽdando las animas a boca de noche, porq̃ ſuelen dezir, Fieles Chriſtianos.

Paſutha, Haccaclatha, Hamatha, Huaſutha: Perder la ocaſsion de alcançar lo que le eſta bien.

✝ Hanco

✝ Hanco vſnutha, Idem. Vide ſupra Hamatha.

Paſuni haque: Vno que muere moço, ✝ Y tambien el que no alcança la dicha que otros.

Paſuſitha: Idem, No llegar a tiẽpo, perder la buena coyuntura ✝ Miſſa, Colli, Anata, &c. Perder la miſſa, Dexar de arar, jugar, &c.

Paſutha, vel Hamatha. Idem. Perder la coyuntura el que no acude a tiempo. ✝ Cnacha, vel Marmipaſutha. Dexar de caſarſe, por no auerlo hecho a ſu tiempo.

Pata: Poyo, o grada.

Patapata: Muchas gradas.

Patapata yauiratha: Treſquilar a panderetes. ✝ Nayrapata mã qhne, Nayra, Ttokho, Nayrapa ca iquiña, Nayrappia: Vno de ojos hundidos.

Patarana: Andenes delos cerros naturales o artificiales, aquellos como poyos.

Patarana, poſpueſto a Vila, ſignifica El veſtido todo colorado. ✝ Vila patarana miſtutha: Salir veſtido todo de colorado ✝ Vila patarana ſaranacatha: Andar todo enſangrentado. ✝ Vila pataranachatha, Poner a vno todo de ſangre.

Pata atti: Poyo grande para dormir, o para comer las beſtias, peſebre. ✝ Cama hecha, con mucho hicho, aunque no ſea poyo de adobes, o piedras.

Pata atti hanttacuſitha: Hazer la cama ſobre el poyo.

Patharpitatha, Snkatha, Sukathapitha: Doblar la ropa, y coſas ſemejantes.

Pataratha: Idem.

Patharpitha: Torcer el hilo de dos en dos.

Patharpiqhuiutatha. Idem.

Patharpi ccahuattaſitha: Veſtirſe dos camiſetas juntas por el frio.

Patharpi vtcatha, vel Patharpiſaratha: Eſtar ſentados, o andar caminando los hombres en dos hileras.

Patharpí, poſpueſto: Haquepatharpitha: Ser muchos los de vn ayllo.

Pata, poſpueſto: Manccapatha: Lugar de abaxo. Alaapatha, Lugar de arriba.

Patkha: La cumbre delas caſas, o cerros. Vta, vel Collopatkha

Patkha; Prepoſicion, Super, vel Supra. Meſa patkhancatha, Eſtar ſobre, o encima dela meſa. ✝ Meſa patkharo miſtutha, Subir encima dela meſa. ✝ Meſa kharo, Idem. Ppekeña patkha La coronilla dela cabeça. Coca patkha La cima del arbol. &c

Pataca: Ciento. A cerca deſte, y de todos los de mas nõbres numerales, veaſe el Cap. 11. dela 2. P. de nueſtra Grammatica.

Patatha: Detener el agua atajandola, para que no corra, como enlos molinos, &c.

Patacta

Patactatha: Idem.
Pattatha. Idem.
Pataui, vel Patattaui: La toma, o represa del agua.
Patarpaatha: Soltar el agua.
Patattasitha. Detenerse el agua de suyo.
Patahuactatha: Soltarse el agua.
Paucallani manka. Chuño cozido, y muy bueno de comer.
Paunacatha. 3. que. Dudar.
Paunacaui: La duda.
Paunacaui hayttaatha: Sacar a vno de duda.
Paunacaui haytakhatha; Deponer la duda.
Paullatha, vel Tucuatha: Acabar la pared, o de cubrir la casa, y no es general para todas las cosas. † Cama paullatha: Acabar la mita del tãbo, y de otras obligaciones que van por mita
Paullaraatha, vel Ttakhtaraatha Acabar algo que quedaua.
Pauraatha: Espigar el mayz, el trigo, el hicho, la cebada, &c.
Pauraachasitha: Començar a espigar.
Pauraa: La espiga. † Arona pauraapa arusitha; Hablar bien lo mejor y mas apuado de todos.
Pauraa mankatha: Comer lo mejor delas comidas.
Pauraa vmatha: Beuer regaladamente.
Pauraa kechutha: Pacer el ganado buenos pastos y yeruas.
Pautatha, vel Cchuuttatha: Contonearse el hombre vano.
Pauisnacatha: Idem.
Pauisilla: El hombre o muger q̃ se va contoneando.
Panitha: Deuanar hilo rebolui ẽdolo enla mano, o dela mano al braço. Qhueuitha: Haziendo ouillo.
Pauiquipatha: Enroscarse la culebra en algo. Asiro cayuha, vel Cayuharo pauiquipito, La culebra me enrosco vna pierna.
Pauiquipasitha; Enroscarse, reboluiendose en si mismo.
Pausu pauintatha: Deuanar del huso a los dedos, y delos dedos al huso.
Pauittasitha, Yaphittasiha: Reboluerse la sobrepelliz en el braço, y qualquiera otra cosa. † Sõbrero toquilla pauittasima: Echa vna toquilla a tu sombrero.
¶ Phaatha hakhuatha: Cozer la comida con agua propriamẽte, aunque sirue a otras cosas.
Phaasitha, Hakhuasitha: Cozer comida para si.
Phaasiri huarahuara: La cometa con cola, Sacaca, Es cosa diffe rente.
Phaaña vel Phaauivta: Cozina
Phayri, vel Phiyri: Cozinero. † Ttantta phiyri, Panadero, Ttãtta phaaña: Horno.
Phacancunacatha. 3. que. vel Pãtanacatha: Andar perplexo, dudoso.
Phacancutha: Estar perplexo.
Pacancuatha: Hazer estar dudoso y

so y perplexo a alguno.
Phacancunacasa arusitha: Hablar con perplexidad, agora vno, agora otro, no acabar de explicarse.
Phacancutatha. Idem. Chuvma phacancutito: Perder el tino.
Phacusutha, Arusutha: Descubrir lo q̃ tenia encubierto, por importunacion de alguno.
Phacusuatha: Compelera alguno a que diga lo q̃ no querria.
Phacusutha: Desfogar la ira con palabras, ad innicem.
Phahuatha, vel Thapitha: Sembrar cosas menudas derramando, como quinua, trigo. &c. † Coca phahuatha, Derramar coca, como hazen los hechizeros
Phahuakhatha: Sembrar assi sobre lo sẽbrado. Superseminare
Phahuacasitha: Derramar coca los hechizeros en honra de sus Idolos.
Phakatha: Coger ratones con la ratonera.
Phaka: La ratonera Otro instrumento para ello se llama Hacoriri, que es como vna escudilla:
Phakatatha: Neutro: Subir de precio, venir a valer mas algo.
Phakasitha. Idem.
Phacasaatha, Actiuo. Subir algo de precio, pedir mas. † Aychi, vel Mauka, Tanca phakasa acaqui, Vlusaacaqui; Vende muy caro, la carne, la comida, los sombreros, &c.
Phacasnacatha, Apusnacatha, Hacchahuanacatha hilasnacatha, Anchasnacatha: Hazer del señor.
Phako, Rubio, Roxo.
Phakoptatha; Pararse rubio.
Phakoptaatha; Parar algo rubio. Señoranaca nakotapa phakoptiyri, Las mugeres de Castilla enrubian los cabellos.
Pacopaco, sin h. Color alaçano; o castaño.
Phakhsi. Vide Pakhsi, porque este vocablo que significa Luna, parece se puede escriuir sin h, al principio; alli se hallaran muchas cosas tocantes a la luna o mes.
Phakhsaratha, vel Phakhsatha: Asserenar el tiempo, o escampar.
Phakhsutatha, l. phaksutakhatha Alçarle las aguas por muchos dias.
Phakhrachaatha; Conuencer atar a vno de pies y manos con razones.
Phakhsarasitha, vel Hanrasitha: Recrearse, y desenfadarse.
Phakhsarasiña, vel Samarasiña, churatha: Dar lugar a vno para que se recree, y desenfade.
Phakhsaririja, vel Aparirija; Parece que el tiempo escampara.
Phakhsacchuquitha: Escampar y luego llouer; no acabar de escãpar de proposito.
Phakhsa tucuta: Estar mucho tiempo sin llouer.
Phakhsatucutana yranacatha: trauajar en tiempo q̃ nunca llueue

Pakh-

Phakhtatha, vel Chakhtatha: Hazer ruydo el agua que cae de algun caño, o delas texas &c.

Phakh phataatha: Hazer que el agua corra o baxe assi.

Phakh khat taatha. Idem.

Phakhcha: Fuente que hecha el agua por algun caño.

Phakhchacatha. 3. que. Salir el agua por el caño abaxo.

Phakhtusnutha: Salir el agua hazia arriba.

Phakhcha: Estambien vn instrumento de madera con que beuen chicha por passatiempo, corriẽdo encañada. ✝ Y qualquiera cosa que corra, o salga por caño se llama Phakhcha. ✝ Puma phakhcha, Agua que sale como por boca de Leon, si el caño tiene tal figura.

Phakhtalatha. Cessar la lluuia, la calentura &c.

Phakhchactatha, Phallactatha: Reuentar de suyo el acequia.

Phakhrant tatha: Hazer ruydo el agua que cae delo alto, o como goteras, o como de caño.

Phalta: Fruta desta tierra que se da enlos Yungas, que tambien llamamos Palta.

Phaltu, Cchapaca, Tana, Hikha: Carne, o chuño, y qualquiera comida malguisada sin sal ni el punto que conuiene.

Phaltukhatha, Hikhakhatha: Perder el buen gusto la comida quando le añaden mucha agua, o otra cosa.

Phaltuuru: Dia sin prouecho, dia de enfado.

Phaltuuruncatha: Tener vn dia de enfado, desabrido, &c.

Phalturaasitha amijasitha: Enfadarse de algo.

Phalturu: La persona que da enfado o hastio con su condicion

Phalturuatha, vel Amijasaatha: Enfadarse de alguna persona, de quien antes gustaua Construyese como Amijaatha.

Phalatha: Hazer sogas de hicho torciendole con las palmas de las manos. + Nina phalatha: Sacar lũbre, dando bueltas con vn palillo sobre otro palo muy seco, como quien taladra algo. ✝ Nina phalusutha: Idem.

Phalatha: Horadar como con taladro. ✝ Culajatha, vel Ppiajatha: Idem.

Phalaquiptha, Kakuquipatha, Haquiquipatha: Torcer muy liso alguna cosa.

Phala: Soga de lana o hicho, aũque Vilca, es la de lana.

Phalata haque, Camcota, l Ccachuta haque: Hermoso, bien hecho.

Phallatha, Ppatakhtatha: Rebentar. Phallusutha, Idem.

Phallayatha, Ppatakhtaatha: Rebentar. Actiuo.

Phallacatha. 3. que. Parir o rebentar el agua represada, sangre, y cosas semejantes.

Phallahuactatha. Idem.

Phallakhatha. 3. khe. Boluer a rebentar

rebentar otra vez.

Phallagratha: Rebentar por muchas partes el agua, o animales; &c. Y desmenuçarse en pedaços

Phallakhtatha: Rebentar.

Phallanocatha. 3. que. Rebentar por muchas partes.

Phallatatatha: Idem

Phattakhtatha: Rebẽtar el agua represada.

Phallanocatha; Idem

Phallaquipa phallarurutha. Idem

Phallaquiptatha: Estar ya la cria tura crecida enel vientre, para en breue nacer, y assi delos corderos.

Phallarpaatha: Actiuo y Neutro Desaguar el agua, encaminandola por otra parte. † Y tambien desaguarse de suyo a otra parte; pero en esta significaciõ se pronuncia sin aspiracion, porque viene de Pallatha, que significa Desaguar.

Phallatatatha, Llumchitatatha, Hauitatatha: Anegar, estenderse el agua por algun lugar o llanada, rebentando de donde esta represada.

Phancatha, Vlltatha: Conocer.

Phancathapitatha, vel Vlthapitatha: Conocerse derrepente.

Phancaskhatha, vel Vlltaskhatha Reconocer a vno que mucho tiempo no parecia.

Phancatha, Pisina alasitha: Comprar barato.

Phancasaata, Chicasaatha; Medir para ver si son iguales.

Phankutha, Phaatha: Cozer carne quando son grãdes pedaços.

Phankatha. 3 ki. Quebrar piedra en pedaços menudos. Phekeña na phankito.

Phankacatha. 3. que. Cortar vn pedaço de piedra, como quando saliesse demasiado, &c.

Phankaratha: Idem.

Phankusutha: Sacar lumbre con pedernal.

Phankahuactatha, Villkihuactatha halahuactatha: Quebrarse de suyo vn pedaço de piedra.

Phankakhtatha, Villkikhtatha, Halactatha: Idem.

Phankarpaatha, Lekerpaatha, Quebrar la piedra dandole con algo. † Y tambien Apuñetear a vno.

Phankasitha, vel Ttokhrositha: Quebrarse las piedras vnas con otras.

Phankathapitha, vel Ttokhrotha pitha: Idem.

Phankantasitha, vel Ppiantasitha: Descalabrarse, ad inuicem.

Phantta: El capirote que se ponẽ enla cabeça las mugeres Lupacas.

Phanttattatha: Ponersele.

Phanttattasitha. Idem

Phanttattaatha: Ponerle a otra.

Phantta llintta: Aquella parte del capirote que leuantan, o redoblan hazia arriba las Lupacas, lo qual no vsan las Collas.

Phantta vicchinca: ¡La parte del capirote que cae a las espaldas.

Phaphan

Phaphantatha, vel Kiñantatha: Abollar algo.

Phaphantasitha, Kiñantasitha. Abollarse de suyo.

Phapharant.tatha, vel Kiñarant-tatha: Abollarse. † Y tambien hundirse el techo, y cosas semejantes.

Phaphatasitha; Lastimarse la cabeça cayendo: Ppiattasitha. Idem.

Phaph tatha: Sumirse en arena, o tierra especialmente quando estan cauando en ella.

Phaphanocatha, vel Phapharant-tatha; Hundirse la tierra &c.

Phapharant·taatha: Hundir a otro, o ser causa dello.

Phara huaña: Seco. (carse.

Pharakhatha, Huañakhatha; Se-

Pharatatha; Huañatatha; Idem.

Phaphathaltatha; Descestrarse lo enluzido.

Phara vta, Merke vta; Casa vieja q̃ tiene el techo gastado † Hua ra huara, Ppia ppia vta, Cacallinca vta. Quãdo los agugeros del techo o cubierta son grãdes

Pharantatha, Huañantatha. Menguar el mar, o Laguna.

Phara vrutha; Podrirse la madera del techo con el agua, y sol. Y tambien el hicho delas casas.

Pharusutha, vel Huañusutha; Podrirse assi la madera &c.

Pharatito, vel Huañghuito; Tener la boca seca de sed.

Pharakh pharakktatha, Huatakh huatakhtatha, Hiscal hiscaltatha: Palpitar los ojos, o otra parte del cuerpo, con transiciõ.

Pharaquetha; Idem. Con trãsiciõ.

Pharaquetha; Estar las fuerças enteras como de vno q̃ ha llegado ala edad perfecta, ni moço, ni viejo. + Cchama pharaqueto cchamapa pharaquecaquihua.

Pharaque nacatha; Trauajar sin sentir cansacio, como fuerte.

Phara phara huayta; Penacho hecho de plumas pegadas en forma de flor, y con el ayre se menea mucho.

Pharara anatatha: Dar brincos, y saltos como quando açotan a algun muchacho, ò el enfermo que da muchos buelcos sin sosegar.

Phararaatha, vel Anataatha, pharara anataatha: Hazer que vno de brincos, y saltos.

Phariraftha; Adereçar la comida de presto, Algunos parece, que pronuncian este vocablo con p simple sin aspiracion.

Pharpharaatha; Hazer qualquier cosa bien hecha con mucha voluntad y gusto, y vsan deste vocablo los q̃ cuentan de si, o de otro que hazen algo con mucha voluntad en seruicio de otro.

Phake haque, Ccana haque Phake chuymani; Hombre llano q̃ procede sin doblez.)(Su contrario es Manqhueni.

Phakeptatha, Kapaptatha. Mostrarse llano, tratable, regocijado &c.

Phaketucutha: Allanarse en el trato el que no se humanaua con nadie. † Hablar, Reyr el que no solia.

Pharakh pharakhuaçatha, Tuunacatha, Halanacatha: Andar muy diligente, y solicito.

Pharartata, Participio, vel Ttu rurtata: Cabello, o yerua seca que de suyo se corta y cae como cosa quemada del velo,

Phararaquetha: Andar diligente.

Pharaquenaçatha: Idem mas proprio.

Pharka hokhsa, vel Hokhsalla llallahua: Cosa mostruosa pie, o mano q̃ tiene mas o menos delo que da naturaleza.

Phararitha: Blandear, Menearse las hojas, o la Lança, o Plumajes &c.

Phararaatha: Blandear, Menear la Lança &c.

Phasa: Tierra, o Greda, que los indios comen con papas, Salsa de los indios.

Phasatha, Ecaptatha: Afloxarse lo que estaua tirante.

Phasaatha, Ecaptaatha: Afloxar lo que estaua tirante.)(Su contrario es Tartaatha, y Huayttatha.

Phasttaatha; Idem

Phasataatha: Afloxar las ataduras al que esta fuertemente atado.

Phastu anocara: Perro grande como mastin.

Phatanca El vientre de los animales que tiene ojos, donde se jũta la comida. † Phatanca larania: Gran comedor.

Phatanca catati, vel Puraca catati: Barrigudo de grande pança, o gran comedor.

Phattamitha, vel chicatha, Laquitha: Partir por medio pan, que lo, trigo &c. Cthakhtatha: Es para madera.

Phattami; vel Chica: La mitad.

Phattama: Idem.

Phasacaatha 3. quee. Consumir la Comida, Plata &c. Huahuanacaha Allokha collque phasa queeto. Mis hijos me han gastado mucho dinero en cosas de comer.

Phasaçaayatha 3. Cay. Verbo factiuo: Hazer, o ser causa que otro gaste.

Phattatha: vel Ccaritha. Cortar, Isi phattaraqueto; Cortado me ha el vestido con golpes de piedra, dizese de todo.

Phattatha, vel Phattjatha: Sentenciar, Dezidir pleytos el juez. Haquijatha, vel Haquitpaatha: Idem.

Phattacatha: Lastimar las manos o pies el que haze algo con las piedras, o que las lleua &c.

Phatta: El cordero que puede ya ponerse con los mayorcillos, o con las ancutas.

Phattachatha: Apartar los Corderos, y ponerlos entre las ancutas, o contarlos por tales.

Phattiri: El mayordomo que tiene

tiene cuydado de apartar el ganado.

Phatta, vel Mira: Los corderos del mutiplico: Cavcaphatta mistu hicha mara? Quantos ay de multiplico este año.

Phattachasitha, Tantasitha: juntarse toda la parcialidad para hazer alguna obra, dõde es menester gente.

Phattachatha, Suuchatha. juntar toda la gente para obras, o para la fiesta.

Phattiro, vel Mocoro puritha: Llegar a buena coyuntura.

Phatti. Aguacero que suele auer al tiempo de començar a sembrar la quinua.

Phattitha, Miticatha, Maritha Huyr.

Phatícatha 3 que Huyr fuera del pueblo.

Phatticatatha: Acogerse a alguna parte huyendo.

Phatticatañi: La guarida.

Phattigratha. Huyr a muchas partes.

Phattimncutha: Huyrse por ay donde no se saue.

Phatt.quipatha: Huyr saltando las vardas, o cerca de alguna casa.

Phattiranatha: Acogerse a alguno huyendo.

Phattirapitha. Huyr de alguno.

Phatcitaeatha: Encontrarse de repente con alguno, huyendo.

Phattithaptatha. Encontrarse los que vienen huyendo de partes contrarias.

Phattutatha: Escabullirse luego.

Phattusutha: Salir huyendo.

Phattusuatha: Dexar huyr a alguno.

Phattaatha Idem, Y tambien lleuar a alguno huyendo.

Phattaatha: Lleuar huyendo. Nuestra Señora. Egyptoro huahua papattaasina, vel Phattaana. Huyo a Egypto con su hijo.

Phattakhtatha: Rebentar el agua represada.

Phatahuacatha: Desgajar las ramas delos arboles.

Phathu: Tupido, Cuyo contrario es Llaha.

Phathu sautha: Texer tupido.

Phathuchatha: Idem.

Phathu, vel Kiski isi Ropa tupida.

Phatu ahanoni: Cati ancho.

Phatu hanttacutha: Tender mucho hicho, o cosas semejantes en el suelo.

Phathu phahuatha, vel Thapitha Sembrar Quinua, o Trigo echãdo demasiado. + Ttintti phahuatha, vel Ttintisatatha: Idẽ.

Phathusjatatha: Idem.

Phaturatha, vel Yauiratha: Tresquilar el carnero.

Phatecatha 3 que Cchamapa phateque: Tiene muchas fuerças. Arosiphatecatha, Haychata, Sara &c Hablar, Reñir, Andar mucho &c.

¶ Ppakhlla, Koma: Limpio sin nada Pobre, Vazio &c.

Ppakhmusutha, Komusutha: Sacarlo todo sin dexar nada.

Ppakhllathapitha. Recogerlo todo sin dexar nada.

Ppakhchatha, Caquipatha, Alitta atha. Boluer boca a baxo los jarros, ollas &c.

Ppahkmitha, Cchekhutha: Labrar las piedras.

Ppakhallitha, Neutro: Comunicar, o brotar las papas, mayz, y otras cosas abriendose la tierra que esta por encima, aunque esto no se dize de la quinua, ni trigo, ni de otras semillas menores.

Ppakhallitha: Significa tambien Parecer despues de mucho tiẽpo, el que se fue del pueblo. Ccanahuakhatha: Idem.

Ppakhallirapitha: Nacer vn hijo ala que hania sido mucho tiempo esteril. San Ioan Zacariataqui Ppakhallinirapina.

Ppakhchaquipatha. Cubrir vna escudilla con otra, o vn plato con otro, vna escudilla, vn plato &c. Chua hama, vel Tica hama. Ppakhchaquipatha. Desfauorescer a alguno, Boluerse muchos contra vno en los Pleytos, Riñas, oporfias.

Ppakhllaratha, vel Yauiratha, vel Ppakhmaratha, vel Qhuituratha: Tresquilar a vno sin q̃ se le parezca el cabello. Affeytar a nabaja, Rapar.

Ppakhlla, Tirancayuni: Que no tiene vn pelo de barba, desbarbado, y Lampiño, o Affeytado a nabaja.

Ppakhlla, vel Koma aputatha. Quitar todas las Piedras, Libros, Tierra &c. de alguna parte sin dexar nada.

Ppakhllusutha, Komusutha, Qhuitusutha: Idem.

Ppakhllantaskhatha, Tucũtaskhatha, Komantaskhatha: Gastar todo lo que vno tiene.

Ppakhlla, vel Kara, Vta, Vraque. Casa vazia, Tierra pelada &c.

Ppakhra vraque. Tierra pelada, No se aplica a otras cosas.

Ppakhmaratha, vide supra Ppakhllaratha.

Ppakhtatha: Cortarse de miedo, como asombrarse por algun caso repẽtino. Cchama ppakhtito ppakhthapitatha. Idem.

Ppakhtapitaatha. Hazer que muchos teman, y hagan lo que se les manda con sola vna palabra que diga, o otra señal.

Ppatakh patakhtatha: Hazer ruydo el mayz, o la quinua quando la tuestan.

Ppatakhtaatha, vel Hamppitha. Tostar el mayz, o quinua.

Ppalakh ppalakhtatha: Salir las lagrimas delos ojos, Caer las gotas de agua del tejado, y cosas semejantes, vna tras otra, no continuadas.

Ppalakhtatha, Neutro: Dexar de cõtinuar, no acudir continuadamẽte a alguna obra, y ocupaciõ

Ppalakh.

Ppalakh huactatha. Idem.
Ppalakh huactaatha: Dexar que falte alguna vez.
Ppakhñu: Gordito: Dizese de Corderos, y niños.
Ppakhñuptatha: Ponerse gordito
Ppallchatha, vel lekhutha: Resplandecer.
Ppallchakh ppallchakhtatha: Centellear, o reuerberar las estrellas, o el agua con el sol, y cosas semejantes.
Ppallchatatatha, l. Ccanatatatha Venir vna grande luz, Resplandecer por todo vn lugar, como quando viene vn relampago, o luz milagrosa.
Ppampatha, vel Imatha: Cubrir con mucha ropa, o tierra.
Ppampaquipatha: Idem.
Ppamppusutha. Allanar, aderecar el suelo.
Ppañu cchuño: Chuño de apillas.
Pparakhtatha, vel Haltutha: Recordar el que esta descuydado, o despertar por algun caso repentino del sueño.
Pparakhtaatha, Halutaatha: Recordar, o despertar de repente a otro.
Pparakhrantatha, l. Hasantatha: Entrar repentinamente en alguna parte casa &c. Y dizese de hombres, animales y paxaros.
Ppapputatha: Estar mojado.
Pparppusutha, l. Ppampusutha. Adereçar, allanar el suelo.
Ppasatha: Crecer, o incharse el mayz, o chuño, y cosas semejantes coziendolas, o remojandolas, y aun la lana desatandola.
Ppasatha, vel Matatatha: Cundir, extenderse la nueua a los oydos de muchos, o lo que estaua encubierto, o crecer el fuego.
Ppasatatatha: Idem. Aca aro mar capacharo ppasatati. Extendio se esta nueua, o cundio por todo el pueblo.
Ppasaatha, arustatatha. Publicar algo.
Ppasatataatha: Idem.
Pparppa: Barro colorado que echan en los cimientos, o en el suelo delas casas.
Pparppauchatha; Echar este barro mesclãdolo en las obras que van haziendo.
Pparppanacatha; Andar de espacio como vn hombre impedido de los pies, o viejo, o vn paxarito que no puede volar.
Pparppatha, vel Leketha. Batir el hierro o otras cosas muy bien.
Pparppanocatha, Lekenocatha, vel Cchakhenocatha. Aporrear a alguno.
Ppasppa: Vn paxarito entreuerado de pardo y blanco, que de ordinario parece de noche.
Ppasppatha, vel pakhuratha. Neutros. Abrirse el pellejo de los labios, o carrillos, por causa del frio. Lacca ppasppito, vel Pakhurito.
Ppaspparata ahanoni. Vno que tiene el rostro lastimado assi del frio.

Ppaſpparata, Pakhurata amparani: Vno que tiene ſauañones en las manos, o en los oydos.
Ppati Sapo grande, mayor que el que llaman hamppatu.
Ppati marmi, vel haccha tãſa: Muger grandaça alta de cuerpo.
Ppaticalla: Mantellina texida de diuerſas colores, y talegas &c.
Ppatti ppatti, Colo colo: Tolondrones.
Ppatticthapitha: Amortajar.
Ppatic quipatha: Embolner bien alguna coſa.
Ppataratha: Quitar la manta a alguno &c.
Ppatathapitha: Coger, o echar mano de algo.
Ppayhuatha, Ppituitha, Amajaſitha: Penſar, o eſtar embeuecido en penſar: Dioſaqui Ppayhuama.
Ppayhuaſitha, vel Quichuſitha: Entriſtezerſe, o eſtar cuydadoſo en ſus negocios.
Ppay huaatha quichuatha, llaquiatha phutiatha: Meter a otro en cuydado, entriſtecerle.
Ppayhuarapitha, quichurapitha, Llaquirapitha, Phutirapitha: Tener cuydado delas coſas de otro.
Ppayhuatha, chullutha: Regalarſe el barro quando le mojan.
Payhuatatatha, l. chullutatatha, vel ppaſatatatha: Idem.
Ppayhuantatha, chullãtatha, vel Ppaſantatha: Regalarſe el barro en el agua, deſleyrſe.
Payhuastha, chulluatha, Ppaſaatho Actiuos: Hazer que otro ſe enflaquezca con el mal tractamiento. † O que ſe regale el barro &c. † Y ſe conſuma la carne de los muertos con echarlos debaxo dela tierra.
Ppavptanikhatha: Boluer a ſu pueblo ſin tener de que ſuſtentarſe.

Segundo § De los vocablos que comiençan por Pe, Phe, Ppe.

PEQVEKHAA, Vſuncalla; Achacoſo, enfermiço.
Pecatha ccutatha: Moler el mayz en grano, o el moco maſcado, y otras coſas tambien. † Moler la quinua es Ccunatha.
Pecaña: Es todo el inſtrumento con que muele que ſon dos piedras. † La de arriba es como media luna, y ſe dize Orcoña, † La de abaxo que eſta firme ſe dize, Parara, o Taycaparara
Peco, vel Papa auqui: La pelota de jugar hecha de lana rebuelta fuertemente con mucho hilo.
Pecoſitha: jugar ala pelota.
Pecohuaaſitha: jugar muchos ala pelota, y tambien pelotear a vno dandole y rempujandole: Liuihuaaſitha: Idem mal tractar.
Peça. La maſa de mayz molido para hazer chicha.
Pecacha, Pichaca: Aguja grande de vna eſpina, o de Cobre, o de hierro.

hierro.

Phekeña, vel Cchunccho, vel Chikhna: La cabeça. Pheke: Idem.

Phekeña cayuni ſaattatha: Poner ſe de cabeça en el ſuelo, y los pies arriba: ✝ Y por methapho ra ſignifica porfiar en que no ha ra lo que le aconſejan.

Phekeña cayuni cchacocatatha: Crucificar cabeça a baxo como hizieron a S. Pedro.

Phekeña catati: De gran cabeça.

Phekeña ſaytu: De cabeça ahuſada: Phekeña ſauu: Idem.

Pekeña moko: Cabiz redondo.

Phekeña ſuticaa, vel Pallalla: De cabeça aplaſtada.

Phekeñanchatha. Dar a vno en la cabeça con la mano, o con otra coſa.

Phekeña aymuratha, vel Hihuayaha ſatha: Deſſear matar a alguno, o verle muerto ya.

Phekeña aymurataha cauqui ſari Donde eſta mi enemigo a quiẽ deſſeo quitar, o ver quitada la cabeça.

Phekeña ppiatha: Deſcalabrar.

Phekeñana puritratha: Quebrar la cabeça a alguno con palo, o con demaſiado hablar.

Phekeña; Algunos pronuncian cõ dos pp diziendo Ppekeña, Entiendo q̃ es mas proprio como aqui la ponemos. Otras phraſes pertenecientes a eſte vocablo ſe hallarã en la tercera parte en ſu lugar.

Phença, vel Ccakhſi haque: Hombre ſin honra, affrentoſo.

Phencaſitha, Ccakhſiſitha: Affrentarſe, Auergonçarſe.

Phencaro, vel Ccakhſiro tucutha Eſtar affrentado auergonçado el que no lo era, perder ſu hõra

Pheqhue: El abertura del axſo de la muger por donde ſaca los braços: Locuſu: Es el abertura dela camiſeta, por donde el yndio ſaca los braços.

Pheqhuer ochaſitha: Meterſe algo en el ſeno la muger por aq̃lla abertura del axſo quãdo eſta ceñida con ſu faxa.

Pheqhueruſitha: Dormir dos, o tres aſsi dentro dela ſaya.

Pheqhueruſita iquiſcatha: Idem.

Pheqhueſcatha: Idem.

Pheqhuero chillantatha: Meterſe algo en el ſeno la muger quando eſta faxada. ✝ Kinchuro chillantatha kinchuruſitha. Meter algo entre la faxa que traẽ las indias.

Terzero ſ De los vocabos que comiençan por Pi, Phi, Ppi.

Aunque algunos por ventura eſtaran mezclados.

Pí: Es vna particula de ornato, lo miſmo que hua, y algunas vezes ſuple el verbo ſubſtantiuo en la tercera perſona de preſente de indicatiuo eſt, vel ſunt como diximos mas largamente en la 3. parte de la grammatica c. 4. ſ. 1. Donde ſe enſeña el vſo

desta particula.

Picoro, vel Picora. El muslo de los hombres, y animales, el hueso solo, Chara Ppukhsa: Es la carne sola.

Pichatha: Limpiar, y barrer. Plato, Vta pichama &c. Aunque para muchas cosas ay vocablos proprios.

Pichantatha: Varrer echando la vasura dentro de algo.

Pichusutha: Varrer sacando la vasura fuera.

Picharatha: Raer la medida. ✝ Y tambien limpiar la ropa, el tejado, paredes &c.

Pichathapitha: Varrer juntando la vassura.

Picharpaatha: Varrer, y lleuar la vassura lexos.

Picharpaatha, Por methaphora significa echar a vno de su casa. Vtcani ttunampi picharpiyto. Echome de mi casa cõ todo mi axuar.

Pichatha, Llumitha, Caychutha: Varrer el suelo con la saya, o manta arrastrandola como hacen las, Tallas, o Maycos, y las Señoras.

Pichanacatha Llumnacatha; Caychunacatha; Andar assi arrastrãdo el vestido largo.

Pichutha, vel pichuttatha. Atar la boca del costal, Bolsas &c.

Pichu huahua: El hijo, o hija que nace ala postre, con que cessa la muger de parir.

Pichutatha, Pichutkhatha. Dexar de engendrar, o parir hijos, vsase con transicion Pichutito.

Pichuratha: El primero a nacer de alguna muger, y no se dize de otros animales.

Pichuriri; El primogenito assi.

Pichuttatha: Atar la extremidad de los cabellos como suelen las indias.

Picho; Vn manojo de hicho, cebada, trigo, o verua. ✝ Trigo picho quãdo el manojo es pequeño. ✝ Si es grande dizen Luco. + Chaulla pichu: Pescados pequeños embueltos, o metidos dentro de vn manojito de totora. ✝ ñakota pichu: La punta delos cabellos atados como poco ha diximos.

Pilla. Particula de ornato, y algunas vezes significa Enim, o por que. Desta tratamos en la 3. parte dela Grammatica cap. 4. §. 3.

Pilla: Nombre. Desigual que no llega a ser tan grande como otra cosa, como los dedos que estan a los lados del medio, y tãbien lo que es mayor se dize Pilla respecto del menor.

Pilla pilla: Muchas cosas jũtas desiguales entre si como los dedos dela mano, o los organos.

Pilla; La sobra dela comida que los indios llaman alsa. ✝ Y tãbien la sobra del paño despues de cortado el vestido. Lo que sobra de la tassa despues de enterada &c.

Pilliri: Significa lo mismo. Tassa pilliri, manka pilliri &c.

Pillaatha puchuatha: Guardar algo, Hazer que sobre de alguna cosa. † Manka pillaarapitha vel Pilliytha.

Pillacaatha' Puchucaatha. Idem.

Pillacatha: Dexar de acudir con los demas a missa, o a otras obligaciones quando acuden todos. Missatà pillactha, Yapuro pillactha 3. que. Faltar por ir a la chacara Haccactatha: Idem. Missaro haccactatha, vel pillacatha. Aunque es mas general para esto Haccactatha q̃ Pillacatha. Y aun deste vsan quando faltan por ir lexos del pueblo.

Pilla ñakotani, vel cayuni; Vno que tiene el cabello desigual, los pies, y assi de otras cosas.

Pillaca llayto; Llauto delos yngas, texido de diuersas colores

Pillu; Corona, o cordon que vsan algunas naciones de yndios ponerse en la cabeça para apretar el cabello, differēte del que llaman Llauto, y qualquiera corona de flores, o de oro &c. para la cabeça se llama Pillu. Cchapi pillu. Corona de espinas como la de Christo. Nuestro Señor.

Pilluttatha. Coronarse, Ponerse la Corona, o Cordon que diximos.

Pillutasitha: Idem, mas proprio:

Pilluttaatha; Coronar, poner la corona, o cordon a otro.

Pilluquipatha, vel Cupoquipatha Cercar, Poner certo a vna casa o pueblo paraque no salgan, o no entren como se suele.

Pillu, Estambien la corona delas casas, desde donde el hicho; o las tejas salē vn poco fuera de las paredes por causa delas goteras. Huaka canchipillo. Vna muger que trae su faxa muy deshilada.

Pillu hiscu Oxotas de cordon como felpa, a vso de los indios del Cuzco.

Pinahua, Vna mata de yerua que llamā suncho, que echa vna flor amarilla.

Pincha: Acequia para que corra el agua.

Pinchachatha. Hazer acequia.

Pinchathà vmaphalli. Rebentar la acequia.

Pincha paquisi; Idem.

Pincha uma hauiquipi, vel Llunchiquipi. Anegar el agua a la acequia.

Pinchajaña, Marcatuma. Muger andariega, que va siempre de casa en casa.

Pinco: El madero largo que corre por toda la cūbre de moxinete a moxinete, donde se juntan las tixeras del texado.

Pinco cala: La piedra en lo mas alto del moxinete, dōde se ata el madero que llaman pinco, a las piedras que estā a los lados del moxinete de cabeça redōda donde atan los atrauesaños llaman Cchakhua.

Pincollo. Flauta de hueſſo de que vſan los indios, y tambien eſſo tras que traen de caſtilla.

Pincollotha: Tañer la flauta.

Pincollori: Muſico, porque de ordinario tañe tambien flauta. † Cchaca pincollo. Flauta de hueſſo. † Quinaquina pincollo. Flauta de caña. † Tupa pincollo: Idem.

Pini: Es particula, o aduerbio de affirmacion: Huma pini hihua yata: Sin duda ninguna tu le mataſte. † Muchas vezes ſe interpone al verbo, y le da muy buenas ſignificaciones, como ſe tracto en la Tercera parte de la Grammatica. Cap. 3. §. 26.

Pini pinitha: Hablar mucho, Parlar a todo tiempo.

Pinipini, Aroncati, Arocamana. Parlero, Hablador.

Piña: Qualquiera coſa que cuelgan de ſus topos las mugeres, como Corales, Caracoles &c.

Piñattaſitha: Colgarſe eſas coſas de los topos, o de la garganta.

Piñattaatha: Colgarlas a otra.

Piña huahua: La criatura que no quiere apartarſe de ſu madre.

Piñab: Poſpueſto a Pacoma, ſignifica vno que va a los mãdados de ſu amo ſin parar. Pacoma piñaſi.

Piñutaa: El trompo de piedra, Barro, o Palo, que le hazen andar con el açote, y correa.

Piñutaa haukatha. Dar al trõpo

Piñutaa, vel Hiñukaa: Trompo como aquel con que juegan los niños con correa, y açote.

Piñutaatha, Hiñukaatha, Sankataatha: jugar al rodezniſlo que ſe ha dicho.

Piñutaaſitha: jugar aſsi ad inuicem.

Pirari laphi: La hoja delas yeruas y arboles.

Pirca: Idem.

Pirarichaſitha, vel Laphichaſtha: Brotar las hojas.

Pirari: El redondo del topo delas indias. † Cayu pirari, vel Chara pirari: Vno que tiene los pies anchos hazia los dedos † Y el que tiene las piernas delgadas, y de ordinario eſtos ſon apodos.

Pircatha: Hazer pared.

Pircattaſitha, vel Lekettaſitha. Emparedarſe, Encerrarſe.

Pircuiutha; Leuantar preſto pared.

Pircantatha: Meter, gaſtar las piedras haziendo pared.

Pirca: La pared.

Pirca takhſitha: Hazer cimiento a la pared.

Pirca irutatha: Leuantarla.

Pirca chichitha, vel Haratha. Derribarla.

Pirca haruſutha: Agugerearla para hazer ventana.

Pirca horkotha. Horadarla.

Pirca paullatha, vel Ttakhtaratha: Acabarla.

Pirca llucchitha. Enluzirla.

Pirca

Pircajaña: La muger que nace quando sus padres hazen casas.

Pirca Veco veco, Coho coho: Pared que tiene muchas entradas y salidas, mal hecha.

Pirca Pompo pompo, vel Hithusu hithintata: Idem.

Pirca: La hoja delos arboles, y plãtas, como diximos poco ha.

Pirca Moco moco: Que no esta lisa, ni igual.)(Cuyo contrario es Llusca, Cusca, y Lllunguta, vel Sulata: Lisa, Llana, Ygual.

Pisi, Kata, Huallca, Huka: Pocos, o Poco.

Pisi chuymani haque: Vno de poco saber.

Pisi iranacta: He trauajado poco

Pisichatha: Trauajar poco.

Pisiqui cunca antutatha: Soltar poco la boz.

Pisipatha: Tener poco, respecto de lo que era menester. Mankathà, Yaputhà, Cocothà &c. † Misaro pisiptha: No llegar a tiempo.

Pisihuathà, vel Pisihuatratha. Faltar, no bastar, no alcançar a todos los que se va dando.

Pisiptakhatha, vel Phintaptakhatha: Empobrecer. Huakhcha tu cukhatha: Idem.

Pita: De vna vez. Maa pitaqui hihuasna: Desseo morirme de vna vez sin pasar tantas muertes, y trauajos. † Aca pitaqui iqui ha: Desta vez que como ire a dormir sin mas comer.

Pitutha, Vekhutha: Reboluer cal o harina. † Marca pitutha: Reboluer el pueblo.

Pituquipatha, vel Hiruquipatha Reboluer las cosas dichas.

Pitusitha; Reboluer essas cosas para si. † Marca pitusi. Reboluerse, alborotarse el pueblo.

Pitu, vel Philu: Reboluedor. † Marca pitu, Hochapitu: Vno que da en que entender, o rebuelue a todos con sus bachillerias.

Pituthaltatha: Enturbiarse lo que estaua claro: † Marca pituthalti: Alborotarse el pueblo † Chuyma pituthalti: Alborotarse de enojo, o el estomago. † Chuyma pitusito, vel Kapisito; Alborotarse de enojo viendo a su enemigo.

Pitutatatha, vel Hirutatatha, vel Kayuitatatha: Reboluer hueuos para tortillas, y otras cosas assi.

Pitu, vel Churi, vel Kello: Color naranjado, que tira a amarillo.

Piura, Collca La trox donde guardan el mayz, o quinna, Sekhe, es para chuño. † Vma piura: Caxa del agua que suelen hacer atrechos por la cañileria de las fuentes, o para detener, y represar el agua, como en los molinos.

Piurattatha, vel Piurattasitha: Echar, o guardar enla trox mayz

quinna

quinua.
Piurarochatha: Idem.
Piurantasitha, vel Collcantasitha. Idem muy proprio.
Piurãtaskhatha: Acabar de meter en la trox.
Piu. Vna almoçada de papas que suelen contar al tiempo de la sementera, para adeuinar si sera el año bueno, o malo.
Piui. Idem.
Piu irutatha: Contar las dichas papas, es grande supersticion.
Pinchatha: Idem contar.
¶ Phichaca, Phechaca. Espina larga que sirue de aguja para coser, y tambien para prender el manto en lugar de Pichi de plata, o Pito.
Phichacattasitha: Prender el manto con ella, o otra qualquier ropa de emboltorio, para lo qual es mas ordinario Ttirijatha.
Phichacana ttirijasitha: Idem.
Phichacana ttimpusjasitha: Redoblarse el axso hacia arriba prédiendole con esta espina que sirue tambien de alfiler.
Phichaca phiturusitha. Prenderse el axso en la abertura que haze en las espaldas en lugar de topos de plata.
Phichancan chanipa: Valor de vn alfiler. † Hani phichacan chanipa. No vale vn alfiler.
Phichatha: Echar leña en el fuego para calentarse.
Phichasitha, vel Hokhsaptatha. Calentarse a la lumbre.
Phicchi: El topo chiquito cõ que prenden su manto por delante las mugeres.
Phicchittasitha: Prenderse el manto, o ponerse en el capirote este topo chiquito.
Phicchi vssu: Diuiessos, o Sarna, o encordios. † Cchupu vssu. Parece lo proprio.
Phichu: La punta dela lana que quitan antes de hilar.
Phichuratha: Quitarla dela lana.
Phichu kicharatha: Idem.
Phichu: Especie, o genero de algo
Phichu amca: Papas de vna misma color, figura, o especie. Paa phichu, Trigo, Hupa, Caura, Cauallo &c. Trigo, Quinua, Carneros, Cauallos, de vna misma manera, figura, color, o genero. Hanko phichu, Vila phichu, Cchaara phichu, Larama phichu &c. Blanco, Colorado, Negro, Açul &c. Sin mezcla de otras colores.
Phichu phichu. De muchas maneras, Figuras, Colores, Especies &c.
Phichu phichu mutuña: Todos los generos, maneras de tormẽtos &c.
Phichu. Las pestañas delos ojos. † Nayra phichuna hamppatitha. Arrancarse las pestañas adorando los idolos, o guacas. † Nayra phichuna phustiritha Soplar las pestañas hacia las guacas adorandolas.
Phichu. La fama buena, o mala, el blason

el blaſon y gloria Mokhſa chny mampi Dios layco mntuña San tonacana phichupapi. El padecer por Dios es gloria, y blaſon de los ſanctos. Luntataña Pedrona phichupapi. La fama, y gloria de Pedro es hurtar.

Phichuni, vel yatita, vlltata: Conocido. + Ccapaca phichuni. El q̃ tiene fama de rico. + Huakhchanaca ccuyri phichuni. Que tiene fama de limoſnero &c.

Phichunittaatha: Ser cauſa de que alguno tenga fama de algo.

Phichunichatha: Idem.

Phichuttaatha: Idem. Humaquipi luntata phichuttiyt'ta: Tu eres la cauſa que yo tenga fama de ladron.

Phichunchaa: Vn paxarillo pardo

Phiennbchaana laruquipata yan ceahua ſiritha: Oyẽdo cantar a la Pichunchaa, tuuelo por mal aguero.

Phichunchaa laru: Reyr eſte paxarito, Parecer que rie.

Phiyri: Cozinero, guiſandero. ✝ Kataui phiyri. El que cueze la cal &c.

Phiki amca: Papa medio podrida o la que nace pegada a otra en la trox, antes de ſembrar.

Phiki apilla: Oca medio podrida dela manera dicha.

Philu, Ccurccu, Cama Cchakhmi hocha huakhlli, hochapitu: Reboltoſo, Bachiller, Pleytiſta, Cauiloſo.

Philutha: Reboluer a otros con ſus bachillerias.

Philliphillitha, Hablar entre dientes.

Phichiphichitha: Idem: Cuna phi ſli phillit'tha: Que hablas de mi entre dientes.

Phillmitha, Phillmiratha, vel hama phillmiratha, Actiuo: Tener fluxo.

Phillminocatha ;.que; Abrirſe las papas quando verue mucho la olla donde ſe cuezen.

Phillminoctatha, Qhuerqnenoctatha: Idem, y tambien abrirſe la tierra con la mucha lluuia, o temblor.

Phillmitat'tha. Abrirſe aſsi por muchas partes la tierra quando es montuoſa, o cueſta. ✝ Y ſiendo llana. Cchaanoctatha, o Cchaatat'tatha, Lakhratat'tatha.

Phina: El monton de papas que hazẽ luego deſpues de cogidas cubierto de hieno. + La trox dõde las guardan en ſus caſas.

Phinatha: Amontonar aſsi las papas.

Phiñu ancuta: Cordero de vn año gordo. ✝ Phiñu huahua. Niño gordito.

Phiñu amca: Papa prolongadilla.

Phiñu tanca, Sayttu cchunta tanca: Sombrero alto.

Phinchatha: Bolcar los terrones quando van barbechãdo, es proprio officio de muger.

Phincutha phincutatha. Hablar ſecuro y perplexo.

Phin.

Phinchuatha: Ser causa de reñir, o dar ocasion a otro para ello.
Phinta, Pisi, Huallca, Kata. Poco, o pocos.
Phinta caurani, Phinta collqueni &c. Vno que tiene pocos carneros, poca Plata &c.
Phinta chuymani. Vno de poco saber.
Phinta chamãi: De pocas fuerças.
Phintaro, vel pisiro haccuta: Tener en poco.
Phinthaptatha, vel Phintakhatha Desminuyrse el numero. ✝ Mãkahi, Cchamaha Phinthaptiro. Desminuydo se ha mi Comida, mis fuerças &c.
Phintahuakhatha; Idem.
Phintaquipatha, Llanquipatha: Emboluer a los niños, y qualquiera otra cosa con algun paño, o ropa.
Phintunocatha. Llaunocatha. Arropar, Emboluer al que esta echado, cobijandolo.
Phintuthapisirha, vel Llauthapisitha. Arroparse, Cobijarse asi mismo.
Phintutha, Llautha: Emboluer otra cosa.
Phiñita Phiñutaatha: Dar mucha pressa a alguno en alguna obra
Phiñu, vel Phuñi: Aristas, o cabello de la maçorca del mayz.
Phirki, vel Hachu: Mil, o numero grandissimo.
Phirki phirki: Numero infinito, o millares de millares.
Phiruru: El rodeznillo que pone en el huso para hilar las mugeres.
Phiruru halatha, vel Tumatha. Andar, o boluerse al rededor como el rodeznillo: Alakhpachanaca phirurqui hali.
Phiruruchasitha, Mekhachasitha. Enrroscarse en si la culebra.
Phiruruthaptatha, Mekhathaptatha. Idem.
Phiruraatha tumaatha: Mouer, Traer al rededor al que açotan y otras cosas.
Phiruruthapitha, vel Mathapaatha juntar gente, Carneros &c.
Phiruruthapitatha, vel Molloko thapitatha jũtarse en rueda mucha gente &c.
Phiruraataqui tantasitha: Idem.
Phiruruqui, l Mollokoqui ahuatitha Guardar el ganado teniẽdole junto.
Phiruraacaqui, Anataacaqui, Piñutaajaqui hankatha: Açotar a vno trayendole al rededor.
Phisca Nombre numeral, Cinco.
Phisca tunca: Cinquenta.
Phisca pataca: Quinientos &c.
Phiscachatha: Poner cinco en la cuenta quando la hazen por pie drecitas.
Phisca. Es tambien vn dado de palo, cõque juegan como ala taua
Phiscasitha: jugar con el
Phiscutha, Thikhmitha, Sulatha. Vntar, o embadurnar.
Phiscuquipatha: Sulaquipatha, Thikhmiquipatha Vntarlo todo

Phiscu-

Phiſcucatha, Sulacatha, Thikhmi catha 3. que. Quitar el barro, o qualquiera immundicia.

Phiſcuratha, Sularatha: Idem. † Y tambien acariciar a alguno trayendole la mano por el roſtro.

Phiſcuraſitha, Sularaſitha Aderecarſe, Polirſe, affeytandoſe.

Phiſcucaſitha, Sulacaſitha: Idem.

Phiſcurpaatha, vel Ttakhllirpaatha: Dar palmadas; o bofetadas a alguno.

Phiſcurt khatha, Apart khatha, vel Phichart khatha: Quitarſe Deſcoſtrarſe lo que eſta ſuzio, o embarniçado.

Phiſcuthapitha, Ccomathapitha, Ichuthapitha. Abraçar.

Phiſcuthapiſitha, Ccomathapiſitha, Ichuthapiſitha: Abraçarſe adinuicem.

Phiſcuthapiſaatha, Amicuſaatha. Hazer que ſe abracen, y ſean amigos.

Phiſcuthapaaſitha, Ccomatapaaſitha, Ichuthapaaſitha. Dexarſe abraçar.

Phiſcuntatha, Ccomantatha Lleuar dentro a alguno, abraçandoſe con el.

Phiſna, Cahuayo Tupa: Coſa ligera.)(Cuyo contrario es: Hathi, vel Vini.

Phiſnaptatha: Boluerſe ligero lo que antes peſaua.

Phiſnaptaatha: Hazer que algo ſea ligero, adelgaçãdolo, o quitandole algo.

Phiſuatha, Tucarittaha: Enflaquecer.

Phiſuacatha 3. que. Idem.

Phiſuamucutha, Chullutha. Idem. o por mucho ayunar, o por enfermedad &c.

Phitu. El topo conque las indias prenden ſu axſo, o ſaya en la abertura de los hombros.

Phituraatha vel Phitutaatha Poner el topo a otra.

Phituraaſitha, vel Phituttaſitha: Ponerſele a ſi miſma.

Phitutha, vel Paquitha: Quebrar leña, o palo.

Phitturatha, Paquiratha: Cortar la punta, o extremidad de alguna coſa.

Phitturatha, vel Kichiratha. Deſpauilar la candela &c. † Y a cortar la platica, o ſermon &c.

Phitturaatha, vel Allcaatha: Cortar la platica, No dexar dezir a otro todo lo que iua a dezir. † Aro phitturiyto. No me dexo dezir.

Phitukhtatha: Canſarſe.

Phittujatha: Cortar.

¶ Ppia: Aguger o.

Ppia ppia: Muchos agugeros.

Ppiatha, Ppiajatha, Coiajatha, Huacotujatha: Horadar qualquiera coſa. † Ppekeña, vel Cchunchu ppiajatha: Deſcalabrar a alguno.

Ppiakhtatha, Ppiekhtatha Lakhraptatha: Abrirſe la tierra, o la pared quando ay grietas.

Ppia mucutha: Horadar en muchas

chas partes.
Ppianoctatha: Abrirse la tierra, pared &c. en muchas partes.
Ppiantatha: Horadar.
Ppiaquipatha: Horadar hasta pasar de banda a banda.
Ppiaquipa ppiarurutha: Horadar por diuersas partes.
Ppiaratha. Començar a horadar.
Ppiarantatha; Sumirse la tierra Pared &c.
Ppiasitha: Dexarse horadar, o ser facil, no duro.
Ppiasu ppiantatha. Abrir vnos agugeros, o puertas, y cerrar otras.
Ppiattatha; Horadar, o descalabrar de presto.
Ppiathapi ppiarutha: Horadar en muchas partes.
Ppiatatatha; Horadar abriendo mucho.
Ppiatusiutha: Salir el barreuo, o clauo de la otra parte.
Ppichikhtetha: Cortarse el hilo q̃ es poco torcido.
Ppichikhtiri cchanca: Hilo poco torcido y floxo.
Ppichikhtiri caputha: Hilar assi.
Ppisancalla: Idem.
Ppikhunocatha, Chaanocatha. Rasgar en muchos pedaços.
Ppini, Haphi, Huallque: Preñada, dizese delas mugeres, y hembras.
Ppisaca. Perdiz desta tierra: Collo: Es mas pequeña.
Ppisaca hikiratha; Pelarla.
Ppisaca cancatha: Assarla.
Ppisaca phurcatha: Assarla poniẽdola sobre la brasa.
Ppisaca cchacutha: Caçar las perdizes, cansandolas muchos indios que se cõciertan para ello
Ppisaca catuatha: Caçarlas con halcon.
Ppisaca ama harphttatha. Agacharse como la perdiz:
Ppisque: Quinua blanca.
Ppiticatha: Atar, o coser bien.
Ppitatha, vl Apitha. Texer la camiseta con varias colores y labores, de vnas listas que atrauiesan de alto a baxo, y no suelen pasar de cinco.
Ppita, vel Apita ccahua. Camiseta texida assi. † Cochusu ccahua: Es propiamente camiseta delos mayc os, por no ser texida, sino de cumbi.
Ppitusutha, Haychjatha, haccusutha: Acabar la tela dela manera dicha con aguja.
Ppitjatha, vel Hunujatha; Punçar o rebentar la postema. † Abrir la vena sangrando &c.
Ppitusutha: Sacar la espina. † Limpiar los dientes con alguna cosa delgada.
Ppitasiña; El monda dientes. † Sillu ppitasiña: Monda vñas. † Sillu ppita; Holgoçan, ocioso.
Ppiticatha 1. que. Atar vna petaca Chipa, o baul &c. Cruzandole muchas vezes.
Ppiticatha: Amortajar al modo ãtiguo, metiẽdo el difunto en vn serõ y atãdole cõ soga de hicho

Ppitni-

Ppituitha, Quichutha, Llaquitha, Puttitha, Kayuitha: Estar cuydadoso por causa de sus negocios como sucederan.

Ppituisitha, Quichusitha &c. Idẽ. mas proprio: Acusatiuo.

Ppituirapitha, Ppavhuarapitha, &c. Cuydar delos negocios de otro.

Ppitu: Todo el cuero entero que sin abrir le sacan del pescueço del carnero.

Ppitu, Cchaasutha Llucchusutha; Sacar entero el dicho pellejo del pescueço.

Ppitusa cchaasunaui thac caui ha mana hihuatha; No hallar la comida, o plata, o qualquiera otra cosa que fue a buscar.

QVARTO, De los vocablos que comiençan por Po, Pho, Ppo.

Algunos delos quales quiça estaran mezclados con losq̃ empieçan por Pu, Phu, Ppu. Por la razon que otras vezes dixímos.

Poco haque: De edad madura, o casi viejo. Pablo pocohua.

Pocota haque. Fuerte, o maduro.

Pocotakhatha, vel Pocokhatha; Acabar de madurar las frutas.

Pocotatha, vel Likitatha Neutro. Engordar el hombre, y los otros animales.

Pocotaatha. Engordar Actiuo.

Pocokhatha, vel Cchama catukha tha: Cobrar las fuerças despues dela enfermedad.

Poca: Es particula de ornato que a vezes significa Enim, Como Pilla.

Pola, vel Chhokhllo; La mazorca del mayz ya seco. + Kello es la maçorca verde.

Polo; La orilla dela camiseta, y dela manta, y de qualquiera otra cosa texida, idest los dos primeros hilos con que comiençan a texer.

Poloni, Killpani arusitha. Razonar concertadamente.

Polo polo: Redoma, o calabacita para agua.

Polochatha: Comer el combidado especialmente en algun sacrificio de idolos.

Polocharapitha: Comer assi por amor de quien le combido.

Pokhollí puukha tuçari: Flaco, y desmedrado.

Ponco, l. Quillca, La puerta por donde se entra a alguna parte. + La puerta de madera que nosotros llamamos se dize llaui entre los indios, De modo que pocoes la entrada ahora tenga puerta de madera, ahora no.

Poonco; Monton de piedrecitas &c. como suele auer en las chacaras.

Poonco Ppusu ppusuta, Moko moko pirca. Pared de muchos tolondrones.

Poonco pircatha; Hazer pared cõ muchos tolondrones.

Poque: Migas, a su modo, de harina de quinua.
Poquechatha: Hazer esta comida
Poruti, Mikulli: Legumbre como frisoles, della colorada, y della blanca.
¶ Phokhotha, Chhakhchatha, Huaratha: Llouer a cantaros, Hallu phokhoquihua: Vna phokhoquihua: Correr con mucho ruydo el agua por los rios. ✝ Nayrahatha hacha phokhoquihua, Huaraquihua: Correr de mis ojos arroyos de lagrimas, Llorar arroyos de lagrimas.
Phokhpocollo. Vnos vaños de agua caliente, que está en lo alto de vn collado en la puna de este pueblo de Iuli, y muy adorados en tiempo de la gentilidad: Llakhsiri cota, Es vna Laguniila que esta alli cerca, y todos los paxaros que buelan por encima della se caen muertos.
Phokhota, Mattata: Insensato.
Phokhto, Moo, vel Thokhto. Vna almoçada de algo.
Photokhchasitha, Moochasitha, Thokhtochasitha Parar las manos como para recebir vna almoçada de algo.
Photokhrantatha: çabullirse en el agua.
Pholtokhrant·tatha: Idem.
Pholtohk pholtokhtatha: Hazer ruydo los Carneros, o Canallos &c quãdo pasan algun rio sin tocar en el suelo.
Pholtokh huactaatha: Echar la criatura la muger que pare, y las hembras de todos los animales.
Pholtokhtusnutha: Salir assi la criatura, o cordero del vientre de su madre.
Pholtokhtarpaatha: Desamparar el cordero en acabandole de parir.
Phoque, vel ñeke: Vno que esta mojado dela lluuia.
Phoquechatha, vel ñekechatha: Mojar a alguno la lluuia.
Phoquetha, vel ñeketha: Idem.
Phoronco: Vn vasito de barro, o redoma.
Photonco, vel Phukhro: Hoyo dela tierra sin agua, no muy hondo.
Photoncochatha: Cauar vn poco la tierra; hazer hoyo.
Photõco nayrani, vel Nayra photonco: Vno de ojos hundidos.
Photonco photonco: Lugar de muchos hoyos.
Photonco photonco pircatha: Hazer pared con muchos hoyos.
Photonco caquikhatha: Hazerse hoyo en la tierra, o sumirsele a alguno muchos los ojos, como quando muere.
¶ Ppolo; Vn pito, o Pichi pequeñito con que prenden el manto las Charcas.
Ppolotrasitha; Prenderse el manto con este alfiler, Componese como el vocablo Phichi.

¶ QVIN.

QVINTO DE los vocablos que comiençan por Pu, Phu, Ppu.

Que quiça algumo los pronuncia ra por o, a causa dela mucha affinidad que estas dos vocales entre si tienen.

Pualla, Chuasilla, Apusnaqueri: Soberuio que no le diga ni respecta a nadie.

Pualla saranacatha Chuanacatha Viuir con soberuia, y demasiada granedad.

Puca, Chupica: Lana, o vestido colorado.

Pucaquiptatha: Pararse colorado

Puca caquikhetha: Idem. † Y Andar vestido de colora lo el q̃ no solia.

Pucaq thaaratha; Andar muchos de vn pueblo, vestidos de colorado.

Pucara; Castillo, Fortaleza.

Pucara pircatha: Hazer Castillo.

Pucararo phatticatatha, Maricatatha. Acogerse huyendo a la Fortaleza, o Castillo.

Pucara maquipatha. Rendirla, o entrarla.

Pucara tikhratha, Chhichhitha, Ccoccotha: Desbaratarla.

Pucaray quiynay: Dizen a vno en quien hallan todo su amparo.

Pucarpaatha: Dar en la cara tornisco, o puñete.

Puca Tonco Mayz entreuerado de blanco negro, o colorado.

Puchu, Pilla, Allca: Sobra de alguna cosa, vide supra Pilla.

Puchuatha, Pillaatha: Quitar algo para guardarlo.

Puchucaatha, l. Pillacaatha: Idem Guardar para alguno.

Puchucaasitha, vel Puchucaaskhatha: Guardar algo para si.

Puchucatha, l. Pillacatha. 3. q̃. Faltar, Dexar de acudir a lo q̃ muchos de su calidad acuden.

Pullchu: Rugas del rostro, y de qualquiera otra cosa.

Pullchu pullchu ahañoni; Vno q̃ tiene el rostro muy arrugado.

Pullchuptatha: Arrugarse algo.

Pullchuthapitha, vel Sincathapitha, Actiuos. Arrugar como los que adereçan los cuellos.

Pultitha, vel Sakhutha. Beuer mucho.

Pultintatha: Sakhuntatha: Idem mas proprio.

Pultutu, Huayuhuayu. Mate grãde para lleuar como ñalco.

Pultutu hakhomalla haq̃ Feo hinchado de rostro, Carrilludo.

Pulla pulla; Cardo redondo que nace por las paredes, y por los campos.

Pulla Cara; Carnero medio entre lanudo, y raso.

Pullquetha, vel Pullquettatha: Deslizarse del golpe. † Y tambien huyr de alguno, hurtarle el cuerpo por temor.

Puma; Leon. Vrco puma: El macho. † Cachu puma. La Leona.

Puma ccoltu: Embraueceise el Leon, bramar.

Pumatitiquí ecoltu: Eſtar echo vn Leon de enojo.

Pumatha, vel Pumajatha: Comer el Leõ a los animales que coge Cauraha Pumaraqueto. El Leõ me comio vn carnero.

Puma coyllu: Papas blancas muy buenas.

Puma lakhra: Papa de color fray lesco, y colorado.

Pumpitha, vel Lupijatha: Asolearse, o abrasarse con el sol, o calor, o el fuego; Lupi pumpito vel Lupighito. ✝ Lupina pumpita cancatha: Idem. ✝ Vruhama lupi ysipumpito: El sol cada dia me quema el vestido. Ninapumpito. Idem.

Punquitatatha, l. Ppufutatatha: Hincharse.

Punquima, vel Mokhstama: Son imperatiuos, que vsan los que se huelgan del mal ageno, quando ven, o oyen dezir que sucedio alguna desgracia a su enemigo.

Punqui, Ppusu: Cosa hinchada, y aun se dize de las paredes quando estan para descostarse.

Pupa: Abeja. ✝ Ipapupa: Abeja grande, o çayno.

Pupa callu: Las abejitas que aun no han salido del panal, o el mismo panal. Aunque parece mas proprio: Callapara: Panal de miel.

Pupa vta, La colmena. ✝ Kaka: Es la misma que hazẽ las abejas

Pupa miski huahuachi: Hazer miel la abeja.

Pupana ppuñu, vel Pupa ppuñu: Llachihuana. Panal de miel.

Puni: Vide Pini. que es lo mismo, en esta prouincia poco se vsa de Puni.

Pura: Aduerbio, o Preposicion ad inuicem, vel inter. Nanaca pura: Entre nosotros. Hupanaca pura: Entre si. Hiussa pura: Entre nossotros inelusine, Apaña pura. Entre parientes, o parentes entre si. Virakhocha pura Los españoles entre si &c. siempre posposesto.

Purapa, Nayra, Hinchu, Cayu, Ampara &c. Ambos los Ojos, Ovdos, Pies, Manos &c.

Puraca, El Vientre.

Puraca, vel Manka. La comida, cõtinens pro conteuto. + Puraca ro mi. Fue por comida.

Puraca makhma; Gran beuedor, Gran tinaja.

Puraca camana: Comedor, y beuedor. Cuius Deus venter est.

Puritha: Llegar.

Puritha: Aposentarse, Hospedar en casa de alguno viniendo de otro pueblo. ✝ Pedrona vcaro vel Vtaparo puri. Fue a posar a casa de Pedro.

Puricaquitha: Estar aposentado por vn poco de tiempo en casa de alguno.

Puricatatha: Llegar en vn dia a alguna parte el q̃ se da priesa.

Puricchuquitha: Ir a posar ẽ casa de alguno por cumplimiento.

Puri-

Purihuata; Llegar de presto a alguna parte sin parar.

Purikhatha 3 khe, vel cutinikhatha; Boluer de alguna parte.

Purinikhatha; Idem.

Purijaatha purittaatha suujatha, Suuttatha; Repartir lo que cabe a cada vno de trauajar.

Purikhatatha, Haquikhatatha. Alcançar a otro en el camino.

Purikhatatha, Dar, o sobreuenir la enfermedad, o enojo: con trãsicion.

Purinocatha 3. que: Llegar muchos a alguna parte. + Hallu purinoque. Llouer despues de mucho tiempo q̃ no auia llouido.

Purinoctatha: Iuntarse muchos q̃ llegan de otras partes, como para hazer capitulo, fiestas &c.

Purintatha: Casarse la muger pobre en casa rica, o vn pobre entrar a seruir en buena casa.

Puriquipa puriruruta; Ir a alguna parte muchas vezes sin parar muchos dias en ella.

Puriracatha 3. q̃. Posar, o aposentarse en alguna casa contra la voluntad, o gusto del dueño.

Purirant'tatha; Llegar, o cargar mucha gente en algun pueblo.

Purirapitha; Ir a posar el que viene de otro pueblo a casa de alguno por darle contento.

Purisitha, Huaquisita, Yatisitha: Ser tiempo de hazer alguna cosa. ✝ Auer obligacion de hazer algo: Yapuru mañama huaquisi hua; Es tiempo de chacara ✝ Luntatanima cataakhaña purisihua; Estas obligado a boluer el hurto.

Puriasitha; Permitir que otros vayan a posar a su casa. ✝ Repartir algo entre si &c.

Purisu purintatha; Ir a algun pueblo o casa muchas vezes, y salir como los negociantes.

Purittatha; Caber algo a alguno, o de hazer, o de recibir. ✝ Limosna mayña naro purittito. A mi me cabe pedir limosna. ✝ Maya realaqui naro purittito. A mi me cupo vn real &c.

Purithapitha; Iuntarse en alguna parte, o pueblo los que vienen de fuera.

Purithapitatha; Llegar, y juntarse en vno de varias partes.

Purithapi purirurutha; Idem.

Puritat'khatha; Boluer muchos que se hauian ausentado a su pueblo.

Puriyatha, puraatha; Traer, acarrear a casa carne, o comida, o al que se hauia ausentado.

Purita, Participio; Cosa ajustada que viene bien a alguno.

Puricaatha; Vengarse. Arona, vel Amparana puriqueeto. Vengo se de mi con palabras, o con las manos.

Purittaata manka; Comida bien guisada que tiene su punto.

Purittaatha; Acertar tirando.

Purukh purukhtatha; Temblar la tierra, ✝ Palpitar el coraçon ✝ Temblar de miedo.

Puruma haque; Hombre por ſugetar que no tiene Ley, ni Rey.

Puruma vraq̃; Tierra por labrar. ✝ O la que ha mucho que no ſe labra. ✝ Comi puruma vraq̃ Tierra nunca labrada.

Puruma Caura; Carnero que aun no ha ſido cargado.

Puruma, vel Cchamaca pacha; Tiẽpo antiquiſsimo, quando no auia ſol, ſegun imaginauan los indios, ni muchas coſas delas que ay agora.

Puruma camauiſa haque; El que no acude alas obligaciones del pueblo.

Puſcalla. La fruta amarilla del cardo que llaman Achacana.

Puruquiptatha; Hincharſe, ſalir ronchas, o granos.

Puſi; Quatro.

Puſikharo; El quinto en ordẽ que viene deſpues del quarto.

Puſi ſuu; Todo el vniuerſo mũdo

Puſi chiquipa; Idem.

Puſi cayuni; Los animales brutos. ✝ Maa puſi cayunitahua; Eres vn bruto, vn animal irracional.

Puſicakha, Illapu, Santiaco. Trueno, o Rayo; Puſicakha puri. Caer el Rayo; Illaputha. Idem.

Putatha, Tucutha, Tucuatha. Acabar qualquiera coſa.

Putacatha: Idem.

Putuſutha, Tucuſutha, Mirſutha; Acabar las obras del todo.

Putamucutha; Conſumir, Gaſtar o perder algo.

Putu; Fogon donde guiſan la comida, al qual algunas vezes llaman Qhueri. ✝ Chaca putu; Fogon de tres piedras.

Puturo haccontatha; Echar algo en el fogon, Seuo, o otra coſa, por alguna ſupeſticion: como ſolian.

Putu; Edificio de bobeda.

Putu; Tomãdolo dela lengua caſtellana, Paciente en el peccado nefando.

Putuſitha. Cometer eſſe peccado.

Putukh putukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda, como, Cauallos, Carneros &c. mientras andan.

Pututha, Cchakhetha, Leketha. Machucar algo.

Puu puu; Tierra blanda q̃ por la mucha humedad no eſta tieſſa.

Puuhka: Vide ſupra Pokholli auti puukha, vel Pokholli. El niño nacido por el mes de Iulio, o Agoſto, que ſiempre eſta flaco, y es mas proprio de Carneros.

Puvaco, l. Cchipoco. Vno a quien ſiempre echan la culpa de qualquier ladronicio &c.

Puylln, vel Vnancha: Señal de hilo, o lana que ſe pone para conocer alguna coſa.

Puyllutha, vel vnanchatha: Señalar aſsi.

Puyllukhatatha, Collullukhatatha, Huara huarachatha. Poner fluecos de lana por la camiſeta para dançar, o feſtejar. ✝ Huara huara ccahuani, vel Puyllulluta, Collulluta ccahuani.

Vno que tiene la camiseta con fuecos.

¶ Phuccatha. Henchir, verbo general para todas las cosas.

Phuccahgratha. Henchir muchas vacijas, Cofres &c.

Phuccakhatatha: Henchir mas.

Phuccanocatha, Neutro. Estar llena la fuente, o Laguna. † O la casa de gente &c. Vsan esto para vacijas.

Phuccasitha, vel Phucattatha: Estar llena la vacija de agua.

Phuccanocatha: Hinchir muchas vacijas, Vt supra.

Phuccantatha: Hinchir mucho.

Phuccarãt tatha. Llenarse la casa de mucha gente.

Phuccusu phucãtatha. Hinchirse, vvaciarse muchas vezes la casa de gente. † Aca Yglesiaro haq̃naca phuccusu phuccanti.

Phuccattatha; Hinchir alguna cosa con presteça.

Phuccathaptatha; Llenarse de gẽte el pueblo quando viene de diuersas partes, o el Mar de agua y cosas semejantes.

Phuccathapi phucarutha: Idem.

Phuccathaltatha: Hinchirse de gẽte la Casa, o Pueblo.

Phuccatatatha, l. Phucatat·tha: Idem.

Phuccasitha, l. Ahusutha: Pagar, Cumplir toda la deuda.

Phuccususitha: Idem, Satisfazer.

Phucca: Lleno Puraca phuccaquivmatha: Beuer hasta satisfacerse sin emborracharse.

Phuc·tatha, vel Ttakhllitha. Abofetear.

Phucha: Hija, Yoca. Hijo.

Phuchani, Auquini: Padre y Hija.

Phuchani, Taycani: Madre y Hija

Phuccu: Olla. † Itukhatatha. Poner la olla en el fogon, o sobre otra cosa. † Itutatha. Idem. † Ituratha. Quitarla.

Phucu yana. Olla toda negra, y tambien el negro Ethiope.

Phucuchatha: No empollar el hueuo: Sacarle huero despues de auer estado sobre el la gallina &c.)(Su contrario, Sillcusutha, si es vno solo, o dos, y si son muchos: Anusutha: Empollar.

Phucuchata kauna: El hueuo huero.

Phucucchuq̃astha. jugar cõ cascaras de hueuo en lugar de olla.

Phucuchu: Ampolla que anda leuantada sobre el agua, quando llueue, o las que hazẽ los niños con el cañuto.

Phucuchusnutha: Leuantarse las ampollas del agua, o en la mano. Ampara phucuchusnuto.

Phucuchu aatusnu: Idem.

Phucuchuchasitha: Hazer estas ampollas jugando los niños.

Phuka puka: Hongos grandes, Hacchacalla son los chicos. † Cchuncchu phuka phuka; Vno de cabeça redonda.

Phuku, Vna escudillita en q̃ comẽ locros, o algun regalo semejante, Hilli phuku, vel Chua:

Phukhpunacatha, Cuycunacatha 3 qne. Andar afligido del frio, o dela hambre.

Phukhputhapitha, Cuycuthapitha: Estar encogido assi por el frio, o por la hambre, o miedo que no osa sacar el rostro.

Phukhru; Hōdo hoyo, Vide Photonco.

Phukhru Chna, vel Photonco Chua. Escudilla honda ordinaria. † Yuruchua, vel Hayuphukhru chua; Idem.

Phukhtiri; Cosa texida como esclauina, que tiene por arriba vnos como mechones de lana.

Phukhtiri, Huayhuaylliri, Koña Ttaurani chusi. Esclauina, o otra pieça texida assi para abrigarse del frio.

Phukhu; Manantial de agua.

Phukhu phukhu; Tierra de muchos manantiales.

Pullusitha, vel Kapisitha: Enojarse de presto. Huallakhquiptatha: Idem.

Phullukhquiptatha: Salir fuera de si por el mucho aceleramiento.

Phukhllutusnutha, vel Huallakhtusnutha: Acelerarse.

Phukhllutusnutha; Salir agua de algun manãtial, o sangre delas narizes &c. Y la chicha, o el mosto quando hierue.

Phuni, Ttakhalli, Ttampha, Coli coli: Desgreñado.

Phunitaptatha; Ponerse desgreñado.

Phuñu, vel Lluska: Ropa texida como terciopelo muy blanda.

Phuñu ccahua: Camiseta texida de aquella manera.

Phuñu tanca: Sombrero como de terciopelo, blando.

Phuphunacatha, vel Cchacanaçatha; Llouiznar, hazer garua. † Hallu phuphuquihua, vel phuphuçaquihua. Esta llouiznando haze garua.

Phuphukhatatha; Llouiznar sobre algo. Hallu phuphukhatito. Hame llouiznado, he tenido garua.

Phukitha, vel apatha: Lleuar leña cargando las espaldas.

Phukikharutha, vel Apkharutha: Idem mas ordinario, y por ser verbo de mouiento admite muchas particulas.

Phukicatha. 3. que. Baxar algo de lo alto é las espaldas como quãdo baxaron a Christo Nuestro Señor dela Cruz, y para cosas semejantes.

Phuki huactatha: Caerse delo alto leña, o hitho.

Phukinactatha; Estarse la leña por ay en el suelo, no puesta en su lugar.

Phukintatha; Meter leña en alguna casa cargandola assi.

Phukiquiptatha: Mudarla assi de vn lugar a otro.

Phukiratha: Quitarla delas espaldas al que la lleua.

Phukirpaatha: Arrojarla por ay.

Phukitatatha: Poner la leña en alguna

alguna parte para hazer lumbre, o hicho para tender en el suelo Los otros compuestos se dexan, o porque es facil componerlos, o porque no son vsados

Phuntutat tatha, Ansatat tatha. Abrirse la flor, Estar bien copadas las plantas &c.

Phurcatha, Cancatha. Assar carne Quemar hombres, Tostar palos para torcerlos &c.

Phurcantatha, Sirquentatha: Assar algo metiendolo debaxo del rescoldo.

Phurcasitha, Cancasitha: Assar algo para si.

Phurcattasitha; Assar alguna cosa poca para si.

Phurcattasiña: Vn pedaço de algo para assar.

Phurque, Hicho con que hazen sogas, y esteras que es differente del ordinario.

Phurquena phalatha; Hazer sogas de hicho.

Paurquena silu Kanatha; Hazer esteras con este hicho.

Phurque Pospuesto, como Cchun cchu phurque: Vno que no esta peynado como Ttakhalli.

Phuru thakha, Thakha phuru: La brasa de estiercol de Carneros o de Vacas, Vide Brasa.

Phuru phuru ñakota: El cabello delos negros que parece quemado. † Vila phuru phuru huayta: Plumaje redondo hecho de muchas plumas coloradas. † Nina phuru; La brasa de mucho estiercol.

Phusatha; Soplar, y tambien Tañer qualquiera istrumento que se toca soplado como, Chirimias, Cornetas, Trompetas &c.

Phuskhatha, vel Hinttaatha: Soplar, o matar la lumbre.

Phustatatha; Soplar la lumbre para encenderla.

Phusaratha, Limpiar con soplo. † ñakotha phusaratha; Tresquilar.

Phusustha: Sacar cō soplo el polvo que esta dentro de algo.

Phusantatha: Meter con el soplo.

Phusarpaatha; Echar con soplo. † Hallu phusarpaatha, Vsu phusarpaatha: Echar el aguacero, y enfermedad soplādo, como suelen los hechizeros con sus embustes, para engañar los indios.

Phusa; Cosa hueca. † Chuyma phusa, vel Chuymauisa: Tonto sin entendimiento.

Phusa sau, vel Phusaphusa; Vna como caña, que aun nace por esta tierra.

Phusa kauña; Caña blanca como la de castilla.

Phusa phusa; Caña desta tierra della blanca, della parda.

Phuscanca; La cadera, o anca.

Phuscanca chautuñu: Desencajarse la cadera del espinaço.

Phusnu; El hicho, o paja que esta en el vientre de los animales por digerir.

Phusnumpi thusatha. Escupir el Carnero con este hicho indi-

gesto quando se enoja.

Phusnumpi api. Dizese dela hembra de los carneros quando escupe el hicho, y no dexa que se le llegue el macho que es señal de estar preñada.

Phusnunickhatha: Comer ya de por si el niño, o niña, sin tener necessidad de mamar, o comer por mano agena.

Phusnu catuta: Idem. ✝ Y Dizese tambien del cordero que ya come yerua.

Phususutha: Apostillarse, Vsase con transicion. Phususuto.

Phuti vsutha, vel Phuti vsuto. Tener calentura.

Phuti vsu apakhat tito: Idem.

Phuti vsu catutha: Caer enfermo de calentura.

Phuti vsu huayuto: Idem.

Phutijatha: Estar caluroso: Vsase con transicion: Phutighito.

Phuttutha: Abrasarse de calor.

Phuttutha, vel huhurutha. Salir el baho dela comida caliente, y dela tierra mojada quando haze sol.

Phuttu huuru: El baho.

Phutusu huurihua: Dizese dela casa de los ricos, donde ay mucha holgança de comida, y regalo.

Phutturi vma; Baños de agua caliente.

Phutturi vmana haricasitha, vel tuusitha. Bañarse en ellos.

Phuttulnutha, Huurlunutha: Salir, o leuantarse el baho de alguna cosa.

Phutusutha: Salir postillas en la boca como acaece a los que hã tenido calentura.

Phutitha, Huaykuta: Cozer mucha carne junta, o chuño. ✝ Teñir lana hilada, o por hilar en alguna olla.

Phutitha, Llaquitha, Quichutha. Entristecerse.

Phutisitha, Llaquisitha, Quichusitha: Entristecerse, son mas proprios.

Phutiatha, Llaquiatha, Quichuatha: Entristecer a otro.

Phutincatha, Llaquincatha, Quichuncatha Estar con tristeça.

Phuticatha, Llaquicatha, Quichucatha: Tener lastima a otro. ✝ Chikhiro puriuimathà phuticas mahua. Tengote mucha lastima por la desgracia que te ha sucedido.

Phuti, Quichu, Llaqui: La tristeça Aflicion, y Pena.

Phutina, vel Quichuna apantatha: Causar tristeça a alguno.

Phutti Petaca, y qualquiera cosa que sirue de caxa. Cchillihua phutti: Caxa, Petaca, o Baul. ✝ Cala phutti: Sepulcro. ✝ Cala callca: La bouedilla donde se enterrauan los indios, y oy dia lo vsan.

Phutukh phutukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda por la niene, por arena, tierra lodosa &c.

Phutugrant'tatha, vel Thalagrãt'tatha

tatha, Lancarant tatha, Hiscca-rant tatha: Hundirse en la nieue o Cienaga &c. Y tãbiẽ entrar en vna casa para hazer algũ mal recaudo.

Phutukhthusnutha, Ttalahktusnutha: Salir dela Cienega, Nieue, o Casa.

Phutitatatha, Cchamatatatha: Trauajar con todas sus fuerças Yapu phutitatatha: Trauajar enla Chacara con ahinco.

Phutturatha: Cortar.

Phuu: El pelo blando, o vello de los paxaros, o los cabellos blãdos que quedan enla calua.

Phuu moroco: Qualquiera paxaro pelado que no le queda por quitar sino aquellos pelillos blandos, o vello. ✝ Y tambien el paxarillo que aun no esta para volar.

Phuu layca: Hechizero que sabe muy bien de su officio. Tutu layca: Idem.

Phuukhchitha: Cozer grandes pedaços de carne en la olla. ✝ Para cozer pedaços pequeños vsã de Hakhuatha.

¶ Ppultograntatha: Caer en la Cienaga, Rios &c. Vide supra Pholtograntatha, Por que algunos pronuncian este verbo, y sus compuestos de diuersa manera.

Ppuñu: Vn Cantaro, o Redoma.

Ppuñukhtata, vel Cchama catuta: Vn niño, o niña que tiene ya fuerça para andar.

Ppuñukhtatakhatha: Cobrar fuerças el enfermo.

Ppuñuptatha: Estar preñada de lagunos meses.

Ppusca chamillko: Ollita para locro.

Ppukhsa, vtl mokhsa: Morcillo o molledo delos braços, y piernas. Hanchillchapi, vel Aychall chapi: Idem.

Ppukhsa ppukhsa: Todas las dichas partes carnosas.

Ppukhsa amca: Papa buena.

Ppusco: La leuadura del pan, o Chicha.

Ppuscotatha, l. Tatmutatha. Leudarse el pan, y Ttamuti, Es de la Chicha.

Ppuscoptatha: Idem.

Ppuscouisa ttanta: Pan cenceño.

Ppossocquiptatha: Amohinarse, Atufarse.

Ppussoc·quiptata vtcatha: Estar mohino.

Ppuscotatha, vel Ttamutatha. Acedaase la comida quando la guardan mucho tiempo.

Ppusu ppusu; Ronchas, o Granos.

Ppusu ppusu Moco moco, Cocho cocho: Cosa que no esta lisa, sino que tiene tolondrones.

Ppusukhtatha: Estar mohino, Lo mismo que Ppuscoptatha.

Ppusukhtataqui vtcatha; Estar assi mohino, no querer hablar.

Ppusuña, vel Ppuscoptata; Molino, Vraño, Embarriñado.

Ppusukhquiptatha, Kapisquiptatha; Amohinarse, Alterarse.

Ppusu-

pupſutatatha ,Punquitatatha,La huatatatha,Chillatatatha: Hinchaſe,Y dizeſe de todo.

Ppusutatha: Idem,Lluchita pirco ppuſuti. La pared leuanta coſtras.

Ppuſtuſnutha;Leuantarſe coſtras en la pared , o eſtar mal hecha por ſalir alguna piedra.

Pputu pputu Quena quena, Lutu lutu,Ppia ppia cala &c. Piedra o qualquiera otra coſa muy aguguereada.

Pputu pputu naſani: Vno que tiene las narizes comidas de viruelas.

Pputu pputu nannani: Vno que tiene los carrillos ſeñalados de las viruelas.

Pputu ppayhuatha, Vſuhuaatha. Compadecerſe de otro.

Pputu ppayhuaſitha:Congoxarſe Entriſtecerſe.

Ppuunoctatha:Hazer ruydo qual quiera coſa que cae de alto,dar vn batacaço en el ſuelo.

Pputuſnutha:Caerſe de ſu eſtado vn enfermo, o el que tropieça. ✝ Hazer ruydo la tropa de gẽte o animales.

Ppuyrutha,vel Kepitha: Cargarſe en las eſpaldas vn coſtal lleno:o vn grande emboltorio de otras coſas.

Ppuyrukharutha. Idem mas proprio.

Ppuyrucatha: Lleuar acueſtas coſas aſsi fuera del pueblo.

Ppuyrucanitha: Baxarlas aſsi de algun cerro,o lugar alto.

Ppuyru huactatha: Quedarſe atras con la carga aſsi.

Ppuyrukhatatha: Poner encima de algo la carga.

ppuyrugratha: Lleuar aſsi muchos a diuerſas partes.

Ppuyrukhtatha: Caerſe con la carga aſsi.

Ppurunactatha:Andarſe cayendo con la carga el hombre,o beſtia que la lleua.

Ppuyrunocti: Eſtar caydo con la carga,Ppuyrukharuta pacha

Ppuyruquipatha: Lleuar,o paſſar aſsi la carga de vna parte a otra.

Ppuyruratha: Quitar la carga,o deſcargar al que la lleua.

Ppuyrurantatha: Entrar aſsi muy cargado en alguna caſa.

Ppuyruthapitha: Lleuar,y juntar

Ppuyruthaptatha: jũtarſe lo que lleuan aſsi de diuerſas partes.

Ppuyruthapi ppuyrurutha: jũtar trayendo de muchas partes.

Ppuyruttaſita tinquitha:- Caer con la carga.

Q Ante A &c.

LOS Vocablos que pertenecẽ a eſta letra Q Andan diſtinctos en dos Paragrafos,En el primero pornemos los que comiẽçan por Que, Qhue, Ke: En el ſegundo, los que empieçan por Qui,Qhui,Ki,Porque no ay ninguno que in principio dictionis ſe

nis se escriua con dos Qq.

Y aunque los que se escriuen aqui con Ke, Ki, Parece que auian de estar con los demas que pusimos arriba: pero porque los q̃ son nueuos en esta lengua, los buscaran entre los que tienen Q, Tuuimos por mejor ponerlos aqui, conforme a la Anotacion que pusimos al principio desta segunda parte, y la pronũciacion se sabra por lo que diximos en el mismo lugar, que es oyendo al indio vno, o dos vocablos destos que comiençã por Qhue; Ke, Qhui, Ki.

Que, Es interjecion de vno que se enfada, de que otro se entreme ta quando habla cõ otro. Huma que hithicama; Que dizes, o sabes tu lo que dizes, desuiate de aqui no hables mas.

Quealla, vel Phichaca: Vna espina grande y gruesa que sirue de aguja, y de prender el manto en lugar de Pichi.

Quealla hamati cchapigsma: Phichaca hamati hunugsma.

Quea, vel Kipa: La papa que nace cõ las demas pero quedo debaxo de tierra al tiempo de la cosecha.

Queatha; Coger las dichas papas.

Queastha; Cogerlas para si.

Quechimatha, vel Ayuigratha Esparzirse, andar perdidos muchos en diuersas partes.

Quechimaatha: Ser causa, o hazer que muchos anden desparramados, y fuera de sus pueblos.

Quecchimaatha; Gastar, Cõsumir la hazienda en alguna cosa.

Quechuya, l. Haylli; El canto que suelen vsar quãdo se juntan muchos a coger Vicuñas, o Venados, o quando se diuiden en bãdos para representar vna batalla fingida, començando vno, y siguiendole al mismo tono los del mismo bando.

Quechuyatha, vel Ayllitha, Cantar al modo dicho.

Quechi, Hisqui, Sappa, Aduerbio: Bien, aunque no se vsa sino en cosa de paredes, o cercas.

Quechipacha pircatha; Hazerla pared muy bien hecha.

Quechitha; Sacar agua con algun mate, o escudilla, y tambien otras cosas menudas como Quinua, Trigo &c.

Quechusutha: Idem mas proprio.

Quechintatha; Meter essas cosas dentro de algo.

Quechiquipatha: Passar, o derramar essas cosas de vna parte a otra.

Quechirpaatha, vel Quechimucutha: Derramar por ay essas cosas.

Queenasitha, Tuanasitha: Haquisitha: Adquirir haziẽda qualquiera que sea con trauajo.

Queenatha, Quichutha, l. Amajastha Actiuos: Tener cuydado de alguna cosa como se hara: Taqque queenama; Discurre bien por todo como se hara bien esto

Queena-

Queenarapitha, l. Quichurapitha Tener cuydado delas cosas de otro; Mankasa Isisa, Collquesa, Queenarapismahua: Tengo cuydado de darte de Comer, y Vestir y Plata que gastar.

Queerimanti; Especialmẽte, o cõmas verdad. † Huma queerimanti Luntatahua. Tu especialmente eres Ladron.

Queerit qui, vel Queerimantiqui. Idem.

Quehua hanko, Quelo, Cayupilla Coxo que tiene vna pierna menor que otra, o que coxea por enfermedad que tiene.

Quehua chara; Idem.

Quehual quehnaltatha, Hankol hankoltatha, Quelon quelontatha; Coxear.

Quekhayu, vel Cunca quekhayu, Cunca cchakha, Sakha amava: Ronco dela voz, y es de aduertir que en este vocablo casi no se pronuncia sino la q, sola, sin la u, y e, Y porque no pudiera escriuirse de otra manera lo pusimos assi como esta.

Quekhayutatha, vel Amayatatha: Enronquecer, Vsanse con trauficion, Quekhayutito, vel Cunca cchakhtito; Estar ronco.

Quelo Coxo.

Quelon quelontatha; Coxear, vid supra Quehua.

Quella, Hayra, Hiccalla, Sampa, Quemara; Pereçoso, Floxo, para poco.

Quellastha, Hayrastha, Sãpastha, vel Hiccallatatha, Quemaratatha; Empereçar.

Quellasaatha, Hayrasaatha: Hazer, o ser causa que otro pierda tiempo.

Quellampi; La mata delas papas quando esta muy crecida.

Quellampi; Vn moço, o moça de edad florida: Quellampitanhua, Thutumpitanhua cusisiscatana. Estamos en la edad florida holguemonos.

Quellaya. l. Ancha alasiri: Mercader que vende mucho, grande rescatador, o gitera

Quellaya: Hierro de Castilla.

Quellaya visca: Cadena de hierro

Quellaya ccahua, Cota, o Arnes.

Quellcatha 3 que: Es propriamente Affeytar, Pintar, o Rascuñar o dibuxar al modo de indios, que pintan los cãtaros, y otros vasos.

Quellcatha: Escriuir como hazen los Españoles.

Quellca: La carta, lo escripto.

Quellcacatha 3. que. Mirar a vno como escriue, o dibuxa, para aprender.

Quellcacchuquita: Escriuir mal como los aprendizes.

Quellcahuactatha. Quedarse por assentar, o escriuir en el padron auiendose escrito los demas.

Quellcahuaastha: Escriuir mal sin que sea de prouecho, o pintar a poco mas, o menos.

Quellcajatha: Escriuir, o pintar para ganar algo, y es mas pro-

prio Quellcajastha.

Quel cajatha: Ayudar a escriuir, o pintar, haziendo vno vn poco, otro otro poco.

Quellcakhatha: Boluer a escriuir.

Quellcakhaatha 3.khee. Imitar, o remedar la letra de otro, como hazen los aprendizes.

Quellcakharutha: Començar a escriuir algo.

Quellcakhatatha: Idem, y tambien añadir sobre lo escripto, o corrigiendo, o añadiẽdo lo que es menester.

Quellcagratha: Escriuir, Embiar cartas a diuersas partes.

Quellcakhtatha: Estar diuididas las letras vnas a vn lado de alguna cosa, y otras a otro.

Quellcamucutha; Escriuir mas de lo que era menester.

Quellcanacatha 3 que Lo mismo que Quellcacchuquitha: Escriuir mal.

Quellcanitha: Ir a escriuir.

Quellcanocatha; Escriuir muchas cartas: o muchas razones en so la vna carta.

Quellcanoctatha; Auer muchas nubes en el cielo: Laccampuro quenaya quellcanocti.

Quellcantatha Assentar, Escriuir a vno en el padron, o lista. † Y tambien escriuir entre renglones, o añadir a lo escripto.

Quellcacatha: Estar escriuiendo

Quellccaquitha; Idem.

Quellcascatha; Idem.

Quellcaquipatha: Trasladar. † Y tambien Escriuir vnas cosas, y dexar otras.

Quellcaquipa quellcaruruta; Escriuir, y rescriuir muchas vezes vna misma cosa.

Quelcaquiptatha; Demudarse el rostro de vno por algun accidente.

Quellcaratha; Lo mismo q̃ Quellcaquipatha; Trasladar, que es como quitar de vn papel, para ponerlo en otro.

Quellcaranatha; Escriuir vn renglon, o pintar vn romano &c.

Quellcarant·tatha; Estar entremetida vna color, o entrar en el campo de otra, como acontece en los romanos, Laramaro Kello quel carant·ti Estar el Amarillo sobre Açul.

Quellcarant taatha; Pintar vna color sobre otra, Laramaro Kello quellcarant·tama. Da o pinta de Amarillo, sobre Açul.

Quellcarpaatha: Escriuir co presteça alguna cosa, o trasladando, o de memoria.

Quellcaruquiptatha; Estar todo embeuecido en escriuir.

Quellcaastha; Hazer que le escriuã algo, o dexarse escriuir.

Quellcantaastha; Hazerse escriuir, Empadronar &c.

Quellcasquipatha: Escriuir mas de lo que combiene, o de lo que es.

Quellcasthacatha: Dar vna carta, o presentar vna peticion para que la lea, a alguno.

Quell-

Quellcusutha: Borrar alguna cosa delas que está escriptas.

Quellcusu quellcantatha: Borrar lo escripto, y voluerlo a escriuir.

Quellc-ttatha, Escriuir algo quando es poco.

Quellcathapitha: Escriuir muchas cosas, juntandolas en vn mismo libro, o papel. † O sumar las partidas delas cuentas.

Quellcathapitatha, Escriuir muchos juntos en vna mesa, o casa.

Quellcathapi quellcarutha: juntar muchas cosas, y escriuirlas.

Quellcuthalratha: Començar a escriuir muchos juntos.

Quellcatatatha: Declarar algo muy bien todo por escrito. † O darse priessa a escriuir. † O començar a extēderse mucho mas lo escripto deloque se imaginaua.

Quellcutusnutha: Salirse a fuera el que se auia empadronado: diziendo que no quiere estar en aquel Padron, o memoria.

Quellcutatha: Començar a escriuir algo.

Quellcuta quellcanocatha: Escriuir, y descāsar vn poco, y voluer a escriuir.

Quellcastha. Affeytarse, o embadurnarse con alguna color. † Y tambien escriuir algo para si.

Quellcasita, Sutasita, Phiscusita, Llucchusita, Participios: Pintado, affeytado assi.

Quellcata aro: Mentira bien compuesta, que parece verdad. † Aro quellcacamana, Laca quellca camana hani arona aro chiri: Componedor de mentiras.

Quellincatha: Amontonar piedras, Barro, Tierra &c.

Quellincathapitha: Idem.

Quellincatha ʒ que: Sayhuatha Chutatha: Mojonar las tierras con montones de piedras.

Quellinca, Sayhua, Chuta: El monton de piedras puesto por mojon.

Quellinca sayhua pucaraquiyna: Metaphorice. Amparo, Defensor, Refugio, Padre &c. Son renombres, o requiebros que dizen a vno en quien hallan todo amparo.

Quemara Floxo, Pereçoso, Vide Quella.

Quemara, vel Thukhsa: Hediōdo.

Quemillu, Vna raycilla de comer negra, aunque es mas ordinaria comida de puercos.

Quemillu qhuisutha, vel mankatha: Comer, o mascar esta rayzilla. † Anco chara quemillu. Dizen a vn niño que tiene las piernas delgadas.

Quenacu: Los bienes muebles de casa, Las ollas, Los vestidos, La comida.

Quenacunaca; Idem en Plural.

Quena quena, Ppia ppia, Lutu lutu: Cosa muy agugereada.

Quena

Qena quena pincollo: Flauta de caña.

Quenaya, vel Llantuya: La nube.

Quenayanacatha, Llantuyanacatha: Estar el cielo algo ñublado

Quenayakhatatha, vel Llantuyakhatatha: Estar la nube sobre, o en derecho de alguna cosa.

Quenayatha, Llantuyatha.-3. iy: Estar el cielo ñublado, aunque no del todo cubierto.

Quenaya laccãpuro llucchuquipti, lluchuquipi, apaquipti apaquipi, cchucuti cchucuquipti: Estar todo el cielo cubierto de nubes.

Quenayakhatatha: Hazer sombra la nube estando sobre algo.

Quenaya huahuamaquithua, Vrpu huahuamaquithua, hani ancha thakhtit tati: Mira que soy tu hijo vnico y mortal no quieras reñirme tanto, mira que puedo irme, y desaparecerme.

Quenalittitha: Cubir la nieue todo el suelo. † Ccunu pampa q̃nalitti, l. Pampa ccunu quenalitritahua: Todo el campo esta cubierto de nieue. † Amca ccunu quenalitritahua: Todas las papas estan cubiertas de nieue.

Quenarittitha: Idem.

Quencha: Estera de totora atada o trauada con soga de hicho, o con cordel de lana.

Quenchaeatha: Poner vna estera destas para reparar el ayre, o en su lugar poner vna manta, o freçada.

Quenchaquipatha: Poner estera, o cortina al derredor de la cama, o de otra cosa.

Quẽchakhatatha: Ponerla encima

Quenturaa, vel Llanca llãca: Yerna que llaman romaça, aunque la rayz se llama Quenturaa, y las hojas Llanca llanca.

Queñocaa: Vn paxaro dela laguna, de color frayleſco.

Quepa: La trama dela tela.

Quepanchatha: Ir tramando, o texiendo.

Quepantatha: Idem, meter el hilo dentro del vrdiembre.

Quepa hiscusutha: Sacar el hilo conque van tramando.

Quepa hiscantatha: Meterle.

Quequequetha: Començar a espigar el mayz, trigo &c.

Querari: Broquel, o adarga, y por methophora llaman asi ala persona de quien son amparados.

Querari, Pucara, Quellinca, Sayhua quiynahatahua: Tu eres todo mi amparo, y refugio.

Querarittastha, vel Yamparuttastha: Abroquelarse, adargarse, y tambien vestirse de libreapara dançar, o jugar en fiestas.

Querari, pospuesto a nombses de vestidos significa sucio: Isi querari, Sombrero, vel Phãtta querari: Vno que tiene el vestido mhy sucio, o mugriento.

Queri: Postillas que salen en los labios, y en otras partes del cuerpo, y tãbien la llaga cõ su costra que resulta de algun golpe.

Querittatha: Salir postilla: Lacca vel Hanchi querittito.
Querichatha: Llagar a otro.
Querikktara: Lleno de llagas, o de postillas. ✝ Lacca queri: El q̃ tiene postillas en la boca.
Querichaulla: Vn pescadillo escamoso, o como sarnoso.
Queri: La escama del pescado.
Queri kakhoratha: Escamar, vel Aparatha.
Querqueña: Vna multitud, o bullicio de animales, o hombres.
Queri qhueri, vel Putu. El fogon para guisar.
Quero; Vaso para beuer de madera, o plata, de qualquiera hechura que sea. ✝ Aquilla: Es lo mismo si es de plata, o como taça.
Quero camana: Official de vasos. ✝ Kara quero: Vaso que no tiene labor ninguna. + Catari quero. Que tiene por asilla vn Leon + Huakasja quero: Vaso que tiene como vna cinta o faxa ẽ medio. ✝ Chaautacata quero: Vaso que en los estremos tiene encaxado estaño.
Querpinacata 3. que. Chancanacatha, Tauinactatha, Laycunactatha: Andarse cayendo el enfermo, o borracho.
Querpikh querpikhtatha, Chancakh chancakhtatha, Tauil tauiltatha, Laycukh laycukhtatha: Caminar assi bambaleando.
Querputatha, Vithutatha, Lattutatha: Començar, a andar el niño, o el enfermo.
Quesa mankaracatha: Comerlo q̃ le dieron en arras para casarse, y despues no querer casarse.
Quesima. Hollin. ✝ Choque quesima: Açufre derretido. ✝ Sirsu quena: Es el açufre por derretir, o su espuma.
Quesimanchatha: Tiznar con hollin.
Quesimaquipatha: Idem.
Quenaya cchaara quesima, vel Yanamaquihua, Hallurijahua: Estan las nubes muy negras, señal es que llouera. ✝ Cchaara quesimaqui, Laka lakaqui, Cauquiq huti; Viene vna infinidad de hombres, ganado &c.
Quespitha, Hacatha, Pucutha, Allcatha: Librarse, Escaparse Y es de notar que en este vocablo aquella sylaba Ques, Casi se pronuncia sin e, como si huuiessemos de escriuir Qys, solamente: Y esto se entiende tambien en todos sus compuestos.
Quespeatha. 3. ay, vel iy, vel Quespiatha. 3. iy, Actiuo; Librar a otro.
Quespi: Cosa resplandeciente, como Vidrio, o Cristal, Y tambien la primera sylaba deste vocablo se pronuncia casi sin u, y sin e, juntando la q y f, preguntando al indio ladino, dira como se pronuncia.
Quespi lirpu: Espejo.
Quespi cala; Piedra preciosa.
Quesña: Vna yeruecita que sirue de teñir

de teñir açul, y tiene la misma pronunciacion que los dos vocablos precedentes.

Quesna aro: Lengua quichua, o del Inga: Eiusdem pronuntiationis.

Qeusratha, l. Malatha: Desllustrarse la color dela ropa, o del rostro por enfermedad, o otro accidente.

Questratha malatha, metaphorice Descaecer de su prosperidad, viuir sin los oficios, o dignidades que tenia: Diosaquihua hani questririhani maliri: Solo Dios es el que no se muda, ni pierde vn punto de su felicidad.

Quesa, vel Huakhcha; Miserable, abatido de todos, desamparado.

Quesamitha, vel Ttoquematha: Viuir desamparado.

Quesachatha; Desamparar a alguno, no tener cuydado de acudirle: Diosana aropa huacaychasma hanipi Dios q̃sachirictamti Si guardaras la ley de Dios, no te desampararia, siempre te acudiria.

Quesachatha; Agrauiar a otro.

Quesakhatha, Huakhchakhatha; Venir en mucho desamparo, y miseria, Estos dos verbos, o nõbres son compañeros, y siẽpre q̃ lo son se antepone Huakhcha

Quesca, vel Chillisaa; Vna piedra conque tresquilan el ganado, y cortan carne.

Quescana hama ccarito humana aroma; Tus palabras me hã cortado, o traspasado el coraçon, Chillisaa hama ppachito laccama; Idem. Penetrado me han.

Questi, vel Kañu; Sucio, por no lauarse en muchos dias.

Questiquipatha: Ponerse sucio.

Quesuratha, Kasparatha; Chamuscarse qualquier cosa.

Quesurasitha: Idem.

Quesuraatha: Chamuscar al fuego lo que no esta bien pelado, y cosas semejantes.

Quesutha; Dexar de cõprar, o de recebir por no contentarse dela hazienda, o cosa que queria.

Quesutha. Recusar al juez por miedo que no alcançara justicia, y assi de otras cosas.

Quesi Chaulla. Pescado que llamã boga, Y se pronuncia como diximos arriba, sin u, y sin e.

Quesintuu: Otra especie de bogas.

Quesintuu, Vmantuu: Son dos hermanas con quien peco Tunupa, segun se cuenta en las fabulas de los indios.

Quesuatha, Hayllitha, Cahuatha. Baylar vna rueda de hombres entrenerados cõ mugeres, o solas mugeres entre si.

Queucha queucha silluni. Vno de largas vñas.

Queucha queucha lappani; Gran piojoso. † Lappa queucha queucha, vel Lappakhtara. Idem.

Cchiñi queucha queucha. Lleno de liendres.

Queuña; Vn arbol tan grande

caſi como el que llaman Queſuar, o Colli, muy bueno para leña, y carbõ. ✝ Ampara queuña: Vno de manos grueſas: Cayu queuña: De pies muy grueſos, o gordos.

Queynaqui, vel Inakha: Quiça por ventura. ✝ Queinaqui hutachini, vel Hutiriqui: Quiça verna.

Queynaqui hutimana, vel hutiricta; vel Hutachihatha: Quiça vernas, o vernias.

Queynakha: Idem.

Queyna puriſsina atamahatha: Si a caſo llegares le diras &c.

Queynaquihua purinisu, vel Inakha puriricchita: Quiça llegaras: De aqui ſe ſacara el vſo de eſte aduerbio.

Queyta, vel Thaatha, vel Nayracata: Prepoſiciones, Delante Naa, vel Huma, vel Hupa, vel Haquenaca queita: Delante de mi, de ti, de el, de Pedro, de hõbres &c. No admite los poſſeſsiuos ha, ma, pa, ſſa, porque no podemos dezir Queitahata, como Nairacataha.

Queytarqui: Vn paxarillo pardo.

Qhuea: Algodon.

Qhuea ali: La mata, o arborcillo del algodon.

Qhuea hanchini: Vno de cuerpo muy blanco.

Qhuea hanko haque: Idem.

Qhuea Kichiratha: Quitar las pepitas, o granos del algodon.

Qhuea cchira: La ſemilla, o pepita del algodon.

Qhuea ttitanatatha: Meſſarſe.

Qhuea huacatatatha: Idem.

Qhuea apilla: Oca blanca, y harinoſa, muy buena de comer.

Qhuea pachaqui: Blanco como algodon. ✝ Hanchiſa Qhuea pachaqui vtqui: Eſta blanco porque no trabaja, y es holgaçan.

Qhuealla: Vide ſupra Quealla: aunque deue pronunciarſe con aſpiracion como aqui eſcriuimos.

Qhuechimatha: Vide ſupra Quechimatha, ſin aſpiracion: aunque deue pronunciarſe con ella.

Qhuchuayllo: La yerua que llaman Cerrajas, o ſemejante a ella.

Qhuella: Ceniça.

Qhuellaro tucuatha, Actiuo. Reſoluer en ceniça.

Qhuellaro tucutha; Reſoluerſe en ceniça.

Qhuellana ſunaquero quellcattatha: Hazer cruz en la coronilla dela cabeça con ceniça.

Qhuellana pararo quellcattatha Poner ceniça en la frente como al principio de la quareſma.

Qhuellana villittatha: Dar con ceniça a alguno.

Qhuellana villittatha: Impedir al que habla con razon.

Qhuellana villikhataſitha: Derramarſe la ceniça ſobre ſi meſmo

Qhue-

Qhuellani: Muladar de ceniça.
Qhuellina: Es la hija respecto del padre, y el hijo respecto de la madre.
Qhuellinama sappahua: Esta tu hija es buena, dize la muger al varon, significando que la enseña bien, y lo mismo dize el marido a la muger, Este tu hijo es bueno y le crias bien: y si es malo o mala dizen, Yanccahua, para dezir que le cria mal; y aunq̃ no sea entre marido y muger, vsan deste modo de hablar.
Qhuellina: Heredero, o heredera delas costumbres del padre, o madre, como se ha declarado.
Qhuemara, vel Hicalla: Floxo por estar gordo, que a penas se menea.
Qhuemaratha, vel Chanaratha: Echar agua enla quinua, o trigo, para apartar las granças. Vide Chanaratha, que es algo differente.
Qhueni, vel Chiquilla: Papas muy buenas.
Qhuensattatha: Caer enel suelo de hocicos, o estar echado de hocicos enel suelo.
Qhuensantatha: Caer de hocicos enel agua.
Qhuensacataha, vel Hakhscatatha: Ahogarse casi, quando la beuida, o comida por ser demasiada rebienta por las narizes.
Qhuenscatatha, Pharacatatha, Hakhscatatha: Congoxarse, angustiarse mucho por algun mal sucesso.
Qhuerquitha, vel Huallaquetha: Heruir. Ttimphutha, Idem.
Qhuerquejaquitha, Huallaquejaquitha: Encolerizarse, heruir de colera.
Qhuerqueratha, vel Phillmitha: Abrirse las papas con el heruor.
Qhuerqueraatha, Huallacaatha: Dar vn heruor a alguna cosa.
Qhuercusutha, Huallacusutha: Rebossar con el mucho heruor.
Qhuercutatha, Huallacutatha: Començar a heruir.
Qhuerqhue vsu: Sarampion, o sarna. Hanka vsu, es mas vsado para esta enfermedad.
Qhuethitha, Quemitha nuccutha Rempujar a otro.
Qhuethisitha, Quemisitha nuccusitha: Rempujarse, ad inuicem. † Andar muy juntos, como quando carga mucha gente.
Qhuethirpaatha, Quemirpaatha nuccurpaatha: Rempujar con mucha fuerça.
Qhuethithaptatha, Pancuthaptarha, Chũcuthaptatha: Topetar con otro. Pedrompi qhuethithaptatha.
Qhuethisitha, vel Cusisitha: Tener abundancia de todas las cosas, y mucha holgança.
Qhuetticatha, Cusiscatha: Estar muy contento.
Qhuettiptatha: Tener vn alegron por

gron por algun buen succesio repeutino.

Qhuettisiña: Holgança, abundancia de todo.

Qhuetticaña pacha: Tiempo de holgarse, o de holgura.

Qhuethicatha: 3. qui. Echar y meter los mocos, como los niños q̃ hazẽ ruydo cõ ellos. † Hacha sa hurmiasa qhuethicatha, Que estas ay echando lagrimillas, y aun los mocos.

Qhueuitha: Lleuar al hõbro maderos, y aun piedras, &c.

Qhueuikharutha: Cargarse al hõbro cosas semejantes.

Qhueuikharaatha: Poner alguna cosa a otro enel hombro.

Qhueuikhatatha: Cargar vna bestia cosas semejantes. Otros muchos cõpuestos salen deste verbo, porq̃ significa, Lleuar, estos son los mas ordinarios.

Qhueuchaña: Lançadera cõ que texen. † Aajachaña: El palo que meten dentro del vrdiembre, para que no se enmarañe.

Qhueuchttatha: Atar el hilo en la lançadera para texer.

Qhueura: Tierra templada. † Yũca, Es tierra muy caliente.

Qhueura, vel Yunca haque: Vno que no se humana con nadie, y q̃ gusta de comer a solas, ni habla con nadie, escaso, mezquino.

Qhueppa. Trompeta.

Qhueppatha: Tañerla.

Qhueri, vel Putu: Fogon dela cozina, donde ponen las ollas.

Qhueui qhueutha, vel Phiruru phiruru halatha: Andar alderedor, como los niños que juegan, o a la rueda del molino.

Qhueematkhatha: Afloxarse, debilitarse las fuerças † Cohama qhueemito, vel Hinekhtito Afloxado o quebrantado se me han las fuerças.

Qhueemaatha. Idem, vno se vsa este con tradicion como el precedente.

Qhueeni, vel Chiquilla: Papas escogidas, o las mejores que av de cada especie, que se pueden presentar, como vsan.

Ke

LOS vocablos que comiençan por esta letra, se ponen entre los que empieçan por Que, mirando q̃ los que no saben enteramente la pronunciaciõ, ni la ortohraphia desta lengua, entẽderan que se escriuen por Que, aunque por tener esta K, diuersas pronunciaciones, vnas mas guturales qve otras, por ventura estaran mesclados entre los que tienen Que, al principio.

Kea: Las papas que quedan por cogerse, y nacen despues mas temprano que las otras, y la mata dellas se dize Kipa.

Keatha, vel Keasitha Coger estas papas que assi nacen.

Kechitha, vel Kechicatha: Quitar, o

tar,o coger vna cosa cō los dedos,como quando quitan vn pelo dela ropa,&c. o cogen alguna fruta del arbol.

Kekhotatha, Cocokhtatha, Ppotokhtatha, Cuum saratha: En terceras personas, Tronar.

Kelu: Vna como red de lana para embolner, o faxar la criatura.

Kelu: De lana,o de hicho es vna como red, para embolner alli dentro fruta,o carbon &c por otro nombre se llama Chipa.

Keluquipatha: Embolner la criatura,o enchipar fruta,&c.

Keluthspitha, Llauquipatha, Phinthuqniptatha, Llauthapitha, Pinthuthapitha, &c. Embolner,o enchipar.

Kelu harakhatha: Desembolner la dicha red o chipa.

Kela: Vna flor morada,como de Altramuses. Kelathuthumpi.

Kellu, Color amarilla, Churi pitu

Kelluqniptatha: Bolnerle amarillo. Churiptatha, Pithuptatha

Kelluqniptaatha; Bolner amarillo alguna cosa, Churiquiptaatha.

Kellu vel Chhokhllo: La maçorca fresca o verde del mayz.

Kelluchastha, Salir la maçorca del mayz para poderse comer ya.

Kellitha,vel Kellinacatha: Bolner la cabeça a vn lado y otro, contonearse.

Kellutakellunccatha: Idem.

Kelli kellitha: Jugar los muchachos dando bueltas.

Kellutahuakhatha: Partirse enojado o desgustado, haziendo gestos con la cabeça.

Kemitha,vel Kemicatatha. Neutro. Arrimarse a alguno.

Kemijasitha: Apretarse algo a si mesmo, como vna muger para mal parir.

Kemicataatha, vel Kemitaatha: Poner estriuo a la pared, o cosa semejante

Kemi,vel Kemicatata: Estriuo de la casa,o pared,&c.

Kemirpaatha, Nuccurpaatha, vel Hithirpaatha: Rēpujar a otro, vel Kemimucutha.

Kemistha,vel Nuccurpaastha, vel Hithirpaastha: Rempujarse,ad inuicem.

Kenajatha,vel Kenahuatha. Amohinarse. Taqui.

Kenajaatha: Amohinar a otro.

Kenacaatha: 3 que. Idem

Kenajastha: Amohinarse. Ad inuicem. vel Kenacastha.

Kenahuaña,vel Pallcahuaña: La mohina que vno toma, con que todo lo hecha a mala parte, y no gusta de cosa que otro haga

Kenko,Parco,Kausu: Cosa tuerta que da buelta.

Kenko kenko saratha: Andar dando bueltas, como la madre de vn rio. &c.

Kenkontatha: Torcerse.

Kenkoptatha: Idem.

Kenhotatha: Idem, Torcerse.

Kenkōtaatha, Kenkotaatha: Torcer, dar buelta. ✝ Aro kenkotaatha: Dezir diferentemente delo que iua a dezir.

Kepi: La carga que vn hombre lleua enel camino.

Kepichatha; Hazer vna carga, o emboltorio para lleuar.

Kepikharutha: Cargarse a si.

Kepittastha, vel Kepikarustha: Tomar la carga, o cargarse cosa suya, o que le toca.

Kepintatha: Meter dentro de alguna cosa la carga que lleua de camino, o baxarla.

Kepisutha: Sacar o subir la carga o emboltorio.

Kepinocanitha: Ir a dexar la carga a otro para que la lleue; por ser verbo de lleuar Kepitha, admite las particulas de Apatha.

Kero: Madera, pasos, o vigas, y cosas semejantes.

Keronchatha: Enmaderar.

Kesana: Estera de totora.

Keslla hamacchi: Pollito de qualquiera paxaro.

Keulla; Paciente enel peccado nefando.

Keusa: Idem.

Keuitha, vel Keuiratha: Coger yernas con las manos sin arrancarlas, torcer el braço, &c.

Keuitha: Hazer vellones de lana, reboluiendola.

Keuinocatha: Idem

Keui keui halaatha. Idem.

Keuistha: Luchar.

Keuirastha: Aporrearse, lastimarse, ad inuicem.

Keuittastha: Idem Reñir dandose

Keuthalthatha: Rebelarse los vasallos que estauan sugetos.

Keniquipatha: Rodear algo con alguna cosa, como el sombrero con el cordon, vna vara con tiras de plata, y cosas semejantes

Keui: El cordon del sombrero, y qualquiera cosa que se rebuelue, o retuerce en otra al modo suso dicho.

Kespiña; Vnas bolillas, o buñuelos hechos de masa de quinua; matalotage de viandantes.

Kespiñachatha, Kespiña luratha: Hazer esta manera de buñuelos

Kesuthà vllutiri: Vno que mira al desgayre, como el que casi cierra el vn ojo.

SEGVNDO §. DE los vocablos que comiençan por Qui, Qhui, Ki.

Segun la susodicha distincion, aunque algunos por ventura estaran mesclados.

Quicutha: Cantar garganteando o tañer flauta quãdo baylan el bayle q̃ llaman Maquesiña, hablando vno, y contrapunteãdo el otro, y a este llaman Quicuri.

Quicutha: Es tambien cantar las mugeres, quando todas juntas muelen la quinua, o quando buelven muchas dela chacara que han sembrado, o cogido.

Quichathà: De lado

Quicha

Quichathàsaratha: Andar de lado, o rodar de lado.
Quichathà, vel Parquithà vllatta tha: Mirar de lado, rostituerto, como enojado.
Quichutha Llaquitha, Phutitha, Ppaihuatha. Estar triste o cuydadoso, o arrepentido.
Quichustha, Llaquistha: Entristecerse, congoxarse, arrepentirse
Quichupayatha, Llaquipayatha, Phutipayatha. Cõpadecerse de otro.
Quichurapitha: Cuydar dela necessidad de otro para pueerla.
Quichuna, vel Phutina apantatha Poner en cuydado a otro, o causarle pena.
Quichuyckhatha: Acrecentar el dolor a otro.
Quichuskhatatha, Llaquiskhatatha, Phutiskhatatha; Començar a entristecerse.
Queyna, Pucara: Castillo, fortaleza para guarecerse, † significa tãbien Amparo. Vid. Quellinca
Quilla, Coca yapu: Chacara de Coca. (cara de coca
Quillani Yũca: El dueño dela cha
Quillca: Vide Ponco, La puerta
Quillittatha, Nasathà tinqttatha; ł. Qhuenstatha. Caer de hocicos. o hazia adelante.
Quillintatha, Qhuensantatha. Caer hazia abaxo de hocicos.
Quilluta quillinocatha, vel Kapchimpisaranacatha: Andar entonado, leuantãdo y baxãdo la cabeça. Cchunta cchuanocatha; Kenchuta kenchunocatha, Hakhsuta hakhsunocatha: Idem. Contonearse.
Quillpitha: Hincarse de rodillas
Quillpittatha: Idem: Chulla, vel Maya concoronaquillphittatha: Hincar vna sola rodilla Purapa, vel Paya concoronaquillphittatha: Hincar ambas rodillas.
Quillphitaquillphinocatha; Ponerse de rodillas, y leuantarse muchas vezes.
Quillphitarachatha; Estar mucho tiempo de rodillas.
Quillphinacatha. 3. que. Andar, o caminar de rodillas.
Quilluma, vel Laccapilla, vel Kausu kausu, vel Parco parco, vel Kitu kitu: Vno que tiene los dientes desiguales, vnos mas largos que otros.
Quimsa, Numero, Tres.
Quimsakharu, vel Quipa, vel Cata: El quarto en orden.
Quimsa hamu, vel Hamuni: De tres, o entres maneras. Vease el Cap. 11. dela Grammatica, dõde enseñamos el vso destos nõbres numerales.
Quinsartatha, Pusittatha, &c. Hazer soga de tres o quatro ramales.
Quimçacallco, Numero, Ocho.
Quipa, vel Hipilla: Las tripas.
Quipana autijata: Hambriento.
Quipa: Es tambien el medio dela honda, o la redecilla donde se pone la piedra para tirar.

Quiparo cala irakhatatha: Poner la piedra enla honda.

Quipachatha, vel Hiphilla allicatha: Sacar las tripas a los muertos para quē durasse algunos dias sin podrirse.

Quipa, Preposicion: A la buelta o a la otra parte † Collo quipa A la buelta del cerro.

Quipathà. Aduerbio de tiempo. Pava vruquipathà: Despues de dos dias.

Quiqui. Es pronombre, al qual en Latin corresponde la particula Met, que algunas vezes se pospone a los pronombres primitiuos, Ego met, Tu met, ipse met.

Quiquiha: Ego met, Yo mesmo. Na quiquiha, Quiquima, lu Huma quiquima, quiquipa, vel Hu pa quiquipa, Quiquissa, vel Hiu ssaquiquissa, Quiquipa Pedro, vel Pedro quiquipa; que todo esto quiere dezir, Yo mesmo, tu mesmo, El mesmo, Nosotros mesmos, Pedro mesmo. Y puede ponerse dela misma manera en plural, Naquiquinacaha &c.

Quirpatha, vel Ccophitha kompitatha: Tapar ollas, tinajas &c.

Quirpttatha, l. Ccophittatha; lde es mas ordinario.

Quirpttaña, Ccophittaña, Komphittaña: La tapadera.

Quirpaquipatha; Ccophiquipatha Kompiquipatha: Tapar.

Quirquichu: Animal como tortuga, aunque prolongadillo, y los indios tienen creydo q̄ colgandole a la puerta de su casa el ladron boluera todo lo que huuiere hurtado, por temor de que sino lo buelue se le apostillara el rostro como la concha del Quirquicho.

Quirquichu ahanoni: Vno que tiene el rostro como lleno de sarampion.

Quirquitha, vel Taquitha: Baylar, brincar, pisando con veloci dan el suelo, como vsan los Vros, y tambien los que dançan con cascabeles.

Quirquittaatha: Hazer bavlar a otro, como quādo la madre tiene su niño sobre las rodillas, y le haze dar brincos por holgarse.

Quirquinaçatha. 3. que. Dançar discurriēdo de vna a otra parte

Quira, vel Chhakhlla: Las varas con que cruzan las tigeras del techo.

Quiratha, vel Quiranchatha: Poner estas varas enel techo.

Quira aakhatatha. Idem

Quiraapastha: jugar los muchachos, llenandose vnos a otros, sentādose sobre el cuello y colgando los pies, los pechos abaxo del otro.

Quiratha: Cerrar las calles, como quando juegan toros.

Quiru: El mercader del Coca que va muchas vezes a los Yungas.

Quirucamana: Idem. Coquero.

Quiruyqui: El que ha enriquecido con

do con el trato dela Coca.

Quisu vel Quisunayra: Antojos

Quisuni, vel Quisu nayrani: El q̃ trae antojos.

Quisuthà vautithà vlltatha: Mirar con ira, o enojo a alguno y murmurar interiormente del.

Quisucala: La piedra, entre la qual esta el metal, o la caxa del mismo metal q̃ esta en la mina.

Quisucala hama ancha cchul q̃ ancha cchamani: Hombre fuerte, rezio para trabajar.

Quisucala: Es tambien la piedra iman, o calamita.

Quisucala yauritha yuti, l. Hiscuti, vel Achuti, vel Aputi, La piedra iman atrae el hierro.

Quito: Tortola. Cuicuraa, vel Ccoro cuta: Idem, Aunque se diferencian algo en las plumas.

Quito ma vyhuaquisna, vtama quillcana hallisçasna, chuyma sirca masna: Sõ requiebros de moços y moças que muestran el desseo que tienẽ de ser amados de sus enamoradas. ✝ Vrpi vyhuaquisna vyuma quillcana hallisçasna: Idem.

Quiucuthaltatha, vel Vncuthaltatha: Reboluerse el estomago, entrañas. ✝ Chuyma quiucuthaltito, vel Pituthaltito: Tengo rebuelto el estomago, o tengo gana de vomitar.

Quiuquistha: Idem, y se vsa tambien con transicion.

Quiuquisaatha, vel Vncuthaltaatha: Dar hasco, hazer que se le rebuelua el estomago, o entrañas.

Quiuya: Vn paxaro mayor que perdiz, y algunas vezes suele volar alderredor de alguna piedra, o hicho, hasta cansarle.

Quiuquiuthà: Dar bueltas assi el paxaro.

Quiuya hama tumatha: Andar alderredor como este paxaro.

Quiuu: El colmillo.

Quiraquipatha: Hazer çancadilla a otro para derribarle.

¶ Qhuiatu, Vide supra, Ccaatu.

Quichillaatha: Hazer cosquillas a otro para que se ria.

Qhuiñrapatha, vocablo antiguo, Abstenerse del vso del matrimonio, desde la sementera hasta la cosecha. Era penitencia que daban, o aconsejauan los hechizeros para que fuessen buenas las chacaras que començauan a labrar los recien casados.

Qhuiqhuitha, vel Haintatha: Sollocar el que llora.

Qhuiqhuicaquikhata, Haintcaquikhatha: Idem, mas proprio.

Qhuiru, vel Ati: Pescueço o ceruiguillo, o el nerui o del mismo pescueço.

Qhuiru qhuiruro, vel Ati atiro, l. Llipu llipuro, vel Illpa illparo mankatha: Comer con desgusto o inquietud, por alguna mohina que le sucedio.

Qhuirutha, vel Yapitha. Atar cõ algun nerui o, o soga alguna cosa, como dos maderos, o ambas

las manos

las manos de alguno &c.

Qhuitatha, vel Iniratha; Embiar. Aunque Iuiratha, es embiar a dezir, o embiar recaudo de palabra.

Qhuitacatha; Embiar para que se vaya luego.

Qhuitahuaastha, vel Qhuitagratha; Embiar a muchos a diuersas partes, o sin porq̃ ni paraq̃.

Qhuitkhatha, vel Autut·khatha. Soltar a alguno, o tornar a embiarle.

Qhuitkharutha; Dezir que embio por la persona que llega antes que el mensagero buelua.

Qhuitkhatatha: Embiar a otro de mueno fuera del que auia embiado antes.

Qhuitanacatha, vel Qhuitasnacatha: Embiar a vno a muchos mandados, o negocios.

Qhuitarpaatha; Despachar con breuedad a alguno embiandole

Qhuitaquipa qhuitaruruſtha; Emziarse, ad inuicem, muchos mẽsages.

Qhuitascatha; Embiar actualmẽte

Qhuitusutha; Eimbiar fuera de casa, o celda, al que esta dentro.

Qhuitusunitha; Embiar al que estaua dentro de casa para que vaya a alguna parte.

Qhuitutatha; Embiar para cosa breue, o negocio de presto.

Qhuiti? Quien? Interrogatiuo para las cosas racionales. † Cuna, es para las de mas cosas.

Qhuisti: Idem, aunque es proprio de Pacases.

Qhuitisa: Quien quiera, porque aquella particula Sa, le quita la fuerca de interrogacion ordinariamente, aunque no siempre

Qhuitisa cunsti? Quien es aquel?

Qhuitisa atamatama? Quien te lo dixo? En estos dos exemplos se ve claramente que aun con la particula Sa, es interrogatiuo este vocablo.

Qhuitis qhuitipa; Sea quien quisiere, que no se me da nada.

Qhuitisacauqoisa: Qualquiera q̃ huniere.

Qhuitikha; Quien quiera que. Y quando precede le corresponde enel verbo la particula Chi, interpuesta, como notamos enla Segunda Parte dela Grammatica, tratando delos Relatinos.

Qhuitijatha? A quiẽ me paresco?

Qhuitijata? A quien te pareces?

Qhuitija? A quien se parece? Y desta manera se cõjugara como qualquiera otro verbo.

Qhuituratha, vel Lluncurathas Bruñir, o limpiar, o rapar.

Qhuiturpaatha: Idem.

Qhuistutha, vel Cchamutha; Mascar la comida.

Qhuistustha, Cchamustha; Hablar mal de otros. † Cuna layca qhuistusitta? hayumat·ti huaykamathcha? Soy yo tu salo axi que siempre me traes enla boca y dizes mal de mi?

Qhuistuquipatha: Idem.

Qhuistuquipamaa mankantatha.

Tragar

Tragar ſin maſcar.

Qhuiuil qhuiuiltatha: Mencarſe como las coſas que eſtan colgadas enel ayre, y ſopla el viento o como el volante de vn relox, o bambalear el que es cõxo, o tiene pocas fuerças.

Qhuiuin qhuiuintatha: Idem

Qhuiuin qhuiuintaſa, vel Qhuiuil qhuiuiltaſa ſaratha: Andar a ſsi como vna galera ſin laſtre.

Qhuiuitha, vel Pauitha; Menear la cabeça de vn hombro a otro ✝ Iudionaca cchunccha qhuiuiſa qhuiuiſaqui pauiſaqui auquiſſa talaapiſcana: Los judios meneando ſus cabeças injuriauan a Chriſto Nueſtro Señor, holgãdoſe de verle padecer. Significa tambien dezir de no, meneando la cabeça.

Qhuíuitha: Traer, o hazer andar la rueda de amolar cuchillos, o la honda, &c.

Qhuiuitha: Hazer ouillos de hilo, como ſuelen las mugeres.

Qhuiuſutha: Idem. Deuanar haziendo ouillo.

Qhuiutatha, vel Haytuthatha: Euxaguar vn jarro o tinaja, y coſas ſemejantes, dando bueltas a la vacija.

Los vocablos que ſe ſiguen y comiençan por Ki, ſe puſieron cõ los que empieçan por Qui, por la razon que diximos; porque todos, eſpecialmẽte los nueuos entenderan q̃ ſe eſcriuen con Q y aſsi auia de ſer ſino tuuieran differente pronunciacion.

Kichi camaque: Zorra grandiſsima ladrona, que hurta todo quanto puede ſin perdonar.

Kichi: Gran ladron. vel Kichi iraca; Dieſtro en hurtar.

Kichiratha: Deſpauilar cõ los dedos la vela, y qualqniera acciõ q̃ ſe haze quitãdo algo, o deſpegando cõ los dedos ſe dize por eſte verbo.

Kichitha, vel Kichijatha: Pelliſcar a otro.

Kichiſtha, vel Kichijaſtha: Reciproco: Pelliſcarſe a ſi miſmo.

Kichuttatha: Pelliſcar de paſſo.

Kichijaſtha: Concertarſe todos para tener ſecreta alguna coſa, o hablar en ſecreto entre ſi, y los que los vendizen. ✝ Kichijaſi vcanaca: Aquellos hablan en ſecreto entre ſi, vel Aro chiſlutaſipiſqui vcanaca.

Kichitha, vel Kichinocatha: Deſmenuzar cõ los dedos o vñas. ✝ Deshilar lienços o paños. &c.

Kichittatha: Coger o quitar vn poquito de algo, como el que va pelando vnas yeruecita &c

Kichuſutha: Coger ſacando aſsi.

Kichikhataſtha: Traer el veſtido corto, o mas angoſto de lo que pide ſu eſtatura y perſona, o por neceſsidad, o por disfrace.

Kichikichi: Galas de plumajes cõ que ſe aderecan para hazer fieſtas, o ſalir al encuentro.

Kickikhataſtha: Ponerſe eſtas galas y adereços.

Kikutha,

Kikutha. Trençar el cabello hazia atras como las indias del cuzco.

Kilatha, vel Kilakhatha. Coger flores, o frutas, como son Mançanas, Duraznos &c.

Kichisitha Ser la muger, o el hombre muy trauajador en texer, o hilar, o hazer sogas, y cosas semejantes de lana.

Kichisiri, vel Kotu marmi. Vna muger muy trauajadora en las cosas suso dichas.

Kili. El espinaço del pescado, y de todos los animales.

Kili llacota: Vna manta labrada como espinaço del pescado.

Killi killi. Vn paxaro poco menor que el halcon, muy hermoso.

Killi killija mayco: Mayco hermoso, bien agestado.

Killi killi nasani: De nariz aguileña.

Killimi: Carbon sin fuego apagado, vel Killima.

Killimichatha, l. Killimi luratha: Hazer carbon.

Killimikhatha: Boluerse carbon.

Kimimi: Lo mas delgado del espinaço de qualquiera animal, Por otro nombre Phuscanca; Cadera.

Killpa: La orilla dela manta que corre por los lados, y Polo es la que esta en lo alto, y baxo de la misma manta.

Killponi poloni arusitha. Hablar concertadamente, como hombre que esta en loque habla. † Thiani corpani arustha: Idem.

Killpani poloni hacama. Viue sano, o Dios te de salud.

Kiku, Cchiqui, Amaotta: Sabio de mucho saber, y entendimiento.

Kiku, vel Cchiqui chuymani: Idem Sabio, ingenioso.

Kinchinacatha, vel Killinacatha. 3. que. Andar muy entonado, andar de puntillas.

Kintu: Yeruas, o arboles muy verdes, o cosa muy verde como essas.

Kinchu: Entre faxa.

Kinchurusitha: Meter algo las indias entre la faxa que traen ceñida.

Kinchuro apantatha, vel Imatha: Guardar algo en la faxa que sirue casi de faltriquera.

Kiña: Olla, o Cantaro, y qualquiera vacija agugereada. † Kiña phucu, vel Huacolla &c. Olla, o cantaro agugereado.

Kiñajatha. 3. ghi. Agugerear alguna vacija.

Kiñachatha: Idem

Kiñakhatha, Kiñaptatha, Kiñatatha: Agugerearse de suyo.

Kipa: La mata delas papas que llaman Kea, como diximos arriba y tambien la toman por la misma papa.

Kisa, Caui: Apillas passadas al sol.

Kisachatha, vel Cauichatha: Hazer caui de apillas passado al sol

Kisanchata, Cauinchata aro: Palabras dulces, regaladas.

Kisa

Kiſa, Cauiqui aruſitha. Hablar palabras dulces.
Kiſu, vel Keſu. Viſco, vno que no mira derecho.
Keſu nairani. Idem.
Kiſuni: Vno que trae antojos, y es mas proprio Quiſuni ſin k.
Kiſuthà, Parcothà, Yaurithà, Vlltatha; Mirar a alguno a ſoslayo, o roſtrituerto como enojado, ò mohino, mejor es ſin k.
Kiſutha, vel Lluncutha. Bruñir el barro por cozer, como haze el ollero &c.
Kiſuratha, Lluncuratha; Idem.
Kiſu; El inſtrumento de hueſſo, o hierro con que bruñen.
Kiſtutha, vel Kiſtucatha, Atiçar el fuego.
Kiſturatha: Apartar lo que eſta encendido.
Kiſtuña: El inſtrumento de atiçar.
Kiſqui, vel Kaſqui: Apretados: Igleſiana haquenaça Kiſki, vel Kiskitahua, Ccakhtatahua: En la igleſia eſta la gente muy apretada, ni ay quien pueda entrar.
Kiskijaſtha, l. Kollkojaſtha. Apretarſe la gente ad inuicem.
Kiskiqui vtcatha: Idem. Eſtar apretados en algun lugar.
Kitha huacora: vel Sallca. Cimarron, Moſtrenco, Dizeſe delos hombres, y animales.
Kithaſtha: Andar cimarron.
Kito: Anteponeſe a Lacca, como Lacca kito kitoqueto: Vno que tiene los dientes deſiguales, Vnos mas largos que otros, o enfermo dellos.
Kiucha; El higado.
Kiuchanchatha, Chuymanchatha Matar a porrazos, o a cozes.
Kiuchacatati: De grande higado, Apodo de Puquinas.
Kiuna: Vn paxaro pequeñito de plumas pardas.

Dela letra R.

NINGVN vocablo deſta lengua Aymara comiença por R, aunque mucho ſe vſa en el medio, y fin delas dicciones: en las quales nunca ſe duplica, porque no ſaben los indios pronunciar con aſpereça como Tierra Guerra &c. Sino como Aro, Duro, Fuera &c. que es pronunciacion leue, o ſuaue.

S ante A

SAA. La eſtatura, o tamaño de vn hombre: Haque ſaa pircama: Haz vna pared dela eſtatura de vn hombre.
Ticanaca paa ſaa ſukatha: Poner los adobes en dos hileras, vn eſtado de alto.
Saacatha, vel Saacaquitha: Eſtar actualmente en pie.
Saacatatha: Arrimarſe a algun pilar, pared &c.
Saacaſitha, vel Huayutaſitha: Salir bien dela pendencia, o lucha y de todo juego que ſe haze para moſ-

ra mostrar las fuerças. ✝ Chicasaasitha chiçacchama huayu tasitha, vel Chicutaasitha: Tenerse en buenas sin ser vencido ni vencer en porfias o disputas.

Saa: Lista del manto.

Saani isallo: Manto listado de negro sobre mas negro.

Saa amca, vel Yurama amca: Papas ordinarias, buenas para semilla.

Saa quellca: Vna carta que dize o enla qual se contiene.

Saa aro: Vn mandamiento o ley que manda y ordena.

Saapi, vel Siapi: El ciego que al parecer tiene buenos los ojos, y no vee nada, o muy poco.

Saatta. Vestido entero de hombre, o de muger, manta y camiseta, o manto y saya de muger, y faxa. ✝ Isi maa saatta: Vna pieça entera de ropa. ✝ Chacha isi maa saatta, Marmi isi maa saatta.

Saattatha: Estar en pie, o ponerse en pie, o parar.

Saattaatha: Endereçar, o leuantar vna coluna, o vn palo, o vn bolo &c. ✝ Chuyma saattaatha, vel vttaatha: Quietar, sosegar el coraçon que esta alterado y inquieto.

Saathapikhatha. 3. khe; Leuantarse con dificultad el de pocas fuerças, ayudandose delas manos, o de otra cosa.

Saapaatha: Tener por oficio de dar cuenta delas cosas q̃ ay al que gouierna, assi para fauorecer, como para castigar.

Saapiyri: El Fiscal, o Protector que tiene el oficio al modo dicho, o que esta siempre pronto para ayudar y fauorecer.

Saacaqnitha: Estar en pie actualmente.

Saanacatha. Andar poco a poco parandose.

Saanataatha; Hincar o meter vn palo en el suelo.

Saaña, vel Makhma, vel Thaaña; Tinaja grande donde hechan la chicha despues de auer heruido enla olla.

Sacaca: Vna exalacion ignea propriamente, que aun de dia suele verse algunas vezes.

Sacaca hali: Andar por el ayre la dicha exalacion. ✝ Huara huara hali: Exalacion de fuego tambien, que de noche parece que corre de vna estrella a otra ✝ Huara huara paasi: Pareçer la Cometa.

Sacaca phukhuro halanti: Dizen esto quando el manantial del agua se seca por auer caydo en el esta exalacion. Es abusion.

Saccaña, vel Sacca: Vn instrumento de red, o de hicho para pescar.

Saccatha. 3. que: Pescar con este instrumento.

Sacca: Alcaguete.

Saccachatha: Hazer oficio de alcaguete.

Saccasharapitha: Engañar assi para

para otro.
Saccarara; Yerua llanten.
Sacari; Ocioso.
Saccapa; Vna frutilla prolongada, a modo de auellana de corteça muy dura, y suelen los indios seruirse della para cascaueles por el sonido que haze no con lo que tiene dentro sino encontrandose, o golpeando vno con otro.
Saccapattasitha: Ponerse los cascaueles dichos en los pies de de qualquiera suerte.
Saccapani quirquitha taquitha, Chillchitha; Baylar, o dançar con estos cascabeles.
Sachahualla, sairakha: Ingeton, descuydado.
Surpuma: Idem.
Sahualla; Vicuña que siempre anda sola.
Sahuallay maynikhtay: Son requiebros que dize la madre, o hermana a su niño vnico.
Saka; La rayz dela totora, buena de comer.
Sakatha 3 ki; Dar con vn palo.
Sakanocatha 3. que. Dar muchos palos a alguno.
Saka huaasitha. Idem. † Huancara sakatha: Tañer el atambor.
Sakintatha, tilantatha: Empedrar el suelo. † Phuttiro libron aca sakintatha: Embutir la caxa de libros.
Sachalla, vel sachalli: Vn pescadillo pequeño.
Sakhe, se pospone a tucari, l. amaya, l. cchaca; Flaco, desmedrado
Sakha; Las aberturas dela tierra, o peñas, o concauidades.
Sakha sakha: Tierra, o peña de muchas concauidades.
Sakhaptatha, Phillmiptatha, qhuerquetatha; Abrirse la tierra, hazerse alguna concauidad.
Sakha; Sentido, hendido.
Sakhahualla; Huarira, Kochallo, Thantahualla, Surpuma tumiri uailla; Handrajoso pobre mendigo.
Sakhra, vel sakhe, Tucari; Flaco.
Sakhra cemito; Acemita seca.
Sakhra ccharqui; Cecina flaca.
Sakhra achachi, vel apachi &c. Viejo, o vieja que no tiene mas que el pellejo.
Sakhsapitha, ttucutha sukhsupitha Entumecerse, o adormecerse el pie, o la mano de frio, o aprieto o otro acidente; Cayu sakhsapito.
Sakhutha, vel pulltitha; Beuer mucho de vna vez, o por la mucha sed, o de vicio.
Sakhuntatha, Pulltintatha; Idem. mas proprio.
Sakhucama sakhutha; Beuer quanto vno quiere; Sakhuha cama &c.
Salla, vel Haqhue; Peñas.
Salla salla haqhue haqhue hualla hualla; Lugar de muchas peñas.
Salla cunca; Boz sonora, y suaue.
Salla cunca; De boz sonora.
Sallasiqui Ccana haque; Hombre

claro que nada encubre, manso
Sallalla: Vn gran monton de quinua &c. o costales amontonados o arrumados.
Sallalla, akha, aycaya, llāppo chuymani: Humano, affable, māso.
Salli huacolla: Cantaro donde toma su punto la chicha muy presto. Ancha ttamiri huacolla. Idē
Salli salli, Chhalli chhalli, Canglli Sikimari: Hormigas pequeñitas negras. + Acamarcana haquena ca chhalli chhalli hamaqui hōppoque: En este pueblo ay hombres como hormigas.
Sallca sallca: Vicuñas y vanacos y animales saluajes como estos, sin dueño.
Sallca, kitahaque: Cimarron.
Sama. Nōbre generico para colores. Vila, Kello sama: &c. Color colorado, amarillo, &c.
Samastha: Embijarse los hōbres alderredor de los ojos y en las narizes. + Quellcasitha. Idem.
Sama, pospuesto a Hisma, significa Azogue. Hisma sirca. Beta, o mina de azogue, segun algunos
Samasama. Hombro, Lo mismo que Callachi. Cupi, vel Checa samasama. El hombro derecho y izquierdo.
Samana. El aliento, huelgo, hanelito, o respiracion.
Samana samusutha, vel Haccotusnutha: Respirar, o echar el resuello o hanelito con pena.
Samana pichuttatha, vel Arcattatha, Cerrar, o apretar la boca a alguno para que no resuelle, o no de bozes.
Samana haccotusnuta, vel Chuyma huayutusnuta saratha, &c. Andar jadeando.
Samananitha: Tener resuello.
Samanausatha samanauisatha. No tener resuello.
Samana ccarcca haque. Vno que esta jadeando, o resuella con pena.
Samanana hokhsaptaatha: Calētar algo con el resuello.
Samatha, vel Samasitha: Descansar sentandose el que ha trabajado, o resollar el que viue.
Samaña, vel Samasiña vru: Dia de huelga, o descanso, o fiesta.
Samaratha, vel Samarasitha. Descansar vn rato.
Samaraatha, Samattaatha Dexar o permitir, o mandar que vno descanse vn poco.
Samarcatha hacarcatha hacacaquitha. 3. que. Librarse de trabajo, o cuydado.
Samusutha: Resollar recio.
Samattaskhatha: Boluer a tener descanso tras el trabajo.
Samasirija, vel Vllasirijahua. Auer algun indicio que parecera lo que se auia perdido.
Samaquipatha, vel Samattatha: Aconsejar mal a otro, o con su mal exemplo infundirle sus malas costumbres.
Samca Sueño q̄ ve el que duerme
Samcana vllasirapitha. Aparecer en sueños a alguno.

Samcana vlla vllightha.3.ghi. Ver gran numero de algunas cosas.

Samcana vllahua pápana haquenaca. Esta en el campo vna infinidad de gente.

Samcachatha: Aparecer en sueños o dezir algo en sueños. Pedro phuchaparo sácachana. Pedro aparecio en sueños a su hija.

Samcatha. 3. qui. Soñar.

Sácarttatha nuarttatha samcarttatha: Quedar sin sentido vn poco de tiempo por algun golpe, asombro o desmayo.

Samcarttaatha: Aturdir o asombrar a alguno con algun polpe, o espanto.

Samca haccutha. Creer en sueños

Sáca cathuthapitha. Hazer alguna adoraciõ supersticiosa para q̃ el sueño sea bueno, o no vẽga el daño q̃ se teme. es grã pecado

Samillu: Nombre, Vno de poco comer en presencia de otros.

Samiri, pospuesto a Paya. Paya samiri isi: Ropa de dos colores, segun esta buelta a la luz. ✝ Puraparo hakhsuri isi. Idem. Tornasol.

Sami, vel Cusi. Dicha, suerte.

Samima huquipana huaquisinihua collque haquiñama. Si tuuieres dicha hallaras plata, aunque la verdadera dicha es, que Dios quiera.

Samihana, Samimana, Samipana: Si mi, tu, su dicha fuere. ✝ Lo mismo es Cusihana, &c.l. Allinahana, con los de mas pronombres possessiuos.

Samini, cusini, allini haque: Dichoso, venturoso, prospero.

Samikhtara, Cusikhtara. Dichossissimo, venturosissimo.

Samichatha, vel Haccurapitha: Contar los tantos que vno tiene en el juego, como ayudandole para que no yerre.

Samppa hayra: Floxo, pereçoso vide Quella.

Samppatha, Alittaatha, vel Arpattaatha. Derribar, o inclinar hazia el suelo los sẽbrados el granizo, o viento.

Samppanocatha, Alinocaatha, Arphanocaatha. Idem. Mas proprio.

Samppata camaquihua alinaca, hanihua mayasa vllutata huquiti. Todos los sembrados estan por el suelo, no ay vna sola mata o caña en pie.

Sampparpaatha, Nuarpaatha. Derribar los sembrados el viento, o granizo. &c.

Sampparpaatha, Chhokhllarpaatha, Tincurpaatha: Derribar muchos hombres el toro, o otros de muchas fuerças, o los bolos quando juegan, &c.

Samppasitha. Caerse los sembrados, o los hombres, &c.

Samppanocatha. Idem. Y tambien consumirse todos por alguna gran pestilencia.

Sama. Algunas vezes se pone en lugar de Cancatha, como Huahuamasmahua, Pantirimasma-

hua: Yo soy tu hijo, yo soy el que erre contra ti, como si dixera Cancasmahua.

Sana, vel Chana: Cosa que dura vna temporada. vide Chana.

Sanampatha, Vnanchatha. Señalar algo de qualquiera manera

Sanampa, l. Vnancha: Señalar assi

Sanampa halactkhe: Perderse la señal que pusieron.

Sancayo: La frutilla del Hachacana, que es vna mata espinosa, es es agria y buena de comer.

Sancha, arocamana chuchacamana, tauicamana: Parlero.

Sancarara. Idem.

Sancarariritha: Parlar.

Sanchallitha ccarcatitha: Temblar de frio, o miedo. ✝ Aro sãchallitha, vel Tauitha, vel Chuchatha. Hablar mas y mas.

Sanchanacatha cuscunacatha. 3 q̃ Andar sin descansar, como el q̃ tiene muchos negocios.

Sanco: Maçamorra muy espesa de harina de quinua.

Sancochatha. Hazerla.

Sanka. De labios partidos. Lacca sanka: Idem. vel Sokho.

Sancto cancaña: La sanctidad.

Sanctochatha: Hazer que vno sea sancto, y santificar.

Sankathà arustha. Hablar gangoso, ganguear.

Sanni ttaura. Lana negra, aũque imperfectamente. Llanco ttaura. Lana muy negra.

Sanni isi: Ropa qualquiera que sea, no muy negra.

Sancarara: Es tambien vn betumen de huessos que hazen para embadurnar la caçuela, o instrumento de barro donde derriten el plomo que tiene plata Es vocablo delos que sacã plata por guayra.

Sanitiña ttaura: Lana parda.

Sansa: La brasa o carbon encendido sin llama.

San saatha: Hazer la brasa quemando leña. Nina sansaatha. ✝ Laccãpu sansajaquihua. El cielo esta colorado como brasa.

Sansa phichasitha. Calentarse al calor dela brasa.

Sanotha: Peynar a otro.

Sanositha: Peynarse a si mesmo.

Sanocasitha. Idem.

Sanontatha. Idem quod Sanotha.

Sanosilla. Peynadillo, curioso en peynarse a menudo.

Sano sano: Yerua, buena para desecar las flemas. Pinco pinco, por otro nõbre, es muy caliẽte

Saño: Loça, y qualquiera cosa hecha de barro.

Sañu vta. Casa cubierta de texa y assi llaman a las casas de Cabildo.

Sañu vyu. Lugar donde se haze la loça.

Sañu huakhatha. Cozer loça.

Sañu ivanacatha. 3. que. Trabajar haziendo loça.

Sañucamana, vel Ccopi: El ollero.

Sãcatilla, Sokho, Llama llama culun culun, Saynata: Espantajo de niños,

de niños, o mascara como de monillos, y cosas semejantes.

Sancatillachasitha &c. Enmascararse, o vestirse como espantajo, o Demonio &c.

Sapa maynikhta auralla, Solo vnico &c.

Sapaqui saranacatha; Andar siempre solo.

Sapakhta, aurakhta; Vnico.

Sapakhtaha, ma, pa, ssa; Mio, Tuyo, Suyo, Nuestro hijo vnico, y no es necessaaio añadirle yoca o pucha.

Sapakhtama huacaychasima; Mira por tu hijo vnico, o por esse pariente solo que tienes.

Sapamucutatha, maynikhtamucutatha; Quedar solo.

Sapathà halacaatha; Mirar de vno en vno a los que pasan para reconocerlos.

Sapa, La rayz delas plantas, y Tuno es donde nace la rayz.

Sapatatatha; Echar rayz las cosas plantadas, o sembradas.

Sapa aytati; Arraygar. ✝ Amca Tonco, Hupa, Colli &c. Sapa aytati; Las papas, el Mayz, la Quinua el Colli &c. arraygado han va, o han prendido.

Sapachasitha, Idem, prender.

Sapa pospuesto a Collca, significa echar muchas rayzes, Amca collca sapahua.

Sapampi mistutha; Dar fruto primero lo que fue sembrado postrero, es proprio delas papas.

Saparatha; Irse en vicio las matas delas papas, por no arrimarle la tierra a su tiempo.

Sapaca; La semilla delos animales y hombres, Hatha. Idem Hatha uilli haque, vel Caura &c. Hombre, o qualquiera otto animal q̃ engẽdra mucho en vna, o en muchas hembras.

Sapa villi; Idem, no tan vsado.

Sapachana, Son dos dictiones y significan, en lugar de dezir ✝ Yanccahua sapachana, hisquihua satauina; En lugar de dezir que era malo, dixo que era bueno.

Sapachanqui; Quiere dezir, vsan deste modo los que van glosando, o interpretando lo que esta escuro.

Sapachanquihua siri; Glosador, o interprete.

Sappa; Dupplici pp, es lo mismo que hisqui, vel Maysana, vel suti, Bueno, o sano.

Sappachatha, Hisqchatha; Adereçar, poner bien algo como es raçon que este.

Sappaptatha, vel ñañaptatha; Con ualecer el enfermo.

Sappachatha; Acudir a vno, hazerle bien en todo.

Sappachaatha: Mandar que otro haga bien a alguna persona. ✝ Y por ironia Maltractar a alguno.

Sappachasitha; Acudirse, fauorecerse vnos a otros, o a la persona que le toca.

Sappa, vel hisqui &c. Bien.

Sappa. Abasto.

Sara: Vna onça de qualquieta cosa. † tambien Patacó de plata.

Sara, vel Saraui: Costumbre, modo de viuir, o ley. † Haquenaca aca saranihua. Los indios tienen esta ley o costumbre.

Saraya; Cerca de muchas puertas, o entradas, donde ponen lazos para coger vicuñas. † Cu rusaraya. Vn modo de trampa para lo mesmo.

Sarayco tumayco. Vagabundo.

Saratha; Andar o caminar.

Sarutatha: Leuantarse de la silla, o del suelo.

Saraquipa sararurutha. Ir y boluer muchas vezes a alguna parte.

Sarastacatha. 3. que. Encontrarse con quien le busca, o hazerse encontradizo con alguno.

Saracatanitha: Ir para llegarse a alguno.

Saracatanita: Llegate a mi

Sarasina quirquitha. Bambalear andando, ir dando baybenes, o de espacio como el enfermo. Qnirpitha. Idem.

Sarttatha: Ir a visitar, o llegarse por vn poco a casa de otro. Cuna huaqueniro Dios apuhana taycpanaro sarttit.ta Vnde hoc mihi vt mater domini mei venias ad me, Donde mereci yo que viniesse a visitarme la madre de mi Señor.

Sarrttanitha. Idem.

Sarac·khatha: Boluerse a su casa o pueblo.

Saraquipatha: Passar de largo, o por delante de alguno.

Saraña, vel Thaqui: El camino.

Sarica, vel Tumayco: Andariego. Es mas proprio que Sarayco.

Saraspaa: Es como aduerbio: De camino o de passo. Saraspaaqui apuro atumasima: Quexate de camino al Teniente, y prosigue despues tu camino.

Saratacama: Por orden, sin confusion, como van viniendo.

Sarapathama: Por su orden,

Sarapa sarapat·hama, vel Cama: Repitiendo. Idem. Thiatha thiathà: Es lo mismo.

Sarphu, vel Saapi: Muy corto de vista, vt supra.

Sarphukhatha, Saapikhatha: Perder mucho la vista el que la tenia buena.

Sarphutatha, Saapitatha. Idem. Y pueden vsarse con transicion Nayra sarphutito, vel Saapitito: Acortado se me ha mucho la vista.

Sarphunhama, vel Thaminhama vllekhtha. Diuisar, o ver alguna cosa, como lo que vemos entre dos luzes.

Sarphuna. vel Thamina mistutha. Salir a boca de noche, o por la mañana, quando ay poca luz.

Sarphuquipatha, Thamiquipatha Ser ya casi de noche, o entre dos luzes.

Sarphu, vel Hayphu vllijatha. Tener corta vista.

Sasa aycha: Carne en la delantera delas espaldas, junto al pecho.

Sasa likí: Gordura del mismo lugar junto al pecho.

Sasaña haque: Hombre gordo: Hanchilchapi aychalchapi likíña: Idem.

Sasa: Lo mismo que Sassina: Gerundio.

Sasitha: Hazer abstinencia al modo antiguo, comiendo carne, y qualquiera otra cosa, sin sal ni axi, enla muerte de sus parientes. Agora en tiempo de Christianos significa, Abstenerse de comer carne aunque no ayune. Aycha sasitha. Idem.

Sasivru: Dia de abstinencia: Vt supra.

Sasiri ccapaca: El hermano del Inga, que tenia de costumbre comer tantos granos de mayz como ay enla hilera de vna mançorca y no mas, todas las vezes que el Inga mataua algun numero de gente enlas batallas, y en muriendo este hermano, le sucedia otro en este oficio.

Sasitha, vel Hiphijasitha, vel Picutatha. Estar la gallina sobre los hueuos, para sacar los pollos.

Sasitati, Hiphijatati, Picutatati, Hani vtatha vllusuri? Estas sobre los hueuos como gallina, q̃ no sales de casa?

Sasitha: Comer muchos puercos juntos en vn corral, como quando quieren engordarlos.

Sasiri cochi hamaqui likiptatha: Engordar como los puercos q̃ para ello comen juntos.

Sasaatha, Likiptaatha, Actiuos, Engordar assi los puercos.

Satha: Dezir, Pensar, juzgar. Muchas reglas son necessarias para vsar bien deste verbo, las quales se hallarã enel Arte. P. 2. C. 8

Saatha: Mandar, o ser causa que vno diga, o dexarle dezir.

Saatha, Arusaatha: Dexar, o permitir que le digan, o le infamẽ.

Saacchuquitha, Aroscchuquitha. Dezir, o hablar impertinentemente. ✝ Hiscchuquitha: Idem y es de notar q̃ en el verbo precedente se añade vna A, y a este se le antepone. Hi.

Sacuchatha: Este verbo se vsa en imperatiuo. Sacuchama, y Sacuchapña, pro Yancana arusima Idest, No temas de dezirlo. ✝ Quando es Optatiuo, Sacuchaspa, o Sacuchasma, significa lo mismo que en Imperatiuo, y tã bien lo contrario, Mira no lo digas, o guardate de dezirlo. Y no se q̃ se vse en otros modos.

Sahachatha, Arusihachatha: Tener gana de dezir.

Sahuatha, Arosihuatha: Dezir breuemente, y luego irse. ✝ Hiskhatha 3. khe. Dezir, boluer a dezir. Hisc khatha. 3. khe. Dezir algo deq̃ recibe pesar la persona a quiẽ se dize. Hisc-kheto hua. Dixome esta mala palabra

Sanacatha. 3.que. Ir diziendo en muchas partes.

Sanitha: Ir a dezir.

Saracatha 3 que. Dezir algo a alguno contra el gusto de otro ✝ Yocaha saraquetana. Dixo a mi hijo esto que me dio desgusto, o hablo mal a mi hijo.

Sarapitha. Hablar a vno por amor, o en prouecho de otro.

Satauitha: Dezir a otro algo que no sabia, o dezir algo cō descuydo, o por yerro.

Saacamana: Publicador de algo. Yancca aronaca saacamana ta hua: Eres grā publicador, o pregonero de malas nueuas

Saaqui arustha. Repetir mucho vna cosa.

Sanani. Inumerable. Dios sanani Angel yanani. Dios N.S. tiene inumerables Angeles que le siruen. ✝ Saui: Tenido por tal, segun el nōbre que le precediere. Pedro taque haquena sancto hua saui: Es tenido de todos, o llamado sancto de todos.

Saui. Determinacion, o acuerdo promessa, proposito, precediendole el futuro de indicetiuo Luraha, Churaha sanipa.

Siri. Participio. El que dize. Siri isaptha. Oydo he dezir.

Sasitha. Disputar, o debatir, o porfiar entre si, reñir, &c.

Saskhatha: Ir vna cosa en desuento de otra en negocio de dudas. ✝ Sombreroha libromāpi: Saskhphana, vel Sasiphana: El sombrero que me has tomado, vaya en descuēto del libro que te he tomado.

Saña. Cosa que se puede dezir: Aca aro hani sañati. Este vocablo no se puede dezir, o no es desta lengua. aca aro sañati, hanicha? Puede dezirse este vocablo o no?

Satatha: Sembrar a mano qualquera cosa que sea no derramando la semilla. Y tambiē Empedrar el suelo con guijarros.

Satantatha: Acabar de sembrar.

Satantasitha. Acabar de sembrar su propria chacara.

Satakhatatha: Començar a sembrar la chacara, o sobresembar.

Satantaracatha. 3. que. Sembrar la tierra agena contra la voluntad de su dueño.

Satathapitatha: Sembrar la chacara los parientes del marido, y de la muger, como por parte del dote, el primer año despues de casados. Collithapitatha, l. Collijastha. Barbecharla juntandose assi.

Satajastha. Idem.

Satamucusitha: Sembrar antes q̄ otros, y despues helarse la chacara, no helandose las q̄ se sembraron despues.

Satauí, vel Satauipacha: Tiempo de sembrar.

Satauí, vel Lapaca pakhsi: El mes de Octubre.

Satamaa yapu: Chacara no sembrada.

Satanani yapu. Idem.
Sattitha. Actiuo. Anegar, o hũdir el agua al nauio, o alguna grande lluuia a la tierra, o a los hõbres † Haccha hallupatacahaq̃ vel Marca, &c. Sattitanina: Vna grande lluuia, o diluuio anego cien hombres, o ciẽ pueblos.
Sattitha. Tambien actiuo Asolar destruyr, matar mucha gente la pestilencia; y se vsa mucho con transiciõ Haccha vsu sattistani: Assolarnos ha la pestilencia. Y assi, Hallu sattistani. Verna vn diluuio que nos acabe a todos.
Sattiquiptatha: Hundirse la gente quando se trastorna la balsa, barco, o nauio.
Sauca. Cosa de burla.
Sauca aro: Palabras de burla.
Saucapirca &c. Pared de burla.
Saucasuti: Nombre postizo que se da a alguno por reyr.
Sauca, vel Ancha: Muchos. Photokhchina collq̃ saucaquihua, Grãde fuerça de plata es la que ay en Potosi.
Sauca pirca. Pared muy alta.
Saucastha: Hazer algo de burla, no poniendo el deuido cuydado. † Y tãbien, Dezir chufletas.
Saucaquipatha, Anocarachatha, Sirachasitha: Hazer burla, dezir alguna chufleta.
Saucastacatha. Actiuo. 3. que. Dezir alguna chufleta a alguno de passo.
Sauca paatha. Idem.
Saucasispaaqui cayu paquistha: Burlando burlando me he quebrado vn pie o vna pierna.
Saucantira: Muchissimos.
Sau. Palo como aquellos con q̃ texen, que no son muy grussos ni largos.
Saucayuni. Vno que anda con vna o dos muletas.
Sausa ttaura, Ttucu ttaura: Lana aspera, como la delas cabras, o las clines y cola delos cauallos y vacas. &c.)(Cuyo contrario es Llamppo.
Saumaña, vel Cchimcaña, l. Cchikhmaña. La cabecera y almohada. † Cala saumañani iquitha: Recostar la cabeça sobre vna piedra.
Sauri: Huesso con alguna carne que dexan por ay muerta los Leones, o Bueytres.
Saurichatha: Comer la carne que queda por ay enel cãpo, no dexãdo sino los huessos. Es ꝓprio delos Bueytres, Leões, Zorras.
Sauri, vel Tucari. Flaco que no tiene sino los huessos.
Saurikhatha, Tucarikhatha: Enflaquecer.
Sautha: Texer qualqniera cosa enel telar. † Phathu sautha: Texer tupido.)(Llaha sautha Ralo. † Aro sautha. Hablar mucho.
Sau haccotha: Vrdir la tela
Sau huarsutha: Sacar el vn palo del vrdiembre para començar a texer.
Sau polochatha: Meter dos hilos

en el vrdiembre para principio o orilla dela tela.

Saukhatatha: Començar a texer.

Sau llauthapitha: Reboluer la tela en el palo.

Sau aytatatha: Desemboluer la tela, o el vrdiembre para texer

Sau cchacurcatatha: Atar la orilla dela tela en el palo.

Sau cchacura: La estaca donde atan los palos del telar, y suelen ser quatro

Sau apjasiri; El palo que siempre esta dentro del vrdiembre hasta acabarse la tela.

Sau haccusutha: Acabar la tela.

Sachahualla sayrakha: Iugeton descuydado,

Saycutha, Caritha, Hauikhtatha, Thaakhtatha: Estar cansado.

Saycuto, vel Cchama hauiktito, Cchama thaakhtito: Idem.

Sayhuatha, Chutatha, Quellincatha queyllatha: Mojonar las chacaras con montones de piedra, o terrones.

Sayhuattatha, Quellincatatha, Chutattatha, Lenantar vna pared de piedras asecas, o muchos terrones, poniendo sobre ellos alguna cosa para espantajo de los carneros, o zorras.

Sayhua quellinca, Chuta: El termino delas tierras, o el espantajo al modo dicho.

Saynata, Sokho, Culunculun, Llamallama: Espantajo, o mascara para espantar los niños.

Saynatachasitha, Sokhochaasitha, &c. Disfraçarse como espantajo.

Saynatha: Cargarse a las espaldas como suelen las mugeres a sus hijuelos, o los cestos de coca, &c de alto a baxo.

Saynakharutha: Idem mas proprio.

Saynanocatha 3. que: Poner en el suelo lo que lleuaua cargado de aquella manera.

Sayrakha, vel Hualana, Anatacamana, vel Surpuma: Muchachos que no tienen otro cuyda do sino jugar, y holgarse todo el dia.

Sayrahka, Saalla, Huari: Vicuña, o Guanaco.

Sayrakha hayinti: Relinchar la Vicuña, o Guanaco.

Sayquipa; Cosa que nunca se acaba proprio de Dios, aunque tãbien se aplica a los que son señores de casta, y a otras cosas. ✝ Viñaya sayquipa, vca tucutattaccanaui Dios, vel Mayco vel hauiri, Collque &c. Dios, Señor, Rio, Mina de plata que nũca se acaba &c.

Sayquipancuna, pospuesto, a viñaya: A cada momento: Viñaya sayquipancunana haychatha. &c. Aporrear a alguno cada momento.

Sayttu: Cosa ahusada mas que lo ordinario.

Sayttu haque: Grandulaço.

Sayttu ppekeñani; De cabeça ahusada.

Sayttu vca: Casa que tiene el hicho muy leuantado &c.

Sayttuqniptatha: Crecer vno de presto, y tambien caerse, o ladearse a vna parte el hicho que esta en lo mas alto del texado.

Sekhe: Trox del chuño, o mayz que hazen con la caña dela cortadera. † La que llaman Piura, es para guardar la quinua.

Sekhettasitha, vel Sekhentasitha: Meter Chuño, o Mayz en la trox.

Sekhusutha; Sacar dela trox.

Sekhequipatha: Pasar el chuño de vna trox a otra.

Sekhutha Huatatha: Remendar el vestido entremetiendo hilos.

Seque kusa: Agua pie de chicha, quando tornan a echar agua sobre los afrechos del mayz, o quinua.

Seque vino: Agua pie de vuas.

Sequechatha: Hazer agua pie, y si es de chicha dizen hamccha sequechatha, y lo mismo sera del burujo de vuas.

Seketha, Hichitha, vel Sekejatha, Hichijatha; Rayar hazia lo ancho.

Sekusutha: Rayar començando de abaxo hazia arriba.

Sekentatha: Rayar de arriba hazia abaxo.

Sekeqnipatha: Rayar al derredor de algo, como quando señalan la bola jugãdo a los bolos, o hazer vn circulo con el compas, o otra cosa.

Seketha, vel Hichita; La raya.

Sekhetha, vel Eukhatha: Dezir a vno lo que ha de hazer.

Seqstha, Eukhastha, Iñasistha: Dezirse ad inuicem lo que han de hazer, o en prouecho del que lo manda.

Sequehuaastha: Mandar mucho, a diestro, y siniestro, o a persona sobre la qual no tiene mucho mando.

Sequesnacatha 3. que. Ser muy mandon, Tener maña de mandar.

Sequerpaatha: Embiar alguno diziendole lo qua ha de hazer.

Siapi: Vno que es corto de vista; Vide Saapi, Sarphu, &c. Si, l Sipi es tercera persona de satha, significa Dize, o manda, o quiere.

Sicha mayu: Descuydado, otros dizen que es handrajoso.

Sichisto sayrakha: Descuydado. vide de Surpuma.

Sicchitha, vel Huskoratha: Deshojar algo.

Sicchiratha: Idem mas proprio.

Sicchinacatha 3. que, vel Surphunacatha: Andar hecho pedaços, o handrajoso.

Siccatha sicusutha, vel Siccaratha Deshilar vn lienço, el hicho de las casas &c.

Sicolaarapitha: Mofar haziendo gestos con la nariz.

Sico: Vnas flautillas atadas como ala de organo.

Sicona ayarichi phusatha. Tañer las dichas flautas, cuya harmonia se

nia se llama Ayarichi.

Sichitha: Andar solicito, sin descansar. ✝ Cama sichitha: Andar negociado.

Sichinacatha: Idem.

Sihuayu; La pauesa del hicho quemado.

Sihuayuchatha: Quemar el hicho para coger su pauesa negra, o ceniça.

Sihuata, vel Sihuacatha 3. que: Tresquilar la lana, entresacando la que quiere, y dexando la demas.

Sihuaratha, vel Sihuasutha: Idem, entresacar tresquilando la lana o el cabello.

Sihuatha, vel sihuastha; Arrancar las papas que quedaron por las chacaras, al tiempo de cogerlas quando comiençan a brotar de alli a dos, o tres meses.

Sikhsicatatha: Pegarse la comida a la olla, uide Llinkicatatha.

Siyllanque; Paxarillo como golõdrina de Castilla.

Siythuu; Cosa muy querida, o regalada todo lo possible.

Siythuu huahua; Hijo regglado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.

Siythuu cauallo; Cauallo muy regalado, de quien se tiene mucha cuenta.

Siythuu yapu: Chacara muy cultiuada, aia qual se acuden con todos los beneficios possibles.

Siytuuyatha; Regalar assi.

Siythuuhuaastha: Regalarse demasiadamente.

Sikhsisaatha: Rascandose tener escocimiento.

Siki; Yerua que llaman chicoria buena de comer.

Siki pacotha, vel mankatha; Comer chicoria.

Sikimari; Hormiga como la de Castilla.

Sikimera; Idem. ✝ Vtaha haqhue tiyti sikimarina aasu aantaña? Mi casa es por ventura hormiguero que han de entrar, y salir por ella todo el dia?

Silu; Estera de hicho.

Silunchatha; Esterar el suelo, o la pared.

Siluna hanttacutha; Idem.

Silu llanthapitha; Arrollrala.

Silu hanatatatha: Desembolverla.

Silu cchucutha; Coserla. Kiski cchucuta; Coserla apretadamente.

Silla, vel Viru; La caña de mayz. Cañauiru; La caña dulce.

Sillca; Affilado.

Sillcu, El cayrel, o ribete conque rodean la mãta, y tiene muchos nombres, ✝ Ocollo nayra sillcu; Cayrel de muchos ojos. ✝ Laku sillcu; Cayrel de gulanillos. ✝ Achancara sillcu: Cayrel tambien de muchos ojos. ✝ Achachi sillcu; Ribete que echã ala manta pobre sin cayrel que hagan a parte, sino que le van cosiendo y haziendo. ✝ Kora sillcu; Cayrel hecho de yna sola color

color, o de lanas no teñidas.

Sillcutha; Hazer sayrel.

Sillpi: La corteça delgada de qual quiera cosa, como de pepinos, mançanas &c.

Sillpiratha· Descorteçar, quitar cascara.

Sillppi koyma, hipiccuuratha: Vẽtar la quinua, o trigo.

Sillppitha, vel toqquetha: Dezir palabras injuriosas cõtra algu no, o reñirle con aspereça.

Sillke. Lo mismo que Sillppi La corteça, o cascara, hollejo, o pellejo delgado.

Sillkeratha: Descorteçar, quitar el hollejo.

Sillketha: Sacar el pollito del huevo, como haze la gallina, y todos los paxaros. † Huahua sillketha Sacar el pollito del cascaron.

Sillppi: Cosa delgada, como vna plãcha, vna tabla, y cosas semejantes. Si es cosa redõda como vna vara, vn palo, vn alfiler &c. Dizen Hucchusa.

Sillppichatha: Adelgaçar.

Sillkusutha, Cchaasutha, Llucchusutha Deshollar.

Sillqui, vel Ari: Affilado, Dizese de todo.

Sillqui: Caño que esta en el espinaço delos animales.

Silluppita: Hombre, o muger que no sabe trabajar.

Silluppita: Melindroso que haze hasco de qualquiera cosita, que come con dos deditos.

Sillutha saattatha: Estar en pie de puntillas, como presto para ir a lo que le mandaren, y tambiẽ negar a pie juntillos.

Sillunocatha 3. que. Hattinocatha: Arañar con las vñas.

Sillukhtaara: De vñas largas.

Sillu huakhra huakhra. Idem Huãnko echaaña silluni: Idem.

Sillu alíastha: Dexarse crecer las vñas.

Sillu cuchucasitha: Cortarselas.

Sillusi: Gusano con que cogen el pescado.

Silltutha, vel sulltutha: Ensartar rosarios, gargantillas &c.

Simpa: Maroma de hicho, o de cuero para arrastrar piedras, y otras cosas.

Simpana hiscatha; Arrastrar cõ maroma, o soga assi.

Simpasitha: Iugar los moços, o moças con vn cordel que rebueluen en los dedos para adeuinar si su enamorado le quiere, o no. Es como juego de pasapasa esso mismo hazen con vnos huesecitos que sacan dela cabeça del cuy, y los echan en vn vaso de chicha, y si el vno va tras el otro dizen que se quieren, es embuste del Demonio.

Simpachatha: Hazer puente de crisneja.

Simpati? Es possible? o por ventura.

Simpati atamasphat? vel atamacachu? Diralo por ventura? Es possible que lo diga.

Simpa-

Simpatikha, ſimpachakha, Idem, es poſsble? Pide optatiuo, o indicatiuo.

Simpaccanaqni, Hayaccanaqui: Muy claramente.

Sincantatha: Tomar tabaco por las narizes. ✝ Thuſa thuſa: Es el tabaco.

Sincarphutha, vel Makuñatha: Echar jaquima a los animales. ✝ O fiador al ſombrero paraque no cayga.

Sincarphu: La jaquima, o fiador del becoquin, o ſombrero.

Sincathapitha: Encoger vna ſoga como deuanandola, y deſpues atarla paraque eſte bien pueſta

Sincathapitha ſipputhapitha pullchuthapitha, Hiſcathapitha: Arrugar la ropa, o lienço encreſpandola como hazen a los cuellos de las camiſas, Cortinas, &c.

Sinka: Calamocano, Aſſomado, medio borracho.

Sinka vmatha: Bener haſta aſſomarſe.

Sinka ſinka vmatha: Idem.

Sinkaraſitha: Aſſomarſe.

Sinco: Qualquiera piedra redonda: y tambien la bola con que juegan a los bolos.

Sincuſitha; Iugar a los bolos a los quales llaman Haque: y los niños en lugar de bolos, vſan de vnos hueſecillos.

Sinkuſitha; Iugar los corderos ſiguiendoſe vnos a otros, brincar, y ſaltar.

Sinſitha: Arrugar la nariz moſtrãdo los dientes el que ſe rie, o ſe enoja haziendo geſtos.

Sinſiſitha; Idem.

Sinſiquipa ſinſirurutha: Hazer eſſos geſtos, o reyrſe de cumplimiento, o mofar.

Sinſiſilla: Vno q̃ ſe rie muy de ordinario, o grande mofador.

Siña, vel Allokha: Muchos.

Siña; El luto que ſe trae por los muertos. ✝ Y las exſequias q̃ ſe hazen por ellos.

Siña miratha: Acabar las exequias, o dexar el luto que traya.

Siña miraca: Vno que es tenido por muerto, y a quien han hecho las exequias, y por quien hã traydo luto ſin ſer muerto, y cõ eſte nombre llaman tambien a los Yanaconas por menoſprecio.

Siañchaſitha, vel Hacchirttatha: Traer luto.

Siñachaſitha: Exercitar la nigromancia ſegun algunos.

Siñatha, vel Siñajatha 3. ghi; Reñir a otro con palabras muy peſadas.

Siñaſitha; Reñir ad inuicem muy peſadamente.

Siñathaptatha: Començar a trauar la riña muy peſadamente.

Siñaro puritha: Tener algun mal ſuceſſo, o deſgracia.

Sinti, vel Cchamani: Fuerte.

Sintiptatha: Hazerſe fuerte el que era flaco, y tambien Cobrar animo,

mo, o esfuerço.
Sinti chuymattatha: Animarse, Auerse como hombre valeroso.
Sinti cancaña: La fortaleza, valor Animo, esfuerço.
Sintiquipaa cala, vel Siticaa: Piedra como fondo de caxeta.
Siqui: Vron conque caçan vizcachas.
Siquina hiskacha cataatha: Caçar vizcachas con vron.
Siqui cala: La piedra de amolar.
Siqui calaro trakhrattatha, l. Kakhottatha: Amolar.
Siquima, vel villu: Vna fruta como nabo redondo, quando esta seca se llama Villu sora.
Sipasi: Varon, o muger amanceba-da, aunque antiguamente significaua moça por casar.
Sipasichasitha: Amancebarse.
Sipasini saranacatha: Andar amancebado.
Sipi: Plumaje de varias colores, hecho a modo de cuello, o lechugillas, y se le ponen al cuello, aunque los Chinchaysuyos vsan ponerlele en la cabeça como diadema, atandole debaxo dela barba en las fiestas, o regocijos.
Sipittasitha, Ponersele.
Sipi; El cauallete, o cumbre que ay entre dos aguas dela casa, o buyo.
Sipi: La cordillera delos cerros q̃ se estiende mucho.
Sipiratha, vel Ttururatha: Roer algun huesso, quitandole toda la carne.
Sipiratha; Arar sin ahondar mucho por ser cascajo, y ser poca la tierra, y mejor dizen Sillpiratha.
Sipsikatha 3. ki, vel Kumitha: Murmurar interiormente: Acusatiuo.
Sipita: Laço para coger paxaros, o Vicuñas.
Sipita ecakharnsita: Vno q̃ lleua el laço de soga.
Sipitatha: Caçar con laço.
Sipitaro halantatha: Caer en el laço.
Sipitaro hihuatha; Morir en el.
Sipitaro haquijatha: Idem, Morir en el laço.
Sipitasitha: Armar el laço.
Sippnthapitha, Sincathapitha, Hiscathapitha: Encoger cortinas, cuellos &c.
Siratha, vel Siracatha: Ventosear Pedere, en latin.
Sira: La ventosidad.
Siracuna; Cosa de burla, o risa.
Siracuna Vta, Pirca &c. Casa, o Pared hecha de burla, que no vale nada
Siracuna, vel Sira haque: Burlon Triscador, Truhan.
Sirachasitha; Hazer burla de alguno.
Sirachasitha: Dar alguna muestra de querer peccar con alguna persona, tirandola dela ropa &c.
Siratha: Coser con aguja como hazen los sastres.

Sirathapitha, Cchuçuthapitha: lũtar dos paños, o lienços cosiendolos.
Sirattatha: Picar las auispas, y abejas.
Sirutatha, vel Ppusutatha, Hincharse vn poquito.
Sirca: La vena del cuerpo, y mina de metal, o beta.
Sircatha 3 qui. Sangrar.
Sircaña: Lanceta para sangrar.
Sircacamana: Cirujano.
Sirca lauapti: Engrosarse mucho la vena con la mucha sangre q̃ acude.
Sirca aynoctito lahuaptito: Parecerle bien la bena.
Sirca: El pulso.
Sirca hali: Andar, o menearse el pulso. ✝ Sircapa hani haliti: No tiene pulso.
Sirca ttacu; Cesar el pvlso.
Sirca ttacnto: No tengo pulso.
Sirca, vel sipi: La cordillera de los cerros: Collo circa ccunutahua: Esta neuada la cordillera.
Sirca maqhuipatha: Pasarla.
Siri hamaqui: Con achaque, o fingiendo. ✝ Yocpa tacaniha siri hama hallukhe: Con achaque de ir a buscar a su hijo, se ausento del pueblo, y assi puede aplicarse a muchas cosas.
Sirki: Berruga, o cosa semejante.
Sirki mistuto: Salir berrugas.
Sirkiña, vel sirkikhtara: Lleno de berrugas.
Sirquetha, vel Phurcatha: Assar papas, mançanas, &c. Cubriendolas con el rescoldo, o brasa.
Sirquentatha, Phurcantatha: Idẽ mas proprio.
Sirsuquena choque quesima: Piedra açufre derretida, o por derretir: Vide Quesima.
Sirsuui: Ocioso.
Siruqui: Varon, o muger soltera de mucha edad. ✝ Chacha siruqui, Marmi siruqui: Varõ, o muger soltera.
Sisatha, vel sistha. Síncopado Hartarse comiendo, y enfadarse de hazer alguna cosa. ✝ Saraña sisatha: Estar enfadado, o harto de andar.
Sisjastha: Comer demasiado.
Sisjasiña: Nombre Hartazgo, o gula. Peccado de comer demasiado.
Sisantatha: Comer demasiado.
Sisaatha: Hartar a otro.
Sisantaatha: Hartar a otro con demasia, embutirle.
Sisira: Color naranjado, affeyte delas indias, Huantura es mas colorado, Vermellon.
Sisirana phisenstha, vel quilcasitha Affeytarse con el.
Sisirana llukhũtaasitha: Embadurnarse todo el rostro con vermellon.
Sisira quematha: Mezclarle con seuo para affeytarse.
Sisiratha ppacharatha ccarinocatha: Sajar como hazen los cirujanos, o los indios con piedra affiilada.

Sisijata nayrani. Vno que abre poco los ojos naturalmente.

Sikhsicatatha. Pegarse la comida a la olla.

Sikhsutata manka: Comida hedionda, por auerse pegado a la olla.

Sisu. Sarpullimiento, o granillos, que causan mucha comezon.

Sisu tucu. Comer mucho esta enfermedad. Sisutucuto: Tengo mucha comezon.

Sisuna tucuta, vel Tturuta: Vno que esta todo sarpullido.

Siticaa: Rueda del carretoncillo. + Y rueda de amolar. + Y Rodezno del molino, ✝ y texo de niños con que juegan.

Siticaasita. jugar con esta ruedecilla, o rodezno.

Siticatatha: Llegarse muy de ordinario a alguna persona, o por amor, o por interes.

Siticatatha. Dezir q̃ otro es o dixo, o hizo algo, manifestar a otro con verdad o mentira. ✝ Humaqui naa lũtata sasina siticatit ta, l· Checachcatit·ta: Tu me descubriste por ladron.

Sititha, vel Checachatha. Idem. Naaq hilacata Phokhtochi mañataqui sitito, vel Sitcatito, vel Checachito, vel Checachcatito El hilacata dize que ami me nõbro para Potosi.

Situsutha. Ir derecho a algun cabo sin torcer.

Situsutha. Acertar a sacar entre muchas cosas vna señalada entre ellas.

Siui. El anillo que se mete en el dedo. Chiynco, Es eslauon, o otro anillo qualquiera.

Siui lukanaro aantatha, vel Apantatha. Meter el anillo enel dedo, vel Sinina lukanaro aantasitha, vel Apantasitha.

Siuica. Yerua, Cortadera.

Siuica laecani. Vno que tiene los dientes afilados.

Siuijatha 3. ghi, vel Sisijatha, Ppacharatha, Ccarinocatha: Sajar con piedra afilada, o con nabaja.

Siuinocatha, Sisinocatha, Ppachanocatha: 3. que. Idem. Sajar al modo dicho.

Siuijata nayrani: Vno q̃ naturalmente abre poco los ojos.

Siyllanque: Paxarillo como golondrina de Castilla.

Siythuu: Cosa muy querida, o regalada todo lo posible.

Siythuu huahua: Hijo regalado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.

Siythuu cauallo. Cauallo muy regalado, de quien se tiene mucha cuenta.

Siythuu yapu. Chacara muy cultiuada, a la qual se acude con todos los beneficios posibles.

Siythuuyatha. Regalar assi.

Siythuuhuaastha: Regalarse demasiadamente.

Sikhsisaatha. Rascandose tener escocimiento.

Siki: Yerua que llaman Chicoria, buena de comer.

Soco, vel Susa: Vno que saue mucho de cantares, y ayllis, y es guia delos otros, aunq̃ Susa, es guia enlos cantares, quãdo bay lan, o pisan la quinua.

Soca. Pato negro dela Laguna.

Soke: Vna bara o percha cõ que sacuden la quinua que llaman Cañahua.

Sokali, vel Cuncaña. Carnero muy largo de pescueço.

Sokali, vel Harma haque. Vn hombre grandulazo, o de pescueço largo.

Sokharitha. Llouer con mucho viento.

Sokhari, vel Phuyphu hallu: Lluuia menuda, o garua.

Sokhatha, vel Aymatha: Baylar la gente principal, y cantar cõ mucha mesura.

Sokha, vel Ayma. El bayle assi, o sarao de Maycos.

Sokho, Sancatilla, Llama llama, Culuacalo, Saynata. Espantajo de niños, mascara fea, o mala cara.

Sokhochasitha. Enmascararse Vide Saynatachasitha.

Sokhsisitha: Regalarse, viuir a su contento.

Sonco huaja. Papa asada, y arrugada.

Sonco sonco huaja. Muchas papas assadas y arrugadas.

Sonco. El pellejo o bolsa del coraçon delos animales, del qual se siruen los indios para echar la yerua que llaman Akhana, y despues la mascan juntamente con coca.

Sencoptatha: Arrugarse la papa assada, y el pellejo de personas viejas.

Soncomalla, Sokho: Espantajo.

Soque: Viento que corre al tiẽpo de coger la quinua. † Hiske Viẽto que corre al tiempo que hazẽ chuño, y impide el hazerle

Soque puri, vel Saruti. Leuantarse el viento.

Soque sari: Correr este ayre.

Sora ccama: Seco. Dizese delas frutas passadas al sol.

Sorachatha: Secar, o passar al sol las frutas.

Suamari: El pollito del paxaro que llaman Allcamari. Vide Allcamari.

Suatha, vel Lasatha: Marchitarse los sembrados por falta de agua.

Suattatha, Lasuttatha. Idem. † y tambien se dize de vno q̃ gusta de estar mucho al sol. Hani ancha lupina suatramti: No quieras estar tanto al sol.

Suaratha. Idem. † Y tambien tardar mucho la chicha en tomar su punto y sazon.

Suata haque. vel Tucari. Flaco.

Suathapikhatha. Perder las fuerças el enfermo.

Suca. El camellon delas chacaras. † Vma, Lo hondo que esta entre camellones.

Suca amcachasitha. Coger vn camellon de papas al principio q̃ comiençan a madurar.

Sucatha. Arar la chacara a camellones. † Mutatha. Sin ellos.

Sucachasitha. Idem, para si.

Sucani. El que tiene vn poco de chacara. † Hani vnosucanitti No tengo vn camellon.

Sucaquipatha. Arar mucha tierra a camellones.

Suchutha: Andar con buen passo

Sucuya: Hicho algo espinoso có que ordinariamente cubren las casas. † Cauraya hichu El q̃ gastan para guisar o para la cama

Sucuya ppekeñani. Vno de cabeça ahusada. † Cchocata ppekeñani. Idem.

Sucuya luki. Papas prolongadillas entre las que llaman Luki

Sucullu: El niño que sacauan a la plaça en su cuna, o tira, saca do y puesto enla plaça venian los moços dela caça que trayã la sangre delas vicuñas metida enla pança dellas, con q̃ el tio, o Lari vntaua la cara del niño cruzandole la nariz de vn carrillo a otro, y despues repartiã la carne de las Vicuñas a las madres que auian traydo alli sus niños, para esta cerimonia, porque de ordinario juntauan para esto todos los niños que auian nacido aquel año; y solian hazer esto en acabando de coger sus papas, quando los Christianos celebramos la fiesta de CORPVS CHRISTI. Añadian a todo esto el vestir a los niños vna camiseta negra, que tenia entretexidos tres hilos colorados, vno enel medio, y dos a los lados de alto a baxo, y por delante, y detras. Lo mismo hazian con las niñas de aquel año, solamẽte se diferenciauan en el nombre, porque se llamauan Huampaña: y enlos hilos colorados que eran muchos, y eran entretexidos no de alto a baxo, sino alderredor, y cayan en medio de su vrquecillo, o sayta, vn poco mas abaxo de donde se taxan las mugeres grandes: aunque las niñas de aquella edad no vsan de faxa o huaka que llaman.

Succullu ccahua. La camiseta q̃ vestian al niño.

Sucullo vrco: La sayta, o vrquicito que vestian a la niña al tiẽpo dela dicha cerimonia, estãdo los niños en rẽglera en primer lugar, y las niñas tras ellos todos en sus cunas.

Sucullu apsutha, l. Ichusutha: Sacar assi el niño, o niña; y era oficio este dela tia de parte de padre, y a falta della hazia esto la muger de sulari. Todo lo qual hazian con sacrificar a sus guacas o Demonios q̃ los teniã embaucados y engañados cõ esto.

Sucuttatha, vel Hunuttatha. Hincar vn poco algo, palo, o otra

cosa para poco tiempo.

Sucucatatha, Hunucatatha. Hincar alfiler, o cosa semejante en vn paño q̃ cuelga por la pared.

Sucuttasitha, Hunuttasitha. Hincarse vn plumage, o cosa destas en el sombrero, o en otra parte del vestido.

Sucusutha, Hunusutha: Sacar la espada o el cuchillo de la vayna o otras cosas semejantes.

Sucuntatha, Hununtatha: Meter la espada en la vayna, &c.

Succhi: Vn pescado muy conocido que suele hallarse entre el cieno.

Succhi hisccatha. Sacar, o pescar el Succhi entre el cieno.

Suchutha, vel Ccarccatitha: Temblar de frio, o miedo.

Suchutha: Andar con buen passo como el perro, o cauallo bien impuesto, que no trota, sino q̃ anda bien, y ligero sin correr. ✝ Sara suchucaqui aca cauallo, l. Aca haque; Este cauallo, o este hombre es andador.

Suchi. Vna soga con que subẽ hicho quando cubren casas muy grandes, por la qual passa vn anillo donde atan el manojo.

Suchithà hichu hiscusutha: Subir hicho por esta soga.

Suchi chyinco: El anillo que passa por la soga que esta atada en lo alto, y otro la tiene tirante por la parte de abaxo.

Sukatha, vel Apanocatha: Pagar la tassa en plata, o en ropa, o en otra cosa assi.

Sukatha phatarphitha pataratha. Doblar qualquiera cosa de paño. ✝ Patarphi, Quimsatarphi, Pusitarphi sukatha. &c Doblar, Tres doblar, Quatro doblar, &c.

Sukathapitha, Patarphithapitha: Idem.

Sukhsupitha, vel Sakhsapitha. Entorpecerse la mano, o el pie. Amparasukhsupito.

Sukhsupaasitha, vel Hakhsaraasitha. Rehusar por miedo del dolor quando quieren curarle alguna herida o matadura. Llakhllaasitha. Idem.

Sukhsupaasisaqui, Hakhsaraasisaqui, Llakhllaasisaqui açotisitha siprinasitha haukasitha: Disciplinarse con miedo de lastimarse. ✝ Hucca huchani cancasinca auca hanchima haukasiñataqui sukhsupaasihatati? Siẽdo tan gran peccador aço es razon que temas la disciplina?

Sukhsuasitha llakhllaasitha: Temer el dolor.

Sukhsu, Ccarccatilla haque. Vno que por enfermedad le tiembla la cabeça.

Sukhsunacatha, vel Cuycunacatha. Andar con miedo, como el que camina sin çapatos.

Sukhu, vel Sanka, vel Cakhea: Vno que tiene los labios partidos, hombre o otro animal.

Sukhu laccani: El que tiene los labios assi partidos.

Suko ſuko ccahua: Camiſeta bare teada, o liſtada de alto a baxo con liſtas de diuerſas colores.

Suko llacota: Manta texida con hilo torcido, parte al derecho con la mano derecha, y parte con la iſquierda.

Suko ſuko quellcata pirca: Pared rayada de diuerſas colores.

Sukochatha: Vrdir la tela al modo dicho con hilos diuerſamẽte torcidos. ✝ Ccatitana ſukochatha: Vrdir la tela con hilos de diuerſas colores.

Sulatha: Enluzir.

Sulacatha 3. que. Limpiar la immundicia, los mocos &c. ✝ Y acariciar.

Sulacaſitha: Limpiarſe a ſi proprio.

Sularatha: Raer la medida del trigo, y otras coſas emparejandola.

Sularaſitha Phiſcuraſitha: Lauarſe el roſtro, y tambien acariciarſe ad inuicem, limpiarſe las lagrimas &c.

Sulakhatatha: Començar a hazer alguna vacija.

Sulagratha; Phiſcugratha: Limpiar alguna coſa quando en muchas partes eſta ſucia.

Sulamucutha: Hazer tuerta la pared.

Sulanocatha 3. que: Allanar el barro conque adoban el ſuelo &c.

Sulantatha: Embadurnar con alguna color todo el roſtro. ✝ Enluzir la pared. ✝ Poner el cabello bien pueſto mojandole. Allanar bien el hicho delas caſas

Sulaquipatha: Embadurnar todo el roſtro, o qual quiera otra parte, acabar con breuedad la chacara por eſtar blanda la tierra.

Sulaquiptatha: Entortarſe la pared.

Sularanatha: Enluzir la pared hazia lo largo, o ancho.

Sulaſnacatha. 3. que: Ser muy curioſo en pulirſe con demaſiado eſtudio.

Sulathapitha: Coccluyr de preſto el que va cubriẽdo la caſa de hicho &c. bien o mal hecho.

Sululutha: Enluzir la pared hazia arriba, o acabarla de preſto.

Sulantatha: Enluzirla hazia abaxo.

Sulaſilla, Phiſcuſilla: Polidete, Peynadito.

Sula pampa: Llanada eſcombrada ſin cerrillos, y aſsi de otras coſas.

Sulla: Hicho, o yerua del campo mojada.

Sulla ſulla ſaratha: Andar por medio deſtas yeruas, o desliçaderos.

Sulla cayu, vel Huyphi cayu: Moço que trae los pies mojados porque anda de noche muy truieſo.

Sullatha, Catatitha Chhakhratha Lleuar arraſtrando, componeſe con muchas particulas.

Sullca: Menor, o inferior, reſpecto de otra coſa, o perſona.

Sullca. Hermano menor, dize el varon a su hermano.

Sullca aloha. Dizela hermana a su hermano menor quando son dos menores que ella.

Sullca chinquiha: Dize el hermano y hermana a su menor hermana, quãdo son dos o muchas vna menor que otra.

Sullca auqui: Tio hermano menor de tu padre.

Sullca tayca; Tia herrmana menor de su madre.

Sullca hilaha, Dize el varon y la muger a sus primos mayores, o menores que sean, como sean hijos de su tio, hermano menor de su padre.

Sullca collacaha. Todas las primas, hijas de tia menor que su madre, al modo dicho.

Sullca aro. El segundo o tercer punto delos que auia contado.

Sullcachatha: Tratar al hijo mayor como si fuera menor, contra razon y gouierno.

Sullcarasisa hilarasisa saratha. No andar parejos.

Sullcarata, vel Hilarata loratha: Hazer alguna cosa menor, o mayor que la medida.

Sullco, vide Sillco. Trença o cayrel q̃ echan alderredor dela mãta, y tiene diuersos nombres, segun van labrados.

Sullcotha, vel Sillrotha: Hazer cayrel o trença con muchos hilos, y texenle al modo de trançadera, o cingulos.

Sullco kanatha: Texer esta trançadera o cayrel.

Sullco kanaquipatha; Idem.

Sullco ttiricatatha: Pegarle.

Sullco apiquipatha: Mudar los hilos dela trançadera para que hagan labor.

Sullco millknquipatha. Texerle. Todo lo q̃ hemos dicho deste vocablo Sullco, conuiene tãbiẽ a Sillco, q̃ significa lo mismo.

Sullcoma, vel Pacoma: Captiuo cogido enla guerra.

Sullcumachatha. Captiuar.

Sullko. El gusano del anzuelo.

Sullkotha. Pescar con el.

Sulttatha, vel Llusttatha: Resualar enel lodo, o carambano, o enel hicho. &c.

Sulttekhtatha, Llustekhtatha: Idem. Resualar.

Sulttekhtaatha, Llustekhtaatha: Ser causa, o hazer que algũo resuale.

Sulttusutha: Desliçarse delas manos de alguno.

Sulttekhtusnutha, Llustekhtusnutha llucchutusnutha: Escabullirse delas manos de alguno.

Sulttekhtusnuatha: Escabullirsele, desliçarsele delas manos. Actiuo, y la persona que se escabulle es Acusatiuo. Hani acahochani sulttekhtusnuamti: No se te deslice delas manos este delinquente.

Sulttta sulttta, vel Llustta llustta: Resualadero.

Sulttta, vel Hasa vruque. Tierra blanda

blanda para arar.
Sullphatha, vel Ayuitha: Estar el enfermo agonizando, y respirando a priesa.
Sullphajaquitha, Ayuijaquitha. Estar agonizando.
Sulltutha, vel Ttisnutha: Ensartar rosarios, o gargantillas, &c.
Sulltuthapitha, Chinothapitha. Ensartar personas prendiendolas del vestido, o de alguna parte del cuerpo.
Sullullu; vel vypayu haque. Hombre de confiança.
Sullukhatha, Vypayokhatha: Bolverse hombre de confiança el q̃ era ladron o tramposo.
Sullu. Abortiuo, mal parido.
Sulluna churasitha, vel Hamppathitha: Ofrecer a las guacas el abortiuo de carneros.
Sullutha, vel Vsuchasitha: Mal parir la muger, y qualquiera hembra.
Sullucatha. 3. que. Idem.
Sullumucutha: Mal parir andando.
Suma. Cosa, o persona hermosa.
Sumaatha. Alabar a alguno.
Sumaastha: Alabar cosa propria, o jactarse.
Sumaychatha, vel Sumaatha. Hermosear, adornar alguna cosa.
Sumaachatha. Idem.
Sumaña: La hermosura, el adorno.
Sumasitha: Ganar honra con hazer algo muy bien hecho mas delo que podia esperarse.
Sumini mussani: Abil, tracista &c.
Sumiri, vel suma: Cosa o persona hermosa.
Sumañaro arusitha; Escusarse, hablar en su abono. † Pedro sumañaparo arosi. Habla Pedro en su proprio abono, o en abono de otra tercera persona.
Sumiri haro arusita. Idem. Y es menester interponerle algũ po sessino.
Sumitha ihuakhatha. Amonestar anisar.
Sumo ccokho: Varon, o muger sin hijos.
Sumot khatha: Dexar de parir despues de auer tenido vn hijo, o hija. † Ccokhot khatha Idem.
Sumo coca: Arbol esteril, que siẽdo de suyo fructifero por alguna causa no da fructo.
Sumo tonço: Mayz que nace y crece, pero no da maçorca, y assi puede dezirse de qualquiera otra planta.
Sumppirpaatha: Roçar.
Sunaque cchuto: La coronilla, o lo mas alto dela cabeça.
Sunaque. Zenith, o punto del cielo que corresponde a nuestra cabeça. † Inti, vel Phakhsi sunaquehua, l. sunaque nquihua La Luna, o el Sol esta en el Zenith. † Inti cchutuhua, l. cchutunquihua: Es medio dia.
Suni: Tierra despoblada.
Suni haque: Saluaje que nunca

viue en poblado.

Suni aycha: Carne de animales silueſtres, como de Vicuñas, Venados, Vanacos, &c.

Suni lahua: Leña q̃ nace ẽ la puna

Suni, vel Pampa ano. Zorra, y tambien galgo con que cogen las vicuñas.

Sunttitha: Nacer, ſi ha poco que nacio propriamente.

Sunttaatha. Actiuo, Parir. Dios vahuakhchataqui, hikhmataqui, vſuritaqui, Ccapacataqui ſunttiyto. Dios me echo al mundo para que ſea pobre, viuda, enfermo, rico, &c.

Sunttiſitha; Rebolcarſe como hazen las beſtias.

Suntcukhallu. Manta o mantellina, o vncuña, &c. con q̃ cubren la cabeça.

Sunttukhalluſitha. Ponerſe algo en la cabeça.

Sunttukhallu ccaraſitha Quitarſe la toca, o la vncuña, o mãtellina

Sunttukhalluta. Andar cubierta la cabeça, muger o varon q̃ ſea.

Sunttukhalluſita ſaratha. Idem.

Sũtura cchũcchun ihauiriri: Medida colmada. Maa kollo ſuntura cchuncchuni hauiririqui churatha: Dar vn almud colmado

Sunturachatha, cchuncchunichatha, hauiririchatha: Colmar la medida.

Sunturu vta. Caſa que tiene el techo quadrado ſin moxinete.

Suntutha. Amontonar, juntar piedra, barro, leña, y otras coſas como eſtas.

Suntutha. Idem. Mas proprio.

Suntukharutha: Cargarſe de piedra, y otras coſas.

Suntunocatha; Deſcargarlas.

Suntuntatha, vel Taucantatha. Meter dentro eſſas coſas.

Suntuſutha, Taucuſutha. Sacarlas.

Supa, vel Layco. Huma ſupa, Dio ſa ſupa. Por tu amor, o por ti, por amor de Dios, o por Dios.

Supayo. Demonio.

Supayona allcomaata haque: Hombre endemoniado, o como endemoniado, o furioſo, que por otro nombre llaman, Loqhuetiri haque. Y ſuelen a vezes andar por los cerros, &c. ✝ Huakana allcomaata haque: Vn hombre a quien hablo el Demonio, o Idolo, mandandole algo, o enſeñandole el modo de ſacrificar, y otras hechizerias.

Supayona maluta, vel Mantata haque: Endemoniado al modo que agora entendemos los Chriſtianos.

Supari: Sierua, criada, o eſclaua: Aunque antiguamente ſeruia tambien de concubina, o muger menos principal que aquella que era legitima muger. ✝ Con todo eſſo agora podemos dezir, Ecce ancilla DOMINI, Acathua DIOSANA ſuparipa, vel Pacomapa, o Sullcomapa,

mapa, que por ventura es mas proprio, y algunos dizen que Supari, conuiene tambien a los hombres.

Supullullu, vel Kanata ñakota. Cabello trençado.

Suratha. jurar, verbo tomado del Castellano.

Suri. Auestruz.

Surichastha. Emplumarse con plumas de Auestruz, como suelen enlas danças.

Surittasitha. Idem.

Surina apaquipastha. Idem Ceñirse vna sarta de estas plumas.

Suri suri caura: Carnero medio lanudo, que tiene qual y qual pelo.

Suri haque: Vna nacion de indios muy crecidos, o altos, que dizen estan hazia Chile, y assi dizen. Chilli suri; Plumas de Auestruz que traen de Chile, o de Tucuman.

Suri, pospuesto a Lacca, significa vna enfermedad de dientes que da a los niños, pudriendoseles junto a las encias, y la curan cō sal y orina.

Surimana: Vna especie de papas blancas y prolongadas.

Surpuma sayrakha: Descuydado que todo lo dexa por ay.

Surumippitha. Neutro. Deslumbrarse el que mira mucho cosas blancas, como la nieue, o papel, por causa dela reuerberacion del sol, o lumbre. Vsase con transicion, Ccunu taypisa tiri surumppito.

Surumppaatha, Actiuo. Deslumbrar. Ccunu surumppiyto. La nieue me ha deslumbrado. Hamacchi surumppaatha: Deslumbrar a los paxaros, o encandilarlos cō hicho encendido. &c.

Surucaatha. Hartar a menudo comida, plata, carneros y otras cosas del mōton o manada, oy vn poco, mañana otro poco &c La 3. Suruquiy.

Surucaaracatha. 3. que. Idem.

Suruhuaña: Solo, yermo.

Susa. La guia enlos cantares, o ayllis, quando baylan y pisan la quinua, o hazen otras labores del campo. † Susi chaca. Puente de crisnejas, o sogas.

Sururuma. Rescoldo.

Susitha, vel Ayuista. Tratar muy familiarmente los moços entre si, quando son muchos, y tambien las moças entre si. Pares cum paribus facilinegocio congregantur.

Susutha: Cernir con sedaço, o con qualquiera otro instrumento, harina, o tierra, &c.

Susutha: Colar qualquiera liquor con paño o con hicho, passarle al modo dicho.

Susuratha. Idem.

Susuña. Qualquiera cosa cō que se cierne, o cuela, o passa las suso dichas cosas como, sedaço, harnero, y qualquiera cosa de lienço.

Sufuña abnayu: Pañales, o sanaan, y assi de otras cosas.
Suti: Nombre delas cosas.
Sutini; El que tiene nombre. Cuna suti ita? vel Cuna sutima? como te llamas? Aca ali cuna sutini; vel aca alina sutipa cuna pi? Como se llama esta yerua?
Sutini: Vno que es baptizado, idest que tiene nombre como christiano.
Sutiuisa: El infiel.
Sutini, vel arohuata: Famoso en buena, y en mala parte. ✝ Como Ccuyri sutini. Famoso limosnero. ✝ Luntata sutini: Famoso ladron.
Suti: Pospuesto como Christiano, vel Haque sutima cunapi? Como es tu nombre de pila? Como es tu sobrenombre; Y respondera Pedro &c. y Callisaya, o segun fuere el nombre y sobrenombre. ✝ Sauca suti Nombre postiço. ✝ Maynina sutipa sutinitha: Tener el nombre de otro, llamarse como se llama otro: Auquipana sutipa sutinitha: Llamese como su padre. ✝ Auquipana sutipa apkhe Heredar el nombre de su padre ✝ Auquipana sutipa aparkhe. Tomar el nombre de su padre que viue aun.
Sutichatha: Poner nombre a algu no verdadero, o postiço.
Sutichatha: Algunos dizen que este verbo tambien significa baptizar, yo no lo tengo por seguro ni bueno porque de ninguna manera quiere dezir lauar, ni cosa que le parezca: pues no podemos dezir Hauchima, o Ahanoma, ni amparama sutichata, o Sutichasta: Tu te lauaste el cuerpo, o el rostro, o la mano, que entre indios es cosa inaudita, y pues no significa lauar, tan poco significara baptizar, ni podra ser vocablo que entre en la forma del sancto baptismo, y assi quando vno enseñare a algun indio ladino, o a otro las palabras con q̃ en caso de necessidad aya de baptizar acojase a lo seguro, y digale que diga assi: Nahua baptizasma Auquina Yocansa Espiritusanctonsa sutipana, Amen, vel Nahua harisma &c. Y si es indio ladino facilmente aprendera la forma del sancto baptismo en romance, o en latin, y sino es ladino como no lo son las parteras, mejor es enseñarselo en su lẽgua para mas assegurar vn negocio en que tãto nos va, pues no es menos q̃ la saluacion, o condenacion eterna, y son infinitas las necessidades que se ofrecen que algunas vezes se hã remediado por medio de vna partera, o indio que ha tomado la dicha forma y lo demas que era menester del agua y tiempo en que y como se ha de echar, y fuera impossible de otra manera alcançar el

çar el sancto baptismo aquella criatura, sino es con esta diligẽcia de auer enseñado el modo de baptizar, en caso de necessidad vrgente. La razon porque baptizatha es vocablo que sirue para la forma del baptismo aunque ni en romance, ni en latin se vsa para dezir lauar es, porque en griego significa lauar y esta recibido para bautizar, lo qual no significa Sutichatha en aymara, sino nombrar, y los indios que han vsado deste para baptizar, no lo tomauã, sino en significacion de Nomen imponere, pensando que en esso consistia el sacramento del baptismo.

Sutichatha: Esta recebido en esta lengua que significa bendezir. v.g. Candela, Rosario, Imagen,

Suticharapita: Bendizeme esta Candela, Rosario, Imagen &c.

Sutinchatha, vel Sutaatha ccanachatha; Declarar nombrando quien, o que es.

Sutinchaasihuakhatha: Dexar declarado en el testamento.

Sutiatha sutaatha camachitha: Nombrar a alguno para algun officio. ✝ Naaqui mayco, vel Fiscal, Alcalde &c. sutiyto: A mi me han nombrado por Mayco, o Cacique, Fiscal, Alcalde.

Sutaatha: Nombrar paraque vaya a alguna parte, Photokhchiro haquenaca sutaama: Nombra, o señala los indios para q̃ vayan a Potosi. ✝ Mamani qhuita sutaatha: Nombrar a alguno para que lleue cartas a otra prouincia distante a lexos tierras.

Suttitaatha: Nombrar para que vaya luego. ✝ Y tambien declarar a vno que no era conocido, Amaottahua, vel yaneca chuymanihua sasina sutittaata uina. Declarole a todos por hõbre sauio, por ruyn &c.

Suti, vel Hisqui; Bueno, o bien, Es Pacasa.

Sutti; Nigua.

Suttikhtara; Lleno de niguas.

Suttipucara: Idem Castillo dellas vno que tiene muchas.

Sutti tapa; Cueua de niguas.

Sutti marca, vel Vraque; Tierra donde ay niguas.

Sutti kuti; Pulga, aunque Kuti solamente sin Sutti significa pulga.

Sutu; La mata delas ocas, o apillas, y es buena de comer fuera de su fruto principal.

Suu; Vide Suyu, que es todo vna cosa como alli diximos, y en este pueblo y prouincia mas vsã de suu, que de suyu, lo que alli dexe de dezir es que.

Suu suu isi, vel Kalla kalla isi: Es ropa baladi, por ser texida vn poco de vna color, y otro poco de otra color algo differente.

Suuchatha; Iuntar vna manada de hombres, o animales, y hazer alarde, o muestra por sus compa-

compañias.

Suuchthapitha: Iũtar todo el pueblo entero asi, diuidiendole por ayllos.

Suuc hastha: Iuntarse mucha gente, mostrarse, o hazer alarde.

Suu, Hontto: Reciente.

Suu ttantta: Pan reciente, o fresco.

Suu ayc^h a: Carne recien muerta, o cortada.

Suu, vel hontto collque: Moneda recien batida, o ganada.

Suu, vel hontto amaya: Cuerpo de hombre recien muerto.

Suu vila, vel Hontto: Sangre recien sacada del carnero para comer, y asi de otras cosas.

Suu sarataqui: Pisadas frescas por donde alguno ha poco que camino.

Suuisa: Arbol de cedro que nace en los montes, o yungas aunq̃ no huele como en españa.

Suyu, vel Suu: La parte que alguno, o muchos toman de alguna obra para trabajar, como de Iglesia, Chacara, Edificios &c.

Suyu iranacasitha: Trabajar la parte que le cabe.

Suyusitha: Repartir entre si la parte que les cabe del trabajo.

Suyu catusitha: Idem.

Suyutha: Dar la parte a otro para que trabaje.

Suyujatha 3. ghi. Señalar para que vno vaya a alguna parte.

Suyunocatha. 3. que: Señalarla a muchos.

Suyuni; Vno que tiene ya la parte que ha de trabajar: Iglesia suuni, Yapu suuni. † Phaa, manka, iqui, aroskhaasi, Canta suuni &c. Vno que tiene oficio de cozinar, Comer, Dormir, Parlar, Cantar &c. que no entiende mas que en esso, y es de saber que los Lupacas no dizen Suyu, sino Suu, como se dixo.

Suyu: El coro de Angeles, Apostoles, Martyres &c. Angelesnaca llallatũca suu viñaya Dios tha ancaquihua: Los nueue choros de Angeles siempre estan en el acatamiento de Dios.

Suyhua: Talega de buen tamaño.

Suyrumama, vel Pachamama: Tierra de pan lleuar, fertil, Vide Pachamama.

T ante A &c.

EN cinco paragraphos distinguiremos los vocablos pertenecientes a esta letra, en el primero se pornan los que comiençan por Ta, Tha, Tta, En el segundo los que comiençan por Te, The, Tte, En el tercero los que comiençan por Ti, Thi, Tti En el quarto los q̃ comiençan por To, Tho, Tto: En el quinto los de Tu, Thu, Ttu: aduirtiendo que quando no tienen mas que vna sola T sin h, se pronuncian como en romance: quando es duplicada, o acompañada cõ h, se

h se aprenderan haziendo pronuciar a vn indio alguno de aq̃llos vocablos escritos cuya pnunciaciõ se dessea saber como diximos al principio dela primera parte, Anotacion 2

Taallaatha, vel anataatha, Regalar a vno todo lo possible.

Taca taca: Platero, o herrero.

Tacantatha: vel Lekentatha: Hincar vna estaca en el suelo, o en la pared.

Tacusutha, vel Humusutha: Sacarla con el pie, y el segundo es: Sacarla con las manos.

Tacapi: Vn hoyo, o poça donde tienen el agua para regar, o para moler harina en los molinos &c. ñeke tacapi, Vma tacapi, Tunta tacapi: Poça de barro de agua, de Moray &c.

Tacapichatha: Hazer vn hoyo represa, poça o estanquillo para lo suso dicho.

Tacapa; Vna faxa negra como vna estola de ancho, y largo, cõq̃ las mugeres se cargan la cuna.

Tacarpu: Cuña para hender leña y estaca para colgar algo de ella.

Tacarpuna cchacuntatha: Meter la cuña, o estaca.

Tacarpuro huaytçitha, Colgaral go dela estaca.

Tacarputtatha; Echar dos cuñas en la atadura delos maderos para que esten fixos. ✝ Cchu khllata kero tacarputha.

Tacu; Algarrobo, y su fruta.

Tacu. Vna tierra colorada que es medecinal, beuiendola desleyda.

Tacuratha, vel Aparatha: Quitar algo a alguno. ✝ Cunasupa isiha, Cauraha, Collqueha, &c. Tacurit ta? Por que me quitaste mi Ropa, Carnero, Plata &c.

Tacurasitha, vel Parirasitha: Andar muy negociado, y metido en muchos cuydados. ✝ Aroqui, vel mankaqui tacurasi: Estã metidos en hablar, comer &c. sin acordarse de otra cosa.

Tacurasaatha, Parirasaatha: Alborotar a alguno, metiendole en muchos negocios, y cuydados.

Taha; Qualquiera cosa que se da para rescatar, o comprar comida, o otra cosa.

Taha isi sausitha: Texer ropa para rescatar con ella.

Taha caura, Tonco, Collque Coca &c. Cosas que lleuan para trocar, rescatar, o comprar otras.

Tahata vta, vyu, marca &c. Casa Patio, Pueblo &c. Donde no ay nadie, o la cosa que vno va a buscar.

Tahataro, vel Cchusaro matha: Ir a alguna parte sin hallar lo que busca; Manka tahataroma tha: Ir sin hallar la comida que buscaua.

Tala, vel Layca; Hechizero, o Hechizera.

Talaa.

Talaatha, vel Kochaatha: Holgarse del mal ageno Actiuo.

Talaa sirimpi, Talaasiraquiha kochaasirimpi Kochaasiraquiha: No me quiere ver quando estoy enferino, o affligido tampoco yo le vere; Son palabras de poca charidad.

Talacotha, vel vsuchatha: Lastimar a otro con algo.

Talacositha, Vsuchasitha: Lastimarse por descuydo, o de proposito, como el que tropieça, o se ahorca.

Talacoracatha 3. que. Echar a perder, o quebrar por descuydo alguna cosa agena. Pedrona libro pa talacoracatha.

Talacoro, vel Chikhiro puritha: Tener algun mal suceso, o desastre.

Talacoro chikhiro puritihaque: Desastrado, desgraciado.

Tallami, Huaru, Hanccha: Brauo Cruel, mal acondicionado. † Lacca cchaata: Idem.

Tallamiquiptatha. Boluerse de manso brauo.

Tallmatha: Rebuscar la chacara, escarbando la tierra con el Liucana.

Tallmasinitha; Ir al rebusco.

Tallmasini; El rebusco.

Tallmasit tati, Sihuasit tacha: Sō palabras delos pariētes de alguna muger que se amohinan contra el marido de su hija, o pariēta, porque amenudo la maltracta y sacude.

Thallmanocatha: Quebrar vn adobe, o cosa semejante con algo, o dar a alguno con piedra, sin soltarla dela mano.

Tallitha, vel Huaratha: Derramar agua, o arena, y cosas semejantes, aunque es mas general Huaratha.

Tallintatha: Echar estas cosas en algo.

Talliquipatha: Passarlas de vna vacija en otra, o de vn costal en otro &c.

Tallirpaatha: Echarlas a mal.

Tallisutha: Sacarlas.

Tama: Manada de hombres, y animales.

Tamanctumathà. De cada manada.

Tamatama: Muchas manadas, o compañias.

Tamachatha; Iuntar manada.

Tama tamachatha: Diuidir en manadas, o compañias el ganado, o los hombres.

Tamachasitha: Iuntarse vna manada, o compañia.

Tamaqui saratha. Ir juntos.

Tama: El ouillo de hilo; Cchancca tama.

Tamachatha, Anteponiendole cchanca: Hazer ouillo de hilo.

Tama, Pospuesto a cchunccho: Vn ouillo muy grande como una cabeça, y pospuesto a Sullca, significa ouillo mediano.

Tana chapacca, Phalttu hikhuma: Comidas mal guisadas, o desabridas.

Tana-

Tana phaatha: Guisar mal.
Tanaqui mankatha: No tener gusto en lo que come, por ser enfermo, aunque la comida es te bien adereçada.
Tana aycha: Carne de carnero que muere de vna enfermedad que llaman Vma vsu, y por eso tiene mal sabor.
Tanca: Sombrero, y bonete de clerigos.
Tanca cchucutha: Texerle de hicho a su modo antiguo de los indios.
Tãcattasitha: Ponerse sombrero.
Tanctaatha: Ponerle a otro.
Tanca asarasitha, vel Ecarasitha: Quitarsele.
Tanca asarasirapitha: Quitar el sombrero, o bonete a otro por acatamiento.
Tanca llucchuntasitha: Encasquetarse el sombrero.
Tanca, Pospuesto a puma: Sombrero hecho del pellejo de la cabeça del Leon, con sus dientes, ojos &c. Lo qual vsan en sus danças.
Tanca, pospuesto a Huari: El cordero dela zorra.
Tanca vicchi. Vna tinagita de barro llena hasta la boca de mayz o chuño &c que es medida rasa destas cosas quando las venden.
Tancani, vel Cchuncchuni churatha: Dar medida colmada.
Tancachatha: Henchir la medida justa, pero rayda sin colmo.
Tancachasitha: Contribuyr con alguna medida de algo.
Tancacata apanocasitha: Idem.
Tancatha 3 qui, vel Chhuchhutha, vel ayuisu ayuintatha: Entrar y salir mucha gente en alguna casa, patio, o plaça.
Tancajasitha, Chhuchhujasitha, Actiuos: Dar mucha bateria a alguno, inquietar muchos a alguno.
Tancjasinaui, Chhuchhujasinaui, camascatha: Estar sin bullicio de gente.
Tancjasimaa, Chhuchhujasimaa, Camascatha: Idem, y es mas vsado.
Tancatha, Chhuchhutha cchakhmitha, Kakotha: Inquietar, dar pesadumbre los piojos, o pulgas.
Tancakharutha, vel Apakharutha; Cargarse vna grande, o pesada carga de algo.
Tancacatatha. Arrimar esa carga cargarla al carnero.
Tancutatha. Leuantarla para cargarla ala bestia.
Tancakhatatha: Echarla encima del carnero, o azemila &c.
Tancarpaatha; Arrojarla.
Tancamucutha: Idem.
Tancatha 3. qui: Pegar seuo, Coca, y otras cosas en lo alto dela peña por de dentro donde duermen por supersticion para que no se les cayga encima, y no significa pegar otra cosa sino supersticiosamente.

Tanca-

Tancacatatha: Idem.
Tancatha 3.q̃: Hocicar la tierra los puercos.
Tancanocatha: Hocicar en muchas partes del campo.
Tancahuaasitha; Hocicarla toda.
Tansa: El tamaño delas cosas, Collo, l. Turi tansa pirca haqhue. Aquella peña es del tamaño de vn cerro, o torre: ✝ Haque tansa: Tan grande como hombre.
✝ Amca pacha, amca tãscaquiri, Hnpa pacha hupa tanscaquiri: Dizen esto del enano que en tiempo de papas, y quinua, no es mayor que sus matas que estan en el cãpo, y no crece mas que ellas.
Tansapura, vel chica pura: Dos hombres, o cosas iguales de vn mismo tamaño.
Tantatha, Coritha, Mathapaatha Iuntar en vn lugar Ganado, Hóbres, Plata, Ropa &c.
Tantasitha, Corisitha: Iuntar algo para si, o en su prouecho, o juntarse en vn lugar.
Tantathapitha mathapaatha. Actiuos. Iuntar.
Tantathapitatha, Corithapitatha Iuntarse de todas partes.
Tantaqui: En compañia, o Iuntamente.
Tantatha thappatha callatha: Remendar el vestido con pedaços: Huatatha: Es remendar con entremeter hilos solamente, sin pedaços de otra cosa.
Tantasitha, Thappasitha, Callasitha: Remendarse algo para si.
Tantata isi: Vestido roto, remendado.
Tantahualla: Handrajoso.
Tan·tata, Cchin·tata: Casa, Pueblo, o Tierra yerma sola. ✝ Haque, Anocara, Huari, Hichu Lahua, Tan·tata vraque: Tierra despoblada de Hombres, Perros, Vicuñas, Sin Hicho, Sin leña &c. Y es de notar que la primera sylaua de ambos verbos deue pronunciarse con algun detenimiento parando en ella paraque se entienda aquella soledad.
Tan·tantaatha: Dar golpes a vn cantaro, olla &c. para ver si esta bien cozida, o hendida.
Tan·tantaarapitha; Golpear con el topo de plata: o con otra cosa para acallar al niño: y lo mismo puede aplicarse al ruydo q̃ hazẽ alas abejas, quando vn enxambre dellas se van dela colmena paraque paren en algun arbol, o en otra parte, y la primera sylaua requiere el mismo detenimiento.
Tantalli. Cuña: Estaca, o clauo remachado paraque no se salga.
Tantallitatha: Affixarse Fortificarse alguna cuña de suyo por algun caso.
Tantallitantha; Remachar.
Tantalli, Ttakhalli ñekotani: Vno que tiene el cabello enmarañado.
Tapa: Nido delos paxaros.

Tapachatha: Hazer nido.
Taparaco: Mariposa grãde. ✝ La pequeña, Callampatu.
Taparaco haque, l. Philu haque: Reboltoso, trauieso.
Taparaco haque: Atreuido q̃ no teme a nadie, y riñe cõ todos.
Taparaco vlljassina yanccahua sa tha: Viendo esta mariposa grã de dezir que es ma laguero, abuso e sde indios.
Tapa kanatha: Texer esteras, o tres y quatro sogas, y cosas semejantes, sin apretar mucho la pleyta o trença.
Tapa sillcutha: Texer de la misma manera, sin apretar la trença, o cayrel.
Tapitha: Dexar enel camino ropa o lana, &c. para q̃ el q̃ la hallare se lleue la enfermedad de aquella persona cuya era la ropa. Es superstición de indios.
Tapita isi haytanitha: Idem, mas claro, vel Tapirpaanitha.
Tapita isi ecntatha: Coger esta ropa apestada del camino.
Taqque, l. Tapha. Todo, o todos
Taqquecaquitha, Thapacaquitha Estar entero, no faltar nada, o nadie, y no tener desastre.
Taqquechastha Tapachastha, Tãtastha: juntarse todos, sin que nadie falte.
Taqquechatha, Thapachatha. jũtarlo todo, o entregarlo, o dezirlo todo quando ay muchoq̃ dezir. + Hocha taqq̃chatha. Dezir todos los peccados ẽ cõfession.
Taqquemana, vel Cunamana: Todos los generos, o diuersidades de cosas.
Taqque atipiri cancaña. La omnipotencia.
Taquitha; antitha; amahuatha; huayllutha: Amar, Querer bien.
Taquitha, vel Koltatha: Pisar cõ el pie el suelo, o otra cosa.
Taquinocatha; kolltanocatha. Idẽ
Taquirpaatha, Kolltarpaatha: Dar puntapie, o con la punta del pie rempujando.
Taquimucutha, Kolltamucutha: Idem.
Taquithapitha, vel Limithapitha Poner cosas en alguna caxa, o fardo, apretãdolas cõ las manos
Taquintatha, Kolltantatha: Dar vna coz muy rezio.
Taquihuaastha, Kolltahuaastha: Dar muchas cozes.
Taquittatha: Dar asi blandamente.
Taquikhatatha, Kolltakhatatha: Acozear, o pisar.
Taquichastha, l. Saraquipa sararutha: Andar muy a menudo por alguna parte. ✝ Cuna laycuvyuha taqchasitha, Porq̃ no hazes sino ãdar por este mi rãcho
Taquisnocatha: Pisar
Taquisnocaui: La pisada, o señal del pie.
Taquinocaui, vel Cavn: Idem.
Taquicastha, thuquicastha, ttakhllicastha, mancucastha: Patear el q̃ esta enojado contra alguno hazer ademanes desafiando a su cõtrario.

Taquiſnocaatha, Precediendole Aro, Dezir puntualmẽte cõ claridad lo q̃ ay en algũ negocio.
Taquitha, vel Kochutha: Baylar.
Taquiſtha, Kochuſtha; Quirqſtha: Saucaſtha: Idem, Baylar y cantar que ſiempre van juntos.
Tara apilla, Occa chata: Como la mano, no redonda.
Tara ſuto, vel Chullco: Las hojas deſta manera de ocas o apillas
Tarahuanko: Cuy ſilueſtre.
Tarcaca tarma cchuncchu puticchunccha: Mal mandado, terco, duro, cabeçudo.
Tarcacaptatha. Hazerſe cabeçudo el que ſolia obedecer.
Tarcaca cunca amaya cunca quekhayu: Voz ronca. † Cunca tarcacaptito, amayaptito quekhayuptito: Enronquecer.
Tarcu, vel Tarcu cchacca; El hueſſo que eſta a la rayz y alderredor del peſcueço, o el hueſſo de donde ſale el peſcueço.
Tarcu: Arbol grãde como Colli de hojas menudas como las dela muña, o huaycha.
Tarcu laphi, vel Pirari: Hojas deſte arbol, que ſon medicinales para el coraçon.
Tari: Mantellina delas mugeres Pacaſes.
Taripatha: Aueriguar los delictos, preguntando, tomar informacion. Es acto proprio delos que adminiſtran juſticia.
Taripaña vru. Dia del juyzio vniuerſal.
Tarma haque: Mal mandado. Vide Tarcaca, vt ſupra.
Tartatha: Eſtar tirante vna ſoga vn pellejo tendido. &c. Ecaptatha. Su contrario, Afloxarſe.
Tartaatha: Hazer que eſte tirante. † Quitara tartaatha: Tirar las cuerdas de la guitarra para templarla.
Tarakhtaatha: Atar rezio la carga. Viſcana ccumu tarakhtaama
Tarrrtatha: Hazer ruydo las coſas que arrojan.
Tarrthaptatha: Encontrarſe dos piedras y hazer ruydo, y otras coſas ſemejantes.
Taru: Quarto de carnero cortado de qualquiera animal, no ſolamente las piernas y eſpaldas ſino tambien el pecho y eſpinaço y peſcueço. † Maytaro, Paytaro: Vn quarto, dos quartos. † Pataro: Dos quartos. Noteſe aquella detraccion de y, l. a, enel Maya, y Paya, o Paa.
Taru taru halaatha: Diuidir en quartos aun las aues.
Tarutaru aagratha: Lleuar los quartos de vno a diuerſas partes o pueblos donde delinquio algun hombre.
Tarukhiccani, vel Hiccani taru: El quarto del eſpinaço, anteponiẽdo, o poſponiendo.
Tarukha: Venado con cuernos, y pelo pardo. † Phaaſiri tarukha; Venado negro.
Tarukha haque: Deſcoraçonado hõbre ſaluaje, que no ſabe tratar con

tar con nadie, ruſtico.
Tarukhaptatha: Boluerſe ſalua je el que antes trataua bien cõ todos.
Tarukha ſillu, vel Caura lakhra-ſatatha: Sembrar papas, o mayz, mas junto o eſpeſo del ordinario.
Taſſa: Tributo que ſe paga de qualquiera coſa.
Taſſani. Tributario.
Taſſauiſa: Eſſento de tributo.
Taſſa churatha, vel Apanocatha: Pagar tributo o taſſa.
Taſſa irajatha. 3. ghi. Mandar lo que cada vno ha de pagar.
Taſſa hilakhataatha, Hileſtaatha, Hileſquipaatha: Poner o cobrar mas taſſa de la que ſe deue
Taſſa hithintaatha, vel Aparatha Rebajarla.
Taſſa cchaara, vel Manu: El q̃ de ue parte dela taſſa, o toda ella.
Taſſatha: Pagar la taſſa. ✝ Aca marcathà taſſama: Paga la taſſa enel pueblo.
Taſſaſtha, vel Colliſtha: Labrar, o beneficiar vn pedaço de tierra.
Taſaſa, vel Kañu: Mugriento.
Taſaſaptatha: Pararſe aſsi.
Taſaſa: En lugar de taſajo, aunq̃ los indios lo toman por vn pedaço de tocino ſolamente, y no de otra carne.
Taſcatha: Gouernar.
Taſquiri: Gouernador.
Taſu, l. laſu: Cecina a medio ſecar
Tata, vel Auqui: Padre, o Señor.
Tataña: Vno que haze muy del Señor, Soberuio.
Tataña chuymani, vel Mita tataqui, vel Tukhi: idem. Duro.
Tataña tukhiña: Soberuia, entonamiento, dureza.
Tatapacha chuymani: Vno que no cede vn punto de ſu entonamiento, que ni teme ni deue.
Tataphalla haccha huallke: Muy preñada, o cercana al parto.
Tatamamatha, Quichuſtha. Affligirſe, congojarſe.
Tata mamaatha: Affligir, Congojar a otro.
Tata mama arotha: Padecer, o lamentarſe.
Tatatama: Manada grande.
Tata tama haq̃: Grande manada.
Tata tamahamacchi, &c. Grande manada de hombres, de paxaros, &c.
Tatanaca. Las Guacas, o Idolos.
Tata: El Hechizero.
Tatſſa, vel Auquiſſa: Dios. Nueſtro Señor. Y tambien el Padre o Sacerdote.
Tatſſa Pedro: Nueſtro Cura.
Taucca: Vn arbol que llaman Maguey.
Taucca lahuaja haque: Hombre ſin fuerças, o de poco entender.
Taucajaqui: Ligero como Maguey.
Tauri: Altramuces o chochos, o Lupinos que llaman en Italia.
Taurin taurintatha, Tauin tauintatha, Layeun layeuntatha, chãcakh chancakhtatha: Andar cayendoſe, o dando baybenes vn

enfermo, o borracho,&c.

Taustha,vel Chuchastha,vel Toqquetha, hani cunasa cunay sastha: Dezirse palabras injuriosas

Taunitha,thakhhuanitha chuchanitha: Ir a injuriar asi.

Tausu kausu parco. Palo, o tabla,o pared corua.

Taucatha. Amontonar adobes, tablas,vigas,&c.

Taucantatha. Meter dentro estas cosas.

Taucusutha. Sacarlas.

Taucactatha, Allictatha, Chhichhictatha: Caerse el monton destas cosas. Otras particulas admite cõ que cada vno podra cóponerle,examinandolas con los indios ladinos.

Tautha:Taustha:Nadar ẽel agua.

Tauaco: Moça que passa ya de diez y ocho años. Y dizese tambien de yeguas,mulas,&c.

Tauikhtauikhtatha: Andar bãbaleãdo. Vi. sup.Taurín taurintatha,dõde ay otros synonomos

Tauinactatha: Idem. Y con esta misma particula pueden componerse sus synonomos.

Tauitha,vel Chuchatha: Hablar a poco mas o menos.

Tauitatatha,Chuchatatatha: Hablar asi delante de mucha gente,como hazen los borrachos. Aro tauitatatha: Idem.

Tauiquipa tauirurutha: Hablar vna y otra vez de essa manera, como la taranilla del molino.

Tauikhatatha: Començar a hablar asi.

Tauimalla,Chuchamalla: El que habla lo que le viene a la boca sin mas pensar.

Tayna: Primogenito,macho o hembra que sea, en hombres y animales.

Taynatha. Parir la primera vez.

Tayniri marmi: Primeriza.

Taynatha: Coger caça la primera vez. ✝ Huari,vel Hamacchi taynatha: Coger vicuña o paxaro. ✝ Anocara camaque taynì,Misito achaco tayni: Coger el perro a la zorra, y el gato al raton la primera vez.

Taypi. Cosa que esta medio.

Taypi lukana: Dedo del medio.

Taypi,vel Chica vru. Medio dia.

Taypi huahua: Hijo del medio, o segundo quando son tres.

Taypincatha: Estar en medio.

Taypi haq: Mediano de cuerpo y asi se aplica a otras cosas.

Taypiqui, Huaquitaqui, Puritaqui: Medianamente.

Taypirana: Lugar del medio, o lo que esta en medio de alguna llanada,o cerro,o pueblo.

Taypirana yapu. Chacara que esta en medio de otras.

Taypirana vta. Casa en mẽdio del pueblo. ✝ Pirca taypirana: El medio dela pared.

Tayrutahuaco, chacha yacana: Moça y moço q̃ tiene mediana edad. ✝Huarquiri tahuaco.Idẽ Huariquiri yacana,vel Chacha Moço de mediana edad.

Tayru

Tayruptatha, vel Huarquhiripta tha. Llegar ya a la media edad.

Tayutayu La plãta del pie Cayu

Tayutayutha ſumaquema vſuna. A planta pedis vſq; ad verticẽ capitis non eſt in eo ſanitas, o deſde la plãta del pie haſta la coronilla dela cabeça no tiene coſa ſana.

Tayutayuro cchapintaſitha. Laſtimado me he la planta del pie con vna eſpina.

¶ Thà por huakhchanacaro ccuya uimathà Dios auquiſſa ccuyara quihatpana. Por auer echo biẽ alos pobres Dios tambiã te hara biẽ ati. ✝ Hiſq chuymanithà haq̃naca hakhſaratama. Por ſer tu hõbre de bien te reſpetan.

Thà: Es lo miſmo que pænes, como Haq̃naca maycopathàhua. Los vaſſallos eſtan a mandado de ſu ſeñor.

Thà. Al parecer, natha, humatha, Pedaotha &c A mi, a tu, a ſu parecer, o juycio de Pedro &c. Y tambien es muy ordinario para eſto entremeterle vna n, nãthà humanthà &c.

Thà. Deſpues, Hihuatathà hochani cuſiſirimaca mutuni: Deſpues de muertos los peccadores que ſe holgaron, padeceran.

Thà, Se junta muy de ordinario con los nombres numerales, y tambien con vca, quando van contando phiſcathà, chokhta, chokhtathà, pacallco &c: Deſpues otras de cinco, ſeys, Deſpues, o tras de ſeys ſiere, vcathà deſpues o tras eſſo, o demas deſſo por ſu orden, y en ſu lugar puede ponerſe kharu.

Thà, Preposicion de ablatiuo quãdo ſignificamos motum de loco Pãpathà huti, Viene del cãpo.

Thà: Muchas vezes ſe pone en lugar de en, q̃ vſa muy amenudo la lengua caſtellana, como ygleſiathà haychaſi: Riñẽ enla ygleſia: Plaſathà anati: Iuegan enla plaça, el vſo enſeñara quando hemos de vſar de thà, y quãdo de na.

Thà: Acerca, o ſobre alguna coſa Ieſuxpo auquiſſana mutuuipa thà atamamama: Tractaroshe a cerca, o dela paſsion de chriſto N.S. Otras coſas pudierã dezirſe a cerca deſta preposicion: Veaſa el c. 18. dela Grammatica

Tha: Es tambien terminacion del verbo, y aun verbo porq̃ ſuple a ſum es fui como diximos en la Grammatica.

Thaa: El ayre: Hamacchinaca thaana halanacapiſque: Los paxaros buelan por el ayre.

Thaatha. Hazer ayre, Hichuru anchahua thiy: Oy haze mucho ayre, ſopla el ayre.

Thaanacatha, ʒ que Idem.

Thaalatha. Soplar el ayre todo vn dia ſin ceſſar.

Thaa tumaſi: Hazer ayre, o ventar de todas partes.

Thaa ccuhuti: Hacer ruydo el viẽto quando ſopla recio.

Thaa haukasiy: Hazer menear el viento las vanderas y otras cosas semejantes.

Thaarpaatha: Auentar, descombrar el viento las nubes, o la lluvia, o el arena, &c.

Thaantastha, vel Thaantatha: Entrar ayre por alguna parte. P'ó cotha ancha thaantash.

Thaa puri, vel Saruti: Leuantarse el viento.

Thaapatkha: Lugar alto, donde bate el ayre.

Thaapampa: Llanada sugeta mucho al ayre. Y assi de otras cosas

Thaa: El frio, o cosa fria, o lugar de mucho frio.

Thaa: Torta que hazen de papas cozidas, o quinua molida, poniendola a resfriar y endurecer en lugar ayroso.

Thaa tturutha. Comerla.

Thaa ísi: Vestido que no abriga.

Thaa vta: Casa desabrigada.

Thaajatha: Tener frio. Vlase cõ transicion, Thaaghito.

Thaajaatha: Ser causa de que vno tenga frio.

Thàa ccarccatiy. Hazer temblar el frio. Ccarcataatha.

Thaa malu, vel Manti. Resfriarse, por no auerse guardado del ayre. Thaa maluto.

Thaana maluta. Resfriado assi.

Thaaratha: Resfriarse lo caliente, y tomar fresco o ayre, o alguna recreacion.

Thaaràsta. Idem. Tomar alguna recreacion assi.

Thaaraatha. Poner a resfriar lo que esta caliente.

Thaara mucuatha. Poner a resfriar lo que quema. vt supra.

Thaathaana saratha: Caminar cõ la fresca dela mañana, o tarde.

Thaauijatha: Neutro. Empobrecer el que tenia mucha hazienda † Resfriarse el que tiene enfermedad contraria al frio.

Thaa naqhui, vel Cchisi, vel Quisu: Quemar el frio el rostro, o otra parte del cuerpo.

Thaa thaancatha, l. Cchiuu cchiuncatha: Estar, o viuir en lugares sombrios o frescos, en tierra templada.

Thaakhtatha, Carijatha. Cãsarse.

Thaasutha, Huañattatha, Thurittatha: Secarse las cosas de barro recien hechas, o la pared recien enluzida.

Thaattatha. Idẽ † Quaxarse las cosas derretidas, como los metales, y aũ la mãteca, leche, &c.

Thaa, vel Thia: Preposiciõ. Cerca o al lado de alguna cosa, no delante ni de tras. Vtaha iglesia thaana vlljahatha: Venas mi casa al lado, o cerca dela iglesia.

Thaancatha: Estar al lado, o cerca de alguna cosa.

Thaarochatha: Poner algo delãte de alguna cosa, o persona.

Thakhantatha, Cchacũtatha. Hincar clauo, estaca, &c.

Thakhuatha tanitha chuchatha hani cunasa, cunay latha. Hablar lo que le viene a la boca, o injur-

o injuriar de palabra.
Thakhſitha: Fundar,echar el cimiento.
Thakhſintatha: Idem.
Thakhſinocatha, Idem.
Thakhſi: El cimiento.
Thakhſi cala Piedra fundamẽtal.
Thakhſi: El orizonte, o termino dela tierra. † Hacca taakhſithà hacca thakhſicama haque cayeakha;Dioſana luratarqui tanhua: Todos los hombres que ay deſde el vno haſta el otro termino del mundo, todos ſomos criaturas de Dios.
Thakhſi irutatha.Fũdar vt ſupra
Thakhſinoqueri. El fundador. B. P. Ignacio Ieſus Compañia thakhſinoqueripahua. El B. P. Inacio es fundador de la Compañia de Ieſus.
Thakhtitha hihuatitha. Reñir a vno,reprehender.
Thakhtiſtha , hihuatiſtha ſiñaſtha: Reñirſe adinuicem aſsi.
Thakhmatha: Reboluer,traſtornar buſcando algo.
Thakhmaquipa thakhmarurutha Buſcar y rebuſcar traſtornãdo coſas.
Thakheſtha,vel Sumiſtha: Dar parte de ſus trabajos. Yocani auquini thakheſi: Padre y hijo tratan de ſus trabajos entre ſi.
Thakhe ſumi atamatha.Dar parte a otro de ſus duelos,&c.
Thakheni,vel Sumini vtcatha:Viuir affligido o deſconſolado.
Thakhe huayu,l.Sumi huayu hua hua,caura yapu &c. Hijo,o carnero,o chacara auida con mucho trabajo.
Thaccatha. Buſcar.
Thaccaquipa thaccarurutha.Buſcar y rebuſcar;traſtornar coſas para hallar.
Thaccantatha: Buſcar ſi eſta algo dentro de caſa,o debaxo de otras coſas.
Thaccuſutha: Buſcarlo todo, mirando por todos rincones,&c.
Thaccanitha: Ir a buſcar.
Thalatha: Hazer algun ademan contra los cauallos,o carneros o paxaros, para endereçarlos hazia alguna parte.
Thalutatha. Idem. ñakota thalutaſito. Erizarſe los cabellos por algun aſſombro.
Thalaratha,Haukaratha.Sacudir la ropa.
Thalacatha,Haukacatha.3.q̃.Idẽ.
Thaluſutha,Haukuſutha: Sacudir la vaſura,o poluo q̃ eſta dẽtro del coſtal o coſa ſemejante.
Thalarpaatha: Echar por ay ſacudiendo eſſas coſas.
Thalamucutha. Idem.
Thalaquipatha, Inocaquipatha, Huaraquipatha:Vaziar de vna coſa ẽ otra el trigo,quinua,&c
Thalſutha, l. Thalarpaatha:Quitar la manta a alguno del ôbro
Thalantatha: Echar dentro de algo lo que ſe ſacude.
Thalacaſtha: Sacudir de ſi algo. Hocha thalacaſtha,l Villicaſtha Confeſſarſe,y quitarſe los pecados.

Thalakhtatha.vel Sulltekhtatha: Resualar.
Thalakhtaatha, Sulltekhtaatha: Hazer resualar.
Thalakhtusnutha,Llucchukhtusnutha: Escabullirse de las manos de alguno.
Thalakhhuactatha, Sulltekhhuactatha, Llucchukhhuactatha: Caerse de alto qualquiera cosa.
Thalakhhnactaranina: Cayose vinose a pique.
Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha quespitha:Escaparse la persona en cuyo seguimiẽto van,torciendo el camino,o haziendo otras diligencias.
Thaluta thalanocatha,Kapul kapultatha, Hualakh hualakhtatha. Corcobear la mula,&c.y querer arrojar la carga.
Thalãtastha: Sacudirse el cabello desgreñado o enmarañado.
Thalarastha: Recongar.
Thalakhrantatha: Atollarse,o caer de alto.
Thalakhtaa arustha: jactarse.
Thala,vel Loqhueta vsu. Enfermedad como frenesia.
Thaltha,Vikhira. Las banas.
Thalthaña haque. Bauoso.
Thaltha sulacatha. Limpiarlas.
Thaltha liuistha: Echarlas.
Thallmitha kolltatha. Acocear.
Thallmihuaastha: Dar muchas coces.
Thamatha:Andar a tiẽta paredes el ciego,o el que anda a escuras
Thamanacatha. 3. que. Andar a tienta paredes de aca para alla
Thamakhatatha: Topar en alguno el que anda sin mirar.
Thamatha thamanocatha. Andar assi cayendose y leuãtandose.
Thamanthatha. Entrar assi sin saber donde, o meterse enla espesura dela gente.
Thamatatatha: Entrar assi por medio dela gente.
Thami:Entre dos luzes de parte de noche, o antes de amanecer claro.
Thamiquipatha,vel Lakhaqnipatha. Empeçar a escurecerse viniendo la noche. Escurecerse el tiempo con las nubes de dia.
Thami thami;Chuphu chuphu puritha:Llegarse entre dos luzes, y assi puede ẽtrar cõ otros ver.
Thamuña: çapallo, fruta como melon o calabaça redonda.
Thahitha. Dexar de llouer.
Thapa,l. Taqque.Todo,o todos.
Thapachatha;Taqquechatha.Enterar algo sin que falte nada.
Thapachastha,Taqquechastha.jũtarse todos sin q̃ falte ninguno.
Thappatha tantatha: Remendar el vestido, entremetiendo muchos hilos.
Thappaquipatha: Remendar al modo dicho todo el vestido.
Thappahualla, Sakhahualla, Kochallo,Huarira. Roto,remendado,handrajoso,&c.
Thapathà,l. Hamphathà. Repentinamente,de improuiso.

Thapath

Thapath hama, Hampath hama, Hath hama, Hakath hama. Idẽ

Thapataqui, vel Thapath hamataqui: Idem.

Thaqui. Camino, senda, atajo. &c Hucchusa, l. Hayputaqui. Senda

Thaquichatha: Hazer camino.

Thaquicata saratha. Andar por el camino. + Puruma, l. Cahuaa saratha. Ir fuera de camino.

Thaquichastha, vel Callichastha. desuiarse la gente para que puedã passar sin tropeçar en nadie:

Thaquima, l. Thaquikhaña: La muger que nace en el camino.

Thaquipallca. Encrucijada del camino, o apartamiento.

Tharphi: Doblez dela ropa. ✝ O los ramales con q̃ se haze la soga, o tuerce el hilo. + Patharphi quimçatharphi, pusi, pisca, chokhta tharphi, &c. Soga, o ropa doblada, tresdoblada, &c: + Patharphittatha, quimçatharphithatha, &c. Torcer vna soga, o hilo dobládole, tres dobladole + Patharphi sukatha, quimsa, pusi, pisca, chokhta tharphi sukatha: Doblar, tres doblar la ropa, lienço, &c. ✝ Tunca tharphi chuymani haque: Hombre de gran juyzio.

Thauitha, allitha: Reboluer cosas menudas, como libros. &c.

Thauinacatha, Yãpanacatha: Andar trassegando cosas, buscãdo

Thauiquipa thauirurutha: Idem.

Thauita thauinocatha, Laycuta laycunocatha. Idem.

Thauinactatha, Chancakh chancakhtatha: Andar bambaleãdo el enfermo, o el borracho, &c.

Thauikhrãtatha: Despeñarse por descuydo.

Thaja: Estiercol de carneros. Vi de Phuru.

Thaya: Es lo mismo que Thaa: El ayre, o viento, o frio.

Thayllitha: Pisar el suelo haziẽdo poluo como los muchachos que patean de coraje.

Thayllitha: Andar sin parar para ganar algo. Collopãpa thayllissina caurachastha, vel haziẽda haquistha: Adelantar su ganado, o acrecentarle, ganar hazienda con mucho trabajo, subiẽdo cerros, y baxãdo cuestas.

Thayllitha: Trabajar mucho. ✝ Laquiphacu thayllitha: Moler mucha quinua, cansandose, como quien trabaja por dos.

Tta.

Ttaccatha. 3. que: Quebrar el hilo, o la soga, &c: ✝ Y morir.

Ttaccastha: Quebrarse de suyo. ✝ Quebrar el amistad. + Dezir se palabras injuriosas, ✝ Cuna mana ttaccastha.

Ttac ttaccaratha: Descoyuntar.

Ttaccarratha, Samaccarratha, Hihuartatha: Tener desmayos, o paraxismos.

Ttaqquerijaquitha. Estar en el articulo de muerte.

Ttaccacatha, vel Apacatha. 3. que Destetar la criatura.

Ttaccamucutha: Idem.

Ttaccatusnutha, Ppelestusnutha: Soltarse la bestia que esta atada, y otras cosas assi.

Ttaccanocatha: Quebrar en muchos pedaços la soga, o hilo.

Ttaccarpaatha: Quebrar, y arrojar por ay.

Ttaccatha; Tener mal de orina, o retencion, Yacca ttaccatha.

Taccanaui: vel Hani ttaccanaui. Continuadamente, sin negacion o con ella.

Ttaccanaui mankstha, Cusisitha; mututha, Kochutha &c. Comer Holgarse, Padecer, Cantar sin cessar.

Ttac khastha, Camachistha, Irkhasta, Suujastha. Repartir entre si las cosas que se han de hazer.

Ttaccaeatatha. Idem; y tambien Iuntar los pocos a donde estan muchos, animales, o hombres.

Ttacca: Vna parte del rosario, vn denario ✝ Vna parte, o punto del sermon, Vna manada, o compañia &c.

Ttacca tacca saratha: Andar a manadas, o en compañias.

Ttacca taccaro halaatha; Diuidir en partes.

Ttaccarastha, Laquirastha: Apartarse, Diuidirse, Descoyuntarse.

Ttaccastatha, Laquistatha: Idem

Ttac·ttaccartatha; Henderse en muchas pertes.

Ttaccahuastatha: Cortarse, o quebrarse de suyo loque cuelga.

Ttacutha: Cessar la enfermedad, el ayre, El trabajo, El pulso, y otras cosas.

Ttacutha; Ponerse el paxaro dexando de volar.

Ttacukhatha: Ablandar el tiempo.

Ttagratha: Amolar, Vide. Ttakh ratha.

Ttakha: Cabello, o Lana, o Hilo enmarañado, y otras cosas assi

Ttakhalli; No peynado, desgreñado.

Ttakhtatha 3.khti; Estar alterado con alguna cosa triste, o alegre Pedrompi haychasiñathà chuy maha ttakhttakhtito: Cotinuo pensamiento tengo de reñir cõ pedro: Amparaha ttakhttakhti to; Tener continuo latido en la mano.

Ttakhttakhtaatha. Ser causa de q̃ otro se altere, apassione &c. Chikhiro pnrissina Chuyma ttakh ttakhti; Estoy alborotado inquieto por la desgracia q̃ me ha sucedido.

Ttakh trahktatha: Hazer ruydo la candela que arde, y la leña verde &c.

Ttakhlli: Medida, quanto toma lo ancho dela mano.

Ttakhllitha: Dar palmadas, o bofetadas.

Ttahkllihuaastha: Dar muchas palmadas, o bofetadas

Ttakhllirpaatha: Dar vna bofetada con mucha fuerça.

Ttakh-

Ttakhllimucutha: Idem.

Ttakhllintatha: Meter libros, o otras cosas apretando, o dando con la palma dela mano.

Ttakhllicatha; Pegar barro, o papel, y cosas assi cō la palma dela mano. † Y hazer tortas de pan &c.

Ttakhsatha: Lauar la ropa.

Ttakhsarpaatha: Lauar muchas pieças de ropa, vna, y despues otra &c:

Ttakhsantatha: Entremeter ropa con la mucha que se ha de lauar.

Ttakhsusutha: Lauarlo bien todo.

Ttakhsaratha, Huañaratha: Secarse la ropa, o tierra &c.

Ttakhsaraatha: Poner a secar la ropa, y otras cosas.

Ttakhsa huaña: Lo que esta ya seco, o enjuto:

Ttakhtatha: Secarse, o enjugarse la ropa, o tierra.

Ttakhgrantatha: Embeuerse el agua, empaparse en la arena, o tierra seca, o en otras cosas.

Ttakhttatha, vel Llallitha, Actiuos, Hazer ventaja, † y allanar, Lo mismo que Pampachatha.

Ttakhttatha Lupitha: Hazer mucho sol, o bochorno quādo no ay nube ninguna, y calienta mucho.

Ttakhhuayu piñutaaqhua halatha: Andar inquieto por muchos negocios, o por algun desastre &c.

Ttakhtta, Cama, Lura, Aymuru: Vna medida rasa de Chuño, o de mayz &c.

Ttakhratha, vel Cacotatha: Amolar, Afilar cuchillos, y otras cosas en alguna piedra.

Ttalakhatatha: Neuar encima. Acarapi ttalakhati.

Ttalakhtatha, Ttarphutha: Sosegarse. † Estarse sin menear. † Dexar de quexarse el enfermo. † O de enojarse el colerico &c. † Ajustarse con la regla: Aca cala reglaro ttalakhti: Esta pidra esta a regla.

Ttalakhtusnutha, vel Chictastha Ttorokhtusnutha. Estar iguales las cosas, o parejas, o justas las cuentas.

Ttalakhthaptatha, Ttorokhthaptatha: Estar justas, y bien encaxadas las piedras, o tablas &c.

Ttalakhhuactatha, Lancahuactatha; Caerse el barro, o piedra despegandose dela pared. † Putukhhuactatha: Idem.

Ttalakhtusnutha, vel Ttinquittatha; Dar vna gran cayda, o barquinaço con todo el cuerpo.

Ttalla Ccapkhomi: Reyna Muger del señor principal del pueblo, y las parientas cercanas de los maycos

Ttallachastha; Respectar a algũa muger como si fuera su señora.

Ttallachastha Hazer muy dela señora, entonarse.

Ttalla ttallaqui thukhsatha: Idē.

Ttalla, vel Chua. Vna escudilla grande, o fuente tambien para embiar presentes &c.

Ttallas ttallama, chuas chuama hani hakhsariricsamti: Seas señora, o escudilla, o lo que tu quisieres, que no se me da nada de ti.

Ttamatha. Dañarse el vino, la chicha, el agua, los guisados &c

Ttamaquipatha; Començarse a dañar.

Ttamasquipatha: Dañarse mucho.

Ttamasjatha; Idem.

Ttamatha: Tomar el punto la tinta, y cosas semejantes que se hazen con mezcla de muchas cosas.

Ttamaatha: Hazer podrir, o dañar la carne, o chicha &c.

Ttamachatha: Idem: ñeke, Haku Kusa tamachatha. Dar su punto al barro, a la harina, para amasarla &c.

Ttamatayacca: Orines podridos Vila ttamitohua sircaña chithkha: Tengo la sangre podrida en el cuerpo, deuo de tener necessidad de sangrarme.

Ttaminatha; Echar gordura ala olla. Aca ayeha maa likina ttaminañahua. ✝ Maacchacana ttaminañatahua: Es menester que procures engordar.

Ttampha vel ttaja; Enmarañado. ñekota ttampha; Cabello enmarañado. Hicha mara amca ttampaqui, ocajaqui vllasi. Las papas este año van tã buenas que se trauan vnas matas con otras y assi de otras cosas.

Ttamphatatha: ttajatatha. Enmarañarse, trauarse.

Ttamphataatha. Enmarañar.

Ttansatha ttakhttatka llallitha: Exceder hazer ventaja, y vencer Aropampi ttansito: Vencio me, hizome callar con sus razones.

Ttantta. Pan de comer al modo que antes vsauan, y como aora vsan los españoles.

Ttantta: Pan de magno, o de chapina, o de Oro &c.

Ttantta ñatatha. Amassar pan.

Ttanttatha. Hazer pan.

Ttantta ppoisconchatha; Lendarle

Ttantta camana: Panadero.

Ttanttiri. Idem.

Ttantta aliri, vel vttiri: El que le vende en la plaça.

Ttanta manusitha. Comprarlo al fiado.

Ttaqque miccha ccoru, hani ccari ccaa; hani haqnicaa. Mezquino, Escaso, Miserable, Apretado.

Ttaqhuesitha ñakasitha vrisitha, mutusitha. Padecer, y tener necessidad de alguna cosa: Collq̃ thà ttaqhuesitha, Tener necessidad de plata.

Ttaqhuettasitha, ñakattastha, ayuttastha. Idem Padecer.

Ttaqhuesaatha; Atormentar a otro con qualquier trabajo, o necessidad.

Ttaqhuesiñaro puritha; Padecer necessi-

necessidad el que era bastecido de todas las cosas.

Ttaqqueta haque: Pobre desuenturado miserable.

Ttaqquetha: Quexarse de sus padres, o de Dios porq̃ no remedia sus necessidades.

Ttarphutha: Cessar el viento, la enfermedad, el trabajo &c. Amansarse la ira, el coraçon: Cessar alguna costumbre, o el curso ordinario de algo. Chuyma hani ttarphutoti.

Ttarphuatha: Hazer cessar, amansar, quitar, sosegar &c.

Ttarphunocatha. 3. que. Amansarse.

Ttarphunocaatha 3. que. Actiuo Amansar.

Segundo § De los vocablos que comiençan por Tte.

Porque no hallo ninguno que comience por Tte, ni The, sino es que se confundan con Ti, o Thi

Ttekhetha, l. Llnchuquipatha. Afforrar petacas, o baules &c.

Ttekhequipatha: Idem.

Ttekhe: Carne, o charqui metido en vn pellejo. Charqui ttekhe. † Quellca ttekhe: El cañamaço de cartas que traen los chasques, o correos.

Ttekhethapitha: Afforrar con pellejo, o cañamaço &c.

Tteque, vel ttatta cara: Anchi cortopequeño de cuerpo.

Terzero § De los vocablos que comiençan por Ti, Thi, Tti.

Cuya pronunciacion se sabra por lo que aduertimos al principio dela primera parte Annot. 1.

Ti; Es vna particula que se vsa mucho en las oraciones interrogatorias, y negatiuas para adorno dellas, y raras vezes se dexa de poner, para ponerla quando es menester vease la Grãmatica 2. p. c. 19. §. 5. y 3: p. c. 4. §. 5.

Tiana: Asiento de totora atada. Vttaña; Idem.

Tiapu, vel vttaña, vel vtcaña: Idẽ Asiento.

Tiapu. Brasero de barro, o hierro fixo en el suelo, o portatil para calentarse.

Tiapu. Rollete hecho de sogas de hicho para asentar cantaros o tinajas.

Tiapu Es apodo para dezir a alguno que es pequeño, Apachi, l Achachi yacana tiapu.

Tekhe, Vide Thikhalla.

Tica. Adobe de barro.

Ticaña. Adobera.

Ticatha. Hazer adobes.

Tica saatattha. Endereçar los adobes paraque se sequen.

Tica harapithà, l. quichathà saattaatha, vel tilanocatha: Leuantarlos de lado en ringlera.

Tica libro, vel quellca. Libro grãde de alto, y de buen tamaño aunque tambien se aplica a otros menores.

Tica collque, vel Choque, malla. &c. Barras de plata, o Oro, o plomo, o tejuelos de essos metales, y mas de ordinario suele posponerse diziendo Collque tica &c.

Tiy, vel Cacallinca: Cueua, o concauidad en las peñas donde pueden dormir algunas personas: Haqhuetiy. Idem, mas proprio

Tikh tikhtito: Dar latidos, o brincos, o alterarse el coraçon por cosas alegres, o tristes, o por miedo &c. † Sirca, l. Chuyma tikhtikhtito: Tengo el pulso, o coraçon alterado.

Tilatha: Poner en renglera cosas, o personas sentadas, o en pie.

Tilastha. Ponerse en renglera, o por orden quando estan en doctrina, o van en procesion, y en otras ocasiones.

Tilatha, vel Haccotha. Vrdir la tela que han de texer, ordenar el vrdiembre.

Tilanocatha: Tender papas, o piedras, y otras cosas assi en el suelo por su orden, aunque sean vigas &c.

Tilaratha: Quitar la primera ringlera de piedras, o otras cosas

Tilahuastatha: Quebrarse la procesion, o ringlera.

Tilanostatha: Sentarse qual, o qual donde suelen ponerse en renglera, larga, o en rueda.

Tilaquipatha; Boluer de arriba a baxo, trastornar adobes, o papas &c.

Tilaranatha. Poner vna renglera delante de otra cosa, o a lo largo de vn patio, o yglesia.

Tilathapitha. Téder algo en poco espacio de tierra sin que este muy desparramado.

Tilathapitha: Juntarse en ringlera de diuersas partes.

Tiluthalthatha: Leuantarse en ringlera muchos.

Tillu, vel Keli. La caspa dela cabeça y del cuerpo.

Tillukhtara, Kellikhtara, Leno de caspa

Tillurata, vel Cchiqui chuymani vel ari chuymani: De buen entendimiento, o ingenio.

Timillu, vel Yarita: Resina dela puna, aunque Yarita es delos yungas, y ambas medecinales para males de frio.

Tincutha: Encontrarse los exercitos, o bandos contrarios en la guerra, o en los juegos venir a la batalla, començar la pelea, y cosas semejantes.

Tincustha sasitha: Idem.

Tincuthaptatha, Halthaptatha: Idem. Venir a las manos, acometer la pelea de ambas partes y encontrarse los que van y vienen en el camino.

Tincusitha: Conformarse vna cosa con otra, venir bien, ajustarse: Aca llaui cerradura mpi hani tincusiti: Esta llaue no haze, o no viene bien a esta cerradura: Testigonacana aropa, vel sauipa tin-

pa tincusiquihua, vel tincuttasi, vel Hnaquittasi, vel Checacha siquihua: Conformã los dichos delos testigos.

Tincustha; Ser igual: Cchama pura tincusiquihua: Iguales son en fuerças, tan fuerte es el vno como el otro.

Tincusaatha: Ver si conforma vna cosa con otra: Sasaatha: Idem.

Tincuyatha. Idem cotejar.

Tinquitha, Lancatha. Caer. Los Pacases dizen Tincutha, en lugar de Tinquitha, como esta en la oracion del Padre nuestro, Tincuñahataqui.

Tinquicatha, vel Halacatha: Caer de alto a baxo.

Tinquicchuquitha, Lãcacchuquitha: Caer sin lastimarse.

Tinquicuchama. Imperatiuo, vel Yanccana tinquima; Dexate caer a posta, o finge que caes.

Tinquicuchasma, vel Phakhta tinquisma, o tinquisma solamente Mira no caygas.

Tinquicanitha: Venirse abaxo vna Piedra, y Hombre, y otras cosas.

Tinquihuactatha. Idem.

Tinquikhatatha. Caer encima.

Tinquigratha. Caer muchos a diuersas partes

Tinquinacatha. Andarse cayendo como el enfermo, o vno que esta borracho.

Tinquinacascatha: Quedar solo auiendose muerto todos sus parientes, o quedar desamparado de todos. Sapaqui tinquinacacatha.

Tinquinactatha; Idem. Y andarse cayendo vna manada de borrachos &c.

Tinquinoctatha. Quedar caydo en el suelo, o estar enfermo en la cama.

Tinquintatha, Halantatha. Caer dentro, o abaxo.

Tinquiquipatha: Caer a vn lado

Tinquiquiptatha. Idem.

Tinquiratha. Caer de alto.

Tinquiranatha, Aliranatha, Arparanatha: Llegarse a alguno con humildad inclinandose.

Tinquirant'tatha: Meterse vno dentro de vna casa.

Tinquirant'tatha, Aparant'tatha Hundirse el texado, o cosa semejante. Asarant'tatha, vel Hithirant'tatha: Hundirse la tierra.

Tinquirpaatha, Nuccurpaatha. Hazer caer algo, o rempujar con la mano, o con el pie.

Tinquirirnquiptatha. Ocuparse en ayudar a leuantar al que cayo.

Tinquiquipa tinquirurutha, vel Tinquinacatha: Andarse cayendo a vn lado, y otro, dando vatacaços en el suelo.

Tinquiastha. Dexarse derribar.

Tincusu tinquintascatha. Viuir desamparado, sin perro que le ladre.

Tinquittatha. Caer y al momento leuantarse.

Tinqui-

Tinquithapitha, Lattathapitha. Idem. Leuantarse luego.

Tincuthaltatha: Caerse de suyo vn hombre, y qualquiera cosa.

Tinquitatatha. Idem. Caerse tendido en el suelo.

Tincutusnutha, Haltusnutha: Escabullirse, o irse de entre mucha gente.

Tincutha tinquinocatha: Caerse y leuantarse muchas vezes.

Tinquitha, anteponiendole nasathà, vel parathà. Caer hazia a delante, o de hocicos. ✝ Anteponiendole atithà, vel hiccanithà: Caer de espaldas. ✝ Harapithà, vel Parquithà: De lado. ✝ Pachpathà, De su estado, o de romania.

Tintaña, Achuña haque. Vno que va por comida, o por qualquiera otra cosa; y alcança todo lo que dessea, sale con todo.

Tintaña achuñani haque. Idem y el que grãgea todo lo que dessea.

Tinta haque; El que esta obligado a trabajar en las minas, y ingenios, por estar repartido para esso, indio de cedula que tãbien acude a otras obras que le mandan.

Tipu, vel Kapisi; El enojo, Ira, o colera.

Tipu, vel Kapisi malatha: Quebrar, o destogar la colera en vno estando enojado con otro. Pedrotaquikha kapisichitahu pataquiraquiqui kapisimahani naro tipu malitatati: Si estas enojado contra Pedro encoleri zate, o enojate con el, y no quieras quebrar tu colera en mi.

Tipustha, Kapista: Tener ogeriça, o mohina contra alguno, piden Datiuo, o Acusatiuo con mança.

Tipustha, Idem, y tambien dizen Manka, vel Kusa tipustha. Dexar de comer por estar mohino por algun sucesso, o con quien le da la comida. Manka tipusito. Dize el que le da la comida. ✝ Isi tipustha. No querer el vestido que le dan de mohino tambien, y assi otras cosas.

Tiquira: Coluna, o pilar de qualquiera materia. ✝ Cala tiquira: Coluna de piedra. ✝ Sau tiquira: Coluna de madera. ✝ Ladrillo tiquira: Pilar de ladrillos &c.

Tiquira pachaqui saattatha. Estar en pie como vna coluna, sin caer, o peleando, o en otras ocasiones.

Tiquira, vel tutu: El madero leuantado que sostiene el buhyo redondo.

Tira. La cuna delos niños.

Tirana hamaqui iquitha, vel Kusatha. Entender solamente en dormir, comer, y holgarse.

Tiraatha: Estar sin menearse como vna piedra aguardando mucho tiempo. Cala tiraatha. Conuertirse en piedra como la muger de Lonh, y estarse assi.

Tiraa

Tiraa vssu: Pasmo.

Tirancaa; La quixada delos hombres, y animales, o aquella parte donde nace la barba debaxo dela boca con su huesso.

Tirancayo: Idem: Lo que en latin llaman mentum.

Tiss: Los pedaços de la caña partida de que hazen cestos, y otras cosas.

Titi; Gato montes.

Titi pumaqui ccoltutha: Embrauecerse, Estar colerico como vn gato montes, o Leon.

Titi, vel malla; Plomo.

Titi camana: Official que saca el plomo.

Titi camana: El que tenia por officio coger gatos monteses, y adereçar sus pellejos.

Titi: Las hijas destos officiales, en tiempo del Inga, y a los hijos llamauã Copa, que despues heredauan el officio de coger los dichos gatos.

¶ Thia; Preposicion, Cerca, o al lado de alguna cosa, significa lo mesmo Quethaa, a la qual nos remitimos donde pusimos algunos de sus compuestos.

Thia, l. Cahuava: Lugar, o parte muy lexos segun la opinion de los hombres, el fin, o termino del mundo.

Thia marca: Pueblo que esta en los confines del mundo: Aposto les nacana eukhauipa pusi sun haquero apatati yatichaui aro pasca vruquena thia pacamaro puri: In omnem terram extuit sonus eorum &c.

Thiathà thiathà: Desde el primero, o principio por su orden.

Thiapathà thiapathà, vel sarapathà sarapathà: Idem.

Thia haque; Vno que nacio en tierras del Cuzco por parecerles muy lexos.

Thikhmitha phiscutha sulatha: Vntar, o embarniçar.

Thikhmiratha: Limpiar.

Thikhmirasitha. Limpiarse el barro, o vnto, y cosas semejantes.

Thikhmusutha. Limpiar vna olla o escudilla &c.

Thikhmintasitha; Vntarse toda vna parte del cuerpo.

Thikhmisilla, phiscusilla, sulasilla, cchuasilla: Vna persona que entiende mucho en affeytarse, ponerse, y pulirse.

Thikhlla: El palillo donde ponen el pie para hincar el arado con que baruechan sus chacaras.

Thikhlla: Pospuesto a cayu, significa hombre pequeño, por tener tuertas las piernas. Omoto, vel tekhe, Chocollo, vel vyua; Enano, o pequeño solamente.

Thikhratha, vel chhichhitha; Derribar paredes, y cosas semejantes.

Thikhrasitha, Llokhesitha, Chhichhisitha: Caerse la pared sin derribarla.

Thikhrasi pacha; Tiempo de muchas aguas, quando por el mucho llouer se caen las casas.

Thikhrutatha; Boluer los ojos en blanco hacia ar riba,o a los lados ſin menear la cabeça. Nayra thikhrutama.

Thikhtaatha,vel Phaſtaatha. Afloxar lo que eſta fuertemente atado. Amparapa thikhtaama Afloxale vn poco el cordel.)(ſus contrarios Qhuiruttatha, Yaphittatha,Tarrrtaatha: Atar muy recio,o tirar de los cordeles.

Tti

Ttica: Eſcudilla de hicho de que vſan en los caminos porque no ſe quiebra.

Ttica: Es tambien como vna caxuela redonda de hicho en que los hechizeros guardan coſas para ſus embuſtes.

Tticachatha callacatha laycachatha: Enhechizar a alguno para que enferme,o muera.

Ttic tatatha vllitatatha phancatatatha anſatatatha: Abrirſe la flor,crecer las hojas de las plantas.

Ttikhitatatha,vicatatatha: Eſtender lo que eſta encogido como lana,pellejos,el pauilo dela cãdela para encenderla &c.

Ttikhu ttikhutatha:Saltar,o brincar.

Ttikhutuſnutha: Saltar,o eſcabullirſe de las manos. † Ccori nayraro ttikhutuſnuto: Saltado me ha poluo enlos ojos. Vila ttikhutuſnuto;Saltado me ha la ſangre: Haque amparathà ttikhutuſnuto: Eſcabullido ſe me ha de las manos,vel Ppelekhtuſnuto.

Ttikhutuſnaatha: Hazer ſaltar al modo dicho.

Ttikhunacatha 3 q̃: Andar brincando,o ſaltando.

Ttikhu ttikhu: Vno que ſiempre anda brincando,o q̃ anda muy a priesa,o diligente.

Ttikhulla: Laço ordinario para caçar paxaros.

Ttikhullatha: Caçar con laço.

Ttikhullaro haquijatha; Morir en el laço. † Supayo machaña hochana ttikhullahaſpana. Mira no te enlace,o coja el Demonio cõ el laço de la embriaguez.

Ttillmitha: Raer,o pulir vn palo, o piedra. † Eſculpir,o entallar † Deſpauilar contigeras &c.

Ttillmiratha; Idem. Deſcortecar.

Ttillminocatha: Partir en muchos pedaços coſas menudas, como renanando pan, cortando melones &c.

Ttillmintatha, Ppiantatha:Angerar con cuchillo, o eſcoplo.

Ttillmuſutha. Canar algo, como quien haze cucharas de palo.

Ttimphusjaſitha, vel Ttirnttaſitha Prenderſe con alfiler,o coſa equiualente la falda de la ſay,taunica,o ſotana, leuantandola

dola por delante.

Ttimpuſcataſitha ttirutaſitha catasitha: Aregaçarſe.

Ttimutha chicaatha: Igualar las coſas entre ſi.

Ttimutatha: Cortar por igual.

Ttimutha: Rancioſo, Mohoſo.

Ttinccatha 3. qui: Dar papirotes cõ los dedos en qualquiera parte, ſangrar al modo indico.

Ttinccarpaatha: Quitar algo a papirotes.

Ttinccattaſitha: jugar a los papirotes.

Ttingri vmoto, Chocollo tteque: Enano, pequeño.

Ttingrutha, lũtatatha; Hurtar, tomar con engaño diziendo que lo deue &c.

Ttini: Muger cercana al parto.

Ttiñi: Enemigo, o contrario.

Ttiñichaſitha: Deſauenirſe ẽtre ſi viuir enemiſtados.

Ttiñini ſaranacatha: Idem.

Ttiñiſitha vñitha: Aborrecer a otro.

Ttinſijatha, l Ttãſijatha amijatha Tener haſtio, o enfado, para vſar bien deſte verbo veaſe Amijatha, donde ſe enſeña el modo de conſtruyrſe.

Ttinſijaſitha: Tener enfado.

Ttinsjaaſtha amijaaſtha: La ſignificacion, y conſtrucion veaſe en el ſobredicho lugar, que lo miſmo que ſe dize de aquel verbo conuiene à eſtotro.

Ttinſghuiri, vel ami: La ſobra de la comida q̃ ſe dexa de comer por enfado.

Ttinttiskhatha: Sembrar muy eſpeſo.

Ttinti: Muy eſpeſo en negocio de ſembrar.

Ttintti phahuatha, vel Thapitha Sembrar aſsi quinua, o trigo.

Ttintti ſatatha: Sembrar aſsi mayz: o papas, y otras coſas que ſe ſiembran a mano.

Ttiqhuitha: Atar las puntas del cabello como vſan las indias de eſta tierra.

Ttiqhuittatha, vel phichuttatha; Idem, Con eſta differencia q̃ el primer verbo ſignifica atar con mas hilo y mayor parte del cabello hazia arriba, El ſegundo ſolamente las puntas.

Ttiqhui: Las puntas del cabello atadas.

Ttiqhuiratha, Kilaratha: Limpiar el algodon de ſus granos.

Ttiquitatatha, vel Huacatatatha vel Hithitataatha: Mullir el colchon y tambien la lana.

Ttiritha, vel Cchucutha: Coſer peſpuntar.

Ttirithapitha, Cchucuthaphitha: Coſer juntando dos pieças, y tambien amortajar coſiendo al diffunto dentro de la mortaja.

Ttiricatatha, Cchucucatatha: Añadir vn pedaço a alguna coſa.

Ttirikhatatha: Añadir encima.

Ttirintatha, Coſer doblando la pieça, como quando es muy larga.

Ttir:: La costura.

Ttir ui, vel cchucaui: Idem.

Ttir collque: Las señales de las heridas sanas en los hombres, y otros animales, lo que llamamos cicatriz.

Ttirijastha: Prenderse el manto por delante con alfiler, o con o otra cosa: phichina ttirijasima.

Ttirutatha, vel sucutatha: Hincar vna alfiler, la aguja en el sombrero &c.

Ttirutasitha, sucutasitha. Idem.

Ttisitha: Estar como arromadizado sin despedir nada delas narizes como los niños chicos.

Ttisi; Esta manera de romadizo.

Ttisiranca: Langosta que buela con mucha velocidad, muy prolongada, y de alas como telilla de plata.

Ttisiranca, vel aro achu: Chismoso que nada sabe callar.

Ttisisitha siyraketha: Gastar su hazienda en comer, y beuer regaladamente. ✝ Haziendа mam pi ttisistahua hicha: ccara hurpisca aca hama hilesquipauimathà hacharaquihata: Agora te das vn verde con tu haziénda, tras essos buenos dias vernan otros muy malos, y muy tristes.

Ttisisiquitahua, Huahua siythuu chitakha, Huahua ccanulla chitakha: Gozas de buenos dias deues de ser el hijo regalado.

Ttitutha: vel Ttingrutha: Quitar lo ageno con fallas razones, y mentiras.

Ttittu haque: Vno que traça de quitar la hazienda agena con estas razones.

Ttittu: Qualquiera cosa hecha con gran primor.

Ttittu quellcatha, Kochutha, Leketha &c: Pintar, Cantar, Labrar plata con gran primor

Ttittu vllaña. Vna cosa muy de ver por el mucho primor que tiene.

Ttisatha, vel ttiqhuitha: Limpiar la lana, o algodon sacandole la vasura, o pepitas.

Ttisnutha. Enhilar la aguja, y en sartar rosarios, atar las correas del çapato, y atar la faxa de las mugeres &c.

Ttisnusitha: Hazer qualquiera de esas cosas para si.

Ttisnucatatha: Ensartar algo sobre lo ensartado.

Ttisnucatataputritha: Boluer en compañia de alguno sin auerse apartado del.

Ttisnu, vel sulttu: La correa; o cordel con que ensartan, o atan algo passandolo por algunos agugeros. ✝ Huaka hiccu çapato ttisnu &c. Cordel, o correa de la faxa, delas oxotas, o del çapato &c.

Ttiti ttiti: Grillos del campo. ✝ Ttijuti Saltar los grillos.

Ttiucca ampoque: Postema, o diuiesso.

Ttiucatha; qui ampoquetha: Tener postema.

Ttiuratha, Ccaritha: Desquarticar por

çar por sus coyunturas.
Ttiuraratha, Ccariratha: Cortar los pies, y cabeça del animal.
Ttiuranocatha, Ccarinocatha: Cortar ẽ muchos pedaços por sus coyunturas.
Ttiuiranocatha: Cortar carne en pedaços algo grandecillos.
Ttiuiratha; Cortar los pies, y cabeça del animal.
Ttiuinocatha. Cortar en muchos pedaços, Este verbo, y el passado son synonomos.
Ttiui, vel Ttiuicata. Vna porcion, o pedaço de carne.
Ttiuiriri, Haccoriri: Salteador Asasino que mata.
Ttiuijatha, vel Ppachitatha: Sajar al modo de indios, con vna piedrecita affilada.
Ttiuijaui vel Ppachijaui: La parte donde sajan.
Ttiuijatha, vel Mocotaqui ttiuicatha Hablar bien cõ claridad cortar las razones, pero es menester añadirle aro.
Ttiuitaqui ccaritaqui arusitha: Idem.
Ttiusutha: Cauar con cuchillo vn gran pedaço de carne. ✝ Y cauar el agua ala tierra ẽ tiempo de lluuia, o Cauarla con algun hazadon.
Ttiuita, vel Merketa vraqne: Canales dela tierra, o boqrones.
Ttiu cchalla; Arena.
Ttiu, vel Cchalla pampa: Arenal en tierra llana que toma vn gran trecho.
Ttiu, Pospuesto a Llapa significa en grande numero, o muchissimos: Hochanacaha allpa ttiuhua: Mis peccados son muchissimos, o tantos como el arena.

Quarto ¶ De los vocablos que comiençan por To, Tho, Tto.

Algunos delos quales quiça estaran entre los que comiençã por Tu, Thu, Ttu.
Toca, Ppia: Hoyo, o silo debaxo de tierra.
Tocani luntata: Ladron que tiene escondrijo para sus hurtos.
Tocapu amaotta: Hombre de grã entendimiento.
Tocapu chuymani; Idem.
Tocapu isi. Vestido, o ropa del Inga hecha a las mil marauillas y assi llaman agora al Terciopelo, Telas, y Brocados &c. quando quieren alabarlos.
Tocapu quelleata: Cosa bien pintada, y assi de otras cosas.
Toco, vel Cchuti vlu. Papera.
Tocoptatha: Tener esta enfermedad.
Tocora tupa: Caña mas gruesa q̃ las da España, dela misma color
Tokh tokhtatha Neutro. Hazer ruydo la puerta quando tocan o llaman, y los cantaros hendidos quando los prueuan.
Tokh tokhtaatha: Golpear a la puerta, Llaui vel Ponco Huaco lla tokh tokhtaama.

Tonco. Mayz. † Satatha. Sembrarlo. † Machharatha: Desgranarlo. † Sillqueratha: Deshojarlo. † Mottitha. Cozerlo. Hamppitha: Tostarlo.

Tonco pola. Su maçorca. † Tulo; El coraçon.

Tonco ttantta: Vn bollo del.

Toncapo: Su chacara dõde nace.

Toncoro; El caño dela garganta por donde respiramos.

Toncororo chacttito: Anrauessado tengo en la garganta.

Toqueni, hamuni, amaotta. De grande juyzio.

Toqueni hamuni. Hechizero, y adeuino.

Toqueni hacchiri: El que adeuina cõ tomar vn puñado de mayz, o de estiercol de carnero, y despues cuenta los granos si salen pares, o nones, y segun esso adeuina lo que sera, o por mejor dezir embauça a los indios que creen en sus embustes.

Toquenocatha. 3. que Kayuitha, Ppituitha, Hamunocatha. Discurrir sobre algo, como se hara esto, o lo otro &c.

Toquenocasitha. hamurpaasitha, Kayuinocasitha: Idem mas proprio.

Toquerpaatha, Hamurpaatha, Vnanchatha: Entender.

Toquikhtara, vel musekhtara hamukhtara. Vno de grandes traças, y entendimiento.

Toque haque. Idem.

Toque. Lugar. Aca toquena Aqui, o hazia esta parte: Naa toquena huma vel Vca toque Hacia esa parte: Ccun toq̃ vel vca toque Hacia aquella parte Canqui toque. Hacia qualquiera parte.

Toquepa, vel Checa, Verdadero, Derecho, Verdad, y Verdaderamente.

Toquepa haque. Verdadero.

Toquepa arusitha. Hablar verdad

Toquepa vel Checaqui apatha. Lleuar algo derecho.

Toquepachatha: Dezir la verdad sin andar encubriendo, o endereçar algo.

Toquechaatha, vllachaatha. Mostrar el lugar donde vno esta, dõde le hallara &c.

Toqhuetha sillpitha: Affrẽtar apodar a vno interiormente, o con palabras.

Toqhuesitha sillpisitha; Injuriarse ad inuicem con palabras.

Toqhuesiqui aronitha: Tener por officio dezir palabras affrẽtosas.

Toqhuesicamana. Idem.

Toq̃ vel mussa phalatha: Porfiar en dezir lo que le esta bien, discurrir en su pensamiento como hablara para dorar su negocio.

Torocatha Neutro: Hazer ruydo las cosas sacudiendose.

Torocaatha; Causar esse ruydo con sacudir, o andar.

Toroco, lakhra. Cosa hendida de barro.

barro,o madera &c.
Torocoptatha,Lakhraptatha Hē derse estas cosas.
Torocoptaatha. Hender.
Torokha, vel Corokha: La caña dela cortadera, o yerua siuica.
Torcoca cunca. Voz ronca,o sonido ronco.
Torcocaptatha: Enronquezer.
Torokh torokhtatha:Hazer ruydo las cosas que se sacudē vnas con otras, como platos, maderos,tiestos &c.
Torokh torokhtaatha:Hazer ruydo meneando essas cosas.
Totora: Yerua q̄ dan alas bestias † Cotatotora:La que se da en las lagunas, cuya rayz se llama Ccauri, y es comida de los Vros.
¶ Thocutha: Saltar.
Thocucatha: Saltar de arriba a baxo quando es cerca.
Thocucatatha:Passar saltando de vna parte a otra, como vno q̄ salta algun riachuelo.
Thocuhuactatha: Apartarse de otros quando van juntos.
Thocuhuakhatha: Irse de presto.
Thocukhasitha: Acudir muy amenudo a casa de alguno con disgusto delos que alli estan.
Thocukhaatha 3.khe·Remedar a otro que salta.
Thocukharutha: Irse volando.
Thocukhatatha:Saltar encima de algo. † Llegarse a alguno de presto. † Atropellar.
Thocuhkratha: Irse corriendo,o saltando,a diuersas partes
Thocullulnutha: Soltarse la mula, cauallo &c. quando estan maneados cō los saltos quedan.
Thocumucutha: Apartarse del camino,o irse por ay saltando
Thocunaeatha: Andar saltando, o brincando de vna parte a otra.
Thocunactatha: Idem.
Thocunitha: Venir saltando hacia nosotros.
Thocunocatha:Iugar a quiē salta mas,rayando,o señalando que tanto salta cada vno.
Thocunoctkhatha: Bolnerse de lexos con salud, y de presto.
Thocuntatha; Baxar saltando:y tambien entrarse por las puertas de alguno con disgusto del dueño.
Thocuquipatha:Saltar las vardas o por encima de algo.
Thocuquipa thocururutha: Yr,y voluer saltando muchas vezes como quando juegan.
Thocuratha: Baxar saltando como de vn cauallo &c.
Thocurachatha: Andar saltando toda la noche, o mientras los de su casa, y compañia se ocupan en trabajar.
Thocuranatha: Correr de presto para parecer delāte de alguno
Thocurant·tatha.Lo mismo que thocuntatha:Entrar en casa de alguno con disgusto delos que en ella viuen.

Thocuſtacatha, vel Thocuſcatatha. Llegarſe a alguno de preſto, y ſin miedo, como para beſarle las manos.

Thocuſu thocuntatha; Entrar, y ſalir muchas vezes.

Thocutatha. Dar vn ſalto.

Thocuthaphitha: Leuantarſe deſpauorido, como quando llamã al que eſta medio dormido.

Thocuthaptatha: Encontrarſe en el camino, con mucho regocijo delos que ſe topan.

Thocuthapi thocuratha: Iuntarſe con breuedad de diuerſas partes.

Thocuthaltatha: Començar a baylar, y regocijarſe, vno, o muchos juntos.

Thocutatatha. Ir a donde eſta mucha gente ſin miedo.

Thocutatkhatha. Boluer ſin miedo, o con breuedad al lugar de donde hauia partido.

Thocuthuſnutha. Salirſe de entre muchos, o ſaltar los granos del mayz quando le tueſtan, y coſas ſemejantes, vel Ppatakhthuſnutha.

Thocuta thocunocatha, Haluta halanocatha: Corcobear el Caballo, y los muchachos quando juegan, y tambien ſentarſe, y leuantarſe de enojado.

Thocu thocutha, Verbo frequentatiuo Saltar muchas vezes como los que juegan.

Thoco ccacahalatha. Eſtar inquieto, o congoxado aguardando el ſuceſſo de alguna coſa, o eſtar con cuydado de como van ſus coſas, como el que mira ſi alguno viene quando ſe tarda, temiendo no le aya ſucedido algo &c.

Thokhetha. Comer abundantemente, y muy a ſu contento.

Thokhentatha, ſiſantatha Idem, y es mas proprio Vthuratha, vel Haquintatha, l. Pauraaqui mãkatha, vel Pauraaqui Kechutha ſon ſynonomos, o compañeros y ſignifican comer a ſu contento en la calidad, y cantidad de los manjares.

Thokhlla. Dos paredillas angoſtas para coger zorras con ſus lazos.

Thokhllaro hihuatha: Morir la zorra en eſte pertrecho.

Thokhllatha. Caçar zorras aſsi.

Thokhllaro balantatha, l. Haquijatha. Dar en eſte laço.

Thokhritha, vel Thakhmatha, l. Chhichhitha, Actiuos. Derribar paredes.

Thokhritha camachitha, vel micchuatha Gouernar gente.

Thokhriſtha, Camachiſtha; Idẽ, y es mas proprio.

Thokhriri, vel Thokhriſiri: Gouernador de pueblos.

Thokhrikhatha: Boluer a gouernar el que auia dexado el gouierno de ſus vaſallos.

Thokhriſirapitha. Gouernar por otro.

Thokhto, vel Phokhto, l. Moho. almoçada

almoçada de algo.

Thokhtothà marcastha: Iugarvna almoçada de algo.

Thokhtochatha, phokhtochatha: Parar las manos para vna almoçada.

Thokhtochastha, l. Phokhtochastha: Idem. Ampara thokhtochasima, l. phokhtochasima arrasa catusiñataqui: Para las manos para tomar las arras, Dizen esto quando el cura da las arras a la nouia.

Tto

Ttocokh ttocokhtatha: Hazer ruydo quando graniça, y tambien quando los paxaros cauã la pared. † Haco, vel Hamacchi ttocokh ttocokhti.

Ttocttocaatha: Hazer ruydo dãdo castañetas.

Ttokhenocatha: Magullar, o moler, lastimar.

Ttokhtomitha: Estar desamparado sin hauer quien cuyde de su comida, o vestido, y por esso andar flaco, y desmedrado.

Ttokhtomita haque, l. mauquiptata haque: Vno que anda asi desfigurado, y flaco por desamparo que tiene de todas las cosas, o desastres que le suceden,)(Haque vrutha: Bien tratado y que tiene cara de hombre regalado.

Ttokhentatha phaphantatha Kiñãtatha, Los dos Neutros, y el postrero Actiuo: Abollarse vn plato, o vinagera, y otras cosas assi de plata, o estaño.

Ttokhentaatha, phaphantaatha, kiñantatha: Abollar algo con algun golpe.

Ttokherãt·tatha, Phapharant·tatha, Kiñarant·tatha: Hundirse el texado, o sumirse la tierra algun tanto.

Ttoquetha ccheqquetha ayuigratha: Esparzirse los hombres, y otros animales a muchas partes.

Ttoqquegratha ccheqquegratha Idem, mas paoprio.

Ttoqquetatatha, Ccheqquetatatha, Ayuitatatha: Miratatatha, Matatatha; Esparzirse la enfermedad que estaua en vna parte a muchas.

Ttoqquekhatha, Ccheqquekhatha, Ayuikhatha, Apartkhatha. 3. khe. Desminuyrse, quitarse la la enfermedad,

Ttorokhtatha: Igualarse las cosas entre si: Aca paa cala ttorokhtihua: Estas dos piedras estan iguales.

Ttorokhtaptatha: Idẽ, & melius, y tambien encontrarse de repẽte hombres, o piedras, o qualesquier cosas.

Ttorokhtaptaatha: Igualar, y tambien aueriguar los dichos de los que informan.

Ttorokhtusnutha: Conformarse los dichos, y otras cosas entre si

Ttokho: Ventana, y tambien qualquiera agugero en la pared que no pasa de banda a banda.

Ttokho: Alacena en la pared.

Ttokho nayrani, vel Ppia nayrani: Vno de ojos hundidos.
Ttokho ttokho vraque: Tierra de muchos hoyos.
Ttokho ttokhoppekenani: Vno que tiene muchas descalabraduras.

Quinto §. delos vocablos que comiençã por Tu, Thu, Ttu.

Algunos delos quales quiça pertenecen al 4. § por la mucha vezindad que ay entre O, y V.
Tuanasitha, vel Queenasitha. Ganar, Allegar hazienda, &c.
Tucariphisnata: Flaco de pocas carnes.
Tucaritatha: Enflaquecer.
Tucaritaatha: Ser causa de que vno se enflaquesca.
Tucucu Loqhue Cchihuani. Tõto
Tucucu tucucu vllinacatha: Tener semblãte que esta fuera de si por el miedo, o contento que tiene.
Tucutha: Boluerse Hazerse. Dio sana yocpa haque tucuna.
Tucutha: Disfraçarse. ✝ Supayothà Angelatucutha: Trasfigurarse el Demonio en Angel de luz.
Tucurapitha: Hazer del Señor, &c. Mayco mayco tucurapito vel Thukhsarapito: Hizoseme muy del Señor.
Tucutha, vel Tucuatha: Acabar. ✝ Pedro yapupa tucuhua, vel tucuyhua. Pedro tiene acabada su chacara.
Tucuatha, vel Tucuychatha mitatha. Idem.
Tucuakhatha: Acabar del todo la obra, o labor.
Tucutha: Consumir, gastar. Mãkañaroqui hazienda tucutha: Gastar su hazienda en solo comer.
Tucuntatha, Tucuatha, Mirantatha: Idem.
Tucutha. Consumirse; Destruyrse. ✝ Haquenaca vsuna tucu: Los indios se han consumido con la pestilencia.
Tucusitha, mirasitha: Idem.
Tucusaatha, Mirasaatha: Hazer que se acabe la obra o labor. Amparahathà tucusaatha Hize que se acabase delante de mi.
Tucuya, vel Tucuaña: El fin.
Tucuya: Entero o continuado. Phakhsi, vel Mara, vel Cumi tucuya: Vn mes, vn año, vn siglo de diez años enteros, o continuados.
Tucuya vro, vel Vro tucuya. Todo vn dia entero. Pacari: Idẽ.
Tucuya aroma, vel Aroma tucuya: Vna noche entera, o toda la noche. Pacari aroma: Idem.
Tucuya, vel Camana vru, l. Aroma: Idem.
Tukhi, puti cchunechu, tarcaca: Mal mandado, que no se sugeta a nadie.
Tataña vel tata: Idem.
Tukhiptatha, Cchamaptatha, Sintipta

tiptatha, Yajaptatha: Poner fuerça, o forcejar.

Tukhitatatha: Idem.

Tukhilnacatha 3. que. Andar entonado en todas sus cosas hazer muy del señor.

Thukhi tukhi Nina nina halatha. Andar muy diligente, hazer las cosas con viueza.

Thukhi arusitha hani paquia arusitha cchuncchuthà saattatha: Porfiar sin dexarse vencer con razones.

Tultokh tultokhtatha turokh turokhtatha. Hazer ruydo las cosas de losa, o metal, &c. o los cauallos quando andan a priessa &c.

Tultokh tultokhtaatha: Dar de calabaçadas a vno: Pircaroppe keña tultokh tultokhtiyto, vel Turokh torokhtiyto: Diome de calabaçadas.

Tulitha Actiuo. Entender, oeuparse mucho en algo: Sauqui vel Capuqui tuli: Solo entiende en texer, hilar &c. Manka qui, vel Vmaqui tulita: Entiendes solamente en comer, y beuer.

Tullansca, vel Tallantsca, vel Maasca: Pero, Mas, o con todo esso &c.

Tullca: Yerno, aunque en esta lengua tiene mas latitud que en la nuestra, como diximos en la Gramatica.

Tullcachasitha: Tomar a alguno por yerno; casandole con alguna hija, o parienta.

Tullpa: Cosa fingida.

Tullpa christiano: ¡Elque finge serlo, y no lo es.

Tullpa Choque, Collque, Quespicala &c. Oro, Plata, Ioya, falsa &c.

Tullpa: Fingidamenee: Tullpaqui iqui. Duerme fingidamẽte.

Tullpaqui iranacatha: Fingir que trabaja, o trabajar por cũplimiento.

Tumatha: Andar al derredor, de la plaça, o de otras cosas.

Tumatha; Andar de pueblo, en pueblo, o de casa en casa, o de calle en calle.

Tumatatatha. Idem.

Tumaquipatha; Rodear, o cercar muchos a vno.

Tuma, hacha hachatha, vel Kocho hacha hachatha; Ir de casa en casa llorando, quando se muere alguno, especialmente a casa de sus parientes, y amigos a donde solia acudir el difunto.

Tumaatha cupottaatha: Cercar con gente, poner cerco a algun pueblo, o casa.

Tumattaatha; Cercar con pared algun sitio.

Tumantatha: Hazer rodeo del ganado, o de personas para encerrarlos.

Tumusutha: Hazer rodeo para juntar la gente, o ganado.

Tumaratha: Andar mirando la multitud de gente, o ganado.

Tuma-

Tumaranatha; Idem.

Tumathapitha, Anathapitha: Iuntar en vn lugar mucha gente, o ganado.

Tumaquipa tumarurutha; Ir, y boluer rodeando.

Tumanactatha. Andar de aca para alla a manadas, o andar assi vno solo pidiendo le fauorezcan por estar desamparado.

Tumayco sarica: Andariego.

Tuma tuma halatha: Tener vaguido de cabeça. + Cchuncchu tuma tuma halito.

Tumi; Cuchillo de los indios, al modo de aquel que vsan los çapateros.

Tumina hamaqui aro ccaritha: Cortar bien las razones, † vel Quescana hamaqui aro kallutha.

Tumphatha; Leuantar testimonio luntata tumpito.

Tumphasitha; Mirar si esta todo apercebido, es proprio de los q̃ tienen a su cargo despachar cosas, o gente.

Tumpharha: Idem. Cocopa tumpama: Mira si tiene matalotage para el camino.

Tunqui: Vn paxaro grande como lechuça, que tiene las plumas amarillas.

Tunqui aaturha. Leuantar este paxaro muerto en vn palo, como espetado para que no llueua, es superticion de indios.

Tunquittatha, qhueyttatha, llakullatattha. Temer, Dudar.

Tunqui, Llakhlla, Qhuee haque: Medroso, encogido, amilanado, couarde &c.

Tunquittasitha, Llakhllasitha, Qhueettasitha: Idem, vt supra.

Tunqui, Postpuesto a Hani: Sin miedo con osadia: Hani tunqui arosima: Habla sin miedo Hani llakhlla, Hani qhuee: Idẽ vel Hani huathi, Hani hiuu.

Tunu, Sapa. La cepa delos arboles y plantas, aunque Sapa, es tambien delas yernas pequeñas, y Tunu, delas plantas grãdes y arboles.

Tunu catutha: Arraygar, como Colli tunu catu: La rayz, o plãta del colli ha prendido, o arraygado: Colli tunuthà sapata ti, vel alitati: Idem.

Tunu Achachi, vel apachi: Hombre, o muger que es la cepa de algnna familia.

Tunu lari; La cepa de parte delas mugeres.

Tuñapatha, vel Vlittatha: Conocer, aunque Vlittatha, es mas ordinario.

Tuñani, Allokha; Mucho, o muchos.

Tuñani mankatha. Comer mucho, y no entra sino en cosas q̃ dan gusto, y contento.

Tuñani bihuatha: Morir vno a quien le era mejor que viuir.

Tuñani caura mayttasitha: Tomar prestados muchos carneros.

Tuñani isi alasitha: Comprar vn vestido

vestido muy a gusto. ✝ Maasa tuñaui alasitha. Comprar vna cosa q̃ vale por muchas. ✝ Maa sa tuñaui nuatha tuncaro hac-cusiri: Dar vn golpe tan bueno que vale por diez.

Tupa, Tocora: Caña, vt supra vide Tocora.

Tuputha, Actiuo: Medir cõ qual quiera genero de medida cosas de paño, semillas, y vino, y cosas semejantes. + Camatha: Idẽ:

Tupuratha: Tomar la medida para el vestido, o para otras cosas Isinaro tupurita; Tomame la medida del vestido.

Tupunocatha. Medir muchas medidas de algo, como trigo, vino muchas varas de paño, &c.

Tupurapitha, Camarapitha: Medir para otro.

Tupurasitha, Camarasitha: Medir para si, o para quien le toca. ✝ Aca vtana tupurasima aca tansa amahuachita vcaca. Toma la medida desta, o en esta casa si la quieres tan grande.

Tupuquipatha: Medir toda vna chacara, &c. ✝ Locathà locathà tupuma. Mide a braças, y assi de palmos, &c.

Tupusutha: Medirlo todo.

Tupuntatha: Medir echando en algo lo que se mide.

Tupu, vel Cama: La medida.

Tupu. Legua de camino a la medida del Inga.

Tupu, vel Thaquí: Camino real.

Tuqhuittatha, vel Tukhittatha: Forcejar affirmandose bien cõ los pies en el suelo.

Tuqhuitatatha, Cchamatatatha, Hichitatatha, Sintitatatha. Idẽ.

Tuqhuicatatha, vel Kemicatatha Sustentar. ✝ Aca calapirca tuqhuicati: Esta piedra sustenta o haze estrino a la pared. vel Aca pirca calaro tuqhuicati, I. Aca cala pircaro tuqhuicati: Esta pared estriua en la piedra, o esta piedra estriua en la pared.

Tuquisnacatha, vel Tukhisnacatha. Hazer muy del Señor, no querer sujetarse a nadie. ✝ Tatasnacatha, Anchasnacatha, Hacchasnacatha, Hilasnacatha Idẽ Viuir a su aluedrio, hazer muy del señor.

Tuquirasitha, vel Mucchatatasitha: Despereçarse, tendiendo los braços o piernas.

Tuquitatasitha, Mucharasitha: Idem, Despereçarse.

Turo. Embotado.

Turo cuchillo Tumi, Llakhllaña, Quesca, &c.

Turu phito, Phichi. Que tiene quebrada la espiga.

Turu colli: Que echa los ramos tuertos. + Cayu, o Ampara, significa Hombre manco de pie o mano.

Turu lahua. Leña espinosa.

Turu chunta. La punta del Liucana gastada.

Turukhatha. Embotarse.

Turuchatha: Embotar.

Turcastha. Vocablo corrupto de la len

lengua caſtellana: Trocarſe los que hazen mita, lo miſmo que lantiſtha.

Tuſutha paſutha ſauritha: Dexar de tomar algo a ſu tiempo ✝ Iſithà, Mankathà, Vmathà tu ſuna, vel manka tuſuna: No quiſo ropa, ni comida, ni beuida. ✝ Anatathà ſaurina: Dexo paſſar el tiempo, o la ocaſion de jujar.

Tuſutha, vel Collutha, vel paſutha, Actiuos. Dexar de hazer algo quando era tiempo: Yapuro maña tuſutha, vel collutha: Dexar de ir a la chacara.

Tuſutha Collutha Neutros: Ceſſar lo que auia començado. ✝ Mayconaca mokhſa aruſtatapt khepana aucaſiña tuſuna: Ceſſo la guerra porque ſe apaciguaron los ſeñores, o ſe hizieron amigos.

Tuſutha, vel allinactatha Neutro Auer abundancia grande de qualquiera coſa, como Comida, Plata, Gente, Ganado &c. ✝ Miſſa iſapaña, Sermo iſapaña, aca marcana tuſuquihua allinactaquihua: Grande abundancia ay en eſte pueblo de Miſſas, y Sermones.

Tuſuquihua: Querer alguna coſa Aca marmi caſaraſiña tuſuquihua, vel caſaraſiñataqui tuſuquihua: Eſta muger quiere caſarſe, que en apuntandole algo de caſamiento luego vendra en ello. Haychaſiñathà, vel Haychaſiñataqui mankathà hamahiui: Deſſea tanto reñir como comer.

Tuſuſcatha, Sauriſcatha, Tutiſcatha: Viuir caſtamente embiudando, ſin tractar, ni caſarſe cõ otro. ✝ Marmima pitaqui tuſuſcahata: Diremos al varon Viue caſto, no te caſes, o no trates con otra. ✝ Haynoma pitaqui tuſuſcahata No te caſes, o no trates con otro.

Tuſutha, Sauritha, Tutitha: Eſtarſe aſsi por acabar qualquiera coſa començada.

Tuſuatha Actiuo: Ser cauſa de que otro no acabe lo començado: Sauraatha, vel Tutaatha: Idem.

Tutiri cancaña: Caſtidad, o continencia matrimonial, o celibato.

Tutu, Nombre: El madero que ſoſtiene el techo de los buyos redondos, leuantado en medio dellos.

Tutuni vta; El buyo que tiene eſte palo.

Tutu vta catujaſi; Eſte madero, o maſtil aſsi llamado ſuſtenta la cubierta, o techo del buyo.

Tutu vta apjaſi: Idem.

Tutu; vel Haccha: Muy grande.

Tutu ccapaca: Ricaço.

Tutu amaotta. Gran ſanio.

Tutu layca: Gran hechizero.

Tutu luntata: Gran ladron, y aſsi de otras coſas ſemejantes.

Tutu

Tutu fariri: Gran caminador.

Tutha, Nombre: Polilla que roe la ropa, o el chuño, y cosas semejantes.

Tutkhatha. Comerse algo de polilla: Ifi huacaychasima, tutkha raca haspana: Guarda tu ropa mirano se coma de polilla, o tome della.

Tuthaatha: Dexar que algo se tome, o coma de polilla.

Tutuca. Remolino del ayre, que leuanta el poluo hacia arriba.

Tutuca maphuti, vel sarutí, Leuantarse el remolino.

Tutuca api: Lleuarse el remolino alguna cosa, arrebatarla.

Tutucaatha, 3. qui. Ttuurmaatha Hazer poluo sacudiendo algo. ✝ Despender la hazienda largamente. La tercera persona quiy.

Tutucaqui, Ttuurmiqui aahuakhatha, Tutucatha, Ttuurmitha. Gastarse, o perderse mucha hazienda de Carneros, Comida &c.

Tuu tuu anocara. Mastinaço.

Tuu tuumat'ti, anocara matcha? Soy yo vn perro, que te burlas con migo?

Tuustha; vel Haricastha. Lauarse entrando en el rio andando por el agua, o jugar assi en ella

Tuu sumatha siytnutha: Ser regalado de sus padres, o beneuolos, dandole todo a pedir de boca.

Tuu sumaatha, vel siytuuyatha: Regalar assi a otro.

Tuuttatha, vel Mattatha: Venir, o representarse al pensamiento alguna cosa, o persona. ✝ Missa isapcassina haziẽdahaquituuttito: Al tiempo que estoy oyendo missa, vaseme el pensamiento a mi hazienda.

Tuutatha hasutha: Leuantarse corriendo.

Tuukharutha, Haskharutha: Idem.

Tuunacatha: Correr a todas partes.

Tuuntatha. Meterse corriendo en alguna casa, o debaxo del agua nadando.

Thua

Thua thuatha: Gargagear, Tosser.

Thua thua satha; Idem.

Thucasitha, Huallkettatha. Estar preñada la hembra, o oueja de la tierra, cuyo indicio da en no consentir que se le llegue el macho.

Thucata. La hembra que da essa muestra.

Thukhru. Bordon, Cetro real, Pastoral, Cavado.

Thukhrutha: Vsar de bordon. Acasau thukhruma: Vsa deste palo en lugar de bordon.

Thukhrustha. Tomar algo para que le sirua de bordon.

Thukhruttastha. Tener el bordon en la mano buelta la punta al suelo.

Thukhrujastha: Affirmar ponn

bordon sin andar. + San Pablo espada thukhrujasita retablona saacasqui: San Pablo esta pintado en el retablo con la espada en la mano buelta la punta al suelo.

Thukhrujascatha: Valerse de alguno en todas sus cosas. + Pabloqui thukhrujascama, Valeos de Pablo. + Y affirmarle en los hombros, como hazen algunas vezes las señoras o los enfermos.

Thukhtuca: El pecho del hõbre y delos de mas animales. Non vbera, sed pectus.

Thukhutha. Apagar el fuego cõ agua Chapujatha: Apagar sola la llama de qualquiera suerte.

Thulu: El coraçon dela maçorca, donde estan encaxados los granos del mayz.

Thulutha tonco achu: El mayz nace enel coraçon assi.

Thuluro tonco lippicatata: El mayz esta pegado, o encaxtdo al coraçon dela maçorca.

Thumitha, Coratha. Desheruar la yerua que esta entre la mata delas papas con el Lincana. El otro es Desheruar arrancando con las manos

Thunitha. Caerse paredes, o derrumbarse la mina y peñascos.

Thuncutha. Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado Anata thuncutha: Entender solo en jugar, saltando y corriendo como los niños.

Thuncutha, Chipitha: Regozijarse por algun buen sucesso, o otra causa.

Thuuu, Tukhi, Haccha chuyma: Soberuio, Atreuido, mal mandado, &c. + Ancha thunuti, ancha kachati vcaca hani aroha caturi? Assi que aquel es soberuio y cabeçudo que no quiere obedecerme?

Thunuqui, Kachaqui arustha: Ser porfiado, no querer rendirse a la razon.

Thuñi ttaura, El desecho dela lana.

Thuñi thuñima maychita. Dame el desecho de tu lana.

Thupatha, Kakhotha, Llakhllatha, Lluncatha: Acepillar, Limar, Pulir.

Thuparpaatha, Llakhllarpaatha.

Thupata, Lluncuta haque: Hombre bien hecho, hermoso, proporcionado, &c.

Thuritha: Tenerse en pie, o estar firme vna pared &c.

Thuraatha, [illegible]y. Affirmar, fortalecer algo.

Thurittaatha. Idem. Diosana aropampi thurittiyto. Confirmado, o estorçado me ha con la palabra de Dios. + Diosana aropa thurittiri atamito. Idem, aũque esto postrero es Neutro.

Thuriquitha, pospuesto a Mankana, y Vmana. Hartarse de comer y beuer.

Thuricaatha. Hartar a otro.

Thuru, l. Lanco: El tronco del arbol. Coilona thuruparo kemicatama.

arrimarse al tronco de vn colli
Thuru, vel Ianco pircatha: Hazer vna pared gruesa.
Thuru, vel Cchapi: Aspero.
Thuru haccu: Harina mal molida y cosas semejantes.
Thuruquipatha: Moler mal, dexando tolondrones.
Thusaqui, Ilaqui, Hamkaqui, Cayaqui; Luego al momento, sin tardar &c.
Thularpaatha; Arrojar dela boca qualquiera cosa, saliua, comida, o beuida que sea.
Thuscchuquitha; Escupir contra alguno por menosprecio.
Thuscatatha: Idem.
Thusatha: Significa tambien enmendarse, y quando vian desta significacion suelen escupir, como quien dize assi como echo de mi la salina, assi doy de mano al vicio.
Thukhsatha; Oler, Dar de si olor bueno, o malo: Mokhsa thukhsatha.)(Haro thukhsatha.
Thukhsaatha: Hazer que alguna cosa huela bien, o mal perfumãdola, o echandole olores aromaticos. † Vino, Kusa, Chaulla &c thukhsi: Huele a enciensoa Vino, a Chicha, a Pescado &c. Mokhsa thukhsirinaca. Olores aromaticos, o otros olores.
Thukhsa ccasatha: Regoldar echar mal olor dela boca.
Thuthuquitha. Andar lleno de cuydados, con priesa de hazer alguna cosa.
Thurhu ccacca halatha. Idem.
Thuthutha, vel Thalatha. Idem, y se vsa con transicion: Hichuru ancha thuthuto, vel thalitohna
Thuthumpi. Flor de qualquier genero quesea.
Thuthumpi vyu: Iardin de flores
Thuuicatha. Vencer en las pendencias, y desafios.
Thuuicasitha llallisitha, athisitha Hazer algo a porfia. Collissina Thuuicasitana. Hagamos a quien ara mejor, o mas presto.
Thuyta, sulatha. Limpiar el lodo o qualquier inmundicia.
Thuycatha, sulacatha; Idem.
Thuyratha, sularatha: Idem.
Thuysutha, sulasutha: Idem. vide Sulatha, y sus compuestos, cuyas particulas pueden componerle con Thuytha.
¶ Ttuco, cchapi, ccanchara: Aspe pero al tacto ropa, piedra &c.
Ttucutha. Desfallecer, como quien tiene desmayo, o mal caduco.
Ttucuquipatha: Idem.
Ttuculli vssu; Mal caduco, Gota coral &c.
Ttuculli. Vno que tiene essos males.
Ttuculli, vel Loqhue: Colerico enojadizo, brauo &c. † Y tambien vno que embiado a algun mandado tarda en boluer.
Ttullu. La nuez dela garganta.
Tullurovma pantatha. Darle priessa con el bocado en la boca

para hazer algo.

Ttumiri amca, vel Chiquilla: Papas escogidas para regalo.

Ttumiri vraque: Tierra de pan lleuar.

Ttunatha: Desmenuçar en migajas, destruyr, quebrar.

Ttunastha: Desmenuçarse.

Ttuna Las migajas del pan, o açucar &c. Y tambien la vassura que barren.

Ttunanocatha. Desmenuçar en muchos pedacitos y moler a vno Kepittun noqueto.

Tturuta; Roer.

Tturuntatha: Idem.

Tturutha Estar molido. Cchama chama tturuto. Todo el cuerpo tengo molido.

Tturu vsu, vel huanthi: Enfermedad de bubas.

Tturtatha, l. malartatha: Neutros l'elarse el cabello. Caerse las flores que se van secando.

Tturujatha 3. ghui: Morder vna soga, o vn hilo para cortarle.

Tturuquipa tturururutha: Roer vn huesso y otras cosas assi.

Tturusissina hamaqui arustha: Hablar mostrando los dientes como el que se enoja.

Tturusirapitha. Neutro Passiuo. Ser temido de alguno, o ser de grande temor para alguno. ✝ A littiri chuymani haque. Supayonacataqui tturusirapi: El hõbre humilde de coraçon es temido de los demonios.

Tturustha, Hakhsarastha, Phakastha, Neutros passiuos. Idem.

Ttusu: La pantorrilla.

Ttusu catati: De grandes pantorrillas.

Tusu visa: flaco sin pantorrillas.

Tuscotha, vel amuqui vtcatha: Estar sentado sin hablar.

Tttuttha, vel vnatha: Tardarse demasiado en alguna obra Manka vel iqui ttuttusma. Mira no te detẽgas demasiado en comer o dormir.

Ttuttu vru: Todo el dia, vel Camana vru. ✝ l'acari aroma. Toda la noche.

Ttuttu vrutha: Tardarse en algo todo el dia.

Ttuttusustha, vel Camusustha: Hazer algo, o ocuparse todo vn dia.

Ttuutha: Andar a priesa como la peonça.

Ttuu sankaaña: Peonça ligera.

Ttuu, Sankaañaqui, Sanchaqui halatha: Andar con mucha diligencia y presteça.

Ttuurmi, vel Ttuumi: El poluo que se leuanta de la tierra, o cõ el ayre.

Ttuurmitha Hazer poluo sacudiendo algo, o andando &c. Nayra ttuurmito: Entrar poluo en los ojos.

Ttuurmi aphuthalti, vel Maphuti Leuantarse poluoreda.

Ttuurmi tutuqui, de tutucatha: Idem. Leuantarse poluoreda.

Tuumitha, vel Tutucatha. 3. qui vel Chhucutha: Ir corriendo muchos.

muchos.
Teumulnutha, tutucasuutha: Salir corriendo muchos.
Tturu kara: V no que tiene pinta do el rostro, como el que poco antes tuuo viruelas, o sarna &c y tambien vn carnero manchado el rostro de negro o blanco

Dela letra V.

ESTA letra sirue de vocal, y cõsonante, y por esso diuideremos en dos paragraphos los vocablos q̃ comiençan por ella.

Primero ; De los vocablos que comiençã por V vocal, ante otras vocales, y cõsonantes.

VANA La punta aguda del arado que suele ser de madera muy dura, en esta Prouincia se llama Yara.
Vasa, vel Vasi. Paxaro como pato de color fravlesco.
Vasja haque: Vno que anda despacio como este paxaro.
Vyaya, vel munaya: Cosa querida y amada.
Vyaya Huahua, Vta, Marca, Caura, Imagen &c. Hijo, Casa, Pueblo, Carnero, imagen querida, &c.
Vyaya marca, vel vraque. Pueblo o tierra donde se da todo genero de comida.
Vyhuatha, vel hilachatha: Criar los hijos, y qualesquiera animales.
Vyhua; La cria assi.
Vyhuachatha. Criar assi.
Vyhuasitha: Idem para cosa suyá
Vyhuanocatha 3. que: Criar assi vna manada de animales, de vna, o diuersas especies.
Vyhuascatha. Criar assi actualmente.
Vyuittaura: Lana aspera.
Vyuini phichuni. Famoso é buena, y mala parte.
Vypayo, uel Sullullu. Hombre fiel que nada hurta.
Vypaychu. Plomada, o niuel de los aluañiles.
Vypachuna halaatha. Niuelar.
Vysu, vel vsu. Arado de madera con que baruechan.
Vyu. Cerca, o Corral, o Cimenterio.
Vca. Pronombre demostratiuo Ille, vel iste. Esse que tu tienes o que esta cabe a ti, y tambien aquel, o aquello que esta aculla mostrandolo con el dedo, Ceuu, Es lo mismo que ille, y differente de iste.
Vca supa, vel layco. Por esso.
Vca cama: Cumplidamente.
Vcathà Aduerbio. Despues desto, o demas desto.
Vcakharu: Idem; y con este pronombre se hazé los aduerbios locales añadiendole las prepósiciones na, ro, thà.
Vcana: De alli. Vcaro. Alla, Vcathà. De alla &c.

Vcaca; En tal caso.
Vcahua, vel vcapi: Por esso.
Vcatatha: Despues de auer hecho esso.
Vcasa vcasa, vel hani pampa: Sin falta ninguna.
Vcasa vcasa vcaqui: Tanto es vno como otro.
Vcasca. Lo mismo que Vcaca.
Vca hamakharnsca: Demas de ser assi como se ha dicho.
Vca chha, vel Caa caa. Interjection hortantis ad agendum. Ea pues, mano a la obra.
Vca phoca; Al momento, luego.
Vcani: El dueño de alguna cosa de que van tractando.
Vca tucuta, Sin cessar, sin mudarse, siempre de vna misma manera.
Vcsa: Assi, mostrando dela manera que ha de ser. † Hicha ohama: Idem.
Vcsahua: Affirmantis: Assi es.
Vcsaquitha: Estarse la cosa assi como antes.
Vcsaca vcsahua: De ser esso assi, eslo: Tullansca: Pero &c.
Vcsa pampahua, vcsa coilohua haquehaca, cauranaca &c. Toda la tierra esta llena de gente &c.
Vcsapha: Estese assi, dexalo.
Vcchatha; Hazer de aquella manera mostrandolo.
Vcchacamana. Vno que suele hazer algo de aquella manera mostrando como.
Vcancatha: Estar en aquel lugar.
Vkhotha: Tener tos.
Vkho: La tos.
Vkhusutha: Gargagear, arrancar con fuerça.
Vkho vphotha: Toser muchos quando estan enfermos de tos.
Vkho nuarutha. Dar tos a muchos y se vsa con transicion.
Vlacatha, que. vel Arustha: Hablar, dezir: es Pacasa.
Vlac khaastha, aruskhaastha: Hablar en buena conuersacion. † Y murmurar hablando de otro
Vllatha, Ver, y tambien leer. †
Este verbo tiene muchas composiciones en las quales a vezes muda la a, en i: como se vera en sus compuestos.
Vllachaatha. Mostrar.
Vllcchuquitha; Mirar de hito en hito.
Vllcchucaastha: Dexarse mirar assi: Mankasina vllcchucaasi; Comer sin dar nada alos que le estan mirando.
Vllastha: Parecer, o ser visto
Vllascatha, vel Huanquetha: Aguardar, esperar: Poncothà vllasquitahatha; Aguardame ala puerta.
Vllastha, Huanquetha: Esperar: Diosaroqui vllasima: Espera en Dios solamente.
Vliasaatha: Hazer que alguno aguarde.
Vllasirapitha: Aparecer a alguno S. Pedrotaqui, l. S. Pedroro may ni Angel vllasirapirauina: Vn Angel aparecio a San Pedro.

Vllaastha; Presentar, ofrecer algo a alguno.
Vllaasiña, El presente o don que se ofrece.
Vllattatha: Conocer algo; y apũtar con arcabuz, &c.
Vllattaskhatha; Reconocer lo q̃ se auia desaparecido.
Vllamittatha; Desconocer a alguno, o dudar si es aquel.
Vllastha; Guardar, mirar por algo.
Vllasbi. La guarda assi.
Vllaskhatha: Boluer a parecer lo que se auia perdido o ydo.
Vllasnacatha; Mirar a vn cabo y a otro; y tambiẽ estar a la mira para que no le pierda algo.
Vllastaatha; Aguardar vn poco.
Vllacatatha; Mirar lo q̃ esta en frente o arriba, como al cielo, † Y tambien confiar en alguno que le fauorecera. Huma vllatatassinaqui vel vllacatataqui Dios tatay, aca Holoherneſanacchuncchupa halaraaha: Cõ tu fauor Dios mio cortare &c. Hiſquichaña l Yãccachaña vllcatatha q̃ r-r biẽ o mal a alguõ
Vllaataitha: De ordinario se toma en mala parte. † Cchũcchu haqllasaastha. Dessearle la muerte. † Hibuaña vllacatatha. Desearla a otro.
Vllightha ghi. Ver, lo mismo que Vllatha.
Vllinacatha Mirar si parece lo que busca.
Vllinacaquitha. Estar despierto.
Vllinaca: El semblante, figura, aspecto, cara, rostro, &c.
Vllinocatha. Boluer el rostro para mirar a alguna parte.
Vlliquiptatha. Boluer el rostro a las espaldas mirando atras.
Vllitatatha; Despertar, o abrir los ojos el enfermo que va mejorando. † O tender la vista. † Abrir la flor.
Vllitataatha; Alumbrar a los ciegos. † Despertar al enfermo q̃ se duerme, o hazer que tiẽda la vista por alguna llanada.
Vlliquipatha: Mirar lo que esta a la otra parte de alguna pared &c. † Mirar a alguna cosa si esta buena o mala.
Vlliqnipa vllirurutha Mirar y remirar vna cosa para ponerla bien, o mirar muchas vezes.
Vllintatha: Mirar dentro, o abaxo. † Visitar al enfermo. † Murmurar de otro en su coraçon, lo mismo que Kumintatha vel Kakintatha
Vllirpaatha: Mirar dõde vno va. Ayudar al q̃ esta muy negociado. † Imitar a otro ẽ biẽ y mal.
Vlliranatha: Tender la vista para ver si parece alguno. † Murmurar de vno que anda mal vestido, o que tiene los ojos o la boca, o los pies feos, &c. † Toqq̃ vlliranatha: Idem, Apodar
Vllijaastha. Manifestar.
Vllijancunana: Todas las vezes q̃ vno mira, o ve; y el verb q̃ se sigue mostrara si la persona q̃ mira es

primera, o segunda, o tercera Vllijancunana ansitta: Todas las vezes que me ves, me pides que te pague.

Vllijaspaa: Mirar algo de camino el que principalmente va a otra cosa. † Vsuri vlljaspaa missaro mahata: Iras a oir missa, y de camino veras al enfermo.

Vllijaa: Aduerbio: En competēcia o para que otro lo vea: Haque vllijaa kinchinacatha; Vestirse, o ponerse galas por competencia, o por quebrar los ojos a otro, y assi de otras cosas.

Vlltratha: Conocer.

Vllt·catatha: Idem.

Vllsutha: Asomarse fuera.

Vllsu vllintatha: Asomarse, y luego meterse dentro.

Vlltraatha: Dar a conocer.

Vlltrasaatha: Hazer que tomen amistad entre si, ser causa que comiencen a reñir. Ex adiunctis se entendera lo que es.

Vllusuatha: Passar con vna daga, cuchillo, o lança de banda a bāda alguna cosa.

Vllutatha, vel vllut·khatha: Mejorar el enfermo.

Vllutaquitha, vel vllasttaquitha: Aguardar vn poco a otro.

Vllunocatha, vel vllitatatha: Tender la vista.

Vllut khatha. Leuantar la cabeça mejorar el enfermo vt supra.

Vlluttusnutha: Tener tema con alguno, darle molestia con mandarle a diestro, y siniestro.

Vllutusnutha, simplici T: Parecerse algo de dentro a fuera, como vn palo que se desuia, y parece sobre los demas, la ropa q̄ se parece por los agugeros del costal roto, las carnes quando el vestido esta rasgado.

Vilusaa, vel hiquipa camiri: Muy rico, de mucha hazienda.

Vllusaa, hiquipa tallami: Hombre muy cruel, brano·

Vllchusa, tata phalla: haccha hapi, haccha huallque: Muger, o hembra que esta en dias de parir.

Vlluma: Vna fruta que nace debaxo de tierra como las papas redondas y muy lisa dellas blācas, coloradas &c.

Vllumatatha: Pararse caluo, o q̄ dar sin dientes.

Vlluma vlluma, vel Kara kara hikitha: Arrācar todo el cabello.

Vma; Agua.

Vma haque: Qualquiera que trata en la mar, o laguna como los marineros, y vros &c.

Vma haque: Los paxaros dela Laguna, o mar: Vma hamacchi.)(Huaña hamacchi.

Vma huahua: Niño tierno.

Vma isi: Ropa delgada blanda, aunque de ordinario le precede hucchusa vma isi.

Vma molloko: Remolino del agua, o vna grande auenida.

Vma mollokompi haquittha. Topar con vna grāde auenida del rio.

Vma

Vma llamppu: Remanso de agua donde esta mas hóda, y quieta.

Vma pauraya La superficie del agua. + Vma pauraya saranacatha: Andar Lovante sobre el agua, como el que nada &c.

Vma pauraya llukhunacatha: Andar sobre el agua como las balsas, barcos, o nauios.

Vma nayratta. La superficie del agua: Vma nayratta tuunacatha: Nadar sobre el agua.

Vma larca, vel Irpa: Acequia.

Vma irpatha: Hazer acequia.

Vma irpamucutha: Desuiar el agua de los rios a otra parte sangrandolos.

Vma hiscusutha, vel Hnayusutha vel chhakhrusutha: Sacar agua con acetre, y soga del poço

Vma quechutha: Sacarla con vn mate, o escudilla sin soltarla de la mano.

Vmachatha: Hazer que el barro o la maçamorra este liquida † Huchhacha vmachatha: Moler a alguno.

Vmaptatha: Derretirse el metal, la nieue &c.

Vmaptaatha: Derretir.

Vma vma: Cosa muy liquida.

Vma chucha: Tiempo de aguas, como aqui es por principio de Enero poco mas o menos: su cõtrario es huaña chucha, Como es el principio de Nouiembre, poco mas, o menos.

Vma collmuri aehachi: Viejo desdentado que masca saliua.

Vma vma; Los balles, y qualesquiera vaxos, aun los que ay en la plata releuada &c.

Vma suu: Los valles hazia Larecaxa. † Vrco suu: La tierra de estos Lupacas, y gente que viue en este camino real.

Vma cata saratha: Caminar por los baxos, o valles, o por entre los camellones dela tierra barnechada.

Vmatha: Beuer.

Vmaratha: Probar, o beuer vn poco de algo.

Vmajatha. 3 ghi. Dar de beuer a otro, y tambien emborracharse.

Vmajaastha: Emborracharse ad inuicem dandose de beuer, brindarse.

Vmatha: Chuyma chaccaña, vel chhacca cama, l. Chuyma chaqqueri cama vmatha: Beuer hasta perder el juycio: Sinkarasiña cama vmatha, l. sinkaqui vmatha: Beuer hasta asomarse sin perder el juizio del todo.

Vmaatha: Dar de beuer a los hõbres, o a las bestias.

Vma nitha; Ir a dar de beuer, o lleuar a beuer.

Vmajastha, Huarastha; Echar chicha en los mates para dar de beuer. Es proprio de las mugeres, como tambien vmajatha, q̃ en significacion actiua, es echar chicha en los vasos.

Vmattatha: A vezes significa beuer vn poco, otras vezes todo: Ex adiunctis se sabra.

Vmattastha: Brindarse ad inuicē, y es desta manera que el q̃ combido a otro manda echar la chicha en dos vasos parejos, y el vno le da al combidado, y otro toma para si, y beuen ambos a vna: en los combites de mucha gē te tienen otros comedimiētos.

Vmastha: Idem.

Vmusutha: Beuer todo el vaso.

Vmantatha: Idem y tragar la beuida con dificultad como el enfermo.

Vmacatha Beuer para despedirse

Vmacaatha: Dar de beuer assi para la despedida quando ha de ponerse en camino.

Vmacchuquitha: Beuer por cumplimiento.

Vmahuatha. Beuer antes de partirse para otro negocio.

Vmahuaastha: Beuer fuera de tiēpo, o gastar la beuida dedicada para otro tiempo.

Vmahuaatha, l. Huchahuaatha: Ser causa de que vno se tarde, o pierda tiempo diffiriendole de oy para mañana.

Vmakhatha: Beuer los que vienē o bueluen de lexos.

Vmakhaatha 3. khee. Actiuo. Beuer paraque otro beua haziendole compañia.

Vmakhatatha: Beuer sobre lo beuido.

Vmamucutha: Beuer mucho tiempo como todo vn dia &c.

Vmanacatha: Beuer vn poço aqui otro poco aculla &c.

Vmasnacatha. Brindarse en los banquetes.

Vmanitha Ir a beuer, y no quiere la preposicion ro, sino na, o thà, Larihana vtpana, vel vtpathà vmanitha. La qual costrucion es comun a todos los verbos de quietud compuestos con ni, los quales pidē ablatiuo del lugar con nà o thà.

Vmanocatha 3. que. Beuer muchos juntos.

Vmanoctatha. Idem.

Vmaracatha 3. que: Beuer lo ageno a hurtadillas.

Vmarachatha: Beuer en tiempo que otros se ocupan en trabajar, o estan durmiendo &c.

Vmarapitha: Beuer algo por dar contento a otro.

Vmaruquiptatha: Entender solo en beuer sin cuydar de otras cosas que tiene que hazer.

Vmascatha 3. qui Estar beuiendo

Vmasquipatha. Beuer demasiado

Vmaastha. Dar, o vender su chicha, o vino paraque beuan.

Vmusuvmantatha: Echarse vna, y otra.

Vmathaptatha, vel Konchastha: Brindarse ad inuicem vna, o muchas vezes.

Vmathapivmarutha: Juntar de muchas partes la beuida, y beuerla luego.

Vmathaltatha. Començar a beuer muchos juntos.

Vmatatatha. Beuer vna y otra en alguna occasion q̃ se offrece sin pen-

, ſin penſar.
Vmatatkhatha. Idem.
Vmaui manca vmatha, l. vmahua aſtha: Beuer muchos ſin cuēta ni razon.
Vma maa yucata vllakhataſiha: Eſpejarſe, mirarſe el roſtro en vna eſcudilla de agua.
Vmu vſu: Vna enfermedad que da a los carneros dela tierra de vmor que ſe derrama por todo el cuerpo y es como peſtilēcia que ſe pega a otros.
Vmaquíptatha: Eſtar medio borracho.
Vmanchatha. Echar agua, o mezclar algo con ella.
Vmarantatha: Hundirſe vn poco la tierra encharcada de agua.
Vmcalla: Vn paxaro dela Laguna de plumas medio amarillas.
Vmcallaja vllinaqueri: Vno de narizes chatas como eſte paxaro.
Vmcatha: Meter en la boca la comida maſcada, como hazen a los niños.
Vmcutha: Lleuar comida, o beuida en la boca ſin tragarla.
Vmcuthapitha: Cerrar los labios.
Vmchitha: Tener romadizo.
Vmchi; El romadizo.
Vmiña; Eſmeralda.
Vmullu ocollo: Cardenales que ſe leuantan de los golpes.
Vmullu ocollochatha. Acardenalar.
Vmutu, vel Chocollo, vel Ttingri, vel Teque Enano.
Vmpitha, vel Chhaccatha: 3. que, Perderſe qualquiera coſa
Vmpita chhaccata Perſona, o coſa que no parece.
Vmu: Grande hechizero.
Vnanchatha, vel ſanamphatha: Señalar poniendo algo.
Vnancha, Sanampha Señal.
Vnanchatha, vel Hamurpaatha: Entender: Acathà vnanchama. Entiendolo por aqui.
Vnatha, vel Ttuttutha. Actiuos Tardarſe mucho en algo.
Vnanchatha, vel vllattatha: Apuntar, aleſtar con la balleſta, o arcabuz &c.
Vnaatha, Haya pachaatha: Hazer tardar.
Vnarpaatha Meter el arado mucho en la tierra para arrancar el terron, o otra coſa.
Vncu: La mantellina, o tocado delas indias
Vncuña. Idem, y mas vſado.
Vncutha: Lleuar algo en la mantellina, o en otro paño.
Vncuſutha. Sacar.
Vncuntatha. Meter.
Vncurpaatha. Arrojar vna mantellina de algo, y deſta manera podra componerſe con otras particulas.
Vnu: Vno ſolo, vnico. Parece nōbre tomado dela lengua caſtellana, aunque me inclino mas a dezir que es proprio, por ſer muy claro.
Vnumalla, l Kauna huahua Hijo

muy querido vnico.

Vnukhtatha, vel Huattakhtatha: Neutros, Menearse, Mouerse, palpitar

Vnukhtaatha, Huattakhtaatha: Menear, mouer.

Vnuquetha. Menearse.

Vnuqueatha, vel Vnuqueetha: Menear, mouer.

Vnuqueña. El mouimiento. Lac campuna vnuqueñapa. El mouimiento del cielo.

Vñitha, vel Cchekhnitha: Aborrecer, tener odio.

Vñistha Cchekhnistha, Ttiñistha: Aborrecerse, ad inuicem.

Vñima, Cchekhmima, Ttiñima: Aborrecido, mal quisto.

Vñimachastha, Cchekhmimachastha, Ttiñimachastha. Malquistarse.

Vñiastha, Cchekhniastha, Ttiñiastha: Idem, Malquistarse Cuna layco marca pachana ttiñiasteha, vñiastha, l. vñimachastha? Porque te has mal quistado cõ todo el pueblo?

Vpasa: Vuas de que hazen el vino. Es vocablo corrupto de la lengua Castellana.

Vpasana cchiurata, vel Kopata, vel Taquita vino: El vino esprimido delas vuas.

Vpi: Chicha que aun no tiene su punto, como el mosto.

Vpi kusa. Idem.

Vpi vino. Mosto.

Vphutha, vel Vsutha. Enfermar todos los que estan en vna casa o pueblo, de vna mesma, o varias enfermedades. Vsu vphu vta pacha: Toda la casa esta enferma. Vkho vphutha: Enfermar todos de tos, y dela propria manera puede anteponerle el nombre de qualquiera enfermedad.

Vquì, Acentuado en la vltima: Ea pues, Hortantis vquì lurama: mama, churama &c. Ea pues hazeldo presto, id presto, dal do luego, &c.

Vquisa, vel Vcsa: Assi.

Vquispha, vel Vcsapha. Estese assi como se esta.

Vquiipanca. Siendo assi.

Vquipana, Vcchipana: Idem. Igitur ergo.

Vquichatha, vel Haychatha. Dar Aporrear. Lastimar.

Vracta, vel Vractu haqhuicta mãccarana: La halda o rayz del cerro.

Vraña: Cosa repentina.

Vraque. La tierra, El mundo inferior, El suelo.

Vraque. Tierra, o Prouincia de alguna nacion.

Vraquerochatha: Poner enel suelo, o lugar baxo.

Vrcoña. Lu piedra de arriua cõ que majan o machucã el mayz, y tiene forma de media Luna. † A la de abaxo llaman Pecaña.

Vrcoña cchanca: Hilo tres doblado muy fuerte. (lo.

Vrcoñachatha. Tres doblar el hi

Vrcoña

Vrcoña: Soga de donde cuelgan otras soguillas para caçar vicuñas, o venados, y el cordel de donde cuelgan otros, como el quipo delos contadores, o de los que se confiessan.

Vrcoña, vel Chacha vrco. Varõ fuerte, Capitan de cuya valentia cuelgan otros, Adalid en qualquiera cosa.

Vrco vrco: Vna mata grande cuyas ojas se parecen a las de la palma.

Vrco vrco thuthumpi. La flor desta mata, dellas coloradas, dellas blancas. &c.

Vrcorara. Manada grande, tracalada de hombres, o animales machos. Huara huara vrcorara. junta de muchas estrellas. Cachurara. Manada de ouejas dela tierra. Marmilara: Manada de mugeres.

Vrcuratha, Huasirutha. Padecer por otros, como el Hilacata por sus indios, y qualquiera por su hazienda, es verbo Actiuo. ✝ Iesu Christo auquissa haquenaca vrcoristo. Iesu Christo Señor Nuestro padecio por los hombres, redimiolos con sus trabajos.

Vrcorastha, Huasirustha. Costar trabajo. ✝ La persona a quien cuesta trabajo en Nominatiuo y la cosa o persona por quien se padece en Accusatiuo. Aca yapu açoti mutussina vrcorastha. Esta chacara muchos açotes me cuesta, ganado la he cõ trabajos.

Vrcotatha, Hihuatitha: Reñir a otro de palabra.

Vrcotastha: Reñir assi, ad inuicẽ.

Vrcothapitatha, Haychathapitatha. Començar a reñir.

Vri. Indomito, Brauo, Chucaro. Dizese delos animales.

Vri caura. Carnero brauo, chucaro que de todo se espanta, y echa la carga por ay, o haze otros extremos.

Vri cauallo, mula, &c. Idem.

Vri haque: Hombre atronado, inconsiderado, furioso, ayrado.

Vriptatha: Espantarse, embrauecerse las bestias.

Vriptatha, Kapaptatha. Mouerse precipitadamente los hombres a hazer algo.

Vritatha, Loqhuetatha. Idem. Desasosegarse, alterarse.

Vritanacatha, Loqhuetanacatha: Andar inquieto de vn cabo a otro como furioso.

Vri chuymani, Haluta, Tallami, Huaru. Furioso, Brauo.

Vri, vel Kapa. Significa tambien Diligente, que haze o acaba las cosas antes de lo que otros suelen.

Vristha, Ttaquestha, Neutros: Padecer, viuir en trabajos.

Vrito: Papagayo grande. Kalla kalla; El chico.

Vrpi. Paloma.

Vrpi callo; Palomino.

Vrpu, nombre. ñeblina, como la que

que cubre los cerros.

Vrpuqalpatha: Cubrirse de ñeblina algun cerro o llanada.

Vrpujastha; Estar algun lugar mucho tiẽpo cubierto de ñeblina.

Vrpu; Vn cantaro, o guacolla muy grande de cuello largo. † Makacha; Idem. † Makhma, es differente, que significa Tinaja sin cuello.

Vrqu; Astuto, sagaz.

Vrque hamacchi, vrque, vel Musancamaque, &c. Faxaro, o zorra astuta que huye del lazo mañosa para no ser cogida.

Vrquitatha. Neutro. Boluerse astuto mañoso:

Vrrrutatha, Tarrrtatha: Hazer ruydo las colas arrojadas.

Vru: Vna nacion de indios despreciados entre todos, que de ordinario son pescadores, y de menos entendimiento.

Vru. Dizen a vno que anda sucio handrajoso, o çaño, Sayagues, rustico.

Vru; El dia.

Vru. Pospuesto a los nombres significa Dia, o tiempo de entẽder en lo que el nombre dize. Yapa que lca, Dios hamppattiña, iranacaña vru &c. Dia de entender en la chacara en escriuir, en orar, en trabajar &c.

Vruncuma vel Vrunhama; Cada dia, Quotidiano.

Vrunhama; Cada dia mas, en buena y mala parte. Vrutama capacakhe, hilquikhe, yanccakhe, &c. Cada dia se haze mas rico mejor, peor, &c.

Vru hayppuyatha; Passar el dia, anochecer haziendo algo.

Vrutha, vel Vruatha, Actiuo. Amanecer, passando la noche cõ trabajo. Hicha aroma tunca aromaro vrutha, vel vruatha: Esta noche he passado con gran trabajo, vna noche se me hizo mil.

Vrujaatha, Actiuo; Hazer algo ocuparse todo vn dia, o acabar lo en vn dia.

Vru taarapitha. Idem. Trabajar o acabar para otro.

Vruchastha, vel Vruastha; Tomar vn dia para holgarse, como el de su Santo, o otro.

Vruquipatha; Ser ya de dia muy claro.

Vruquipatha; Tardar haziendo algo, siendo ya muy de dia. Yapuro miri vruquipatha; Aniendo de madrũgar para ir ala chacara me he tardado. Vruquipiytta, Has me hecho tardar

Vruttatha: Ser va la Luna llena Opposicion dela Luna. Pakhsi vrutti.

Vru huahua, Amahuata vel Choque huahua; Hijo querido, regalado Vruri: Idem.

Vruichatha, Choquechatha, Kaachatha; Regalar querer.

Vruri, vel Muchu: El Luzero.

Vsachatha, vel Husachatha cõ h, mas propriamente pronunciado. Hazer mucha obra, como el que

el que araſſe, o eſcriuieſſe mucho en vn dia, hazer mucha hazienda.

Vſatha: Idem, Aunque ſe vſa cõ tranſicion. Yapu huſito ſau, ca pu que'lca, ſara, &c. huſito. Mucha obra he hecho en la chacara, en texer, en hilar, eſcriuir, andar, &c.

Vſaaſtha. Idem, aunque la obra ſe pone en Acuſatiuo.

Vſu vel Vvſu: El arado o inſtrumento de palo con que los indios aran la chacara.

Vſutha; Enfermar, eſtar enfermo † Vſaſe con tranſicion, Vſuto eſtoy enfermo, † Y tambien ſignifica Tener dolor.

Vſunocatha: Caer enfermo, comẽçar a eſtarlo, eſtar en la cama.

Vſupaatha. Compadecerſe de alguno.

Vſupaatha: Idẽ, y mas ordinario

Vſuchaſtha; Laſtimar a alguno.

Vſuatha. Eſtar con el enfermo ſiruiendole en todo lo que ha meneſter.

Vſuchatha. Laſtimarſe alguna parte del cuerpo.

Vſuchaſtha, Sullutha; Sullucatha: mal parir, abortar la muger, o hembra.

Vſuhuaaña haque: Hombre digno de laſtima, miſerable que pone laſtima.

Vſuratha. Enfermar todos los de vn pueblo o caſa, y ſanar deſpues.

Vſurpaatha. Idem.

Vſuraſtha, vel Vſu miracaſtha: El capar dela enfermedad.

Vſuthaltatha; Empeorar el enfermo, cargarle mas el mal.

Vſucchuquitha. Fingirſe efermo.

Vſu. La enfermedad en general; y para que ſignifique eſta, o aquella en particular, ſe le anteporna algun nombre. † Phuti vſu, Calentura. † Cchupu vſu: Lamparones. † Vma vſu Enfermedad que da a los carneros. † Ttucullivſu Gota coral, o morbus caducus.

Vſuncalla, vel l'pequekhaa. Enfermizo, achacoſo.

Vſumpi kakoſtha, vel Cchakhmiſtha: Eſtar enfermo mucho tiempo.

Vſu kakoto, Cchakhmito, con tranſicion: Idem.

Vſuttacu, vel Ttarphu ſamí; Ceſſar la enfermedad.

Vſu apakhat ti; Crecer mas la enfermedad.

Vſu aparti: Quitarſe la enfermedad. Todos los quales verbos ſe vſan con tranſicion quando es meneſter.

Vſutha: Significa tambien entriſtecerſe. † Ccapaca haccu thaltihana chuymapa vſu: Entriſtecese porque yo he venido a ſer rico.

Vſtatha, vel Kapiſtha: Enojarſe. Auquiha manca vſtatha, vel Auquihataqui.

Vſtaatha: Enojar a otro.

Vſtanaui, Adiectiuo: Manſo, paciente;

ciente, reportado en las injurias. Hani vstanani; Idem. Aunque le precede negacion.

Vta, nombre; Casa cubierta.

Vtachatha: Hazer casa cõ todas sus partes, cimientos, paredes, y techo; o cubrirla solamente techandola.

Vtachanocatha. Poner vna casa enel cãpo, armandola y cubriẽdola con esteras, o ataranas, como suelen.

Vtach.khatatha. Idem

Vtaui; Casa sin techo, o paredes dela casa por cubrir

Vta taypi; El suelo dela casa, o campo, o sitio que ay entre pared y pared de vna pieça.

Vta pampa, Idem. vel Pampa taypi.

Vta iuraca: Lo que corre la pared en ancho, o largo.

Vtacuña; Vna familia entera, padres y hijos que viuen jũtos.

Vta haka: Vezino de casa o celda

Vta masi; Idem.

Vta thakhsinocatha; Echar cimiẽtos para la casa.

Vta pircatha; Hazer paredes para l casa.

Vtachathaptatha; juntarse los parientes del marido y muger para hazer casa a los recien casados.

Vta cchaqqne, hulu; Llouerse la casa, tener goteras.

Vta merkepti, vel merkesi, l. morcopti, vel ppiasi, vel ppiekhti: Ennegecerse, gastarse la casa, o su cubierta.

Vta quenacu; Bienes muebles de casa.

Vtakharu vta: Sobrado, o pieça alta dela casa.

Vtcatha, Neutro; Estar. Masuru cauquina vtcatha? Donde estuuiste aver?

Vtca: Lugar para sentarse. Vtca catustati? Has tomado asiẽto o lugar para sentarte? Vtta; Idem.

Vtcatha; Sentarse.

Vtcascatha; Estar sentado.

Vtcatatha; Sentarse arrimandose a la pared

Vtkhatatha, Actiuo; Hazer mita guardando cosas, o acudiendo al seruicio de alguno. Catutha, vel Mittatha; Idem.

Vtcarachatha; Estar aguardando algo en balde. No pide caso ninguno sino del lugar donde.

Vtcaña; El asiento o silla, y tãbien la madre o vientre donde la muger concibe. Huahua vtcaña, vel hacaña.

Vtapi, Nombre: Las pares con que nacen embueltos los animales brutos. Cchihua; Las de los hombres y mugeres.

Vtcayatha; Dar lugar o asiento, hazer que se siente.

Vtcakhatha; Boluerse a sentar, aunque syncopan la primera a.

Vt ttatha. Sentarse

Vt ttaña; La silla, o asiento.

Vt ttaatha; Hazer sentar a otro.

Vt ttaatha: Exponer, o sacar las cosas

cosas para vender, como hazen los mercachifles, o los que venden pan, o otras cosas en la plaça.

Vthuratha, vel Thokhentatha, l. Haquintatha: Comer muy abũdantemente, y a su contento, a la medida de su desseo.

Vthuraatha; Dar de comer abũdantemente.

Vturuncca, l. Vturuncco. Tigre.

Vtutu; Interjeccion de vno que se quema, o lastima alguna parte, o de vno que se admira viendo multitud de cosas.

Vuchatha, l. Cupuquipatha Cercar, rodear muchos a vno. ✝ Supayunacana vuchataq saraicatauina; Caminaua cercado de Demonios.

V Consonante ante A, E, I, O, V.

LOS vocablos que comiençã por Va, como Vanitha, Emẽdarse. Vuayna, Moço. Varatha: Derramar, y otros muchos se hallaran en la letra H, ante V, porque quise acomodarme en esto a la ortographia de los que imprimieron el Cathecismo de la lengua Quichua y Aymara, que siempre a los tales vocablos le anteponen H, Y assi dizẽ, Huanitha, Huayna, Huaratha, &c. por la razon que alli diximos, y es que la V, ante A, en estos vocablos realmente es media entre vocal y consonante; y para que se repare en esto se escriuen con H, no solamente al principio, sino en el medio y fin de las dicciones: vease aq̃lla anotacio, y vista espero que los lectores curiosos quedaran satisfechos; y segun esto dexando los vocablos que comiençã por Va, pongamos los que empieçan por Ve, Vi, Vo, Vu.

V Consonante ante E, I, O, V.

VECARA, Nombre: Paños menores, o bragas de los indios.

Vecarattastha; Ponerselas

Vecarattaatha; Ponerlas a otro.

Veco; Nombre, Rincon de la casa, o abertura y como cueua en los cerros.

Vchutha, Canatha, Pitutha: Hazer maçamorra con agua fria, y harina de quinua, o cañagua, y comerla.

Vencalla, vel Iuraca. Lo mas baxo del cerro, o pared que corre hazia alguna parte.

Vençasi, larama. Lo mas profundo del agua, o lo mas alto del cielo, que parece açul: Estos dos nombres van juntos, y casi siempre vencasi se popsone. ✝ Larama vencasiro ñuskunti çabulliose en lo mas profundo del rio, o mar.

Vicatha 3. qui, vel Cchaatha: Rascar

gar con las manos.

Vicajatha, Cchaajatha. 3. ghi: Idē mas proprios.

Vicanocatha: Rasgar, o partir con las manos en muchos pedaços.

Vicakhtatha. Rasgarse de suyo la ropa, o abrirse de suyo las carnes, por el frio, o por otra occasion.

Vicanoctatha: Idem: Cayu vicanoctito, vel kankallito: Abierto se me ha el pie.

Vicantastha, Cchaantastha: Pevnarse el cabello enmarañado, y echar en la olla partiendo algo para darle sabor.

Vicantatha, vel Haccotatha; Tirar con algo a otro.

Vicatatatha: Romper haziendo grande abertura en la carne, o paños, o maderos.

Vicacchuquitha Tirar muchos de vno a todas partes.

Vicu, Nombre; Vn geme.

Vicutha; Medir algo a gemes.

Vicuttatha; Señalar con el dedo, hazia alguna parte, o hazer señas a otro llamandole. † ñakotathà, isithà vicutama: Tirale del cabello, o ropa.

Vicustha, ttaquestha, vristha mututha: Padecer trabajos de qualquiera suerte.

Vichitha; Escaruar la gallina el muladar, o otras cosas, como suele con los pies.

Vichigratha: Esparzir escaruando a diuersas partes.

Vichitatatha, vel Villitatatha Esparzir lo amontonado.

Vichikh vichikhnactatha: Andar vagabundo de vna parte a otra.

Vichi vichi: Vna piedra atada a vn cordel para tirar al modo de Liui.

Vichi: La bola menor del Liui por donde le tienen o tomā para tirar con el.

Vicchi: Vna ollita boqui ancha, donde echan la quinua o mayz mascado para la chicha.

Vicchinca. La cola delos animales, y por methaphora se dize delos clauos, † Clauo vichinca, † Collo vicchinca, † Phitu vicchinca, &c. † Huara huara vicchinca: La exhalacion que parece correr de vna estrella a otra.

Vicchincanacatha. 3. que. Seguir siempre à vno, como el criado a su amo, o el que quiere demasiado a alguna persona.

Vicchu; La canilla dela pierna hasta el pie, y del codo hasta la mano.

Vicchutha; Apretar bien los hilos de la trama quando texen las indias.

Vicchuttatha: Idem, mas ordinario.

Vicchuña; El instrumento con q̄ esto hazen, que es vn huesso de la pierna del carnero.

Vicchucata. Vna vara del telar q̄ suelen meterla por entre el vrdiēbre para apretar mejor los hilos

hilos dela trama.

Vicchutha: Tener camaras. vila vicchutha. Tener camaras de sangre.

Vicchuvfutha; Idem.

Vicchuña: Vno que de ordinario tiene camaras, y tambien es apodo que dizen contra alguno aunque no tenga esa enfermedad, especialmente si anda flaco y amarillo.

Vikhira: Las bauas de los carneros, o cauallos, o delos hõbres, y niños, lo mismo que Thalltha

Vikhira, vel Thaltha liuistha. Echar las bauas.

Vikhutatha, vel Hasutatha: Correr con mucha ligereza.

Vikhutaatha, Haccorpaatha; Arrojar algo como quien haze volar libros, vestidos &c.

Vikhutarpaatha: Idem.

Vikhuquiptatha, Tinquiquiptatha: Caer saltãdo alguna pared o cosa semejante.

Vikhutusnutha, Tinquitha: Caer de presto, dar vna cayda assi. ✝ Y subir con ligereza la flecha, o paxaro &c.

Vikhutusnuatha: Arrojar, echar a volar las cosas vt supra.

Vikhutusnuhuakhatha ; khe. Salirse de presto, como vno que esta enojado.

Vekhutusnutha. Con algo differẽte pronunciaciõ, y con e, en primera sylaua: Subir ariua con ligereça el agua de alguna fuente.

Vila. La sangre.

Vilamasi. Consanguineo, pariente de vna misma sangre.

Vila vma haque. Cruel que por su fiereza gusta de riñas, y de maltractar a otros.

Vilana hayuitata: Ensangrentado.

Vila hurma, vel Ccaccani: Brauo cruel, vt supra.

Vila, vel Vma huahua: Niño tierno, delicado.

Vila cchumpi ttaura: Lana que tira algo a colorada.

Vila panti: Color como sangre. ✝ Cancolla: Es encarnado.

Vila pataraua: Vno que esta todo ensangrẽtado, hecho vna plasta de sangre.

Vila pataranachatha. Poner vno todo ensangrentado.

Vila cchali; Plasta de sangre quando esta elada.

Vila accarapi: Vn campo lleno de flores coloradas. Hanko accarapi. De flores blancas.

Vila tutuca, Hanko tucuca Sari vel ay, vel iy. Correr todos los toruellinos de vientos a sus tiempos.

Vila parca: Sangre cozida.

Vila huchha. Maçamorra hecha con sangre.

Vila hucchu: Cosa colorada como sangre. ✝ Taripaña pacha na phakhsi vila hucchuc'khani: Lana conuertetur in sanguinem.

Vilakhtara. Ensangrentado de

pie a cabeça, todo.

Vilacatha. 3. que. Sangrar al carnero para cozer su sangre.

Vilachatha; Ensangrentar a alguno,

Vilaptatha: Pararse sangriento como el que se encoleriza, o por otra ocasion.

Vilachastha; Arar vn pedaço de tierra en medio de otra que no esta labrada.

Vilachasinitha: Ir a arar assi las mugeres.

Vilahuaratha; Sacar sangre con algun golpe.

Villca. El sol como antiguamente dezian, y agora dizen inti.

Villca cuti: El solsticio quando comiença a desuiarse del tropico de Capricornio a Cancro.

Villca; Adoratorio dedicado al sol, o otros idolos.

Villcanuta; Adoratorio muy celebre entre Sicuana, y Chungara: Significa casa del sol, segun los indios barbaros.

Villca; Es tambien vna cosa medicinal, o cosa qne se daua a beuer como purga, para dormir, y en durmiendo dize q̃ acudia el ladron que auia lleuado la hazienda del que tomo la purga, y cobraua su haziẽda: era embuste de hechizeros.

Villcatha; Tomar esta purga que se hazia de muchas cosas.

Villcaparo; Mayz de que suelen hazer chicha muy fuerte.

Villitha, vel huaratha. Derramar arena, trigo, y cosas semejantes que no son licores.

Villicatha; Derramar echar de alto a baxo essas cosas.

Villicanitha: Idem, de arriua hazia nosotros.

Villicatatha: Echar essas cosas arrimandolas a la pared.

Villihuactatha: Caerse o spartarse del monton.

Villikhatha: Volver a echar.

Villikhatatha: Echar sobre algo como sal, açucar, y otras cosas.

Villigratha; Echar a diuersas partes.

Villikhtatha: Derramarse como quando llenan demasiado.

Villitusnutha: Derramarse como quando sale de costal roto.

Villimucutha: Echar por ay.

Villinacatha; Derramar a todas partes.

Villinactatha; Estarse assi essas cosas derramadas, sin que nadie cuyde dellas.

Villinitha; Ir a derramar.

Villinocatha: Echar en el suelo, o sobre algo.

Villinoctatha: Derramarse de alto a baxo, y juntarse.

Villintatha; Echar dentro.

Villiquipatha: Echar a la otra parte de la pared, o ventana, y tambien dar a muchos con essas cosas como con afrecho, o ceniza quando juegan.

Villiquipa, vllirurutha: Echar muchas vezes a muchos.

Villiquiptatha, Neutro: Estar mucha gen-

che gente esparzida en alguna parte como en tiempo de chacaras, y cosas semejantes.

Villiqu:ptanitha: Bolnerse grande multitud de gente al pueblo

Villiratha; Echar vn poco de algo

Villiracatha 3. que. Derramar lo ageno con disgusto del dueño.

Villirachatha; Derramar, echar por todo vn dia, ó mucho tiempo sin prouecho, como perdiendo tiempo.

Vi liranatha: Dar vn poco de mayz, o cosas semejantes, o derramar como al pie dela pared a lo largo.

Villirant tatha; Hundirse essas cosas menudas.

Villirpaatha, Haccorpaatha: Echar, derramar como quiẽ echa a mal.

Villistha Esparzirse essas cosas, y tambien hombres a diuersas partes.

Villistha: Darse con afrecho &c. ad inuicem.

Villistacatha 3. que. Echar de sexos contra algunos.

Villusn villintatha: Sacar, y meter esas cosas.

Villittatha: Derramar contra alguno de cerca, y tambien arrojar de preito.

Villithapitha: juntar essas cosas derramadas.

Villithapi villirutha; juntar de todas partes.

Villithaltatha: Salir del monton algunas cosas.

Villitatatha: Tenderlas.

Villitatkhatha; Idem.

Villntatha: Derramar por descuydo lo que antes estaua recogido

Villuta villinocatha. 3. que. Echar hazia arriba muchas vezes essas cosas.

Villikh villirtatha: Amanecer descubrirse los llanos, y cerros dela tierra quando sale el alua.

Villu; Vna fruta que llaman xiquima por otro nombre, y nace debaxo dela tierra, como nabo redondo.

Villu ccama; Xiquima seca.

Villu; La caña de cierto mayz amarillo dulce para comer, por otro nombre silla.

Villki, nombre. Mella, o mellado o desmoronado: Lacca villki. Falto de algunos dientes.

Villkiptatha: Mellarse.

Villkijatha, vel villkintatha. Actiuos. Mellar.

Villullu, vel Huakbcha. Pobre.

Vincullatha, vel Yaphitha; Atar el carnero de los muslos a la gurupera para que no se leuante.

Vincullajatha; Idem mas proprio

Vincha; Vna trença bien labrada que vsan ponerse en la cabeça las mugeres ingas, o chinchayos para apretar el cabelo.

Vinchattastha; Ponerla.

Vinchttaatha; Ponerla a otra.

Vincutha: Estar echado de lado como el pereçoso.

Vincucatha, vincuſcatha, hicaſcatha: Eſtar echado aſsi.
Vincunocatha. 3. que. Eſtarſe aſsi echado en el ſuelo.
Vincukhatatha: Echarſe aſsi de lado ſobre algo.
Vincuſtha ttaqqueſtha: Padecer.
Vincuſcalla, hiccalla, anollaulli. Pereçoſo.
Vini; Vna piedra peſada, y dura con que labran otras.
Vini; Vn palo duro, y negro de los yungas, con que oy eſgrimẽ o juegan, y antiguamente peleauan los indios.
Vinu: Idem.
Vintu: Calçañar. Cayu vintu.
Viñaya; Siempre.
Viñayana viñayapa. Sæcula ſæculorum.
Viñaya; Poſpueſto a nõbres proprios, ſignifica de vna miſma edad. Na, Huma, Pedro viñayahua Martin. Martin es de mi edad, tu edad, de edad de Pedro.
Viñaya ſayquipaa; Eterno.
Viñaya huayna; Vna mata, o arbol ſiempre verde que ni aun ſe ſeca deſpues de cortado.
Viña, Poſpueſto a Chica, ſignifica Media noche, en lo mas eſcuro della, quando no haze luna, ni ſe parece nada.
Viru, Poſpueſto a Caña: Significa Caña dulce de que hazen el açucar.
Vira, vel Huaa huaa. El ſuelo, o qualquiera coſa que va cueſta a baxo.
Virachatha, Huaa huaachatha: Hazer que el ſuelo tenga corriente, o eſte mas alto de vna parte que de otra.
Viri, Yara, Vhuana. La punta de madera muy dura que echan al arado.
Virina yaphittatha: Echar eſta pũta al arado.
Virqui; Lebrillo para lauar algo.
Viſſa. El niño que primero nace quando ſalen dos de vn miſmo parto, al ſegundo Cakha.
Viſa, Prepoſicion; Sin: Sombrero viſa ſarana. Fueſe ſin ſombrero
Viſca Soga de lana.
Viſcallã: Soga de lana, no trençada, ſino ſolamente torcida.
Viſcalla; Coſa larguilla como vna piedra &c.
Viſcalla achuta. Dar fruta prolongadilla.
Viſcatatha Arrojar ſoga para coger vn cauallo, o carnero, o vn hombre.
Viſcarutha; Idem.
Viſcatha. Dar limoſna, y tambiẽ pedirla.
Viſcaſtha. Pedir limoſna.
Viſitha, quichitha: Paſar la chicha de vna tinaja a otra, con algun mate.
Viſiutatha: Echar aſsi la chicha en alguna tinaja
Viſuſutha; Sacarla.
Viſiquipatha. Paſarla de vna tinaja a otra vt ſupra.
Viſiratha; Idem.
Viſlla. Cuchara de palo, o metal

Viskacha

Viskacha, vel Hiskacho: Conejo delatierra silueſtre que corre por las peñas.

Viskacha ñuccu: Vno q̃ tiene el bigote como eſte conejo.

Vithu, vel Vicchincauiſa: Deſcolado, ſin cola el que la tenia.

Vittu: Punta del cerro, cabo, o promontotio que ſale dela hal da del cerro.

Viſuiſtha: Siluar rezio vno ſolo o muchos, como quado peleã, o juegan.

Viſuiſthaltatha: Començar a ſiluar todos juntos.

Vititha: Andar a prieſſa, caminar los niños chiquitos o paxaros.

Vitinacatha: Andar aſsi de vna parte a otra.

Vitintatha: Entrar aſsi los niños.

Vocha, vocha, vocha, Voz que dan al Hlacon para que venga.

Vocha ſatha. Llamar al Halcon moſtrãdole algũ pedaço de carne, o dandole bozes no mas.

Y Conſonante o Griega ante A, E, I, O, V.

YAA: Coſa, o negocio, o miſterio &c. † Maa vaa atama mama Quiero dezirte vna coſa † Hani vca va ro halantahatati. No te entremetas en aq̃l negocio.

Yaakhatha, bani yaakhatſa: Con razon y ſin razon.

Yaa Vn guſanillo que roe las matas de las papas.

Yaachatha. Ser peſado a alguno, darle ſiempre en que entender, o con obras, o cõ palabras peſadas.

Yaatha. Poner por orden en renglera vnas piedrecitas para coger paxaros. † Hamacchi yaa nitana: Vamos a coger paxaros con las dichas piedras y lazos que alli ponen.

Yaaquipatha, vel Tumaquipatha: Cerrar la chacara o otra coſa con piedras o con terrones &c. † Quencha quipatha, Idem

Yacana. Moço.

Yacanaqniptatha: Salir preſto de muchacho, y hazerſe moço.

Yacanaquiptakhatha: Remoçarſe el viejo parecer moço el que tenia aſpecto de muy viejo.

Yacatha, 3 que vel Ichutha: Cõfeſſarſe al hechizero.

Yacaatha, vel Ichuatha: Confeſſar el hechizero a otro.

Yaqueri, vel Ichuri: El q̃ acude al hechizero y ſe confieſſa con el.

Yaqueeri, vel ichuvri: El hechizero que confieſſa a otros.

Yaccatha, vel Yaccaratha: Orinar el hobre. Hiskatha, I. Hiskaratha: Orinar las mugeres, y las hembras de todos los animales

Yacca, La orina del hombre, y de todos los machos.

Yacca ttaccatha: Eſtar enfermo dela orina.

Yacca ttaccavſu. Mal de orina en el hobre Y enlas mugeres, Hilka ttaccatha, y Hiska ttaccavſu

Yaccallachi, Hiskallachi: La vexiga dela vrina en los machos, y en las hembras de los hombres y brutos.

Yaccaña, vel Yaccasiña. Orinal.

Yaccasiui. Letrinas.

Yacha. Vocablo corrupto dela lẽgua quichua, por dezir yachakh. Sabio, ladino, entendido.

Yayutha: Echar por el suelo hicho, y otras yeruas.

Yayukhtatha. Ennejecerse el vestido. Llicaptatha, thãthakhtatha, vel merkcptatha. Idem. Rõperse el vestido de puro viejo.

Yayuratha, vel yayucatha, vel hoskoratha, vel hoskocatha. Sacudir el hicho, o otras cosas semejantes paraque salga el que no es bueno.

Yayuthaptatha. Significa tambien juntarse, o mezclarse dos manadas de hombres, o de otros animales, harcathaptatha: Idem.

Yayuthapi yayurutha; Idem.

Yakhana; Vno que es nueuo en qualquiera cosa, que haze algo o va a alguna parte, o ve alguna cosa la primera vez.

Yakhanaqui hochachastha. Pecar o fornicar la primera vez, sin auer hecho tal cosa otra vez antes.

Yakhanatha: Hazer qualquiera cosa la primera vez. ✝ Kusa vna hichaqui yakhanatha. Esta es la primera vez q̃ beuo chicha ✝ Cuallona sara hichaqui yakhanatha: Esta es la primera vez que ando camino, o acauallo.

Yakhanaatha: Hazer que vno comience a hazer loque nunca auia hecho. ✝ Ttantta manka, vel mankaña humaqui yakhaniytta; Tu has sido la causa o has hecho que yo començasse a comer pan, que no solia comerlo. ¶ Humaqui Dios ham patiña yakhaniytta Tu me has hecho començar à ser deuoto, o a seruir a Dios.

Yaja; Cosa dura, Dizese de las piedras, tierra, madera &c.

Yaja haque: Hombre duro implacable, mal acondicionado.

Yaja amaro, cchullque sinti, Son synonomos, y significan Duro, o fuerte.

Yaja, vel Sinti, vel Hontto. Fuertemente, recio.

Yakha, vel tucari. Flaco, de pocas fuerças.

Yampatha, vel Yampastha. Aprestar para alguna cosa,

Yampanacatha. Andar aprestando, aliñando &c.

Yampathapitha; juntar las cosas que estan por ay.

Yampani, vel Huallpani; El que tiene a su cargo el aparejar para algo.

Yamparustha; Adereçarse, vestirse galano.

Yamparu. Vestido de las fiestas galano.

Yampacastha: Aliñar la ida.

Yampaçatha; Despachar a vno con el

con el auio necessario.

Yamparpaatha; Despachar acompañandole hasta ponerle en' camino.

Yampatatatha; Desembolver las mercadurias, y cosas semejantes tendiendolas.

Yamparo puritha; Estar muy ocupado en aparejar, o aliñar para algo.

Yampancatha; Estar ocupado en aparejar.

Yampa. Con razon, justamente, bien.

Yampahua mutuna; Con razon fue castigado, huelgome dello.

Yampahua purikhe; Buelto ha huelgome dello.

Yampanaqui, vel halla halla: Idẽ.

Yana. Negro sucio manchado Dizese del vestido, y otras cosas.

Yanakhtara; Muy suzio, negro tiznado.

Yanachatha; Poner negro el vestido, mancharle, tiznarle.

Yanachaftha. Ponerse negro, tisnarse mancharse.

Yana; Criado, hombre que sirue.

Supari; Muger que sirue.

Yanakhatha; Entrar a seruir, o hazerle criado de alguno.

Yanachaftha; Tomar por criado.

Suparichaftha. Tomar por criada

Yanani yatita; Vno que solia tener criados, y estaua hecho a ser seruido.

Yanani; Dos cosas compañeras como dos çapatos, dos guantes

Yanani aro; vocablos synonomos

Yanani vanani arustha: Hablar cõ eloquencia, y abundancia de palabras.

Yancca Nombre adjectiuo, y Aduerbio. Malo, y mal.

Yanccachatha; Hazer mal, dañar a otro.

Yanccach khatha. Vengarse.

Yanccaptatha: Empeorar el enfermo.

Yanccaptatha: Idem.

Yanccakhatha 3 khe. Idem.

Yanccachatha; Idem.

Yancachaatha: Permitir que vno haga mal a otro. Hani qhuitiro sa yancachaamamati. No permitere que hagas mal a nadie. Hani quitinsa yancachaamamati. No permitire que nadie te haga mal.

Yanccana: Interjeccion, o aduerbio; vsase quando vno se determina de hazer vna cosa dificultosa, o algo dañosa por escusar lo que tiene por mayor daño. ✝ Yanccana aca marcathà sara khaha; Quiero irme deste pueblo q̃ es lo que tẽgo por mejor ✝ Haynohana aca hama haychata yanccana haychjatiha. Pues mi marido tã mal metrata quiero ahorcarme q̃ me esta mejor. Son palabras de muger desesperada.

Yanaptha, vel yanapatha: Ayudar fauorecer a otro.

Yanapaftha. Ayudarse ad inuicem

Yanaparpaatha: Ayudar a alguno dandole recaudo alcançandole o dan-

o dandole ala mano las cosas q̃ pide y tambien ayudar a lleuar algo hasta ponerle en el camino.

Yanaparapitha: Ayudar a vno por amor de otro.

Yanapautatha: Ayudar quando ay alguna priesa para acabar.

Yanapamaa. Destituydo de todos

Yanapiri. Fauorecedor, valedor.

Yanatha Actiuo: Hazer algo en alguna cosa para prouar lo que es, o lo que puede hazerse.

Yanata participio: Cosa prouada intentada ya. ✝ Yanata ya pu: Tierra prouada ya, que se saue lo que es, buena, o mala Hani yanata coca. Monte arcabuco que nunca ha sido cortado. Hani yanata marmi: Muger que nũca ha sido requerida de nadie, ni para casarse, ni para amacebarse.

Yanattatha: Prouar, Es casi lo mismo que su verbo simple, sino q̃ dize breuedad en prouar, o intentar algo.

Yanastha. Trauajar en compañia de otros en hazer casa, o chacara, o cosas semejantes.

Yanahri: El que acude de buena gana a los trabajos comunes

Yangraastha: Hazer que trabaje, o le gaste vna cosa para ahorrar, o guardar otra. ✝ Aca matha ya ismerke isina yangraasima: Ahorra el vestido nueuo, con vestirse el viejo.

Yangrachi: Ayudar tomando parte del trabajo de otro, o todo ✝ Simon Cireneo anquissa crusa apquirina yangraana: Simon Cireneo ayudo a lleuar la cruz a Nuestro Señor.

Yapu Ccolli, quellca, manka &c: yãgraatha: Ayudar a arar, a escriuir, a comer, dexando de arar, escriuir, y comer la persona ayudada.

Yãgraasiña, vel yangraaña: Todo aquello que nos ahorra de trabajo.

Yangraasiña yanaha: Criado que me ahorra de trauajo, que haze, o trabaja lo que yo auia de hazer.

Yangraasiña cauallo ha: Cauallo de remuda, quando se me cansa otro.

Yangraasiña isi: Vestido para donerle en lugar de otro, o para guardar el otro.

Yangriyrini: El que tiene quien le quite de trauajo. ✝ Hani yangriyrini, l yangriyriuisa. El que no tiene ayudante, o cosa con que remudar para descansar de otra.

Yangrarathas: Descansar del trabajo quando ay otro que se encargue de la obra.

Yangraratha, ãsanpatha, Kumaraprathas: Sonnaiedes de enfermedad.

Yãpatha, vel apacatha: Dar mas sobre lo que auia hecho.

Yapakhatatha, vel yapachhatha, item mas proprio: hãadir encima

encima, aunque son vocablos del Cusco.

Yapa; Añadidurara. Apaca: Idem.

Yaphitha; Atar algo.

Yaphicatha: Atar a vno dexando otros, como si atase los cabritos dexando ir las madres.

Yaphicatatha: Atar arrimando. ✝ Cala tiquiraro yaphicatatha: Atar a la columna, o pilar.

Yaphijatha: Lo mismo que Yaphitha.

Yiphintatha: Atar el bientre para abrigarse.

Yaphiquipatha. Atar dando muchas bueltas a la soga.

Yaphiña; Qualquiera cosa que sirue de atar.

Yaphijasiña, vel Pichhujasiña, Liga gamba, y qualquiera cosa q̃ sirue de atar.

Yapu; Tierra arada, o que se suele arar.

Yapuchatha, vel yapuchastha; Beneficiar la tierra, o chacara, arandola &c.

Yapucharapitha; Beneficiarla para otro.

Yapu; Legua del Inga; q̃ tiene por vna y media de las de España.

Aca Sula mocatha, Pomattaro pua yapuchha; Deste pueblo de Sulla, Pomapa, ay dos leguas.

Yaquitha; Estirar el pellejo, o soga, o cosas semejantes para que sean mas largas.

Yaquistha, vel Hiscatha, Estirarse de suyo, dar de si estas cosas.

Yaquihuastatha; vel Hiscahuactatha; Idem, dar de si.

Yaquikhatatha: Estirar algo poniendolo sobre alguna cosa.

Yaquimucutha, yaquicatha, muchacatha; Dar mucho de si.

Yaquithapitha: Reboluer hilo, o soga en algo fuertemente para que no se destuerça.

Yaracaca, vel huycuñuctu: Vn paxaro que tambien llaman pito de pico largo, y muy bocinglero, y que haze su nido horadando la pared con su pico.

Yari; Es vn aduerbio, o conjunciõ de que vsan mucho a minori ad mains, cuyos exemplos estan en las trases.

Yaruthapitha, vel Harcathapitha: Mesclar.

Yaruntastha, Harcantastha, Minuntastha, Cchahkruntastha: Mesclarse.

Yarunt·tatha; Harcãt·tatha, Minnrant·tatha, cchhakhrurãt tatha Idem.

Yarutarutha, Harcatatatha, Minutatatha, vel Chhakhrutatatha. Extenderse, Esparzirse las cosas mesdadas, como manadas de animales &c.

Yarutesiutha. Soltarse vn caballo, o otro animal que estaua arado.

Yarunitatha, Harcaurtatha, Chhakhruntatha, Minuntatha: Mesclar entremetiendo vnas cosas diuersas con otras.

Yasca, l. Cchari; Vn hõbre viejo de 60 años, o mas a las mugeres

dizen Mamanaca, vel Apachi.

Yascaptatha, Cchariptatha, Achachiptatha. Ennejecerse, ser hõbre anciano ya.

Yatitha, Vnanchatha, Toquenchatha, Hamurpaatha. Saber, Entender.

Yatani, vel Yatichani; La escuela donde se aprende o enseña.

Yatichatha. Enseñar.

Yatirpaatha, vel Vllirpaatha: Hazer lo que otro haze, imitar a otro. † Hani hilamaro yatirpaamti: No imites, no sigas las pisadas de tu hermano.

Yaticatha, vel Yatikhaatha: Remedar a otro, imitarle en bien y en mal. Auquimana yaticama, vel Yatikhaama: Imita, remeda a tu padre, o aprende de tu padre.

Yatikhatatha: Estudiar vna cosa bolniendo muchas vezes sobre ella.

Yatiquipatha. Idem. Estudiar.

Yatiquiptatha, vel Yatirpaatha: Entender dos en vna misma cosa, o viuir dela propria manera † Pedrohua Lorençopi quellca, vel Aro, vel Luntatha, &c. yatiquipti Pedro aprende jũtamente con Lorenço a escriuir, a hablar, a hurtar, &c. o el vno sigue los passos del otro en essas cosas.

Yatirnquiptatha: Estar todo metido con el pensamiento en aprẽder, sin acordarse, o cuydar de cosa.

Yatiquipa yatirurntha; Darse priessa en aprẽder, repassando muchas vezes la licion.

Yatittatha; Estudiar vn poquito.

Yatithapitha: Comprehender, saber las cosas q̃ son menester para hazer algo, como vna casa, &c. Pensarlas bien, o muchos juntos mirar y pensar lo que es menester.

Yatistha: Acostumbrarse a alguna cosa, o andar siempre con alguna persona, ser su camarada. † Aca vtana, vel vtaro yatisi: Esta aquerenciado en esta casa. † Luntatanacaro yatisi: Siempre anda con ladrones, vel Yatikhalqui.

Yatita, Participio. Acostumbrado a alguna cosa. † Luntataro yatita; Acostumbrado a hurtar † Kari, vel Pallco yatita; Acostumbrado a mentir.

Yatistha, vel Huaquistha: Significa Poder hazer alguna cosa, vide supra verbo Huaquistha, dõde tratamos muy largamente acerca deste verbo.

Yataatha, vel Huacaatha: Hazer o adereçar, o componer alguna cosa, y criar, que es proprio de Dios. † Dios yatiysto, vel suntiiysto: Dios nos ha criado, nos ha hecho nacer.

Yataastha; Armarse, componerse, adereçarse, &c.

Yaataatha; Adereçar, guisar la comida echandole el adereço que es menester.

Yati

Yaticatatha, vel Yatijaſcatha: Andar ſiẽpre al lado de alguno

Yatinocatha; Eſtar aquerenciado en alguna parte de aſsiento.

Yatiranatha, vel Yaticatatha: Eſtar ſiempre a viſta de alguno, o en guarda.

Yauri: Cobre. Y ſegun las diffe rencias tiene otros adiectos. † Iſa yauri: Cobre muy duro, o bronce. † Vila yauri, vel Laka yauri; Cobre colorado, o ramo. † Caſtilla yauri, ſignifica el hierro.

Yauri ccahua: Cota, o arnes de cobre o hierro.

Yauri aputiri, vel Achutiri, vel Achuthapiri cala. Piedra iman.

Yauripara: Deſuergonçado, atreuido, deſembuelto, vno que no acata a nadie.

Yauri huara huara: Qualquiera eſtrella encendida, y colorada.

Yauri viri; Barreta de bronce, o de cobre. A la de hierro llamã Barreta.

Yauri tanca, vel Yauri vmachuco Caſco de hierro, o cobre.

Yauritha vlltatha: Mirar de lado como vno que eſta enojado, aũ que primero ponen, Quiſuthà yaurithà vlltatha. qſu, es otra eſpecie de cobre, que ſeruia a los indios como a noſotros el azero, para que mezclado con otro ſea mas fuerte.

Yaurinchatha, vel Quiſunchatha: Guarnecer de cobre, o azerar alguna coſa, calçarla con azero

Yauri cchuncchu: Cabeçudo, vel Hani hokhſatatiri haque.

Yaurirpaatha, vel Tilarpaatha: Tender las papas para chuño, o ladrillos, y adobes quando los van haziendo o deſterronar toda vna chacara.

Yaurinocatha: Idem.

Yaurintatha, vel Satantatha. Sembrar papas o mayz; y echar muchas piedras en el cimiento, o coſa ſemejante. † Aca marcaro, vel Suuro virakhochanaca yaurintatahua. Los Eſpañoles eſtan ſembrados, o eſparzidos por todo el pueblo, o quincia.

Yahua: Vna lança o partesana ſin hierro, en cuyo lugar ponian plumages, o flores que llaman Yahua. † Yahua chuqui: Eſta manera de lança, o parteſana de flores.

Yahua muchulli huaytattaſtha: Ponerſe plumage de flor, y plumas pequeñitas, dellas amarillas, dellas azules, y dellas coloradas, que llaman Muechulli.

Yauitha: Segar trigo, o hicho, y cortar el cabello, o treſquilar.

Yauicatha: Cortar o treſquilar vn poco del cabello, o lana de los carneros.

Yauiratha: Cortarlo todo, o treſquilarlo ſin quedar coſa.

Yauirpaatha, qhuiturpaatha: Treſquilarlo todo. Aunque Qhuiturpaatha: es como a nabaja.

Yauiquipatha; Cortar al derredor.

Yauirca

Yauirca: Vna especie de viuoras muy grandes y negras.

Yauirca: Es tambien el latigo, o correa cō que atan el arado indico, o el Liucana.

Yauirca haqne: Amulatado y cō sumido, de pocas fuerças.

Yauirca hanchini, vel Hani thaajasiri hanchini: Vno que resiste mucho, que no siente el frio ni el calor, morocho. ✝ Hanchi yauirca: Vno que tiene vn dedo de suciedad en el cuerpo, que nunca se laua.

Yi: Interjeccion para acometer y vencer los enemigos, o para leuantar muchos vna cosa pesada.

Yihuatha: Lleuar mechones, o hachones de hicho encendido, o cosa semejante que echa grā de llama: y hachas de cera o cirios; aūque es mas proprio para hicho encendido. Este verbo tāb en admite todas las particulas del verbo Apatha.

Yihuacatha: Pegar fuego allegando hicho encendido, o otra cosa.

Yoani: Todos los parientes y deudos dela muger se llamā Yoani, respecto del marido; pero particularmente el suegro y la suegra, idest El padre y la madre dela muger. ✝ Chacha yoani: Todos los varones parientes dela muger. ✝ Marmi Yoani: Todas las mugeres pariētas dela muger casada, a todas las quales llama el marido Yoani.

Yoca: Hijo varon. Phucha; Hija

Yoca: Algunas vezes es lo mismo que Allu, Pudenda virilia, aunque no lo vsan para esto, sino quando tresean entre si, o quando se dizen afrentas por enojo, y entonces dizen Yoca, vel Allu mankama.

Yocani: El que tiene hijo.

Yocaniha, Huscuriha, vel Camiriha: Son terminos que vsauan para adorar sus idolos, Padre Criador, &c ✝ Admite tambien los otros possessiuos, Mapa, ssa.

Yocachatha; Parir hijo, o hija ✝ Huahuachatha: Idem. Y dize se de todas las hembras de los animales y paxaros y peces q̄ sacan huenos

Yocachaatha; l. Huahuachaatha: Hazer parir a la muger, siendo causa de su parto: Y tambiē significa Partear, ayudar a la muger de parto

Yocachiyri, vel Huahuachiyri: La partera.

Yocachaha satha: Estar de parto

Yoccha; Nuera. No solamente respecto del suegro o suegra, sino tambiē respecto de todos los parientes del marido, los quales llaman Yoccha, a la muger de su pariente; aunque los hermanos del marido la llamā tambien Marmiha.

Yocaquptaatha: Reconocer por hijo

hijo, o prohijar, adoptar, o tomar por hijo a alguno: Entre el Yoca, y quipta deue interponerse los possessiuos Ha, ma, pa, sa. Yocahaquiptaatha yo cama quiptaata &c. es poco vsado.

Yocalla. Muchacho de edad hasta doze o catorze años.

Yunca yunca: Vna frutilla negra como azeytuna.

Yuca, vel Chua; Escudilla.

Yunca, Hiri, Ttaqque, Miccha; Escaso, Mezquino.

Yupatha, vel Yihuatha: Lleuar hicho encendido. vide Yihuatha, dõde se trata algo mas dela significacion deste verbo.

Yuputatha, vel Yiputatha: Leuantar mechones de hicho encendido, o hachas de cera encẽdidas para alũbrar. ✝ Aro yuputatha vel Yiputatha: Alegar en pro o en contra de alguno en negocio de pleytos. ✝ Hiscutarapitha, vel Yiputarapitha: Idem.

Ynpa, vel Haccu, Nombres adiectiuos: Cosa de estima. Aroma hani yupati hani haccuti: No es de estima, no vale nada lo que dizes.

Yupaychatha, vel Hoccutha: Estimar, preciar, honrar.

Yunca, vel Qhueura; Andes, o tierra caliente o templada. ✝ Mãeca yunca: La tierra o valles calientes q̃ estan llegados al Norte. ✝ Alaa yunca: Los valles calientes hazia al Sur, respecto desta tierra fria delos Lupacas y Pacases.

Yunca, vel Sumo marmi: Muger infecunda, esteril; o que no tiene hijos por auersele muerto todos.

Yurama, vide Saa amca.

Yuru, Phutonco, Phukhru: Cosa honda.

Yuru chua: Escudilla honda.

Yuru vraque: Tierra honda, o cauada, como la que tiene hoyadas, &c.

Yuruchatha, vel Phutoncochatha vel Phukhruchatha. Ahondar la tierra.

Yuritha: Nacer.

Yurita, yuriui, vel yurani: El nacimiẽto, o natiuidad. Iesu Christona yurauipathà acaro, hachuchokhtapatacani tuncapani maranihua: Desde el nacimiento de Iesu Christo aca son mil y seyscientos y doze años.

Yuriri chuyma: La inclinacion que vno tiene natural a qualquiera cosa buena, o mala que sea.

Yun: La yema del hueuo, y qualquiera cosa que se le parece en la color.

Yun hupa: Quinua q̃ tira a amarilla.

Yunlaka: Tierra amarilla.

Yunquiptatha: Pararse de color amarilla, como la yema.

Ynhuachatha, vel Hapuchatha: Pegar fuego al hicho, o yeruas con algun mechon de hicho &c

Yuhuacatatha, vel Hapuchcatatha: Idem.
Yuhuaratha, Kasparatha, Naccaratha: Chamuscar.
Yuutha, vel Yiuutha: Menearse la criatura en el vientre de su madre antes de nacer, que es señal que esta cercana al parto. Vide verbo Huaatha, donde se hallaran muchos synonomos.

LAVS DEO.

GRACIAS a Nuestro Señor quepor su misericordia nos ha dexado llegar al fin dela Segũda parte deste nuestro Vocabulario. Quedaua la Tercera, que contiene el Arte abreuiado, y la selua de varias Phrases dela lengua Aymara; pero para que sea mas manual y portatil assi el Vocabulario como las Phrases, tuuimos por mejor diuidirlas, y imprimirlas en menor forma. Algunos vocablos que se han oluidado o passado por alto al tiempo del imprimir, se pondran juntamente con las Phrases en algunas ojas de por sio despues delas erratas desta Segunda parte. Y porque los indios de diuersas Prouincias vsan de algunos vocablos q̃no son generales a toda la nacion, procuraremos poner vn breue indice a parte donde se hallen particularmente los que son proprios delos indios Charcas, o del districto de Chuquisaca, porque desseamos que este nuestro trabajo sea prouechoso a todos, y releuar del a los estudiosos desta lengua. Lo que resta ahora es aduertir algunas cosas que no dexaran de ser de alguna vtilidad y prouecho. ¶ La primera es que quien estudia este Vocabulario no se hà de contentar con sola la interpretacion del vocablo que aqui ponemos, sino aduertir mucho a los indios quando hablã, obseruando con curiosidad como aplican estos vocablos; porque sin falta se hallara que siruen para muchas mas cosas de las que aqui ponemos. ¶ La segunda es, que desde los vocablos que comiençan por S. hasta el fin desta segunda parte, ordinariamente los que auian de acabarse en Sitha, como Sisjasitha, se acaban en Stha, syncopando los tales verbos como los indios vsan, aunque no aura dificultad en conjugarlos sabiendo lo que diximos al principio de ambas partes deste Vocabulario. ¶ La tercera y vltima es, que si alguno muy cursado en esta lengua no entẽdiere algunos vocablos de los que aqui ponemos, ruegole yo que no lo reprueue luego; porque es cierto y muy aberiguado, que vnos vsan de vn vocablo de que no vsan otros, no solo en diuersas Prouincias, sino en vn mismo pueblo, como en

este

de Iuli, donde los Hananſayas ſe differencian en algo de los Hurí-
ſas y Hayancas: y los Chinchayſuyos aqui nacidos hablan algo diffe
rentemente delas otras tres parcialidades nombradas. De vna coſa pue
de certificarſe el curioſo lector que ningun vocablo de quantos en eſtos
meſtros libros hallare he ſacado de mi propria cabeça, ſino que los he
do delos indios, y examinado con ellos; y muchas vezes he visto q̃
vocablo que no entiende vno lo entiende otro, como eſte vocablo,
aachilla, ſobre que ſe dudaua, no auia venido a noticia delos Hanan-
yas, y preguntandole a vn Hayanca deſte miſmo pueblo dixo que sig-
ficaua Dadiuoſo, dela propria manera que yo auia pueſto en lo que
ſtaua ya impreſſo: y lo miſmo acontece en otros muchos vocablos, y
o por eſſo fuera acertado dexarlos de poner porque no los entienden
dos pues el Vocabulario es general, y no puede dañar ſi contiene en
ſalgunos vocablos de Prouincias particulares: y ſi a vezes no los acier
t nadie, es porque preguntados de improuiſo no ſe acuerdá a que pue-
de tirar: pero poniendolos por camino, y dandoles la pronunciacion q̃
de confieſſan que aquello quiere dezir, y dan buena razon dello; aun
que concedo que es mejor y mas acertado hablar ſiempre por el modo
y vocablos mas claros y vſados, dando de mano a los que no ſon tales
donde vno enſeña o predica.

FIN DE LA SEGVNDA PARTE DE ESTE NV-
eſtro Vocabulario, a gloria y honra de Nueſtro Señor IESV
CHRISTO y de ſu Sanctiſsima Madre ſiempre
Virgen, y ſiempre immaculata MARIA
Señora Nueſtra.